叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000001

2. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000002

3. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000003

4. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000004

5. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000005

6. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000006

7. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000007

8. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000008

9. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000009

10. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000010

11. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000011

12. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000012

13. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000013

14. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000014

15. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000015

16. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000016

17. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000017

18. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000018

19. 绿山墙的安妮(anne Of Green Gables) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[æn]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]
ANNE	**OF**	**GREEN**	**GABLES**
安妮	的	绿色的	山墙

绿山墙的安妮

[baɪ]	['luːsi]	[mɔːd]	[mɒnt'gɒməri]
By	**Lucy**	**Maud**	**Montgomery**
经过	露西	莫德	蒙哥马利

作者：露西·莫德·蒙哥马利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]
ANNE	**OF**	**GREEN**	**GABLES**
安妮	的	绿色的	山墙

绿山墙的安妮

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[lɪnd]	[ɪz]	[sə'praɪzd]
CHAPTER	**I**	**.**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde**	**Is**	**Surprised**
章	我	.	太太	.	瑞秋	林德	是	惊讶

第一章 瑞秋·林德夫人感到惊讶

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['mæθjuː]	['kʌθbət]	[ɪz]	[sə'praɪzd]
Matthew	**Cuthbert**	**Is**	**surprised**
马修	卡斯伯特	是	惊讶

马修·卡斯伯特感到惊讶

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[mə'rɪlə]	['kʌθbət]	[ɪz]	[sə'praɪzd]
Marilla	**Cuthbert**	**Is**	**Surprised**
玛丽拉	卡斯伯特	是	惊讶

玛丽拉·卡斯伯特感到惊讶

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]
Morning	**at**	**Green**	**Gables**
早晨	在	绿色的	山墙

绿山墙的早晨

['tʃæptə(r)] [viː] . ['ænz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
CHAPTER V . Anne's History
章 V . 安妮的 历史

第五章 安妮的历史

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mə'rɪlə] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Marilla Makes Up Her Mind
玛丽拉 制作 向上 她 头脑

玛丽拉下定决心

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
Anne Says Her Prayers
安妮 说道 她 祈祷

安妮祈祷

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ænz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ɪz] [bɪ'gʌn]
Anne's Bringing - up Is Begun
安妮的 带来 - 向上 是 开始

安妮的抚养开始了

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [ɪz] ['prɒpəli] ['hɒrɪfaɪd]
Mrs . Rachel Lynde Is Properly Horrified
太太 . 瑞秋 林德 是 适当地 惊恐万分

瑞秋·林德夫人感到非常震惊

['tʃæptə(r)] [eks] . ['ænz] [ə'pɒlədʒi]
CHAPTER X . Anne's Apology
章 X . 安妮的 道歉

第十章 安妮的道歉

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ænz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
Anne's Impressions of Sunday - school
安妮的 印象 的 星期日 - 学校

安妮对主日学校的印象

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs]
A Solemn Vow and Promise
一个 庄严 发誓 和 承诺

庄严的誓言和承诺

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
The Delights of Anticipation
这 美味 的 预期

期待的乐趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['ænz] [kən'feʃ(ə)n]
Anne's Confession
安妮的 忏悔

安妮的忏悔

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['tiːpɒt]
A Tempest in the School Teapot
一个 暴风雨 在 这 学校 茶壶

学校茶壶里的风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[daɪ'ænə][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts]
Diana Is Invited to Tea with Tragic Results
戴安娜 是 受邀 到 茶 和 悲惨 结果

戴安娜受邀参加下午茶，结果却酿成悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf]
A New Interest in Life
一个 新的 兴趣 在 生活

对生活的新兴趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Anne to the Rescue
安妮 到 这 救援

安妮来救援

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ]	['kɒnsət]	,	[ə; eɪ]	[kə'tæstrəfi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]
A	**Concert**	**,**	**a**	**Catastrophe**	**,**	**and**	**a**	**Confession**
一个	音乐会	,	一个	灾难	,	和	一个	忏悔

一场音乐会、一场灾难和一次忏悔

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	.
CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[gɒn]	[rɒŋ]
A	**Good**	**Imagination**	**Gone**	**Wrong**
一个	好的	想像力	已消失	错误的

想象力失控

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[ə; eɪ]	[njuː]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɪn]	[f'leɪvərɪŋz]
A	**New**	**Departure**	**in**	**Flavorings**
一个	新的	离开	在	调味料

调味剂的新篇章

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[æn]	[ɪz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[tiː]
Anne	**Is**	**Invited**	**Out**	**to**	**Tea**
安妮	是	受邀	出去	到	茶

安妮受邀去喝茶

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[æn]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[griːf]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]
Anne	**Comes**	**to**	**Grief**	**in**	**an**	**Affair**	**of**	**Honor**
安妮	来	到	悲伤	在	一个	事务	的	荣誉

安妮在一次荣誉事件中遭遇不幸

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[mɪs]	['steɪsi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]
Miss	**Stacy**	**and**	**Her**	**Pupils**	**Get**	**Up**	**a**	**Concert**
错过	斯泰西	和	她	学生	得到	向上	一个	音乐会

斯泰西小姐和她的学生们举办了一场音乐会

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

['mæθjuː]	[in'sist]	[ɒn]	[pʌft]	[sliːvz]
Matthew	**Insists**	**on**	**Puffed**	**Sleeves**
马修	坚持	在	膨胀的	袖子

马修坚持要穿泡泡袖

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði]	['stɔːri]	[klʌb]	[ɪz]	[fɔːmd]
The	**Story**	**Club**	**Is**	**Formed**
这	故事	俱乐部	是	形成

故事俱乐部成立了

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

['vænəti]	[ænd; ənd]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]
Vanity	**and**	**Vexation**	**of**	**Spirit**
虚荣	和	烦恼	的	精神

虚荣与烦恼

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[æn; ən]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['lɪli]	[meɪd]
An	**Unfortunate**	**Lily**	**Maid**
一个	不幸	百合	女佣

不幸的莉莉女仆

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[æn; ən]	['iːpɒk]	[ɪn]	['ænz]	[laɪf]
An	**Epoch**	**in**	**Anne's**	**Life**
一个	时代	在	安妮的	生活

安妮人生中的一个时代

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði]	[kwiːnz]	[klɑːs]	[ɪz]	['ɔːgənaɪzd]
The	**Queen's**	**Class**	**Is**	**Organized**
这	女王大学	班级	是	组织

女王的班级已组织好

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[weə(r)]	[ðə; ði]	[brʊk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	[miːt]
Where	**the**	**Brook**	**and**	**River**	**Meet**
在哪里	这	溪	和	河	见面

溪流与河流交汇处

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [ɪz] [aʊt]
The Pass List Is Out
这 经过 列表 是 出去

通过名单已公布

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði][həʊ'tel] ['kɒnsət]
The Hotel Concert
这 酒店 音乐会

酒店音乐会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [kwiːnz] [gɜːl]
A Queen's Girl
一个 女王大学 女孩

女王的女儿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] [kwiːnz]
The Winter at Queen's
这 冬天 在 女王大学

皇后大学的冬天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]
The Glory and the Dream
这 荣耀 和 这 梦

荣耀与梦想

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ]
The Reaper Whose Name Is Death
这 死神 谁 姓名 是 死亡

死神，其名即是死亡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
The Bend in the Road
这 弯曲 在 这 路

道路弯道

[æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
ANNE OF GREEN GABLES
安妮 的 绿色的 山墙

绿山墙的安妮

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [ɪz] [sə'praɪzd]
Mrs . Rachel Lynde Is Surprised
太太 . 瑞秋 林德 是 惊讶

瑞秋·林德夫人感到惊讶

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
RS .
RS .

RS。

['reɪtʃl] [lɪnd] [lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌævən'liː] [meɪn] [rəʊd] [dip] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Rachel Lynde lived just where the Avonlea main road dipped down into a little
瑞秋 林德 居住地 只是 在哪里 这 阿冯利 主要的 路 浸入 向下 进入 一个 小的
['hɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

瑞秋·林德住在埃文利主路拐进一个小洼地的地方，

[frɪndʒd] [wɪð] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['ɪədrɒps] [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ] [brʊk]
fringed with alders and ladies ' eardrops and traversed by a brook
流苏 和 桤木 和 女士们 - 滴耳液 和 穿越 经过 一个 溪
[ðæt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːs] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌθbət] [pleɪs] ;
that had its source away back in the woods of the old Cuthbert place ;
那 有 它是 来源 离开 后退 在 这 树林 的 这 老的 卡斯伯特 地方 ;

两旁长满了桤木和垂穗草，一条小溪蜿蜒流过，溪水发源于古老的卡斯伯特庄园的树林深处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrɪkət] , ['hedlɒŋ] [brʊk] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [kɔːs]
it was reputed to be an intricate , headlong brook in its earlier course
它 曾是 知名 到 是 一个 错综复杂 , 一头扎 溪 在 它是 早些时候 课程
[θruː] [ðəʊz] [wʊdz] ,
through those woods ,
通过 那些 树林 ,

据说，这条小溪在早期流经那片树林时，曾是一条蜿蜒曲折、水流湍急的小溪。

[wɪð] [dɑːk] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [puːl] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ;
with dark secrets of pool and cascade ;
和 黑暗的 秘密 的 水池 和 级联 ;

泳池和瀑布隐藏着黑暗的秘密；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['hɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - ['kɒndʌktid]
but by the time it reached Lynde's Hollow it was a quiet , well - conducted
但 经过 这 时间 它 达到 - 空洞的 它 曾是 一个 安静的 , 出色地 - 实施
['lɪt(ə)l] [striːm] ,
little stream ,
小的 溪流 ,

但当它流到林德山谷时，已经变成了一条平静、水流平缓的小溪。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brʊk] [kʊd; kəd] [rʌn] [pɑːst]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] - [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [djuː]
for not even a brook could run past Mrs . Rachel Lynde's door without due
为了 不是 甚至 一个 溪 可以 跑步 过去的 太太 . 瑞秋 - 门 没有 到期的
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ;
regard for decency and decorum ;
看待 为了 体面 和 礼仪 ;

就连一条小溪流过瑞秋·林德太太的家门，都必须讲究礼仪和风度；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
it probably was conscious that Mrs . Rachel was sitting at her window ,
它 大概 曾是 有意识的 那 太太 . 瑞秋 曾是 坐着 在 她 窗户 ,

它很可能意识到瑞秋太太正坐在窗边。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] , [frɒm; frəm] [brʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌp] ,
keeping a sharp eye on everything that passed , from brooks and children up ,
保持 一个 锋利的 眼睛 在 一切 那 通过了 , 从 布鲁克斯 和 孩子们 向上 ,

密切关注着一切事物的流逝，从溪流到孩童，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl]
and that if she noticed anything odd or out of place she would never rest until
和 那 如果 她 注意到 任何事物 奇怪的 或者 出去 的 地方 她 会 绝不 休息 直到
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
she had ferreted out the whys and wherefores thereof .
她 有 雪貂 出去 这 为什么 和 因此 其中 .

而且，如果她发现任何奇怪或不合常理的地方，她一定会彻夜未眠，直到查明其中的原因和缘由。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌævən'liː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There are plenty of people , in Avonlea and out of it ,
那里 是 很多 的 人们 , 在 阿冯利 和 出去 的 它 ,

艾文利镇内外的人都很多。

[huː] [kæn; kən] [ə'tend] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['bɪznəs] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)]
who can attend closely to their neighbors ' business by dint of neglecting their
WHO 能 出席 密切 到 他们的 邻居 - 商业 经过 凹痕 的 疏忽 他们的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

他们可以通过疏忽自己的事务来密切关注邻居的事务；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]
but Mrs . Rachel Lynde was one of those capable creatures who can manage
但 太太 . 瑞秋 林德 曾是 一 的 那些 有能力的 生物 WHO 能 管理
[ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
their own concerns and those of other folks into the bargain .
他们的 自己的 担忧 和 那些 的 其他 各位 进入 这 便宜货 .

但瑞秋·林德夫人是那种能干的人，她不仅能处理好自己的事，还能顺便处理好别人的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [dʌn]
She was a notable housewife ; her work was always done and well done
她 曾是 一个 值得注意的 家庭主妇 ; 她 工作 曾是 总是 完毕 和 出色地 完毕
;
;
;

她是一位出色的家庭主妇；她的家务总是做得尽善尽美；

[ʃiː; ʃi]	“	[ræn]	”	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	['sɜːk(ə)l]	,	[helpt]	[rʌn]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	,
she	“	ran	”	the	Sewing	Circle	,	helped	run	the	Sunday	-	school	,
她	“	跑	”	这	缝纫	圆圈	,	帮助	跑步	这	星期日	-	学校	,

她负责缝纫小组，并协助管理主日学校。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[prɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[eɪd]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	['fɒrən]	['mɪʃənz]
and	was	the	strongest	prop	of	the	Church	Aid	Society	and	Foreign	Missions
和	曾是	这	最强	支柱	的	这	教会	援助	社会	和	外国的	任务

[ɔːg'zɪliəri]	.
Auxiliary	.
辅助的	.

并且是教会援助协会和海外传教辅助会最强有力的支持者。

[jet]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðɪs]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[faʊnd]	[ə'bʌndənt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]
Yet	with	all	this	Mrs	.	Rachel	found	abundant	time	to	sit	for	hours	at	her
然而	和	全部	这	太太	.	瑞秋	成立	丰富	时间	到	坐	为了	小时	在	她

['kɪtʃɪn]	['wɪndəʊ]	,
kitchen	window	,
厨房	窗户	,

尽管如此，瑞秋太太还是抽出大量时间，一连几个小时坐在厨房的窗边。

['nɪtɪŋ]	“	['kɒtn]	[wɔːp]	”	[kwɪlts]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nɪtɪd]	[ˌsɪks'tiːn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
knitting	“	cotton	warp	”	quilts	—	she	had	knitted	sixteen	of	them	,
针织	“	棉布	经	”	被子	—	她	有	针织	十六	的	他们	,

她织了十六条棉经被，

[æz; əz]	[ˌævən'liː]	['haʊskiːpə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[tel]	[ɪn]	[ɔːd]	['vɔɪsɪz]	—	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]
as	Avonlea	housekeepers	were	wont	to	tell	in	awed	voices	—	and	keeping
作为	阿冯利	管家	是	惯于	到	告诉	在	敬畏	声音	—	和	保持

[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[aɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[rəʊd]	[ðæt]	[krɒst]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ænd; ənd]	[wuːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stiːp]
a	sharp	eye	on	the	main	road	that	crossed	the	hollow	and	wound	up	the	steep
一个	锋利的	眼睛	在	这	主要的	路	那	交叉	这	空洞的	和	伤口	向上	这	陡

[red]	[hɪl]	[bɪ'jɒnd]	.
red	hill	beyond	.
红色的	爬坡道	超过	.

正如艾文利的管家们常常用敬畏的语气讲述的那样——同时密切关注着穿过山谷并蜿蜒而上陡峭红色山丘的主路。

[sɪns]	[ˌævən'liː]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[traɪ'æŋgjələ(r)]	[pə'nɪnsjələ]	['dʒʌtɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]
Since	Avonlea	occupied	a	little	triangular	peninsula	jutting	out	into	the	Gulf	of	St
自从	阿冯利	占领	一个	小的	三角形	半岛	突出	出去	进入	这	海湾	的	英石

.	['lɒrəns]	,
.	Lawrence	,
.	劳伦斯	,

由于埃文利位于圣劳伦斯湾伸入的一个三角形小半岛上，

[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[tuː]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	water	on	two	sides	of	it	,
和	水	在	二	侧面	的	它	,

两侧都有水，

['enibɒdi]	[huː]	[went]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[hɪl]	[rəʊd]
anybody	who	went	out	of	it	or	into	it	had	to	pass	over	that	hill	road
任何人	WHO	去	出去	的	它	或者	进入	它	有	到	经过	超过	那	爬坡道	路

[ænd; ənd]	[səʊ]	[rʌn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	['gɔːntlət]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃəlz]	[ɔːl]	-	['siːɪŋ]	[aɪ]	.
and	so	run	the	unseen	gauntlet	of	Mrs	.	Rachel's	all	-	seeing	eye	.
和	所以	跑步	这	看不见	手套	的	太太	.	瑞秋的	全部	-	看到	眼睛	.

任何进出这个地方的人都必须经过那条山路，因此都要面对瑞秋太太无所不知的眼睛的无形考验。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɪn]	['ɜːli]	[dʒuːn]	.
She	was	sitting	there	one	afternoon	in	early	June	.
她	曾是	坐着	那里	一	下午	在	早期的	六月	.

六月初的一个下午，她坐在那里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;
The sun was coming in at the window warm and bright ;
这 太阳 曾是 未来 在 在 这 窗户 温暖的 和 明亮的 ;

阳光透过窗户洒进来，温暖而明亮；

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['braɪdl] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪŋki] - [waɪt]
the orchard on the slope below the house was in a bridal flush of pinky - white
这 果园 在 这 坡 以下 这 房子 曾是 在 一个 新娘 冲洗 的 小指 - 白色的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

房子下方山坡上的果园里，粉白色的花朵竞相绽放，宛如新娘盛开的花朵。

[hʌmd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['biːz] .
hummed over by a myriad of bees .
哼唱 超过 经过 一个 无数 的 蜜蜂 .

无数蜜蜂嗡嗡飞舞。

['tɒməs] [lɪnd] — [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] [ˌævən'liː] ['piːp(ə)l] [kɔːld] “ ['reɪtʃl] - ['hʌzbənd]
Thomas Lynde — a meek little man whom Avonlea people called “ Rachel Lynde's husband
托马斯 林德 — 一个 温顺 小的 男人 谁 阿冯利 人们 称为 “ 瑞秋 - 丈夫
” — [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['tɜːnɪp] [siːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] ;
” — was sowing his late turnip seed on the hill field beyond the barn ;
” — 曾是 播种 他的 晚的 芜菁 种子 在 这 爬坡道 场地 超过 这 谷仓 ;

托马斯·林德——一个性格温顺的小个子男人，被艾文利镇的人们称为“瑞秋·林德的丈夫”——正在谷仓后面的山坡田里播种他晚熟的萝卜种子；

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði][bɪg] [red] [brʊk]
and Matthew Cuthbert ought to have been sowing his on the big red brook
和 马修 卡斯伯特 应该 到 有 到过 播种 他的 在 这 大的 红色的 溪
[fiːld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][baɪ] [griːn] ['geɪbl] .
field away over by Green Gables .
场地 离开 超过 经过 绿色的 山墙 .

马修·卡斯伯特本应该在绿山墙那边的大红溪田里播种。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['piːtə(r)] ['mɒrɪs(ə)n]
Mrs . Rachel knew that he ought because she had heard him tell Peter Morrison
太太 . 瑞秋 知道 那 他 应该 因为 她 有 听到 他 告诉 彼得 莫里森
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [blɛrz] [stɔː(r)]['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
the evening before in William J . Blair's store over at Carmody that he meant
这 晚上 前 在 威廉 J . 布莱尔的 店铺 超过 在 卡莫迪 那 他 意思是
[tuː; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪp] [siːd] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
to sow his turnip seed the next afternoon .
到 母猪 他的 芜菁 种子 这 下一个 下午 .

瑞秋太太知道他应该这么做，因为她前一天晚上在卡莫迪的威廉·J·布莱尔商店里听到他告诉彼得·莫里森，他打算第二天下午播种萝卜种子。

['piːtə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Peter had asked him , of course ,
彼得 有 问 他 , 的 课程 ,

当然，彼得问过他。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
for Matthew Cuthbert had never been known to volunteer information about
为了 马修 卡斯伯特 有 绝不 到过 已知 到 志愿者 信息 关于
['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
anything in his whole life .
任何事物 在 他的 所有的 生活 .

因为马修·卡斯伯特一生中从未主动透露过任何信息。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]
And yet here was Matthew Cuthbert , at half - past three on the afternoon of
和 然而 这里 曾是 马修 卡斯伯特 ， 在 一半 - 过去的 三 在 这 下午 的
[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
a busy day ,
一个 忙碌的 天 ，

然而，马修·卡斯伯特却出现在了这里，时间是繁忙的一天下午三点半。

['plæsɪdli] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
placidly driving over the hollow and up the hill ; moreover ,
平静地 驾驶 超过 这 空洞的 和 向上 这 爬坡道 ； 而且 ，

平静地驾车驶过洼地，驶上山坡；此外，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
he wore a white collar and his best suit of clothes ,
他 穿着 一个 白色的 衣领 和 他的 最好的 套装 的 衣服 ，

他穿着白色衬衫和最好的西装，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] ;
which was plain proof that he was going out of Avonlea ;
哪个 曾是 清楚的 证明 那 他 曾是 去 出去 的 阿冯利 ；

这清楚地证明他要离开埃文利；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)] ,
and he had the buggy and the sorrel mare ,
和 他 有 这 有缺陷的 和 这 酢浆草 母马 ，

他有辆马车和那匹栗色母马，

[wɪtʃ] [bi'təukən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
which betokened that he was going a considerable distance .
哪个 标记 那 他 曾是 去 一个 大量 距离 .

这表明他要去很远的地方。

[naʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['mæθjuː] ['kʌθbət] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
Now , where was Matthew Cuthbert going and why was he going there ?
现在 ， 在哪里 曾是 马修 卡斯伯特 去 和 为什么 曾是 他 去 那里 ？

那么，马修·卡斯伯特要去哪里？他为什么要去那里？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn] [ˌævən'liː] , ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] , ['deftli] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]
Had it been any other man in Avonlea , Mrs . Rachel , deftly putting this and
有 它 到过 任何 其他 男人 在 阿冯利 ， 太太 . 瑞秋 ， 巧妙地 推杆 这 和
[ðæt] [tə'geðə(r)] ,
that together ,
那 一起 ，

如果换作艾文利镇上其他任何男人，瑞秋太太就能巧妙地把这些事情联系起来了。

[mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] .
might have given a pretty good guess as to both questions .
可能 有 给定 一个 漂亮的 好的 猜测 作为 到 两个都 问题 .

可能对这两个问题都给出了相当准确的答案。

[bʌt; bət] ['mæθjuː] [səʊ] ['reəli] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ]
But Matthew so rarely went from home that it must be something pressing
但 马修 所以 很少 去 从 家 那 它 必须 是 某物 紧迫
[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ;
and unusual which was taking him ;
和 异常 哪个 曾是 采取 他 ；

但马修很少离开家，所以一定是有什么紧急且不寻常的事情让他去了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃaɪɪst] [mæn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər]

he was the shyest man alive and hated to have to go among strangers

他 曾是 这 最害羞的 男人 活 和 憎恨 到 有 到 去 之中 陌生人

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] .

or to any place where he might have to talk .

或者 到 任何 地方 在哪里 他 可能 有 到 讲话 .

他生性害羞，极其讨厌与陌生人接触，或者去任何可能需要与人交谈的地方。

[ˈmæθjuː] , [drest] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌgi] ,

Matthew , dressed up with a white collar and driving in a buggy ,

马修 , 穿着 向上 和 一个 白色的 衣领 和 驾驶 在 一个 有缺陷的 ,

马修身着白色领子，驾着马车，

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [ˈɒf(ə)n] .

was something that didn't happen often .

曾是 某物 那 没有 发生 经常 .

这种情况并不常发生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] , [ˈpɒndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Mrs . Rachel , ponder as she might , could make nothing of it and her

太太 . 瑞秋 , 思考 作为 她 可能 , 可以 制作 没有什么 的 它 和 她

[ˌæftərˈnuːnz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

afternoon's enjoyment was spoiled .

下午 享受 曾是 被宠坏了 .

瑞秋太太绞尽脑汁也想不出个所以然，她下午的好心情就这样被破坏了。

“ [aɪl] [dʒʌst] [step] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [griːn] [ˈgeɪbl] [ˈɑːftə(r)] [tiː] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [məˈrɪlə]

“ I'll just step over to Green Gables after tea and find out from Marilla

“ 患病的 只是 步 超过 到 绿色的 山墙 后 茶 和 寻找 出去 从 玛丽拉

[weə(r)] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [waɪ] ,

where he's gone and why ,

在哪里 他是 已消失 和 为什么 ,

“我下午茶后就去绿山墙看看，问问玛丽拉他去了哪里，为什么去那里。”

” [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈwʊmən] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] .

” the worthy woman finally concluded .

” 这 值得 女士 最后 结束 .

这位贤淑的女士最后总结道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈdʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪts] ;

“ He doesn't generally go to town this time of year and he never visits ;

“ 他 不 一般来说 去 到 镇 这 时间 的 年 和 他 绝不 访问 ;

“他通常不会在每年的这个时候进城，而且他从来不来这里；

[ɪf] [id] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪp] [siːd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [tuː; tə][gəʊ]

if he'd run out of turnip seed he wouldn't dress up and take the buggy to go

如果 他会 跑步 出去 的 芜菁 种子 他 不会 裙子 向上 和 拿 这 有缺陷的 到 去

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;

for more ;

为了 更多的 ;

如果他的萝卜种子用完了，他也不会盛装打扮，赶着马车去买更多的；

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈdraɪvɪŋ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

he wasn't driving fast enough to be going for a doctor .

他 不是 驾驶 快速地 足够的 到 是 去 为了 一个 医生 .

他开车的速度不够快，不可能是去找医生。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] .

Yet something must have happened since last night to start him off .

然而 某物 必须 有 发生 自从 最后的 夜晚 到 开始 他 离开 .

但昨晚之后肯定发生了什么事，才让他开始这样。

[aɪm] [kliːn] ['pʌz(ə)ld] , [ðæts] [wɒt] ,
I'm clean puzzled , that's what ,
我是 干净的 困惑 , 那就是 什么 ,

我完全摸不着头脑，就是这样。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt]
and I won't know a minute's peace of mind or conscience until I know what
和 我 惯于 知道 一个 分钟 和平 的 头脑 或者 良心 直到 我 知道 什么
[hæz; həz]['teɪkən] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [tə'deɪ] .
has taken Matthew Cuthbert out of Avonlea today .
有 已采取 马修 卡斯伯特 出去 的 阿冯利 今天 .

直到我知道今天是什么夺走了马修·卡斯伯特在埃文利的生命，我才能获得片刻的安宁和良心的慰藉。

” [ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [set] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ; [ðə; ði][bɪg] ,
” Accordingly after tea Mrs . Rachel set out ; she had not far to go ; the big ,
” 因此 后 茶 太太 . 瑞秋 放 出去 ; 她 有 不是 远的 到 去 ; 这 大的 ,
['ræmblɪŋ] ,
rambling ,
漫无边际 ,

“于是，喝完茶后，雷切尔太太就出发了；她要去的地方不远；那座庞大而蜿蜒的……”

['ɔːtʃəd] - [ɪm'baʊəd] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌθbəːt] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
orchard - embowered house where the Cuthberts lived was a scant quarter of
果园 - 弓形 房子 在哪里 这 卡斯伯特 居住地 曾是 一个 稀少 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] - ['hɒləʊ] .
a mile up the road from Lynde's Hollow .
一个 英里 向上 这 路 从 - 空洞的 .

卡斯伯特一家居住的房子被果园环绕，距离林德山谷只有不到四分之一英里。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːðə(r)] .
To be sure , the long lane made it a good deal further .
到 是 当然 , 这 长的 车道 制成 它 一个 好的 交易 更远 .

可以肯定的是，长车道确实让路程更远了。

['mæθjuː] ['kʌθbərts] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Matthew Cuthbert's father , as shy and silent as his son after him ,
马修 卡斯伯特的 父亲 , 作为 害羞的 和 沉默的 作为 他的 儿子 后 他 ,

马修·卡斯伯特的父亲，像他的儿子一样，性格腼腆沉默。

[hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [wɪ'ðaʊt]
had got as far away as he possibly could from his fellow men without
有 得到 作为 远的 离开 作为 他 可能 可以 从 他的 同伴 男人 没有
['æktʃuəli] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] .
actually retreating into the woods when he founded his homestead .
实际上 撤退 进入 这 树林 什么时候 他 创立 他的 家园 .

在建立家园时，他尽可能地远离了同胞，但又没有真正退入森林。

[griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɪəd] [lænd][ænd; ənd][ðeə(r)]
Green Gables was built at the furthest edge of his cleared land and there
绿色的 山墙 曾是 建造 在 这 最远 边缘 的 他的 已清除 土地 和 那里
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
it was to this day ,
它 曾是 到 这 天 ,

绿山墙农舍建在他清理出来的土地的最边缘，至今仍然屹立在那里。

['beəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌævən'liː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]
barely visible from the main road along which all the other Avonlea houses were
仅仅 可见的 从 这 主要的 路 沿着 哪个 全部 这 其他 阿冯利 房屋 是
[səʊ] ['səʊʃəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
so sociably situated .
所以 善于交际 位于 .

从主干道上几乎看不到它，而其他所有艾文利住宅都沿主干道而建，彼此之间十分和谐。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Mrs . Rachel Lynde did not call living in such a place living at all .
太太 . 瑞秋 林德 做过 不是 称呼 活的 在 这样的 一个 地方 活的 在 全部 .

瑞秋·林德夫人认为住在那样的地方根本算不上生活。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['steɪˌɪŋ] , [ðæts] [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] - ['rʌtɪd] ,
“ It's just staying , that's what , ” she said as she stepped along the deep - rutted ,
“ 它是 只是 入住 , 那就是 什么 , ” 她 说 作为 她 步 沿着 这 深的 - 车辙 ,

“它就这么留在这里了，就是这样,”她一边说着，一边沿着布满深沟的路面走着。

['grɑːsi] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð] [waɪld] [rəʊz] [bʊʃɪz] .
grassy lane bordered with wild rose bushes .
草丛 车道 带边框 和 荒野 玫瑰 灌木丛 .

绿草茵茵的小路两旁长满了野玫瑰。

“ [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [bæk]
“ It's no wonder Matthew and Marilla are both a little odd , living away back
“ 它是 不 想知道 马修 和 玛丽拉 是 两个都 一个 小的 奇怪的 , 活的 离开 后退
[hɪə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .
here by themselves .
这里 经过 他们自己 .

“难怪马修和玛丽拉都有些古怪，他们独自一人住在这里。”

[triːz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [dɪə(r)] [nəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
Trees aren't much company , though dear knows if they were there'd be enough
树木 不是 很多 公司 , 尽管 亲爱的 知道 如果 他们 是 那里 是 足够的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

树木算不上什么陪伴，不过亲爱的，如果它们能算得上陪伴，那数量早就足够多了。

[aɪ'd] ['rʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
I'd ruther look at people .
ID 拉瑟 看 在 人们 .

我更喜欢观察人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [siːm] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , ['ðer] [juːst]
To be sure , they seem contented enough ; but then , I suppose , they're used
到 是 当然 , 他们 似乎 满足 足够的 ; 但 然后 , 我 认为 , 它们是 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

的确，他们看起来很满足；但我想，他们可能已经习惯了。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hæŋd] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]
A body can get used to anything , even to being hanged , as the Irishman
一个 身体 能 得到 用过的 到 任何事物 , 甚至 到 存在 绞刑 , 作为 这 爱尔兰人
[sed] .
said .
说 .

正如那位爱尔兰人所说，人体可以习惯任何事，甚至包括被绞死。

” [wɪð] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
” With this Mrs . Rachel stepped out of the lane into the backyard of Green Gables
” 和 这 太太 . 瑞秋 步 出去 的 这 车道 进入 这 后院 的 绿色的 山墙
.
.
.

“说完，瑞秋太太就走出了小路，来到了绿山墙的后院。”

['veri]	[griːn]	[ænd; ənd]	[niːt]	[ænd; ənd]	[prɪ'saɪs]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[jɑːd]	,
Very	**green**	**and**	**neat**	**and**	**precise**	**was**	**that**	**yard**	**,**
非常	绿色的	和	整洁的	和	精确的	曾是	那	院子	,

那个院子绿树成荫，整洁有序。

[set]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]	['wiləuz]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[prɪm]
set	**about**	**on**	**one**	**side**	**with**	**great**	**patriarchal**	**willows**	**and**	**on**	**the**	**other**	**with**	**prim**
放	关于	在	一	边	和	伟大的	父权制	柳树	和	在	这	其他	和	原始

-	.
Lombardies	**.**
-	.

一边种上高大挺拔的柳树，另一边种上姿态优美的伦巴第矮生 ...

[nɒt]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[stɪk]	[nɔː(r)]	[stəʊn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,
Not	**a**	**stray**	**stick**	**nor**	**stone**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**
不是	一个	流浪	戳	也不	石头	曾是	到	是	已见	,

周围连一根树枝或一块石头都看不到。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	.
for	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**would**	**have**	**seen**	**it**	**if**	**there**	**had**	**been**	**.**
为了	太太	.	瑞秋	会	有	已见	它	如果	那里	有	到过	.

如果真有那么一件东西，瑞秋太太肯定会看到的。

['praɪvətli]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[mə'rɪlə]	['kʌθbət]	[swept]	[ðæt]	[jɑːd]	['əʊvə(r)]	[æz; əz]
Privately	**she**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**Marilla**	**Cuthbert**	**swept**	**that**	**yard**	**over**	**as**
私下	她	曾是	的	这	观点	那	玛丽拉	卡斯伯特	扫荡	那	院子	超过	作为

['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[swept]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	.
often	**as**	**she**	**swept**	**her**	**house**	**.**
经常	作为	她	扫荡	她	房子	.

她私下里认为，玛丽拉·卡斯伯特打扫院子的频率和她打扫房子的频率一样高。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ɒf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪ'ðaʊt]	[əʊvə'bɹɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'vɜːbiəl]
One	**could**	**have**	**eaten**	**a**	**meal**	**off**	**the**	**ground**	**without**	**overbrimming**	**the**	**proverbial**
一	可以	有	吃	一个	一顿饭	离开	这	地面	没有	溢出	这	谚语

[pek]	[ɒv; əv]	[dɜːt]	.
peck	**of**	**dirt**	**.**
啄	的	污垢	.

人们完全可以在地上吃东西，而不会沾上太多泥土。

['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[ræpt]	['smɑːtli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[stept]	[ɪn]	[wen]	['bɪdn]	[tuː; tə]
Mrs	**.**	**Rachel**	**rapped**	**smartly**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**stepped**	**in**	**when**	**bidden**	**to**
太太	.	瑞秋	说唱	聪明地	在	这	厨房	门	和	步	在	什么时候	拜登	到

[duː; də]	[səʊ]	.
do	**so**	**.**
做	所以	.

瑞秋太太利落地敲了敲厨房门，然后按照吩咐走了进去。

[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	[ə'pɑːtmənt]	—	[ɔː(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]
The	**kitchen**	**at**	**Green**	**Gables**	**was**	**a**	**cheerful**	**apartment**	**—**	**or**	**would**	**have**	**been**
这	厨房	在	绿色的	山墙	曾是	一个	快乐	公寓	—	或者	会	有	到过

['tʃɪəf(ə)l]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[səʊ]	['peɪnfəli]	[kliːn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]
cheerful	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**so**	**painfully**	**clean**	**as**	**to**	**give**	**it**	**something**	**of**
快乐	如果	它	有	不是	到过	所以	痛苦地	干净的	作为	到	给	它	某物	的

[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'juːzd]	['pɑːlə(r)]	.
the	**appearance**	**of**	**an**	**unused**	**parlor**	**.**
这	外貌	的	一个	未使用的	客厅	.

绿山墙的厨房原本是一个令人愉悦的公寓——如果不是干净得让人觉得像个没用过的客厅，那它本来会是一个令人愉悦的公寓。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [θruː] [ðə; ði] [west] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
Its windows looked east and west ; through the west one , looking out on the back
它是 视窗 看起来 东方 和 西方 ; 通过 这 西方 一 , 寻找 出去 在 这 后退
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

它的窗户朝向东西方向；透过西侧的窗户，可以看到后院。

[keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meləʊ] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [wʌn] ,
came a flood of mellow June sunlight ; but the east one ,
来了 一个 洪水 的 醇厚 六月 阳光 ; 但 这 东方 一 ,

六月的阳光温柔地洒满大地；但东方的阳光却……

[wens] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːm] [waɪt] ['tʃeri] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][left] ['ɔːtʃəd]
whence you got a glimpse of the bloom white cherry - trees in the left orchard
何处 你 得到 一个 一瞥 的 这 盛开 白色的 樱桃 - 树木 在 这 左边 果园
[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ,
and nodding ,
和 点头 ,

你瞥见了左侧果园里盛开的白色樱花树，然后点了点头。

['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [wɒz; wəz] [gri:n] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]
slender birches down in the hollow by the brook , was greened over by a tangle
苗条 白桦树 向下 在 这 空洞的 经过 这 溪 , 曾是 绿化 超过 经过 一个 纠纷
[ɒv; əv] [vaɪnz] .
of vines .
的 藤蔓 .

溪谷里，纤细的白桦树上爬满了藤蔓，绿意盎然。

[hɪə(r)][sæt] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ɔːl] , ['ɔːlweɪz] ['slaɪtli] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
Here sat Marilla Cuthbert , when she sat at all , always slightly distrustful of sunshine
这里 卫星 玛丽拉 卡斯伯特 , 什么时候 她 卫星 在 全部 , 总是 轻微地 不信任 的 阳光
,
,
,

玛丽拉·卡斯伯特就坐在这里，如果她真的会坐着的话，她总是对阳光略带一丝不信任。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which seemed to her too dancing and irresponsible a thing for a
哪个 似乎 到 她 也 跳舞 和 不负责任 一个 事物 为了 一个
[wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ;
world which was meant to be taken seriously ;
世界 哪个 曾是 意思是 到 是 已采取 严重地 ;

在她看来，对于一个应该严肃对待的世界来说，这种轻浮和不负责任的行为实在太不合适了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] , ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [leɪd]
and here she sat now , knitting , and the table behind her was laid
和 这里 她 卫星 现在 , 针织 , 和 这 桌子 在后面 她 曾是 铺设
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

她现在正坐在那里织毛衣，她身后的桌子上已经摆好了晚餐的菜肴。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Mrs . Rachel , before she had fairly closed the door ,
太太 . 瑞秋 , 前 她 有 相当 关闭 这 门 ,

瑞秋太太还没来得及关上门，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
had taken a mental note of everything that was on that table .
有 已采取 一个 精神的 笔记 的 一切 那 曾是 在 那 桌子 .

我把桌上所有的东西都记在了心里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pleɪts] [leɪd] ,

There were three plates laid ,

那里 是 三 盘子 铺设 ,

摆放了三盘盘子，

[səʊ] [ðæt] [mə'rɪlə] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [həʊm] [wɪð] ['mæθjuː] [tuː; tə] [tiː] ;

so that Marilla must be expecting some one home with Matthew to tea ;

所以 那 玛丽拉 必须 是 期待 一些 一 家 和 马修 到 茶 ;

所以玛丽拉一定是在等马修和某人回家喝茶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evrideɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][kræb] - ['æp(ə)l]

but the dishes were everyday dishes and there was only crab - apple

但 这 菜肴 是 每天 菜肴 和 那里 曾是 仅有的 螃蟹 - 苹果

[prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] ,

preserves and one kind of cake ,

果酱 和 一 种类 的 蛋糕 ,

但菜品都是家常菜，只有野苹果酱和一种蛋糕。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌmpəni] .

so that the expected company could not be any particular company .

所以 那 这 预期的 公司 可以 不是 是 任何 特别的 公司 .

因此，预期的公司不可能是任何特定的公司。

[jet] [wɒt] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)] ?

Yet what of Matthew's white collar and the sorrel mare ?

然而 什么 的 马修的 白色的 衣领 和 这 酢浆草 母马 ?

那么马修的白色项圈和那匹栗色母马又是怎么回事呢?

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['feəli] ['dɪzi] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['kwaɪət] ,

Mrs . Rachel was getting fairly dizzy with this unusual mystery about quiet ,

太太 . 瑞秋 曾是 获得 相当 晕眩的 和 这 异常 神秘 关于 安静的 ,

[ˌʌnmɪ'stɪriəs] [griːn] ['geɪbl] .

unmysterious Green Gables .

不神秘的 绿色的 山墙 .

瑞秋太太对这个发生在宁静、毫不神秘的绿山墙农舍里的离奇谜案感到相当头晕目眩。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['reɪtʃl] , ” [mə'rɪlə] [sed] ['brɪskli] .

“ Good evening , Rachel , ” Marilla said briskly .

“ 好的 晚上 , 瑞秋 , ” 玛丽拉 说 轻快地 .

“晚上好，瑞秋，”玛丽拉干脆利落地说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“ This is a real fine evening , isn't it ?

“ 这 是 一个 真实的美好的 晚上 , 不是 它 ?

“今晚真是个美好的夜晚，不是吗？”

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't you sit down ?

惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ?

How are all your folks ?

如何 是 全部 你的 各位 ?

你家人都好吗?

” ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd]

” Something that for lack of any other name might be called friendship existed

” 某物 那 为了 缺少 的 任何 其他 姓名 可能 是 称为 友谊 存在

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,

and always had existed between Marilla Cuthbert and Mrs . Rachel ,

和 总是 有 存在 之间 玛丽拉 卡斯伯特 和 太太 . 瑞秋 ,

“玛丽拉·卡斯伯特和雷切尔夫人之间一直存在着一种姑且称之为友谊的关系。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] — [ðeə(r)] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .
in spite of — or perhaps because of — their dissimilarity .
在 尽管如此 的 — 或者 也许 因为 的 — 他们的 差异 .

尽管——或者也许正因为——它们彼此不同。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð] ['æŋglz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kɜːrvz] ;
Marilla was a tall , thin woman , with angles and without curves ;
玛丽拉 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 , 和 角度 和 没有 曲线 ;

玛丽拉身材高挑纤瘦，棱角分明，没有曲线；

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [greɪ] [striːks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
her dark hair showed some gray streaks and was always twisted up in a
她 黑暗的 头发 显示 一些 灰色的 连胜 和 曾是 总是 扭曲 向上 在 一个
[hɑːd] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [tuː] ['waɪə(r)] ['heəpɪnz] [stʌk] [ə'gresɪvli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
hard little knot behind with two wire hairpins stuck aggressively through it .
难的 小的 结 在后面 和 二 金属丝 发夹 卡住 咄咄逼人 通过 它 .

她乌黑的头发夹杂着几缕灰白，总是紧紧地盘成一个小发髻，用两根金属发夹用力地固定住。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She looked like a woman of narrow experience and rigid conscience , which she
她 看起来 喜欢 一个 女士 的 狭窄的 经验 和 死板的 良心 , 哪个 她
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

她看起来像个见识浅薄、良心僵化的女人，而她也的确如此；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ,
but there was a saving something about her mouth which ,
但 那里 曾是 一个 保存 某物 关于 她 嘴 哪个 ,

但她的嘴唇上却有一种令人怜惜的东西，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [dɪveləpt] ,
if it had been ever so slightly developed ,
如果 它 有 到过 曾经 所以 轻微地 发达 ,

如果它哪怕稍微发展过一点，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
might have been considered indicative of a sense of humor .
可能 有 到过 经过考虑的 指示性的 的 一个 感觉 的 幽默 .

这或许可以被视为幽默感的体现。

“ [wɪr] [ɔːl] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ We're all pretty well , ” said Mrs . Rachel .
“ 是 全部 漂亮的 出色地 , ” 说 太太 . 瑞秋 .

“我们都很好,”瑞秋太太说。

“ [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [ðəʊ] , [wen] [ai] [sɔː] ['mæθjuː] ['stɑrtɪŋ] [ɒf]
“ I was kind of afraid you weren't , though , when I saw Matthew starting off
“ 我 曾是 种类 的 害怕的 你 不是 , 尽管 , 什么时候 我 锯 马修 开始 离开
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

“不过，当我看到马修今天开始比赛时，我还有点担心你不是呢。”

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] .
I thought maybe he was going to the doctor's .
我 想法 或许 他 曾是 去 到 这 医生的 .

我以为他可能是要去医院。

” - [lɪps] [twɪtʃt] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
” Marilla's lips twitched understandingly .
” - 嘴唇 抽搐 理解地 .

玛丽拉的嘴唇抽动了一下，表示理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ʌp] ;
She had expected Mrs . Rachel up ;
她 有 预期的 太太 . 瑞秋 向上 ;

她原本以为瑞秋太太会起来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [dʒɔːnt] [ɒf] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wʊd]
she had known that the sight of Matthew jaunting off so unaccountably would
她 有 已知 那 这 视线 的 马修 短途旅行 离开 所以 无故 会
[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
be too much for her neighbor's curiosity .
是 也 很多 为了 她 邻居 好奇心 .

她早就知道，看到马修如此莫名其妙地溜走，一定会引起邻居的好奇心。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [wel] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ['jestədeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , no , I'm quite well although I had a bad headache yesterday , ” she said .
“ 哦 , 不 , 我是 相当 出色地 虽然 我 有 一个 坏的 头痛 昨天 , ” 她 说 .

“哦，不，我很好，虽然昨天头疼得厉害，”她说。

“ ['mæθjuː] [went] [tuː; tə] [braɪt] ['rɪvə(r)] .
“ Matthew went to Bright River .
“ 马修 去 到 明亮的 河 .

“马修去了布莱特河。”

[wɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [hiːz]
We're getting a little boy from an orphan asylum in Nova Scotia and he's
是 获得 一个 小的 男生 从 一个 孤儿 庇护所 在 新星 斯科舍省 和 他是
['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tə'naɪt] .
coming on the train tonight .
未来 在 这 火车 今晚 .

今晚我们将从新斯科舍省的一家孤儿院接一个小男孩，他要乘火车过来。

” [ɪf] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mæθjuː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [braɪt] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
” If Marilla had said that Matthew had gone to Bright River to meet a
” 如果 玛丽拉 有 说 那 马修 有 已消失 到 明亮的 河 到 见面 一个
[ˌkæŋgə'ruː] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
kangaroo from Australia Mrs . Rachel could not have been more astonished .
袋鼠 从 澳大利亚 太太 . 瑞秋 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 .

“如果玛丽拉说马修去布莱特河是为了见一只来自澳大利亚的袋鼠，瑞秋太太一定会感到无比惊讶。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['strɪkən] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
She was actually stricken dumb for five seconds .
她 曾是 实际上 受打击的 哑的 为了 五 秒 .

她竟然愣住了，一时说不出话来，足足有五秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'poʊzəbəl] [ðæt] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
It was unsupposable that Marilla was making fun of her ,
它 曾是 无法预料的 那 玛丽拉 曾是 制作 乐趣 的 她 ,

玛丽拉不可能是在嘲笑她。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
but Mrs . Rachel was almost forced to suppose it .
但 太太 . 瑞秋 曾是 几乎 强制 到 认为 它 .

但瑞秋太太几乎是被迫接受了这个事实。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] , [mə'rɪlə] ?
“ Are you in earnest , Marilla ?
“ 是 你 在 认真 , 玛丽拉 ?

“玛丽拉，你是认真的吗？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” she demanded when voice returned to her .
” 她 要求 什么时候 嗓音 返回 到 她 .

“她恢复声音后问道。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Yes , of course , ” said Marilla ,
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 玛丽拉 ,

“是的，当然，”玛丽拉说。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ɪn] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as if getting boys from orphan asylums in Nova Scotia were part of the
作为 如果 获得 男孩们 从 孤儿 精神病院 在 新星 斯科舍省 是 部分 的 这
['juːʒuəl] [sprɪŋ] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌævən'liː] [fɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
usual spring work on any well - regulated Avonlea farm instead of being an
通常 春天 工作 在 任何 出色地 - 受监管 阿冯利 农场 反而 的 存在 一个
[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
unheard of innovation .
闻所未闻 的 创新 .

仿佛从新斯科舍省的孤儿院领养男孩是任何管理良好的埃文利农场春季例行工作的一部分，而不是闻所未闻的创新。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ment(ə)l] [dʒəʊlt] .
Mrs . Rachel felt that she had received a severe mental jolt .
太太 . 瑞秋 毛毡 那 她 有 已收到 一个 严重 精神的 颠簸 .

瑞秋太太感觉自己受到了严重的精神冲击。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] .
She thought in exclamation points .
她 想法 在 感叹 积分 .

她脑子里全是感叹号。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy !
一个 男生 !

是个男孩！

[mə'rɪlə] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Marilla and Matthew Cuthbert of all people adopting a boy !
玛丽拉 和 马修 卡斯伯特 的 全部 人们 收养 一个 男生 !

玛丽拉和马修·卡斯伯特夫妇竟然收养了一个男孩！

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] !
From an orphan asylum !
从 一个 孤儿 庇护所 !

来自孤儿院！

[wel] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
Well , the world was certainly turning upside down !
出色地 , 这 世界 曾是 当然 转弯 上行 向下 !

世界真是天翻地覆了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] !
She would be surprised at nothing after this !
她 会 是 惊讶 在 没有什么 后 这 !

经历了这些之后，她什么都不会感到惊讶了！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ What on earth put such a notion into your head ?
“ 什么 在 地球 放 这样的 一个 概念 进入 你的 头 ?

“你脑子里到底是怎么冒出这种想法的？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" she demanded disapprovingly .
" 她 要求 不赞同地 .

她不满地质问道。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pə'fɔːs]
This had been done without her advice being asked , and must perforce
这 有 到过 完毕 没有 她 建议 存在 问 , 和 必须 强制
[biː; bi] [ˌdisə'pruːv] .
be disapproved .
是 不赞成 .

这件事事先没有征求她的意见，因此必然不被赞同。

" [wel] , [wɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][fækt] , "
" Well , we've been thinking about it for some time — all winter in fact , "
" 出色地 , 我们已经 到过 思维 关于 它 为了 一些 时间 — 全部 冬天 在 事实 , "
[rɪ'tɜːnd] [mə'rɪlə] .
returned Marilla .
返回 玛丽拉 .

“嗯，我们已经考虑这件事一段时间了——事实上，整个冬天我们都在考虑,”玛丽拉回答道。

" ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['spensə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd]
" Mrs . Alexander Spencer was up here one day before Christmas and
" 太太 . 亚历山大 斯宾塞 曾是 向上 这里 一 天 前 圣诞节 和
[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['hoʊptən]
she said she was going to get a little girl from the asylum over in Hopeton
她 说 她 曾是 去 到 得到 一个 小的 女孩 从 这 庇护所 超过 在 霍普顿
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the spring .
在 这 春天 .

“亚历山大·斯宾塞夫人圣诞节前一天来过这里，她说她打算春天从霍普顿的精神病院接一个小女孩过来。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spensə(r)][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Her cousin lives there and Mrs . Spencer has visited her and
她 表哥 生活 那里 和 太太 . 斯宾塞 有 到访 她 和
[nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knows all about it .
知道 全部 关于 它 .

她的表妹住在那里，斯宾塞太太去拜访过她，对那里的情况了如指掌。

[səʊ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['evə(r)] [sɪns] .
So Matthew and I have talked it over off and on ever since .
所以 马修 和 我 有 谈话 它 超过 离开 和 在 曾经 自从 .

所以从那以后，马修和我一直在断断续续地讨论这件事。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [get] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
We thought we'd get a boy .
我们 想法 我们会 得到 一个 男生 .

我们原本以为会生个男孩。

['mæθjuː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [j'ɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [hiːz] ['sɪksti] — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][spraɪ]
Matthew is getting up in years , you know — he's sixty — and he isn't so spry
马修 是 获得 向上 在 年 , 你 知道 — 他是 六十 — 和 他 不是 所以 轻快
[æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz] .
as he once was .
作为 他 一次 曾是 .

你知道，马修年纪大了——他已经六十岁了——他不像以前那么敏捷了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
His heart troubles him a good deal .
他的 心 麻烦 他 一个 好的 交易 .

他的心脏一直让他很烦恼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] ['despərət] [hɑːd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get]['haɪəd][help] .
And you know how desperate hard it's got to be to get hired help .
和 你 知道 如何 绝望的 难的 它是 得到 到 是 到 得到 雇用 帮助 .

你知道现在找人帮忙有多难。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] , [hɑːf] - [grəʊn] ['lɪt(ə)l] [frentʃ]
There's never anybody to be had but those stupid , half - grown little French
有 绝不 任何人 到 是 有 但 那些 愚蠢的 , 一半 - 生长 小的 法语
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

除了那些愚蠢的、半大不大的法国小男孩之外，根本找不到其他人；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][get] [wʌn] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [tɔːt]
and as soon as you do get one broke into your ways and taught
和 作为 很快 作为 你 做 得到 一 打破 进入 你的 方式 和 教授
['sʌmθɪŋ] [hiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['kænəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] .
something he's up and off to the lobster canneries or the States .
某物 他是 向上 和 离开 到 这 龙虾 罐头厂 或者 这 各州 .

好不容易驯服了一个孩子，教了他一些东西，他很快就会跑到龙虾罐头厂或者美国去。

[æt; ət] [fɜːst] ['mæθjuː] [sə'dʒestid] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [bɔɪ] .
At first Matthew suggested getting a Home boy .
在 第一的 马修 建议 获得 一个 家 男生 .

起初，马修建议找个家政阿姨。

[bʌt; bət][ai] [sed] - [nəʊ] - [flæt] [tuː; tə] [ðæt] .
But I said ' no ' flat to that .
但 我 说 - 不 - 平坦的 到 那 .

但我断然拒绝了。

- [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] ['ðer] [nɒt] — [bʌt; bət][nəʊ] ['lʌndən] [striːt] ['ærəbz]
' They may be all right — I'm not saying they're not — but no London street Arabs
- 他们 可能 是 全部 正确的 — 我是 不是 说 它们是 不是 — 但 不 伦敦 街道 阿拉伯人
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“他们或许还不错——我不是说他们不好——但我可不想要伦敦街头的阿拉伯人。”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔːn] [æt; ət] [liːst] .
' Give me a native born at least .
- 给 我 一个 本国的 出生 在 至少 .

“至少给我一个本地人。”

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wiː; wi][get] .
There'll be a risk , no matter who we get .
将会 是 一个 风险 , 不 事情 WHO 我们 得到 .

无论我们选择谁，都会有风险。

[bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndə(r)][æt; ət] [naɪts] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]
But I'll feel easier in my mind and sleep sounder at nights if we get a
但 患病的 感觉 更轻松 在 我的 头脑 和 睡觉 探鱼器 在 夜晚 如果 我们 得到 一个
[bɔːn] [kə'neɪdiən] .
born Canadian .
出生 加拿大 .

但如果我们生的是个土生土长的加拿大人，我会安心很多，晚上也能睡得更香。

- [səʊ][ɪn][ðə; ði] [end] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈspensə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi]
' So in the end we decided to ask Mrs . Spencer to pick us out one when she
- 所以 在 这 结尾 我们 决定 到 问 太太 . 斯宾塞 到 挑选 我们 出去 一 什么时候 她
[went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
went over to get her little girl .
去 超过 到 得到 她 小的 女孩 .

“所以最后我们决定请斯宾塞太太在去接她女儿的时候帮我们挑一个。”

[wiː; wi] [hɜːd] [lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,
We heard last week she was going ,
我们 听到 最后的 星期 她 曾是 去 ,

我们上周就听说她要走了。

[səʊ][wiː; wi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈspɛnsərz] [fəʊks] [æt; ət] [ˈkɑːrmədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]
so we sent her word by Richard Spencer's folks at Carmody to bring us
所以 我们 发送 她 单词 经过 理查德 斯宾塞的 各位 在 卡莫迪 到 带来 我们
[ə; eɪ] [smɑːt] ,
a smart ,
一个 聪明的 ,

所以我们派理查德·斯宾塞在卡莫迪的人给她捎个信，让她给我们带来一个聪明的……

[ˈlaɪkli] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n] .
likely boy of about ten or eleven .
可能 男生 的 关于 十 或者 十一 .

可能是个十岁或十一岁的男孩。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [eɪdʒ] — [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn]
We decided that would be the best age — old enough to be of some use in
我们 决定 那 会 是 这 最好的 年龄 — 老的 足够的 到 是 的 一些 使用 在
[ˈduːɪŋ] [tʃɔː(r)z] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [ˈprɒpə(r)] .
doing chores right off and young enough to be trained up proper .
正在做 家务 正确的 离开 和 年轻的 足够的 到 是 受过训练 向上 恰当的 .

我们认为这是最合适的年龄——既足够大，可以马上开始做一些家务，又足够小，可以接受适当的训练。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈskuːlɪŋ] .
We mean to give him a good home and schooling .
我们 意思是 到 给 他 一个 好的 家 和 学校教育 .

我们打算给他一个良好的家庭和教育。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ˈspensə(r)] [təˈdeɪ] — [ðə; ði]
We had a telegram from Mrs . Alexander Spencer today — the
我们 有 一个 电报 从 太太 . 亚历山大 斯宾塞 今天 — 这
[meɪl] - [mæn] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [faɪv]
mail - man brought it from the station — saying they were coming on the five
邮件 - 男人 带来 它 从 这 车站 — 说 他们 是 未来 在 这 五
- [ˈθɜːti] [treɪn] [təˈnaɪt] .
- thirty train tonight .
- 三十 火车 今晚 .

今天我们收到了亚历山大·斯宾塞太太的电报——邮递员从车站送来的——说他们今晚将乘坐五点半的火车过来。

[səʊ] [ˈmæθjuː] [went] [tuː; tə] [braɪt] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
So Matthew went to Bright River to meet him .
所以 马修 去 到 明亮的 河 到 见面 他 .

于是马修去了布莱特河镇与他见面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensə(r)] [wɪl] [drɒp] [hɪm] [ɒf] [ðeə(r)] .
Mrs . Spencer will drop him off there .
太太 . 斯宾塞 将要 降低 他 离开 那里 .

斯宾塞太太会把他送到那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [waɪt] [sændz] ['steɪʃ(ə)n] [hɜː'self] .
Of course she goes on to White Sands station herself .
的 课程 她 去 在 到 白色的 桑兹 车站 她自己 .

当然，她之后也亲自去了白沙国家军事基地。

” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
” Mrs . Rachel prided herself on always speaking her mind ; she proceeded to
” 太太 . 瑞秋 自豪 她自己 在 总是 请讲 她 头脑 ; 她 继续 到
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
speak it now ,
说话 它 现在 ,

“瑞秋太太以直言不讳而自豪；现在她又继续这么说了。”

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
having adjusted her mental attitude to this amazing piece of news .
拥有 调整 她 精神的 态度 到 这 惊人的 片 的 消息 .

她调整了心态，接受了这个惊人的消息。

“ [wel] , [mə'rɪlə] ,
“ Well , Marilla ,
“ 出色地 , 玛丽拉 ,

“嗯，玛丽拉，

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['rɪski]
I'll just tell you plain that I think you're doing a mighty foolish thing — a risky
患病的 只是 告诉 你 清楚的 那 我 思考 你是 正在做 一个 强大的 愚蠢 事物 — 一个 风险
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我直说了吧，我觉得你做的是一件非常愚蠢的事情——一件很冒险的事情。

[ðæts] [wɒt] .
that's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] .
You don't know what you're getting .
你 不 知道 什么 你是 获得 .

你不知道你会得到什么。

[jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt]
You're bringing a strange child into your house and home and you don't
你是 带来 一个 奇怪的 孩子 进入 你的 房子 和 家 和 你 不
[nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [nɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [laɪk] [nɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
know a single thing about him nor what his disposition is like nor what sort of
知道 一个 单身的 事物 关于 他 也不 什么 他的 处置 是 喜欢 也不 什么 种类 的
['peərənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔː(r)] [haʊ] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .
parents he had nor how he's likely to turn out .
父母 他 有 也不 如何 他是 可能 到 转动 出去 .

你把一个陌生的孩子带回家，你对他一无所知，不知道他的性格如何，不知道他的父母是什么样的人，也不知道他将来会变成什么样。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌp]
it was only last week I read in the paper how a man and his wife up
它 曾是 仅有的 最后的 星期 我 读 在 这 纸 如何 一个 男人 和 他的 妻子 向上
[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm][ænd; ənd][hiː; hi][set] [ˈfaɪə(r)]
west of the Island took a boy out of an orphan asylum and he set fire
西方 的 这 岛 采取 一个 男生 出去 的 一个 孤儿 庇护所 和 他 放 火
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] — [set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
to the house at night — set it on purpose ,
到 这 房子 在 夜晚 — 放 它 在 目的 ，

就在上周，我在报纸上读到，岛西边的一对夫妇把一个男孩从孤儿院带走，然后他在晚上放火烧了房子——是故意放的。

[məˈrɪlə] — [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [bɜːnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
Marilla — and nearly burnt them to a crisp in their beds .
玛丽拉 — 和 几乎 烧焦的 他们 到 一个 脆 在 他们的 床 .

玛丽拉——差点把他们烧成焦炭。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] [weə(r)] [æn; ən] [əˈdɒptɪd] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [egz] — [ðeɪ]
And I know another case where an adopted boy used to suck the eggs — they
和 我 知道 其他 案件 在哪里 一个 已采用 男生 用过的 到 吸 这 鸡蛋 — 他们
[ˈkʊd(ə)nt] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
couldn't break him of it .
不能 休息 他 的 它 .

我还知道另一个例子，一个被收养的男孩过去常常吸吮鸡蛋——他们怎么也戒不掉这个习惯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] ,
If you had asked my advice in the matter — which you didn't do ,
如果 你 有 问 我的 建议 在 这 事情 — 哪个 你 没有 做 ，

如果你就此事征求我的意见——但你并没有这样做——

[məˈrɪlə] — [aɪˈd][hæv; həv] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Marilla — I'd have said for mercy's sake not to think of such a thing ,
玛丽拉 — ID 有 说 为了 怜悯的 清酒 不是 到 思考 的 这样的 一个 事物 ，
[ðæts] [wɒt] .
that's what .
那就是 什么 .

玛丽拉——我会说，看在上帝的份上，千万别想这种事，就是这样。

” [ðɪs] [dʒɑːbz] [ˈkʌmfətɪŋ] [siːmd] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [əˈfend] [nɔː(r)][tuː; tə] [əˈlɑːm] [məˈrɪlə] .
” This Job's comforting seemed neither to offend nor to alarm Marilla .
” 这 工作的 令人感到安慰 似乎 两者都不 到 得罪 也不 到 警报 玛丽拉 .

“约伯的安慰似乎既没有冒犯玛丽拉，也没有惊吓她。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪtɪd] [ˈstedəli] [ɒn] .
She knitted steadily on .
她 针织 稳步 在 .

她继续稳步地织着毛线。

“ [ai][doʊnt][dɪˈnaɪ][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈreɪtʃl] .
“ I don't deny there's something in what you say , Rachel .
“ 我 不 否定 有 某物 在 什么 你 说 ， 瑞秋 .

“我并不否认你说的话有一定道理，瑞秋。”

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [kwɑːmz] [maɪˈself] .
I've had some qualms myself .
我已经 有 一些 疑虑 我 .

我自己也有些疑虑。

[bʌt; bət] [ˈmæθjuː] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] [set] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
But Matthew was terrible set on it .
但 马修 曾是 糟糕的 放 在 它 .

但马修对此却无比坚定。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [səʊ][ai] [geɪv] [ɪn] .
I could see that , so I gave in .
我 可以 看 那 , 所以 我 给予 在 .

我明白这一点，所以就妥协了。

[ɪts] [səʊ] ['seldəm] ['mæθjuː] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl]
It's so seldom Matthew sets his mind on anything that when he does I always feel
它是 所以 很少 马修 套 他的 头脑 在 任何事物 那 什么时候 他 做 我 总是 感觉
[ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
it's my duty to give in .
它是 我的 责任 到 给 在 .

马修很少会下定决心做某件事，所以当他下定决心时，我总是觉得我有义务顺从他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsk] , [ðeəz; ðəz] [rɪsks] [ɪn] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʌz] [ɪn]
And as for the risk , there's risks in pretty near everything a body does in
和 作为 为了 这 风险 , 有 风险 在 漂亮的 靠近 一切 一个 身体 做 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

至于风险，在这个世界上，人体所做的几乎每件事都存在风险。

[ðeəz; ðəz] [rɪsks] [ɪn] ['piːpəlz] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] — [ðeɪ]
There's risks in people's having children of their own if it comes to that — they
有 风险 在 人们的 拥有 孩子们 的 他们的 自己的 如果 它 来 到 那 — 他们
[doʊnt] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
don't always turn out well .
不 总是 转动 出去 出色地 .

如果人们真的要生育自己的孩子，那也是有风险的——他们并不总是能拥有幸福的人生。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊvə]['skəʊʃə] [ɪz] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
And then Nova Scotia is right close to the Island .
和 然后 新星 斯科舍省 是 正确的 关闭 到 这 岛 .

而且新斯科舍省就在岛屿附近。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] .
It isn't as if we were getting him from England or the States .
它 不是 作为 如果 我们 是 获得 他 从 英格兰 或者 这 各州 .

我们又不是从英国或美国把他招过来的。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] . ”
He can't be much different from ourselves . ”
他 不能 是 很多 不同的 从 我们自己 . ”

他应该和我们没什么两样。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Well , I hope it will turn out all right ,
“ 出色地 , 我 希望 它 将要 转动 出去 全部 正确的 ,

“嗯，我希望一切顺利。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] [daut] .
” said Mrs . Rachel in a tone that plainly indicated her painful doubts .
” 说 太太 . 瑞秋 在 一个 语气 那 显然 表明的 她 痛苦 疑虑 .

“瑞秋太太说道，语气中明显流露出她痛苦的疑虑。”

“ ['əʊnli][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bɜːnz] [griːn] ['geɪbl] [daʊn] [ɔː(r)] [pʊts] ['strɪkniːn]
“ Only don't say I didn't warn you if he burns Green Gables down or puts strychnine
“ 仅有的 不 说 我 没有 警告 你 如果 他 烧伤 绿色的 山墙 向下 或者 放置 士的宁
[ɪn][ðə; ði] [wel] — [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm]
in the well — I heard of a case over in New Brunswick where an orphan asylum
在 这 出色地 — 我 听到 的 一个 案件 超过 在 新的 布伦瑞克 在哪里 一个 孤儿 庇护所
[tʃaɪld] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [daɪd] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['ægəni] .
child did that and the whole family died in fearful agonies .
孩子 做过 那 和 这 所有的 家庭 死亡 在 可怕 痛苦 .

“只是如果他烧毁了绿山墙或在井里下士的宁，可别说我没警告过你——我听说新不伦瑞克省有个孤儿院的孩子这么做了，结果全家都在极度的痛苦中死去。”

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] . ”
Only , it was a girl in that instance . ”
仅有的 , 它 曾是 一个 女孩 在 那 实例 . ”

只不过，那次是个女孩。

“ [wel] , [wɪr] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Well , we're not getting a girl , ” said Marilla ,
“ 出色地 , 是 不是 获得 一个 女孩 , ” 说 玛丽拉 ,

“唉，我们没戏生个女儿了。”玛丽拉说道。

[æz; əz] [ɪf] ['pɔɪzənɪŋ] [welz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]
as if poisoning wells were a purely feminine accomplishment and not to
作为 如果 中毒 水井 是 一个 纯粹 女性 成就 和 不是 到
[biː; bi] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
be dreaded in the case of a boy .
是 令人恐惧的 在 这 案件 的 一个 男生 .

仿佛投毒水井是女性的专属技能，男孩做这种事就无需害怕。

“ [aɪ'd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
“ I'd never dream of taking a girl to bring up .
“ ID 绝不 梦 的 采取 一个 女孩 到 带来 向上 .

“我做梦都想不到要带个女孩来抚养。”

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['spensə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder at Mrs . Alexander Spencer for doing it .
我 想知道 在 太太 . 亚历山大 斯宾塞 为了 正在做 它 .

我真不明白亚历山大·斯宾塞夫人为什么要这么做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
she wouldn't shrink from adopting a whole orphan asylum if she took it into
她 不会 收缩 从 收养 一个 所有的 孤儿 庇护所 如果 她 采取 它 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

如果她想的话，她不会犹豫收养整个孤儿院。

” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mæθjuː] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Mrs . Rachel would have liked to stay until Matthew came home with his
” 太太 . 瑞秋 会 有 喜欢 到 停留 直到 马修 来了 家 和 他的
[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɔːf(ə)n] .
imported orphan .
进口 孤儿 .

“瑞秋太太本想一直待到马修带着他从国外带回来的孤儿回来。”

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
But reflecting that it would be a good two hours at least before his arrival
但 反思 那 它 会 是 一个 好的 二 小时 在 至少 前 他的 到达
[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɒbət] [bɛlz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .
she concluded to go up the road to Robert Bell's and tell the news .
她 结束 到 去 向上 这 路 到 罗伯特 贝尔的 和 告诉 这 消息 .

但考虑到至少还要两个小时他才会到，她决定去罗伯特·贝尔家告诉大家这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] ,
It would certainly make a sensation second to none ,
它 会 当然 制作 一个 感觉 第二 到 没有任何 ,

这一定会引起空前的轰动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
and Mrs . Rachel dearly loved to make a sensation .
和 太太 . 瑞秋 亲爱的 喜爱 到 制作 一个 感觉 .

瑞秋夫人非常喜欢制造轰动效应。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [ə'weɪ] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,
So she took herself away , somewhat to Marilla's relief ,
所以 她 采取 她自己 离开 , 有些 到 - 宽慰 ,

于是她离开了，玛丽拉多少松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
for the latter felt her doubts and fears reviving under the influence of
为了 这 后者 毛毡 她 疑虑 和 恐惧 复苏 在下面 这 影响 的
['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] ['pesɪmɪzəm] .
Mrs . Rachel's pessimism .
太太 . 瑞秋的 悲观主义 .

因为瑞秋太太的悲观情绪影响了后者，使她心中的疑虑和恐惧再次涌现。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] !
“ Well , of all things that ever were or will be !
“ 出色地 , 的 全部 事物 那 曾经 是 或者 将要 是 !

“哎呀，在所有曾经存在或将要存在的事物中！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
” ejaculated Mrs . Rachel when she was safely out in the lane .
” 射精 太太 . 瑞秋 什么时候 她 曾是 安全 出去 在 这 车道 .

“当瑞秋太太安全走到巷子里时，她射了出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
“ It does really seem as if I must be dreaming .
“ 它 做 真的 似乎 作为 如果 我 必须 是 做梦 .

“我感觉自己好像在做梦一样。”

[wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌn][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
Well , I'm sorry for that poor young one and no mistake .
出色地 , 我是 对不起 为了 那 贫穷的 年轻的 一 和 不 错误 .

嗯，我真为那个可怜的年轻人感到难过，这一点毋庸置疑。

['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðel] [ɪk'spekt] [hɪm]
Matthew and Marilla don't know anything about children and they'll expect him
马修 和 玛丽拉 不 知道 任何事物 关于 孩子们 和 他们会 预计 他
[tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['stediə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ,
to be wiser and steadier than his own grandfather ,
到 是 更明智 和 更稳定 比 他的 自己的 祖父 ,

马修和玛丽拉对孩子一无所知，他们会期望他比自己的祖父更明智、更稳重。

[ɪf] [səʊ] [biːz] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
if so be's he ever had a grandfather , which is doubtful .
如果 所以 是的 他 曾经 有 一个 祖父 , 哪个 是 疑 .

如果真是这样，那他是否真的有祖父就值得怀疑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʌnˈkæni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [ˈsʌmhaʊ] ; [ðeəz; ðəz]
It seems uncanny to think of a child at Green Gables somehow ; there's
它 似乎 不可思议 到 思考 的 一个 孩子 在 绿色的 山墙 不知何故 ； 有
[ˈnevə(r)] [biːn] [wʌn] [ðeə(r)] ,
never been one there ,
绝不 到过 一 那里 ，

很难想象绿山墙农舍里会有孩子；那里从来没有过孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd] [məˈrɪlə] [wɜː(r); wə(r)] [ɡrəʊn] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] —
for Matthew and Marilla were grown up when the new house was built —
为了 马修 和 玛丽拉 是 生长 向上 什么时候 这 新的 房子 曾是 建造 —
[ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
if they ever were children ,
如果 他们 曾经 是 孩子们 ，

因为马修和玛丽拉在新房子建成时已经长大成人了——如果他们曾经是孩子的话。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
which is hard to believe when one looks at them .
哪个 是 难的 到 相信 什么时候 一 看起来 在 他们 .

看着它们，很难相信。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːrfənz] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't be in that orphan's shoes for anything .
我 不会 是 在 那 孤儿 鞋 为了 任何事物 .

我绝不会去当那个孤儿。

[maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] .
My , but I pity him , that's what .
我的 ， 但 我 遗憾 他 ， 那就是 什么 .

唉，但我真同情他。

” [səʊ] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [bʊʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
” So said Mrs . Rachel to the wild rose bushes out of the fulness of her
” 所以 说 太太 . 瑞秋 到 这 荒野 玫瑰 灌木丛 出去 的 这 充满 的 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ；

“瑞秋太太由衷地对野玫瑰丛说道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði]
but if she could have seen the child who was waiting patiently at the
但 如果 她 可以 有 已见 这 孩子 WHO 曾是 等待 耐心 在 这
[braɪt] [ˈrɪvə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [diːpə(r)]
Bright River station at that very moment her pity would have been still deeper
明亮的 河 车站 在 那 非常 片刻 她 遗憾 会 有 到过 仍然 更深
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] .
and more profound .
和 更多的 深刻的 .

但如果她当时能看到在布莱特河车站耐心等待的孩子，她的怜悯之心一定会更加深沉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmæθjuː] [ˈkʌθbət] [ɪz] [səˈpraɪzd]
Matthew Cuthbert Is Surprised
马修 卡斯伯特 是 惊讶

马修·卡斯伯特感到惊讶

[em]

M

M

M

[ætθjuː] ['kʌθbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)] ['dʒɒgd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪt] [maɪlz]

ATTHEW Cuthbert and the sorrel mare jogged comfortably over the eight miles

阿修 卡斯伯特 和 这 酢浆草 母马 慢跑 舒适地 超过 这 八 英里

[tuː; tə] [braɪt] ['rɪvə(r)] .

to Bright River .

到 明亮的 河 .

阿修·卡斯伯特和那匹栗色母马轻松地跑完了八英里到达布莱特河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [snʌg] ['fɑːmsted] ,

It was a pretty road , running along between snug farmsteads ,

它 曾是 一个 漂亮的 路 , 跑步 沿着 之间 舒适 农场 ,

这是一条风景优美的公路，蜿蜒于宁静的农舍之间。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɔːlsəmɪ] [fɜː(r)] [wʊd] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ]

with now and again a bit of balsamy fir wood to drive through or a hollow

和 现在 和 再次 一个 少量 的 香脂 冷杉 木头 到 驾驶 通过 或者 一个 空洞的

[weə(r)] [waɪld] [plʌmz] [hʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['fɪlmi] [bluːm] .

where wild plums hung out their filmy bloom .

在哪里 荒野 李子 悬挂 出去 他们的 电影 盛开 .

偶尔还能看到一些散发着淡淡香脂味的冷杉树林，或是野李子挂满薄薄花苞的树洞。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['meni] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz]

The air was sweet with the breath of many apple orchards and the meadows

这 空气 曾是 甜的 和 这 气息 的 许多 苹果 果园 和 这 草地

[sləʊpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] [mɪsts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ;

sloped away in the distance to horizon mists of pearl and purple ;

倾斜的 离开 在 这 距离 到 地平线 薄雾 的 珍珠 和 紫色的 ;

空气中弥漫着许多苹果园的芬芳，草地向远处倾斜，直至地平线上珍珠紫相间的薄雾；

[waɪl]

while

尽管

尽管

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

“ The little birds sang as if it were

“ 这 小的 鸟类 唱 作为 如果 它 是

小鸟们歌唱着，仿佛……

[ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

The one day of summer in all the year .

这 一 天 的 夏天 在 全部 这 年 .

一年中唯一一天像夏天一样的日子。

” ['mæθjuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

” Matthew enjoyed the drive after his own fashion ,

” 马修 享受 这 驾驶 后 他的 自己的 时尚 ,

“马修以他自己的方式享受着驾车的乐趣，

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['məʊmənts] [wen] [hiː; hi] [met] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][nɒd][tuː; tə]
except during the moments when he met women and had to nod to
除了 期间 这 时刻 什么时候 他 遇见 女性 和 有 到 点头 到
[ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][nɒd][tuː; tə][ɔːl]
them — for in Prince Edward Island you are supposed to nod to all
他们 — 为了 在 王子 爱德华 岛 你 是 据称 到 点头 到 全部
[ænd; ənd] ['sʌndri] [juː; jʊ] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
and sundry you meet on the road whether you know them or not .
和 杂项 你 见面 在 这 路 无论 你 知道 他们 或者 不是 .

唯独在遇到女性时，他不得不向她们点头致意——因为在爱德华王子岛，无论你是否认识路上遇到的所有人，你都应该向他们点头致意。

['mæθjuː] ['dredɪd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ;
Matthew dreaded all women except Marilla and Mrs . Rachel ;
马修 令人恐惧的 全部 女性 除了 玛丽拉 和 太太 . 瑞秋 ;

除了玛丽拉和雷切尔太太之外，马修害怕所有女人；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli]
he had an uncomfortable feeling that the mysterious creatures were secretly
他 有 一个 不舒服 感觉 那 这 神秘 生物 是 偷偷
['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

他有一种不祥的预感，觉得这些神秘生物正在暗地里嘲笑他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] -
He may have been quite right in thinking so , for he was an odd -
他 可能 有 到过 相当 正确的 在 思维 所以 , 为了 他 曾是 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
looking personage ,
寻找 人士 ,

他的想法或许不无道理，因为他的确长相奇特。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ]
with an ungainly figure and long iron - gray hair that touched his stooping
和 一个 笨拙的 数字 和 长的 铁 - 灰色的 头发 那 感动 他的 弯腰
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他身材矮胖，一头长长的铁灰色头发垂到佝偻的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] , [sɒft] [braʊn] [bɪəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and a full , soft brown beard which he had worn ever since he was
和 一个 满的 , 柔软的 棕色的 胡须 哪个 他 有 磨损 曾经 自从 他 曾是
['twenti] .
twenty .
二十 .

他留着浓密柔软的棕色胡须，从二十岁起就一直留着。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['twenti] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sɪksti] ,
In fact , he had looked at twenty very much as he looked at sixty ,
在 事实 , 他 有 看起来 在 二十 非常 很多 作为 他 看起来 在 六十 ,

事实上，他二十岁时的样子和六十岁时的样子非常相似。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪnɪs] .
lacking a little of the grayness .
缺乏 一个 小的 的 这 灰色 .

少了些灰色调。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [braɪt] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [treɪn] ;
When he reached Bright River there was no sign of any train ;
什么时候 他 达到 明亮的 河 那里 曾是 不 符号 的 任何 火车 ;

当他到达布莱特河时，没有看到任何火车的踪迹；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] ,
he thought he was too early ,
他 想法 他 曾是 也 早期的 ,

他觉得自己来得太早了。

[səʊ] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] ['rɪvə(r)] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [went]
so he tied his horse in the yard of the small Bright River hotel and went
所以 他 系 他的 马 在 这 院子 的 这 小的 明亮的 河 酒店 和 去
['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
over to the station house .
超过 到 这 车站 房子 .

于是他把马拴在布莱特河小旅馆的院子里，然后去了车站。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ;
The long platform was almost deserted ;
这 长的 平台 曾是 几乎 荒凉的 ;

长长的站台上几乎空无一人；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [saɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]
the only living creature in sight being a girl who was sitting on a pile of
这 仅有的 活的 生物 在 视线 存在 一个 女孩 WHO 曾是 坐着 在 一个 桩 的
['ʃɪŋglz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] .
shingles at the extreme end .
带状疱疹 在 这 极端 结尾 .

视野范围内唯一的活物是一个女孩，她坐在最远端的一堆瓦片上。

['mæθjuː] , ['beəli] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
Matthew , barely noting that it was a girl ,
马修 , 仅仅 注意到 那 它 曾是 一个 女孩 ,

马修几乎没注意到那是个女孩，

[saidl] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
sidled past her as quickly as possible without looking at her .
侧身 过去的 她 作为 迅速地 作为 可能的 没有 寻找 在 她 .

他迅速地从她身边溜过去，甚至都没看她一眼。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tens] [rɪ'dʒɪdəti]
Had he looked he could hardly have failed to notice the tense rigidity
有 他 看起来 他 可以 几乎 有 失败的 到 注意 这 紧张 刚性
[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and expectation of her attitude and expression .
和 期待 的 她 态度 和 表达 .

如果他仔细观察，就很难不注意到她紧张僵硬、充满期待的神情和表情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] ,
She was sitting there waiting for something or somebody and ,
她 曾是 坐着 那里 等待 为了 某物 或者 某人 和 ,

她坐在那里等着什么人或什么事，

[sɪns] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðen] ,
since sitting and waiting was the only thing to do just then ,
自从 坐着 和 等待 曾是 这 仅有的 事物 到 做 只是 然后 ,

因为当时唯一能做的就是坐着等待。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
she sat and waited with all her might and main .
她 卫星 和 等待 和 全部 她 可能 和 主要的 .

她全神贯注地坐着等待。

['mæθjuː] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]
Matthew encountered the stationmaster locking up the ticket office preparatory to
马修 遭遇 这 站长 锁定 向上 这 票 办公室 预备 到
['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
going home for supper ,
去 家 为了 晚餐 ，

马修遇到站长正在锁售票处，准备回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] - ['θɜːti] [treɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .
and asked him if the five - thirty train would soon be along .
和 问 他 如果 这 五 - 三十 火车 会 很快 是 沿着 .

然后问他五点半的火车是不是快到了。

" [ðə; ði] [faɪv] - ['θɜːti] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" The five - thirty train has been in and gone half an hour ago , " answered
" 这 五 - 三十 火车 有 到过 在 和 已消失 一半 一个 小时 前 , " 回答
[ðæt] [brɪsk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
that brisk official .
那 轻快 官方的 .

“五点半的火车半小时前就进站开走了，”那位干脆利落的官员回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [drɒpt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" But there was a passenger dropped off for you — a little girl .
" 但 那里 曾是 一个 乘客 掉落 离开 为了 你 — 一个 小的 女孩 .

“但是，有一位乘客是为你送来的——一个小女孩。”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .
She's sitting out there on the shingles .
她是 坐着 出去 那里 在 这 带状疱疹 .

她就坐在屋顶的瓦片上。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
I asked her to go into the ladies ' waiting room ,
我 问 她 到 去 进入 这 女士们 - 等待 房间 ,

我请她去女候诊室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['greɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
but she informed me gravely that she preferred to stay outside .
但 她 知情的 我 严重地 那 她 首选 到 停留 外部 .

但她严肃地告诉我，她更喜欢待在外面。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' There was more scope for imagination , ' she said .
- 那里 曾是 更多的 范围 为了 想像力 , - 她 说 .

“这给了我们更大的想象空间，”她说。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [keɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
She's a case , I should say . "
她是 一个 案件 , 我 应该 说 . "

应该说，她是个特例。

" [aɪm] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [sed] ['mæθjuː] ['blæŋkli] .
" I'm not expecting a girl , " said Matthew blankly .
" 我是 不是 期待 一个 女孩 , " 说 马修 茫然地 .

“我没指望生个女儿，”马修茫然地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
" It's a boy I've come for .
" 它是 一个 男生 我已经 来 为了 .

“我是来救这个男孩的。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] .
He should be here .
他 应该 是 这里 .

他应该在这里。

['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['spensə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['nəʊvə] ['skəʊʃə]
Mrs . Alexander Spencer was to bring him over from Nova Scotia
太太 . 亚历山大 斯宾塞 曾是 到 带来 他 超过 从 新星 斯科舍省
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

亚历山大·斯宾塞夫人要从新斯科舍省把他带过来给我。

” [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] ['hwisl] .
” The stationmaster whistled .
” 这 站长 吹口哨 .

站长吹了声口哨。

“ [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Guess there's some mistake , ” he said .
“ 猜测 有 一些 错误 , ” 他 说 .

“看来是哪里出了错,”他说。

“ ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
“ Mrs . Spencer came off the train with that girl and gave her into my charge .
“ 太太 . 斯宾塞 来了 离开 这 火车 和 那 女孩 和 给予 她 进入 我的 收费 .

“斯宾塞太太带着那个女孩下了火车，把她交给我照顾。”

[sed] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
Said you and your sister were adopting her from an orphan
说 你 和 你的 姐姐 是 收养 她 从 一个 孤儿
[ə'saɪləm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .
asylum and that you would be along for her presently .
庇护所 和 那 你 会 是 沿着 为了 她 目前 .

你说你和你姐姐要从孤儿院收养她，并且你很快就会和她一起去。

[ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['ɔːrfənz] [kən'siːld]
That's all I know about it — and I haven't got any more orphans concealed
那就是 全部 我 知道 关于 它 — 和 我 还没有 得到 任何 更多的 孤儿 暗
[ˌhɪərə'baʊts] . ”
hereabouts . ”
附近 . ”

我对此只知道这些——而且我这附近也没有其他孤儿藏匿了。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mæθju:] ['helpləsli] ,
“ I don't understand , ” said Matthew helplessly ,
“ 我 不 理解 , ” 说 马修 无助地 ,

“我不明白,”马修无奈地说。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
wishing that Marilla was at hand to cope with the situation .
祝 那 玛丽拉 曾是 在 手 到 应付 和 这 情况 .

希望玛丽拉能在场处理这种情况。

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði][gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] ['keələsli] .
“ Well , you'd better question the girl , ” said the stationmaster carelessly .
“ 出色地 , 你会 更好的 问题 这 女孩 , ” 说 这 站长 粗心大意 .

“那你最好问问那个女孩,”站长漫不经心地说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
“ I dare say she'll be able to explain — she's got a tongue of her own ,
“ 我 敢 说 壳 是 有能力的 到 解释 — 她是 得到 一个 舌头 的 她 自己的 ,
[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
that's certain .
那就是 肯定 .

“我敢说她肯定能解释清楚——她很有话说，这一点毋庸置疑。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brænd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
Maybe they were out of boys of the brand you wanted .
或许 他们 是 出去 的 男孩们 的 这 品牌 你 通缉 .

也许他们没有你想要的品牌的男童装了。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,
” He walked jauntily away , being hungry ,
” 他 步行 轻快地 离开 , 存在 饥饿的 ,

他饿着肚子，却轻快地走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)]
and the unfortunate Matthew was left to do that which was harder
和 这 不幸 马修 曾是 左边 到 做 那 哪个 曾是 更难
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['bɪədɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ɪts][den] — [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
for him than bearding a lion in its den — walk up to a girl — a strange
为了 他 比 胡须 一个 狮子 在 它是 丹 — 走 向上 到 一个 女孩 — 一个 奇怪的
[gɜːl] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] — [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
girl — an orphan girl — and demand of her why she wasn't a boy .
女孩 — 一个 孤儿 女孩 — 和 要求 的 她 为什么 她 不是 一个 男生 .

不幸的马修不得不去做一件比在狮子窝里与狮子搏斗还要难的事——走到一个女孩面前——一个陌生的女孩——一个孤儿女孩面前——质问她为什么不是个男孩。

['mæθjuː] [grəʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði]
Matthew groaned in spirit as he turned about and shuffled gently down the
马修 呻吟 在 精神 作为 他 转向 关于 和 洗牌 轻轻地 向下 这
['plætfɔːm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
platform towards her .
平台 向 她 .

马修内心发出了一声叹息，他转过身，缓缓地沿着站台向她走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She had been watching him ever since he had passed her and she
她 有 到过 观看 他 曾经 自从 他 有 通过了 她 和 她
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .
had her eyes on him now .
有 她 眼睛 在 他 现在 .

自从他经过她身边后，她就一直注视着他，现在她的目光仍然紧紧地盯着他。

['mæθjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Matthew was not looking at her and would not have seen what she
马修 曾是 不是 寻找 在 她 和 会 不是 有 已见 什么 她
[wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
was really like if he had been ,
曾是 真的 喜欢 如果 他 有 到过 ,

马修当时并没有看她，就算看了，也看不到她真正的样子。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] : [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,
but an ordinary observer would have seen this : A child of about eleven ,
但 一个 普通的 观察员 会 有 已见 这 : 一个 孩子 的 关于 十一 ,

但一个普通的观察者会看到这样的景象：一个大约十一岁的孩子，

[gɑːbd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːt]	,	['veri]	[taɪt]	,	['veri]	['ʌgli]	[dres]	[ɒv; əv]	['jeləʊɪʃ]	-	[greɪ]	['wɪnsi]	.
garbed	**in**	**a**	**very**	**short**	**,**	**very**	**tight**	**,**	**very**	**ugly**	**dress**	**of**	**yellowish**	**-**	**gray**	**wincey**	**.**
盛装	在	一个	非常	短的	,	非常	紧的	,	非常	丑陋的	裙子	的	淡黄色	-	灰色的	温西	.

她穿着一件非常短、非常紧身、非常丑陋的黄灰色棉布连衣裙。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[braʊn]	['seɪlə(r)]	[hæt]	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hæt]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	,
She	**wore**	**a**	**faded**	**brown**	**sailor**	**hat**	**and**	**beneath**	**the**	**hat**	**,**	**extending**	**down**	**her**	**back**	**,**
她	穿着	一个	褪色	棕色的	水手	帽子	和	下面	这	帽子	,	扩展	向下	她	后退	,

她戴着一顶褪色的棕色水手帽，帽子下面垂到她的后背，

[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[breɪdz]	[ɒv; əv]	['veri]	[θɪk]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	[red]	[heə(r)]	.
were	**two**	**braids**	**of**	**very**	**thick**	**,**	**decidedly**	**red**	**hair**	**.**
是	二	辫子	的	非常	厚的	,	绝对地	红色的	头发	.

两条辫子，辫子上是两条非常粗的、颜色鲜艳的红色头发。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[smɔːl]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,	['ɔːlsəʊ]	[mʌtʃ]	['frekld]	;
Her	**face**	**was**	**small**	**,**	**white**	**and**	**thin**	**,**	**also**	**much**	**freckled**	**;**
她	脸	曾是	小的	,	白色的	和	薄的	,	还	很多	雀斑	;

她的脸很小，白皙而瘦削，而且有很多雀斑；

[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
her	**mouth**	**was**	**large**	**and**	**so**	**were**	**her**	**eyes**	**,**
她	嘴	曾是	大的	和	所以	是	她	眼睛	,

她的嘴巴很大，眼睛也很大。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[griːn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[muːdz]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	.
which	**looked**	**green**	**in**	**some**	**lights**	**and**	**moods**	**and**	**gray**	**in**	**others**	**.**
哪个	看起来	绿色的	在	一些	灯	和	情绪	和	灰色的	在	其他的	.

在某些光线和环境下看起来是绿色的，而在另一些光线和环境下则看起来是灰色的。

[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[əb'zɜːvə(r)]	;
So	**far**	**,**	**the**	**ordinary**	**observer**	**;**
所以	远的	,	这	普通的	观察员	;

到目前为止，普通观察者；

[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[əb'zɜːvə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	[wɒz; wəz]	['veri]	['pɔɪntɪd]	[ænd; ənd]	[prə'naʊnst]	;
an	**extraordinary**	**observer**	**might**	**have**	**seen**	**that**	**the**	**chin**	**was**	**very**	**pointed**	**and**	**pronounced**	**;**
一个	非凡的	观察员	可能	有	已见	那	这	下巴	曾是	非常	尖	和	发音	;

一位眼光敏锐的人或许会注意到，他的下巴非常尖，轮廓分明；

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɪg]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[vɪ'væsəti]	;	[ðæt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[swiːt]	-	['lɪpt]	[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪv]	;
that	**the**	**big**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**spirit**	**and**	**vivacity**	**;**	**that**	**the**	**mouth**	**was**	**sweet**	**-**	**lipped**	**and**	**expressive**	**;**
那	这	大的	眼睛	是	满的	的	精神	和	活泼	;	那	这	嘴	曾是	甜的	-	嘴唇	和	富有表现力的	;

那双大眼睛充满了灵动和活力；那张嘴唇甜美而富有表现力；

[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[wɒz; wəz]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	[fʊl]	;	[ɪn]	[ʃɔːt]	,
that	**the**	**forehead**	**was**	**broad**	**and**	**full**	**;**	**in**	**short**	**,**
那	这	前额	曾是	广阔	和	满的	;	在	短的	,

他的额头宽阔饱满；总之，

['aʊə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmənpleɪs] [səʊl]
our discerning extraordinary observer might have concluded that no commonplace soul
我们的 有洞察力 非凡的 观察员 可能 有 结束 那 不 平凡 灵魂
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪ] ['wʊmən] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːm] [ʃaɪ] ['mæθjuː] ['kʌθbət]
inhabited the body of this stray woman - child of whom shy Matthew Cuthbert
有人居住的 这 身体 的 这 流浪 女士 - 孩子 的 谁 害羞的 马修 卡斯伯特
[wɒz; wəz][səʊ] ['luːdɪkrəsli] [ə'freɪd] .
was so ludicrously afraid .
曾是 所以 荒谬地 害怕的 .

我们这位眼光独到、非凡的观察者或许会得出结论：这个流浪女童的身体里住着的绝非寻常之人，害羞的马修·卡斯伯特竟然如此荒谬地害怕她。

['mæθjuː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [fɜːst] ,
Matthew , however , was spared the ordeal of speaking first ,
马修 , 然而 , 曾是 幸存 这 考验 的 请讲 第一的 ,

然而，马太却免去了第一个发言的考验。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd]
for as soon as she concluded that he was coming to her she stood
为了 作为 很快 作为 她 结束 那 他 曾是 未来 到 她 她 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她一确定他要向她走来，就站了起来。

['grɑːspɪŋ] [wɪð] [wʌn] [θɪn] [braʊn] [hænd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑːpɪt] -
grasping with one thin brown hand the handle of a shabby , old - fashioned carpet -
抓握 和 一 薄的 棕色的 手 这 处理 的 一个 破旧 , 老的 - 造型 地毯 -
[bæg] ;
bag ;
包 ;

一只瘦削的棕色手紧紧抓住一个破旧老式地毯包的把手；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
the other she held out to him .
这 其他 她 握住 出去 到 他 .

她把另一只手递给了他。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['kʌθbət] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] ?
“ I suppose you are Mr . Matthew Cuthbert of Green Gables ?
“ 我 认为 你 是 先生 . 马修 卡斯伯特 的 绿色的 山墙 ?

“我猜您就是绿山墙的马修·卡斯伯特先生吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] .
” she said in a peculiarly clear , sweet voice .
” 她 说 在 一个 奇特地 清除 , 甜的 嗓音 .

“她用一种格外清晰甜美的声音说道。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'm very glad to see you .
“ 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I was beginning to be afraid you weren't coming for me and I was
我 曾是 开始 到 是 害怕的 你 不是 未来 为了 我 和 我 曾是
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
imagining all the things that might have happened to prevent you .
想象 全部 这 事物 那 可能 有 发生 到 防止 你 .

我开始害怕你不会来接我，我想象着所有可能阻止你来的事情。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [aɪ'd][gəʊ]
I had made up my mind that if you didn't come for me tonight I'd go
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 如果 你 没有 来 为了 我 今晚 ID 去
[daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg][waɪld] ['tʃeri] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [bend] ,
down the track to that big wild cherry - tree at the bend ,
向下 这 追踪 到 那 大的 荒野 樱桃 - 树 在 这 弯曲 ,

我已经下定决心，如果你今晚不来接我，我就沿着小路走到拐弯处那棵大野樱桃树下。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and climb up into it to stay all night .
和 爬 向上 进入 它 到 停留 全部 夜晚 .

然后爬进去，在里面待上一整夜。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ,
I wouldn't be a bit afraid ,
我 不会 是 一个 少量 害怕的 ,

我一点也不害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] - [triː] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [bluːm] [ɪn]
and it would be lovely to sleep in a wild cherry - tree all white with bloom in
和 它 会 是 迷人的 到 睡觉 在 一个 荒野 樱桃 - 树 全部 白色的 和 盛开 在
[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,
the moonshine ,
这 私酿酒 ,

在月光下，睡在一棵开满白色花朵的野生樱桃树上，该是多么美好啊！

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You could imagine you were dwelling in marble halls , couldn't you ?
你 可以 想象 你 是 住宅 在 大理石 大厅 , 不能 你 ?

你可以想象自己居住在大理石大厅里，对吧?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
And I was quite sure you would come for me in the morning , if you
和 我 曾是 相当 当然 你 会 来 为了 我 在 这 早晨 , 如果 你
['dɪd(ə)nt] [tə'naɪt] .
didn't tonight .
没有 今晚 .

如果你今晚没来，我确信你明天早上会来接我。

” ['mæθjuː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l][hænd] ['ɔːkwədli] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
” Matthew had taken the scrawny little hand awkwardly in his ;
” 马修 有 已采取 这 瘦弱的 小的 手 尴尬地 在 他的 ;

“马修笨拙地握住了那只瘦弱的小手;

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
then and there he decided what to do .
然后 和 那里 他 决定 什么 到 做 .

他当场就决定了该怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik]
He could not tell this child with the glowing eyes that there had been a mistake
他 可以 不是 告诉 这 孩子 和 这 发光 眼睛 那 那里 有 到过 一个 错误
;
;
;

他无法告诉这个眼神闪亮的孩子，事情出了差错;

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [let] [mə'rɪlə] [duː; də] [ðæt] .
he would take her home and let Marilla do that .
他 会 拿 她 家 和 让 玛丽拉 做 那 .

他会带她回家，让玛丽拉去做这件事。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [left] [æt; ət] [braɪt] ['rɪvə(r)] ['enihaʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn]
She couldn't be left at Bright River anyhow , no matter what mistake had been
她 不能 是 左边 在 明亮的 河 无论如何 , 不 事情 什么 错误 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

无论犯了什么错误，都不能把她留在布莱特河镇。

[səʊ][ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
so all questions and explanations might as well be deferred until he was
所以 全部 问题 和 解释 可能 作为 出色地 是 延期 直到 他 曾是
['seɪfli] [bæk] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
safely back at Green Gables .
安全 后退 在 绿色的 山墙 .

所以所有的问题和解释最好都推迟到他安全返回绿山墙之后再说。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .
“ I'm sorry I was late , ” he said shyly .
“ 我是 对不起 我 曾是 晚的 , ” 他 说 害羞地 .

“对不起，我迟到了。”他腼腆地说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
The horse is over in the yard .
这 马 是 超过 在 这 院子 .

马在院子里。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][bæg] . ”
Give me your bag . ”
给 我 你的 包 . ”

把你的包给我。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] .
“ Oh , I can carry it , ” the child responded cheerfully .
“ 哦 , 我 能 携带 它 , ” 这 孩子 回应 愉快地 .

“哦，我可以拿，”孩子高兴地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['hevi] .
“ It isn't heavy .
“ 它 不是 重的 .

“它不重。”

[aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['hevi] .
I've got all my worldly goods in it , but it isn't heavy .
我已经 得到 全部 我的 世俗 商品 在 它 , 但 它 不是 重的 .

我把所有家当都装在里面了，但它并不重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kærid] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [pul] [aʊt] — [səʊ][aɪ'd]
And if it isn't carried in just a certain way the handle pulls out — so I'd
和 如果 它 不是 携带 在 只是 一个 肯定 方式 这 处理 拉 出去 — 所以 ID
['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [næk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
better keep it because I know the exact knack of it .
更好的 保持 它 因为 我 知道 这 精确的 诀窍 的 它 .

如果不以特定的方式携带，把手就会脱落——所以我最好留着它，因为我知道正确的携带方法。

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [əʊld] ['kɑːpɪt] - [bæɡ] .
It's an extremely old carpet - bag .
它是 一个 极其 老的 地毯 - 包 .

这是一个非常古老的地毯包。

[əʊ] , [aɪm] ['veri] [ɡlæd] [juːv] [kʌm] ,
Oh , I'm very glad you've come ,
哦 , 我是 非常 高兴的 你已经 来 ,

哦，我很高兴你来了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['tʃeri] - [triː] .
even if it would have been nice to sleep in a wild cherry - tree .
甚至 如果 它 会 有 到过 好的 到 睡觉 在 一个 荒野 樱桃 - 树 .

即使睡在野樱桃树上也是一件很美好的事。

[wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've got to drive a long piece , haven't we ?
我们已经 得到 到 驾驶 一个 长的 片 , 还没有 我们 ?

我们得开很长一段路，对吧?

['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] .
Mrs . Spencer said it was eight miles .
太太 . 斯宾塞 说 它 曾是 八 英里 .

斯宾塞太太说有八英里。

[aɪm] [ɡlæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] ['draɪvɪŋ] .
I'm glad because I love driving .
我是 高兴的 因为 我 爱 驾驶 .

我很高兴，因为我喜欢开车。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
Oh , it seems so wonderful that I'm going to live with you and belong to
哦 , 它 似乎 所以 精彩的 那 我是 去 到 居住 和 你 和 属于 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

哦，能和你一起生活，属于你，这感觉真是太棒了。

[aɪv] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['enibɒdi] — [nɒt] ['riːəli] .
I've never belonged to anybody — not really .
我已经 绝不 属于 到 任何人 — 不是 真的 .

我从来没有真正属于过任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] .
But the asylum was the worst .
但 这 庇护所 曾是 这 最差 .

但精神病院是最糟糕的。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I've only been in it four months , but that was enough .
我已经 仅有的 到过 在 它 四 几个月 , 但 那 曾是 足够的 .

我才加入四个月，但这已经足够了。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] ,
I don't suppose you ever were an orphan in an asylum ,
我 不 认为 你 曾经 是 一个 孤儿 在 一个 庇护所 ,

我想你大概没当过孤儿，没住过精神病院吧?

[səʊ] [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] .
so you can't possibly understand what it is like .
所以 你 不能 可能 理解 什么 它 是 喜欢 .

所以你根本不可能理解那种感受。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
It's worse than anything you could imagine .
它是 更糟 比 任何事物 你 可以 想象 .

情况比你想象的还要糟糕。

['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
Mrs . Spencer said it was wicked of me to talk like that ,
太太 . 斯宾塞 说 它 曾是 邪恶 的 我 到 讲话 喜欢 那 ,

斯宾塞太太说我那样说话很恶毒。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .
but I didn't mean to be wicked .
但 我 没有 意思是 到 是 邪恶 .

但我并非有意作恶。

[ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's so easy to be wicked without knowing it , isn't it ?
它是 所以 简单的 到 是 邪恶 没有 会心 它 , 不是 它 ?

人们很容易在不知不觉中作恶，不是吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði][ə'saɪləm] ['piːp(ə)l] .
They were good , you know — the asylum people .
他们 是 好的 , 你 知道 — 这 庇护所 人们 .

你知道，那些精神病院的人都很好。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] — ['əʊnli][dʒʌst][ɪn]
But there is so little scope for the imagination in an asylum — only just in
但 那里 是 所以 小的 范围 为了 这 想像力 在 一个 庇护所 — 仅有的 只是 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːrfənz] .
the other orphans .
这 其他 孤儿 .

但是，在精神病院里，想象力几乎没有发挥的空间——只有其他孤儿才有点想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
It was pretty interesting to imagine things about them — to imagine that
它 曾是 漂亮的 有趣的 到 想象 事物 关于 他们 — 到 想象 那
[pə'hæps] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beltɪd]
perhaps the girl who sat next to you was really the daughter of a belted
也许 这 女孩 WHO 卫星 下一个 到 你 曾是 真的 这 女儿 的 一个 系带
[ɜːl] ,
earl ,
伯爵 ,

想象关于她们的事情很有趣——比如想象坐在你旁边的女孩可能是一位系着腰带的伯爵的女儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]
who had been stolen away from her parents in her infancy by a cruel
WHO 有 到过 被盗 离开 从 她 父母 在 她 婴儿期 经过 一个 残忍的
[nɜːs] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'fes] .
nurse who died before she could confess .
护士 WHO 死亡 前 她 可以 承认 .

她幼时被一个残忍的保姆从父母身边掳走，保姆在她来得及坦白之前就去世了。

[ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
I used to lie awake at nights and imagine things like that ,
我 用过的 到 说谎 醒 在 夜晚 和 想象 事物 喜欢 那 ,

我以前常常在夜里躺在床上，想象着类似的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
because I didn't have time in the day .
因为 我 没有 有 时间 在 这 天 .

因为我白天没时间。

[ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ] [θɪn] — [ai][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] [θɪn] , [eɪnt] [ai] ?

I guess that's why I'm so thin — I am dreadful thin , ain't I ?

我 猜测 那就是 为什么 我是 所以 薄的 — 我 是 可怕 薄的 , 不是 我 ?

我想这就是我这么瘦的原因吧——我瘦得可怕，不是吗?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pɪk] [ɒn][maɪ] [bəʊnz] .

There isn't a pick on my bones .

那里 不是 一个 挑选 在 我的 骨头 .

我骨头上连一根镐都没有。

[ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪm][naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð] ['dɪmplz] [ɪn][maɪ] ['elbəʊz] .

I do love to imagine I'm nice and plump , with dimples in my elbows .

我 做 爱 到 想象 我是 好的 和 丰满 , 和 酒窝 在 我的 肘部 .

我喜欢想象自己身材丰满圆润，手肘上有酒窝。

" [wɪð] [ðɪs] ['mæθjuːz] [kəm'pænjən] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ,

" With this Matthew's companion stopped talking ,

" 和 这 马修的 伴侣 停止 说 ,

“说完，马太的同伴就停止了说话。”

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

partly because she was out of breath and partly because they had

部分 因为 她 曾是 出去 的 气息 和 部分 因为 他们 有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌgi] .

reached the buggy .

达到 这 有缺陷的 .

一部分原因是她气喘吁吁，另一部分原因是他们已经走到婴儿车旁了。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ]

Not another word did she say until they had left the village and were driving

不是 其他 单词 做过 她 说 直到 他们 有 左边 这 村庄 和 是 驾驶

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

down a steep little hill ,

向下 一个 陡 小的 爬坡道 ,

直到他们离开村子，驱车驶下一段陡峭的小山坡时，她才又说了一句话。

[ðə; ði][rəʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks]

the road part of which had been cut so deeply into the soft soil that the banks

这 路 部分 的 哪个 有 到过 切 所以 深 进入 这 柔软的 土壤 那 这 银行

,

,

,

道路的一部分开挖得太深，以至于路堤都陷了进去。

[frɪndʒd] [wɪð] ['bluːmɪŋ] [waɪld] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd] [slɪm] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fiːt]

fringed with blooming wild cherry - trees and slim white birches , were several feet

流苏 和 盛开 荒野 樱桃 - 树木 和 苗条的 白色的 白桦树 , 是 一些 脚

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

above their heads .

多于 他们的 头部 .

周围环绕着盛开的野樱桃树和纤细的白桦树，高出他们头顶好几英尺。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][waɪld] [plʌm] [ðæt]

The child put out her hand and broke off a branch of wild plum that

这 孩子 放 出去 她 手 和 打破 离开 一个 分支 的 荒野 李子 那

[brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

brushed against the side of the buggy .

刷过 反对 这 边 的 这 有缺陷的 .

孩子伸出手，折断了一根擦过马车侧面的野李树枝。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
“ Isn't that beautiful ?
“ 不是 那 美丽的 ?

“那不是很美吗？”

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [triː] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['leɪsi] ,
What did that tree , leaning out from the bank , all white and lacy ,
什么 做过 那 树 , 倾斜 出去 从 这 银行 , 全部 白色的 和 蕾丝 ,

那棵从河岸边探出的树，通体雪白，枝叶繁茂，它是什么?

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
make you think of ? ” she asked .
制作 你 思考 的 ? ” 她 问 .

“让你想起什么？”她问道。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] .
“ Well now , I dunno , ” said Matthew .
“ 出色地 现在 , 我 不知道 , ” 说 马修 .

“嗯，我不知道,”马修说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [braɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] [braɪd] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɪsti] [veɪl] .
“ Why , a bride , of course — a bride all in white with a lovely misty veil .
“ 为什么 , 一个 新娘 , 的 课程 — 一个 新娘 全部 在 白色的 和 一个 迷人的 蒙蒙 面纱 .

“当然是新娘啦——一位身着白色礼服，头戴朦胧美丽面纱的新娘。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] .
I've never seen one , but I can imagine what she would look like .
我已经 绝不 已见 一 , 但 我 能 想象 什么 她 会 看 喜欢 .

我从未见过这样的女人，但我可以想象她会是什么样子。

[ai][doʊnt]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [maɪ'self] .
I don't ever expect to be a bride myself .
我 不 曾经 预计 到 是 一个 新娘 我 .

我从未想过自己会成为新娘。

[aɪm][səʊ] ['həʊmli] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
I'm so homely nobody will ever want to marry me — unless it might be a
我是 所以 家常的 无人 将要 曾经 想 到 结婚 我 — 除非 它 可能 是 一个
['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] .
foreign missionary .
外国的 传教士 .

我长相太丑了，没人会想娶我——除非是外国传教士。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] ['maitənt] [biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
I suppose a foreign missionary mightn't be very particular .
我 认为 一个 外国的 传教士 可能不会 是 非常 特别的 .

我想，外国传教士可能不会很讲究。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
But I do hope that some day I shall have a white dress .
但 我 做 希望 那 一些 天 我 将 有 一个 白色的 裙子 .

但我确实希望有一天我能拥有一件白色婚纱。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] .
That is my highest ideal of earthly bliss .
那 是 我的 最高 理想的 的 尘世的 极乐 .

那是我对人间至乐的最高理想。

[ai][dʒʌst] [lʌv] ['prɪti] [kləʊðz] .
I just love pretty clothes .
我 只是 爱 漂亮的 衣服 .

我就是喜欢漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət]
And I've never had a pretty dress in my life that I can remember — but
和 我已经 绝不 有 一个 漂亮的 裙子 在 我的 生活 那 我 能 记住 — 但
[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
of course it's all the more to look forward to ,
的 课程 它是 全部 这 更多的 到 看 向前 到 ,

我这辈子好像从来没有穿过漂亮的裙子——当然，正因如此才更令人期待。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] [drest] ['gɔːdʒəsli] .
And then I can imagine that I'm dressed gorgeously .
和 然后 我 能 想象 那 我是 穿着 美极了 .

然后我就可以想象自己穿着华丽的衣服。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ai] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)]
This morning when I left the asylum I felt so ashamed because I had to wear
这 早晨 什么时候 我 左边 这 庇护所 我 毛毡 所以 羞愧 因为 我 有 到 穿
[ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] ['wɪnsi] [dres] .
this horrid old wincey dress .
这 可怕的 老的 温西 裙子 .

今天早上离开精神病院的时候，我感到非常羞愧，因为我不得不穿着这件难看的旧棉布裙子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
All the orphans had to wear them , you know .
全部 这 孤儿 有 到 穿 他们 , 你 知道 .

你知道，所有孤儿都必须穿那种衣服。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['hoʊptən] [lɑːst]['wɪntə(r)]['dəʊneɪtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['wɪnsi] [tuː; tə][ðə; ði]
A merchant in Hopeton last winter donated three hundred yards of wincey to the
一个 商人 在 霍普顿 最后的 冬天 捐赠 三 百 码 的 温西 到 这
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

去年冬天，霍普顿的一位商人向精神病院捐赠了300码粗呢。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some people said it was because he couldn't sell it ,
一些 人们 说 它 曾是 因为 他 不能 卖 它 ,

有人说是因为他卖不出去。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but I'd rather believe that it was out of the kindness of his heart ,
但 ID 相当 相信 那 它 曾是 出去 的 这 仁慈 的 他的 心 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

但我更愿意相信这是出于他的好心，你觉得呢?

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
When we got on the train I felt as if everybody must be looking at me
什么时候 我们 得到 在 这 火车 我 毛毡 作为 如果 大家 必须 是 寻找 在 我
[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] .
and pitying me .
和 怜悯 我 .

上火车的时候，我感觉好像每个人都在看着我，同情我。

[bʌt; bət]	[ai]	[dʒʌst]	[went]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]
But	**I**	**just**	**went**	**to**	**work**	**and**	**imagined**	**that**	**I**	**had**	**on**	**the**	**most**	**beautiful**
但	我	只是	去	到	工作	和	想象	那	我	有	在	这	最多	美丽的

[peɪl]	[bluː]	[sɪlk]	[dres]	—	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[juː; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]
pale	**blue**	**silk**	**dress**	**—**	**because**	**when**	**you**	**are**	**imagining**	**you**	**might**	**as**	**well**
苍白	蓝色的	丝绸	裙子	—	因为	什么时候	你	是	想象	你	可能	作为	出色地

[ɪ'mædʒɪn]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːθ]	[waɪl]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[hæt]	[ɔːl]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	['nɒdɪŋ]	[pluːmz]	,
imagine	**something**	**worth**	**while**	**—**	**and**	**a**	**big**	**hat**	**all**	**flowers**	**and**	**nodding**	**plumes**	**,**
想象	某物	值得	尽管	—	和	一个	大的	帽子	全部	花朵	和	点头	羽流	,

但我照常去上班，想象自己穿着一件最漂亮的浅蓝色丝绸连衣裙——因为既然要想象，不如想象一些美好的事物——还戴着一顶缀满鲜花和飘逸羽毛的大帽子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[kɪd]	[glʌvz]	[ænd; ənd]	[buːts]	.
and	**a**	**gold**	**watch**	**,**	**and**	**kid**	**gloves**	**and**	**boots**	**.**
和	一个	金子	手表	,	和	孩子	手套	和	靴子	.

还有一块金表、一副羊皮手套和一双羊皮靴。

[ai]	[felt]	[tʃɪəd]	[ʌp]	[raɪt]	[ə'weɪ]
I	**felt**	**cheered**	**up**	**right**	**away**
我	毛毡	欢呼	向上	正确的	离开

我立刻感到心情好多了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[maɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[mait]	.
and	**I**	**enjoyed**	**my**	**trip**	**to**	**the**	**Island**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
和	我	享受	我的	旅行	到	这	岛	和	全部	我的	可能	.

我尽情享受了我的海岛之旅。

[ai]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[sɪk]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
I	**wasn't**	**a**	**bit**	**sick**	**coming**	**over**	**in**	**the**	**boat**	**.**
我	不是	一个	少量	生病的	未来	超过	在	这	船	.

乘船过来的时候我一点儿也没晕船。

['naɪðə(r)]	[wɒz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['spensə(r)]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪz]	.
Neither	**was**	**Mrs**	**.**	**Spencer**	**,**	**although**	**she**	**generally**	**is**	**.**
两者都不	曾是	太太	.	斯宾塞	,	虽然	她	一般来说	是	.

斯宾塞夫人也不是，尽管她通常是。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[sɪk]	,	['wɒtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[fɔːl]	['əʊvəbɔːd]	.
She	**said**	**she**	**hadn't**	**time**	**to**	**get**	**sick**	**,**	**watching**	**to**	**see**	**that**	**I**	**didn't**	**fall**	**overboard**	**.**
她	说	她	之前没有	时间	到	得到	生病的	,	观看	到	看	那	我	没有	落下	落水	.

她说她没时间生病，因为她要看着我别掉下船。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[biːt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[praul]	[ə'baʊt]	.
She	**said**	**she**	**never**	**saw**	**the**	**beat**	**of**	**me**	**for**	**prowling**	**about**	**.**
她	说	她	绝不	锯	这	打	的	我	为了	潜行	关于	.

她说她从没见过我因为四处游荡而挨打。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['siːsɪk]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['mɜːsi]	[ai]	[dɪd]	[praʊl]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**if**	**it**	**kept**	**her**	**from**	**being**	**seasick**	**it's**	**a**	**mercy**	**I**	**did**	**prowl**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
但	如果	它	保留	她	从	存在	晕船	它是	一个	怜悯	我	做过	潜行	,	不是	它	?

但如果它能让她免于晕船，那我四处游荡也算是一种恩赐，不是吗?

[ænd; ənd]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒn]	[ðæt]	[bəʊt]	,
And	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**everything**	**that**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**that**	**boat**	**,**
和	我	通缉	到	看	一切	那	曾是	到	是	已见	在	那	船	,

我想把船上所有能看到的东西都看一遍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ'd]['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

because I didn't know whether I'd ever have another opportunity .

因为 我 没有 知道 无论 ID 曾经 有 其他 机会 .

因为我不知道自己是否还有机会。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['tʃeri] - [triːz] [ɔːl] [ɪn] [bluːm] !

Oh , there are a lot more cherry - trees all in bloom !

哦 , 那里 是 一个 很多 更多的 樱桃 - 树木 全部 在 盛开 !

哦，这里好多樱花树都开了！

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz][ðə; ði] ['blumiɪst] [pleɪs] .

This Island is the bloomiest place .

这 岛 是 这 最繁茂的 地方 .

这个岛是鲜花盛开的地方。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

I just love it already , and I'm so glad I'm going to live here .

我 只是 爱 它 已经 , 和 我是 所以 高兴的 我是 去 到 居住 这里 .

我已经爱上这里了，我很高兴能住在这里。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I've always heard that Prince Edward Island was the prettiest place in the world ,

我已经 总是 听到 那 王子 爱德华 岛 曾是 这 最漂亮的 地方 在 这 世界 ,

我一直听说爱德华王子岛是世界上最美丽的地方。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ai]

and I used to imagine I was living here , but I never really expected I

和 我 用过的 到 想象 我 曾是 活的 这里 , 但 我 绝不 真的 预期的 我

[wʊd] .

would .

会 .

我曾经幻想过自己住在这里，但我从未真正期望过自己真的会住在这里。

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌm] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's delightful when your imaginations come true , isn't it ?

它是 愉快 什么时候 你的 想象力 来 真的 , 不是 它 ?

当你的想象成真时，那种感觉真是太棒了，不是吗？

[bʌt; bət] [ðəʊz] [red] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] .

But those red roads are so funny .

但 那些 红色的 道路 是 所以 有趣的 .

但那些红色的道路真是太有趣了。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['ʃɑːləttaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When we got into the train at Charlottetown and the red roads began to

什么时候 我们 得到 进入 这 火车 在 夏洛特敦 和 这 红色的 道路 开始 到

[flæʃ] [pɑːst][ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

flash past I asked Mrs . Spencer what made them red and she said she didn't

闪光 过去的 我 问 太太 . 斯宾塞 什么 制成 他们 红色的 和 她 说 她 没有

[nəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

know and for pity's sake not to ask her any more questions .

知道 和 为了 可惜 清酒 不是 到 问 她 任何 更多的 问题 .

当我们在夏洛特敦上了火车，红色的道路开始在眼前飞驰而过时，我问斯宾塞太太是什么让它们变成红色的，她说她不知道，并且求求你不要再问她任何问题了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] .

She said I must have asked her a thousand already .

她 说 我 必须 有 问 她 一个 千 已经 .

她说我肯定已经问过她上千个问题了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] , [tuː] ,
I suppose I had , too ,
我 认为 我 有 , 也 ,

我想我也有过这样的经历。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] ?
but how are you going to find out about things if you don't ask questions ?
但 如何 是 你 去 到 寻找 出去 关于 事物 如果 你 不 问 问题 ?

但如果你不问问题，又怎么能了解事情的真相呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊdz] [red] ? ”
And what does make the roads red ? ”
和 什么 做 制作 这 道路 红色的 ? ”

是什么让道路变成红色的呢?

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] .
“ Well now , I dunno , ” said Matthew .
“ 出色地 现在 , 我 不知道 , ” 说 马修 .

“嗯，我不知道,”马修说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmtaɪm] .
“ Well , that is one of the things to find out sometime .
“ 出色地 , 那 是 一 的 这 事物 到 寻找 出去 有时 .

“嗯，这是以后需要弄清楚的事情之一。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ?
Isn't it splendid to think of all the things there are to find out about ?
不是 它 灿烂 到 思考 的 全部 这 事物 那里 是 到 寻找 出去 关于 ?

想到有那么多事情值得我们去了解，难道不是一件很棒的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] — [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːld] .
It just makes me feel glad to be alive — it's such an interesting world .
它 只是 制作 我 感觉 高兴的 到 是 活 — 它是 这样的 一个 有趣的 世界 .

这让我感到活着真好——这个世界真有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't be half so interesting if we knew all about everything , would it ?
它 不会 是 一半 所以 有趣的 如果 我们 知道 全部 关于 一切 , 会 它 ?

如果我们知道所有的事情，那还有什么意思呢?

[ðeəd] [biː; bi][nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] , [wʊd] [ðeə(r)] ?
There'd be no scope for imagination then , would there ?
那里 是 不 范围 为了 想像力 然后 , 会 那里 ?

那样的话，就没有想象力的空间了，不是吗?

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?
But am I talking too much ?
但 是 我 说 也 很多 ?

但我话是不是太多了?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][duː; də] .
People are always telling me I do .
人们 是 总是 讲述 我 我 做 .

人们总是跟我说我确实是。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ?
Would you rather I didn't talk ?
会 你 相当 我 没有 讲话 ?

你是不是希望我保持沉默?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [aɪl] [stɒp] .
If you say so I'll stop .
如果 你 说 所以 患病的 停止 .

如果你这么说，我就停下来。

[ai][kæn; kən][stɒp] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] .
I can stop when I make up my mind to it , although it's difficult .
我 能 停止 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 它 ， 虽然 它是 难的 .
虽然很难，但我只要下定决心就能停下来。

” ['mæθjuː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
” Matthew , much to his own surprise , was enjoying himself .
” 马修 ， 很多 到 他的 自己的 惊喜 ， 曾是 享受 他自己 .
“令马修自己都感到惊讶的是，他玩得很开心。”

[laɪk] [məʊst]['kwaɪət][fəʊks][hiː; hi] [laɪkt] ['tɔːkətɪv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Like most quiet folks he liked talkative people when they were willing to do
喜欢 最多 安静的 各位 他 喜欢 健谈 人们 什么时候 他们 是 愿意的 到 做
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the talking themselves and did not expect him to keep up his end of it .
这 说 他们自己 和 做过 不是 预计 他 到 保持 向上 他的 结尾 的 它 .
像大多数安静的人一样，他喜欢健谈的人，前提是他们愿意自己说话，而不是期望他也能参与其中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
But he had never expected to enjoy the society of a little girl .
但 他 有 绝不 预期的 到 享受 这 社会 的 一个 小的 女孩 .
但他从未想过自己会喜欢和一个小女孩相处。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .
Women were bad enough in all conscience , but little girls were worse .
女性 是 坏的 足够的 在 全部 良心 ， 但 小的 女孩们 是 更糟 .
从良心上讲，女人已经够糟糕了，但小女孩更糟糕。

[hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['saɪdlɪŋ] [pɑːst] [hɪm] ['tɪmɪdli] , [wɪð] ['saɪdˌwaɪz] ['glɑːnsɪz] ,
He detested the way they had of sidling past him timidly , with sidewise glances ,
他 令人厌恶的 这 方式 他们 有 的 侧身 过去的 他 胆怯地 ， 和 横向 眼神 ，
他厌恶他们那种畏畏缩缩、偷偷打量他的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd]
as if they expected him to gobble them up at a mouthful if they ventured
作为 如果 他们 预期的 他 到 咕噜 他们 向上 在 一个 一口气 如果 他们 冒险
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
to say a word .
到 说 一个 单词 .
仿佛他们以为，如果他们胆敢说一个字，他就会一口把他们吞下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌævən'liː] [taɪp] [ɒv; əv] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
That was the Avonlea type of well - bred little girl .
那 曾是 这 阿冯利 类型 的 出色地 - 繁殖 小的 女孩 .
那是一个典型的艾文利式的、家教良好的小女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['frekld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,
But this freckled witch was very different ,
但 这 雀斑 巫婆 曾是 非常 不同的 ，
但这位满脸雀斑的女巫却截然不同。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sləʊə] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]
and although he found it rather difficult for his slower intelligence to
和 虽然 他 成立 它 相当 难的 为了 他的 慢点 智力 到
[kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] “ [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt]
keep up with her brisk mental processes he thought that he “ kind of liked
保持 向上 和 她 轻快 精神的 流程 他 想法 那 他 “ 种类 的 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .
her chatter .
她 喋喋不休 .
虽然他发现自己的智力较慢，很难跟上她敏捷的思维过程，但他觉得他“有点喜欢她的喋喋不休”。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈʃaɪli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] :

" So he said as shyly as usual :

" 所以 他 说 作为 害羞地 作为 通常 :

于是他像往常一样腼腆地说道：

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“ Oh , you can talk as much as you like .

" 哦 , 你 能 讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 .

“哦，你想说什么就说吧。”

[ai][doʊnt][maɪnd] . "

I don't mind . ”

我 不 头脑 . "

我不介意。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] .

“ Oh , I'm so glad .

" 哦 , 我是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]

I know you

我 知道 你

我知道你

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [faɪn] .

and I are going to get along together fine .

和 我 是 去 到 得到 沿着 一起 美好的 .

我和他会相处得很好。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['tʃɪldrən]

It's such a relief to talk when one wants to and not be told that children

它是 这样的 一个 宽慰 到 讲话 什么时候 一 想要 到 和 不是 是 讲述 那 孩子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] .

should be seen and not heard .

应该 是 已见 和 不是 听到 .

能够随心所欲地说话，而不用被告知孩子应该只被看见而不是被听见，这真是一种解脱。

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɪf] [ai][hæv; həv][wʌns] .

I've had that said to me a million times if I have once .

我已经 有 那 说 到 我 一个 百万 时代 如果 我 有 一次 .

这句话我至少听过一百万遍了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][juːz][bɪg] [wɜːdz] .

And people laugh at me because I use big words .

和 人们 笑 在 我 因为 我 使用 大的 字 .

人们嘲笑我，因为我经常用一些生僻的词汇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bɪg][aɪ'diəz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][bɪg] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

But if you have big ideas you have to use big words to express them ,

但 如果 你 有 大的 想法 你 有 到 使用 大的 字 到 表达 他们 ,

但是，如果你有远大的想法，就必须用高深的词汇来表达它们。

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't you ? ”

还没有 你 ? "

难道不是吗？

" [wel] [naʊ] , [ðæt] [siːm] ['riːznəbl] , " [sed] ['mæθjuː] .

“ Well now , that seems reasonable , ” said Matthew .

" 出色地 现在 , 那 似乎 合理的 , " 说 马修 .

“嗯，这听起来合情合理，”马修说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第2/19页

“ ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sed] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
“ Mrs . Spencer said that my tongue must be hung in the middle .
“ 太太 . 斯宾塞 说 那 我的 舌头 必须 是 悬挂 在 这 中间 .
斯宾塞太太说我的舌头必须挂在中间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ɪts] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [end] .
But it isn't — it's firmly fastened at one end .
但 它 不是 — 它是 牢牢 系紧 在 一 结尾 .
但事实并非如此——它的一端牢牢地固定住了。

['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nemd] [griːn] ['geɪbl] .
Mrs . Spencer said your place was named Green Gables .
太太 . 斯宾塞 说 你的 地方 曾是 命名 绿色的 山墙 .
斯宾塞太太说你家的名字叫绿山墙。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked her all about it .
我 问 她 全部 关于 它 .
我把事情的来龙去脉都问了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And she said there were trees all around it .
和 她 说 那里 是 树木 全部 大约 它 .
她说周围都是树。

[ai][wɒz; wəz] [gl'ædə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
I was gladder than ever .
我 曾是 格拉德 比 曾经 .
我比以往任何时候都更加高兴。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [triːz] .
I just love trees .
我 只是 爱 树木 .
我非常喜欢树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
And there weren't any at all about the asylum ,
和 那里 不是 任何 在 全部 关于 这 庇护所 ,
而且，关于精神病院，根本没有任何消息。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːni] - ['tiːni] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['keɪdʒi]
only a few poor weeny - teeny things out in front with little whitewashed cagey
仅有的 一个 很少 贫穷的 弱小 - 蝇头 事物 出去 在 正面 和 小的 粉刷过的 狡猾的
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
things about them .
事物 关于 他们 .
只有几个可怜的小东西在前面，它们身上带着些粉饰太平、小心翼翼的东西。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːrfənz] [ðəm'selvz] , [ðəʊz] [triːz] [dɪd] .
They just looked like orphans themselves , those trees did .
他们 只是 看起来 喜欢 孤儿 他们自己 , 那些 树木 做过 .
那些树看起来就像孤儿一样。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It used to make me want to cry to look at them .
它 用过的 到 制作 我 想 到 哭 到 看 在 他们 .
以前每次看到它们，我都会想哭。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
I used to say to them , ' Oh , you poor little things !
我 用过的 到 说 到 他们 , - 哦 , 你 贫穷的 小的 事物 !

我过去常常对他们说：“哦，你们这些可怜的小家伙们！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʊdz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
If you were out in a great big woods with other trees all around you and
如果 你 是 出去 在 一个 伟大的 大的 树林 和 其他 树木 全部 大约 你 和
['lɪt(ə)l] [mɔsɪs] [ænd; ənd][dʒuːn] [belz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [nɒt][fɑː(r)]
little mosses and June bells growing over your roots and a brook not far
小的 苔藓 和 六月 铃铛 生长 超过 你的 根 和 一个 溪 不是 远的
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
away and birds singing in your branches ,
离开 和 鸟类 歌唱 在 你的 分支 ,

如果你身处一片广袤无垠的森林中，周围环绕着其他树木，树根上长满了苔藓和铃兰，不远处还有一条小溪，鸟儿在枝头歌唱，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [grəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
you could grow , couldn't you ?
你 可以 生长 , 不能 你 ?

你还可以成长，对吧？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But you can't where you are .
但 你 不能 在哪里 你 是 .

但你现在所在的地方做不到。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['lɪt(ə)l] [triːz] .
I know just exactly how you feel , little trees .
我 知道 只是 确切地 如何 你 感觉 , 小的 树木 .

小树们，我完全明白你们的感受。

- [ai] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
' I felt sorry to leave them behind this morning .
- 我 毛毡 对不起 到 离开 他们 在后面 这 早晨 .

“今天早上离开他们，我感到很遗憾。”

[juː; jʊ][duː; də] [get] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You do get so attached to things like that , don't you ?
你 做 得到 所以 随附的 到 事物 喜欢 那 , 不 你 ?

你确实很容易对这类东西产生依恋，对吧？

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [brʊk] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [griːn] ['geɪbl] ?
Is there a brook anywhere near Green Gables ?
是 那里 一个 溪 任何地方 靠近 绿色的 山墙 ?

绿山墙附近有小溪吗？

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [ðæt] . ”
I forgot to ask Mrs . Spencer that . ”
我 忘了 到 问 太太 . 斯宾塞 那 . ”

我忘了问斯宾塞太太这件事了。

“ [wel] [naʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Well now , yes , there's one right below the house . ”
“ 出色地 现在 , 是的 , 有 一 正确的 以下 这 房子 . ”

“嗯，没错，房子正下方就有一个。”

“ ['fænsi] .
“ Fancy .
“ 想要 .

“想要。

[ɪts]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[driːmz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[brʊk]	.
It's	**always**	**been**	**one**	**of**	**my**	**dreams**	**to**	**live**	**near**	**a**	**brook**	**.**
它是	总是	到过	一	的	我的	梦境	到	居住	靠近	一个	溪	.

住在小溪边一直是我的梦想之一。

[ai]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[ai]	[wʊd]	,	[ðəʊ]	.
I	**never**	**expected**	**I**	**would**	**,**	**though**	**.**
我	绝不	预期的	我	会	,	尽管	.

但我从未想过自己会这样做。

[driːmz]	[doʊnt]	['ɒf(ə)n]	[kʌm]	[truː]	,	[duː; də]	[ðeɪ]	?
Dreams	**don't**	**often**	**come**	**true**	**,**	**do**	**they**	**?**
梦想	不	经常	来	真的	,	做	他们	?

梦想往往不会成真，对吧?

[ˌwʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[naɪs]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	?
Wouldn't	**it**	**be**	**nice**	**if**	**they**	**did**	**?**
不会	它	是	好的	如果	他们	做过	?

如果他们真这么做了，那该多好啊?

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[naʊ]	[ai]	[fiːl]	['prɪti]	['nɪəli]	['pɜːfɪktli]	['hæpi]	.
But	**just**	**now**	**I**	**feel**	**pretty**	**nearly**	**perfectly**	**happy**	**.**
但	只是	现在	我	感觉	漂亮的	几乎	完美	快乐的	.

但我现在感觉几乎完美无缺。

[ai]	[kænt]	[fiːl]	[ɪg'zæktli]	['pɜːfɪktli]	['hæpi]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	—	[wel]	,	[wɒt]	['kʌlə(r)]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðɪs]	?
I	**can't**	**feel**	**exactly**	**perfectly**	**happy**	**because**	**—**	**well**	**,**	**what**	**color**	**would**	**you**	**call**	**this**	**?**
我	不能	感觉	确切地	完美	快乐的	因为	—	出色地	,	什么	颜色	会	你	称呼	这	?

我无法感到完全快乐，因为——嗯，你会如何形容这种感觉呢?

”	[ʃiː; ʃi]	[twɪtʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['glɒsi]	[breɪdz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]
”	**She**	**twitched**	**one**	**of**	**her**	**long**	**glossy**	**braids**	**over**	**her**	**thin**	**shoulder**	**and**
”	她	抽搐	一	的	她	长的	光滑	辫子	超过	她	薄的	肩膀	和

[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	['mæθjuːz]	[aɪz]	.
held	**it**	**up**	**before**	**Matthew's**	**eyes**	**.**
握住	它	向上	前	马修的	眼睛	.

她将一缕长长的、光泽亮丽的辫子甩到纤细的肩膀上，举到马修眼前。

['mæθjuː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	['leɪdɪz]	-	['tresɪz]	,
Matthew	**was**	**not**	**used**	**to**	**deciding**	**on**	**the**	**tints**	**of**	**ladies**	**'**	**tresses**	**,**
马修	曾是	不是	用过的	到	决定	在	这	色调	的	女士们	-	头发	,

马修不习惯决定女士头发的颜色。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ðeə(r)]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[daʊt]	.
but	**in**	**this**	**case**	**there**	**couldn't**	**be**	**much**	**doubt**	**.**
但	在	这	案件	那里	不能	是	很多	怀疑	.

但就此事而言，应该没什么疑问。

“	[ɪts]	[red]	,	[eɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**It's**	**red**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
“	它是	红色的	,	不是	它	?

“它是红色的，对吧? ”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði][gɜːl] [let] [ðə; ði] [breɪd] [drɒp] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The girl let the braid drop back with a sigh that seemed to come from her
这 女孩 让 这 编织 降低 后退 和 一个 叹 那 似乎 到 来 从 她
['veri] [təʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][eks'heɪl] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
very toes and to exhale forth all the sorrows of the ages .
非常 脚趾 和 到 呼气 前进 全部 这 悲伤 的 这 年龄 .

女孩叹了口气，仿佛从脚趾间吐出千百年来所有的悲伤，然后松开了辫子。

“ [jes] , [ɪts] [red] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ Yes , it's red , ” she said resignedly .
“ 是的 , 它是 红色的 , ” 她 说 无奈地 .

“是的，它是红色的，”她无奈地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
“ Now you see why I can't be perfectly happy .
“ 现在 你 看 为什么 我 不能 是 完美 快乐的 .

“现在你明白我为什么无法完全快乐了吧。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [huː] [hæz; həz] [red] [heə(r)] .
Nobody could who has red hair .
无人 可以 WHO 有 红色的 头发 .

没有人能做到，除非他有一头红头发。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd]
I don't mind the other things so much — the freckles and the green eyes and
我 不 头脑 这 其他 事物 所以 很多 — 这 雀斑 和 这 绿色的 眼睛 和
[maɪ] ['skɪnɪnəs] .
my skinniness .
我的 瘦弱 .

我不太在意其他方面——雀斑、绿眼睛和我的瘦弱。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I can imagine them away .
我 能 想象 他们 离开 .

我可以想象他们离开的样子。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - [liːf] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['stɑːri]
I can imagine that I have a beautiful rose - leaf complexion and lovely starry
我 能 想象 那 我 有 一个 美丽的 玫瑰 - 叶子 肤色 和 迷人的 繁星
['vaɪələt] [aɪz] .
violet eyes .
紫色 眼睛 .

我可以想象自己拥有玫瑰花瓣般美丽的肤色和星光般迷人的紫罗兰色眼睛。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [red] [heə(r)] [ə'weɪ] .
But I cannot imagine that red hair away .
但 我 不能 想象 那 红色的 头发 离开 .

但我无法想象失去那头红发。

[ai][duː; də][maɪ] [best] .
I do my best .
我 做 我的 最好的 .

我尽力了。

[ai] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] [maɪ][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [blæk] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ]
I think to myself , ' Now my hair is a glorious black , black as the raven's wing
我 思考 到 我 , - 现在 我的 头发 是 一个 辉煌 黑色的 , 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼
.
:
.

我心想：“现在我的头发是亮丽的黑色，像乌鸦的翅膀一样黑。”

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][pleɪn] [red] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] .
' But all the time I know it is just plain red and it breaks my heart .
- 但 全部 这 时间 我 知道 它 是 只是 清楚的 红色的 和 它 休息 我的 心 .

但我知道它其实只是普通的红色，这让我心碎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈsɒrəʊ] .
It will be my lifelong sorrow .
它 将要 是 我的 终身 悲哀 .

这将是我终生的遗憾。

[ai] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜːl][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈsɒrəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [red] [heə(r)] .
I read of a girl once in a novel who had a lifelong sorrow but it wasn't red hair .
我 读 的 一个 女孩 一次 在 一个 小说 WHO 有 一个 终身 悲哀 但 它 不是 红色的 头发 .

我曾在小说里读到过一个女孩，她一生都笼罩在悲伤之中，但她的悲伤并非源于红头发。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ɡəʊld] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈæləbɑːstə(r)] [braʊ] .
Her hair was pure gold rippling back from her alabaster brow .
她 头发 曾是 纯的 金子 涟漪 后退 从 她 雪花石膏 眉头 .

她那头纯金色的秀发从她雪白的额头上向后倾泻而下。

[wɒt] [ɪz][æn; ən][ˈæləbɑːstə(r)] [braʊ] ?
What is an alabaster brow ?
什么 是 一个 雪花石膏 眉头 ?

什么是白皙的眉毛?

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .
I never could find out .
我 绝不 可以 寻找 出去 .

我始终没能找到答案。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
Can you tell me ? ”
能 你 告诉 我 ? ”

你能告诉我吗?

“ [wel] [naʊ] , [aɪm][əˈfreɪd][ai][kænt] , ” [sed] [ˈmæθjuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] .
“ Well now , I'm afraid I can't , ” said Matthew , who was getting a little dizzy .
“ 出色地 现在 , 我是 害怕的 我 不能 , ” 说 马修 , WHO 曾是 获得 一个 小的 晕眩的 .

“恐怕不行了,”马修说道，他感到有些头晕。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræʃ] [juːθ] [wen] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪs] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeri] - [ɡəʊ] - [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
He felt as he had once felt in his rash youth when another boy had enticed him on the merry - go - round at a picnic .
他 毛毡 作为 他 有 一次 毛毡 在 他的 皮疹 青年 什么时候 其他 男生 有 诱人的 他 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 在 一个 野餐 .

他感觉自己仿佛回到了年轻气盛的岁月，那时在一次野餐时，另一个男孩在旋转木马上引诱他。

“ [wel] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ Well , whatever it was it must have been something nice because she was divinely beautiful .
“ 出色地 , 任何 它 曾是 它 必须 有 到过 某物 好的 因为 她 曾是 神圣地 美丽的 .

“嗯，不管是什么，那一定是一件好事，因为她美得令人惊叹。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaɪnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
Have you ever imagined what it must feel like to be divinely beautiful ? ”
有 你 曾经 想象 什么 它 必须 感觉 喜欢 到 是 神圣地 美丽的 ? ”

你有没有想过，拥有神仙般的美貌会是什么感觉?

“ [wel] [naʊ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [kən'fest] ['mæθjuː] [ɪn'dʒenjuəsli] .
“ Well now , no , I haven't , ” confessed Matthew ingenuously .
“ 出色地 现在 , 不 , 我 还没有 , ” 坦白 马修 巧妙地 .
“嗯，不，我没有，”马修天真地坦白道。

“ [ai][hæv; həv] , ['ɒf(ə)n] .
“ I have , often .
“ 我 有 , 经常 .
“我经常这样做。”

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] — [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]
Which would you rather be if you had the choice — divinely beautiful or
哪个 会 你 相当 是 如果 你 有 这 选择 — 神圣地 美丽的 或者
['dæzlɪŋli] ['klevə(r)][ɔː(r)] [æn'dʒelɪkli] [gʊd] ? ”
dazzlingly clever or angelically good ? ”
耀眼地 聪明的 或者 天使般地 好的 ? ”
如果让你选择，你更愿意成为哪一种——拥有绝世美貌、才华横溢还是善良如天使?

“ [wel] [naʊ] , [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] . ”
“ Well now , I — I don't know exactly . ”
“ 出色地 现在 , 我 — 我 不 知道 确切地 . ”
“嗯，我现在——我不太清楚。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] . [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'saɪd] .
“ Neither do I . I can never decide .
“ 两者都不 做 我 . 我 能 绝不 决定 .
“我也不知道。我总是拿不定主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['riːəl] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi]
But it doesn't make much real difference for it isn't likely I'll ever be
但 它 不 制作 很多 真实的 不同之处 为了 它 不是 可能 患病的 曾经 是
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .
但这其实没什么实际区别，因为我也不太可能成为那样的人。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [æn'dʒelɪkli] [gʊd] .
It's certain I'll never be angelically good .
它是 肯定 患病的 绝不 是 天使般地 好的 .
我肯定永远也成不了天使般的好人。

['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sez] — [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] !
Mrs . Spencer says — oh , Mr . Cuthbert !
太太 . 斯宾塞 说道 — 哦 , 先生 . 卡斯伯特 !
斯宾塞太太说——哦，卡斯伯特先生!

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ! !
Oh , Mr . Cuthbert ! !
哦 , 先生 . 卡斯伯特 ! !
哦，卡斯伯特先生!

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ! ! !
Oh , Mr . Cuthbert ! ! !
哦 , 先生 . 卡斯伯特 ! ! !
哦，卡斯伯特先生！！！

” [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)][hæd; həd] [sed] ;
” That was not what Mrs . Spencer had said ;
” 那 曾是 不是 什么 太太 . 斯宾塞 有 说 ;
“斯宾塞夫人并没有那样说;

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [nɔː(r)] [hæd; həd] ['mæθjuː] [dʌn]
neither had the child tumbled out of the buggy nor had Matthew done
两者都不 有 这 孩子 翻滚 出去 的 这 有缺陷的 也不 有 马修 完毕
['eniθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
anything astonishing .
任何事物 惊人 .

孩子既没有从婴儿车里摔出来，马修也没有做出什么惊人的举动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] “
They had simply rounded a curve in the road and found themselves in the “
他们 有 简单地 圆润 一个 曲线 在 这 路 和 成立 他们自己 在 这 “
['ævənjuː] .
Avenue .
大街 .

他们只是绕过了道路的一个弯道，就来到了“大道”上。

” [ðə; ði] “ ['ævənjuː] , ” [səʊ] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
” The “ Avenue , ” so called by the Newbridge people ,
” 这 “ 大街 , ” 所以 称为 经过 这 新桥 人们 ,

“这条大道”，新桥镇的居民这样称呼它，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [kəm'pliːtli] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)]
was a stretch of road four or five hundred yards long , completely arched over
曾是 一个 拉紧 的 路 四 或者 五 百 码 长的 , 完全地 拱形 超过
[wɪð] [hjuːdʒ] ,
with huge ,
和 巨大的 ,

那是一段四五百码长的道路，完全被巨大的拱形结构覆盖，

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] , ['plɑːntɪd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['fɑːmə(r)] .
wide - spreading apple - trees , planted years ago by an eccentric old farmer .
宽的 - 传播 苹果 - 树木 , 已种植 年 前 经过 一个 偏心 老的 农民 .

多年前，一位古怪的老农栽种了枝繁叶茂的苹果树。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['freɪgrənt] [bluːm] .
Overhead was one long canopy of snowy fragrant bloom .
开销 曾是 一 长的 树冠 的 下雪的 香 盛开 .

头顶上是一片长长的、雪白芬芳的花海。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bau] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ə; eɪ]
Below the boughs the air was full of a purple twilight and far ahead a
以下 这 树枝 这 空气 曾是 满的 的 一个 紫色的 暮 和 远的 前方 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['sʌnset] [skaɪ] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
glimpse of painted sunset sky shone like a great rose window at the end of a
一瞥 的 绘 日落 天空 闪耀 喜欢 一个 伟大的 玫瑰 窗户 在 这 结尾 的 一个
[kə'θiːdrəl] [aɪl] .
cathedral aisle .
大教堂 走道 .

树荫下，空气中弥漫着紫色的暮色，远处，夕阳西下，宛如大教堂尽头的一扇巨大的玫瑰花窗，闪耀着绚丽的色彩。

[ɪts] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌm] .
Its beauty seemed to strike the child dumb .
它是 美丽 似乎 到 罢工 这 孩子 哑的 .

它的美似乎让孩子哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She leaned back in the buggy , her thin hands clasped before her ,
她 倾斜 后退 在 这 有缺陷的 , 她 薄的 双手 紧握 前 她 ,

她向后靠在婴儿车里，纤细的双手交叠在身前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['splendə(r)] [ə'bʌv] .
her face lifted rapturously to the white splendor above .
她 脸 抬起 欣喜若狂 到 这 白色的 辉煌 多于 .

她欣喜若狂地仰望着头顶洁白壮丽的景色。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [tuː; tə]
Even when they had passed out and were driving down the long slope to
甚至 什么时候 他们 有 通过了 出去 和 是 驾驶 向下 这 长的 坡 到
['nuːˌbrɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] .
Newbridge she never moved or spoke .
新桥 她 绝不 已搬 或者 辐 .

即使他们已经昏迷不醒，在开车沿着长长的斜坡下到纽布里奇的路上，她也一动不动，一言不发。

[stɪl] [wɪð] [ræpt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [west] ,
Still with rapt face she gazed afar into the sunset west ,
仍然 和 欣喜若狂 脸 她 凝视 远方 进入 这 日落 西方 ,

她脸上依旧带着专注的神情，凝视着西方的落日远方。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['vɪʒnz] ['truːpɪŋ] ['splendɪdli] [ə'krɒs] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['bækgraʊnd] .
with eyes that saw visions trooping splendidly across that glowing background .
和 眼睛 那 锯 愿景 军队集结 精彩地 穿过 那 发光 背景 .

他的双眼仿佛看到了绚丽的景象在那片闪耀的背景上列队行进。

[θruː] ['nuːˌbrɪdʒ] ,
Through Newbridge ,
通过 新桥 ,

穿过纽布里奇

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [dɒgz] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [huːt]
a bustling little village where dogs barked at them and small boys hooted
一个 繁华 小的 村庄 在哪里 狗 吠叫 在 他们 和 小的 男孩们 发出嘘声
[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['feɪsɪz] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and curious faces peered from the windows ,
和 好奇的 面孔 窥视 从 这 视窗 ,

这是一个熙熙攘攘的小村庄，狗吠声此起彼伏，小男孩们欢呼雀跃，好奇的面孔从窗户里探出头来。

[ðeɪ] [drəʊv] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
they drove , still in silence .
他们 驾驶 , 仍然 在 沉默 .

他们一路沉默地开车。

[wen] [θriː] [mɔː(r)] [maɪlz] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt]
When three more miles had dropped away behind them the child had not
什么时候 三 更多的 英里 有 掉落 离开 在后面 他们 这 孩子 有 不是
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

当身后又向前延伸了三英里时，孩子仍然一言不发。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
She could keep silence , it was evident , as energetically as she could talk .
她 可以 保持 沉默 , 它 曾是 明显 , 作为 精力充沛地 作为 她 可以 讲话 .

很明显，她沉默的能力和她说话的能力一样强。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” ['mæθjuː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]
“ I guess you're feeling pretty tired and hungry , ” Matthew ventured to say at
“ 我 猜测 你是 感觉 漂亮的 疲劳的 和 饥饿的 , ” 马修 冒险 到 说 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“看来你一定又累又饿了，”马修最后试探着说道。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['dʌmnəs] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]
accounting for her long visitation of dumbness with the only reason he
会计 为了 她 长的 探视 的 愚蠢 和 这 仅有的 原因 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

他能想到的唯一解释就是她长期愚钝的原因。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] — ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] .
“ But we haven't very far to go now — only another mile .
“ 但 我们 还没有 非常 远的 到 去 现在 — 仅有的 其他 英里 .

“但我们现在离目的地不远了——只剩下一英里了。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
” She came out of her reverie with a deep sigh and looked at him with
” 她 来了 出去 的 她 遐想 和 一个 深的 叹 和 看起来 在 他 和
[ðə; ði] ['driːmi] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'fɑː(r)] ,
the dreamy gaze of a soul that had been wondering afar ,
这 梦幻般的 目光 的 一个 灵魂 那 有 到过 好奇 远方 ,

她深深叹了口气，从沉思中回过神来，用一种仿佛游历远方的灵魂般梦幻的眼神望着他。

[stɑː(r)] - [led] .
star - led .
星星 - 引领 .

明星领衔主演。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] — [ðæt] [waɪt]
“ Oh , Mr . Cuthbert , ” she whispered , “ that place we came through — that white
“ 哦 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 她 低声说道 , “ 那 地方 我们 来了 通过 — 那 白色的
[pleɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
place — what was it ? ”
地方 — 什么 曾是 它 ? ”

“哦，卡斯伯特先生，”她低声说，“我们经过的那个地方——那个白色的地方——那是什么地方？”

“ [wel] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]['ævənjuː] , ” [sed] ['mæθjuː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] -
“ Well now , you must mean the Avenue , ” said Matthew after a few moments '
“ 出色地 现在 , 你 必须 意思是 这 大街 , ” 说 马修 后 一个 很少 时刻 -
[prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
profound reflection .
深刻的 反射 .

“哦，你说的一定是那条大道吧，”马修沉思片刻后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪti] [pleɪs] . ”
“ It is a kind of pretty place . ”
“ 它 是 一个 种类 的 漂亮的 地方 . ”

“这里是个挺漂亮的地方。”

“ ['prɪti] ?
“ Pretty ?
“ 漂亮的 ?

“漂亮的?

[əʊ] , ['prɪti] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] .
Oh , pretty doesn't seem the right word to use .
哦 , 漂亮的 不 似乎 这 正确的 单词 到 使用 .

哦，用“漂亮”这个词似乎不太合适。

[nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
Nor beautiful , either .
也不 美丽的 , 任何一个 .

也不漂亮。

[ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
They don't go far enough .
他们 不 去 远的 足够的 .

他们做得还不够。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] .
Oh , it was wonderful — wonderful .
哦 , 它 曾是 精彩的 — 精彩的 .

哦，真是太棒了——太棒了。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's the first thing I ever saw that couldn't be improved upon by imagination .
它是 这 第一的 事物 我 曾经 锯 那 不能 是 改进 之上 经过 想像力 .

这是我见过的第一件无法通过想象力加以改进的东西。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] — “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]
It just satisfied me here ” — she put one hand on her breast — “ it made a
它 只是 使满意 我 这里 ” — 她 放 一 手 在 她 胸部 — “ 它 制成 一个
[kwɪə(r)] ['fʌni] [eɪk]
queer funny ache
酷儿 有趣的 疼痛

“这样就让我很满足了，”她把一只手放在胸前，“这让我感到一种奇特的、有趣的疼痛。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eɪk] .
and yet it was a pleasant ache .
和 然而 它 曾是 一个 令人愉快的 疼痛 .

然而，那却是一种令人愉悦的疼痛。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][æn; ən] [eɪk] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ? ”
Did you ever have an ache like that , Mr . Cuthbert ? ”
做过 你 曾经 有 一个 疼痛 喜欢 那 , 先生 . 卡斯伯特 ? ”

库斯伯特先生，您以前有过类似的疼痛吗?

“ [wel] [naʊ] , [ai][dʒʌst] [kænt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] . ”
“ Well now , I just can't recollect that I ever had . ”
“ 出色地 现在 , 我 只是 不能 追忆 那 我 曾经 有 . ”

“嗯，我现在完全想不起来我曾经有过。”

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] — [wen'evə(r)] [ai] [siː] ['eniθɪŋ] ['rɔɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ I have it lots of times — whenever I see anything royally beautiful .
“ 我 有 它 很多 的 时代 — 每当 我 看 任何事物 皇家 美丽的 .

“我经常有这种感觉——每当我看到任何华丽美丽的东西时。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃudnt] [kɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
But they shouldn't call that lovely place the Avenue .
但 他们 不应该 称呼 那 迷人的 地方 这 大街 .

但他们不应该把那个美丽的地方叫做“大道”。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
There is no meaning in a name like that .
那里 是 不 意义 在 一个 姓名 喜欢 那 .

这样的名字没有任何意义。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði] [waɪt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
They should call it — let me see — the White Way of Delight .
他们 应该 称呼 它 — 让 我 看 — 这 白色的 方式 的 喜 .

他们应该把它叫做——让我想想——“白色欢乐之路”。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [neɪm] ?
Isn't that a nice imaginative name ?
不是 那 一个 好的 富有想象力的 姓名 ?

这名字真不错，很有创意！

[wen] [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ai] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [njuː]
When I don't like the name of a place or a person I always imagine a new
什么时候 我 不 喜欢 这 姓名 的 一个 地方 或者 一个 人 我 总是 想象 一个 新的
[wʌn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] .
one and always think of them so .
一 和 总是 思考 的 他们 所以 .

当我不喜欢某个地方或人的名字时，我总是会想象一个新的名字，并且总是这样想他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hepzəbə] ['dʒeŋkɪnz] ,
There was a girl at the asylum whose name was Hepzibah Jenkins ,
那里 曾是 一个 女孩 在 这 庇护所 谁 姓名 曾是 赫普齐巴 詹金斯 ,

精神病院里有个女孩名叫赫普齐巴·詹金斯。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][roʊ'zeɪliə] [də'vɪər] .
but I always imagined her as Rosalia DeVere .
但 我 总是 想象 她 作为 罗莎莉亚 德维尔 .

但我一直把她想象成罗莎莉亚·德维尔。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
Other people may call that place the Avenue ,
其他 人们 可能 称呼 那 地方 这 大街 ,

其他人可能会把那个地方称为大道。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
but I shall always call it the White Way of Delight .
但 我 将 总是 称呼 它 这 白色的 方式 的 喜 .

但我始终称它为“白色欢乐之路”。

[hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] ?
Have we really only another mile to go before we get home ?
有 我们 真的 仅有的 其他 英里 到 去 前 我们 得到 家 ?

我们真的只剩一英里就到家了吗?

[aɪm][glæd][ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
I'm glad and I'm sorry .
我是 高兴的 和 我是 对不起 .

我既高兴又难过。

[aɪm] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [draɪv] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen]
I'm sorry because this drive has been so pleasant and I'm always sorry when
我是 对不起 因为 这 驾驶 有 到过 所以 令人愉快的 和 我是 总是 对不起 什么时候
['plez(ə)nt] [θɪŋz] [end] .
pleasant things end .
令人愉快的 事物 结尾 .

我很抱歉，因为这次驾车之旅非常愉快，而美好的事物总是会结束，我总是感到不舍。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['plezəntə] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Something still pleasanter may come after , but you can never be sure .
某物 仍然 更令人愉悦 可能 来 后 , 但 你 能 绝不 是 当然 .

或许之后还会有更美好的事情发生，但谁也说不准。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plezəntə] .
And it's so often the case that it isn't pleasanter .
和 它是 所以 经常 这 案件 那 它 不是 更令人愉悦 .

而且很多时候，情况并不令人愉快。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['enihaʊ] .
That has been my experience anyhow .
那 有 到过 我的 经验 无论如何 .

至少我的经验是这样的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] .

But I'm glad to think of getting home .

但 我是 高兴的 到 思考 的 获得 家 .

但想到能回家我就很开心。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

You see , I've never had a real home since I can remember .

你 看 , 我已经 绝不 有 一个 真实的 家 自从 我 能 记住 .

你看，我从小就没有一个真正的家。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['plez(ə)nt] [eɪk] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli]

It gives me that pleasant ache again just to think of coming to a really truly

它 给予 我 那 令人愉快的 疼痛 再次 只是 到 思考 的 未来 到 一个 真的 真的

[həʊm] .

home .

家 .

一想到能回到一个真正的家，那种甜蜜的悸动就又涌上心头。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] !

Oh , isn't that pretty !

哦 , 不是 那 漂亮的 !

哦，真漂亮！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

" They had driven over the crest of a hill .

" 他们 有 驱动 超过 这 波峰 的 一个 爬坡道 .

他们驾车翻过了山顶。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]

Below them was a pond , looking almost like a river so long and winding

以下 他们 曾是 一个 池塘 , 寻找 几乎 喜欢 一个 河 所以 长的 和 绕线

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

was it .

曾是 它 .

它们下方是一个池塘，由于它又长又蜿蜒，看起来几乎像一条河流。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'weɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ɪts]['ləʊə(r)][end] ,

A bridge spanned it midway and from there to its lower end ,

一个 桥 跨越 它 中途 和 从 那里 到 它是 降低 结尾 ,

一座桥横跨河道中部，从那里一直延伸到河道的下游。

[weə(r)] [æn; ən]['æmbə(r)] - [hjuːd] [belt] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [gʌlf]

where an amber - hued belt of sand - hills shut it in from the dark blue gulf

在哪里 一个 琥珀色 - 有色 腰带 的 沙 - 丘陵 关闭 它 在 从 这 黑暗的 蓝色的 海湾

[bɪ'jɒnd] ,

beyond ,

超过 ,

一片琥珀色的沙丘带将它与远处深蓝色的海湾隔开。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] — [ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃeɪdɪŋ]

the water was a glory of many shifting hues — the most spiritual shadings

这 水 曾是 一个 荣耀 的 许多 转变 色调 — 这 最多 精神 阴影

[ɒv; əv]['krəʊkəs][ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] [griːn] ,

of crocus and rose and ethereal green ,

的 番红花 和 玫瑰 和 空灵的 绿色的 ,

水面呈现出万千变幻的色彩——最富灵性的番红花色、玫瑰色和空灵的绿色，

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪ'luːsɪv] ['tɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [neɪm] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] .

with other elusive tintings for which no name has ever been found .

和 其他 难以捉摸的 着色 为了 哪个 不 姓名 有 曾经 到过 成立 .

以及其他一些难以捉摸的色调，至今仍未找到名称。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [pɒnd] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] ['frɪndʒɪŋ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd]
Above the bridge the pond ran up into fringing groves of fir and maple and
多于 这 桥 这 池塘 跑 向上 进入 边缘 小树林 的 冷杉 和 枫 和
[leɪ] [ɔːl] ['dɑːkli] [trænz'luːs(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] .
lay all darkly translucent in their wavering shadows .
躺 全部 黑暗 半透明 在 他们的 摇摆不定 阴影 .

桥上，池塘向上延伸至成片的冷杉和枫树林，在摇曳的树影中呈现出深邃的半透明状。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [plʌm] [liːnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [gɜːl]
Here and there a wild plum leaned out from the bank like a white - clad girl
这里 和 那里 一个 荒野 李子 倾斜 出去 从 这 银行 喜欢 一个 白色的 - 覆膜 女孩
['tiptəu] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
tiptoeing to her own reflection .
踮着脚尖 到 她 自己的 反射 .

河岸边不时冒出一棵野李树，像一个身着白衣的少女踮着脚尖看向自己的倒影。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['mɔːnfəli] - [swiːt]
From the marsh at the head of the pond came the clear , mournfully - sweet
从 这 沼泽 在 这 头 的 这 池塘 来了 这 清除 , 悲伤地 - 甜的
['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒgz] .
chorus of the frogs .
合唱 的 这 青蛙 .

池塘尽头的沼泽地里传来清澈、哀婉动人的蛙鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp]
There was a little gray house peering around a white apple orchard on a slope
那里 曾是 一个 小的 灰色的 房子 窥视 大约 一个 白色的 苹果 果园 在 一个 坡
[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ,
beyond and ,
超过 和 ,

在远处山坡上的一片白色苹果园后面，有一栋灰色的小房子向外探出头来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɑːk] , [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]
although it was not yet quite dark , a light was shining from one of its
虽然 它 曾是 不是 然而 相当 黑暗的 , 一个 光 曾是 灼灼 从 一 的 它是
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

虽然天还没完全黑，但其中一扇窗户里已经透出灯光。

“ [ðæts] ['bæriz] [pɒnd] , ” [sed] ['mæθjuː] .
“ That's Barry's pond , ” said Matthew .
“ 那就是 巴里的 池塘 , ” 说 马修 .

“那是巴里的池塘,”马修说。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , ['aɪðə(r)] .
“ Oh , I don't like that name , either .
“ 哦 , 我 不 喜欢 那 姓名 , 任何一个 .

“哦，我也不喜欢这个名字。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .
I shall call it — let me see — the Lake of Shining Waters .
我 将 称呼 它 — 让 我 看 — 这 湖 的 灼灼 沃特斯 .

我将称它为——让我想想——闪亮之湖。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that is the right name for it .
是的 , 那 是 这 正确的 姓名 为了 它 .

是的，这个名字很贴切。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] .
I know because of the thrill .
我 知道 因为 的 这 刺激 .

我知道，因为那种刺激感。

[wen] [ai][hɪt][ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [suːts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] .
When I hit on a name that suits exactly it gives me a thrill .
什么时候 我 打 在 一个 姓名 那 西装 确切地 它 给予 我 一个 刺激 .

当我想到一个完全合适的名字时，我会感到非常兴奋。

[duː; də] [θɪŋz] ['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] ?
Do things ever give you a thrill ?
做 事物 曾经 给 你 一个 刺激 ?

有没有什么事能让你感到兴奋?

” ['mæθjuː] ['ru:mineit] .
” Matthew ruminated .
” 马修 反刍 .

马修沉思道。

“ [wel] [naʊ] , [jes] .
“ Well now , yes .
“ 出色地 现在 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ʌgli] [waɪt] [grʌbz] [ðæt] [speɪd]
It always kind of gives me a thrill to see them ugly white grubs that spade
它 总是 种类 的 给予 我 一个 刺激 到 看 他们 丑陋的 白色的 幼虫 那 铲
[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kjuːkʌmbə(r)] [bedz] .
up in the cucumber beds .
向上 在 这 黄瓜 床 .

每次看到那些丑陋的白色幼虫从黄瓜地里钻出来，我都会感到有点兴奋。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
I hate the look of them . ”
我 恨 这 看 的 他们 . ”

我讨厌它们的样子。

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] .
“ Oh , I don't think that can be exactly the same kind of a thrill .
“ 哦 , 我 不 思考 那 能 是 确切地 这 相同的 种类 的 一个 刺激 .

“哦，我不认为那能带来完全相同的刺激感。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ?
Do you think it can ?
做 你 思考 它 能 ?

你认为可以吗?

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [grʌbz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
There doesn't seem to be much connection between grubs and lakes of shining
那里 不 似乎 到 是 很多 联系 之间 幼虫 和 湖泊 的 灼灼
['wɔːtəz] , [dʌz] [ðeə(r)] ?
waters , does there ?
水 , 做 那里 ?

幼虫和波光粼粼的湖泊之间似乎没有什么联系，不是吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bæriz] [pɒnd] ? ”
But why do other people call it Barry's pond ? ”
但 为什么 做 其他 人们 称呼 它 巴里的 池塘 ? ”

但为什么其他人称它为巴里池塘呢?

“ [ai] ['rekən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['beri] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
“ I reckon because Mr . Barry lives up there in that house .
“ 我 估计 因为 先生 . 巴里 生活 向上 那里 在 那 房子 .

“我猜是因为巴里先生就住在楼上那栋房子里。”

['ɔːtʃəd] [sloʊps] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Orchard Slope's the name of his place .
果园 连续下坡 这 姓名 的 他的 地方 .

果园坡是他住的地方的名字。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [griːn] ['geɪbl] [frɒm; frəm]
If it wasn't for that big bush behind it you could see Green Gables from
如果 它 不是 为了 那 大的 衬套 在后面 它 你 可以 看 绿色的 山墙 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果不是后面那丛大灌木，从这里就能看到绿山墙了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ,
But we have to go over the bridge and round by the road ,
但 我们 有 到 去 超过 这 桥 和 圆形的 经过 这 路 ,

但我们必须过桥，绕路走。

[səʊ] [ɪts] [nɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] . ”
so it's near half a mile further . ”
所以 它是 靠近 一半 一个 英里 更远 . ”

所以，距离目的地还有将近半英里。”

“ [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['beri] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ?
“ Has Mr . Barry any little girls ?
“ 有 先生 . 巴里 任何 小的 女孩们 ?

巴里先生有女儿吗?

[wel] , [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['aɪðə(r)] — [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] . ”
Well , not so very little either — about my size . ”
出色地 , 不是 所以 非常 小的 任何一个 — 关于 我的 尺寸 . ”

嗯，也不小——差不多跟我差不多高。”

“ [hiːz] [gɒt] [wʌn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
“ He's got one about eleven .
“ 他是 得到 一 关于 十一 .

“他有一个关于十一的。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][daɪ'ænə] . ”
Her name is Diana . ”
她 姓名 是 戴安娜 . ”

她的名字叫戴安娜。

“ [əʊ] ! ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪndrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] .
“ Oh ! ” with a long indrawing of breath .
“ 哦 ! ” 和 一个 长的 内绘图 的 气息 .

“哦！”他长长地吸了一口气。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [neɪm] ! ”
“ What a perfectly lovely name ! ”
“ 什么 一个 完美 迷人的 姓名 ! ”

“多么可爱的名字啊！”

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] .
“ Well now , I dunno .
“ 出色地 现在 , 我 不知道 .

“嗯，现在，我不知道了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hiːðənɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There's something dreadful heathenish about it , seems to me .
有 某物 可怕 异教徒 关于 它 ， 似乎 到 我 .

我觉得这其中有一种可怕的异教色彩。

[aɪ'd] ['rʌðər] [dʒeɪn][ɔː(r)]['meəri][ɔː(r)][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
I'd ruther Jane or Mary or some sensible name like that .
ID 拉瑟 简 或者 玛丽 或者 一些 明智的 姓名 喜欢 那 .

我宁愿叫简或者玛丽，或者其他类似这样比较好听的名字。

[bʌt; bət] [wen] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]
But when Diana was born there was a schoolmaster boarding there and
但 什么时候 戴安娜 曾是 出生 那里 曾是 一个 校长 登机 那里 和
[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'ænə] . ”
they gave him the naming of her and he called her Diana . ”
他们 给予 他 这 命名 的 她 和 他 称为 她 戴安娜 . ”

但戴安娜出生时，那里正好有一位寄宿的教师，他们把她的名字给了他，他就叫她戴安娜。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðen]
“ I wish there had been a schoolmaster like that around when I was born , then
“ 我 希望 那里 有 到过 一个 校长 喜欢 那 大约 什么时候 我 曾是 出生 ， 然后
.
.
.

“我真希望我出生的时候也有这样一位老师。”

[əʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Oh , here we are at the bridge .
哦 ， 这里 我们 是 在 这 桥 .

哦，我们到桥边了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] .
I'm going to shut my eyes tight .
我是 去 到 关闭 我的 眼睛 紧的 .

我要紧紧闭上眼睛。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] .
I'm always afraid going over bridges .
我是 总是 害怕的 去 超过 桥梁 .

我总是害怕过桥。

[ai] [kænt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
I can't help imagining that perhaps , just as we get to the middle ,
我 不能 帮助 想象 那 也许 ， 只是 作为 我们 得到 到 这 中间 ，

我不禁想象，或许就在我们走到中间的时候，

[ðel] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][nɪp][ˌjuː 'es] .
they'll crumple up like a jack - knife and nip us .
他们会 皱巴巴 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 和 掐 我们 .

它们会像折叠刀一样蜷缩起来，然后夹我们一下。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
So I shut my eyes .
所以 我 关闭 我的 眼睛 .

于是我闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wen] [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['getɪŋ] [nɪə(r)]
But I always have to open them for all when I think we're getting near
但 我 总是 有 到 打开 他们 为了 全部 什么时候 我 思考 是 获得 靠近
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

但每当我觉得我们快要走到中间部分时，我总是要把它们全部打开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[dɪd]	['krʌmp(ə)l]	[ʌp]	[aɪ'd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['krʌmp(ə)l]	.
Because	**,**	**you**	**see**	**,**	**if**	**the**	**bridge**	**did**	**crumple**	**up**	**I'd**	**want**	**to**	**see**	**it**	**crumple**	**.**
因为	,	你	看	,	如果	这	桥	做过	皱巴巴	向上	ID	想	到	看	它	皱巴巴	.

因为，你看，如果这座桥真的坍塌了，我倒想亲眼看到它坍塌。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	['rʌmb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	!
What	**a**	**jolly**	**rumble**	**it**	**makes**	**!**
什么	一个	快乐的	隆隆	它	制作	!

它发出的声音真是热闹极了！

[ai]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rʌmb(ə)l]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**always**	**like**	**the**	**rumble**	**part**	**of**	**it**	**.**
我	总是	喜欢	这	隆隆	部分	的	它	.

我一直很喜欢那种隆隆作响的声音。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['splendɪd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	?
Isn't	**it**	**splendid**	**there**	**are**	**so**	**many**	**things**	**to**	**like**	**in**	**this**	**world**	**?**
不是	它	灿烂	那里	是	所以	许多	事物	到	喜欢	在	这	世界	?

这个世界上有这么多值得喜欢的事物，真是太棒了！

[ðeə(r)]	,	[wɪr]	['əʊvə(r)]	.
There	**,**	**we're**	**over**	**.**
那里	,	是	超过	.

好了，我们结束了。

[naʊ]	[aɪl]	[lʊk]	[bæk]	.
Now	**I'll**	**look**	**back**	**.**
现在	患病的	看	后退	.

现在我要回顾过去了。

[gʊd]	[naɪt]	,	[dɪə(r)]	[leɪk]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɔːtəz]	.
Good	**night**	**,**	**dear**	**Lake**	**of**	**Shining**	**Waters**	**.**
好的	夜晚	,	亲爱的	湖	的	灼灼	沃特斯	.

晚安，亲爱的闪亮之湖。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[seɪ]	[gʊd]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ai]	[lʌv]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[wʊd]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	.
I	**always**	**say**	**good**	**night**	**to**	**the**	**things**	**I**	**love**	**,**	**just**	**as**	**I**	**would**	**to**	**people**	**.**
我	总是	说	好的	夜晚	到	这	事物	我	爱	,	只是	作为	我	会	到	人们	.

我总是会向我喜欢的事物道晚安，就像我会向人道晚安一样。

[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**think**	**they**	**like**	**it**	**.**
我	思考	他们	喜欢	它	.

我觉得他们喜欢。

[ðæt]	['wɔːtə(r)]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
That	**water**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**smiling**	**at**	**me**	**.**
那	水	看起来	作为	如果	它	曾是	微笑	在	我	.

那水看起来好像在对我微笑。

”	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	['mæθjuː]	[sed]	:
”	**When**	**they**	**had**	**driven**	**up**	**the**	**further**	**hill**	**and**	**around**	**a**	**corner**	**Matthew**	**said**	**:**
”	什么时候	他们	有	驱动	向上	这	更远	爬坡道	和	大约	一个	角落	马修	说	:

“当他们驱车驶上更远处的山坡，绕过一个弯道后，马修说道:”

“	[wɪr]	['prɪti]	[nɪə(r)]	[həʊm]	[naʊ]	.
“	**We're**	**pretty**	**near**	**home**	**now**	**.**
“	是	漂亮的	靠近	家	现在	.

“我们现在离家很近了。”

[ðæts]	[griːn]	['geɪbl]	['əʊvə(r)]	—	”
That's	**Green**	**Gables**	**over**	**—**	**”**
那就是	绿色的	山墙	超过	—	”

《绿山墙的秘密》到此结束——

“ [əʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbreθləsli] ,

“ Oh , don't tell me , ” she interrupted breathlessly ,

“ 哦 , 不 告诉 我 , ” 她 中断 气喘吁吁 ,

“哦，别告诉我，”她气喘吁吁地打断道。

[ˈkætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːʃəli] [reɪzd] [ɑːm][ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]

catching at his partially raised arm and shutting her eyes that she might not

捕捉 在 他的 部分 提高 手臂 和 关闭 她 眼睛 那 她 可能 不是

[siː] [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)] .

see his gesture .

看 他的 手势 .

她抓住他半举起的手臂，闭上眼睛，生怕看到他的举动。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ges] .

“ Let me guess .

“ 让 我 猜测 .

让我猜猜。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [ges] [raɪt] .

I'm sure I'll guess right .

我是 当然 患病的 猜测 正确的 .

我肯定能猜对。

” [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

” She opened her eyes and looked about her .

” 她 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 她 .

她睁开眼睛，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

They were on the crest of a hill .

他们 是 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 .

他们当时站在山顶上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

The sun had set some time since , but the landscape was still clear in the

这 太阳 有 放 一些 时间 自从 , 但 这 景观 曾是 仍然 清除 在 这

[ˈmeləʊ] [ˈɑːftəlaɪt] .

mellow afterlight .

醇厚 余光 .

太阳已经落山一段时间了，但在柔和的余晖中，景色依然清晰可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [dɑːk] [tʃɜːtʃ] [ˈspaɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈmærɪgəʊld][skaɪ] .

To the west a dark church spire rose up against a marigold sky .

到 这 西方 一个 黑暗的 教会 尖塔 玫瑰 向上 反对 一个 万寿菊 天空 .

西边，一座深色的教堂尖顶在金盏花色的天空下拔地而起。

[bɪˈləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈdʒentli] - [ˈraɪzɪŋ] [sləʊp] [wɪð] [snʌg]

Below was a little valley and beyond a long , gently - rising slope with snug

以下 曾是 一个 小的 谷 和 超过 一个 长的 , 轻轻地 - 上升 坡 和 舒适

[ˈfɑːmsted] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

farmsteads scattered along it .

农场 疏散 沿着 它 .

下面是一个小山谷，山谷之外是一条长长的、缓缓上升的斜坡，斜坡上散落着舒适的农舍。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [dɑːtɪd] , [ˈiːgə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .

From one to another the child's eyes darted , eager and wistful .

从 一 到 其他 这 孩子的 眼睛 飞镖 , 渴望的 和 怅惘 .

孩子的目光在众目睽睽之下快速游移，既渴望又惆怅。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈlɪŋgəd] [ɒn] [wʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

At last they lingered on one away to the left , far back from the road ,

在 最后的 他们 徘徊不去 在 一 离开 到 这 左边 , 远的 后退 从 这 路 ,

最后，他们在一个远离公路、位于左侧远处的停车场逗留了下来。

['dɪmli]	[waɪt]	[wɪð]	['blɒsəmɪŋ]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[wʊdz]	.
dimly	**white**	**with**	**blossoming**	**trees**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**surrounding**	**woods**	**.**
依稀	白色的	和	盛开	树木	在	这	暮	的	这	周围	树林	.

在周围树林暮色中，盛开的花朵映衬着一片朦胧的白色。

['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪnləs]	[ˌsaʊθ'west]	[skaɪ]	,
Over	**it**	**,**	**in**	**the**	**stainless**	**southwest**	**sky**	**,**
超过	它	,	在	这	防锈的	西南	天空	,

在它上方，在西南方向湛蓝的天空中，

[ə; eɪ]	[greɪt]	['krɪst(ə)l]	-	[waɪt]	[stɑː(r)]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ɒv; əv]	['gaɪd(ə)ns]	[ænd; ənd]	['prɒmɪs]	.
a	**great**	**crystal**	**-**	**white**	**star**	**was**	**shining**	**like**	**a**	**lamp**	**of**	**guidance**	**and**	**promise**	**.**
一个	伟大的	水晶	-	白色的	星星	曾是	灼灼	喜欢	一个	灯	的	指导	和	承诺	.

一颗巨大的、晶莹剔透的白色星星闪耀着光芒，如同指引方向和带来希望的明灯。

“	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**That's**	**it**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	那就是	它	,	不是	它	?

就是这样，对吧？

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['pɔɪntɪŋ]	.
”	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**.**
”	她	说	,	指向	.

她指着说道。

['mæθjuː]	[slæpt]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[bæk]	[dɪ'laɪtɪdli]	.
Matthew	**slapped**	**the**	**reins**	**on**	**the**	**sorrel's**	**back**	**delightedly**	**.**
马修	被掌掴	这	缰绳	在	这	-	后退	欣喜地	.

马修高兴地拍了拍栗色马的背上的缰绳。

“	[wel]	[naʊ]	,	[juːv]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Well**	**now**	**,**	**you've**	**guessed**	**it**	**!**
“	出色地	现在	,	你已经	猜对了	它	!

“好吧，你猜对了！”

[bʌt; bət]	[ai]	['rekən]	['mɪsɪz]	.	['spensə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[tel]	.	”
But	**I**	**reckon**	**Mrs**	**.**	**Spencer**	**described**	**it**	**so's**	**you**	**could**	**tell**	**.**	**”**
但	我	估计	太太	.	斯宾塞	描述	它	所以也是	你	可以	告诉	.	”

但我认为斯宾塞太太的描述方式让你能听出来。

“	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	—	['riːəli]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	.
“	**No**	**,**	**she**	**didn't**	**—**	**really**	**she**	**didn't**	**.**
“	不	,	她	没有	—	真的	她	没有	.

“不，她没有——真的没有。”

[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[mait]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'baʊt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	.
All	**she**	**said**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**been**	**about**	**most**	**of**	**those**	**other**	**places**	**.**
全部	她	说	可能	只是	作为	出色地	有	到过	关于	最多	的	那些	其他	地方	.

她说的这些话，其实也同样适用于其他那些地方。

[ai]	['hædnt]	['eni]	['riːəl]	[aɪ'dɪə]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	.
I	**hadn't**	**any**	**real**	**idea**	**what**	**it**	**looked**	**like**	**.**
我	之前没有	任何	真实的	主意	什么	它	看起来	喜欢	.

我之前完全不知道它长什么样。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[həʊm]	.
But	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**it**	**I**	**felt**	**it**	**was**	**home**	**.**
但	只是	作为	很快	作为	我	锯	它	我	毛毡	它	曾是	家	.

但我一看到它，就觉得这里像家一样。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Oh , it seems as if I must be in a dream .
哦 , 它 似乎 作为 如果 我 必须 是 在 一个 梦 .

哦，我感觉自己好像在做梦。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [ɑːm] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊ] [ʌp] ,
Do you know , my arm must be black and blue from the elbow up ,
做 你 知道 , 我的 手臂 必须 是 黑色的 和 蓝色的 从 这 弯头 向上 ,

你知道吗，我的胳膊从手肘以上肯定青一块紫一块的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [pɪntʃt] [maɪ'self][səʊ] ['meni] [taɪmz] [tə'deɪ] .
for I've pinched myself so many times today .
为了 我已经 捏 我 所以 许多 时代 今天 .

我今天掐了自己好多次才相信这是真的。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi]
Every little while a horrible sickening feeling would come over me and I'd be
每一个 小的 尽管 一个 可怕 令人作呕 感觉 会 来 超过 我 和 ID 是
[səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
so afraid it was all a dream .
所以 害怕的 它 曾是 全部 一个 梦 .

时不时地，一种可怕的恶心感会袭来，我会非常害怕这一切都只是一场梦。

[ðen] [aɪ'd] [pɪntʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] — [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt]
Then I'd pinch myself to see if it was real — until suddenly I remembered that
然后 ID 捏 我 到 看 如果 它 曾是 真实的 — 直到 突然 我 记得 那
['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ɒn] ['driːmɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
even supposing it was only a dream I'd better go on dreaming as long as
甚至 假如 它 曾是 仅有的 一个 梦 ID 更好的 去 在 做梦 作为 长的 作为
[ai][kʊd; kəd] ;
I could ;
我 可以 ;

然后我会掐自己一下，看看是不是真的——直到我突然想起，即使这只是一个梦，我也最好尽可能长时间地继续做梦；

[səʊ][ai] [stɒpt] ['pɪntʃɪŋ] .
so I stopped pinching .
所以 我 停止 捏 .

所以我不再掐人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [wɪr] ['nɪəli] [həʊm] .
But it is real and we're nearly home .
但 它 是 真实的 和 是 几乎 家 .

但这一切都是真的，我们离家很近了。

” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
” With a sigh of rapture she relapsed into silence .
” 和 一个 叹 的 狂喜 她 复发 进入 沉默 .

她欣喜地叹了口气，再次陷入了沉默。

['mæθjuː] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
Matthew stirred uneasily .
马修 搅拌 不安地 .

马修不安地动了动。

[hiː; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel]
He felt glad that it would be Marilla and not he who would have to tell
他 毛毡 高兴的 那 它 会 是 玛丽拉 和 不是 他 WHO 会 有 到 告诉
[ðɪs] [weɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz]
this waif of the world that the home she longed for was not to be hers
这 孤儿 的 这 世界 那 这 家 她 渴望 为了 曾是 不是 到 是 她的
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

他感到庆幸的是，要告诉这个世上的孤儿，她渴望的家终究不属于她，是玛丽拉而不是他。

[ðeɪ] [drəʊv] ['əʊvə(r)] - ['hɒləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [dɑːk] ,
They drove over Lynde's Hollow , where it was already quite dark ,
他们 驾驶 超过 - 空洞的 ， 在哪里 它 曾是 已经 相当 黑暗的 ，

他们驱车驶过林德山谷，那时天色已经很黑了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
but not so dark that Mrs . Rachel could not see them from her window
但 不是 所以 黑暗的 那 太太 . 瑞秋 可以 不是 看 他们 从 她 窗户
['vɑːntɪdʒ] ,
vantage ,
优势 ，

但天色并不暗，瑞秋太太从窗户还是能看到他们。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] .
and up the hill and into the long lane of Green Gables .
和 向上 这 爬坡道 和 进入 这 长的 车道 的 绿色的 山墙 .

然后沿着山坡向上，进入绿山墙的长巷。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
By the time they arrived at the house Matthew was shrinking from the
经过 这 时间 他们 到达的 在 这 房子 马修 曾是 收缩 从 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
approaching revelation with an energy he did not understand .
接近 启示 和 一个 活力 他 做过 不是 理解 .

当他们到达房子时，马修因为即将发生的真相而畏缩不前，他自己也不明白这种畏缩的强度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mə'rɪlə] [ɔː(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs]
It was not of Marilla or himself he was thinking or of the trouble this
它 曾是 不是 的 玛丽拉 或者 他自己 他 曾是 思维 或者 的 这 麻烦 这
[mis'teik] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
mistake was probably going to make for them ,
错误 曾是 大概 去 到 制作 为了 他们 ，

他当时想的不是玛丽拉，也不是他自己，更不是这个错误可能会给他们带来的麻烦。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but of the child's disappointment .
但 的 这 孩子的 失望 .

但那是孩子的失望。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ræpt] [lait] ['biːɪŋ] [kwentʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
When he thought of that rapt light being quenched in her eyes he had
什么时候 他 想法 的 那 欣喜若狂 光 存在 淬火 在 她 眼睛 他 有
[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['mɜːdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
an uncomfortable feeling that he was going to assist at murdering something
一个 不舒服 感觉 那 他 曾是 去 到 协助 在 谋杀 某物
— [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)]
— much the same feeling that came over him when he had to kill a lamb or
— 很多 这 相同的 感觉 那 来了 超过 他 什么时候 他 有 到 杀 一个 羊肉 或者
[kɑːf][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
calf or any other innocent little creature .
小牛 或者 任何 其他 清白的 小的 生物 .

当他想到她眼中那专注的光芒即将熄灭时，他感到一阵不舒服，觉得自己即将参与谋杀——这种感觉和他不得不杀死羔羊、小牛或其他任何无辜的小动物时的感觉非常相似。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] [liːvz]
The yard was quite dark as they turned into it and the poplar leaves
这 院子 曾是 相当 黑暗的 作为 他们 转向 进入 它 和 这 白杨 树叶
[wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] ['sɪlkəli] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
were rustling silkily all round it .
是 沙沙声 丝滑般 全部 圆形的 它 .

他们拐进院子时，院子里很暗，周围的白杨树叶沙沙作响。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ Listen to the trees talking in their sleep , ” she whispered ,
“ 听 到 这 树木 说 在 他们的 睡觉 , ” 她 低声说道 ,

“听听树木在睡梦中低语,”她轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as he lifted her to the ground .
作为 他 抬起 她 到 这 地面 .

他将她抱到地上。

“ [wɒt] [naɪs] [driːmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] !
“ What nice dreams they must have !
“ 什么 好的 梦境 他们 必须 有 !

他们一定做了很美的梦！

” [ðen] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] “ [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli]
” Then , holding tightly to the carpet - bag which contained “ all her worldly
” 然后 , 保持 紧紧 到 这 地毯 - 包 哪个 包含 “ 全部 她 世俗
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

然后，她紧紧地抱着装有“她所有家当”的地毯包，

” [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” she followed him into the house .
” 她 随后 他 进入 这 房子 .

她跟着他进了屋。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'rɪlə] ['kʌθbət] [ɪz] [sə'praɪzd]
Marilla Cuthbert Is Surprised
玛丽拉 卡斯伯特 是 惊讶

玛丽拉·卡斯伯特感到惊讶

[em]
M
M

M

- [keɪm] ['brɪskli] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['mæθjuː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
ARILLA came briskly forward as Matthew opened the door .
- 来了 轻快地 向前 作为 马修 打开 这 门 .

马修打开门时，阿里拉迅速上前。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] ,
But when her eyes fell on the odd little figure in the stiff ,
但 什么时候 她 眼睛 跌倒 在 这 奇怪的 小的 数字 在 这 僵硬的 ,

但当她的目光落在尸体上那个奇怪的小身影时，

['ʌɡli] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːɡə(r)] , ['luːmɪnəs] [aɪz] ,
ugly dress , with the long braids of red hair and the eager , luminous eyes ,
丑陋的 裙子 , 和 这 长的 辫子 的 红色的 头发 和 这 渴望的 , 发光的 眼睛 ,

丑陋的裙子，配上长长的红发辫子和渴望明亮的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
she stopped short in amazement .
她 停止 短的 在 惊愕 .

她惊讶地停住了脚步。

" ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [huz] [ðæt] ?
" Matthew Cuthbert , who's that ?
" 马修 卡斯伯特 , 谁是 那 ?

“马修·卡斯伯特是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" Where is the boy ? "
" 在哪里 是 这 男生 ? "

“那孩子在哪儿？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɔɪ] , " [sed] ['mæθjuː] ['retʃɪdli] .
" There wasn't any boy , " said Matthew wretchedly .
" 那里 不是 任何 男生 , " 说 马修 可悲地 .

“根本没有男孩,”马修沮丧地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] .
" There was only her .
" 那里 曾是 仅有的 她 .

“只有她一个人。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ɑːskt]
" He nodded at the child , remembering that he had never even asked
" 他 点头 在 这 孩子 , 记住 那 他 有 绝不 甚至 问
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

他朝孩子点了点头，这才想起自己甚至还没问过她的名字。

" [nəʊ] [bɔɪ] !
" No boy !
" 不 男生 !

“不，男孩！”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	”	[ɪn'sɪstɪd]	[mə'rɪlə]	.
But	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**boy**	**,**	**”**	**insisted**	**Marilla**	**.**
但	那里	必须	有	到过	一个	男生	,	”	坚持	玛丽拉	.

“但肯定有个男孩,”玛丽拉坚持说。

“	[wiː; wi]	[sent]	[wɜːd]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['spensə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.	”
“	**We**	**sent**	**word**	**to**	**Mrs**	**.**	**Spencer**	**to**	**bring**	**a**	**boy**	**.**	**”**
“	我们	发送	单词	到	太太	.	斯宾塞	到	带来	一个	男生	.	”

“我们派人通知斯宾塞太太带个男孩来。”

“	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	.
“	**Well**	**,**	**she**	**didn't**	**.**
“	出色地	,	她	没有	.

“嗯，她没有。”

[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**brought**	**her**	**.**
她	带来	她	.

她把她带来了。

[ai]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['steɪʃnmɑːstə(r)]	.
I	**asked**	**the**	**stationmaster**	**.**
我	问	这	站长	.

我问了车站站长。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	.
And	**I**	**had**	**to**	**bring**	**her**	**home**	**.**
和	我	有	到	带来	她	家	.

我不得不把她带回家。

[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[left]	[ðeə(r)]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[mis'teik]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	.	”
She	**couldn't**	**be**	**left**	**there**	**,**	**no**	**matter**	**where**	**the**	**mistake**	**had**	**come**	**in**	**.**	**”**
她	不能	是	左边	那里	,	不	事情	在哪里	这	错误	有	来	在	.	”

不管错误出在哪里，都不能把她留在那里。

“	[wel]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[piːs]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	!
“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**a**	**pretty**	**piece**	**of**	**business**	**!**
“	出色地	,	这	是	一个	漂亮的	片	的	商业	!

“嗯，这可真是一笔不错的生意！”

”	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[mə'rɪlə]	.
”	**ejaculated**	**Marilla**	**.**
”	射精	玛丽拉	.

“玛丽拉射精了。”

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['daɪəlɒg]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['rəʊvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]
During	**this**	**dialogue**	**the**	**child**	**had**	**remained**	**silent**	**,**	**her**	**eyes**	**roving**	**from**	**one**
期间	这	对话	这	孩子	有	剩余	沉默的	,	她	眼睛	漫游	从	一

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

在对话过程中，孩子一直保持沉默，目光在两人之间游移不定。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	['feɪdɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
all	**the**	**animation**	**fading**	**out**	**of**	**her**	**face**	**.**
全部	这	动画片	褪色	出去	的	她	脸	.

她脸上的所有动画效果都逐渐消失了。

['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	[fʊl]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[biːn]	[sed]	.
Suddenly	**she**	**seemed**	**to**	**grasp**	**the**	**full**	**meaning**	**of**	**what**	**had**	**been**	**said**	**.**
突然	她	似乎	到	抓牢	这	满的	意义	的	什么	有	到过	说	.

她突然似乎完全理解了刚才所说的话的含义。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kɑːpɪt] - [bæg][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Dropping her precious carpet - bag she sprang forward a step and clasped her hands .
下降 她 宝贵的 地毯 - 包 她 弹簧 向前 一个 步 和 紧握 她 双手 .

她扔掉珍贵的旅行包，向前跳了一步，双手抱胸。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] !
“ You don't want me !
“ 你 不 想 我 !

“你不想要我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ You don't want me because I'm not a boy !
“ 你 不 想 我 因为 我是 不是 一个 男生 !

“你不要我，因为我不是男孩！”

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have expected it .
我 可能 有 预期的 它 .

我或许早就预料到了。

['nəʊbədi] ['evə(r)][dɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
Nobody ever did want me .
无人 曾经 做过 想 我 .

从来没有人想要过我。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɑːst] .
I might have known it was all too beautiful to last .
我 可能 有 已知 它 曾是 全部 也 美丽的 到 最后的 .

我或许早就知道，这一切美好得无法长久。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['nəʊbədi] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
I might have known nobody really did want me .
我 可能 有 已知 无人 真的 做过 想 我 .

我或许早就知道，其实没有人真正想要我。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] !
I'm going to burst into tears !
我是 去 到 爆裂 进入 眼泪 !

我快要哭出来了！

” [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
” Burst into tears she did .
” 爆裂 进入 眼泪 她 做过 .

她突然嚎啕大哭起来。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Sitting down on a chair by the table , flinging her arms out upon it ,
坐着 向下 在 一个 椅子 经过 这 桌子 , 投掷 她 武器 出去 之上 它 ,

她坐在桌旁的椅子上，双臂搭在桌子上。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kraɪ] [stɔː'mɪlɪ] .
and burying her face in them , she proceeded to cry stormily .
和 埋葬 她 脸 在 他们 , 她 继续 到 哭 暴风雨般地 .
她把脸埋在它们中间，放声痛哭。

[mə'rɪlə] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['deprəkeɪtɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊv] .
Marilla and Matthew looked at each other deprecatingly across the stove .
玛丽拉 和 马修 看起来 在 每个 其他 贬义地 穿过 这 火炉 .
玛丽拉和马修隔着炉灶互相轻蔑地看了一眼。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .
Neither of them knew what to say or do .
两者都不 的 他们 知道 什么 到 说 或者 做 .
他们俩都不知道该说什么，该做什么。

['faɪnəli] [mə'rɪlə] [stept] ['leɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
Finally Marilla stepped lamely into the breach .
最后 玛丽拉 步 跛行 进入 这 违反 .
最后，玛丽拉无力地填补了这一空缺。

“ [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , well , there's no need to cry so about it . ”
“ 出色地 , 出色地 , 有 不 需要 到 哭 所以 关于 它 . ”
“哎呀，哎呀，没必要哭得这么伤心吧。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] !
“ Yes , there is need !
“ 是的 , 那里 是 需要 !
“是的，确实有这个需求！”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]
” The child raised her head quickly , revealing a tear - stained face and
” 这 孩子 提高 她 头 迅速地 , 揭示 一个 撕 - 染色 脸 和
[tremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 .
孩子猛地抬起头，露出满是泪痕的脸庞和颤抖的嘴唇。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] , [tuː] ,
“ You would cry , too ,
“ 你 会 哭 , 也 ,
你也会哭的，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [θɔːt]
if you were an orphan and had come to a place you thought
如果 你 是 一个 孤儿 和 有 来 到 一个 地方 你 想法
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
was going to be home and found that they didn't want you because you
曾是 去 到 是 家 和 成立 那 他们 没有 想 你 因为 你
[wɜːrnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
weren't a boy .
不是 一个 男生 .
如果你是一个孤儿，来到一个你以为会成为家的地方，却发现他们不想要你，因为你不是男孩。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪkəl] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , this is the most tragical thing that ever happened to me !
哦 , 这 是 这 最多 悲剧 事物 那 曾经 发生 到 我 !
哦，这是我经历过的最悲惨的事情！

″ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [smaɪl] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌsti] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪsˈjuːs] , [ˈmeləʊ] -
” Something like a reluctant smile , rather rusty from long disuse , mellowed Marilla's
″ 某物 喜欢 一个 不情愿的 微笑 , 相当 生锈的 从 长的 废弃 , 温和的 -
[grɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
grim expression .
严峻 表达 .

“玛丽拉严肃的表情缓和下来，露出了一丝勉强的微笑，这微笑因为很久没用过了而显得有些生疏。”

“ [wel] , [dəʊnt] [kraɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ Well , don't cry any more .
“ 出色地 , 不 哭 任何 更多的 .

“好了，别哭了。”

[wɪr] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [təˈnaɪt] .
We're not going to turn you out - of - doors tonight .
是 不是 去 到 转动 你 出去 - 的 - 门 今晚 .

今晚我们不会把你赶到户外。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
You'll have to stay here until we investigate this affair .
你会 有 到 停留 这里 直到 我们 调查 这 事务 .

你必须留在这里，直到我们调查完这件事。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

″ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
” The child hesitated for a moment .
″ 这 孩子 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

孩子犹豫了片刻。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [kɔːˈdiːliə] ?
“ Will you please call me Cordelia ?
“ 将要 你 请 称呼 我 科迪莉亚 ?

请你叫我科迪莉亚好吗?

″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːɡəli] .
” she said eagerly .
″ 她 说 急切地 .

“她急切地说。”

“ [kɔːl] [juː; jʊ] [kɔːˈdiːliə] ?
“ Call you Cordelia ?
“ 称呼 你 科迪莉亚 ?

“你叫科迪莉亚吗? ”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ″
Is that your name ? ”
是 那 你的 姓名 ? ″

那是你的名字吗? ″

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [kɔːˈdiːliə] .
“ No - o - o , it's not exactly my name , but I would love to be called Cordelia .
“ 不 - o - o , 它是 不是 确切地 我的 姓名 , 但 我 会 爱 到 是 称为 科迪莉亚 .

“不，这并不是我的真名，但我很希望别人叫我科迪莉亚。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈelɪɡənt] [neɪm] . ″
It's such a perfectly elegant name . ”
它是 这样的 一个 完美 优雅的 姓名 . ″

这是一个多么优雅的名字啊。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what on earth you mean .
“ 我 不 知道 什么 在 地球 你 意思是 .
我完全不知道你是什么意思。

[ɪf] [kɔː'diːliə] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɒt] [ɪz] ? ”
If Cordelia isn't your name , what is ? ”
如果 科迪莉亚 不是 你的 姓名 , 什么 是 ? ”
如果你的名字不是科迪莉亚，那你叫什么?

“ [æn] ['ʃɜːli] , ” [rɪ'lʌktəntli] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , “ [bʌt; bət] , [əʊ] ,
“ Anne Shirley , ” reluctantly faltered forth the owner of that name , “ but , oh ,
“ 安妮 雪莉 , ” 勉强 犹豫不决 前进 这 所有者 的 那 姓名 , “ 但 , 哦 ,
“安妮·雪莉,”这位名叫安妮·雪莉的人不情愿地结结巴巴地说，“但是，哦，

[pliːz] [duː; də] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɔː'diːliə] .
please do call me Cordelia .
请 做 称呼 我 科迪莉亚 .
请叫我科迪莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]
It can't matter much to you what you call me if I'm only going to be here
它 不能 事情 很多 到 你 什么 你 称呼 我 如果 我是 仅有的 去 到 是 这里
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,
如果我只会在这里待一会儿，你叫我什么对你来说可能并不重要。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
can it ?
能 它 ?
可以吗?

[ænd; ənd] [æn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [neɪm] . ”
And Anne is such an unromantic name . ”
和 安妮 是 这样的 一个 不浪漫的 姓名 . ”
“安妮这个名字一点也不浪漫。”

“ [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [mə'rɪlə] .
“ Unromantic fiddlesticks ! ” said the unsympathetic Marilla .
“ 不浪漫的 胡说八道 ! ” 说 这 冷漠无情 玛丽拉 .
“真是些不浪漫的胡言乱语！”冷漠的玛丽拉说道。

“ [æn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [pleɪn]['sensəb(ə)l] [neɪm] .
“ Anne is a real good plain sensible name .
“ 安妮 是 一个 真实的 好的 清楚的 明智的 姓名 .
“安妮是一个非常好听、简单、明智的名字。”

[juːv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You've no need to be ashamed of it . ”
你已经 不 需要 到 是 羞愧 的 它 . ”
你没必要为此感到羞耻。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] , “ ['əʊnli][ai] [laɪk] [kɔː'diːliə] ['betə(r)] .
“ Oh , I'm not ashamed of it , ” explained Anne , “ only I like Cordelia better .
“ 哦 , 我是 不是 羞愧 的 它 , ” 解释 安妮 , “ 仅有的 我 喜欢 科迪莉亚 更好的 .
“哦，我并不为此感到羞耻,”安妮解释说，“只是我更喜欢科迪莉亚。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːˈdiːliə] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ɒv; əv]
I've always imagined that my name was Cordelia — at least , I always have of
我已经 总是 想象 那 我的 姓名 曾是 科迪莉亚 — 在 至少 , 我 总是 有 的
[leɪt] [jˈiəz] .
late years .
晚的 年 .

我一直都想象自己的名字是科迪莉亚——至少近几年我一直都是这么想的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒerəldiːn] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [kɔːˈdiːliə]
When I was young I used to imagine it was Geraldine , but I like Cordelia
什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 想象 它 曾是 杰拉尔丁 , 但 我 喜欢 科迪莉亚
[ˈbetə(r)] [naʊ] .
better now .
更好的 现在 .

我小时候总觉得她是杰拉尔丁，但现在我更喜欢科迪莉亚。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn] [pliːz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn] [speld] [wɪð] [æn; ən][iː] . ”
But if you call me Anne please call me Anne spelled with an E . ”
但 如果 你 称呼 我 安妮 请 称呼 我 安妮 拼写 和 一个 E . ”

但如果你叫我安妮，请拼写成Anne，注意是E。”

“ [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [haʊ] [ɪts] [speld] ?
“ What difference does it make how it's spelled ?
“ 什么 不同之处 做 它 制作 如何 它是 拼写 ?

“拼写方式有什么区别呢？”

” [ɑːskt] [məˈrɪlə] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈrʌsti] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] .
” asked Marilla with another rusty smile as she picked up the teapot .
” 问 玛丽拉 和 其他 生锈的 微笑 作为 她 挑选 向上 这 茶壶 .

“玛丽拉拿起茶壶，脸上又露出了略显僵硬的笑容，问道。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
“ Oh , it makes such a difference .
“ 哦 , 它 制作 这样的 一个 不同之处 .

“哦，这差别太大了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] .
It looks so much nicer .
它 看起来 所以 很多 更漂亮 .

看起来漂亮多了。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [prəˈnaʊnst] [kænt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
When you hear a name pronounced can't you always see it in your mind ,
什么时候 你 听到 一个 姓名 发音 不能 你 总是 看 它 在 你的 头脑 ,

当你听到一个名字的发音时，你是不是总会在脑海中浮现出那个画面？

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [aʊt] ?
just as if it was printed out ?
只是 作为 如果 它 曾是 打印 出去 ?

就像打印出来的那样？

[ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - [en] - [en] [lʊks] [ˈdredf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [en] - [en] - [iː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ]
I can ; and A - n - n looks dreadful , but A - n - n - e looks so much
我 能 ; 和 一个 - n - n 看起来 可怕 , 但 一个 - n - n - e 看起来 所以 很多
[mɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .
more distinguished .
更多的 杰出的 .

我可以；安妮看起来很糟糕，但安妮看起来却高贵得多。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æn] [speld] [wɪð] [æn; ən][iː][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə]
If you'll only call me Anne spelled with an E I shall try to reconcile myself to
如果 你会 仅有的 称呼 我 安妮 拼写 和 一个 E 我 将 尝试 到 调和 我 到
[nɒt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [kɔː'diːliə] . ”
not being called Cordelia . ”
不是 存在 称为 科迪莉亚 . ”

如果你只叫我安妮（Anne），拼写要带个EI，我或许会努力接受不叫我科迪莉亚（Cordelia）的事实。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [æn] [speld] [wɪð] [æn; ən][iː] ,
“ Very well , then , Anne spelled with an E ,
“ 非常 出色地 , 然后 , 安妮 拼写 和 一个 E ,

“很好，安妮拼写时用了个E。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [mis'teik] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
can you tell us how this mistake came to be made ?
能 你 告诉 我们 如何 这 错误 来了 到 是 制成 ?

你能告诉我们这个错误是怎么发生的吗?

[wiː; wi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spensə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔɪ] .
We sent word to Mrs . Spencer to bring us a boy .
我们 发送 单词 到 太太 . 斯宾塞 到 带来 我们 一个 男生 .

我们派人通知斯宾塞太太给我们带个男孩来。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ? ”
Were there no boys at the asylum ? ”
是 那里 不 男孩们 在 这 庇护所 ? ”

精神病院里没有男孩吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Oh , yes , there was an abundance of them .
“ 哦 , 是的 , 那里 曾是 一个 丰富 的 他们 .

“哦，是的，有很多。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
But Mrs . Spencer said distinctly that you wanted a girl about eleven years old .
但 太太 . 斯宾塞 说 明显地 那 你 通缉 一个 女孩 关于 十一 年 老的 .

但斯宾塞太太明确地说，你想要一个十一岁左右的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [wʊd] [duː; də] .
And the matron said she thought I would do .
和 这 护士长 说 她 想法 我 会 做 .

女舍监说她觉得我能行。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] .
You don't know how delighted I was .
你 不 知道 如何 高兴极了 我 曾是 .

你不知道我有多高兴。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
I couldn't sleep all last night for joy .
我 不能 睡觉 全部最后的 夜晚 为了 喜悦 .

我昨晚高兴得彻夜难眠。

[əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ,
Oh , ” she added reproachfully , turning to Matthew ,
哦 , ” 她 额外 责备地 , 转弯 到 马修 ,

“哦,”她责备地补充道，转头看向马修。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv]
“ why didn't you tell me at the station that you didn't want me and leave
“ 为什么 没有 你 告诉 我 在 这 车站 那 你 没有 想 我 和 离开
[ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?
me there ?
我 那里 ?

“为什么你不在车站告诉我你不想要我，然后把我留在那里？”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː]
If I hadn't seen the White Way of Delight and the Lake of Shining Waters it
如果 我 之前没有 已见 这 白色的 方式 的 喜 和 这 湖 的 灼灼 沃特斯 它
[ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] . ”
wouldn't be so hard . ”
不会 是 所以 难的 . ”

如果我没见过“白色欢乐之路”和“闪亮之湖”，就不会这么难过了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mə'rɪlə] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['mæθjuː] .
“ What on earth does she mean ? ” demanded Marilla , staring at Matthew .
“ 什么 在 地球 做 她 意思是 ? ” 要求 玛丽拉 , 凝视 在 马修 .

“她到底是什么意思？”玛丽拉盯着马修问道。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed]
“ She — she's just referring to some conversation we had on the road , ” said
“ 她 — 她是 只是 指 到 一些 对话 我们 有 在 这 路 , ” 说
['mæθjuː] ['heɪstɪli] .
Matthew hastily .
马修 草草 .

“她——她只是在说我们在路上的一些谈话，”马修急忙说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][meə(r)][ɪn] , [mə'rɪlə] .
“ I'm going out to put the mare in , Marilla .
“ 我是 去 出去 到 放 这 母马 在 , 玛丽拉 .

“我要出去把那匹母马放进去，玛丽拉。”

[hæv; həv] [tiː] ['redi] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . ”
Have tea ready when I come back . ”
有 茶 准备好 什么时候 我 来 后退 . ”

我回来的时候，请你准备好茶。

“ [dɪd] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [brɪŋ] ['enibɒdi] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [mə'rɪlə] [wen] ['mæθjuː]
“ Did Mrs . Spencer bring anybody over besides you ? ” continued Marilla when Matthew
“ 做过 太太 . 斯宾塞 带来 任何人 超过 除了 你 ? ” 持续 玛丽拉 什么时候 马修
[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 .

马修出去后，玛丽拉继续问道：“斯宾塞太太除了你还带了其他人过来吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['lɪli] [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
“ She brought Lily Jones for herself .
“ 她 带来 百合 琼斯 为了 她自己 .

她把莉莉·琼斯带给了自己。

['lɪli] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] .
Lily is only five years old and she is very beautiful and had nut - brown hair .
百合 是 仅有的 五 年 老的 和 她 是 非常 美丽的 和 有 坚果 - 棕色的 头发 .

莉莉只有五岁，她非常漂亮，有着棕色的头发。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ? ”
If I was very beautiful and had nut - brown hair would you keep me ? ”
如果 我 曾是 非常 美丽的 和 有 坚果 - 棕色的 头发 会 你 保持 我 ? ”

如果我长得非常漂亮，头发是棕褐色的，你会留下我吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] ['mæθjuː] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
We want a boy to help Matthew on the farm .
我们 想 一个 男生 到 帮助 马修 在 这 农场 .

我们想找个男孩来帮马修干农活。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
A girl would be of no use to us .
一个 女孩 会 是 的 不 使用 到 我们 .

女孩对我们没有任何用处。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .
Take off your hat .
拿 离开 你的 帽子 .

把帽子摘下来。

[aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] .
I'll lay it and your bag on the hall table .
患病的 躺 它 和 你的 包 在 这 大厅 桌子 .

我会把它和你的包一起放在门厅的桌子上。

” [æn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ['miːkli] .
” Anne took off her hat meekly .
” 安妮 采取 离开 她 帽子 温顺地 .

安妮温顺地摘下了帽子。

['mæθjuː] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Matthew came back presently and they sat down to supper .
马修 来了 后退 目前 和 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

马修很快回来了，他们坐下来吃晚饭。

[bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .
But Anne could not eat .
但 安妮 可以 不是 吃 .

但安妮吃不下东西。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [kræb] - ['æp(ə)l]
In vain she nibbled at the bread and butter and pecked at the crab - apple
在 徒劳 她 轻咬 在 这 面包 和 黄油 和 啄食 在 这 螃蟹 - 苹果
[prɪ'zɜːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skæləpt; 'skɒləpt] [glɑːs] [dɪʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
preserve out of the little scalloped glass dish by her plate .
保存 出去 的 这 小的 扇贝状的 玻璃 盘子 经过 她 盘子 .

她徒劳地啃着面包和黄油，又从盘子旁的小扇形玻璃碟里啄食着野苹果酱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
She did not really make any headway at all .
她 做过 不是 真的 制作 任何 进展 在 全部 .

她实际上根本没有取得任何进展。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɑːpli] , [ai] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
“ You're not eating anything , ” said Marilla sharply , eying her as if it were
“ 你是 不是 吃 任何事物 , ” 说 玛丽拉 尖锐地 , 注视 她 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] .
a serious shortcoming .
一个 严肃的 缺点 .

“你什么都没吃,”玛丽拉厉声说道，目光如炬地盯着她，仿佛这是她犯下的严重错误。

[æn] [saɪd] .
Anne sighed .
安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

“ [ai] [kænt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
I'm in the depths of despair .
我是 在 这 深度 的 绝望 .

我陷入了绝望的深渊。

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ? ”
Can you eat when you are in the depths of despair ? ”
能 你 吃 什么时候 你 是 在 这 深度 的 绝望 ? ”

当你身处绝望深渊时，还能吃得下东西吗?

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [səʊ][ai] [kænt] [seɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mə'rɪlə] .
“ I've never been in the depths of despair , so I can't say , ” responded Marilla .
“ 我已经 绝不 到过 在 这 深度 的 绝望 , 所以 我 不能 说 , ” 回应 玛丽拉 .

“我从未经历过绝望的深渊，所以我说不上来,”玛丽拉回答道。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
“ Weren't you ?
“ 不是 你 ?

难道不是吗?

[wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ? ”
Well , did you ever try to imagine you were in the depths of despair ? ”
出色地 , 做过 你 曾经 尝试 到 想象 你 是 在 这 深度 的 绝望 ? ”

你有没有试过想象自己身处绝望深渊的感觉?

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] . ”
“ No , I didn't . ”
“ 不 , 我 没有 . ”

“不，我没有。”

“ [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
“ Then I don't think you can understand what it's like .
“ 然后 我 不 思考 你 能 理解 什么 它是 喜欢 .

“那么我认为你无法理解那种感受。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] .
It's a very uncomfortable feeling indeed .
它是 一个 非常 不舒服 感觉 的确 .

这确实是一种非常不舒服的感觉。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['kɒmz] [raɪt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt]
When you try to eat a lump comes right up in your throat and you can't
什么时候 你 尝试 到 吃 一个 块 来 正确的 向上 在 你的 喉 和 你 不能
['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] ,
swallow anything ,
吞 任何事物 ,

当你尝试吃东西时，喉咙里会突然冒出一个硬块，让你什么都咽不下去。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['kærəmel] .
not even if it was a chocolate caramel .
不是 甚至 如果 它 曾是 一个 巧克力 焦糖 .

即使是巧克力焦糖也不行。

[ai][hæd; həd][wʌn] ['tʃɒklət] ['kærəmel] [wʌns] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs]
I had one chocolate caramel once two years ago and it was simply delicious
我 有 一 巧克力 焦糖 一次 二 年 前 和 它 曾是 简单地 可口的
.
.
.

两年前我吃过一次巧克力焦糖，味道简直太棒了。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [driːmd] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['kærəmelz] ,
I've often dreamed since then that I had a lot of chocolate caramels ,
我已经 经常 梦见 自从 然后 那 我 有 一个 很多 的 巧克力 焦糖 ，

从那以后，我经常梦见自己有很多巧克力焦糖。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
but I always wake up just when I'm going to eat them .
但 我 总是 唤醒 向上 只是 什么时候 我是 去 到 吃 他们 .

但我总是刚好要吃它们的时候就醒了。

[ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [iːt] .
I do hope you won't be offended because I can't eat .
我 做 希望 你 惯于 是 被冒犯了 因为 我 不能 吃 .

我希望你不会介意我吃不下东西。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [naɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [iːt] . ”
Everything is extremely nice , but still I cannot eat . ”
一切 是 极其 好的 ， 但 仍然 我 不能 吃 . ”

一切都非常美好，但我还是吃不下东西。

“ [ai] [ges] [ʃiːz] ['taɪəd] , ” [sed] ['mæθjuː] , [huː] ['hædnt]['spəʊkən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ I guess she's tired , ” said Matthew , who hadn't spoken since his return from the
“ 我 猜测 她是 疲劳的 ， ” 说 马修 ， WHO 之前没有 说 自从 他的 返回 从 这
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

“我猜她累了，”马修说道，自从他从谷仓回来后就一直没说过话。

“ [best] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , [mə'rɪlə] .
“ Best put her to bed , Marilla .
“ 最好的 放 她 到 床 ， 玛丽拉 .

“最好让她上床睡觉，玛丽拉。”

” [mə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
” Marilla had been wondering where Anne should be put to bed .
” 玛丽拉 有 到过 好奇 在哪里 安妮 应该 是 放 到 床 .

玛丽拉一直在想应该把安妮安排在哪里睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd]
She had prepared a couch in the kitchen chamber for the desired and
她 有 准备 一个 长椅 在 这 厨房 房间 为了 这 想要的 和
[ɪk'spektɪd] [bɔɪ] .
expected boy .
预期的 男生 .

她在厨房房间里为她期盼已久的男孩准备了一张沙发。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
But , although it was neat and clean ,
但 ， 虽然 它 曾是 整洁的 和 干净的 ，

但是，尽管它整洁干净，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] .
it did not seem quite the thing to put a girl there somehow .
它 做过 不是 似乎 相当 这 事物 到 放 一个 女孩 那里 不知何故 .

把一个女孩放在那里似乎不太合适。

[bʌt; bət][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪ] [weɪf] ,
But the spare room was out of the question for such a stray waif ,
但 这 空闲的 房间 曾是 出去 的 这 问题 为了 这样的 一个 流浪 孤儿 ，

但对于这样一个流浪儿来说，空房间是不可能住的。

[səʊ][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [ruːm] .
so there remained only the east gable room .
所以 那里 剩余 仅有的 这 东方 山墙 房间 .

所以只剩下东山墙房间了。

[mə'rɪlə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][təʊld] [æn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [æn] ['spɪrɪtləsli]
Marilla lighted a candle and told Anne to follow her , which Anne spiritlessly
玛丽拉 照明 一个 蜡烛 和 讲述 安妮 到 跟随 她 , 哪个 安妮 无精打采
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

玛丽拉点燃了一支蜡烛，让安妮跟着她走，安妮毫无生气地照做了。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
taking her hat and carpet - bag from the hall table as she passed .
采取 她 帽子 和 地毯 - 包 从 这 大厅 桌子 作为 她 通过了 .

她经过时，从门厅的桌子上拿起了帽子和手提包。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪəsəmli] [kliːn] ;
The hall was fearsomely clean ;
这 大厅 曾是 可怕地 干净的 ;

大厅干净得令人害怕;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪbl] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜː'self] [siːmd] [stɪl] ['kliːnə(r)] .
the little gable chamber in which she presently found herself seemed still cleaner .
这 小的 山墙 房间 在 哪个 她 目前 成立 她自己 似乎 仍然 清洁工 .

她现在身处的这间小小的山墙房间似乎更加干净了。

[mə'rɪlə] [set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] , [θriː] - ['kɔːnəd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd]
Marilla set the candle on a three - legged , three - cornered table and turned
玛丽拉 放 这 蜡烛 在 一个 三 - 腿 , 三 - 被逼到绝境 桌子 和 转向
[daʊn] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
down the bedclothes .
向下 这 床上用品 .

玛丽拉把蜡烛放在一张三脚三角桌上，然后把被子铺好。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
“ I suppose you have a nightgown ? ” she questioned .
“ 我 认为 你 有 一个 睡衣 ? ” 她 被质问 .

“我想你应该有睡衣吧？”她问道。

[æn] [n'ɒdɪd] .
Anne nodded .
安妮 点头 .

安妮点了点头。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [tuː] .
“ Yes , I have two .
“ 是的 , 我 有 二 .

“是的，我有两个。”

[ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The matron of the asylum made them for me .
这 护士长 的 这 庇护所 制成 他们 为了 我 .

精神病院的院长为我做了这些。

['ðer]	['fɪəfəli]	['skɪmpi]	.
They're	**fearfully**	**skimpy**	**.**
它们是	恐惧地	简陋	.

它们少得可怜。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	,
There	**is**	**never**	**enough**	**to**	**go**	**around**	**in**	**an**	**asylum**	**,**
那里	是	绝不	足够的	到	去	大约	在	一个	庇护所	,

精神病院里永远都不够用。

[səʊ]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['skɪmpi]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'saɪləm]	[laɪk]	['aʊəz]	.
so	**things**	**are**	**always**	**skimpy**	**—**	**at**	**least**	**in**	**a**	**poor**	**asylum**	**like**	**ours**	**.**
所以	事物	是	总是	简陋	—	在	至少	在	一个	贫穷的	庇护所	喜欢	我们的	.

所以物资总是很匮乏——至少在我们这种条件简陋的精神病院里是这样。

[ai]	[heɪt]	['skɪmpi]	[naɪt]	-	[dresɪz]	.
I	**hate**	**skimpy**	**night**	**-**	**dresses**	**.**
我	恨	简陋	夜晚	-	连衣裙	.

我讨厌暴露的睡衣。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[kæn; kən]	[driːm]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪn]	['lʌvli]	['treɪlɪŋ]	[wʌnz]	,
But	**one**	**can**	**dream**	**just**	**as**	**well**	**in**	**them**	**as**	**in**	**lovely**	**trailing**	**ones**	**,**
但	一	能	梦	只是	作为	出色地	在	他们	作为	在	迷人的	尾随	一个	,

但是，戴着它们做梦和戴着漂亮的拖曳式睡袍做梦一样美好。

[wɪð]	[frɪlz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	,	[ðæts]	[wʌn]	[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	. ”
with	**frills**	**around**	**the**	**neck**	**,**	**that's**	**one**	**consolation**	**. ”**
和	褶边	大约	这	脖子	,	那就是	一	安慰	. ”

领口处有褶边装饰，这算是一点安慰吧。

“	[wel]	,	[ʌn'dres]	[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed] .
“	**Well**	**,**	**undress**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**and**	**go**	**to**	**bed .**
“	出色地	,	脱衣服	作为	快的	作为	你	能	和	去	到	床 .

“好了，赶紧脱掉衣服去睡觉吧。”

[aɪl]	[kʌm]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l] .
I'll	**come**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**for**	**the**	**candle .**
患病的	来	后退	在	一个	很少	分钟	为了	这	蜡烛 .

我一会儿就回来拿蜡烛。

[ai]	[dɛənt]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[jɔː'self]	.
I	**daren't**	**trust**	**you**	**to**	**put**	**it**	**out**	**yourself**	**.**
我	不敢	相信	你	到	放	它	出去	你自己	.

我不敢相信你能自己把它放出去。

[jʊd]	['laɪkli]	[set]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
You'd	**likely**	**set**	**the**	**place**	**on**	**fire**	**.**
你会	可能	放	这	地方	在	火	.

你很可能会把那地方烧掉。

”	[wen]	[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[gɒn]	[æn]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪstfəli]	.
”	**When**	**Marilla**	**had**	**gone**	**Anne**	**looked**	**around**	**her**	**wistfully**	**.**
”	什么时候	玛丽拉	有	已消失	安妮	看起来	大约	她	怅然地	.

“玛丽拉走后，安妮怅然地环顾四周。”

[ðə; ði]	['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['peɪnfəli]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	['steərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðeɪ]
The	**whitewashed**	**walls**	**were**	**so**	**painfully**	**bare**	**and**	**staring**	**that**	**she**	**thought**	**they**
这	粉刷过的	墙壁	是	所以	痛苦地	裸	和	凝视	那	她	想法	他们

[mʌst; məst]	[eɪk]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['beənəs]	.
must	**ache**	**over**	**their**	**own**	**bareness**	**.**
必须	疼痛	超过	他们的	自己的	裸露	.

粉刷过的墙壁光秃秃的，显得如此单调乏味，她觉得它们一定也为自己的单调而感到痛苦。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[beə(r)]	,	[tuː]	,
The	**floor**	**was**	**bare**	**,**	**too**	**,**
这	地面	曾是	裸	,	也	,

地板上也空空如也。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['breɪdɪd]	[mæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[æn]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
except	**for**	**a**	**round**	**braided**	**mat**	**in**	**the**	**middle**	**such**	**as**	**Anne**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
除了	为了	一个	圆形的	编织	垫	在	这	中间	这样的	作为	安妮	有	绝不	已见	前	.

除了中间那张安妮从未见过的圆形编织垫之外。

[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ə; eɪ]	[haɪ]	,	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[wʌn]	,	[wɪð]	[fɔː(r)]	[dɑːk]	,	[ləʊ]	-	[tɜːnd]	[pəʊsts]	.
In	**one**	**corner**	**was**	**the**	**bed**	**,**	**a**	**high**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**one**	**,**	**with**	**four**	**dark**	**,**	**low**	**-**	**turned**	**posts**	**.**
在	一	角落	曾是	这	床	,	一个	高的	,	老的	-	造型	一	,	和	四	黑暗的	,	低的	-	转向	帖子	.

房间一角摆放着一张高高的老式床，床柱是四根深色的低矮弯曲的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['kɔːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]	[θriː]	-	['kɔːnəd]	['teɪb(ə)l]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fæt]	,
In	**the**	**other**	**corner**	**was**	**the**	**aforesaid**	**three**	**-**	**cornered**	**table**	**adorned**	**with**	**a**	**fat**	**,**
在	这	其他	角落	曾是	这	上述	三	-	被逼到绝境	桌子	装饰	和	一个	胖的	,

另一角是前面提到的三角桌，上面摆放着一块肥肉，

[red]	['velvɪt]	['pɪnkʊʃn]	[hɑːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əd'ventʃərəs]	[pɪn]	.
red	**velvet**	**pincushion**	**hard**	**enough**	**to**	**turn**	**the**	**point**	**of**	**the**	**most**	**adventurous**	**pin**	**.**
红色的	天鹅绒	针垫	难的	足够的	到	转动	这	观点	的	这	最多	冒险的	别针	.

红色天鹅绒针垫，硬到足以折断最爱冒险的针尖。

[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɪks]	-	[baɪ]	-	[eɪt]	['mɪrə(r)]	.
Above	**it**	**hung**	**a**	**little**	**six**	**-**	**by**	**-**	**eight**	**mirror**	**.**
多于	它	悬挂	一个	小的	六	-	经过	-	八	镜子	.

它的上方挂着一面六乘八英寸的小镜子。

[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twiːn]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[bed]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['aɪsi]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[frɪl]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Midway	**between**	**table**	**and**	**bed**	**was**	**the**	**window**	**,**	**with**	**an**	**icy**	**white**	**muslin**	**frill**	**over**	**it**	**,**
中途	之间	桌子	和	床	曾是	这	窗户	,	和	一个	冰冷的	白色的	细棉布	褶边	超过	它	,

桌子和床中间是一扇窗户，窗户上罩着一层冰白色的薄纱褶边。

[ænd; ənd]	['ɒpəzɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	-	[stænd]	.
and	**opposite**	**it**	**was**	**the**	**wash**	**-**	**stand**	**.**
和	对面的	它	曾是	这	洗	-	站立	.

对面是洗手台。

[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'pɑːtmənt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'dʒɪdəti]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[wɜːdz]	,
The	**whole**	**apartment**	**was**	**of**	**a**	**rigidity**	**not**	**to**	**be**	**described**	**in**	**words**	**,**
这	所有的	公寓	曾是	的	一个	刚性	不是	到	是	描述	在	字	,

整套公寓的僵硬程度难以用语言形容。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[sent]	[ə; eɪ]	['ʃɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['mærəʊ]	[ɒv; əv]	['ænz]	[baʊnz]	.
but	**which**	**sent**	**a**	**shiver**	**to**	**the**	**very**	**marrow**	**of**	**Anne's**	**bones**	**.**
但	哪个	发送	一个	颤抖	到	这	非常	骨髓	的	安妮的	骨头	.

但这却让安妮感到毛骨悚然。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ 'biː]	[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	[dɪ'skɑːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːmənts]	,
With	**a**	**sob**	**she**	**hastily**	**discarded**	**her**	**garments**	**,**
和	一个	哭泣	她	草草	丢弃	她	服装	,

她抽泣着匆匆脱下衣服。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['skɪmpi] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['bʌrəu, 'bə:rəu] [feɪs]
put on the skimpy nightgown and sprang into bed where she burrowed face
放 在 这 简陋 睡衣 和 弹簧 进入 床 在哪里 她 掘穴 脸
['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
downward into the pillow and pulled the clothes over her head .
向下 进入 这 枕头 和 拉 这 衣服 超过 她 头 .

她穿上单薄的睡衣，跳上床，脸朝下埋进枕头里，然后把衣服从头上脱下来。

[wen] [mə'rɪlə] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['veəriəs] ['skɪmpi] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['reɪmənt] ['skætəd]
When Marilla came up for the light various skimpy articles of raiment scattered
什么时候 玛丽拉 来了 向上 为了 这 光 各种各样的 简陋 文章 的 服饰 疏散
[məʊst] [ʌn'taɪdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tem'pestʃuəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed]
most untidily over the floor and a certain tempestuous appearance of the bed
最多 杂乱无章 超过 这 地面 和 一个 肯定 暴风雨般的 外貌 的 这 床
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)ns] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
were the only indications of any presence save her own .
是 这 仅有的 症状 的 任何 在场 节省 她 自己的 .

玛丽拉起身去开灯时，只见地板上乱七八糟地散落着几件单薄的衣物，床上也凌乱不堪，这是除了她自己之外，唯一能看出有人存在的迹象。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [ʌp] ['ænz] [kləʊðz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][ə; eɪ] [prɪm] ['jeləʊ] [tʃeə(r)] ,
She deliberately picked up Anne's clothes , placed them neatly on a prim yellow chair ,
她 故意地 挑选 向上 安妮的 衣服 , 放置 他们 整齐地 在 一个 原始 黄色的 椅子 ,

她特意拿起安妮的衣服，整齐地放在一张朴素的黄色椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and then , taking up the candle , went over to the bed .
和 然后 , 采取 向上 这 蜡烛 , 去 超过 到 这 床 .

然后，他拿起蜡烛，走到床边。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
“ Good night , ” she said , a little awkwardly , but not unkindly .
“ 好的 夜晚 , ” 她 说 , 一个 小的 尴尬地 , 但 不是 不友善的 .

“晚安，”她说，语气有些尴尬，但并不刻薄。

['ænz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]
Anne's white face and big eyes appeared over the bedclothes with a startling
安妮的 白色的 脸 和 大的 眼睛 出现 超过 这 床上用品 和 一个 令人震惊
['sʌdnnəs] .
suddenness .
突然 .

安妮苍白的脸庞和大大的眼睛突然从被褥后面显露出来，着实令人惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
“ How can you call it a good night when you know it must be the
“ 如何 能 你 称呼 它 一个 好的 夜晚 什么时候 你 知道 它 必须 是 这
['veri] [wɜːst] [naɪt] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ?
very worst night I've ever had ?
非常 最差 夜晚 我已经 曾经 有 ?

“你怎么能说这是一个美好的夜晚呢？明明这一定是我经历过的最糟糕的夜晚！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” she said reproachfully .
” 她 说 责备地 .

她责备地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [ə'gen] .
Then she dived down into invisibility again .
然后 她 潜水 向下 进入 隐形 再次 .

然后她再次遁入隐形状态。

[mə'rɪlə] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] .
Marilla went slowly down to the kitchen and proceeded to wash the supper dishes .
玛丽拉 去 缓慢地 向下 到 这 厨房 和 继续 到 洗 这 晚餐 菜肴 .

玛丽拉缓缓走到厨房，开始清洗晚餐的餐具。

['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] — [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Matthew was smoking — a sure sign of perturbation of mind .
马修 曾是 吸烟 — 一个 当然 符号 的 扰动 的 头脑 .

马修在抽烟——这是他心神不宁的明显迹象。

[hiː; hi] ['seldəm] [sməʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['hæbɪt] ;
He seldom smoked , for Marilla set her face against it as a filthy habit ;
他 很少 熏制 , 为了 玛丽拉 放 她 脸 反对 它 作为 一个 污秽 习惯 ;

他很少抽烟，因为玛丽拉认为抽烟是一种肮脏的习惯；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi] [felt] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [mə'rɪlə] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
but at certain times and seasons he felt driven to it and then Marilla winked at the practice ,
但 在 肯定 时代 和 季节 他 毛毡 驱动 到 它 和 然后 玛丽拉 眨眼 在 这 实践 ,

但在某些时候和某些季节，他感到不得不这样做，然后玛丽拉就对这种做法眨了眨眼。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] .
realizing that a mere man must have some vent for his emotions .
意识到 那 一个 仅仅 男人 必须 有 一些 发泄 为了 他的 情绪 .

意识到一个人总需要某种途径来宣泄自己的情感。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɒθfəli] .
“ Well , this is a pretty kettle of fish , ” she said wrathfully .
“ 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , ” 她 说 愤怒地 .

“哎呀，这可真是个棘手的问题，”她气愤地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɑː'selvz] .
“ This is what comes of sending word instead of going ourselves .
“ 这 是 什么 来 的 发送 单词 反而 的 去 我们自己 .

“这就是只传话不亲自去的后果。”

['rɪtʃəd] ['spɛnsərz] [fəʊks] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðæt] ['mesɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
Richard Spencer's folks have twisted that message somehow .
理查德 斯宾塞的 各位 有 扭曲 那 信息 不知何故 .

理查德·斯宾塞的人不知何故曲解了这一信息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
One of us will have to drive over and see Mrs . Spencer tomorrow , that's certain .
一 的 我们 将要 有 到 驾驶 超过 和 看 太太 . 斯宾塞 明天 , 那就是 肯定 .

明天我们当中肯定得有人开车过去看看斯宾塞太太。

[ðɪs] [gɜːl] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] . ”
This girl will have to be sent back to the asylum . ”
这 女孩 将要 有 到 是 发送 后退 到 这 庇护所 . ”

这个女孩必须被送回精神病院。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] [rɪ'lʌktəntli] .

“ Yes , I suppose so , ” said Matthew reluctantly .

“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 马修 勉强 .

“是的，我想也是，”马修不情愿地说。

“ [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [səʊ] !

“ You suppose so !

“ 你 认为 所以 !

你以为是这样吗！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't you know it ? ”

不 你 知道 它 ? ”

你不知道吗?

“ [wel] [naʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [mə'rɪlə] .

“ Well now , she's a real nice little thing , Marilla .

“ 出色地 现在 , 她是 一个 真实的 好的 小的 事物 , 玛丽拉 .

“嗯，玛丽拉，她真是个可爱的小家伙。”

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ʃiːz] [səʊ] [set] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] . ”

It's kind of a pity to send her back when she's so set on staying here . ”

它是 种类 的 一个 遗憾 到 发送 她 后退 什么时候 她是 所以 放 在 入住 这里 . ”

她这么想留在这里，送她回去有点可惜。

“ ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp]
[hɜː(r); hə(r)] !

“ Matthew Cuthbert , you don't mean to say you think we ought to keep
her !

“ 马修 卡斯伯特 , 你 不 意思是 到 说 你 思考 我们 应该 到 保持
她 !

“马修·卡斯伯特，你不会是说你认为我们应该留下她吧！”

” - [ə'stɒnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [ɪf] ['mæθjuː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

” Marilla's astonishment could not have been greater if Matthew had expressed a
predilection for standing on his head .

” - 惊讶 可以 不是 有 到过 更大的 如果 马修 有 表达 一个
偏好 为了 常设 在 他的 头 .

“如果马修表现出喜欢倒立，玛丽拉的惊讶程度也不会比这更大了。”

“ [wel] , [naʊ] , [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” ['stæmə] ['mæθjuː] ,

“ Well , now , no , I suppose not — not exactly , ” stammered Matthew ,

“ 出色地 , 现在 , 不 , 我 认为 不是 — 不是 确切地 , ” 结结巴巴 马修 ,

“嗯，现在，不，我想不是——不完全是，”马修结结巴巴地说。

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] .

uncomfortably driven into a corner for his precise meaning .

不舒服地 驱动 进入 一个 角落 为了 他的 精确的 意义 .

他因无法准确表达自己的意思而陷入了尴尬的境地。

“ [ai] [sə'pəʊz] — [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“ I suppose — we could hardly be expected to keep her . ”

“ 我 认为 — 我们 可以 几乎 是 预期的 到 保持 她 . ”

“我想——我们很难指望能留下她。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

“ I should say not .

“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
What good would she be to us ? ”
什么 好的 会 她 是 到 我们 ? ”

她对我们有什么用呢?

“ [wiː; wi] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mæθjuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
“ We might be some good to her , ” said Matthew suddenly and
“ 我们 可能 是 一些 好的 到 她 , ” 说 马修 突然 和
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

“我们或许能帮到她,”马修突然出人意料地说。

“ ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] !
“ Matthew Cuthbert , I believe that child has bewitched you !
“ 马修 卡斯伯特 , 我 相信 那 孩子 有 着迷 你 !

“马修·卡斯伯特，我相信那个孩子对你施了魔法！”

[ai][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I can see as plain as plain that you want to keep her . ”
我 能 看 作为 清楚的 作为 清楚的 那 你 想 到 保持 她 . ”

我看得清清楚楚，你想留住她。

“ [wel] [naʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [pə'sistid] ['mæθjuː] .
“ Well now , she's a real interesting little thing , ” persisted Matthew .
“ 出色地 现在 , 她是 一个 真实的 有趣的 小的 事物 , ” 持续 马修 .

“嗯，她真是个很有趣的小家伙,”马修坚持道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tɔːk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
“ You should have heard her talk coming from the station . ”
“ 你 应该 有 听到 她 讲话 未来 从 这 车站 . ”

“你应该听听她从车站里说话的样子。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , she can talk fast enough .
“ 哦 , 她 能 讲话 快速地 足够的 .

“哦，她说话很快。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
I saw that at once .
我 锯 那 在 一次 .

我一眼就看出来了。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , ['aɪðə(r)] .
It's nothing in her favor , either .
它是 没有什么 在 她 偏爱 , 任何一个 .

这对她来说也没有任何好处。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't like children who have so much to say .
我 不 喜欢 孩子们 WHO 有 所以 很多 到 说 .

我不喜欢话多的孩子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl][ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [staɪl] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] .
I don't want an orphan girl and if I did she isn't the style I'd pick out .
我 不 想 一个 孤儿 女孩 和 如果 我 做过 她 不是 这 风格 ID 挑选 出去 .

我不想养个孤儿女孩，就算要养，她也不是我会选择的那种类型。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
There's something I don't understand about her .
有 某物 我 不 理解 关于 她 .

我不太了解她。

[nəʊ] , [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] ['streɪtˌweɪ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”
No , she's got to be despatched straightway back to where she came from . ”
不 , 她是 得到 到 是 已派送 立刻 后退 到 在哪里 她 来了 从 . ”

不，她必须立刻被遣送回她来的地方。

“ [ai] [kʊd; kəd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mæθjuː] ,
“ I could hire a French boy to help me , ” said Matthew ,
“ 我 可以 聘请 一个 法语 男生 到 帮助 我 , ” 说 马修 ,

“我可以雇个法国男孩来帮我,”马修说。

“ [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ and she'd be company for you . ”
“ 和 棚 是 公司 为了 你 . ”

“她会陪伴你。”

“ [aɪm] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɔːtli] .
“ I'm not suffering for company , ” said Marilla shortly .
“ 我是 不是 痛苦 为了 公司 , ” 说 玛丽拉 不久 .

“我并不缺人陪伴,”玛丽拉简短地说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ And I'm not going to keep her . ”
“ 和 我是 不是 去 到 保持 她 . ”

“我不会留下她。”

“ [wel] [naʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'rɪlə] ,
“ Well now , it's just as you say , of course , Marilla ,
“ 出色地 现在 , 它是 只是 作为 你 说 , 的 课程 , 玛丽拉 ,

“嗯，当然，就像你说的，玛丽拉。”

” [sed] ['mæθjuː] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'weɪ] .
” said Matthew rising and putting his pipe away .
” 说 马修 上升 和 推杆 他的 管道 离开 .

“马修说着站起身，收起了烟斗。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
“ I'm going to bed .
“ 我是 去 到 床 .

“我要去睡觉了。”

” [tuː; tə] [bed] [went] ['mæθjuː] .
” To bed went Matthew .
” 到 床 去 马修 .

马修上床睡觉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] , [went] [mə'rɪlə] , ['fraʊnɪŋ]
And to bed , when she had put her dishes away , went Marilla , frowning
和 到 床 , 什么时候 她 有 放 她 菜肴 离开 , 去 玛丽拉 , 皱眉
[məʊst] ['rezəluːtli] .
most resolutely .
最多 坚决地 .

玛丽拉把碗筷收拾好后，皱着眉头，坚定地上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ʌp] - [steəz] , [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [hɑːt] - ['hʌŋgri] , ['frendləs] [tʃaɪld] [kraɪd]
And up - stairs , in the east gable , a lonely , heart - hungry , friendless child cried
和 向上 - 楼梯 , 在 这 东方 山墙 , 一个 孤独 , 心 - 饥饿的 , 没有朋友 孩子 哭
[hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
herself to sleep .
她自己 到 睡觉 .

楼上，在东山墙上，一个孤独、渴望爱、没有朋友的孩子哭着睡着了。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌaɪ ˈviː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ɡriːn]	[ˈɡeɪbl]
Morning	**at**	**Green**	**Gables**
早晨	在	绿色的	山墙

绿山墙的早晨

[ai]
I
我

我

[tiː]	[wɒz; wəz]	[brɔːd]	[ˈdeɪlaɪt]	[wen]	[æn]	[əˈwəʊk]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,
T	**was**	**broad**	**daylight**	**when**	**Anne**	**awoke**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**
T	曾是	广阔	日光	什么时候	安妮	醒来	和	卫星	向上	在	床	,

安妮醒来时已是大白天，她从床上坐了起来。

[ˈsteərɪŋ]	[kənˈfjuːzədli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[ˈtʃɪəri]	[ˈsʌnʃaɪn]	[wɒz; wəz]
staring	**confusedly**	**at**	**the**	**window**	**through**	**which**	**a**	**flood**	**of**	**cheery**	**sunshine**	**was**
凝视	困惑地	在	这	窗户	通过	哪个	一个	洪水	的	欢快的	阳光	曾是

[ˈpɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈfeðəri]	[weɪvd]	[əˈkrɒs]
pouring	**and**	**outside**	**of**	**which**	**something**	**white**	**and**	**feathery**	**waved**	**across**
浇注	和	外部	的	哪个	某物	白色的	和	羽毛状的	挥手	穿过

[glimps]	[ɒv; əv]	[bluː]	[skaɪ]	.
glimpses	**of**	**blue**	**sky**	**.**
惊鸿一瞥	的	蓝色的	天空	.

他茫然地盯着窗外，阳光灿烂地倾泻而入，窗外，一些白色羽毛状的东西在蓝天的缝隙中飘动。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪˈmembə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
For	**a**	**moment**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**where**	**she**	**was**	**.**
为了	一个	片刻	她	可以	不是	记住	在哪里	她	曾是	.

她一时想不起自己身在何处。

[fɜːst]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[θrɪl]	,	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈveri]	[ˈplez(ə)nt]	;	[ðen]	[ə; eɪ]
First	**came**	**a**	**delightful**	**thrill**	**,**	**as**	**of**	**something**	**very**	**pleasant**	**;**	**then**	**a**
第一的	来了	一个	愉快	刺激	,	作为	的	某物	非常	令人愉快的	;	然后	一个

[ˈhɒrəb(ə)l]	[rɪˈmembrəns]	.
horrible	**remembrance**	**.**
可怕	纪念	.

先是一阵令人愉悦的兴奋，仿佛遇到了非常愉快的事情；然后是一段可怕的回忆。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɡriːn]	[ˈɡeɪbl]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwʌznt]	[ə; eɪ]
This	**was**	**Green**	**Gables**	**and**	**they**	**didn't**	**want**	**her**	**because**	**she**	**wasn't**	**a**
这	曾是	绿色的	山墙	和	他们	没有	想	她	因为	她	不是	一个

[bɔɪ]	!
boy	**!**
男生	!

这是绿山墙农舍，他们不想要她，因为她不是男孩！

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	,	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈtʃeri]	-	[triː]	[ɪn]	[fʊl]	[bluːm]
But	**it**	**was**	**morning**	**and**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**cherry**	**-**	**tree**	**in**	**full**	**bloom**
但	它	曾是	早晨	和	,	是的	,	它	曾是	一个	樱桃	-	树	在	满的	盛开

[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪndəʊ]	.
outside	**of**	**her**	**window**	**.**
外部	的	她	窗户	.

但当时是早晨，而且，是的，她窗外有一棵盛开的樱花树。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
With	**a**	**bound**	**she**	**was**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**across**	**the**	**floor**	**.**
和	一个	边界	她	曾是	出去	的	床	和	穿过	这	地面	.

她一跃而下，跳下床，穿过地板。

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sæʃ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ʌp]	['stɪfli]	[ænd; ənd]	['kriːkɪli]	,
She	**pushed**	**up**	**the**	**sash**	**—**	**it**	**went**	**up**	**stiffly**	**and**	**creakily**	**,**
她	推动	向上	这	窗扇	—	它	去	向上	僵硬地	和	吱吱作响	,

她向上推了推窗框——窗框僵硬地、吱吱作响地升了上去。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[biːn]	['əʊpənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]
as	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**opened**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**which**	**was**	**the**	**case**
作为	如果	它	之前没有	到过	打开	为了	一个	长的	时间	,	哪个	曾是	这	案件

;
;
;

仿佛很久没有打开过一样，事实也的确如此；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʌk]	[səʊ]	[taɪt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
and	**it**	**stuck**	**so**	**tight**	**that**	**nothing**	**was**	**needed**	**to**	**hold**	**it**	**up**	**.**
和	它	卡住	所以	紧的	那	没有什么	曾是	需要	到	抓住	它	向上	.

它粘得非常牢固，根本不需要任何东西来支撑。

[æn]	[drɒpt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	['mɔːnɪŋ]	,	[hɜː(r); hə(r)]
Anne	**dropped**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**gazed**	**out**	**into**	**the**	**June**	**morning**	**,**	**her**
安妮	掉落	在	她	膝盖	和	凝视	出去	进入	这	六月	早晨	,	她

[aɪz]	['glɪsnɪŋ]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.
eyes	**glistening**	**with**	**delight**	**.**
眼睛	闪闪发光	和	喜	.

安妮跪了下来，凝视着六月清晨的阳光，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[əʊ]	,	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['bjuːtɪf(ə)l]	?
Oh	**,**	**wasn't**	**it**	**beautiful**	**?**
哦	,	不是	它	美丽的	?

哦，那景色真美！

['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[pleɪs]	?
Wasn't	**it**	**a**	**lovely**	**place**	**?**
不是	它	一个	迷人的	地方	?

那真是个美丽的地方，不是吗？

[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	['riːəli]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	!
Suppose	**she**	**wasn't**	**really**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**!**
认为	她	不是	真的	去	到	停留	这里	!

假设她其实并不打算留在这里！

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
She	**would**	**imagine**	**she**	**was**	**.**
她	会	想象	她	曾是	.

她会想象自己是那样的人。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[skəʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[hɪə(r)]	.
There	**was**	**scope**	**for**	**imagination**	**here**	**.**
那里	曾是	范围	为了	想像力	这里	.

这里有很多发挥想象力的空间。

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['tʃeri]	-	[triː]	[gruː]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[səʊ]	[kləʊz]	[ðæt]	[ɪts]	[bau]	[tæpt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[haʊs]
A	**huge**	**cherry**	**-**	**tree**	**grew**	**outside**	**,**	**so**	**close**	**that**	**its**	**boughs**	**tapped**	**against**	**the**	**house**
一个	巨大的	樱桃	-	树	生长	外部	,	所以	关闭	那	它是	树枝	轻敲	反对	这	房子

,
,
,

屋外长着一棵巨大的樱桃树，离房子很近，树枝都快碰到房子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] - [set] [wɪð] ['blɒsəmz] [ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and it was so thick - set with blossoms that hardly a leaf was to be
和 它 曾是 所以 厚的 - 放 和 花朵 那 几乎 一个 叶子 曾是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

它的花朵开得非常茂盛，几乎看不到一片叶子。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtʃəd] , [wʌn][ɒv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd]
On both sides of the house was a big orchard , one of apple - trees and
在 两个都 侧面 的 这 房子 曾是 一个 大的 果园 , 一 的 苹果 - 树木 和
[wʌn][ɒv; əv] ['tʃeri] - [triːz] ,
one of cherry - trees ,
一 的 樱桃 - 树木 ,

房子两侧各有一个大果园，一边种着苹果树，一边种着樱桃树。

['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['blɒsəmz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɔːl]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
also showered over with blossoms ; and their grass was all sprinkled with
还 淋浴 超过 和 花朵 ; 和 他们的 草 曾是 全部 撒上 和
['dændɪlaɪənz] .
dandelions .
蒲公英 .

遍地鲜花盛开，草地上也长满了蒲公英。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪlək] - [triːz] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['flaʊəz] ,
In the garden below were lilac - trees purple with flowers ,
在 这 花园 以下 是 紫丁香 - 树木 紫色的 和 花朵 ,

下面花园里种着开着紫色花朵的丁香树，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪzɪli] [swiːt] ['freɪgrəns] ['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .
and their dizzily sweet fragrance drifted up to the window on the morning wind .
和 他们的 晕眩地 甜的 香味 漂移 向上 到 这 窗户 在 这 早晨 风 .

清晨的风将它们甜腻的香气吹到了窗前。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [lʌʃ] [wɪð] ['kləʊvə(r)] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)]
Below the garden a green field lush with clover sloped down to the hollow where
以下 这 花园 一个 绿色的 场地 郁郁葱葱 和 三叶草 倾斜的 向下 到 这 空洞的 在哪里
[ðə; ði] [brʊk] [ræn][ænd; ənd] [weə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] ,
the brook ran and where scores of white birches grew ,
这 溪 跑 和 在哪里 得分 的 白色的 白桦树 生长 ,

花园下方是一片绿草茵茵的田野，长满了茂盛的三叶草，一直延伸到溪流蜿蜒而下的洼地，那里生长着许多白桦树。

['ʌpspiŋiŋ] ['eərəli] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəgrəʊθ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]
upspringing airily out of an undergrowth suggestive of delightful possibilities in
爆发 轻盈地 出去 的 一个 灌木丛 暗示性的 的 愉快 可能性 在
[fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['wʊdzi] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
ferns and mosses and woodsy things generally .
蕨类植物 和 苔藓 和 林地 事物 一般来说 .

它轻盈地从灌木丛中冒出来，让人联想起蕨类植物、苔藓以及所有木质植物带来的美好可能性。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] , [griːn] [ænd; ənd] ['feðəri] [wɪð] [spruːs] [ænd; ənd][fɜː(r)] ;
Beyond it was a hill , green and feathery with spruce and fir ;
超过 它 曾是 一个 爬坡道 , 绿色的 和 羽毛状的 和 云杉 和 冷杉 ;

远处是一座小山，山上绿树成荫，长满了云杉和冷杉；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gæp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	['geɪbl]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]
there	**was**	**a**	**gap**	**in**	**it**	**where**	**the**	**gray**	**gable**	**end**	**of**	**the**	**little**	**house**	**she**
那里	曾是	一个	差距	在	它	在哪里	这	灰色的	山墙	结尾	的	这	小的	房子	她

[hæd; həd]	[siːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɔːtəz]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]
had	**seen**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**Shining**	**Waters**	**was**	**visible**
有	已见	从	这	其他	边	的	这	湖	的	灼灼	沃特斯	曾是	可见的

.
:
.

从湖对岸的闪亮湖上，可以看到一截小房子的灰色山墙，湖面上有一个缺口。

[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bɑːrnz]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	,	[ə'weɪ]	[daʊn]	['əʊvə(r)]
Off	**to**	**the**	**left**	**were**	**the**	**big**	**barns**	**and**	**beyond**	**them**	**,**	**away**	**down**	**over**
离开	到	这	左边	是	这	大的	谷仓	和	超过	他们	,	离开	向下	超过

[griːn]	,
green	**,**
绿色的	,

左边是几座大谷仓，谷仓后面，一直延伸到绿地深处。

[ləʊ]	-	['sləʊpɪŋ]	['fiːldz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['spɑːklɪŋ]	[bluː]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[siː]	.
low	**-**	**sloping**	**fields**	**,**	**was**	**a**	**sparkling**	**blue**	**glimpse**	**of**	**sea**	**.**
低的	-	倾斜的	字段	,	曾是	一个	闪闪发光	蓝色的	一瞥	的	海	.

低矮的田野间，隐约可见波光粼粼的蓝色大海。

['ænz]	['bjuːti]	-	['lʌvɪŋ]	[aɪz]	['lɪŋgəd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	['teɪkɪŋ]	['evriθɪŋ]	['griːdɪli]	[ɪn]	.
Anne's	**beauty**	**-**	**loving**	**eyes**	**lingered**	**on**	**it**	**all**	**,**	**taking**	**everything**	**greedily**	**in**	**.**
安妮的	美丽	-	爱	眼睛	徘徊不去	在	它	全部	,	采取	一切	贪婪地	在	.

安妮那双热爱美的眼睛贪婪地欣赏着这一切，贪婪地吸收着所有的一切。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɒn]	[səʊ]	['meni]	[ˌʌn'lʌvli]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	;
She	**had**	**looked**	**on**	**so**	**many**	**unlovely**	**places**	**in**	**her**	**life**	**,**	**poor**	**child**	**;**
她	有	看起来	在	所以	许多	不可爱	地方	在	她	生活	,	贫穷的	孩子	;

可怜的孩子，她一生中见过太多丑陋的地方了；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[driːmd]	.
but	**this**	**was**	**as**	**lovely**	**as**	**anything**	**she**	**had**	**ever**	**dreamed**	**.**
但	这	曾是	作为	迷人的	作为	任何事物	她	有	曾经	梦见	.

但这比她梦寐以求的还要美好。

[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ðeə(r)]	,	[lɒst]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lʌvlinəs]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**knelt**	**there**	**,**	**lost**	**to**	**everything**	**but**	**the**	**loveliness**	**around**	**her**	**,**
她	跪下	那里	,	丢失的	到	一切	但	这	可爱	大约	她	,

她跪在那里，神情恍惚，仿佛沉浸在周围的美好之中。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stɑːtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
until	**she**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
直到	她	曾是	惊慌	经过	一个	手	在	她	肩膀	.

直到一只手搭在她的肩上，她才吓了一跳。

[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[ʌn'hɜːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['driːmə(r)]	.
Marilla	**had**	**come**	**in**	**unheard**	**by**	**the**	**small**	**dreamer**	**.**
玛丽拉	有	来	在	闻所未闻	经过	这	小的	梦想家	.

小梦想家悄无声息地听到了玛丽拉的到来。

“	[ɪts]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[drest]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kɜːtli]	.
“	**It's**	**time**	**you**	**were**	**dressed**	**,**	**”**	**she**	**said**	**curtly**	**.**
“	它是	时间	你	是	穿着	,	”	她	说	简短地	.

“你该穿衣服了,”她简短地说。

[mə'rɪlə]	['riːəli]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
Marilla	**really**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**child**	**,**
玛丽拉	真的	做过	不是	知道	如何	到	讲话	到	这	孩子	,

玛丽拉真的不知道该如何与孩子沟通。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɪɡnərəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][krɪsp][ænd; ənd] [kɜːt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and her uncomfortable ignorance made her crisp and curt when she did

和 她 不舒服 无知 制成 她 脆 和 简短 什么时候 她 做过

[nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

not mean to be .

不是 意思是 到 是 .

而她那令人尴尬的无知，使她在无意中显得生硬刻薄。

[æn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Anne stood up and drew a long breath .

安妮 站立 向上 和 画 一个 长的 气息 .

安妮站起身，深深地吸了一口气。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

“ Oh , isn't it wonderful ?

“ 哦 , 不是 它 精彩的 ?

“哦，这不是很棒吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

” she said , waving her hand comprehensively at the good world outside .

” 她 说 , 挥手 她 手 全面地 在 这 好的 世界 外部 .

“她说着，向外面的美好世界挥了挥手。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [triː] , ” [sed] [mə'rɪlə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ɡreɪt] ,

“ It's a big tree , ” said Marilla , “ and it blooms great ,

“ 它是 一个 大的 树 , ” 说 玛丽拉 , “ 和 它 花朵 伟大的 ,

“这是一棵大树,”玛丽拉说，“而且开花繁盛。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['nevə(r)] — [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmi] . ”

but the fruit don't amount to much never — small and wormy . ”

但 这 水果 不 数量 到 很多 绝不 — 小的 和 蠕虫状的 . ”

但这些果实没什么价值——又小又生虫。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [dʒʌst][ðə; ði] [triː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['lʌvli] — [jes] ,

“ Oh , I don't mean just the tree ; of course it's lovely — yes ,

“ 哦 , 我 不 意思是 只是 这 树 ; 的 课程 它是 迷人的 — 是的 ,

“哦，我指的不仅仅是那棵树；它当然很漂亮——是的，

[ɪts] ['reɪdiəntli] ['lʌvli] — [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [ment] ['evriθɪŋ] ,

it's radiantly lovely — it blooms as if it meant it — but I meant everything ,

它是 光芒四射 迷人的 — 它 花朵 作为 如果 它 意思是 它 — 但 我 意思是 一切 ,

它美得令人惊艳——它绽放得仿佛是命中注定——但我说的都是真心话。

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [həʊl]

the garden and the orchard and the brook and the woods , the whole

这 花园 和 这 果园 和 这 溪 和 这 树林 , 这 所有的

[bɪɡ][dɪə(r)] [wɜːld] .

big dear world .

大的 亲爱的 世界 .

花园、果园、小溪、树林，整个美好的大世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第3/19页

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	?
Don't	**you**	**feel**	**as**	**if**	**you**	**just**	**loved**	**the**	**world**	**on**	**a**	**morning**	**like**	**this**	**?**
不	你	感觉	作为	如果	你	只是	喜爱	这	世界	在	一个	早晨	喜欢	这	?

在这样一个美好的早晨，你是不是感觉自己爱上了这个世界?

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[brʊk]	['lɑːfɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	[hɪə(r)]	.
And	**I**	**can**	**hear**	**the**	**brook**	**laughing**	**all**	**the**	**way**	**up**	**here**	**.**
和	我	能	听到	这	溪	笑	全部	这	方式	向上	这里	.

我都能听到溪水在水面上欢笑。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['nəʊtɪst]	[wɒt]	['tʃɪəf(ə)l]	[θɪŋz]	[brʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	?
Have	**you**	**ever**	**noticed**	**what**	**cheerful**	**things**	**brooks**	**are**	**?**
有	你	曾经	注意到	什么	快乐	事物	布鲁克斯	是	?

你有没有注意到小溪是多么令人愉悦的事物?

['ðer]	['ɔːlweɪz]	['lɑːfɪŋ]	.
They're	**always**	**laughing**	**.**
它们是	总是	笑	.

他们总是笑个不停。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	-	[taɪm]	[aɪv]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[aɪs]	.
Even	**in**	**winter**	**-**	**time**	**I've**	**heard**	**them**	**under**	**the**	**ice**	**.**
甚至	在	冬天	-	时间	我已经	听到	他们	在下面	这	冰	.

即使在冬天，我也曾在冰层下听到过它们的声音。

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[nɪə(r)]	[griːn]	['geɪbl]	.
I'm	**so**	**glad**	**there's**	**a**	**brook**	**near**	**Green**	**Gables**	**.**
我是	所以	高兴的	有	一个	溪	靠近	绿色的	山墙	.

我很高兴绿山墙附近有一条小溪。

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[meɪk]	['eni]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[jʊr; jər]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	,
Perhaps	**you**	**think**	**it**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**me**	**when**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**keep**	**me**	**,**
也许	你	思考	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	什么时候	你是	不是	去	到	保持	我	,

也许你觉得反正你也不打算留住我，这对我来说无关紧要。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	.
but	**it**	**does**	**.**
但	它	做	.

但事实的确如此。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	['nevə(r)]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
I	**shall**	**always**	**like**	**to**	**remember**	**that**	**there**	**is**	**a**	**brook**	**at**	**Green**	**Gables**	**even**	**if**	**I**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**
我	将	总是	喜欢	到	记住	那	那里	是	一个	溪	在	绿色的	山墙	甚至	如果	我	绝不	看	它	再次	.

即使我再也见不到绿山墙那条小溪，我也会永远记住它的存在。

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [brʊk] [aɪ'd][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
If there wasn't a brook I'd be haunted by the uncomfortable feeling that there
如果 那里 不是 一个 溪 ID 是 闹鬼的 经过 这 不舒服 感觉 那 那里
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
ought to be one .
应该 到 是 一 .

如果没有小溪，我会一直感到不安，觉得这里应该有一条小溪。

[aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I'm not in the depths of despair this morning .
我是 不是 在 这 深度 的 绝望 这 早晨 .

今天早上我并没有陷入绝望的深渊。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I never can be in the morning .
我 绝不 能 是 在 这 早晨 .

我早上总是起不来。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋz] ?
Isn't it a splendid thing that there are mornings ?
不是 它 一个 灿烂 事物 那 那里 是 早晨 ?

拥有清晨难道不是一件美好的事吗?

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['veri] [sæd] .
But I feel very sad .
但 我 感觉 非常 伤心 .

但我感到非常难过。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt]
I've just been imagining that it was really me you wanted after all and that
我已经 只是 到过 想象 那 它 曾是 真的 我 你 通缉 后 全部 和 那
[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
I was to stay here for ever and ever .
我 曾是 到 停留 这里 为了 曾经 和 曾经 .

我一直幻想，你最终想要的其实是我，而我会永远永远留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
It was a great comfort while it lasted .
它 曾是 一个 伟大的 舒适 尽管 它 持续 .

那段日子确实给了我很大的安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
But the worst of imagining things is that the time comes when you have to
但 这 最差 的 想象 事物 是 那 这 时间 来 什么时候 你 有 到
[stɒp] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːts] . ”
stop and that hurts . ”
停止 和 那 疼痛 . ”

但想象最糟糕的地方在于，总有一天你不得不停止想象，而那会让人痛苦。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]
“ You'd better get dressed and come down - stairs and never mind your
“ 你会 更好的 得到 穿着 和 来 向下 - 楼梯 和 绝不 头脑 你的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
imaginings ,
想象 ,

你最好穿好衣服下楼，别再胡思乱想了。

” [sed] [mə'rɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
” said Marilla as soon as she could get a word in edgewise .
” 说 玛丽拉 作为 很快 作为 她 可以 得到 一个 单词 在 边缘 .

“玛丽拉一有机会插上话就说道。”

“ ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
“ Breakfast is waiting .
“ 早餐 是 等待 .

早餐已备好。

[wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Wash your face and comb your hair .
洗 你的 脸 和 梳子 你的 头发 .

洗脸梳头。

[liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bedkləʊðz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Leave the window up and turn your bedclothes back over the foot of the
离开 这 窗户 向上 和 转动 你的 床上用品 后退 超过 这 脚 的 这
[bed] .
bed .
床 .

把窗户打开，然后把被子翻过来盖在床尾。

[biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Be as smart as you can .
是 作为 聪明的 作为 你 能 .

尽可能聪明一些。

” [æn] [kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [biː; bi] [smɑːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] -
” Anne could evidently be smart to some purpose for she was down -
” 安妮 可以 显然 是 聪明的 到 一些 目的 为了 她 曾是 向下 -
[steəz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
stairs in ten minutes ' time ,
楼梯 在 十 分钟 - 时间 ,

“安妮显然很聪明，因为她十分钟后就下楼了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['niːtli] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
with her clothes neatly on , her hair brushed and braided , her face
和 她 衣服 整齐地 在 , 她 头发 刷过 和 编织 , 她 脸
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

她衣着整洁，头发梳理整齐并编成辫子，脸也洗净了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [pɜː'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl]
and a comfortable consciousness pervading her soul that she had fulfilled all
和 一个 舒服的 意识 普遍存在 她 灵魂 那 她 有 已完成 全部
- [rɪ'kwaɪərmənts] .
Marilla's requirements .
- 要求 .

她心中充满一种安心感，觉得自己已经满足了玛丽拉的所有要求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði]
As a matter of fact , however , she had forgotten to turn back the
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 她 有 被遗忘的 到 转动 后退 这
['bedkləʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .

但事实上，她忘记把被子翻过来了。

“ [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I'm pretty hungry this morning ,
“ 我是 漂亮的 饥饿的 这 早晨 ,

“我今天早上很饿。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [mə'rɪlə] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” she announced as she slipped into the chair Marilla placed for her .
” 她 宣布 作为 她 滑倒了 进入 这 椅子 玛丽拉 放置 为了 她 .

“她说着，滑进玛丽拉为她准备的椅子里。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lɑːst] [naɪt] .
“ The world doesn't seem such a howling wilderness as it did last night .
“ 这 世界 不 似乎 这样的 一个 嚎叫 荒野 作为 它 做过 最后的 夜晚 .

“世界似乎不再像昨晚那样荒凉凄惨了。”

[aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] .
I'm so glad it's a sunshiny morning .
我是 所以 高兴的 它是 一个 阳光明媚 早晨 .

我很高兴今天是个阳光明媚的早晨。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] ['reɪni] ['mɔːnɪŋz] ['riːəl] [wel] , [tuː] .
But I like rainy mornings real well , too .
但 我 喜欢 下雨 早晨 真实的 出色地 , 也 .

但我也很喜欢下雨的早晨。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
All sorts of mornings are interesting , don't you think ?
全部 排序 的 早晨 是 有趣的 , 不 你 思考 ?

各种各样的早晨都很有趣，你不觉得吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ]
You don't know what's going to happen through the day , and there's so much
你 不 知道 是什么 去 到 发生 通过 这 天 , 和 有 所以 很多
[skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
scope for imagination .
范围 为了 想像力 .

你不知道一天中会发生什么，这给了你很大的想象空间。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ɪts] [nɒt] ['reɪni] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][beə(r)]
But I'm glad it's not rainy today because it's easier to be cheerful and bear
但 我是 高兴的 它是 不是 下雨 今天 因为 它是 更轻松 到 是 快乐 和 熊
[ʌp]['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] .
up under affliction on a sunshiny day .
向上 在下面 痛苦 在 一个 阳光明媚 天 .

但我很高兴今天没有下雨，因为在阳光明媚的日子里更容易保持乐观，也能更好地忍受苦难。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)] .
I feel that I have a good deal to bear up under .
我 感觉 那 我 有 一个 好的 交易 到 熊 向上 在下面 .

我觉得自己要承受很多。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]
It's all very well to read about sorrows and imagine yourself living through them
它是 全部 非常 出色地 到 读 关于 悲伤 和 想象 你自己 活的 通过 他们
[hə'rəʊɪkli] ,
heroically ,
英勇地 ,

阅读有关悲伤的故事，并想象自己英勇地经历这一切，固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][səʊ][naɪs] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
but it's not so nice when you really come to have them , is it ? ”
但 它是 不是 所以 好的 什么时候 你 真的 来 到 有 他们 , 是 它 ? ”

但当你真正拥有它们的时候，感觉就没那么好了，不是吗?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ For pity's sake hold your tongue , ” said Marilla .
“ 为了 可惜 清酒 抓住 你的 舌头 , ” 说 玛丽拉 .

“看在上帝的份上，闭嘴吧。”玛丽拉说道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ You talk entirely too much for a little girl .
“ 你 讲话 完全 也 很多 为了 一个 小的 女孩 .

“你作为一个小女孩，话也太多了吧。”

” [ˌðeərə'pɒn] [æn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [səʊ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
” Thereupon Anne held her tongue so obediently and thoroughly that her
” 于是 安妮 握住 她 舌头 所以 顺从地 和 彻底 那 她
[kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [meɪd] [mə'rɪlə] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] ,
continued silence made Marilla rather nervous ,
持续 沉默 制成 玛丽拉 相当 紧张的 ,

于是安妮乖乖地保持沉默，她的持续沉默让玛丽拉颇为不安。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɪg'zæktli]['nætʃ(ə)rəl] .
as if in the presence of something not exactly natural .
作为 如果 在 这 在场 的 某物 不是 确切地 自然的 .

仿佛置身于某种不太自然的事物之中。

['mæθjuː] ['ɔːlsəʊ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
Matthew also held his tongue , — but this was natural ,
马修 还 握住 他的 舌头 , — 但 这 曾是 自然的 ,

马修也保持沉默——但这很正常。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][wʌn] .
— so that the meal was a very silent one .
— 所以 那 这 一顿饭 曾是 一个 非常 沉默的 一 .

所以，这顿饭吃得很安静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [æb'stræktɪd] , ['iːtɪŋ]
As it progressed Anne became more and more abstracted , eating
作为 它 进展 安妮 成为 更多的 和 更多的 摘要 , 吃
[mə'kænɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

随着病情发展，安妮变得越来越心不在焉，吃饭也变得机械起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [fɪkst] [ˌʌn'swəːviŋli] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋli] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
with her big eyes fixed unswervingly and unseeingly on the sky outside the
和 她 大的 眼睛 固定的 毫不动摇 和 不经意间 在 这 天空 外部 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她那双大眼睛一动不动、茫然地盯着窗外的天空。

[ðɪs] [meɪd] [mə'rɪlə] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
This made Marilla more nervous than ever ;
这 制成 玛丽拉 更多的 紧张的 比 曾经 ;

这让玛丽拉比以往任何时候都更加紧张；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɒd] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)]
she had an uncomfortable feeling that while this odd child's body might be there
她 有 一个 不舒服 感觉 那 尽管 这 奇怪的 孩子的 身体 可能 是 那里
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['eəri] ['klaʊdlænd] ,
at the table her spirit was far away in some remote airy cloudland ,
在 这 桌子 她 精神 曾是 远的 离开 在 一些 偏僻的 轻盈的 云之国 ,

她有一种不安的感觉，虽然这个古怪孩子的肉身可能就在餐桌旁，但她的灵魂却远在某个遥远的、虚无缥缈的云雾世界里。

[bɔːn] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
borne aloft on the wings of imagination .
出生 高空 在 这 翅膀 的 想像力 .

乘着想象的翅膀翱翔天际。

[huː] [wʊd] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Who would want such a child about the place ?
WHO 会 想 这样的 一个 孩子 关于 这 地方 ?

谁会愿意让这样的孩子待在这里?

[jet] ['mæθjuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] !
Yet Matthew wished to keep her , of all unaccountable things !
然而 马修 希望 到 保持 她 , 的 全部 无法解释 事物 !

然而，马修却想留住她，这真是令人费解!

[mə'rɪlə] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
Marilla felt that he wanted it just as much this morning as he had the
玛丽拉 毛毡 那 他 通缉 它 只是 作为 很多 这 早晨 作为 他 有 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

玛丽拉觉得他今天早上和昨晚一样渴望这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he would go on wanting it .
和 那 他 会 去 在 想要 它 .

而且他会一直想要它。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mæθjuːz] [wei] — [teɪk] [ə; eɪ] [wɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
That was Matthew's way — take a whim into his head and cling to it with
那 曾是 马修的 方式 — 拿 一个 一时兴起 进入 他的 头 和 黏着 到 它 和
[ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪlənt] [pə'sɪstənsi] — [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd]
the most amazing silent persistency — a persistency ten times more potent and
这 最多 惊人的 沉默的 持久性 — 一个 持久性 十 时代 更多的 强效 和
[ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
effectual in its very silence than if he had talked it out .
有效的 在 它是 非常 沉默 比 如果 他 有 谈话 它 出去 .

这就是马修的行事方式——把一个念头记在脑子里，然后以惊人的默默坚持不懈的精神紧紧抓住它——这种坚持不懈的精神，即便在默默无声中，也比他把想法说出来要强大和有效十倍。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] [æn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə]
When the meal was ended Anne came out of her reverie and offered to
什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 安妮 来了 出去 的 她 遐想 和 提供 到
[wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
wash the dishes .
洗 这 菜肴 .

饭后，安妮从沉思中回过神来，主动提出洗碗。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] [dɪs'trʌstfəli] .
“ Can you wash dishes right ? ” asked Marilla distrustfully .
“ 能 你 洗 菜肴 正确的 ? ” 问 玛丽拉 不信任地 .

“你能把碗洗干净吗?”玛丽拉不信任地问道。

“ ['prɪti] [wel] .
“ Pretty well .
“ 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[aɪm] ['betə(r)] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] .
I'm better at looking after children , though .
我是 更好的 在 寻找 后 孩子们 , 尽管 .

不过，我更擅长照顾孩子。

[aɪv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðæt] .
I've had so much experience at that .
我已经 有 所以 很多 经验 在 那 .

我在这方面经验非常丰富。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] . ”
It's such a pity you haven't any here for me to look after . ”
它是 这样的 一个 遗憾 你 还没有 任何 这里 为了 我 到 看 后 . ”

真可惜，这里没有孩子让我照顾。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [gɒt][æt; ət] ['prez(ə)nt] .
“ I don't feel as if I wanted any more children to look after than I've got at present .
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 通缉 任何 更多的 孩子们 到 看 后 比 我已经 得到 在 展示 .

“我感觉自己不想再照顾比现在更多的孩子了。”

[jʊr; jər] ['prɒbləm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] .
You're problem enough in all conscience .
你是 问题 足够的 在 全部 良心 .

你本身就是个问题，问心无愧。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] .
What's to be done with you I don't know .
是什么 到 是 完毕 和 你 我 不 知道 .

我不知道该拿你怎么办。

['mæθjuː] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [mæn] . ”
Matthew is a most ridiculous man . ”
马修 是 一个 最多 荒谬的 男人 . ”

马修真是个荒唐的人。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['lʌvli] , ” [sed] [æn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ I think he's lovely , ” said Anne reproachfully .
“ 我 思考 他是 迷人的 , ” 说 安妮 责备地 .

“我觉得他很可爱,”安妮责备地说。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
“ He is so very sympathetic .
“ 他 是 所以 非常 交感神经 .

他真是个非常有同情心的人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [tɔːkt] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't mind how much I talked — he seemed to like it .
他 没有 头脑 如何 很多 我 谈话 — 他 似乎 到 喜欢 它 .

他并不介意我说话——他似乎还挺喜欢的。

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] . ”
I felt that he was a kindred spirit as soon as ever I saw him . ”
我 毛毡 那 他 曾是 一个 亲属 精神 作为 很快 作为 曾经 我 锯 他 . ”

我一见到他就觉得我们很投缘。

“ [jʊr; jər] [bəuθ][kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,
“ You're both queer enough , if that's what you mean by kindred spirits ,
“ 你是 两个都 酷儿 足够的 , 如果 那就是 什么 你 意思是 经过 亲属 烈酒 ,

“如果这就是你所说的灵魂伴侣的意思，那你们俩都够酷儿了。”

” [sed] [mə'rɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .
” said Marilla with a sniff .
” 说 玛丽拉 和 一个 嗅 .

“玛丽拉抽了抽鼻子说道。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
“ Yes , you may wash the dishes .
“ 是的 , 你 可能 洗 这 菜肴 .

“是的，你可以洗碗。”

[teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [draɪ] [ðem; ðəm] [wel] .
Take plenty of hot water , and be sure you dry them well .
拿 很多 的 热的 水 , 和 是 当然 你 干燥 他们 出色地 .

用大量热水冲洗，并务必将它们擦干。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)]
I've got enough to attend to this morning for I'll have to drive over
我已经 得到 足够的 到 出席 到 这 早晨 为了 患病的 有 到 驾驶 超过
[tuː; tə] [waɪt] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .
to White Sands in the afternoon and see Mrs . Spencer .
到 白色的 桑兹 在 这 下午 和 看 太太 . 斯宾塞 .

我今天上午有很多事情要处理，因为下午我还要开车去白沙看望斯宾塞太太。

[jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['set(ə)l] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
You'll come with me and we'll settle what's to be done with you .
你会 来 和 我 和 出色地 定居 是什么 到 是 完毕 和 你 .

你跟我走，我们再商量一下该怎么处置你。

['ɑːftə(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .
After you've finished the dishes go up - stairs and make your bed .
后 你已经 完成的 这 菜肴 去 向上 - 楼梯 和 制作 你的 床 .

洗完碗后，上楼去整理床铺。

” [æn] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['deftli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [mə'rɪlə] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði]
” Anne washed the dishes deftly enough , as Marilla , who kept a sharp eye on the
” 安妮 洗过 这 菜肴 巧妙地 足够的 , 作为 玛丽拉 , WHO 保留 一个 锋利的 眼睛 在 这
['prəʊses] , [di'səːnd] .
process , discerned .
过程 , 辨别 .

“安妮洗碗的手法很娴熟，玛丽拉一直密切关注着整个过程，她也看出来了。”

['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [les] [sək'sesfəli] ,
Later on she made her bed less successfully ,
之后 在 她 制成 她 床 较少的 成功地 ,

后来她铺床铺得不太成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tɪk] .
for she had never learned the art of wrestling with a feather tick .
为了 她 有 绝不 学习 这 艺术 的 摔角 和 一个 羽毛 打钩 .

因为她从未学过如何与羽蜱搏斗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [mə'rɪlə] , [tuː; tə]
But it was done somehow and smoothed down ; and then Marilla , to
但 它 曾是 完毕 不知何故 和 平滑 向下 ; 和 然后 玛丽拉 , 到
[get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
get rid of her ,
得到 摆脱 的 她 ,

但事情最终还是办妥了，而且处理得也很顺利；然后，为了摆脱玛丽拉，

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] ['dɪnətaɪm] .
told her she might go out - of - doors and amuse herself until dinnertime .
讲述 她 她 可能 去 出去 - 的 - 门 和 娱乐 她自己 直到 晚餐时间 .

告诉她，她可以到户外玩耍，直到晚餐时间。

[æn] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [feɪs] [ə'laɪt] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] .
Anne flew to the door , face alight , eyes glowing .
安妮 飞翔 到 这 门 , 脸 点燃 , 眼睛 发光 .

安妮飞奔到门口，脸颊通红，双眼闪闪发光。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [wiːld] [ə'baʊt] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
On the very threshold she stopped short , wheeled about , came back and sat down
在 这 非常 临界点 她 停止 短的 , 带轮子的 关于 , 来了 后退 和 卫星 向下
[baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
by the table ,
经过 这 桌子 ,

她走到门口，突然停住，转身回来，在桌旁坐了下来。

[lait] [ænd; ənd] [gləʊ] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [klæpt] [æn; ən]
light and glow as effectually blotted out as if some one had clapped an
光 和 辉光 作为 有效地 印迹 出去 作为 如果 一些 一 有 鼓掌 一个
[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
extinguisher on her .
灭火器 在 她 .

光线和光芒完全消失，就像有人用灭火器喷了她一脸。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mə'rɪlə] .
“ What's the matter now ? ” demanded Marilla .
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 要求 玛丽拉 .

“现在又出什么事了？”玛丽拉问道。

“ [ai][doʊnt][deə(r)][gəʊ] [aʊt] , ” [sed] [æn] ,
“ I don't dare go out , ” said Anne ,
“ 我 不 敢 去 出去 , ” 说 安妮 ,

“我不敢出门,”安妮说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] .
in the tone of a martyr relinquishing all earthly joys .
在 这 语气 的 一个 烈士 放弃 全部 尘世的 喜悦 .

以殉道者放弃一切尘世快乐的语气。

“ [ɪf] [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [juːz] [ɪn][maɪ] ['lʌvɪŋ] [griːn] ['geɪbl] .
“ If I can't stay here there is no use in my loving Green Gables .
“ 如果 我 不能 停留 这里 那里 是 不 使用 在 我的 爱 绿色的 山墙 .

“如果我不能留在这里，我挚爱的绿山墙也就没有意义了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
And if I go out there and get acquainted with all those trees and flowers
和 如果 我 去 出去 那里 和 得到 熟人 和 全部 那些 树木 和 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [aɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the orchard and the brook I'll not be able to help loving it .
和 这 果园 和 这 溪 患病的 不是 是 有能力的 到 帮助 爱 它 .

如果我去到那里，亲眼看看那些树木、花朵、果园和小溪，我一定会爱上那里。

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [səʊ][ai] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːdə(r)] .
It's hard enough now , so I won't make it any harder .
它是 难的 足够的 现在 , 所以 我 惯于 制作 它 任何 更难 .

现在已经够难了，我不会让它更难。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] — ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I want to go out so much — everything seems to be calling to me ,
我 想 到 去 出去 所以 很多 — 一切 似乎 到 是 呼叫 到 我 ,

我太想出去玩了——感觉所有东西都在召唤我。

- [æn] , [æn] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' Anne , Anne , come out to us .
- 安妮 , 安妮 , 来 出去 到 我们 .

“安妮，安妮，出来吧。”

[æn] , [æn] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] - — [bʌt; bət]
Anne , Anne , we want a playmate ' — but
安妮 , 安妮 , 我们 想 一个 玩伴 - — 但

安妮，安妮，我们想要个玩伴——但是

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] .
it's better not .
它是 更好的 不是 .

最好不要。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪz]
There is no use in loving things if you have to be torn from them , is
那里 是 不 使用 在 爱 事物 如果 你 有 到 是 撕裂 从 他们 , 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

如果最终不得不与所爱之人分离，那么爱他们又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it's so hard to keep from loving things , isn't it ?
和 它是 所以 难的 到 保持 从 爱 事物 , 不是 它 ?

要克制住对事物的喜爱，真的很难，不是吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
That was why I was so glad when I thought I was going to live here .
那 曾是 为什么 我 曾是 所以 高兴的 什么时候 我 想法 我 曾是 去 到 居住 这里 .

所以，当我以为自己要住在这里的时候，我非常高兴。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] .
I thought I'd have so many things to love and nothing to hinder me .
我 想法 ID 有 所以 许多 事物 到 爱 和 没有什么 到 阻碍 我 .

我以为我会有很多喜欢的东西，没有任何事情会阻碍我。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .
But that brief dream is over .
但 那 简短的 梦 是 超过 .

但那短暂的美梦已经结束了。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [naʊ] ,
I am resigned to my fate now ,
我 是 辞职 到 我的 命运 现在 ,

我已经认命了。

[səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [get] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] [ə'gen] .
so I don't think I'll go out for fear I'll get unresigned again .
所以 我 不 思考 患病的 去 出去 为了 害怕 患病的 得到 不辞职 再次 .

所以我想我还是别出门了，怕我又会反悔。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒə'reɪniəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [pliːz] ? ”
What is the name of that geranium on the window - sill , please ? ”
什么 是 这 姓名 的 那 天竺葵 在 这 窗户 - 窗台 , 请 ? ”

请问窗台上那盆天竺葵叫什么名字?

“ [ðæts] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['sentɪd] [dʒə'reɪniəm] . ”
“ That's the apple - scented geranium . ”
“ 那就是 这 苹果 - 香味 天竺葵 . ”

“那是苹果香天竺葵。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
“ Oh , I don't mean that sort of a name .
“ 哦 , 我 不 意思是 那 种类 的 一个 姓名 .

“哦，我指的不是那种名字。”

[ai] [miːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
I mean just a name you gave it yourself .
我 意思是 只是 一个 姓名 你 给予 它 你自己 .

我的意思是，就叫你自己起的名字。

['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[neɪm]	?
Didn't	**you**	**give**	**it**	**a**	**name**	**?**
没有	你	给	它	一个	姓名	?

你难道没给它取名字吗?

[meɪ]	[ai]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[ðen]	?
May	**I**	**give**	**it**	**one**	**then**	**?**
可能	我	给	它	一	然后	?

那我可以给它一个评价吗?

[meɪ]	[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	—	['bɒni]	[wʊd]	[duː; də]	—	[meɪ]	[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['bɒni]	[waɪl]	[aɪm]	[hɪə(r)]	?
May	**I**	**call**	**it**	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**Bonny**	**would**	**do**	**—**	**may**	**I**	**call**	**it**	**Bonny**	**while**	**I'm**	**here**	**?**
可能	我	称呼	它	—	让	我	看	—	邦妮	会	做	—	可能	我	称呼	它	邦妮	尽管	我是	这里	?

我可以叫它——让我想想——叫它邦妮怎么样——既然我在这里，我可以叫它邦妮吗?

[əʊ]	,	[duː; də]	[let]	[ˌem 'iː]	!	”
Oh	**,**	**do**	**let**	**me**	**!**	**”**
哦	,	做	让	我	!	”

哦，请让我来吧!

“	['gʊdnəs]	,	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	.
“	**Goodness**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
“	善良	,	我	不	关心	.

“天哪，我不在乎。”

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['neɪmɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒə'reɪniəm]	?	”
But	**where**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**sense**	**of**	**naming**	**a**	**geranium**	**?**	**”**
但	在哪里	在	地球	是	这	感觉	的	命名	一个	天竺葵	?	”

但给天竺葵命名究竟有何意义呢?

“	[əʊ]	,	[ai]	[laɪk]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['hænd(ə)lz]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[dʒə'reɪniəmz]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**like**	**things**	**to**	**have**	**handles**	**even**	**if**	**they**	**are**	**only**	**geraniums**	**.**
“	哦	,	我	喜欢	事物	到	有	把手	甚至	如果	他们	是	仅有的	天竺葵	.

“哦，我喜欢东西有把手，即使它们只是天竺葵。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[siːm]	[mɔː(r)]	[laɪk]	['piːp(ə)l]	.
It	**makes**	**them**	**seem**	**more**	**like**	**people**	**.**
它	制作	他们	似乎	更多的	喜欢	人们	.

这让他们看起来更像人了。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[həːts]	[ə; eɪ]	-	['fiːlɪŋz]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[dʒə'reɪniəm]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	?
How	**do**	**you**	**know**	**but**	**that**	**it**	**hurts**	**a**	**geranium's**	**feelings**	**just**	**to**	**be**	**called**	**a**	**geranium**	**and**	**nothing**	**else**	**?**
如何	做	你	知道	但	那	它	疼痛	一个	-	情怀	只是	到	是	称为	一个	天竺葵	和	没有什么	别的	?

你怎么知道仅仅被称作天竺葵而没有其他称呼，会伤害天竺葵的心呢?

[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
You	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**	**called**	**nothing**	**but**	**a**	**woman**	**all**	**the**	**time**	**.**
你	不会	喜欢	到	是	称为	没有什么	但	一个	女士	全部	这	时间	.

你肯定不想总是被人称作女人吧。

[jes]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['bɒni]	.
Yes	**,**	**I**	**shall**	**call**	**it**	**Bonny**	**.**
是的	,	我	将	称呼	它	邦妮	.

是的，我决定叫它邦妮。

[ai]	[nemd]	[ðæt]	['tʃeri]	-	[triː]	[ˌaʊt'saɪd]	[maɪ]	['bedruːm]	['wɪndəʊ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
I	**named**	**that**	**cherry**	**-**	**tree**	**outside**	**my**	**bedroom**	**window**	**this**	**morning**	**.**
我	命名	那	樱桃	-	树	外部	我的	卧室	窗户	这	早晨	.

今天早上我给卧室窗外的那棵樱桃树取了名字。

[ai]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[snəʊ]	[kwiːn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[waɪt]	.
I	**called**	**it**	**Snow**	**Queen**	**because**	**it**	**was**	**so**	**white**	**.**
我	称为	它	雪	女王	因为	它	曾是	所以	白色的	.

我叫它“冰雪女王”，因为它非常白。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ɪn]	['blɒsəm]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
Of	**course**	**,**	**it**	**won't**	**always**	**be**	**in**	**blossom**	**,**	**but**	**one**	**can**	**imagine**	**that**	**it**	**is**	**,**
的	课程	,	它	惯于	总是	是	在	开花	,	但	一	能	想象	那	它	是	,

当然，它不会一直盛开，但人们可以想象它盛开的样子。

[kænt]	[wʌn]	?	”
can't	**one**	**?**	**”**
不能	一	?	”

难道就没有人吗?

“	[ai]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[sɔː]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['iːkwəl]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**I**	**never**	**in**	**all**	**my**	**life**	**saw**	**or**	**heard**	**anything**	**to**	**equal**	**her**	**,**
“	我	绝不	在	全部	我的	生活	锯	或者	听到	任何事物	到	平等的	她	,

“我一生中从未见过或听过任何能与她相提并论的人或事。”

”	['mʌtə]	[mə'rɪlə]	,	['biːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['selə(r)]	['ɑːftə(r)]	[pə'teɪtəʊz]	.
”	**muttered**	**Marilla**	**,**	**beating**	**a**	**retreat**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**after**	**potatoes**	**.**
”	低声说道	玛丽拉	,	殴打	一个	撤退	向下	到	这	地窖	后	土豆	.

“玛丽拉嘟囔着，一边把土豆运到地窖里。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[æz; əz]	['mæθjuː]	[sez]	.
“	**She**	**is**	**kind**	**of**	**interesting**	**,**	**as**	**Matthew**	**says**	**.**
“	她	是	种类	的	有趣的	,	作为	马修	说道	.

“正如马修所说，她挺有意思的。”

[ai]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ɔːl'redi]	[ðæt]	[aɪm]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ʃɪl]	[seɪ]	[nekst]	.
I	**can**	**feel**	**already**	**that**	**I'm**	**wondering**	**what**	**on**	**earth**	**she'll**	**say**	**next**	**.**
我	能	感觉	已经	那	我是	好奇	什么	在	地球	壳	说	下一个	.

我已经开始好奇她接下来到底会说什么了。

[ʃɪl]	[biː; bi]	['kɑːstɪŋ]	[ə; eɪ]	[spel]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[tuː]	.
She'll	**be**	**casting**	**a**	**spell**	**over**	**me**	**,**	**too**	**.**
壳	是	铸件	一个	拼写	超过	我	,	也	.

她也会对我施咒。

[ʃiːz]	[kɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	['mæθjuː]	.
She's	**cast**	**it**	**over**	**Matthew**	**.**
她是	投掷	它	超过	马修	.

她把它倾倒在了马修身上。

[ðæt]	[lʊk]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[sed]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[sed]	[ɔː(r)]	[hint]	[lɑːst]	[naɪt]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
That	**look**	**he**	**gave**	**me**	**when**	**he**	**went**	**out**	**said**	**everything**	**he**	**said**	**or**	**hinted**	**last**	**night**	**over**	**again**	**.**
那	看	他	给予	我	什么时候	他	去	出去	说	一切	他	说	或者	暗示	最后的	夜晚	超过	再次	.

他出门时看我的那个眼神，再次说明了他昨晚说的话和暗示的一切。

[ai]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[men]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[tɔːk]	[θɪŋz]	[aʊt]	.
I	**wish**	**he**	**was**	**like**	**other**	**men**	**and**	**would**	**talk**	**things**	**out**	**.**
我	希望	他	曾是	喜欢	其他	男人	和	会	讲话	事物	出去	.

我希望他能像其他男人一样，把事情说清楚。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [hɪm] ['ɪntuː] ['riːz(ə)n] .

A body could answer back then and argue him into reason .

一个 身体 可以 回答 后退 然后 和 争论 他 进入 原因 .

当时有人可以反驳他，并用辩论说服他。

[bʌt; bət] [wɑts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʒʌst] [lʊks] ?

But what's to be done with a man who just looks ?

但 是什么 到 是 完毕 和 一个 男人 WHO 只是 看起来 ?

但对于一个只会看的男人，我们该怎么办呢?

” [æn] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['revəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

” Anne had relapsed into reverie , with her chin in her hands and

” 安妮 有 复发 进入 遐想 , 和 她 下巴 在 她 双手 和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

her eyes on the sky ,

她 眼睛 在 这 天空 ,

安妮又陷入了沉思，她双手托着下巴，目光望着天空。

[wen] [mə'rɪlə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['selə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

when Marilla returned from her cellar pilgrimage .

什么时候 玛丽拉 返回 从 她 地窖 朝圣 .

玛丽拉从地窖朝圣之旅归来时。

[ðeə(r)] [mə'rɪlə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

There Marilla left her until the early dinner was on the table .

那里 玛丽拉 左边 她 直到 这 早期的 晚餐 曾是 在 这 桌子 .

玛丽拉把她留在那里，直到早晚餐摆上桌。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mæθjuː] ? ” [sed]

“ I suppose I can have the mare and buggy this afternoon , Matthew ? ” said

“ 我 认为 我 能 有 这 母马 和 有缺陷的 这 下午 , 马修 ? ” 说

[mə'rɪlə] .

Marilla .

玛丽拉 .

“我想我今天下午可以借用那匹母马和马车吗，马修?”玛丽拉说道。

['mæθjuː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [æn] .

Matthew nodded and looked wistfully at Anne .

马修 点头 和 看起来 怅然地 在 安妮 .

马修点了点头，若有所思地望着安妮。

[mə'rɪlə] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] :

Marilla intercepted the look and said grimly :

玛丽拉 截获 这 看 和 说 阴沉地 :

玛丽拉截住了他的目光，神情严肃地说：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [sændz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] .

“ I'm going to drive over to White Sands and settle this thing .

“ 我是 去 到 驾驶 超过 到 白色的 桑兹 和 定居 这 事物 .

“我要开车去白沙国家公园解决这件事。”

[aɪl] [teɪk] [æn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]

I'll take Anne with me and Mrs . Spencer will probably make arrangements to

患病的 拿 安妮 和 我 和 太太 . 斯宾塞 将要 大概 制作 安排 到

[send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [æt; ət] [wʌns] .

send her back to Nova Scotia at once .

发送 她 后退 到 新星 斯科舍省 在 一次 .

我会带安妮一起走，斯宾塞太太可能会立即安排把她送回新斯科舍省。

[aɪl] [set] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]
I'll set your tea out for you and I'll be home in time to milk the
患病的 放 你的 茶 出去 为了 你 和 患病的 是 家 在 时间 到 牛奶 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

我会为你准备好茶水，并且我会及时赶回家挤牛奶。

” [stɪl] ['mæθjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [wɜːdz]
” Still Matthew said nothing and Marilla had a sense of having wasted words
” 仍然 马修 说 没有什么 和 玛丽拉 有 一个 感觉 的 拥有 浪费 字
[ænd; ənd] [breθ] .
and breath .
和 气息 .

“但马修什么也没说，玛丽拉觉得自己浪费了口舌和气息。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [woʊnt] [tɔːk] [bæk] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
There is nothing more aggravating than a man who won't talk back — unless it is
那里 是 没有什么 更多的 加重 比 一个 男人 WHO 惯于 讲话 后退 — 除非 它 是
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [woʊnt] .
a woman who won't .
一个 女士 WHO 惯于 .

最令人恼火的莫过于一个不肯顶嘴的男人——除非是个不肯顶嘴的女人。

['mæθjuː] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] [æn] [set]
Matthew hitched the sorrel into the buggy in due time and Marilla and Anne set
马修 搭便车 这 酢浆草 进入 这 有缺陷的 在 到期的 时间 和 玛丽拉 和 安妮 放
[ɒf] .
off .
离开 .

马修及时把那匹栗色马套上了马车，玛丽拉和安妮出发了。

['mæθjuː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [θruː] ,
Matthew opened the yard gate for them and as they drove slowly through ,
马修 打开 这 院子 门 为了 他们 和 作为 他们 驾驶 缓慢地 通过 ,

马修为他们打开了院子里的门，他们缓缓地开车驶了进去。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] :
he said , to nobody in particular as it seemed :
他 说 , 到 无人 在 特别的 作为 它 似乎 :

他自言自语道，似乎并没有特别跟谁说话：

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒeri] ['bjuːoʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Little Jerry Buote from the Creek was here this morning ,
“ 小的 杰瑞 布特 从 这 溪 曾是 这里 这 早晨 ,

“来自小溪边的杰瑞·布奥特今天早上来过这里，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [gest] [aɪ'd] ['haɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and I told him I guessed I'd hire him for the summer .
和 我 讲述 他 我 猜对了 ID 聘请 他 为了 这 夏天 .

我告诉他，我打算雇他来这里过暑假。

” [mə'rɪlə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
” Marilla made no reply ,
” 玛丽拉 制成 不 回复 ,

玛丽拉没有回答。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['sɒrəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [klɪp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [meə(r)] ,
but she hit the unlucky sorrel such a vicious clip with the whip that the fat mare ,
但 她 打 这 倒霉 酢浆草 这样的 一个 恶毒 夹子 和 这 鞭 那 这 胖的 母马 ,

但她用鞭子狠狠地抽打那匹倒霉的栗色马，那匹肥胖的母马，

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [wɪzd] [ɪn'dɪgnəntli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]

unused to such treatment , whizzed indignantly down the lane at an alarming

未使用的 到 这样的 治疗 , 嗖嗖 愤慨地 向下 这 车道 在 一个 令人担忧

[peɪs] .

pace .

步伐 .

由于不习惯这种待遇，它愤愤不平地以惊人的速度沿着小巷飞驰而去。

[mə'rɪlə] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [baʊnst] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ]

Marilla looked back once as the buggy bounced along and saw that aggravating

玛丽拉 看起来 后退 一次 作为 这 有缺陷的 弹跳 沿着 和 锯 那 加重

['mæθjuː] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

Matthew leaning over the gate ,

马修 倾斜 超过 这 门 ,

马车颠簸前行时，玛丽拉回头看了一眼，看到恼怒的马修正倚在栅栏上。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

looking wistfully after them .

寻找 怅然地 后 他们 .

依依不舍地望着他们。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

['ænz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Anne's History

安妮的 历史

安妮的历史

[diː]

D

D

D

[əʊ][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [æn] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [draɪv] .

O you know , ” said Anne confidentially , “ I've made up my mind to enjoy this drive .

哦 你 知道 , ” 说 安妮 保密 , “ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 享受 这 驾驶 .

“哦，你知道吗，”安妮悄悄地说，“我已经决定好好享受这次驾车之旅了。”

[ɪts] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp]

It's been my experience that you can nearly always enjoy things if you make up

它是 到过 我的 经验 那 你 能 几乎 总是 享受 事物 如果 你 制作 向上

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['fɜːmli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

your mind firmly that you will .

你的 头脑 牢牢 那 你 将要 .

根据我的经验，只要你下定决心，几乎总能享受到某些事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['fɜːmli] .

Of course , you must make it up firmly .

的 课程 , 你 必须 制作 它 向上 牢牢 .

当然，你必须坚定地弥补过失。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [waɪl] [wɪr] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)]

I am not going to think about going back to the asylum while we're having our

我 是 不是 去 到 思考 关于 去 后退 到 这 庇护所 尽管 是 拥有 我们的

[draɪv] .

drive .

驾驶 .

在我们开车的时候，我不会去想回精神病院的事。

[aɪm][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][draɪv] .
I'm just going to think about the drive .
我是 只是 去 到 思考 关于 这 驾驶 .

我只想好好想想开车的事。

[əʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [waɪld]
Oh , look , there's one little early wild
哦 , 看 , 有 一 小的 早期的 荒野

哦，看，那里有一只早熟的小野猫

[rəʊz] [aʊt] !
rose out !
玫瑰 出去 !

玫瑰盛开！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊz] ?
Don't you think it must be glad to be a rose ?
不 你 思考 它 必须 是 高兴的 到 是 一个 玫瑰 ?

你不觉得做一朵玫瑰一定很开心吗?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] ['rəʊzɪz][kʊd; kəd] [tɔːk] ?
Wouldn't it be nice if roses could talk ?
不会 它 是 好的 如果 玫瑰 可以 讲话 ?

如果玫瑰会说话，那该多好啊!

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .
I'm sure they could tell us such lovely things .
我是 当然 他们 可以 告诉 我们 这样的 迷人的 事物 .

我相信他们一定能告诉我们很多美好的事情。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [pɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
And isn't pink the most bewitching color in the world ?
和 不是 粉色的 这 最多 迷人的 颜色 在 这 世界 ?

粉色难道不是世界上最迷人的颜色吗?

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I love it , but I can't wear it .
我 爱 它 , 但 我 不能 穿 它 .

我很喜欢这件衣服，但我穿不了。

['redˌhedɪd] ['piːp(ə)l] [kænt] [weə(r)] [pɪŋk] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Redheaded people can't wear pink , not even in imagination .
红发 人们 不能 穿 粉色的 , 不是 甚至 在 想像力 .

红头发的人不能穿粉色，哪怕是在想象中也不行。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [red] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Did you ever know of anybody whose hair was red when she was young ,
做过 你 曾经 知道 的 任何人 谁 头发 曾是 红色的 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

你认识哪个女孩小时候是红头发吗?

[bʌt; bət][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp] ? ”
but got to be another color when she grew up ? ”
但 得到 到 是 其他 颜色 什么时候 她 生长 向上 ? ”

但长大后却变成了另一种肤色?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai]['evə(r)][dɪd] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['mɜːsɪləsli] ,
“ No , I don't know as I ever did , ” said Marilla mercilessly ,
“ 不 , 我 不 知道 作为 我 曾经 做过 , ” 说 玛丽拉 无情地 ,

“不，我再也不知道了，”玛丽拉毫不留情地说。

“ [ænd; ənd][ai] [ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˈaɪðə(r)] .
“ and I shouldn't think it likely to happen in your case either .
“ 和 我 不应该 思考 它 可能 到 发生 在 你的 案件 任何一个 .

“而且我认为这种情况在你身上也不太可能发生。”

” [æn] [saɪd] .
” Anne sighed .
” 安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [həʊp] [gɒn] .
“ Well , that is another hope gone .
“ 出色地 , 那 是 其他 希望 已消失 .

“唉，又一个希望破灭了。”

- [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈgreɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ˈberid] [həʊps] .
' My life is a perfect graveyard of buried hopes .
- 我的 生活 是 一个 完美的 墓地 的 埋葬 希望 .

“我的人生就像一座埋葬着无数希望的完美墓地。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] ,
' That's a sentence I read in a book once ,
- 那就是 一个 句子 我 读 在 一个 书 一次 ,

“那是我曾经在一本书里读到的一句话。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [maɪˈself] [wenˈevə(r)] [aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] . ”
and I say it over to comfort myself whenever I'm disappointed in anything . ”
和 我 说 它 超过 到 舒适 我 每当 我是 失望的 在 任何事物 . ”

每当我感到失望时，我都会说这句话来安慰自己。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈkɒmz] [ɪn][maɪˈself] , ” [sed] [məˈrɪlə] .
“ I don't see where the comforting comes in myself , ” said Marilla .
“ 我 不 看 在哪里 这 令人感到安慰 来 在 我 , ” 说 玛丽拉 .

“我自己看不出哪里令人感到安慰,”玛丽拉说。

“ [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] ,
“ Why , because it sounds so nice and romantic ,
“ 为什么 , 因为 它 声音 所以 好的 和 浪漫的 ,

“为什么呢？因为它听起来很美好很浪漫啊。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
just as if I were a heroine in a book , you know .
只是 作为 如果 我 是 一个 女英雄 在 一个 书 , 你 知道 .

就好像我是书中的女主角一样，你知道吗？

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [rəʊˈmæntɪk] [θɪŋz] ,
I am so fond of romantic things ,
我 是 所以 喜爱 的 浪漫的 事物 ,

我非常喜欢浪漫的事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈberid] [həʊps] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][rəʊˈmæntɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn]
and a graveyard full of buried hopes is about as romantic a thing as one
和 一个 墓地 满的 的 埋葬 希望 是 关于 作为 浪漫的 一个 事物 作为 一
[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
can imagine ,
能 想象 ,

一座埋葬着无数希望的墓园，大概就是你能想象到的最浪漫的景象了。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][aɪ][hæv; həv][wʌn] .
I'm rather glad I have one .
我是 相当 高兴的 我 有 一 .

我很庆幸自己拥有一个。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [tə'deɪ] ? ”
Are we going across the Lake of Shining Waters today ? ”
是 我们 去 穿过 这 湖 的 灼灼 沃特斯 今天 ? ”

我们今天要横渡闪亮湖吗?

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bæriz] [pɒnd] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [leɪk] [ɒv; əv]
“ We're not going over Barry's pond , if that's what you mean by your Lake of
“ 是 不是 去 超过 巴里的 池塘 , 如果 那就是 什么 你 意思是 经过 你的 湖 的
['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .
Shining Waters .
灼灼 沃特斯 .

“我们不会越过巴里池塘，如果你说的‘闪亮之湖’是指这个的话。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] . ”
We're going by the shore road . ”
是 去 经过 这 支撑 路 . ”

我们要走海滨公路。

“ [ʃɔː(r)] [rəʊd] [saʊndz] [naɪs] , ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
“ Shore road sounds nice , ” said Anne dreamily .
“ 支撑 路 声音 好的 , ” 说 安妮 梦幻般地 .

“海滨公路听起来不错,”安妮梦幻般地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ?
“ Is it as nice as it sounds ?
“ 是 它 作为 好的 作为 它 声音 ?

“它真的像听起来那么好吗? ”

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [ʃɔː(r)] [rəʊd] - [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Just when you said ' shore road ' I saw it in a picture in my mind ,
只是 什么时候 你 说 - 支撑 路 - 我 锯 它 在 一个 图片 在 我的 头脑 ,

你刚说到“海滨公路”，我的脑海中就浮现出了那幅画面。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] !
as quick as that !
作为 快的 作为 那 !

就这么快!

[ænd; ənd] [waɪt] [sændz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
And White Sands is a pretty name , too ; but I don't like it as well as
和 白色的 桑兹 是 一个 漂亮的 姓名 , 也 ; 但 我 不 喜欢 它 作为 出色地 作为
[ˌævən'liː] .
Avonlea .
阿冯利 .

白沙 (White Sands) 这个名字也很好听；但我没有像喜欢艾文利 (Avonlea) 那样喜欢它。

[ˌævən'liː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .
Avonlea is a lovely name .
阿冯利 是 一个 迷人的 姓名 .

艾文利是个好听的名字。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [saʊndz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
It just sounds like music .
它 只是 声音 喜欢 音乐 .

听起来就像音乐。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [waɪt] [sændz] ? ”

How far is it to White Sands ? ”

如何 远的 是 它 到 白色的 桑兹 ? ”

到白沙有多远?

“ [ɪts] [faɪv] [maɪlz] ;

“ It's five miles ;

“ 它是 五 英里 ;

“距离五英里;

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [ˈevɪdəntli] [bent] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm]

and as you're evidently bent on talking you might as well talk to some

和 作为 你是 显然 弯曲 在 说 你 可能 作为 出色地 讲话 到 一些

[ˈpɜːpəs] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] . ”

purpose by telling me what you know about yourself . ”

目的 经过 讲述 我 什么 你 知道 关于 你自己 . ”

既然你这么想说话，不如说点有意义的事，告诉我你对自己的了解。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] [wɜːθ] [ˈtelɪŋ] , ” [sed] [æn] [ˈiːgəli] .

“ Oh , what I know about myself isn't really worth telling , ” said Anne eagerly .

“ 哦 , 什么 我 知道 关于 我 不是 真的 值得 讲述 , ” 说 安妮 急切地 .

“哦，我了解自己的事情其实没什么值得说的,”安妮急切地说。

“ [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ɪˈmædʒɪn] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][səʊ]

“ If you'll only let me tell you what I imagine about myself you'll think it ever so

“ 如果 你会 仅有的 让 我 告诉 你 什么 我 想象 关于 我 你会 思考 它 曾经 所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”

much more interesting . ”

很多 更多的 有趣的 . ”

“如果你愿意让我告诉你我对自己的看法，你会觉得这更有趣。”

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

“ No , I don't want any of your imaginings .

“ 不 , 我 不 想 任何 的 你的 想象 .

“不，我不需要你的任何臆想。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][bɔːld][fækts] .

Just you stick to bald facts .

只是 你 戳 到 秃 事实 .

你只需要坚持陈述事实。

[bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Begin at the beginning .

开始 在 这 开始 .

从头开始。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Where were you born and how old are you ? ”

在哪里 是 你 出生 和 如何 老的 是 你 ? ”

你出生在哪里？你多大了？

“ [ai][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [lɑːst] [mɑːtʃ] , ” [sed] [æn] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][bɔːld][fækts] [wɪð] [ə; eɪ]

“ I was eleven last March , ” said Anne , resigning herself to bald facts with a

“ 我 曾是 十一 最后的 行进 , ” 说 安妮 , 辞职 她自己 到 秃 事实 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .

little sigh .

小的 叹 .

“我去年三月才十一岁,”安妮叹了口气，无奈地接受了这个残酷的现实。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈbɒliŋbruk] , [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] .

“ And I was born in Bolingbroke , Nova Scotia .

“ 和 我 曾是 出生 在 博林布鲁克 , 新星 斯科舍省 .

“我出生在加拿大新斯科舍省的博林布鲁克。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] ['ʃɜːli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
My father's name was Walter Shirley , and he was a teacher in the
我的 父亲的 姓名 曾是 沃尔特 雪莉 , 和 他 曾是 一个 老师 在 这
['bɔliŋbruk] [haɪ] [skuːl] .
Bolingbroke High School .
博林布鲁克 高的 学校 .

我父亲名叫沃尔特·雪莉，他是博林布鲁克高中的一名教师。

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːθə] ['ʃɜːli] .
My mother's name was Bertha Shirley .
我的 母亲的 姓名 曾是 伯莎 雪莉 .

我母亲名叫伯莎·雪莉。

[ɑːrnt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['bɜːθə] ['lʌvli] [nems] ?
Aren't Walter and Bertha lovely names ?
不是 沃尔特 和 伯莎 迷人的 姓名 ?

沃尔特和伯莎这两个名字真好听！

[aɪm][səʊ][glæd][maɪ]['peərənts][hæd; həd][naɪs] [nems] .
I'm so glad my parents had nice names .
我是 所以 高兴的 我的 父母 有 好的 姓名 .

我真庆幸我的父母有好听的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nemd] — [wel] , [seɪ] [ˌdʒedi'daiə] ,
It would be a real disgrace to have a father named — well , say Jedediah ,
它 会 是 一个 真实的 耻辱 到 有 一个 父亲 命名 — 出色地 , 说 耶底底亚 ,
[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
wouldn't it ? ”
不会 它 ? ”

如果父亲的名字叫——比如说，耶底底亚——那岂不是太丢人了?

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'heiv]
“ I guess it doesn't matter what a person's name is as long as he behaves
“ 我 猜测 它 不 事情 什么 一个 人的 姓名 是 作为 长的 作为 他 行为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我想，只要一个人行为端正，他叫什么名字并不重要。”

” [sed] [mə'rɪlə] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['mɒrəl] .
” said Marilla , feeling herself called upon to inculcate a good and useful moral .
” 说 玛丽拉 , 感觉 她自己 称为 之上 到 灌输 一个 好的 和 有用 道德 .

“玛丽拉说道，她觉得自己有责任向孩子们灌输一种良好而有用的道德观念。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

” [æn] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Anne looked thoughtful .
” 安妮 看起来 周到 .

安妮若有所思。

“ [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊz][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,
“ I read in a book once that a rose by any other name would smell as sweet ,
“ 我 读 在 一个 书 一次 那 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 ,

我曾在一本书里读到，玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I've never been able to believe it .
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 相信 它 .

但我始终无法相信。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][rəʊz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][naɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ]
I don't believe a rose would be as nice if it was called a thistle or a
我 不 相信 一个 玫瑰 会 是 作为 好的 如果 它 曾是 称为 一个 蓟 或者 一个
[skʌŋk] ['kæbɪdʒ] .
skunk cabbage .
臭鼬 卷心菜 .

我不认为如果玫瑰被叫做蓟或臭菘，它还会那么美丽。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
I suppose my father could have been a good man even if he had been
我 认为 我的 父亲 可以 有 到过 一个 好的 男人 甚至 如果 他 有 到过
[kɔːld] [ˌdʒedi'daiə] ;
called Jedediah ;
称为 耶底底亚 ;

我想，即使我父亲名叫耶底底亚，他仍然可能是一个好人；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [krɒs] .
but I'm sure it would have been a cross .
但 我是 当然 它 会 有 到过 一个 叉 .

但我确信那会是一个十字架。

[wel] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [tuː] ,
Well , my mother was a teacher in the High School , too ,
出色地 , 我的 母亲 曾是 一个 老师 在 这 高的 学校 , 也 ,

我母亲也曾在高中任教。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
but when she married father she gave up teaching , of course .
但 什么时候 她 已婚 父亲 她 给予 向上 教学 , 的 课程 .

当然，她嫁给父亲后就放弃了教职。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
A husband was enough responsibility .
一个 丈夫 曾是 足够的 责任 .

丈夫就足以承担责任了。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
Mrs . Thomas said that they were a pair of babies and as poor
太太 . 托马斯 说 那 他们 是 一个 一对 的 婴儿 和 作为 贫穷的
[æz; əz] [tʃɜːtʃ] [maɪs] .
as church mice .
作为 教会 小鼠 .

托马斯太太说，他们是两个婴儿，穷得像教堂里的老鼠一样。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['wiːni] - ['tiːni] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [haʊs] [ɪn] ['bɒliŋbruk] .
They went to live in a weeny - teeny little yellow house in Bolingbroke .
他们 去 到 居住 在 一个 弱小 - 蝇头 小的 黄色的 房子 在 博林布鲁克 .

他们搬进了博林布鲁克一栋非常非常小的黄色房子里。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I've never seen that house , but I've imagined it thousands of times .
我已经 绝不 已见 那 房子 , 但 我已经 想象 它 数千 的 时代 .

我从未见过那栋房子，但我已经在脑海中想象过它无数次了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['hʌnisʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
I think it must have had honeysuckle over the parlor window and
我 思考 它 必须 有 有 金银花 超过 这 客厅 窗户 和
['laɪləks][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
lilacs in the front yard and lilies of the valley just inside the gate .
丁香 在 这 正面 院子 和 百合花 的 这 谷 只是 里面 这 门 .

我想，客厅窗户上方一定种着金银花，前院里种着丁香，大门内种着铃兰。

[jes]	,	[ænd; ənd]	['mʌzlɪn]	['kɜːtənz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
Yes	**,**	**and**	**muslin**	**curtains**	**in**	**all**	**the**	**windows**	**.**
是的	,	和	细棉布	窗帘	在	全部	这	视窗	.

是的，所有窗户都挂着薄纱窗帘。

['mʌzlɪn]	['kɜːtənz]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[eə(r)]	.
Muslin	**curtains**	**give**	**a**	**house**	**such**	**an**	**air**	**.**
细棉布	窗帘	给	一个	房子	这样的	一个	空气	.

薄纱窗帘能给房子带来这样的氛围。

[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	.
I	**was**	**born**	**in**	**that**	**house**	**.**
我	曾是	出生	在	那	房子	.

我出生在那栋房子里。

['mɪsɪz]	.	['tɒməs]	[sed]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['həʊmli]	['beɪbi]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[sɔː]	,
Mrs	**.**	**Thomas**	**said**	**I**	**was**	**the**	**homeliest**	**baby**	**she**	**ever**	**saw**	**,**
太太	.	托马斯	说	我	曾是	这	最家	婴儿	她	曾经	锯	,

托马斯太太说我是她见过的最丑的婴儿。

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['skrɔːni]	[ænd; ənd]	['taɪni]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[aɪz]	,
I	**was**	**so**	**scrawny**	**and**	**tiny**	**and**	**nothing**	**but**	**eyes**	**,**
我	曾是	所以	瘦弱的	和	微小的	和	没有什么	但	眼睛	,

我当时又瘦又小，除了眼睛以外什么都没有。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
but	**that**	**mother**	**thought**	**I**	**was**	**perfectly**	**beautiful**	**.**
但	那	母亲	想法	我	曾是	完美	美丽的	.

但我的母亲却觉得我美极了。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[dʒʌdʒ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]
I	**should**	**think**	**a**	**mother**	**would**	**be**	**a**	**better**	**judge**	**than**	**a**	**poor**	**woman**
我	应该	思考	一个	母亲	会	是	一个	更好的	法官	比	一个	贫穷的	女士

[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[skrʌb]	,
who	**came**	**in**	**to**	**scrub**	**,**
WHO	来了	在	到	擦洗	,

我认为一位母亲的判断力应该比一位来做清洁工的穷苦妇女要好得多。

[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	?
wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

[aɪm]	[glæd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	['enihaʊ]	;
I'm	**glad**	**she**	**was**	**satisfied**	**with**	**me**	**anyhow**	**;**
我是	高兴的	她	曾是	使满意	和	我	无论如何	;

我很高兴她无论如何都对我满意；

[ai]	[wʊd]	[fiːl]	[səʊ]	[sæd]	[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	—
I	**would**	**feel**	**so**	**sad**	**if**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**a**	**disappointment**	**to**	**her**	**—**
我	会	感觉	所以	伤心	如果	我	想法	我	曾是	一个	失望	到	她	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[lɪv; laɪv]	['veri]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,
because	**she**	**didn't**	**live**	**very**	**long**	**after**	**that**	**,**
因为	她	没有	居住	非常	长的	后	那	,

如果我觉得自己让她失望了，我会非常难过——因为她之后没活多久。

[juː; jʊ]	[siː]	.
you	**see**	**.**
你	看	.

你看。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .
She died of fever when I was just three months old .
她 死亡 的 发烧 什么时候 我 曾是 只是 三 几个月 老的 .

我才三个月大的时候，她就因发烧去世了。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ʃɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I do wish she'd lived long enough for me to remember calling her
我 做 希望 棚 居住地 长的 足够的 为了 我 到 记住 呼叫 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我多么希望她能活得更久，让我能记得叫她妈妈的情景。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [seɪ] - ['mʌðə(r)] , - [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think it would be so sweet to say ' mother , ' don't you ?
我 思考 它 会 是 所以 甜的 到 说 - 母亲 , - 不 你 ?

我觉得叫她“妈妈”会很甜蜜，你不觉得吗?

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daɪd] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] [tuː] .
And father died four days afterwards from fever too .
和 父亲 死亡 四 天 然后 从 发烧 也 .

四天后，父亲也因发烧去世了。

[ðæt] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] , [səʊ]['mɪsɪz] .
That left me an orphan and folks were at their wits ' end , so Mrs .
那 左边 我 一个 孤儿 和 各位 是 在 他们的 智慧 - 结尾 , 所以 太太 .
['tɒməs] [sed] ,
Thomas said ,
托马斯 说 ,

这让我成了孤儿，大家都束手无策，托马斯太太说道。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
what to do with me .
什么 到 做 和 我 .

该拿我怎么办?

[juː; jʊ] [siː] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] .
You see , nobody wanted me even then .
你 看 , 无人 通缉 我 甚至 然后 .

你看，那时候也没人想要我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] .
It seems to be my fate .
它 似乎 到 是 我的 命运 .

这似乎是我的命运。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Father and mother had both come from places far away and it was
父亲 和 母亲 有 两个都 来 从 地方 远的 离开 和 它 曾是
[wel] [nəʊn] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] .
well known they hadn't any relatives living .
出色地 已知 他们 之前没有 任何 亲属 活的 .

父母都来自遥远的地方，众所周知，他们没有任何在世的亲戚。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [sed] [ʃɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
Finally Mrs . Thomas said she'd take me , though she was poor and had
最后 太太 . 托马斯 说 棚 拿 我 , 尽管 她 曾是 贫穷的 和 有
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] .
a drunken husband .
一个 醉 丈夫 .

最后托马斯太太说她愿意收留我，尽管她很穷，而且她的丈夫是个酒鬼。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [hænd] .
She brought me up by hand .
她 带来 我 向上 经过 手 .

她亲手把我抱了起来。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hænd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Do you know if there is anything in being brought up by hand that ought to make
做 你 知道 如果 那里 是 任何事物 在 存在 带来 向上 经过 手 那 应该 到 制作
['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
people who are brought up that way better than other people ?
人们 WHO 是 带来 向上 那 方式 更好的 比 其他 人们 ?

你知道手工抚养长大的人是否比其他孩子更有优势吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['nɔːti] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Because whenever I was naughty Mrs . Thomas would ask me how I could be
因为 每当 我 曾是 淘气 太太 . 托马斯 会 问 我 如何 我 可以 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [hænd] — [rɪ'prəʊtʃfl] - [laɪk] .
such a bad girl when she had brought me up by hand — reproachful - like .
这样的 一个 坏的 女孩 什么时候 她 有 带来 我 向上 经过 手 — 责备的 - 喜欢 .

因为每当我淘气的时候，托马斯太太就会责备我，问我怎么会变成这么坏的女孩，而她可是亲手把我养大的。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɔliŋbruk] [tuː; tə] ['mɛrizˌvɪl] ,
“ Mr . and Mrs . Thomas moved away from Bolingbroke to Marysville ,
“ 先生 . 和 太太 . 托马斯 已搬 离开 从 博林布鲁克 到 玛丽斯维尔 ,

“托马斯夫妇从博林布鲁克搬到了玛丽斯维尔，

[ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
and I lived with them until I was eight years old .
和 我 居住地 和 他们 直到 我 曾是 八 年 老的 .

我和他们一起生活到八岁。

[ai] [helpt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tɒməs] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['jʌŋgə]
I helped look after the Thomas children — there were four of them younger
我 帮助 看 后 这 托马斯 孩子们 — 那里 是 四 的 他们 年轻
[ðæn; ðən] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
than me — and I can tell you they took a lot of looking after .
比 我 — 和 我 能 告诉 你 他们 采取 一个 很多 的 寻找 后 .

我帮忙照顾托马斯家的孩子们——他们有四个比我小——我可以告诉你，照顾他们真的需要很多精力。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [kɪld] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd]
Then Mr . Thomas was killed falling under a train and his mother offered
然后 先生 . 托马斯 曾是 被杀 坠落 在下面 一个 火车 和 他的 母亲 提供
[tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to take Mrs . Thomas and the children ,
到 拿 太太 . 托马斯 和 这 孩子们 ,

后来托马斯先生不幸被火车撞死，他的母亲主动提出收养托马斯太太和孩子们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
but she didn't want me .
但 她 没有 想 我 .

但她并不喜欢我。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
Mrs . Thomas was at her wits ' end , so she said , what to do with
太太 . 托马斯 曾是 在 她 智慧 - 结尾 , 所以 她 说 , 什么 到 做 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

托马斯太太束手无策，于是她说：“拿我怎么办呢？”

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Then Mrs . Hammond from up the river came down and said she'd take me ,
然后 太太 . 哈蒙德 从 向上 这 河 来了 向下 和 说 棚 拿 我 ,

然后，住在河上游的哈蒙德太太顺着河岸下来，说她愿意带我走。

['siːɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['hændi] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
seeing I was handy with children ,
看到 我 曾是 便利 和 孩子们 ,

因为我擅长和小孩子相处，

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] .
and I went up the river to live with her in a little clearing among the stumps .
和 我 去 向上 这 河 到 居住 和 她 在 一个 小的 清理 之中 这 树桩 .

于是我沿着河向上游走去，和她一起住在树桩间的一小片空地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .
It was a very lonesome place .
它 曾是 一个 非常 寂寞 地方 .

那是个非常荒凉的地方。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I'm sure I could never have lived there if I hadn't had an imagination .
我是 当然 我 可以 绝不 有 居住地 那里 如果 我 之前没有 有 一个 想像力 .

如果没有想象力，我肯定无法在那里生活下去。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːmɪl] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
Mr . Hammond worked a little sawmill up there , and Mrs . Hammond had eight children .
先生 . 哈蒙德 工作 一个 小的 锯木厂 向上 那里 , 和 太太 . 哈蒙德 有 八 孩子们 .

哈蒙德先生在那里经营一家小型锯木厂，哈蒙德太太有八个孩子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twɪnz] [θriː] [taɪmz] .
She had twins three times .
她 有 双胞胎 三 时代 .

她生了三次双胞胎。

[ai] [laɪk] ['beɪbiz] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [twɪnz] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
I like babies in moderation , but twins three times in succession is too much .
我 喜欢 婴儿 在 适度 , 但 双胞胎 三 时代 在 演替 是 也 很多 .

我喜欢适量的孩子，但连续三次生双胞胎就太多了。

[ai] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [səʊ] ['fɜːmli] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] [keɪm] .
I told Mrs . Hammond so firmly , when the last pair came .
我 讲述 太太 . 哈蒙德 所以 牢牢 , 什么时候 这 最后的 一对 来了 .

当最后一双鞋送来的时候，我非常坚定地告诉了哈蒙德太太。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [səʊ] ['dredfəli] ['taɪəd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
I used to get so dreadfully tired carrying them about .
我 用过的 到 得到 所以 极其糟糕 疲劳的 携带 他们 关于 .

以前我带着它们到处走，累得要命。

“ [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
“ I lived up river with Mrs . Hammond over two years ,
“ 我 居住地 向上 河 和 太太 . 哈蒙德 超过 二 年 ,

“我和哈蒙德太太在河上游住了两年多，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [daɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [brəʊk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .
and then Mr . Hammond died and Mrs . Hammond broke up housekeeping .
和 然后 先生 . 哈蒙德 死亡 和 太太 . 哈蒙德 打破 向上 家政 .

后来哈蒙德先生去世了，哈蒙德太太也结束了家庭生活。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
She divided her children among her relatives and went to the States .
她 分割 她 孩子们 之中 她 亲属 和 去 到 这 各州 .

她把孩子分送给亲戚们抚养，然后去了美国。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [æt; ət] ['hoʊptən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
I had to go to the asylum at Hopeton , because nobody would take me .
我 有 到 去 到 这 庇护所 在 霍普顿 , 因为 无人 会 拿 我 .

我不得不去霍普顿精神病院，因为没有人愿意接收我。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] , ['aɪðə(r)] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd]
They didn't want me at the asylum , either ; they said they were overcrowded
他们 没有 想 我 在 这 庇护所 , 任何一个 ; 他们 说 他们 是 过度拥挤
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .

他们也不想让我去精神病院；他们说那里已经人满为患了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
But they had to take me
但 他们 有 到 拿 我

但他们不得不带走我

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [keɪm] .
and I was there four months until Mrs . Spencer came .
和 我 曾是 那里 四 几个月 直到 太太 . 斯宾塞 来了 .

我在那里待了四个月，直到斯宾塞太太到来。

” [æn] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðɪs] [taɪm] .
” Anne finished up with another sigh , of relief this time .
” 安妮 完成的 向上 和 其他 叹 , 的 宽慰 这 时间 .

安妮说完，又叹了口气，这次是如释重负的叹息。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]
Evidently she did not like talking about her experiences in a world that had not
显然 她 做过 不是 喜欢 说 关于 她 经历 在 一个 世界 那 有 不是
['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
wanted her .
通缉 她 .

显然，她不喜欢谈论自己在这个不接纳她的世界里的经历。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mə'rɪlə] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)] [daʊn]
“ Did you ever go to school ? ” demanded Marilla , turning the sorrel mare down
“ 做过 你 曾经 去 到 学校 ? ” 要求 玛丽拉 , 转弯 这 酢浆草 母马 向下
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
the shore road .
这 支撑 路 .

“你上过学吗？”玛丽拉一边说着，一边把那匹栗色母马沿着海岸公路牵走。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ Not a great deal .
“ 不是 一个 伟大的 交易 .

“不多。”

[ai] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [steɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] .
I went a little the last year I stayed with Mrs . Thomas .
我 去 一个 小的 这 最后的 年 我 入住 和 太太 . 托马斯 .

在我住在托马斯太太家的最后一年，我出去玩了一小会儿。

[wen] [ai] [went] [ʌp]['rɪvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk]
When I went up river we were so far from a school that I couldn't walk
什么时候 我 去 向上 河 我们 是 所以 远的 从 一个 学校 那 我 不能 走
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
it in winter and there was vacation in summer ,
它 在 冬天 和 那里 曾是 假期 在 夏天 ,

我逆流而上的时候，离学校很远，冬天我根本走不到学校，而夏天又放假。

[səʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
so I could only go in the spring and fall .
所以 我 可以 仅有的 去 在 这 春天 和 落下 .

所以我只能在春季和秋季去。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] .
But of course I went while I was at the asylum .
但 的 课程 我 去 尽管 我 曾是 在 这 庇护所 .

当然，我在精神病院期间去了。

[ai][kæn; kən] [riːd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɒf] [baɪ] [hɑːt]
I can read pretty well and I know ever so many pieces of poetry off by heart
我 能 读 漂亮的 出色地 和 我 知道 曾经 所以 许多 件 的 诗 离开 经过 心
— - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌhoʊən'lɪndən] - [ænd; ənd] - ['edɪnbrə] ['ɑːftə(r)] ['flɒd(ə)n] ,
— ' The Battle of Hohenlinden ' and ' Edinburgh after Flodden ,
— - 这 战斗 的 霍亨林登 - 和 - 爱丁堡 后 弗洛登 ,

我的阅读能力还不错，而且我能背诵很多诗歌——《霍亨林登战役》和《弗洛登战役后的爱丁堡》

- [ænd; ənd] - ['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
' and ' Bingen on the Rhine ,
- 和 - 宾根 在 这 莱茵河 ,

'和'莱茵河畔的宾根，

- [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
' and lots of the ' Lady of the Lake ' and most of ' The Seasons ,
- 和 很多 的 这 - 女士 的 这 湖 - 和 最多 的 - 这 季节 ,

还有许多《湖中仙女》和大部分《四季》的故事，

- [baɪ][dʒeɪmz] ['tɒmpsn] .
' by James Thompson .
- 经过 詹姆斯 汤普森 .

作者：詹姆斯·汤普森。

[doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] ['pəʊətri] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪŋkli] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]
Don't you just love poetry that gives you a crinkly feeling up and down your
不 你 只是 爱 诗 那 给予 你 一个 皱巴巴的 感觉 向上 和 向下 你的
[bæk] ?
back ?
后退 ?

难道你不喜欢那种能让你从背脊到脚都感到酥麻的诗歌吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] — - [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['pəʊlənd] - — [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [fʊl]
There is a piece in the Fifth Reader — ' The Downfall of Poland ' — that is just full
那里 是 一个 片 在 这 第五 读者 — - 这 倒台 的 波兰 - — 那 是 只是 满的
[ɒv; əv] [θril] .
of thrills .
的 刺激 .

《第五读者文集》中有一篇题为《波兰的衰落》的文章，读来扣人心弦。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] — [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [juːst]
I wasn't in the Fifth Reader — I was only in the Fourth — but the big girls used
我 不是 在 这 第五 读者 — 我 曾是 仅有的 在 这 第四 — 但 这 大的 女孩们 用过的
[tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðeəz] [tuː; tə] [riːd] . ”
to lend me theirs to read . ”
到 借 我 他们的 到 读 . ”

我没读过第五册——我只读过第四册——但大姐姐们经常把她们的书借给我看。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] — ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] — [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Were those women — Mrs . Thomas and Mrs . Hammond — good to you ? ”
“ 是 那些 女性 — 太太 . 托马斯 和 太太 . 哈蒙德 — 好的 到 你 ? ”
[ɑːskt] [mə'rɪlə] ,
asked Marilla ,
问 玛丽拉 ,

“托马斯太太和哈蒙德太太对你好吗？”玛丽拉问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
looking at Anne out of the corner of her eye .
寻找 在 安妮 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .

她用眼角瞥了安妮一眼。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] , ” ['fɔːltəd] [æn] .
“ O - o - o - h , ” faltered Anne .
“ 哦 - o - o - h , ” 犹豫不决 安妮 .

“哦……”安妮结结巴巴地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [sæt][ɒn]
Her sensitive little face suddenly flushed scarlet and embarrassment sat on
她 敏感的 小的 脸 突然 酡 猩红 和 尴尬 卫星 在
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

她那张敏感的小脸突然涨得通红，羞涩的神色涌上心头。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
“ Oh , they meant to be — I know they meant to be just as good and
“ 哦 , 他们 意思是 到 是 — 我 知道 他们 意思是 到 是 只是 作为 好的 和
[kaɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
kind as possible .
种类 作为 可能的 .

“哦，他们本意是——我知道他们本意是尽可能地善良友好。”

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And when people mean to be good to you ,
和 什么时候 人们 意思是 到 是 好的 到 你 ,

当人们真心想对你好时，

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['ðer] [nɒt] [kwaɪt] — ['ɔːlweɪz] .
you don't mind very much when they're not quite — always .
你 不 头脑 非常 很多 什么时候 它们是 不是 相当 — 总是 .

即使他们并非总是完全如此，你也不会太在意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They had a good deal to worry them , you know .
他们 有 一个 好的 交易 到 担心 他们 , 你 知道 .

你知道，他们有很多烦心事。

[ɪts] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [siː] ;
It's very trying to have a drunken husband , you see ;
它是 非常 尝试 到 有 一个 醉 丈夫 , 你 看 ;

你知道，有个酗酒的丈夫是很让人头疼的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [twɪnz] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [doʊnt]

and it must be very trying to have twins three times in succession , don't

和 它 必须 是 非常 尝试 到 有 双胞胎 三 时代 在 演替 , 不

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you think ?

你 思考 ?

连续三次生双胞胎一定很辛苦吧?

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But I feel sure they meant to be good to me .

但 我 感觉 当然 他们 意思是 到 是 好的 到 我 .

但我确信他们是真心想对我好。

" [məˈrɪlə] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .

" Marilla asked no more questions .

" 玛丽拉 问 不 更多的 问题 .

玛丽拉没有再问任何问题。

[æn] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈræptʃə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [məˈrɪlə] [ˈgaɪdɪd]

Anne gave herself up to a silent rapture over the shore road and Marilla guided

安妮 给予 她自己 向上 到 一个 沉默的 狂喜 超过 这 支撑 路 和 玛丽拉 引导

[ðə; ði] [ˈsɒrəl] [æbˈstræktɪdli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndə] [ˈdiːpli] .

the sorrel abstractedly while she pondered deeply .

这 酢浆草 抽象地 尽管 她 沉思 深 .

安妮沉浸在对海岸公路的无声狂喜中，而玛丽拉则心不在焉地牵着那棵酸模，陷入了沉思。

[ˈpɪti] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Pity was suddenly stirring in her heart for the child .

遗憾 曾是 突然 搅拌 在 她 心 为了 这 孩子 .

她心中突然涌起一股对孩子的怜悯之情。

[wɒt] [ə; eɪ] [stɑːvd] , [ˌʌnˈlʌvd] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd]

What a starved , unloved life she had had — a life of drudgery and

什么 一个 饥饿 , 不被爱的 生活 她 有 有 — 一个 生活 的 苦役 和

[ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] ;

poverty and neglect ;

贫困 和 忽视 ;

她过着多么饥饿、多么缺乏关爱的生活啊——充满苦役、贫困和忽视的生活;

[fɔː(r); fə(r)] [məˈrɪlə] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈænz]

for Marilla was shrewd enough to read between the lines of Anne's

为了 玛丽拉 曾是 精明 足够的 到 读 之间 这 线条 的 安妮的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

history and divine the truth .

历史 和 神圣的 这 真相 .

因为玛丽拉足够精明，能够从安妮的过往经历中读懂言外之意，并洞察真相。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [həʊm] .

No wonder she had been so delighted at the prospect of a real home .

不 想知道 她 有 到过 所以 高兴极了 在 这 前景 的 一个 真实的 家 .

难怪她对拥有一个真正的家感到如此欣喜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] .

It was a pity she had to be sent back .

它 曾是 一个 遗憾 她 有 到 是 发送 后退 .

她不得不被送回去，真是太可惜了。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [mə'rɪlə] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] ['mæθjuːz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wɪm] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ?
What if she , Marilla , should indulge Matthew's unaccountable whim and let her stay ?
什么 如果 她 , 玛丽拉 , 应该 放纵 马修的 无法解释 一时兴起 和 让 她 停留 ?

如果玛丽拉听从马修反复无常的意愿，让她留下来呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['tiːtʃəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
He was set on it ; and the child seemed a nice , teachable little thing .
他 曾是 放 在 它 ; 和 这 孩子 似乎 一个 好的 , 可教的 小的 事物 .

他下定决心要这么做；而且这孩子看起来是个可爱又容易教导的小家伙。

“ [ʃiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [θɔːt] [mə'rɪlə] , “ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [treɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ She's got too much to say , ” thought Marilla , “ but she might be trained out of that .
“ 她是 得到 也 很多 到 说 , ” 想法 玛丽拉 , “ 但 她 可能 是 受过训练 出去 的 那 .

“她有很多话要说,”玛丽拉心想，“但也许经过训练她就能改掉这个毛病。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ruːd] [ɔː(r)] ['slæŋi] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] .
And there's nothing rude or slangy in what she does say .
和 有 没有什么 粗鲁的 或者 俚语 在 什么 她 做 说 .

她说的那些话里，没有任何粗鲁或俚语。

[ʃiːz] ['leɪdilaɪk] .
She's ladylike .
她是 淑女 .

她很有淑女风范。

[ɪts] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [fəʊks] .
It's likely her people were nice folks .
它是 可能 她 人们 是 好的 各位 .

她的家人很可能都是好人。

” [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] “ ['wʊdzi] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
” The shore road was “ woodsy and wild and lonesome .
” 这 支撑 路 曾是 “ 林地 和 荒野 和 寂寞 .

“海岸公路林木茂盛，荒凉寂寥。”

” [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [skrʌb] [fɜːrz] ,
” On the right hand , scrub firs ,
” 在 这 正确的 手 , 擦洗 杉树 ,

“右边是灌木冷杉，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [ʌn'brəʊkən] [baɪ] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪndz; waɪndz] , [gruː] ['θɪkli] .
their spirits quite unbroken by long years of tussle with the gulf winds , grew thickly .
他们的 烈酒 相当 未破 经过 长的 年 的 争执 和 这 海湾 风 , 生长 浓密 .

尽管多年来与海湾的狂风搏斗，它们的精神却丝毫未减，反而茁壮成长。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [red] ['sændstəʊn] [klɪfs] ,
On the left were the steep red sandstone cliffs ,
在 这 左边 是 这 陡 红色的 砂岩 悬崖 ,

左侧是陡峭的红色砂岩峭壁，

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [træk] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][meə(r)][ɒv; əv] [les] ['stedinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒrəl] [mait]
so near the track in places that a mare of less steadiness than the sorrel might
所以 靠近 这 追踪 在 地方 那 一个 母马 的 较少的 稳定性 比 这 酢浆草 可能
[hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
have tried the nerves of the people behind her .
有 尝试 这 神经 的 这 人们 在后面 她 .

在某些路段，这匹马离赛道如此之近，以至于一匹不如这匹栗色母马稳健的马可能会让后面的人神经紧张。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [sɜːf] - [wɔːn] [rɒks] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]
Down at the base of the cliffs were heaps of surf - worn rocks or little
向下 在 这 根据 的 这 悬崖 是 堆积如山 的 冲浪 - 磨损 岩石 或者 小的
['sændi] [kəuv] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['peb(ə)lz] [æz; əz] [wɪð] ['əʊʃ(ə)n]['dʒuːəlz] ;
sandy coves inlaid with pebbles as with ocean jewels ;
沙 海湾 镶嵌 和 鹅卵石 作为 和 海洋 珠宝 ;

悬崖底部堆积着被海浪冲刷的岩石，或是镶嵌着鹅卵石的小沙湾，宛如海洋的宝石；

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ðə; ði] [gʌlz] ,
beyond lay the sea , shimmering and blue , and over it soared the gulls ,
超过 躺 这 海 , 闪闪发光 和 蓝色的 , 和 超过 它 飙升 这 海鸥 ,

远处是波光粼粼的蓝色大海，海鸥在海面上翱翔。

[ðeə(r)] ['pinjən] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
their pinions flashing silvery in the sunlight .
他们的 小齿轮 闪烁 银色 在 这 阳光 .

它们的羽翼在阳光下闪着银光。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [siː] ['wʌndəf(ə)l] ? ” [sed] [æn] , ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] - [aɪd] ['saɪləns] .
“ Isn't the sea wonderful ? ” said Anne , rousing from a long , wide - eyed silence .
“ 不是 这 海 精彩的 ? ” 说 安妮 , 振奋人心的 从 一个 长的 , 宽的 - 眼睛 沉默 .

“大海真美妙啊！”安妮从长时间的、睁大眼睛的沉默中醒来，说道。

“ [wʌns] , [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɛrizˌvɪl] ,
“ Once , when I lived in Marysville ,
“ 一次 , 什么时候 我 居住地 在 玛丽斯维尔 ,

“有一次，我住在玛丽斯维尔的时候，

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['haɪəd][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
Mr . Thomas hired an express wagon and took us all to spend the day
先生 . 托马斯 雇用 一个 表达 车皮 和 采取 我们 全部 到 花费 这 天
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
at the shore ten miles away .
在 这 支撑 十 英里 离开 .

托马斯先生雇了一辆快车，带我们去十英里外的海边玩了一天。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
I enjoyed every moment of that day ,
我 享受 每一个 片刻 的 那 天 ,

我享受那天的每一刻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
even if I had to look after the children all the time .
甚至 如果 我 有 到 看 后 这 孩子们 全部 这 时间 .

即使我必须一直照顾孩子。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['hæpi] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I lived it over in happy dreams for years .
我 居住地 它 超过 在 快乐的 梦境 为了 年 .

多年来，我一直在美好的梦境中重温这段时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɛrizˌvɪl] [ʃɔː(r)] .
But this shore is nicer than the Marysville shore .
但 这 支撑 是 更漂亮 比 这 玛丽斯维尔 支撑 .

但这里的海岸比玛丽斯维尔的海岸更美。

[ɑːrnt] [ðəʊz] [gʌlz] ['splendɪd] ?
Aren't those gulls splendid ?
不是 那些 海鸥 灿烂 ?

这些海鸥真漂亮!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʌl] ?
Would you like to be a gull ?
会 你 喜欢 到 是 一个 鸥 ?

你想成为一只海鸥吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [gɜːl] .
I think I would — that is , if I couldn't be a human girl .
我 思考 我 会 — 那 是 , 如果 我 不能 是 一个 人类 女孩 .

我想我会的——也就是说，如果我不能成为人类女孩的话。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn]
Don't you think it would be nice to wake up at sunrise and swoop down
不 你 思考 它 会 是 好的 到 唤醒 向上 在 日出 和 俯冲 向下
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lʌvli] [bluː] [ɔːl] [deɪ] ;
over the water and away out over that lovely blue all day ;
超过 这 水 和 离开 出去 超过 那 迷人的 蓝色的 全部 天 ;

你不觉得在日出时分醒来，然后俯冲到水面上，整天翱翔在那片美丽的蓝色天空中，是一件很美好的事情吗?

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [flai] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] [nest] ?
and then at night to fly back to one's nest ?
和 然后 在 夜晚 到 飞 后退 到 一个人的 巢 ?

然后晚上飞回巢穴?

[əʊ] , [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I can just imagine myself doing it .
哦 , 我 能 只是 想象 我 正在做 它 .

哦，我都能想象自己这么做的样子了。

[wɒt] [bɪg] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [ə'hed] , [pliːz] ? ”
What big house is that just ahead , please ? ”
什么 大的 房子 是 那 只是 前方 , 请 ? ”

请问前面那栋大房子是什么?

“ [ðæts] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [həʊ'tel] .
“ That's the White Sands Hotel .
“ 那就是 这 白色的 桑兹 酒店 .

“那是白沙酒店。”

['mɪstə(r)] . [kɜːrk] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [jet] .
Mr . Kirke runs it , but the season hasn't begun yet .
先生 . 柯克 跑步 它 , 但 这 季节 还没有 开始 然而 .

柯克先生负责运营，但赛季尚未开始。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
There are heaps of Americans come there for the summer .
那里 是 堆积如山 的 美国人 来 那里 为了 这 夏天 .

夏天有很多美国人来那里度假。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] . ”
They think this shore is just about right . ”
他们 思考 这 支撑 是 只是 关于 正确的 . ”

他们认为这片海岸线差不多合适。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['spensərz] [pleɪs] , ” [sed] [æn] ['mɔːnfəli] .
“ I was afraid it might be Mrs . Spencer's place , ” said Anne mournfully .
“ 我 曾是 害怕的 它 可能 是 太太 . 斯宾塞的 地方 , ” 说 安妮 悲伤地 .

“我担心那可能是斯宾塞太太的住处,”安妮悲伤地说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
“ I don't want to get there .
“ 我 不 想 到 得到 那里 .

“我不想去那里。”

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Somehow , it will seem like the end of everything .
不知何故 , 它 将要 似乎 喜欢 这 结尾 的 一切 .

不知为何，这会感觉像是一切的终结。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

“第六章

[mə'rɪlə] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Marilla Makes Up Her Mind
玛丽拉 制作 向上 她 头脑

玛丽拉下定决心

[dʒiː]
G
G

G

[et] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .
ET there they did , however , in due season .
ET 那里 他们 做过 , 然而 , 在 到期的 季节 .

不过，到了该去的时候，他们确实去了。

['mɪsɪz] . ['spensə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] [haʊs] [æt; ət] [waɪt] [sændz] [kəʊv] ,
Mrs . Spencer lived in a big yellow house at White Sands Cove ,
太太 . 斯宾塞 居住地 在 一个 大的 黄色的 房子 在 白色的 桑兹 海湾 ,

斯宾塞太太住在白沙湾一栋黄色的大房子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ['mɪŋgld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and she came to the door with surprise and welcome mingled on her
和 她 来了 到 这 门 和 惊喜 和 欢迎 混合 在 她
[bə'nevələnt] [feɪs] .
benevolent face .
仁慈 脸 .

她面带微笑，脸上既有惊喜又有欢迎的神情，走到门口。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] [fəʊks] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] ,
“ Dear , dear , ” she exclaimed , “ you're the last folks I was looking for today ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 她 惊呼 , “ 你是 这 最后的 各位 我 曾是 寻找 为了 今天 ,

“哎呀，哎呀,”她惊呼道，“你们是我今天最不想见到的人了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəl] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
but I'm real glad to see you .
但 我是 真实的 高兴的 到 看 你 .

但我真的很高兴见到你。

[jʊl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn] ?
You'll put your horse in ?
你会 放 你的 马 在 ?

你会把你的马放进去吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [æn] ? ”
And how are you , Anne ? ”
和 如何 是 你 , 安妮 ? ”

安妮，你好吗?

“ [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn] ['smaɪlləsli] .
“ I'm as well as can be expected , thank you , ” said Anne smilelessly .
“ 我是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , 感谢 你 , ” 说 安妮 面无表情 .

“我一切都好，谢谢。”安妮面无表情地说。

[ə; eɪ] [blaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
A blight seemed to have descended on her .
一个 枯萎病 似乎 到 有 下降 在 她 .

她似乎被某种灾祸笼罩了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][meə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ I suppose we'll stay a little while to rest the mare , ” said Marilla ,
“ 我 认为 出色地 停留 一个 小的 尽管 到 休息 这 母马 , ” 说 玛丽拉 ,

“我想我们应该待一会儿，让母马休息一下，”玛丽拉说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] ['mæθjuː] [aɪ'd][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] .
“ but I promised Matthew I'd be home early .
“ 但 我 承诺 马修 ID 是 家 早期的 .

“但我答应过马修我会早点回家。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] ,
The fact is , Mrs . Spencer , there's been a queer mistake somewhere ,
这 事实 是 , 太太 . 斯宾塞 , 有 到过 一个 酷儿 错误 某处 ,

事实是，斯宾塞夫人，这里面肯定出了什么奇怪的错误。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I've come over to see where it is .
和 我已经 来 超过 到 看 在哪里 它 是 .

我过来看看它在哪里。

[wiː; wi] [sent] [wɜːd] , ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm]
We sent word , Matthew and I , for you to bring us a boy from
我们 发送 单词 , 马修 和 我 , 为了 你 到 带来 我们 一个 男生 从
[ðə; ði][ə'saɪləm] .
the asylum .
这 庇护所 .

我和马修已经派人去请你们从精神病院带一个男孩来。

[wiː; wi][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n]
We told your brother Robert to tell you we wanted a boy ten or eleven
我们 讲述 你的 兄弟 罗伯特 到 告诉 你 我们 通缉 一个 男生 十 或者 十一
[j'iəz] [əʊld] . ”
years old . ”
年 老的 . ”

我们让你哥哥罗伯特转告你，我们想要一个十岁或十一岁的男孩。

“ [mə'rɪlə] ['kʌθbət] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .
“ Marilla Cuthbert , you don't say so ! ” said Mrs . Spencer in distress .
“ 玛丽拉 卡斯伯特 , 你 不 说 所以 ! ” 说 太太 . 斯宾塞 在 痛苦 .

“玛丽拉·卡斯伯特，你可别这么说！”斯宾塞太太惊恐地说。

“ [waɪ] , ['rɒbət] [sent] [wɜːd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nænsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
“ Why , Robert sent word down by his daughter Nancy and she said you wanted a
“ 为什么 , 罗伯特 发送 单词 向下 经过 他的 女儿 南希 和 她 说 你 通缉 一个
[gɜːl] — ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ,
girl — didn't she ,
女孩 — 没有 她 ,

“罗伯特派他女儿南希传话下来，她说你想要个女儿——对吧？”

['flɔːrə] [dʒeɪn] ? ” [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
Flora Jane ? ” appealing to her daughter who had come out to the steps .
弗洛拉 简 ? ” 上诉 到 她 女儿 WHO 有 来 出去 到 这 步骤 .

“弗洛拉·简？”她向走到台阶上的女儿呼唤道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [mɪs] ['kʌθbət] , ” [kə'rɔbə,reit] ['flɔːrə] [dʒeɪn] ['ɜːnɪstli] .
“ She certainly did , Miss Cuthbert , ” corroborated Flora Jane earnestly .
“ 她 当然 做过 , 错过 卡斯伯特 , ” 证实 弗洛拉 简 切实 .

“她确实做到了，卡斯伯特小姐,”弗洛拉·简认真地证实道。

“ [aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɒri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .
“ I'm dreadful sorry , ” said Mrs . Spencer .
“ 我是 可怕 对不起 , ” 说 太太 . 斯宾塞 .

“我真是太抱歉了,”斯宾塞太太说。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['kʌθbət] .
“ It's too bad ; but it certainly wasn't my fault , you see , Miss Cuthbert .
“ 它是 也 坏的 ; 但 它 当然 不是 我的 过错 , 你 看 , 错过 卡斯伯特 .

“真是太遗憾了；但你看，这肯定不是我的错，卡斯伯特小姐。”

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
I did the best I could and I thought I was following your instructions .
我 做过 这 最好的 我 可以 和 我 想法 我 曾是 下列的 你的 指示 .

我尽力了，而且我认为我按照你的指示做了。

['nænsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['flaɪti] [θɪŋ] .
Nancy is a terrible flighty thing .
南希 是 一个 糟糕的 轻浮 事物 .

南希是个极其轻浮的人。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] . ”
I've often had to scold her well for her heedlessness . ”
我已经 经常 有 到 骂 她 出色地 为了 她 粗心大意 . ”

我经常不得不严厉斥责她的粗心大意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [mə'rɪlə] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ It was our own fault , ” said Marilla resignedly .
“ 它 曾是 我们的 自己的 过错 , ” 说 玛丽拉 无奈地 .

“都是我们自己的错,”玛丽拉无奈地说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [nɒt] [left] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ]
“ We should have come to you ourselves and not left an important message
“ 我们 应该 有 来 到 你 我们自己 和 不是 左边 一个 重要的 信息
[tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
to be passed along by word of mouth in that fashion .
到 是 通过了 沿着 经过 单词 的 嘴 在 那 时尚 .

“我们应该亲自来找你，而不是以这种方式留下重要的信息，让你通过口口相传的方式传递出去。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː]
the mistake has been made and the only thing to do now is to set it
这 错误 有 到过 制成 和 这 仅有的 事物 到 做 现在 是 到 放 它
[raɪt] .
right .
正确的 .

错误已经犯了，现在唯一能做的就是纠正它。

[kæn; kən] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ?
Can we send the child back to the asylum ?
能 我们 发送 这 孩子 后退 到 这 庇护所 ?

我们可以把孩子送回精神病院吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [woʊnt] [ðeɪ] ? ”
I suppose they'll take her back , won't they ? ”
我 认为 他们会 拿 她 后退 , 惯于 他们 ? ”

我想他们会把她接回去的，对吧?

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ['θɔːtfəli] ,
“ I suppose so , ” said Mrs . Spencer thoughtfully ,
“ 我 认为 所以 , ” 说 太太 . 斯宾塞 深思熟虑 ,

“我想也是,”斯宾塞太太若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ but I don't think it will be necessary to send her back .
“ 但 我 不 思考 它 将要 是 必要的 到 发送 她 后退 .

但我认为没有必要把她送回去。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['bluːɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
Mrs . Peter Blewett was up here yesterday ,
太太 . 彼得 布鲁伊特 曾是 向上 这里 昨天 ,

彼得·布鲁厄特夫人昨天来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃɪd] [sent] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
and she was saying to me how much she wished she'd sent by me for
和 她 曾是 说 到 我 如何 很多 她 希望 棚 发送 经过 我 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
a little girl to help her .
一个 小的 女孩 到 帮助 她 .

她跟我说，她多么希望当初派我来接一个小女孩来帮她。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get]
Mrs . Peter has a large family , you know , and she finds it hard to get
太太 . 彼得 有 一个 大的 家庭 , 你 知道 , 和 她 发现 它 难的 到 得到
[help] .
help .
帮助 .

你知道，彼得太太家人口众多，她很难得到帮助。

[æn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Anne will be the very girl for her .
安妮 将要 是 这 非常 女孩 为了 她 .

安妮就是她命中注定要成为的女孩。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .
I call it positively providential .
我 称呼 它 积极地 天意 .

我认为这完全是天意。

” [mə'rɪlə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
” Marilla did not look as if she thought Providence had much to do with the
” 玛丽拉 做过 不是 看 作为 如果 她 想法 普罗维登斯 有 很多 到 做 和 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“玛丽拉看起来并不认为这件事与天意有什么关系。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['ɔːf(ə)n] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
Here was an unexpectedly good chance to get this unwelcome orphan off her
这里 曾是 一个 不料 好的 机会 到 得到 这 不受欢迎 孤儿 离开 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这是一个意想不到的好机会，可以把这个不受欢迎的孤儿送走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and she did not even feel grateful for it .
和 她 做过 不是 甚至 感觉 感激的 为了 它 .

她甚至没有丝毫感激之情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['bluːɪt] ['əʊnli][baɪ] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
She knew Mrs . Peter Blewett only by sight as a small ,
她 知道 太太 . 彼得 布鲁伊特 仅有的 经过 视线 作为 一个 小的 ,

她只在孩提时代见过彼得·布鲁厄特太太，当时她还是个小女孩。

['ʃruːɪʃ] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .
shrewish - faced woman without an ounce of superfluous flesh on her bones .
泼辣 - 面对 女士 没有 一个 盎司 的 多余 肉 在 她 骨头 .

一个面容凶狠、骨瘦如柴的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But she had heard of her .
但 她 有 听到 的 她 .

但她听说过她。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɜːkə(r)][ænd; ənd]['draɪvə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ;
“ A terrible worker and driver , ” Mrs . Peter was said to be ;
“ 一个 糟糕的 工人 和 司机 , ” 太太 . 彼得 曾是 说 到 是 ;

据说彼得太太“工作和驾驶技术都很差劲”。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz][təʊld] ['fɪəsəm] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd]
and discharged servant girls told fearsome tales of her temper and
和 出院 仆人 女孩们 讲述 可怕的 故事 的 她 脾气 和
['stɪndʒinəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [pɜːt] ,
stinginess , and her family of pert ,
吝啬 , 和 她 家庭 的 活泼 ,

被解雇的女佣们讲述了她暴躁的脾气和吝啬的恶毒故事，以及她那群傲慢自大的家人。

['kwɒrəlsəm] ['tʃɪldrən] .
quarrelsome children .
爱争吵的 孩子们 .

爱吵架的孩子。

[mə'rɪlə] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [æn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
Marilla felt a qualm of conscience at the thought of handing Anne over to
玛丽拉 毛毡 一个 疑虑 的 良心 在 这 想法 的 处理 安妮 超过 到
[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['məːsi] .
her tender mercies .
她 投标 怜悯 .

一想到要把安妮交给她，玛丽拉就感到良心不安。

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I'll go in and we'll talk the matter over , ” she said .
“ 出色地 , 患病的 去 在 和 出色地 讲话 这 事情 超过 , ” 她 说 .

“好吧，我进去，我们好好谈谈这件事，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] !
“ And if there isn't Mrs . Peter coming up the lane this blessed minute !
“ 和 如果 那里 不是 太太 . 彼得 未来 向上 这 车道 这 蒙福 分钟 !

“如果此刻彼得太太没有沿着小路走过来呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , ['bʌslɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
” exclaimed Mrs . Spencer , bustling her guests through the hall into the parlor ,
” 惊呼 太太 . 斯宾塞 , 繁华 她 客人 通过 这 大厅 进入 这 客厅 ,

“斯宾塞太太一边喊着，一边催促客人们穿过大厅，走进客厅。”

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['dedli]	[tʃɪl]	[strʌk]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[streɪnd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[θruː]	[dɑːk]	[griːn]	,
where	**a**	**deadly**	**chill**	**struck**	**on**	**them**	**as**	**if**	**the**	**air**	**had**	**been**	**strained**	**so**	**long**	**through**	**dark**	**green**	**,**
在哪里	一个	致命	寒意	击	在	他们	作为	如果	这	空气	有	到过	紧张	所以	长的	通过	黑暗的	绿色的	,

一股致命的寒意袭来，仿佛空气长时间被深绿色的空气挤压着。

['kləʊsli]	[drɔːn]	[blaɪndz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[lɒst]	['evri]	['pɑːtɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɔːmθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[pə'zest]	.
closely	**drawn**	**blinds**	**that**	**it**	**had**	**lost**	**every**	**particle**	**of**	**warmth**	**it**	**had**	**ever**	**possessed**	**.**
密切	绘制	百叶窗	那	它	有	丢失的	每一个	粒子	的	温暖	它	有	曾经	拥有	.

百叶窗紧紧拉着，屋内所有的温暖都消失了。

“	[ðæt]	[ɪz]	['riːəl]	['lʌki]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
“	**That**	**is**	**real**	**lucky**	**,**	**for**	**we**	**can**	**settle**	**the**	**matter**	**right**	**away**	**.**
“	那	是	真实的	幸运的	,	为了	我们	能	定居	这	事情	正确的	离开	.

“那真是太幸运了，我们可以立即解决这个问题。”

[teɪk]	[ðə; ði]	['ɑːmtʃeə(r)]	,	[mɪs]	['kʌθbət]	.
Take	**the**	**armchair**	**,**	**Miss**	**Cuthbert**	**.**
拿	这	扶手椅	,	错过	卡斯伯特	.

库斯伯特小姐，请坐扶手椅。

[æn]	,	[juː; jʊ]	[sɪt]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒtəmən]	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	['rɪgl]	.
Anne	**,**	**you**	**sit**	**here**	**on**	**the**	**ottoman**	**and**	**don't**	**wriggle**	**.**
安妮	,	你	坐	这里	在	这	奥斯曼	和	不	扭动	.

安妮，你坐在这个矮凳上，别乱动。

[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[hæts]	.
Let	**me**	**take**	**your**	**hats**	**.**
让	我	拿	你的	帽子	.

我来帮你们拿帽子。

['flɔːrə]	[dʒeɪn]	,	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[ɒn]	.
Flora	**Jane**	**,**	**go**	**out**	**and**	**put**	**the**	**kettle**	**on**	**.**
弗洛拉	简	,	去	出去	和	放	这	壶	在	.

弗洛拉·简，出去烧壶水。

[gʊd]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	['mɪsɪz]	.	['bluːɪt]	.
Good	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Blewett**	**.**
好的	下午	,	太太	.	布鲁伊特	.

下午好，布鲁厄特夫人。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['seɪɪŋ]	[haʊ]	['fɔːtʃənət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	['hæpənd]	[ə'lɒŋ]	.
We	**were**	**just**	**saying**	**how**	**fortunate**	**it**	**was**	**you**	**happened**	**along**	**.**
我们	是	只是	说	如何	幸运	它	曾是	你	发生	沿着	.

我们刚才还在说，能遇到你真是太幸运了。

[let]	[ˌem 'iː]	[ˌɪntrə'djuːs]	[juː; jʊ]	[tuː]	['leɪdɪz]	.
Let	**me**	**introduce**	**you**	**two**	**ladies**	**.**
让	我	介绍	你	二	女士们	.

让我来介绍一下这两位女士。

['mɪsɪz]	.	['bluːɪt]	,	[mɪs]	['kʌθbət]	.
Mrs	**.**	**Blewett**	**,**	**Miss**	**Cuthbert**	**.**
太太	.	布鲁伊特	,	错过	卡斯伯特	.

布鲁厄特夫人，卡斯伯特小姐。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Please excuse me for just a moment .
请 原谅 我 为了 只是 一个 片刻 .

请允许我稍等片刻。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] ['flɔːrə][dʒeɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
I forgot to tell Flora Jane to take the buns out of the oven .
我 忘了 到 告诉 弗洛拉 简 到 拿 这 面包 出去 的 这 烤箱 .

我忘了告诉弗洛拉·简把小面包从烤箱里拿出来。

” ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] .
” Mrs . Spencer whisked away , after pulling up the blinds .
” 太太 . 斯宾塞 搅拌 离开 , 后 拉 向上 这 百叶窗 .

斯宾塞太太拉起百叶窗后，迅速离开了。

[æn] , ['sɪtɪŋ] ['mjuːtli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn]
Anne , sitting mutely on the ottoman , with her hands clasped tightly in
安妮 , 坐着 默默地 在 这 奥斯曼 , 和 她 双手 紧握 紧紧 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

安妮默默地坐在矮凳上，双手紧紧地交叠放在膝上。

[stɛərd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bluːɪt] [æz; əz][wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] .
stared at Mrs . Blewett as one fascinated .
凝视 在 太太 . 布鲁伊特 作为 一 着迷 .

他着迷地盯着布鲁厄特太太看。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] - [feɪst] , [ʃɑːp] - [aɪd]
Was she to be given into the keeping of this sharp - faced , sharp - eyed
曾是 她 到 是 给定 进入 这 保持 的 这 锋利的 - 面对 , 锋利的 - 眼睛
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

难道她要被交给这个面容锐利、目光锐利的女人抚养吗?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smɑːt] ['peɪnfəli] .
She felt a lump coming up in her throat and her eyes smarted painfully .
她 毛毡 一个 块 未来 向上 在 她 喉 和 她 眼睛 聪明 痛苦地 .

她感到喉咙哽咽，眼睛也隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] [wen] ['mɪsɪz] .
She was beginning to be afraid she couldn't keep the tears back when Mrs .
她 曾是 开始 到 是 害怕的 她 不能 保持 这 眼泪 后退 什么时候 太太 .
['spensə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
Spencer returned ,
斯宾塞 返回 ,

她开始担心斯宾塞太太回来时自己会忍不住流泪。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] , [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , ['fɪzɪk(ə)l]
flushed and beaming , quite capable of taking any and every difficulty , physical
酡 和 光芒四射 , 相当 有能力的 的 采取 任何 和 每一个 困难 , 身体的
, ['ment(ə)l][ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,
, mental or spiritual ,
, 精神的 或者 精神 ,

面色红润，容光焕发，完全有能力应对任何困难，无论是身体上的、精神上的还是心灵上的。

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
into consideration and settling it out of hand .
进入 考虑 和 安顿 它 出去 的 手 .

考虑并立即解决。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪsɪz] . ['bluːɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It seems there's been a mistake about this little girl , Mrs . Blewett , ” she said .
“ 它 似乎 有 到过 一个 错误 关于 这 小的 女孩 , 太太 . 布鲁伊特 , ” 她 说 .

“布鲁伊特夫人，看来关于这个小女孩的事情出了点误会，”她说。

“ [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌθbət] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ I was under the impression that Mr . and Miss Cuthbert wanted a little
“ 我 曾是 在下面 这 印象 那 先生 . 和 错过 卡斯伯特 通缉 一个 小的
[gɜːl][tuː; tə][ə'dɒpt] .
girl to adopt .
女孩 到 采纳 .

“我原以为卡斯伯特夫妇想要收养一个小女孩。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld][səʊ] .
I was certainly told so .
我 曾是 当然 讲述 所以 .

我确实听人这么说过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
But it seems it was a boy they wanted .
但 它 似乎 它 曾是 一个 男生 他们 通缉 .

但他们似乎想要的是个男孩。

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,
So if you're still of the same mind you were yesterday ,
所以 如果 你是 仍然 的 这 相同的 头脑 你 是 昨天 ,

所以，如果你仍然和昨天一样想法的话，

[ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I think she'll be just the thing for you .
我 思考 壳 是 只是 这 事物 为了 你 .

我觉得她很适合你。

” ['mɪsɪz] . ['bluːɪt] [dɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [æn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” Mrs . Blewett darted her eyes over Anne from head to foot .
” 太太 . 布鲁伊特 飞镖 她 眼睛 超过 安妮 从 头 到 脚 .

布鲁伊特太太的目光从头到脚扫过安妮。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ How old are you and what's your name ?
“ 如何 老的 是 你 和 是什么 你的 姓名 ?

你多大了？你叫什么名字？

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [æn] ['ʃɜːli] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz]
“ Anne Shirley , ” faltered the shrinking child , not daring to make any stipulations
“ 安妮 雪莉 , ” 犹豫不决 这 收缩 孩子 , 不是 大胆 到 制作 任何 规定
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
regarding the spelling thereof ,
关于 这 拼写 其中 ,

“安妮·雪莉，”那个渐渐瘦弱的孩子结结巴巴地说，不敢对名字的拼写做任何规定。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] . ”
“ and I'm eleven years old . ”
“ 和 我是 十一 年 老的 . ”

“我今年十一岁。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You don't look as if there was much to you .
你 不 看 作为 如果 那里 曾是 很多 到 你 .

你看上去好像没什么特别的经历。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['waɪəri] .
But you're wiry .
但 你是 细长的 .

但你身材精瘦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪəri] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I don't know but the wiry ones are the best after all .
我 不 知道 但 这 细长的 一个 是 这 最好的 后 全部 .

我不知道，但那些有金属丝的最终还是最好的。

[wel] , [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
Well , if I take you you'll have to be a good girl ,
出色地 , 如果 我 拿 你 你会 有 到 是 一个 好的 女孩 ,

如果我带你走，你就得乖乖的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [gʊd] [ænd; ənd] [smɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .
you know — good and smart and respectful .
你 知道 — 好的 和 聪明的 和 尊重 .

你知道——善良、聪明、尊重他人。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll expect you to earn your keep , and no mistake about that .
患病的 预计 你 到 赚 你的 保持 , 和 不 错误 关于 那 .

我希望你能自食其力，这一点毋庸置疑。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [mɪs] ['kʌθbət] .
Yes , I suppose I might as well take her off your hands , Miss Cuthbert .
是的 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 拿 她 离开 你的 双手 , 错过 卡斯伯特 .

是的，我想我最好还是把她接手给你吧，库斯伯特小姐。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['ɔːf(ə)l] ['frækʃəs] , [ænd; ənd][aɪm] [kliːn] [wɔːn] [aʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
The baby's awful fractious , and I'm clean worn out attending to him .
这 婴儿的 可怕 易怒的 , 和 我是 干净的 磨损 出去 参加 到 他 .

宝宝哭闹不止，照顾他让我筋疲力尽。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [həʊm] [naʊ] .
If you like I can take her right home now .
如果 你 喜欢 我 能 拿 她 正确的 家 现在 .

如果你愿意，我现在就可以带她回家。

” [mə'rɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ɪts]
” Marilla looked at Anne and softened at sight of the child's pale face with its
” 玛丽拉 看起来 在 安妮 和 软化 在 视线 的 这 孩子的 苍白 脸 和 它是
[lʊk] [ɒv; əv] [mjuːt] ['mɪzəri] — [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [faindz][ɪt'self]
look of mute misery — the misery of a helpless little creature who finds itself
看 的 沉默的 苦难 — 这 苦难 的 一个 无助 小的 生物 WHO 发现 本身
[wʌns] [mɔː(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
once more caught in the trap from which it had escaped .
一次 更多的 捕捉 在 这 陷阱 从 哪个 它 有 逃脱 .

“玛丽拉看着安妮，看到孩子苍白的脸上带着无声的痛苦，她的表情柔和了下来——那是一个无助的小生命发现自己再次陷入了她曾经逃脱的陷阱中的痛苦。

[mə'rɪlə] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk]
Marilla felt an uncomfortable conviction that , if she denied the appeal of that look
玛丽拉 毛毡 一个 不舒服 定罪 那 , 如果 她 否认 这 上诉 的 那 看

,
,
,

玛丽拉隐隐感到一种不安的信念，如果她否认那种眼神的吸引力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
it would haunt her to her dying day .
它 会 出没 她 到 她 垂死 天 .

这件事将伴随她一生，让她寝食难安。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['bluːɪt] .
Moreover , she did not fancy Mrs . Blewett .
而且 , 她 做过 不是 想要 太太 . 布鲁伊特 .

此外，她对布鲁厄特太太没有好感。

[tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] , “ - ” [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
To hand a sensitive , “ highstrung ” child over to such a woman !
到 手 一个 敏感的 , “ - ” 孩子 超过 到 这样的 一个 女士 !

把一个敏感、神经质的孩子交给这样的女人！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] !
No , she could not take the responsibility of doing that !
不 , 她 可以 不是 拿 这 责任 的 正在做 那 !

不，她无法承担这样的责任！

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ Well , I don't know , ” she said slowly .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”她缓缓说道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt]
“ I didn't say that Matthew and I had absolutely decided that we wouldn't
“ 我 没有 说 那 马修 和 我 有 绝对地 决定 那 我们 不会

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
keep her .
保持 她 .

“我并没有说马修和我已经完全决定不留下她。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mæθjuː] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
In fact , I may say that Matthew is disposed to keep her .
在 事实 , 我 可能 说 那 马修 是 处置 到 保持 她 .

事实上，我可以说马修倾向于留下她。

[ai] [dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
I just came over to find out how the mistake had occurred .
我 只是 来了 超过 到 寻找 出去 如何 这 错误 有 发生 .

我过来看看究竟是怎么出错的。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mæθjuː] .
I think I'd better take her home again and talk it over with Matthew .
我 思考 ID 更好的 拿 她 家 再次 和 讲话 它 超过 和 马修 .

我想我最好还是把她带回家，和马修好好谈谈。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .
I feel that I oughtn't to decide on anything without consulting him .
我 感觉 那 我 不应该 到 决定 在 任何事物 没有 咨询 他 .

我觉得任何事情我都应该先和他商量一下。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][wiːl; wil] [brɪŋ] [ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)]
If we make up our mind not to keep her we'll bring or send her
如果 我们 制作 向上 我们的 头脑 不是 到 保持 她 出色地 带来 或者 发送 她
['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
over to you tomorrow night .
超过 到 你 明天 夜晚 .

如果我们决定不留下她，明天晚上我们会把她带过来或送到你那里。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
If we don't you may know that she is going to stay with us .
如果 我们 不 你 可能 知道 那 她 是 去 到 停留 和 我们 .

如果我们不这样做，你可能就知道她会和我们住在一起。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bluːɪt] ? ”
Will that suit you , Mrs . Blewett ? ”
将要 那 套装 你 , 太太 . 布鲁伊特 ? ”

这样可以吗，布鲁伊特太太?

“ [ai] [sə'pəʊz] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːɪt] [ʌn'greɪʃəsli] .
“ I suppose it'll have to , ” said Mrs . Blewett ungraciously .
“ 我 认为 它将 有 到 , ” 说 太太 . 布鲁伊特 不礼貌地 .

“我想没办法了,”布鲁伊特太太不客气地说。

['djʊərɪŋ] - [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːnɪŋ] [ɒn] ['ænz] [feɪs] .
During Marilla's speech a sunrise had been dawning on Anne's face .
期间 - 演讲 一个 日出 有 到过 黎明 在 安妮的 脸 .

在玛丽拉演讲的时候，安妮的脸上仿佛已经泛起了晨曦。

[fɜːst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]['feɪdɪd] [aʊt] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [həʊp] ;
First the look of despair faded out ; then came a faint flush of hope ;
第一的 这 看 的 绝望 褪色 出去 ; 然后 来了 一个 头晕的 冲洗 的 希望 ;

先是绝望的神情消退，然后泛起了一丝希望的曙光;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] .
her eyes grew deep and bright as morning stars .
她 眼睛 生长 深的 和 明亮的 作为 早晨 明星 .

她的眼睛变得像晨星一样深邃明亮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [træns'fɪgjəd] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
The child was quite transfigured ; and , a moment later ,
这 孩子 曾是 相当 变形 ; 和 , 一个 片刻 之后 ,

孩子判若两人；片刻之后，

[wen] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['resəpi] [ðə; ði]['lætə(r)]
when Mrs . Spencer and Mrs . Blewett went out in quest of a recipe the latter
什么时候 太太 . 斯宾塞 和 太太 . 布鲁伊特 去 出去 在 寻求 的 一个 食谱 这 后者
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
had come to borrow ,
有 来 到 借 ,

斯宾塞太太和布鲁厄特太太外出寻找布鲁厄特太太来借的那份食谱时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [mə'rɪlə] .
she sprang up and flew across the room to Marilla .
她 弹簧 向上 和 飞翔 穿过 这 房间 到 玛丽拉 .

她猛地跳起来，飞奔过房间，来到玛丽拉身边。

“ [əʊ] , [mɪs] ['kʌθbət] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət]
“ Oh , Miss Cuthbert , did you really say that perhaps you would let me stay at
“ 哦 , 错过 卡斯伯特 , 做过 你 真的 说 那 也许 你 会 让 我 停留 在
[griːn] ['geɪbl] ?
Green Gables ?
绿色的 山墙 ?

“哦，卡斯伯特小姐，您真的说过也许会让我住在绿山墙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈwɪspə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [mait] [ˈʃætə(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
” she said , in a breathless whisper , as if speaking aloud might shatter the glorious possibility .
” 她 说 , 在 一个 喘不过气 耳语 , 作为 如果 请讲 大声 可能 破碎 这 辉煌 可能性 .

她气喘吁吁地低声说道，仿佛大声说话就会打破这美好的可能性。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did you really say it ?
“ 做过 你 真的 说 它 ?

你真的这么说了吗?

[ɔː(r)][dɪd][ai][ˈəʊnli][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
Or did I only imagine that you did ? ”
或者 做过 我 仅有的 想象 那 你 做过 ? ”

还是我只是幻想你真的那样做了?

“ [ai] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [æn] ,
“ I think you'd better learn to control that imagination of yours , Anne ,
“ 我 思考 你会 更好的 学习 到 控制 那 想像力 的 你的 , 安妮 ,

“安妮，我觉得你最好学会控制一下你的想象力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [wɒt] [ɪz] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɪz(ə)nt] , ” [sed] [məˈrɪlə] [ˈkrɒsli] .
if you can't distinguish between what is real and what isn't , ” said Marilla crossly .
如果 你 不能 区分 之间 什么 是 真实的 和 什么 不是 , ” 说 玛丽拉 生气 .

“如果你分不清什么是真实的，什么是不真实的,”玛丽拉生气地说。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
“ Yes , you did hear me say just that and no more .
“ 是的 , 你 做过 听到 我 说 只是 那 和 不 更多的 .

“是的，你确实听到我说了这些话，仅此而已。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][dɪˈsaɪdɪd] [jet] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [tuː; tə][let][ˈmɪsɪz] . [ˈbluːɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
It isn't decided yet and perhaps we will conclude to let Mrs . Blewett take you after all .
它 不是 决定 然而 和 也许 我们 将要 结束 到 让 太太 . 布鲁伊特 拿 你 后 全部 .

还没有决定，或许我们最终还是会决定让布鲁厄特太太带你去。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [niːdz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”
She certainly needs you much more than I do . ”
她 当然 需求 你 很多 更多的 比 我 做 . ”

她肯定比我更需要你。

“ [aɪd][ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [æn] [ˈpæʃənətli] .
“ I'd rather go back to the asylum than go to live with her , ” said Anne passionately .
“ ID 相当 去 后退 到 这 庇护所 比 去 到 居住 和 她 , ” 说 安妮 热情地 .

“我宁愿回精神病院也不愿和她一起生活,”安妮激动地说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɪmlət] .
“ She looks exactly like a — like a gimlet .
“ 她 看起来 确切地 喜欢 一个 — 喜欢 一个 金利口酒 .

“她看起来就像——就像一把锥子。”

” [məˈrɪlə] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [æn] [mʌst; məst][biː; bi] [riˈpruːv]
” Marilla smothered a smile under the conviction that Anne must be reproved
” 玛丽拉 窒息 一个 微笑 在下面 这 定罪 那 安妮 必须 是 责备
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
for such a speech .
为了 这样的 一个 演讲 .

“玛丽拉强忍着笑意，因为她坚信安妮必须为这样的演讲受到训斥。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ A little girl like you should be ashamed of talking so about a lady and a
“ 一个 小的 女孩 喜欢 你 应该 是 羞愧 的 说 所以 关于 一个 女士 和 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“像你这样的小女孩，竟然这样谈论一位女士和一位陌生人，真是应该感到羞耻。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪəli] .
” she said severely .
” 她 说 严重 .

她严厉地说。

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ Go back and sit down quietly and hold your tongue and behave as a
“ 去 后退 和 坐 向下 悄悄 和 抓住 你的 舌头 和 表现 作为 一个
[gʊd] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] . ”
good girl should . ”
好的 女孩 应该 . ”

“回去安静地坐下，闭嘴，像个乖女孩一样。”

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [kiːp] [ˌem ˈiː] ,
“ I'll try to do and be anything you want me , if you'll only keep me ,
“ 患病的 尝试 到 做 和 是 任何事物 你 想 我 , 如果 你会 仅有的 保持 我 ,

“只要你愿意留下我，我愿意做任何你想让我做的事，成为任何你想让我成为的人。”

” [sed] [æn] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒtəmən] .
” said Anne , returning meekly to her ottoman .
” 说 安妮 , 返回 温顺地 到 她 奥斯曼 .

安妮说着，温顺地回到她的矮凳上。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] [griːn] [ˈgeɪbl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmæθjuː] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn]
When they arrived back at Green Gables that evening Matthew met them in the lane
什么时候 他们 到达的 后退 在 绿色的 山墙 那 晚上 马修 遇见 他们 在 这 车道
.
.
.

那天晚上他们回到绿山墙时，马修在小路上迎接了他们。

[məˈrɪlə] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪd] [hɪm] [praul] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪv]
Marilla from afar had noted him prowling along it and guessed his motive
玛丽拉 从 远方 有 著名的 他 潜行 沿着 它 和 猜对了 他的 动机
.
.
.

玛丽拉远远地就注意到他在这条路上徘徊，并猜到了他的动机。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She was prepared for the relief she read in his face when he saw that she
她 曾是 准备 为了 这 宽慰 她 读 在 他的 脸 什么时候 他 锯 那 她
[hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [brɔːt] [æn] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had at least brought Anne back with her .
有 在 至少 带来 安妮 后退 和 她 .

她预料到，当他看到她至少把安妮带回来时，脸上会露出如释重负的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][hɪm] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
But she said nothing , to him , relative to the affair ,
但 她 说 没有什么 , 到 他 , 相对的 到 这 事务 ,

但她对他说，关于这件事，她什么也没说。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
until they were both out in the yard behind the barn milking the cows .
直到 他们 是 两个都 出去 在 这 院子 在后面 这 谷仓 挤奶 这 牛 .

直到他们俩都跑到谷仓后面的院子里挤牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [təʊld] [hɪm] ['ænz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
Then she briefly told him Anne's history and the result of the interview with
然后 她 简要地 讲述 他 安妮的 历史 和 这 结果 的 这 面试 和
['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .
Mrs . Spencer .
太太 . 斯宾塞 .

然后她简要地向他讲述了安妮的过往经历以及与斯宾塞夫人面谈的结果。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ai] [laɪkt] [tuː; tə] [ðæt] ['bluːɪt] ['wʊmən] , ” [sed] ['mæθjuː] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
“ I wouldn't give a dog I liked to that Blewett woman , ” said Matthew with unusual
“ 我 不会 给 一个 狗 我 喜欢 到 那 布鲁伊特 女士 , ” 说 马修 和 异常
[vɪm] .
vim .
vim .

“我连我喜欢的狗都不会送给布鲁伊特那个女人，”马修异乎寻常地兴奋说道。

“ [ai][doʊnt] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ]
“ I don't fancy her style myself , ” admitted Marilla , “ but it's that or keeping
“ 我 不 想要 她 风格 我 , ” 承认 玛丽拉 , “ 但 它是 那 或者 保持
[hɜː(r); hə(r)] [ɑː'selvz] , ['mæθjuː] .
her ourselves , Matthew .
她 我们自己 , 马修 .

“我个人并不喜欢她的风格，”玛丽拉承认道，“但要么这样，要么我们就自己留住她，马修。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] — [ɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə]
And , since you seem to want her , I suppose I'm willing — or have to
和 , 自从 你 似乎 到 想 她 , 我 认为 我是 愿意的 — 或者 有 到
[biː; bi] .
be .
是 .

既然你似乎想要她，我想我也愿意——或者说必须愿意。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've been thinking over the idea until I've got kind of used to it .
我已经 到过 思维 超过 这 主意 直到 我已经 得到 种类 的 用过的 到 它 .

我一直在思考这个想法，直到我渐渐习惯了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['djuːti] .
It seems a sort of duty .
它 似乎 一个 种类 的 责任 .

这似乎是一种责任。

[aɪv] ['nevə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
I've never brought up a child , especially a girl ,
我已经 绝不 带来 向上 一个 孩子 , 尤其 一个 女孩 ,

我从未养育过孩子，尤其是女孩。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I dare say I'll make a terrible mess of it .
和 我 敢 说 患病的 制作 一个 糟糕的 混乱 的 它 .

我敢说我会把事情搞砸得一团糟。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
But I'll do my best .
但 患病的 做 我的 最好的 .

但我会尽力而为。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , ['mæθjuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] .
So far as I'm concerned , Matthew , she may stay .
所以 远的 作为 我是 担心的 , 马修 , 她 可能 停留 .

依我看，马修，她可能会留下来。

” ['mæθjuːz] [ʃaɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
” Matthew's shy face was a glow of delight .
” 马修的 害羞的 脸 曾是 一个 辉光 的 喜 .

“马修腼腆的脸上绽放出喜悦的光芒。”

“ [wel] [naʊ] , [ai] ['rekən] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] , [mə'rɪlə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well now , I reckoned you'd come to see it in that light , Marilla , ” he said .
“ 出色地 现在 , 我 估计 你会 来 到 看 它 在 那 光 , 玛丽拉 , ” 他 说 .

“嗯，我就知道你会这么想的，玛丽拉,”他说。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ She's such an interesting little thing . ”
“ 她是 这样的 一个 有趣的 小的 事物 . ”

“她真是个有趣的小家伙。”

“ ['itəd][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
“ It'd be more to the point if you could say she was a useful little thing ,
“ 它会 是 更多的 到 这 观点 如果 你 可以 说 她 曾是 一个 有用 小的 事物 ,

“如果说她是个有用的小东西，那就更贴切了。”

” [ri'tɔːt] [mə'rɪlə] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ʃiːz] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
” retorted Marilla , “ but I'll make it my business to see she's trained to be
” 反驳 玛丽拉 , “ 但 患病的 制作 它 我的 商业 到 看 她是 受过训练 到 是
[ðæt] .
that .
那 .

“玛丽拉反驳道，“但我会确保她接受过这方面的训练。”

[ænd; ənd][maɪnd] , ['mæθjuː] , [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['meθədz] .
And mind , Matthew , you're not to go interfering with my methods .
和 头脑 , 马修 , 你是 不是 到 去 干扰 和 我的 方法 .

还有，马修，你不准干涉我的方法。

[pə'hæps] [æn; ən][əʊld][meɪd] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Perhaps an old maid doesn't know much about bringing up a child ,
也许 一个 老的 女佣 不 知道 很多 关于 带来 向上 一个 孩子 ,

或许老处女不太懂得如何养育孩子，

[bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] .
but I guess she knows more than an old bachelor .
但 我 猜测 她 知道 更多的 比 一个 老的 学士 .

但我猜她比一个老单身汉懂得多。

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
So you just leave me to manage her .
所以 你 只是 离开 我 到 管理 她 .

所以你就把她交给我来管了。

[wen] [ai][feɪl] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][ɪn] . ”
When I fail it'll be time enough to put your oar in . ”
什么时候 我 失败 它将 是 时间 足够的 到 放 你的 桨 在 . ”

当我失败的时候，就到了你出手相助的时候了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第4/19页

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [mə'rɪlə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ” [sed] ['mæθjuː]
“ There , there , Marilla , you can have your own way , ” said Matthew
“ 那里 , 那里 , 玛丽拉 , 你 能 有 你的 自己的 方式 , ” 说 马修
[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

“好了好了，玛丽拉，你可以按自己的想法来，”马修安慰道。

“ ['əʊnli][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ]
“ Only be as good and kind to her as you can without spoiling
“ 仅有的 是 作为 好的 和 种类 到 她 作为 你 能 没有 破坏
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“只要尽可能对她好，不要宠坏她就行了。”

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]
I kind of think she's one of the sort you can do anything with if you only
我 种类 的 思考 她是 一 的 这 种类 你 能 做 任何事物 和 如果 你 仅有的
[get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
get her to love you .
得到 她 到 爱 你 .

我觉得她属于那种只要赢得她芳心，就能为所欲为的人。

” [mə'rɪlə] [snɪft] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuːz] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ]
” Marilla sniffed , to express her contempt for Matthew's opinions concerning
” 玛丽拉 嗅了嗅 , 到 表达 她 鄙视 为了 马修的 意见 有关
['eniθɪŋ] ['femənɪn] ,
anything feminine ,
任何事物 女性 ,

玛丽拉嗤之以鼻，以表达她对马修所有关于女性事物的观点的蔑视。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] [wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] .
and walked off to the dairy with the pails .
和 步行 离开 到 这 奶制品 和 这 水桶 .

然后提着水桶走向奶牛场。

“ [ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
“ I won't tell her tonight that she can stay , ” she reflected ,
“ 我 惯于 告诉 她 今晚 那 她 能 停留 , ” 她 反映 ,

“今晚我不会告诉她她可以留下来，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːmə(r)] .
as she strained the milk into the creamers .
作为 她 紧张 这 牛奶 进入 这 奶精 .

她将牛奶过滤到奶精罐中。

“ [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ She'd be so excited that she wouldn't sleep a wink .
“ 棚 是 所以 兴奋的 那 她 不会 睡觉 一个 眨眼 .

“她会兴奋得彻夜难眠。”

[mə'rɪlə] ['kʌθbət] , [jʊr; jər] ['feəli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Marilla Cuthbert , you're fairly in for it .
玛丽拉 卡斯伯特 , 你是 相当 在 为了 它 .

玛丽拉·卡斯伯特，你可要倒霉了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sə'pəʊz] [jʊd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [jʊd] [biː; bi] [ə'dɔpt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] ?
Did you ever suppose you'd see the day when you'd be adopting an orphan girl ?
做过 你 曾经 认为 你会 看 这 天 什么时候 你会 是 收养 一个 孤儿 女孩 ?

你有没有想过有一天你会收养一个孤儿女孩?

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mæθjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
It's surprising enough ; but not so surprising as that Matthew should be at the
它是 奇怪 足够的 ; 但 不是 所以 奇怪 作为 那 马修 应该 是 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
bottom of it ,
底部 的 它 ,

这已经够令人惊讶了；但马修竟然是这件事的始作俑者，这并不令人意外。

[hɪm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [dred] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
him that always seemed to have such a mortal dread of little girls .
他 那 总是 似乎 到 有 这样的 一个 凡人 恐惧 的 小的 女孩们 .

他似乎总是对小女孩怀有深深的恐惧。

['enihaʊ] , [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [kʌm]
Anyhow , we've decided on the experiment and goodness only knows what will come
无论如何 , 我们已经 决定 在 这 实验 和 善良 仅有的 知道 什么 将要 来
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

总之，我们已经决定进行这项实验，至于结果如何，只有天知道。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[æn] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
Anne Says Her Prayers
安妮 说道 她 祈祷

安妮祈祷

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [mə'rɪlə] [tʊk] [æn] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] :
HEN Marilla took Anne up to bed that night she said stiffly :
母鸡 玛丽拉 采取 安妮 向上 到 床 那 夜晚 她 说 僵硬地 :

当玛丽拉那天晚上把安妮扶上床睡觉时，她僵硬地说：

“ [naʊ] , [æn] ,
“ Now , Anne ,
“ 现在 , 安妮 ,

“现在，安妮，

[ai] ['nəʊtɪst] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk]
I noticed last night that you threw your clothes all about the floor when you took
我 注意到 最后的 夜晚 那 你 扔 你的 衣服 全部 关于 这 地面 什么时候 你 采取
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

我昨晚注意到你脱衣服的时候把衣服扔得满地都是。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
That is a very untidy habit , and I can't allow it at all .
那 是 一个 非常 凌乱 习惯 , 和 我 不能 允许 它 在 全部 .

这是一个非常不讲卫生的习惯，我绝对不能允许。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɒf]	['eni]	['ɑːtɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	['kləʊðɪŋ]	[fəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['niːtli]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	.
As	**soon**	**as**	**you**	**take**	**off**	**any**	**article**	**of**	**clothing**	**fold**	**it**	**neatly**	**and**	**place**	**it**	**on**	**the**	**chair**	**.**
作为	很快	作为	你	拿	离开	任何	文章	的	衣服	折叠	它	整齐地	和	地方	它	在	这	椅子	.

脱下任何衣物后，请将其整齐叠好，放在椅子上。

[ai]	['hævnt]	['eni]	[juːz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[huː]	[ɑːrnt]	[niːt]	.	”
I	**haven't**	**any**	**use**	**at**	**all**	**for**	**little**	**girls**	**who**	**aren't**	**neat**	**.**	**”**
我	还没有	任何	使用	在	全部	为了	小的	女孩们	WHO	不是	整洁的	.	”

我一点也不喜欢不爱干净的小女孩。

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['hærəu]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[lɑːst]	[naɪt]	[ðæt]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[kləʊðz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
“	**I**	**was**	**so**	**harrowed**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**last**	**night**	**that**	**I**	**didn't**	**think**	**about**	**my**	**clothes**	**at**	**all**	**,**
“	我	曾是	所以	饱受折磨	向上	在	我的	头脑	最后的	夜晚	那	我	没有	思考	关于	我的	衣服	在	全部	,

“昨晚我心事重重，完全没注意到自己的衣服。”

”	[sed]	[æn]	.
”	**said**	**Anne**	**.**
”	说	安妮	.

安妮说道。

“	[aɪl]	[fəʊld]	[ðem; ðəm]	['naɪsli]	[tə'naɪt]	.
“	**I'll**	**fold**	**them**	**nicely**	**tonight**	**.**
“	患病的	折叠	他们	很好	今晚	.

“我今晚会把它们叠好。”

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'saɪləm]	.
They	**always**	**made**	**us**	**do**	**that**	**at**	**the**	**asylum**	**.**
他们	总是	制成	我们	做	那	在	这	庇护所	.

在精神病院的时候，他们总是让我们做这件事。

[hɑːf]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ðəʊ]	,	[aɪ'd]	[fə'get]	,
Half	**the**	**time**	**,**	**though**	**,**	**I'd**	**forget**	**,**
一半	这	时间	,	尽管	,	ID	忘记	,

不过，有一半的时间，我会忘记。

[aɪ'd]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[bed]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪn]	[θɪŋz]	.
I'd	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**into**	**bed**	**nice**	**and**	**quiet**	**and**	**imagine**	**things**	**.**
ID	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	进入	床	好的	和	安静的	和	想象	事物	.

”
”
”

我恨不得立刻钻进被窝，舒舒服服地安静地幻想一番。

“	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[hɪə(r)]	,	”	[əd'mɒniʃ]	[mə'rɪlə]	.
“	**You'll**	**have**	**to**	**remember**	**a**	**little**	**better**	**if**	**you**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**admonished**	**Marilla**	**.**
“	你会	有	到	记住	一个	小的	更好的	如果	你	停留	这里	,	”	告诫	玛丽拉	.

“如果你留在这里，就得记住得更清楚一些，”玛丽拉告诫道。

“	[ðeə(r)]	,	[ðæt]	[lʊks]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	.
“	**There**	**,**	**that**	**looks**	**something**	**like**	**.**
“	那里	,	那	看起来	某物	喜欢	.

“那看起来有点像。”

[seɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[preə(r)z]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[get]	['ɪntuː]	[bed]	.	”
Say	**your**	**prayers**	**now**	**and**	**get**	**into**	**bed**	**.**	**”**
说	你的	祈祷	现在	和	得到	进入	床	.	”

现在祷告完毕，就上床睡觉吧。

“ [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] ['eni] [preə(r)z] , ” [ə'naʊnst] [æn] .
“ I never say any prayers , ” announced Anne .
“ 我 绝不 说 任何 祈祷 , ” 宣布 安妮 .

“我从不做任何祷告,”安妮说道。

[mə'rɪlə] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Marilla looked horrified astonishment .
玛丽拉 看起来 惊恐万分 惊讶 .

玛丽拉脸上露出惊恐和震惊的表情。

“ [waɪ] , [æn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why , Anne , what do you mean ?
“ 为什么 , 安妮 , 什么 做 你 意思是 ?

“安妮，你这是什么意思？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ?
Were you never taught to say your prayers ?
是 你 绝不 教授 到 说 你的 祈祷 ?

你从小就没有被教导过要祷告吗?

[gɒd] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
God always wants little girls to say their prayers .
上帝 总是 想要 小的 女孩们 到 说 他们的 祈祷 .

上帝总是希望小女孩们祷告。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [gɒd] [ɪz] , [æn] ? ” “
Don't you know who God is , Anne ? ” “
不 你 知道 WHO 上帝 是 , 安妮 ? ” “

安妮，你难道不知道上帝是谁吗?

- [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] ,
' God is a spirit , infinite , eternal and unchangeable , in His being , wisdom , power ,
- 上帝 是 一个 精神 , 无限 , 永恒 和 不可改变的 , 在 他的 存在 , 智慧 , 力量 ,

上帝是灵，祂是无限的、永恒的、不变的，祂的本质、智慧、能力，

['həʊlinəs] , ['dʒʌstɪs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [truːθ] , -
holiness , justice , goodness , and truth , '
圣洁 , 正义 , 善良 , 和 真相 , -

圣洁、正义、善良和真理，

” [rɪ'spɒndɪd] [æn] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['glɪbli] .
” responded Anne promptly and glibly .
” 回应 安妮 及时 和 轻率地 .

安妮迅速而流畅地回答道。

[mə'rɪlə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] .
Marilla looked rather relieved .
玛丽拉 看起来 相当 松了口气 .

玛丽拉看起来如释重负。

“ [səʊ][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ So you do know something then , thank goodness !
“ 所以 你 做 知道 某物 然后 , 感谢 善良 !

“看来你还是知道一些事情的，谢天谢地！”

[jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hiːðn] .
You're not quite a heathen .
你是 不是 相当 一个 异教徒 .

你还算不上异教徒。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ? ”
Where did you learn that ? ”
在哪里 做过 你 学习 那 ? ”

你从哪儿学来的?

“ [əʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
“ Oh , at the asylum Sunday - school .
“ 哦 , 在 这 庇护所 星期日 - 学校 .

“哦，在精神病院的主日学校。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəkɪzəm] .
They made us learn the whole catechism .
他们 制成 我们 学习 这 所有的 教理问答 .

他们让我们学习了全部教义问答。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .
I liked it pretty well .
我 喜欢 它 漂亮的 出色地 .

我挺喜欢的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
There's something splendid about some of the words .
有 某物 灿烂 关于 一些 的 这 字 .

有些词语真是妙极了。

- ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
' Infinite , eternal and unchangeable .
- 无限 , 永恒 和 不可改变的 .

无限的、永恒的、不变的。

- ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [grænd] ?
' Isn't that grand ?
- 不是 那 盛大 ?

那岂不是很棒吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːgən] ['pleɪɪŋ] .
It has such a roll to it — just like a big organ playing .
它 有 这样的 一个 卷 到 它 — 只是 喜欢 一个 大的 器官 玩耍 .

它听起来很有气势——就像一架大型管风琴在演奏一样。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You couldn't quite call it poetry , I suppose , but it sounds a lot like it ,
你 不能 相当 称呼 它 诗 , 我 认为 , 但 它 声音 一个 很多 喜欢 它 ,

我想，你或许不能把它称作诗，但听起来很像。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
doesn't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗?

“ [wɪr] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊətri] , [æn] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ We're not talking about poetry , Anne — we are talking about saying your
“ 是 不是 说 关于 诗 , 安妮 — 我们 是 说 关于 说 你的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

“安妮，我们不是在谈论诗歌，我们是在谈论祈祷。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] ?
Don't you know it's a terrible wicked thing not to say your prayers every night ?
不 你 知道 它是 一个 糟糕的 邪恶 事物 不是 到 说 你的 祈祷 每一个 夜晚 ?

难道你不知道每晚不祷告是一件极其邪恶的事情吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”
I'm afraid you are a very bad little girl . ”
我是 害怕的 你 是 一个 非常 坏的 小的 女孩 . ”
恐怕你是个非常坏的小女孩。

“ [jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ðæn; ðən] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [red] [heə(r)] ,
“ You'd find it easier to be bad than good if you had red hair ,
“ 你会 寻找 它 更轻松 到 是 坏的 比 好的 如果 你 有 红色的 头发 ,
“如果你有一头红发，你会发现做坏事比做好事容易得多。”

” [sed] [æn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” said Anne reproachfully .
” 说 安妮 责备地 .
安妮责备地说。

“ ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [red] [heə(r)][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
“ People who haven't red hair don't know what trouble is .
“ 人们 WHO 还没有 红色的 头发 不 知道 什么 麻烦 是 .
“没有红头发的人不知道什么是麻烦。”

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [maɪ][heə(r)] [red] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
Mrs . Thomas told me that God made my hair red on purpose ,
太太 . 托马斯 讲述 我 那 上帝 制成 我的 头发 红色的 在 目的 ,
托马斯太太告诉我，上帝故意把我的头发弄成红色的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm] [sɪns] .
and I've never cared about Him since .
和 我已经 绝不 关心 关于 他 自从 .
从那以后，我就再也没在乎过他了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] .
And anyhow I'd always be too tired at night to bother saying prayers .
和 无论如何 ID 总是 是 也 疲劳的 在 夜晚 到 打扰 说 祈祷 .
而且，我晚上总是太累，根本没力气祷告。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [twɪnz] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
People who have to look after twins can't be expected to say their prayers .
人们 WHO 有 到 看 后 双胞胎 不能 是 预期的 到 说 他们的 祈祷 .
不能指望照顾双胞胎的人有时间祈祷。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
Now , do you honestly think they can ?
现在 , 做 你 诚实地 思考 他们 能 ?
你真的认为他们能做到吗?

” [mə'rɪlə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] .
” Marilla decided that Anne's religious training must be begun at once .
” 玛丽拉 决定 那 安妮的 宗教 训练 必须 是 开始 在 一次 .
“玛丽拉决定立即开始对安妮进行宗教训练。”

['pleɪnli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
Plainly there was no time to be lost .
显然 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
显然，时间紧迫，不容浪费。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [æn] . ”
“ You must say your prayers while you are under my roof , Anne . ”
“ 你 必须 说 你的 祈祷 尽管 你 是 在下面 我的 屋顶 , 安妮 . ”
“安妮，你待在我家的时候一定要祷告。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [ə'sent] [æn] ['tʃɪəfəli] .
“ Why , of course , if you want me to , ” assented Anne cheerfully .
“ 为什么 , 的 课程 , 如果 你 想 我 到 , ” 同意 安妮 愉快地 .
“当然可以，如果你希望我这么做的话，”安妮愉快地答应道。

“ [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
“ I'd do anything to oblige you .
“ ID 做 任何事物 到 必须 你 .

“我愿意做任何事来满足你的要求。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] .
But you'll have to tell me what to say for this once .
但 你会 有 到 告诉 我 什么 到 说 为了 这 一次 .

但这一次，你得告诉我该说什么。

['ɑːftə(r)][ai][get]['ɪntuː][bed] [aɪl] [ɪ'mædʒɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [preə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlweɪz] .
After I get into bed I'll imagine out a real nice prayer to say always .
后 我 得到 进入 床 患病的 想象 出去 一个 真实的 好的 祷告 到 说 总是 .

我上床睡觉后，会想象一个美好的祷告词，以后经常念诵。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I believe that it will be quite interesting , now that I come to think of it . ”
我 相信 那 它 将要 是 相当 有趣的 , 现在 那 我 来 到 思考 的 它 . ”

仔细想想，我觉得这会很有意思。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːl] [daʊn] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
“ You must kneel down , ” said Marilla in embarrassment .
“ 你 必须 下跪 向下 , ” 说 玛丽拉 在 尴尬 .

“你必须跪下，”玛丽拉尴尬地说。

[æn] [nelt] [æt; ət] - [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] .
Anne knelt at Marilla's knee and looked up gravely .
安妮 跪下 在 - 膝盖 和 看起来 向上 严重地 .

安妮跪在玛丽拉的膝盖旁，神情严肃地抬起头。

“ [waɪ] [mʌst; məst] ['piːp(ə)l] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ?
“ Why must people kneel down to pray ?
“ 为什么 必须 人们 下跪 向下 到 祈祷 ?

为什么人们必须跪着祈祷?

[ɪf] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [preɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .
If I really wanted to pray I'll tell you what I'd do .
如果 我 真的 通缉 到 祈祷 患病的 告诉 你 什么 ID 做 .

如果我真的想祈祷，我会告诉你我会怎么做。

[aɪ'd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fiːld] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [wʊdz] ,
I'd go out into a great big field all alone or into the deep , deep woods ,
ID 去 出去 进入 一个 伟大的 大的 场地 全部 独自的 或者 进入 这 深的 , 深的 树林 ,

我会独自一人走到广阔的田野里，或者走进幽深的森林里。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] — [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] — ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [lʊks]
and I'd look up into the sky — up — up — up — into that lovely blue sky that looks
和 ID 看 向上 进入 这 天空 — 向上 — 向上 — 向上 — 进入 那 迷人的 蓝色的 天空 那 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ɪts] ['bluːnəs] .
as if there was no end to its blueness .
作为 如果 那里 曾是 不 结尾 到 它是 蓝色 .

我会抬头仰望天空——抬头——抬头——抬头——仰望那片美丽的蓝天，看起来好像没有尽头一样湛蓝。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][dʒʌst] [fiːl] [ə; eɪ] [preə(r)] .
And then I'd just feel a prayer .
和 然后 ID 只是 感觉 一个 祷告 .

然后我就会感到一种祈祷的冲动。

[wel] , [aɪm] ['redi] .
Well , I'm ready .
出色地 , 我是 准备好 .

好了，我准备好了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ?
What am I to say ?
什么 是 我 到 说 ?

我还能说什么呢?

” [mə'rɪlə] [felt] [mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” Marilla felt more embarrassed than ever .
” 玛丽拉 毛毡 更多的 尴尬的 比 曾经 .

玛丽拉感到前所未有的尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæsɪk] , “ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]
She had intended to teach Anne the childish classic , “ Now I lay me down to
她 有 故意的 到 教 安妮 这 幼稚 经典的 , “ 现在 我 躺 我 向下 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她原本打算教安妮一首童谣经典歌曲：“现在我要躺下睡觉了。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
” But she had , as I have told you ,
” 但 她 有 , 作为 我 有 讲述 你 ,

“但是，正如我告诉你的，她确实有……”

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
the glimmerings of a sense of humor — which is simply another name for
这 微光 的 一个 感觉 的 幽默 — 哪个 是 简单地 其他 姓名 为了
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
a sense of the fitness of things ;
一个 感觉 的 这 健康 的 事物 ;

一丝幽默感的萌芽——这其实就是对事物恰当性的另一种理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,
and it suddenly occurred to her that that simple little prayer ,
和 它 突然 发生 到 她 那 那 简单的 小的 祷告 ,

她突然意识到，那句简单的祷告，

['seɪkrɪd][tuː; tə] [waɪt] - [rəʊbd] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪspɪŋ] [æt; ət] ['mʌðəli] [niːz] ,
sacred to white - robed childhood lisping at motherly knees ,
神圣 到 白色的 - 身着长袍 童年 口齿不清 在 母性 膝盖 ,

身穿白袍、在母亲膝边轻声细语的孩童，神圣无比。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['frekld] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [njuː] [ænd; ənd]
was entirely unsuited to this freckled witch of a girl who knew and
曾是 完全 不合适 到 这 雀斑 巫婆 的 一个 女孩 WHO 知道 和
[keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːdz] [lʌv] ,
cared nothing about God's love ,
关心 没有什么 关于 神的 爱 ,

这与这个满脸雀斑、像女巫一样的女孩完全不相称，她对上帝的爱一无所知，也毫不在乎。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
since she had never had it translated to her through the medium of
自从 她 有 绝不 有 它 翻译 到 她 通过 这 中等的 的
['hjuːmən] [lʌv] .
human love .
人类 爱 .

因为她从未通过人类的爱这种媒介感受到过这种情感。

“ [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
“ You're old enough to pray for yourself , Anne , ” she said finally .
“ 你是 老的 足够的 到 祈祷 为了 你自己 , 安妮 , ” 她 说 最后 .

“安妮，你已经足够大了，可以为自己祈祷了。”她最后说道。

“ [dʒʌst] [θæŋk] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
“ Just thank God for your blessings and ask Him humbly for the things
“ 只是 感谢 上帝 为了 你的 祝福 和 问 他 谦卑地 为了 这 事物
[juː; jʊ] [wɒnt] . ”
you want . ”
你 想 . ”

“感谢上帝赐予你的福分，并谦卑地向他祈求你想要的东西。”

“ [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , ” ['prɒmɪst] [æn] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] - [læp] .
“ Well , I'll do my best , ” promised Anne , burying her face in Marilla's lap .
“ 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 , ” 承诺 安妮 , 埋葬 她 脸 在 - 膝 .

“好吧，我会尽力的，”安妮说着，把脸埋在玛丽拉的腿上。

“ ['ɡreɪʃəs] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
“ Gracious heavenly Father — that's the way the ministers say it in church ,
“ 亲切 天上 父亲 — 那就是 这 方式 这 部长们 说 它 在 教会 ,

“慈悲的天父——牧师们在教堂里就是这么称呼的。”

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['praɪvət] [preə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
so I suppose it's all right in private prayer , isn't it ?
所以 我 认为 它是 全部 正确的 在 私人的 祷告 , 不是 它 ?

所以我觉得在私人祈祷中这样做应该没问题吧?

” [ʃiː; ʃi] [ˌintə'dʒekt] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” she interjected , lifting her head for a moment .
” 她 插话 , 举重 她 头 为了 一个 片刻 .

她插话道，抬起头看了看。

“ ['ɡreɪʃəs] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
“ Gracious heavenly Father ,
“ 亲切 天上 父亲 ,

“仁慈的天父，

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz]
I thank Thee for the White Way of Delight and the Lake of Shining Waters
我 感谢 汝 为了 这 白色的 方式 的 喜 和 这 湖 的 灼灼 沃特斯
[ænd; ənd] ['bɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] .
and Bonny and the Snow Queen .
和 邦妮 和 这 雪 女王 .

我感谢你赐予我白色欢乐之路、闪亮之湖、邦妮和雪之女王。

[aɪm] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I'm really extremely grateful for them .
我是 真的 极其 感激的 为了 他们 .

我真的非常感谢他们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] .
And that's all the blessings I can think of just now to thank Thee for .
和 那就是 全部 这 祝福 我 能 思考 的 只是 现在 到 感谢 汝 为了 .

这就是我现在能想到的所有要感谢你的恩赐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] ,
As for the things I want ,
作为 为了 这 事物 我 想 ,

至于我想要的东西，

['ðer] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm]
they're so numerous that it would take a great deal of time to name them
它们是 所以 很多的 那 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 时间 到 姓名 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

它们数量如此之多，要一一列举需要花费大量时间。

[səʊ][ai] [wɪl] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
so I will only mention the two most important .
所以 我 将要 仅有的 提到 这 二 最多 重要的 .

所以我只会提到最重要的两点。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ; [ænd; ənd] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wen]
Please let me stay at Green Gables ; and please let me be good - looking when
请 让 我 停留 在 绿色的 山墙 ; 和 请 让 我 是 好的 - 寻找 什么时候
[ai] [grəʊ] [ʌp] .
I grow up .
我 生长 向上 .

请让我留在绿山墙农舍；也请让我长大后长得好看。

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

" [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
" Yours respectfully ,
" 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[æn] ['ʃɜːli] .
Anne Shirley .
安妮 雪莉 .

安妮·雪莉。

" [ðeə(r)] , [dɪd][ai][duː; də][ɔːl] [raɪt] ?
" There , did I do all right ?
" 那里 , 做过 我 做 全部 正确的 ?

“好了，我做得还行吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" she asked eagerly , getting up .
" 她 问 急切地 , 获得 向上 .

她一边起身一边急切地问道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['flaʊəri] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə]
" I could have made it much more flowery if I'd had a little more time to
" 我 可以 有 制成 它 很多 更多的 如花 如果 ID 有 一个 小的 更多的 时间 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
think it over .
思考 它 超过 .

“如果我有更多的时间仔细思考，我本可以把它写得更加华丽。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [kə'læps] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt]
" Poor Marilla was only preserved from complete collapse by remembering that
" 贫穷的 玛丽拉 曾是 仅有的 保存完好 从 完全的 坍塌 经过 记住 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'revərəns] ,
it was not irreverence ,
它 曾是 不是 不敬 ,

“可怜的玛丽拉之所以没有彻底崩溃，全赖于她始终记得这并非不敬。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
but simply spiritual ignorance on the part of Anne that was responsible for
但 简单地 精神 无知 在 这 部分 的 安妮 那 曾是 负责任的 为了
[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'tɪʃn] .
this extraordinary petition .
这 非凡的 请愿 .

但安妮之所以提出这份非同寻常的请愿书，完全是由于她在灵性上的无知。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

She tucked the child up in bed ,

她 塞进去 这 孩子 向上 在 床 ,

她把孩子安顿到床上，

['mentəli] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

mentally vowing that she should be taught a prayer the very next day ,

精神上 发誓 那 她 应该 是 教授 一个 祷告 这 非常 下一个 天 ,

她暗暗发誓，第二天一定要教她祷告。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [wen] [æn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and was leaving the room with the light when Anne called her back .

和 曾是 离开 这 房间 和 这 光 什么时候 安妮 称为 她 后退 .

她正要拿着灯离开房间时，安妮叫住了她。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“ I've just thought of it now .

“ 我已经 只是 想法 的 它 现在 .

“我现在才想到。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [ɑː'men; eɪ'men] - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] - [jɔːz] [rɪ'spektfəli] , - ['ʃʊdnt] [ai] ?

I should have said ' Amen ' in place of ' yours respectfully , ' shouldn't I ?

我 应该 有 说 - 阿门 - 在 地方 的 - 你的 尊敬 , - 不应该 我 ?

我应该说“阿门”而不是“谨致敬意”，对吧？

— [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [duː; də] .

— the way the ministers do .

— 这 方式 这 部长们 做 .

——就像部长们那样。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

I'd forgotten it , but I felt a prayer should be finished off in some way ,

ID 被遗忘的 它 , 但 我 毛毡 一个 祷告 应该 是 完成的 离开 在 一些 方式 ,

我本来忘了，但我感觉祈祷应该以某种方式画上句号。

[səʊ][ai] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

so I put in the other .

所以 我 放 在 这 其他 .

所以我换上了另一个。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ”

Do you suppose it will make any difference ? ”

做 你 认为 它 将要 制作 任何 不同之处 ? ”

你觉得这会有什么区别吗？

“ [ai] — [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [mə'rɪlə] .

“ I — I don't suppose it will , ” said Marilla .

“ 我 — 我 不 认为 它 将要 , ” 说 玛丽拉 .

“我……我想应该不会吧,”玛丽拉说。

“ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

“ Go to sleep now like a good child .

“ 去 到 睡觉 现在 喜欢 一个 好的 孩子 .

“像个乖孩子一样去睡觉吧。”

[gʊd] [naɪt] . ”

Good night . ”

好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tə'naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , ” [sed] [æn] ,

“ I can say good night tonight with a clear conscience , ” said Anne ,

“ 我 能 说 好的 夜晚 今晚 和 一个 清除 良心 , ” 说 安妮 ,

“今晚我可以问心无愧地说晚安了,”安妮说。

['kʌdlɪŋ]	[lʌg'ʒʊəriəsli]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['piləuz]	.
cuddling	**luxuriously**	**down**	**among**	**her**	**pillows**	**.**
拥抱	奢华地	向下	之中	她	枕头	.

她惬意地蜷缩在枕头堆里。

[mə'rɪlə]	[rɪ'triːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[set]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	['fɜːmli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]
Marilla	**retreated**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**set**	**the**	**candle**	**firmly**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**
玛丽拉	撤退	到	这	厨房	,	放	这	蜡烛	牢牢	在	这	桌子	,	和

[glɛə]	[æt; ət]	['mæθjuː]	.
glared	**at**	**Matthew**	**.**
怒目而视	在	马修	.

玛丽拉退回厨房，把蜡烛稳稳地放在桌子上，怒视着马修。

"	['mæθjuː]	['kʌθbət]	,	[ɪts]	[ə'baʊt]	[taɪm]	['sʌmbədi]	[ə'dɒptɪd]	[ðæt]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]
“	**Matthew**	**Cuthbert**	**,**	**it's**	**about**	**time**	**somebody**	**adopted**	**that**	**child**	**and**	**taught**	**her**
"	马修	卡斯伯特	,	它是	关于	时间	某人	已采用	那	孩子	和	教授	她

['sʌmθɪŋ]	.
something	**.**
某物	.

“马修·卡斯伯特，是时候有人收养那个孩子，教她点东西了。”

[ʃiːz]	[nekst]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['hiːðn]	.
She's	**next**	**door**	**to**	**a**	**perfect**	**heathen**	**.**
她是	下一个	门	到	一个	完美的	异教徒	.

她的邻居是个十足的异教徒。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[tɪl]	[tə'naɪt]	?
Will	**you**	**believe**	**that**	**she**	**never**	**said**	**a**	**prayer**	**in**	**her**	**life**	**till**	**tonight**	**?**
将要	你	相信	那	她	绝不	说	一个	祷告	在	她	生活	直到	今晚	?

你相信吗？直到今晚，她这辈子都没做过祷告！

[aɪl]	[send]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæns]	[tə'mɒrəʊ]	[ænd; ənd]	['bɒrəʊ]	[ðə; ði]	[piːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['sɪəriːz]	,
I'll	**send**	**to**	**the**	**manse**	**tomorrow**	**and**	**borrow**	**the**	**Peep**	**of**	**the**	**Day**	**series**	**,**
患病的	发送	到	这	牧师住宅	明天	和	借	这	窥视	的	这	天	系列	,

我明天会把信送到牧师住宅去借《每日窥视》系列。

[ðæts]	[wɒt]	[aɪl]	[duː; də]	.
that's	**what**	**I'll**	**do**	**.**
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	[sʌm; səm]
And	**she**	**shall**	**go**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**some**
和	她	将	去	到	星期日	-	学校	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	一些

['suːtəb(ə)l]	[kləʊðz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
suitable	**clothes**	**made**	**for**	**her**	**.**
合适的	衣服	制成	为了	她	.

我一给她做齐合适的衣服，她就去上主日学校。

[ai]	[fɔː'siː]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[maɪ]	[hændz]	[fʊl]	.
I	**foresee**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**my**	**hands**	**full**	**.**
我	预见	那	我	将	有	我的	双手	满的	.

我预感到自己将会忙得不可开交。

[wel]	,	[wel]	,	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[θruː]	[ðɪs]	[wɜːld]	[wɪ'ðaʊt]	['aʊə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	.
Well	**,**	**well**	**,**	**we**	**can't**	**get**	**through**	**this**	**world**	**without**	**our**	**share**	**of**	**trouble**	**.**
出色地	,	出色地	,	我们	不能	得到	通过	这	世界	没有	我们的	分享	的	麻烦	.

唉，唉，我们生活在这个世界上，谁都免不了要经历一些麻烦。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːzi] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət]
I've had a pretty easy life of it so far , but my time has come at
我已经 有 一个 漂亮的 简单的 生活 的 它 所以 远的 ， 但 我的 时间 有 来 在
[lɑːst]
last
最后的

我的生活一直都很轻松，但我的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I suppose I'll just have to make the best of it .
和 我 认为 患病的 只是 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

我想我只能尽力而为了。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

['ænz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ɪz] [bɪ'gʌn]
Anne's Bringing - up Is Begun
安妮的 带来 - 向上 是 开始

安妮的抚养开始了

[ef]
F
F

F

[ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
OR reasons best known to herself ,
或者 原因 最好的 已知 到 她自己 ,

或者，出于她自己最清楚的原因，

[mə'rɪlə] [dɪd] [nɒt] [tel] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]
Marilla did not tell Anne that she was to stay at Green Gables until the next
玛丽拉 做过 不是 告诉 安妮 那 她 曾是 到 停留 在 绿色的 山墙 直到 这 下一个
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

玛丽拉直到第二天下午才告诉安妮，她要在绿山墙别墅待到第二天下午。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɪzi] [wɪð] ['veəriəs] [tɑːsks][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]
During the forenoon she kept the child busy with various tasks and watched over
期间 这 午前 她 保留 这 孩子 忙碌的 和 各种各样的 任务 和 观看 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] .
her with a keen eye while she did them .
她 和 一个 敏锐的 眼睛 尽管 她 做过 他们 .

上午，她让孩子忙于各种事情，并在孩子做这些事情时密切关注着她。

[baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
By noon she had concluded that Anne was smart and obedient ,
经过 中午 她 有 结束 那 安妮 曾是 聪明的 和 听话 ,

到中午时分，她已经得出结论：安妮既聪明又听话。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ;
willing to work and quick to learn ;
愿意的 到 工作 和 快的 到 学习 ;

工作积极主动，学习能力强；

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]
her most serious shortcoming seemed to be a tendency to fall into
她 最多 严肃的 缺点 似乎 到 是 一个 趋势 到 落下 进入
['deɪdriːmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
daydreams in the middle of a task and forget all about it until such time as
白日梦 在 这 中间 的 一个 任务 和 忘记 全部 关于 它 直到 这样的 时间 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd][ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
she was sharply recalled to earth by a reprimand or a catastrophe .
她 曾是 尖锐地 召回 到 地球 经过 一个 训诫 或者 一个 灾难 .

她最严重的缺点似乎是在做事情的时候容易走神，然后把事情忘得一干二净，直到受到训斥或遭遇灾难才把她拉回现实。

[wen] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [mə'rɪlə]
When Anne had finished washing the dinner dishes she suddenly confronted Marilla
什么时候 安妮 有 完成的 洗涤 这 晚餐 菜肴 她 突然 面对 玛丽拉
[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['despərətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] .
with the air and expression of one desperately determined to learn the worst .
和 这 空气 和 表达 的 一 绝望地 决定 到 学习 这 最差 .

安妮洗完晚餐的碗碟后，突然用一种迫切想要知道最坏情况的神情和神态质问玛丽拉。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
Her thin little body trembled from head to foot ;
她 薄的 小的 身体 颤抖 从 头 到 脚 ;

她瘦小的身躯从头到脚都在颤抖；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] ;
her face flushed and her eyes dilated until they were almost black ;
她 脸 酡 和 她 眼睛 扩张 直到 他们 是 几乎 黑色的 ;

她脸涨得通红，瞳孔放大到几乎变成黑色；

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] :
she clasped her hands tightly and said in an imploring voice :
她 紧握 她 双手 紧紧 和 说 在 一个 恳求 嗓音 :

她双手紧紧相握，用恳求的语气说道：

“ [əʊ] , [pliːz] , [mɪs] ['kʌθbət] ,
“ Oh , please , Miss Cuthbert ,
“ 哦 , 请 , 错过 卡斯伯特 ,

“哦，拜托，卡斯伯特小姐，

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][nɒt] ?
won't you tell me if you are going to send me away or not ?
惯于 你 告诉 我 如果 你 是 去 到 发送 我 离开 或者 不是 ?

你到底要不要告诉我，你到底要不要把我送走？

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I've tried to be patient all the morning ,
我已经 尝试 到 是 病人 全部 这 早晨 ,

我整个上午都努力保持耐心。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
but I really feel that I cannot bear not knowing any longer .
但 我 真的 感觉 那 我 不能 熊 不是 会心 任何 更长 .

但我真的无法忍受这种未知的感觉了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
It's a dreadful feeling .
它是 一个 可怕 感觉 .

这是一种可怕的感觉。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
Please tell me . ”
请 告诉 我 . ”
请告诉我。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈskɔːldɪd] [ðə; ði] [ˈdɪʃklɒθ] [ɪn] [kliːn] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
“ You haven't scalded the dishcloth in clean hot water as I told you to do ,
“ 你 还没有 烫伤 这 抹布 在 干净的 热的 水 作为 我 讲述 你 到 做 ,
“你没有按照我说的用干净的热水烫洗抹布。”

” [sed] [məˈrɪlə] [ɪmˈʊvəbli] .
” said Marilla immovably .
” 说 玛丽拉 不可移动地 .
“玛丽拉语气坚定地说。”

“ [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [æn] .
“ Just go and do it before you ask any more questions , Anne .
“ 只是 去 和 做 它 前 你 问 任何 更多的 问题 , 安妮 .
“安妮，在你问更多问题之前，先去做吧。”

” [æn] [went] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪʃklɒθ] .
” Anne went and attended to the dishcloth .
” 安妮 去 和 参加 到 这 抹布 .
安妮走过去，开始洗碗布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [məˈrɪlə] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætərz] [feɪs] .
Then she returned to Marilla and fastened imploring eyes of the latter's face .
然后 她 返回 到 玛丽拉 和 系紧 恳求 眼睛 的 这 后者的 脸 .
然后她回到玛丽拉身边，用恳求的眼神凝视着玛丽拉的脸。

“ [wel] , ” [sed] [məˈrɪlə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Well , ” said Marilla , unable to find any excuse for deferring her
“ 出色地 , ” 说 玛丽拉 , 无法 到 寻找 任何 原谅 为了 推迟 她
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][lɒŋgə(r)] ,
explanation longer ,
解释 更长 ,
“好吧，”玛丽拉说道，她找不到任何理由再拖延解释。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
“ I suppose I might as well tell you .
“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .
“我想我最好还是告诉你吧。”

[ˈmæθjuː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
Matthew and I have decided to keep you — that is ,
马修 和 我 有 决定 到 保持 你 — 那 是 ,
马修和我决定留下你——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [ˈgreɪtf(ə)l] .
if you will try to be a good little girl and show yourself grateful .
如果 你 将要 尝试 到 是 一个 好的 小的 女孩 和 展示 你自己 感激的 .
如果你能做一个乖巧的小女孩，并且表现出感恩之心。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒtˈevə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
Why , child , whatever is the matter ? ”
为什么 , 孩子 , 任何 是 这 事情 ? ”
孩子，怎么了？

“ [aɪm] [ˈkraɪɪŋ] , ” [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] .
“ I'm crying , ” said Anne in a tone of bewilderment .
“ 我是 哭泣 , ” 说 安妮 在 一个 语气 的 困惑 .
“我哭了，”安妮困惑地说。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] .

“ I can't think why .

“ 我 不能 思考 为什么 .

“我想不出为什么。”

[aɪm][glæd][æz; əz][glæd][kæn; kən][biː; bi] .

I'm glad as glad can be .

我是 高兴的 作为 高兴的 能 是 .

我高兴极了。

[əʊ] , [glæd] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] .

Oh , glad doesn't seem the right word at all .

哦 , 高兴的 不 似乎 这 正确的 单词 在 全部 .

哦，高兴这个词似乎完全不合适。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəmz] — [bʌt; bət] [ðɪs] !

I was glad about the White Way and the cherry blossoms — but this !

我 曾是 高兴的 关于 这 白色的 方式 和 这 樱桃 花朵 — 但 这 !

我本来很高兴能看到白路和樱花——但是这个！

[əʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd] .

Oh , it's something more than glad .

哦 , 它是 某物 更多的 比 高兴的 .

哦，这不仅仅是高兴而已。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] .

I'm so happy .

我是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] .

I'll try to be so good .

患病的 尝试 到 是 所以 好的 .

我会努力做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] , [ai][ɪk'spekt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]

It will be uphill work , I expect , for Mrs . Thomas often told me I was

它 将要 是 上坡 工作 , 我 预计 , 为了 太太 . 托马斯 经常 讲述 我 我 曾是

['despərətli] ['wɪkɪd] .

desperately wicked .

绝望地 邪恶 .

我估计这将是一项艰巨的任务，因为托马斯太太经常说我坏透了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] .

However , I'll do my very best .

然而 , 患病的 做 我的 非常 最好的 .

但我会尽我所能。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ? ”

But can you tell me why I'm crying ? ”

但 能 你 告诉 我 为什么 我是 哭泣 ? ”

但你能告诉我我为什么哭吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] , ” [sed] [mə'rɪlə]

“ I suppose it's because you're all excited and worked up , ” said Marilla

“ 我 认为 它是 因为 你是 全部 兴奋的 和 工作 向上 , ” 说 玛丽拉

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly .

不赞同地 .

“我想是因为你们都很兴奋、很激动吧,”玛丽拉不赞同地说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔː'self] .
“ Sit down on that chair and try to calm yourself .
“ 坐 向下 在 那 椅子 和 尝试 到 冷静的 你自己 .
“请坐在椅子上，试着让自己冷静下来。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][bəuθ] [kraɪ][ænd; ənd] [lɑːf] [fɑː(r)] [tuː] ['iːzəli] .
I'm afraid you both cry and laugh far too easily .
我是 害怕的 你 两个都 哭 和 笑 远的 也 容易地 .
恐怕你们俩都太容易哭也太容易笑了。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] .
Yes , you can stay here and we will try to do right by you .
是的 , 你 能 停留 这里 和 我们 将要 尝试 到 做 正确的 经过 你 .
是的，您可以留在这里，我们会尽力照顾好您。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
You must go to school ;
你 必须 去 到 学校 ;
你必须去上学；

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
but it's only a fortnight till vacation so it isn't worth while for you to
但 它是 仅有的 一个 两星期 直到 假期 所以 它 不是 值得 尽管 为了 你 到
[stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembə(r)] . ”
start before it opens again in September . ”
开始 前 它 打开 再次 在 九月 . ”
但离假期只有两周了，所以你没必要在九月份重新开放之前就开始准备。”

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ What am I to call you ? ” asked Anne .
“ 什么 是 我 到 称呼 你 ? ” 问 安妮 .
“我该怎么称呼你呢？”安妮问道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [mɪs] ['kʌθbət] ?
“ Shall I always say Miss Cuthbert ?
“ 将 我 总是 说 错过 卡斯伯特 ?
“我以后都要叫她卡斯伯特小姐吗？”

[kæn; kən][ai][kɔːl][juː; jʊ] [ɑːnt] [mə'rɪlə] ? ”
Can I call you Aunt Marilla ? ”
能 我 称呼 你 阿姨 玛丽拉 ? ”
我可以叫你玛丽拉阿姨吗？

“ [nəʊ] ; [jʊl] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒʌst] [pleɪn] [mə'rɪlə] .
“ No ; you'll call me just plain Marilla .
“ 不 ; 你会 称呼 我 只是 清楚的 玛丽拉 .
“不，你就叫我玛丽拉吧。”

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [mɪs] ['kʌθbət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . ”
I'm not used to being called Miss Cuthbert and it would make me nervous . ”
我是 不是 用过的 到 存在 称为 错过 卡斯伯特 和 它 会 制作 我 紧张的 . ”
我不习惯别人叫我卡斯伯特小姐，这会让我感到紧张。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][dʒʌst] [seɪ] [mə'rɪlə] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ It sounds awfully disrespectful to just say Marilla , ” protested Anne .
“ 它 声音 非常 不尊重 到 只是 说 玛丽拉 , ” 抗议 安妮 .
“直接叫玛丽拉听起来非常不尊重人,”安妮抗议道。

“ [ai] [ges] [ðεəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk]
“ I guess there'll be nothing disrespectful in it if you're careful to speak
“ 我 猜测 将会 是 没有什么 不尊重 在 它 如果 你是 小心 到 说话
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

“我想，只要你说话注意礼貌，就不会有什么不敬之处。”

['evribɒdi] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɪn] [ˌævən'liː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [mə'rɪlə] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
Everybody , young and old , in Avonlea calls me Marilla except the minister .
大家 , 年轻的 和 老的 , 在 阿冯利 呼叫 我 玛丽拉 除了 这 部长 .

在艾文利，除了牧师以外，所有男女老少都叫我玛丽拉。

[hiː; hi] [sez] [mɪs] ['kʌθbət] — [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
He says Miss Cuthbert — when he thinks of it . ”
他 说道 错过 卡斯伯特 — 什么时候 他 思考 的 它 . ”

他说：“库斯伯特小姐——如果他想起她的话。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɑːnt] [mə'rɪlə] , ” [sed] [æn] ['wɪstfəli] .
“ I'd love to call you Aunt Marilla , ” said Anne wistfully .
“ ID 爱 到 称呼 你 阿姨 玛丽拉 , ” 说 安妮 怅然地 .

“我真想叫你玛丽拉阿姨,”安妮怅然地说。

“ [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
“ I've never had an aunt or any relation at all — not even a grandmother .
“ 我已经 绝不 有 一个 阿姨 或者 任何 关系 在 全部 — 不是 甚至 一个 祖母 .

“我从来没有姑姑或任何亲戚——甚至连祖母都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It would make me feel as if I really belonged to you .
它 会 制作 我 感觉 作为 如果 我 真的 属于 到 你 .

那会让我觉得我真的属于你。

[kænt] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɑːnt] [mə'rɪlə] ? ”
Can't I call you Aunt Marilla ? ”
不能 我 称呼 你 阿姨 玛丽拉 ? ”

我可以叫你玛丽拉阿姨吗?

“ [nəʊ] . [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [nems] [ðæt] [dəʊnt]
“ No . I'm not your aunt and I don't believe in calling people names that don't
“ 不 . 我是 不是 你的 阿姨 和 我 不 相信 在 呼叫 人们 姓名 那 不
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
belong to them . ”
属于 到 他们 . ”

“不，我不是你姑姑，我也不赞成给别人起不属于他们的外号。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɑːnt] . ”
“ But we could imagine you were my aunt . ”
“ 但 我们 可以 想象 你 是 我的 阿姨 . ”

“但我们可以想象你是我的姑姑。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['grɪmli] .
“ I couldn't , ” said Marilla grimly .
“ 我 不能 , ” 说 玛丽拉 阴沉地 .

“我做不到,”玛丽拉冷冷地说。

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ Do you never imagine things different from what they really are ? ” asked
“ 做 你 绝不 想象 事物 不同的 从 什么 他们 真的 是 ? ” 问
[æn] [waɪd] - [aɪd] .
Anne wide - eyed .
安妮 宽的 - 眼睛 .

“你难道从来没有把事情想象成和实际情况不一样的样子吗？”安妮睁大眼睛问道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” Anne drew a long breath .
” 安妮 画 一个 长的 气息 .

安妮长长地吸了一口气。

“ [əʊ] , [mɪs] — [mə'rɪlə] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mɪs] ! ”
“ Oh , Miss — Marilla , how much you miss ! ”
“ 哦 , 错过 — 玛丽拉 , 如何 很多 你 错过 ! ”

“哦，玛丽拉小姐，你多么想念她啊！”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ri'tɔːt]
“ I don't believe in imagining things different from what they really are , ” retorted
“ 我 不 相信 在 想象 事物 不同的 从 什么 他们 真的 是 , ” 反驳
[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

“我不相信可以凭空想象事物与它们实际的样子不同,”玛丽拉反驳道。

“ [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
“ When the Lord puts us in certain circumstances He doesn't mean for us
“ 什么时候 这 主 放置 我们 在 肯定 情况 他 不 意思是 为了 我们
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
to imagine them away .
到 想象 他们 离开 .

“当上帝把我们置于某些境地时，祂并不希望我们凭空想象就能摆脱它们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Go into the sitting room ,
去 进入 这 坐着 房间 ,

走进客厅，

[æn] — [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni] [flaɪz] [ɪn] — [ænd; ənd] [brɪŋ]
Anne — be sure your feet are clean and don't let any flies in — and bring
安妮 — 是 当然 你的 脚 是 干净的 和 不 让 任何 苍蝇 在 — 和 带来
[ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [kɑːd] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
me out the illustrated card that's on the mantelpiece .
我 出去 这 插图 卡片 那就是 在 这 壁炉架 .

安妮——请确保你的脚干净，不要让苍蝇飞进来——然后把壁炉架上的那张插图卡片拿给我。

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]
The Lord's Prayer is on it and you'll devote your spare time this afternoon to
这 主场 祷告 是 在 它 和 你会 奉献 你的 空闲的 时间 这 下午 到
['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
learning it off by heart .
学习 它 离开 经过 心 .

上面有《主祷文》，你今天下午的空闲时间要把它背下来。

[ðeəz; ðəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[preŋ]	[æz; əz]	[ai]	[hɜːd]	[lɑːst]	[naɪt]	.	”
There's	**to**	**be**	**no**	**more**	**of**	**such**	**praying**	**as**	**I**	**heard**	**last**	**night**	**.**	**”**
有	到	是	不	更多的	的	这样的	祈祷	作为	我	听到	最后的	夜晚	.	”

昨晚我听到的那种祈祷声以后不会再有了。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	['ɔːkwəd]	,	”	[sed]	[æn]	[əˌpɒlə'dʒetɪkli]	,	“	[bʌt; bət]	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
“	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**very**	**awkward**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**apologetically**	**,**	**“**	**but**	**then**	**,**	**you**	**see**	**,**
“	我	认为	我	曾是	非常	尴尬的	,	”	说	安妮	带着歉意地	,	“	但	然后	,	你	看	,

“我想我当时很笨拙,”安妮歉意地说，“但是，你看，

[aɪ'd]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	['præktɪs]	.
I'd	**never**	**had**	**any**	**practice**	**.**
ID	绝不	有	任何	实践	.

我之前从未练习过。

[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	['riːəli]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[preɪ]	['veri]	[wel]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?
You	**couldn't**	**really**	**expect**	**a**	**person**	**to**	**pray**	**very**	**well**	**the**	**first**	**time**	**she**	**tried**	**,**	**could**	**you**	**?**
你	不能	真的	预计	一个	人	到	祈祷	非常	出色地	这	第一的	时间	她	尝试	,	可以	你	?

你总不能指望一个人第一次祈祷就能祈祷得很好吧?

[ai]	[θɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[preə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,
I	**thought**	**out**	**a**	**splendid**	**prayer**	**after**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**,**
我	想法	出去	一个	灿烂	祷告	后	我	去	到	床	,

我上床睡觉后，想出了一篇很棒的祷告词。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	['prɒmɪst]	[juː; jʊ]	[ai]	[wʊd]	.
just	**as**	**I**	**promised**	**you**	**I**	**would**	**.**
只是	作为	我	承诺	你	我	会	.

正如我向你承诺的那样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstərz]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[pəʊ'etɪkəl]	.
It	**was**	**nearly**	**as**	**long**	**as**	**a**	**minister's**	**and**	**so**	**poetical**	**.**
它	曾是	几乎	作为	长的	作为	一个	部长	和	所以	诗意的	.

它几乎和部长的演讲稿一样长，而且充满诗意。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
但	会	你	相信	它	?

但你会相信吗?

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'membə(r)]	[wʌn]	[wɜːd]	[wen]	[ai]	[wəʊk]	[ʌp]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
I	**couldn't**	**remember**	**one**	**word**	**when**	**I**	**woke**	**up**	**this**	**morning**	**.**
我	不能	记住	一	单词	什么时候	我	觉醒	向上	这	早晨	.

我今天早上醒来的时候，一个字都想不起来了。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wʌn]	[æz; əz]	[gʊd]	.
And	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**think**	**out**	**another**	**one**	**as**	**good**	**.**
和	我是	害怕的	患病的	绝不	是	有能力的	到	思考	出去	其他	一	作为	好的	.

恐怕我再也想不出像它一样好的东西了。

['sʌmhaʊ]	,	[θɪŋz]	['nevə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[gʊd]	[wen]	['ðer]	[θɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	.
Somehow	**,**	**things**	**never**	**are**	**so**	**good**	**when**	**they're**	**thought**	**out**	**a**	**second**	**time**	**.**
不知何故	,	事物	绝不	是	所以	好的	什么时候	它们是	想法	出去	一个	第二	时间	.

不知为何，事情第二次考虑的时候总是不如第一次那么好。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ? ”
Have you ever noticed that ? ”
有 你 曾经 注意到 那 ? ”

你有没有注意到这一点?

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs] , [æn] .
“ Here is something for you to notice , Anne .
“ 这里 是 某物 为了 你 到 注意 , 安妮 .

“安妮，这里有一件事你需要注意。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
When I tell you to do a thing I want you to obey me at once and
什么时候 我 告诉 你 到 做 一个 事物 我 想 你 到 服从 我 在 一次 和
[nɒt] [stænd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
not stand stock - still and discourse about it .
不是 站立 库存 - 仍然 和 话语 关于 它 .

当我吩咐你做某件事时，你要立刻服从我，不要犹豫不决，喋喋不休。

[dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .
Just you go and do as I bid you .
只是 你 去 和 做 作为 我 出价 你 .

你照我说的做就行了。

” [æn] ['prɒmptli] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]
” Anne promptly departed for the sitting - room across the hall ; she failed to
” 安妮 及时 已离开 为了 这 坐着 - 房间 穿过 这 大厅 ; 她 失败的 到
[rɪ'tɜːn] ;
return ;
返回 ;

安妮随即前往走廊对面的客厅；她再也没有回来；

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [mə'rɪlə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɑːftə(r)]
after waiting ten minutes Marilla laid down her knitting and marched after
后 等待 十 分钟 玛丽拉 铺设 向下 她 针织 和 行军 后
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her with a grim expression .
她 和 一个 严峻 表达 .

等了十分钟后，玛丽拉放下手中的毛线，面色凝重地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
She found Anne standing motionless before a picture hanging on the wall between the
她 成立 安妮 常设 静止不动 前 一个 图片 绞刑 在 这 墙 之间 这
[tuː] ['wɪndəʊz] ,
two windows ,
二 视窗 ,

她发现安妮一动不动地站在两扇窗户之间墙上挂着的一幅画前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'stɑːr] [wɪð] [driːmz] .
with her eyes astar with dreams .
和 她 眼睛 明星 和 梦境 .

她眼中闪烁着梦想的光芒。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [lait] [streɪnd] [θruː] ['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz]
The white and green light strained through apple - trees and clustering vines
这 白色的 和 绿色的 光 紧张 通过 苹果 - 树木 和 聚类 藤蔓
[ˌaʊt'saɪd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ræpt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʌn'ɜːθli] ['reɪdiəns] .
outside fell over the rapt little figure with a half - unearthly radiance .
外部 跌倒 超过 这 欣喜若狂 小的 数字 和 一个 一半 - 超凡脱俗的 辐射 .

透过外面的苹果树和藤蔓，白色和绿色的光线倾泻而下，洒在专注的小身影上，散发出一种半超凡脱俗的光辉。

“ [æn] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mə'rɪlə] ['ʃɑːpli] .
“ Anne , whatever are you thinking of ? ” demanded Marilla sharply .
“ 安妮 , 任何 是 你 思维 的 ? ” 要求 玛丽拉 尖锐地 .

“安妮，你到底在想什么？”玛丽拉厉声问道。

[æn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Anne came back to earth with a start .
安妮 来了 后退 到 地球 和 一个 开始 .

安妮猛然回过神来。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['vɪvɪd]['krəʊməʊ] [ɪn'taɪtld] , “
“ That , ” she said , pointing to the picture — a rather vivid chromo entitled , “
“ 那 , ” 她 说 , 指向 到 这 图片 — 一个 相当 生动 色度 标题 , “
[kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Christ Blessing Little
基督 祝福 小的

“就是那幅,”她指着那幅画说道——那是一幅色彩鲜艳的彩色照片，标题是《基督祝福小耶稣》。

['tʃɪldrən] ” — “ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ai]
Children ” — “ and I was just imagining I was one of them — that I
孩子们 ” — “ 和 我 曾是 只是 想象 我 曾是 一 的 他们 — 那 我
[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [dres] ,
was the little girl in the blue dress ,
曾是 这 小的 女孩 在 这 蓝色的 裙子 ,

孩子们”——“我当时就想象自己是他们中的一员——想象自己是那个穿着蓝色连衣裙的小女孩，

['stændɪŋ] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [laɪk] [ˌem 'iː]
standing off by herself in the corner as if she didn't belong to anybody , like me
常设 离开 经过 她自己 在 这 角落 作为 如果 她 没有 属于 到 任何人 , 喜欢 我
.
.
.

她独自一人站在角落里，仿佛不属于任何人，就像我一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
She looks lonely and sad , don't you think ?
她 看起来 孤独 和 伤心 , 不 你 思考 ?

她看起来很孤独，很悲伤，你不觉得吗?

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
I guess she hadn't any father or mother of her own .
我 猜测 她 之前没有 任何 父亲 或者 母亲 的 她 自己的 .

我猜她没有亲生父母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] , [tuː] ,
But she wanted to be blessed , too ,
但 她 通缉 到 是 蒙福 , 也 ,

但她也渴望得到祝福。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [krept] ['ʃaɪli] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
so she just crept shyly up on the outside of the crowd ,
所以 她 只是 悄悄地爬 害羞地 向上 在 这 外部 的 这 人群 ,

于是她害羞地悄悄走到人群外围。

['həʊpɪŋ] ['nəʊbədi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪk'sept] [hɪm] .
hoping nobody would notice her — except Him .
希望 无人 会 注意 她 — 除了 他 .

希望除了他以外，没有人会注意到她。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
I'm sure I know just how she felt .
我是 当然 我 知道 只是 如何 她 毛毡 .

我确信我能体会到她的感受。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt][kəʊld] ,
Her heart must have beat and her hands must have got cold ,
她 心 必须 有 打 和 她 双手 必须 有 得到 寒冷的 ，

她的心脏一定还在跳动，她的手一定已经冰凉了。

[laɪk] [maɪn] [dɪd] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] .
like mine did when I asked you if I could stay .
喜欢 矿 做过 什么时候 我 问 你 如果 我 可以 停留 .

就像我问你我能不能留下来时，我的反应一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] ['maitənt] ['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .
She was afraid He mightn't notice her .
她 曾是 害怕的 他 可能不会 注意 她 .

她害怕他可能不会注意到她。

[bʌt; bət] [ɪts] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But it's likely He did , don't you think ?
但 它是 可能 他 做过 ， 不 你 思考 ？

但祂很可能真的这么做了，你不觉得吗？

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [hɜː(r); hə(r)] ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ɔːl][ðə; ði]
I've been trying to imagine it all out — her edging a little nearer all the
我已经 到过 尝试 到 想象 它 全部 出去 — 她 边缘 一个 小的 更近 全部 这
[taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ;
time until she was quite close to Him ;
时间 直到 她 曾是 相当 关闭 到 他 ；

我一直在努力想象这一切——她一步步靠近他，直到离他很近；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
and then He would look at her and put His hand on her hair
和 然后 他 会 看 在 她 和 放 他的 手 在 她 头发
[ænd; ənd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ，

然后祂会看着她，把手放在她的头发上，哦，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
such a thrill of joy as would run over her !
这样的 一个 刺激 的 喜悦 作为 会 跑步 超过 她 ！

她会欣喜若狂！

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['hædnt] ['peɪntɪd] [hɪm] [səʊ] ['sɒrəʊfl] - ['lʊkɪŋ] .
But I wish the artist hadn't painted Him so sorrowful - looking .
但 我 希望 这 艺术家 之前没有 绘 他 所以 悲伤 - 寻找 .

但我希望画家没有把他画得那么悲伤。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [juːv] ['nəʊtɪst] .
All His pictures are like that , if you've noticed .
全部 他的 图片 是 喜欢 那 ，如果 你已经 注意到 .

如果你仔细观察的话，就会发现他所有的照片都是这样的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ][sæd][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]
But I don't believe He could really have looked so sad or the children would
但 我 不 相信 他 可以 真的 有 看起来 所以 伤心 或者 这 孩子们 会
[hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [hɪm] . ”
have been afraid of Him . ”
有 到过 害怕的 的 他 . ”

但我不认为祂真的会看起来那么悲伤，否则孩子们会害怕祂的。

“ [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðɪs] [spiːtʃ] [lɒŋ]
“ Anne , ” said Marilla , wondering why she had not broken into this speech long
“ 安妮 , ” 说 玛丽拉 , 好奇 为什么 她 有 不是 破碎的 进入 这 演讲 长的
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“安妮，”玛丽拉说道，她纳闷自己为什么没有早点开始说这番话。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
“ you shouldn't talk that way .
“ 你 不应该 讲话 那 方式 .

你不应该那样说话。

[ɪts] [ɪ'revərənt] — ['pɒzətɪvli] [ɪ'revərənt] .
It's irreverent — positively irreverent .
它是 不敬的 — 积极地 不敬的 .

它很不敬——简直是彻头彻尾的不敬。

” ['ænz] [aɪz] ['mɑːvəl] .
” Anne's eyes marveled .
” 安妮的 眼睛 惊叹 .

安妮眼中充满了惊奇。

“ [waɪ] , [ai] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] ['revərənt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
“ Why , I felt just as reverent as could be .
“ 为什么 , 我 毛毡 只是 作为 虔诚的 作为 可以 是 .

“我当时感到无比虔诚。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'revərənt] . ”
I'm sure I didn't mean to be irreverent . ”
我是 当然 我 没有 意思是 到 是 不敬的 . ”

我确信我并非有意失礼。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [fə'mɪliəli]
“ Well , I don't suppose you did — but it doesn't sound right to talk so familiarly
“ 出色地 , 我 不 认为 你 做过 — 但 它 不 声音 正确的 到 讲话 所以 熟悉地
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
about such things .
关于 这样的 事物 .

“嗯，我想你肯定没有——但是用如此亲昵的语气谈论这种事情听起来不太合适。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [æn] ,
And another thing , Anne ,
和 其他 事物 , 安妮 ,

还有一件事，安妮。

[wen] [ai] [send] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː]
when I send you after something you're to bring it at once and not fall into
什么时候 我 发送 你 后 某物 你是 到 带来 它 在 一次 和 不是 落下 进入
['muːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪktʃəz] .
mooning and imagining before pictures .
露臀 和 想象 前 图片 .

当我让你去取东西时，你要立刻把它带来，不要对着照片发呆或胡思乱想。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[teɪk] [ðæt] [kɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Take that card and come right to the kitchen .
拿 那 卡片 和 来 正确的 到 这 厨房 .

拿着这张卡，直接来厨房。

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [preə(r)] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .

Now , sit down in the corner and learn that prayer off by heart .

现在 , 坐 向下 在 这 角落 和 学习 那 祷告 离开 经过 心 .

现在，坐在角落里，把那段祷文背下来。

” [æn] [set] [ðə; ði] [kɑːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌgfʊl][ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

” Anne set the card up against the jugful of apple blossoms she had brought in

” 安妮 放 这 卡片 向上 反对 这 满满一壶 的 苹果 花朵 她 有 带来 在

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] — [mə'rɪlə] [hæd; həd] [aɪd] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'skæns] ,

to decorate the dinner table — Marilla had eyed that decoration askance ,

到 装饰 这 晚餐 桌子 — 玛丽拉 有 眼睛 那 装饰 斜视 ,

安妮把卡片放在她带来的那罐苹果花旁边，那罐苹果花是用来装饰餐桌的——玛丽拉曾斜眼打量过那件装饰品。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] — [prɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but had said nothing — propped her chin on her hands ,

但 有 说 没有什么 — 支撑 她 下巴 在 她 双手 ,

但她什么也没说——双手托着下巴，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] .

and fell to studying it intently for several silent minutes .

和 跌倒 到 学习 它 专注地 为了 一些 沉默的 分钟 .

于是他开始全神贯注地研究起来，一言不发，持续了好几分钟。

“ [ai] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“ I like this , ” she announced at length .

“ 我 喜欢 这 , ” 她 宣布 在 长度 .

“我喜欢这个,”她长篇大论地宣布道。

“ [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“ It's beautiful .

“ 它是 美丽的 .

“很美丽。

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I've heard it before — I heard the superintendent of the asylum Sunday - school

我已经 听到 它 前 — 我 听到 这 校长 的 这 庇护所 星期日 - 学校

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wʌns] .

say it over once .

说 它 超过 一次 .

我以前听过——我曾经听精神病院主日学校的校长说过一遍。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But I didn't like it then .

但 我 没有 喜欢 它 然后 .

但我当时并不喜欢它。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['mɔːnfəli] .

He had such a cracked voice and he prayed it so mournfully .

他 有 这样的 一个 裂纹 嗓音 和 他 祈祷 它 所以 悲伤地 .

他的声音沙哑，祈祷的声音也十分哀伤。

[ai] ['riːəli] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [preŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] .

I really felt sure he thought praying was a disagreeable duty .

我 真的 毛毡 当然 他 想法 祈祷 曾是 一个 令人不快的 责任 .

我真的觉得他认为祈祷是一件令人不快的事情。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['pəʊətri] [dʌz] .

This isn't poetry , but it makes me feel just the same way poetry does .

这 不是 诗 , 但 它 制作 我 感觉 只是 这 相同的 方式 诗 做 .

这虽然不是诗，但它带给我的感受却和诗歌一样。

- ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
' Our Father who art in heaven , hallowed be Thy name .
- 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
' That is just like a line of music .
- 那 是 只是 喜欢 一个 线 的 音乐 .

“那就像一条旋律线。”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ðɪs] , [mɪs] — [mə'rɪlə] . ”
Oh , I'm so glad you thought of making me learn this , Miss — Marilla . ”
哦 , 我是 所以 高兴的 你 想法 的 制作 我 学习 这 , 错过 — 玛丽拉 . ”

哦，玛丽拉小姐，我真高兴您想到让我学习这个。”

“ [wel] , [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɔːtli] .
“ Well , learn it and hold your tongue , ” said Marilla shortly .
“ 出色地 , 学习 它 和 抓住 你的 舌头 , ” 说 玛丽拉 不久 .

“那就好好学着，别乱说话。”玛丽拉简短地说。

[æn] [tɪpt] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] [ɒn][ə; eɪ]
Anne tipped the vase of apple blossoms near enough to bestow a soft kiss on a
安妮 倾斜 这 花瓶 的 苹果 花朵 靠近 足够的 到 赐给 一个 柔软的 吻 在 一个
[pɪŋk] - ['kʌpt] [bʌd] ,
pink - cupped bud ,
粉色的 - 杯状 芽 ,

安妮将苹果花瓶倾斜，凑近一朵粉红色的花苞，轻轻地吻了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [lɒŋgə(r)] .
and then studied diligently for some moments longer .
和 然后 研究 勤勉地 为了 一些 时刻 更长 .

然后又认真地学习了一会儿。

“ [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['prez(ə)ntli] ,
“ Marilla , ” she demanded presently ,
“ 玛丽拉 , ” 她 要求 目前 ,

“玛丽拉，”她立刻问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ɪn] [ˌævən'liː] ? ”
“ do you think that I shall ever have a bosom friend in Avonlea ? ”
“ 做 你 思考 那 我 将 曾经 有 一个 怀 朋友 在 阿冯利 ? ”

“你认为我能在埃文利找到知己吗？”

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [frend] ? ”
“ A — a what kind of friend ? ”
“ 一个 — 一个 什么 种类 的 朋友 ? ”

“A……A是什么样的朋友？”

“ [ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] — [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
“ A bosom friend — an intimate friend ,
“ 一个 怀 朋友 — 一个 亲密的 朋友 ,

“知己好友——亲密的朋友，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [kən'faɪd] [maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] .
you know — a really kindred spirit to whom I can confide my inmost soul .
你 知道 — 一个 真的 亲属 精神 到 谁 我 能 信任 我的 最 灵魂 .

你知道吗——我找到了一个真正的知己，可以向他倾诉我内心深处的秘密。

[aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've dreamed of meeting her all my life .
我已经 梦见 的 会议 她 全部 我的 生活 .

我毕生的梦想就是见到她。

[ai]['nevə(r)] ['riːəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [wʊd] ,
I never really supposed I would ,
我 绝不 真的 据称 我 会 ,

我从没想过我会这样做，

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvliɪst] [driːmz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [pə'hæps]
but so many of my loveliest dreams have come true all at once that perhaps
但 所以 许多 的 我的 最可爱的 梦境 有 来 真的 全部 在 一次 那 也许
[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ,
this one will ,
这 一 将要 ,

但我许多最美好的梦想都同时实现了，或许这个梦想也会实现。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
Do you think it's possible ? ”
做 你 思考 它是 可能的 ? ”

你觉得有可能吗？

“ [daɪ'ænə] ['beri] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][æt; ət] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
“ Diana Barry lives over at Orchard Slope and she's about your age .
“ 戴安娜 巴里 生活 超过 在 果园 坡 和 她是 关于 你的 年龄 .

“戴安娜·巴里住在果园坡，她和你年纪相仿。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
She's a very nice little girl ,
她是 一个 非常 好的 小的 女孩 ,

她是个非常可爱的小女孩。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] .
and perhaps she will be a playmate for you when she comes home .
和 也许 她 将要 是 一个 玩伴 为了 你 什么时候 她 来 家 .

她回家后或许会成为你的玩伴。

[ʃiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] [dʒʌst] [naʊ] .
She's visiting her aunt over at Carmody just now .
她是 访问 她 阿姨 超过 在 卡莫迪 只是 现在 .

她现在正在卡莫迪探望她的姑姑。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ðəʊ] .
You'll have to be careful how you behave yourself , though .
你会 有 到 是 小心 如何 你 表现 你自己 , 尽管 .

不过，你的言行举止要格外注意。

['mɪsɪz] . ['beri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] .
Mrs . Barry is a very particular woman .
太太 . 巴里 是 一个 非常 特别的 女士 .

巴里太太是个很有个性的女人。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [daɪ'ænə] [pleɪ] [wɪð] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] .
She won't let Diana play with any little girl who isn't nice and good .
她 惯于 让 戴安娜 玩 和 任何 小的 女孩 WHO 不是 好的 和 好的 .

她不让戴安娜和任何不乖巧懂事的小女孩一起玩。

”	[æn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[mə'rɪlə]	[θruː]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	['blɒsəmz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ə'gləʊ]	[wɪð]	['ɪntrəst]	.
”	**Anne**	**looked**	**at**	**Marilla**	**through**	**the**	**apple**	**blossoms**	**,**	**her**	**eyes**	**aglow**	**with**	**interest**	**.**
”	安妮	看起来	在	玛丽拉	通过	这	苹果	花朵	,	她	眼睛	闪耀	和	兴趣	.

安妮透过苹果花看着玛丽拉，眼中闪烁着兴趣的光芒。

“	[wɒt]	[ɪz]	[daɪ'ænə]	[laɪk]	?
“	**What**	**is**	**Diana**	**like**	**?**
“	什么	是	戴安娜	喜欢	?

戴安娜是个什么样的人?

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	['ɪz(ə)nt]	[red]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Her	**hair**	**isn't**	**red**	**,**	**is**	**it**	**?**
她	头发	不是	红色的	,	是	它	?

她的头发不是红色的，对吧?

[əʊ]	,	[ai]	[həʊp]	[nɒt]	.
Oh	**,**	**I**	**hope**	**not**	**.**
哦	,	我	希望	不是	.

哦，我希望不是。

[ɪts]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[red]	[heə(r)]	[maɪ'self]	,
It's	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**red**	**hair**	**myself**	**,**
它是	坏的	足够的	到	有	红色的	头发	我	,

我自己有一头红发就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət]	[ai]	['pɒzətɪvli]	['kʊd(ə)nt]	[ɪn'djʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʊzəm]	[frend]	.	”
but	**I**	**positively**	**couldn't**	**endure**	**it**	**in**	**a**	**bosom**	**friend**	**.**	**”**
但	我	积极地	不能	忍受	它	在	一个	怀	朋友	.	”

但我绝对无法容忍这种事发生在挚友身上。

“	[daɪ'ænə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
“	**Diana**	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**little**	**girl**	**.**
“	戴安娜	是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	.

“戴安娜是个非常漂亮的小女孩。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[blæk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['rəʊzi]	[tʃiːks]	.
She	**has**	**black**	**eyes**	**and**	**hair**	**and**	**rosy**	**cheeks**	**.**
她	有	黑色的	眼睛	和	头发	和	红润	脸颊	.

她有一双黑色的眼睛和头发，还有红润的脸颊。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[smɑːt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['biːɪŋ]	['prɪti]	.
And	**she**	**is**	**good**	**and**	**smart**	**,**	**which**	**is**	**better**	**than**	**being**	**pretty**	**.**
和	她	是	好的	和	聪明的	,	哪个	是	更好的	比	存在	漂亮的	.

她既善良又聪明，这比漂亮更重要。

”	[mə'rɪlə]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['mɒrəlz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[ɪn]	['wʌndəlænd]	,
”	**Marilla**	**was**	**as**	**fond**	**of**	**morals**	**as**	**the**	**Duchess**	**in**	**Wonderland**	**,**
”	玛丽拉	曾是	作为	喜爱	的	德	作为	这	公爵夫人	在	仙境	,

“玛丽拉和《爱丽丝梦游仙境》里的公爵夫人一样重视道德。”

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fɜːmli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tækt]	[ɒn]	[tuː; tə]	['evri]	[rɪ'mɑːk]	[meɪd]
and	**was**	**firmly**	**convinced**	**that**	**one**	**should**	**be**	**tacked**	**on**	**to**	**every**	**remark**	**made**
和	曾是	牢牢	确信	那	一	应该	是	已钉住	在	到	每一个	评论	制成

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[ʌp]	.
to	**a**	**child**	**who**	**was**	**being**	**brought**	**up**	**.**
到	一个	孩子	WHO	曾是	存在	带来	向上	.

他坚信，对于正在成长的孩子，每说一句话都应该加上这句话。

[bʌt; bət] [æn] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [siːzd] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
But Anne waved the moral inconsequently aside and seized only on the delightful
但 安妮 挥手 这 道德 因此 旁边 和 查获 仅有的 在 这 愉快
[ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
possibilities before it .
可能性 前 它 .

但安妮对道德教训不以为意，只顾着享受眼前的美好事物。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [ʃiːz] ['prɪti] .
“ Oh , I'm so glad she's pretty .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 她是 漂亮的 .

“哦，我真高兴她长得漂亮。”

[nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn'self] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Next to being beautiful oneself — and that's impossible in my case — it would
下一个 到 存在 美丽的 自己 — 和 那就是 不可能的 在 我的 案件 — 它 会
[biː; bi] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] [frend] .
be best to have a beautiful bosom friend .
是 最好的 到 有 一个 美丽的 怀 朋友 .

除了自身拥有美貌之外——而这对我来说是不可能的——最好是有一个美丽的知己。

[wen] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm]
When I lived with Mrs . Thomas she had a bookcase in her sitting room
什么时候 我 居住地 和 太太 . 托马斯 她 有 一个 书柜 在 她 坐着 房间
[wɪð] [glɑːs] [dɔːz] .
with glass doors .
和 玻璃 门 .

我住在托马斯太太家的时候，她的客厅里有一个带玻璃门的书柜。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [bʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
There weren't any books in it ;
那里 不是 任何 图书 在 它 ;

里面没有任何书；

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Thomas kept her best china and her preserves there — when she
太太 . 托马斯 保留 她 最好的 中国 和 她 果酱 那里 — 什么时候 她
[hæd; həd] ['eni] [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə] [kiːp] .
had any preserves to keep .
有 任何 果酱 到 保持 .

托马斯太太把她最好的瓷器和她保存的果酱都放在那里——如果她有果酱要保存的话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
One of the doors was broken .
一 的 这 门 曾是 破碎的 .

其中一扇门坏了。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
Mr . Thomas smashed it one night when he was slightly intoxicated .
先生 . 托马斯 粉碎 它 一 夜晚 什么时候 他 曾是 轻微地 酣 .

一天晚上，托马斯先生在略微醉酒的情况下把它砸碎了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
But the other was whole and I used to pretend that my reflection in it
但 这 其他 曾是 所有的 和 我 用过的 到 假装 那 我的 反射 在 它
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
was another little girl who lived in it .
曾是 其他 小的 女孩 WHO 居住地 在 它 .

但另一个是完整的，我常常假装我在里面的倒影是住在里面的另一个小女孩。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪti] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] .
I called her Katie Maurice , and we were very intimate .
我 称为 她 凯蒂 莫里斯 , 和 我们 是 非常 亲密的 .

我叫她凯蒂·莫里斯，我们关系非常亲密。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [tel]
I used to talk to her by the hour , especially on Sunday , and tell
我 用过的 到 讲话 到 她 经过 这 小时 , 尤其 在 星期日 , 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
her everything .
她 一切 .

我以前经常跟她聊天，尤其是星期天，一聊就是几个小时，什么事都跟她说。

['keɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
Katie was the comfort and consolation of my life .
凯蒂 曾是 这 舒适 和 安慰 的 我的 生活 .

凯蒂是我生命中的慰藉和安慰。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli]
We used to pretend that the bookcase was enchanted and that if I only
我们 用过的 到 假装 那 这 书柜 曾是 迷人的 和 那 如果 我 仅有的
[njuː] [ðə; ði] [spel] [ai][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][step] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['keɪti]
knew the spell I could open the door and step right into the room where Katie
知道 这 拼写 我 可以 打开 这 门 和 步 正确的 进入 这 房间 在哪里 凯蒂
['mɒrɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Maurice lived ,
莫里斯 居住地 ,

我们以前常常假装那个书柜有魔法，如果我知道咒语，就能打开门，直接走进凯蒂·莫里斯住的房间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['tɒməs] - [ʃelvz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
instead of into Mrs . Thomas ' shelves of preserves and china .
反而 的 进入 太太 . 托马斯 - 货架 的 果酱 和 中国 .

而不是放到托马斯太太的果酱和瓷器架子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['keɪti] ['mɒrɪs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [aʊt]
And then Katie Maurice would have taken me by the hand and led me out
和 然后 凯蒂 莫里斯 会 有 已采取 我 经过 这 手 和 引领 我 出去
['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
into a wonderful place ,
进入 一个 精彩的 地方 ,

然后凯蒂·莫里斯就会牵着我的手，带我到一个美好的地方。

[ɔːl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
all flowers and sunshine and fairies , and we would have lived there
全部 花朵 和 阳光 和 仙女 , 和 我们 会 有 居住地 那里
['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
happy for ever after .
快乐的 为了 曾经 后 .

那里鲜花盛开，阳光明媚，还有仙女，我们会在那里永远幸福地生活下去。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] ['keɪti]
When I went to live with Mrs . Hammond it just broke my heart to leave Katie
什么时候 我 去 到 居住 和 太太 . 哈蒙德 它 只是 打破 我的 心 到 离开 凯蒂
['mɒrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

搬去和哈蒙德太太一起住的时候，离开凯蒂·莫里斯让我心碎不已。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] , [tuː] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
She felt it dreadfully , too , I know she did ,
她 毛毡 它 极其糟糕 , 也 , 我 知道 她 做过 ,

我知道她也感到非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [dɔː(r)] .
for she was crying when she kissed me good - bye through the bookcase door .
为了 她 曾是 哭泣 什么时候 她 亲吻 我 好的 - 再见 通过 这 书柜 门 .

因为她隔着书柜门吻别时，一直在哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʊkkeɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæməndz] .
There was no bookcase at Mrs . Hammond's .
那里 曾是 不 书柜 在 太太 . 哈蒙德的 .

哈蒙德太太家没有书柜。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,
But just up the river a little way from the house there was a long green little valley ,
但 只是 向上 这 河 一个 小的 方式 从 这 房子 那里 曾是 一个 长的 绿色的 小的 谷 ,

但就在离房子不远的河上游，有一条狭长的绿色小山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ekəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
and the loveliest echo lived there .
和 这 最可爱的 回声 居住地 那里 .

那里住着最美妙的回声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [bæk] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [laʊd] .
It echoed back every word you said , even if you didn't talk a bit loud .
它 回声 后退 每一个 单词 你 说 , 甚至 如果 你 没有 讲话 一个 少量 大声 .

即使你说话声音很小，它也会回响你说的每一个字。

[səʊ][ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] [ˌvaiə'letə] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [lʌvd] ['keɪti] ['mɒrɪs] — [nɒt] [kwaɪt] ,
So I imagined that it was a little girl called Violetta and we were great friends and I loved her almost as well as I loved Katie Maurice — not quite ,
所以 我 想象 那 它 曾是 一个 小的 女孩 称为 维奥莱塔 和 我们 是 伟大的 朋友们 和 我 喜爱 她 几乎 作为 出色地 作为 我 喜爱 凯蒂 莫里斯 — 不是 相当 ,

于是我幻想她是一个名叫维奥莱塔的小女孩，我们是很好的朋友，我爱她几乎和爱凯蒂·莫里斯一样——只是略逊一筹。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
but almost , you know .
但 几乎 , 你 知道 .

但差不多就是这样。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌvaiə'letə] ,
The night before I went to the asylum I said good - bye to Violetta ,
这 夜晚 前 我 去 到 这 庇护所 我 说 好的 - 再见 到 维奥莱塔 ,

去精神病院的前一天晚上，我和维奥莱塔道别了。

[ænd; ənd][əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [sæd] , [sæd] [təʊnz] .
and oh , her good - bye came back to me in such sad , sad tones .
和 哦 , 她 好的 - 再见 来了 后退 到 我 在 这样的 伤心 , 伤心 音调 .

哦，她的告别语气如此悲伤，如此令人难过。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
I had become so attached to her that I hadn't the heart to imagine a bosom friend at the asylum ,
我 有 变得 所以 随附的 到 她 那 我 之前没有 这 心 到 想象 一个 怀 朋友 在 这 庇护所 ,

我对她产生了很深的感情，以至于我无法想象在精神病院里会有一位知己好友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] . ”
even if there had been any scope for imagination there . ”
甚至 如果 那里 有 到过 任何 范围 为了 想像力 那里 . ”

即使那里曾经有过任何发挥想象力的空间。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] ['wʌznt] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] .
“ I think it's just as well there wasn't , ” said Marilla drily .
“ 我 思考 它是 只是 作为 出色地 那里 不是 , ” 说 玛丽拉 干巴巴地 .

“我觉得没有这件事也挺好,”玛丽拉冷冷地说。

“ [ai] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] .
“ I don't approve of such goings - on .
“ 我 不 批准 的 这样的 行进 - 在 .

“我不赞成这种做法。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hɑːf] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
You seem to half believe your own imaginations .
你 似乎 到 一半 相信 你的 自己的 想象力 .

你似乎对自己的想象半信半疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [frend] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ]
It will be well for you to have a real live friend to put such
它 将要 是 出色地 为了 你 到 有 一个 真实的 居住 朋友 到 放 这样的
['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
nonsense out of your head .
废话 出去 的 你的 头 .

你最好有个真正的朋友，帮你把这些无稽之谈从脑子里赶出去。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] ['mɪsɪz] . ['beri] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪti] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]
But don't let Mrs . Barry hear you talking about your Katie Maurices and
但 不 让 太太 . 巴里 听到 你 说 关于 你的 凯蒂 莫里斯 和
[jɔː(r); jə(r)] [viːoʊlɛtəz] [ɔː(r)] [ʃɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] . ”
your Violettas or she'll think you tell stories . ”
你的 维奥莱塔斯 或者 壳 思考 你 告诉 故事 . ”

但千万别让巴里太太听到你谈论你的凯蒂·莫里斯和维奥莱塔，否则她会以为你在编故事。”

“ [əʊ] , [ai] [woʊnt] .
“ Oh , I won't .
“ 哦 , 我 惯于 .

“哦，我不会。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['evribɒdi] — [ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)]
I couldn't talk of them to everybody — their memories are too sacred for
我 不能 讲话 的 他们 到 大家 — 他们的 回忆 是 也 神圣 为了
[ðæt] .
that .
那 .

我不能跟每个人都谈论他们——他们的记忆太神圣了。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But I thought I'd like to have you know about them .
但 我 想法 ID 喜欢 到 有 你 知道 关于 他们 .

但我认为应该让你了解一下这些事。

[əʊ] , [lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ] [bɪg] [biː] [dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] .
Oh , look , here's a big bee just tumbled out of an apple blossom .
哦 , 看 , 这里是 一个 大的 蜜蜂 只是 翻滚 出去 的 一个 苹果 开花 .

哦，看，一只大蜜蜂刚从苹果花里掉出来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] !
Just think what a lovely place to live — in an apple blossom !
只是 思考 什么 一个 迷人的 地方 到 居住 — 在 一个 苹果 开花 !

想想看，住在苹果花丛里是多么美好的一件事啊！

['fænsi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Fancy going to sleep in it when the wind was rocking it .
想要 去 到 睡觉 在 它 什么时候 这 风 曾是 摇滚 它 .

想象一下，当风吹得它摇晃的时候，睡在里面是什么感觉。

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːl][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] . ”
If I wasn't a human girl I think I'd like to be a bee and live among the flowers . ”
如果 我 不是 一个 人类 女孩 我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 蜜蜂 和 居住 之中 这 花朵 . ”

如果我不是人类女孩，我想我会想变成一只蜜蜂，生活在花丛中。

“ ['jestədeɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] , ” [snɪft] [mə'rɪlə] .
“ Yesterday you wanted to be a sea - gull , ” sniffed Marilla .
“ 昨天 你 通缉 到 是 一个 海 - 鸥 , ” 嗅了嗅 玛丽拉 .

“昨天你想当一只海鸥,”玛丽拉轻蔑地说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɪk(ə)l] ['maɪndɪd] .
“ I think you are very fickle minded .
“ 我 思考 你 是 非常 反复无常 有思想 .

我认为你非常善变。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] .
I told you to learn that prayer and not talk .
我 讲述 你 到 学习 那 祷告 和 不是 讲话 .

我告诉过你，要学会祷告，不要说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['enibɒdi] [ðæt] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
But it seems impossible for you to stop talking if you've got anybody that will listen to you .
但 它 似乎 不可能的 为了 你 到 停止 说 如果 你已经 得到 任何人 那 将要 听 到 你 .

但只要有人愿意听你说话，你似乎就停不下来。

[səʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
So go up to your room and learn it . ”
所以 去 向上 到 你的 房间 和 学习 它 . ”

所以回你房间去学吧。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [naʊ] — [ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] . ”
“ Oh , I know it pretty nearly all now — all but just the last line . ”
“ 哦 , 我 知道 它 漂亮的 几乎 全部 现在 — 全部 但 只是 这 最后的 线 . ”

“哦，我现在几乎全都知道了——只差最后一句了。”

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , never mind , do as I tell you .
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 做 作为 我 告诉 你 .

“好吧，没关系，照我说的做。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Go to your room and finish learning it well ,
去 到 你的 房间 和 结束 学习 它 出色地 ,

回房间好好学习完。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][kɔːl][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][get] [tiː] . ”
and stay there until I call you down to help me get tea . ”
和 停留 那里 直到 我 称呼 你 向下 到 帮助 我 得到 茶 . ”

你待在那儿，直到我叫你下去帮我泡茶。

“ [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ? ” ['pliːdɪd] [æn] .
“ Can I take the apple blossoms with me for company ? ” pleaded Anne .
“ 能 我 拿 这 苹果 花朵 和 我 为了 公司 ? ” 恳求 安妮 .

“我可以把苹果花带走作伴吗？”安妮恳求道。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] ['flaʊəz] .
“ No ; you don't want your room cluttered up with flowers .
“ 不 ; 你 不 想 你的 房间 杂乱 向上 和 花朵 .

“不，你不想让你的房间里堆满鲜花。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] . ”
You should have left them on the tree in the first place . ”
你 应该 有 左边 他们 在 这 树 在 这 第一的 地方 . ”

你一开始就应该把它们留在树上。

“ [ai][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , [tuː] , ” [sed] [æn] .
“ I did feel a little that way , too , ” said Anne .
“ 我 做过 感觉 一个 小的 那 方式 , 也 , ” 说 安妮 .

“我也有点这种感觉,”安妮说。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [felt] [ai] ['ʃʊdnt] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)] ['lʌvli] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [ai]
“ I kind of felt I shouldn't shorten their lovely lives by picking them — I
“ 我 种类 的 毛毡 我 不应该 缩短 他们的 迷人的 生活 经过 挑选 他们 — 我
[ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ['blɒsəm] .
wouldn't want to be picked if I were an apple blossom .
不会 想 到 是 挑选 如果 我 是 一个 苹果 开花 .

“我觉得我不应该通过采摘它们来缩短它们美好的生命——如果我是一朵苹果花，我也不希望被采摘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
But the temptation was irresistible .
但 这 诱惑 曾是 无法抗拒 .

但诱惑实在难以抗拒。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ? ”
What do you do when you meet with an irresistible temptation ? ”
什么 做 你 做 什么时候 你 见面 和 一个 无法抗拒 诱惑 ? ”

当你遇到无法抗拒的诱惑时，你会怎么做?

“ [æn] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?
“ Anne , did you hear me tell you to go to your room ?
“ 安妮 , 做过 你 听到 我 告诉 你 到 去 到 你的 房间 ?

“安妮，你听到我让你回房间了吗？”

” [æn] [saɪd] , [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]
” Anne sighed , retreated to the east gable , and sat down in a chair by the
” 安妮 叹了口气 , 撤退 到 这 东方 山墙 , 和 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

安妮叹了口气，退到东山墙边，坐在窗边的椅子上。

“ [ðeə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðɪs] [preə(r)] .
“ There — I know this prayer .
“ 那里 — 我 知道 这 祷告 .

“我知道这个祷告。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
I learned that last sentence coming upstairs .
我 学习 那 最后的 句子 未来 楼上 .

我上楼的时候听到了最后那句话。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ðel] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
Now I'm going to imagine things into this room so that they'll always stay imagined .
现在 我是 去 到 想象 事物 进入 这 房间 所以 那 他们会 总是 停留 想象 .

现在我要想象一些东西进入这个房间，这样它们就永远只存在于想象之中。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
The floor is covered with a white velvet carpet with pink roses all over it and
这 地面 是 涵盖 和 一个 白色的 天鹅绒 地毯 和 粉色的 玫瑰 全部 超过 它 和
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] [sɪlk] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
there are pink silk curtains at the windows .
那里 是 粉色的 丝绸 窗帘 在 这 视窗 .

地板上铺着白色天鹅绒地毯，上面点缀着粉红色的玫瑰花，窗户上挂着粉红色的丝绸窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ['tæpəstri] .
The walls are hung with gold and silver brocade tapestry .
这 墙壁 是 悬挂 和 金子 和 银 锦缎 挂毯 .

墙上挂着金银锦缎挂毯。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [mə'hɒgəni] .
The furniture is mahogany .
这 家具 是 桃花心木 .

家具是红木的。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [mə'hɒgəni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] .
I never saw any mahogany , but it does sound so luxurious .
我 绝不 锯 任何 桃花心木 , 但 它 做 声音 所以 豪华 .

我从没见过红木，但听起来确实很奢华。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔːl] [hiːpt] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
This is a couch all heaped with gorgeous silken cushions , pink and blue and
这 是 一个 长椅 全部 堆积如山 和 华丽的 丝 靠垫 , 粉色的 和 蓝色的 和
['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
crimson and gold ,
赤红 和 金子 ,

这是一张堆满了华丽丝绸靠垫的沙发，有粉色、蓝色、深红色和金色。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['greɪsfəli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am reclining gracefully on it .
和 我 是 斜倚 优雅地 在 它 .

我优雅地斜倚在上面。

[ai] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [bɪg] ['mɪrə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
I can see my reflection in that splendid big mirror hanging on the wall .
我 能 看 我的 反射 在 那 灿烂 大的 镜子 绞刑 在 这 墙 .

我能从挂在墙上的那面漂亮的大镜子里看到自己的倒影。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tɔːl] [ænd; ənd] ['riːgl] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [waɪt] [leɪs] ,
I am tall and regal , clad in a gown of trailing white lace ,
我 是 高的 和 尊贵 , 覆膜 在 一个 袍 的 尾随 白色的 蕾丝 ,

我身材高挑，仪态高贵，身穿白色蕾丝长裙，裙摆曳地。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [krɒs] [ɒn] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .
with a pearl cross on my breast and pearls in my hair .
和 一个 珍珠 叉 在 我的 胸部 和 珍珠 在 我的 头发 .

胸前佩戴珍珠十字架，头发上戴着珍珠。

[maɪ] [heə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['aɪvəri] ['pælə(r)] .
My hair is of midnight darkness and my skin is a clear ivory pallor .
我的 头发 是 的 午夜 黑暗 和 我的 皮肤 是 一个 清除 象牙 苍白 .

我的头发如午夜般漆黑，我的皮肤如象牙般苍白。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [kɔː'diːliə] [fɪts'dʒerəld] .
My name is the Lady Cordelia Fitzgerald .
我的 姓名 是 这 女士 科迪莉亚 菲茨杰拉德 .

我的名字是科迪莉亚·菲茨杰拉德夫人。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ai] [kænt] [meɪk] [ðæt] [siːm] ['riːəl] .
No , it isn't — I can't make that seem real .
不 , 它 不是 — 我 不能 制作 那 似乎 真实的 .

不，不是这样的——我无法让它看起来像真的。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” She danced up to the little looking - glass and peered into it .
” 她 跳舞 向上 到 这 小的 寻找 - 玻璃 和 窥视 进入 它 .

她蹦蹦跳跳地走到小镜子前，向里面凝视。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒləm] [greɪ] [aɪz] [piə] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Her pointed freckled face and solemn gray eyes peered back at her .
她 尖 雀斑 脸 和 庄严 灰色的 眼睛 窥视 后退 在 她 .

她那张尖尖的、长满雀斑的脸和严肃的灰色眼睛回望着她。

“ [jʊr; jər] ['əʊnli] [æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , “ [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ] ,
“ You're only Anne of Green Gables , ” she said earnestly , “ and I see you ,
“ 你是 仅有的 安妮 的 绿色的 山墙 , ” 她 说 切实 , “ 和 我 看 你 ,

“你只不过是《绿山墙的安妮》里的安妮，”她认真地说，“但我看得出来你……”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [naʊ] , [wen'evə(r)] [ai][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪm][ðə; ði] ['leɪdi] [kɔː'diːliə]
just as you are looking now , whenever I try to imagine I'm the Lady Cordelia
只是 作为 你 是 寻找 现在 , 每当 我 尝试 到 想象 我是 这 女士 科迪莉亚
.
.
.

就像你现在看到的这样，每当我试图想象自己是科迪莉亚夫人时。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi] [æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] [ðæn; ðən] [æn] [ɒv; əv]
But it's a million times nicer to be Anne of Green Gables than Anne of
但 它是 一个 百万 时代 更漂亮 到 是 安妮 的 绿色的 山墙 比 安妮 的
['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
nowhere in particular ,
无处 在 特别的 ,

但做《绿山墙的安妮》总比做《无名安妮》好一百万倍。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə]
” She bent forward , kissed her reflection affectionately , and betook herself to
” 她 弯曲 向前 , 亲吻 她 反射 亲切地 , 和 贝托克 她自己 到
[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

她俯身向前，深情地亲吻了镜中的自己，然后走到敞开的窗户边。

“ [dɪə(r)] [snəʊ] [kwiːn] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ Dear Snow Queen , good afternoon .
“ 亲爱的 雪 女王 , 好的 下午 .

“亲爱的冰雪女王，下午好。”

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
And good afternoon , dear birches down in the hollow .
和 好的 下午 , 亲爱的 白桦树 向下 在 这 空洞的 .

午安，山谷里亲爱的白桦树们。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪə(r)] [greɪ] [haʊs] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

And good afternoon , dear gray house up on the hill .

和 好的 下午 , 亲爱的 灰色的 房子 向上 在 这 爬坡道 .

下午好，山顶上那座亲爱的灰色房子。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [daɪ'ænə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

I wonder if Diana is to be my bosom friend .

我 想知道 如果 戴安娜 是 到 是 我的 怀 朋友 .

我不知道戴安娜会不会成为我的知己。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I hope she will , and I shall love her very much .

我 希望 她 将要 , 和 我 将 爱 她 非常 很多 .

我希望她能做到，我会非常爱她。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'get] ['keɪti] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] .

But I must never quite forget Katie Maurice and Violetta .

但 我 必须 绝不 相当 忘记 凯蒂 莫里斯 和 维奥莱塔 .

但我永远不能忘记凯蒂·莫里斯和维奥莱塔。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [hɜːt] [ɪf] [ai][dɪd][ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] ,

They would feel so hurt if I did and I'd hate to hurt anybody's feelings ,

他们 会 感觉 所以 伤害 如果 我 做过 和 ID 恨 到 伤害 任何人的 情怀 ,

如果我那样做，他们会非常伤心的，我不想伤害任何人的感情。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [gɜːrlz][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ekəʊ] [gɜːrlz] .

even a little bookcase girl's or a little echo girl's .

甚至 一个 小的 书柜 女孩们 或者 一个 小的 回声 女孩们 .

甚至是一个小女孩的书架，或者一个小女孩的回声机。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] ['evri] [deɪ]

I must be careful to remember them and send them a kiss every day

我 必须 是 小心 到 记住 他们 和 发送 他们 一个 吻 每一个 天

.

.

.

我必须小心记住他们，每天都给他们一个吻。

” [æn] [bluː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eəri] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [pɑːst][ðə; ði] ['tʃeri]

” Anne blew a couple of airy kisses from her fingertips past the cherry

” 安妮 吹 一个 夫妻 的 轻盈的 吻 从 她 指尖 过去的 这 樱桃

['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðen] ,

blossoms and then ,

花朵 和 然后 ,

安妮用指尖轻轻地飞吻了几下，越过樱花树，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['drɪftɪd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['deɪdriːmz] .

with her chin in her hands , drifted luxuriously out on a sea of daydreams .

和 她 下巴 在 她 双手 , 漂移 奢华地 出去 在 一个 海 的 白日梦 .

她双手托着下巴，悠然自得地沉浸在白日梦的海洋中。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [ɪz] ['prɒpəli] ['hɒrɪfaɪd]

Mrs . Rachel Lynde Is Properly Horrified

太太 . 瑞秋 林德 是 适当地 惊恐万分

瑞秋·林德夫人感到非常震惊

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˌɛnˌɛnˈiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [əˈraɪvd] [tuː; tə]
NNE had been a fortnight at Green Gables before Mrs . Lynde arrived to
东北偏北 有 到过 一个 两星期 在 绿色的 山墙 前 太太 . 林德 到达的 到
[ɪnˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] .
inspect her .
检查 她 .
NNE在绿山墙待了两周后，林德太太才来视察她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Mrs . Rachel , to do her justice , was not to blame for this .
太太 . 瑞秋 , 到 做 她 正义 , 曾是 不是 到 责备 为了 这 .
公平地说，瑞秋夫人对此事没有责任。

[ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːznəbl] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ɡrɪp] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈleɪdi][tuː; tə]
A severe and unseasonable attack of grippe had confined that good lady to
一个 严重 和 反常的 攻击 的 流感 有 受限 那 好的 女士 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] .
her house ever since the occasion of her last visit to Green Gables .
她 房子 曾经 自从 这 场合 的 她 最后的 访问 到 绿色的 山墙 .
自从上次拜访绿山墙农舍以来，这位善良的女士就一直卧床不起，因为她患上了严重的、反常的流感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Rachel was not often sick and had a well - defined contempt for
太太 . 瑞秋 曾是 不是 经常 生病的 和 有 一个 出色地 - 定义 鄙视 为了
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ;
people who were ;
人们 WHO 是 ;
瑞秋太太很少生病，而且对生病的人抱有明显的鄙夷之情；

[bʌt; bət] [ɡrɪp] , [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːtɪd] ,
but grippe , she asserted ,
但 流感 , 她 断言 ,
但她断言，流感

[wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪlnəs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
was like no other illness on earth and could only be interpreted as one of
曾是 喜欢 不 其他 疾病 在 地球 和 可以 仅有的 是 翻译 作为 一 的
[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌviziˈteiʃən] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .
the special visitations of Providence .
这 特别的 探访 的 普罗维登斯 .
这种疾病与世上任何其他疾病都截然不同，只能被解释为上帝的特殊眷顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈdɒktə(r)] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] - [ɒv; əv] -
As soon as her doctor allowed her to put her foot out - of -
作为 很快 作为 她 医生 允许 她 到 放 她 脚 出去 - 的 -
[dɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] ,
doors she hurried up to Green Gables ,
门 她 慌忙 向上 到 绿色的 山墙 ,
医生一允许她走出家门，她就赶紧赶往绿山墙农舍。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd] - [ˈɔːf(ə)n] ,
bursting with curiosity to see Matthew and Marilla's orphan ,
爆发 和 好奇心 到 看 马修 和 - 孤儿 ,
充满好奇地想看看马修和玛丽拉的孤儿，

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'brɔːd] [ɪn]
concerning whom all sorts of stories and suppositions had gone abroad in
有关 谁 全部 排序 的 故事 和 假设 有 已消失 国外 在
[ˌævən'liː] .
Avonlea .
阿冯利 .

关于他，各种各样的故事和猜测在艾文利城里流传开来。

[æn] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [juːz] [ɒv; əv] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] .
Anne had made good use of every waking moment of that fortnight .
安妮 有 制成 好的 使用 的 每一个 醒来 片刻 的 那 两星期 .

安妮充分利用了那两周的每一分每一秒。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Already she was acquainted with every tree and shrub about the place .
已经 她 曾是 熟人 和 每一个 树 和 灌木 关于 这 地方 .

她对这片土地上的每一棵树、每一丛灌木都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪn] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp]
She had discovered that a lane opened out below the apple orchard and ran up
她 有 发现 那 一个 车道 打开 出去 以下 这 苹果 果园 和 跑 向上
[θruː] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ;
through a belt of woodland ;
通过 一个 腰带 的 林地 ;

她发现苹果园下方有一条小路，一直延伸到一片林地；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['fɜːðɪst] [end] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['veɪɡəriz] [ɒv; əv]
and she had explored it to its furthest end in all its delicious vagaries of
和 她 有 探索 它 到 它是 最远 结尾 在 全部 它是 可口的 反复无常 的
[brʊk] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ,
brook and bridge ,
溪 和 桥 ,

她已经探索了这条路线的最远端，欣赏了其中所有美妙的溪流和桥梁。

[fɜː(r)] ['kɒpɪs] [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeri] [ɑːtʃ] , ['kɔːnəs] [θɪk] [wɪð] [fɜːn] ,
fir coppice and wild cherry arch , corners thick with fern ,
冷杉 矮林 和 荒野 樱桃 拱 , 角落 厚的 和 蕨类 ,

冷杉矮林和野樱桃拱门，角落里长满了蕨类植物，

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['maʊntən] [æʃ] .
and branching byways of maple and mountain ash .
和 分枝 小路 的 枫 和 山 灰 .

还有枫树和花楸树交错的小径。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [diːp] ,
She had made friends with the spring down in the hollow — that wonderful deep ,
她 有 制成 朋友们 和 这 春天 向下 在 这 空洞的 — 那 精彩的 深的 ,
[klɪə(r)] ['aɪsi] - [kəʊld] [sprɪŋ] ;
clear icy - cold spring ;
清除 冰冷的 - 寒冷的 春天 ;

她和山谷里的泉水成了朋友——那美妙的、深邃的、清澈的、冰冷的泉水；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ə'baʊt] [wɪð] [smuːð] [red] ['sændstəʊn] [ænd; ənd] [rɪmd] [ɪn] [baɪ] [ɡreɪt] [pɑːm] - [laɪk]
it was set about with smooth red sandstones and rimmed in by great palm - like
它 曾是 放 关于 和 光滑的 红色的 砂岩 和 带边 在 经过 伟大的 棕榈 - 喜欢
[klʌmps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɜːn] ;
clumps of water fern ;
团块 的 水 蕨类 ;

它周围环绕着光滑的红色砂岩，边缘长满了巨大的、像棕榈树一样的水蕨丛；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] .

and beyond it was a log bridge over the brook .

和 超过 它 曾是 一个 日志 桥 超过 这 溪 .

再往前走，就是横跨小溪的一座木桥。

[ðæt] [brɪdʒ] [led] ['ænz] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,

That bridge led Anne's dancing feet up over a wooded hill beyond ,

那 桥 引领 安妮的 跳舞 脚 向上 超过 一个 树木繁茂的 爬坡道 超过 ,

那座桥引领着安妮翩翩起舞的双脚越过远处的一座林木葱郁的山丘，

[weə(r)] [pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [rein] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪt] , [θɪk] - ['grəʊɪŋ] [fɜːrz][ænd; ənd] [spruːs] ;

where perpetual twilight reigned under the straight , thick - growing firs and spruces ;

在哪里 永久 暮 统治 在下面 这 直的 , 厚的 - 生长 杉树 和 云杉 ;

在笔直茂密的冷杉和云杉下，永恒的暮色笼罩着大地；

[ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['delɪkət] “ [dʒuːn] [belz] ,

the only flowers there were myriads of delicate “ June bells ,

这 仅有的 花朵 那里 是 无数 的 精美的 “ 六月 铃铛 ,

那里唯一的花朵是无数娇嫩的“六月铃兰”，

” [ðəʊz] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [bluːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] , ['eəriəl]

” those shyest and sweetest of woodland blooms , and a few pale , aerial

” 那些 最害羞的 和 最甜美的 的 林地 花朵 , 和 一个 很少 苍白 , 天线

,

starflowers ,

星花 ,

“那些最害羞、最甜美的林地花朵，以及几朵淡色的空中星花，

[laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['blɒsəmz] .

like the spirits of last year's blossoms .

喜欢 这 烈酒 的 最后的 年 花朵 .

就像去年花朵的残影。

['gɒsəmə(r)] ['glimə] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [bau]

Gossamers glimmered like threads of silver among the trees and the fir boughs

蛛丝 闪烁 喜欢 线程 的 银 之中 这 树木 和 这 冷杉 树枝

[ænd; ənd] ['tæslz] [siːmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['frendli] [spiːtʃ] .

and tassels seemed to utter friendly speech .

和 流苏 似乎 到 说出 友好的 演讲 .

薄纱在树木间闪烁，如同银线，杉树枝条和穗子仿佛在说着友好的话语。

[ɔːl] [ðiːz] ['ræptʃəd] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] [hɑːf] ['aʊəz] [wɪtʃ]

All these raptured voyages of exploration were made in the odd half hours which

全部 这些 被提 航程 的 勘探 是 制成 在 这 奇怪的 一半 小时 哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

she was allowed for play ,

她 曾是 允许 为了 玩 ,

她利用零星的半小时玩耍时间，进行了所有这些令人陶醉的探索之旅。

[ænd; ənd] [æn] [tɔːkt] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [hɑːf] - [def] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

and Anne talked Matthew and Marilla half - deaf over her discoveries .

和 安妮 谈话 马修 和 玛丽拉 一半 - 聋 超过 她 发现 .

安妮和马修、玛丽拉聊着她的发现，把他们俩都吵得半聋了。

[nɒt] [ðæt] ['mæθjuː] [kəm'pleɪnd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

Not that Matthew complained , to be sure ;

不是 那 马修 抱怨 , 到 是 当然 ;

当然，马修并没有抱怨；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

he listened to it all with a wordless smile of enjoyment on his face ;

他 听着 到 它 全部 和 一个 无言 微笑 的 享受 在 他的 脸 ;

他面带微笑，默默地听着这一切，脸上满是享受的神情；

[mə'rɪlə] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] “ ['tʃætə(r)] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Marilla permitted the “ chatter ” until she found herself becoming too interested in it ,
玛丽拉 允许 这 “ 喋喋不休 ” 直到 她 成立 她自己 成为 也 感兴趣的 在 它 ,

玛丽拉允许大家“闲聊”，直到她发现自己也对此产生了太大的兴趣。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptli] [kwentʃt] [æn] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
whereupon she always promptly quenched Anne by a curt command to hold her tongue .
于是 她 总是 及时 淬火 安妮 经过 一个 简短 命令 到 抓住 她 舌头 .

于是她总是立即厉声命令安妮闭嘴，让她闭嘴。

[æn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [keɪm] ,
Anne was out in the orchard when Mrs . Rachel came ,
安妮 曾是 出去 在 这 果园 什么时候 太太 . 瑞秋 来了 ,

安妮当时正在果园里，瑞秋太太来了。

['wɒndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] , ['tremjələs] [græs] [splæʃt] [wɪð] ['rʌdi] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;
wandering at her own sweet will through the lush , tremulous grasses splashed with ruddy evening sunshine ;
漫游 在 她 自己的 甜的 将要 通过 这 郁郁葱葱 , 颤抖的 草 溅起 和 红润 晚上 阳光 ;

她任由自己漫步在郁郁葱葱、微微颤动的草地上，沐浴着傍晚的红霞光；

[səʊ] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['fʊli] ['əʊvə(r)] ,
so that good lady had an excellent chance to talk her illness fully over ,
所以 那 好的 女士 有 一个 出色的 机会 到 讲话 她 疾病 完全 超过 ,

因此，这位善良的女士有了一个绝佳的机会，可以充分地倾诉她的病情。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd] [pʌls] [biːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [mə'rɪlə] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [grɪp] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts] [ˌkɒmpen'seiʃənz] .
describing every ache and pulse beat with such evident enjoyment that Marilla thought even grippe must bring its compensations .
描述 每一个 疼痛 和 脉冲 打 和 这样的 明显 享受 那 玛丽拉 想法 甚至 流感 必须 带来 它是 赔偿 .

玛丽拉如此明显地享受着描述每一次疼痛和脉搏跳动的过程，以至于她认为即使是流感也一定有补偿作用。

[wen] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
When details were exhausted Mrs . Rachel introduced the real reason of her call .
什么时候 细节 是 筋疲力尽的 太太 . 瑞秋 介绍 这 真实的 原因 的 她 称呼 .

当所有细节都说完后，瑞秋夫人才说出了她打电话的真正原因。

“ [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæθjuː] . ”
“ I've been hearing some surprising things about you and Matthew . ”
“ 我已经 到过 听力 一些 奇怪 事物 关于 你 和 马修 . ”

“我听到了一些关于你和马修的令人惊讶的事情。”

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ I don't suppose you are any more surprised than I am myself , ” said Marilla .
“ 我 不 认为 你 是 任何 更多的 惊讶 比 我 是 我 , ” 说 玛丽拉 .

“我想你和我一样感到惊讶吧,”玛丽拉说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [sə'praɪz] [naʊ] . ”
“ I'm getting over my surprise now . ”
“ 我是 获得 超过 我的 惊喜 现在 . ”

“我现在已经从惊讶中缓过来了。”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[bæd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	.
“	**It**	**was**	**too**	**bad**	**there**	**was**	**such**	**a**	**mistake**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**sympathetically**	**.**
“	它	曾是	也	坏的	那里	曾是	这样的	一个	错误	,	”	说	太太	.	瑞秋	同情地	.

“真可惜出现了这样的错误,”雷切尔太太同情地说。

“	['kʊd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	?	”
“	**Couldn't**	**you**	**have**	**sent**	**her**	**back**	**?**	**”**
“	不能	你	有	发送	她	后退	?	”

“你难道不能把她送回去吗？”

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	.
“	**I**	**suppose**	**we**	**could**	**,**	**but**	**we**	**decided**	**not**	**to**	**.**
“	我	认为	我们	可以	,	但	我们	决定	不是	到	.

“我想我们或许可以，但我们决定不这么做。”

['mæθjuː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Matthew	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**her**	**.**
马修	采取	一个	想要	到	她	.

马修对她一见钟情。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ai]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪ'self]	—	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[əd'mɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːlts]	.
And	**I**	**must**	**say**	**I**	**like**	**her**	**myself**	**—**	**although**	**I**	**admit**	**she**	**has**	**her**	**faults**	**.**
和	我	必须	说	我	喜欢	她	我	—	虽然	我	承认	她	有	她	故障	.

我必须说，我个人也挺喜欢她的——尽管我承认她也有缺点。

[ðə; ði]	[haʊs]	[siːm]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[pleɪs]	[ɔːl'redi]	.
The	**house**	**seems**	**a**	**different**	**place**	**already**	**.**
这	房子	似乎	一个	不同的	地方	已经	.

房子看起来已经完全不一样了。

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[braɪt]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	.
She's	**a**	**real**	**bright**	**little**	**thing**	**.**
她是	一个	真实的	明亮的	小的	事物	.

她真是个聪明伶俐的小家伙。

”	[mə'rɪlə]	[sed]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	,
”	**Marilla**	**said**	**more**	**than**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**say**	**when**	**she**	**began**	**,**
”	玛丽拉	说	更多的	比	她	有	故意的	到	说	什么时候	她	开始	,

“玛丽拉一开始并没有打算说那么多，但后来她说出来的话就太多了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃəlz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
for	**she**	**read**	**disapproval**	**in**	**Mrs**	**.**	**Rachel's**	**expression**	**.**
为了	她	读	不赞成	在	太太	.	瑞秋的	表达	.

因为她从瑞秋太太的表情中读出了不满。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[juːv]	['teɪkən]	[ɒn]	[jɔː'self]	,	”	[sed]	[ðæt]	['leɪdi]	['gluːmɪli]	,
“	**It's**	**a**	**great**	**responsibility**	**you've**	**taken**	**on**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**that**	**lady**	**gloomily**	**,**
“	它是	一个	伟大的	责任	你已经	已采取	在	你自己	,	”	说	那	女士	阴郁地	,

“你肩负着重大的责任,”那位女士忧郁地说。

“	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[juːv]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	['tʃɪldrən]	.
“	**especially**	**when**	**you've**	**never**	**had**	**any**	**experience**	**with**	**children**	**.**
“	尤其	什么时候	你已经	绝不	有	任何	经验	和	孩子们	.

“尤其是当你没有任何与孩子相处的经验时。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ai] [sə'pəʊz] ,
You don't know much about her or her real disposition , I suppose ,
你 不 知道 很多 关于 她 或者 她 真实的 处置 , 我 认为 ,

我想你对她以及她的真实性格了解不多吧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [gesɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] .
and there's no guessing how a child like that will turn out .
和 有 不 猜测 如何 一个 孩子 喜欢 那 将要 转动 出去 .

这样的孩子将来会变成什么样，谁也说不准。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][aɪm][ʃʊə(r)] , [mə'rɪlə] . ”
But I don't want to discourage you I'm sure , Marilla . ”
但 我 不 想 到 阻碍 你 我是 当然 , 玛丽拉 . ”

但我相信你不会因此而气馁，玛丽拉。

“ [aɪm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ” [wɒz; wəz] - [draɪ] [rɪ'spɒns] ,
“ I'm not feeling discouraged , ” was Marilla's dry response ,
“ 我是 不是 感觉 灰心 , ” 曾是 - 干燥 回复 ,

“我并不感到气馁，”玛丽拉冷冷地回答道。

“ [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [meɪd] [ʌp] .
“ when I make up my mind to do a thing it stays made up .
“ 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 一个 事物 它 停留 制成 向上 .

“我一旦下定决心要做某件事，就不会改变。”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn] .
I suppose you'd like to see Anne .
我 认为 你会 喜欢 到 看 安妮 .

我想你是想见见安妮吧。

[aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
I'll call her in .
患病的 称呼 她 在 .

我给她打电话。

” [æn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Anne came running in presently , her face sparkling with the delight of her
” 安妮 来了 跑步 在 目前 , 她 脸 闪闪发光 和 这 喜 的 她
['ɔːtʃəd] ['rəʊvɪŋ] ;
orchard rovings ;
果园 漫游者 ;

“安妮很快跑了进来，脸上洋溢着在果园里漫步的喜悦；

[bʌt; bət] , [ə'bæʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but , abashed at finding the delight herself in the unexpected presence of a
但 , 羞愧 在 寻找 这 喜 她自己 在 这 意外 在场 的 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

但是，她却羞于发现自己竟在陌生人的意外出现中感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [kən'fjuːzədli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
she halted confusedly inside the door .
她 停止 困惑地 里面 这 门 .

她困惑地停在了门内。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪt] ['wɪnsi] [dres] [ʃiː; ʃi]
She certainly was an odd - looking little creature in the short tight wincey dress she
她 当然 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 小的 生物 在 这 短的 紧的 温西 裙子 她
[hæd; həd] [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
had worn from the asylum ,
有 磨损 从 这 庇护所 ,

她穿着从精神病院出来的那件紧身短裙，看起来确实有点古怪。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [legz] [siːmd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [lɒŋ] .
below which her thin legs seemed ungracefully long .
以下 哪个 她 薄的 腿 似乎 笨拙地 长的 .

下面，她那双纤细的双腿显得过长，不够优美。

[hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
Her freckles were more numerous and obtrusive than ever ;
她 雀斑 是 更多的 很多的 和 碍眼的 比 曾经 ;

她的雀斑比以往任何时候都更多更显眼；

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] ['hætlɪs] [heə(r)]['ɪntuː]['əʊvə(r)] - ['brɪliənt] [dɪs'ɔːdə(r)] ;
the wind had ruffled her hatless hair into over - brilliant disorder ;
这 风 有 褶皱的 她 无帽 头发 进入 超过 - 杰出的 紊乱 ;

风把她没戴帽子的头发吹得凌乱不堪；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [redə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
it had never looked redder than at that moment .
它 有 绝不 看起来 更红 比 在 那 片刻 .

那一刻，它的颜色比以往任何时候都更红。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ðæts] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ,
“ Well , they didn't pick you for your looks , that's sure and certain ,
“ 出色地 , 他们 没有 挑选 你 为了 你的 看起来 , 那就是 当然 和 肯定 ,

“嗯，他们肯定不是因为你的外貌才选中你的，这一点毋庸置疑。”

” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] - [ɪm'fætɪk] ['kɒment] .
” was Mrs . Rachel Lynde's emphatic comment .
” 曾是 太太 . 瑞秋 - 强调 评论 .

“这是瑞秋·林德夫人斩钉截铁的评论。”

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['piːp(ə)l] [huː] [praɪd]
Mrs . Rachel was one of those delightful and popular people who pride
太太 . 瑞秋 曾是 一 的 那些 愉快 和 受欢迎的 人们 WHO 自豪
[ðəm'selvz] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
themselves on speaking their mind without fear or favor .
他们自己 在 请讲 他们的 头脑 没有 害怕 或者 偏爱 .

瑞秋夫人是一位令人愉快且受欢迎的人，她以敢于直言不讳、不偏不倚而自豪。

“ [ʃiːz] ['terəb(ə)l] ['skɪni] [ænd; ənd] ['həʊmli] , [mə'rɪlə] .
“ She's terrible skinny and homely , Marilla .
“ 她是 糟糕的 瘦骨嶙峋的 和 家常的 , 玛丽拉 .

“玛丽拉，她又瘦又丑。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Come here , child , and let me have a look at you .
来 这里 , 孩子 , 和 让 我 有 一个 看 在 你 .

孩子，过来，让我看看你。

['lɔːfl] [hɑːt] , [dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['frek(ə)lz] ?
Lawful heart , did any one ever see such freckles ?
合法的 心 , 做过 任何 一 曾经 看 这样的 雀斑 ?

正直之心啊，谁见过这样的雀斑？

[ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] ['kærəts] !
And hair as red as carrots !
和 头发 作为 红色的 作为 胡萝卜 !

头发红得像胡萝卜！

[kʌm] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [ai] [seɪ] .
Come here , child , I say .
来 这里 , 孩子 , 我 说 .

“孩子，过来，”我说。

” [æn] “ [keɪm] [ðeə(r)] , ” [bʌt; bət] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ɪk'spektɪd] .
” Anne “ came there , ” but not exactly as Mrs . Rachel expected .
” 安妮 “ 来了 那里 , ” 但 不是 确切地 作为 太太 . 瑞秋 预期的 .

安妮“来了”，但并非瑞秋太太所预期的那样。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
With one bound she crossed the kitchen floor and stood before Mrs . Rachel ,
和 一 边界 她 交叉 这 厨房 地面 和 站立 前 太太 . 瑞秋 ,

她一步跨过厨房地板，站在瑞秋太太面前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['skɑːlət] [wɪð] ['æŋɡə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,
her face scarlet with anger , her lips quivering ,
她 脸 猩红 和 愤怒 , 她 嘴唇 颤抖 ,

她气得脸涨得通红，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['slendə(r)] [fɔːm] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and her whole slender form trembling from head to foot .
和 她 所有的 苗条 形式 发抖 从 头 到 脚 .

她纤细的身躯从头到脚都在颤抖。

“ [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ I hate you , ” she cried in a choked voice , stamping her foot on the floor .
“ 我 恨 你 , ” 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 , 冲压 她 脚 在 这 地面 .

“我恨你！”她哽咽着喊道，同时跺着脚。

“ [ai] [heɪt] [juː; jʊ] — [ai] [heɪt] [juː; jʊ] — [ai] [heɪt] [juː; jʊ] — ” [ə; eɪ] [laʊdə] [stæmp] [wɪð] [iːtʃ] [ə'sɜːʃ(ə)n]
“ I hate you — I hate you — I hate you — ” a louder stamp with each assertion
“ 我 恨 你 — 我 恨 你 — 我 恨 你 — ” 一个 更大声 邮票 和 每个 断言
[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .
of hatred .
的 仇恨 .

“我恨你——我恨你——我恨你——”每一次表达仇恨，都伴随着更响亮的跺脚声。

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['skɪni] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ?
“ How dare you call me skinny and ugly ?
“ 如何 敢 你 称呼 我 瘦骨嶙峋的 和 丑陋的 ?

你竟敢说我又瘦又丑？

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] ['frekld] [ænd; ənd] ['redˌhedɪd] ?
How dare you say I'm freckled and redheaded ?
如何 敢 你 说 我是 雀斑 和 红发 ?

你竟敢说我满脸雀斑又是红头发？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] , [ˌɪmpə'laɪt] , [ʌn'fiːlɪŋ] ['wʊmən] ! ”
You are a rude , impolite , unfeeling woman ! ”
你 是 一个 粗鲁的 , 不礼貌 , 冷漠无情 女士 ! ”

你真是个粗鲁无礼、冷酷无情的女人！

“ [æn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'rɪlə] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
“ Anne ! ” exclaimed Marilla in consternation .
“ 安妮 ! ” 惊呼 玛丽拉 在 惊愕 .

“安妮！”玛丽拉惊恐地喊道。

[bʌt; bət] [æn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ʌn'dɔːntɪdli] , [hed] [ʌp] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hændz]
But Anne continued to face Mrs . Rachel undauntedly , head up , eyes blazing , hands
但 安妮 持续 到 脸 太太 . 瑞秋 无畏地 , 头 向上 , 眼睛 炽烈 , 双手
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

但安妮依然毫不畏惧地面对瑞秋太太，昂首挺胸，目光炯炯，双手紧握。

['pæʃənət] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [eks'heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
passionate indignation exhaling from her like an atmosphere .
热情的 愤慨 呼气 从 她 喜欢 一个 气氛 .

她身上散发出的强烈愤慨如同空气般弥漫开来。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
“ How dare you say such things about me ?
“ 如何 敢 你 说 这样的 事物 关于 我 ?

你竟敢这样说我?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] .
” she repeated vehemently .
” 她 重复 强烈地 .

她激动地重复道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ How would you like to have such things said about you ?
“ 如何 会 你 喜欢 到 有 这样的 事物 说 关于 你 ?

“如果有人这样评价你，你会作何感想? ”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
How would you like to be told that you are fat and clumsy and probably
如何 会 你 喜欢 到 是 讲述 那 你 是 胖的 和 笨拙 和 大概
['hædnt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][juː; jʊ] ?
hadn't a spark of imagination in you ?
之前没有 一个 火花 的 想像力 在 你 ?

如果有人告诉你你又胖又笨，而且可能根本没有一点想象力，你会作何感想?

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] !
I don't care if I do hurt your feelings by saying so !
我 不 关心 如果 我 做 伤害 你的 情怀 经过 说 所以 !

我不在乎我这么说会不会伤到你的心!

[ai] [həʊp] [ai] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
I hope I hurt them .
我 希望 我 伤害 他们 .

我希望我能伤害他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [maɪn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] .
You have hurt mine worse than they were ever hurt before even by Mrs .
你 有 伤害 矿 更糟 比 他们 是 曾经 伤害 前 甚至 经过 太太 .
['tɒməs] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['hʌzbənd] .
Thomas ' intoxicated husband .
托马斯 - 酣 丈夫 .

你对我的孩子造成的伤害比托马斯太太醉酒的丈夫造成的伤害还要严重。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
And I'll never forgive you for it , never , never !
和 患病的 绝不 原谅 你 为了 它 , 绝不 , 绝不 !

我永远不会原谅你，永远不会!

” [stæmp] !
” Stamp !
” 邮票 !

“邮票!

[stæmp] !
Stamp !
邮票 !

邮票!

“ [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ Did anybody ever see such a temper ! ” exclaimed the horrified Mrs . Rachel .
“ 做过 任何人 曾经 看 这样的 一个 脾气 ！ ” 惊呼 这 惊恐万分 太太 . 瑞秋 .

“谁见过这么暴躁的脾气！”惊恐万分的雷切尔太太惊呼道。

“ [æn] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Anne go to your room and stay there until I come up , ” said Marilla ,
“ 安妮 去 到 你的 房间 和 停留 那里 直到 我 来 向上 , ” 说 玛丽拉 ,

“安妮，回你房间待着，等我上来,”玛丽拉说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
recovering her powers of speech with difficulty .
恢复中 她 权力 的 演讲 和 困难 .

她恢复说话能力的过程十分艰难。

[æn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
Anne , bursting into tears , rushed to the hall door ,
安妮 , 爆发 进入 眼泪 , 匆忙 到 这 大厅 门 ,

安妮嚎啕大哭，冲到大厅门口。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['rætld] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
slammed it until the tins on the porch wall outside rattled in sympathy ,
猛烈抨击 它 直到 这 罐头 在 这 门廊 墙 外部 摇晃 在 同情 ,

他猛地关上门，门外门廊墙上的铁罐都跟着嘎嘎作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第5/19页

[ænd; ənd]	[fled]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	.
and	**fled**	**through**	**the**	**hall**	**and**	**up**	**the**	**stairs**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
和	逃亡	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	喜欢	一个	旋风	.

然后像旋风一样穿过大厅，冲上楼梯。

[ə; eɪ]	[səb'djuːd]	[slæm]	[ə'bʌv]	[təʊld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	['geɪbl]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃʌt]	[wɪð]
A	**subdued**	**slam**	**above**	**told**	**that**	**the**	**door**	**of**	**the**	**east**	**gable**	**had**	**been**	**shut**	**with**
一个	低沉的	猛击	多于	讲述	那	这	门	的	这	东方	山墙	有	到过	关闭	和

['iːkwəl]	['viːəməns]	.
equal	**vehemence**	**.**
平等的	激烈	.

上方传来一声轻微的砰然关门声，表明东山墙的门也被用同样猛烈的力道关上了。

“	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	['envi]	[juː; jʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒɒb]	['brɪŋɪŋ]	[ðæt]	[ʌp]	,	[mə'rɪlə]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**envy**	**you**	**your**	**job**	**bringing**	**that**	**up**	**,**	**Marilla**	**,**
“	出色地	,	我	不	嫉妒	你	你的	工作	带来	那	向上	,	玛丽拉	,

“嗯，提起这件事，我真不羡慕你，玛丽拉。”

”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[wɪð]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[sə'lemnəti]	.
”	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**with**	**unspeakable**	**solemnity**	**.**
”	说	太太	.	瑞秋	和	无法形容	严肃	.

“瑞秋夫人用一种难以言喻的严肃语气说道。”

[mə'rɪlə]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ə'pɒlədʒi]	[ɔː(r)]	[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]	.
Marilla	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**say**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**of**	**apology**	**or**	**deprecation**	**.**
玛丽拉	打开	她	嘴唇	到	说	她	知道	不是	什么	的	道歉	或者	弃用	.

玛丽拉张开嘴想说些什么，但她不知道该道歉还是自责。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[seɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ðen]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['ɑːftəwədz]	.
What	**she**	**did**	**say**	**was**	**a**	**surprise**	**to**	**herself**	**then**	**and**	**ever**	**afterwards**	**.**
什么	她	做过	说	曾是	一个	惊喜	到	她自己	然后	和	曾经	然后	.

她当时说的话让她自己都感到惊讶，而且这种惊讶一直持续到以后。

“	[juː; jʊ]	['ʃʊdnt]	[hæv; həv]	[twit]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊks]	,	['reɪtʃl]	.	”
“	**You**	**shouldn't**	**have**	**twitted**	**her**	**about**	**her**	**looks**	**,**	**Rachel**	**.**	**”**
“	你	不应该	有	推特	她	关于	她	看起来	,	瑞秋	.	”

“瑞秋，你不应该在推特上评论她的外貌。”

“	[mə'rɪlə]	['kʌθbət]	,
“	**Marilla**	**Cuthbert**	**,**
“	玛丽拉	卡斯伯特	,

“玛丽拉·卡斯伯特，

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌp'həuld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[dɪ'spleɪ]
you	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**are**	**upholding**	**her**	**in**	**such**	**a**	**terrible**	**display**
你	不	意思是	到	说	那	你	是	维护	她	在	这样的	一个	糟糕的	展示

[ɒv; əv]	['tempə(r)]	[æz; əz]	[wɪv]	[dʒʌst]	[siːn]	?
of	**temper**	**as**	**we've**	**just**	**seen**	**?**
的	脾气	作为	我们已经	只是	已见	?

你不会是想说你在纵容她像我们刚才看到的那样肆意发脾气吧?

”	[di'mɑːnd, -'mænd]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
”	**demanded**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**indignantly**	**.**
”	要求	太太	.	瑞秋	愤慨地	.

“瑞秋太太愤愤不平地质问道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['sləʊli] , “ [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No , ” said Marilla slowly , “ I'm not trying to excuse her .
“ 不 , ” 说 玛丽拉 缓慢地 , “ 我是 不是 尝试 到 原谅 她 .

“不，”玛丽拉缓缓说道，“我不是想为她开脱。”

[ʃiːz] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She's been very naughty and I'll have to give her a talking to about it .
她是 到过 非常 淘气 和 患病的 有 到 给 她 一个 说 到 关于 它 .

她非常淘气，我得好好跟她谈谈。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But we must make allowances for her .
但 我们 必须 制作 津贴 为了 她 .

但我们必须体谅她。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
She's never been taught what is right .
她是 绝不 到过 教授 什么 是 正确的 .

她从小就没有被教导过什么是对的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['reɪtʃl] .
And you were too hard on her , Rachel .
和 你 是 也 难的 在 她 , 瑞秋 .

瑞秋，你对她太苛刻了。

” [mə'rɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tækɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ,
” Marilla could not help tacking on that last sentence ,
” 玛丽拉 可以 不是 帮助 追踪 在 那 最后的 句子 ,

玛丽拉忍不住又补充了一句，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
although she was again surprised at herself for doing it .
虽然 她 曾是 再次 惊讶 在 她自己 为了 正在做 它 .

虽然她自己也再次对自己的举动感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪɡnəti] .
Mrs . Rachel got up with an air of offended dignity .
太太 . 瑞秋 得到 向上 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 .

瑞秋太太起身，一副受辱的尊严模样。

“ [wel] , [ai] [siː] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ai] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
“ Well , I see that I'll have to be very careful what I say after this ,
“ 出色地 , 我 看 那 患病的 有 到 是 非常 小心 什么 我 说 后 这 ,

“看来我以后说话一定要非常小心了。”

[mə'rɪlə] , [sɪns] [ðə; ði] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] , [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɡʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] ,
Marilla , since the fine feelings of orphans , brought from goodness knows where ,
玛丽拉 , 自从 这 美好的 情怀 的 孤儿 , 带来 从 善良 知道 在哪里 ,

玛丽拉，自从那些不知从何而来的孤儿们的美好情感以来，

[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
have to be considered before anything else .
有 到 是 经过考虑的 前 任何事物 别的 .

必须优先考虑这一点。

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [vekst] — [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] .
Oh , no , I'm not vexed — don't worry yourself .
哦 , 不 , 我是 不是 烦恼 — 不 担心 你自己 .

哦，不，我并不生气——别担心。

[aɪm] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I'm too sorry for you to leave any room for anger in my mind .
我是 也 对不起 为了 你 到 离开 任何 房间 为了 愤怒 在 我的 头脑 .

我为你感到无比难过，以至于心中没有任何愤怒的余地。

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] .
You'll have your own troubles with that child .
你会 有 你的 自己的 麻烦 和 那 孩子 .

你跟那个孩子之间也会有你自己的麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ,
But if you'll take my advice — which I suppose you won't do ,
但 如果 你会 拿 我的 建议 — 哪个 我 认为 你 惯于 做 ,

但如果你能听取我的建议——虽然我估计你不会这么做——

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [brɔːt] [ʌp] [ten] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['berid] [tuː] — [jʊl] [duː; də] [ðæt] - ['tɔːkɪŋ]
although I've brought up ten children and buried two — you'll do that ' talking
虽然 我已经 带来 向上 十 孩子们 和 埋葬 二 — 你会 做 那 - 说
[tuː; tə]
to
到

虽然我养育了十个孩子，也埋葬了两个——你会在和他们交谈时做到这一点

- [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [bɜːtʃ] [swɪtʃ] .
' you mention with a fair - sized birch switch .
- 你 提到 和 一个 公平的 - 尺寸 桦木 转变 .

你提到用一根相当大的桦树枝。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
I should think that would be the most effective language for that kind of a
我 应该 思考 那 会 是 这 最多 有效的 语言 为了 那 种类 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我认为对于这类孩子来说，这应该是最有效的语言。

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ['mætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ai] [ges] .
Her temper matches her hair I guess .
她 脾气 比赛 她 头发 我 猜测 .

我觉得她的脾气和她的头发一样暴躁。

[wel] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mə'rɪlə] .
Well , good evening , Marilla .
出色地 , 好的 晚上 , 玛丽拉 .

晚上好，玛丽拉。

[ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I hope you'll come down to see me often as usual .
我 希望 你会 来 向下 到 看 我 经常 作为 通常 .

希望你像往常一样经常来看我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
But you can't expect me to visit here again in a hurry ,
但 你 不能 预计 我 到 访问 这里 再次 在 一个 匆忙 ,

但你不能指望我很快再来这里。

[ɪf] [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fləʊn] [æt; ət][ænd; ənd] [in'sʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
if I'm liable to be flown at and insulted in such a fashion .
如果 我是 容易 到 是 飞行 在 和 受辱 在 这样的 一个 时尚 .

如果我因此受到如此猛烈的攻击和侮辱。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
It's something new in my experience .
它是 某物 新的 在 我的 经验 .

就我的经验而言，这是全新的体验。

” [weə'æt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [swept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ɪf] [ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɔdəl]
” Whereat Mrs . Rachel swept out and away — if a fat woman who always waddled
” 哪里 太太 . 瑞秋 扫荡 出去 和 离开 — 如果 一个 胖的 女士 WHO 总是 摇摇摆摆
[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [feɪs] [bɪ'tʊk]
could be said to sweep away — and Marilla with a very solemn face betook
可以 是 说 到 扫 离开 — 和 玛丽拉 和 一个 非常 庄严 脸 贝托克
[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] .
herself to the east gable .
她自己 到 这 东方 山墙 .

“瑞秋太太径直走了——如果一个总是摇摇摆摆的胖女人也能被称为径直走开的话——而玛丽拉则一脸严肃地走到了东山墙上。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi] ['pɒndə] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
On the way upstairs she pondered uneasily as to what she ought to do .
在 这 方式 楼上 她 沉思 不安地 作为 到 什么 她 应该 到 做 .

上楼的路上，她不安地思考着自己应该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪ'næktɪd] .
She felt no little dismay over the scene that had just been enacted .
她 毛毡 不 小的 沮丧 超过 这 场景 那 有 只是 到过 已颁布 .

她对刚才发生的一切感到非常沮丧。

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['tempə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl]
How unfortunate that Anne should have displayed such temper before Mrs . Rachel
如何 不幸 那 安妮 应该 有 显示 这样的 脾气 前 太太 . 瑞秋
[lɪnd] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] !
Lynde , of all people !
林德 , 的 全部 人们 !

真可惜，安妮竟然在瑞秋·林德太太面前发了脾气！

[ðen] [mə'rɪlə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ri'bjuːk]
Then Marilla suddenly became aware of an uncomfortable and rebuking
然后 玛丽拉 突然 成为 意识到的 的 一个 不舒服 和 责备
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
consciousness that she felt more humiliation over this than sorrow over the
意识 那 她 毛毡 更多的 屈辱 超过 这 比 悲哀 超过 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['diːfekt] [ɪn] ['ænz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
discovery of such a serious defect in Anne's disposition .
发现 的 这样的 一个 严肃的 缺点 在 安妮的 处置 .

然后，玛丽拉突然意识到一种不舒服和责备的意识，她为此感到的羞辱比发现安妮性格中如此严重的缺陷的悲伤还要多。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
And how was she to punish her ?
和 如何 曾是 她 到 惩治 她 ?

她该如何惩罚她呢?

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [swɪtʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]
The amiable suggestion of the birch switch — to the efficiency of which all
这 可亲 建议 的 这 桦木 转变 — 到 这 效率 的 哪个 全部
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] ['smɑːtɪŋ] ['testɪməni] — [dɪd] [nɒt]
of Mrs . Rachel's own children could have borne smarting testimony — did not
的 太太 . 瑞秋的 自己的 孩子们 可以 有 出生 刺痛 见证 — 做过 不是
[ə'piːl] [tuː; tə] [mə'rɪlə] .
appeal to Marilla .
上诉 到 玛丽拉 .

用桦树枝抽打的这个友好建议——瑞秋太太的所有孩子都能亲身体验到它的威力——并没有打动玛丽拉。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[wɪp]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
She	**did**	**not**	**believe**	**she**	**could**	**whip**	**a**	**child**	**.**
她	做过	不是	相信	她	可以	鞭	一个	孩子	.

她不相信自己会鞭打孩子。

[nəʊ]	,
No	**,**
不	,

不，

[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[æn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
some	**other**	**method**	**of**	**punishment**	**must**	**be**	**found**	**to**	**bring**	**Anne**	**to**	**a**
一些	其他	方法	的	惩罚	必须	是	成立	到	带来	安妮	到	一个

['prɒpə(r)]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fens]	.
proper	**realization**	**of**	**the**	**enormity**	**of**	**her**	**offense**	**.**
恰当的	实现	的	这	巨大	的	她	罪行	.

必须找到其他惩罚方法，才能让安妮真正认识到她所犯罪行的严重性。

[mə'rɪlə]	[faʊnd]	[æn]	[feɪs]	['daʊnwəd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	,	['kraɪɪŋ]	['bɪtəli]	,
Marilla	**found**	**Anne**	**face**	**downward**	**on**	**her**	**bed**	**,**	**crying**	**bitterly**	**,**
玛丽拉	成立	安妮	脸	向下	在	她	床	,	哭泣	苦涩地	,

玛丽拉发现安妮脸朝下趴在床上，痛哭流涕。

[kwaɪt]	[ə'blɪviəs]	[ɒv; əv]	['mʌdi]	[buːts]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['kaʊntəpeɪn]	.
quite	**oblivious**	**of**	**muddy**	**boots**	**on**	**a**	**clean**	**counterpane**	**.**
相当	浑然不觉	的	浑	靴子	在	一个	干净的	床罩	.

完全没注意到干净的床罩上沾满了泥巴的靴子。

“	[æn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[nɒt]	[ʌn'dʒentli]	.
“	**Anne**	**,**	**”**	**she**	**said**	**not**	**ungently**	**.**
“	安妮	,	”	她	说	不是	不温柔地	.

“安妮,”她语气并不生硬地说。

[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	.
No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

“	[æn]	,	”	[wɪð]	['greɪtə(r)]	[sɪ'verəti]	,
“	**Anne**	**,**	**”**	**with**	**greater**	**severity**	**,**
“	安妮	,	”	和	更大的	严重性	,

“安妮,”语气更加严肃地说，“

“	[get]	[ɒf]	[ðæt]	[bed]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**get**	**off**	**that**	**bed**	**this**	**minute**	**and**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
“	得到	离开	那	床	这	分钟	和	听	到	什么	我	有	到	说	到	你	.

“立刻从床上下来，听我说完。”

”	[æn]	[skwɜːmd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[sæt]	['rɪdʒɪdli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
”	**Anne**	**squirmed**	**off**	**the**	**bed**	**and**	**sat**	**rigidly**	**on**	**a**	**chair**	**beside**	**it**	**,**
”	安妮	扭动着身子	离开	这	床	和	卫星	严格地	在	一个	椅子	旁	它	,

安妮从床上挪下来，僵硬地坐在床边的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['swəʊlən]	[ænd; ənd]	[teə(r); tɪə]	-	[steɪnd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɪkst]	['stʌbənli]	[ɒn]
her	**face**	**swollen**	**and**	**tear**	**-**	**stained**	**and**	**her**	**eyes**	**fixed**	**stubbornly**	**on**
她	脸	肿	和	撕	-	染色	和	她	眼睛	固定的	固执地	在

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
the	**floor**	**.**
这	地面	.

她脸部肿胀，泪痕斑斑，双眼固执地盯着地板。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	.
“	**This**	**is**	**a**	**nice**	**way**	**for**	**you**	**to**	**behave**	**.**
“	这	是	一个	好的	方式	为了	你	到	表现	.

你这种行为举止很好。

[æn]	!
Anne	**!**
安妮	!

安妮！

[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	?	”
Aren't	**you**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**?**	**”**
不是	你	羞愧	的	你自己	?	”

你难道不感到羞耻吗?

“	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['ʌgli]	[ænd; ənd]	['redˌhedɪd]	,	”	[ri'tɔːt]	[æn]	,	[ɪ'veɪsɪv]	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪənt]	.
“	**She**	**hadn't**	**any**	**right**	**to**	**call**	**me**	**ugly**	**and**	**redheaded**	**,**	**”**	**retorted**	**Anne**	**,**	**evasive**	**and**	**defiant**	**.**
“	她	之前没有	任何	正确的	到	称呼	我	丑陋的	和	红发	,	”	反驳	安妮	,	回避	和	桀骜不驯	.

“她没有权利说我丑陋、红头发,”安妮回避着，带着挑衅的语气反驳道。

“	[juː; jʊ]	['hædnt]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]	[flai]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fjʊəri]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**You**	**hadn't**	**any**	**right**	**to**	**fly**	**into**	**such**	**a**	**fury**	**and**	**talk**	**the**	**way**	**you**	**did**	**to**	**her**	**,**
“	你	之前没有	任何	正确的	到	飞	进入	这样的	一个	愤怒	和	讲话	这	方式	你	做过	到	她	,

“你根本没有权利如此勃然大怒，也没有权利那样对她说话。”

[æn]	.
Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	—	['θʌrəli]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
I	**was**	**ashamed**	**of**	**you**	**—**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**
我	曾是	羞愧	的	你	—	彻底	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻——彻底地为你感到羞耻。

[ai]	['wɒntɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	['naɪsli]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪs'greɪst]	[ˌem 'iː]	.
I	**wanted**	**you**	**to**	**behave**	**nicely**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**that**	**you**	**have**	**disgraced**	**me**	**.**
我	通缉	你	到	表现	很好	到	太太	.	林德	,	和	反而	的	那	你	有	蒙羞的	我	.

我希望你对林德太太举止得体，结果你却让我蒙羞。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[doʊnt]	[noʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['tempə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[red]	-	[heəd]	[ænd; ənd]	['həʊmli]	.
I'm	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**you**	**should**	**lose**	**your**	**temper**	**like**	**that**	**just**	**because**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**said**	**you**	**were**	**red**	**-**	**haired**	**and**	**homely**	**.**
我是	当然	我	不	知道	为什么	你	应该	失去	你的	脾气	喜欢	那	只是	因为	太太	.	林德	说	你	是	红色的	-	头发	和	家常的	.

我实在不明白，为什么林德太太说你是红头发、长相丑陋，你就这么大发脾气。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː'self]	['ɒf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	.	”
You	**say**	**it**	**yourself**	**often**	**enough**	**.**	**”**
你	说	它	你自己	经常	足够的	.	”

你自己也经常这么说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd]
“ Oh , but there's such a difference between saying a thing yourself and
“ 哦 , 但 有 这样的 一个 不同之处 之间 说 一个 事物 你自己 和
['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hearing other people say it ,
听力 其他 人们 说 它 ,

“哦，但是自己说和听别人说之间可是有很大区别的。”

” [weɪld] [æn] .
” wailed Anne .
” 哀嚎 安妮 .

“安妮哭喊道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ,
“ You may know a thing is so ,
“ 你 可能 知道 一个 事物 是 所以 ,

你或许知道某件事是这样，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [help] ['həʊpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but you can't help hoping other people don't quite think it is .
但 你 不能 帮助 希望 其他 人们 不 相当 思考 它 是 .

但你忍不住希望其他人并不这么认为。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose you think I have an awful temper , but I couldn't help it .
我 认为 你 思考 我 有 一个 可怕 脾气 , 但 我 不能 帮助 它 .

我想你可能觉得我脾气很坏，但我控制不住自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [rəʊz] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] .
When she said those things something just rose right up in me and choked me .
什么时候 她 说 那些 事物 某物 只是 玫瑰 正确的 向上 在 我 和 窒息 我 .

她说那些话的时候，我心里突然涌起一股莫名的难受感，让我喘不过气来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][flai] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”
I had to fly out at her . ”
我 有 到 飞 出去 在 她 . ”

我不得不飞奔过去见她。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
“ Well , you made a fine exhibition of yourself I must say .
“ 出色地 , 你 制成 一个 美好的 展览 的 你自己 我 必须 说 .

“嗯，我得说，你表现得相当出色。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] — [ænd; ənd] [ʃɪl]
Mrs . Lynde will have a nice story to tell about you everywhere — and she'll
太太 . 林德 将要 有 一个 好的 故事 到 告诉 关于 你 到处 — 和 壳
[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
tell it , too .
告诉 它 , 也 .

林德太太会到处讲你的好故事——而且她还会到处讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [laɪk] [ðæt] , [æn] . ”
It was a dreadful thing for you to lose your temper like that , Anne . ”
它 曾是 一个 可怕 事物 为了 你 到 失去 你的 脾气 喜欢 那 , 安妮 . ”

安妮，你那样发脾气真是太糟糕了。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ['sʌmbədi] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ]
“ Just imagine how you would feel if somebody told you to your face that you
“ 只是 想象 如何 你 会 感觉 如果 某人 讲述 你 到 你的 脸 那 你
[wɜː(r); wə(r)] ['skɪni] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
were skinny and ugly ,
是 瘦骨嶙峋的 和 丑陋的 ,

“试想一下，如果有人当面告诉你你又瘦又丑，你会作何感想？”

” ['pliːdɪd] [æn] ['tɪəfəli] .
” pleaded Anne tearfully .
〃 恳求 安妮 泪流满面 .

“安妮含泪恳求道。”

[æn; ən][əʊld] [rɪ'membrəns] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [mə'rɪlə] .
An old remembrance suddenly rose up before Marilla .
一个 老的 纪念 突然 玫瑰 向上 前 玛丽拉 .

玛丽拉脑海中突然浮现出一段尘封已久的记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] [ɑːnt] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had been a very small child when she had heard one aunt say of her
她 有 到过 一个 非常 小的 孩子 什么时候 她 有 听到 一 阿姨 说 的 她
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

她还是个小孩子的时候，就听到一位姑妈对另一位姑妈这样评价她：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ What a pity she is such a dark , homely little thing .
〃 什么 一个 遗憾 她 是 这样的 一个 黑暗的 , 家常的 小的 事物 .

“真可惜，她长得这么丑，这么不起眼。”

” [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
” Marilla was every day of fifty before the sting had gone out of that
〃 玛丽拉 曾是 每一个 天 的 五十 前 这 蜇 有 已消失 出去 的 那
['meməri] .
memory .
记忆 .

“玛丽拉每天都有五十天的时间，直到那段记忆的刺痛感消退。”

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]
“ I don't say that I think Mrs . Lynde was exactly right in saying what she did to
〃 我 不 说 那 我 思考 太太 . 林德 曾是 确切地 正确的 在 说 什么 她 做过 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我并不是说我认为林德太太对你说的那些话完全正确，”

[æn] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] .
Anne , ” she admitted in a softer tone .
安妮 , ” 她 承认 在 一个 更柔和 语气 .

“安妮，”她语气柔和地承认道。

“ ['reɪtʃl] [ɪz] [tuː] [aʊt'spəʊkən] .
“ Rachel is too outspoken .
〃 瑞秋 是 也 直言不讳 .

“瑞秋太直言不讳了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
But that is no excuse for such behavior on your part .
但 那 是 不 原谅 为了 这样的 行为 在 你的 部分 .

但这并不能成为你这种行为的借口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪtə(r)] — [ɔːl] [θriː]
She was a stranger and an elderly person and my visitor — all three
她 曾是 一个 陌生人 和 一个 老年 人 和 我的 游客 — 全部 三
['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪspektfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
very good reasons why you should have been respectful to her .
非常 好的 原因 为什么 你 应该 有 到过 尊重 到 她 .

她既是陌生人，又是老人，还是我的访客——这三点都是你应该尊重她的充分理由。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ” — [mə'rɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
You were rude and saucy and ” — Marilla had a saving inspiration of
你 是 粗鲁的 和 风骚的 和 ” — 玛丽拉 有 一个 保存 灵感 的
['pʌnɪʃmənt] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
punishment — “ you must go to her and tell her you are very
惩罚 — “ 你 必须 去 到 她 和 告诉 她 你 是 非常
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”
sorry for your bad temper and ask her to forgive you . ”
对不起 为了 你的 坏的 脾气 和 问 她 到 原谅 你 . ”

你当时粗鲁无礼，而且——”玛丽拉灵机一动，想到了惩罚的办法——“你必须去告诉她，你为自己的坏脾气感到非常抱歉，并请求她的原谅。”

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [æn] [dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd] ['dɑːkli] .
“ I can never do that , ” said Anne determinedly and darkly .
“ 我 能 绝不 做 那 , ” 说 安妮 坚定地 和 黑暗 .

“我绝对做不到那样，”安妮坚定而阴沉地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [mə'rɪlə] .
“ You can punish me in any way you like , Marilla .
“ 你 能 惩治 我 在 任何 方式 你 喜欢 , 玛丽拉 .

“玛丽拉，你可以用任何你喜欢的方式惩罚我。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ,
You can shut me up in a dark ,
你 能 关闭 我 向上 在 一个 黑暗的 ,

你可以把我关在黑暗里，

[dæmp] ['dʌndʒən] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː]['əʊnli][ɒn] [bred] [ænd; ənd]
damp dungeon inhabited by snakes and toads and feed me only on bread and
潮湿 地牢 有人居住的 经过 蛇 和 蟾蜍 和 喂养 我 仅有的 在 面包 和
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] .
water and I shall not complain .
水 和 我 将 不是 抱怨 .

潮湿的地牢里住着蛇和蟾蜍，只给我面包和水吃，我不会抱怨。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
But I cannot ask Mrs . Lynde to forgive me . ”
但 我 不能 问 太太 . 林德 到 原谅 我 . ”

但我不能请求林德夫人原谅我。

“ [wɪr] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn] [dɑːk] [dæmp] ['dʌndʒ(ə)nz] ,
“ We're not in the habit of shutting people up in dark damp dungeons ,
“ 是 不是 在 这 习惯 的 关闭 人们 向上 在 黑暗的 潮湿 地下城 ,

“我们没有把人关在阴暗潮湿的地牢里的习惯，

” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] , “ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ðer] ['rɑːðə(r)] [skeəs] [ɪn] [ˌævən'liː] .
” said Marilla drily , “ especially as they're rather scarce in Avonlea .
” 说 玛丽拉 干巴巴地 , “ 尤其 作为 它们是 相当 稀少 在 阿冯利 .

“玛丽拉冷冷地说，‘尤其是在埃文利，它们相当稀少。”’

[bʌt; bət][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]
But apologize to Mrs . Lynde you must and shall and you'll stay here in
但 道歉 到 太太 . 林德 你 必须 和 将 和 你会 停留 这里 在
[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
your room until you can tell me you're willing to do it . ”
你的 房间 直到 你 能 告诉 我 你是 愿意的 到 做 它 . ”

但你必须向林德太太道歉，而且你必须待在你的房间里，直到你告诉我你愿意道歉为止。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] [ðen] , ” [sed] [æn] ['mɔːnfəli] ,
“ I shall have to stay here forever then , ” said Anne mournfully ,
“ 我 将 有 到 停留 这里 永远 然后 , ” 说 安妮 悲伤地 ,

“那我恐怕要永远留在这里了。”安妮悲伤地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [tel] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ because I can't tell Mrs . Lynde I'm sorry I said those things to her .
“ 因为 我 不能 告诉 太太 . 林德 我是 对不起 我 说 那些 事物 到 她 .
“因为我无法告诉林德太太，我很抱歉我对她说了那些话。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?
我该怎么做?

[aɪm][nɒt] ['sɒri] .
I'm not sorry .
我是 不是 对不起 .
我不后悔。

[aɪm] ['sɒri] [aɪv] [vekst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] .
I'm sorry I've vexed you ; but I'm glad I told her just what I did .
我是 对不起 我已经 烦恼 你 ; 但 我是 高兴的 我 讲述 她 只是 什么 我 做过 .
很抱歉惹你生气了；但我很高兴我把我的所作所为都告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It was a great satisfaction .
它 曾是 一个 伟大的 满意 .
这让我非常满意。

[ai] [kænt] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] [wen] [aɪm] [nɒt] , [kæn; kən][ai] ?
I can't say I'm sorry when I'm not , can I ?
我 不能 说 我是 对不起 什么时候 我是 不是 , 能 我 ?
我没办法在不感到抱歉的情况下说对不起，对吧?

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [aɪm] ['sɒri] . ”
I can't even imagine I'm sorry . ”
我 不能 甚至 想象 我是 对不起 . ”
我甚至无法想象自己会感到抱歉。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['betə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed]
“ Perhaps your imagination will be in better working order by the morning , ” said
“ 也许 你的 想像力 将要 是 在 更好的 在职的 命令 经过 这 早晨 , ” 说
[mə'rɪlə] ,
Marilla ,
玛丽拉 ,
“或许到了明天早上，你的想象力就会好转一些,”玛丽拉说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
rising to depart .
上升 到 离开 .
起身离开。

“ [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ You'll have the night to think over your conduct in and come to a
“ 你会 有 这 夜晚 到 思考 超过 你的 执行 在 和 来 到 一个
['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
better frame of mind .
更好的 框架 的 头脑 .
“你将有一晚的时间来反思自己的行为，并调整好心态。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [juː; jʊ][æt; ət] [griːn]
You said you would try to be a very good girl if we kept you at Green
你 说 你 会 尝试 到 是 一个 非常 好的 女孩 如果 我们 保留 你 在 绿色的
['geɪbl] ,
Gables ,
山墙 ,
你说过，如果我们把你留在绿山墙农舍，你会努力做一个非常乖的女孩。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
but I must say it hasn't seemed very much like it this evening .
但 我 必须 说 它 还没有 似乎 非常 很多 喜欢 它 这 晚上 .

但我必须说，今晚似乎并非如此。

” ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['pɑːθiən] [ʃɑːft] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ɪn] ['ænz] ['stɔːmi] ['bʊzəm] , [mə'rɪlə] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Leaving this Parthian shaft to rankle in Anne's stormy bosom , Marilla descended to the kitchen ,
” 离开 这 帕提亚 轴 到 恼怒 在 安妮的 暴风雨 怀 , 玛丽拉 下降 到 这 厨房 ,

“玛丽拉把这根帕提亚的箭留在安妮波涛汹涌的胸膛里，独自下楼去了厨房。”

['griːvəsli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [vekst] [ɪn] [səʊl] .
grievously troubled in mind and vexed in soul .
严重地 麻烦 在 头脑 和 烦恼 在 灵魂 .

内心极度不安，灵魂备受煎熬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz] [wɪð] [æn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
She was as angry with herself as with Anne , because ,
她 曾是 作为 生气的 和 她自己 作为 和 安妮 , 因为 ,

她对自己和对安妮一样生气，因为：

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] [dʌm'faʊndɪd] ['kaʊntənəns] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt]
whenever she recalled Mrs . Rachel's dumbfounded countenance her lips twitched
每当 她 召回 太太 . 瑞秋的 目瞪口呆 面容 她 嘴唇 抽搐
[wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .
with amusement and she felt a most reprehensible desire to laugh .
和 娱乐 和 她 毛毡 一个 最多 应受谴责的 欲望 到 笑 .

每当她想起瑞秋太太目瞪口呆的表情，她的嘴角就会忍不住抽搐，心中涌起一股难以抑制的笑意。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ænz] [ə'pɒlədʒi]
Anne's Apology
安妮的 道歉

安妮的道歉

[em]
M
M

M

- [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
ARILLA said nothing to Matthew about the affair that evening ;
- 说 没有什么 到 马修 关于 这 事务 那 晚上 ;

当晚，阿里拉没有向马修提及此事；

[bʌt; bət] [wen] [æn] [pruːvd] [stɪl] [rɪ'fræktəri] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]
but when Anne proved still refractory the next morning an explanation had
但 什么时候 安妮 已证实 仍然 耐火 这 下一个 早晨 一个 解释 有
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
to be made to account for her absence from the breakfast table .
到 是 制成 到 帐户 为了 她 缺席 从 这 早餐 桌子 .

但第二天早上安妮仍然不肯配合，于是必须解释她为什么没有来吃早餐。

[mə'rɪlə] [təʊld] ['mæθjuː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
Marilla told Matthew the whole story ,
玛丽拉 讲述 马修 这 所有的 故事 ,

玛丽拉把整个故事都告诉了马修。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] ['ænz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
taking pains to impress him with a due sense of the enormity of Anne's behavior .
采取 疼痛 到 令人印象深刻 他 和 一个 到期的 感觉 的 这 巨大 的 安妮的 行为 .

她煞费苦心地让他充分认识到安妮行为的严重性。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['reɪtʃl] [lɪnd] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['medlsəm] [əʊld] ['gɒsɪp] ,
“ It's a good thing Rachel Lynde got a calling down ; she's a meddlesome old gossip ,
“ 它是 一个 好的 事物 瑞秋 林德 得到 一个 呼叫 向下 ; 她是 一个 好事 老的 闲话 ,

“瑞秋·林德找到一份好工作真是件好事；她是个爱管闲事的老八卦精。”

” [wɒz; wəz] ['mæθjuːz] [kən'sɒlətəri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
” was Matthew's consolatory rejoinder .
” 曾是 马修的 安慰 回复 .

“这是马修安慰性的回应。”

“ ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Matthew Cuthbert , I'm astonished at you .
“ 马修 卡斯伯特 , 我是 惊讶 在 你 .

“马修·卡斯伯特，我真为你感到惊讶。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ænz] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] !
You know that Anne's behavior was dreadful , and yet you take her part !
你 知道 那 安妮的 行为 曾是 可怕 , 和 然而 你 拿 她 部分 !

你知道安妮的行为很恶劣，但你却站在她那边！

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ! ”
I suppose you'll be saying next thing that she oughtn't to be punished at all ! ”
我 认为 你会 是 说 下一个 事物 那 她 不应该 到 是 受到惩罚 在 全部 ! ”

我猜你接下来就会说她根本不应该受到任何惩罚吧！

“ [wel] [naʊ] — [nəʊ] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mæθjuː] [ʌn'iːzɪli] .
“ Well now — no — not exactly , ” said Matthew uneasily .
“ 出色地 现在 — 不 — 不是 确切地 , ” 说 马修 不安地 .

“嗯……不……也不完全是,”马修不安地说。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I reckon she ought to be punished a little .
“ 我 估计 她 应该 到 是 受到惩罚 一个 小的 .

我认为她应该受到一些惩罚。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [mə'rɪlə] .
But don't be too hard on her , Marilla .
但 不 是 也 难的 在 她 , 玛丽拉 .

但别对她太苛刻了，玛丽拉。

[ˌrekə'lekt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['evə(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
Recollect she hasn't ever had anyone to teach her right .
追忆 她 还没有 曾经 有 任何人 到 教 她 正确的 .

别忘了，她从来没有人教过她正确的知识。

[jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
You're — you're going to give her something to eat , aren't you ? ”
你是 — 你是 去 到 给 她 某物 到 吃 , 不是 你 ? ”

你……你会给她点吃的，对吧？

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ? ”
“ When did you ever hear of me starving people into good behavior ? ”
“ 什么时候 做过 你 曾经 听到 的 我 饥饿 人们 进入 好的 行为 ? ”
[di'mɑːnd, -'mænd] [mə'rɪlə] [ɪn'dɪgnəntli] .
demanded Marilla indignantly .
要求 玛丽拉 愤慨地 .

“你什么时候听说过我靠饿死人来逼人守规矩？”玛丽拉愤愤不平地质问道。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ She'll have her meals regular , and I'll carry them up to her
“ 壳 有 她 餐 常规的 , 和 患病的 携带 他们 向上 到 她
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“她会按时吃饭，我会亲自把饭菜送到她那里。”

[bʌt; bət] [ʃɪl] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] , [ænd; ənd]
But she'll stay up there until she's willing to apologize to Mrs . Lynde , and
但 壳 停留 向上 那里 直到 她是 愿意的 到 道歉 到 太太 . 林德 , 和
[ðæts] ['faɪn(ə)l] , ['mæθjuː] .
that's final , Matthew .
那就是 最终的 , 马修 .

但她会一直待在那里，直到她愿意向林德太太道歉为止，就这么定了，马修。

” ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] [miːlz] — [fɔː(r); fə(r)] [æn] [stɪl]
” Breakfast , dinner , and supper were very silent meals — for Anne still
” 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 是 非常 沉默的 餐 — 为了 安妮 仍然
[rɪ'meɪnd] ['ɒbdjərət] .
remained obdurate .
剩余 顽固的 .

“早餐、午餐和晚餐都是非常安静的用餐——因为安妮仍然很固执。”

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] [mə'rɪlə] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt]
After each meal Marilla carried a well - filled tray to the east gable and brought
后 每个 一顿饭 玛丽拉 携带 一个 出色地 - 已填 托盘 到 这 东方 山墙 和 带来
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['leɪtə(r)][ɒn] [nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [dɪ'pliːtɪd] .
it down later on not noticeably depleted .
它 向下 之后 在 不是 明显地 耗尽 .

每餐饭后，玛丽拉都会端着满满一盘食物到东山墙上，过一会儿再端下来，而食物似乎并没有减少多少。

['mæθjuː] [aɪd] [ɪts] [lɑːst] [dɪ'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [aɪ] .
Matthew eyed its last descent with a troubled eye .
马修 眼睛 它是最后的 下降 和 一个 麻烦 眼睛 .

马修忧心忡忡地看着它最后的下坡路。

[hæd; həd] [æn] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Had Anne eaten anything at all ?
有 安妮 吃 任何事物 在 全部 ?

安妮吃过东西吗？

[wen] [mə'rɪlə] [went] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] ,
When Marilla went out that evening to bring the cows from the back pasture ,
什么时候 玛丽拉 去 出去 那 晚上 到 带来 这 牛 从 这 后退 牧场 ,

那天晚上，玛丽拉出去把牛从后面的牧场赶回来时，

['mæθjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːnz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
Matthew , who had been hanging about the barns and watching ,
马修 , WHO 有 到过 绞刑 关于 这 谷仓 和 观看 ,

马修一直在谷仓附近闲逛和观察，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ænd; ənd] [krept] [ˌʌp'steəz] .
slipped into the house with the air of a burglar and crept upstairs .
滑倒了 进入 这 房子 和 这 空气 的 一个 窃贼 和 悄悄地爬 楼上 .

他像个窃贼一样溜进屋里，蹑手蹑脚地上了楼。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ['mæθjuː] ['græviteit] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
As a general thing Matthew gravitated between the kitchen and the little
作为 一个 一般的 事物 马修 引力 之间 这 厨房 和 这 小的
['bedruːm] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] ;
bedroom off the hall where he slept ;
卧室 离开 这 大厅 在哪里 他 睡着了 ;

一般来说，马修经常在厨房和走廊旁他睡觉的小卧室之间来回走动；

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm]
once in a while he ventured uncomfortably into the parlor or sitting room
一次 在 一个 尽管 他 冒险 不舒服地 进入 这 客厅 或者 坐着 房间
[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .
when the minister came to tea .
什么时候 这 部长 来了 到 茶 .

偶尔，当大臣来喝茶时，他会不自在地走进客厅或起居室。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [helpt]
But he had never been upstairs in his own house since the spring he helped
但 他 有 绝不 到过 楼上 在 他的 自己的 房子 自从 这 春天 他 帮助
[mə'rɪlə] ['peɪpə(r)][ðə; ði][speə(r)] ['bedruːm] ,
Marilla paper the spare bedroom ,
玛丽拉 纸 这 空闲的 卧室 ,

但自从春天帮玛丽拉给客房贴墙纸以来，他就再也没有上过自己家的楼上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and that was four years ago .
和 那 曾是 四 年 前 .

那是四年前的事了。

[hiː; hi] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
He tiptoed along the hall and stood for several minutes outside the door of
他 踮着脚尖 沿着 这 大厅 和 站立 为了 一些 分钟 外部 这 门 的
[ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][tæp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
the east gable before he summoned courage to tap on it with his fingers
这 东方 山墙 前 他 被召唤 勇气 到 轻敲 在 它 和 他的 手指
[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .
and then open the door to peep in .
和 然后 打开 这 门 到 窥视 在 .

他蹑手蹑脚地沿着走廊走去，在东山墙的门外站了几分钟，才鼓起勇气用手指敲了敲门，然后打开门往里窥视。

[æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Anne was sitting on the yellow chair by the window gazing mournfully out into the
安妮 曾是 坐着 在 这 黄色的 椅子 经过 这 窗户 凝视 悲伤地 出去 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

安妮坐在窗边的黄色椅子上，忧伤地望着花园。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] .
Very small and unhappy she looked , and Matthew's heart smote him .
非常 小的 和 不开心 她 看起来 , 和 马修的 心 猛击 他 .

她看上去又小又不开心，马修的心都碎了。

[hiː; hi] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He softly closed the door and tiptoed over to her .
他 轻轻 关闭 这 门 和 踮着脚尖 超过 到 她 .

他轻轻地关上门，踮着脚走到她身边。

“	[æn]	,	”	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	,	“	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æn]	?
“	**Anne**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**as**	**if**	**afraid**	**of**	**being**	**overheard**	**,**	**“**	**how**	**are**	**you**	**making**	**it**	**,**	**Anne**	**?**
“	安妮	,	”	他	低声说道	,	作为	如果	害怕的	的	存在	无意中听到	,	“	如何	是	你	制作	它	,	安妮	?

“安妮,”他低声说道，仿佛害怕被人听到，“安妮，你过得怎么样？ ”

”	[æn]	[smaɪld]	['wɒnli]	.
”	**Anne**	**smiled**	**wanly**	**.**
”	安妮	微笑	微弱	.

安妮勉强笑了笑。

“	['prɪti]	[wel]	.
“	**Pretty**	**well**	**.**
“	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[ai]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[helps]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I	**imagine**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**that**	**helps**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**.**
我	想象	一个	好的	交易	,	和	那	帮助	到	经过	这	时间	.

我想了很多，这有助于打发时间。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɪts]	['rɑːðə(r)]	['ləʊnsəm]	.
Of	**course**	**,**	**it's**	**rather**	**lonesome**	**.**
的	课程	,	它是	相当	寂寞	.

当然，这里相当寂寞。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[ai]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
But	**then**	**,**	**I**	**may**	**as**	**well**	**get**	**used**	**to**	**that**	**.**
但	然后	,	我	可能	作为	出色地	得到	用过的	到	那	.

但或许我应该习惯这一点。

”	[æn]	[smaɪld]	[ə'gen]	,	['breɪvli]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['sɒlətri]	[ɪm'prɪznmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**Anne**	**smiled**	**again**	**,**	**bravely**	**facing**	**the**	**long**	**years**	**of**	**solitary**	**imprisonment**	**before**	**her**	**.**
”	安妮	微笑	再次	,	勇敢地	面向	这	长的	年	的	孤	监禁	前	她	.

安妮再次露出笑容，勇敢地面对即将到来的漫长而孤独的监禁岁月。

['mæθjuː]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
Matthew	**recollected**	**that**	**he**	**must**	**say**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**say**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**,**
马修	回忆	那	他	必须	说	什么	他	有	来	到	说	没有	损失	的	时间	,

马修想起他必须抓紧时间把要说的话讲完。

[lest]	[mə'rɪlə]	[rɪ'tɜːn]	[ˌpremə'tʃʊəli]	.
lest	**Marilla**	**return**	**prematurely**	**.**
免得	玛丽拉	返回	过早	.

以免玛丽拉提前返回。

“	[wel]	[naʊ]	,	[æn]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊd]	['betə(r)]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	?
“	**Well**	**now**	**,**	**Anne**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**you'd**	**better**	**do**	**it**	**and**	**have**	**it**	**over**	**with**	**?**
“	出色地	现在	,	安妮	,	不	你	思考	你会	更好的	做	它	和	有	它	超过	和	?

“安妮，你不觉得你最好还是去做，把这件事解决掉吗？ ”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ]
“ It'll have to be done sooner or later , you know , for Marilla's a
“ 它将 有 到 是 完毕 很快 或者 之后 , 你 知道 , 为了 - 一个
['dredf(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmən] — ['dredf(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
dreadful determined woman — dreadful determined ,
可怕 决定 女士 — 可怕 决定 ,

“你知道，这件事迟早都要做，因为玛丽拉是个意志非常坚定的女人——意志非常坚定。”

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
Do it right off , I say , and have it over . ”
做 它 正确的 离开 , 我 说 , 和 有 它 超过 . ”

“我说，赶紧做，一了百了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] ? ”
“ Do you mean apologize to Mrs . Lynde ? ”
“ 做 你 意思是 道歉 到 太太 . 林德 ? ”

“你是说要向林德夫人道歉吗？”

“ [jes] — [ə'pɒlədʒaɪz] — [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , ” [sed] ['mæθjuː] ['iːgəli] .
“ Yes — apologize — that's the very word , ” said Matthew eagerly .
“ 是的 — 道歉 — 那就是 这 非常 单词 , ” 说 马修 急切地 .

“对——道歉——就是这个词,”马修急切地说。

“ [dʒʌst] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
“ Just smooth it over so to speak .
“ 只是 光滑的 它 超过 所以 到 说话 .

“简单来说，就是把它抚平一下。”

[ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] . ”
That's what I was trying to get at . ”
那就是 什么 我 曾是 尝试 到 得到 在 . ”

这正是我要表达的意思。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .
“ I suppose I could do it to oblige you , ” said Anne thoughtfully .
“ 我 认为 我 可以 做 它 到 必须 你 , ” 说 安妮 深思熟虑 .

“我想我可以这么做来帮你,”安妮若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] .
“ It would be true enough to say I am sorry , because I am sorry now .
“ 它 会 是 真的 足够的 到 说 我 是 对不起 , 因为 我 是 对不起 现在 .

“如果我说对不起，那就足够了，因为我现在确实感到抱歉。”

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [lɑːst] [naɪt] .
I wasn't a bit sorry last night .
我 不是 一个 少量 对不起 最后的 夜晚 .

昨晚我一点也不后悔。

[ai][wɒz; wəz][mæd][klɪə(r)] [θruː] , [ænd; ənd][ai] [steɪd] [mæd][ɔːl] [naɪt] .
I was mad clear through , and I stayed mad all night .
我 曾是 疯狂的 清除 通过 , 和 我 入住 疯狂的 全部 夜晚 .

我当时非常生气，而且整晚都在生气。

[ai] [nəʊ] [ai][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wəʊk] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fjʊəriəs] ['evri] [taɪm]
I know I did because I woke up three times and I was just furious every time
我 知道 我 做过 因为 我 觉醒 向上 三 时代 和 我 曾是 只是 狂怒 每一个 时间
.
.
.

我知道我醒了，因为我醒了三次，每次醒来我都非常生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
But this morning it was over .
但 这 早晨 它 曾是 超过 .

但今天早上一切都结束了。

[ai] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɒnnɪs] , [tuː]
I wasn't in a temper anymore — and it left a dreadful sort of goneness , too
我 不是 在 一个 脾气 不再 — 和 它 左边 一个 可怕 种类 的 消失 , 也
.
.
.

我不再生气了——但也留下了一种可怕的空虚感。

[ai] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I felt so ashamed of myself .
我 毛毡 所以 羞愧 的 我 .

我感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [səʊ] .
But I just couldn't think of going and telling Mrs . Lynde so .
但 我 只是 不能 思考 的 去 和 讲述 太太 . 林德 所以 .

但我实在想不出该怎么去告诉林德太太这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
It would be so humiliating .
它 会 是 所以 羞辱 .

那也太丢人了。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)][fər'evə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] .
I made up my mind I'd stay shut up here forever rather than do that .
我 制成 向上 我的 头脑 ID 停留 关闭 向上 这里 永远 相当 比 做 那 .

我下定决心，宁愿永远把自己关在这里，也不愿那样做。

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — ”
But still — I'd do anything for you — if you really want me to — ”
但 仍然 — ID 做 任何事物 为了 你 — 如果 你 真的 想 我 到 — ”

但是，如果你真的需要我，我什么都愿意为你做——”

“ [wel] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
“ Well now , of course I do .
“ 出色地 现在 , 的 课程 我 做 .

“现在，我当然会这么做了。”

[ɪts] ['terəb(ə)l] ['ləʊnsəm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
It's terrible lonesome downstairs without you .
它是 糟糕的 寂寞 楼下 没有 你 .

楼下没有你，真是太孤单了。

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”
Just go and smooth things over — that's a good girl . ”
只是 去 和 光滑的 事物 超过 — 那就是 一个 好的 女孩 . ”

去安抚一下气氛吧——真是个好女孩。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [æn] [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ Very well , ” said Anne resignedly .
“ 非常 出色地 , ” 说 安妮 无奈地 .

“好吧,”安妮无奈地说。

“ [aɪl] [tel] [mə'rɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] [aɪv] [ri'pent] . ”
“ I'll tell Marilla as soon as she comes in I've repented . ”
“ 患病的 告诉 玛丽拉 作为 很快 作为 她 来 在 我已经 悔改 . ”

“玛丽拉一进来我就告诉她我已经忏悔了。”

“ [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [raɪt] , [æn] .
“ That's right — that's right , Anne .
“ 那就是 正确的 — 那就是 正确的 , 安妮 .

“没错——没错，安妮。”

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [mə'rɪlə] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But don't tell Marilla I said anything about it .
但 不 告诉 玛丽拉 我 说 任何事物 关于 它 .

但别告诉玛丽拉我说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɔː(r)][ɪn][ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”
She might think I was putting my oar in and I promised not to do that . ”
她 可能 思考 我 曾是 推杆 我的 桨 在 和 我 承诺 不是 到 做 那 . ”

她可能会觉得我在背后指手画脚，但我答应过不会那样做。

“ [waɪld] ['hɔːsɪz] [woʊnt][dræg][ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” ['prɒmɪst] [æn] ['sɒləmli] .
“ Wild horses won't drag the secret from me , ” promised Anne solemnly .
“ 荒野 马匹 惯于 拖 这 秘密 从 我 , ” 承诺 安妮 庄严地 .

“就算野马也夺不走我的秘密,”安妮郑重承诺道。

“ [haʊ] [wʊd] [waɪld] ['hɔːsɪz] [dræg][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['enihaʊ] ?
“ How would wild horses drag a secret from a person anyhow ?
“ 如何 会 荒野 马匹 拖 一个 秘密 从 一个 人 无论如何 ?

“野马怎么可能从人身上套出秘密呢？ ”

” [bʌt; bət] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [skeəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .
” But Matthew was gone , scared at his own success .
” 但 马修 曾是 已消失 , 害怕的 在 他的 自己的 成功 .

“但马修已经走了，他被自己的成功吓坏了。”

[hiː; hi] [fled] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['pɑːstʃə(r)] [lest] [mə'rɪlə] [ʃʊd; ʃəd]
He fled hastily to the remotest corner of the horse pasture lest Marilla should
他 逃亡 草草 到 这 最远 角落 的 这 马 牧场 免得 玛丽拉 应该
[sə'spekt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] .
suspect what he had been up to .
怀疑 什么 他 有 到过 向上 到 .

他匆匆逃到马场最偏僻的角落，以免玛丽拉察觉到他一直在做什么。

[mə'rɪlə] [hɜː'self] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə]
Marilla herself , upon her return to the house , was agreeably surprised to
玛丽拉 她自己 , 之上 她 返回 到 这 房子 , 曾是 欣然 惊讶 到
[hɪə(r)][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
hear a plaintive voice calling ,
听到 一个 哀怨 嗓音 呼叫 ,

玛丽拉回到家后，惊喜地听到一个哀怨的声音在呼唤她。

“ [mə'rɪlə] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
“ Marilla ” over the banisters .
“ 玛丽拉 ” 超过 这 栏杆 .

楼梯栏杆上写着“玛丽拉”。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ Well ? ” she said , going into the hall .
“ 出色地 ? ” 她 说 , 去 进入 这 大厅 .

“怎么样？”她说着，走进了大厅。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈtempə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ruːd] [θɪŋz] ,
“ I'm sorry I lost my temper and said rude things ,
“ 我是 对不起 我 丢失的 我的 脾气 和 说 粗鲁的 事物 ,

“我很抱歉我失去了理智，说了些不礼貌的话。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [səʊ] . ”
and I'm willing to go and tell Mrs . Lynde so . ”
和 我是 愿意的 到 去 和 告诉 太太 . 林德 所以 . ”

我愿意去告诉林德太太这件事。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” - [ˈkrɪspnəs] [ɡeɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] .
” Marilla's crispness gave no sign of her relief .
” - 脆度 给予 不 符号 的 她 宽慰 .

“玛丽拉神情干脆，丝毫没有流露出松了一口气的迹象。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [æn] [dɪd] [nɒt]
She had been wondering what under the canopy she should do if Anne did not
她 有 到过 好奇 什么 在下面 这 树冠 她 应该 做 如果 安妮 做过 不是
[ɡɪv] [ɪn] .
give in .
给 在 .

她一直在想，如果安妮不肯屈服，她应该在树荫下做些什么。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪlkɪŋ] .
“ I'll take you down after milking .
“ 患病的 拿 你 向下 后 挤奶 .

“挤完奶后我会带你下去。”

” [əˈkɔːdɪŋli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪlkɪŋ] , [bɪˈhəʊld] [məˈrɪlə] [ænd; ənd] [æn] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði]
” Accordingly , after milking , behold Marilla and Anne walking down the lane , the
” 因此 , 后 挤奶 , 看哪 玛丽拉 和 安妮 步行 向下 这 车道 , 这
[ˈfɔːmə(r)] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,
former erect and triumphant ,
以前的 直立 和 凯 ,

“于是，挤完奶后，只见玛丽拉和安妮沿着小路走来，前者昂首挺胸，神采奕奕。”

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪd] .
the latter drooping and dejected .
这 后者 下垂 和 垂头丧气 .

后者垂头丧气，垂头丧气。

[bʌt; bət] [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ˈænz] [dɪˈdʒekʃn] [ˈvænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
But halfway down Anne's dejection vanished as if by enchantment .
但 半 向下 安妮的 沮丧 消失了 作为 如果 经过 魅力 .

但走到一半，安妮的沮丧仿佛被施了魔法一般消失了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] ,
She lifted her head and stepped lightly along ,
她 抬起 她 头 和 步 轻轻 沿着 ,

她抬起头，轻盈地向前走去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [səb'djuːd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
her eyes fixed on the sunset sky and an air of subdued exhilaration about
她 眼睛 固定的 在 这 日落 天空 和 一个 空气 的 低沉的 兴奋 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的目光凝视着落日余晖，脸上带着一丝淡淡的兴奋。

[mə'rɪlə] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
Marilla beheld the change disapprovingly .
玛丽拉 观看 这 改变 不赞同地 .

玛丽拉不赞同地看着这一变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːk] ['penɪtənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
This was no meek penitent such as it behooved her to take into the
这 曾是 不 温顺 忏悔者 这样的 作为 它 有义务 她 到 拿 进入 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
presence of the offended Mrs . Lynde .
在场 的 这 被冒犯了 太太 . 林德 .

这不是那种温顺的忏悔者，她不应该把他带到受冒犯的林德夫人面前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [æn] ?
“ What are you thinking of , Anne ?
“ 什么 是 你 思维 的 , 安妮 ?

安妮，你在想什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” she asked sharply .
” 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

“ [aɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['driːmɪli] .
“ I'm imagining out what I must say to Mrs . Lynde , ” answered Anne dreamily .
“ 我是 想象 出去 什么 我 必须 说 到 太太 . 林德 , ” 回答 安妮 梦幻般地 .

“我正在想象该对林德太太说什么,”安妮梦呓般地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
This was satisfactory — or should have been so .
这 曾是 令人满意的 — 或者 应该 有 到过 所以 .

这本应令人满意，或者说，这本应令人满意。

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skiːm]
But Marilla could not rid herself of the notion that something in her scheme
但 玛丽拉 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 概念 那 某物 在 她 方案
[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'skjuː] .
of punishment was going askew .
的 惩罚 曾是 去 歪斜 .

但玛丽拉始终无法摆脱这样一种想法：她的惩罚计划似乎出了差错。

[æn] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [ræpt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
Anne had no business to look so rapt and radiant .
安妮 有 不 商业 到 看 所以 欣喜若狂 和 辐射状 .

安妮不应该看起来如此神采奕奕、容光焕发。

[ræpt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [æn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
Rapt and radiant Anne continued until they were in the very presence of Mrs
欣喜若狂 和 辐射状 安妮 持续 直到 他们 是 在 这 非常 在场 的 太太
. [lɪnd] ,
. Lynde ,
. 林德 ,

安妮兴致勃勃、容光焕发，一直讲到她们见到林德太太的那一刻。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
who was sitting knitting by her kitchen window .
WHO 曾是 坐着 针织 经过 她 厨房 窗户 .

她当时正坐在厨房窗边织毛衣。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ['vænɪʃd] .
Then the radiance vanished .
然后 这 辐射 消失了 .

然后，光芒消失了。

['mɔːnf(ə)l] ['penɪtəns] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
Mournful penitence appeared on every feature .
悲哀 忏悔 出现 在 每一个 特征 .

每一处细节都流露出哀伤忏悔之情。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [æn] ['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Before a word was spoken Anne suddenly went down on her knees before the
前 一个 单词 曾是 说 安妮 突然 去 向下 在 她 膝盖 前 这
[ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
astonished Mrs . Rachel and held out her hands beseechingly .
惊讶 太太 . 瑞秋 和 握住 出去 她 双手 恳求地 .

还没等开口，安妮突然跪在惊愕的雷切尔太太面前，伸出双手恳求道。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪk'striːmli] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , Mrs . Lynde , I am so extremely sorry , ” she said with a quiver in her
“ 哦 , 太太 . 林德 , 我 是 所以 极其 对不起 , ” 她 说 和 一个 颤动 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“哦，林德夫人，我真是太抱歉了，”她声音颤抖地说。

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪk'spres] [ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ai] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
“ I could never express all my sorrow , no , not if I used up a whole dictionary .
“ 我 可以 绝不 表达 全部 我的 悲哀 , 不 , 不是 如果 我 用过的 向上 一个 所有的 字典 .

“我永远无法表达我所有的悲伤，即使我用光一整本字典也表达不出来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You must just imagine it .
你 必须 只是 想象 它 .

你只需要想象就行了。

[ai] [bɪ'heɪvd] ['terəbli] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] , ['mæθjuː]
I behaved terribly to you — and I've disgraced the dear friends , Matthew
我 表现 可怕 到 你 — 和 我已经 蒙羞的 这 亲爱的 朋友们 , 马修
[ænd; ənd] [mə'rɪlə] ,
and Marilla ,
和 玛丽拉 ,

我对你的行为非常糟糕——而且我让亲爱的朋友马修和玛丽拉蒙羞了。

[huː] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
who have let me stay at Green Gables although I'm not a boy .
WHO 有 让 我 停留 在 绿色的 山墙 虽然 我是 不是 一个 男生 .

虽然我不是男孩，但他们还是让我住在了绿山墙农舍。

[aɪm][ə; eɪ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl] ,
I'm a dreadfully wicked and ungrateful girl ,
我是 一个 极其糟糕 邪恶 和 忘恩负义 女孩 ,

我是一个极其邪恶又忘恩负义的女孩，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [fər'evə(r)] .
and I deserve to be punished and cast out by respectable people forever .
和 我 应得 到 是 受到惩罚 和 投掷 出去 经过 可敬 人们 永远 .

我罪有应得，应该受到惩罚，并永远被体面人驱逐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][flai][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtempə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː]
It was very wicked of me to fly into a temper because you told me
它 曾是 非常 邪恶 的 我 到 飞 进入 一个 脾气 因为 你 讲述 我
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

你跟我说了实话，我却因此大发脾气，我真是太坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [ˈevri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
It was the truth ; every word you said was true .
它 曾是 这 真相 ; 每一个 单词 你 说 曾是 真的 .

你说的都是真的，每一句话都是真的。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [red] [ænd; ənd][aɪm] [ˈfrekld] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [ænd; ənd] [ˈʌgli] .
My hair is red and I'm freckled and skinny and ugly .
我的 头发 是 红色的 和 我是 雀斑 和 瘦骨嶙峋的 和 丑陋的 .

我头发是红色的，满脸雀斑，又瘦又丑。

[wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] [truː] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
What I said to you was true , too , but I shouldn't have said it .
什么 我 说 到 你 曾是 真的 , 也 , 但 我 不应该 有 说 它 .

我跟你说的话也是真的，但我不应该说那些话。

[əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] , [pliːz] , [pliːz] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
Oh , Mrs . Lynde , please , please , forgive me .
哦 , 太太 . 林德 , 请 , 请 , 原谅 我 .

哦，林德夫人，请您原谅我。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈsɒrəʊ] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [gɜːl] ,
If you refuse it will be a lifelong sorrow on a poor little orphan girl ,
如果 你 拒绝 它 将要 是 一个 终身 悲哀 在 一个 贫穷的 小的 孤儿 女孩 ,

如果你拒绝，那将是一个可怜的小孤女终生的悲痛。

[wʊd] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtempə(r)] ?
would you , even if she had a dreadful temper ?
会 你 , 甚至 如果 她 有 一个 可怕 脾气 ?

即使她脾气很坏，你也会吗?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
Oh , I am sure you wouldn't .
哦 , 我 是 当然 你 不会 .

哦，我确信你不会。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] .
Please say you forgive me , Mrs . Lynde .
请 说 你 原谅 我 , 太太 . 林德 .

林德夫人，请您原谅我。

” [æn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] , [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
” Anne clasped her hands together , bowed her head , and waited
” 安妮 紧握 她 双手 一起 , 鞠躬 她 头 , 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
for the word of judgment .
为了 这 单词 的 判断 .

安妮双手合十，低下头，等待着审判的判决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈserəti] — [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [ɪn] [ˈevri] [təʊn] [ɒv; əv]
There was no mistaking her sincerity — it breathed in every tone of
那里 曾是 不 误会 她 诚意 — 它 呼吸 在 每一个 语气 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

她的真诚毋庸置疑——字里行间都流露出来。

[bəʊθ] [mə'rɪlə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɪnd] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪŋ] .
Both Marilla and Mrs . Lynde recognized its unmistakable ring .
两个都 玛丽拉 和 太太 . 林德 认可 它是 毋庸置疑 戒指 .

玛丽拉和林德夫人都认出了它那独特的铃声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
But the former understood in dismay that Anne was actually enjoying her
但 这 以前的 理解 在 沮丧 那 安妮 曾是 实际上 享受 她
['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [wɒz; wəz] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪsmənt] .
valley of humiliation — was reveling in the thoroughness of her abasement .
谷 的 屈辱 — 曾是 狂欢 在 这 彻底性 的 她 羞辱 .

但前者沮丧地意识到，安妮实际上很享受她的屈辱之谷——沉浸在她彻底的羞辱之中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [mə'rɪlə] , [hæd; həd] [pluːmd]
Where was the wholesome punishment upon which she , Marilla , had plumed
在哪里 曾是 这 健康 惩罚 之上 哪个 她 , 玛丽拉 , 有 羽毛
[hɜː'self] ?
herself ?
她自己 ?

玛丽拉曾自诩要接受的那种健全的惩罚在哪里呢?

[æn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] .
Anne had turned it into a species of positive pleasure .
安妮 有 转向 它 进入 一个 物种 的 积极的 乐趣 .

安妮把它转化成了一种积极的快乐。

[gʊd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [pə'sepʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] .
Good Mrs . Lynde , not being overburdened with perception , did not see this .
好的 太太 . 林德 , 不是 存在 负担过重 和 洞察力 , 做过 不是 看 这 .

善良的林德太太见识不多，所以没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pə'siːvd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɔːl]
She only perceived that Anne had made a very thorough apology and all
她 仅有的 感知 那 安妮 有 制成 一个 非常 彻底 道歉 和 全部
[rɪ'zentmənt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,
resentment vanished from her kindly ,
怨恨 消失了 从 她 亲切地 ,

她只觉得安妮做了非常诚恳的道歉，所有的怨恨都和蔼地从她心中消失了。

[ɪf] ['sʌmwɒt] [ə'fɪʃəs] , [hɑːt] .
if somewhat officious , heart .
如果 有些 爱管闲事的 , 心 .

如果有点爱管闲事，那就真心实意。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [get] [ʌp] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] .
“ There , there , get up , child , ” she said heartily .
“ 那里 , 那里 , 得到 向上 , 孩子 , ” 她 说 衷心地 .

“好了好了，孩子，起来吧,”她热情地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
“ Of course I forgive you .
“ 的 课程 我 原谅 你 .

“我当然原谅你。”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
I guess I was a little too hard on you , anyway .
我 猜测 我 曾是 一个 小的 也 难的 在 你 , 反正 .

我想，我之前对你确实有点太严厉了。

[bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'spəʊkən] ['pɜːs(ə)n] .
But I'm such an outspoken person .
但 我是 这样的 一个 直言不讳 人 .

但我生性直言不讳。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈmʌsnt] [maɪnd][ˌem ˈiː] , [ðæts] [wɒt] .
You just mustn't mind me , that's what .
你 只是 不得 头脑 我 , 那就是 什么 .

你不用在意我，就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ˈterəb(ə)l] [red] ;
It can't be denied your hair is terrible red ;
它 不能 是 否认 你的 头发 是 糟糕的 红色的 ;

不可否认，你的头发是可怕的红色；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] — [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I knew a girl once — went to school with her ,
但 我 知道 一个 女孩 一次 — 去 到 学校 和 她 ,

但我以前认识一个女孩——我们一起上学，

[ɪn][fækt] — [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈevri] [maɪt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [jɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
in fact — whose hair was every mite as red as yours when she was young ,
在 事实 — 谁 头发 曾是 每一个 螨虫 作为 红色的 作为 你的 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

事实上——她年轻时的头发和你一样红，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaːkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhænsəm] [ˈɔːbən] .
but when she grew up it darkened to a real handsome auburn .
但 什么时候 她 生长 向上 它 变暗 到 一个 真实的 英俊的 奥本 .

但长大后，她的头发变成了漂亮的红褐色。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [səˈpraɪzd] [ɪf] [jɔːz] [dɪd] , [tuː] — [nɒt][ə; eɪ][maɪt] . ”
I wouldn't be a mite surprised if yours did , too — not a mite . ”
我 不会 是 一个 螨虫 惊讶 如果 你的 做过 , 也 — 不是 一个 螨虫 . ”

如果你的也这样，我一点都不会感到惊讶——一点也不会。

“ [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] !
“ Oh , Mrs . Lynde !
“ 哦 , 太太 . 林德 !

“哦，林德夫人！

” [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” Anne drew a long breath as she rose to her feet .
” 安妮 画 一个 长的 气息 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

安妮站起身来，长长地吸了一口气。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [həʊp] .
“ You have given me a hope .
“ 你 有 给定 我 一个 希望 .

你给了我希望。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)] .
I shall always feel that you are a benefactor .
我 将 总是 感觉 那 你 是 一个 恩人 .

我永远都会感激您。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai][kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [θɔːt] [maɪ][heə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɔːbən]
I could endure anything if I only thought my hair would be a handsome auburn
我 可以 忍受 任何事物 如果 我 仅有的 想法 我的 头发 会 是 一个 英俊的 奥本
[wen] [ai] [gruː] [ʌp] .
when I grew up .
什么时候 我 生长 向上 .

如果我知道长大后我的头发会是漂亮的红褐色，我什么都能忍受。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [wʌnz] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
It would be so much easier to be good if one's hair was a handsome
它 会 是 所以 很多 更轻松 到 是 好的 如果 一个人的 头发 曾是 一个 英俊的
[ˈɔːbən] ,
auburn ,
奥本 ,

如果拥有一头漂亮的红棕色头发，做好人就容易多了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][sɪt][ɒn] [ðæt] [bentʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
And now may I go out into your garden and sit on that bench under the
和 现在 可能 我 去 出去 进入 你的 花园 和 坐 在 那 长椅 在下面 这
[ˈæp(ə)l] - [triːz] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈrɪlə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ?
apple - trees while you and Marilla are talking ?
苹果 - 树木 尽管 你 和 玛丽拉 是 说 ?

现在我可以到你的花园里去，坐在苹果树下的长椅上，听你和玛丽拉说话吗?

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] . ”
There is so much more scope for imagination out there . ”
那里 是 所以 很多 更多的 范围 为了 想像力 出去 那里 . ”

还有更多发挥想象力的空间。”

“ [lɔːz] , [jes] , [rʌn] [əˈlɒŋ] , [tʃaɪld] .
“ Laws , yes , run along , child .
“ 法律 , 是的 , 跑步 沿着 , 孩子 .

“法律，是的，继续前进吧，孩子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [dʒuːn] [ˈlɪliz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
And you can pick a bouquet of them white June lilies over in the
和 你 能 挑选 一个 花束 的 他们 白色的 六月 百合花 超过 在 这
[ˈkɔːnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
corner if you like .
角落 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以去角落里摘一束白色的六月百合。

” [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [æn] , [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [gɒt] [ˈbrɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][læmp] .
” As the door closed behind Anne , Mrs . Lynde got briskly up to light a lamp .
” 作为 这 门 关闭 在后面 安妮 , 太太 . 林德 得到 轻快地 向上 到 光 一个 灯 .

“安妮身后的门关上了，林德太太迅速起身去点灯。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ She's a real odd little thing .
“ 她是 一个 真实的 奇怪的 小的 事物 .

“她真是个古怪的小家伙。”

[teɪk] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [məˈrɪlə] ; [ɪts] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːv] [gɒt] ;
Take this chair , Marilla ; it's easier than the one you've got ;
拿 这 椅子 , 玛丽拉 ; 它是 更轻松 比 这 一 你已经 得到 ;

玛丽拉，坐这把椅子吧，比你现在坐的那把舒服多了。

[ai][dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhaɪəd] [bɔɪ] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .
I just keep that for the hired boy to sit on .
我 只是 保持 那 为了 这 雇用 男生 到 坐 在 .

我只是把它留给雇工坐。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [tʃaɪld] ,
Yes , she certainly is an odd child ,
是的 , 她 当然 是 一个 奇怪的 孩子 ,

是的，她确实是个古怪的孩子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but there is something kind of taking about her after all .
但 那里 是 某物 种类 的 采取 关于 她 后 全部 .

但她身上确实有种令人着迷的气质。

[ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæθjuː] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][dɪd] — [nɔː(r)]
I don't feel so surprised at you and Matthew keeping her as I did — nor
我 不 感觉 所以 惊讶 在 你 和 马修 保持 她 作为 我 做过 — 也不
[səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
so sorry for you ,
所以 对不起 为了 你 ,

对于你和马修留下她，我并不像我一样感到惊讶——也不像我一样为你感到难过。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
She may turn out all right .
她 可能 转动 出去 全部 正确的 .

她或许会一切顺利。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] — [wel] ,
Of course , she has a queer way of expressing herself — a little too — well ,
的 课程 , 她 有 一个 酷儿 方式 的 表达 她自己 — 一个 小的 也 — 出色地 ,
[tuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːsəbl] ,
too kind of forcible ,
也 种类 的 强制的 ,

当然，她表达自己的方式很古怪——有点太——嗯，太强势了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ʃɪl] ['laɪkli] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
you know ; but she'll likely get over that now that she's come to live among
你 知道 ; 但 壳 可能 得到 超过 那 现在 那 她是 来 到 居住 之中
['sɪvəlaɪzd] [fəʊks] .
civilized folks .
文明 各位 .

你知道的；但既然她现在生活在文明人中间，她很可能会克服这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] - ['prɪti] [kwɪk] , [ai] [ges] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] ,
And then , her temper's pretty quick , I guess ; but there's one comfort ,
和 然后 , 她 - 漂亮的 快的 , 我 猜测 ; 但 有 一 舒适 ,

而且，我觉得她脾气挺急躁的；但有一点值得欣慰，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] , [dʒʌst] [bleɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] ,
a child that has a quick temper , just blaze up and cool down ,
一个 孩子 那 有 一个 快的 脾气 , 只是 火焰 向上 和 凉爽的 向下 ,

一个脾气急躁的孩子，一会儿怒火中烧，一会儿又冷静下来。

[eɪnt] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][slaɪ][ɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .
ain't never likely to be sly or deceitful .
不是 绝不 可能 到 是 狡猾 或者 欺骗性的 .

他不太可能狡猾或欺骗。

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][slaɪ][tʃaɪld] , [ðæts] [wɒt] .
Preserve me from a sly child , that's what .
保存 我 从 一个 狡猾 孩子 , 那就是 什么 .

求你让我远离狡猾的孩子。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mə'rɪlə] , [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
On the whole , Marilla , I kind of like her .
在 这 所有的 , 玛丽拉 , 我 种类 的 喜欢 她 .

总的来说，我挺喜欢玛丽拉的。

" [wen] [mə'rɪlə] [went] [həʊm] [æn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
" When Marilla went home Anne came out of the fragrant twilight of the orchard
" 什么时候 玛丽拉 去 家 安妮 来了 出去 的 这 香 暮 的 这 果园
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [waɪt] [nɑː'sɪsaɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
with a sheaf of white narcissi in her hands .
和 一个 捆 的 白色的 水仙花 在 她 双手 .

“玛丽拉回家后，安妮从果园芬芳的暮色中走了出来，手里拿着一束白色水仙花。

“ [ai][ə'pɒlədʒaɪzd] ['prɪti] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
“ I apologized pretty well , didn't I ?
“ 我 道歉 漂亮的 出色地 , 没有 我 ?

“我的道歉还算到位吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
” she said proudly as they went down the lane .
” 她 说 自豪地 作为 他们 去 向下 这 车道 .

“她骄傲地说着，一边和他们沿着小路走去。”

“ [ai] [θɔːt] [sɪns] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] . ”
“ I thought since I had to do it I might as well do it thoroughly . ”
“ 我 想法 自从 我 有 到 做 它 我 可能 作为 出色地 做 它 彻底 . ”

“我想既然要做，那就要做彻底。”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [wɒz; wəz] - ['kɒment] .
“ You did it thoroughly , all right enough , ” was Marilla's comment .
“ 你 做过 它 彻底 , 全部 正确的 足够的 , ” 曾是 - 评论 .

“你做得非常彻底，确实很棒，”玛丽拉评论道。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Marilla was dismayed at finding herself inclined to laugh over the recollection .
玛丽拉 曾是 沮丧 在 寻找 她自己 倾斜 到 笑 超过 这 回忆 .

玛丽拉很沮丧，因为她发现自己在回忆这件事时竟然想笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][skəʊld] [æn] [fɔː(r); fə(r)]
She had also an uneasy feeling that she ought to scold Anne for
她 有 还 一个 不安 感觉 那 她 应该 到 骂 安妮 为了
[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][səʊ] [wel] ;
apologizing so well ;
道歉 所以 出色地 ;

她还有一种不安的感觉，觉得应该责备安妮道歉做得太好了；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] !
but then , that was ridiculous !
但 然后 , 那 曾是 荒谬的 !

但是，那真是太荒谬了！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sɪ'vɪəli] :
She compromised with her conscience by saying severely :
她 受损 和 她 良心 经过 说 严重 :

她违背了自己的良心，严厉地说：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
“ I hope you won't have occasion to make many more such apologies .
“ 我 希望 你 惯于 有 场合 到 制作 许多 更多的 这样的 致歉 .

“我希望你以后不会再有机会做很多这样的道歉。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [naʊ] , [æn] . ”
I hope you'll try to control your temper now , Anne . ”
我 希望 你会 尝试 到 控制 你的 脾气 现在 , 安妮 . ”

安妮，我希望你现在能控制住自己的脾气。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [twɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] ,
“ That wouldn't be so hard if people wouldn't twit me about my looks ,
“ 那 不会 是 所以 难的 如果 人们 不会 推特 我 关于 我的 看起来 ,

“如果人们不在推特上议论我的外貌，那倒也不是什么难事。”

” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” said Anne with a sigh .
” 说 安妮 和 一个 叹 .

安妮叹了口气说道。

“ [ai][doʊnt][get] [krɒs] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
“ I don't get cross about other things ;
“ 我 不 得到 叉 关于 其他 事物 ;

“我不会因为其他事情生气；

[bʌt; bət][aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [twit] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɔɪl]
but I'm so tired of being twitted about my hair and it just makes me boil
但 我是 所以 疲劳的 的 存在 推特 关于 我的 头发 和 它 只是 制作 我 熬
[raɪt] ['əʊvə(r)] .
right over .
正确的 超过 .

但我真的厌倦了别人在推特上讨论我的头发，这让我非常生气。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ][heə(r)] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɔːbən] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] ? ”
Do you suppose my hair will really be a handsome auburn when I grow up ? ”
做 你 认为 我的 头发 将要 真的 是 一个 英俊的 奥本 什么时候 我 生长 向上 ? ”

你觉得我长大后头发真的会是漂亮的红棕色吗？

“ [juː; jʊ] [ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [æn] .
“ You shouldn't think so much about your looks , Anne .
“ 你 不应该 思考 所以 很多 关于 你的 看起来 , 安妮 .

“安妮，你不应该太在意自己的外表。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . ”
I'm afraid you are a very vain little girl . ”
我是 害怕的 你 是 一个 非常 徒劳 小的 女孩 . ”

恐怕你是个非常虚荣的小女孩。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [veɪn] [wen] [ai] [nəʊ] [aɪm] ['həʊmli] ? ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ How can I be vain when I know I'm homely ? ” protested Anne .
“ 如何 能 我 是 徒劳 什么时候 我 知道 我是 家常的 ? ” 抗议 安妮 .

“我知道自己长相丑陋，怎么可能虚荣呢？”安妮抗议道。

“ [ai] [lʌv] ['prɪti] [θɪŋz] ;
“ I love pretty things ;
“ 我 爱 漂亮的 事物 ;

我喜欢漂亮的东西；

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['prɪti] .
and I hate to look in the glass and see something that isn't pretty .
和 我 恨 到 看 在 这 玻璃 和 看 某物 那 不是 漂亮的 .

我讨厌从镜子里看到不好看的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['sɒrəʊfl] — [dʒʌst][æz; əz][ai] [fiːl] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌgli] [θɪŋ] .
It makes me feel so sorrowful — just as I feel when I look at any ugly thing .
它 制作 我 感觉 所以 悲伤 — 只是 作为 我 感觉 什么时候 我 看 在 任何 丑陋的 事物 .

这让我感到非常悲伤——就像我看到任何丑陋的东西时一样。

[ai] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
I pity it because it isn't beautiful . ”
我 遗憾 它 因为 它 不是 美丽的 . ”

我同情它，因为它并不漂亮。

“ [ˈhænsəm] [ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [dʌz] , ” [kwəʊtid] [məˈrɪlə] .
“ Handsome is as handsome does , ” quoted Marilla .
“ 英俊的 是 作为 英俊的 做 , ” 引 玛丽拉 .

“英俊的外表取决于其行为,”玛丽拉引用道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I've had that said to me before , but I have my doubts about it ,
“ 我已经 有 那 说 到 我 前 , 但 我 有 我的 疑虑 关于 它 ,

“以前也有人这么说过，但我对此表示怀疑。”

” [riˈmɑːk] [ˈskeptɪk(ə)l] [æn] , [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nɑːˈsɪsaɪ] .
” remarked skeptical Anne , sniffing at her narcissi .
” 评论 怀疑论者 安妮 , 嗅闻 在 她 水仙花 .

“安妮半信半疑地说道，一边嗅着她的水仙花。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [ðiːz] [ˈflaʊəz] [swiːt] !
“ Oh , aren't these flowers sweet !
“ 哦 , 不是 这些 花朵 甜的 !

“哦，这些花真漂亮！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It was lovely of Mrs . Lynde to give them to me .
它 曾是 迷人的 的 太太 . 林德 到 给 他们 到 我 .

林德太太把它们送给我，真是太好了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [naʊ] .
I have no hard feelings against Mrs . Lynde now .
我 有 不 难的 情怀 反对 太太 . 林德 现在 .

我现在对林德太太没有任何怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][ænd; ənd][biː; bi] [fəˈgivn] ,
It gives you a lovely , comfortable feeling to apologize and be forgiven ,
它 给予 你 一个 迷人的 , 舒服的 感觉 到 道歉 和 是 已原谅 ,
[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

道歉并被原谅会给人一种美好、舒适的感觉，不是吗?

[ɑːrnt] [ðə; ði] [stɑːz] [braɪt] [təˈnaɪt] ?
Aren't the stars bright tonight ?
不是 这 明星 明亮的 今晚 ?

今晚的星星真亮啊!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ] [pɪk] ?
If you could live in a star , which one would you pick ?
如果 你 可以 居住 在 一个 星星 , 哪个 一 会 你 挑选 ?

如果你可以选择居住在一颗恒星上，你会选择哪一颗?

[aɪˈd] [laɪk] [ðæt] [ˈlʌvli] [klɪə(r)][bɪg] [wʌn] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [əˈbʌv] [ðæt] [dɑːk] [hɪl] . ”
I'd like that lovely clear big one away over there above that dark hill . ”
ID 喜欢 那 迷人的 清除 大的 一 离开 超过 那里 多于 那 黑暗的 爬坡道 . ”

我想要那边那座黑色小山丘上面，那座美丽清澈的大山。

“ [æn] , [duː; də][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] [məˈrɪlə] ,
“ Anne , do hold your tongue , ” said Marilla ,
“ 安妮 , 做 抓住 你的 舌头 , ” 说 玛丽拉 ,

“安妮，你最好闭嘴,”玛丽拉说。

[ˈθʌrəli] [wɔːn] [aʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˌdʒaiəˈreiʃən][ɒv; əv] [ˈænz] [θɔːts] .
thoroughly worn out trying to follow the gyrations of Anne's thoughts .
彻底 磨损 出去 尝试 到 跟随 这 旋转 的 安妮的 想法 .

费尽心思也跟不上安妮变幻莫测的思绪，真是筋疲力尽。

[æn]	[sed]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[leɪn]	.
Anne	said	no	more	until	they	turned	into	their	own	lane	.
安妮	说	不	更多的	直到	他们	转向	进入	他们的	自己的	车道	.

直到他们拐进自己的车道，安妮才继续说话。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dʒɪpsi]	[wɪnd]	[keɪm]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	,
A	little	gypsy	wind	came	down	it	to	meet	them	,
一个	小的	吉普赛人	风	来了	向下	它	到	见面	他们	,

一阵轻柔的吉普赛风从天而降，迎面而来。

['leɪdn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spaɪsi]	['pɜːfjuːm]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[djuː]	-	[wet]	[fɜːrnz]	.
laden	with	the	spicy	perfume	of	young	dew	-	wet	ferns	.
满载	和	这	辛辣的	香水	的	年轻的	露	-	湿的	蕨类植物	.

散发着嫩蕨类植物沾满露水的辛辣香气。

[fɑː(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	[lait]	[gliːm]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Far	up	in	the	shadows	a	cheerful	light	gleamed	out	through	the	trees	from	the
远的	向上	在	这	阴影	一个	快乐	光	闪闪发光	出去	通过	这	树木	从	这

['kɪtʃɪn]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	.
kitchen	at	Green	Gables	.
厨房	在	绿色的	山墙	.

在绿山墙农舍厨房的阴影深处，透过树木的缝隙，透出一束明快的灯光。

[æn]	['sʌd(ə)nli]	[keɪm]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[mə'rɪlə]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['əʊldə]
Anne	suddenly	came	close	to	Marilla	and	slipped	her	hand	into	the	older
安妮	突然	来了	关闭	到	玛丽拉	和	滑倒了	她	手	进入	这	老

['wʊmənz]	[hɑːd]	[pɑːm]	.
woman's	hard	palm	.
女性的	难的	棕榈	.

安妮突然靠近玛丽拉，将手伸进这位年长女人坚硬的手掌中。

“	[ɪts]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ɪts]	[həʊm]	, ”	[ʃiː; ʃi]	[sed] .
“	It's	lovely	to	be	going	home	and	know	it's	home	, ”	she	said .
“	它是	迷人的	到	是	去	家	和	知道	它是	家	, ”	她	说 .

“能回家，知道那是家，这种感觉真好，”她说。

“	[ai]	[lʌv]	[griːn]	['geɪbl]	[ɔːl'redi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[lʌvd]	['eni]	[pleɪs]	[bɪ'fɔː(r)] .
“	I	love	Green	Gables	already	,	and	I	never	loved	any	place	before .
“	我	爱	绿色的	山墙	已经	,	和	我	绝不	喜爱	任何	地方	前 .

“我已经爱上了绿山墙，而我以前从未爱过任何地方。”

[nəʊ]	[pleɪs]	['evə(r)]	[siːmd]	[laɪk]	[həʊm]	.
No	place	ever	seemed	like	home	.
不	地方	曾经	似乎	喜欢	家	.

无论在哪里，我都感觉不到家的温暖。

[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[aɪm]	[səʊ]	['hæpi] .
Oh	,	Marilla	,	I'm	so	happy .
哦	,	玛丽拉	,	我是	所以	快乐的 .

哦，玛丽拉，我太高兴了。

[ai]	[kʊd; kəd]	[preɪ]	[raɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[hɑːd]	.
I	could	pray	right	now	and	not	find	it	a	bit	hard	.
我	可以	祈祷	正确的	现在	和	不是	寻找	它	一个	少量	难的	.

我现在就可以祈祷，而且一点也不觉得难。

” ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wel] [ʌp] [ɪn] - [hɑːt] [æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪn]
” Something warm and pleasant welled up in Marilla's heart at touch of that thin
” 某物 温暖的 和 令人愉快的 井 向上 在 - 心 在 触碰 的 那 薄的
['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] ,
little hand in her own — a throb of the maternity she had missed ,
小的 手 在 她 自己的 — 一个 搏动 的 这 产科 她 有 错过 ,

“当那只纤细的小手触碰到玛丽拉自己的手时，一股温暖而愉悦的感觉涌上玛丽拉的心头——那是她一直渴望的母爱的悸动。”

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ɪts] ['veri] [´ʌnə´kʌstəmdnis] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
Its very unaccustomedness and sweetness disturbed her .
它是 非常 不习惯 和 甜味 不安 她 .

它的陌生感和甜腻感让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [kɑːm] [baɪ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
She hastened to restore her sensations to their normal calm by inculcating a
她 加快 到 恢复 她 感觉 到 他们的 普通的 冷静的 经过 灌输 一个
['mɒrəl] .
moral .
道德 .

她急于通过灌输道德观念来恢复自己正常的平静状态。

“ [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] , [æn] .
“ If you'll be a good girl you'll always be happy , Anne .
“ 如果 你会 是 一个 好的 女孩 你会 总是 是 快乐的 , 安妮 .

“安妮，如果你做一个好女孩，你就会一直快乐。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] . ”
And you should never find it hard to say your prayers . ”
和 你 应该 绝不 寻找 它 难的 到 说 你的 祈祷 . ”

你永远不应该觉得祈祷很难。

“ ['seɪɪŋ] [wʌnz] [preə(r)z] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [preŋ] , ” [sed] [æn]
“ Saying one's prayers isn't exactly the same thing as praying , ” said Anne
“ 说 一个人的 祈祷 不是 确切地 这 相同的 事物 作为 祈祷 , ” 说 安妮
['medəˌtetɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

“念诵祷文和祈祷并不完全一样,”安妮沉思着说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [triː]
“ But I'm going to imagine that I'm the wind that is blowing up there in those tree
“ 但 我是 去 到 想象 那 我是 这 风 那 是 吹 向上 那里 在 那些 树
[tɒps] .
tops .
最高额 .

“但我会想象自己是吹拂在树梢上的风。”

[wen] [ai][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [aɪl] [ɪ'mædʒɪn][aɪm]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːrnz]
When I get tired of the trees I'll imagine I'm gently waving down here in the ferns
什么时候 我 得到 疲劳的 的 这 树木 患病的 想象 我是 轻轻地 挥手 向下 这里 在 这 蕨类植物
— [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [flai]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['flaʊəz]
— and then I'll fly over to Mrs . Lynde's garden and set the flowers
— 和 然后 患病的 飞 超过 到 太太 . - 花园 和 放 这 花朵
['dɑːnsɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [swuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] — [ænd; ənd]
dancing — and then I'll go with one great swoop over the clover field — and
跳舞 — 和 然后 患病的 去 和 一 伟大的 俯冲 超过 这 三叶草 场地 — 和
[ðen] [aɪl] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
then I'll blow over the Lake of Shining Waters and ripple it all up into little
然后 患病的 吹 超过 这 湖 的 灼灼 沃特斯 和 波纹 它 全部 向上 进入 小的
['spɑːklɪŋ] [weɪvz] .
sparkling waves .
闪闪发光 波浪 .

当我厌倦了树木，我会想象自己正轻轻地在蕨类植物丛中挥手——然后我会飞到林德太太的花园，让花朵翩翩起舞——然后我会一气呵成地掠过三叶草田——然后我会吹过闪亮的湖面，将湖水搅成波光粼粼的小波浪。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] !
Oh , there's so much scope for imagination in a wind !
哦 , 有 所以 很多 范围 为了 想像力 在 一个 风 !

哦，风中蕴藏着多么丰富的想象力啊!

[səʊ] [aɪl] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] , [mə'rɪlə] . ”
So I'll not talk any more just now , Marilla . ”
所以 患病的 不是 讲话 任何 更多的 只是 现在 , 玛丽拉 . ”

所以，玛丽拉，我现在就不多说了。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [briːðd] [mə'rɪlə] [ɪn] [dɪ'vaʊt] [rɪ'liːf] .
“ Thanks be to goodness for that , ” breathed Marilla in devout relief .
“ 谢谢 是 到 善良 为了 那 , ” 呼吸 玛丽拉 在 虔诚的 宽慰 .

“感谢上苍！”玛丽拉虔诚地松了口气。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ænz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
Anne's Impressions of Sunday - school
安妮的 印象 的 星期日 - 学校

安妮对主日学校的印象

['dʌbljuː]
W
W

W

[el] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [mə'rɪlə] .
ELL , how do you like them ? ” said Marilla .
ELL , 如何 做 你 喜欢 他们 ? ” 说 玛丽拉 .

“ELL，你觉得它们怎么样？”玛丽拉问道。

[æn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ruːm] ,
Anne was standing in the gable room ,
安妮 曾是 常设 在 这 山墙 房间 ,

安妮当时站在山墙房间里，

['lʊkɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət] [θriː] [njuː] [dresɪz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
looking solemnly at three new dresses spread out on the bed .
寻找 庄严地 在 三 新的 连衣裙 传播 出去 在 这 床 .

他神情严肃地看着摊在床上的三件新裙子。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['snʌfi] ['kʌləd] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai]

One was of snuffy colored gingham which Marilla had been tempted to buy

一 曾是 的 斯纳菲 有色 格子布 哪个 玛丽拉 有 到过 受诱惑 到 买

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ;

from a peddler the preceding summer because it looked so serviceable ;

从 一个 小贩 这 前 夏天 因为 它 看起来 所以 可用 ;

其中一块是浅色格子布，玛丽拉在前一个夏天曾很想从一个小贩那里买一块，因为它看起来很实用；

[wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃekəd] [sæ'tiːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

one was of black - and - white checkered sateen which she had picked up

一 曾是 的 黑色的 - 和 - 白色的 格子图案 缎纹 哪个 她 有 挑选 向上

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] ['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

at a bargain counter in the winter ;

在 一个 便宜货 柜台 在 这 冬天 ;

其中一件是黑白格子缎面连衣裙，是她在冬天于特价柜台买的；

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [prɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [bluː] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and one was a stiff print of an ugly blue shade which she had

和 一 曾是 一个 僵硬的 打印 的 一个 丑陋的 蓝色的 阴影 哪个 她 有

['pɜːrtʃəst] [ðæt] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːrmədi] [stɔː(r)] .

purchased that week at a Carmody store .

购买 那 星期 在 一个 卡莫迪 店铺 .

其中一幅是她那周在卡莫迪商店买的，是一幅颜色难看的蓝色硬印花画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɜː'self] ,

She had made them up herself ,

她 有 制成 他们 向上 她自己 ,

这些都是她自己编造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ə'laɪk] — [pleɪn] [skɜːrts] [ful] ['taɪtli] [tuː; tə] [pleɪn] [weist] ,

and they were all made alike — plain skirts fulled tightly to plain waists ,

和 他们 是 全部 制成 同样 — 清楚的 裙子 已填满 紧紧 到 清楚的 腰部 ,

她们的裙子款式都一样——素色的裙子紧紧地收拢在素色的腰部，

[wɪð] [sliːvz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [weɪst] [ænd; ənd] [skɜːt] [ænd; ənd] [taɪt] [æz; əz] [sliːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

with sleeves as plain as waist and skirt and tight as sleeves could be .

和 袖子 作为 清楚的 作为 腰部 和 裙子 和 紧的 作为 袖子 可以 是 .

袖子和腰部、裙子一样朴素，袖子也尽可能地紧身。

“ [aɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [æn] ['səʊbəli] .

“ I'll imagine that I like them , ” said Anne soberly .

“ 患病的 想象 那 我 喜欢 他们 , ” 说 安妮 清醒地 .

“我会假装我喜欢他们,”安妮冷静地说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [ə'fendɪd] .

“ I don't want you to imagine it , ” said Marilla , offended .

“ 我 不 想 你 到 想象 它 , ” 说 玛丽拉 , 被冒犯了 .

“我不想让你想象那个画面,”玛丽拉生气地说。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [dresɪz] !

“ Oh , I can see you don't like the dresses !

“ 哦 , 我 能 看 你 不 喜欢 这 连衣裙 !

“哦，看来你不喜欢这些裙子！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What is the matter with them ?

什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

[ɑːrnt] [ðeɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] ? ”

Aren't they neat and clean and new ? ”

不是 他们 整洁的 和 干净的 和 新的 ? ”

它们是不是整洁干净又崭新呢?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Then why don't you like them ? ”
“ 然后 为什么 不 你 喜欢 他们 ? ”

“那你为什么不喜欢他们呢？”

“ ['ðer] — ['ðer] [nɒt] — ['prɪti] , ” [sed] [æn] [rɪ'lʌktəntli] .
“ They're — they're not — pretty , ” said Anne reluctantly .
“ 它们是 — 它们是 不是 — 漂亮的 , ” 说 安妮 勉强 .

“它们——它们不——漂亮，”安妮不情愿地说。

“ ['prɪti] !
“ Pretty !
“ 漂亮的 !

“漂亮的！

” [mə'rɪlə] [snɪft] .
” Marilla sniffed .
” 玛丽拉 嗅了嗅 .

玛丽拉抽了抽鼻子。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['prɪti] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I didn't trouble my head about getting pretty dresses for you .
“ 我 没有 麻烦 我的 头 关于 获得 漂亮的 连衣裙 为了 你 .

“我没费心思给你买漂亮的裙子。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæmpərɪŋ] ['vænəti] , [æn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [ɒf] .
I don't believe in pampering vanity , Anne , I'll tell you that right off .
我 不 相信 在 宠爱 虚荣 , 安妮 , 患病的 告诉 你 那 正确的 离开 .

安妮，我不相信娇惯虚荣，我一开始就告诉你。

[ðəʊz] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [dresɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [frɪlz] [ɔː(r)] ['fəːbiləu]
Those dresses are good , sensible , serviceable dresses , without any frills or furbelows
那些 连衣裙 是 好的 , 明智的 , 可用 连衣裙 , 没有 任何 褶边 或者 弗贝洛斯
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

这些裙子款式好、实用、合身，没有任何花哨的装饰。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [jʊl] [get] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and they're all you'll get this summer .
和 它们是 全部 你会 得到 这 夏天 .

这就是你今年夏天能得到的全部了。

[ðə; ði] [braʊn] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [prɪnt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wen] [juː; jʊ]
The brown gingham and the blue print will do you for school when you
这 棕色的 格子布 和 这 蓝色的 打印 将要 做 你 为了 学校 什么时候 你
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ] .
begin to go .
开始 到 去 .

棕色格子布和蓝色印花布的衣服很适合你上学穿。

[ðə; ði] [sæ'tiːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
The sateen is for church and Sunday - school .
这 缎纹 是 为了 教会 和 星期日 - 学校 .

缎面材质的面纱是为教堂和主日学校准备的。

[aɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] .
I'll expect you to keep them neat and clean and not to tear them .
患病的 预计 你 到 保持 他们 整洁的 和 干净的 和 不是 到 撕 他们 .

我希望你们保持它们整洁干净，不要撕破它们。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [get] [məʊst] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['skɪmpi] ['wɪnsi] [θɪŋz] [juːv] [biːn] ['weərɪŋ] . ”
I should think you'd be grateful to get most anything after those skimpy wincey things you've been wearing . ”
我 应该 思考 你会 是 感激的 到 得到 最多 任何事物 后 那些 简陋 温西 事物 你已经 到过 穿着 . ”

我想，在你穿了那些暴露又单薄的衣服之后，你对任何东西都会感激不尽吧。”

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ Oh , I am grateful , ” protested Anne .
“ 哦 , 我 是 感激的 , ” 抗议 安妮 .

“哦，我很感激，”安妮抗议道。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtfʊl; -f(ə)l] [ɪf] — [ɪf] [jʊd] [meɪd] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [pʌft] [sliːvz] .
“ But I'd be ever so much gratefuller if — if you'd made just one of them with puffed sleeves .
“ 但 ID 是 曾经 所以 很多 感恩者 如果 — 如果 你会 制成 只是 一 的 他们 和 膨胀的 袖子 .

“但是，如果你能做一件带泡泡袖的，我会更加感激不尽。”

[pʌft] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] .
Puffed sleeves are so fashionable now .
膨胀的 袖子 是 所以 时髦 现在 .

泡泡袖现在非常流行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] , [mə'rɪlə] , [dʒʌst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [dres] [wɪð] [pʌft] [sliːvz] . ”
It would give me such a thrill , Marilla , just to wear a dress with puffed sleeves . ”
它 会 给 我 这样的 一个 刺激 , 玛丽拉 , 只是 到 穿 一个 裙子 和 膨胀的 袖子 . ”

玛丽拉，要是能穿上一件泡泡袖连衣裙，我肯定会兴奋不已。

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrɪl] .
“ Well , you'll have to do without your thrill .
“ 出色地 , 你会 有 到 做 没有 你的 刺激 .

“好吧，你只能放弃你的刺激体验了。”

[ai] ['hædnt] ['eni] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [pʌft] [sliːvz] .
I hadn't any material to waste on puffed sleeves .
我 之前没有 任何 材料 到 浪费 在 膨胀的 袖子 .

我没有多余的布料可以浪费在泡泡袖上。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['enihaʊ] .
I think they are ridiculous - looking things anyhow .
我 思考 他们 是 荒谬的 - 寻找 事物 无论如何 .

我觉得它们看起来本来就很滑稽。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , ['sensəb(ə)l] [wʌnz] . ”
I prefer the plain , sensible ones . ”
我 更喜欢 这 清楚的 , 明智的 一个 . ”

我更喜欢朴实无华、合情合理的那些。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [wen] ['evribɒdi] [els] [dʌz] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ænd; ənd]
“ But I'd rather look ridiculous when everybody else does than plain and
“ 但 ID 相当 看 荒谬的 什么时候 大家 别的 做 比 清楚的 和
['sensəb(ə)l] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,
sensible all by myself ,
明智的 全部 经过 我 ,

“但我宁愿和大家一起显得滑稽可笑，也不愿独自一人显得平庸而明智。”

” [pə'sistid] [æn] ['mɔːnfəli] .
” persisted Anne mournfully .
” 持续 安妮 悲伤地 .

“安妮悲伤地坚持道。”

“ [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ Trust you for that !
“ 相信 你 为了 那 !

“相信你！”

[wel] , [hæŋ] [ðəʊz] [dresɪz] ['keəfəli] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ,
Well , hang those dresses carefully up in your closet ,
出色地 , 悬挂 那些 连衣裙 小心 向上 在 你的 壁橱 ,

好了，把那些裙子小心地挂进衣橱里吧。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .
and then sit down and learn the Sunday - school lesson .
和 然后 坐 向下 和 学习 这 星期日 - 学校 课 .

然后坐下来学习主日学课程。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] -
I got a quarterly from Mr . Bell for you and you'll go to Sunday -
我 得到 一个 季刊 从 先生 . 钟 为了 你 和 你会 去 到 星期日 -
[skuːl] [tə'mɒrəʊ] ,
school tomorrow ,
学校 明天 ,

我帮你从贝尔先生那里拿到了一份季度刊物，你明天要去主日学校。

” [sed] [mə'rɪlə] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
” said Marilla , disappearing downstairs in high dudgeon .
” 说 玛丽拉 , 消失 楼下 在 高的 怒气 .

“玛丽拉说完，气冲冲地跑下楼去了。”

[æn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dresɪz] .
Anne clasped her hands and looked at the dresses .
安妮 紧握 她 双手 和 看起来 在 这 连衣裙 .

安妮双手合十，看着那些裙子。

“ [ai][dɪd] [həʊp] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [pʌft] [sliːvz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
“ I did hope there would be a white one with puffed sleeves , ” she whispered
“ 我 做过 希望 那里 会 是 一个 白色的 一 和 膨胀的 袖子 , ” 她 低声说道
[dɪs'kɒnsələtli] .
disconsolately .
沮丧地 .

“我真希望有一件白色的泡泡袖连衣裙，”她沮丧地低声说道。

“ [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
“ I prayed for one , but I didn't much expect it on that account .
“ 我 祈祷 为了 一 , 但 我 没有 很多 预计 它 在 那 帐户 .

“我祈祷能得到一个，但因为这个原因，我并没有抱太大的期望。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːrlz] [dres] .
I didn't suppose God would have time to bother about a little orphan girl's dress .
我 没有 认为 上帝 会 有 时间 到 打扰 关于 一个 小的 孤儿 女孩们 裙子 .

我没想到上帝会有时间去关心一个孤儿小女孩的裙子。

[ai] [njuː] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [mə'rɪlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I knew I'd just have to depend on Marilla for it .
我 知道 ID 只是 有 到 依赖 在 玛丽拉 为了 它 .

我知道我只能指望玛丽拉了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['fɔːtʃənətli] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð]
fortunately I can imagine that one of them is of snow - white muslin with
幸运的是 我 能 想象 那 一 的 他们 是 的 雪 - 白色的 细棉布 和
['lʌvli] [leɪs] [frɪlz] [ænd; ənd] [θriː] - [pʌft] [sliːvz] .
lovely lace frills and three - puffed sleeves .
迷人的 蕾丝 褶边 和 三 - 膨胀的 袖子 .

幸运的是，我可以想象其中一件是用雪白的细棉布做的，带有漂亮的蕾丝花边和三层泡泡袖。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [prɪ'ventɪd] [mə'rɪlə] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
” The next morning warnings of a sick headache prevented Marilla from going
” 这 下一个 早晨 警告 的 一个 生病的 头痛 阻止 玛丽拉 从 去
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð] [æn] .
to Sunday - school with Anne .
到 星期日 - 学校 和 安妮 .

“第二天早上，玛丽拉感到头痛欲裂，所以没能和安妮一起去主日学校。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You'll have to go down and call for Mrs . Lynde , Anne , ” she said .
“ 你会 有 到 去 向下 和 称呼 为了 太太 . 林德 , 安妮 , ” 她 说 .

“安妮，你得下去叫林德太太，”她说。

“ [ʃɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [klɑːs] .
“ She'll see that you get into the right class .
“ 壳 看 那 你 得到 进入 这 正确的 班级 .

“她会确保你进入合适的班级。”

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['prɒpəli] .
Now , mind you behave yourself properly .
现在 , 头脑 你 表现 你自己 适当地 .

但是，请注意你的言行举止。

[steɪ] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [pjuː] .
Stay to preaching afterwards and ask Mrs . Lynde to show you our pew .
停留 到 布道 然后 和 问 太太 . 林德 到 展示 你 我们的 座位 .

讲道结束后留下来，请林德夫人带你去看看我们的座位。

[hɪrz] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
Here's a cent for collection .
这里是 一个 中心 为了 收藏 .

给你一分钱用于募捐。

[dəʊnt][steə(r)][æt; ət]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dəʊnt] ['fɪdʒɪt] .
Don't stare at people and don't fidget .
不 盯 在 人们 和 不 烦躁不安 .

不要盯着别人看，也不要坐立不安。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][tekst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .
I shall expect you to tell me the text when you come home .
我 将 预计 你 到 告诉 我 这 文本 什么时候 你 来 家 .

我希望你回家后能把短信内容告诉我。

” [æn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sæ'tiːn] ,
” Anne started off irreproachable , arrayed in the stiff black - and - white sateen ,
” 安妮 开始 离开 无可指摘的 , 排列 在 这 僵硬的 黑色的 - 和 - 白色的 缎纹 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

安妮一开始无可挑剔，身着笔挺的黑白缎子连衣裙，

[waɪl] ['diːsnt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
while decent as regards length and certainly not open to the charge of
尽管 体面的 作为 问候 长度 和 当然 不是 打开 到 这 收费 的
['skɪmpɪnəs] ,
skimpiness ,
吝啬 ,

虽然长度适中，绝对不能说是短小，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪgə(r)] .
contrived to emphasize every corner and angle of her thin figure .
人为的 到 强调 每一个 角落 和 角度 的 她 薄的 数字 .

刻意突出她纤细身材的每一处线条和角度。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [flæt] , ['glɒsi] , [njuː] ['seɪlə(r)] ,
Her hat was a little , flat , glossy , new sailor ,
她 帽子 曾是 一个 小的 , 平坦的 , 光滑 , 新的 水手 ,

她的帽子有点小，扁平的，有光泽，是新水手帽。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æn] ,
the extreme plainness of which had likewise much disappointed Anne ,
这 极端 朴素 的 哪个 有 同样地 很多 失望的 安妮 ,

它的极度朴素也让安妮非常失望。

[huː] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] ['siːkrət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
who had permitted herself secret visions of ribbon and flowers .
WHO 有 允许 她自己 秘密 愿景 的 丝带 和 花朵 .

她曾允许自己幻想丝带和鲜花。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
The latter , however , were supplied before Anne reached the main road ,
这 后者 , 然而 , 是 供应 前 安妮 达到 这 主要的 路 ,

然而，后者是在安妮到达主路之前就已经送达的。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['frenzi] [ɒv; əv] [wɪnd] -
for being confronted halfway down the lane with a golden frenzy of wind -
为了 存在 面对 半 向下 这 车道 和 一个 金的 狂热 的 风 -
[stɜːd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ,
stirred buttercups and a glory of wild roses ,
搅拌 毛茛 和 一个 荣耀 的 荒野 玫瑰 ,

因为走到小路中间，映入眼帘的是一阵风吹拂下金色的毛茛花和一片绚丽的野玫瑰。

[æn] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['gɑːlənd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [riːθ] [ɒv; əv]
Anne promptly and liberally garlanded her hat with a heavy wreath of
安妮 及时 和 慷慨地 挂满花环 她 帽子 和 一个 重的 花圈 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

安妮立刻用这些花环编成一个厚重的花环，挂在她的帽子上。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [æn] ,
Whatever other people might have thought of the result it satisfied Anne ,
任何 其他 人们 可能 有 想法 的 这 结果 它 使满意 安妮 ,

无论其他人对结果有何看法，安妮都感到满意。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[trɪpt]	['geɪli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
and	**she**	**tripped**	**gaily**	**down**	**the**	**road**	**,**
和	她	绊倒了	兴高采烈地	向下	这	路	，

她轻快地沿着路走去，

['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['rʌdi]	[hed]	[wɪð]	[ɪts]	[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	['veri]	['praʊdli]	.
holding	**her**	**ruddy**	**head**	**with**	**its**	**decoration**	**of**	**pink**	**and**	**yellow**	**very**	**proudly**	**.**
保持	她	红润	头	和	它是	装饰	的	粉色的	和	黄色的	非常	自豪地	.

她骄傲地捧着自己红润的脑袋，上面装饰着粉色和黄色。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	['mɪsɪz]	.	-	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	['leɪdi]	[gɒn]	.
When	**she**	**had**	**reached**	**Mrs**	**.**	**Lynde's**	**house**	**she**	**found**	**that**	**lady**	**gone**	**.**
什么时候	她	有	达到	太太	.	-	房子	她	成立	那	女士	已消失	.

当她到达林德太太家时，发现那位女士已经不在了。

['nʌθɪŋ]	[dɔːnt]	,	[æn]	[prə'siːdid]	['ɒnwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ə'ləʊn]	.
Nothing	**daunted**	**,**	**Anne**	**proceeded**	**onward**	**to**	**the**	**church**	**alone**	**.**
没有什么	畏惧	，	安妮	继续	向前	到	这	教会	独自的	.

安妮毫不气馁，独自一人继续前往教堂。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,
In	**the**	**porch**	**she**	**found**	**a**	**crowd**	**of**	**little**	**girls**	**,**
在	这	门廊	她	成立	一个	人群	的	小的	女孩们	，

她在门廊里发现一群小女孩，

[ɔːl]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['geɪli]	[ə'taɪəd]	[ɪn]	['waɪts]	[ænd; ənd]	[bluːz]	[ænd; ənd]	[pɪŋks]	,
all	**more**	**or**	**less**	**gaily**	**attired**	**in**	**whites**	**and**	**blues**	**and**	**pinks**	**,**
全部	更多的	或者	较少的	兴高采烈地	穿着	在	白人	和	蓝调	和	粉色	，

他们都穿着或多或少色彩鲜艳的白色、蓝色和粉色服装，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['steərɪŋ]	[wɪð]	['kjʊəriəs]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['streɪndʒə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[mɪdst]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**all**	**staring**	**with**	**curious**	**eyes**	**at**	**this**	**stranger**	**in**	**their**	**midst**	**,**	**with**	**her**
和	全部	凝视	和	好奇的	眼睛	在	这	陌生人	在	他们的	中间	，	和	她

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[hed]	[ə'dɔːnmənt]	.
extraordinary	**head**	**adornment**	**.**
非凡的	头	装饰	.

所有人都好奇地盯着他们中间这位陌生女子，她头上戴着非同寻常的饰品。

[ˌævən'liː]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[hɜːd]	[kwɪə(r)]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[æn]	.
Avonlea	**little**	**girls**	**had**	**already**	**heard**	**queer**	**stories**	**about**	**Anne**	**.**
阿冯利	小的	女孩们	有	已经	听到	酷儿	故事	关于	安妮	.

艾文利的小女孩们早就听过关于安妮的奇特故事了。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['tempə(r)]	;	['dʒeri]	['bjuːoʊt]	,	[ðə; ði]	['haɪəd]	[bɔɪ]	[æt; ət]
Mrs	**.**	**Lynde**	**said**	**she**	**had**	**an**	**awful**	**temper**	**;**	**Jerry**	**Buote**	**,**	**the**	**hired**	**boy**	**at**
太太	.	林德	说	她	有	一个	可怕	脾气	；	杰瑞	布特	，	这	雇用	男生	在

[griːn]	['geɪbl]	,
Green	**Gables**	**,**
绿色的	山墙	，

林德太太说她脾气很暴躁；杰瑞·布奥特，绿山墙农舍的雇工，

[sed]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]
said	**she**	**talked**	**all**	**the**	**time**	**to**	**herself**	**or**	**to**	**the**	**trees**	**and**	**flowers**	**like**	**a**
说	她	谈话	全部	这	时间	到	她自己	或者	到	这	树木	和	花朵	喜欢	一个

['kreɪzi]	[gɜːl]	.
crazy	**girl**	**.**
疯狂的	女孩	.

她说她总是像个疯女孩一样自言自语，或者对着树木花草说话。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðeə(r)]	['kwɔːtəli]	.
They	**looked**	**at**	**her**	**and**	**whispered**	**to**	**each**	**other**	**behind**	**their**	**quarterlies**	**.**
他们	看起来	在	她	和	低声说道	到	每个	其他	在后面	他们的	季刊	.

他们看着她，躲在各自的小盒子后面窃窃私语。

['nəʊbədi] [meɪd] ['eni] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] ,
Nobody made any friendly advances ,
无人 制成 任何 友好的 进展 ,

没有人表现出友好的举动。

[ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [æn] [faʊnd]
then or later on when the opening exercises were over and Anne found
然后 或者 之后 在 什么时候 这 开幕 练习 是 超过 和 安妮 成立
[hɜː'self] [ɪn] [mɪs] - [klɑːs] .
herself in Miss Rogerson's class .
她自己 在 错过 - 班级 .

当时或后来，当开场练习结束后，安妮发现自己身处罗杰森小姐的班级。

[mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs]
Miss Rogerson was a middle - aged lady who had taught a Sunday - school class
错过 罗杰森 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 WHO 有 教授 一个 星期日 - 学校 班级
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
for twenty years .
为了 二十 年 .

罗杰森小姐是一位中年妇女，她教主日学校课程已有二十年了。

[hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Her method of teaching was to ask the printed questions from the
她 方法 的 教学 曾是 到 问 这 打印 问题 从 这
['kwɔːtəli] [ænd; ənd] [lʊk] ['stɜːnli] ['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
quarterly and look sternly over its edge at the particular little girl she thought
季刊 和 看 严厉地 超过 它是 边缘 在 这 特别的 小的 女孩 她 想法
[ɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .
ought to answer the question .
应该 到 回答 这 问题 .

她的教学方法是把季刊上印好的问题拿出来，然后严厉地看着她认为应该回答问题的那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [æn] , [ænd; ənd] [æn] , [θæŋks] [tuː; tə] - [drɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d]
She looked very often at Anne , and Anne , thanks to Marilla's drilling , answered
她 看起来 非常 经常 在 安妮 , 和 安妮 , 谢谢 到 - 钻孔 , 回答
['prɒmptli] ;
promptly ;
及时 ;

她经常看着安妮，而安妮，多亏了玛丽拉的训练，总是能迅速回答问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)]
but it may be questioned if she understood very much about either question or
但 它 可能 是 被质问 如果 她 理解 非常 很多 关于 任何一个 问题 或者
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

但人们可能会质疑她是否真正理解了问题或答案。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] ;
She did not think she liked Miss Rogerson , and she felt very miserable ;
她 做过 不是 思考 她 喜欢 错过 罗杰森 , 和 她 毛毡 非常 悲惨的 ;

她觉得自己不喜欢罗杰森小姐，她感到非常难过；

['evri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] [pʌft] [sliːvz] .
every other little girl in the class had puffed sleeves .
每一个 其他 小的 女孩 在 这 班级 有 膨胀的 袖子 .

班上其他的小女孩都穿着泡泡袖的衣服。

[æn] [felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pʌft] [sliːvz] .
Anne felt that life was really not worth living without puffed sleeves .
安妮 毛毡 那 生活 曾是 真的 不是 值得 活的 没有 膨胀的 袖子 .

安妮觉得，如果没有泡泡袖，人生就失去了意义。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?
“ Well , how did you like Sunday - school ?
“ 出色地 , 如何 做过 你 喜欢 星期日 - 学校 ?
“那么，你觉得主日学校怎么样？”

” [mə'rɪlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [æn] [keɪm] [həʊm] .
” Marilla wanted to know when Anne came home .
” 玛丽拉 通缉 到 知道 什么时候 安妮 来了 家 .
玛丽拉想知道安妮什么时候回家。

[hɜː(r); hə(r)] [riːθ] ['hævɪŋ] ['feɪdɪd] , [æn] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Her wreath having faded , Anne had discarded it in the lane ,
她 花圈 拥有 褪色 , 安妮 有 丢弃 它 在 这 车道 ,
安妮的花圈已经褪色，她便把它丢弃在了小巷里。

[səʊ] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
so Marilla was spared the knowledge of that for a time .
所以 玛丽拉 曾是 幸存 这 知识 的 那 为了 一个 时间 .
所以玛丽拉暂时被蒙在鼓里。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
“ I didn't like it a bit .
“ 我 没有 喜欢 它 一个 少量 .
我一点也不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] . ”
It was horrid . ”
它 曾是 可怕的 . ”
太可怕了。

“ [æn] ['ʃɜːli] ! ” [sed] [mə'rɪlə] [rɪ'bjuːkɪŋli] .
“ Anne Shirley ! ” said Marilla rebukingly .
“ 安妮 雪莉 ! ” 说 玛丽拉 责备地 .
“安妮·雪莉！”玛丽拉斥责道。

[æn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [kɪst] [wʌn][ɒv; əv] [bɑniːz] [liːvz] ,
Anne sat down on the rocker with a long sigh , kissed one of Bonny's leaves ,
安妮 卫星 向下 在 这 摇滚乐 和 一个 长的 叹 , 亲吻 一 的 邦妮的 树叶 ,
安妮长叹一声，坐在摇椅上，亲吻了邦妮的一片叶子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['fjuːʃə] .
and waved her hand to a blossoming fuchsia .
和 挥手 她 手 到 一个 盛开 紫红色 .
她朝一朵盛开的倒挂金钟挥了挥手。

“ [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnsəm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ They might have been lonesome while I was away , ” she explained .
“ 他们 可能 有 到过 寂寞 尽管 我 曾是 离开 , ” 她 解释 .
“我不在的时候，他们可能会感到孤独，”她解释说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
“ And now about the Sunday - school .
“ 和 现在 关于 这 星期日 - 学校 .
“现在来说说主日学校的事。”

[ai] [bɪ'heɪvd] [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
I behaved well , just as you told me .
我 表现 出色地 , 只是 作为 你 讲述 我 .
我表现得很好，就像你告诉我的那样。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ai] [went] [raɪt] [ɒn][maɪ'self] .
Mrs . Lynde was gone , but I went right on myself .
太太 . 林德 曾是 已消失 , 但 我 去 正确的 在 我 .
林德太太走了，但我还是独自继续前行。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
I went into the church , with a lot of other little girls ,
我 去 进入 这 教会 , 和 一个 很多 的 其他 小的 女孩们 ,

我和其他许多小女孩一起走进了教堂。

[ænd; ənd][ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pjuː] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz]
and I sat in the corner of a pew by the window while the opening exercises
和 我 卫星 在 这 角落 的 一个 座位 经过 这 窗户 尽管 这 开幕 练习
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

开幕式进行时，我坐在靠窗的长椅角落里。

['mɪstə(r)] . [bel] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [preə(r)] .
Mr . Bell made an awfully long prayer .
先生 . 钟 制成 一个 非常 长的 祷告 .

贝尔先生做了很长的祷告。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] ['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
I would have been dreadfully tired before he got through if I hadn't been sitting by
我 会 有 到过 极其糟糕 疲劳的 前 他 得到 通过 如果 我 之前没有 到过 坐着 经过
[ðæt] ['wɪndəʊ] .
that window .
那 窗户 .

如果我当时不是坐在窗边，在他进来之前我肯定会累得筋疲力尽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
But it looked right out on the Lake of Shining Waters ,
但 它 看起来 正确的 出去 在 这 湖 的 灼灼 沃特斯 ,

但它正对着闪亮湖，

[səʊ][ai][dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] . ”
so I just gazed at that and imagined all sorts of splendid things . ”
所以 我 只是 凝视 在 那 和 想象 全部 排序 的 灿烂 事物 . ”

于是我就凝视着它，想象着各种美好的景象。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
“ You shouldn't have done anything of the sort .
“ 你 不应该 有 完毕 任何事物 的 这 种类 .

你不应该做那样的事。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] . ”
You should have listened to Mr . Bell . ”
你 应该 有 听着 到 先生 . 钟 . ”

你真应该听贝尔先生的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ But he wasn't talking to me , ” protested Anne .
“ 但 他 不是 说 到 我 , ” 抗议 安妮 .

“但他根本没在跟我说话,”安妮抗议道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
“ He was talking to God and he didn't seem to be very much interested
“ 他 曾是 说 到 上帝 和 他 没有 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
in it , either .
在 它 , 任何一个 .

“他当时在和上帝说话，但上帝似乎对此并不太感兴趣。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [gɒd][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðəʊ] .
I think he thought God was too far off though .
我 思考 他 想法 上帝 曾是 也 远的 离开 尽管 .

我觉得他当时可能觉得上帝离他太远了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈbɜːrtʃɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was a long row of white birches hanging over the lake and the
那里 曾是 一个 长的 排 的 白色的 白桦树 绞刑 超过 这 湖 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] [fel] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
sunshine fell down through them ,
阳光 跌倒 向下 通过 他们 ,

湖面上垂着一长排白桦树，阳光透过树叶洒下来。

- [wei] , - [wei] [daʊn] , [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
' way , ' way down , deep into the water .
- 方式 , - 方式 向下 , 深的 进入 这 水 .

一直往下，一直往下，深入水中。

[əʊ] , [məˈrɪlə] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] !
Oh , Marilla , it was like a beautiful dream !
哦 , 玛丽拉 , 它 曾是 喜欢 一个 美丽的 梦 !

哦，玛丽拉，那就像一场美丽的梦！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
It gave me a thrill and I just said , ' Thank you for it ,
它 给予 我 一个 刺激 和 我 只是 说 , - 感谢 你 为了 它 ,

这让我很兴奋，我当时就说：“谢谢你。”

[ɡɒd] , - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] . ”
God , ' two or three times . ”
上帝 , - 二 或者 三 时代 . ”

“上帝，‘两三次。’”

“ [nɒt] [aʊt] [laʊd] , [ai] [həʊp] , ” [sed] [məˈrɪlə] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Not out loud , I hope , ” said Marilla anxiously .
“ 不是 出去 大声 , 我 希望 , ” 说 玛丽拉 焦虑地 .

“希望不是大声说出来,”玛丽拉焦急地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst][ˈʌndə(r)][maɪ] [breθ] .
“ Oh , no , just under my breath .
“ 哦 , 不 , 只是 在下面 我的 气息 .

“哦，不，只是小声嘀咕一下。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˈmɪstə(r)] . [bel] [dɪd] [ɡet] [θruː] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Mr . Bell did get through at last and they told me to go into the
先生 . 钟 做过 得到 通过 在 最后的 和 他们 讲述 我 到 去 进入 这
[ˈklɑːsruːm] [wɪð] [mɪs] - [klɑːs] .
classroom with Miss Rogerson's class .
课堂 和 错过 - 班级 .

贝尔先生最终还是联系上了，他们让我去罗杰森小姐的教室上课。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ˈʌðə(r)] [ɡˈɜːlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There were nine other girls in it .
那里 是 九 其他 女孩们 在 它 .

里面还有其他九个女孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [pʌft] [sliːvz] .
They all had puffed sleeves .
他们 全部 有 膨胀的 袖子 .

她们都穿着泡泡袖。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
I tried to imagine mine were puffed , too , but I couldn't .
我 尝试 到 想象 矿 是 膨胀的 , 也 , 但 我 不能 .

我试着想象我的鼻子也鼓了起来，但我做不到。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai] ?
Why couldn't I ?
为什么 不能 我 ?

为什么我不能?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [wen] [ai]
It was as easy as could be to imagine they were puffed when I
它 曾是 作为 简单的 作为 可以 是 到 想象 他们 是 膨胀的 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] ,
was alone in the east gable ,
曾是 独自的 在 这 东方 山墙 ,

当我独自一人在东山墙上时，很容易就能想象到它们被吹得鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['truːli] [pʌfs] . ”
but it was awfully hard there among the others who had really truly puffs . ”
但 它 曾是 非常 难的 那里 之中 这 其他的 WHO 有 真的 真的 泡芙 . ”

但和其他那些真正有烟瘾的人在一起，真的很难。”

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
“ You shouldn't have been thinking about your sleeves in Sunday school .
“ 你 不应该 有 到过 思维 关于 你的 袖子 在 星期日 学校 .

“你不应该在主日学校里想着你的袖子。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] .
You should have been attending to the lesson .
你 应该 有 到过 参加 到 这 课 .

你应该专心上课的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope you knew it . ”
我 希望 你 知道 它 . ”

我希望你知道这一点。

“ [əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
“ Oh , yes ; and I answered a lot of questions .
“ 哦 , 是的 ; 和 我 回答 一个 很多 的 问题 .

“哦，是的；我回答了很多问题。”

[mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] [ɑːskt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] .
Miss Rogerson asked ever so many .
错过 罗杰森 问 曾经 所以 许多 .

罗杰森小姐问了很多问题。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
I don't think it was fair for her to do all the asking .
我 不 思考 它 曾是 公平的 为了 她 到 做 全部 这 问 .

我觉得让她一个人开口要问并不公平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
There were lots I wanted to ask her ,
那里 是 很多 我 通缉 到 问 她 ,

我有很多问题想问她，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
but I didn't like to because I didn't think she was a kindred spirit .
但 我 没有 喜欢 到 因为 我 没有 思考 她 曾是 一个 亲属 精神 .

但我并不喜欢那样做，因为我觉得她不是我的知己。

[ðen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[gˈɜːlz]	[riˈsait]	[ə; eɪ]	[ˈpærəfreɪz]	.
Then	**all**	**the**	**other**	**little**	**girls**	**recited**	**a**	**paraphrase**	**.**
然后	全部	这	其他	小的	女孩们	背诵	一个	释义	.

然后其他所有小女孩都复述了一遍。

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[ai]	[njuː]	[ˈeni]	.
She	**asked**	**me**	**if**	**I**	**knew**	**any**	**.**
她	问	我	如果	我	知道	任何	.

她问我是否认识这样的人。

[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[rɪˈsaɪt]	,
I	**told**	**her**	**I**	**didn't**	**,**	**but**	**I**	**could**	**recite**	**,**
我	讲述	她	我	没有	,	但	我	可以	背诵	,

我告诉她我不会，但我可以背诵。

-	[ðə; ði]	[dɒg]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈmaːstəz]	[greɪv]	-	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	.
'	**The**	**Dog**	**at**	**His**	**Master's**	**Grave**	**'**	**if**	**she**	**liked**	**.**
-	这	狗	在	他的	硕士学位	严重	-	如果	她	喜欢	.

如果她喜欢的话，可以叫它《主人墓前的狗》。

[ðæts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ˈrɔɪəl]	[ˈriːdə(r)]	.
That's	**in**	**the**	**Third**	**Royal**	**Reader**	**.**
那就是	在	这	第三	皇家	读者	.

出自《第三皇家读本》。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[ˈriːəli]	[ˈtruːli]	[rɪˈlɪdʒəs]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˈpəʊətri]	,
It	**isn't**	**a**	**really**	**truly**	**religious**	**piece**	**of**	**poetry**	**,**
它	不是	一个	真的	真的	宗教	片	的	诗	,

它并不是一首真正意义上的宗教诗歌。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[səʊ]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ˈmelənkəli]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	.
but	**it's**	**so**	**sad**	**and**	**melancholy**	**that**	**it**	**might**	**as**	**well**	**be**	**.**
但	它是	所以	伤心	和	忧郁	那	它	可能	作为	出色地	是	.

但它如此悲伤和忧郁，以至于它可能真的就是如此。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[ˌnaɪnˈtiːnθ]	[ˈpærəfreɪz]
She	**said**	**it**	**wouldn't**	**do**	**and**	**she**	**told**	**me**	**to**	**learn**	**the**	**nineteenth**	**paraphrase**
她	说	它	不会	做	和	她	讲述	我	到	学习	这	第十九	释义

[fɔː(r); fə(r)]	[nekst]	[ˈsʌndeɪ]	.
for	**next**	**Sunday**	**.**
为了	下一个	星期日	.

她说这样不行，并让我下周日之前把第十九个释义背下来。

[ai]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	[ˈɑːftəwədz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈsplendɪd]	.
I	**read**	**it**	**over**	**in**	**church**	**afterwards**	**and**	**it's**	**splendid**	**.**
我	读	它	超过	在	教会	然后	和	它是	灿烂	.

之后我在教堂里又读了一遍，真是太精彩了。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[laɪnz]	[ɪn]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ðæt]	[dʒʌst]	[θrɪl]	[ˌem ˈiː]	.	“
There	**are**	**two**	**lines**	**in**	**particular**	**that**	**just**	**thrill**	**me**	**.**	**“**
那里	是	二	线条	在	特别的	那	只是	刺激	我	.	“

有两句话尤其让我激动不已。

-	[kwɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈslɔːtəd]	[ˈskwɔdrən]	[fel]
'	**Quick**	**as**	**the**	**slaughtered**	**squadrons**	**fell**
-	快的	作为	这	屠杀	中队	跌倒

屠杀的飞行中队迅速倒下

[ɪn]	-	[ˈiːv(ə)l]	[deɪ]	.	-
In	**Midian's**	**evil**	**day**	**.**	**'**
在	-	邪恶的	天	.	-

在米甸邪恶的日子里。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - ['skwɔdrən] - [miːnz] [nɔː(r)] - ['midiən] , - ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ]
“ I don't know what ' squadrons ' means nor ' Midian , ' either , but it sounds so
“ 我 不 知道 什么 - 中队 - 方法 也不 - 米甸 , - 任何一个 , 但 它 声音 所以
['trædʒɪkəl] .
tragical .
悲剧 .

“我不知道‘中队’是什么意思，也不知道‘米甸’是什么意思，但这听起来太悲惨了。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can hardly wait until next Sunday to recite it .
我 能 几乎 等待 直到 下一个 星期日 到 背诵 它 .

我迫不及待地想等到下周日再背诵它。

[aɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
I'll practice it all the week .
患病的 实践 它 全部 这 星期 .

我会练习一整周。

['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ai] [ɑːskt] [mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)]
After Sunday - school I asked Miss Rogerson — because Mrs . Lynde was too far
后 星期日 - 学校 我 问 错过 罗杰森 — 因为 太太 . 林德 曾是 也 远的
[ə'weɪ] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pjuː] .
away — to show me your pew .
离开 — 到 展示 我 你的 座位 .

主日学校结束后，我请罗杰森小姐（因为林德太太离得太远）带我去看看你们的座位。

[ai][sæt][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [revl'eʃən] ,
I sat just as still as I could and the text was Revelations ,
我 卫星 只是 作为 仍然 作为 我 可以 和 这 文本 曾是 启示录 ,

我尽可能地保持静止不动，经文是《启示录》。

[θɜːd] ['tʃæptə(r)] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['vɜːrsəz] .
third chapter , second and third verses .
第三 章 , 第二 和 第三 诗句 .

第三章第二节和第三节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tekst] .
It was a very long text .
它 曾是 一个 非常 长的 文本 .

这是一篇很长的文章。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][aɪ'd] [pɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['snæpi] [wʌnz] .
If I was a minister I'd pick the short , snappy ones .
如果 我 曾是 一个 部长 ID 挑选 这 短的 , 轻快 一个 .

如果我是部长，我会选择简短精炼的。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [lɒŋ] , [tuː] .
The sermon was awfully long , too .
这 讲道 曾是 非常 长的 , 也 .

讲道也太长了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
I suppose the minister had to match it to the text .
我 认为 这 部长 有 到 匹配 它 到 这 文本 .

我想部长必须使它与文本相符。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
I didn't think he was a bit interesting .
我 没有 思考 他 曾是 一个 少量 有趣的 .

我觉得他一点也不有趣。

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[hɪm]	[si:m]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi]	['hæznt]	[ɪ'nʌf]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
The	**trouble**	**with**	**him**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**he**	**hasn't**	**enough**	**imagination**	**.**
这	麻烦	和	他	似乎	到	是	那	他	还没有	足够的	想像力	.

他的问题似乎在于缺乏想象力。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	.
I	**didn't**	**listen**	**to**	**him**	**very**	**much**	**.**
我	没有	听	到	他	非常	很多	.

我没怎么听他的话。

[ai]	[dʒʌst]	[let]	[maɪ]	[θɔːts]	[rʌn]
I	**just**	**let**	**my**	**thoughts**	**run**
我	只是	让	我的	想法	跑步

我只是任由思绪飘荡。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sə'praɪzɪŋ]	[θɪŋz]	.
and	**I**	**thought**	**of**	**the**	**most**	**surprising**	**things**	**.**
和	我	想法	的	这	最多	奇怪	事物	.

我想到了一些最令人惊讶的事情。

”	[mə'rɪlə]	[felt]	['helpləsli]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['stɜːnli]	[ri'pru:v]	,
”	**Marilla**	**felt**	**helplessly**	**that**	**all**	**this**	**should**	**be**	**sternly**	**reproved**	**,**
”	玛丽拉	毛毡	无助地	那	全部	这	应该	是	严厉地	责备	,

玛丽拉无奈地觉得这一切应该受到严厉的斥责。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hæmpə(r)d]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'naɪəbl]	[fækt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[æn]	[hæd; həd]	[sed]	,
but	**she**	**was**	**hampered**	**by**	**the**	**undeniable**	**fact**	**that**	**some**	**of**	**the**	**things**	**Anne**	**had**	**said**	**,**
但	她	曾是	受阻	经过	这	无可否认	事实	那	一些	的	这	事物	安妮	有	说	,

但她却受到一个无可否认的事实的困扰，那就是安妮说过的一些话：

[ɪ'speʃəli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstərz]	['sɜːrmən]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[bɛlz]	[preə(r)z]	,
especially	**about**	**the**	**minister's**	**sermons**	**and**	**Mr**	**.**	**Bell's**	**prayers**	**,**
尤其	关于	这	部长	布道	和	先生	.	贝尔的	祈祷	,

尤其是关于牧师的布道和贝尔先生的祈祷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第6/19页

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
were what she herself had really thought deep down in her heart for
是 什么 她 她自己 有 真的 想法 深的 向下 在 她 心 为了
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这正是她多年来内心深处的真实想法。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] .
but had never given expression to .
但 有 绝不 给定 表达 到 .

但他从未表达过这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['siːkrət] , [ˌʌn'ʌtəd] ,
It almost seemed to her that those secret , unuttered ,
它 几乎 似乎 到 她 那 那些 秘密 , 未说出口的 ,

她几乎觉得那些秘密的、未曾说出口的、

['krɪtɪk(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn]
critical thoughts had suddenly taken visible and accusing shape and form in
批判的 想法 有 突然 已采取 可见的 和 指控 形状 和 形式 在
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'spəʊkən] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [hjuː'mænəti] .
the person of this outspoken morsel of neglected humanity .
这 人 的 这 直言不讳 小块 的 被忽视的 人类 .

批判性的思想突然在这个被忽视的、直言不讳的人性碎片身上显现出来，并带有指责的意味。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs]
A Solemn Vow and Promise
一个 庄严 发誓 和 承诺

庄严的誓言和承诺

[ai]
I
我

我

[tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] [ðæt] [mə'rɪlə] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] -
T was not until the next Friday that Marilla heard the story of the flower -
T 曾是 不是 直到 这 下一个 星期五 那 玛丽拉 听到 这 故事 的 这 花 -
[ri:ð] [hæt] .
wreathed hat .
花环 帽子 .

直到下一个星期五，玛丽拉才听说了那顶花环帽的故事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [kɔːld] [æn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
She came home from Mrs . Lynde's and called Anne to account .
她 来了 家 从 太太 . - 和 称为 安妮 到 帐户 .

她从林德太太家回来后，就质问安妮。

“ [æn] ,
“ Anne ,
“ 安妮 ,

“安妮，

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [rɪgd] [aʊt]
Mrs . Rachel says you went to church last Sunday with your hat rigged out
太太 . 瑞秋 说道 你 去 到 教会 最后的 星期日 和 你的 帽子 作弊 出去
[rɪ'dɪkjələs] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .
ridiculous with roses and buttercups .
荒谬的 和 玫瑰 和 毛茛 .

瑞秋太太说你上周日去教堂时，戴着一顶装饰得滑稽可笑的帽子，上面缀满了玫瑰和毛茛花。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] ?
What on earth put you up to such a caper ?
什么 在 地球 放 你 向上 到 这样的 一个 跳跃 ?

你究竟是出于什么原因才策划出这样一场冒险?

[ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ”
A pretty - looking object you must have been ! ”
一个 漂亮的 - 寻找 目的 你 必须 有 到过 ! ”

你一定长得很漂亮吧!

“ [əʊ] . [ai] [nəʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɑːrnt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [bɪ'gæn] [æn] .
“ Oh . I know pink and yellow aren't becoming to me , ” began Anne .
“ 哦 . 我 知道 粉色的 和 黄色的 不是 成为 到 我 , ” 开始 安妮 .

“哦，我知道粉色和黄色不适合我,”安妮说道。

“ [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪdlstɪks] !
“ Becoming fiddlesticks !
“ 成为 胡说八道 !

“变成了小提琴手！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][æt; ət][ɔːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was putting flowers on your hat at all , no matter what color they were
它 曾是 推杆 花朵 在 你的 帽子 在 全部 , 不 事情 什么 颜色 他们 是
,
,
,

不管是什么颜色的花，在帽子上别花都行。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
that was ridiculous .
那 曾是 荒谬的 .

太荒谬了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tʃaɪld] ! ”
You are the most aggravating child ! ”
你 是 这 最多 加重 孩子 ! ”

你真是个最烦人的孩子!

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][weə(r)] ['flaʊəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ðæn; ðən][ɒn]
“ I don't see why it's any more ridiculous to wear flowers on your hat than on
“ 我 不 看 为什么 它是 任何 更多的 荒谬的 到 穿 花朵 在 你的 帽子 比 在
[jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
your dress ,
你的 裙子 ,

“我不明白为什么在帽子上戴花比在裙子上戴花更荒谬。”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
” protested Anne .
” 抗议 安妮 .

“安妮抗议道。”

“ [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ðeə(r)][hæd; həd] ['bukeiz] [pɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [dresɪz] .
“ Lots of little girls there had bouquets pinned on their dresses .
“ 很多 的 小的 女孩们 那里 有 花束 已置顶 在 他们的 连衣裙 .

“很多小女孩的裙子上都别着花束。”

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

” [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['kɒŋkriːt] ['ɪntuː] ['djuːbiəs] [pɑːðz] [ɒv; əv]
” Marilla was not to be drawn from the safe concrete into dubious paths of
” 玛丽拉 曾是 不是 到 是 绘制 从 这 安全的 具体的 进入 可疑 路径 的
[ðə; ði]['æbstrækt] .
the abstract .
这 抽象的 .

“玛丽拉不愿从安全的具象世界走向抽象世界的险恶道路。”

“ [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [bæk] [laɪk] [ðæt] , [æn] .
“ Don't answer me back like that , Anne .
“ 不 回答 我 后退 喜欢 那 , 安妮 .

“安妮，别那样跟我顶嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was very silly of you to do such a thing .
它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 到 做 这样的 一个 事物 .

你这样做真是太愚蠢了。

['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] .
Never let me catch you at such a trick again .
绝不 让 我 抓住 你 在 这样的 一个 诡计 再次 .

你休想再让我抓到你这种伎俩。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm]
Mrs . Rachel says she thought she would sink through the floor when she saw you come
太太 . 瑞秋 说道 她 想法 她 会 下沉 通过 这 地面 什么时候 她 锯 你 来
[ɪn][ɔːl] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
in all rigged out like that .
在 全部 作弊 出去 喜欢 那 .

瑞秋太太说，当她看到你一身行头进来时，她感觉自己都要陷进地板里去了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
She couldn't get near enough to tell you to take them off till it was too
她 不能 得到 靠近 足够的 到 告诉 你 到 拿 他们 离开 直到 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

她根本来不及靠近你，告诉你把它们脱掉，直到为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
She says people talked about it something dreadful .
她 说道 人们 谈话 关于 它 某物 可怕 .

她说人们把这件事说得非常可怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [dekt]
Of course they would think I had no better sense than to let you go decked
的 课程 他们 会 思考 我 有 不 更好的 感觉 比 到 让 你 去 甲板
[aʊt] [laɪk] [ðæt] . ”
out like that . ”
出去 喜欢 那 . ”

他们当然会觉得我没脑子，才会让你穿成那样出去。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] [æn] , [tɪəz] ['welɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Oh , I'm so sorry , ” said Anne , tears welling into her eyes .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 安妮 , 眼泪 井 进入 她 眼睛 .

“哦，我太抱歉了，”安妮说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [maɪnd] .
“ I never thought you'd mind .
“ 我 绝不 想法 你会 头脑 .

“我从没想过你会介意。”

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ai] [θɔːt] [ðeid] [lʊk]
The roses and buttercups were so sweet and pretty I thought they'd look
这 玫瑰 和 毛茛 是 所以 甜的 和 漂亮的 我 想法 他们会 看
['lʌvli] [ɒn][maɪ][hæt] .
lovely on my hat .
迷人的 在 我的 帽子 .

玫瑰和毛茛花又甜美又漂亮，我觉得它们装饰在我的帽子上一定很好看。

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɒn][ðeə(r)][hæts] .
Lots of the little girls had artificial flowers on their hats .
很多 的 这 小的 女孩们 有 人造的 花朵 在 他们的 帽子 .

很多小女孩的帽子上都戴着人造花。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['traɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm afraid I'm going to be a dreadful trial to you .
我是 害怕的 我是 去 到 是 一个 可怕 审判 到 你 .

恐怕我会给你带来很大的麻烦。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .
Maybe you'd better send me back to the asylum .
或许 你会 更好的 发送 我 后退 到 这 庇护所 .

或许你最好把我送回精神病院。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
That would be terrible ; I don't think I could endure it ;
那 会 是 糟糕的 ; 我 不 思考 我 可以 忍受 它 ;

那太可怕了；我想我无法忍受；

[məʊst] ['laɪkli] [ai] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [aɪm][səʊ] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
most likely I would go into consumption ; I'm so thin as it is , you see .
最多 可能 我 会 去 进入 消耗 ; 我是 所以 薄的 作为 它 是 , 你 看 .

我很有可能会患上肺结核；你知道，我已经很瘦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But that would be better than being a trial to you . ”
但 那 会 是 更好的 比 存在 一个 审判 到 你 . ”

但那总比让你受罪要好。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [vekst] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][kraɪ] .
“ Nonsense , ” said Marilla , vexed at herself for having made the child cry .
“ 废话 , ” 说 玛丽拉 , 烦恼 在 她自己 为了 拥有 制成 这 孩子 哭 .

“胡说，”玛丽拉懊恼地说，她觉得自己把孩子弄哭了。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ I don't want to send you back to the asylum , I'm sure .
“ 我 不 想 到 发送 你 后退 到 这 庇护所 , 我是 当然 .

“我肯定不想把你送回精神病院。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [jɔːˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
All I want is that you should behave like other little girls and not make yourself ridiculous .
全部 我 想 是 那 你 应该 表现 喜欢 其他 小的 女孩们 和 不是 制作 你自己 荒谬的 .

我只希望你像其他小女孩一样举止得体，不要让自己变得荒唐可笑。

[doʊnt] [kraɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Don't cry any more .
不 哭 任何 更多的 .

别哭了。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've got some news for you .
我已经 得到 一些 消息 为了 你 .

我有些消息要告诉你。

[daɪˈænə] [ˈberi] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Diana Barry came home this afternoon .
戴安娜 巴里 来了 家 这 下午 .

戴安娜·巴里今天下午回家了。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [skɜːt] [ˈpæt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] ,
I'm going up to see if I can borrow a skirt pattern from Mrs . Barry ,
我是 去 向上 到 看 如果 我 能 借 一个 裙子 图案 从 太太 . 巴里 ,

我打算上去看看能不能从巴里太太那里借到裙子的裁剪图样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [daɪˈænə] .
and if you like you can come with me and get acquainted with Diana .
和 如果 你 喜欢 你 能 来 和 我 和 得到 熟人 和 戴安娜 .

如果你愿意，可以跟我一起去认识戴安娜。

” [æn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , [ðə; ði] [tɪəz] [stɪl] [ˈglɪsnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
” Anne rose to her feet , with clasped hands , the tears still glistening on her cheeks ;
” 安妮 玫瑰 到 她 脚 , 和 紧握 双手 , 这 眼泪 仍然 闪闪发光 在 她 脸颊 ;

安妮站起身来，双手紧握，泪珠仍在脸颊上闪闪发光；

[ðə; ði] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈhemɪŋ] [slɪpt] [ʌnˈhiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the dish towel she had been hemming slipped unheeded to the floor .
这 盘子 毛巾 她 有 到过 缝边 滑倒了 无人理会 到 这 地面 .

她正在缝边的餐巾不经意间滑落到地板上。

“ [əʊ] , [məˈrɪlə] , [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] — [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [aɪm] [ˈæktʃuəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ Oh , Marilla , I'm frightened — now that it has come I'm actually frightened .
“ 哦 , 玛丽拉 , 我是 害怕 — 现在 那 它 有 来 我是 实际上 害怕 .

“哦，玛丽拉，我害怕了——现在它真的来了，我真的害怕了。”

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
What if she shouldn't like me !
什么 如果 她 不应该 喜欢 我 !

如果她不喜欢我怎么办！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtrædʒɪkəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
It would be the most tragical disappointment of my life . ”
它 会 是 这 最多 悲剧 失望 的 我的 生活 . ”

那将是我一生中最悲惨的失望。

“ [naʊ] , [doʊnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flʌstə(r)] .
“ Now , don't get into a fluster .
“ 现在 , 不 得到 进入 一个 慌乱 .

“现在，别慌张。”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [juːz] [sʌtʃ] [lɒŋ] [wɜːdz] .
And I do wish you wouldn't use such long words .
和 我 做 希望 你 不会 使用 这样的 长的 字 .

我希望你不要使用这么长的单词。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['fʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
It sounds so funny in a little girl .
它 声音 所以 有趣的 在 一个 小的 女孩 .

小女孩这么说听起来真滑稽。

[ai] [ges] [daɪ'ænə] - ['el'el] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
I guess Diana ' ll like you well enough .
我 猜测 戴安娜 - 二 喜欢 你 出色地 足够的 .

我想戴安娜应该会挺喜欢你的。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] .
It's her mother you've got to reckon with .
它是 她 母亲 你已经 得到 到 估计 和 .

你真正需要提防的是她母亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [daɪ'ænə] [dʌz] .
If she doesn't like you it won't matter how much Diana does .
如果 她 不 喜欢 你 它 惯于 事情 如何 很多 戴安娜 做 .

如果她不喜欢你，戴安娜再喜欢你也没用。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtbɜːst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
If she has heard about your outburst to Mrs . Lynde and going to church
如果 她 有 听到 关于 你的 爆发 到 太太 . 林德 和 去 到 教会
[wɪð] ['bʌtəkʌp] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
with buttercups round your hat I don't know what she'll think of you .
和 毛茛 圆形的 你的 帽子 我 不 知道 什么 壳 思考 的 你 .

如果她听说了你对林德太太大发雷霆，以及你戴着毛茛花帽子去教堂的事，我不知道她会怎么想你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
You must be polite and well behaved , and don't make any of your
你 必须 是 有礼貌的 和 出色地 表现 , 和 不 制作 任何 的 你的
['stɑːtlɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
startling speeches .
令人震惊 演讲 .

你必须举止礼貌得体，不要发表任何惊世骇俗的言论。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪz(ə)nt] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] !
For pity's sake , if the child isn't actually trembling !
为了 可惜 清酒 , 如果 这 孩子 不是 实际上 发抖 !

看在上帝的份上，如果孩子真的没有发抖的话！

” [æn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
” Anne was trembling .
” 安妮 曾是 发抖 .

安妮浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tens] .
Her face was pale and tense .
她 脸 曾是 苍白 和 紧张 .

她脸色苍白，神情紧张。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [jʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ,
“ Oh , Marilla , you'd be excited , too ,
“ 哦 , 玛丽拉 , 你会 是 兴奋的 , 也 ,

“哦，玛丽拉，你也会很兴奋的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm]
if you were going to meet a little girl you hoped to be your bosom
如果 你 是 去 到 见面 一个 小的 女孩 你 希望 到 是 你的 怀
[frend] [ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)] ['maitənt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
friend and whose mother mightn't like you ,
朋友 和 谁 母亲 可能不会 喜欢 你 ,

如果你要去见一个你希望成为知己的小女孩，而她的妈妈可能不喜欢你，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
” she said as she hastened to get her hat .
” 她 说 作为 她 加快 到 得到 她 帽子 .

“她说着，赶紧去拿帽子。”

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
They went over to Orchard Slope by the short cut across the brook and up the
他们 去 超过 到 果园 坡 经过 这 短的 切 穿过 这 溪 和 向上 这
['fɜːri] [hɪl] [grəʊv] .
firry hill grove .
火 爬坡道 树林 .

他们抄近路穿过小溪，爬上长满冷杉的山林，来到了果园坡。

['mɪsɪz] . ['beri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - [nɒk] .
Mrs . Barry came to the kitchen door in answer to Marilla's knock .
太太 . 巴里 来了 到 这 厨房 门 在 回答 到 - 敲 .

听到玛丽拉的敲门声，巴里太太来到厨房门口应门。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] - [aɪd] , [blæk] - [heəd] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['rezəluːt] [maʊθ] .
She was a tall black - eyed , black - haired woman , with a very resolute mouth .
她 曾是 一个 高的 黑色的 - 眼睛 , 黑色的 - 头发 女士 , 和 一个 非常 坚决 嘴 .

她身材高挑，黑眼睛，黑头发，嘴唇非常坚定。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
She had the reputation of being very strict with her children .
她 有 这 名声 的 存在 非常 严格的 和 她 孩子们 .

她以对孩子非常严格而闻名。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [mə'rɪlə] ?
“ How do you do , Marilla ?
“ 如何 做 你 做 , 玛丽拉 ?

“你好，玛丽拉？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːdiəli] .
” she said cordially .
” 她 说 诚挚地 .

她亲切地说。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
And this is the little girl you have adopted , I suppose ? ”
和 这 是 这 小的 女孩 你 有 已采用 , 我 认为 ? ”

这就是你收养的小女孩吗?

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [æn] [ˈʃɜːli] , ” [sed] [məˈrɪlə] .
“ Yes , this is Anne Shirley , ” said Marilla .
“ 是的 , 这 是 安妮 雪莉 , ” 说 玛丽拉 .

“是的，这位是安妮·雪莉，”玛丽拉说。

“ [speld] [wɪð] [æn; ən] [iː] , ” [gɑːspt] [æn] , [huː] , [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
“ Spelled with an E , ” gasped Anne , who , tremulous and excited as she was
“ 拼写 和 一个 E , ” 倒吸一口气 安妮 , WHO , 颤抖的 和 兴奋的 作为 她 曾是
,
,
,

“拼写里有个E，”安妮喘着气说，她激动得浑身颤抖。

[wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
was determined there should be no misunderstanding on that important point .
曾是 决定 那里 应该 是 不 误解 在 那 重要的 观点 .

双方一致认为，在这个重要问题上不应有任何误解。

[ˈmɪsɪz] . [ˈberi] , [nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] , [ˈmɪəli] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli]
Mrs . Barry , not hearing or not comprehending , merely shook hands and said kindly
太太 . 巴里 , 不是 听力 或者 不是 理解 , 仅仅 摇晃 双手 和 说 亲切地
:
:
:

巴里太太既没听见也没听懂，只是握了握手，和蔼地说：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ How are you ? ”
“ 如何 是 你 ? ”

“你好吗？ ”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [wel] [ɪn] [ˈbɒdi] [ɔːlˈðəʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrʌmp(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] [mæm] ,
“ I am well in body although considerable rumpled up in spirit , thank you ma'am ,
“ 我 是 出色地 在 身体 虽然 大量 皱巴巴的 向上 在 精神 , 感谢 你 女士 ,

“我身体很好，虽然精神上有些疲惫，谢谢您，女士。”

” [sed] [æn] [ˈgreɪvli] .
” said Anne gravely .
” 说 安妮 严重地 .

安妮严肃地说。

[ðen] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [məˈrɪlə] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspə(r)] , “ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðæt]
Then aside to Marilla in an audible whisper , “ There wasn't anything startling in that
然后 旁边 到 玛丽拉 在 一个 可听见的 耳语 , “ 那里 不是 任何事物 令人震惊 在 那
,
,
,

然后他悄声对玛丽拉说：“这没什么好惊讶的。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [məˈrɪlə] ?
was there , Marilla ?
曾是 那里 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，你在场吗？

” [daɪˈænə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wen] [ðə; ði]
” Diana was sitting on the sofa , reading a book which she dropped when the
” 戴安娜 曾是 坐着 在 这 沙发 , 阅读 一个 书 哪个 她 掉落 什么时候 这
[ˈkɔːlə] [ˈentəd] .
callers entered .
来电者 进入 .

“戴安娜当时正坐在沙发上看书，来访者进来时，她手里的书掉在了地上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
She was a very pretty little girl , with her mother's black eyes and hair ,
她 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 , 和 她 母亲的 黑色的 眼睛 和 头发 ,

她是个非常漂亮的小女孩，有着和她母亲一样的黑色眼睛和头发。

[ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]
and rosy cheeks , and the merry expression which was her inheritance
和 红润 脸颊 , 和 这 欢乐 表达 哪个 曾是 她 遗产
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
from her father .
从 她 父亲 .

她有着红润的脸颊，以及从父亲那里继承来的快乐表情。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][daɪ'ænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .
“ This is my little girl Diana , ” said Mrs . Barry .
“ 这 是 我的 小的 女孩 戴安娜 , ” 说 太太 . 巴里 .

“这是我的小女儿戴安娜,”巴里太太说。

“ [daɪ'ænə] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [æn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ Diana , you might take Anne out into the garden and show her your
“ 戴安娜 , 你 可能 拿 安妮 出去 进入 这 花园 和 展示 她 你的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

“戴安娜，你可以带安妮去花园里看看你的花。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['streɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊk] .
It will be better for you than straining your eyes over that book .
它 将要 是 更好的 为了 你 比 紧张 你的 眼睛 超过 那 书 .

这比你长时间盯着那本书看要好得多。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] — ” [ðɪs] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went]
She reads entirely too much — ” this to Marilla as the little girls went
她 阅读 完全 也 很多 — ” 这 到 玛丽拉 作为 这 小的 女孩们 去

她读书太多了——” 小女孩们走开时，玛丽拉对她说。

[aʊt] — “ [ænd; ənd]
out — “ and
出去 — “ 和

出去——“和

[ai] [kænt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [eɪdz] [ænd; ənd] [ə'bets] [hɜː(r); hə(r)] .
I can't prevent her , for her father aids and abets her .
我 不能 防止 她 , 为了 她 父亲 艾滋病 和 教唆 她 .

我无法阻止她，因为她父亲在帮助和教唆她。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
She's always poring over a book .
她是 总是 泡 超过 一个 书 .

她总是埋头读书。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I'm glad she has the prospect of a playmate — perhaps it will take her
我是 高兴的 她 有 这 前景 的 一个 玩伴 — 也许 它 将要 拿 她
[mɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
more out - of - doors .
更多的 出去 - 的 - 门 .

我很高兴她有机会有个玩伴——也许这会让她多到户外活动。

” [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
” Outside in the garden ,
” 外部 在 这 花园 ,

“在花园外面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['sʌnset] [lait] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊld][fɜːrz][tuː; tə]

which was full of mellow sunset light streaming through the dark old firs to

哪个 曾是 满的 的 醇厚 日落 光 流媒体 通过 这 黑暗的 老的 杉树 到

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the west of it ,

这 西方 的 它 ,

夕阳的柔和光芒透过西边古老的黑杉树倾泻而下，洒满整个区域。

[stʊd] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] , ['geɪzɪŋ] ['bæʃfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

stood Anne and Diana , gazing bashfully at each other over a clump of

站立 安妮 和 戴安娜 , 凝视 害羞地 在 每个 其他 超过 一个 丛 的

['gɔːdʒəs] ['taɪgə(r)] ['lɪliz] .

gorgeous tiger lilies .

华丽的 老虎 百合花 .

安妮和黛安娜站在那里，羞涩地望着彼此，面前是一丛美丽的虎百合。

[ðə; ði] ['beri] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊəri] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

The Barry garden was a bowery wilderness of flowers which would have

这 巴里 花园 曾是 一个 鲍厄里 荒野 的 花朵 哪个 会 有

[dɪ'laɪtɪd] ['ænz] [hɑːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [les] [frɔːt] [wɪð] ['destəni] .

delighted Anne's heart at any time less fraught with destiny .

高兴极了 安妮的 心 在 任何 时间 较少的 充满危机 和 命运 .

巴里家的花园是一片繁花似锦的林荫小道，如果不是命运多舛，一定会让安妮欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][hjuːdʒ][əʊld] ['wiləuz] [ænd; ənd] [tɔːl] [fɜːrz] ,

It was encircled by huge old willows and tall firs ,

它 曾是 包围 经过 巨大的 老的 柳树 和 高的 杉树 ,

它周围环绕着巨大的老柳树和高大的冷杉树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['flauriʃ] ['flaʊəz] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

beneath which flourished flowers that loved the shade .

下面 哪个 繁荣 花朵 那 喜爱 这 阴影 .

在树荫下，盛开着许多喜阴的花朵。

[prɪm] , [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [pɑːðz] ['niːtli] ['bɔːdəd] [wɪð] ['klæmʃel] ,

Prim , right - angled paths neatly bordered with clamshells ,

普里姆 , 正确的 - 倾斜的 路径 整齐地 带边框 和 蛤蜊壳 ,

笔直的、呈直角的小路，边缘整齐地排列着贝壳状的装饰物。

[.intə'sektid] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mɔɪst] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bedz] [bɪ'twiːn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

intersected it like moist red ribbons and in the beds between old - fashioned

相交 它 喜欢 潮湿 红色的 丝带 和 在 这 床 之间 老的 - 造型

['flaʊəz] [ræn]['raɪət] .

flowers ran riot .

花朵 跑 暴动 .

像湿润的红色丝带一样交错其间，在古老的花朵间肆意生长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] ['bliːdɪŋ] - [hɑːts] [ænd; ənd] [greɪt] ['splendɪd] ['krɪmz(ə)n] ['piːəniːz] ; [waɪt] ,

There were rosy bleeding - hearts and great splendid crimson peonies ; white ,

那里 是 红润 出血 - 心 和 伟大的 灿烂 赤红 牡丹 ; 白色的 ,

['freɪgrənt] [nɑː'sɪsaɪ] [ænd; ənd] ['θɔːni] ,

fragrant narcissi and thorny ,

香 水仙花 和 带刺的 ,

有粉红色的荷包牡丹和硕大艳丽的深红色牡丹；有白色芬芳的水仙花和带刺的，

[swiːt] [skɒtʃ] ['rəʊzɪz] ; [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd]['laɪlək] - ['tɪntɪd]

sweet Scotch roses ; pink and blue and white columbines and lilac - tinted

甜的 苏格兰威士忌 玫瑰 ; 粉色的 和 蓝色的 和 白色的 耧斗菜 和 紫丁香 - 有色

['baʊnsɪŋ] [bets] ;

Bouncing Bets ;

弹跳 赌注 ;

甜美的苏格兰玫瑰；粉色、蓝色和白色的耧斗菜和淡紫色的跳跳铃；

[klʌmps] [ɒv; əv] ['sʌðənˌwʊd] [ænd; ənd] ['rɪbən] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɪnt] ; ['pɜːp(ə)l]['ædəm] - [ænd; ənd] -
clumps of southernwood and ribbon grass and mint ; purple Adam - and -
团块 的 南方伍德 和 丝带 草 和 薄荷 ; 紫色的 亚当 - 和 -
[iːv] , ['dæfədɪlz] ,
Eve , daffodils ,
前夕 , 水仙花 ,

成簇的艾蒿、丝带草和薄荷；紫色的亚当夏娃花、水仙花，

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [waɪt] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] , ['freɪgrənt] , ['feðəri] [sprez] ;
and masses of sweet clover white with its delicate , fragrant , feathery sprays ;
和 群众 的 甜的 三叶草 白色的 和 它是 精美的 , 香 , 羽毛状的 喷雾 ;

还有成片的白色甜三叶草，它有着精致、芬芳、轻盈的枝条；

['skɑːlət] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ʃɒt] [ɪts]['faɪəri] [lɑːns] ['əʊvə(r)][prɪm] [waɪt] [mʌsk] - ['flaʊəz] ;
scarlet lightning that shot its fiery lances over prim white musk - flowers ;
猩红 闪电 那 射击 它是 火热 长矛 超过 原始 白色的 麝香 - 花朵 ;

猩红的闪电划破洁白的麝香花丛，迸发出炽热的光芒；

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] ['biːz] [hʌmd] , [ænd; ənd]
a garden it was where sunshine lingered and bees hummed , and
一个 花园 它 曾是 在哪里 阳光 徘徊不去 和 蜜蜂 哼唱 , 和
[wɪndz; waɪndz] , [bi'gail] ['ɪntuː] ['lɔɪtərɪŋ] ,
winds , beguiled into loitering ,
风 , 被迷惑 进入 游荡 ,

那是一个花园，阳光在那里停留，蜜蜂嗡嗡叫，微风也流连忘返。

[pəː] [ænd; ənd] ['rʌsl] .
purred and rustled .
咕噜咕噜 和 沙沙作响 .

发出咕噜声和沙沙声。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , ” [sed] [æn] [æt; ət][lɑːst] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
“ Oh , Diana , ” said Anne at last , clasping her hands and speaking
“ 哦 , 戴安娜 , ” 说 安妮 在 最后的 , 紧握 她 双手 和 请讲
['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
almost in a whisper ,
几乎 在 一个 耳语 ,

“哦，黛安娜，”安妮终于开口说道，她双手紧握，几乎是耳语般地说道。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bʊzəm]
“ oh , do you think you can like me a little — enough to be my bosom
“ 哦 , 做 你 思考 你 能 喜欢 我 一个 小的 — 足够的 到 是 我的 怀
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

“哦，你觉得你能稍微喜欢我一点吗——喜欢到足以成为我的知己好友？”

” [daɪ'ænə] [lɑːft] .
” Diana laughed .
” 戴安娜 笑了 .

戴安娜笑了。

[daɪ'ænə] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Diana always laughed before she spoke .
戴安娜 总是 笑了 前 她 辐 .

戴安娜说话前总是先笑一笑。

“ [waɪ] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
“ Why , I guess so , ” she said frankly .
“ 为什么 , 我 猜测 所以 , ” 她 说 坦率地说 .

“我想也是吧,”她坦率地说。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
“ I'm awfully glad you've come to live at Green Gables .
“ 我是 非常 高兴的 你已经 来 到 居住 在 绿色的 山墙 .

“我非常高兴你搬到绿山墙来住。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
It will be jolly to have somebody to play with .
它 将要 是 快乐的 到 有 某人 到 玩 和 .

有人一起玩肯定很开心。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
There isn't any other girl who lives near enough to play with ,
那里 不是 任何 其他 女孩 WHO 生活 靠近 足够的 到 玩 和 ,

附近没有其他女孩可以一起玩。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] ['sɪstəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”
and I've no sisters big enough . ”
和 我已经 不 姐妹 大的 足够的 . ”

我没有足够大的姐妹。

“ [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [æn] ['iːgəli] .
“ Will you swear to be my friend forever and ever ? ” demanded Anne eagerly .
“ 将要 你 发誓 到 是 我的 朋友 永远 和 曾经 ? ” 要求 安妮 急切地 .

“你愿意永远永远做我的朋友吗？”安妮急切地问道。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [ʃɒkt] .
Diana looked shocked .
戴安娜 看起来 震惊 .

戴安娜看起来很震惊。

“ [waɪ] [ɪts] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [tuː; tə][sweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'bjuːkɪŋli] .
“ Why it's dreadfully wicked to swear , ” she said rebukingly .
“ 为什么 它是 极其糟糕 邪恶 到 发誓 , ” 她 说 责备地 .

“为什么说脏话是极其邪恶的呢？”她斥责道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .
“ Oh no , not my kind of swearing .
“ 哦 不 , 不是 我的 种类 的 咒骂 .

“哦不，这不是我喜欢的那种脏话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
There are two kinds , you know . ”
那里 是 二 种类 , 你 知道 . ”

你知道，有两种。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['daʊtfəli] .
“ I never heard of but one kind , ” said Diana doubtfully .
“ 我 绝不 听到 的 但 一 种类 , ” 说 戴安娜 怀疑地 .

“我只听说过一种,”戴安娜怀疑地说。

“ [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
“ There really is another .
“ 那里 真的 是 其他 .

“确实还有另一个。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] .
Oh , it isn't wicked at all .
哦 , 它 不是 邪恶 在 全部 .

哦，一点也不邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [vau] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['sɒləmli] . ”
It just means vowing and promising solemnly . ”
它 只是 方法 发誓 和 有前途 庄严地 . ”
这只是意味着郑重发誓和承诺。

“ [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [ə'griːd] [daɪ'ænə] , [rɪ'liːvd] .
“ Well , I don't mind doing that , ” agreed Diana , relieved .
“ 出色地 , 我 不 头脑 正在做 那 , ” 同意 戴安娜 , 松了口气 .
“嗯，我不介意这么做,”戴安娜松了口气，同意道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How do you do it ? ”
“ 如何 做 你 做 它 ? ”
“你是怎么做到的？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hændz] — [səʊ] , ” [sed] [æn] ['greɪvli] .
“ We must join hands — so , ” said Anne gravely .
“ 我们 必须 加入 双手 — 所以 , ” 说 安妮 严重地 .
“我们必须携手合作——就是这样,”安妮严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
“ It ought to be over running water .
“ 它 应该 到 是 超过 跑步 水 .
“它应该建在流水上。”

[wiːl; wil][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
We'll just imagine this path is running water .
出色地 只是 想象 这 小路 是 跑步 水 .
我们不妨想象这条路是流水。

[aɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [əʊθ] [fɜːst] .
I'll repeat the oath first .
患病的 重复 这 誓言 第一的 .
我先重复一遍誓词。

[ai] ['sɒləmli] [sweə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] [frend] , [daɪ'ænə] ['beri] ,
I solemnly swear to be faithful to my bosom friend , Diana Barry ,
我 庄严地 发誓 到 是 忠实 到 我的 怀 朋友 , 戴安娜 巴里 ,
我郑重发誓，我将忠于我的挚友戴安娜·巴里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .
as long as the sun and moon shall endure .
作为 长的 作为 这 太阳 和 月亮 将 忍受 .
只要日月不灭。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn] .
Now you say it and put my name in .
现在 你 说 它 和 放 我的 姓名 在 .
现在你念出来，然后把我的名字写进去。

” [daɪ'ænə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] “ [əʊθ] ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
” Diana repeated the “ oath ” with a laugh fore and aft .
” 戴安娜 重复 这 “ 誓言 ” 和 一个 笑 前 和 后部 .
戴安娜笑着重复着“誓言”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :
然后她说：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , [æn] .
“ You're a queer girl , Anne .
“ 你是 一个 酷儿 女孩 , 安妮 .
“安妮，你是个同性恋女孩。”

[ai] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] .

I heard before that you were queer .

我 听到 前 那 你 是 酷儿 .

我之前就听说你是同性恋。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ]['riːəl] [wel] .

But I believe I'm going to like you real well .

但 我 相信 我是 去 到 喜欢 你 真实的出色地 .

但我相信我会非常喜欢你。

” [wen] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] [æn] [went] [həʊm] [daɪ'ænə] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

” When Marilla and Anne went home Diana went with them as far as the

” 什么时候 玛丽拉 和 安妮 去 家 戴安娜 去 和 他们 作为 远的 作为 这

[lɒg] [brɪdʒ] .

log bridge .

日志 桥 .

“当玛丽拉和安妮回家时，戴安娜和她们一起走到了木桥那里。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The two little girls walked with their arms about each other .

这 二 小的 女孩们 步行 和 他们的 武器 关于 每个 其他 .

两个小女孩手挽着手走着。

[æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)]

At the brook they parted with many promises to spend the next afternoon together

在 这 溪 他们 分手了 和 许多 承诺 到 花费 这 下一个 下午 一起

.

.

.

在小溪边，他们依依惜别，并许下许多承诺，要一起度过下一个下午。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][daɪ'ænə][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ?

“ Well , did you find Diana a kindred spirit ?

“ 出色地 , 做过 你 寻找 戴安娜 一个 亲属 精神 ?

“那么，你觉得戴安娜是你的知己吗？”

” [ɑːskt] [mə'rɪlə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] .

” asked Marilla as they went up through the garden of Green Gables .

” 问 玛丽拉 作为 他们 去 向上 通过 这 花园 的 绿色的 山墙 .

“玛丽拉一边问，一边和他们一起穿过绿山墙花园。”

“ [əʊ] [jes] , ” [saɪd] [æn] , ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['sɑːkæzəm][ɒn] - [pɑːt] .

“ Oh yes , ” sighed Anne , blissfully unconscious of any sarcasm on Marilla's part .

“ 哦 是的 , ” 叹了口气 安妮 , 幸福地 无意识 的 任何 讽刺 在 - 部分 .

“哦，是的，”安妮叹了口气，完全没有意识到玛丽拉话里的任何讽刺意味。

“ [əʊ] [mə'rɪlə] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɒn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

“ Oh Marilla , I'm the happiest girl on Prince Edward Island this very moment .

“ 哦 玛丽拉 , 我是 这 最快乐 女孩 在 王子 爱德华 岛 这 非常 片刻 .

“哦，玛丽拉，此刻我是爱德华王子岛上最幸福的女孩。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [tə'naɪt] .

I assure you I'll say my prayers with a right good - will tonight .

我 保证 你 患病的 说 我的 祈祷 和 一个 正确的 好的 - 将要 今晚 .

我向你保证，今晚我会怀着真诚的善意祈祷。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [bɛlz] [bɜːtʃ]

Diana and I are going to build a playhouse in Mr . William Bell's birch

戴安娜 和 我 是 去 到 建造 一个 过家家 在 先生 . 威廉 贝尔的 桦木

[grəʊv] [tə'mɒrəʊ] .

grove tomorrow .

树林 明天 .

明天我和戴安娜要去威廉·贝尔先生的白桦林里建一座游戏屋。

[kæn; kən][ai][hæv; həv] [ðəʊz] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ?

Can I have those broken pieces of china that are out in the woodshed ?

能 我 有 那些 破碎的 件 的 中国 那 是 出去 在 这 柴房 ?

我可以把柴房里那些碎瓷片拿走吗?

[daɪ'ænəz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ɪn] [mɑːtʃ] .

Diana's birthday is in February and mine is in March .

戴安娜的 生日 是 在 二月 和 矿 是 在 行进 .

戴安娜的生日在二月，我的生日在三月。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Don't you think that is a very strange coincidence ?

不 你 思考 那 是 一个 非常 奇怪的 巧合 ?

你不觉得这是一个非常奇怪的巧合吗?

[daɪ'ænə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

Diana is going to lend me a book to read .

戴安娜 是 去 到 借 我 一个 书 到 读 .

戴安娜要借给我一本书看。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

She says it's perfectly splendid and tremendously exciting .

她 说道 它是 完美 灿烂 和 非常 激动人心 .

她说这真是太棒了，令人无比兴奋。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [raɪs] ['lɪliz] [grəʊ] .

She's going to show me a place back in the woods where rice lilies grow .

她是 去 到 展示 我 一个 地方 后退 在 这 树林 在哪里 米 百合花 生长 .

她要带我去树林深处一个长着水稻百合的地方。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [daɪ'ænə][hæz; həz][gɒt] ['veri] ['səʊlf(ə)l] [aɪz] ?

Don't you think Diana has got very soulful eyes ?

不 你 思考 戴安娜 有 得到 非常 深情的 眼睛 ?

你不觉得戴安娜的眼睛很有神韵吗?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['səʊlf(ə)l] [aɪz] .

I wish I had soulful eyes .

我 希望 我 有 深情的 眼睛 .

我希望自己有一双充满灵性的眼睛。

[daɪ'ænə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] - ['neli] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [del] .

Diana is going to teach me to sing a song called ' Nelly in the Hazel Dell .

戴安娜 是 去 到 教 我 到 唱歌 一个 歌曲 称为 - 内莉 在 这 榛 戴尔 .

戴安娜要教我唱一首叫做《榛树谷里的内莉》的歌。

- [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] ;

' She's going to give me a picture to put up in my room ;

- 她是 去 到 给 我 一个 图片 到 放 向上 在 我的 房间 ;

她要送我一幅画，让我挂在房间里；

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [dres] .

it's a perfectly beautiful picture , she says — a lovely lady in a pale blue silk dress .

它是 一个 完美 美丽的 图片 , 她 说道 — 一个 迷人的 女士 在 一个 苍白 蓝色的 丝绸 裙子 .

她说，这是一幅非常美丽的画面——一位身穿浅蓝色丝绸连衣裙的美丽女士。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['eɪdʒənt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

A sewing - machine agent gave it to her .

一个 缝纫 - 机器 代理人 给予 它 到 她 .

缝纫机代理商送给了她。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [daɪ'ænə] .

I wish I had something to give Diana .

我 希望 我 有 某物 到 给 戴安娜 .

我真希望我能送戴安娜些什么。

[aɪm]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	['tɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[daɪ'ænə]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['fætə(r)]	;
I'm	**an**	**inch**	**taller**	**than**	**Diana**	**,**	**but**	**she**	**is**	**ever**	**so**	**much**	**fatter**	**;**
我是	一个	英寸	更高	比	戴安娜	,	但	她	是	曾经	所以	很多	更胖	;

我比戴安娜高一英寸，但她比我胖得多；

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃɪd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɪn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['greɪsf(ə)l]	,
she	**says**	**she'd**	**like**	**to**	**be**	**thin**	**because**	**it's**	**so**	**much**	**more**	**graceful**	**,**
她	说道	棚	喜欢	到	是	薄的	因为	它是	所以	很多	更多的	优美	,

她说她想变瘦，因为瘦了会显得更优雅。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[suːð]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	.
but	**I'm**	**afraid**	**she**	**only**	**said**	**it**	**to**	**soothe**	**my**	**feelings**	**.**
但	我是	害怕的	她	仅有的	说	它	到	舒缓	我的	情怀	.

但我恐怕她只是为了安慰我才这么说的。

[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ʃelz]	.
We're	**going**	**to**	**the**	**shore**	**some**	**day**	**to**	**gather**	**shells**	**.**
是	去	到	这	支撑	一些	天	到	收集	贝壳	.

我们打算找一天去海边捡贝壳。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɒg]	[brɪdʒ]	[ðə; ði]	-	['bʌb(ə)l]	.
We	**have**	**agreed**	**to**	**call**	**the**	**spring**	**down**	**by**	**the**	**log**	**bridge**	**the**	**Dryad's**	**Bubble**	**.**
我们	有	同意	到	称呼	这	春天	向下	经过	这	日志	桥	这	-	气泡	.

我们一致同意将木桥旁的泉水称为树精之泡。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['elɪgənt]	[neɪm]	?
Isn't	**that**	**a**	**perfectly**	**elegant**	**name**	**?**
不是	那	一个	完美	优雅的	姓名	?

这名字真是太优雅了！

[ai]	[riːd]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wʌns]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[kɔːld]	[ðæt]	.
I	**read**	**a**	**story**	**once**	**about**	**a**	**spring**	**called**	**that**	**.**
我	读	一个	故事	一次	关于	一个	春天	称为	那	.

我曾经读过一篇关于一个名叫这个名字的泉水的故事。

[ə; eɪ]	['draɪæd]	[ɪz]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['feəri]	,	[ai]	[θɪŋk]	.	”
A	**dryad**	**is**	**sort**	**of**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**fairy**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
一个	树精	是	种类	的	一个	生长	-	向上	仙女	,	我	思考	.	”

我觉得，树精有点像成年版的仙女。

“	[wel]	,	[ɔːl]	[ai]	[həʊp]	[ɪz]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[tɔːk]	[daɪ'ænə]	[tuː; tə]	[deθ]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
“	**Well**	**,**	**all**	**I**	**hope**	**is**	**you**	**won't**	**talk**	**Diana**	**to**	**death**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	出色地	,	全部	我	希望	是	你	惯于	讲话	戴安娜	到	死亡	,	”	说	玛丽拉	.

“我只希望你不要把戴安娜说得没完没了,”玛丽拉说。

“	[bʌt; bət]	[rɪ'membə(r)]	[ðɪs]	[ɪn]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['plænɪŋ]	,	[æn]	.
“	**But**	**remember**	**this**	**in**	**all**	**your**	**planning**	**,**	**Anne**	**.**
“	但	记住	这	在	全部	你的	规划	,	安妮	.

“但是安妮，在你做任何计划时都要记住这一点。”

[jʊr; jər]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[nɔː(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You're	**not**	**going**	**to**	**play**	**all**	**the**	**time**	**nor**	**most**	**of**	**it**	**.**
你是	不是	去	到	玩	全部	这	时间	也不	最多	的	它	.

你不可能一直玩，也不可能大部分时间都玩。

[jʊl]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ænd; ənd]	['ɪtl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɜːst]	.
You'll	**have**	**your**	**work**	**to**	**do**	**and**	**it'll**	**have**	**to**	**be**	**done**	**first**	**.**
你会	有	你的	工作	到	做	和	它将	有	到	是	完毕	第一的	.

你还有工作要做，而且必须先完成你的工作。

”	['ænz]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	,	[ænd; ənd]	['mæθjuː]	[kɔːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'fləʊ]	.
”	**Anne's**	**cup**	**of**	**happiness**	**was**	**full**	**,**	**and**	**Matthew**	**caused**	**it**	**to**	**overflow**	**.**
”	安妮的	杯子	的	幸福	曾是	满的	,	和	马修	导致	它	到	溢出	.

“安妮的幸福之杯已经满溢，而马修让她的幸福之杯更是溢出来了。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɡɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] [ˈkɑːrmədi] ,
He had just got home from a trip to the store at Carmody ,
他 有 只是 得到 家 从 一个 旅行 到 这 店铺 在 卡莫迪 ,
他刚从卡莫迪的商店购物回来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃiːpɪʃli] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːs(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
and he sheepishly produced a small parcel from his pocket and handed
和 他 羞怯地 生产 一个 小的 包裹 从 他的 口袋 和 递交
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [æn] ,
it to Anne ,
它 到 安妮 ,
他不好意思地从口袋里掏出一个小包裹递给安妮。

[wɪð] [ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [lʊk] [æt; ət] [məˈrɪlə] .
with a deprecatory look at Marilla .
和 一个 贬义的 看 在 玛丽拉 .
对玛丽拉抱有贬低的眼光。

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˈtʃɒklət] [swˈiːtɪz] , [səʊ][ai][ɡɒt][juː; jʊ][sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I heard you say you liked chocolate sweeties , so I got you some , ” he said .
“ 我 听到 你 说 你 喜欢 巧克力 甜心们 , 所以 我 得到 你 一些 , ” 他 说 .
“我听你说你喜欢巧克力糖果，所以我给你买了一些，”他说。

“ [həmf] , ” [snɪft] [məˈrɪlə] .
“ Humph , ” sniffed Marilla .
“ 哼 , ” 嗅了嗅 玛丽拉 .
“哼，”玛丽拉轻蔑地哼了一声。

“ [ˈitl] [ˈruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] .
“ It'll ruin her teeth and stomach .
“ 它将 废墟 她 牙齿 和 胃 .
“这会毁了她的牙齿和胃。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ˈdɪzməl] .
There , there , child , don't look so dismal .
那里 , 那里 , 孩子 , 不 看 所以 惨淡 .
好了好了，孩子，别这么沮丧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðəʊz] , [sɪns] [ˈmæθjuː] [hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd][ɡɒt][ðem; ðəm] .
You can eat those , since Matthew has gone and got them .
你 能 吃 那些 , 自从 马修 有 已消失 和 得到 他们 .
你可以吃那些，因为马修已经去把它们买回来了。

[id] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈpepəmɪnt] .
He'd better have brought you peppermints .
他会 更好的 有 带来 你 薄荷糖 .
他最好给你带了薄荷糖。

[ˈðer] [ˈhəʊls(ə)m] .
They're wholesomer .
它们是 更健康的 .
它们更有益健康。

[doʊnt] [ˈsɪkən] [jɔːˈself] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [naʊ] . ”
Don't sicken yourself eating all them at once now . ”
不 令人作呕 你自己 吃 全部 他们 在 一次 现在 . ”
现在别一次性全吃光，那样会把自己搞坏的。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ai][woʊnt] , ” [sed] [æn] [ˈiːɡəli] .
“ Oh , no , indeed , I won't , ” said Anne eagerly .
“ 哦 , 不 , 的确 , 我 惯于 , ” 说 安妮 急切地 .
“哦，不，我当然不会，”安妮急切地说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [iːt] [wʌn] [tə'naɪt] , [mə'rɪlə] .
“ I'll just eat one tonight , Marilla .
“ 患病的 只是 吃 一 今晚 , 玛丽拉 .

“我今晚就吃一个，玛丽拉。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [daɪ'ænə][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kænt] [ai] ?
And I can give Diana half of them , can't I ?
和 我 能 给 戴安娜 一半 的 他们 , 不能 我 ?

我可以把其中一半给戴安娜，对吧?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɪl] [teɪst] [twaɪs] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The other half will taste twice as sweet to me if I give some to her .
这 其他 一半 将要 品尝 两次 作为 甜的 到 我 如果 我 给 一些 到 她 .

如果我把剩下的一半给她，我会觉得它甜得加倍。

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
It's delightful to think I have something to give her . ”
它是 愉快 到 思考 我 有 某物 到 给 她 . ”

想到我能给她一些东西，我就很高兴。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] [mə'rɪlə] [wen] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
“ I will say it for the child , ” said Marilla when Anne had gone to
“ 我 将要 说 它 为了 这 孩子 , ” 说 玛丽拉 什么时候 安妮 有 已消失 到
[hɜː(r); hə(r)] ['geɪbl] ,
her gable ,
她 山墙 ,

“我会替孩子说的,”安妮走到她家山墙边时，玛丽拉说道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['stɪndʒi] .
“ she isn't stingy .
“ 她 不是 小气 .

她并不吝啬。

[aɪm][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːlts] [ai] [dɪ'test] ['stɪndʒinəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I'm glad , for of all faults I detest stinginess in a child .
我是 高兴的 , 为了 的 全部 故障 我 厌恶 吝啬 在 一个 孩子 .

我很高兴，因为我最讨厌孩子吝啬的缺点。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Dear me , it's only three weeks since she came ,
亲爱的 我 , 它是 仅有的 三 周 自从 她 来了 ,

天哪，她来才三个星期而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .
and it seems as if she'd been here always .
和 它 似乎 作为 如果 棚 到过 这里 总是 .

她好像一直都在这里。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I can't imagine the place without her .
我 不能 想象 这 地方 没有 她 .

我无法想象没有她的地方会是什么样子。

[naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ai][təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] , ['mæθjuː] .
Now , don't be looking I told - you - so , Matthew .
现在 , 不 是 寻找 我 讲述 - 你 - 所以 , 马修 .

现在，别摆出一副“我早就告诉过你”的样子，马修。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
That's bad enough in a woman , but it isn't to be endured in a man .
那就是 坏的 足够的 在 一个 女士 , 但 它 不是 到 是 忍受 在 一个 男人 .

如果这是女人的错，那还算好的，更不应该这是男人的错。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm][glæd][ai] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
I'm perfectly willing to own up that I'm glad I consented to keep the child and
我是 完美 愿意的 到 自己的 向上 那 我是 高兴的 我 同意 到 保持 这 孩子 和
[ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
that I'm getting fond of her ,
那 我是 获得 喜爱 的 她 ,

我完全愿意承认，我很高兴当初同意留下这个孩子，而且我开始喜欢她了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['mæθjuː] ['kʌθbət] .
but don't you rub it in , Matthew Cuthbert .
但 不 你 擦 它 在 , 马修 卡斯伯特 .

但你可别再雪上加霜了，马修·卡斯伯特。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
The Delights of Anticipation
这 美味 的 预期

期待的乐趣

[ai]
I
我

我

[tiː] [taɪm] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
T'S time Anne was in to do her sewing , ” said Marilla ,
是的 时间 安妮 曾是 在 到 做 她 缝纫 , ” 说 玛丽拉 ,

“安妮该去做缝纫活了,”玛丽拉说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] [weə(r)]
glancing at the clock and then out into the yellow August afternoon where
瞥了一眼 在 这 钟 和 然后 出去 进入 这 黄色的 八月 下午 在哪里
['evriθɪŋ] [drauz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
everything drowsed in the heat .
一切 昏昏欲睡 在 这 热 .

瞥了一眼时钟，然后看向八月午后金黄的阳光，万物都在热浪中昏昏欲睡。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [daɪ'ænə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] - [en][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
“ She stayed playing with Diana more than half an hour more ' n I gave her
“ 她 入住 玩耍 和 戴安娜 更多的 比 一半 一个 小时 更多的 - n 我 给予 她
[liːv] [tuː; tə] ;
leave to ;
离开 到 ;

“她和戴安娜又玩了半个多小时，我才让她离开；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [pɜːtʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [ˌnaɪn'tiːn]
and now she's perched out there on the woodpile talking to Matthew , nineteen
和 现在 她是 栖息 出去 那里 在 这 木柴堆 说 到 马修 , 十九
[tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
to the dozen ,
到 这 打 ,

现在她正坐在柴堆上和马修说话，一共十九个人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
when she knows perfectly well she ought to be at her work .
什么时候 她 知道 完美 出色地 她 应该 到 是 在 她 工作 .

她明明知道自己应该在工作岗位上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɪni] .
And of course he's listening to her like a perfect ninny .
和 的 课程 他是 聆听 到 她 喜欢 一个 完美的 傻瓜 .

他当然像个傻瓜一样听她的话。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd][mæn] .
I never saw such an infatuated man .
我 绝不 锯 这样的 一个 迷恋 男人 .

我从未见过如此痴情的男人。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðə; ði][mɔː(r)] [hiːz] [dɪ'laɪtɪd]
The more she talks and the odder the things she says , the more he's delighted
这 更多的 她 会谈 和 这 更奇怪 这 事物 她 说道 , 这 更多的 他是 高兴极了
['evɪdəntli] .
evidently .
显然 .

她越是说话，说的话越是古怪，他显然就越高兴。

[æn] ['ʃɜːli] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Anne Shirley , you come right in here this minute , do you hear me !
安妮 雪莉 , 你 来 正确的 在 这里 这 分钟 , 做 你 听到 我 !

安妮·雪莉，你立刻进来，听见没？

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][stə'kɑːtəʊ][tæps][ɒn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [brɔːt] [æn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
" A series of staccato taps on the west window brought Anne flying in from the
" 一个 系列 的 断奏 水龙头 在 这 西方 窗户 带来 安妮 飞行 在 从 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

“一阵急促的敲击西窗的声音把安妮从院子里引了进来。”

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [tʃiːks] ['feɪntli] [flʌʃt] [wɪð] [pɪŋk] , [ˌʌn'breid] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
eyes shining , cheeks faintly flushed with pink , unbraided hair streaming behind her
眼睛 灼灼 , 脸颊 淡淡的 酡 和 粉色的 , 未编织的 头发 流媒体 在后面 她
[ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] .
in a torrent of brightness .
在 一个 激流 的 亮度 .

她双目闪亮，双颊泛起淡淡的粉红色，一头散落的秀发如瀑布般倾泻而下。

" [əʊ] , [mə'rɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] ,
" Oh , Marilla , " she exclaimed breathlessly ,
" 哦 , 玛丽拉 , " 她 惊呼 气喘吁吁 ,

“哦，玛丽拉，”她气喘吁吁地惊呼道。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][nekst] [wiːk] — [ɪn]['mɪstə(r)] . ['haːmən]
" there's going to be a Sunday - school picnic next week — in Mr . Harmon
" 有 去 到 是 一个 星期日 - 学校 野餐 下一个 星期 — 在 先生 . 哈蒙
['ænˌdruːzɪz] [fiːld] ,
Andrews's field ,
安德鲁斯的 场地 ,

“下周主日学校将在哈蒙·安德鲁斯先生的田地里举行野餐会，

[raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .
right near the lake of Shining Waters .
正确的 靠近 这 湖 的 灼灼 沃特斯 .

就在闪亮水湖附近。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[bel]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	[lɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]
And	**Mrs**	**.**	**Superintendent**	**Bell**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde**	**are**	**going**	**to**	**make**
和	太太	.	校长	钟	和	太太	.	瑞秋	林德	是	去	到	制作

[aɪs]	[kriːm]	—	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
ice	**cream**	**—**	**think**	**of**	**it**	**,**
冰	奶油	—	思考	的	它	,

贝尔校长夫人和瑞秋·林德夫人要一起做冰淇淋——想想看，

[mə'rɪlə]	—	[aɪs]	[kriːm]	!
Marilla	**—**	**ice**	**cream**	**!**
玛丽拉	—	冰	奶油	!

玛丽拉——冰淇淋！

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[kæn; kən]	[ai]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
And	**,**	**oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**can**	**I**	**go**	**to**	**it**	**?**	**”**
和	,	哦	,	玛丽拉	,	能	我	去	到	它	?	”

哦，玛丽拉，我可以去吗?

“	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɒk]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[æn]	.
“	**Just**	**look**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**Anne**	**.**
“	只是	看	在	这	钟	,	如果	你	请	,	安妮	.

“安妮，请你看看钟。”

[wɒt]	[taɪm]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	?	”
What	**time**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**come**	**in**	**?**	**”**
什么	时间	做过	我	告诉	你	到	来	在	?	”

我跟你说过几点进来?

“	[tuː]	[ə'klɑːk]	—	[bʌt; bət]	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['splendɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	,	[mə'rɪlə]	?
“	**Two**	**o'clock**	**—**	**but**	**isn't**	**it**	**splendid**	**about**	**the**	**picnic**	**,**	**Marilla**	**?**
“	二	点钟	—	但	不是	它	灿烂	关于	这	野餐	,	玛丽拉	?

“两点钟了——不过，玛丽拉，野餐真是太棒了！”

[pliːz]	[kæn; kən]	[ai]	[ɡəʊ]	?
Please	**can**	**I**	**go**	**?**
请	能	我	去	?

我可以走了吗?

[əʊ]	,	[aɪv]	['nevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	—	[aɪv]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['pɪknɪks]	,	[bʌt; bət]	[aɪv]	['nevə(r)]	—	”
Oh	**,**	**I've**	**never**	**been**	**to**	**a**	**picnic**	**—**	**I've**	**dreamed**	**of**	**picnics**	**,**	**but**	**I've**	**never**	**—**	**”**
哦	,	我已经	绝不	到过	到	一个	野餐	—	我已经	梦见	的	野餐	,	但	我已经	绝不	—	”

哦，我从来没参加过野餐——我梦寐以求过野餐，但我从来没有——”

“	[jes]	,	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**told**	**you**	**to**	**come**	**at**	**two**	**o'clock**	**.**
“	是的	,	我	讲述	你	到	来	在	二	点钟	.

“是的，我告诉过你两点钟来。”

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[θriː]	.
And	**it's**	**a**	**quarter**	**to**	**three**	**.**
和	它是	一个	四分之一	到	三	.

现在是三点四十五分。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[ə'beɪ]	[ˌem 'iː]	,	[æn]	.	”
I'd	**like**	**to**	**know**	**why**	**you**	**didn't**	**obey**	**me**	**,**	**Anne**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	知道	为什么	你	没有	服从	我	,	安妮	.	”

我想知道你为什么不听我的话，安妮。

“	[waɪ]	,	[ai]	[ment]	[tuː; tə]	,	[mə'rɪlə]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
“	**Why**	**,**	**I**	**meant**	**to**	**,**	**Marilla**	**,**	**as**	**much**	**as**	**could**	**be**	**.**
“	为什么	,	我	意思是	到	,	玛丽拉	,	作为	很多	作为	可以	是	.

“玛丽拉，我当然是想尽我所能的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['aɪdlˌwaɪld][ɪz] .
But you have no idea how fascinating Idlewild is .
但 你 有 不 主意 如何 迷人 闲野 是 .

但你根本无法想象 Idlewild 有多么迷人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['mæθjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
And then , of course , I had to tell Matthew about the picnic .
和 然后 , 的 课程 , 我 有 到 告诉 马修 关于 这 野餐 .

当然，之后我还要把野餐的事告诉马修。

['mæθjuː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .
Matthew is such a sympathetic listener .
马修 是 这样的 一个 交感神经 听众 .

马修真是个善解人意的倾听者。

[pliːz] [kæn; kən][ai][gəʊ] ? ”
Please can I go ? ”
请 能 我 去 ? ”

我可以走了吗?

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] - [wɒt'evə(r)] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll have to learn to resist the fascination of Idle - whatever - you - call - it .
“ 你会 有 到 学习 到 抵抗 这 魅力 的 闲置的 - 任何 - 你 - 称呼 - 它 .

“你必须学会抵制《闲着没事干》之类的东西的诱惑。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ai] [miːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
When I tell you to come in at a certain time I mean that time and not half an hour later .
什么时候 我 告诉 你 到 来 在 在 一个 肯定 时间 我 意思是 那 时间 和 不是 一半 一个 小时 之后 .

我说让你在某个时间来，就是那个时间，不是半小时后。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [stɒp] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsnər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['aɪðə(r)] .
And you needn't stop to discourse with sympathetic listeners on your way , either .
和 你 不必 停止 到 话语 和 交感神经 听众 在 你的 方式 , 任何一个 .

而且，你也不必在路上停下来与同情你的听众交谈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
As for the picnic , of course you can go .
作为 为了 这 野餐 , 的 课程 你 能 去 .

至于野餐，你当然可以去。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] ,
You're a Sunday - school scholar ,
你是 一个 星期日 - 学校 学者 ,

你是个主日学校的学生，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”
and it's not likely I'd refuse to let you go when all the other little girls are going . ”
和 它是 不是 可能 ID 拒绝 到 让 你 去 什么时候 全部 这 其他 小的 女孩们 是 去 . ”

“其他小女孩都要走了，我不太可能不让你走。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [ˈfɔːltəd] [æn] , “ [daɪˈænə] [sez] [ðæt] [ˈevribɒdi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt]
“ But — but , ” faltered Anne , “ Diana says that everybody must take a basket
“ 但 — 但 , ” 犹豫不决 安妮 , “ 戴安娜 说道 那 大家 必须 拿 一个 篮子
[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
of things to eat .
的 事物 到 吃 .

“但是——但是，”安妮结结巴巴地说，“黛安娜说每个人都必须带一篮吃的东西。”

[ai] [kænt] [kʊk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [məˈrɪlə] ,
I can't cook , as you know , Marilla ,
我 不能 厨师 , 作为 你 知道 , 玛丽拉 ,

你知道的，玛丽拉，我不会做饭。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [wɪˈðaʊt] [pʌft] [sliːvz] [səʊ] [mʌtʃ]
and — and — I don't mind going to a picnic without puffed sleeves so much
和 — 和 — 我 不 头脑 去 到 一个 野餐 没有 膨胀的 袖子 所以 很多
,
,
,

而且——而且——我并不介意不穿泡泡袖去野餐，

[bʌt; bət] [aɪˈd] [fiːl] [ˈterəbli] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] .
but I'd feel terribly humiliated if I had to go without a basket .
但 ID 感觉 可怕 受辱 如果 我 有 到 去 没有 一个 篮子 .

但如果我没带篮子出门，我会感到非常尴尬。

[ɪts] [biːn] [ˈpreɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ˈevə(r)] [sɪns] [daɪˈænə] [təʊld] [ˌem ˈiː] . ”
It's been preying on my mind ever since Diana told me . ”
它是 到过 捕食 在 我的 头脑 曾经 自从 戴安娜 讲述 我 . ”

自从戴安娜告诉我这件事后，它就一直萦绕在我的心头。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnidnt] [preɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
“ Well , it needn't prey any longer .
“ 出色地 , 它 不必 猎物 任何 更长 .

“嗯，它不再需要捕猎了。”

[aɪl] [beɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] . ”
I'll bake you a basket . ”
患病的 烤 你 一个 篮子 . ”

我给你烤一篮东西。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [ɡʊd] [məˈrɪlə] .
“ Oh , you dear good Marilla .
“ 哦 , 你 亲爱的 好的 玛丽拉 .

“哦，你真是个善良的玛丽拉。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Oh , you are so kind to me .
哦 , 你 是 所以 种类 到 我 .

哦，你对我真好。

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Oh , I'm so much obliged to you .
哦 , 我是 所以 很多 有义务 到 你 .

哦，我真是太感激你了。

” [ˈɡetɪŋ] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈəʊz] ” [æn] [kɑːst] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] - [ɑːmz] [ænd; ənd]
” Getting through with her “ ohs ” Anne cast herself into Marilla's arms and
” 获得 通过 和 她 “ 哦 ” 安妮 投掷 她自己 进入 - 武器 和
[ˈræptʃərəsli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæləʊ] [tʃiːk] .
rapturously kissed her sallow cheek .
欣喜若狂 亲吻 她 黄褐色 脸颊 .

安妮一边发出“哦”的声音，一边扑进玛丽拉的怀里，热情地亲吻了她蜡黄的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[ðæt]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[lɪps]	[hæd; həd]	[ˈvɒləntrəli]	[tʌtʃt]	-	[feɪs] .
It	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**whole**	**life**	**that**	**childish**	**lips**	**had**	**voluntarily**	**touched**	**Marilla's**	**face .**
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	所有的	生活	那	幼稚	嘴唇	有	自愿	感动	-	脸 .

这是她一生中第一次，稚嫩的嘴唇主动触碰了玛丽拉的脸。

[əˈgen]	[ðæt]	[ˈsʌd(ə)n]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈstɑːtlɪŋ]	[ˈswiːtnəs]	[θrɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Again	**that**	**sudden**	**sensation**	**of**	**startling**	**sweetness**	**thrilled**	**her**	**.**
再次	那	突然	感觉	的	令人震惊	甜味	激动不已	她	.

那种突如其来的甜蜜感再次让她心动不已。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈsiːkrətli]	[ˈvɑːstli]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ˈænz]	[ɪmˈpʌlsɪv]	[kəˈres]	,
She	**was**	**secretly**	**vastly**	**pleased**	**at**	**Anne's**	**impulsive**	**caress**	**,**
她	曾是	偷偷	非常	高兴	在	安妮的	冲动	抚摸	,

她内心深处对安妮冲动的爱抚感到无比欣喜。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈbruːskli; ˈbrʊskli]	:
which	**was**	**probably**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**said**	**brusquely**	**:**
哪个	曾是	大概	这	原因	为什么	她	说	粗暴地	:

这大概就是她语气生硬的原因：

“	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	[ˈnevə(r)]	[maɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkɪsɪŋ]	[ˈnɒns(ə)ns]	.
“	**There**	**,**	**there**	**,**	**never**	**mind**	**your**	**kissing**	**nonsense**	**.**
“	那里	,	那里	,	绝不	头脑	你的	接吻	废话	.

“好了好了，别在意你那些关于接吻的胡言乱语了。”

[aɪd]	[ˈsuːnə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ˈduːɪŋ]	[ˈstrɪktli]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[təʊld]	.
I'd	**sooner**	**see**	**you**	**doing**	**strictly**	**as**	**you're**	**told**	**.**
ID	很快	看	你	正在做	严格	作为	你是	讲述	.

我更希望看到你严格按照指示行事。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkʊkɪŋ]	,	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[bɪˈgɪn]	[ˈgɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ˈlesnz]	[ɪn]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	.
As	**for**	**cooking**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**begin**	**giving**	**you**	**lessons**	**in**	**that**	**some**	**of**	**these**	**days**	**.**
作为	为了	烹饪	,	我	意思是	到	开始	给予	你	课程	在	那	一些	的	这些	天	.

至于烹饪方面，我打算过几天开始教你们一些。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[səʊ]	[ˈfeðəbreɪnd]	,	[æn]	,
But	**you're**	**so**	**featherbrained**	**,**	**Anne**	**,**
但	你是	所以	轻浮的	,	安妮	,

但你真是太没脑子了，安妮。

[aɪv]	[biːn]	[ˈweɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[jʊd]	[ˈsəʊbə(r)]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈstedi]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[bɪˈgɪn]	.
I've	**been**	**waiting**	**to**	**see**	**if**	**you'd**	**sober**	**down**	**a**	**little**	**and**	**learn**	**to**	**be**	**steady**	**before**	**I**	**begin**	**.**
我已经	到过	等待	到	看	如果	你会	清醒	向下	一个	小的	和	学习	到	是	稳定的	前	我	开始	.

我一直在等你冷静下来，学会沉稳一些，然后再开始。

[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪts]	[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ˈkʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[stɒp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	[rəʊv]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[kriˈeɪʃ(ə)n] .
You've	**got**	**to**	**keep**	**your**	**wits**	**about**	**you**	**in**	**cooking**	**and**	**not**	**stop**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**things**	**to**	**let**	**your**	**thoughts**	**rove**	**all**	**over**	**creation .**
你已经	得到	到	保持	你的	智慧	关于	你	在	烹饪	和	不是	停止	在	这	中间	的	事物	到	让	你的	想法	漫游	全部	超过	创建 .

做饭时要保持头脑清醒，不要在烹饪过程中停下来，让你的思绪在创作过程中游荡。

[naʊ] , [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pætʃwɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][skweə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['tiːtaɪm] . ”
Now , get out your patchwork and have your square done before teatime . ”
现在 , 得到 出去 你的 拼布 和 有 你的 正方形 完毕 前 下午茶时间 . ”

现在，拿出你的拼布作品，在下午茶时间前把你的方块作品完成。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['pætʃwɜːk] , ” [sed] [æn] ['dəʊlfəli] ,
“ I do not like patchwork , ” said Anne dolefully ,
“ 我 做 不是 喜欢 拼布 , ” 说 安妮 悲伤地 ,

“我不喜欢拼布,”安妮沮丧地说。

['hʌntɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [red]
hunting out her workbasket and sitting down before a little heap of red
打猎 出去 她 工作篮 和 坐着 向下 前 一个 小的 堆 的 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['daɪəməndz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and white diamonds with a sigh .
和 白色的 钻石 和 一个 叹 .

她找到自己的工作篮，叹了口气，坐在一小堆红白钻石前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)]
“ I think some kinds of sewing would be nice ; but there's no scope for
“ 我 思考 一些 种类 的 缝纫 会 是 好的 ; 但 有 不 范围 为了
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pætʃwɜːk] .
imagination in patchwork .
想像力 在 拼布 .

“我觉得有些缝纫活儿挺不错的；但是拼布就没什么发挥想象力的空间了。”

[ɪts] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [siːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
It's just one little seam after another and you never seem to be getting
它是 只是 一 小的 接缝 后 其他 和 你 绝不 似乎 到 是 获得
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

就像一条接一条的小缝，你似乎永远也到不了任何地方。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] ['səʊɪŋ] ['pætʃwɜːk] [ðæn; ðən]
But of course I'd rather be Anne of Green Gables sewing patchwork than
但 的 课程 ID 相当 是 安妮 的 绿色的 山墙 缝纫 拼布 比
[æn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pleɪ] .
Anne of any other place with nothing to do but play .
安妮 的 任何 其他 地方 和 没有什么 到 做 但 玩 .

当然，我宁愿做绿山墙的安妮，缝制拼布，也不愿做其他任何地方的安妮，只能玩耍。

[aɪ] [wɪʃ] [taɪm] [went] [æz; əz] [kwɪk] ['səʊɪŋ] ['pætʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [daɪ'ænə]
I wish time went as quick sewing patches as it does when I'm playing with Diana
我 希望 时间 去 作为 快的 缝纫 补丁 作为 它 做 什么时候 我是 玩耍 和 戴安娜
, [ðəʊ] .
, though .
, 尽管 .

不过，我希望缝补补丁的时间能像和戴安娜玩耍时那样过得快一些。

[əʊ] , [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [taɪmz] , [mə'rɪlə] .
Oh , we do have such elegant times , Marilla .
哦 , 我们 做 有 这样的 优雅的 时代 , 玛丽拉 .

哦，我们确实有过如此优雅的时光，玛丽拉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
I have to furnish most of the imagination , but I'm well able to do
我 有 到 提供 最多 的 这 想像力 , 但 我是 出色地有能力的 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

大部分想象力都需要我自己发挥，但我完全有能力做到这一点。

[daɪ'ænə][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] .
Diana is simply perfect in every other way .
戴安娜 是 简单地 完美的 在 每一个 其他 方式 .

戴安娜在其他方面简直完美无瑕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fɑːm]
You know that little piece of land across the brook that runs up between our farm
你 知道 那 小的 片 的 土地 穿过 这 溪 那 跑步 向上 之间 我们的 农场
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bæriz] .
and Mr . Barry's .
和 先生 . 巴里的 .

你知道我们农场和巴里先生农场之间，小溪对岸的那小块土地吗?

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [bel] ,
It belongs to Mr . William Bell ,
它 属于 到 先生 . 威廉 钟 ,

它属于威廉·贝尔先生。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] — [ðə; ði][məʊst]
and right in the corner there is a little ring of white birch trees — the most
和 正确的 在 这 角落 那里 是 一个 小的 戒指 的 白色的 桦木 树木 — 这 最多
[rəʊ'mæntɪk][spɒt] ,
romantic spot ,
浪漫的 点 ,

角落里有一圈白桦树——这是最浪漫的地方。

[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

玛丽拉。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pleɪhaʊs] [ðeə(r)] .
Diana and I have our playhouse there .
戴安娜 和 我 有 我们的 过家家 那里 .

我和戴安娜在那里有我们的游戏屋。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdlˌwaɪld] .
We call it Idlewild .
我们 称呼 它 闲野 .

我们称之为 Idlewild。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [neɪm] ?
Isn't that a poetical name ?
不是 那 一个 诗意的 姓名 ?

这名字是不是很诗意?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I assure you it took me some time to think it out .
我 保证 你 它 采取 我 一些 时间 到 思考 它 出去 .

我向你保证，我花了好长时间才想明白。

[ai] [steɪd] [ə'weɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I stayed awake nearly a whole night before I invented it .
我 入住 醒 几乎 一个 所有的 夜晚 前 我 发明 它 .

我几乎熬了一整夜才发明出来。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Then , just as I was dropping off to sleep , it came like an inspiration .
然后 , 只是 作为 我 曾是 下降 离开 到 睡觉 , 它 来了 喜欢 一个 灵感 .

就在我快要睡着的时候，灵感突然涌现。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Diana was enraptured when she heard it .
戴安娜 曾是 眉飞色舞 什么时候 她 听到 它 .

戴安娜听到后欣喜若狂。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] [haʊs] [fɪkst] [ʌp] ['elɪgəntli] .
We have got our house fixed up elegantly .
我们 有 得到 我们的 房子 固定的 向上 优雅地 .

我们把房子装修得非常漂亮。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] — [woʊnt][juː; jʊ] ?
You must come and see it , Marilla — won't you ?
你 必须 来 和 看 它 , 玛丽拉 — 惯于 你 ?

玛丽拉，你一定要来看看，好吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [bɪg] [stəʊnz] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ,
We have great big stones , all covered with moss , for seats ,
我们 有 伟大的 大的 石头 , 全部 涵盖 和 苔藓 , 为了 座位 ,

我们有一些长满青苔的大石头，可以用来当椅子。

[ænd; ənd] [bɔːdz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelvz] .
and boards from tree to tree for shelves .
和 板 从 树 到 树 为了 货架 .

用木板从一棵树上取下，做成架子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .
And we have all our dishes on them .
和 我们 有 全部 我们的 菜肴 在 他们 .

我们所有的餐具都放在上面。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['ðer] [ɔːl]['brəʊkən][bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ]
they're all broken but it's the easiest thing in the world to imagine that they
它们是 全部 破碎的 但 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 想象 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [həʊl] .
are whole .
是 所有的 .

它们都已破碎，但人们很容易想象它们是完整的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['aɪvi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
There's a piece of a plate with a spray of red and yellow ivy on it
有 一个 片 的 一个 盘子 和 一个 喷 的 红色的 和 黄色的 常春藤 在 它
[ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
that is especially beautiful .
那 是 尤其 美丽的 .

盘子上有一块碎片，上面点缀着一簇红色和黄色的常春藤，特别漂亮。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['feəri] [glɑːs] [ðeə(r)] , [tuː] .
We keep it in the parlor and we have the fairy glass there , too .
我们 保持 它 在 这 客厅 和 我们 有 这 仙女 玻璃 那里 , 也 .

我们把它放在客厅里，仙女玻璃杯也放在那里。

[ðə; ði]['feəri] [glɑːs] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
The fairy glass is as lovely as a dream .
这 仙女 玻璃 是 作为 迷人的 作为 一个 梦 .

这只仙女玻璃杯美得像梦境一般。

[daɪ'ænə]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪ'haɪnd]	[ðeə(r)]	['tʃɪkɪn]	[haʊs]	.
Diana	**found**	**it**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**behind**	**their**	**chicken**	**house**	**.**
戴安娜	成立	它	出去	在	这	树林	在后面	他们的	鸡	房子	.

戴安娜在鸡舍后面的树林里发现了它。

[ɪts]	[ɔːl]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['reɪnbəʊz]	—	[dʒʌst]	['lɪt(ə)l]	[jʌŋ]	['reɪnbəʊz]	[ðæt]	['hævnt]	[grəʊn]	[bɪg]	[jet]	—
It's	**all**	**full**	**of**	**rainbows**	**—**	**just**	**little**	**young**	**rainbows**	**that**	**haven't**	**grown**	**big**	**yet**	**—**
它是	全部	满的	的	彩虹	—	只是	小的	年轻的	彩虹	那	还没有	生长	大的	然而	—

[ænd; ənd]	[daɪ'ænəz]	['mʌðə(r)]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['hæŋɪŋ]	[læmp]	[ðeɪ]	[wʌns]
and	**Diana's**	**mother**	**told**	**her**	**it**	**was**	**broken**	**off**	**a**	**hanging**	**lamp**	**they**	**once**
和	戴安娜的	母亲	讲述	她	它	曾是	破碎的	离开	一个	绞刑	灯	他们	一次

[hæd; həd]	.
had	**.**
有	.

到处都是彩虹——只是还没长大的小彩虹——戴安娜的妈妈告诉她，那是她们以前用过的一盏吊灯上的彩虹。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[naɪs]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	,
But	**it's**	**nice**	**to**	**imagine**	**the**	**fairies**	**lost**	**it**	**one**	**night**	**when**	**they**	**had**	**a**	**ball**	**,**
但	它是	好的	到	想象	这	仙女	丢失的	它	一	夜晚	什么时候	他们	有	一个	球	,

但想象一下仙女们在一次舞会上弄丢了它，也挺有意思的。

[səʊ]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['feəri]	[glɑːs]	.
so	**we**	**call**	**it**	**the**	**fairy**	**glass**	**.**
所以	我们	称呼	它	这	仙女	玻璃	.

所以我们称它为仙女玻璃。

['mæθjuː]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	.
Matthew	**is**	**going**	**to**	**make**	**us**	**a**	**table**	**.**
马修	是	去	到	制作	我们	一个	桌子	.

马修要给我们做一张桌子。

[əʊ]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nemd]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	[puːl]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	['bæriz]	[fiːld]	[wɪloʊmɪr]	.
Oh	**,**	**we**	**have**	**named**	**that**	**little**	**round**	**pool**	**over**	**in**	**Mr**	**.**	**Barry's**	**field**	**Willowmere**	**.**
哦	,	我们	有	命名	那	小的	圆形的	水池	超过	在	先生	.	巴里的	场地	柳湖	.

哦，我们把巴里先生田里那个小圆池塘命名为柳湖。

[ai]	[gɒt]	[ðæt]	[neɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[daɪ'ænə]	[lent]	[ˌem 'iː]	.
I	**got**	**that**	**name**	**out**	**of**	**the**	**book**	**Diana**	**lent**	**me**	**.**
我	得到	那	姓名	出去	的	这	书	戴安娜	借出的	我	.

这个名字是我从戴安娜借给我的那本书里看到的。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	[bʊk]	,	[mə'rɪlə]	.
That	**was**	**a**	**thrilling**	**book**	**,**	**Marilla**	**.**
那	曾是	一个	惊险	书	,	玛丽拉	.

玛丽拉，那本书真是精彩绝伦。

[ðə; ði]	['herəʊɪn]	[hæd; həd]	[faɪv]	['lʌvəz]	.
The	**heroine**	**had**	**five**	**lovers**	**.**
这	女英雄	有	五	恋人	.

女主角有五个情人。

[aɪ'd]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[wʌn]	,	[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	?
I'd	**be**	**satisfied**	**with**	**one**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
ID	是	使满意	和	一	,	不会	你	?

一个我就很满足了，你觉得呢?

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hænsəm]
She	**was**	**very**	**handsome**
她	曾是	非常	英俊的

她长得非常漂亮。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[greɪt]	[ˌtrɪbju'leɪʃnz]	.
and	**she**	**went**	**through**	**great**	**tribulations**	**.**
和	她	去	通过	伟大的	苦难	.

她经历了巨大的磨难。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[feɪnt]	[æz; əz]	['iːzi]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	.
She	**could**	**faint**	**as**	**easy**	**as**	**anything**	**.**
她	可以	头晕的	作为	简单的	作为	任何事物	.

她很容易就会晕倒。

[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[feɪnt]	,	[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	,	[mə'rɪlə]	?
I'd	**love**	**to**	**be**	**able**	**to**	**faint**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Marilla**	**?**
ID	爱	到	是	有能力的	到	头晕的	,	不会	你	,	玛丽拉	?

我真希望自己也能晕倒，你不想吗，玛丽拉?

[ɪts]	[səʊ]	[rəʊ'mæntɪk]	.
It's	**so**	**romantic**	**.**
它是	所以	浪漫的	.

太浪漫了。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['riːəli]	['veri]	['helθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[aɪm]	[səʊ]	[θɪn]	.
But	**I'm**	**really**	**very**	**healthy**	**for**	**all**	**I'm**	**so**	**thin**	**.**
但	我是	真的	非常	健康	为了	全部	我是	所以	薄的	.

虽然我很瘦，但我的身体其实很健康。

[ai]	[bɪ'liːv]	[aɪm]	['getɪŋ]	['fætə(r)]	,	[ðəʊ]	.
I	**believe**	**I'm**	**getting**	**fatter**	**,**	**though**	**.**
我	相信	我是	获得	更胖	,	尽管	.

但我感觉自己好像越来越胖了。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	?
Don't	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**
不	你	思考	我	是	?

你不觉得我是吗?

[ai]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	['elbəʊz]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ai]	[get]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eni]	['dɪmplz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
I	**look**	**at**	**my**	**elbows**	**every**	**morning**	**when**	**I**	**get**	**up**	**to**	**see**	**if**	**any**	**dimples**	**are**	**coming**	**.**
我	看	在	我的	肘部	每一个	早晨	什么时候	我	得到	向上	到	看	如果	任何	酒窝	是	未来	.

我每天早上起床后都会看看自己的手肘，看看有没有出现酒窝。

[daɪ'ænə]	[ɪz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[dres]	[meɪd]	[wɪð]	['elbəʊ]	[sliːvz]	.
Diana	**is**	**having**	**a**	**new**	**dress**	**made**	**with**	**elbow**	**sleeves**	**.**
戴安娜	是	拥有	一个	新的	裙子	制成	和	弯头	袖子	.

戴安娜正在定制一件带肘袖的新连衣裙。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	.
She	**is**	**going**	**to**	**wear**	**it**	**to**	**the**	**picnic**	**.**
她	是	去	到	穿	它	到	这	野餐	.

她打算穿着它去野餐。

[əʊ]	,	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[faɪn]	[nekst]	['wenzdeɪ]	.
Oh	**,**	**I**	**do**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**fine**	**next**	**Wednesday**	**.**
哦	,	我	做	希望	它	将要	是	美好的	下一个	周三	.

哦，我真希望下周三一切顺利。

[ai][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I don't feel that I could endure the disappointment if anything happened to prevent

我 不 感觉 那 我 可以 忍受 这 失望 如果 任何事物 发生 到 防止

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

me from getting to the picnic .

我 从 获得 到 这 野餐 .

如果发生任何意外导致我无法参加野餐，我无法承受那种失望。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['sɒrəʊ] .

I suppose I'd live through it , but I'm certain it would be a lifelong sorrow .

我 认为 ID 居住 通过 它 , 但 我是 肯定 它 会 是 一个 终身 悲哀 .

我想我应该能挺过去，但我确信这将是我一生的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪknɪks] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ;

It wouldn't matter if I got to a hundred picnics in after years ;

它 不会 事情 如果 我 得到 到 一个 百 野餐 在 后 年 ;

就算多年后我参加了一百次野餐，也无所谓了；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

they wouldn't make up for missing this one .

他们 不会 制作 向上 为了 丢失的 这 一 .

他们永远也无法弥补错过这次机会的损失。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bəʊts] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] — [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ,

They're going to have boats on the Lake of Shining Waters — and ice cream ,

它们是 去 到 有 船 在 这 湖 的 灼灼 沃特斯 — 和 冰 奶油 ,

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

as I told you .

作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说过的，他们会在闪亮水湖上提供游船和冰淇淋。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [aɪs] [kriːm] .

I have never tasted ice cream .

我 有 绝不 尝过 冰 奶油 .

我从未尝过冰淇淋。

[daɪ'ænə] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

Diana tried to explain what it was like ,

戴安娜 尝试 到 解释 什么 它 曾是 喜欢 ,

戴安娜试图解释当时的感受，

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪs] [kriːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

but I guess ice cream is one of those things that are beyond imagination . ”

但 我 猜测 冰 奶油 是 一 的 那些 事物 那 是 超过 想像力 . ”

但我认为冰淇淋是那种超乎想象的东西之一。”

“ [æn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] ['iːv(ə)n][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] , ” [sed] [mə'rɪlə] .

“ Anne , you have talked even on for ten minutes by the clock , ” said Marilla .

“ 安妮 , 你 有 谈话 甚至 在 为了 十 分钟 经过 这 钟 , ” 说 玛丽拉 .

“安妮，你已经讲了整整十分钟了，时钟都快停了，”玛丽拉说。

“ [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊri'ɑːsətiz] [seɪk] ,

“ Now , just for curiosity's sake ,

“ 现在 , 只是 为了 好奇心 清酒 ,

“现在，仅仅出于好奇，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

see if you can hold your tongue for the same length of time .

看 如果 你 能 抓住 你的 舌头 为了 这 相同的 长度 的 时间 .

看看你能不能憋住舌头这么长时间。

” [æn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
” Anne held her tongue as desired .
” 安妮 握住 她 舌头 作为 想要的 .

安妮如愿保持沉默。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] ['pɪknɪk] [ænd; ənd]
But for the rest of the week she talked picnic and thought picnic and
但 为了 这 休息 的 这 星期 她 谈话 野餐 和 想法 野餐 和
[driːmd] ['pɪknɪk] .
dreamed picnic .
梦见 野餐 .

但在接下来的一周里，她谈论野餐、思考野餐、梦见野餐。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [steɪt] [lest] [ˌaɪ 'tiː]
On Saturday it rained and she worked herself up into such a frantic state lest it
在 周六 它 下雨了 和 她 工作 她自己 向上 进入 这样的 一个 疯狂的 状态 免得 它
[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['wenzdeɪ] [ðæt] [mə'rɪlə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]
should keep on raining until and over Wednesday that Marilla made her sew
应该 保持 在 下雨 直到 和 超过 周三 那 玛丽拉 制成 她 缝
[æn; ən] ['ekstrə] ['pætʃwɜːk] [skweə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
an extra patchwork square by way of steadying her nerves .
一个 额外的 拼布 正方形 经过 方式 的 稳定 她 神经 .

星期六下雨了，她担心雨会一直下到星期三，为此她变得非常焦虑，以至于玛丽拉让她缝制一块额外的拼布方块来稳定她的情绪。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [æn] [kən'faid] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː]
On Sunday Anne confided to Marilla on the way home from church that she grew
在 星期日 安妮 坦白 到 玛丽拉 在 这 方式 家 从 教会 那 她 生长
[' æktʃuəli] [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [frɒm; frəm]
actually cold all over with excitement when the minister announced the picnic from
实际上 寒冷的 全部 超过 和 激动 什么时候 这 部长 宣布 这 野餐 从
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
the pulpit .
这 讲坛 .

星期天，安妮在从教堂回家的路上向玛丽拉吐露心声，当牧师在讲坛上宣布野餐时，她兴奋得浑身发冷。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [mə'rɪlə] !
“ Such a thrill as went up and down my back , Marilla !
“ 这样的 一个 刺激 作为 去 向上 和 向下 我的 后退 , 玛丽拉 !

“玛丽拉，我感觉脊背一阵酥麻！”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
I don't think I'd ever really believed until then that there was honestly going to
我 不 思考 ID 曾经 真的 相信 直到 然后 那 那里 曾是 诚实地 去 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
be a picnic .
是 一个 野餐 .

在那之前，我从未真正相信过真的会有一场野餐。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fɪrɪŋ] [aɪ'd] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help fearing I'd only imagined it .
我 不能 帮助 害怕 ID 仅有的 想象 它 .

我不禁担心这只是我的幻想。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
But when a minister says a thing in the pulpit you just have to believe it
但 什么时候 一个 部长 说道 一个 事物 在 这 讲坛 你 只是 有 到 相信 它
. ”
. ”
. ”

但是，当牧师在讲坛上说的话，你就必须相信。

“ [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [θɪŋz] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ You set your heart too much on things , Anne , ” said Marilla , with a sigh .
“ 你 放 你的 心 也 很多 在 事物 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 , 和 一个 叹 .

“安妮，你太执着于某些事情了，”玛丽拉叹了口气说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [disə'pɔintmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [θruː] [laɪf]
“ I'm afraid there'll be a great many disappointments in store for you through life
“ 我是 害怕的 将会 是 一个 伟大的 许多 失望 在 店铺 为了 你 通过 生活
. ”
. ”
. ”

“恐怕你的人生中会遭遇很多失望。”

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ”
“ Oh , Marilla , looking forward to things is half the pleasure of them , ”
“ 哦 , 玛丽拉 , 寻找 向前 到 事物 是 一半 这 乐趣 的 他们 , ”
[ɪk'skleɪmd] [æn] .
exclaimed Anne .
惊呼 安妮 .

“哦，玛丽拉，期待事情本身就是乐趣的一半，”安妮惊叹道。

“ [juː; jʊ] ['meiənt] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ;
“ You mayn't get the things themselves ;
“ 你 可能不会 得到 这 事物 他们自己 ;

“你可能无法得到这些东西本身；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
but nothing can prevent you from having the fun of looking forward to
但 没有什么 能 防止 你 从 拥有 这 乐趣 的 寻找 向前 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但没有什么能阻止你享受期待它们的乐趣。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] , - ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
Mrs . Lynde says , ' Blessed are they who expect nothing for they shall not
太太 . 林德 说道 , - 蒙福 是 他们 WHO 预计 没有什么 为了 他们 将 不是
[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

林德夫人说：“不抱期望的人有福了，因为他们不会失望。”

- [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi]
' But I think it would be worse to expect nothing than to be
- 但 我 思考 它 会 是 更糟 到 预计 没有什么 比 到 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

但我认为，不抱任何期望比失望更糟糕。

” [mə'rɪlə] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
” Marilla wore her amethyst brooch to church that day as usual .
” 玛丽拉 穿着 她 紫晶 胸针 到 教会 那 天 作为 通常 .

“那天，玛丽拉像往常一样戴着她的紫水晶胸针去教堂。”

[mə'rɪlə] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Marilla always wore her amethyst brooch to church .
玛丽拉 总是 穿着 她 紫晶 胸针 到 教会 .

玛丽拉去教堂时总是戴着她的紫水晶胸针。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] — [æz; əz][bæd][æz; əz]
She would have thought it rather sacrilegious to leave it off — as bad as
她 会 有 想法 它 相当 亵渎神明 到 离开 它 离开 — 作为 坏的 作为
[fəˈget] [hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [daɪm] .
forgetting her Bible or her collection dime .
遗忘 她 圣经 或者 她 收藏 一角硬币 .

她会认为不带上圣经是亵渎神灵的行为——就像忘记带圣经或零钱一样糟糕。

[ðæt] [ˈæməθɪst] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] - [məʊst] [ˈtreʒəd] [pəˈzeʃ(ə)n] .
That amethyst brooch was Marilla's most treasured possession .
那 紫晶 胸针 曾是 - 最多 珍藏 拥有 .

那枚紫水晶胸针是玛丽拉最珍贵的物品。

[ə; eɪ] [ˈsiːfeərɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [huː] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd]
A seafaring uncle had given it to her mother who in turn had
一个 航海 叔叔 有 给定 它 到 她 母亲 WHO 在 转动 有
[biˈkwiːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [məˈrɪlə] .
bequeathed it to Marilla .
遗赠 它 到 玛丽拉 .

一位从事航海的叔叔将它送给了她的母亲，她的母亲又将它遗赠给了玛丽拉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈəʊv(ə)l] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz]
It was an old - fashioned oval , containing a braid of her mother's
它 曾是 一个 老的 - 造型 椭圆形 , 包含 一个 编织 的 她 母亲的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

那是一个老式的椭圆形盒子，里面装着她母亲的一缕头发。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈæməθɪst] .
surrounded by a border of very fine amethysts .
包围 经过 一个 边界 的 非常 美好的 紫水晶 .

四周环绕着一圈精美的紫水晶。

[məˈrɪlə] [njuː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [ˈæməθɪst] [ˈæktʃuəli]
Marilla knew too little about precious stones to realize how fine the amethysts actually
玛丽拉 知道 也 小的 关于 宝贵的 石头 到 意识到 如何 美好的 这 紫水晶 实际上
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

玛丽拉对宝石了解甚少，所以没有意识到这些紫水晶的品质有多好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplezntli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]
but she thought them very beautiful and was always pleasantly conscious of
但 她 想法 他们 非常 美丽的 和 曾是 总是 愉快 有意识的 的
[ðeə(r)][ˈvaɪələt] [ˈʃɪmə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
their violet shimmer at her throat ,
他们的 紫色 闪烁 在 她 喉 ,

但她觉得它们非常漂亮，而且总是很享受它们在她喉咙处泛起的紫色光泽。

[əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [braʊn] [ˈsætɪn] [dres] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
above her good brown satin dress , even although she could not see it .
多于 她 好的 棕色的 缎 裙子 , 甚至 虽然 她 可以 不是 看 它 .

虽然她自己看不见，但它就在她漂亮的棕色缎子连衣裙上面。

[æn] [hæd; həd] [biːn] [ˈsmɪtn] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] [brəʊtʃ] .
Anne had been smitten with delighted admiration when she first saw that brooch .
安妮 有 到过 迷恋 和 高兴极了 钦佩 什么时候 她 第一的 锯 那 胸针 .

安妮第一次看到那枚胸针时，就被它深深地吸引住了。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [brəʊtʃ] .
“ Oh , Marilla , it's a perfectly elegant brooch .
“ 哦 , 玛丽拉 , 它是 一个 完美 优雅的 胸针 .
“哦，玛丽拉，这是一枚非常优雅的胸针。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [wen]
I don't know how you can pay attention to the sermon or the prayers when
我 不 知道 如何 你 能 支付 注意力 到 这 讲道 或者 这 祈祷 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
you have it on .
你 有 它 在 .
我不知道戴着耳机的时候你怎么能专心听讲道或祷告。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [ai] [nəʊ] .
I couldn't , I know .
我 不能 , 我 知道 .
我知道我做不到。

[ai] [θɪŋk] ['æməθɪst] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [swiːt] .
I think amethysts are just sweet .
我 思考 紫水晶 是 只是 甜的 .
我觉得紫水晶很甜美。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
They are what I used to think diamonds were like .
他们 是 什么 我 用过的 到 思考 钻石 是 喜欢 .
它们正是我以前想象中钻石的样子。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
Long ago , before I had ever seen a diamond ,
长的 前 , 前 我 有 曾经 已见 一个 钻石 ,
很久以前，在我见过钻石之前，

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
I read about them and I tried to imagine what they would be like .
我 读 关于 他们 和 我 尝试 到 想象 什么 他们 会 是 喜欢 .
我阅读了有关它们的资料，并试图想象它们会是什么样子。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ['glɪmərɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [stəʊnz] .
I thought they would be lovely glimmering purple stones .
我 想法 他们 会 是 迷人的 微光 紫色的 石头 .
我原以为它们会是闪闪发光的漂亮紫色石头。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai]
When I saw a real diamond in a lady's ring one day I was so disappointed I
什么时候 我 锯 一个 真实的 钻石 在 一个 女士的 戒指 一 天 我 曾是 所以 失望的 我
[kraɪd] .
cried .
哭 .
有一天，我看到一位女士的戒指上有一颗真钻石，我失望极了，哭了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
Of course , it was very lovely but it wasn't my idea of a diamond .
的 课程 , 它 曾是 非常 迷人的 但 它 不是 我的 主意 的 一个 钻石 .
当然，它很漂亮，但这并不是我心目中的钻石。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði] [brəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [mə'rɪlə] ?
Will you let me hold the brooch for one minute , Marilla ?
将要 你 让 我 抓住 这 胸针 为了 一 分钟 , 玛丽拉 ?
玛丽拉，能让我拿一下这枚胸针一分钟吗？

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['æməθɪst]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['vaiəlits]	?
Do	**you**	**think**	**amethysts**	**can**	**be**	**the**	**souls**	**of**	**good**	**violets**	**?**
做	你	思考	紫水晶	能	是	这	灵魂	的	好的	紫罗兰	?

你认为紫水晶可以作为善良紫罗兰的灵魂吗?

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
”	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
”	章	十四	.

“第十四章

['ænz]	[kən'feʃ(ə)n]
Anne's	**Confession**
安妮的	忏悔

安妮的忏悔

[əʊ]
O
哦

哦

[en]	[ðə; ði]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	[mə'rɪlə]	[keɪm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[feɪs]	.
N	**the**	**Monday**	**evening**	**before**	**the**	**picnic**	**Marilla**	**came**	**down**	**from**	**her**	**room**	**with**	**a**	**troubled**	**face**	**.**
N	这	周一	晚上	前	这	野餐	玛丽拉	来了	向下	从	她	房间	和	一个	麻烦	脸	.

野餐前一周的星期一晚上，玛丽拉一脸忧虑地从房间里下来。

“	[æn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðæt]	[smɔːl]	['pɜːsənɪdʒ]	,
“	**Anne**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**that**	**small**	**personage**	**,**
“	安妮	,	”	她	说	到	那	小的	人士	,

“安妮,”她对那个矮小的身影说道,

[huː]	[wɒz; wəz]	['ʃelɪŋ]	['piːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɒtləs]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	,
who	**was**	**shelling**	**peas**	**by**	**the**	**spotless**	**table**	**and**	**singing**	**,**
WHO	曾是	炮击	豌豆	经过	这	一尘不染	桌子	和	歌唱	,

谁在一尘不染的桌子旁剥豌豆并唱歌?

“	['neli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['heɪz(ə)l]	[del]	”	[wɪð]	[ə; eɪ]	['vɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[dɪd]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[daɪ'ænəz]	['tiːtʃɪŋ]	,
“	**Nelly**	**of**	**the**	**Hazel**	**Dell**	**”**	**with**	**a**	**vigor**	**and**	**expression**	**that**	**did**	**credit**	**to**	**Diana's**	**teaching**	**,**
“	内莉	的	这	榛	戴尔	”	和	一个	活力	和	表达	那	做过	信用	到	戴安娜的	教学	,

她以饱满的热情和生动的表现力演绎了《榛树谷的内莉》，这充分体现了戴安娜的教学水平。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['æməθɪst]	[brəʊtʃ]	?
“	**did**	**you**	**see**	**anything**	**of**	**my**	**amethyst**	**brooch**	**?**
“	做过	你	看	任何事物	的	我的	紫晶	胸针	?

你看到我的紫水晶胸针了吗?

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[stʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	['pɪnkʊʃn]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[tʃɜːtʃ]	['jestədeɪ]	['iːvnɪŋ]	,
I	**thought**	**I**	**stuck**	**it**	**in**	**my**	**pincushion**	**when**	**I**	**came**	**home**	**from**	**church**	**yesterday**	**evening**	**,**
我	想法	我	卡住	它	在	我的	针垫	什么时候	我	来了	家	从	教会	昨天	晚上	,

我以为我昨天晚上从教堂回家的时候把它插到针垫里了。

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['eniweə(r)]	.	”
but	**I**	**can't**	**find**	**it**	**anywhere**	**.**	**”**
但	我	不能	寻找	它	任何地方	.	”

但我到处都找不到。

“ [ai] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪd] [səˈsaɪəti] ,
“ I — I saw it this afternoon when you were away at the Aid Society ,
“ 我 — 我 锯 它 这 下午 什么时候 你 是 离开 在 这 援助 社会 ,

“我——我今天下午在你去援助协会的时候看到了它，

” [sed] [æn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊli] .
” said Anne , a little slowly .
” 说 安妮 , 一个 小的 缓慢地 .

“安妮有点慢地说道。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
“ I was passing your door when I saw it on the cushion ,
“ 我 曾是 通过 你的 门 什么时候 我 锯 它 在 这 软垫 ,

“我路过你家门口时，在靠垫上看到了它。”

[səʊ][ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
so I went in to look at it . ”
所以 我 去 在 到 看 在 它 . ”

所以我进去看了看。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [məˈrɪlə] [ˈstɜːnli] .
“ Did you touch it ? ” said Marilla sternly .
“ 做过 你 触碰 它 ? ” 说 玛丽拉 严厉地 .

“你碰过它吗？”玛丽拉严厉地问道。

“ [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , ” [ədˈmɪtɪd] [æn] ,
“ Y - e - e - s , ” admitted Anne ,
“ 是 - e - e - s , ” 承认 安妮 ,

“是的，”安妮承认道。

“ [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [brest] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] .
“ I took it up and I pinned it on my breast just to see how it would look .
“ 我 采取 它 向上 和 我 已置顶 它 在 我的 胸部 只是 到 看 如何 它 会 看 .
”
”
”

“我把它拿起来，别在胸部上，想看看效果如何。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
“ You had no business to do anything of the sort .
“ 你 有 不 商业 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“你根本不应该做这种事。”

[ɪts] [ˈveri] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] .
It's very wrong in a little girl to meddle .
它是 非常 错误的 在 一个 小的 女孩 到 插手 .

小女孩多管闲事是非常错误的。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊdnt]
You shouldn't have gone into my room in the first place and you shouldn't
你 不应该 有 已消失 进入 我的 房间 在 这 第一的 地方 和 你 不应该
[hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
have touched a brooch that didn't belong to you in the second .
有 感动 一个 胸针 那 没有 属于 到 你 在 这 第二 .

首先，你不应该进我的房间；其次，你不应该碰不属于你的胸针。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where did you put it ? ”
在哪里 做过 你 放 它 ? ”

你把它放哪儿了？

“	[əʊ]	,	[ai]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈbjʊərəʊ]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**put**	**it**	**back**	**on**	**the**	**bureau**	**.**
“	哦	,	我	放	它	后退	在	这	局	.

“哦，我把它放回梳妆台上了。”

[ai]	[ˈhædnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	.
I	**hadn't**	**it**	**on**	**a**	**minute**	**.**
我	之前没有	它	在	一个	分钟	.

我一分钟都没打开它。

[ˈtruːli]	,	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[ˈmed(ə)l]	,	[məˈrɪlə]	.
Truly	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**meddle**	**,**	**Marilla**	**.**
真的	,	我	没有	意思是	到	插手	,	玛丽拉	.

玛丽拉，我真的不是故意要插手的。

[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	[ɪts]	[ˈbiːɪŋ]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brəʊtʃ]	;
I	**didn't**	**think**	**about**	**its**	**being**	**wrong**	**to**	**go**	**in**	**and**	**try**	**on**	**the**	**brooch**	**;**
我	没有	思考	关于	它是	存在	错误的	到	去	在	和	尝试	在	这	胸针	;

我当时并没有意识到进去试戴胸针是不对的;

[bʌt; bət]	[ai]	[siː]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	.
but	**I**	**see**	**now**	**that**	**it**	**was**	**and**	**I'll**	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**
但	我	看	现在	那	它	曾是	和	患病的	绝不	做	它	再次	.

但我现在明白了，我以后绝不会再那样做了。

[ðæts]	[wʌn]	[gʊd]	[θɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˌem ˈiː]	.
That's	**one**	**good**	**thing**	**about**	**me**	**.**
那就是	一	好的	事物	关于	我	.

这是我的一个优点。

[ai]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈnɔːti]	[θɪŋ]	[twaɪs]	.	”
I	**never**	**do**	**the**	**same**	**naughty**	**thing**	**twice**	**.**	**”**
我	绝不	做	这	相同的	淘气	事物	两次	.	”

我从不做两次同样的坏事。

“	[juː; jʊ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	,	”	[sed]	[məˈrɪlə]	.
“	**You**	**didn't**	**put**	**it**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	你	没有	放	它	后退	,	”	说	玛丽拉	.

“你没把它放回去,”玛丽拉说。

“	[ðæt]	[brəʊtʃ]	[ˈɪz(ə)nt]	[ˈeniweə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈbjʊərəʊ]	.
“	**That**	**brooch**	**isn't**	**anywhere**	**on**	**the**	**bureau**	**.**
“	那	胸针	不是	任何地方	在	这	局	.

“那枚胸针不在梳妆台上。”

[juːv]	[ˈteɪkən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ɔː(r)]	[ˈsʌmθɪŋ]	,	[æn]	.	”
You've	**taken**	**it**	**out**	**or**	**something**	**,**	**Anne**	**.**	**”**
你已经	已采取	它	出去	或者	某物	,	安妮	.	”

安妮，你把它拿出来了还是怎么的？

“	[ai]	[dɪd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	,	”	[sed]	[æn]	[ˈkwɪkli]	—	[ˈpɜːtli]	,	[məˈrɪlə]	[θɔːt]	.
“	**I**	**did**	**put**	**it**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**quickly**	**—**	**pertly**	**,**	**Marilla**	**thought**	**.**
“	我	做过	放	它	后退	,	”	说	安妮	迅速地	—	活泼地	,	玛丽拉	想法	.

“我把它放回去了,”安妮迅速说道——玛丽拉心想，她语气轻佻。

“	[ai]	[doʊnt]	[dʒʌst]	[rɪˈmembə(r)]	[ˈweðə(r)]	[ai]	[stʌk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈpɪnkʊʃn]	[ɔː(r)]	[leɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtʃaɪnə]	[treɪ]	.
“	**I**	**don't**	**just**	**remember**	**whether**	**I**	**stuck**	**it**	**on**	**the**	**pincushion**	**or**	**laid**	**it**	**in**	**the**	**china**	**tray**	**.**
“	我	不	只是	记住	无论	我	卡住	它	在	这	针垫	或者	铺设	它	在	这	中国	托盘	.

“我不记得我是把它插在针垫上还是放在瓷盘里了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
But I'm perfectly certain I put it back . ”
但 我是 完美 肯定 我 放 它 后退 . ”
但我非常确定我把它放回去了。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
“ I'll go and have another look , ” said Marilla , determining to be just .
“ 患病的 去 和 有 其他 看 , ” 说 玛丽拉 , 确定 到 是 只是 .
“我再去看看,”玛丽拉说道，决心要公正无私。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [brəʊtʃ] [bæk] [ɪts] [ðeə(r)] [stɪl] .
“ If you put that brooch back it's there still .
“ 如果 你 放 那 胸针 后退 它是 那里 仍然 .
“如果你把那枚胸针放回去，它还在那里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [aɪl] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ðæts] [ɔːl] !
If it isn't I'll know you didn't , that's all !
如果 它 不是 患病的 知道 你 没有 , 那就是 全部 !
如果不是，我就知道你没做，仅此而已！

” [mə'rɪlə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ,
” Marilla went to her room and made a thorough search ,
” 玛丽拉 去 到 她 房间 和 制成 一个 彻底 搜索 ,
玛丽拉回到房间，进行了彻底的搜查。

[nɒt] ['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [mait]
not only over the bureau but in every other place she thought the brooch might
不是 仅有的 超过 这 局 但 在 每一个 其他 地方 她 想法 这 胸针 可能
['pɒsəbli] [biː; bi] .
possibly be .
可能 是 .
她不仅在书桌上，而且在所有她认为胸针可能出现的地方都找过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It was not to be found and she returned to the kitchen .
它 曾是 不是 到 是 成立 和 她 返回 到 这 厨房 .
她没找到，于是返回了厨房。

“ [æn] , [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪz] [gɒn] .
“ Anne , the brooch is gone .
“ 安妮 , 这 胸针 是 已消失 .
“安妮，胸针不见了。”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
By your own admission you were the last person to handle it .
经过 你的 自己的 入学 你 是 这 最后的 人 到 处理 它 .
你自己也承认，你是最后一个能处理这件事的人。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , what have you done with it ?
现在 , 什么 有 你 完毕 和 它 ?
现在，你把它怎么处理了？

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .
Tell me the truth at once .
告诉 我 这 真相 在 一次 .
请立刻告诉我实话。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you take it out and lose it ? ”
做过 你 拿 它 出去 和 失去 它 ? ”
你把它拿出来然后弄丢了吗？

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [æn] ['sɒləmli] , ['miːtɪŋ] - ['æŋgri] [geɪz] ['skweəli] .
“ No , I didn't , ” said Anne solemnly , meeting Marilla's angry gaze squarely .
“ 不 , 我 没有 , ” 说 安妮 庄严地 , 会议 - 生气的 目光 完全 .

“不，我没有，”安妮严肃地说，直视着玛丽拉愤怒的目光。

“ [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
“ I never took the brooch out of your room and that is the truth ,
“ 我 绝不 采取 这 胸针 出去 的 你的 房间 和 那 是 这 真相 ,

“我从未把胸针从你房间里拿走，这是实话。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [led][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['veri] ['sɜːt(ə)n]
if I was to be led to the block for it — although I'm not very certain
如果 我 曾是 到 是 引领 到 这 堵塞 为了 它 — 虽然 我是 不是 非常 肯定
[wɒt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪz] .
what a block is .
什么 一个 堵塞 是 .

如果我要被带到那个街区——虽然我不太确定街区是什么。

[səʊ] [ðeə(r)] , [mə'rɪlə] .
So there , Marilla .
所以 那里 , 玛丽拉 .

就这样，玛丽拉。

” ['ænz] “ [səʊ] [ðeə(r)] ” [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
” Anne's “ so there ” was only intended to emphasize her assertion ,
” 安妮的 “ 所以 那里 ” 曾是 仅有的 故意的 到 强调 她 断言 ,

安妮的“就是这样”只是为了强调她的说法，

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
but Marilla took it as a display of defiance .
但 玛丽拉 采取 它 作为 一个 展示 的 蔑视 .

但玛丽拉却认为这是挑衅的表现。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
“ I believe you are telling me a falsehood , Anne , ” she said sharply .
“ 我 相信 你 是 讲述 我 一个 谬误 , 安妮 , ” 她 说 尖锐地 .

“我认为你在对我说谎，安妮，”她厉声说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I know you are .
“ 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl]
There now , don't say anything more unless you are prepared to tell the whole
那里 现在 , 不 说 任何事物 更多的 除非 你 是 准备 到 告诉 这 所有的
[truːθ] .
truth .
真相 .

好了，除非你准备好说出全部真相，否则就别再说话了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] . ”
Go to your room and stay there until you are ready to confess . ”
去 到 你的 房间 和 停留 那里 直到 你 是 准备好 到 承认 . ”

回你房间去，待在那里直到你准备好坦白为止。

“ [wɪl] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['piːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [æn] ['miːkli] .
“ Will I take the peas with me ? ” said Anne meekly .
“ 将要 我 拿 这 豌豆 和 我 ? ” 说 安妮 温顺地 .

“我可以带豌豆走吗？”安妮怯生生地问。

“ [nəʊ] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

“ No , I'll finish shelling them myself .

“ 不 , 患病的 结束 炮击 他们 我 .

“不，我自己来把它们炸完。”

[duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .

Do as I bid you .

做 作为 我 出价 你 .

照我说的做。

” [wen] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [mə'rɪlə] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːbd]

” When Anne had gone Marilla went about her evening tasks in a very disturbed

” 什么时候 安妮 有 已消失 玛丽拉 去 关于 她 晚上 任务 在 一个 非常 不安

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

state of mind .

状态 的 头脑 .

“安妮走后，玛丽拉心神不宁地开始做她晚上的事情。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] [brəʊtʃ] .

She was worried about her valuable brooch .

她 曾是 担心 关于 她 有价值的 胸针 .

她很担心自己那枚珍贵的胸针。

[wɒt] [ɪf] [æn] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?

What if Anne had lost it ?

什么 如果 安妮 有 丢失的 它 ?

如果安妮把它弄丢了呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

And how wicked of the child to deny having taken it ,

和 如何 邪恶 的 这 孩子 到 否定 拥有 已采取 它 ,

孩子竟然否认拿过东西，真是太邪恶了!

[wen] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] !

when anybody could see she must have !

什么时候 任何人 可以 看 她 必须 有 !

任何人都能看出她肯定有!

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [tuː] !

With such an innocent face , too !

和 这样的 一个 清白的 脸 , 也 !

还长着一张如此天真无邪的脸呢!

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] ['suːnə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpən] , ” [θɔːt] [mə'rɪlə] ,

“ I don't know what I wouldn't sooner have had happen , ” thought Marilla ,

“ 我 不 知道 什么 我 不会 很快 有 有 发生 , ” 想法 玛丽拉 ,

“我不知道还有什么事是我宁愿不发生的,”玛丽拉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɜːvəsli] [ʃeld] [ðə; ði] ['piːz] .

as she nervously shelled the peas .

作为 她 紧张地 带壳 这 豌豆 .

她紧张地剥着豌豆。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“ Of course , I don't suppose she meant to steal it or anything like that .

“ 的 课程 , 我 不 认为 她 意思是 到 偷 它 或者 任何事物 喜欢 那 .

“当然，我并不认为她有意偷窃之类的。”

[ʃiːz] [dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔː(r)] [help] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] .

She's just taken it to play with or help along that imagination of hers .

她是 只是 已采取 它 到 玩 和 或者 帮助 沿着 那 想像力 的 她的 .

她只是把它拿来玩耍，或者用来激发她的想象力。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæts]	[klɪə(r)]	,
She	**must**	**have**	**taken**	**it**	**,**	**that's**	**clear**	**,**
她	必须	有	已采取	它	,	那就是	清除	,

她肯定拿走了，这一点很明显。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['hæznt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**soul**	**in**	**that**	**room**	**since**	**she**	**was**	**in**	**it**	**,**
为了	那里	还没有	到过	一个	灵魂	在	那	房间	自从	她	曾是	在	它	,

自从她离开后，那个房间里就再也没有其他人了。

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['stɔːri]	,	[ʌn'tɪl]	[ai]	[went]	[ʌp]	[tə'naɪt]	.
by	**her**	**own**	**story**	**,**	**until**	**I**	**went**	**up**	**tonight**	**.**
经过	她	自己的	故事	,	直到	我	去	向上	今晚	.

据她自己讲述，直到我今晚上去之后，情况才有所改变。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brəʊtʃ]	[ɪz]	[gɒn]	,	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	['ʃʊrər]	.
And	**the**	**brooch**	**is**	**gone**	**,**	**there's**	**nothing**	**surer**	**.**
和	这	胸针	是	已消失	,	有	没有什么	确定	.

胸针不见了，这一点毋庸置疑。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ʃɪl]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	.
I	**suppose**	**she**	**has**	**lost**	**it**	**and**	**is**	**afraid**	**to**	**own**	**up**	**for**	**fear**	**she'll**	**be**	**punished**	**.**
我	认为	她	有	丢失的	它	和	是	害怕的	到	自己的向上		为了	害怕	壳	是	受到惩罚	.

我猜她已经精神失常了，但又害怕承认，怕受到惩罚。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[telz]	['fɔːlshud]	.
It's	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**think**	**she**	**tells**	**falsehoods**	**.**
它是	一个	可怕	事物	到	思考	她	讲述	谎言	.

想到她会说谎，真是令人难过。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	[wɜːs]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['tempə(r)]	.
It's	**a**	**far**	**worse**	**thing**	**than**	**her**	**fit**	**of**	**temper**	**.**
它是	一个	远的	更糟	事物	比	她	合身	的	脾气	.

这比她发脾气要糟糕得多。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[kænt]	[trʌst]	.
It's	**a**	**fearful**	**responsibility**	**to**	**have**	**a**	**child**	**in**	**your**	**house**	**you**	**can't**	**trust**	**.**
它是	一个	可怕	责任	到	有	一个	孩子	在	你的	房子	你	不能	相信	.

家里有个你无法信任的孩子，这是一种令人恐惧的责任。

['slaɪnəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'truːθfəlnɛs]	—	[ðæts]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dɪ'spleɪd]	.
Slyness	**and**	**untruthfulness**	**—**	**that's**	**what**	**she**	**has**	**displayed**	**.**
狡猾	和	不诚实	—	那就是	什么	她	有	显示	.

她展现出的就是狡诈和谎言。

[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[ai]	[fiːl]	[wɜːs]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[ðæn; ðən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[brəʊtʃ]	.
I	**declare**	**I**	**feel**	**worse**	**about**	**that**	**than**	**about**	**the**	**brooch**	**.**
我	宣布	我	感觉	更糟	关于	那	比	关于	这	胸针	.

我承认，这件事比那枚胸针更让我难过。

[ɪf]	[ʃɪd]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
If	**she'd**	**only**	**have**	**told**	**the**	**truth**	**about**	**it**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**so**	**much**	**.**
如果	棚	仅有的	有	讲述	这	真相	关于	它	我	不会	头脑	所以	很多	.

如果她当初能说实话，我就不会这么介意了。

” [mə'rɪlə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
” Marilla went to her room at intervals all through the evening and
” 玛丽拉 去 到 她 房间 在 间隔 全部 通过 这 晚上 和
[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brəʊtʃ] ,
searched for the brooch ,
搜索 为了 这 胸针 ,

“整个晚上，玛丽拉时不时地回到房间寻找那枚胸针。”

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without finding it .
没有 寻找 它 .

没找到。

[ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [prə'djuːst] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
A bedtime visit to the east gable produced no result .
一个 就寝时间 访问 到 这 东方 山墙 生产 不 结果 .

睡前到东山墙查看，但没有发现任何结果。

[æn] [pə'sistid] [ɪn] [di'naiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [bʌt; bət] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz]
Anne persisted in denying that she knew anything about the brooch but Marilla was
安妮 持续 在 否认 那 她 知道 任何事物 关于 这 胸针 但 玛丽拉 曾是
['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
only the more firmly convinced that she did .
仅有的 这 更多的 牢牢 确信 那 她 做过 .

安妮始终否认自己知道关于胸针的任何事情，但玛丽拉却更加坚信她知道。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['mæθjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
She told Matthew the story the next morning .
她 讲述 马修 这 故事 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她把这件事告诉了马修。

['mæθjuː] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ;
Matthew was confounded and puzzled ;
马修 曾是 令人困惑 和 困惑 ;

马修感到困惑不解；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [æn] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt]
he could not so quickly lose faith in Anne but he had to admit that
他 可以 不是 所以 迅速地 失去 信仰 在 安妮 但 他 有 到 承认 那
['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
circumstances were against her .
情况 是 反对 她 .

他不能这么快就对安妮失去信心，但他不得不承认，形势对她不利。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən]
“ You're sure it hasn't fell down behind the bureau ? ” was the only suggestion
“ 你是 当然 它 还没有 跌倒 向下 在后面 这 局 ? ” 曾是 这 仅有的 建议
[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .
he could offer .
他 可以 提供 .

“你确定它没有倒在办公室后面吗？”这是他唯一能想到的办法。

“ [aɪv] [muːvd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [ɪn]
“ I've moved the bureau and I've taken out the drawers and I've looked in
“ 我已经 已搬 这 局 和 我已经 已采取 出去 这 抽屉 和 我已经 看起来 在
['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] ” [wɒz; wəz] - ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] .
every crack and cranny ” was Marilla's positive answer .
每一个 裂缝 和 裂缝 ” 曾是 - 积极的 回答 .

“我已经移动了梳妆台，取出了抽屉，每个缝隙都仔细检查过了。”玛丽拉肯定地回答道。

“ [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The brooch is gone and that child has taken it and lied about it .
“ 这 胸针 是 已消失 和 那 孩子 有 已采取 它 和 撒谎了 关于 它 .

“胸针不见了，那个孩子把它拿走了，还撒谎掩盖了这件事。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] , ['ʌgli] [truːθ] , ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]
That's the plain , ugly truth , Matthew Cuthbert , and we might as well look it
那就是 这 清楚的 , 丑陋的 真相 , 马修 卡斯伯特 , 和 我们 可能 作为 出色地 看 它
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”
in the face . ”
在 这 脸 . ”

这就是残酷的真相，马修·卡斯伯特，我们最好直面它。

“ [wel] [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well now , what are you going to do about it ?
“ 出色地 现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那么现在，你打算怎么办？ ”

” ['mæθjuː] [ɑːskt] [fə'lɔːnli] , ['fiːlɪŋ] ['siːkrətli] ['θæŋkfl] [ðæt] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
” Matthew asked forlornly , feeling secretly thankful that Marilla and not he had
” 马修 问 凄凉地 , 感觉 偷偷 感恩 那 玛丽拉 和 不是 他 有
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to deal with the situation .
到 交易 和 这 情况 .

“马修沮丧地问道，心里暗自庆幸处理这件事的是玛丽拉而不是他。”

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
He felt no desire to put his oar in this time .
他 毛毡 不 欲望 到 放 他的 桨 在 这 时间 .

他这次完全没有想插手的意愿。

“ [ʃɪl] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['grɪmli] ,
“ She'll stay in her room until she confesses , ” said Marilla grimly ,
“ 壳 停留 在 她 房间 直到 她 坦白 , ” 说 玛丽拉 阴沉地 ,

“她会一直待在房间里，直到她坦白为止，”玛丽拉冷冷地说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] .
remembering the success of this method in the former case .
记住 这 成功 的 这 方法 在 这 以前的 案件 .

记住这种方法在前一个案例中的成功经验。

“ [ðen] [wiːl; wil] [siː] .
“ Then we'll see .
“ 然后 出色地 看 .

“到时候再说吧。”

[pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪf] [ʃɪl] ['əʊnli] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps we'll be able to find the brooch if she'll only tell where she took it ;
也许 出色地 是 有能力的 到 寻找 这 胸针 如果 壳 仅有的 告诉 在哪里 她 采取 它 ;

如果她肯告诉我们她把胸针带到哪里去了，或许我们就能找到它了；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , ['mæθjuː] . ”
but in any case she'll have to be severely punished , Matthew . ”
但 在 任何 案件 壳 有 到 是 严重 受到惩罚 , 马修 . ”

但无论如何，她都必须受到严厉的惩罚，马修。

“ [wel] [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mæθjuː] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ Well now , you'll have to punish her , ” said Matthew , reaching for his
“ 出色地 现在 , 你会 有 到 惩治 她 , ” 说 马修 , 到达 为了 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

“好了，现在你得惩罚她了，”马修说着，伸手去拿帽子。

“ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈmembə(r)] .
“ I've nothing to do with it , remember .
“ 我已经 没有什么 到 做 和 它 , 记住 .

“这件事与我无关，记住。”

[juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] [ɒf] [jɔːˈself] .
You warned me off yourself .
你 警告 我 离开 你自己 .

你亲自警告过我。

” [məˈrɪlə] [felt] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [ˈevriwʌn] .
” Marilla felt deserted by everyone .
” 玛丽拉 毛毡 荒凉的 经过 每个人 .

玛丽拉感到被所有人抛弃了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .
She could not even go to Mrs . Lynde for advice .
她 可以 不是 甚至 去 到 太太 . 林德 为了 建议 .

她甚至都不能去向林德太太寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈgeɪbl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]
She went up to the east gable with a very serious face and left it with a
她 去 向上 到 这 东方 山墙 和 一个 非常 严肃的 脸 和 左边 它 和 一个
[feɪs] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [stɪl] .
face more serious still .
脸 更多的 严肃的 仍然 .

她面色严肃地走到东山墙边，离开时表情更加严肃了。

[æn] [ˈstedfɑːstli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kənˈfes] .
Anne steadfastly refused to confess .
安妮 坚定不移 拒绝 到 承认 .

安妮始终拒绝认罪。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][ðə; ði] [brəʊtʃ] .
She persisted in asserting that she had not taken the brooch .
她 持续 在 断言 那 她 有 不是 已采取 这 胸针 .

她始终坚称自己没有拿走胸针。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [məˈrɪlə] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The child had evidently been crying and Marilla felt a pang of pity which she
这 孩子 有 显然 到过 哭泣 和 玛丽拉 毛毡 一个 疼痛 的 遗憾 哪个 她
[ˈstɜːnli] [rɪˈprest] .
sternly repressed .
严厉地 压抑 .

孩子显然哭过，玛丽拉感到一阵怜悯，但她坚决地压抑住了这种情绪。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [biːt] [aʊt] . ”
By night she was , as she expressed it , “ beat out . ”
经过 夜晚 她 曾是 , 作为 她 表达 它 , “ 打 出去 . ”

到了晚上，正如她自己所说，她“筋疲力尽”。

“ [jʊl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kənˈfes] , [æn] .
“ You'll stay in this room until you confess , Anne .
“ 你会 停留 在 这 房间 直到 你 承认 , 安妮 .

“安妮，你得待在这个房间里，直到你坦白为止。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːmli] .
You can make up your mind to that , ” she said firmly .
你 能 制作 向上 你的 头脑 到 那 , ” 她 说 牢牢 .

“你可以自己做决定，”她坚定地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz] [tə'mɒrəʊ] , [mə'rɪlə] , ” [kraɪd] [æn] .
“ But the picnic is tomorrow , Marilla , ” cried Anne .
“ 但 这 野餐 是 明天 , 玛丽拉 , ” 哭 安妮 .

“可是野餐是明天，玛丽拉，”安妮喊道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You won't keep me from going to that , will you ?
“ 你 惯于 保持 我 从 去 到 那 , 将要 你 ?

“你阻止不了我去那里，对吧？”

[jʊl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll just let me out for the afternoon , won't you ?
你会 只是 让 我 出去 为了 这 下午 , 惯于 你 ?

你下午会放我出去的，对吧？

[ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ['ɑːftəwədz] ['tʃɪəfəli] .
Then I'll stay here as long as you like afterwards cheerfully .
然后 患病的 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 然后 愉快地 .

那之后，只要你想，我都会很乐意地待在这里。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] . ”
But I must go to the picnic . ”
但 我 必须 去 到 这 野餐 . ”

但我必须去参加野餐。

“ [jʊl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['pɪknɪks][nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ʌn'tɪl] [juːv] [kən'fest] , [æn] . ”
“ You'll not go to picnics nor anywhere else until you've confessed , Anne . ”
“ 你会 不是 去 到 野餐 也不 任何地方 别的 直到 你已经 坦白 , 安妮 . ”

“安妮，在你坦白之前，你哪儿也去不了，也别想去野餐。”

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ” [gɑːspt] [æn] .
“ Oh , Marilla , ” gasped Anne .
“ 哦 , 玛丽拉 , ” 倒吸一口气 安妮 .

“哦，玛丽拉，”安妮倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
But Marilla had gone out and shut the door .
但 玛丽拉 有 已消失 出去 和 关闭 这 门 .

但玛丽拉已经出去把门关上了。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresli] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
Wednesday morning dawned as bright and fair as if expressly made to order
周三 早晨 黎明 作为 明亮的 和 公平的 作为 如果 明确地 制成 到 命令
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] .
for the picnic .
为了 这 野餐 .

星期三早晨阳光明媚，仿佛是特意为这次野餐准备的。

[bɝdz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [griːn] ['geɪbl] ;
Birds sang around Green Gables ;
鸟类 唱 大约 绿色的 山墙 ;

鸟儿在绿山墙周围歌唱；

[ðə; ði] [mə'dɒnə] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sent] [aʊt] [wɪf] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ðæt] ['entəd] [ɪn][ɒn]
the Madonna lilies in the garden sent out whiffs of perfume that entered in on
这 麦当娜 百合花 在 这 花园 发送 出去 嗅觉 的 香水 那 进入 在 在
['vjuːlɪs] [wɪndz; waɪndz][æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,
viewless winds at every door and window ,
无视 风 在 每一个 门 和 窗户 ,

花园里的圣母百合散发出阵阵香气，随无形的风从每一扇门窗飘入。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [laɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
and wandered through halls and rooms like spirits of benediction .
和 漫步 通过 大厅 和 房间 喜欢 烈酒 的 祝福 .

他们像祝福的精灵一样在走廊和房间里游荡。

[ðə; ði] [ˈbɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [weɪvd] [ˈdʒɔɪfl] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænz] [ˈjuːʒuəl]
The birches in the hollow waved joyful hands as if watching for Anne's usual
这 白桦树 在 这 空洞的 挥手 快乐 双手 作为 如果 观看 为了 安妮的 通常
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ˈgeɪbl] .
morning greeting from the east gable .
早晨 问候 从 这 东方 山墙 .

山谷里的白桦树欢快地挥舞着手臂，仿佛在等待安妮像往常一样从东山墙上向你问好。

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
But Anne was not at her window .
但 安妮 曾是 不是 在 她 窗户 .

但安妮并不在窗边。

[wen] [məˈrɪlə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ˈprɪmli]
When Marilla took her breakfast up to her she found the child sitting primly
什么时候 玛丽拉 采取 她 早餐 向上 到 她 她 成立 这 孩子 坐着 纯粹
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
on her bed ,
在 她 床 ,

玛丽拉端着早餐上去时，发现孩子端着身子端坐在床上。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [wɪð] [taɪt] - [ʃʌt] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] .
pale and resolute , with tight - shut lips and gleaming eyes .
苍白 和 坚决 , 和 紧的 - 关闭 嘴唇 和 闪闪发光 眼睛 .

脸色苍白，神情坚毅，双唇紧闭，双眼炯炯有神。

“ [məˈrɪlə] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] . ”
“ Marilla , I'm ready to confess . ”
“ 玛丽拉 , 我是 准备好 到 承认 . ”

“玛丽拉，我准备坦白。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [məˈrɪlə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] .
” Marilla laid down her tray .
” 玛丽拉 铺设 向下 她 托盘 .

玛丽拉放下了托盘。

[wʌns] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeθəd] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˈveri]
Once again her method had succeeded ; but her success was very
一次 再次 她 方法 有 成功了 ; 但 她 成功 曾是 非常
[ˈbɪtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
bitter to her .
苦的 到 她 .

她的方法再次奏效了；但这种成功对她来说却是苦涩的。

“ [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [æn] . ”
“ Let me hear what you have to say then , Anne . ”
“ 让 我 听到 什么 你 有 到 说 然后 , 安妮 . ”

“那么，安妮，让我听听你的看法吧。”

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈæməθɪst] [brəʊtʃ] , ” [sed] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
“ I took the amethyst brooch , ” said Anne , as if repeating a lesson she had
“ 我 采取 这 紫晶 胸针 , ” 说 安妮 , 作为 如果 重复 一个 课 她 有
[ˈlɜːnɪd] .
learned .
学习 .

“我拿走了那枚紫水晶胸针,”安妮说道，仿佛在重复她学到的教训。

“ [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
“ I took it just as you said .
“ 我 采取 它 只是 作为 你 说 .

我完全按照你说的做了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [went] [ɪn] .
I didn't mean to take it when I went in .
我 没有 意思是 到 拿 它 什么时候 我 去 在 .

我进去的时候并不是故意要拿走它的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [məˈrɪlə] ,
But it did look so beautiful , Marilla ,
但 它 做过 看 所以 美丽的 , 玛丽拉 ,

但它看起来真的很美，玛丽拉。

[wen] [ai] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [brest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n]
when I pinned it on my breast that I was overcome by an irresistible temptation
什么时候 我 已置顶 它 在 我的 胸部 那 我 曾是 克服 经过 一个 无法抗拒 诱惑
.
.
.

当我把它别在胸前时，我被一种无法抗拒的诱惑所征服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第7/19页

[ai]	**I**	我
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[haʊ]	**how**	如何
['pɜːfɪktli]	**perfectly**	完美
['θrɪlɪŋ]	**thrilling**	惊险
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
['aɪdlˌwaɪld]	**Idlewild**	闲野
[ænd; ənd]	**and**	和
[pleɪ]	**play**	玩
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪdi]	**Lady**	女士
[kɔː'diːliə]	**Cordelia**	科迪莉亚
[fɪts'dʒerəld]	**Fitzgerald**	菲茨杰拉德
.	**.**	.

我幻想着带着它去艾德怀尔德，扮演科迪莉亚·菲茨杰拉德夫人，那该是多么激动人心啊。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[səʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
['iːzɪə]	**easier**	更轻松
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'mædʒɪn]	**imagine**	想象
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪdi]	**Lady**	女士
[kɔː'diːliə]	**Cordelia**	科迪莉亚
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['riːəl]	**real**	真实的
['æməθɪst]	**amethyst**	紫晶
[brəʊtʃ]	**brooch**	胸针
[ɒn]	**on**	在
.	**.**	.

如果我佩戴一枚真正的紫水晶胸针，我会更容易想象自己是科迪莉亚夫人。

[daɪ'ænə]	**Diana**	戴安娜
[ænd; ənd]	**and**	和
[ai]	**I**	我
[meɪk]	**make**	制作
['nekləsɪz]	**necklaces**	项链
[ɒv; əv]	**of**	的
	roseberries	玫瑰莓
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɒt]	**what**	什么
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
	roseberries	玫瑰莓
[kəm'peəd]	**compared**	比较的
[tuː; tə]	**to**	到
['æməθɪst]	**amethysts**	紫水晶
?	**?**	?

我和戴安娜用玫瑰果制作项链，但玫瑰果与紫水晶相比又如何呢?

[səʊ]	**So**	所以
[ai]	**I**	我
[tʊk]	**took**	采取
[ðə; ði]	**the**	这
[brəʊtʃ]	**brooch**	胸针
.	**.**	.

于是我拿走了胸针。

[ai]	**I**	我
[θɔːt]	**thought**	想法
[ai]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[pʊt]	**put**	放
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bæk]	**back**	后退
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[juː; jʊ]	**you**	你
[keɪm]	**came**	来了
[həʊm]	**home**	家
.	**.**	.

我以为在你回家之前能把它放回去。

[ai]	**I**	我
[went]	**went**	去
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[wei]	**way**	方式
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[rəʊd]	**road**	路
[tuː; tə]	**to**	到
['leŋθən]	**lengthen**	加长
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

我绕了一大圈，沿着公路走，以延长时间。

[wen]	**When**	什么时候
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['gəʊɪŋ]	**going**	去
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[brɪdʒ]	**bridge**	桥
[ə'krɒs]	**across**	穿过
[ðə; ði]	**the**	这
[leɪk]	**Lake**	湖
[ɒv; əv]	**of**	的
['ʃaɪnɪŋ]	**Shining**	灼灼
['wɔːtəz]	**Waters**	沃特斯
[ai]	**I**	我
[tʊk]	**took**	采取
[ðə; ði]	**the**	这
[brəʊtʃ]	**brooch**	胸针
[ɒf]	**off**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[lʊk]	**look**	看
[æt; ət]	**at**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

当我走过闪耀湖上的桥时，我摘下胸针又仔细看了看。

[əʊ]	**Oh**	哦
,	**,**	,
[haʊ]	**how**	如何
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[dɪd]	**did**	做过
[ʃaɪn]	**shine**	闪耀
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌnlaɪt]	**sunlight**	阳光
!	**!**	!

哦，它在阳光下闪闪发光！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] [θruː] [maɪ]
And then , when I was leaning over the bridge , it just slipped through my
和 然后 , 什么时候 我 曾是 倾斜 超过 这 桥 , 它 只是 滑倒了 通过 我的
['fɪŋgəz] — [səʊ] — [ænd; ənd] [went] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ,
fingers — so — and went down — down — down ,
手指 — 所以 — 和 去 向下 — 向下 — 向下 ,

然后，当我俯身越过桥面时，它就从我的指缝间滑落——就这样——掉了下去——掉了下去——掉了下去。

[ɔːl]['pɜː(ɹ)p(ə)li] - ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][sæŋk] [fəˌrevə'mɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .
all purply - sparkling , and sank forevermore beneath the Lake of Shining Waters .
全部 紫色的 - 闪闪发光 , 和 沉没 永远 下面 这 湖 的 灼灼 沃特斯 .

全身闪耀着紫色的光芒，永远沉入了闪耀之湖底。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də][æt; ət] [kən'fesɪŋ] , [mə'rɪlə] .
And that's the best I can do at confessing , Marilla .
和 那就是 这 最好的 我 能 做 在 坦白 , 玛丽拉 .

玛丽拉，这就是我能坦白的全部了。

” [mə'rɪlə] [felt] [hɒt] ['æŋgə(r)] [sɜːdʒ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'gen] .
” Marilla felt hot anger surge up into her heart again .
” 玛丽拉 毛毡 热的 愤怒 涌 向上 进入 她 心 再次 .

“玛丽拉感到一股怒火再次涌上心头。”

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt]
This child had taken and lost her treasured amethyst brooch and now sat
这 孩子 有 已采取 和 丢失的 她 珍藏 紫晶 胸针 和 现在 卫星
[ðeə(r)] ['kɑːmli] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ˌðeər'ɒv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)]
there calmly reciting the details thereof without the least apparent compunction or
那里 平静地 背诵 这 细节 其中 没有 这 至少 明显 愧疚 或者
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

这个孩子拿走了她珍爱的紫水晶胸针，又把它弄丢了，现在她平静地坐在那里，把事情的经过一字不差地复述出来，没有丝毫的愧疚或悔意。

“ [æn] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
“ Anne , this is terrible , ” she said , trying to speak calmly .
“ 安妮 , 这 是 糟糕的 , ” 她 说 , 尝试 到 说话 平静地 .

“安妮，这太糟糕了，”她尽量平静地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɪkɛdəst] [gɜːl] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . ”
“ You are the very wickedest girl I ever heard of . ”
“ 你 是 这 非常 最邪恶的 女孩 我 曾经 听到 的 . ”

“你是我听说过的最邪恶的女孩。”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ə'griːd] [æn] ['træŋkwɪli] .
“ Yes , I suppose I am , ” agreed Anne tranquilly .
“ 是的 , 我 认为 我 是 , ” 同意 安妮 平静地 .

“是的，我想我是的，”安妮平静地同意道。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
“ And I know I'll have to be punished .
“ 和 我 知道 患病的 有 到 是 受到惩罚 .

我知道我将受到惩罚。

['ɪtl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] .
It'll be your duty to punish me , Marilla .
它将 是 你的 责任 到 惩治 我 , 玛丽拉 .

惩罚我将是你的责任，玛丽拉。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [raɪt] [ɒf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk]
Won't you please get it over right off because I'd like to go to the picnic
惯于 你 请 得到 它 超过 正确的 离开 因为 ID 喜欢 到 去 到 这 野餐
[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] . ”
with nothing on my mind . ”
和 没有什么 在 我的 头脑 . ”

请你赶紧把事情办完，因为我想心无旁骛地去野餐。

“ [ˈpɪknɪk] , [ɪnˈdiːd] !
“ Picnic , indeed !
“ 野餐 , 的确 !

“真是野餐啊！”

[jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpɪknɪk] [təˈdeɪ] , [æn] [ˈʃɜːli] .
You'll go to no picnic today , Anne Shirley .
你会 去 到 不 野餐 今天 , 安妮 雪莉 .

安妮·雪莉，你今天没法去野餐了。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
That shall be your punishment .
那 将 是 你的 惩罚 .

这就是你的惩罚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [hɑːf] [sɪˈvɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! ”
And it isn't half severe enough either for what you've done ! ”
和 它 不是 一半 严重 足够的 任何一个 为了 什么 你已经 完毕 ! ”

而且，这点惩罚还远远不够，配得上你所犯下的罪行！

“ [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] !
“ Not go to the picnic !
“ 不是 去 到 这 野餐 !

“不去野餐！”

” [æn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] - [hænd] .
” Anne sprang to her feet and clutched Marilla's hand .
” 安妮 弹簧 到 她 脚 和 紧握 - 手 .

安妮猛地站起身，紧紧抓住玛丽拉的手。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ai] [mait] !
“ But you promised me I might !
“ 但 你 承诺 我 我 可能 !

“但是你答应过我，我可能会！”

[əʊ] , [məˈrɪlə] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .
Oh , Marilla , I must go to the picnic .
哦 , 玛丽拉 , 我 必须 去 到 这 野餐 .

哦，玛丽拉，我必须去野餐了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [kənˈfest] .
That was why I confessed .
那 曾是 为什么 我 坦白 .

这就是我坦白的原因。

[ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] .
Punish me any way you like but that .
惩治 我 任何 方式 你 喜欢 但 那 .

你想怎么惩罚我都行，就是别那样。

[əʊ] , [məˈrɪlə] , [pliːz] , [pliːz] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .
Oh , Marilla , please , please , let me go to the picnic .
哦 , 玛丽拉 , 请 , 请 , 让 我 去 到 这 野餐 .

哦，玛丽拉，求求你，求求你，让我去野餐吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] !
Think of the ice cream !
思考 的 这 冰 奶油 !
想想冰淇淋！

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪst] [aɪs] [kriːm] [ə'gen] .
For anything you know I may never have a chance to taste ice cream again .
为了 任何事物 你 知道 我 可能 绝不 有 一个 机会 到 品尝 冰 奶油 再次 .
说真的，我可能再也没有机会尝到冰淇淋的味道了。

” [mə'rɪlə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['ænz] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ['stəʊnɪli] .
” Marilla disengaged Anne's clinging hands stonily .
” 玛丽拉 脱离 安妮的 依恋 双手 冷漠地 .
玛丽拉冷冷地甩开了安妮紧紧抓住她的手。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [pliːd] , [æn] .
“ You needn't plead , Anne .
“ 你 不必 恳求 , 安妮 .
“安妮，你不必恳求。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd] [ðæts] ['faɪn(ə)l] .
You are not going to the picnic and that's final .
你 是 不是 去 到 这 野餐 和 那就是 最终的 .
你不能去野餐，就这么定了。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
No , not a word .
不 , 不是 一个 单词 .
不，一个字也没说。

” [æn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
” Anne realized that Marilla was not to be moved .
” 安妮 已实现 那 玛丽拉 曾是 不是 到 是 已搬 .
安妮意识到玛丽拉不会改变主意。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
She clasped her hands together , gave a piercing shriek ,
她 紧握 她 双手 一起 , 给予 一个 冲孔 尖叫 ,
她双手紧握，发出了一声刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
and then flung herself face downward on the bed ,
和 然后 扔 她自己 脸 向下 在 这 床 ,
然后她脸朝下扑倒在床上。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌtə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
crying and writhing in an utter abandonment of disappointment and despair .
哭泣 和 扭动 在 一个 说出 放弃 的 失望 和 绝望 .
哭泣、扭动，彻底沉浸在失望和绝望之中。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! ” [gɑːspt] [mə'rɪlə] , ['heisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ For the land's sake ! ” gasped Marilla , hastening from the room .
“ 为了 这 土地的 清酒 ! ” 倒吸一口气 玛丽拉 , 加速 从 这 房间 .
“看在老天的份上！”玛丽拉喘着气，匆匆离开了房间。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['kreɪzi] .
“ I believe the child is crazy .
“ 我 相信 这 孩子 是 疯狂的 .
我认为这个孩子疯了。

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
No child in her senses would behave as she does .
不 孩子 在 她 感官 会 表现 作为 她 做 .
任何一个神智正常的孩子都不会像她这样行事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ʃiːz] ['ʌtəli] [bæd] .
If she isn't she's utterly bad .
如果 她 不是 她是 完全地 坏的 .

如果她不是，那她就太糟糕了。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
Oh dear , I'm afraid Rachel was right from the first .
哦 亲爱的 , 我是 害怕的 瑞秋 曾是 正确的 从 这 第一的 .

哦，天哪，恐怕瑞秋从一开始就是对的。

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [lʊk] [bæk] .
But I've put my hand to the plow and I won't look back .
但 我已经 放 我的 手 到 这 犁 和 我 惯于 看 后退 .

但我已经踏上了征程，我不会回头。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['mɔːnɪŋ] .
” That was a dismal morning .
” 那 曾是 一个 惨淡 早晨 .

“那真是个糟糕的早晨。”

[mə'rɪlə] [wɜːkt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['deəri] [ʃelvz] [wen]
Marilla worked fiercely and scrubbed the porch floor and the dairy shelves when
玛丽拉 工作 激烈地 和 擦洗过 这 门廊 地面 和 这 奶制品 货架 什么时候
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
she could find nothing else to do .
她 可以 寻找 没有什么 别的 到 做 .

玛丽拉无事可做时，就会拼命地擦洗门廊地板和奶制品货架。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] [nɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [mə'rɪlə] [dɪd] .
Neither the shelves nor the porch needed it — but Marilla did .
两者都不 这 货架 也不 这 门廊 需要 它 — 但 玛丽拉 做过 .

书架和门廊都不需要它——但玛丽拉需要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [jɑːd] .
Then she went out and raked the yard .
然后 她 去 出去 和 耙过的 这 院子 .

然后她出去耙了耙院子。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [æn] .
When dinner was ready she went to the stairs and called Anne .
什么时候 晚餐 曾是 准备好 她 去 到 这 楼梯 和 称为 安妮 .

晚餐准备好后，她走到楼梯上，叫安妮过来。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ['trædʒɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
A tear - stained face appeared , looking tragically over the banisters .
一个 撕 - 染色 脸 出现 , 寻找 悲剧的是 超过 这 栏杆 .

一张泪痕斑斑的脸出现在眼前，悲伤地望着栏杆外。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , [æn] . ”
“ Come down to your dinner , Anne . ”
“ 来 向下 到 你的 晚餐 , 安妮 . ”

“安妮，下来吃饭吧。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , [mə'rɪlə] , ” [sed] [æn] , ['sɒbɪŋli] .
“ I don't want any dinner , Marilla , ” said Anne , sobbingly .
“ 我 不 想 任何 晚餐 , 玛丽拉 , ” 说 安妮 , 啜泣着 .

“玛丽拉，我不想吃晚饭，”安妮抽泣着说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eniθɪŋ] .
“ I couldn't eat anything .
“ 我 不能 吃 任何事物 .

“我什么都吃不下。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
My heart is broken .
我的 心 是 破碎的 .

我心碎了。

[jʊl] [fiːl] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['sʌmdeɪ] , [ai][ɪk'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ,
You'll feel remorse of conscience someday , I expect , for breaking it , Marilla ,
你会 感觉 悔恨 的 良心 总有一天 , 我 预计 , 为了 打破 它 , 玛丽拉 ,
[bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
but I forgive you .
但 我 原谅 你 .

玛丽拉，我想你总有一天会为违背诺言而感到良心不安，但我原谅你。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Remember when the time comes that I forgive you .
记住 什么时候 这 时间 来 那 我 原谅 你 .

记住，当我原谅你的时候，一切都会水到渠成。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [bɔɪld] [pɔːk] [ænd; ənd] [griːnz] .
But please don't ask me to eat anything , especially boiled pork and greens .
但 请 不 问 我 到 吃 任何事物 , 尤其 煮沸 猪肉 和 青菜 .

但请不要让我吃任何东西，尤其是白煮猪肉和青菜。

[bɔɪld] [pɔːk] [ænd; ənd] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Boiled pork and greens are so unromantic when one is in affliction .
煮沸 猪肉 和 青菜 是 所以 不浪漫的 什么时候 一 是 在 痛苦 .

生病的时候吃白肉和青菜，真是一点也不浪漫。

" [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [mə'rɪlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Exasperated , Marilla returned to the kitchen and poured out her
" 恼怒 , 玛丽拉 返回 到 这 厨房 和 倾倒 出去 她
[teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ,
tale of woe to Matthew ,
故事 的 悲哀 到 马修 ,

玛丽拉气愤地回到厨房，向马修倾诉了自己的悲惨遭遇。

[huː] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [æn] ,
who , between his sense of justice and his unlawful sympathy with Anne ,
WHO , 之间 他的 感觉 的 正义 和 他的 非法的 同情 和 安妮 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] .
was a miserable man .
曾是 一个 悲惨的 男人 .

他既有正义感，又对安妮产生了不正当的同情，这使他成为一个痛苦的人。

" [wel] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [brəʊtʃ] , [mə'rɪlə] , [ɔː(r)][təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Well now , she shouldn't have taken the brooch , Marilla , or told stories about it
" 出色地 现在 , 她 不应该 有 已采取 这 胸针 , 玛丽拉 , 或者 讲述 故事 关于 它
,
,
,

“唉，玛丽拉，她不应该拿走那枚胸针，也不应该编造关于它的故事。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['mɔːnfəli] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [pɔːk] [ænd; ənd] [griːnz]
" he admitted , mournfully surveying his plateful of unromantic pork and greens
" 他 承认 , 悲伤地 测量 他的 满满一盘 的 不浪漫的 猪肉 和 青菜
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,
as if he ,
作为 如果 他 ,

他承认道，悲伤地打量着盘子里那盘毫无浪漫可言的猪肉和蔬菜，仿佛他……

[laɪk] [æn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fuːd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə]['kraɪsiːz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
like Anne , thought it a food unsuited to crises of feeling ,
喜欢 安妮 , 想法 它 一个 食物 不合适 到 危机 的 感觉 ,

和安妮一样，她认为这种食物不适合在情绪低落的时候食用。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ but she's such a little thing — such an interesting little thing .
“ 但 她是 这样的 一个 小的 事物 — 这样的 一个 有趣的 小的 事物 .

“但她真是个小可爱——一个非常有趣的小可爱。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [rʌf] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [wen] [ʃiːz]
Don't you think it's pretty rough not to let her go to the picnic when she's
不 你 思考 它是 漂亮的 粗糙的 不是 到 让 她 去 到 这 野餐 什么时候 她是
[səʊ][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
so set on it ? ”
所以 放 在 它 ? ”

她那么想去野餐，你不觉得不让她去很残忍吗?

“ ['mæθjuː] ['kʌθbət] , [aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Matthew Cuthbert , I'm amazed at you .
“ 马修 卡斯伯特 , 我是 惊叹 在 你 .

“马修·卡斯伯特，我为你感到骄傲。”

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['iːzi] .
I think I've let her off entirely too easy .
我 思考 我已经 让 她 离开 完全 也 简单的 .

我觉得我太轻易放过她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wɪkɪd] [ʃiːz] [biːn] [æt; ət][ɔːl] — [ðæts] [wɒt]
And she doesn't appear to realize how wicked she's been at all — that's what
和 她 不 出现 到 意识到 如何 邪恶 她是 到过 在 全部 — 那就是 什么
['wʌrɪs] [ˌem 'iː][məʊst] .
worries me most .
担忧 我 最多 .

她似乎完全没有意识到自己有多么邪恶——这才是最让我担心的。

[ɪf] [ʃɪd] ['riːəli] [felt] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
If she'd really felt sorry it wouldn't be so bad .
如果 棚 真的 毛毡 对不起 它 不会 是 所以 坏的 .

如果她真的感到愧疚，那事情就不会那么糟糕了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] ;
And you don't seem to realize it , neither ;
和 你 不 似乎 到 意识到 它 , 两者都不 ;

而你似乎也没有意识到这一点；

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] — [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
you're making excuses for her all the time to yourself — I can see that .
你是 制作 借口 为了 她 全部 这 时间 到 你自己 — 我 能 看 那 .
”
”
”

你一直在为自己找借口——我看得出来。”

“ [wel] [naʊ] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['fiːbli] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['mæθjuː] .
“ Well now , she's such a little thing , ” feebly reiterated Matthew .
“ 出色地 现在 , 她是 这样的 一个 小的 事物 , ” 虚弱地 重申 马修 .

“哎呀，她现在还是个小不点儿呢，”马修无力地重复道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] , [mə'rɪlə] .
“ And there should be allowances made , Marilla .
“ 和 那里 应该 是 津贴 制成 , 玛丽拉 .

“应该给予一些宽容，玛丽拉。”

[juː; jʊ] [naʊ] [ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . ”
You know she's never had any bringing up . ”
你 知道 她是 绝不 有 任何 带来 向上 . ”

你知道她从来没有接受过良好的家庭教育。

“ [wel] , [ʃiːz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ” [ri'tɔːt] [mə'rɪlə] .
“ Well , she's having it now ” retorted Marilla .
“ 出色地 , 她是 拥有 它 现在 ” 反驳 玛丽拉 .

“哼，她现在就尝到苦头了。”玛丽拉反驳道。

[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ['saɪlənst] ['mæθjuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] [hɪm] .
The retort silenced Matthew if it did not convince him .
这 反驳 沉默 马修 如果 它 做过 不是 说服 他 .

如果这番反驳没有说服马修，那他就会哑口无言。

[ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [miːl] .
That dinner was a very dismal meal .
那 晚餐 曾是 一个 非常 惨淡 一顿饭 .

那顿晚餐真是糟糕透了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeri]['bjuːəʊt] , [ðə; ði]['haɪəd] [bɔɪ] ,
The only cheerful thing about it was Jerry Buote , the hired boy ,
这 仅有的 快乐 事物 关于 它 曾是 杰瑞 布特 , 这 雇用 男生 ,

唯一令人高兴的是雇工杰瑞·布奥特。

[ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and Marilla resented his cheerfulness as a personal insult .
和 玛丽拉 怨恨 他的 愉悦 作为 一个 个人的 侮辱 .

玛丽拉认为他的乐观开朗是对她个人的侮辱，并对此感到愤恨。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bred] [spʌndʒ] [set][ænd; ənd]
When her dishes were washed and her bread sponge set and
什么时候 她 菜肴 是 洗过 和 她 面包 海绵 放 和
[hɜː(r); hə(r)][henz] [fed] [mə'rɪlə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
her hens fed Marilla remembered that she had noticed a small rent in her
她 母鸡 美联储 玛丽拉 记得 那 她 有 注意到 一个 小的 租 在 她
[best] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn]
best black lace shawl when she had taken it off on Monday afternoon on
最好的 黑色的 蕾丝 披肩 什么时候 她 有 已采取 它 离开 在 周一 下午 在
[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] .
returning from the Ladies ' Aid .
返回 从 这 女士们 - 援助 .

当玛丽拉洗完碗碟、做好面包海绵、喂完母鸡后，她想起星期一下午从妇女援助会回来时脱下她最好的黑色蕾丝披肩时，注意到披肩上有一个小裂口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
She would go and mend it .
她 会 去 和 修补 它 .

她会去把它修补好。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
The shawl was in a box in her trunk .
这 披肩 曾是 在 一个 盒子 在 她 树干 .

那条披肩放在她行李箱的一个盒子里。

[æz; əz] [mə'rɪlə] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['klʌstəd]
As Marilla lifted it out , the sunlight , falling through the vines that clustered
作为 玛丽拉 抬起 它 出去 , 这 阳光 , 坠落 通过 这 藤蔓 那 聚类
['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
thickly about the window ,
浓密 关于 这 窗户 ,

玛丽拉把它拿出来时，阳光透过窗户周围茂密的藤蔓洒了下来。

[strʌk] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn]
struck upon something caught in the shawl — something that glittered and sparkled in
击 之上 某物 捕捉 在 这 披肩 — 某物 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在
['fæsits] [ɒv; əv]['vaɪələt] [lait] .
facets of violet light .
方面 的 紫色 光 .

一头扎进了披肩里——那东西在紫罗兰色的光芒中闪闪发光。

[mə'rɪlə] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
Marilla snatched at it with a gasp .
玛丽拉 抢夺 在 它 和 一个 喘气 .

玛丽拉倒吸一口凉气，一把抢了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] [baɪ][ɪts] [kætʃ] !
It was the amethyst brooch , hanging to a thread of the lace by its catch !
它 曾是 这 紫晶 胸针 , 绞刑 到 一个 线 的 这 蕾丝 经过 它是 抓住 !

那枚紫水晶胸针，用扣子挂在蕾丝的一根线上!

" [dɪə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [hɑːt] , " [sed] [mə'rɪlə] ['blæŋkli] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Dear life and heart , " said Marilla blankly , " what does this mean ?
" 亲爱的 生活 和 心 , " 说 玛丽拉 茫然地 , " 什么 做 这 意思是 ?

"亲爱的生命和心灵,"玛丽拉茫然地说，"这是什么意思? "

[hɪrz] [maɪ] [brəʊtʃ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Here's my brooch safe and sound that I thought was at the bottom of
这里是 我的 胸针 安全的 和 声音 那 我 想法 曾是 在 这 底部 的
['bæriz] [pɒnd] .
Barry's pond .
巴里的 池塘 .

我的胸针安然无恙地回来了，我还以为它掉到巴里池塘底去了呢。

[wɒt'evə(r)] [dɪd] [ðæt] [gɜːl] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whatever did that girl mean by saying she took it and lost it ?
任何 做过 那 女孩 意思是 经过 说 她 采取 它 和 丢失的 它 ?

那个女孩说她拿了东西又弄丢了，她到底是什么意思?

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [bɪ'liːv] [griːn] ['geɪbl] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] .
I declare I believe Green Gables is bewitched .
我 宣布 我 相信 绿色的 山墙 是 着迷 .

我断言，我认为绿山墙被施了魔法。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [wen] [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [ʃɔːl] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
I remember now that when I took off my shawl Monday afternoon I laid it on
我 记住 现在 那 什么时候 我 采取 离开 我的 披肩 周一 下午 我 铺设 它 在
[ðə; ði]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the bureau for a minute .
这 局 为了 一个 分钟 .

我现在想起来，星期一下午我脱下披肩时，把它放在梳妆台上放了一会儿。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
I suppose the brooch got caught in it somehow .
我 认为 这 胸针 得到 捕捉 在 它 不知何故 .

我猜想胸针不知怎么被勾住了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [mə'rɪlə] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [brəʊtʃ] [ɪn][hænd] .
" Marilla betook herself to the east gable , brooch in hand .
" 玛丽拉 贝托克 她自己 到 这 东方 山墙 , 胸针 在 手 .

"玛丽拉手里拿着胸针，径直走到东山墙边。"

[æn]	[hæd; həd]	[kraɪd]	[hɜːˈself]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[dɪˈdʒektɪdli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	.
Anne	**had**	**cried**	**herself**	**out**	**and**	**was**	**sitting**	**dejectedly**	**by**	**the**	**window**	**.**
安妮	有	哭	她自己	出去	和	曾是	坐着	沮丧地	经过	这	窗户	.

安妮哭得筋疲力尽，垂头丧气地坐在窗边。

“	[æn]	[ˈʃɜːli]	,	”	[sed]	[məˈrɪlə]	[ˈsɒləmli]	,	“	[aɪv]	[dʒʌst]	[faʊnd]	[maɪ]	[brəʊtʃ]	[ˈhæŋɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]
“	**Anne**	**Shirley**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**solemnly**	**,**	**“**	**I've**	**just**	**found**	**my**	**brooch**	**hanging**	**to**	**my**
“	安妮	雪莉	,	”	说	玛丽拉	庄严地	,	“	我已经	只是	成立	我的	胸针	绞刑	到	我的

[blæk]	[leɪs]	[ʃɔːl]	.
black	**lace**	**shawl**	**.**
黑色的	蕾丝	披肩	.

“安妮·雪莉,”玛丽拉严肃地说，“我刚刚发现我的胸针挂在我的黑色蕾丝披肩上。”

[naʊ]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðæt]	[ˈrɪgmərəʊl]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ment]	.	”
Now	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**that**	**rigmarole**	**you**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**meant**	**.**	**”**
现在	我	想	到	知道	什么	那	繁文缛节	你	讲述	我	这	早晨	意思是	.	”

现在我想知道你今天早上跟我说的那些繁文缛节到底是什么意思。

“	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[sed]	[jʊd]	[kiːp]	[ˌem ˈiː]	[hɪə(r)]	[ʌnˈtɪl]	[ai]	[kənˈfest]	,	”	[rɪˈtɜːnd]	[æn]	[ˈwɪərəli]	,
“	**Why**	**,**	**you**	**said**	**you'd**	**keep**	**me**	**here**	**until**	**I**	**confessed**	**,**	**”**	**returned**	**Anne**	**wearily**	**,**
“	为什么	,	你	说	你会	保持	我	这里	直到	我	坦白	,	”	返回	安妮	疲劳	,

“你说过要把我留在这里直到我坦白为止,”安妮疲惫地回答道。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
“	**and**	**so**	**I**	**decided**	**to**	**confess**	**because**	**I**	**was**	**bound**	**to**	**get**	**to**	**the**
“	和	所以	我	决定	到	承认	因为	我	曾是	边界	到	得到	到	这

[ˈpɪknɪk]	.
picnic	**.**
野餐	.

“所以我决定坦白，因为我肯定会去参加野餐。”

[ai]	[θɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[lɑːst]	[naɪt]	[ˈɑːftə(r)]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]
I	**thought**	**out**	**a**	**confession**	**last**	**night**	**after**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**made**	**it**	**as**
我	想法	出去	一个	忏悔	最后的	夜晚	后	我	去	到	床	和	制成	它	作为

[ˈɪntrəstɪŋ]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	.
interesting	**as**	**I**	**could**	**.**
有趣的	作为	我	可以	.

昨晚睡前，我构思了一个忏悔的情节，并尽力让它变得有趣。

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈəʊvə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[fəˈget]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**I**	**said**	**it**	**over**	**and**	**over**	**so**	**that**	**I**	**wouldn't**	**forget**	**it**	**.**
和	我	说	它	超过	和	超过	所以	那	我	不会	忘记	它	.

我一遍又一遍地重复，以免忘记。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[let]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɪknɪk]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[səʊ]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈtrʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]
But	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**go**	**to**	**the**	**picnic**	**after**	**all**	**,**	**so**	**all**	**my**	**trouble**	**was**
但	你	不会	让	我	去	到	这	野餐	后	全部	,	所以	全部	我的	麻烦	曾是

[ˈweɪstɪd]	.
wasted	**.**
浪费	.

但你最终还是不让我去野餐，所以我的所有努力都白费了。

”	[məˈrɪlə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜːˈself]	.
”	**Marilla**	**had**	**to**	**laugh**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
”	玛丽拉	有	到	笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“玛丽拉忍不住笑了起来。”

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɒnʃəns]	[ˈprɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**her**	**conscience**	**pricked**	**her**	**.**
但	她	良心	刺痛	她	.

但她的良心受到了谴责。

“ [æn] , [juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ɔːl] !

“ Anne , you do beat all !

“ 安妮 , 你 做 打 全部 !

“安妮，你真是太棒了！”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ai] [siː] [ðæt] [naʊ] .

But I was wrong — I see that now .

但 我 曾是 错误的 — 我 看 那 现在 .

但我错了——我现在明白了。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wen] [aɪ'd]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri]

I shouldn't have doubted your word when I'd never known you to tell a story

我 不应该 有 怀疑 你的 单词 什么时候 ID 绝不 已知 你 到 告诉 一个 故事

.

.

.

我以前从未听你讲过故事，我不该怀疑你的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of course ,

的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

it wasn't right for you to confess to a thing you hadn't done — it

它 不是 正确的 为了 你 到 承认 到 一个 事物 你 之前没有 完毕 — 它

[wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

was very wrong to do so .

曾是 非常 错误的 到 做 所以 .

你承认自己没做过的事是不对的——这样做非常错误。

[bʌt; bət][ai] [drəʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But I drove you to it .

但 我 驾驶 你 到 它 .

但是我把你逼到那里的。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [æn] , [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [skweə(r)] [ə'gen] .

So if you'll forgive me , Anne , I'll forgive you and we'll start square again .

所以 如果 你会 原谅 我 , 安妮 , 患病的 原谅 你 和 出色地 开始 正方形 再次 .

所以，安妮，如果你能原谅我，我也会原谅你，我们重新开始吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [jɔː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] .

And now get yourself ready for the picnic .

和 现在 得到 你自己 准备好 为了 这 野餐 .

现在，准备去野餐吧。

” [æn] [fluː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

” Anne flew up like a rocket .

” 安妮 飞翔 向上 喜欢 一个 火箭 .

安妮像火箭一样飞了起来。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ? ”

“ Oh , Marilla , isn't it too late ? ”

“ 哦 , 玛丽拉 , 不是 它 也 晚的 ? ”

“哦，玛丽拉，现在是不是太晚了？”

“ [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk] .

“ No , it's only two o'clock .

“ 不 , 它是 仅有的 二 点钟 .

“不，现在才两点钟。”

[ðeɪ]	[woʊnt]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wel]	['gæðəd]	[jet]	[ænd; ənd]	['ɪtl]	[biː; bi]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tiː]	.
They	**won't**	**be**	**more**	**than**	**well**	**gathered**	**yet**	**and**	**it'll**	**be**	**an**	**hour**	**before**	**they**	**have**	**tea**	**.**
他们	惯于	是	更多的	比	出色地	聚集	然而	和	它将	是	一个	小时	前	他们	有	茶	.

他们现在还不会完全聚齐，还要一个小时才能喝茶。

[wɒʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[kəʊm]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɪŋəm]	.
Wash	**your**	**face**	**and**	**comb**	**your**	**hair**	**and**	**put**	**on**	**your**	**gingham**	**.**
洗	你的	脸	和	梳子	你的	头发	和	放	在	你的	格子布	.

洗脸梳头，穿上你的格子衬衫。

[aɪl]	[fɪl]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
I'll	**fill**	**a**	**basket**	**for**	**you**	**.**
患病的	充满	一个	篮子	为了	你	.

我会帮你装满一篮子东西。

[ðeəz; ðəz]	['plenti]	[ɒv; əv]	[stʌf]	[beɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
There's	**plenty**	**of**	**stuff**	**baked**	**in**	**the**	**house**	**.**
有	很多	的	东西	烘焙	在	这	房子	.

家里有很多烘焙食品。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[get]	['dʒeri]	[tuː; tə]	[hɪtʃ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sɒrəl]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	[graʊnd]	.	”
And	**I'll**	**get**	**Jerry**	**to**	**hitch**	**up**	**the**	**sorrel**	**and**	**drive**	**you**	**down**	**to**	**the**	**picnic**	**ground**	**.**	**”**
和	患病的	得到	杰瑞	到	拴住	向上	这	酢浆草	和	驾驶	你	向下	到	这	野餐	地面	.	”

我会让杰瑞套上那匹栗色马，开车送你去野餐地点。

“	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[æn]	,	['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɒʃstænd]
“	**Oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Anne**	**,**	**flying**	**to**	**the**	**washstand**
“	哦	,	玛丽拉	,	”	惊呼	安妮	,	飞行	到	这	洗手台

.
.
.

“哦，玛丽拉，”安妮惊呼一声，飞奔到洗手台前。

“	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ə'gəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['mɪzrəbl]	[ai]	[wɒz; wəz]	['wɪʃɪŋ]	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[biːn]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[tʃeɪndʒ]	['pleɪsɪz]	[wɪð]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	!
“	**Five**	**minutes**	**ago**	**I**	**was**	**so**	**miserable**	**I**	**was**	**wishing**	**I'd**	**never**	**been**	**born**	**and**	**now**	**I**	**wouldn't**	**change**	**places**	**with**	**an**	**angel**	**!**
“	五	分钟	前	我	曾是	所以	悲惨的	我	曾是	祝	ID	绝不	到过	出生	和	现在	我	不会	改变	地方	和	一个	天使	!

“五分钟前我还痛苦不堪，甚至希望自己从未出生过，而现在我宁愿和天使交换位置！”

”	[ðæt]	[naɪt]	[ə; eɪ]	['θʌrəli]	['hæpi]	,
”	**That**	**night**	**a**	**thoroughly**	**happy**	**,**
”	那	夜晚	一个	彻底	快乐的	,

“那天晚上，我非常开心，

[kəm'pliːtli]	['taɪəd]	-	[aʊt]	[æn]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[griːn]	['geɪbl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[biˌætɪfɪk'eɪʃn]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	.
completely	**tired**	**-**	**out**	**Anne**	**returned**	**to**	**Green**	**Gables**	**in**	**a**	**state**	**of**	**beatification**	**impossible**	**to**	**describe**	**.**
完全地	疲劳的	-	出去	安妮	返回	到	绿色的	山墙	在	一个	状态	的	宣福礼	不可能的	到	描述	.

筋疲力尽的安妮回到了绿山墙，她神采奕奕，难以言表。

“	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['skrʌmpʃəs]	[taɪm]	.
“	**Oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**I've**	**had**	**a**	**perfectly**	**scrumptious**	**time**	**.**
“	哦	,	玛丽拉	,	我已经	有	一个	完美	美味的	时间	.

“哦，玛丽拉，我度过了一段非常美好的时光。”

['skrʌmpʃəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːd]	[ai]	['lɜːnɪd]	[tə'deɪ]	.
Scrumptious	**is**	**a**	**new**	**word**	**I**	**learned**	**today**	**.**
美味的	是	一个	新的	单词	我	学习	今天	.

Scrumptious 是我今天学到的一个新词。

[ai]	[hɜːd]	['meəri]	['ælɪs]	[bel]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**heard**	**Mary**	**Alice**	**Bell**	**use**	**it**	**.**
我	听到	玛丽	爱丽丝	钟	使用	它	.

我听玛丽·爱丽丝·贝尔用过它。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ɪk'spresɪv]	?
Isn't	**it**	**very**	**expressive**	**?**
不是	它	非常	富有表现力的	?

这不是非常富有表现力吗?

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['lʌvli]	.
Everything	**was**	**lovely**	**.**
一切	曾是	迷人的	.

一切都很美好。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[tiː]	[ænd; ənd]	[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['haːmən]	['ændruːz]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]
We	**had**	**a**	**splendid**	**tea**	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**Harmon**	**Andrews**	**took**	**us**	**all**
我们	有	一个	灿烂	茶	和	然后	先生	.	哈蒙	安德鲁斯	采取	我们	全部

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɔːtəz]	—	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
for	**a**	**row**	**on**	**the**	**Lake**	**of**	**Shining**	**Waters**	**—**	**six**	**of**	**us**	**at**	**a**	**time**	**.**
为了	一个	排	在	这	湖	的	灼灼	沃特斯	—	六	的	我们	在	一个	时间	.

我们享用了一顿丰盛的下午茶，然后哈蒙·安德鲁斯先生带我们六个人一起在闪亮水湖上划船。

[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	['ændruːz]	['nɪəli]	[fel]	['əʊvəbɔːd]	.
And	**Jane**	**Andrews**	**nearly**	**fell**	**overboard**	**.**
和	简	安德鲁斯	几乎	跌倒	落水	.

简·安德鲁斯差点掉进海里。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pɪk]	['wɔːtə(r)]	['lɪliz]	[ænd; ənd]	[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	['ændruːz]	['hædnt]	[kɔːt]
She	**was**	**leaning**	**out**	**to**	**pick**	**water**	**lilies**	**and**	**if**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**hadn't**	**caught**
她	曾是	倾斜	出去	到	挑选	水	百合花	和	如果	先生	.	安德鲁斯	之前没有	捕捉

[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sæʃ]	[dʒʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪk]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ʃɪd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['prɑːbli]	[biːn]
her	**by**	**her**	**sash**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**she'd**	**fallen**	**in**	**and**	**prob'ly**	**been**
她	经过	她	窗扇	只是	在	这	缺口	的	时间	棚	倒下	在	和	大概	到过

['draʊnd]	.
drowned	**.**
溺水	.

她当时正探身去摘睡莲，如果不是安德鲁斯先生及时抓住了她的腰带，她就会掉进水里，很可能已经溺水身亡了。

[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌem 'iː]	.
I	**wish**	**it**	**had**	**been**	**me**	**.**
我	希望	它	有	到过	我	.

我真希望那个人是我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rəʊ'mæntɪk]	[ɪk'spɪəriəns]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɪəli]	['draʊnd]	.
It	**would**	**have**	**been**	**such**	**a**	**romantic**	**experience**	**to**	**have**	**been**	**nearly**	**drowned**	**.**
它	会	有	到过	这样的	一个	浪漫的	经验	到	有	到过	几乎	溺水	.

差点溺水身亡，那该是多么浪漫的经历啊!

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	[teɪl]	[tuː; tə]	[tel]	.
It	**would**	**be**	**such**	**a**	**thrilling**	**tale**	**to**	**tell**	**.**
它	会	是	这样的	一个	惊险	故事	到	告诉	.

这将是一个多么精彩的故事啊!

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[aɪs]	[kriːm]	.
And	**we**	**had**	**the**	**ice**	**cream**	**.**
和	我们	有	这	冰	奶油	.

我们还吃了冰淇淋。

[wɜːdz]	[feɪl]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[dɪˈskraɪb]	[ðæt]	[aɪs]	[kriːm]	.
Words	**fail**	**me**	**to**	**describe**	**that**	**ice**	**cream**	**.**
字	失败	我	到	描述	那	冰	奶油	.

我无法用语言来形容那冰淇淋的美味。

[məˈrɪlə]	,	[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səˈblaɪm]	.
Marilla	**,**	**I**	**assure**	**you**	**it**	**was**	**sublime**	**.**
玛丽拉	,	我	保证	你	它	曾是	升华	.

玛丽拉，我向你保证，那真是太棒了。

"	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[məˈrɪlə]	[təʊld]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈstɔːri]	[tuː; tə]	[ˈmæθjuː]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈstɒkɪŋ]	[ˈbɑːskɪt]
"	**That**	**evening**	**Marilla**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**to**	**Matthew**	**over**	**her**	**stocking**	**basket**
"	那	晚上	玛丽拉	讲述	这	所有的	故事	到	马修	超过	她	袜	篮子

.
:
.

“那天晚上，玛丽拉把整个故事都告诉了马修，当时她正坐在她的圣诞袜篮子旁。”

"	[aɪm]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ʌp]	[ðæt]	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[misˈteik]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kənˈkluːdɪd]	[ˈkændɪdli]	,
"	**I'm**	**willing**	**to**	**own**	**up**	**that**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**candidly**	**,**
"	我是	愿意的	到	自己的	向上	那	我	制成	一个	错误	,	"	她	结束	坦率地说	,

“我愿意承认自己犯了错误,”她坦诚地总结道。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[ˈlɜːnɪd]	[ə; eɪ]	[ˈles(ə)n]	.
"	**but**	**I've**	**learned**	**a**	**lesson**	**.**
"	但	我已经	学习	一个	课	.

但我吸取了教训。

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˈænz]	-	[kənˈfeʃ(ə)n]	,
I	**have**	**to**	**laugh**	**when**	**I**	**think**	**of**	**Anne's**	**'**	**confession**	**,**
我	有	到	笑	什么时候	我	思考	的	安妮的	-	忏悔	,

每当我想起安妮的“忏悔”，我就忍不住想笑。

-	[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[səˈpəʊz]	[ai]	[ˈʃʊdnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈriːəli]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːlshʊd]	.
'	**although**	**I**	**suppose**	**I**	**shouldn't**	**for**	**it**	**really**	**was**	**a**	**falsehood**	**.**
-	虽然	我	认为	我	不应该	为了	它	真的	曾是	一个	谬误	.

虽然我想我不应该那样做，因为这确实是个谎言。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[siːm]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[ˈsʌmhaʊ]	,
But	**it**	**doesn't**	**seem**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**other**	**would**	**have**	**been**	**,**	**somehow**	**,**
但	它	不	似乎	作为	坏的	作为	这	其他	会	有	到过	,	不知何故	,

但不知为何，情况似乎没有另一种那么糟糕。

[ænd; ənd]	[ˈenihaʊ]	[aɪm]	[rɪˈspɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**anyhow**	**I'm**	**responsible**	**for**	**it**	**.**
和	无论如何	我是	负责任的	为了	它	.

总之，这件事我得负责。

[ðæt]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪˈspekts]	.
That	**child**	**is**	**hard**	**to**	**understand**	**in**	**some**	**respects**	**.**
那	孩子	是	难的	到	理解	在	一些	尊重	.

那个孩子在某些方面很难理解。

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪˈliːv]	[ʃɪl]	[tɜːn]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	[jet]	.
But	**I**	**believe**	**she'll**	**turn**	**out**	**all**	**right**	**yet**	**.**
但	我	相信	壳	转动	出去	全部	正确的	然而	.

但我相信她最终会好起来的。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ˈsɜːt(ə)n]	,	[nəʊ]	[haʊs]	[wɪl]	[ˈevə(r)]	[biː; bi]	[dʌl]	[ðæt]	[ʃiːz]	[ɪn]	.
And	**there's**	**one**	**thing**	**certain**	**,**	**no**	**house**	**will**	**ever**	**be**	**dull**	**that**	**she's**	**in**	**.**
和	有	一	事物	肯定	,	不	房子	将要	曾经	是	乏味的	那	她是	在	.

可以肯定的是，有她在的地方，永远不会沉闷。

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['tiːpɒt]
A Tempest in the School Teapot
一个 暴风雨 在 这 学校 茶壶

学校茶壶里的风暴

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ! ” [sed] [æn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
HAT a splendid day ! ” said Anne , drawing a long breath .
帽子 一个 灿烂 天 ! ” 说 安妮 , 绘画 一个 长的 气息 .

“真是美好的一天！”安妮长舒一口气说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Isn't it good just to be alive on a day like this ?
“ 不是 它 好的 只是 到 是 活 在 一个 天 喜欢 这 ?

“在这样美好的日子里，活着难道不是一件好事吗？”

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] [bɔːn] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I pity the people who aren't born yet for missing it .
我 遗憾 这 人们 WHO 不是 出生 然而 为了 丢失的 它 .

我为那些尚未出生的人感到惋惜，他们错过了这一切。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [deɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] .
They may have good days , of course , but they can never have this one .
他们 可能 有 好的 天 , 的 课程 , 但 他们 能 绝不 有 这 一 .

他们当然会有顺境，但他们永远不可能拥有今天这样的好日子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['splendɪd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [baɪ] ,
And it's splendider still to have such a lovely way to go to school by ,
和 它是 辉煌者 仍然 到 有 这样的 一个 迷人的 方式 到 去 到 学校 经过 ,

能以如此优美的方式上学，真是太棒了！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɒt] [naɪsə][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ; [ðæt] [ɪz][səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɒt] ,
“ It's a lot nicer than going round by the road ; that is so dusty and hot ,
“ 它是 一个 很多 更漂亮 比 去 圆形的 经过 这 路 ; 那 是 所以 尘土飞扬 和 热的 ,

“这比绕路走好多了；绕路尘土飞扬，天气又热。”

” [sed] [daɪ'ænə] ['præktɪkli] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ]
” said Diana practically , peeping into her dinner basket and mentally calculating
” 说 戴安娜 几乎 , 偷窥 进入 她 晚餐 篮子 和 精神上 计算
[ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːsi] ,
if the three juicy ,
如果 这 三 多汁的 ,

“戴安娜几乎是这么说的，一边偷偷瞄着她的晚餐篮，一边在心里盘算着那三份多汁的……”

['tuːθsəm] , ['rɑːzbəri] [tɑːrts] [ri'pəuz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ten] [g'ɜːlz] [haʊ] ['meni]
toothsome , raspberry tarts reposing there were divided among ten girls how many
美味的 , 覆盆子 蛋挞 休息 那里 是 分割 之中 十 女孩们 如何 许多
[baɪts] [iːtʃ] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] .
bites each girl would have .
咬 每个 女孩 会 有 .

摆在那里的美味覆盆子馅饼被分给了十个女孩，每个女孩可以吃几口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌævən'liː] [skuːl] ['ɔːlweɪz] [puːld] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] ,
The little girls of Avonlea school always pooled their lunches ,
这 小的 女孩们 的 阿冯利 学校 总是 汇集 他们的 午餐 ,

阿冯利小学的小女孩们总是合带午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [θriː] ['rɑːzbəri] [tɑːrts][ɔːl] [ə'ləʊn][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm]['əʊnli] [wɪð]
and to eat three raspberry tarts all alone or even to share them only with
和 到 吃 三 覆盆子 蛋挞 全部 独自的 或者 甚至 到 分享 他们 仅有的 和
[wʌnz] [best] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ['brændɪd] [æz; əz] " ['ɔːf(ə)l] [miːn] " [ðə; ði]
one's best chum would have forever and ever branded as “ awful mean ” the
一个人的最好的 密友 会 有 永远 和 曾经 品牌 作为 " 可怕 意思是 " 这
[gɜːl] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
girl who did it .
女孩 WHO 做过 它 .

一个人吃掉三个覆盆子馅饼，或者只和最好的朋友分享，都会让做这件事的女孩永远被贴上“极其刻薄”的标签。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði][tɑːrts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ten] [g'ɜːlz][juː; jʊ][dʒʌst][gɒt] [ɪ'nʌf]
And yet , when the tarts were divided among ten girls you just got enough
和 然而 , 什么时候 这 蛋挞 是 分割 之中 十 女孩们 你 只是 得到 足够的
[tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [juː; jʊ] .
to tantalize you .
到 吊胃口 你 .

然而，当这些馅饼分给十个女孩时，你得到的只够让你垂涎三尺。

[ðə; ði] [wei] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
The way Anne and Diana went to school was a pretty one .
这 方式 安妮 和 戴安娜 去 到 学校 曾是 一个 漂亮的 一 .

安妮和黛安娜上学的方式很漂亮。

[æn] [θɔːt] [ðəʊz] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [daɪ'ænə] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd]
Anne thought those walks to and from school with Diana couldn't be improved
安妮 想法 那些 散步 到 和 从 学校 和 戴安娜 不能 是 改进
[ə'pɒn]['iːv(ə)n][baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
upon even by imagination .
之上 甚至 经过 想像力 .

安妮觉得，和戴安娜一起上下学的那些散步时光，即使凭想象力也无法超越。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ;
Going around by the main road would have been so unromantic ;
去 大约 经过 这 主要的 路 会 有 到过 所以 不浪漫的 ;

绕道走主路会非常不浪漫；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['lʌvərz] [leɪn] [ænd; ənd] [wɪloʊmɪr] [ænd; ənd]['vaɪələt] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃ]
but to go by Lover's Lane and Willowmere and Violet Vale and the Birch
但 到 去 经过 恋人的 车道 和 柳湖 和 紫色 谷 和 这 桦木
[pɑːθ] [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] ,
Path was romantic ,
小路 曾是 浪漫的 ,

但是沿着情人巷、柳溪、紫罗兰谷和桦树小径散步，真是浪漫极了。

[ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] .
if ever anything was .
如果 曾经 任何事物 曾是 .

如果真有什么事是这样的的话。

[ˈlʌvərz] [leɪn] [ˈəʊpənd] [aʊt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɑː(r)] [ʌp]

Lover's Lane opened out below the orchard at Green Gables and stretched far up

恋人的 车道 打开 出去 以下 这 果园 在 绿色的 山墙 和 拉伸 远的 向上

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌθbət] [fɑːm] .

into the woods to the end of the Cuthbert farm .

进入 这 树林 到 这 结尾 的 这 卡斯伯特 农场 .

情人巷从绿山墙果园下方延伸而出，一直延伸到树林深处，直至卡斯伯特农场的尽头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːstʃə(r)]

It was the way by which the cows were taken to the back pasture

它 曾是 这 方式 经过 哪个 这 牛 是 已采取 到 这 后退 牧场

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [hɔːl] [həʊm] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] .

and the wood hauled home in winter .

和 这 木头 拖拽 家 在 冬天 .

冬天，人们就是用这种方式把牛赶到后面的牧场，把木柴运回家。

[æn] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvərz] [leɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ɡriːn]

Anne had named it Lover's Lane before she had been a month at Green

安妮 有 命名 它 恋人的 车道 前 她 有 到过 一个 月 在 绿色的

[ˈɡeɪbl] .

Gables .

山墙 .

安妮在绿山墙农舍住不到一个月，就把这条巷子命名为“情人巷”。

“ [nɒt] [ðæt] [ˈlʌvəz] [ˈevə(r)] [ˈriːəli] [wɔːk] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [məˈrɪlə] ,

“ Not that lovers ever really walk there , ” she explained to Marilla ,

“ 不是 那 恋人 曾经 真的 走 那里 , ” 她 解释 到 玛丽拉 ,

“当然，情侣们从来不会真的在那里散步，”她向玛丽拉解释道。

“ [bʌt; bət] [daɪˈænə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bʊk] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]

“ but Diana and I are reading a perfectly magnificent book and there's

“ 但 戴安娜 和 我 是 阅读 一个 完美 壮丽 书 和 有

[ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [leɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

a Lover's Lane in it .

一个 恋人的 车道 在 它 .

“但是戴安娜和我正在读一本非常棒的书，里面有一条情人巷。”

[səʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] .

So we want to have one , too .

所以 我们 想 到 有 一 , 也 .

所以我们也想拥有一个。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And it's a very pretty name , don't you think ?

和 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 不 你 思考 ?

你觉得这个名字很好听吗?

[səʊ] [rəʊˈmæntɪk] !

So romantic !

所以 浪漫的 !

太浪漫了!

[wiː; wi] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We can't imagine the lovers into it , you know .

我们 不能 想象 这 恋人 进入 它 , 你 知道 .

我们无法想象恋人们会沉浸其中，你知道的。

[ai]	[laɪk]	[ðæt]	[leɪn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[aʊt]	[laʊd]	[ðeə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['piːp(ə)l]	['kɔːlɪŋ]	[juː; jʊ]	['kreɪzi]	.
I	**like**	**that**	**lane**	**because**	**you**	**can**	**think**	**out**	**loud**	**there**	**without**	**people**	**calling**	**you**	**crazy**	**.**
我	喜欢	那	车道	因为	你	能	思考	出去	大声	那里	没有	人们	呼叫	你	疯狂的	.

我喜欢那条车道，因为你可以在那里畅所欲言，而不用担心别人说你疯了。

”	[æn]	,	['stɑrtɪŋ]	[aʊt]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[went]	[daʊn]	['lʌvərz]	[leɪn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[brʊk]	.
”	**Anne**	**,**	**starting**	**out**	**alone**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**went**	**down**	**Lover's**	**Lane**	**as**	**far**	**as**	**the**	**brook**	**.**
”	安妮	,	开始	出去	独自的	在	这	早晨	,	去	向下	恋人的	车道	作为	远的	作为	这	溪	.

“安妮早上独自一人出发，沿着情人巷一直走到小溪边。

[hɪə(r)]	[daɪ'ænə]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Here	**Diana**	**met**	**her**	**,**
这里	戴安娜	遇见	她	,

戴安娜在这里遇见了她。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[gɜːlz]	[went]	[ɒn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[leɪn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['liːfi]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[m'eɪpəlz]	—	“	[m'eɪpəlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	['səʊʃəb(ə)l]	[triːz]	,
and	**the**	**two**	**little**	**girls**	**went**	**on**	**up**	**the**	**lane**	**under**	**the**	**leafy**	**arch**	**of**	**maples**	**—**	**“**	**maples**	**are**	**such**	**sociable**	**trees**	**,**
和	这	二	小的	女孩们	去	在	向上	这	车道	在下面	这	绿叶	拱	的	枫树	—	“	枫树	是	这样的	善于交际的	树木	,

两个小女孩沿着小路继续往前走，穿过枫树枝繁叶茂的拱形树荫——“枫树真是喜欢社交的树啊，

”	[sed]	[æn]	;	“	['ðer]	['ɔːlweɪz]	['rʌslɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	”	—	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	[brɪdʒ]	.
”	**said**	**Anne**	**;**	**“**	**they're**	**always**	**rustling**	**and**	**whispering**	**to**	**you**	**”**	**—**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**rustic**	**bridge**	**.**
”	说	安妮	;	“	它们是	总是	沙沙声	和	耳语	到	你	”	—	直到	他们	来了	到	一个	乡村	桥	.

安妮说：“它们总是沙沙作响，低声细语地跟你说话”——直到它们来到一座简陋的桥边。

[ðen]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[θruː]	['mɪstə(r)]	.	['bæriz]	[bæk]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[wɪloʊmɪr]	.
Then	**they**	**left**	**the**	**lane**	**and**	**walked**	**through**	**Mr**	**.**	**Barry's**	**back**	**field**	**and**	**past**	**Willowmere**	**.**
然后	他们	左边	这	车道	和	步行	通过	先生	.	巴里的	后退	场地	和	过去的	柳湖	.

然后他们离开了小路，穿过巴里先生的后田，经过了柳溪。

[bɪ'jɒnd]	[wɪloʊmɪr]	[keɪm]	['vaɪələt]	[veɪl]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['dɪmp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['ændruː]	[bɛlz]	[bɪg]	[wʊdz]	.
Beyond	**Willowmere**	**came**	**Violet**	**Vale**	**—**	**a**	**little**	**green**	**dimple**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**Mr**	**.**	**Andrew**	**Bell's**	**big**	**woods**	**.**
超过	柳湖	来了	紫色	谷	—	一个	小的	绿色的	酒窝	在	这	阴影	的	先生	.	安德鲁	贝尔的	大的	树林	.

越过柳树湖便是紫罗兰谷——安德鲁·贝尔先生的大森林阴影下的一个绿色小洼地。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['vaiəlits]	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	”	[æn]	[təʊld]	[mə'rɪlə]	,
“	**Of**	**course**	**there**	**are**	**no**	**violets**	**there**	**now**	**,**	**”**	**Anne**	**told**	**Marilla**	**,**
“	的	课程	那里	是	不	紫罗兰	那里	现在	,	”	安妮	讲述	玛丽拉	,

“当然，现在那里已经没有紫罗兰了，”安妮告诉玛丽拉。

“	[bʌt; bət]	[daɪ'ænə]	[sez]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[sprɪŋ]	.
“	**but**	**Diana**	**says**	**there**	**are**	**millions**	**of**	**them**	**in**	**spring**	**.**
“	但	戴安娜	说道	那里	是	百万	的	他们	在	春天	.

“但戴安娜说，春天的时候有数百万只。”

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Oh , Marilla , can't you just imagine you see them ?
哦 , 玛丽拉 , 不能 你 只是 想象 你 看 他们 ?

哦，玛丽拉，你能想象你看到他们的样子吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
It actually takes away my breath .
它 实际上 需要 离开 我的 气息 .

这简直让我窒息。

[ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələt] [veɪl] .
I named it Violet Vale .
我 命名 它 紫色 谷 .

我把它命名为紫罗兰谷。

[daɪ'ænə] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [ɒn] ['fænsi] [nems] [fɔː(r); fə(r)]
Diana says she never saw the beat of me for hitting on fancy names for
戴安娜 说道 她 绝不 锯 这 打 的 我 为了 击中 在 想要 姓名 为了
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

戴安娜说她从来没见过我这么擅长给地起好听的名字。

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's nice to be clever at something , isn't it ?
它是 好的 到 是 聪明的 在 某物 , 不是 它 ?

擅长某件事感觉真不错，不是吗?

[bʌt; bət][daɪ'ænə] [nemd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] .
But Diana named the Birch Path .
但 戴安娜 命名 这 桦木 小路 .

但戴安娜给这条路取名为桦树径。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [səʊ][ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ;
She wanted to , so I let her ;
她 通缉 到 , 所以 我 让 她 ;

她想这么做，所以我就让她这么做了;

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən] [pleɪn] [bɜːtʃ] [pɑːθ] .
but I'm sure I could have found something more poetical than plain Birch Path .
但 我是 当然 我 可以 有 成立 某物 更多的 诗意的 比 清楚的 桦木 小路 .

但我确信我能找到比“白桦小径”更富有诗意的名字。

['enibɒdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
Anybody can think of a name like that .
任何人 能 思考 的 一个 姓名 喜欢 那 .

这样的名字谁都能想出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [mə'rɪlə] .
But the Birch Path is one of the prettiest places in the world , Marilla .
但 这 桦木 小路 是 一 的 这 最漂亮的 地方 在 这 世界 , 玛丽拉 .

但玛丽拉，白桦小径是世界上最美丽的地方之一。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” It was .
” 它 曾是 .

“确实如此。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [æn] [θɔːt] [səʊ] [wen] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Other people besides Anne thought so when they stumbled on it .
其他 人们 除了 安妮 想法 所以 什么时候 他们 踉跄 在 它 .

除了安妮之外，其他人偶然发现它时也这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærəʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [pɑːθ] ,
It was a little narrow , twisting path ,
它 曾是 一个 小的 狭窄的 ， 扭曲 小路 ，

那是一条有点窄、弯弯曲曲的小路，

[ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [streɪt] [θruː] [ˈmɪstə(r)] . [bɛlz] [wʊdz] ,
winding down over a long hill straight through Mr . Bell's woods ,
绕线 向下 超过 一个 长的 爬坡道 直的 通过 先生 . 贝尔的 树林 ，

蜿蜒而下，沿着长长的山坡直穿过贝尔先生的树林，

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [daʊn] [ˈsɪftɪd] [θruː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈemərəld] [skriːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
where the light came down sifted through so many emerald screens that it was
在哪里 这 光 来了 向下 筛过的 通过 所以 许多 翠 屏幕 那 它 曾是
[æz; əz] [ˈflɔːləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
as flawless as the heart of a diamond .
作为 完美无瑕 作为 这 心 的 一个 钻石 .

光线倾泻而下，穿过无数层翡翠般的纱幔，宛如钻石般完美无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [ɪn][ɔːl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [slɪm] [jʌŋ] [ˈbɜːrtʃɪz] , [waɪt] [stemd] [ænd; ənd]
It was fringed in all its length with slim young birches , white stemmed and
它 曾是 流苏 在 全部 它是 长度 和 苗条的 年轻的 白桦树 ， 白色的 茎 和
[ˈlɪsəm] [baʊd] ;
lissom boughed ;
轻盈 买来的 ;

整条路两旁都长满了纤细的幼桦树，树干洁白，枝条柔韧。

[fɜːrnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][waɪld] [ˈlɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [tʌfts]
ferns and starflowers and wild lilies - of - the - valley and scarlet tufts
蕨类植物 和 星花 和 荒野 百合花 - 的 - 这 - 谷 和 猩红 簇绒
[ɒv; əv] [ˈpɪdʒənˌbɛriz] [gruː] [ˈθɪkli] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
of pigeonberries grew thickly along it ;
的 鸽莓 生长 浓密 沿着 它 ;

蕨类植物、星花、野生铃兰和鲜红的鸽子莓簇簇茂密地生长在树旁；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈspaɪsinəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][bɜːd]
and always there was a delightful spiciness in the air and music of bird
和 总是 那里 曾是 一个 愉快 辛辣 在 这 空气 和 音乐 的 鸟
[kɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvəˈhed] .
calls and the murmur and laugh of wood winds in the trees overhead .
呼叫 和 这 低语 和 笑 的 木头 风 在 这 树木 开销 .

空气中总是弥漫着令人愉悦的辛辣味，耳边传来鸟鸣声和树梢间木风的低语和笑声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [skɪpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Now and then you might see a rabbit skipping across the road if you were
现在 和 然后 你 可能 看 一个 兔子 跳过 穿过 这 路 如果 你 是
[ˈkwaɪət] — [wɪtʃ] ,
quiet — which ,
安静的 — 哪个 ，

如果你保持安静，偶尔可能会看到兔子蹦蹦跳跳地穿过马路——

[wɪð] [æn] [ænd; ənd][daɪˈænə] , [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] .
with Anne and Diana , happened about once in a blue moon .
和 安妮 和 戴安娜 ， 发生 关于 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .

安妮和戴安娜之间发生的事，大概是百年一遇。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði][pɑːθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Down in the valley the path came out to the main road and then it was
向下 在 这 谷 这 小路 来了 出去 到 这 主要的 路 和 然后 它 曾是
[dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] [spruːs] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
just up the spruce hill to the school .
只是 向上 这 云杉 爬坡道 到 这 学校 .

沿着山谷往下走，小路通向主路，然后沿着长满云杉的山坡上去就是学校了。

[ðə; ði] [ˌævən'liː] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['bɪldɪŋ] , [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd][waɪd] [ɪn]
The Avonlea school was a whitewashed building , low in the eaves and wide in
这 阿冯利 学校 曾是 一个 粉刷过的 建筑 ， 低的 在 这 檐 和 宽的 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ，

埃文利学校是一栋粉刷成白色的建筑，屋檐低矮，窗户宽大。

['fɜːnɪʃt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [səb'stænʃ(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [desks] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
furnished inside with comfortable substantial old - fashioned desks that opened and
提供 里面 和 舒服的 重大的 老的 - 造型 桌子 那 打开 和
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ，

内部配备了舒适厚实的老式书桌，可以开合。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][lɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv]
and were carved all over their lids with the initials and hieroglyphics of
和 是 雕刻 全部 超过 他们的 盖子 和 这 首字母 和 象形文字 的
[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
three generations of school children .
三 几代人 的 学校 孩子们 .

盖子上刻满了三代学童的姓名首字母和象形文字。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The schoolhouse was set back from the road and behind it was a
这 校舍 曾是 放 后退 从 这 路 和 在后面 它 曾是 一个
['dʌski] [fɜː(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][ðeə(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv][mɪlk][ɪn]
dusky fir wood and a brook where all the children put their bottles of milk in
昏暗 冷杉 木头 和 一个 溪 在哪里 全部 这 孩子们 放 他们的 瓶子 的 牛奶 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .
the morning to keep cool and sweet until dinner hour .
这 早晨 到 保持 凉爽的 和 甜的 直到 晚餐 小时 .

学校离路边有一段距离，后面是一片昏暗的杉树林和一条小溪，孩子们早上都会把牛奶瓶放在小溪里，这样牛奶就能保持凉爽香甜，直到晚餐时间。

[mə'rɪlə] [hæd; həd] [siːn] [æn] [stɑːt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [wɪð]
Marilla had seen Anne start off to school on the first day of September with
玛丽拉 有 已见 安妮 开始 离开 到 学校 在 这 第一的 天 的 九月 和
['meni] ['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] .
many secret misgivings .
许多 秘密 疑虑 .

玛丽拉看到安妮在九月的第一天去上学，心里充满了许多隐隐的担忧。

[æn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [gɜːl] .
Anne was such an odd girl .
安妮 曾是 这样的 一个 奇怪的 女孩 .

安妮真是个古怪的女孩。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?
How would she get on with the other children ?
如何 会 她 得到 在 和 这 其他 孩子们 ?

她会和其他孩子相处得怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['djʊərɪŋ] [skuːl]
And how on earth would she ever manage to hold her tongue during school
和 如何 在 地球 会 她 曾经 管理 到 抓住 她 舌头 期间 学校
['aʊəz] ?
hours ?
小时 ?

她怎么可能在学校上课期间保持沉默呢?

[θɪŋz] [went] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mə'rɪlə] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] .
Things went better than Marilla feared , however .
事物 去 更好的 比 玛丽拉 害怕 , 然而 .
然而，事情的发展比玛丽拉预想的要好。

[æn] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Anne came home that evening in high spirits .
安妮 来了 家 那 晚上 在 高的 烈酒 .
那天晚上，安妮兴高采烈地回到了家。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [skuːl] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ I think I'm going to like school here , ” she announced .
“ 我 思考 我是 去 到 喜欢 学校 这里 , ” 她 宣布 .
“我想我会喜欢这里的学校,”她宣布道。

“ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] .
“ I don't think much of the master , though .
“ 我 不 思考 很多 的 这 掌握 , 尽管 .
“不过，我对这位大师的评价并不高。”

[hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['prɪsi] ['ændruːz] .
He's all the time curling his mustache and making eyes at Prissy Andrews .
他是 全部 这 时间 冰壶 他的 胡子 和 制作 眼睛 在 普里西 安德鲁斯 .
他总是卷着胡子，还对着普里西·安德鲁斯抛媚眼。

['prɪsi] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Prissy is grown up , you know .
普里西 是 生长 向上 , 你 知道 .
你知道，普里西已经长大了。

[ʃiːz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [kwiːnz]
She's sixteen and she's studying for the entrance examination into Queen's
她是 十六 和 她是 学习 为了 这 入口 考试 进入 女王大学
[ə'kædəmi] [æt; ət] ['ʃɑːləttaʊn] [nekst] [jɪə(r)] .
Academy at Charlottetown next year .
学院 在 夏洛特敦 下一个 年 .
她今年十六岁，正在备考明年进入夏洛特敦女王学院的入学考试。

['tɪli] ['bəʊltə] [sez] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ded] [gɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Tillie Boulter says the master is dead gone on her .
蒂莉 博尔特 说道 这 掌握 是 死的 已消失 在 她 .
蒂莉·博尔特说，她的师傅已经去世了。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ]
She's got a beautiful complexion and curly brown hair and she does it up so
她是 得到 一个 美丽的 肤色 和 卷曲 棕色的 头发 和 她 做 它 向上 所以
['elɪgəntli] .
elegantly .
优雅地 .
她肤色白皙，一头棕色卷发，而且发型非常优雅。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] ,
She sits in the long seat at the back and he sits there ,
她 坐着 在 这 长的 座位 在 这 后退 和 他 坐着 那里 ,
她坐在后面的长椅上，他也坐在那里。

[tuː] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [hiː; hi] [sez] .
too , most of the time — to explain her lessons , he says .
也 , 最多 的 这 时间 — 到 解释 她 课程 , 他 说道 .
他说，大多数时候，他也是为了向她解释课程内容。

[bʌt; bət] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [wen]
But Ruby Gillis says she saw him writing something on her slate and when
但 红宝石 吉利斯 说道 她 锯 他 写作 某物 在 她 石板 和 什么时候
['prɪsi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ;
Prissy read it she blushed as red as a beet and giggled ;
普里西 读 它 她 脸红了 作为 红色的 作为 一个 甜菜 和 咯咯地笑 ;

但露比·吉利斯说，她看到他在她的石板上写了些什么，普里西读到后脸红得像个甜菜根，咯咯地笑了起来；

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
and Ruby Gillis says she doesn't believe it had anything to do with the
和 红宝石 吉利斯 说道 她 不 相信 它 有 任何事物 到 做 和 这
['les(ə)n] . ”
lesson . ”
课 . ”

鲁比·吉利斯说，她不认为这件事与课程有任何关系。

“ [æn] ['ʃɜːli] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
“ Anne Shirley , don't let me hear you talking about your teacher in that way again ,
“ 安妮 雪莉 , 不 让 我 听到 你 说 关于 你的 老师 在 那 方式 再次 ,

“安妮·雪莉，你以后不许再让我听到你那样说你的老师。”

” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɑːpli] .
” said Marilla sharply .
” 说 玛丽拉 尖锐地 .

“玛丽拉厉声说道。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
“ You don't go to school to criticize the master .
“ 你 不 去 到 学校 到 批评 这 掌握 .

“你去学校不是为了批评老师的。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
I guess he can teach you something , and it's your business to learn .
我 猜测 他 能 教 你 某物 , 和 它是 你的 商业 到 学习 .

我想他或许能教你一些东西，而学习是你的事。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
And I want you to understand right off that you are not to come home
和 我 想 你 到 理解 正确的 离开 那 你 是 不是 到 来 家
['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɪm] .
telling tales about him .
讲述 故事 关于 他 .

我希望你立刻明白，你不准回家后到处散播关于他的谣言。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [woʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
That is something I won't encourage .
那 是 某物 我 惯于 鼓励 .

我不会鼓励这种做法。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”
I hope you were a good girl . ”
我 希望 你 是 一个 好的 女孩 . ”

我希望你是个乖女孩。

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɒz; wəz] , ” [sed] [æn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
“ Indeed I was , ” said Anne comfortably .
“ 的确 我 曾是 , ” 说 安妮 舒适地 .

“的确如此，”安妮平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] , ['aɪðə(r)] .
“ It wasn't so hard as you might imagine , either .
“ 它 不是 所以 难的 作为 你 可能 想象 , 任何一个 .

“其实并没有你想象的那么难。”

[ai][sɪt] [wɪð] [daɪ'ænə] .
I sit with Diana .
我 坐 和 戴安娜 .

我和戴安娜坐在一起。

['aʊə(r)] [siːt] [ɪz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
Our seat is right by the window and we can look down to the Lake of
我们的 座位 是 正确的 经过 这 窗户 和 我们 能 看 向下 到 这 湖 的
['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .
Shining Waters .
灼灼 沃特斯 .

我们的座位就在窗边，可以俯瞰闪亮湖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs][gɜːlz][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['skrʌmpʃəs] [fʌn]
There are a lot of nice girls in school and we had scrumptious fun
那里 是 一个 很多 的 好的 女孩们 在 学校 和 我们 有 美味的 乐趣
['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['dɪnətaɪm] .
playing at dinnertime .
玩耍 在 晚餐时间 .

学校里有很多漂亮的女生，我们在晚餐时间玩得非常开心。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
It's so nice to have a lot of little girls to play with .
它是 所以 好的 到 有 一个 很多 的 小的 女孩们 到 玩 和 .

能和这么多小女孩一起玩真是太好了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [laɪk] [daɪ'ænə] [best] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
But of course I like Diana best and always will .
但 的 课程 我 喜欢 戴安娜 最好的 和 总是 将要 .

当然，我最喜欢的是戴安娜，而且永远都会是。

[ai][ə'dɔː(r)][daɪ'ænə] .
I adore Diana .
我 崇拜 戴安娜 .

我非常喜欢戴安娜。

[aɪm] ['dredfəli] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I'm dreadfully far behind the others .
我是 极其糟糕 远的 在后面 这 其他的 .

我远远落后于其他人。

['ðer] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] .
They're all in the fifth book and I'm only in the fourth .
它们是 全部 在 这 第五 书 和 我是 仅有的 在 这 第四 .

他们都在第五本书里，而我才看到第四本。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
I feel that it's kind of a disgrace .
我 感觉 那 它是 种类 的 一个 耻辱 .

我觉得这有点丢人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv]
But there's not one of them has such an imagination as I have
但 有 不是 一 的 他们 有 这样的 一个 想像力 作为 我 有

但他们之中没有一个人像我一样拥有如此丰富的想象力。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
and I soon found that out .
和 我 很快 成立 那 出去 .

我很快就发现了这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n]
We had reading and geography and Canadian history and dictation
我们 有 阅读 和 地理 和 加拿大 历史 和 听写
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

今天我们上了阅读课、地理课、加拿大历史课，还有听写。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [sed] [maɪ] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [maɪ] [sleɪt] [səʊ] [ðæt]
Mr . Phillips said my spelling was disgraceful and he held up my slate so that
先生 . 菲利普斯 说 我的 拼写 曾是 可耻 和 他 握住 向上 我的 石板 所以 那
['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
everybody could see it ,
大家 可以 看 它 ,

菲利普斯先生说我的拼写糟透了，他还举起我的石板让大家都看。

[ɔːl] [mɑːkt] ['əʊvə(r)] .
all marked over .
全部 标记 超过 .

全部标记已覆盖。

[ai] [felt] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] , [mə'rɪlə] ; [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pəl'aɪtɐ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ai] [θɪŋk]
I felt so mortified , Marilla ; he might have been politer to a stranger , I think
我 毛毡 所以 羞愧难当 , 玛丽拉 ; 他 可能 有 到过 更礼貌 到 一个 陌生人 , 我 思考
.
.
.

玛丽拉，我当时感到非常羞愧；我想，他对陌生人应该会更有礼貌才对。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] [sləʊn] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [kɑːd]
Ruby Gillis gave me an apple and Sophia Sloane lent me a lovely pink card
红宝石 吉利斯 给予 我 一个 苹果 和 索菲亚 斯隆 借出的 我 一个 迷人的 粉色的 卡片
[wɪð] - [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] ?
with ' May I see you home ?
和 - 可能 我 看 你 家 ?

Ruby Gillis 送给我一个苹果，Sophia Sloane 借给我一张可爱的粉色卡片，上面写着“我可以送你回家吗？”

- [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' on it .
- 在 它 .

就在上面。

[aɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
I'm to give it back to her tomorrow .
我是 到 给 它 后退 到 她 明天 .

我明天要把它还给她。

[ænd; ənd] ['tɪli] ['bəʊltə] [let] [ˌem 'iː][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [biːd] [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
And Tillie Boulter let me wear her bead ring all the afternoon .
和 蒂莉 博尔特 让 我 穿 她 珠子 戒指 全部 这 下午 .

蒂莉·博尔特让我整个下午都戴着她的珠子戒指。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜːl] [biːdz] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['pɪnkʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gærət]
Can I have some of those pearl beads off the old pincushion in the garret
能 我 有 一些 的 那些 珍珠 珠子 离开 这 老的 针垫 在 这 阁楼
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
to make myself a ring ?
到 制作 我 一个 戒指 ?

我可以要一些阁楼里旧针垫上的珍珠珠子，自己做个戒指吗？

[ænd; ənd][əʊ] , [mə'rɪlə] ,
And oh , Marilla ,
和 哦 ， 玛丽拉 ，

哦，玛丽拉，

[dʒeɪn] ['ændruːz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪni] [mək'fɜːrsən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['prɪsi]
Jane Andrews told me that Minnie MacPherson told her that she heard Prissy
简 安德鲁斯 讲述 我 那 米妮 麦克弗森 讲述 她 那 她 听到 普里西
['ændruːz] [tel] ['særə] ['gɪlɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nəʊz] .
Andrews tell Sara Gillis that I had a very pretty nose .
安德鲁斯 告诉 萨拉 吉利斯 那 我 有 一个 非常 漂亮的 鼻子 .

简·安德鲁斯告诉我，明妮·麦克弗森告诉她，她听到普里西·安德鲁斯告诉萨拉·吉利斯，我的鼻子非常漂亮。

[mə'rɪlə] ,
Marilla ,
玛丽拉 ，

玛丽拉，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒmplɪmənt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn]
that is the first compliment I have ever had in my life and you can't imagine
那 是 这 第一的 赞扬 我 有 曾经 有 在 我的 生活 和 你 不能 想象
[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] .
what a strange feeling it gave me .
什么 一个 奇怪的 感觉 它 给予 我 .

那是我人生中收到的第一句赞美，你无法想象我当时的感觉有多么奇妙。

[mə'rɪlə] , [hæv; həv][ai] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] ?
Marilla , have I really a pretty nose ?
玛丽拉 ， 有 我 真的 一个 漂亮的 鼻子 ?

玛丽拉，我的鼻子真的漂亮吗?

[ai] [nəʊ] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”
I know you'll tell me the truth . ”
我 知道 你会 告诉 我 这 真相 . ”

我知道你会告诉我实话。

“ [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɔːtli] .
“ Your nose is well enough , ” said Marilla shortly .
“ 你的 鼻子 是 出色地 足够的 ， ” 说 玛丽拉 不久 .

“你的鼻子没事了,”玛丽拉简短地说。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ænz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɪti] [wʌn] ;
Secretly she thought Anne's nose was a remarkable pretty one ;
偷偷 她 想法 安妮的 鼻子 曾是 一个 卓越 漂亮的 一 ;

她私下里觉得安妮的鼻子非常漂亮;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
but she had no intention of telling her so .
但 她 有 不 意图 的 讲述 她 所以 .

但她并没有打算告诉她这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] [səʊ][fɑː(r)] .
That was three weeks ago and all had gone smoothly so far .
那 曾是 三 周 前 和 全部 有 已消失 顺利 所以 远的 .

那是三周前的事了，当时一切都很顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [krɪsp] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)] ['trɪpɪŋ]
And now , this crisp September morning , Anne and Diana were tripping
和 现在 ， 这 脆 九月 早晨 ， 安妮 和 戴安娜 是 绊倒
['blaɪðli] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] ,
blithely down the Birch Path ,
兴高采烈地 向下 这 桦木 小路 ，

在这个清爽的九月早晨，安妮和戴安娜轻快地沿着白桦小径漫步。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [ˌævən'liː] .
two of the happiest little girls in Avonlea .
二 的 这 最快乐 小的 女孩们 在 阿冯利 .

艾文利镇上最快乐的两个小女孩。

“ [ai] [ges] ['gɪlbət] [blaiθ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ I guess Gilbert Blythe will be in school today , ” said Diana .
“ 我 猜测 吉尔伯特 布莱斯 将要 是 在 学校 今天 , ” 说 戴安娜 .

“我猜吉尔伯特·布莱斯今天会来上学,”戴安娜说。

“ [hiːz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli]
“ He's been visiting his cousins over in New Brunswick all summer and he only
“ 他是 到过 访问 他的 表兄弟姐妹 超过 在 新的 布伦瑞克 全部 夏天 和 他 仅有的
[keɪm] [həʊm] ['sætədeɪ] [naɪt] .
came home Saturday night .
来了 家 周六 夜晚 .

“他整个夏天都在新不伦瑞克省探望他的表兄弟，直到周六晚上才回家。”

[hiːz] - ['hænsəm] , [æn] .
He's aw'fly handsome , Anne .
他是 - 英俊的 , 安妮 .

安妮，他帅呆了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tiːz] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
And he teases the girls something terrible .
和 他 预告 这 女孩们 某物 糟糕的 .

他用极其恶劣的方式戏弄女孩们。

[hiː; hi][dʒʌst][tɔː'ment, 'tɔːm-]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] .
He just torments our lives out .
他 只是 折磨 我们的 生活 出去 .

他简直是在折磨我们。

” [daɪ'ænəz] [vɔɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['tɔːmentid] [aʊt] [ðæn; ðən]
” Diana's voice indicated that she rather liked having her life tormented out than
” 戴安娜的 嗓音 表明的 那 她 相当 喜欢 拥有 她 生活 饱受折磨 出去 比
[nɒt] .
not .
不是 .

“戴安娜的声音表明，她宁愿过着饱受折磨的生活，也不愿安然无恙。”

“ ['gɪlbət] [blaiθ] ? ” [sed] [æn] .
“ Gilbert Blythe ? ” said Anne .
“ 吉尔伯特 布莱斯 ? ” 说 安妮 .

“吉尔伯特·布莱斯？”安妮问道。

“ ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɔːl] [wɪð] ['dʒuːljə] [bɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] -
“ Isn't his name that's written up on the porch wall with Julia Bell's and a big '
“ 不是 他的 姓名 那就是 书面 向上 在 这 门廊 墙 和 朱莉娅 贝尔的 和 一个 大的 -
[teɪk] ['nəʊtɪs] - ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ? ”
Take Notice ' over them ? ”
拿 注意 - 超过 他们 ? ”

“他的名字是不是和茱莉亚·贝尔的名字一起写在门廊的墙上，上面还写着大大的‘注意’？”

“ [jes] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ Yes , ” said Diana , tossing her head ,
“ 是的 , ” 说 戴安娜 , 抛掷 她 头 ,

“是的,”戴安娜说着，甩了甩头。

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['dʒuːljə] [bel] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ but I'm sure he doesn't like Julia Bell so very much .
“ 但 我是 当然 他 不 喜欢 朱莉娅 钟 所以 非常 很多 .

“但我确信他不太喜欢朱莉娅·贝尔。”

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] . ”
I've heard him say he studied the multiplication table by her freckles . ”
我已经 听到 他 说 他 研究 这 乘法 桌子 经过 她 雀斑 . ”

我听他说过，他是对着她脸上的雀斑背的乘法表。

“ [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] ['frek(ə)lz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [im'plɔː] [æn] .
“ Oh , don't speak about freckles to me , ” implored Anne .
“ 哦 , 不 说话 关于 雀斑 到 我 , ” 恳求 安妮 .

“哦，别跟我提雀斑的事,”安妮恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['delɪkət] [wen] [aɪv] [gɒt][səʊ] ['meni] .
“ It isn't delicate when I've got so many .
“ 它 不是 精美的 什么时候我已经 得到 所以 许多 .

“当我有这么多东西的时候，这并不容易处理。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [teɪk] - [n'əʊtɪsɪz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
But I do think that writing take - notices up on the wall about the boys and
但 我 做 思考 那 写作 拿 - 通知 向上 在 这 墙 关于 这 男孩们 和
[g'ɜːlz][ɪz][ðə; ði] [s'ɪliəst] ['evə(r)] .
girls is the silliest ever .
女孩们 是 这 最愚蠢的 曾经 .

但我认为在墙上写告示来批评男生女生是最愚蠢的做法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [deə(r)][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] .
I should just like to see anybody dare to write my name up with a boy's .
我 应该 只是 喜欢 到 看 任何人 敢 到 写 我的 姓名 向上 和 一个 男孩们 .

我倒想看看谁敢把我的名字和男孩的名字拼在一起。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] .
Not , of course , ” she hastened to add , “ that anybody would .
不是 , 的 课程 , ” 她 加快 到 添加 , “ 那 任何人 会 .

“当然不是,”她赶紧补充道，“任何人都不会这么做。”

” [æn] [saɪd] .
” Anne sighed .
” 安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
She didn't want her name written up .
她 没有 想 她 姓名 书面 向上 .

她不想让自己的名字被写下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
But it was a little humiliating to know that there was no danger of
但 它 曾是 一个 小的 羞辱 到 知道 那 那里 曾是 不 危险 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但得知根本没有这种危险，还是有点令人难堪。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
“ Nonsense , ” said Diana ,
“ 废话 , ” 说 戴安娜 ,

“胡说,”戴安娜说道。

[huːz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['tresɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
whose black eyes and glossy tresses had played such havoc with the hearts of
谁 黑色的 眼睛 和 光滑 头发 有 玩 这样的 混乱 和 这 心 的

[ˌævən'liː] ['skuːlbɔi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɔːlz] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [teɪk]
Avonlea schoolboys that her name figured on the porch walls in half a dozen take
阿冯利 男学生 那 她 姓名 想 在 这 门廊 墙壁 在 一半 一个 打 拿

- [n'əʊtɪsɪz] .
- notices .
- 通知 .

她那双黑亮的眼睛和闪亮的秀发让埃文利学校的男生们为之倾倒，以至于她的名字出现在六张告示牌上，张贴在学校门廊的墙上。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
“ It's only meant as a joke .
“ 它是 仅有的 意思是 作为 一个 开玩笑 .

“这只是个玩笑。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [woʊnt]['evə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
And don't you be too sure your name won't ever be written up .
和 不 你 是 也 当然 你的 姓名 惯于 曾经 是 书面 向上 .

别太肯定你的名字永远不会被记录在案。

['tʃɑːli] [sləʊn] [ɪz] [ded] [gɒn] [ɒn][juː; jʊ] .
Charlie Sloane is dead gone on you .
查理 斯隆 是 死的 已消失 在 你 .

查理·斯隆已经死了。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['smɑːrtəst]
He told his mother — his mother , mind you — that you were the smartest
他 讲述 他的 母亲 — 他的 母亲 , 头脑 你 — 那 你 是 这 最聪明的

[gɜːl][ɪn] [skuːl] .
girl in school .
女孩 在 学校 .

他告诉他母亲——请注意，是他母亲——你是学校里最聪明的女孩。

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . ”
That's better than being good - looking . ”
那就是 更好的 比 存在 好的 - 寻找 . ”

这比长得好看强多了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [æn] , ['femənɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
“ No , it isn't , ” said Anne , feminine to the core .
“ 不 , 它 不是 , ” 说 安妮 , 女性 到 这 核 .

“不，不是的，”安妮说道，语气中透着女性的柔美。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['prɪti] [ðæn; ðən]['klevə(r)] .
“ I'd rather be pretty than clever .
“ ID 相当 是 漂亮的 比 聪明的 .

我宁愿漂亮也不愿聪明。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] ['tʃɑːli] [sləʊn] , [ai] [kænt] [beə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['gɒg(ə)l] [aɪz] .
And I hate Charlie Sloane , I can't bear a boy with goggle eyes .
和 我 恨 查理 斯隆 , 我 不能 熊 一个 男生 和 护目镜 眼睛 .

我讨厌查理·斯隆，我无法忍受一个戴着大眼睛的男孩。

[ɪf] ['eniwʌn] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'd]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'ænə] ['beri] .
If anyone wrote my name up with his I'd never get over it , Diana Barry .
如果 任何人 写道 我的 姓名 向上 和 他的 ID 绝不 得到 超过 它 , 戴安娜 巴里 .

如果有人把我的名字和他的名字放在一起写，我永远也无法释怀，戴安娜·巴里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [kiːp] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . ”
But it is nice to keep head of your class . ”
但 它 是 好的 到 保持 头 的 你的 班级 . ”

但能保持班级第一的感觉真不错。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ˈɡɪlbət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , ” [sed] [daɪˈænə] ,
“ You'll have Gilbert in your class after this , ” said Diana ,
“ 你会 有 吉尔伯特 在 你的 班级 后 这 , ” 说 戴安娜 ,

“之后吉尔伯特就会和你同班了，”戴安娜说。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ and he's used to being head of his class , I can tell you .
“ 和 他是 用过的 到 存在 头 的 他的 班级 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，他早就习惯了当班上的尖子生。”

[hiːz] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɔːlˈðəʊ] [hiːz] [ˈnɪəli] [ˌfɔːˈtiːn] .
He's only in the fourth book although he's nearly fourteen .
他是 仅有的 在 这 第四 书 虽然 他是 几乎 十四 .

虽然他快十四岁了，但他只出现在第四本书里。

[fɔː(r)] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ælˈbɜːtə]
Four years ago his father was sick and had to go out to Alberta
四 年 前 他的 父亲 曾是 生病的 和 有 到 去 出去 到 艾伯塔省
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [went] [wɪð] [hɪm] .
for his health and Gilbert went with him .
为了 他的 健康 和 吉尔伯特 去 和 他 .

四年前，他的父亲生病了，不得不去阿尔伯塔省接受治疗，吉尔伯特陪他一起去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [θriː] [jˈɪəz] [ænd; ənd][ɡɪl][ˈdɪd(ə)nt][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They were there three years and Gil didn't go to school hardly any until they
他们 是 那里 三 年 和 吉尔 没有 去 到 学校 几乎 任何 直到 他们
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

他们在那里待了三年，吉尔几乎没怎么上学，直到他们回来。

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hed] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [æn] . ”
You won't find it so easy to keep head after this , Anne . ”
你 惯于 寻找 它 所以 简单的 到 保持 头 后 这 , 安妮 . ”

安妮，经历过这件事之后，你可就没那么容易保持冷静了。

“ [aɪm][ɡlæd] , ” [sed] [æn] [ˈkwɪkli] .
“ I'm glad , ” said Anne quickly .
“ 我是 高兴的 , ” 说 安妮 迅速地 .

“我很高兴，”安妮连忙说道。

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈriːəli] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡˈɜːlz][ɒv; əv][dʒʌst]
“ I couldn't really feel proud of keeping head of little boys and girls of just
“ 我 不能 真的 感觉 自豪的 的 保持 头 的 小的 男孩们 和 女孩们 的 只是
[naɪn][ɔː(r)][ten] .
nine or ten .
九 或者 十 .

“我实在无法为自己管理一群只有九岁或十岁的小男孩和小女孩而感到自豪。”

[ai][ɡɒt] [ʌp] [ˈjestədeɪ] [ˈspelɪŋ] - [ˌebəˈlɪʃən] .
I got up yesterday spelling ' ebullition .
我 得到 向上 昨天 拼写 - 沸腾 .

我昨天早上起来的时候，脑子里想的是“ebullition”（热情洋溢）。

- [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [paɪ] [wɒz; wəz] [hed] [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
' Josie Pye was head and , mind you , she peeped in her book .
- 乔西 派 曾是 头 和 , 头脑 你 , 她 偷窥 在 她 书 .

“乔西·派伊是班长，而且，请注意，她偷看了书。”

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['prɪsi] ['ændruːz] — [bʌt; bət]

Mr . Phillips didn't see her — he was looking at Prissy Andrews — but

先生 . 菲利普斯 没有 看 她 — 他 曾是 寻找 在 普里西 安德鲁斯 — 但

[ai][dɪd] .

I did .

我 做过 .

菲利普斯先生没看到她——他当时正看着普里西·安德鲁斯——但我看到了。

[ai][dʒʌst] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [skɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]

I just swept her a look of freezing scorn and she got as red as a

我 只是 扫荡 她 一个 看 的 冷冻 轻蔑 和 她 得到 作为 红色的 作为 一个

[biːt] [ænd; ənd] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

beet and spelled it wrong after all . ”

甜菜 和 拼写 它 错误的 后 全部 . ”

我只是狠狠地瞪了她一眼，她就脸红得像个番茄，结果还是拼错了。

“ [ðəʊz] [paɪ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːts] [ɔːl] [raʊnd] , ” [sed] [daɪ'ænə] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“ Those Pye girls are cheats all round , ” said Diana indignantly ,

“ 那些 派 女孩们 是 作弊 全部 圆形的 , ” 说 戴安娜 愤慨地 ,

“那些派伊家的女孩全都是骗子，”戴安娜愤愤不平地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

as they climbed the fence of the main road .

作为 他们 攀登 这 栅栏 的 这 主要的 路 .

他们翻越了主路的围栏。

“ ['gɜːti] [paɪ] ['æktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ['bɒt(ə)l] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk]

“ Gertie Pye actually went and put her milk bottle in my place in the brook

“ 格蒂 派 实际上 去 和 放 她 牛奶 瓶子 在 我的 地方 在 这 溪

['jestədeɪ] .

yesterday .

昨天 .

“昨天，格蒂·派伊竟然把她的奶瓶放在了我家小溪边的地方。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ?

Did you ever ?

做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

[ai][dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I don't speak to her now .

我 不 说话 到 她 现在 .

我现在不跟她说话。

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['hɪərɪŋ] ['prɪsi] ['ænˌdruːzɪz]

” When Mr . Phillips was in the back of the room hearing Prissy Andrews's

” 什么时候 先生 . 菲利普斯 曾是 在 这 后退 的 这 房间 听力 普里西 安德鲁斯的

['lætɪn] ,

Latin ,

拉丁 ,

“当菲利普斯先生在房间后面听普里西·安德鲁斯用拉丁语演讲时，

[daɪ'ænə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æn] , “ [ðæts] ['gɪlbət] [blaiθ] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm]

Diana whispered to Anne , “ That's Gilbert Blythe sitting right across the aisle from

戴安娜 低声说道 到 安妮 , “ 那就是 吉尔伯特 布莱斯 坐着 正确的 穿过 这 走道 从

[juː; jʊ] , [æn] .

you , Anne .

你 , 安妮 .

戴安娜悄悄对安妮说：“安妮，坐在你对面过道上的就是吉尔伯特·布莱斯。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['hænsəm] .
Just look at him and see if you don't think he's handsome .
只是 看 在 他 和 看 如果 你 不 思考 他是 英俊的 .
你看看他，难道你不觉得他很帅吗?

” [æn] [lʊkt] [ə'kɔːdɪŋli] .
” Anne looked accordingly .
” 安妮 看起来 因此 .
安妮的表情也印证了这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
She had a good chance to do so ,
她 有 一个 好的 机会 到 做 所以 ,
她很有机会这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] ['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['stelθɪli] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ]
for the said Gilbert Blythe was absorbed in stealthily pinning the long yellow
为了 这 说 吉尔伯特 布莱斯 曾是 吸收 在 悄悄地 钉住 这 长的 黄色的
[breɪd] [ɒv; əv] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ,
braid of Ruby Gillis ,
编织 的 红宝石 吉利斯 ,
因为吉尔伯特·布莱斯当时正全神贯注地偷偷地给露比·吉利斯别上她那条长长的黄色辫子。

[huː] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
who sat in front of him , to the back of her seat .
WHO 卫星 在 正面 的 他 , 到 这 后退 的 她 座位 .
坐在他前面的那个人，一直靠到她座位的后背。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] , ['rəʊgɪʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
He was a tall boy , with curly brown hair , roguish hazel eyes ,
他 曾是 一个 高的 男生 , 和 卷曲 棕色的 头发 , 调皮 榛 眼睛 ,
他个子很高，有着棕色的卷发和一双狡黠的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] .
and a mouth twisted into a teasing smile .
和 一个 嘴 扭曲 进入 一个 戏弄 微笑 .
嘴角勾起一抹戏谑的微笑。

['prez(ə)ntli] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ;
Presently Ruby Gillis started up to take a sum to the master ;
目前 红宝石 吉利斯 开始 向上 到 拿 一个 和 到 这 掌握 ;
目前，Ruby Gillis 开始向主人汇款；

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
she fell back into her seat with a little shriek ,
她 跌倒 后退 进入 她 座位 和 一个 小的 尖叫 ,
她轻声尖叫一声，跌回座位上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
believing that her hair was pulled out by the roots .
相信 那 她 头发 曾是 拉 出去 经过 这 根 .
她认为自己的头发连根拔起了。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [glεə] [səʊ] ['stɜːnli] [ðæt] ['ruːbi]
Everybody looked at her and Mr . Phillips glared so sternly that Ruby
大家 看起来 在 她 和 先生 . 菲利普斯 怒目而视 所以 严厉地 那 红宝石
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .
所有人都看着她，菲利普斯先生的目光非常严厉，露比听了之后哭了起来。

['gɪlbət] [hæd; həd] [wɪsk] [ðə; ði][pɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
Gilbert had whisked the pin out of sight and was studying his history
吉尔伯特 有 搅拌 这 别针 出去 的 视线 和 曾是 学习 他的 历史
[wɪð] [ðə; ði]['soʊbərɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
with the soberest face in the world ;
和 这 最清醒 脸 在 这 世界 ;

吉尔伯特迅速将别针藏了起来，然后用世界上最严肃的表情研读着历史；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [səb'said] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd] [wiŋk] [wɪð]
but when the commotion subsided he looked at Anne and winked with
但 什么时候 这 骚动 平静下来 他 看起来 在 安妮 和 眨眼 和
[ˌɪnɪk'spresəbl] ['drəʊləri] .
inexpressible drollery .
难以言喻的 笑话 .

但骚动平息后，他看着安妮，带着难以言喻的滑稽表情眨了眨眼。

“ [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪlbət] [blaiθ] [ɪz] ['hænsəm] , ” [kən'faid] [æn] [tuː; tə][daɪ'ænə] ,
“ I think your Gilbert Blythe is handsome , ” confided Anne to Diana ,
“ 我 思考 你的 吉尔伯特 布莱斯 是 英俊的 , ” 坦白 安妮 到 戴安娜 ,

“我觉得你的吉尔伯特·布莱斯很帅，”安妮悄声对黛安娜说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [bəʊld] .
“ but I think he's very bold .
“ 但 我 思考 他是 非常 大胆的 .

但我认为他非常大胆。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] .
It isn't good manners to wink at a strange girl .
它 不是 好的 礼仪 到 眨眼 在 一个 奇怪的 女孩 .

向陌生女孩眨眼是不礼貌的。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [θɪŋz] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
” But it was not until the afternoon that things really began to happen .
” 但 它 曾是 不是 直到 这 下午 那 事物 真的 开始 到 发生 .

但直到下午，事情才真正开始发生。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]['ældʒɪbrə][tuː; tə] ['prɪsi]
Mr . Phillips was back in the corner explaining a problem in algebra to Prissy
先生 . 菲利普斯 曾是 后退 在 这 角落 解释 一个 问题 在 代数 到 普里西
['ændruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Andrews and the rest of the scholars were doing pretty much as they
安德鲁斯 和 这 休息 的 这 学者们 是 正在做 漂亮的 很多 作为 他们
[pliːzd] ['iːtɪŋ] [griːn] ['æplz] ,
pleased eating green apples ,
高兴 吃 绿色的 苹果 ,

菲利普斯先生又回到了角落里，正在给普里西·安德鲁斯讲解代数题，而其他学生则各忙各的，吃着青苹果。

['wɪspərɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['krɪkɪts] ['hɑːnist] [tuː; tə]
whispering , drawing pictures on their slates , and driving crickets harnessed to
耳语 , 绘画 图片 在 他们的 石板 , 和 驾驶 蟋蟀 已掌握 到
[strɪŋz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪl] .
strings , up and down aisle .
字符串 , 向上 和 向下 走道 .

他们低声交谈，在石板上画画，并驱赶着拴着绳子的蟋蟀在过道里来回走动。

['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn] ['ʃɜːli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['ʌtəli] ,
Gilbert Blythe was trying to make Anne Shirley look at him and failing utterly ,
吉尔伯特 布莱斯 曾是 尝试 到 制作 安妮 雪莉 看 在 他 和 失败 完全地 ,

吉尔伯特·布莱斯试图让安妮·雪莉看向他，但却彻底失败了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
because Anne was at that moment totally oblivious not only to the very
因为 安妮 曾是 在 那 片刻 完全 浑然不觉 不是 仅有的 到 这 非常
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [blaiθ] ,
existence of Gilbert Blythe ,
存在 的 吉尔伯特 布莱斯 ,

因为安妮当时完全没有意识到吉尔伯特·布莱斯的存在，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ˌævən'liː] [skuːl] [ɪt'self] .
but of every other scholar in Avonlea school itself .
但 的 每一个 其他 学者 在 阿冯利 学校 本身 .

但却是艾文利学校其他所有学者都无法比拟的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [prɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bluː]
With her chin propped on her hands and her eyes fixed on the blue
和 她 下巴 支撑 在 她 双手 和 她 眼睛 固定的 在 这 蓝色的
[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
glimpse of the Lake of Shining Waters that the west window afforded ,
一瞥 的 这 湖 的 灼灼 沃特斯 那 这 西方 窗户 提供 ,

她双手托着下巴，目光凝视着西窗外波光粼粼的蓝色湖面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['driːmlænd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
she was far away in a gorgeous dreamland hearing and seeing nothing save
她 曾是 远的 离开 在 一个 华丽的 梦境 听力 和 看到 没有什么 节省
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒnz] .
her own wonderful visions .
她 自己的 精彩的 愿景 .

她沉浸在美好的梦境中，耳边和眼里只有自己奇妙的景象。

['gɪlbət] [blaiθ] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]
Gilbert Blythe wasn't used to putting himself out to make a girl look at him
吉尔伯特 布莱斯 不是 用过的 到 推杆 他自己 出去 到 制作 一个 女孩 看 在 他
[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['feɪljə(r)] .
and meeting with failure .
和 会议 和 失败 .

吉尔伯特·布莱斯不习惯费尽心思吸引女孩的注意却屡屡碰壁。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
She should look at him ,
她 应该 看 在 他 ,

她应该看看他。

[ðæt] [red] - [heəd] ['ʃɜːli] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [ðæt]
that red - haired Shirley girl with the little pointed chin and the big eyes that
那 红色的 - 头发 雪莉 女孩 和 这 小的 尖 下巴 和 这 大的 眼睛 那
[wɜːrnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn] [ˌævən'liː] [skuːl] .
weren't like the eyes of any other girl in Avonlea school .
不是 喜欢 这 眼睛 的 任何 其他 女孩 在 阿冯利 学校 .

那个红头发的雪莉女孩，下巴尖尖的，眼睛很大，和埃文利学校里其他任何女孩的眼睛都不一样。

['gɪlbət] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ænz] [lɒŋ] [red] [breɪd] ,
Gilbert reached across the aisle , picked up the end of Anne's long red braid ,
吉尔伯特 达到 穿过 这 走道 , 挑选 向上 这 结尾 的 安妮的 长的 红色的 编织 ,

吉尔伯特越过过道，拿起安妮长长的红色辫子的末端，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['wɪspə(r)] :
held it out at arm's length and said in a piercing whisper :
握住 它 出去 在 武器 长度 和 说 在 一个 冲孔 耳语 :

他把东西伸到手臂伸直的距离，用尖锐的耳语说道：

“	['kærəts]	!	['kærəts]	!
“	**Carrots**	**!**	**Carrots**	**!**
“	胡萝卜	!	胡萝卜	!

“胡萝卜！胡萝卜！”

”	[ðen]	[æn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['vendʒəns]	!
”	**Then**	**Anne**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**vengeance**	**!**
”	然后	安妮	看起来	在	他	和	一个	复仇	!

“然后安妮恶狠狠地瞪了他一眼！”

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[lʊk]	.
She	**did**	**more**	**than**	**look**	**.**
她	做过	更多的	比	看	.

她做的远不止是看。

[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	['fænsiz]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	['kjʊəlɪs]	['ruːɪn]	.
She	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**bright**	**fancies**	**fallen**	**into**	**cureless**	**ruin**	**.**
她	弹簧	到	她	脚	,	她	明亮的	幻想	倒下	进入	无药可治	废墟	.

她猛地站起身来，她美好的幻想彻底破灭了。

[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[wʌn]	[ɪn'dɪgnənt]	[glɑːns]	[æt; ət]	['gɪlbət]	[frɒm; frəm]	[aɪz]	[huːz]	['æŋgri]	['spɑːk(ə)l]	[wɒz; wəz]	['swɪftli]	[kwentʃt]	[ɪn]	['iːkwəli]	['æŋgri]	[tɪəz]	.
She	**flashed**	**one**	**indignant**	**glance**	**at**	**Gilbert**	**from**	**eyes**	**whose**	**angry**	**sparkle**	**was**	**swiftly**	**quenched**	**in**	**equally**	**angry**	**tears**	**.**
她	闪光灯	一	愤怒	瞥一眼	在	吉尔伯特	从	眼睛	谁	生气的	火花	曾是	迅速地	淬火	在	同样地	生气的	眼泪	.

她愤愤地瞥了吉尔伯特一眼，眼中愤怒的光芒迅速被同样愤怒的泪水所浇灭。

“	[juː; jʊ]	[miːn]	,	['heɪtfl]	[bɔɪ]	!
“	**You**	**mean**	**,**	**hateful**	**boy**	**!**
“	你	意思是	,	可恶	男生	!

“你是说，可恶的男孩！

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	['pæʃənətli]	.
”	**she**	**exclaimed**	**passionately**	**.**
”	她	惊呼	热情地	.

她激动地喊道。

“	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	!
“	**How**	**dare**	**you**	**!**
“	如何	敢	你	!

你竟敢！

”	[ænd; ənd]	[ðen]	—	[θwæk]	!
”	**And**	**then**	**—**	**thwack**	**!**
”	和	然后	—	钉入	!

然后——啪！

[æn]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪt]	[daʊn]	[ɒn]	['gɪlbərts]	[hed]	[ænd; ənd]	[krækt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[sleɪt]	[nɒt]	[hed]	—	[klɪə(r)]	[ə'krɒs]	.
Anne	**had**	**brought**	**her**	**slate**	**down**	**on**	**Gilbert's**	**head**	**and**	**cracked**	**it**	**—**	**slate**	**not**	**head**	**—**	**clear**	**across**	**.**
安妮	有	带来	她	石板	向下	在	吉尔伯特的	头	和	裂纹	它	—	石板	不是	头	—	清除	穿过	.

安妮用石板砸在吉尔伯特的头上，把石板（不是头）砸裂了。

[ˌævən'liː]	[skuːl]	['ɔːlweɪz]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[siːn]	.
Avonlea	**school**	**always**	**enjoyed**	**a**	**scene**	**.**
阿冯利	学校	总是	享受	一个	场景	.

艾文利学校一直很喜欢热闹的场面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn] .
This was an especially enjoyable one .
这 曾是 一个 尤其 令人愉悦 一 .

这次的经历尤其令人愉快。

['evribɒdi] [sed] “ [əʊ] ” [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [dɪ'laɪt] .
Everybody said “ Oh ” in horrified delight .
大家 说 “ 哦 ” 在 惊恐万分 喜 .

大家惊恐地惊呼一声“哦”。

[daɪ'ænə] [gɑːspt] .
Diana gasped .
戴安娜 倒吸一口气 .

戴安娜倒吸了一口气。

['ruːbi] ['gɪlɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
Ruby Gillis , who was inclined to be hysterical , began to cry .
红宝石 吉利斯 , WHO 曾是 倾斜 到 是 歇斯底里的 , 开始 到 哭 .

鲁比·吉利斯原本就容易情绪失控，这时她开始哭泣。

['tɒmi] [sləʊn] [let] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [steərd] ['əʊpən] -
Tommy Sloane let his team of crickets escape him altogether while he stared open -
汤米 斯隆 让 他的 团队 的 蟋蟀 逃脱 他 共 尽管 他 凝视 打开 -
[maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbləʊ] .
mouthed at the tableau .
嘴巴 在 这 画面 .

汤米·斯隆目瞪口呆地看着眼前的景象，结果让他的蟋蟀队彻底逃脱了。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn] ['ænz] ['ʃəʊldə(r)]
Mr . Phillips stalked down the aisle and laid his hand heavily on Anne's shoulder
先生 . 菲利普斯 跟踪 向下 这 走道 和 铺设 他的 手 重度 在 安妮的 肩膀
.
.
.

菲利普斯先生大步走到过道尽头，重重地把手放在安妮的肩膀上。

“ [æn] ['ʃɜːli] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ Anne Shirley , what does this mean ?
“ 安妮 雪莉 , 什么 做 这 意思是 ?

“安妮·雪莉，这是什么意思？”

” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
” he said angrily .
” 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

[æn] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Anne returned no answer .
安妮 返回 不 回答 .

安妮没有回复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel]
It was asking too much of flesh and blood to expect her to tell
它 曾是 问 也 很多 的 肉 和 血 到 预计 她 到 告诉
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] “ ['kærəts] .
before the whole school that she had been called “ carrots .
前 这 所有的 学校 那 她 有 到过 称为 “ 胡萝卜 .

要求一个有血有肉的人在全校师生面前说出自己被叫做“胡萝卜”这件事，未免太过苛求了。

” ['gɪlbət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [spəʊk] [ʌp] ['staʊtli] .
” Gilbert it was who spoke up stoutly .
” 吉尔伯特 它 曾是 WHO 辐 向上 坚定地 .

“是吉尔伯特挺身而出，大声疾呼。”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[fɔːlt]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈfɪlɪps]	.
“	**It**	**was**	**my**	**fault**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**.**
“	它	曾是	我的	过错	先生	.	菲利普斯	.

“菲利普斯先生，这是我的错。”

[ai]	[tiːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**teased**	**her**	**.**
我	戏弄	她	.

我逗弄了她。

”	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈfɪlɪps]	[peɪd]	[nəʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ˈɡɪlbət]	.
”	**Mr**	**.**	**Phillips**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**Gilbert**	**.**
”	先生	.	菲利普斯	有薪酬的	不	注意	到	吉尔伯特	.

菲利普斯先生对吉尔伯特置之不理。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsɒri]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˈpjuːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[dɪˈspleɪɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈtempə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]
“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**see**	**a**	**pupil**	**of**	**mine**	**displaying**	**such**	**a**	**temper**	**and**	**such**
“	我	是	对不起	到	看	一个	瞳孔	的	矿	显示	这样的	一个	脾气	和	这样的

[ə; eɪ]	[vɪnˈdɪktɪv]	[ˈspɪrɪt]	,
a	**vindictive**	**spirit**	**,**
一个	报复心强的	精神	,

“我很遗憾看到我的学生表现出如此暴躁的脾气和如此记仇的精神。”

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɒləm]	[təʊn]	,
”	**he**	**said**	**in**	**a**	**solemn**	**tone**	**,**
”	他	说	在	一个	庄严	语气	,

他语气严肃地说：“

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[fækt]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpjuːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ruːt]	[aʊt]	[ɔːl]	[ˈiːv(ə)l]
as	**if**	**the**	**mere**	**fact**	**of**	**being**	**a**	**pupil**	**of**	**his**	**ought**	**to**	**root**	**out**	**all**	**evil**
作为	如果	这	仅仅	事实	的	存在	一个	瞳孔	的	他的	应该	到	根	出去	全部	邪恶的

[ˈpæʃ(ə)nz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[ɪmˈpɜːfɪkt]	[ˈmɔːtəlz]	.
passions	**from**	**the**	**hearts**	**of**	**small**	**imperfect**	**mortals**	**.**
激情	从	这	心	的	小的	不完善	凡人	.

仿佛仅仅是成为他的学生，就应该根除渺小不完美的凡人心中所有的邪恶欲望。

“	[æn]	,
“	**Anne**	**,**
“	安妮	,

“安妮，

[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[stænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈblækbɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]
go	**and**	**stand**	**on**	**the**	**platform**	**in**	**front**	**of**	**the**	**blackboard**	**for**	**the**	**rest**	**of**
去	和	站立	在	这	平台	在	正面	的	这	黑板	为了	这	休息	的

[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	.
the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

下午剩下的时间，你就站在黑板前的平台上。

”	[æn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈɪnfɪnətli]	[prɪˈfɜːd]	[ə; eɪ]	[ˈwɪpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ˈʌndə(r)]	[wɪtʃ]
”	**Anne**	**would**	**have**	**infinitely**	**preferred**	**a**	**whipping**	**to**	**this**	**punishment**	**under**	**which**
”	安妮	会	有	无限地	首选	一个	鞭打	到	这	惩罚	在下面	哪个

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsensətɪv]	[ˈspɪrɪt]	[ˈkwɪvəd]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈwɪplæʃ]	.
her	**sensitive**	**spirit**	**quivered**	**as**	**from**	**a**	**whiplash**	**.**
她	敏感的	精神	颤抖	作为	从	一个	鞭打	.

“安妮宁愿挨鞭子也不愿遭受这种惩罚，这种惩罚让她敏感的灵魂像被鞭子抽打一样颤抖。”

[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	,	[set]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[əu'bei]	.
With	**a**	**white**	**,**	**set**	**face**	**she**	**obeyed**	**.**
和	一个	白色的	,	放	脸	她	服从	.

她面色苍白，神情严肃地服从了。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] ['kreɪən] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mr . Phillips took a chalk crayon and wrote on the blackboard above her head .
先生 . 菲利普斯 采取 一个 粉笔 蜡笔 和 写道 在 这 黑板 多于 她 头 .
菲利普斯先生拿起一支粉笔，在她头顶的黑板上写字。

“ [æn] ['ʃɜːli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] .
“ Ann Shirley has a very bad temper .
“ 安 雪莉 有 一个 非常 坏的 脾气 .
“安·雪莉脾气很坏。”

[æn] ['ʃɜːli] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,
Ann Shirley must learn to control her temper ,
安 雪莉 必须 学习 到 控制 她 脾气 ,
安·雪莉必须学会控制自己的脾气。

” [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] ,
” and then read it out loud so that even the primer class ,
” 和 然后 读 它 出去 大声 所以 那 甚至 这 底漆 班级 ,
然后大声朗读，以便即使是初级班的学生也能听懂。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
who couldn't read writing , should understand it .
WHO 不能 读 写作 , 应该 理解 它 .
不识字的人也应该能看懂。

[æn] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðæt] ['ledʒənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne stood there the rest of the afternoon with that legend above her .
安妮 站立 那里 这 休息 的 这 下午 和 那 传奇 多于 她 .
安妮整个下午都站在那里，头顶上挂着那段铭文。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ɔː(r)] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She did not cry or hang her head .
她 做过 不是 哭 或者 悬挂 她 头 .
她没有哭泣，也没有低下头。

['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
Anger was still too hot in her heart for that and it sustained her amid all her agony of humiliation .
愤怒 曾是 仍然 也 热的 在 她 心 为了 那 和 它 持续 她 之中 全部 她 痛苦 的 屈辱 .
她心中的怒火依然熊熊燃烧，支撑着她度过了屈辱带来的痛苦。

[wɪð] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ə'laɪk] [daɪ'ænəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sloʊnz] [ɪn'dɪgnənt] [nɒdz] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪz] [mə'lɪʃəs] [smaɪlz] .
With resentful eyes and passion - red cheeks she confronted alike Diana's sympathetic gaze and Charlie Sloane's indignant nods and Josie Pye's malicious smiles .
和 不满 眼睛 和 热情 - 红色的 脸颊 她 面对 同样 戴安娜的 交感神经 目光 和 查理 斯隆的 愤怒 点头 和 乔西 派的 恶意 微笑 .
她带着怨恨的眼神和涨红的脸颊，直面戴安娜同情的目光、查理·斯隆愤慨的点头和乔西·派的恶意微笑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] [blaiθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
As for Gilbert Blythe , she would not even look at him .
作为 为了 吉尔伯特 布莱斯 , 她 会 不是 甚至 看 在 他 .
至于吉尔伯特·布莱斯，她甚至都不愿看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] !
She would never look at him again !
她 会 绝不 看 在 他 再次 !
她再也不会看他一眼了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ! !
She would never speak to him ! !
她 会 绝不 说话 到 他 ! !

她绝不会跟他说话!

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] [held] [haɪ] .
When school was dismissed Anne marched out with her red head held high .
什么时候 学校 曾是 解雇 安妮 行军 出去 和 她 红色的 头 握住 高的 .

放学时，安妮昂首挺胸地走出了学校，她那头红发闪闪发光。

['gɪlbət] [blaiθ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] .
Gilbert Blythe tried to intercept her at the porch door .
吉尔伯特 布莱斯 尝试 到 截距 她 在 这 门廊 门 .

吉尔伯特·布莱斯试图在门廊门口拦截她。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [æn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [kən'traɪtli] .
“ I'm awfully sorry I made fun of your hair , Anne , ” he whispered contritely .
“ 我是 非常 对不起 我 制成 乐趣 的 你的 头发 , 安妮 , ” 他 低声说道 懊悔地 .

“安妮，我真对不起，我不该取笑你的头发,”他懊悔地低声说道。

“ ['ɒnɪst] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ Honest I am .
“ 诚实的 我 是 .

我为人诚实。

[doʊnt][biː; bi][mæd][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [naʊ] .
Don't be mad for keeps , now .
不 是 疯狂的 为了 保持 , 现在 .

别一直生气。

” [æn] [swept] [baɪ] [dɪs'deɪnfəli] , [wɪ'ðaʊt] [lʊk] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
” Anne swept by disdainfully , without look or sign of hearing .
” 安妮 扫荡 经过 轻蔑地 , 没有 看 或者 符号 的 听力 .

安妮不屑一顾地走过，既没有看她一眼，也没有听见她说话。

“ [əʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [æn] ? ” [briːðd] [daɪ'ænə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɑːf]
“ Oh how could you , Anne ? ” breathed Diana as they went down the road half
“ 哦 如何 可以 你 , 安妮 ? ” 呼吸 戴安娜 作为 他们 去 向下 这 路 一半
[rɪ'prəʊtʃfəli] ,
reproachfully ,
责备地 ,

“哦，你怎么能这样，安妮? ”戴安娜一边沿着路走着，一边半是责备地喘着气说。

[hɑːf] [əd'maɪərɪŋli] .
half admiringly .
一半 钦佩地 .

半是钦佩之情。

[daɪ'ænə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['gɪlbərts] [pliː] .
Diana felt that she could never have resisted Gilbert's plea .
戴安娜 毛毡 那 她 可以 绝不 有 抵抗 吉尔伯特的 恳求 .

戴安娜觉得她永远无法拒绝吉尔伯特的请求。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] ['gɪlbət] [blaiθ] , ” [sed] [æn] ['fɜːmli] .
“ I shall never forgive Gilbert Blythe , ” said Anne firmly .
“ 我 将 绝不 原谅 吉尔伯特 布莱斯 , ” 说 安妮 牢牢 .

“我永远不会原谅吉尔伯特·布莱斯,”安妮坚定地说。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [speld] [maɪ] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][iː] , [tuː] .
“ And Mr . Phillips spelled my name without an e , too .
“ 和 先生 . 菲利普斯 拼写 我的 姓名 没有 一个 e , 也 .

“而且菲利普斯先生把我的名字拼错了，没有加 e。”

[ðə; ði]['aɪən][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] , [daɪ'ænə] .
The iron has entered into my soul , Diana .
这 铁 有 进入 进入 我的 灵魂 , 戴安娜 .

戴安娜，铁锈已经渗入我的灵魂。

” [daɪ'ænə] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [æn] [ment] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
” Diana hadn't the least idea what Anne meant but she understood it was
” 戴安娜 之前没有 这 至少 主意 什么 安妮 意思是 但 她 理解 它 曾是
['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
something terrible .
某物 糟糕的 .

“戴安娜完全不明白安妮的意思，但她知道那肯定是件可怕的事情。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['gɪlbət] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ You mustn't mind Gilbert making fun of your hair , ” she said soothingly .
“ 你 不得 头脑 吉尔伯特 制作 乐趣 的 你的 头发 , ” 她 说 舒缓地 .

“你别介意吉尔伯特取笑你的头发，”她安慰道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] .
“ Why , he makes fun of all the girls .
“ 为什么 , 他 制作 乐趣 的 全部 这 女孩们 .

“为什么？他嘲笑所有的女生。”

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [blæk] .
He laughs at mine because it's so black .
他 笑声 在 矿 因为 它是 所以 黑色的 .

他嘲笑我的，因为它太黑了。

[hiːz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
He's called me a crow a dozen times ; and I never heard him apologize for
他是 称为 我 一个 乌鸦 一个 打 时代 ; 和 我 绝不 听到 他 道歉 为了
['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
anything before ,
任何事物 前 ,

他骂过我十几次乌鸦，而且我以前从没听他道过歉。

['aɪðə(r)] . ”
either . ”
任何一个 . ”

任何一个。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
“ There's a great deal of difference between being called a crow and being
“ 有 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 存在 称为 一个 乌鸦 和 存在
[kɔːld] ['kærəts] ,
called carrots ,
称为 胡萝卜 ,

“被人叫做乌鸦和被人叫做胡萝卜之间有很大的区别，”

” [sed] [æn] [wɪð] ['dɪgnəti] .
” said Anne with dignity .
” 说 安妮 和 尊严 .

安妮端庄地说。

“ ['gɪlbət] [blaiθ] [hæz; həz] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] , [daɪ'ænə] .
“ Gilbert Blythe has hurt my feelings excruciatingly , Diana .
“ 吉尔伯特 布莱斯 有 伤害 我的 情怀 极其痛苦 , 戴安娜 .

“吉尔伯特·布莱斯深深地伤害了我的感情，戴安娜。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ɪksˌkruːʃɪ'eɪʃən] [ɪf]
” It is possible the matter might have blown over without more excruciation if
” 它 是 可能的 这 事情 可能 有 吹 超过 没有 更多的 煎熬 如果

['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing else had happened .
没有什么 别的 有 发生 .

“如果没有发生其他事情，这件事或许就不会造成更大的痛苦了。”

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .
But when things begin to happen they are apt to keep on .
但 什么时候 事物 开始 到 发生 他们 是 易于 到 保持 在 .

但事情一旦开始发生，就往往会持续下去。

[ˌævən'liː] ['skɑːlərz] ['ɒf(ə)n] [spent] [nuːn] ['aʊə(r)] ['pɪkɪŋ] [gʌm] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [bɛlz] [spruːs] [grəʊv] ['əʊvə(r)]
Avonlea scholars often spent noon hour picking gum in Mr . Bell's spruce grove over
阿冯利 学者们 经常 花费 中午 小时 挑选 胶 在 先生 . 贝尔的 云杉 树林 超过

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['pɑːstʃə(r)] [fiːld] .
the hill and across his big pasture field .
这 爬坡道 和 穿过 他的 大的 牧场 场地 .

艾文利的学者们经常在中午时分到贝尔先生山那边的云杉林里，穿过他那片大牧场，去采摘树胶。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['ebən] [raɪts] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
From there they could keep an eye on Eben Wright's house , where the master
从 那里 他们 可以 保持 一个 眼睛 在 埃本 赖特的 房子 , 在哪里 这 掌握

[bɔːdɪd] .
boarded .
登机 .

从那里他们可以监视埃本·赖特的房子，主人就住在那里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ;
When they saw Mr . Phillips emerging therefrom they ran for the schoolhouse ;
什么时候 他们 锯 先生 . 菲利普斯 新兴 由此 他们 跑 为了 这 校舍 ;

他们看到菲利普斯先生从那里出来，就跑向学校；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [raɪts] [leɪn] [ðeɪ]
but the distance being about three times longer than Mr . Wright's lane they
但 这 距离 存在 关于 三 时代 更长 比 先生 . 赖特的 车道 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] ,
were very apt to arrive there ,
是 非常 易于 到 到达 那里 ,

但由于这段距离大约是赖特先生家小路的3倍长，他们很有可能会到达那里。

['breθləs] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .
breathless and gasping , some three minutes too late .
喘不过气 和 喘息 , 一些 三 分钟 也 晚的 .

气喘吁吁，晚了三分钟。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spæz'mɒdɪk] [fɪts]
On the following day Mr . Phillips was seized with one of his spasmodic fits
在 这 下列的 天 先生 . 菲利普斯 曾是 查获 和 一 的 他的 痉挛性的 适合

[ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
of reform and announced before going home to dinner ,
的 改革 和 宣布 前 去 家 到 晚餐 ,

第二天，菲利普斯先生又一次突然醒悟，在回家吃晚饭前宣布：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
that he should expect to find all the scholars in their seats when he returned .
那 他 应该 预计 到 寻找 全部 这 学者们 在 他们的 座位 什么时候 他 返回 .

他应该预料到，当他回来时，所有学者都会坐在各自的座位上。

['eniwʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Anyone who came in late would be punished .
任何人 WHO 来了 在 晚的 会 是 受到惩罚 .

迟到者将受到惩罚。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɛlz] [spruːs] [grəʊv] [æz; əz]
All the boys and some of the girls went to Mr . Bell's spruce grove as
全部 这 男孩们 和 一些 的 这 女孩们 去 到 先生 . 贝尔的 云杉 树林 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

所有男孩和一些女孩像往常一样去了贝尔先生的云杉林。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] “ [pɪk] [ə; eɪ] [tʃuː] .
fully intending to stay only long enough to “ pick a chew .
完全 意图 到 停留 仅有的 长的 足够的 到 “ 挑选 一个 嚼 .

原本打算只待到“挑选一块嚼的东西”的时间。

” [bʌt; bət] [spruːs] [grəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [nʌts] [ɒv; əv] [gʌm] [bɪ'gaɪlɪŋ] ; [ðeɪ]
” But spruce groves are seductive and yellow nuts of gum beguiling ; they
” 但 云杉 小树林 是 诱人的 和 黄色的 坚果 的 胶 迷人的 ; 他们
[pɪkt] [ænd; ənd] ['lɔitə] [ænd; ənd] [streɪd] ;
picked and loitered and strayed ;
挑选 和 徘徊 和 迷路了 ;

“但是云杉林很诱人，黄色的桉树果实很迷人；他们采摘、徘徊、游荡；

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as usual the first thing that recalled them to a sense of the
和 作为 通常 这 第一的 事物 那 召回 他们 到 一个 感觉 的 这
[flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['glʌvə] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [əʊld]
flight of time was Jimmy Glover shouting from the top of a patriarchal old
航班 的 时间 曾是 吉米 格洛弗 喊叫 从 这 顶部 的 一个 父权制 老的
[spruːs] “ ['maːstəz] ['kʌmɪŋ] .
spruce “ Master's coming .
云杉 “ 硕士学位 未来 .

和往常一样，让他们意识到时光飞逝的第一件事，是吉米·格洛弗站在一棵古老的云杉树顶上大喊：“主人来了。”

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” The girls who were on the ground ,
” 这 女孩们 WHO 是 在 这 地面 ,

“倒在地上的女孩们，

['stɑːtɪd] [fɜːst] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [taɪm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
started first and managed to reach the schoolhouse in time but without a
开始 第一的 和 管理 到 抵达 这 校舍 在 时间 但 没有 一个
['sekənd] [tuː; tə][speə(r)] .
second to spare .
第二 到 空闲的 .

他第一个出发，及时赶到了学校，但一秒钟都没有了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['rɪgl] ['heɪstɪli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] ;
The boys , who had to wriggle hastily down from the trees , were later ;
这 男孩们 , WHO 有 到 扭动 草草 向下 从 这 树木 , 是 之后 ;
[ænd; ənd] [æn] ,
and Anne ,
和 安妮 ,

男孩们不得不匆忙地从树上爬下来，他们后来才下来；还有安妮，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɪkɪŋ] [gʌm] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)]
who had not been picking gum at all but was wandering happily in the far
WHO 有 不是 到过 挑选 胶 在 全部 但 曾是 漫游 快乐地 在 这 远的
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,
end of the grove ,
结尾 的 这 树林 ,

他根本没有采摘树胶，而是在树林的尽头快乐地漫步。

[weɪst] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
waist deep among the bracken , singing softly to herself ,
腰部 深的 之中 这 蕨类植物 , 歌唱 轻轻 到 她自己 ,

她身陷齐腰深的蕨丛中，轻声哼着歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [raɪs] ['lɪliz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [waɪld]
with a wreath of rice lilies on her hair as if she were some wild
和 一个 花圈 的 米 百合花 在 她 头发 作为 如果 她 是 一些 荒野
[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz] ,
divinity of the shadowy places ,
神 的 这 阴暗的 地方 ,

她头上戴着一圈米百合花环，仿佛是幽暗之地的某种狂野神灵。

[wɒz; wəz] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
was latest of all .
曾是 最新的 的 全部 .

是最新的。

[æn] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ;
Anne could run like a deer , however ;
安妮 可以 跑步 喜欢 一个 鹿 , 然而 ;

安妮跑起来像鹿一样快；

[rʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]
run she did with the impish result that she overtook the boys at the door and
跑步 她 做过 和 这 顽皮的 结果 那 她 超越 这 男孩们 在 这 门 和
[wɒz; wəz] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [ɪn]
was swept into the schoolhouse among them just as Mr . Phillips was in
曾是 扫荡 进入 这 校舍 之中 他们 只是 作为 先生 . 菲利普斯 曾是 在
[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
the act of hanging up his hat .
这 行为 的 绞刑 向上 他的 帽子 .

她顽皮地跑着，结果在门口追上了男孩们，并被他们一起带进了校舍，而此时菲利普斯先生正准备挂起帽子。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [briːf] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)]
Mr . Phillips's brief reforming energy was over ; he didn't want the bother
先生 . 菲利普斯 简短的 改革 活力 曾是 超过 ; 他 没有 想 这 打扰
[ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pjuːp(ə)lz] ;
of punishing a dozen pupils ;
的 惩罚 一个 打 学生 ;

菲利普斯先生短暂的改革热情已经消退；他不想费事惩罚十几名学生；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
but it was necessary to do something to save his word ,
但 它 曾是 必要的 到 做 某物 到 节省 他的 单词 ,

但为了保全他的诺言，必须采取行动。

[səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn] ,
so he looked about for a scapegoat and found it in Anne ,
所以 他 看起来 关于 为了 一个 替罪羊 和 成立 它 在 安妮 ,

于是他四处寻找替罪羊，最后在安妮身上找到了。

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
who had dropped into her seat , gasping for breath ,
WHO 有 掉落 进入 她 座位 , 喘息 为了 气息 ,

她瘫坐在座位上，大口喘着气。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['lɪli] [riːθ] ['hæŋɪŋ] [ə'skjuː] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
with a forgotten lily wreath hanging askew over one ear and giving her a
和 一个 被遗忘的 百合 花圈 绞刑 歪斜 超过 一 耳朵 和 给予 她 一个
[pə'tɪkjələli] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ə'pɪərəns] .
particularly rakish and disheveled appearance .
特别 浪荡子 和 蓬头垢面 外貌 .

她一只耳朵上歪戴着一顶被人遗忘的百合花环，使她看起来格外放荡不羁、衣衫不整。

“ [æn] ['ʃɜːli] ,
“ Anne Shirley ,
“ 安妮 雪莉 ,

“安妮·雪莉，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌmpəni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)]
since you seem to be so fond of the boys ' company we shall indulge your
自从 你 似乎 到 是 所以 喜爱 的 这 男孩们 - 公司 我们 将 放纵 你的
[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
taste for it this afternoon ,
品尝 为了 它 这 下午 ,

既然你似乎很喜欢和男孩们在一起，那么今天下午我们就满足你的这个愿望吧。

” [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
” he said sarcastically .
” 他 说 讽刺地 .

“他讽刺地说。”

“ [teɪk] [ðəʊz] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['gɪlbət] [blaiθ] .
“ Take those flowers out of your hair and sit with Gilbert Blythe .
“ 拿 那些 花朵 出去 的 你的 头发 和 坐 和 吉尔伯特 布莱斯 .

“把头发上的花摘下来，和吉尔伯特·布莱斯坐在一起。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['snikə] .
” The other boys snickered .
” 这 其他 男孩们 窃笑 .

其他男孩都窃笑起来。

[daɪ'ænə] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [wɪð] ['pɪti] , [plʌkt] [ðə; ði] [riːθ] [frɒm; frəm] ['ænz] [heə(r)][ænd; ənd]
Diana , turning pale with pity , plucked the wreath from Anne's hair and
戴安娜 , 转弯 苍白 和 遗憾 , 拨弦 这 花圈 从 安妮的 头发 和
[skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
squeezed her hand .
挤压 她 手 .

戴安娜脸色苍白，满心怜悯，从安妮的头发上摘下花环，紧紧握住她的手。

[æn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
Anne stared at the master as if turned to stone .
安妮 凝视 在 这 掌握 作为 如果 转向 到 石头 .

安妮呆呆地望着主人，仿佛把他变成了石头。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , [æn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['stɜːnli] .
“ Did you hear what I said , Anne ? ” queried Mr . Phillips sternly .
“ 做过 你 听到 什么 我 说 , 安妮 ? ” 查询 先生 . 菲利普斯 严厉地 .

“安妮，你听到我刚才说的话了吗？”菲利普斯先生严厉地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [æn] ['sləʊli] “ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , sir , ” said Anne slowly “ but I didn't suppose you really meant it . ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 安妮 缓慢地 “ 但 我 没有 认为 你 真的 意思是 它 . ”

“是的，先生，”安妮缓缓说道，“但我没想到您是真心这么想的。”

“ [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][dɪd] ” — [stɪl] [wɪð] [ðə; ði][sɑːˈkæstɪk] [ɪnˈflekʃn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
“ I assure you I did ” — still with the sarcastic inflection which all the children ,
“ 我 保证 你 我 做过 ” — 仍然 和 这 讽刺的 拐点 哪个 全部 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [æn] [ɪˈspeʃəli] , [heit] .
and Anne especially , hated .
和 安妮 尤其 , 憎恨 .

“我向你保证，我确实这么做了”——语气中仍然带着讽刺的意味，所有的孩子，尤其是安妮，都非常讨厌这种语气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflik] [ɒn][ðə; ði] [rɔː] .
It flicked on the raw .
它 轻弹 在 这 生的 .

它打开了生火开关。

“ [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .
“ Obey me at once .
“ 服从 我 在 一次 .

“立刻服从我。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [æn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
” For a moment Anne looked as if she meant to disobey .
” 为了 一个 片刻 安妮 看起来 作为 如果 她 意思是 到 违 .

“安妮有一瞬间看起来像是要违抗命令。”

[ðen] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈhɔːtɪli] ,
Then , realizing that there was no help for it , she rose haughtily ,
然后 , 意识到 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 她 玫瑰 傲慢地 ,
[stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] ,
stepped across the aisle ,
步 穿过 这 走道 ,

然后，她意识到无力回天，便傲慢地站起身，穿过过道。

[sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈɡɪlbət] [blaiθ] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]
sat down beside Gilbert Blythe , and buried her face in her arms on the
卫星 向下 旁 吉尔伯特 布莱斯 , 和 埋葬 她 脸 在 她 武器 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .

她坐在吉尔伯特·布莱斯旁边，把脸埋在桌子上的双臂里。

[ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] , [huː] [ɡɒt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] ,
Ruby Gillis , who got a glimpse of it as it went down ,
红宝石 吉利斯 , WHO 得到 一个 一瞥 的 它 作为 它 去 向下 ,

目睹这一切的露比·吉利斯

[təʊld][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ʃɪd] “ - [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ]
told the others going home from school that she'd “ acksually never seen anything
讲述 这 其他的 去 家 从 学校 那 棚 “ - 绝不 已见 任何事物
[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] ,
like it — it was so white ,
喜欢 它 — 它 曾是 所以 白色的 ,

她告诉放学回家的其他人，她“实际上从未见过这样的东西——它是如此洁白”，

[wɪð] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
with awful little red spots in it .
和 可怕 小的 红色的 地点 在 它 .

上面还有一些难看的小红点。

” [tuː; tə] [æn] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
” To Anne , this was as the end of all things .
” 到 安妮 , 这 曾是 作为 这 结尾 的 全部 事物 .

对安妮来说，这就像是世界末日。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
It was bad enough to be singled out for punishment from among a
它 曾是 坏的 足够的 到 是 单身 出去 为了 惩罚 从 之中 一个
['dʌz(ə)n] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wʌnz] ;
dozen equally guilty ones ;
打 同样地 有罪的 一个 ;

在十几个罪责相当的人中被单独挑出来惩罚，这已经够糟糕的了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
it was worse still to be sent to sit with a boy ,
它 曾是 更糟 仍然 到 是 发送 到 坐 和 一个 男生 ,

更糟糕的是，还要被安排和男孩坐在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɒn] ['ɪndʒəri] [tuː; tə]
but that that boy should be Gilbert Blythe was heaping insult on injury to
但 那 那 男生 应该 是 吉尔伯特 布莱斯 曾是 堆积 侮辱 在 受伤 到
[ə; eɪ] [dɪ'griː] ['ʌtəli] [ʌn'beərəb(ə)l] .
a degree utterly unbearable .
一个 程度 完全地 难以忍受 .

但更令人难以接受的是，那个男孩竟然是吉尔伯特·布莱斯。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [juːz][tuː; tə][traɪ] .
Anne felt that she could not bear it and it would be of no use to try .
安妮 毛毡 那 她 可以 不是 熊 它 和 它 会 是 的 不 使用 到 尝试 .

安妮觉得她无法忍受，而且尝试也没用。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːð] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
Her whole being seethed with shame and anger and humiliation .
她 所有的 存在 沸腾 和 耻辱 和 愤怒 和 屈辱 .

她全身都充满了羞耻、愤怒和屈辱。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [nʌdʒd] .
At first the other scholars looked and whispered and giggled and nudged .
在 第一的 这 其他 学者们 看起来 和 低声说道 和 咯咯地笑 和 轻推 .

起初，其他学者看着他，窃窃私语，咯咯地笑，还互相推搡。

[bʌt; bət][æz; əz] [æn] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][æz; əz] ['gɪlbət] [wɜːkt] ['frækʃnz] [æz; əz]
But as Anne never lifted her head and as Gilbert worked fractions as
但 作为 安妮 绝不 抬起 她 头 和 作为 吉尔伯特 工作 分数 作为
[ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm]['əʊnli] ,
if his whole soul was absorbed in them and them only ,
如果 他的 所有的 灵魂 曾是 吸收 在 他们 和 他们 仅有的 ,

但安妮始终没有抬起头，而吉尔伯特则埋头苦算分数，仿佛他的整个灵魂都沉浸在分数运算中，仅此而已。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tɑːsks][ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
they soon returned to their own tasks and Anne was forgotten .
他们 很快 返回 到 他们的 自己的 任务 和 安妮 曾是 被遗忘的 .

他们很快又各自忙自己的事去了，安妮被遗忘了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [kɔːld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [aʊt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət]
When Mr . Phillips called the history class out Anne should have gone , but
什么时候 先生 . 菲利普斯 称为 这 历史 班级 出去 安妮 应该 有 已消失 , 但
[æn] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
Anne did not move ,
安妮 做过 不是 移动 ,

菲利普斯先生叫历史课学生出去上课时，安妮本应该去，但安妮却一动不动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] “ [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] ” [bɪ'fɔː(r)]
and Mr . Phillips , who had been writing some verses “ To Priscilla ” before
和 先生 . 菲利普斯 , WHO 有 到过 写作 一些 诗句 “ 到 普里西拉 ” 前
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [klɑːs] ,
he called the class ,
他 称为 这 班级 ,
菲利普斯先生在给全班同学讲课之前，一直在写一些题为《致普里西拉》的诗句。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [raɪm] [stɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
was thinking about an obstinate rhyme still and never missed her .
曾是 思维 关于 一个 顽固 韵 仍然 和 绝不 错过 她 .
我一直在想着一首顽固的韵律，却从未想念过她。

[wʌns] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
Once , when nobody was looking ,
一次 , 什么时候 无人 曾是 寻找 ,
有一次，趁着没人注意的时候，

['gɪlbət] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kændi] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['mɒtəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Gilbert took from his desk a little pink candy heart with a gold motto on it ,
吉尔伯特 采取 从 他的 桌子 一个 小的 粉色的 糖果 心 和 一个 金子 座右铭 在 它 ,
吉尔伯特从桌上拿起一颗粉红色的小糖心，上面印着一句金色的格言。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , ” [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] ['ænz] [ɑːm] .
“ You are sweet , ” and slipped it under the curve of Anne's arm .
“ 你 是 甜的 , ” 和 滑倒了 它 在下面 这 曲线 的 安妮的 手臂 .
“你真可爱，”说着，他把纸条塞进了安妮的胳膊下。

[ˌweərə'pɒn] [æn] [ə'rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [hɑːt] ['dʒɪndʒəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Whereupon Anne arose , took the pink heart gingerly between the tips of her
于是 安妮 出现 , 采取 这 粉色的 心 小心翼翼地 之间 这 尖端 的 她
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,
于是安妮站起身，小心翼翼地用指尖捏起那颗粉红色的心形。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['paʊdə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,
dropped it on the floor , ground it to powder beneath her heel ,
掉落 它 在 这 地面 , 地面 它 到 粉末 下面 她 脚跟 ,
她把它扔在地上，用脚后跟把它碾成了粉末。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] ['gɪlbət] .
and resumed her position without deigning to bestow a glance on Gilbert .
和 恢复 她 位置 没有 屈尊 到 赐给 一个 瞥一眼 在 吉尔伯特 .
她回到自己的位置，甚至懒得看吉尔伯特一眼。

[wen] [skuːl] [went] [aʊt] [æn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ˌɒsten'teɪʃəsli] [tʊk] [aʊt]
When school went out Anne marched to her desk , ostentatiously took out
什么时候 学校 去 出去 安妮 行军 到 她 桌子 , 炫耀地 采取 出去
['evriθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
everything therein ,
一切 其中 ,
放学后，安妮径直走到自己的桌子前，大摇大摆地把桌上的东西全都拿出来。

[bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , ['testəmənt] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
books and writing tablet , pen and ink , testament and arithmetic ,
图书 和 写作 药片 , 笔 和 墨水 , 遗嘱 和 算术 ,
书籍和写字板，钢笔和墨水，遗嘱和算术题

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krækt] [sleɪt] .
and piled them neatly on her cracked slate .
和 堆积 他们 整齐地 在 她 裂纹 石板 .
她把它们整齐地堆放在她那块破裂的石板上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] , [æn] ?

“ What are you taking all those things home for , Anne ?

“ 什么 是 你 采取 全部 那些 事物 家 为了 , 安妮 ?

安妮，你为什么要把那些东西都带回家?

” [daɪ'ænə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

” Diana wanted to know , as soon as they were out on the road .

” 戴安娜 通缉 到 知道 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 在 这 路 .

“戴安娜一上路就想知道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .

She had not dared to ask the question before .

她 有 不是 敢于 到 问 这 问题 前 .

她之前一直不敢问这个问题。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [æn] .

“ I am not coming back to school any more , ” said Anne .

“ 我 是 不是 未来 后退 到 学校 任何 更多的 , ” 说 安妮 .

“我再也不回学校了,”安妮说。

[daɪ'ænə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [æn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Diana gasped and stared at Anne to see if she meant it .

戴安娜 倒吸一口气 和 凝视 在 安妮 到 看 如果 她 意思是 它 .

戴安娜倒吸一口凉气，盯着安妮，想看看她是不是认真的。

“ [wɪl] [mə'rɪlə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [həʊm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“ Will Marilla let you stay home ? ” she asked .

“ 将要 玛丽拉 让 你 停留 家 ? ” 她 问 .

“玛丽拉会让你待在家里吗？”她问道。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [æn] .

“ She'll have to , ” said Anne .

“ 壳 有 到 , ” 说 安妮 .

“她不得不这么做,”安妮说。

“ [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'gen] . ”

“ I'll never go to school to that man again . ”

“ 患病的 绝不 去 到 学校 到 那 男人 再次 . ”

“我再也不会去那个老师的学校了。”

“ [əʊ] , [æn] !

“ Oh , Anne !

“ 哦 , 安妮 !

“哦，安妮！”

” [daɪ'ænə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

” Diana looked as if she were ready to cry .

” 戴安娜 看起来 作为 如果 她 是 准备好 到 哭 .

戴安娜看起来好像要哭了。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] [miːn] .

“ I do think you're mean .

“ 我 做 思考 你是 意思是 .

“我觉得你很刻薄。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['mɪstə(r)]	.	['fɪlɪps]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[sɪt]	[wɪð]	[ðæt]	['hɒrɪd]	['gɜːti]	[paɪ]	—	[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]
Mr	**.**	**Phillips**	**will**	**make**	**me**	**sit**	**with**	**that**	**horrid**	**Gertie**	**Pye**	**—**	**I**	**know**	**he**	**will**
先生	.	菲利普斯	将要	制作	我	坐	和	那	可怕的	格蒂	派	—	我	知道	他	将要

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[ə'ləʊn]	.
because	**she**	**is**	**sitting**	**alone**	**.**
因为	她	是	坐着	独自的	.

菲利普斯先生一定会让我和那个讨厌的格蒂·派伊坐在一起——我知道他会这么做，因为她是独自一人坐着的。

[duː; də]	[kʌm]	[bæk]	,	[æn]	.	”
Do	**come**	**back**	**,**	**Anne**	**.**	**”**
做	来	后退	,	安妮	.	”

安妮，一定要回来。

“	[aɪ'd]	[duː; də]	['ɔːlməʊst]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[daɪ'ænə]	,	”	[sed]	[æn]	['sædli]	.
“	**I'd**	**do**	**almost**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**for**	**you**	**,**	**Diana**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**sadly**	**.**
“	ID	做	几乎	任何事物	在	这	世界	为了	你	,	戴安娜	,	”	说	安妮	令人遗憾的是	.

“戴安娜，我愿意为你做任何事，”安妮悲伤地说。

“	[aɪ'd]	[let]	[maɪ'self]	[biː; bi]	[tɔːn]	[lɪm]	[frɒm; frəm]	[lɪm]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['eni]	[gʊd]	.
“	**I'd**	**let**	**myself**	**be**	**torn**	**limb**	**from**	**limb**	**if**	**it**	**would**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**
“	ID	让	我	是	撕裂	肢	从	肢	如果	它	会	做	你	任何	好的	.

“如果对你有任何好处，我愿意被撕成碎片。”

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[duː; də]	[ðɪs]	,	[səʊ]	[pliːz]	[doʊnt]	[ɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**I**	**can't**	**do**	**this**	**,**	**so**	**please**	**don't**	**ask**	**it**	**.**
但	我	不能	做	这	,	所以	请	不	问	它	.

但我做不到，所以请不要问我这个问题。

[juː; jʊ]	['hærəʊ]	[ʌp]	[maɪ]	['veri]	[səʊl]	.	”
You	**harrow**	**up**	**my**	**very**	**soul**	**.**	**”**
你	耙	向上	我的	非常	灵魂	.	”

你让我灵魂深处都感到痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第8/19页

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] , ” [mɔːn, məun][daɪ'ænə] .
“ Just think of all the fun you will miss , ” mourned Diana .
“ 只是 思考 的 全部 这 乐趣 你 将要 错过 , ” 哀悼 戴安娜 .

“想想你会错过多少乐趣啊！”戴安娜哀叹道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [njuː] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ;
“ We are going to build the loveliest new house down by the brook ;
“ 我们 是 去 到 建造 这 最可爱的 新的 房子 向下 经过 这 溪 ;

“我们将在小溪边建造一座最漂亮的新房子；

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [pleɪd] [bɔːl] , [æn] .
and we'll be playing ball next week and you've never played ball , Anne .
和 出色地 是 玩耍 球 下一个 星期 和 你已经 绝不 玩 球 , 安妮 .

下周我们要打球，而你从来没有打过球，安妮。

[ɪts] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It's tremendously exciting .
它是 非常 激动人心 .

这真是太令人兴奋了。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] — [dʒeɪn] ['ændruːz] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ;
And we're going to learn a new song — Jane Andrews is practicing it up now ;
和 是 去 到 学习 一个 新的 歌曲 — 简 安德鲁斯 是 练习 它 向上 现在 ;

我们将要学习一首新歌——简·安德鲁斯现在正在练习；

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['ændruːz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['pænzi] [bʊk] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl]
and Alice Andrews is going to bring a new Pansy book next week and we're all
和 爱丽丝 安德鲁斯 是 去 到 带来 一个 新的 三色堇 书 下一个 星期 和 是 全部
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] ,
going to read it out loud ,
去 到 读 它 出去 大声 ,

下周爱丽丝·安德鲁斯会带来一本新的潘西系列绘本，我们大家要一起大声朗读。

['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
chapter about , down by the brook .
章 关于 , 向下 经过 这 溪 .

章节内容是关于小溪边的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [æn] .
And you know you are so fond of reading out loud , Anne .
和 你 知道 你 是 所以 喜爱 的 阅读 出去 大声 , 安妮 .

安妮，你知道你很喜欢大声朗读。

” ['nʌθɪŋ] [muːvd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
” Nothing moved Anne in the least .
” 没有什么 已搬 安妮 在 这 至少 .

“安妮丝毫没有被任何事感动。”

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was made up .
她 头脑 曾是 制成 向上 .

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ə'gen] ;
She would not go to school to Mr . Phillips again ;
她 会 不是 去 到 学校 到 先生 . 菲利普斯 再次 ;

她再也不会去菲利普斯先生的学校上学了；

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mə'rɪlə] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] .
she told Marilla so when she got home .
她 讲述 玛丽拉 所以 什么时候 她 得到 家 .

她回家后把这事告诉了玛丽拉。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ Nonsense , ” said Marilla .
“ 废话 , ” 说 玛丽拉 .

“胡说,”玛丽拉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [æn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [mə'rɪlə] [wɪð] ['sɒləm] , [rɪ'prəʊtʃfl]
“ It isn't nonsense at all , ” said Anne , gazing at Marilla with solemn , reproachful
“ 它 不是 废话 在 全部 , ” 说 安妮 , 凝视 在 玛丽拉 和 庄严 , 责备的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“这根本不是胡说,”安妮说着，用严肃而责备的眼神凝视着玛丽拉。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [mə'rɪlə] ?
“ Don't you understand , Marilla ?
“ 不 你 理解 , 玛丽拉 ?

“玛丽拉，你还不明白吗？”

[aɪv] [biːn] [in'sʌlt] . ”
I've been insulted . ”
我已经 到过 受辱 . ”

我受到了侮辱。

“ [in'sʌlt] ['fɪdlstɪks] !
“ Insulted fiddlesticks !
“ 受辱 胡说八道 !

“侮辱了小丑！”

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] . ”
You'll go to school tomorrow as usual . ”
你会 去 到 学校 明天 作为 通常 . ”

你明天照常去上学。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

” [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .
” Anne shook her head gently .
” 安妮 摇晃 她 头 轻轻地 .

安妮轻轻摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [mə'rɪlə] .
“ I'm not going back , Marilla .
“ 我是 不是 去 后退 , 玛丽拉 .

“我不回去了，玛丽拉。”

[aɪl] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi]
I'll learn my lessons at home and I'll be as good as I can be
患病的 学习 我的 课程 在 家 和 患病的 是 作为 好的 作为 我 能 是
[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ɔːl] .
and hold my tongue all the time if it's possible at all .
和 抓住 我的 舌头 全部 这 时间 如果 它是 可能的 在 全部 .

我会在家里吸取教训，尽我所能做到最好，如果可能的话，我会一直保持沉默。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
But I will not go back to school , I assure you .
但 我 将要 不是 去 后退 到 学校 ， 我 保证 你 .

但我保证，我不会再回学校了。

" [mə'rɪlə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ʌn'jiːldɪŋ] ['stʌbənnəs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ænz] [smɔːl] [feɪs] .
" Marilla saw something remarkably like unyielding stubbornness looking out of Anne's small face .
" 玛丽拉 锯 某物 非常 喜欢 不屈 固执 寻找 出去 的 安妮的 小的 脸 .

“玛丽拉从安妮的小脸上看到了一种非常顽固的、毫不妥协的固执。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
She understood that she would have trouble in overcoming it ;
她 理解 那 她 会 有 麻烦 在 克服 它 ;

她明白自己很难克服这个问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['waɪzli] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .
but she resolved wisely to say nothing more just then .
但 她 已解决 明智地 到 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

但她明智地决定暂时不再多说。

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['reɪtʃl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll run down and see Rachel about it this evening , " she thought .
" 患病的 跑步 向下 和 看 瑞秋 关于 它 这 晚上 , " 她 想法 .

“我今晚就下去和瑞秋谈谈这件事,”她心想。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [æn] [naʊ] .
" There's no use reasoning with Anne now .
" 有 不 使用 推理 和 安妮 现在 .

“现在跟安妮讲道理也没用了。”

[ʃiːz] [tuː] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['stʌbən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
She's too worked up and I've an idea she can be awful stubborn if she takes the notion .
她是 也 工作 向上 和 我已经 一个 主意 她 能 是 可怕 固执的 如果 她 需要 这 概念 .

她情绪太激动了，而且我觉得如果她接受了这个想法，她会变得非常固执。

[fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Far as I can make out from her story ,
远的 作为 我 能 制作 出去 从 她 故事 ,

就我从她的叙述中了解到的情况来看，

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [hænd] .
Mr . Phillips has been carrying matters with a rather high hand .
先生 . 菲利普斯 有 到过 携带 事情 和 一个 相当 高的 手 .

菲利普斯先生处理事情的方式相当专断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But it would never do to say so to her .
但 它 会 绝不 做 到 说 所以 到 她 .

但你绝对不能这样对她说。

[aɪl] [dʒʌst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['reɪtʃl] .
I'll just talk it over with Rachel .
患病的 只是 讲话 它 超过 和 瑞秋 .

我跟瑞秋商量一下。

[ʃiːz] [sent] [ten] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She's sent ten children to school and she ought to know something about it .
她是 发送 十 孩子们 到 学校 和 她 应该 到 知道 某物 关于 它 .

她送了十个孩子去上学，她应该了解一些事情。

[ʃɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [tuː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She'll have heard the whole story , too , by this time .
壳 有 听到 这 所有的 故事 , 也 , 经过 这 时间 .

到这个时候，她也应该已经听到了整个故事。

" [mə'rɪlə] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['nɪtɪŋ] [kwɪlts] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" Marilla found Mrs . Lynde knitting quilts as industriously and cheerfully as usual .
" 玛丽拉 成立 太太 . 林德 针织 被子 作为 勤奋地 和 愉快地 作为 通常 .

“玛丽拉发现林德太太像往常一样勤奋快乐地织着被子。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" I suppose you know what I've come about , " she said , a little shamefacedly .
" 我 认为 你 知道 什么 我已经 来 关于 , " 她 说 , 一个 小的 羞愧地 .

“我想你应该知道我是怎么来的,”她有些不好意思地说。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [n'ɒdɪd] .
Mrs . Rachel nodded .
太太 . 瑞秋 点头 .

瑞秋太太点了点头。

" [ə'baʊt] ['ænz] [fʌs] [ɪn] [skuːl] , [ai] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" About Anne's fuss in school , I reckon , " she said .
" 关于 安妮的 大惊小怪 在 学校 , 我 估计 , " 她 说 .

“我想，应该是安妮在学校闹脾气的事吧。”她说。

" ['tɪli] ['bəʊltə] [wɒz; wəz][ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tillie Boulter was in on her way home from school and told me about it . "
" 蒂莉 博尔特 曾是 在 在 她 方式 家 从 学校 和 讲述 我 关于 它 . "

“蒂莉·博尔特放学回家途中顺道来找我，并告诉了我这件事。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mə'rɪlə] .
" I don't know what to do with her , " said Marilla .
" 我 不 知道 什么 到 做 和 她 , " 说 玛丽拉 .

“我不知道该拿她怎么办,”玛丽拉说。

" [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
" She declares she won't go back to school .
" 她 声明 她 惯于 去 后退 到 学校 .

她宣布她不会再回学校了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] .
I never saw a child so worked up .
我 绝不 锯 一个 孩子 所以 工作 向上 .

我从没见过这么激动的孩子。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːl] .
I've been expecting trouble ever since she started to school .
我已经 到过 期待 麻烦 曾经 自从 她 开始 到 学校 .

自从她上学以来，我就一直担心会出问题。

[ai] [njuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː] [smuːð] [tuː; tə] [lɑːst] .
I knew things were going too smooth to last .
我 知道 事物 是 去 也 光滑的 到 最后的 .

我知道事情进展得太顺利不会长久。

[ʃiːz] [səʊ] [haɪ] [strʌŋ] .
She's so high strung .
她是 所以 高的 串 .

她情绪非常敏感。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['reɪtʃl] ? ”
What would you advise , Rachel ? ”
什么 会 你 建议 , 瑞秋 ? ”

瑞秋，你有什么建议?

“ [wel] , [sɪns] [juːv] [ɑːskt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mə'rɪlə] ,
“ Well , since you've asked my advice , Marilla ,
“ 出色地 , 自从 你已经 问 我的 建议 , 玛丽拉 ,

“既然你征求了我的意见，玛丽拉，

” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['eɪmiəbli] — ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] —
” said Mrs . Lynde amiably — Mrs . Lynde dearly loved to be asked for advice —
” 说 太太 . 林德 友好地 — 太太 . 林德 亲爱的 喜爱 到 是 问 为了 建议 —
“ [aɪ'd][dʒʌst]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,
“ I'd just humor her a little at first ,
“ ID 只是 幽默 她 一个 小的 在 第一的 ,

”林德太太和蔼地说——林德太太非常喜欢别人向她征求意见——“我一开始就先顺着她的意思做做样子吧。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .
that's what I'd do .
那就是 什么 ID 做 .

我也会这么做。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
It's my belief that Mr . Phillips was in the wrong .
它是 我的 信仰 那 先生 . 菲利普斯 曾是 在 这 错误的 .

我认为菲利普斯先生错了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Of course , it doesn't do to say so to the children , you know .
的 课程 , 它 不 做 到 说 所以 到 这 孩子们 , 你 知道 .

当然，你知道，这样跟孩子们说是不合适的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei]
And of course he did right to punish her yesterday for giving way
和 的 课程 他 做过 正确的 到 惩治 她 昨天 为了 给予 方式
[tuː; tə]['tempə(r)] .
to temper .
到 脾气 .

当然，他昨天惩罚她发脾气是对的。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But today it was different .
但 今天 它 曾是 不同的 .

但今天情况不同了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn] , [ðæts]
The others who were late should have been punished as well as Anne , that's
这 其他的 WHO 是 晚的 应该 有 到过 受到惩罚 作为 出色地 作为 安妮 , 那就是
[wɒt] .
what .
什么 .

其他迟到的人也应该像安妮一样受到惩罚，就是这样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
And I don't believe in making the girls sit with the boys for punishment .
和 我 不 相信 在 制作 这 女孩们 坐 和 这 男孩们 为了 惩罚 .

我不赞成让女孩和男孩坐在一起作为惩罚。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['mɒdɪst] .
It isn't modest .
它 不是 谦虚的 .

它并不谦虚。

['tɪli] ['bəʊltə] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɪn'dɪgnənt] .
Tillie Boulter was real indignant .
蒂莉 博尔特 曾是 真实的 愤怒 .

蒂莉·博尔特非常愤慨。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ænz] [pɑːt] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [dɪd] [tuː] .
She took Anne's part right through and said all the scholars did too .
她 采取 安妮的 部分 正确的 通过 和 说 全部 这 学者们 做过 也 .

她完全赞同安妮的观点，并说所有学者也都赞同。

[æn] [siːm] ['riːəl]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] .
Anne seems real popular among them , somehow .
安妮 似乎 真实的 受欢迎的 之中 他们 , 不知何故 .

不知为何，安妮似乎很受他们欢迎。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃɪd] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] . ”
I never thought she'd take with them so well . ”
我 绝不 想法 棚 拿 和 他们 所以 出色地 . ”

我从没想过她会和他们相处得这么好。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [həʊm] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Then you really think I'd better let her stay home , ” said Marilla in amazement .
“ 然后 你 真的 思考 ID 更好的 让 她 停留 家 , ” 说 玛丽拉 在 惊愕 .

“那你真的认为我最好让她待在家里吗？”玛丽拉惊讶地说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [skuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
That is I wouldn't say school to her again until she said it herself .
那 是 我 不会 说 学校 到 她 再次 直到 她 说 它 她自己 .

也就是说，在她自己说之前，我不会再跟她提起“学校”这个词。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ,
Depend upon it , Marilla ,
依赖 之上 它 , 玛丽拉 ,

相信我，玛丽拉。

[ʃɪl] [kuːl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒv; əv]
she'll cool off in a week or so and be ready enough to go back of
壳 凉爽的 离开 在 一个 星期 或者 所以 和 是 准备好 足够的 到 去 后退 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
her own accord ,
她 自己的 符合 ,

她大概一周左右就会冷静下来，准备好自行返回。

[ðæts] [wɒt] , [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [raɪt] [ɒf] ,
that's what , while , if you were to make her go back right off ,
那就是 什么 , 尽管 , 如果 你 是 到 制作 她 去 后退 正确的 离开 ,

也就是说，如果你让她立刻回去，

[dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [friːk] [ɔː(r)] ['tæntrəm] [ʃɪd] [teɪk] [nekst] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
dear knows what freak or tantrum she'd take next and make more trouble than ever .
亲爱的 知道 什么 怪物 或者 发脾气 棚 拿 下一个 和 制作 更多的 麻烦 比 曾经 .

亲爱的知道她接下来会做出什么怪事或发什么脾气，制造比以往更大的麻烦。

[ðə; ði] [les] [fʌs] [meɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
The less fuss made the better , in my opinion .
这 较少的 大惊小怪 制成 这 更好的 , 在 我的 观点 .

依我之见，越简单越好。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [mɪs] [mʌtʃ] [baɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
She won't miss much by not going to school , as far as that goes .
她 惯于 错过 很多 经过 不是 去 到 学校 , 作为 远的 作为 那 去 .

从这个角度来看，她不去上学也不会错过太多东西。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
Mr . Phillips isn't any good at all as a teacher .
先生 . 菲利普斯 不是 任何 好的 在 全部 作为 一个 老师 .

菲利普斯先生根本不是个好老师。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ɪz] ['skændələs] , [ðæts] [wɒt] ,
The order he keeps is scandalous , that's what ,
这 命令 他 保持 是 丑闻 , 那就是 什么 ,

他维持的秩序简直令人发指，就是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ni'glekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ] [ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðəʊz] [bɪg] ['skɑːlərz] [hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] .
and he neglects the young fry and puts all his time on those big scholars he's getting ready for Queen's .
和 他 疏忽 这 年轻的 炒 和 放置 全部 他的 时间 在 那些 大的 学者们 他是 获得 准备好 为了 女王大学 .

他忽视了年轻的学徒，把所有的时间都花在了培养那些即将进入女王大学的优秀学生身上。

[id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] — [ðə; ði] [trʌ'stiː] ,
He'd never have got the school for another year if his uncle hadn't been a trustee — the trustee ,
他会 绝不 有 得到 这 学校 为了 其他 年 如果 他的 叔叔 之前没有 到过 一个 受托人 — 这 受托人 ,

如果他叔叔不是学校的受托人，他永远不可能再多待一年——这位受托人，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʒʌst] [liːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] , [ðæts] [wɒt] .
for he just leads the other two around by the nose , that's what .
为了 他 只是 线索 这 其他 二 大约 经过 这 鼻子 , 那就是 什么 .

因为他只是牵着另外两个人的鼻子走，就是这样。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I declare , I don't know what education in this Island is coming to .
我 宣布 , 我 不 知道 什么 教育 在 这 岛 是 未来 到 .

说实话，我不知道这个岛上的教育会发展成什么样子。

” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” Mrs . Rachel shook her head ,
” 太太 . 瑞秋 摇晃 她 头 ,

瑞秋太太摇了摇头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
as much as to say if she were only at the head of the educational
作为 很多 作为 到 说 如果 她 是 仅有的 在 这 头 的 这 教育
['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mænɪdʒd] .
system of the Province things would be much better managed .
系统 的 这 省 事物 会 是 很多 更好的 管理 .

可以说，如果她能领导全省的教育系统，情况就会好得多。

[mə'rɪlə] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [æn] [ə'baʊt]
Marilla took Mrs . Rachel's advice and not another word was said to Anne about
玛丽拉 采取 太太 . 瑞秋的 建议 和 不是 其他 单词 曾是 说 到 安妮 关于
['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
going back to school .
去 后退 到 学校 .

玛丽拉听从了瑞秋太太的建议，再也没有跟安妮提起过重返学校的事。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] , [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔː(r)z] ,
She learned her lessons at home , did her chores ,
她 学习 她 课程 在 家 , 做过 她 家务 ,

她在家学习功课，做家务，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['pɜːp(ə)l] ['ɔːtəm] ['twailait] ;
and played with Diana in the chilly purple autumn twilights ;
和 玩 和 戴安娜 在 这 寒冷 紫色的 秋天 黄昏 ;

在寒冷的紫色秋日黄昏中与戴安娜玩耍；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['gɪlbət] [blaiθ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
but when she met Gilbert Blythe on the road or encountered him in Sunday - school
但 什么时候 她 遇见 吉尔伯特 布莱斯 在 这 路 或者 遭遇 他 在 星期日 - 学校
[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [kən'tempt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] [θɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt]
she passed him by with an icy contempt that was no whit thawed by his evident
她 通过了 他 经过 和 一个 冰冷的 鄙视 那 曾是 不 白色 解冻 经过 他的 明显
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] .
desire to appease her .
欲望 到 安抚 她 .

但是，当她在路上遇到吉尔伯特·布莱斯，或者在主日学校遇到他时，她总是带着冰冷的轻蔑避开他，即使他明显想要讨好她，她的轻蔑也丝毫没有消融。

['iːv(ə)n] [daɪ'ænəz] ['efəts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
Even Diana's efforts as a peacemaker were of no avail .
甚至 戴安娜的 努力 作为 一个 和平缔造者 是 的 不 可用 .

即使是戴安娜作为和平缔造者的努力也无济于事。

[æn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [heɪt] ['gɪlbət] [blaiθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
Anne had evidently made up her mind to hate Gilbert Blythe to the end
安妮 有 显然 制成 向上 她 头脑 到 恨 吉尔伯特 布莱斯 到 这 结尾
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

安妮显然已经下定决心要恨吉尔伯特·布莱斯一辈子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [heit] ['gɪlbət] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [daɪ'ænə] ,
As much as she hated Gilbert , however , did she love Diana ,
作为 很多 作为 她 憎恨 吉尔伯特 , 然而 , 做过 她 爱 戴安娜 ,

尽管她恨透了吉尔伯特，但她却深爱着戴安娜。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , ['iːkwəli] [ɪn'tens] [ɪn][ɪts] [laɪks] [ænd; ənd]
with all the love of her passionate little heart , equally intense in its likes and
和 全部 这 爱 的 她 热情的 小的 心 , 同样地 激烈的 在 它是 点赞 和
[dɪs'laɪks] .
dislikes .
不喜欢 .

她那颗充满热情的小心里充满了爱，喜欢和厌恶也同样强烈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [mə'rɪlə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] ,
One evening Marilla , coming in from the orchard with a basket of apples ,
一 晚上 玛丽拉 , 未来 在 从 这 果园 和 一个 篮子 的 苹果 ,

一天傍晚，玛丽拉提着一篮苹果从果园里回来，

[faʊnd] [æn] ['sɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
found Anne sitting along by the east window in the twilight , crying bitterly .
成立 安妮 坐着 沿着 经过 这 东方 窗户 在 这 暮 , 哭泣 苦涩地 .

暮色降临，我发现安妮独自坐在东窗边，痛哭流涕。

“ [ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , [æn] ?
“ Whatever's the matter now , Anne ?
“ 不管是什么 这 事情 现在 , 安妮 ?

“安妮，现在又出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] , ” [sɔb] [æn] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
“ It's about Diana , ” sobbed Anne luxuriously .
“ 它是 关于 戴安娜 , ” 啜泣 安妮 奢华地 .

“是关于戴安娜的,”安妮声嘶力竭地抽泣着说。

“ [ai] [lʌv] [daɪ'ænə][səʊ] , [mə'rɪlə] .
“ I love Diana so , Marilla .
“ 我 爱 戴安娜 所以 , 玛丽拉 .

“我太爱戴安娜了，玛丽拉。”

[ai] ['kænɒt] ['evə(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot ever live without her .
我 不能 曾经 居住 没有 她 .

我永远无法离开她。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] [ðæt] [daɪ'ænə] [wɪl] [get] ['mærid] [ænd; ənd][gəʊ]
But I know very well when we grow up that Diana will get married and go
但 我 知道 非常 出色地 什么时候 我们 生长 向上 那 戴安娜 将要 得到 已婚 和 去
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
away and leave me .
离开 和 离开 我 .

但我很清楚，当我们长大后，戴安娜会结婚，会离开我。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
And oh , what shall I do ?
和 哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ai][dʒʌst] [heɪt] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .
I hate her husband — I just hate him furiously .
我 恨 她 丈夫 — 我 只是 恨 他 愤怒地 .

我恨她的丈夫——我恨他入骨。

[aɪv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [daɪ'ænə] [drest] [ɪn]
I've been imagining it all out — the wedding and everything — Diana dressed in
我已经 到过 想象 它 全部 出去 — 这 婚礼 和 一切 — 戴安娜 穿着 在

['snəʊi] ['gɑːmənts] ,
snowy garments ,
下雪的 服装 ,

我一直在想象那一幕——婚礼的一切——戴安娜身着雪白的礼服，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['riːgl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ænd; ənd]
with a veil , and looking as beautiful and regal as a queen ; and
和 一个 面纱 , 和 寻找 作为 美丽的 和 尊贵 作为 一个 女王 ; 和

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ,
me the bridesmaid ,
我 这 伴娘 ,

她戴着面纱，看起来像女王一样美丽高贵；而我，是伴娘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [tuː] , [ænd; ənd] [pʌft] [sliːvz] ,
with a lovely dress too , and puffed sleeves ,
和 一个 迷人的 裙子 也 , 和 膨胀的 袖子 ,

还穿着一件漂亮的连衣裙，袖子是泡泡袖的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [hɪd] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
but with a breaking heart hid beneath my smiling face .
但 和 一个 打破 心 隐藏 下面 我的 微笑 脸 .

但我的笑容背后却隐藏着一颗破碎的心。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [daɪ'ænə] [ˌgʊd'baɪ] - [iː] - [iː] — ” [hɪə(r)] [æn] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd]
And then bidding Diana goodbye - e - e — ” Here Anne broke down entirely and
和 然后 投标 戴安娜 再见 - e - e — ” 这里 安妮 打破 向下 完全 和

[wept] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪtənəs] .
wept with increasing bitterness .
哭泣 和 增加 苦味 .

然后向戴安娜道别——”说到这里，安妮彻底崩溃了，哭得越来越伤心。

[mə'rɪlə] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz]
Marilla turned quickly away to hide her twitching face ; but it was no use
玛丽拉 转向 迅速地 离开 到 隐藏 她 抽搐 脸 ; 但 它 曾是 不 使用

;
;
;

玛丽拉迅速转过身去，想掩饰自己抽搐的脸；但这毫无用处；

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl]
she collapsed on the nearest chair and burst into such a hearty and unusual
她 倒塌 在 这 最近的 椅子 和 爆裂 进入 这样的 一个 爽朗 和 异常

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['mæθjuː] ,
peal of laughter that Matthew ,
皮尔 的 笑声 那 马修 ,

她瘫倒在最近的椅子上，爆发出一阵响亮而又不同寻常的笑声，以至于马修……

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
crossing the yard outside , halted in amazement .
过境 这 院子 外部 , 停止 在 惊愕 .

穿过院子，他惊讶地停了下来。

[wen] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [mə'rɪlə] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
When had he heard Marilla laugh like that before ?
什么时候 有 他 听到 玛丽拉 笑 喜欢 那 前 ?

他以前是什么时候听过玛丽拉那样笑的?

“ [wel] , [æn] ['ʃɜːli] , ” [sed] [mə'rɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , “ [ɪf] [juː; jʊ]
“ Well , Anne Shirley , ” said Marilla as soon as she could speak , “ if you
“ 出色地 , 安妮 雪莉 , ” 说 玛丽拉 作为 很快 作为 她 可以 说话 , “ 如果 你
[mʌst; məst] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] ,
must borrow trouble ,
必须 借 麻烦 ,

“好吧，安妮·雪莉，”玛丽拉一开口就说道，“如果你非要惹麻烦的话，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hændiə] [həʊm] .
for pity's sake borrow it handier home .
为了 可惜 清酒 借 它 更方便 家 .

看在上帝的份上，把它借回家吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
I should think you had an imagination , sure enough .
我 应该 思考 你 有 一个 想像力 , 当然 足够的 .

我倒觉得你确实很有想象力。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[daɪ'ænə][ɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts]
Diana Is Invited to Tea with Tragic Results
戴安娜 是 受邀 到 茶 和 悲惨 结果

戴安娜受邀参加下午茶，结果却酿成悲剧。

[əʊ]
O
哦

哦

[kiːtoʊbɝ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ,
CTOBER was a beautiful month at Green Gables ,
CTOBER 曾是 一个 美丽的 月 在 绿色的 山墙 ,

CTOBER是绿山墙农舍一个美好的月份。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tɜːnd] [æz; əz]['gəʊldən][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz]
when the birches in the hollow turned as golden as sunshine and the maples
什么时候 这 白桦树 在 这 空洞的 转向 作为 金的 作为 阳光 和 这 枫树
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
behind the orchard were royal crimson and the wild cherry - trees along the
在后面 这 果园 是 皇家 赤红 和 这 荒野 樱桃 - 树木 沿着 这
[leɪn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] [ænd; ənd] ['brɒnzi] [griːn] ,
lane put on the loveliest shades of dark red and bronzy green ,
车道 放 在 这 最可爱的 色调 的 黑暗的 红色的 和 古铜色 绿色的 ,

当山谷里的白桦树变成像阳光一样金黄，果园后面的枫树变成深红色，小路两旁的野樱桃树呈现出最美丽的深红色和古铜绿色时，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɑːftəmˌæθs] .
while the fields sunned themselves in aftermaths .
尽管 这 字段 阳光照射 他们自己 在 后果 .

田野在余晖中沐浴着阳光。

[æn] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne reveled in the world of color about her .
安妮 揭示 在 这 世界 的 颜色 关于 她 .

安妮沉浸在周围五彩缤纷的世界里。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Oh , Marilla , ” she exclaimed one Saturday morning ,
“ 哦 , 玛丽拉 , ” 她 惊呼 一 周六 早晨 ,

“哦，玛丽拉，”一个星期六的早晨，她惊呼道。

['kʌmɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [bau] ,
coming dancing in with her arms full of gorgeous boughs ,
未来 跳舞 在 和 她 武器 满的 的 华丽的 树枝 ,

她抱着满满一臂美丽的树枝，翩翩起舞地走了进来。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒk'təʊbə(r)] .
“ I'm so glad I live in a world where there are Octobers .
“ 我是 所以 高兴的 我 居住 在 一个 世界 在哪里 那里 是 十月 .

“我很高兴我生活在一个有十月的世界里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [skɪpt] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] ,
It would be terrible if we just skipped from September to November ,
它 会 是 糟糕的 如果 我们 只是 跳过 从 九月 到 十一月 ,
[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

如果我们直接从九月跳到十一月，那岂不是很糟糕吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['meɪp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] .
Look at these maple branches .
看 在 这些 枫 分支 .

看看这些枫树枝。

[doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] — ['sevrəl] [θril] ?
Don't they give you a thrill — several thrills ?
不 他们 给 你 一个 刺激 — 一些 刺激 ?

它们难道不让你感到兴奋吗?——甚至是多种兴奋?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dekəreɪt] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
I'm going to decorate my room with them . ”
我是 去 到 装饰 我的 房间 和 他们 . ”

我打算用它们来装饰我的房间。

“ ['mesi] [θɪŋz] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [huːz] [iːs'θetɪk] [sens] [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [dɪ'veləpt] .
“ Messy things , ” said Marilla , whose aesthetic sense was not noticeably developed .
“ 凌乱的 事物 , ” 说 玛丽拉 , 谁 审美的 感觉 曾是 不是 明显地 发达 .

“乱糟糟的东西,”玛丽拉说道，她的审美意识并不明显。

“ [juː; jʊ] ['klʌtə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [stʌf] , [æn] .
“ You clutter up your room entirely too much with out - of - doors stuff , Anne .
“ 你 杂物 向上 你的 房间 完全 也 很多 和 出去 - 的 - 门 东西 , 安妮 .

“安妮，你的房间里堆满了太多户外用品。”

['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] . ”
Bedrooms were made to sleep in . ”
卧室 是 制成 到 睡觉 在 . ”

卧室是用来睡觉的。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [tuː] , [mə'rɪlə] .
“ Oh , and dream in too , Marilla .
“ 哦 , 和 梦 在 也 , 玛丽拉 .

“哦，玛丽拉，也好好做个梦吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][kæn; kən] [driːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
And you know one can dream so much better in a room where there are
和 你 知道 一 能 梦 所以 很多 更好的 在 一个 房间 在哪里 那里 是
['prɪti] [θɪŋz] .
pretty things .
漂亮的 事物 .

你知道，在摆满漂亮东西的房间里，人们更容易做更美好的梦。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [bau] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] [dʒʌg][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .
I'm going to put these boughs in the old blue jug and set them on my table .
我是 去 到 放 这些 树枝 在 这 老的 蓝色的 水壶 和 放 他们 在 我的 桌子 .
”
”
”

我要把这些树枝插进那个旧蓝色水罐里，然后放在桌子上。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][drɒp] [liːvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ðen] .
“ Mind you don't drop leaves all over the stairs then .
“ 头脑 你 不 降低 树叶 全部 超过 这 楼梯 然后 .

“注意别把落叶洒得楼梯上到处都是。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪd][sə'saɪəti][æt; ət] ['kɑːrmədi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I'm going on a meeting of the Aid Society at Carmody this afternoon ,
我是 去 在 一个 会议 的 这 援助 社会 在 卡莫迪 这 下午 ,

今天下午我要去卡莫迪参加援助协会的会议。

[æn] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] ['laɪkli] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
Anne , and I won't likely be home before dark .
安妮 , 和 我 惯于 可能 是 家 前 黑暗的 .

我和安妮可能要到天黑才能到家。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mæθjuː] [ænd; ənd]['dʒeri][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
You'll have to get Matthew and Jerry their supper ,
你会 有 到 得到 马修 和 杰瑞 他们的 晚餐 ,

你得给马修和杰瑞准备晚饭。

[səʊ][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
so mind you don't forget to put the tea to draw until you sit down at the
所以 头脑 你 不 忘记 到 放 这 茶 到 画 直到 你 坐 向下 在 这
['teɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [taɪm] . ”
table as you did last time . ”
桌子 作为 你 做过 最后的 时间 . ”

所以请记住，别忘了像上次那样，等到坐到桌边才去泡茶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] , ” [sed] [æn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
“ It was dreadful of me to forget , ” said Anne apologetically ,
“ 它 曾是 可怕 的 我 到 忘记 , ” 说 安妮 带着歉意地 ,

“我竟然忘记了，真是太糟糕了，”安妮歉意地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ but that was the afternoon I was trying to think of a name for
“ 但 那 曾是 这 下午 我 曾是 尝试 到 思考 的 一个 姓名 为了
['vaɪələt] [veɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .
Violet Vale and it crowded other things out .
紫色 谷 和 它 挤 其他 事物 出去 .

“但那天下午我一直在想给紫罗兰谷起个名字，结果就顾不上想别的事情了。”

['mæθjuː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .
Matthew was so good .
马修 曾是 所以 好的 .

马修太棒了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [skəuldid] [ə; eɪ] [bɪt] .

He never scolded a bit .

他 绝不 责骂 一个 少量 .

他从来没有责骂过别人。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə'waɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt]

He put the tea down himself and said we could wait awhile as well as not

他 放 这 茶 向下 他自己 和 说 我们 可以 等待 一会儿 作为 出色地 作为 不是

.

.

.

他自己放下茶，说我们可以等一会儿，也可以不等。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feəri] ['stɔːri] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

And I told him a lovely fairy story while we were waiting ,

和 我 讲述 他 一个 迷人的 仙女 故事 尽管 我们 是 等待 ,

等候期间，我给他讲了一个美丽的童话故事。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

so he didn't find the time long at all .

所以 他 没有 寻找 这 时间 长的 在 全部 .

所以他根本没找到太多时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ['stɔːri] , [mə'rɪlə] .

It was a beautiful fairy story , Marilla .

它 曾是 一个 美丽的 仙女 故事 , 玛丽拉 .

玛丽拉，那是一个美丽的童话故事。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I forgot the end of it ,

我 忘了 这 结尾 的 它 ,

我忘了结尾是什么了。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] ['mæθjuː] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel]

so I made up an end for it myself and Matthew said he couldn't tell

所以 我 制成 向上 一个 结尾 为了 它 我 和 马修 说 他 不能 告诉

[weə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪn] [keɪm] [ɪn] . ”

where the join came in . ”

在哪里 这 加入 来了 在 . ”

所以我自己编了个结尾，马修说他看不出接缝在哪里。

“ ['mæθjuː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [æn] ,

“ Matthew would think it all right , Anne ,

“ 马修 会 思考 它 全部 正确的 , 安妮 ,

“马修会觉得一切都没问题，安妮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

if you took a notion to get up and have dinner in the middle of the

如果 你 采取 一个 概念 到 得到 向上 和 有 晚餐 在 这 中间 的 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

如果你半夜突然想起来吃晚饭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

But you keep your wits about you this time .

但 你 保持 你的 智慧 关于 你 这 时间 .

但这一次，你一定要保持清醒的头脑。

[ænd; ənd] — [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['ædlˌpeɪtɪd]
And — I don't really know if I'm doing right — it may make you more addlepated
和 — 我 不 真的 知道 如果 我是 正在做 正确的 — 它 可能 制作 你 更多的 糊涂的
[ðæn; ðən]['evə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][daɪ'ænə][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
than ever — but you can ask Diana to come over and spend the
比 曾经 — 但 你 能 问 戴安娜 到 来 超过 和 花费 这
[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [hɪə(r)] . ”
afternoon with you and have tea here . ”
下午 和 你 和 有 茶 这里 . ”

而且——我不太确定我这样做是否正确——这可能会让你比以前更加糊涂——但你可以邀请戴安娜过来和你一起度过下午时光，在这里喝茶。”

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] !
“ Oh , Marilla !
“ 哦 , 玛丽拉 !

“哦，玛丽拉！”

” [æn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Anne clasped her hands .
” 安妮 紧握 她 双手 .

安妮双手合十。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
“ How perfectly lovely !
“ 如何 完美 迷人的 !

“真是太可爱了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɔː(r)] [els] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]
You are able to imagine things after all or else you'd never have understood
你 是 有能力的 到 想象 事物 后 全部 或者 别的 你会 绝不 有 理解
[haʊ] [aɪv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
how I've longed for that very thing .
如何 我已经 渴望 为了 那 非常 事物 .

你终究是有想象力的，否则你永远不会明白我有多么渴望那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [grəʊn] - ['ʌpɪʃ] .
It will seem so nice and grown - uppish .
它 将要 似乎 所以 好的 和 生长 - 傲 .

看起来会很美好，很有成熟感。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] [wen] [ai][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
No fear of my forgetting to put the tea to draw when I have company .
不 害怕 的 我的 遗忘 到 放 这 茶 到 画 什么时候 我 有 公司 .

不用担心招待客人时会忘记泡茶。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [kæn; kən][ai][juːz][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [spreɪ] [tiː] [set] ? ”
Oh , Marilla , can I use the rosebud spray tea set ? ”
哦 , 玛丽拉 , 能 我 使用 这 玫瑰花蕾 喷 茶 放 ? ”

哦，玛丽拉，我可以用那套玫瑰花蕾喷雾茶具吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [tiː] [set] !
The rosebud tea set !
这 玫瑰花蕾 茶 放 !

玫瑰花蕾茶具!

[wel]	,	[wɒt]	[nekst]	?
Well	**,**	**what**	**next**	**?**
出色地	,	什么	下一个	?

那么，接下来呢?

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[juːz]	[ðæt]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[eɪdz]	.
You	**know**	**I**	**never**	**use**	**that**	**except**	**for**	**the**	**minister**	**or**	**the**	**Aids**	**.**
你	知道	我	绝不	使用	那	除了	为了	这	部长	或者	这	艾滋病	.

你知道，除了部长或艾滋病患者之外，我从不用那个。

[jʊl]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[braʊn]	[tiː]	[set]	.
You'll	**put**	**down**	**the**	**old**	**brown**	**tea**	**set**	**.**
你会	放	向下	这	老的	棕色的	茶	放	.

你会放下那套旧的棕色茶具。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['jeləʊ]	[krɒk]	[ɒv; əv]	['tʃeri]	[prɪ'zɜːvz]	.
But	**you**	**can**	**open**	**the**	**little**	**yellow**	**crock**	**of**	**cherry**	**preserves**	**.**
但	你	能	打开	这	小的	黄色的	缸	的	樱桃	果酱	.

但是你可以打开那罐黄色的小樱桃果酱。

[ɪts]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[juːst]	['enihaʊ]	—	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪts]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
It's	**time**	**it**	**was**	**being**	**used**	**anyhow**	**—**	**I**	**believe**	**it's**	**beginning**	**to**	**work**	**.**
它是	时间	它	曾是	存在	用过的	无论如何	—	我	相信	它是	开始	到	工作	.

无论如何，现在是时候开始使用它了——我相信它已经开始奏效了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌt]	[sʌm; səm]	[fruːt]	[keɪk]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʊkiz]	[ænd; ənd]	[snæps]	.	”
And	**you**	**can**	**cut**	**some**	**fruit**	**cake**	**and**	**have**	**some**	**of**	**the**	**cookies**	**and**	**snaps**	**.**	**”**
和	你	能	切	一些	水果	蛋糕	和	有	一些	的	这	曲奇饼	和	快照	.	”

你还可以切些水果蛋糕，吃些饼干和脆饼。”

“	[ai]	[kæn; kən]	[dʒʌst]	[ɪ'mædʒɪn]	[maɪ'self]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tiː]	,
“	**I**	**can**	**just**	**imagine**	**myself**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**and**	**pouring**	**out**	**the**	**tea**	**,**
“	我	能	只是	想象	我	坐着	向下	在	这	头	的	这	桌子	和	浇注	出去	这	茶	,

“我仿佛能看到自己坐在餐桌的主位上，倒上茶水，

”	[sed]	[æn]	,	['ʃʌtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪk'stætɪkli]	.
”	**said**	**Anne**	**,**	**shutting**	**her**	**eyes**	**ecstatically**	**.**
”	说	安妮	,	关闭	她	眼睛	欣喜若狂	.

“安妮说着，欣喜若狂地闭上了眼睛。”

“	[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[daɪ'ænə]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	['ʃʊgə(r)]	!
“	**And**	**asking**	**Diana**	**if**	**she**	**takes**	**sugar**	**!**
“	和	问	戴安娜	如果	她	需要	糖	!

“还要问戴安娜她是否吃糖！”

[ai]	[nəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[aɪl]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	.
I	**know**	**she**	**doesn't**	**but**	**of**	**course**	**I'll**	**ask**	**her**	**just**	**as**	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
我	知道	她	不	但	的	课程	患病的	问	她	只是	作为	如果	我	没有	知道	.

我知道她不知道，但我当然会问她，就好像我不知道一样。

[ænd; ənd]	[ðen]	['presɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[fruːt]	[keɪk]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['helpɪŋ]	[ɒv; əv]	[prɪ'zɜːvz]	.
And	**then**	**pressing**	**her**	**to**	**take**	**another**	**piece**	**of**	**fruit**	**cake**	**and**	**another**	**helping**	**of**	**preserves**	**.**
和	然后	紧迫	她	到	拿	其他	片	的	水果	蛋糕	和	其他	帮助	的	果酱	.

然后又劝她再吃一块水果蛋糕和一份果酱。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , Marilla , it's a wonderful sensation just to think of it .
哦 , 玛丽拉 , 它是 一个 精彩的 感觉 只是 到 思考 的 它 .

哦，玛丽拉，光是想想就觉得很美妙。

[kæn; kən] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
Can I take her into the spare room to lay off her hat when she comes
能 我 拿 她 进入 这 空闲的 房间 到 躺 离开 她 帽子 什么时候 她 来
?
?
?

她来的时候，我可以带她去客房把帽子脱下来吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [sɪt] ? ”
And then into the parlor to sit ? ”
和 然后 进入 这 客厅 到 坐 ? ”

然后到客厅坐下?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
The sitting room will do for you and your company .
这 坐着 房间 将要 做 为了 你 和 你的 公司 .

客厅足够你和你的客人使用了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]
But there's a bottle half full of raspberry cordial that was left over from
但 有 一个 瓶子 一半 满的 的 覆盆子 亲切 那 曾是 左边 超过 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
the church social the other night .
这 教会 社会的 这 其他 夜晚 .

但还有半瓶覆盆子糖浆，是前几天晚上教会联谊会剩下的。

[ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [daɪ'ænə]
It's on the second shelf of the sitting - room closet and you and Diana
它是 在 这 第二 架子 的 这 坐着 - 房间 壁橱 和 你 和 戴安娜
[kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
can have it if you like ,
能 有 它 如果 你 喜欢 ,

它放在客厅壁橱的第二层架子上，如果你喜欢的话，你和戴安娜可以拿走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊki] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and a cooky to eat with it along in the afternoon ,
和 一个 饼干 到 吃 和 它 沿着 在 这 下午 ,

下午还可以配着饼干一起吃。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌdeə'seɪ] ['mæθjuː] - ['el'el] [biː; bi] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] [sɪns] [hiːz] ['hɔːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz]
for I daresay Matthew ' ll be late coming in to tea since he's hauling potatoes
为了 我 敢说 马修 - 二 是 晚的 未来 在 到 茶 自从 他是 运输 土豆
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
to the vessel .
到 这 血管 .

我敢说马修会迟到喝茶，因为他正在往船上搬运土豆。

” [æn] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
” Anne flew down to the hollow ,
” 安妮 飞翔 向下 到 这 空洞的 ,

安妮飞到山谷里，

[pɑːst][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [spruːs] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] , [tuː; tə][ɑːsk]
past the Dryad's Bubble and up the spruce path to Orchard Slope , to ask
过去的 这 - 气泡 和 向上 这 云杉 小路 到 果园 坡 , 到 问
[daɪ'ænə][tuː; tə] [tiː] .
Diana to tea .
戴安娜 到 茶 .

穿过树妖的泡泡，沿着云杉小路来到果园斜坡，邀请戴安娜喝茶。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [mə'rɪlə] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] , [daɪ'ænə] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
As a result just after Marilla had driven off to Carmody , Diana came over ,
作为 一个 结果 只是 后 玛丽拉 有 驱动 离开 到 卡莫迪 , 戴安娜 来了 超过 ,

结果，就在玛丽拉开车前往卡莫迪之后不久，戴安娜就来了。

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] - [best] [dres] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə]
dressed in her second - best dress and looking exactly as it is proper to
穿着 在 她 第二 - 最好的 裙子 和 寻找 确切地 作为 它 是 恰当的 到
[lʊk] [wen] [ɑːskt] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .
look when asked out to tea .
看 什么时候 问 出去 到 茶 .

她穿着自己第二好的裙子，打扮得体，完全符合应邀喝下午茶时的着装要求。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ;
At other times she was wont to run into the kitchen without knocking ;
在 其他 时代 她 曾是 惯于 到 跑步 进入 这 厨房 没有 敲门 ;

有时她还会不敲门就跑进厨房；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['prɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
but now she knocked primly at the front door .
但 现在 她 敲门 纯粹 在 这 正面 门 .

但现在她却一本正经地敲了敲前门。

[ænd; ənd] [wen] [æn] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [best] , [æz; əz] ['prɪmli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when Anne , dressed in her second best , as primly opened it ,
和 什么时候 安妮 , 穿着 在 她 第二 最好的 , 作为 纯粹 打开 它 ,

安妮穿着她第二好的礼服，端庄地打开了它。

[bəʊθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
both little girls shook hands as gravely as if they had never met before .
两个都 小的 女孩们 摇晃 双手 作为 严重地 作为 如果 他们 有 绝不 遇见 前 .

两个小女孩一本正经地握了握手，仿佛她们以前从未见过面。

[ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [sə'lemnəti] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][daɪ'ænə][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl]
This unnatural solemnity lasted until after Diana had been taken to the east gable
这 不自然 严肃 持续 直到 后 戴安娜 有 到过 已采取 到 这 东方 山墙
[tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
to lay off her hat and then had sat for ten minutes in the sitting
到 躺 离开 她 帽子 和 然后 有 卫星 为了 十 分钟 在 这 坐着
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这种不自然的庄严肃穆一直持续到戴安娜被带到东山墙脱下帽子，然后在起居室里坐了十分钟之后才结束。

[təʊz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
toes in position .
脚趾 在 位置 .

脚趾摆正位置。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [in'kwaiə] [æn] [pə'laɪtli] ,
“ How is your mother ? ” inquired Anne politely ,
“ 如何 是 你的 母亲 ? ” 询问 安妮 礼貌地 ,

“你妈妈好吗？”安妮礼貌地问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['mɪsɪz] . ['beri] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['eksələnt]
just as if she had not seen Mrs . Barry picking apples that morning in excellent
只是 作为 如果 她 有 不是 已见 太太 . 巴里 挑选 苹果 那 早晨 在 出色的
[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
health and spirits .
健康 和 烈酒 .

就好像她那天早上没有看到巴里太太精神矍铄、身体健康地采摘苹果一样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ She is very well , thank you .
“ 她 是 非常 出色地 , 感谢 你 .

“她很好，谢谢。”

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] [ɪz] ['hɔːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [sændz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I suppose Mr . Cuthbert is hauling potatoes to the lily sands this afternoon ,
我 认为 先生 . 卡斯伯特 是 运输 土豆 到 这 百合 沙子 这 下午 ,

我猜想卡斯伯特先生今天下午要把土豆运到百合沙滩去。

[ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [daɪ'ænə] ,
is he ? ” said Diana ,
是 他 ? ” 说 戴安娜 ,

“是他吗？”戴安娜问道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haːmən] ['ænˌdruːzɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['mæθjuːz] [kɑːt] .
who had ridden down to Mr . Harmon Andrews's that morning in Matthew's cart .
WHO 有 骑 向下 到 先生 . 哈蒙 安德鲁斯的 那 早晨 在 马修的 大车 .

那天早上，他乘坐马修的马车来到了哈蒙·安德鲁斯先生家。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['aʊə(r)][pə'teɪtəʊ][krɒp][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Our potato crop is very good this year .
我们的 土豆 庄稼 是 非常 好的 这 年 .

今年我们的土豆长势非常好。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [krɒp] [ɪz] [gʊd] [tuː] . ”
I hope your father's crop is good too . ”
我 希望 你的 父亲的 庄稼 是 好的 也 . ”

希望你父亲的庄稼也长势喜人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [gʊd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ It is fairly good , thank you .
“ 它 是 相当 好的 , 感谢 你 .

“还不错，谢谢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æplz] [jet] ? ”
Have you picked many of your apples yet ? ”
有 你 挑选 许多 的 你的 苹果 然而 ? ”

你已经摘了很多苹果了吗?

“ [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] , ” [sed] [æn] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]
“ Oh , ever so many , ” said Anne forgetting to be dignified and jumping up
“ 哦 , 曾经 所以 许多 , ” 说 安妮 遗忘 到 是 凝重 和 跳 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“哦，好多啊！”安妮说着，忘了保持仪态，迅速跳了起来。

“	[lets]	[gəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ænd; ənd]	[get]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['swiːtɪŋ]	,	[daɪ'ænə]	.
“	**Let's**	**go**	**out**	**to**	**the**	**orchard**	**and**	**get**	**some**	**of**	**the**	**Red**	**Sweetings**	**,**	**Diana**	**.**
“	我们来吧	去	出去	到	这	果园	和	得到	一些	的	这	红色的	甜品	,	戴安娜	.

“戴安娜，我们去果园摘些红甜橙吧。”

[mə'rɪlə]	[sez]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	.
Marilla	**says**	**we**	**can**	**have**	**all**	**that**	**are**	**left**	**on**	**the**	**tree**	**.**
玛丽拉	说道	我们	能	有	全部	那	是	左边	在	这	树	.

玛丽拉说我们可以把树上剩下的果子都带走。

[mə'rɪlə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dʒenərəs]	['wʊmən]	.
Marilla	**is**	**a**	**very**	**generous**	**woman**	**.**
玛丽拉	是	一个	非常	慷慨的	女士	.

玛丽拉是一位非常慷慨的女人。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[fruːt]	[keɪk]	[ænd; ənd]	['tʃeri]	[prɪ'zɜːvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[tiː]	.
She	**said**	**we**	**could**	**have**	**fruit**	**cake**	**and**	**cherry**	**preserves**	**for**	**tea**	**.**
她	说	我们	可以	有	水果	蛋糕	和	樱桃	果酱	为了	茶	.

她说我们可以吃水果蛋糕和樱桃果酱当下午茶。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[gʊd]	['mænəz]	[tuː; tə]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]
But	**it**	**isn't**	**good**	**manners**	**to**	**tell**	**your**	**company**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**
但	它	不是	好的	礼仪	到	告诉	你的	公司	什么	你	是	去	到

[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[iːt]	,
give	**them**	**to**	**eat**	**,**
给	他们	到	吃	,

但告诉公司你要给他们准备什么吃的，是不礼貌的。

[səʊ]	[ai]	[woʊnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
so	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**what**	**she**	**said**	**we**	**could**	**have**	**to**	**drink**	**.**
所以	我	惯于	告诉	你	什么	她	说	我们	可以	有	到	喝	.

所以我不会告诉你她说了什么，我们可能得喝点什么。

['əʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[braɪt]	[red]	['kʌlə(r)]	.
Only	**it**	**begins**	**with**	**an**	**R**	**and**	**a**	**C**	**and**	**it's**	**bright**	**red**	**color**	**.**
仅有的	它	开始	和	一个	拉	和	一个	C	和	它是	明亮的	红色的	颜色	.

只不过它以字母R和C开头，而且是鲜红色的。

[ai]	[lʌv]	[braɪt]	[red]	[drɪŋks]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	?
I	**love**	**bright**	**red**	**drinks**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	爱	明亮的	红色的	饮料	,	不	你	?

我喜欢鲜红色的饮料，你呢?

[ðeɪ]	[teɪst]	[twaɪs]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kʌlə(r)]	.
They	**taste**	**twice**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**color**	**.**
他们	品尝	两次	作为	好的	作为	任何	其他	颜色	.

它们的味道比其他任何颜色都好两倍。

”	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	[wɪð]	[ɪts]	[greɪt]	['swiːpɪŋ]	[bau]	[ðæt]	[bent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð]	[fruːt]	,
”	**The**	**orchard**	**,**	**with**	**its**	**great**	**sweeping**	**boughs**	**that**	**bent**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**fruit**	**,**
”	这	果园	,	和	它是	伟大的	扫荡	树枝	那	弯曲	到	这	地面	和	水果	,

“果园里枝繁叶茂，枝条高大，垂到地上挂满了果实，

[pruːvd]	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[spent]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
proved	**so**	**delightful**	**that**	**the**	**little**	**girls**	**spent**	**most**	**of**	**the**	**afternoon**	**in**	**it**	**,**
已证实	所以	愉快	那	这	小的	女孩们	花费	最多	的	这	下午	在	它	,

孩子们非常喜欢这个玩具，以至于她们整个下午都待在里面。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
sitting in a grassy corner where the frost had spared the green and the
坐着 在 一个 草丛 角落 在哪里 这 霜 有 幸存 这 绿色的 和 这
['meləʊ] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] ['lɪŋgəd] ['wɔːmli] ,
mellow autumn sunshine lingered warmly ,
醇厚 秋天 阳光 徘徊不去 热情地 ,

坐在草地的一角，霜冻没有侵袭绿地，温暖柔和的秋日阳光依旧洒落在草地上。

['iːtɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
eating apples and talking as hard as they could .
吃 苹果 和 说 作为 难的 作为 他们 可以 .

他们一边吃苹果，一边大声说话。

[daɪ'ænə][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [æn] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn] [skuːl] .
Diana had much to tell Anne of what went on in school .
戴安娜 有 很多 到 告诉 安妮 的 什么 去 在 在 学校 .

戴安娜有很多关于学校里发生的事情要告诉安妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['gɜːti] [paɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ;
She had to sit with Gertie Pye and she hated it ;
她 有 到 坐 和 格蒂 派 和 她 憎恨 它 ;

她不得不和格蒂·派伊坐在一起，她讨厌这样；

['gɜːti] [skwiːk] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [daɪ'ænəz]
Gertie squeaked her pencil all the time and it just made her — Diana's
格蒂 吱吱作响 她 铅笔 全部 这 时间 和 它 只是 制成 她 — 戴安娜的
— [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ;
— blood run cold ;
— 血 跑步 寒冷的 ;

格蒂总是发出铅笔吱吱作响的声音，这让戴安娜感到不寒而栗；

['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wɔːrts] [ə'weɪ] , [truːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Ruby Gillis had charmed all her warts away , true's you live ,
红宝石 吉利斯 有 迷住了 全部 她 疣 离开 , 真的 你 居住 ,

露比·吉利斯用魅力掩盖了她所有的缺点，你活得真好。

[wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peb(ə)l] [ðæt] [əʊld]['meəri][dʒəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
with a magic pebble that old Mary Joe from the Creek gave her .
和 一个 魔法 卵石 那 老的 玛丽 乔 从 这 溪 给予 她 .

那是溪边的老玛丽·乔送给她的一颗神奇鹅卵石。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [wɔːrts] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]
You had to rub the warts with the pebble and then throw it away over
你 有 到 擦 这 疣 和 这 卵石 和 然后 扔 它 离开 超过
[jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrts] [wʊd] [ɔːl]
your left shoulder at the time of the new moon and the warts would all
你的 左边 肩膀 在 这 时间 的 这 新的 月亮 和 这 疣 会 全部
[gəʊ] .
go .
去 .

你必须用鹅卵石摩擦疣子，然后在新月之时将鹅卵石从左肩扔出去，疣子就会全部消失。

['tʃɑːli] [sləʊnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ɪm] [waɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪm]
Charlie Sloane's name was written up with Em White's on the porch wall and Em
查理 斯隆的 姓名 曾是 书面 向上 和 艾米 怀特 在 这 门廊 墙 和 艾米
[waɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
White was awful mad about it ;
白色的 曾是 可怕 疯狂的 关于 它 ;

查理·斯隆的名字和艾姆·怀特的名字一起被写在了门廊的墙上，艾姆·怀特对此非常生气；

[sæm] ['bəʊltə] [hæd; həd] “ [sæs] ” ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪn] [klɑːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɪpt]
Sam Boulter had “ sassed ” Mr . Phillips in class and Mr . Phillips whipped
山姆 博尔特 有 “ 傲慢 ” 先生 . 菲利普斯 在 班级 和 先生 . 菲利普斯 鞭打
[hɪm] [ænd; ənd] [sæmz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [deəd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tuː; tə]
him and Sam's father came down to the school and dared Mr . Phillips to
他 和 山姆的 父亲 来了 向下 到 这 学校 和 敢于 先生 . 菲利普斯 到
[leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ;
lay a hand on one of his children again ;
躺 一个 手 在 一 的 他的 孩子们 再次 ;

山姆·博尔特在课堂上顶撞了菲利普斯先生，菲利普斯先生鞭打了他，山姆的父亲来到学校，向菲利普斯先生发出挑战，让他再敢碰他的孩子一下；

[ænd; ənd] ['mæti] ['ændruːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [red] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['krɒsəʊvə(r)] [wɪð] ['tæslz]
and Mattie Andrews had a new red hood and a blue crossover with tassels
和 马蒂 安德鲁斯 有 一个 新的 红色的 兜帽 和 一个 蓝色的 跨界车 和 流苏
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [eəz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɪkənɪŋ] ;
on it and the airs she put on about it were perfectly sickening ;
在 它 和 这 播出 她 放 在 关于 它 是 完美 令人作呕 ;

玛蒂·安德鲁斯有一件新的红色连帽衫和一件带流苏的蓝色斜挎包，她为此摆出的姿态令人作呕；

[ænd; ənd] ['lɪzi] [raɪt] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə]['meɪmiː] ['wɪlsn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meɪmiː] ['wɪlsənz] [grəʊn] -
and Lizzie Wright didn't speak to Mamie Wilson because Mamie Wilson's grown -
和 莉齐 赖特 没有 说话 到 玛米 威尔逊 因为 玛米 威尔逊的 生长 -
[ʌp]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ['lɪzi] [raɪts] [grəʊn] - [ʌp]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ;
up sister had cut out Lizzie Wright's grown - up sister with her beau ;
向上 姐姐 有 切 出去 莉齐 赖特的 生长 - 向上 姐姐 和 她 帅哥 ;

莉齐·赖特不和玛米·威尔逊说话，因为玛米·威尔逊的姐姐和她的男友断绝了莉齐·赖特的姐姐的关系；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [mɪst] [æn] [səʊ][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
and everybody missed Anne so and wished she's come to school again ; and
和 大家 错过 安妮 所以 和 希望 她是 来 到 学校 再次 ; 和
['gɪlbət] [blaiθ] —
Gilbert Blythe —
吉尔伯特 布莱斯 —

大家都非常想念安妮，希望她能再来学校；还有吉尔伯特·布莱斯——

[bʌt; bət] [æn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['gɪlbət] [blaiθ] .
But Anne didn't want to hear about Gilbert Blythe .
但 安妮 没有 想 到 听到 关于 吉尔伯特 布莱斯 .

但安妮不想听人提起吉尔伯特·布莱斯。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [sed] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
She jumped up hurriedly and said suppose they go in and have some
她 跳了起来 向上 匆匆 和 说 认为 他们 去 在 和 有 一些
['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] .
raspberry cordial .
覆盆子 亲切 .

她急忙跳起来说，不如他们进去喝点覆盆子糖浆吧。

[æn] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['pæntri] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['bɒt(ə)l]
Anne looked on the second shelf of the room pantry but there was no bottle
安妮 看起来 在 这 第二 架子 的 这 房间 食品储藏室 但 那里 曾是 不 瓶子
[ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [ðeə(r)] .
of raspberry cordial there .
的 覆盆子 亲切 那里 .

安妮查看了房间食品储藏室的第二层架子，但那里没有覆盆子糖浆。

[sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] .
Search revealed it away back on the top shelf .
搜索 揭晓 它 离开 后退 在 这 顶部 架子 .

搜索结果显示它其实在最上面的架子上。

[æn] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] .
Anne put it on a tray and set it on the table with a tumbler .
安妮 放 它 在 一个 托盘 和 放 它 在 这 桌子 和 一个 不倒翁 .

安妮把它放在托盘上，然后和一只玻璃杯一起放在桌子上。

“ [naʊ] , [pliːz] [help] [jɔː'self] , [daɪ'ænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Now , please help yourself , Diana , ” she said politely .
“ 现在 , 请 帮助 你自己 , 戴安娜 , ” 她 说 礼貌地 .

“现在，请随意享用，戴安娜,”她礼貌地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I don't believe I'll have any just now .
“ 我 不 相信 患病的 有 任何 只是 现在 .

“我觉得我现在不会有任何收获。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['eni] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['æplz] .
I don't feel as if I wanted any after all those apples .
我 不 感觉 作为 如果 我 通缉 任何 后 全部 那些 苹果 .

吃了那么多苹果之后，我感觉自己一点也不想吃别的了。

” [daɪ'ænə] [pɔː] [hɜː'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʌmbləfʊl] , [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [braɪt] - [red] [hjuː] [əd'maɪərɪŋli] ,
” Diana poured herself out a tumblerful , looked at its bright - red hue admiringly ,
” 戴安娜 倾倒 她自己 出去 一个 满满一杯 , 看起来 在 它是 明亮的 - 红色的 色调 钦佩地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sip] [ˌaɪ ˈtiː] ['deɪntɪli] .
and then sipped it daintily .
和 然后 啜饮 它 轻柔地 .

戴安娜给自己倒了一大杯，欣赏着它鲜红的色泽，然后轻轻地抿了一口。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's awfully nice raspberry cordial , Anne , ” she said .
“ 那就是 非常 好的 覆盆子 亲切 , 安妮 , ” 她 说 .

“安妮，这覆盆子糖浆真好喝啊,”她说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] . ”
“ I didn't know raspberry cordial was so nice . ”
“ 我 没有 知道 覆盆子 亲切 曾是 所以 好的 . ”

“我以前不知道覆盆子糖浆这么好喝。”

“ [aɪm] ['riːəl] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm real glad you like it .
“ 我是 真实的 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .
Take as much as you want .
拿 作为 很多 作为 你 想 .

想拿多少就拿多少。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌp] .
I'm going to run out and stir the fire up .
我是 去 到 跑步 出去 和 搅拌 这 火 向上 .

我要出去把火拨弄一下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [maɪnd] [wen] ['ðer] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ,
There are so many responsibilities on a person's mind when they're keeping house ,
那里 是 所以 许多 职责 在 一个 人的 头脑 什么时候 它们是 保持 房子 ,
['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

一个人操持家务时，要考虑的事情太多了，不是吗？

” [wen] [æn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]
” When Anne came back from the kitchen Diana was drinking her second
” 什么时候 安妮 来了 后退 从 这 厨房 戴安娜 曾是 喝 她 第二
['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ;
glassful of cordial ;
满杯 的 亲切 ;

“安妮从厨房回来时，戴安娜正在喝第二杯甜酒；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [in'tri:t] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [æn] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and , being entreated thereto by Anne , she offered no particular objection to the
和 , 存在 恳求 到 经过 安妮 , 她 提供 不 特别的 异议 到 这
['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] .
drinking of a third .
喝 的 一个 第三 .

安妮恳求她，她也没有特别反对第三个人喝酒。

[ðə; ði] ['tʌmbləfulz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
The tumblerfuls were generous ones and the raspberry cordial was certainly
这 满满几杯 是 慷慨的 一个 和 这 覆盆子 亲切 曾是 当然
['veri] [naɪs] .
very nice .
非常 好的 .

杯子里的饮料分量很足，覆盆子糖浆的味道也确实很好。

“ [ðə; ði]['naɪsɪst][ai]['evə(r)][dræŋk] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ The nicest I ever drank , ” said Diana .
“ 这 最友善的 我 曾经 喝 , ” 说 戴安娜 .

“这是我喝过最好喝的酒,”戴安娜说。

“ [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][brægz][ɒv; əv] [hɜːz] [səʊ] [mʌtʃ]
“ It's ever so much nicer than Mrs . Lynde's , although she brags of hers so much
“ 它是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 太太 . - , 虽然 她 吹嘘 的 她的 所以 很多
.
.
.

“这比林德太太的要好得多，尽管她总是吹嘘自己的房子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːz] . ”
It doesn't taste a bit like hers . ”
它 不 品尝 一个 少量 喜欢 她的 . ”

味道一点也不像她做的。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [wʊd] ['prɑːbli] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
“ I should think Marilla's raspberry cordial would prob'ly be much nicer than Mrs .
“ 我 应该 思考 - 覆盆子 亲切 会 大概 是 很多 更漂亮 比 太太 .
- ,
Lynde's ,
- ,

“我觉得玛丽拉做的覆盆子利口酒应该比林德太太做的要好喝得多。”

” [sed] [æn] ['lɔɪəli] .
” said Anne loyally .
” 说 安妮 忠诚地 .

安妮忠诚地说。

“ [mə'rɪlə] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kʊk] .
“ Marilla is a famous cook .
“ 玛丽拉 是 一个 著名的 厨师 .

“玛丽拉是一位著名的厨师。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kʊk]
She	**is**	**trying**	**to**	**teach**	**me**	**to**	**cook**
她	是	尝试	到	教	我	到	厨师

她正在教我做饭。

[bʌt; bət]	[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	,	[daɪˈænə]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˌʌpˈhɪl]	[wɜːk]	.
but	**I**	**assure**	**you**	**,**	**Diana**	**,**	**it**	**is**	**uphill**	**work**	**.**
但	我	保证	你	,	戴安娜	,	它	是	上坡	工作	.

但我向你保证，戴安娜，这是一项艰巨的任务。

[ðeəz; ðəz]	[səʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[skəʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈkʊkəri]	.
There's	**so**	**little**	**scope**	**for**	**imagination**	**in**	**cookery**	**.**
有	所以	小的	范围	为了	想像力	在	烹饪	.

烹饪中几乎没有发挥想象力的空间。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[baɪ]	[ruːlz]	.
You	**just**	**have**	**to**	**go**	**by**	**rules**	**.**
你	只是	有	到	去	经过	规则	.

你只需要遵守规则。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[keɪk]	[ai]	[fəˈgɒt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈflaʊə(r)]	[ɪn]	.
The	**last**	**time**	**I**	**made**	**a**	**cake**	**I**	**forgot**	**to**	**put**	**the**	**flour**	**in**	**.**
这	最后的	时间	我	制成	一个	蛋糕	我	忘了	到	放	这	面粉	在	.

上次我做蛋糕的时候忘记放面粉了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlʌvliɪst]	[ˈstɔːri]	[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	,	[daɪˈænə]	.
I	**was**	**thinking**	**the**	**loveliest**	**story**	**about**	**you**	**and**	**me**	**,**	**Diana**	**.**
我	曾是	思维	这	最可爱的	故事	关于	你	和	我	,	戴安娜	.

我一直在想你和我之间最美好的故事，戴安娜。

[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdespərətli]	[ɪl]	[wɪð]	[ˈsmɔːlpɒks]	[ænd; ənd]	[ˈevribɒdi]	[dɪˈzɜːtɪd]	[juː; jʊ]	,
I	**thought**	**you**	**were**	**desperately**	**ill**	**with**	**smallpox**	**and**	**everybody**	**deserted**	**you**	**,**
我	想法	你	是	绝望地	患病的	和	天花	和	大家	荒凉的	你	,

我以为你得了天花，病得很重，大家都抛弃了你。

[bʌt; bət]	[ai]	[went]	[ˈbəʊldli]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbedsaɪd]	[ænd; ənd]	[nəːs]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]	;
but	**I**	**went**	**boldly**	**to**	**your**	**bedside**	**and**	**nursed**	**you**	**back**	**to**	**life**	**;**
但	我	去	大胆地	到	你的	床头	和	护理	你	后退	到	生活	;

但我勇敢地走到你的床边，把你从死亡边缘救了回来；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈsmɔːlpɒks]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈberid]	[ˈʌndə(r)]	[ðəʊz]
and	**then**	**I**	**took**	**the**	**smallpox**	**and**	**died**	**and**	**I**	**was**	**buried**	**under**	**those**
和	然后	我	采取	这	天花	和	死亡	和	我	曾是	埋葬	在下面	那些
[ˈpɒplə(r)]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgreɪvjɑːd]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈplɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[ˈrəʊzbʊʃ]	[baɪ]	[maɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]
poplar	**trees**	**in**	**the**	**graveyard**	**and**	**you**	**planted**	**a**	**rosebush**	**by**	**my**	**grave**	**and**
白杨	树木	在	这	墓地	和	你	已种植	一个	玫瑰丛	经过	我的	严重	和
[ˈwɔːtəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	;								
watered	**it**	**with**	**your**	**tears**	**;**								
浇水	它	和	你的	眼泪	;								

然后我得了天花死了，被埋葬在墓地里的白杨树下，你在我的坟前种了一棵玫瑰，用你的眼泪浇灌它；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	,	[ˈnevə(r)]	[fəˈgɒt]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[juːθ]	[huː]	[ˈsækrɪfaɪst]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**you**	**never**	**,**	**never**	**forgot**	**the**	**friend**	**of**	**your**	**youth**	**who**	**sacrificed**	**her**
和	你	绝不	,	绝不	忘了	这	朋友	的	你的	青年	WHO	牺牲	她
[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.										
life	**for**	**you**	**.**										
生活	为了	你	.										

你永远不会忘记你年轻时那位为你牺牲生命的挚友。

[əʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pəˈθetɪk]	[teɪl]	,	[daɪˈænə]	.
Oh	**,**	**it**	**was**	**such**	**a**	**pathetic**	**tale**	**,**	**Diana**	**.**
哦	,	它	曾是	这样的	一个	可怜的	故事	,	戴安娜	.

哦，戴安娜，这真是个悲惨的故事。

[ðə; ði] [tɪəz] [dʒʌst] [reɪnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [tʃiːks] [waɪl] [ai] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪk] .

The tears just rained down over my cheeks while I mixed the cake .

这 眼泪 只是 下雨了 向下 超过 我的 脸颊 尽管 我 混合 这 蛋糕 .

搅拌蛋糕糊的时候，眼泪就止不住地流下来。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .

But I forgot the flour and the cake was a dismal failure .

但 我 忘了 这 面粉 和 这 蛋糕 曾是 一个 惨淡 失败 .

但我忘了买面粉，结果蛋糕彻底失败了。

['flaʊə(r)][ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [keɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Flour is so essential to cakes , you know .

面粉 是 所以 基本的 到 蛋糕 , 你 知道 .

你知道，面粉对蛋糕来说至关重要。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] .

Marilla was very cross and I don't wonder .

玛丽拉 曾是 非常 叉 和 我 不 想知道 .

玛丽拉非常生气，我一点也不奇怪。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I'm a great trial to her .

我是 一个 伟大的 审判 到 她 .

我对她来说是一次巨大的考验。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['mɔːtɪfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [sɔːs] [lɑːst] [wiːk] .

She was terribly mortified about the pudding sauce last week .

她 曾是 可怕 羞愧难当 关于 这 布丁 酱 最后的 星期 .

她对上周的布丁酱感到非常懊恼。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ðə; ði]

We had a plum pudding for dinner on Tuesday and there was half the

我们 有 一个 李子 布丁 为了 晚餐 在 周二 和 那里 曾是 一半 这

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃəfʊl] [ɒv; əv] [sɔːs] [left] ['əʊvə(r)] .

pudding and a pitcherful of sauce left over .

布丁 和 一个 投手 的 酱 左边 超过 .

星期二晚餐我们吃了李子布丁，结果剩下半块布丁和一大壶酱汁。

[mə'rɪlə] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]

Marilla said there was enough for another dinner and told me to set it

玛丽拉 说 那里 曾是 足够的 为了 其他 晚餐 和 讲述 我 到 放 它

[ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

on the pantry shelf and cover it .

在 这 食品储藏室 架子 和 覆盖 它 .

玛丽拉说还够再做一顿晚餐，并让我把它放在食品储藏室的架子上盖好。

[ai] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [daɪ'ænə] ,

I meant to cover it just as much as could be , Diana ,

我 意思是 到 覆盖 它 只是 作为 很多 作为 可以 是 , 戴安娜 ,

戴安娜，我本想尽可能地掩盖这件事的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ai][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]

but when I carried it in I was imagining I was a nun — of course I'm

但 什么时候 我 携带 它 在 我 曾是 想象 我 曾是 一个 尼姑 — 的 课程 我是

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]

a Protestant

一个 新教

但我拿着它进去的时候，想象自己是个修女——当然，我是个新教徒。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt]
but I imagined I was a Catholic — taking the veil to bury a broken heart
但 我 想象 我 曾是 一个 天主教 — 采取 这 面纱 到 埋葬 一个 破碎的 心
[ɪn] ['klɔɪstəd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
in cloistered seclusion ;
在 隐修 隔离 ;

但我幻想自己是一名天主教徒——戴上面纱，在与世隔绝的修道院里埋葬一颗破碎的心；

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [sɔːs] .
and I forgot all about covering the pudding sauce .
和 我 忘了 全部 关于 覆盖 这 布丁 酱 .

我完全忘记盖住布丁酱了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] .
I thought of it next morning and ran to the pantry .
我 想法 的 它 下一个 早晨 和 跑 到 这 食品储藏室 .

第二天早上我想到了这件事，然后跑到食品储藏室。

[daɪ'ænə] , ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][maɪ] [ɪk'striːm] ['hɒrə(r)][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ['draʊnd] [ɪn] [ðæt]
Diana , fancy if you can my extreme horror at finding a mouse drowned in that
戴安娜 , 想要 如果 你 能 我的 极端 恐怖 在 寻找 一个 老鼠 溺水 在 那
['pʊdɪŋ] [sɔːs] !
pudding sauce !
布丁 酱 !

戴安娜，如果你能想象我当时发现一只老鼠淹死在布丁酱里时的极度恐惧，那该有多可怕啊！

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [maʊs] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen]
I lifted the mouse out with a spoon and threw it out in the yard and then
我 抬起 这 老鼠 出去 和 一个 勺子 和 扔 它 出去 在 这 院子 和 然后
[ai] [wɒʃt] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [θriː] ['wɔːtəz] .
I washed the spoon in three waters .
我 洗过 这 勺子 在 三 水 .

我用勺子把老鼠捞出来，扔到院子里，然后把勺子在水里洗了三遍。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [aʊt] ['mɪlkɪŋ]
Marilla was out milking
玛丽拉 曾是 出去 挤奶

玛丽拉出去挤奶了。

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə]
and I fully intended to ask her when she came in if I'd give the sauce to
和 我 完全 故意的 到 问 她 什么时候 她 来了 在 如果 ID 给 这 酱 到
[ðə; ði][pɪgz] ;
the pigs ;
这 猪 ;

我原本打算等她进来后问她，能不能把酱汁给猪吃；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ɪn][ai][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɒst] ['feəri] ['gəʊɪŋ]
but when she did come in I was imagining that I was a frost fairy going
但 什么时候 她 做过 来 在 我 曾是 想象 那 我 曾是 一个 霜 仙女 去
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
through the woods turning the trees red and yellow ,
通过 这 树林 转弯 这 树木 红色的 和 黄色的 ,

但当她进来时，我却幻想自己是一个冰霜仙子，穿过树林，把树木染成红色和黄色。

[wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
whichever they wanted to be ,
任何 他们 通缉 到 是 ,

无论他们想成为什么样的人，

[səʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	[sɔːs]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[sent]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[tuː; tə]
so	**I**	**never**	**thought**	**about**	**the**	**pudding**	**sauce**	**again**	**and**	**Marilla**	**sent**	**me**	**out**	**to**
所以	我	绝不	想法	关于	这	布丁	酱	再次	和	玛丽拉	发送	我	出去	到

[pɪk]	['æplz]	.
pick	**apples**	**.**
挑选	苹果	.

所以我再也没想过布丁酱的事，玛丽拉派我去摘苹果。

[wel]	,	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['tʃestə(r)]	[rɒs]	[frɒm; frəm]	-	[keɪm]	[hɪə(r)]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
Well	**,**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Chester**	**Ross**	**from**	**Spencervale**	**came**	**here**	**that**	**morning**	**.**
出色地	,	先生	.	和	太太	.	切斯特	罗斯	从	-	来了	这里	那	早晨	.

那天早上，来自斯宾塞维尔的切斯特·罗斯先生和夫人来到了这里。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['staɪlɪʃ]	['piːp(ə)l]	,	[ɪ'speʃəli]	['mɪsɪz]	.	['tʃestə(r)]	[rɒs]	.
You	**know**	**they**	**are**	**very**	**stylish**	**people**	**,**	**especially**	**Mrs**	**.**	**Chester**	**Ross**	**.**
你	知道	他们	是	非常	时髦的	人们	,	尤其	太太	.	切斯特	罗斯	.

你知道他们都是非常有品位的人，尤其是切斯特·罗斯夫人。

[wen]	[mə'rɪlə]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['redi]	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
When	**Marilla**	**called**	**me**	**in**	**dinner**	**was**	**all**	**ready**	**and**	**everybody**	**was**	**at**	**the**
什么时候	玛丽拉	称为	我	在	晚餐	曾是	全部	准备好	和	大家	曾是	在	这

['teɪb(ə)l]	.
table	**.**
桌子	.

玛丽拉叫我进去的时候，晚餐已经准备好了，大家都坐在餐桌旁了。

[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[pə'laɪt]	[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
I	**tried**	**to**	**be**	**as**	**polite**	**and**	**dignified**	**as**	**I**	**could**	**be**	**,**
我	尝试	到	是	作为	有礼貌的	和	凝重	作为	我	可以	是	,

我努力做到礼貌得体，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['wɒntɪd]	['mɪsɪz]	.	['tʃestə(r)]	[rɒs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdilaɪk]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	['iːv(ə)n]	[ɪf]
for	**I**	**wanted**	**Mrs**	**.**	**Chester**	**Ross**	**to**	**think**	**I**	**was**	**a**	**ladylike**	**little**	**girl**	**even**	**if**
为了	我	通缉	太太	.	切斯特	罗斯	到	思考	我	曾是	一个	淑女	小的	女孩	甚至	如果

[ai]	['wʌznt]	['prɪti]	.
I	**wasn't**	**pretty**	**.**
我	不是	漂亮的	.

因为我希望切斯特·罗斯太太认为我是一个举止优雅的小女孩，即使我并不漂亮。

['evriθɪŋ]	[went]	[raɪt]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[sɔː]	[mə'rɪlə]	['kʌmɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[plʌm]	['pʊdɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]
Everything	**went**	**right**	**until**	**I**	**saw**	**Marilla**	**coming**	**with**	**the**	**plum**	**pudding**	**in**	**one**	**hand**
一切	去	正确的	直到	我	锯	玛丽拉	未来	和	这	李子	布丁	在	一	手

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['pʊdɪŋ]	[sɔːs]	[wɔːm]	[ʌp]	,
and	**the**	**pitcher**	**of**	**pudding**	**sauce**	**warmed**	**up**	**,**
和	这	投手	的	布丁	酱	温暖	向上	,

一切都很顺利，直到我看到玛丽拉一手拿着李子布丁，一手拿着热乎乎的布丁酱汁走过来。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
in	**the**	**other**	**.**
在	这	其他	.

在另一个。

[daɪ'ænə]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['məʊmənt]	.
Diana	**,**	**that**	**was**	**a**	**terrible**	**moment**	**.**
戴安娜	,	那	曾是	一个	糟糕的	片刻	.

戴安娜，那真是个可怕的时刻。

[ai] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] -
I remembered everything and I just stood up in my place and shrieked out '
我 记得 一切 和 我 只是 站立 向上 在 我的 地方 和 尖叫 出去 -

[mə'rɪlə] ,
Marilla ,
玛丽拉 ,

我记起了一切，然后我站起身来，大喊："玛丽拉！"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [sɔːs] .
you mustn't use that pudding sauce .
你 不得 使用 那 布丁 酱 .

你绝对不能用那种布丁酱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] ['draʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a mouse drowned in it .
那里 曾是 一个 老鼠 溺水 在 它 .

里面淹死了一只老鼠。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I forgot to tell you before .
我 忘了 到 告诉 你 前 .

我之前忘了告诉你。

- [əʊ] , [daɪ'ænə] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
' Oh , Diana , I shall never forget that awful moment if I live to be a hundred
- 哦 , 戴安娜 , 我 将 绝不 忘记 那 可怕 片刻 如果 我 居住 到 是 一个 百

.
:
.

"哦，戴安娜，即使我活到一百岁，我也永远不会忘记那可怕的一刻。"

['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] [rɒs] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði]
Mrs . Chester Ross just looked at me and I thought I would sink through the
太太 . 切斯特 罗斯 只是 看起来 在 我 和 我 想法 我 会 下沉 通过 这

[flɔː(r)] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
floor with mortification .
地面 和 屈辱 .

切斯特·罗斯太太看了我一眼，我羞愧得恨不得钻进地板里去。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]
She is such a perfect housekeeper and fancy what she must have thought of
她 是 这样的 一个 完美的 管家 和 想要 什么 她 必须 有 想法 的

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她真是个完美的管家，想想她会怎么看待我们吧。

[mə'rɪlə] [tɜːnd] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðen] .
Marilla turned red as fire but she never said a word — then .
玛丽拉 转向 红色的 作为 火 但 她 绝不 说 一个 单词 — 然后 .

玛丽拉的脸涨得通红，但她一句话也没说——当时。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['kærid] [ðæt] [sɔːs] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['strɔːbəri]
She just carried that sauce and pudding out and brought in some strawberry
她 只是 携带 那 酱 和 布丁 出去 和 带来 在 一些 草莓

[prɪ'zɜːvz] .
preserves .
果酱 .

她把酱汁和布丁端了出去，又带了一些草莓果酱进来。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
She even offered me some , but I couldn't swallow a mouthful .
她 甚至 提供 我 一些 ， 但 我 不能 吞 一个 一口气 .

她甚至还给了我一些，但我一口也咽不下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhiːpɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] .
It was like heaping coals of fire on my head .
它 曾是 喜欢 堆积 煤炭 的 火 在 我的 头 .

感觉就像把一堆燃烧的煤炭堆在我的头上。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestə(r)] [rɒs] [went] [əˈweɪ] , [məˈrɪlə] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈskəʊldɪŋ] .
After Mrs . Chester Ross went away , Marilla gave me a dreadful scolding .
后 太太 . 切斯特 罗斯 去 离开 ， 玛丽拉 给予 我 一个 可怕 责骂 .

切斯特·罗斯太太走后，玛丽拉狠狠地训斥了我一顿。

[waɪ] , [daɪˈænə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Why , Diana , what is the matter ?
为什么 ， 戴安娜 ， 什么 是 这 事情 ？

黛安娜，怎么了？

” [daɪˈænə][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ˈveri] [ʌnˈstedəli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” Diana had stood up very unsteadily ; then she sat down again , putting her
” 戴安娜 有 站立 向上 非常 不稳定地 ； 然后 她 卫星 向下 再次 ， 推杆 她
[hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
hands to her head .
双手 到 她 头 .

“戴安娜摇摇晃晃地站了起来；然后她又坐了下来，双手抱头。”

“ [aɪm] — [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkli] .
“ I'm — I'm awful sick , ” she said , a little thickly .
“ 我是 — 我是 可怕 生病的 ， ” 她 说 ， 一个 小的 浓密 .

“我——我病得很重，”她声音有些沙哑地说。

“ [ai] — [ai] — [mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [həʊm] . ”
“ I — I — must go right home . ”
“ 我 — 我 — 必须 去 正确的 家 . ”

“我——我——必须马上回家。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [driːm] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , ” [kraɪd] [æn] [ɪn] [dɪˈstres] .
“ Oh , you mustn't dream of going home without your tea , ” cried Anne in distress .
“ 哦 ， 你 不得 梦 的 去 家 没有 你的 茶 ， ” 哭 安妮 在 痛苦 .

“哦，你可不能做梦都想不喝茶就回家啊！”安妮焦急地喊道。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɒf] — [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tiː] [daʊn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . ”
“ I'll get it right off — I'll go and put the tea down this very minute . ”
“ 患病的 得到 它 正确的 离开 — 患病的 去 和 放 这 茶 向下 这 非常 分钟 . ”

“我马上就去——我马上就去把茶放下。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , ” [rɪˈpiːtɪd] [daɪˈænə] , [ˈstjuːpɪdli] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪndli] .
“ I must go home , ” repeated Diana , stupidly but determinedly .
“ 我 必须 去 家 ， ” 重复 戴安娜 ， 愚蠢地 但 坚定地 .

“我必须回家，”戴安娜傻傻地但坚定地重复道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈenihaʊ] , ” [imˈplɔː:] [æn] .
“ Let me get you a lunch anyhow , ” implored Anne .
“ 让 我 得到 你 一个 午餐 无论如何 ， ” 恳求 安妮 .

“无论如何，让我给你买份午饭吧。”安妮恳求道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [prɪˈzɜːvz] .
“ Let me give you a bit of fruit cake and some of the cherry preserves .
“ 让 我 给 你 一个 少量 的 水果 蛋糕 和 一些 的 这 樱桃 果酱 .

“我给你一点水果蛋糕和一些樱桃果酱。”

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)] .
Lie down on the sofa for a little while and you'll be better .
说谎 向下 在 这 沙发 为了 一个 小的 尽管 和 你会 是 更好的 .
在沙发上躺一会儿，你会好些的。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ? ”
Where do you feel bad ? ”
在哪里 做 你 感觉 坏的 ? ”
你觉得哪里不舒服?

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ I must go home , ” said Diana , and that was all she would say .
“ 我 必须 去 家 , ” 说 戴安娜 , 和 那 曾是 全部 她 会 说 .
“我必须回家了,”戴安娜说，她只说了这一句话。

[ɪn] [veɪn] [æn] ['pliːdɪd] .
In vain Anne pleaded .
在 徒劳 安妮 恳求 .
安妮的恳求毫无作用。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] .
“ I never heard of company going home without tea , ” she mourned .
“ 我 绝不 听到 的 公司 去 家 没有 茶 , ” 她 哀悼 .
“我从没听说过有客人回家没带茶的,”她哀叹道。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [jʊr; jər] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlpɒks] ?
“ Oh , Diana , do you suppose that it's possible you're really taking the smallpox ?
“ 哦 , 戴安娜 , 做 你 认为 那 它是 可能的 你是 真的 采取 这 天花 ?
“哦，戴安娜，你觉得你有可能真的得了天花吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [nɜːs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
If you are I'll go and nurse you , you can depend on that .
如果 你 是 患病的 去 和 护士 你 , 你 能 依赖 在 那 .
如果你需要照顾，我会去照顾你，这一点你放心。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .
I'll never forsake you .
患病的 绝不 背叛 你 .
我永远不会抛弃你。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] .
But I do wish you'd stay till after tea .
但 我 做 希望 你会 停留 直到 后 茶 .
但我希望你能留下来喝下午茶。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ? ”
Where do you feel bad ? ”
在哪里 做 你 感觉 坏的 ? ”
你觉得哪里不舒服?

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['dɪzi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ I'm awful dizzy , ” said Diana .
“ 我是 可怕 晕眩的 , ” 说 戴安娜 .
“我头晕得厉害,”戴安娜说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['veri] ['dɪzɪli] .
And indeed , she walked very dizzily .
和 的确 , 她 步行 非常 晕眩地 .
她走路时确实头晕目眩。

[æn] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Anne , with tears of disappointment in her eyes ,
安妮 , 和 眼泪 的 失望 在 她 眼睛 ,
安妮眼中噙着失望的泪水，

[gɒt] [daɪ'ænəz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['beri] [jɑːd] [fens] .

got Diana's hat and went with her as far as the Barry yard fence .

得到 戴安娜的 帽子 和 去 和 她 作为 远的 作为 这 巴里 院子 栅栏 .

拿了戴安娜的帽子，和她一起走到了巴里家院子的围栏边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ,

Then she wept all the way back to Green Gables ,

然后 她 哭泣 全部 这 方式 后退 到 绿色的 山墙 ，

然后她一路哭着回到了绿山墙农舍。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfəli] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

where she sorrowfully put the remainder of the raspberry cordial back into the

在哪里 她 悲伤地 放 这 余 的 这 覆盆子 亲切 后退 进入 这

['pæntri] [ænd; ənd] [gɒt] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

pantry and got tea ready for Matthew and Jerry ,

食品储藏室 和 得到 茶 准备好 为了 马修 和 杰瑞 ，

她伤心地把剩下的覆盆子糖浆放回食品柜，然后给马修和杰瑞准备了茶。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [zest] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

with all the zest gone out of the performance .

和 全部 这 热情 已消失 出去 的 这 表现 .

演出完全失去了活力。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm]

The next day was Sunday and as the rain poured down in torrents from

这 下一个 天 曾是 星期日 和 作为 这 雨 倾倒 向下 在 种子 从

[dɔːn] [tɪl] [dʌsk] [æn] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm] [griːn] ['geɪbl] .

dawn till dusk Anne did not stir abroad from Green Gables .

黎明 直到 黄昏 安妮 做过 不是 搅拌 国外 从 绿色的 山墙 .

第二天是星期天，从黎明到黄昏，大雨倾盆而下，安妮始终没有离开绿山墙。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [mə'rɪlə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ɒn] [æn; ən] ['erənd] .

Monday afternoon Marilla sent her down to Mrs . Lynde's on an errand .

周一 下午 玛丽拉 发送 她 向下 到 太太 . - 在 一个 差事 .

星期一下午，玛丽拉派她去林德太太家办点事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [æn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ]

In a very short space of time Anne came flying back up the lane with tears rolling

在 一个 非常 短的 空间 的 时间 安妮 来了 飞行 后退 向上 这 车道 和 眼泪 滚动

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

down her cheeks .

向下 她 脸颊 .

没过多久，安妮就沿着小路飞奔回来了，泪水顺着脸颊滚落下来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɪn] [æn; ən]

Into the kitchen she dashed and flung herself face downward on the sofa in an

进入 这 厨房 她 虚线 和 扔 她自己 脸 向下 在 这 沙发 在 一个

['ægəni] .

agony .

痛苦 .

她冲进厨房，痛苦地脸朝下扑倒在沙发上。

“ [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [naʊ] , [æn] ? ” ['kwɪrɪd] [mə'rɪlə] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

“ Whatever has gone wrong now , Anne ? ” queried Marilla in doubt and dismay .

“ 任何 有 已消失 错误的 现在 , 安妮 ? ” 查询 玛丽拉 在 怀疑 和 沮丧 .

“安妮，现在又出什么事了？”玛丽拉疑惑又沮丧地问道。

“ [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ænd; ənd] [biːn] ['sɔːsi] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ə'gen] .

“ I do hope you haven't gone and been saucy to Mrs . Lynde again .

“ 我 做 希望 你 还没有 已消失 和 到过 风骚的 到 太太 . 林德 再次 .

“我真心希望你没有再去对林德太太无礼。”

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [æn] [seɪv] [mɔː(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['stɔːmiːə] [sɒbz] !
” No answer from Anne save more tears and stormier sobs !
” 不 回答 从 安妮 节省 更多的 眼泪 和 风暴 啜泣 !
安妮没有回答，只有更多的眼泪和更猛烈的抽泣！

“ [æn] ['ʃɜːli] , [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Anne Shirley , when I ask you a question I want to be answered .
“ 安妮 雪莉 , 什么时候 我 问 你 一个 问题 我 想 到 是 回答 .
“安妮·雪莉，当我问你问题时，我希望得到回答。”

[sɪt] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
Sit right up this very minute and tell me what you are crying about .
坐 正确的 向上 这 非常 分钟 和 告诉 我 什么 你 是 哭泣 关于 .
你立刻坐起来，告诉我你哭什么。

” [æn] [sæt][ʌp] , ['trædʒədi] [pə'sɒnɪfaɪd] .
” Anne sat up , tragedy personified .
” 安妮 卫星 向上 , 悲剧 拟人化的 .
安妮坐了起来，简直就是悲剧的化身。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['beri] [tə'deɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz][ɪn]
“ Mrs . Lynde was up to see Mrs . Barry today and Mrs . Barry was in
“ 太太 . 林德 曾是 向上 到 看 太太 . 巴里 今天 和 太太 . 巴里 曾是 在
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] ,
an awful state ,
一个 可怕 状态 ,
“林德太太今天去看望巴里太太，巴里太太当时情况很糟糕。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .
她哀嚎道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ai] [set] [daɪ'ænə] [drʌŋk] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl]
“ She says that I set Diana drunk Saturday and sent her home in a disgraceful
“ 她 说道 那 我 放 戴安娜 醉 周六 和 发送 她 家 在 一个 可耻
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .
“她说我星期六把戴安娜灌醉了，让她狼狈地回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
And she says I must be a thoroughly bad , wicked little girl
和 她 说道 我 必须 是 一个 彻底 坏的 , 邪恶 小的 女孩
她说我一定是个彻头彻尾的坏女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [daɪ'ænə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
and she's never , never going to let Diana play with me again .
和 她是 绝不 , 绝不 去 到 让 戴安娜 玩 和 我 再次 .
她永远、永远都不会再让戴安娜和我一起玩了。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [aɪm][dʒʌst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [wəʊ] .
Oh , Marilla , I'm just overcome with woe .
哦 , 玛丽拉 , 我是 只是 克服 和 悲哀 .
哦，玛丽拉，我真是悲痛欲绝。

” [mə'rɪlə] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
” Marilla stared in blank amazement .
” 玛丽拉 凝视 在 空白的 惊愕 .
玛丽拉目瞪口呆，惊愕不已。

“ [set] [daɪ'ænə] [drʌŋk] !

“ Set Diana drunk !

“ 放 戴安娜 醉 !

“把戴安娜灌醉！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

” she said when she found her voice .

” 她 说 什么时候 她 成立 她 嗓音 .

“她终于能说话了,”她说。

“ [æn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['beri] ['kreɪzi] ?

“ Anne are you or Mrs . Barry crazy ?

“ 安妮 是 你 或者 太太 . 巴里 疯狂的 ?

“安妮，是你疯了还是巴里太太疯了？”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What on earth did you give her ? ”

什么 在 地球 做过 你 给 她 ? ”

你到底给了她什么?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] , ” [sɔb] [æn] .

“ Not a thing but raspberry cordial , ” sobbed Anne .

“ 不是 一个 事物 但 覆盆子 亲切 , ” 啜泣 安妮 .

“除了覆盆子糖浆，什么都没有,”安妮抽泣着说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [wʊd] [set] ['piːp(ə)l] [drʌŋk] ,

“ I never thought raspberry cordial would set people drunk ,

“ 我 绝不 想法 覆盆子 亲切 会 放 人们 醉 ,

“我从没想过覆盆子糖浆会让人喝醉。”

[mə'rɪlə] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dræŋk] [θriː] [bɪg] ['tʌmbləfulz] [æz; əz][daɪ'ænə][dɪd] .

Marilla — not even if they drank three big tumblerfuls as Diana did .

玛丽拉 — 不是 甚至 如果 他们 喝 三 大的 满满几杯 作为 戴安娜 做过 .

玛丽拉——即使像戴安娜那样喝下三大杯也不行。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] — [səʊ] — [laɪk] ['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] ['hʌzbənd] !

Oh , it sounds so — so — like Mrs . Thomas's husband !

哦 , 它 声音 所以 — 所以 — 喜欢 太太 . 托马斯的 丈夫 !

哦，听起来真像托马斯太太的丈夫!

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [drʌŋk] . ”

But I didn't mean to set her drunk . ”

但 我 没有 意思是 到 放 她 醉 . ”

但我并非有意让她喝醉。

“ [drʌŋk] ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] [mə'rɪlə] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['pæntri] .

“ Drunk fiddlesticks ! ” said Marilla , marching to the sitting - room pantry .

“ 醉 胡说八道 ! ” 说 玛丽拉 , 行军 到 这 坐着 - 房间 食品储藏室 .

“醉鬼！”玛丽拉说着，径直走向客厅的食品储藏室。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn]

There on the shelf was a bottle which she at once recognized as one

那里 在 这 架子 曾是 一个 瓶子 哪个 她 在 一次 认可 作为 一

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌhəʊm'meɪd] ['kʌrənt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

containing some of her three - year - old homemade currant wine for which

包含 一些 的 她 三 - 年 - 老的 自制 黑醋栗 葡萄酒 为了 哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˌævən'liː] ,

she was celebrated in Avonlea ,

她 曾是 著名 在 阿冯利 ,

架子上放着一个瓶子，她一眼就认出那是她三年前自制的醋栗酒，她在埃文利就因这种酒而闻名。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [sɔːt] , ['mɪsɪz] . ['beri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [,disə'pruːv]
although certain of the stricter sort , Mrs . Barry among them , disapproved
虽然 肯定 的 这 更严格 种类 , 太太 . 巴里 之中 他们 , 不赞成
['strɒŋli] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
strongly of it .
强烈 的 它 .

虽然其中一些人，包括巴里夫人在内，属于较为严格的那类人，强烈反对这种做法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mə'rɪlə] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
And at the same time Marilla recollected that she had put the bottle of
和 在 这 相同的 时间 玛丽拉 回忆 那 她 有 放 这 瓶子 的
['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]
raspberry cordial down in the cellar instead of in the pantry as she had told
覆盆子 亲切 向下 在 这 地窖 反而 的 在 这 食品储藏室 作为 她 有 讲述
[æn] .
Anne .
安妮 .

与此同时，玛丽拉想起她把那瓶覆盆子糖浆放在了地窖里，而不是像她告诉安妮的那样放在食品储藏室里。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ['bɒt(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She went back to the kitchen with the wine bottle in her hand .
她 去 后退 到 这 厨房 和 这 葡萄酒 瓶子 在 她 手 .

她手里拿着酒瓶回到了厨房。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
Her face was twitching in spite of herself .
她 脸 曾是 抽搐 在 尽管如此 的 她自己 .

她的脸不由自主地抽搐了一下。

" [æn] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" Anne , you certainly have a genius for getting into trouble .
" 安妮 , 你 当然 有 一个 天才 为了 获得 进入 麻烦 .

"安妮，你真是个惹麻烦的天才。"

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [daɪ'ænə] ['kʌrənt] [waɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['kɔːdiəl] .
You went and gave Diana currant wine instead of raspberry cordial .
你 去 和 给予 戴安娜 黑醋栗 葡萄酒 反而 的 覆盆子 亲切 .

你竟然送给戴安娜黑醋栗酒而不是覆盆子糖浆。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [jɔː'self] ? "
Didn't you know the difference yourself ? "
没有 你 知道 这 不同之处 你自己 ? "

你自己难道不知道其中的区别吗?

" [ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [æn] .
" I never tasted it , " said Anne .
" 我 绝不 尝过 它 , " 说 安妮 .

"我从来没尝过,"安妮说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] .
" I thought it was the cordial .
" 我 想法 它 曾是 这 亲切 .

"我以为是饮料。"

[ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] — [səʊ] — [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
I meant to be so — so — hospitable .
我 意思是 到 是 所以 — 所以 — 好客 .

我本想表现得非常非常热情好客。

[daɪ'ænə][gɒt] ['ɔːfli] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Diana got awfully sick and had to go home .
戴安娜 得到 非常 生病的 和 有 到 去 家 .

戴安娜病得很重，不得不回家。

['mɪsɪz]	.	['beri]	[təʊld]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[ded]	[drʌŋk]	.
Mrs	**.**	**Barry**	**told**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**she**	**was**	**simply**	**dead**	**drunk**	**.**
太太	.	巴里	讲述	太太	.	林德	她	曾是	简单地	死的	醉	.

巴里太太告诉林德太太，她当时只是喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[lɑːft]	['sɪli]	-	[laɪk]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[slept]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]
She	**just**	**laughed**	**silly**	**-**	**like**	**when**	**her**	**mother**	**asked**	**her**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**slept**	**for**	**hours**
她	只是	笑了	愚蠢的	-	喜欢	什么时候	她	母亲	问	她	什么	曾是	这	事情	和	去	到	睡觉	和	睡着了	为了	小时

.	
.	
.	

当她母亲问她怎么了时，她只是傻笑了一下，然后就睡着了，一睡就是几个小时。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[smeld]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[drʌŋk]	.
Her	**mother**	**smelled**	**her**	**breath**	**and**	**knew**	**she**	**was**	**drunk**	**.**
她	母亲	闻起来	她	气息	和	知道	她	曾是	醉	.

她母亲闻到她的口气，就知道她喝醉了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['hedeɪk]	[ɔːl]	[deɪ]	['jestədeɪ]	.
She	**had**	**a**	**fearful**	**headache**	**all**	**day**	**yesterday**	**.**
她	有	一个	可怕	头痛	全部	天	昨天	.

她昨天一整天都头痛欲裂。

['mɪsɪz]	.	['beri]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪn'dɪgnənt]	.
Mrs	**.**	**Barry**	**is**	**so**	**indignant**	**.**
太太	.	巴里	是	所以	愤怒	.

巴里太太非常愤慨。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevə(r)]	[bɪ'liːv]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.	”
She	**will**	**never**	**believe**	**but**	**what**	**I**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**	**”**
她	将要	绝不	相信	但	什么	我	做过	它	在	目的	.	”

她永远不会相信，但我是故意这么做的。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['betə(r)]	['pʌnɪʃ]	[daɪ'ænə]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊ]	['griːdi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[θriː]	['glɑːsfʊl]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]
“	**I**	**should**	**think**	**she**	**would**	**better**	**punish**	**Diana**	**for**	**being**	**so**	**greedy**	**as**	**to**	**drink**	**three**	**glassfuls**	**of**	**anything**
“	我	应该	思考	她	会	更好的	惩治	戴安娜	为了	存在	所以	贪婪的	作为	到	喝	三	满满几杯	的	任何事物

,	
,	
,	

“我觉得她应该好好惩罚戴安娜，因为她贪婪地喝了三杯任何东西。”

”	[sed]	[mə'rɪlə]	['ʃɔːtli]	.
”	**said**	**Marilla**	**shortly**	**.**
”	说	玛丽拉	不久	.

玛丽拉简短地说道。

“	[waɪ]	,
“	**Why**	**,**
“	为什么	,

“为什么，

[θriː]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[bɪg]	['glɑːsɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪk]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['kɔːdiəl]	.
three	**of**	**those**	**big**	**glasses**	**would**	**have**	**made**	**her**	**sick**	**even**	**if**	**it**	**had**	**only**	**been**	**cordial**	**.**
三	的	那些	大的	眼镜	会	有	制成	她	生病的	甚至	如果	它	有	仅有的	到过	亲切	.

即使只是饮料，三大杯也会让她感到恶心。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fəʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː]
this story will be a nice handle for those folks who are so down on me
这 故事 将要 是 一个 好的 处理 为了 那些 各位 WHO 是 所以 向下 在 我
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kʌrənt] [waɪn] ,
for making currant wine ,
为了 制作 黑醋栗 葡萄酒 ，

这个故事正好可以用来反驳那些因为我酿造醋栗酒而对我嗤之以鼻的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
although I haven't made any for three years ever since I found out that the
虽然 我 还没有 制成 任何 为了 三 年 曾经 自从 我 成立 出去 那 这
['mɪnɪstə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] .
minister didn't approve .
部长 没有 批准 .

虽然自从我得知部长不批准后，我已经三年没做过了。

[ai][dʒʌst] [kept] [ðæt] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] .
I just kept that bottle for sickness .
我 只是 保留 那 瓶子 为了 疾病 .

我只是把那瓶酒留着用来治病。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [doʊnt][kraɪ] .
There , there , child , don't cry .
那里 ， 那里 ， 孩子 ， 不 哭 .

好了好了，孩子，别哭了。

[ai] [kænt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] . ”
I can't see as you were to blame although I'm sorry it happened so . ”
我 不能 看 作为 你 是 到 责备 虽然 我是 对不起 它 发生 所以 . ”

虽然我很遗憾事情发展到这种地步，但我看不出你有什么错。

“ [ai][mʌst; məst][kraɪ] , ” [sed] [æn] .
“ I must cry , ” said Anne .
“ 我 必须 哭 ， ” 说 安妮 .

“我一定要哭,”安妮说。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
“ My heart is broken .
“ 我的 心 是 破碎的 .

我心都碎了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] .
The stars in their courses fight against me , Marilla .
这 明星 在 他们的 课程 斗争 反对 我 ， 玛丽拉 .

玛丽拉，群星在运行的轨道上都在与我作对。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [fər'evə(r)] .
Diana and I are parted forever .
戴安娜 和 我 是 分手了 永远 .

我和戴安娜永远分离了。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [swɔː(r)]['aʊə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Oh , Marilla , I little dreamed of this when first we swore our vows of friendship
哦 ， 玛丽拉 ， 我 小的 梦见 的 这 什么时候 第一的 我们 发誓 我们的 誓言 的 友谊
. ”
. ”
. ”

哦，玛丽拉，当初我们结为朋友时，我做梦也没想到会有今天。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [æn] .
“ Don't be foolish , Anne .
“ 不 是 愚蠢 ， 安妮 .

“别犯傻了，安妮。”

['mɪsɪz]	.	['beri]	[wɪl]	[θɪŋk]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
Mrs	**.**	**Barry**	**will**	**think**	**better**	**of**	**it**	**when**	**she**	**finds**	**you're**	**not**	**to**	**blame**	**.**
太太	.	巴里	将要	思考	更好的	的	它	什么时候	她	发现	你是	不是	到	责备	.

当巴里太太发现错不在你的时候，她就会改变主意了。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[juːv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪli]	[dʒəʊk]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɔːt]	.
I	**suppose**	**she**	**thinks**	**you've**	**done**	**it**	**for**	**a**	**silly**	**joke**	**or**	**something**	**of**	**that**	**sort**	**.**
我	认为	她	思考	你已经	完毕	它	为了	一个	愚蠢的	开玩笑	或者	某物	的	那	种类	.

我猜她认为你这么做只是为了开个玩笑之类的。

[jʊd]	[best]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.	”
You'd	**best**	**go**	**up**	**this**	**evening**	**and**	**tell**	**her**	**how**	**it**	**was**	**.**	**”**
你会	最好的	去	向上	这	晚上	和	告诉	她	如何	它	曾是	.	”

你最好今晚就上去告诉她发生了什么事。

“	[maɪ]	['kʌrɪdʒ]	[feɪlz]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['feɪsɪŋ]	[daɪ'ænəz]	['ɪndʒəd]	['mʌðə(r)]	,	”	[saɪd]	[æn]	.
“	**My**	**courage**	**fails**	**me**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**facing**	**Diana's**	**injured**	**mother**	**,**	**”**	**sighed**	**Anne**	**.**
“	我的	勇气	失败	我	在	这	想法	的	面向	戴安娜的	受伤	母亲	,	”	叹了口气	安妮	.

“一想到要面对戴安娜受伤的母亲，我就鼓不起勇气，”安妮叹了口气。

“	[ai]	[wɪʃ]	[jʊd]	[gəʊ]	,	[mə'rɪlə]	.
“	**I**	**wish**	**you'd**	**go**	**,**	**Marilla**	**.**
“	我	希望	你会	去	,	玛丽拉	.

“我希望你走，玛丽拉。”

[jʊr; jər]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
You're	**so**	**much**	**more**	**dignified**	**than**	**I**	**am**	**.**
你是	所以	很多	更多的	凝重	比	我	是	.

你比我更有尊严得多。

['laɪkli]	[ʃɪd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
Likely	**she'd**	**listen**	**to**	**you**	**quicker**	**than**	**to**	**me**	**.**	**”**
可能	棚	听	到	你	更快	比	到	我	.	”

她可能更愿意听你的，而不是我的。

“	[wel]	,	[ai]	[wɪl]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	,	[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['waɪzə(r)]	[kɔːs]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**,**	**reflecting**	**that**	**it**	**would**	**probably**	**be**	**the**	**wiser**	**course**	**.**
“	出色地	,	我	将要	,	”	说	玛丽拉	,	反思	那	它	会	大概	是	这	更明智	课程	.

“嗯，我会的，”玛丽拉说道，她心想这或许是更明智的做法。

“	[doʊnt]	[kraɪ]	['eni]	[mɔː(r)]	,	[æn]	.
“	**Don't**	**cry**	**any**	**more**	**,**	**Anne**	**.**
“	不	哭	任何	更多的	,	安妮	.

“安妮，别哭了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
It	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

“ [məˈrɪlə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt]
” Marilla had changed her mind about it being all right by the time she got
” 玛丽拉 有 已更改 她 头脑 关于 它 存在 全部 正确的 经过 这 时间 她 得到
[bæk] [frɒm; frəm] [ˈɔːtʃəd] [sləʊp] .
back from Orchard Slope .
后退 从 果园 坡 .

“玛丽拉从果园坡回来后，就改变了主意，觉得这样做没问题了。”

[æn] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)][tuː; tə]
Anne was watching for her coming and flew to the porch door to
安妮 曾是 观看 为了 她 未来 和 飞翔 到 这 门廊 门 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her .
见面 她 .

安妮一直盼着她过来，便飞奔到门廊门口迎接她。

“ [əʊ] , [məˈrɪlə] , [ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪts] [biːn] [nəʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ Oh , Marilla , I know by your face that it's been no use , ” she said sorrowfully .
“ 哦 , 玛丽拉 , 我 知道 经过 你的 脸 那 它是 到过 不 使用 , ” 她 说 悲伤地 .

“哦，玛丽拉，从你的表情我就知道这一切都没有用了，”她悲伤地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [woʊnt] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Mrs . Barry won't forgive me ? ”
“ 太太 . 巴里 惯于 原谅 我 ? ”

“巴里太太不会原谅我吗？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ɪnˈdiːd] ! ” [snæpt] [məˈrɪlə] .
“ Mrs . Barry indeed ! ” snapped Marilla .
“ 太太 . 巴里 的确 ! ” 啪啪 玛丽拉 .

“真是巴里太太！”玛丽拉厉声说道。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] [ʃiːz] [ðə; ði] [wɜːst] .
“ Of all the unreasonable women I ever saw she's the worst .
“ 的 全部 这 不合理 女性 我 曾经 锯 她是 这 最差 .

“在我见过的所有不讲理的女人中，她是最糟糕的。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I told her it was all a mistake and you weren't to blame ,
我 讲述 她 它 曾是 全部 一个 错误 和 你 不是 到 责备 ,

我告诉她这一切都是个误会，你没有错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
but she just simply didn't believe me .
但 她 只是 简单地 没有 相信 我 .

但她根本不相信我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌrənt] [waɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]
And she rubbed it well in about my currant wine and how I'd always said it
和 她 摩擦 它 出色地 在 关于 我的 黑醋栗 葡萄酒 和 如何 ID 总是 说 它
[ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈenibɒdi] .
couldn't have the least effect on anybody .
不能 有 这 至少 影响 在 任何人 .

她还狠狠地嘲讽了我的黑醋栗酒，说我总是说它对任何人都没有丝毫影响。

[ai][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] ['kʌrənt] [waɪn] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [θriː]
I just told her plainly that currant wine wasn't meant to be drunk three
我 只是 讲述 她 显然 那 黑醋栗 葡萄酒 不是 意思是 到 是 醉 三
['tʌmbləfulz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒz; wəz]
tumblerfuls at a time and that if a child I had to do with was
满满几杯 在 一个 时间 和 那 如果 一个 孩子 我 有 到 做 和 曾是
[səʊ] ['griːdi] [aɪ'd]['səʊbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] .
so greedy I'd sober her up with a right good spanking .
所以 贪婪的 ID 清醒 她 向上 和 一个 正确的 好的 打屁股 .

我直截了当地告诉她，醋栗酒不应该一次喝三杯，如果我遇到的孩子如此贪婪，我会狠狠地打她一顿屁股让她清醒过来。

" [mə'rɪlə] [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['griːvəsli] [dɪ'stɜːbd] ,
" Marilla whisked into the kitchen , grievously disturbed ,
" 玛丽拉 搅拌 进入 这 厨房 , 严重地 不安 ,

玛丽拉神情惊恐地冲进厨房，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
leaving a very much distracted little soul in the porch behind her .
离开 一个 非常 很多 愣 小的 灵魂 在 这 门廊 在后面 她 .

她身后留下了一个心不在焉的小家伙独自待在门廊里。

['prez(ə)ntli] [æn] [stept] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔːtəm] [dʌsk] ;
Presently Anne stepped out bareheaded into the chill autumn dusk ;
目前 安妮 步 出去 免冠 进入 这 寒意 秋天 黄昏 ;

这时，安妮光着头走进了寒冷的秋日黄昏中；

['veri] [dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sɪə] ['kləʊvə(r)]
very determinedly and steadily she took her way down through the sere clover
非常 坚定地 和 稳步 她 采取 她 方式 向下 通过 这 塞雷 三叶草
[fiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [grəʊv] ,
field over the log bridge and up through the spruce grove ,
场地 超过 这 日志 桥 和 向上 通过 这 云杉 树林 ,

她非常坚定而稳健地穿过枯萎的三叶草田，走过木桥，然后穿过云杉林。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [wʊdz] .
lighted by a pale little moon hanging low over the western woods .
照明 经过 一个 苍白 小的 月亮 绞刑 低的 超过 这 西 树林 .

一轮昏暗的小月亮低垂在西部的树林上空，照亮了大地。

['mɪsɪz] . ['beri] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] ,
Mrs . Barry , coming to the door in answer to a timid knock ,
太太 . 巴里 , 未来 到 这 门 在 回答 到 一个 胆小 敲 ,

巴里太太听到轻微的敲门声，前去应门。

[faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪpt] ['iːgə(r)] - [aɪd] ['sʌpliənt] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .
found a white - lipped eager - eyed suppliant on the doorstep .
成立 一个 白色的 - 嘴唇 渴望的 - 眼睛 请求者 在 这 家门口 .

在门口发现了一个嘴唇发白、眼神渴望的乞求者。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
Her face hardened .
她 脸 硬化 .

她脸色变得严肃起来。

['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Barry was a woman of strong prejudices and dislikes , and her
太太 . 巴里 曾是 一个 女士 的 强的 偏见 和 不喜欢 , 和 她
['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
anger was of the cold ,
愤怒 曾是 的 这 寒冷的 ,

巴里太太是个偏见和厌恶都很深的女人，她的愤怒冷酷无情。

['sʌlən] [sɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

sullen sort which is always hardest to overcome .

忧郁 种类 哪个 是 总是 最难 到 克服 .

阴郁的性格总是最难克服的。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [daɪ'ænə] [drʌŋk] [aʊt]

To do her justice , she really believed Anne had made Diana drunk out

到 做 她 正义 , 她 真的 相信 安妮 有 制成 戴安娜 醉 出去

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] [prɪ'pens] ,

of sheer malice prepense ,

的 透明 恶意 预备 ,

公平地说，她真的相信安妮是出于纯粹的恶意预谋才让戴安娜喝醉的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and she was honestly anxious to preserve her little daughter from the

和 她 曾是 诚实地 焦虑的 到 保存 她 小的 女儿 从 这

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

contamination of further intimacy with such a child .

污染 的 更远 亲密关系 和 这样的 一个 孩子 .

她真心实意地想保护自己的小女儿，避免她与这样的孩子进一步亲密接触而受到玷污。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“ What do you want ?

“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

” she said stiffly .

” 她 说 僵硬地 .

她僵硬地说。

[æn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Anne clasped her hands .

安妮 紧握 她 双手 .

安妮双手紧握。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“ Oh , Mrs . Barry , please forgive me .

“ 哦 , 太太 . 巴里 , 请 原谅 我 .

“哦，巴里夫人，请原谅我。”

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɪn'tɒksɪkeɪt] [daɪ'ænə] .

I did not mean to — to — intoxicate Diana .

我 做过 不是 意思是 到 — 到 — 醉人 戴安娜 .

我并非有意让戴安娜喝醉。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

How could I ?

如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [ðæt] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

Just imagine if you were a poor little orphan girl that kind people had

只是 想象 如果 你 是 一个 贫穷的 小的 孤儿 女孩 那 种类 人们 有

[ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] ['bʊzəm] [frend] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

adopted and you had just one bosom friend in all the world .

已采用 和 你 有 只是 一 怀 朋友 在 全部 这 世界 .

试想一下，如果你是一个可怜的小孤女，被好心人收养，而你在这个世界上只有一个知己好友。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] ?

Do you think you would intoxicate her on purpose ?

做 你 思考 你 会 醉人 她 在 目的 ?

你认为你会故意让她喝醉吗?

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ˈrɑːzbəri]	[ˈkɔːdiəl]	.
I	**thought**	**it**	**was**	**only**	**raspberry**	**cordial**	**.**
我	想法	它	曾是	仅有的	覆盆子	亲切	.

我原以为那只是覆盆子糖浆。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈfɜːmli]	[kənˈvɪnst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈrɑːzbəri]	[ˈkɔːdiəl]	.
I	**was**	**firmly**	**convinced**	**it**	**was**	**raspberry**	**cordial**	**.**
我	曾是	牢牢	确信	它	曾是	覆盆子	亲切	.

我当时坚信那是覆盆子糖浆。

[əʊ]	,	[pliːz]	[dəʊnt]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[let]	[daɪˈænə]	[pleɪ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	.
Oh	**,**	**please**	**don't**	**say**	**that**	**you**	**won't**	**let**	**Diana**	**play**	**with**	**me**	**any**	**more**	**.**
哦	,	请	不	说	那	你	惯于	让	戴安娜	玩	和	我	任何	更多的	.

哦，请别告诉我你以后不让戴安娜和我一起玩了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈkʌvə(r)]	[maɪ]	[laɪf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
If	**you**	**do**	**you**	**will**	**cover**	**my**	**life**	**with**	**a**	**dark**	**cloud**	**of**	**woe**	**.**
如果	你	做	你	将要	覆盖	我的	生活	和	一个	黑暗的	云	的	悲哀	.

如果你这样做，你将给我的生活蒙上一层悲伤的阴云。

”	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈsɔfənd]	[ɡʊd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[hɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtwɪŋklɪŋ]	,
”	**This**	**speech**	**which**	**would**	**have**	**softened**	**good**	**Mrs**	**.**	**Lynde's**	**heart**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**
”	这	演讲	哪个	会	有	软化	好的	太太	.	-	心	在	一个	闪烁	,

“这番话，转眼间就能软化善良的林德夫人的心。”

[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪˈfekt]	[ɒn]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈberi]	[ɪkˈsept]	[tuː; tə]	[ˈɪrɪteɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	[mɔː(r)]	.
had	**no**	**effect**	**on**	**Mrs**	**.**	**Barry**	**except**	**to**	**irritate**	**her**	**still**	**more**	**.**
有	不	影响	在	太太	.	巴里	除了	到	刺激	她	仍然	更多的	.

对巴里太太没有任何影响，反而让她更加恼火。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səˈspɪʃəs]	[ɒv; əv]	[ˈænz]	[bɪɡ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[drəˈmætɪk]	[ˈdʒestʃəz]	[ænd; ənd]	[ɪˈmædʒɪnd]
She	**was**	**suspicious**	**of**	**Anne's**	**big**	**words**	**and**	**dramatic**	**gestures**	**and**	**imagined**
她	曾是	可疑的	的	安妮的	大的	字	和	戏剧性	手势	和	想象

[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**the**	**child**	**was**	**making**	**fun**	**of**	**her**	**.**
那	这	孩子	曾是	制作	乐趣	的	她	.

她对安妮夸张的言辞和戏剧化的举动心存疑虑，认为这个孩子是在嘲笑她。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ˈkəʊldli]	[ænd; ənd]	[ˈkruːəli]	:
So	**she**	**said**	**,**	**coldly**	**and**	**cruelly**	**:**
所以	她	说	,	冷冷地	和	残酷地	:

于是她冷酷无情地说：

“	[ai]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[daɪˈænə]	[tuː; tə]	[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]	[wɪð]	.
“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**are**	**a**	**fit**	**little**	**girl**	**for**	**Diana**	**to**	**associate**	**with**	**.**
“	我	不	思考	你	是	一个	合身	小的	女孩	为了	戴安娜	到	联系	和	.

“我认为你不是戴安娜应该交往的小女孩。”

[jʊd]	[ˈbetə(r)]	[ɡəʊ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[bɪˈheɪv]	[jɔːˈself]	.
You'd	**better**	**go**	**home**	**and**	**behave**	**yourself**	**.**
你会	更好的	去	家	和	表现	你自己	.

你最好回家好好待着。

”	[ˈænz]	[lɪps]	[ˈkwivəd]	.
”	**Anne's**	**lips**	**quivered**	**.**
”	安妮的	嘴唇	颤抖	.

安妮的嘴唇颤抖着。

“	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[daɪˈænə]	[dʒʌst]	[wʌns]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌfeəˈwel]	?
“	**Won't**	**you**	**let**	**me**	**see**	**Diana**	**just**	**once**	**to**	**say**	**farewell**	**?**
“	惯于	你	让	我	看	戴安娜	只是	一次	到	说	告别	?

“难道就不能让我见戴安娜一面，跟她道别吗？”

” [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
” she implored .
” 她 恳求 .
她恳求道。

“ [daɪ'ænə][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
“ Diana has gone over to Carmody with her father , ” said Mrs . Barry ,
“ 戴安娜 有 已消失 超过 到 卡莫迪 和 她 父亲 , ” 说 太太 . 巴里 ,
“戴安娜和她父亲一起去了卡莫迪,”巴里太太说。

['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
going in and shutting the door .
去 在 和 关闭 这 门 .
进去后关上门。

[æn] [went] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [kɑːm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
Anne went back to Green Gables calm with despair .
安妮 去 后退 到 绿色的 山墙 冷静的 和 绝望 .
安妮带着绝望平静地回到了绿山墙农舍。

“ [maɪ][lɑːst] [həʊp] [ɪz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [mə'rɪlə] .
“ My last hope is gone , ” she told Marilla .
“ 我的 最后的 希望 是 已消失 , ” 她 讲述 玛丽拉 .
“我最后的希望也破灭了,”她告诉玛丽拉。

“ [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['beri] [maɪ'self]
“ I went up and saw Mrs . Barry myself
“ 我 去 向上 和 锯 太太 . 巴里 我
“我亲自上去见了巴里太太。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋli] .
and she treated me very insultingly .
和 她 治疗 我 非常 侮辱性的 .
她对我的态度非常侮辱人。

[mə'rɪlə] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] .
Marilla , I do not think she is a well - bred woman .
玛丽拉 , 我 做 不是 思考 她 是 一个 出色地 - 繁殖 女士 .
玛丽拉，我认为她不是个有教养的女人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [preɪ]
There is nothing more to do except to pray
那里 是 没有什么 更多的 到 做 除了 到 祈祷
除了祈祷，别无他法。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] ['ðætl] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mə'rɪlə] ,
and I haven't much hope that that'll do much good because , Marilla ,
和 我 还没有 很多 希望 那 那将 做 很多 好的 因为 , 玛丽拉 ,
而且我并不抱太大希望这会有什么用，因为，玛丽拉，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [kæn; kən][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət]
I do not believe that God Himself can do very much with such an obstinate
我 做 不是 相信 那 上帝 他本人 能 做 非常 很多 和 这样的 一个 顽固
['pɜːs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['beri] . ”
person as Mrs . Barry . ”
人 作为 太太 . 巴里 . ”
我不认为上帝能对巴里太太这样固执的人起到多大作用。

“ [æn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ” [ri'bjuːk] [mə'rɪlə] ,
“ Anne , you shouldn't say such things ” rebuked Marilla ,
“ 安妮 , 你 不应该 说 这样的 事物 ” 责备 玛丽拉 ,
“安妮，你不该说这种话,”玛丽拉斥责道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ʌn'həʊli] ['tendənsi] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd]
striving to overcome that unholy tendency to laughter which she was dismayed
努力 到 克服 那 不圣洁的 趋势 到 笑声 哪个 她 曾是 沮丧
[tuː; tə][faɪnd] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
to find growing upon her .
到 寻找 生长 之上 她 .

她努力克服自己日益增长的、令人沮丧的、不祥的笑声倾向。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ðæt] [naɪt] ,
And indeed , when she told the whole story to Matthew that night ,
和 的确 , 什么时候 她 讲述 这 所有的 故事 到 马修 那 夜晚 ,

那天晚上，当她把整个故事告诉马修时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lɑːf] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] ['ænz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .
she did laugh heartily over Anne's tribulations .
她 做过 笑 衷心地 超过 安妮的 苦难 .

她对安妮的遭遇开怀大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
But when she slipped into the east gable before going to bed and found that
但 什么时候 她 滑倒了 进入 这 东方 山墙 前 去 到 床 和 成立 那
[æn] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɒftnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Anne had cried herself to sleep an unaccustomed softness crept into her
安妮 有 哭 她自己 到 睡觉 一个 不习惯 柔软 悄悄地爬 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

但当她在睡觉前溜进东山墙，发现安妮哭着睡着了时，她脸上浮现出一丝不寻常的温柔。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [kɜːl] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Poor little soul , ” she murmured , lifting a loose curl of hair from the
“ 贫穷的 小的 灵魂 , ” 她 低声说道 , 举重 一个 松动的 卷曲 的 头发 从 这
[tʃaɪldz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
child's tear - stained face .
孩子的 撕 - 染色 脸 .

“可怜的小家伙，”她低声说道，一边轻轻撩起孩子泪痕斑斑的脸上的一缕散落的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Then she bent down and kissed the flushed cheek on the pillow .
然后 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 酡 脸颊 在 这 枕头 .

然后她俯下身，亲吻了枕头上那张泛红的脸颊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf]
A New Interest in Life
一个 新的 兴趣 在 生活

对生活的新兴趣

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [æn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
HE next afternoon Anne , bending over her patchwork at the kitchen window ,
他 下一个 下午 安妮 , 弯曲 超过 她 拼布 在 这 厨房 窗户 ,

第二天下午，安妮在厨房窗边弯腰缝制她的拼布。

['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [daɪ'ænə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] ['bekənɪŋ]
happened to glance out and beheld Diana down by the Dryad's Bubble beckoning
发生 到 瞥一眼 出去 和 观看 戴安娜 向下 经过 这 - 气泡 招手
[mɪ'stɪəriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

无意间瞥了一眼，看到戴安娜在树妖泡泡旁神秘地向我招手。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [æn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
In a trice Anne was out of the house and flying down to the hollow ,
在 一个 瞬间 安妮 曾是 出去 的 这 房子 和 飞行 向下 到 这 空洞的 ,

安妮转眼间就出了房子，飞奔到山谷里去。

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [həʊp] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
astonishment and hope struggling in her expressive eyes .
惊讶 和 希望 挣扎 在 她 富有表现力的 眼睛 .

她那双充满表现力的眼睛里，既有惊讶，也有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊp] ['feɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪ'ænəz][dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] .
But the hope faded when she saw Diana's dejected countenance .
但 这 希望 褪色 什么时候 她 锯 戴安娜的 垂头丧气 面容 .

但当她看到戴安娜沮丧的神情时，希望就破灭了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [rɪ'lentɪd] ?
“ Your mother hasn't relented ?
“ 你的 母亲 还没有 让步 ?

你母亲还没有让步吗?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[daɪ'ænə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] .
Diana shook her head mournfully .
戴安娜 摇晃 她 头 悲伤地 .

戴安娜悲伤地摇了摇头。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [æn] , [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ No ; and oh , Anne , she says I'm never to play with you again .
“ 不 ; 和 哦 , 安妮 , 她 说道 我是 绝不 到 玩 和 你 再次 .

“不；哦，安妮，她说我以后再也不能和你一起玩了。”

[aɪv] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I've cried and cried and I told her it wasn't your fault , but it
我已经 哭 和 哭 和 我 讲述 她 它 不是 你的 过错 , 但 它
['wʌznt] ['eni] [juːz] .
wasn't any use .
不是 任何 使用 .

我哭了又哭，告诉她这不是你的错，但都没用。

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['kəʊksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ]
I had ever such a time coaxing her to let me come down and say
我 有 曾经 这样的 一个 时间 哄骗 她 到 让 我 来 向下 和 说
[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
good - bye to you .
好的 - 再见 到 你 .

我费了好大劲才说服她让我下去跟你道别。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts]
She said I was only to stay ten minutes
她 说 我 曾是 仅有的 到 停留 十 分钟

她说我只能待十分钟。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['taɪmɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [klɒk] . ”

and she's timing me by the clock . ”

和 她是 定时 我 经过 这 钟 . ”

她正在按时间给我计时。

“ [ten] ['mɪnɪts] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌfeə'wel] [ɪn] , ” [sed] [æn] ['tɪəfəli] .

“ Ten minutes isn't very long to say an eternal farewell in , ” said Anne tearfully .

“ 十 分钟 不是 非常 长的 到 说 一个 永恒 告别 在 , ” 说 安妮 泪流满面 .

“十分钟太短了，不足以说再见,”安妮含泪说道。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

“ Oh , Diana , will you promise faithfully never to forget me , the friend of your youth ,

“ 哦 , 戴安娜 , 将要 你 承诺 忠实 绝不 到 忘记 我 , 这 朋友 的 你的 青年 ,

“哦，黛安娜，你能否信守诺言，永远不会忘记我，你年轻时的朋友？”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['dɪrər] [frendz] [meɪ] [kə'res] [ðiː] ? ”

no matter what dearer friends may caress thee ? ”

不 事情 什么 更贵 朋友们 可能 抚摸 你 ? ”

哪怕是更亲密的朋友再怎么宠爱你?

“ [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , ” [sɔb] [daɪ'ænə] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bʊzəm] [frend] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“ Indeed I will , ” sobbed Diana , “ and I'll never have another bosom friend — I don't want to have .

“ 的确 我 将要 , ” 啜泣 戴安娜 , “ 和 患病的 绝不 有 其他 怀 朋友 — 我 不 想 到 有 .

“我一定会的,”戴安娜抽泣着说，“我再也不会有知己好友了——我也不想有。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] ['enibɒdi] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

I couldn't love anybody as I love you . ”

我 不能 爱 任何人 作为 我 爱 你 . ”

我不可能像爱你一样爱任何人。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , ” [kraɪd] [æn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

“ Oh , Diana , ” cried Anne , clasping her hands , “ do you love me ? ”

“ 哦 , 戴安娜 , ” 哭 安妮 , 紧握 她 双手 , “ 做 你 爱 我 ? ”

“哦，黛安娜,”安妮双手紧握，哭喊道，“你爱我吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

“ Why , of course I do .

“ 为什么 , 的 课程 我 做 .

“我当然愿意。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

Didn't you know that ? ”

没有 你 知道 那 ? ”

你不知道吗?

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

” Anne drew a long breath .

” 安妮 画 一个 长的 气息 .

安妮长长地吸了一口气。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [kɔːs]
“ I thought you liked me of course
“ 我 想法 你 喜欢 我 的 课程

“我当然以为你喜欢我。”

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [həʊpt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
but I never hoped you loved me .
但 我 绝不 希望 你 喜爱 我 .

但我从未奢望过你会爱我。

[waɪ] , [daɪˈænə] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
Why , Diana , I didn't think anybody could love me .
为什么 , 戴安娜 , 我 没有 思考 任何人 可以 爱 我 .

黛安娜，我以前从没想过会有人爱我。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] .
Nobody ever has loved me since I can remember .
无人 曾经 有 喜爱 我 自从 我 能 记住 .

从我记事起，就从来没有人爱过我。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] !
Oh , this is wonderful !
哦 , 这 是 精彩的 !

哦，这太棒了！

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [wɪl] [fərˈevə(r)] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] [sˈɛvəd]
It's a ray of light which will forever shine on the darkness of a path severed
它是 一个 射线 的 光 哪个 将要 永远 闪耀 在 这 黑暗 的 一个 小路 切断
[frɒm; frəm] [ðiː] ,
from thee ,
从 你 ,

它是一道光芒，将永远照亮与你分离的黑暗之路。

[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[əʊ] , [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [əˈgen] . ”
Oh , just say it once again . ”
哦 , 只是 说 它 一次 再次 . ”

哦，你再说一遍吧。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] , [æn] , ” [sed] [daɪˈænə] [sˈtɑːntʃlɪ] , “ [ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ,
“ I love you devotedly , Anne , ” said Diana stanchly , “ and I always will ,
“ 我 爱 你 虔诚地 , 安妮 , ” 说 戴安娜 坚定地 , “ 和 我 总是 将要 ,

“我全心全意地爱你，安妮，”戴安娜坚定地说，“而且我永远都会爱你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
you may be sure of that . ”
你 可能 是 当然 的 那 . ”

这一点你可以确信无疑。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [ðiː] , [daɪˈænə] , ” [sed] [æn] , [ˈspɒləmli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
“ And I will always love thee , Diana , ” said Anne , solemnly extending her hand
“ 和 我 将要 总是 爱 你 , 戴安娜 , ” 说 安妮 , 庄严地 扩展 她 手
.
.
.

“我会永远爱你，黛安娜，”安妮说着，郑重地伸出手。

“ [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðaɪ] ['meməri] [wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['ləʊnli] [laɪf] ,
“ In the years to come thy memory will shine like a star over my lonely life ,
“ 在 这 年 到 来 你的 记忆 将要 闪耀 喜欢 一个 星星 超过 我的 孤独 生活 ,

“在未来的岁月里，你的音容笑貌将像一颗星辰般照耀着我孤独的人生。”

[æz; əz] [ðæt] [lɑːst] ['stɔːri] [wiː; wi] [riːd] [tə'geðə(r)] [sez] .
as that last story we read together says .
作为 那 最后的 故事 我们 读 一起 说道 .

正如我们一起读过的最后一个故事里所说的那样。

[daɪ'ænə] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʒet] - [blæk] ['tresɪz] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['treʒə(r)]
Diana , wilt thou give me a lock of thy jet - black tresses in parting to treasure
戴安娜 , 枯萎 你 给 我 一个 锁 的 你的 喷射 - 黑色的 头发 在 离别 到 宝藏
[fəˌrevə'mɔː] ? ”
forevermore ? ”
永远 ? ”

黛安娜，临别之际，你能否送我一缕你乌黑亮丽的秀发，让我永远珍藏？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? ” ['kwɪrɪd] [daɪ'ænə] ,
“ Have you got anything to cut it with ? ” queried Diana ,
“ 有 你 得到 任何事物 到 切 它 和 ? ” 查询 戴安娜 ,

“你有什么东西可以用来切吗？”戴安娜问道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['ænz] [ə'fektɪŋ] ['æksents; æk'sents][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [fləʊ]
wiping away the tears which Anne's affecting accents had caused to flow
擦拭 离开 这 眼泪 哪个 安妮的 影响 口音 有 导致 到 流动
[ə'freʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌpræktɪ'kælətɪz] .
afresh , and returning to practicalities .
重新 , 和 返回 到 实用性 .

擦去安妮动人的口音再次激起的泪水，回到现实。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɒt][maɪ] ['pætʃwɜːk] ['sɪzəz] [ɪn][maɪ]['eɪprən] ['pɒkɪt] ['fɔːtʃənətli] , ” [sed] [æn] .
I've got my patchwork scissors in my apron pocket fortunately , ” said Anne .
我已经 得到 我的 拼布 剪刀 在 我的 围裙 口袋 幸运的是 , ” 说 安妮 .

“幸好我的拼布剪刀就在围裙口袋里,”安妮说。

[ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [klɪpt] [wʌn] [ɒv; əv][daɪ'ænəz][kɜːrlz] .
She solemnly clipped one of Diana's curls .
她 庄严地 剪辑 一 的 戴安娜的 卷发 .

她郑重其事地剪掉了戴安娜的一缕卷发。

“ [feə(r)] [ðiː] [wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
“ Fare thee well , my beloved friend .
“ 票价 你 出色地 , 我的 心爱 朋友 .

“再见了，我亲爱的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第9/19页

[ˌhensˈfɔːθ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ˈstrendʒər]	[ðəʊ]	[ˈlɪvɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	.
Henceforth	**we**	**must**	**be**	**as**	**strangers**	**though**	**living**	**side**	**by**	**side**	**.**
今后	我们	必须	是	作为	陌生人	尽管	活的	边	经过	边	.

从此以后，我们虽比邻而居，却如同陌生人。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪl]	[ˈevə(r)]	[biː; bi]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
But	**my**	**heart**	**will**	**ever**	**be**	**faithful**	**to**	**thee**	**.**
但	我的	心	将要	曾经	是	忠实	到	你	.

但我的心将永远忠于你。

”	[æn]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[daɪˈænə]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
”	**Anne**	**stood**	**and**	**watched**	**Diana**	**out**	**of**	**sight**	**,**
”	安妮	站立	和	观看	戴安娜	出去	的	视线	,

安妮站在那里，望着黛安娜的身影渐渐远去。

[ˈmɔːnfəli]	[ˈweɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wenˈevə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	.
mournfully	**waving**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**latter**	**whenever**	**she**	**turned**	**to**	**look**	**back**	**.**
悲伤地	挥手	她	手	到	这	后者	每当	她	转向	到	看	后退	.

每当她回头看时，都会悲伤地向后者挥手。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Then	**she**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**
然后	她	返回	到	这	房子	,

然后她回到了房子里。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[kənˈsəʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˈbiːɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[rəʊˈmæntɪk]	[ˈpɑːtɪŋ]	.
not	**a**	**little**	**consoled**	**for**	**the**	**time**	**being**	**by**	**this**	**romantic**	**parting**	**.**
不是	一个	小的	安慰	为了	这	时间	存在	经过	这	浪漫的	离别	.

这段浪漫的离别暂时给了我些许安慰。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈfɔːmd]	[məˈrɪlə]	.
“	**It**	**is**	**all**	**over**	**,**	**”**	**she**	**informed**	**Marilla**	**.**
“	它	是	全部	超过	,	”	她	知情的	玛丽拉	.

“一切都结束了,”她告诉玛丽拉。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[hæv; həv]	[əˈnʌðə(r)]	[frend]	.
“	**I**	**shall**	**never**	**have**	**another**	**friend**	**.**
“	我	将	绝不	有	其他	朋友	.

我再也不会有朋友了。

[aɪm]	[ˈriːəli]	[wɜːs]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	[ˈevə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˈhævnt]	[ˈkeɪti]	[ˈmɒrɪs]	[ænd; ənd]	[ˌvaiəˈletə]	[naʊ]	.
I'm	**really**	**worse**	**off**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**for**	**I**	**haven't**	**Katie**	**Maurice**	**and**	**Violetta**	**now**	**.**
我是	真的	更糟	离开	比	曾经	前	,	为了	我	还没有	凯蒂	莫里斯	和	维奥莱塔	现在	.

我现在的处境比以往任何时候都更糟，因为我失去了凯蒂·莫里斯和维奥莱塔。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
And	**even**	**if**	**I**	**had**	**it**	**wouldn't**	**be**	**the**	**same**	**.**
和	甚至	如果	我	有	它	不会	是	这	相同的	.

即使我有了，结果也不会一样了。

[ˈsʌmhaʊ]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[driːm]	[ɡˈɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[frend]	.
Somehow	**,**	**little**	**dream**	**girls**	**are**	**not**	**satisfying**	**after**	**a**	**real**	**friend**	**.**
不知何故	,	小的	梦	女孩们	是	不是	令人满意	后	一个	真实的	朋友	.

不知为何，在拥有真正的朋友之后，那些空想女孩总不能让我感到满足。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfeə'wel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Diana and I had such an affecting farewell down by the spring .
戴安娜 和 我 有 这样的 一个 影响 告别 向下 经过 这 春天 .

我和戴安娜在泉边进行了一次非常感人的告别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪkrɪd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fər'evə(r)] .
It will be sacred in my memory forever .
它 将要 是 神圣 在 我的 记忆 永远 .

它将永远铭刻在我心中，神圣无比。

[ai] [juːst] [ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sed] - [ðaʊ] - [ænd; ənd] -
I used the most pathetic language I could think of and said ' thou ' and '
我 用过的 这 最多 可怜的 语言 我 可以 思考 的 和 说 - 你 - 和 -
[ðiː] . -
thee . '
你 . -

我用了我能想到的最可怜的语言，说了“汝”和“尔”。

- [ðaʊ] - [ænd; ənd] - [ðiː] - [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] - [juː; jʊ] .
' Thou ' and ' thee ' seem so much more romantic than ' you .
- 你 - 和 - 你 - 似乎 所以 很多 更多的 浪漫的 比 - 你 .

“汝”和“尔”似乎比“你”更浪漫。

- [daɪ'ænə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]
' Diana gave me a lock of her hair and I'm going to sew it up in
- 戴安娜 给予 我 一个 锁 的 她 头发 和 我是 去 到 缝 它 向上 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
a little bag and wear it around my neck all my life .
一个 小的 包 和 穿 它 大约 我的 脖子 全部 我的 生活 .

“戴安娜给了我一缕她的头发，我要把它缝进一个小袋子里，一辈子都戴着它。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] .
Please see that it is buried with me , for I don't believe I'll live very long .
请 看 那 它 是 埋葬 和 我 , 为了 我 不 相信 患病的 居住 非常 长的 .

请将它与我一同埋葬，因为我觉得自己活不了多久了。

[pə'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] [meɪ] [fiːl]
Perhaps when she sees me lying cold and dead before her Mrs . Barry may feel
也许 什么时候 她 看到 我 说谎 寒冷的 和 死的 前 她 太太 . 巴里 可能 感觉
[rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [let] [daɪ'ænə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['fjuːnərəl] . ”
remorse for what she has done and will let Diana come to my funeral . ”
悔恨 为了 什么 她 有 完毕 和 将要 让 戴安娜 来 到 我的 葬礼 . ”

或许当巴里夫人看到我冰冷地躺在她面前，死去时，她会对自己所做的一切感到后悔，并允许戴安娜来参加我的葬礼。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ I don't think there is much fear of your dying of grief as long as you
“ 我 不 思考 那里 是 很多 害怕 的 你的 垂死 的 悲伤 作为 长的 作为 你
[kæn; kən] [tɔːk] ,
can talk ,
能 讲话 ,

“只要你还能说话，我觉得你就不会太害怕因悲伤过度而死。”

[æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
Anne , ” said Marilla unsympathetically .
安妮 , ” 说 玛丽拉 冷漠地 .

“安妮，”玛丽拉冷冷地说。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[æn]	[sə'praɪzd]	[mə'rɪlə]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]
The	**following**	**Monday**	**Anne**	**surprised**	**Marilla**	**by**	**coming**	**down**	**from**	**her**	**room**
这	下列的	周一	安妮	惊讶	玛丽拉	经过	未来	向下	从	她	房间

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[hɪp]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]
with	**her**	**basket**	**of**	**books**	**on**	**her**	**arm**	**and**	**hip**	**and**	**her**	**lips**
和	她	篮子	的	图书	在	她	手臂	和	时髦的	和	她	嘴唇

[prɪm]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
primmed	**up**	**into**	**a**	**line**	**of**	**determination**	**.**
已打底	向上	进入	一个	线	的	决心	.

接下来的星期一，安妮从房间里走下来，胳膊上和臀部都挎着一篮子书，嘴唇紧抿成一条坚定的线，这让玛丽拉大吃一惊。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ə'naʊnst]	.
“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**school**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**.**
“	我是	去	后退	到	学校	,	”	她	宣布	.

“我要回学校了,”她宣布道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[left]	[ɪn]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
“	**That**	**is**	**all**	**there**	**is**	**left**	**in**	**life**	**for**	**me**	**,**
“	那	是	全部	那里	是	左边	在	生活	为了	我	,

“这就是我人生中剩下的全部了。”

[naʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[frend]	[hæz; həz]	[biːn]	['ruːθləsli]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
now	**that**	**my**	**friend**	**has**	**been**	**ruthlessly**	**torn**	**from**	**me**	**.**
现在	那	我的	朋友	有	到过	无情地	撕裂	从	我	.

现在我的朋友被无情地从我身边夺走了。

[ɪn]	[skuːl]	[ai]	[kæn; kən]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[mjuːz]	['əʊvə(r)]	[deɪz]	[dɪ'pɑːtɪd]	.	”
In	**school**	**I**	**can**	**look**	**at**	**her**	**and**	**muse**	**over**	**days**	**departed**	**.**	**”**
在	学校	我	能	看	在	她	和	沉思	超过	天	已离开	.	”

在学校里，我可以看着她，回忆那些逝去的日子。

“	[jʊd]	['betə(r)]	[mjuːz]	['əʊvə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	[ænd; ənd]	[sʌmz]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	,
“	**You'd**	**better**	**muse**	**over**	**your**	**lessons**	**and**	**sums**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**,**
“	你会	更好的	沉思	超过	你的	课程	和	总和	,	”	说	玛丽拉	,

“你最好好好复习一下功课和算术题,”玛丽拉说。

[kən'siːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
concealing	**her**	**delight**	**at**	**this**	**development**	**of**	**the**	**situation**	**.**
隐藏	她	喜	在	这	发展	的	这	情况	.

她掩饰着对事态发展的喜悦。

“	[ɪf]	[jʊr; jər]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ai]	[həʊp]	[wiːl; wil]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[sleɪts]
“	**If**	**you're**	**going**	**back**	**to**	**school**	**I**	**hope**	**we'll**	**hear**	**no**	**more**	**of**	**breaking**	**slates**
“	如果	你是	去	后退	到	学校	我	希望	出色地	听到	不	更多的	的	打破	石板

['əʊvə(r)]	['piːpəlz]	[hedz]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['kæriɪŋ]	[ɒn]	.
over	**people's**	**heads**	**and**	**such**	**carryings**	**on**	**.**
超过	人们的	头部	和	这样的	携带	在	.

“如果你要重返校园，我希望我们不会再听到用石板砸人头之类的闹事了。”

[bɪ'heɪv]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[dʒʌst]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[telz]	[juː; jʊ]	.	”
Behave	**yourself**	**and**	**do**	**just**	**what**	**your**	**teacher**	**tells**	**you**	**.**	**”**
表现	你自己	和	做	只是	什么	你的	老师	讲述	你	.	”

守规矩，听老师的话。

“	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	['pjuːp(ə)l]	,	”	[ə'griːd]	[æn]	['dəʊlfəli]	.
“	**I'll**	**try**	**to**	**be**	**a**	**model**	**pupil**	**,**	**”**	**agreed**	**Anne**	**dolefully**	**.**
“	患病的	尝试	到	是	一个	模型	瞳孔	,	”	同意	安妮	悲伤地	.

“我会努力做一个模范学生,”安妮沮丧地答应道。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ɪk'spekt] .
“ There won't be much fun in it , I expect .
“ 那里 惯于 是 很多 乐趣 在 它 , 我 预计 .
“我估计不会有什么乐趣可言。”

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [sed] ['mɪni] ['ændruːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]
Mr . Phillips said Minnie Andrews was a model pupil and there isn't a
先生 . 菲利普斯 说 米妮 安德鲁斯 曾是 一个 模型 瞳孔 和 那里 不是 一个
[spɑːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
spark of imagination or life in her .
火花 的 想像力 或者 生活 在 她 .
菲利普斯先生说，明妮·安德鲁斯是个模范学生，但她身上没有一丝想象力或活力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [dʌl] [ænd; ənd]['pəʊki][ænd; ənd]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
She is just dull and poky and never seems to have a good time .
她 是 只是 乏味的 和 慢吞吞 和 绝不 似乎 到 有 一个 好的 时间 .
她性格沉闷迟钝，似乎永远都玩得不开心。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
But I feel so depressed that perhaps it will come easy to me now .
但 我 感觉 所以 郁闷 那 也许 它 将要 来 简单的 到 我 现在 .
但我感到如此沮丧，或许现在对我来说反而会更容易。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .
I'm going round by the road .
我是 去 圆形的 经过 这 路 .
我正沿着公路走。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
I couldn't bear to go by the Birch Path all alone .
我 不能 熊 到 去 经过 这 桦木 小路 全部 独自的 .
我实在不忍心独自一人走白桦小径。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɪf] [ai][dɪd] .
I should weep bitter tears if I did .
我 应该 哭泣 苦的 眼泪 如果 我 做过 .
如果我真的那样做了，我应该会痛哭流涕。

” [æn] [wɒz; wəz] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
” Anne was welcomed back to school with open arms .
” 安妮 曾是 欢迎 后退 到 学校 和 打开 武器 .
“安妮回到学校受到了热烈欢迎。”

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [mɪst] [ɪn] [geɪmz] ,
Her imagination had been sorely missed in games ,
她 想像力 有 到过 非常 错过 在 游戏 ,
她的想象力在游戏中一直被人们所怀念。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [ə'laʊd]
her voice in the singing and her dramatic ability in the perusal aloud
她 嗓音 在 这 歌唱 和 她 戏剧性 能力 在 这 仔细阅读 大声
[ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .
of books at dinner hour .
的 图书 在 晚餐 小时 .
她唱歌时的嗓音和在晚餐时间大声朗读书籍时的戏剧天赋。

['ruːbi] ['gɪlɪs] ['smʌgld] [θriː] [bluː] [plʌmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] ['testəmənt] ['riːdɪŋ] ;
Ruby Gillis smuggled three blue plums over to her during testament reading ;
红宝石 吉利斯 走私 三 蓝色的 李子 超过 到 她 期间 遗嘱 阅读 ;
在宣读遗嘱期间，露比·吉利斯偷偷地把三颗蓝李子递给了她；

['elə] [meɪ] [mək'fɜːrsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ] ['pænzi] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəz]
Ella May MacPherson gave her an enormous yellow pansy cut from the covers
艾拉 可能 麦克弗森 给予 她 一个 巨大的 黄色的 三色堇 切 从 这 封面
[ɒv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəl] ['kætəlɒg] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [desk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [praɪzd] [ɪn] [ˌævən'liː]
of a floral catalogue — a species of desk decoration much prized in Avonlea
的 一个 花的 目录 — 一个 物种 的 桌子 装饰 很多 珍贵的 在 阿冯利
[skuːl] .
school .
学校 .

艾拉·梅·麦克弗森送给她一朵巨大的黄色三色堇，是从花卉目录的封面上剪下来的——这种花在埃文利学校非常受人喜爱，常被用作桌面装饰品。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [sləʊn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [njuː] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [nɪt]
Sophia Sloane offered to teach her a perfectly elegant new pattern of knit
索菲亚 斯隆 提供 到 教 她 一个 完美 优雅的 新的 图案 的 针织
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

索菲娅·斯隆主动提出教她一种非常优雅的新型针织蕾丝花样。

[səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] ['eɪprənz] .
so nice for trimming aprons .
所以 好的 为了 修剪 围裙 .

非常适合用来修剪围裙。

['keɪti] ['bəʊltə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [sleɪt] ['wɔːtə(r)][ɪn] ,
Katie Boulter gave her a perfume bottle to keep slate water in ,
凯蒂 博尔特 给予 她 一个 香水 瓶子 到 保持 石板 水 在 ,

凯蒂·博尔特送给她一个香水瓶，用来装石板水。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [bel] ['kɒpid] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['peɪpə(r)]['skæləpt; 'skɒləpt][ɒn]
and Julia Bell copied carefully on a piece of pale pink paper scalloped on
和 朱莉娅 钟 复制 小心 在 一个 片 的 苍白 粉色的 纸 扇贝状的 在
[ðə; ði] ['edʒɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] :
the edges the following effusion :
这 边缘 这 下列的 渗出液 :

朱莉娅·贝尔仔细地将以下这段文字抄写在一张边缘呈扇形的浅粉色纸上：

“ [tuː; tə] [æn]
“ TO ANNE
“ 到 安妮

致安妮

“ [wen] ['twaɪlaɪt] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [daʊn]
“ When twilight drops her curtain down
“ 什么时候 暮 滴 她 窗帘 向下

“当暮色落下帷幕”

[ænd; ənd] [pɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)]
And pins it with a star
和 别针 它 和 一个 星星

并用一颗星星别住它。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]
Remember that you have a friend
记住 那 你 有 一个 朋友

记住，你还有个朋友。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] . ”
Though she may wander far . ”
尽管 她 可能 漫步 远的 . ”

即使她可能远走他乡。”

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , ” [saɪd] [æn] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ðæt] [naɪt] .

“ It's so nice to be appreciated , ” sighed Anne rapturously to Marilla that night .

“ 它是 所以 好的 到 是 感谢 , ” 叹了口气 安妮 欣喜若狂 到 玛丽拉 那 夜晚 .

“被人欣赏的感觉真好，”那天晚上，安妮欣喜若狂地对玛丽拉叹息道。

[ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['skɑːlərz] [huː] “ [ə'priːʃieɪtɪd] ” [hɜː(r); hə(r)] .

The girls were not the only scholars who “ appreciated ” her .

这 女孩们 是 不是 这 仅有的 学者们 WHO “ 感谢 ” 她 .

欣赏她的学者不仅限于这些女孩。

[wen] [æn] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [baɪ]

When Anne went to her seat after dinner hour — she had been told by

什么时候 安妮 去 到 她 座位 后 晚餐 小时 — 她 有 到过 讲述 经过

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['mɪni] ['ændruːz] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk]

Mr . Phillips to sit with the model Minnie Andrews — she found on her desk

先生 . 菲利普斯 到 坐 和 这 模型 米妮 安德鲁斯 — 她 成立 在 她 桌子

[ə; eɪ] [bɪg] ['lʌʃəs] “ ['strɔːbəri] ['æp(ə)l] .

a big luscious “ strawberry apple .

一个 大的 甜美 “ 草莓 苹果 .

晚饭后，安妮回到自己的座位上——菲利普斯先生告诉她要和模特明妮·安德鲁斯坐在一起——她发现桌子上有一个又大又多汁的“草莓苹果”。

” [æn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli]

” Anne caught it up all ready to take a bite when she remembered that the only

” 安妮 捕捉 它 向上全部 准备好 到 拿 一个 咬 什么时候 她 记得 那 这 仅有的

[pleɪs] [ɪn] [ˌævən'liː] [weə(r)] ['strɔːbəri] ['æplz] [gruː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [blaɪθ] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [ðə; ði]

place in Avonlea where strawberry apples grew was in the old Blythe orchard on the

地方 在 阿冯利 在哪里 草莓 苹果 生长 曾是 在 这 老的 布莱斯 果园 在 这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .

other side of the Lake of Shining Waters .

其他 边 的 这 湖 的 灼灼 沃特斯 .

“安妮正准备咬一口，却突然想起，在阿冯利，唯一长草莓苹果的地方是闪亮水湖对岸的老布莱斯果园。

[æn] [drɒpt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli]

Anne dropped the apple as if it were a red - hot coal and ostentatiously

安妮 掉落 这 苹果 作为 如果 它 是 一个 红色的 - 热的 煤炭 和 炫耀地

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

wiped her fingers on her handkerchief .

擦拭 她 手指 在 她 手帕 .

安妮像扔掉一块烧红的煤炭一样扔掉了苹果，然后故作姿态地用手帕擦了擦手指。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['tɪməθi]

The apple lay untouched on her desk until the next morning , when little Timothy

这 苹果 躺 未受触碰 在 她 桌子 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 小的 蒂莫西

['ændruːz] ,

Andrews ,

安德鲁斯 ,

那颗苹果一直原封不动地放在她的桌子上，直到第二天早上，小蒂莫西·安德鲁斯……

[huː] [swept] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['ænekst; ə'nekst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who swept the school and kindled the fire , annexed it as one of his

WHO 扫荡 这 学校 和 点燃 这 火 , 附件 它 作为 一 的 他的

['pɜːkwɪzɪts] .

perquisites .

特权 .

纵火焚烧学校的人将学校据为己有，作为他的特权之一。

['tʃɑːli] [sloʊnz] [sleɪt] ['pens(ə)l] , ['gɔːdʒəsli] [bi'dizən] [wɪð] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)]
Charlie Sloane's slate pencil , gorgeously bedizened with striped red and yellow paper
查理 斯隆的 石板 铅笔 ， 美极了 涂漆的 和 有条纹的 红色的 和 黄色的 纸
,
,
,

查理·斯隆的石板铅笔，上面精美地装饰着红黄相间的条纹纸。

['kɒstɪŋ] [tuː] [sents] [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['penslz] [kɒst] ['əʊnli] [wʌn] ,
costing two cents where ordinary pencils cost only one ,
成本 二 分 在哪里 普通的 铅笔 成本 仅有的 一 ，

这种铅笔售价两美分，而普通铅笔只需一美分。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]
which he sent up to her after dinner hour , met with a more favorable
哪个 他 发送 向上 到 她 后 晚餐 小时 ， 遇见 和 一个 更多的 有利
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

晚饭后他送去的那份礼物受到了更积极的回应。

[æn] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Anne was graciously pleased to accept it and rewarded the donor with a
安妮 曾是 亲切地 高兴 到 接受 它 和 奖励 这 捐赠者 和 一个
[smaɪl] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [ðæt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [juːθ] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]
smile which exalted that infatuated youth straightway into the seventh heaven of
微笑 哪个 崇高 那 迷恋 青年 立刻 进入 这 第七 天堂 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['erə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
delight and caused him to make such fearful errors in his dictation that Mr .
喜 和 导致 他 到 制作 这样的 可怕 错误 在 他的 听写 那 先生 .
['fɪlɪps] [kept] [hɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Phillips kept him in after school to rewrite it .
菲利普斯 保留 他 在 后 学校 到 改写 它 .

安妮欣然接受了这份礼物，并以微笑回报了捐赠者，这笑容让那位痴情的年轻人欣喜若狂，以至于他在口述时犯了如此可怕的错误，以至于菲利普斯先生放学后把他留下来重写。

[bʌt; bət] [æz; əz] ,
But as ,
但 作为 ，

但是，

[ðə; ði] - ['pædʒənt] [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['bruːtəs] - [bʌst]
The Cæsar's pageant shorn of Brutus ' bust
这 - 盛会 剪 的 布鲁图斯 - 摔碎

凯撒的盛大游行队伍中少了布鲁图斯的半身像

[dɪd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [roʊmz] [best] [sʌn] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ,
Did but of Rome's best son remind her more ,
做过 但 的 罗马的 最好的 儿子 提醒 她 更多的 ，

但罗马最杰出的儿子却让她想起了更多。

[səʊ] [ðə; ði] [mɑːkt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [daɪ'ænə] ['beri] [huː]
so the marked absence of any tribute or recognition from Diana Barry who
所以 这 标记 缺席 的 任何 贡 或者 认出 从 戴安娜 巴里 WHO
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['gɜːti] [paɪ] [ɪm'bɪtəd] ['ænz] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .
was sitting with Gertie Pye embittered Anne's little triumph .
曾是 坐着 和 格蒂 派 愤懑 安妮的 小的 胜利 .

因此，与格蒂·派伊坐在一起的戴安娜·巴里没有表达任何敬意或认可，这让安妮的小小胜利变得苦涩。

“ [daɪ'ænə] [mait] [dʒʌst][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wʌns] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][tuː; tə]
“ Diana might just have smiled at me once , I think , ” she mourned to
“ 戴安娜 可能 只是 有 微笑 在 我 一次 , 我 思考 , ” 她 哀悼 到
[mə'rɪlə] [ðæt] [naɪt] .
Marilla that night .
玛丽拉 那 夜晚 .

“我想，戴安娜可能曾经对我笑过一次，”那天晚上，她向玛丽拉哀叹道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [məʊst] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]
But the next morning a note most fearfully and wonderfully twisted and
但 这 下一个 早晨 一个 笔记 最多 恐惧地 和 太棒了 扭曲 和
['fəʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

但第二天早上，我发现了一张折叠得既诡异又奇妙的纸条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'krɒs] [tuː; tə] [æn] .
and a small parcel were passed across to Anne .
和 一个 小的 包裹 是 通过了 穿过 到 安妮 .

一个小包裹被递给了安妮。

“ [dɪə(r)] [æn] , [ræn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
“ Dear Anne , ran the former ,
“ 亲爱的 安妮 , 跑 这 以前的 ,

“亲爱的安妮，”前任写道，“

“ ['mʌðə(r)] [sez] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [skuːl] .
“ Mother says I'm not to play with you or talk to you even in school .
“ 母亲 说道 我是 不是 到 玩 和 你 或者 讲话 到 你 甚至 在 学校 .

“妈妈说，即使在学校里，我也不能和你玩，也不能和你说话。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
It isn't my fault and don't be cross at me ,
它 不是 我的 过错 和 不 是 叉 在 我 ,

这不是我的错，别生我的气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
because I love you as much as ever .
因为 我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 .

因为我爱你一如既往。

[ai] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][maɪ] ['siːkrəts][tuː; tə][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] ['gɜːti] [paɪ] [wʌn][bɪt] .
I miss you awfully to tell all my secrets to and I don't like Gertie Pye one bit .
我 错过 你 非常 到 告诉 全部 我的 秘密 到 和 我 不 喜欢 格蒂 派 一 少量 .

我非常想念你，可以跟你倾诉我所有的秘密，而且我一点也不喜欢格蒂·派伊。

[ai] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv] [red] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
I made you one of the new bookmarkers out of red tissue paper .
我 制成 你 一 的 这 新的 书签 出去 的 红色的 组织 纸 .

我用红色薄纸给你做了一个新款书签。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
They are awfully fashionable now and only three girls in school know how to
他们 是 非常 时髦 现在 和 仅有的 三 女孩们 在 学校 知道 如何 到
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

它们现在非常流行，学校里只有三个女生会做。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membə(r)]
When you look at it remember
什么时候 你 看 在 它 记住

当你看到它的时候，请记住

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,
Your true friend ,
你的 真的 朋友 ,
你真正的朋友，

[daɪ'ænə] ['beri] .
Diana Barry .
戴安娜 巴里 .
戴安娜·巴里。

[æn] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [kɪst] [ðə; ði] ['bʊkmɑːk] ,
Anne read the note , kissed the bookmark ,
安妮 读 这 笔记 , 亲吻 这 书签 ,
安妮读了纸条，亲吻了书签。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and dispatched a prompt reply back to the other side of the school .
和 已派出 一个 迅速的 回复 后退 到 这 其他 边 的 这 学校 .
并迅速向学校另一边发出了回复。

[maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [daɪ'ænə] : —
My own darling Diana : —
我的 自己的 亲爱的 戴安娜 : —
我亲爱的戴安娜：——

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [krɒs] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]
Of course I am not cross at you because you have to obey your
的 课程 我 是 不是 叉 在 你 因为 你 有 到 服从 你的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
我当然不会生你的气，因为你必须听你妈妈的话。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [kæn; kən]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
Our spirits can commune .
我们的 烈酒 能 公社 .
我们的灵魂可以相互交流。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][fər'evə(r)] .
I shall keep your lovely present forever .
我 将 保持 你的 迷人的 展示 永远 .
我会永远珍藏你这份美好的礼物。

['mɪni] ['ændruːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
Minnie Andrews is a very nice little girl — although she has no imagination —
米妮 安德鲁斯 是 一个 非常 好的 小的 女孩 — 虽然 她 有 不 想像力 —
[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'ænəz] - [frend] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪniz] .
but after having been Diana's busum friend I cannot be Minnie's .
但 后 拥有 到过 戴安娜的 - 朋友 我 不能 是 米妮的 .
米妮·安德鲁斯是个非常可爱的小女孩——虽然她缺乏想象力——但是，自从我成为戴安娜的闺蜜之后，我就不能成为米妮的闺蜜了。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['spelɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ]
Please excuse mistakes because my spelling isn't very good yet , although much
请 原谅 错误 因为 我的 拼写 不是 非常 好的 然而 , 虽然 很多
[ɪmpruːvd] .
improoved .
改进 .
请原谅我的拼写错误，虽然已经进步了很多，但目前拼写还不太好。

[jɔːz]	[ʌn'tɪl]	[deθ]	[juː 'es]	[duː; də]	[pɑːt]
Yours	**until**	**death**	**us**	**do**	**part**
此致	直到	死亡	我们	做	部分

直到死亡将我们分开，你永远是我的挚爱。

[æn]	[ɔː(r)]	[kɔː'diːliə]	['ʃɜːli]	.
Anne	**or**	**Cordelia**	**Shirley**	**.**
安妮	或者	科迪莉亚	雪莉	.

安妮或科迪莉亚·雪莉。

[piː]	.	[es]	.	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sliːp]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['pɪləʊ]	[tə'naɪt]	.
P	**.**	**S**	**.**	**I**	**shall**	**sleep**	**with**	**your**	**letter**	**under**	**my**	**pillow**	**tonight**	**.**
P	.	S	.	我	将	睡觉	和	你的	信	在下面	我的	枕头	今晚	.

PS：今晚我会把你的信放在枕头底下睡觉。

[ə; eɪ]	.	[ɔː(r)]	[siː]	.	[es]	.
A	**.**	**or**	**C**	**.**	**S**	**.**
一个	.	或者	C	.	S	.

A. 或 CS

[mə'rɪlə]	[ˌpesɪ'mɪstɪkli]	[ɪk'spektɪd]	[mɔː(r)]	['trʌb(ə)l]	[sɪns]	[æn]	[hæd; həd]	[ə'gen]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
Marilla	**pessimistically**	**expected**	**more**	**trouble**	**since**	**Anne**	**had**	**again**	**begun**	**to**	**go**	**to**	**school**	**.**
玛丽拉	悲观地	预期的	更多的	麻烦	自从	安妮	有	再次	开始	到	去	到	学校	.

玛丽拉悲观地认为，安妮重新开始上学后，会有更多的麻烦事发生。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[dɪ'veləpt]	.
But	**none**	**developed**	**.**
但	没有任何	发达	.

但都没有发展起来。

[pə'hæps]	[æn]	[kɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	['mɒd(ə)l]	”	['spɪrɪt]	[frɒm; frəm]	['mɪni]	['ændruːz]	;
Perhaps	**Anne**	**caught**	**something**	**of**	**the**	**“**	**model**	**”**	**spirit**	**from**	**Minnie**	**Andrews**	**;**
也许	安妮	捕捉	某物	的	这	“	模型	”	精神	从	米妮	安德鲁斯	;

或许安妮从明妮·安德鲁斯身上学到了一些“模特”精神；

[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ɒn]	['veri]	[wel]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['fɪlɪps]	[ˌðens'fɔːθ]	.
at	**least**	**she**	**got**	**on**	**very**	**well**	**with**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**thenceforth**	**.**
在	至少	她	得到	在	非常	出色地	和	先生	.	菲利普斯	此后	.

至少从那以后，她和菲利普斯先生相处得很好。

[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['stʌdiz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,
She	**flung**	**herself**	**into**	**her**	**studies**	**heart**	**and**	**soul**	**,**
她	扔	她自己	进入	她	研究	心	和	灵魂	,

她全心全意地投入到学习中。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌaʊt'dʌn]	[ɪn]	['eni]	[klɑːs]	[baɪ]	['gɪlbət]	[blaiθ]	.
determined	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**in**	**any**	**class**	**by**	**Gilbert**	**Blythe**	**.**
决定	不是	到	是	胜过	在	任何	班级	经过	吉尔伯特	布莱斯	.

决心在任何方面都不输给吉尔伯特·布莱斯。

[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ə'pærənt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[gʊd]	[neɪˌtʃəd]	[ɒn]	['gɪlbərts]	[saɪd]	;
The	**rivalry**	**between**	**them**	**was**	**soon**	**apparent**	**;**	**it**	**was**	**entirely**	**good**	**natured**	**on**	**Gilbert's**	**side**	**;**
这	对抗	之间	他们	曾是	很快	明显	;	它	曾是	完全	好的	自然	在	吉尔伯特的	边	;

他们之间的竞争很快显现出来；吉尔伯特的竞争完全是出于善意；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[æn]	,
but	**it**	**is**	**much**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**the**	**same**	**thing**	**cannot**	**be**	**said**	**of**	**Anne**	**,**
但	它	是	很多	到	是	害怕	那	这	相同的	事物	不能	是	说	的	安妮	，

但令人担忧的是，安妮的情况可能并非如此。

[huː]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	[æn; ən]	[ˌʌn'preɪzˌwɜːrði]	[tə'næsəti]	[fɔː(r); fə(r)]	['həʊldɪŋ]	['grʌdʒɪz]	.
who	**had**	**certainly**	**an**	**unpraiseworthy**	**tenacity**	**for**	**holding**	**grudges**	**.**
WHO	有	当然	一个	不值得称赞	韧性	为了	保持	怨恨	.

他确实有种令人不齿的记仇的顽固劲儿。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪn'tens]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['heɪtrɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌvz]	.
She	**was**	**as**	**intense**	**in**	**her**	**hatreds**	**as**	**in**	**her**	**loves**	**.**
她	曾是	作为	激烈的	在	她	仇恨	作为	在	她	爱	.

她的恨意和爱意一样强烈。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[stuːp]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	['raɪv(ə)l]	['gɪlbət]	[ɪn]	['skuːlwɜːk]	,
She	**would**	**not**	**stoop**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**rival**	**Gilbert**	**in**	**schoolwork**	**,**
她	会	不是	哈腰	到	承认	那	她	意思是	到	竞争对手	吉尔伯特	在	学校工作	，

她绝不会屈尊承认自己有意在学业上与吉尔伯特一较高下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	[wɪtʃ]	[æn]	[pə'sɪstəntli]	[ɪg'nɔːd]	;
because	**that**	**would**	**have**	**been**	**to**	**acknowledge**	**his**	**existence**	**which**	**Anne**	**persistently**	**ignored**	**;**
因为	那	会	有	到过	到	承认	他的	存在	哪个	安妮	持续地	忽略	；

因为那样就等于承认他的存在，而安妮一直无视他的存在；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːnərz]	['flʌktʃʊeɪtɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
but	**the**	**rivalry**	**was**	**there**	**and**	**honors**	**fluctuated**	**between**	**them**	**.**
但	这	对抗	曾是	那里	和	荣誉	波动	之间	他们	.

但双方一直存在竞争关系，荣誉也在他们之间交替。

[naʊ]	['gɪlbət]	[wɒz; wəz]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spelɪŋ]	[klɑːs]	;	[naʊ]	[æn]	,
Now	**Gilbert**	**was**	**head**	**of**	**the**	**spelling**	**class**	**;**	**now**	**Anne**	**,**
现在	吉尔伯特	曾是	头	的	这	拼写	班级	；	现在	安妮	，

现在是吉尔伯特担任拼写课的班长；现在是安妮，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɒs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[red]	[breɪdz]	,	[speld]	[hɪm]	[daʊn]	.
with	**a**	**toss**	**of**	**her**	**long**	**red**	**braids**	**,**	**spelled**	**him**	**down**	**.**
和	一个	折腾	的	她	长的	红色的	辫子	，	拼写	他	向下	.

她甩了甩长长的红色辫子，就把他迷住了。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	['gɪlbət]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sʌmz]	[dʌn]	[kə'rektli]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['blækbɔːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	;
One	**morning**	**Gilbert**	**had**	**all**	**his**	**sums**	**done**	**correctly**	**and**	**had**	**his**	**name**	**written**	**on**	**the**	**blackboard**	**on**	**the**	**roll**	**of**	**honor**	**;**
一	早晨	吉尔伯特	有	全部	他的	总和	完毕	正确	和	有	他的	姓名	书面	在	这	黑板	在	这	卷	的	荣誉	；

一天早上，吉尔伯特把所有的算术题都做对了，他的名字被写在了黑板上的荣誉榜上；

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æn]	,	['hævɪŋ]	['resl]	['waɪldli]	[wɪð]	['desɪml]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[fɜːst]	.
the	**next**	**morning**	**Anne**	**,**	**having**	**wrestled**	**wildly**	**with**	**decimals**	**the**	**entire**	**evening**	**before**	**,**	**would**	**be**	**first**	**.**
这	下一个	早晨	安妮	，	拥有	摔跤	疯狂地	和	小数	这	全部的	晚上	前	，	会	是	第一的	.

第二天早上，安妮第一个开始学习，因为她前一天晚上一直在和十进制作斗争。

[wʌn]	['ɔːf(ə)l]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ʌp]	[tə'geðə(r)]	.
One	**awful**	**day**	**they**	**were**	**ties**	**and**	**their**	**names**	**were**	**written**	**up**	**together**	**.**
一	可怕	天	他们	是	领带	和	他们的	姓名	是	书面	向上	一起	.

糟糕的日子里，他们并列第一，他们的名字被写在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['ænz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
It was almost as bad as a take - notice and Anne's mortification was
它 曾是 几乎 作为 坏的 作为 一个 拿 - 注意 和 安妮的 屈辱 曾是
[æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz] ['gɪlbərts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
as evident as Gilbert's satisfaction .
作为 明显 作为 吉尔伯特的 满意 .

这几乎和收到警告一样糟糕，安妮的羞愧和吉尔伯特的满意显而易见。

[wen] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)][held][ðə; ði]
When the written examinations at the end of each month were held the
什么时候 这 书面 考试 在 这 结尾 的 每个 月 是 握住 这
[sə'spens] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
suspense was terrible .
悬念 曾是 糟糕的 .

每个月月底举行笔试的时候，气氛都非常紧张。

[ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] ['gɪlbət] [keɪm] [aʊt] [θriː] [mɑːrks] [ə'hed] .
The first month Gilbert came out three marks ahead .
这 第一的 月 吉尔伯特 来了 出去 三 标记 前方 .

第一个月，吉尔伯特的成绩比别人高出三分。

[ðə; ði]['sekənd] [æn] [biːt] [hɪm][baɪ][faɪv] .
The second Anne beat him by five .
这 第二 安妮 打 他 经过 五 .

第二个安妮赢了他五分。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gɪlbət] [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)]
But her triumph was marred by the fact that Gilbert congratulated her
但 她 胜利 曾是 受损 经过 这 事实 那 吉尔伯特 恭喜 她
['hɑːtɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .
heartily before the whole school .
衷心地 前 这 所有的 学校 .

但吉尔伯特在全校师生面前热情地祝贺她，这让她的成功蒙上了一层阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
It would have been ever so much sweeter to her if he had felt the
它 会 有 到过 曾经 所以 很多 更甜 到 她 如果 他 有 毛毡 这
[stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
sting of his defeat .
蜇 的 他的 击败 .

如果他能体会到失败的苦涩，对她来说会更加甜蜜。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [mait] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ;
Mr . Phillips might not be a very good teacher ;
先生 . 菲利普斯 可能 不是 是 一个 非常 好的 老师 ;

菲利普斯先生可能不是一位好老师；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][səʊ][ɪn'fleksəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [æn] [wɒz; wəz][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
but a pupil so inflexibly determined on learning as Anne was could hardly
但 一个 瞳孔 所以 僵硬 决定 在 学习 作为 安妮 曾是 可以 几乎
[ɪ'skeɪp] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] .
escape making progress under any kind of teacher .
逃脱 制作 进步 在下面 任何 种类 的 老师 .

但是像安妮这样学习意志坚定的学生，无论在什么样的老师指导下，都很难不取得进步。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [prə'məʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪfθ]
By the end of the term Anne and Gilbert were both promoted into the fifth
经过 这 结尾 的 这 学期 安妮 和 吉尔伯特 是 两个都 推广 进入 这 第五
[klɑːs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ” — [baɪ]
class and allowed to begin studying the elements of “ the branches ” — by
班级 和 允许 到 开始 学习 这 元素 的 “ 这 分支 ” — 经过
[wɪtʃ] ['lætɪn] ,
which Latin ,
哪个 拉丁 ,

学期末，安妮和吉尔伯特都被提升到五年级，并被允许开始学习“分支”的基础知识——拉丁语，

[dʒi'ɒmətri] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['ældʒɪbrə][wɜː(r); wə(r)] [ment] .
geometry , French , and algebra were meant .
几何学 , 法语 , 和 代数 是 意思是 .

指的是几何、法语和代数。

[ɪn] [dʒi'ɒmətri] [æn] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˌwɔːtə'luː] .
In geometry Anne met her Waterloo .
在 几何学 安妮 遇见 她 滑铁卢 .

安妮在几何学上遭遇了滑铁卢。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [stʌf] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
“ It's perfectly awful stuff , Marilla , ” she groaned .
“ 它是 完美 可怕 东西 , 玛丽拉 , ” 她 呻吟 .

“这东西真是糟透了，玛丽拉，”她呻吟道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure I'll never be able to make head or tail of it .
“ 我是 当然 患病的 绝不 是 有能力的 到 制作 头 或者 尾巴 的 它 .

“我肯定永远也搞不明白。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
There is no scope for imagination in it at all .
那里 是 不 范围 为了 想像力 在 它 在 全部 .

其中完全没有任何想象的空间。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [sez] [aɪm][ðə; ði] [wɜːst] [dʌns] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Phillips says I'm the worst dunce he ever saw at it .
先生 . 菲利普斯 说道 我是 这 最差 笨蛋 他 曾经 锯 在 它 .

菲利普斯先生说我是他见过的最笨的笨蛋。

[ænd; ənd][gɪl] — [ai] [miːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And Gil — I mean some of the others are so smart at it .
和 吉尔 — 我 意思是 一些 的 这 其他的 是 所以 聪明的 在 它 .

吉尔——我的意思是，其他一些人在这方面也很聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [mə'rɪlə] .
It is extremely mortifying , Marilla .
它 是 极其 令人羞愧 , 玛丽拉 .

玛丽拉，这太令人难堪了。

“ ['iːv(ə)n][daɪ'ænə] [gets] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
“ Even Diana gets along better than I do .
“ 甚至 戴安娜 获得 沿着 更好的 比 我 做 .

“就连戴安娜都比我相处得好。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][daɪ'ænə] .
But I don't mind being beaten by Diana .
但 我 不 头脑 存在 被打败 经过 戴安娜 .

但我并不介意输给戴安娜。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [miːt] [æz; əz] [ˈstrendʒər] [naʊ] [ai] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
Even although we meet as strangers now I still love her with an
甚至 虽然 我们 见面 作为 陌生人 现在 我 仍然 爱 她 和 一个
[ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lʌv] .
inextinguishable love .
不灭的 爱 .

即使我们现在像陌生人一样见面，我对她的爱依然永不熄灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [sæd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
It makes me very sad at times to think about her .
它 制作 我 非常 伤心 在 时代 到 思考 关于 她 .

有时想起她，我就会感到非常难过。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [məˈrɪlə] , [wʌn] [kænt] [steɪ] [sæd] [ˈveri] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːld] ,
But really , Marilla , one can't stay sad very long in such an interesting world ,
但 真的 , 玛丽拉 , 一 不能 停留 伤心 非常 长的 在 这样的 一个 有趣的 世界 ,
[kæn; kən][wʌn] ?
can one ?
能 一 ?

但是说真的，玛丽拉，在这样一个有趣的世界里，谁又能长时间沉浸在悲伤中呢?

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XVIII .
” 章 十八 .

“第十八章

[æn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
Anne to the Rescue
安妮 到 这 救援

安妮来救援

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈelˈel] [θɪŋz] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪt(ə)l] .
LL things great are wound up with all things little .
二 事物 伟大的 是 伤口 向上 和 全部 事物 小的 .

LL 伟大的事物都与渺小的事物息息相关。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈneɪdiən]
At first glance it might not seem that the decision of a certain Canadian
在 第一的 瞥一眼 它 可能 不是 似乎 那 这 决定 的 一个 肯定 加拿大
[ˈpremiə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][tʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔː(r)]
Premier to include Prince Edward Island in a political tour could have much or
总理 到 包括 王子 爱德华 岛 在 一个 政治的 旅游 可以 有 很多 或者
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [æn] [ˈʃɜːli] [æt; ət] [griːn] [ˈgeɪbl] .
anything to do with the fortunes of little Anne Shirley at Green Gables .
任何事物 到 做 和 这 财富 的 小的 安妮 雪莉 在 绿色的 山墙 .

乍一看，加拿大某位总理决定将爱德华王子岛纳入政治巡视行程，似乎与绿山墙小屋里的小安妮·雪莉的命运并无太大关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .
But it had .
但 它 有 .

但它确实发生了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒænjuəri][ðə; ði][ˈpremiə(r)] [keɪm] ,
It was a January the Premier came ,
它 曾是 一个 一月 这 总理 来了 ,

那是总理一月份到任的时候，

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɑːnsəpɔrtɚz] [æz; əz] [tʃəʊz]
to address his loyal supporters and such of his nonsupporters as chose
到 地址 他的 忠诚 支持者 和 这样的 的 他的 反对者 作为 选择
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mæs] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] .
to be present at the monster mass meeting held in Charlottetown .
到 是 展示 在 这 怪物 大量的 会议 握住 在 夏洛特敦 .

在夏洛特敦举行的盛大群众集会上，他向自己的忠实支持者以及那些选择出席的非支持者发表了讲话。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævən'liː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['prɛmɪrz] [saɪd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ;
Most of the Avonlea people were on Premier's side of politics ;
最多 的 这 阿冯利 人们 是 在 总理的 边 的 政治 ;

埃文利的大多数人都支持总理的政治立场；

[hens] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔːʃ(ə)n]
hence on the night of the meeting nearly all the men and a goodly proportion
因此 在 这 夜晚 的 这 会议 几乎 全部 这 男人 和 一个 很好 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
of the women had gone to town thirty miles away .
的 这 女性 有 已消失 到 镇 三十 英里 离开 .

因此，在会议当晚，几乎所有的男人和相当一部分女人都去了三十英里外的镇上。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] .
Mrs . Rachel Lynde had gone too .
太太 . 瑞秋 林德 有 已消失 也 .

瑞秋·林德夫人也走了。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt]
Mrs . Rachel Lynde was a red - hot politician and couldn't have believed that
太太 . 瑞秋 林德 曾是 一个 红色的 - 热的 政治家 和 不能 有 相信 那
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
the political rally could be carried through without her ,
这 政治的 集会 可以 是 携带 通过 没有 她 ,

瑞秋·林德夫人是一位炙手可热的政治人物，她无法相信没有她，这场政治集会还能顺利进行。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
although she was on the opposite side of politics .
虽然 她 曾是 在 这 对面的 边 的 政治 .

尽管她在政治立场上与对手截然相反。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['tɒməs] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]
So she went to town and took her husband — Thomas would be useful in
所以 她 去 到 镇 和 采取 她 丈夫 — 托马斯 会 是 有用 在
['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] — [ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
looking after the horse — and Marilla Cuthbert with her .
寻找 后 这 马 — 和 玛丽拉 卡斯伯特 和 她 .

于是她去了镇上，带上了她的丈夫——托马斯可以帮忙照看马——还有玛丽拉·卡斯伯特。

[mə'rɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] [hɜː'self] ,
Marilla had a sneaking interest in politics herself ,
玛丽拉 有 一个 鬼鬼祟祟 兴趣 在 政治 她自己 ,

玛丽拉本人对政治也抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl][lɪv; laɪv]
and as she thought it might be her only chance to see a real live
和 作为 她 想法 它 可能 是 她 仅有的 机会 到 看 一个 真实的 居住
['premiə(r)] ,
Premier ,
总理 ,

她当时觉得这可能是她唯一一次能见到真正的总理的机会，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [æn] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
she promptly took it , leaving Anne and Matthew to keep house until her
她 及时 采取 它 ， 离开 安妮 和 马修 到 保持 房子 直到 她
[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
return the following day .
返回 这 下列的 天 .

她立即拿走了它，留下安妮和马修在家，直到她第二天回来。

[hens] , [waɪl] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli][æt; ət][ðə; ði]
Hence , while Marilla and Mrs . Rachel were enjoying themselves hugely at the
因此 ， 尽管 玛丽拉 和 太太 . 瑞秋 是 享受 他们自己 非常 在 这
[mæs] ['miːtɪŋ] ,
mass meeting ,
大量的 会议 ，

因此，当玛丽拉和雷切尔夫人兴高采烈地参加群众大会时，

[æn] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ɔːl][tuː; tə]
Anne and Matthew had the cheerful kitchen at Green Gables all to
安妮 和 马修 有 这 快乐 厨房 在 绿色的 山墙 全部 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

安妮和马修独享了绿山墙农舍里那间温馨的厨房。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌwɔːtə'luː] [stəʊv] [ænd; ənd] [bluː] -
A bright fire was glowing in the old - fashioned Waterloo stove and blue -
一个 明亮的 火 曾是 发光 在 这 老的 - 造型 滑铁卢 火炉 和 蓝色的 -
[waɪt] [frɒst] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] .
white frost crystals were shining on the windowpanes .
白色的 霜 晶体 是 灼灼 在 这 窗玻璃 .

老式滑铁卢炉里燃着熊熊烈火，窗玻璃上闪烁着蓝白色的霜晶。

['mæθjuː] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] - ['ædvəkeɪt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [æn] [æt; ət][ðə; ði]
Matthew nodded over a Farmers ' Advocate on the sofa and Anne at the
马修 点头 超过 一个 农民 - 提倡 在 这 沙发 和 安妮 在 这
['teɪb(ə)l] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
table studied her lessons with grim determination ,
桌子 研究 她 课程 和 严峻 决心 ，

马修一边在沙发上看《农民权益倡导者》杂志，一边点头示意；安妮则坐在桌旁，神情严肃而坚定地学习着功课。

[dɪ'spaɪt] ['sʌndri] ['wɪstf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] ,
despite sundry wistful glances at the clock shelf ,
尽管 杂项 怅惘 眼神 在 这 钟 架子 ，

尽管不时带着几分惆怅的目光望向钟架，

[weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ðæt] [dʒeɪn] ['ændruːz] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .
where lay a new book that Jane Andrews had lent her that day .
在哪里 躺 一个 新的 书 那 简 安德鲁斯 有 借出的 她 那 天 .

那里放着一本简·安德鲁斯那天借给她的新书。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] ['nʌmbə(r)]
Jane had assured her that it was warranted to produce any number
简 有 保证 她 那 它 曾是 有保证 到 生产 任何 数字
[ɒv; əv] [θril] ,
of thrills ,
的 刺激 ，

简向她保证，这绝对能带来各种各样的刺激。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['ænz] ['fɪŋgəz] ['tiŋgl] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or words to that effect , and Anne's fingers tingled to reach out for it .
或者 字 到 那 影响 ， 和 安妮的 手指 刺痛 到 抵达 出去 为了 它 .

或者类似的话，安妮的手指一阵酥麻，忍不住伸手去拿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['gɪlbət] [blaɪðz] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
But that would mean Gilbert Blythe's triumph on the morrow .
但 那 会 意思是 吉尔伯特 布莱斯的 胜利 在 这 明天 .

但那意味着吉尔伯特·布莱斯将在明天取得胜利。

[æn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
Anne turned her back on the clock shelf and tried to imagine it wasn't
安妮 转向 她 后退 在 这 钟 架子 和 尝试 到 想象 它 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

安妮背对着钟架，努力想象它不存在。

“ ['mæθjuː] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdi] [dʒi'ɒmətri] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Matthew , did you ever study geometry when you went to school ? ”
“ 马修 , 做过 你 曾经 学习 几何学 什么时候 你 去 到 学校 ? ”

“马修，你上学的时候学过几何吗？”

“ [wel] [naʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['mæθjuː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ Well now , no , I didn't , ” said Matthew , coming out of his doze with a start .
“ 出色地 现在 , 不 , 我 没有 , ” 说 马修 , 未来 出去 的 他的 瞌睡 和 一个 开始 .

“嗯，不，我没有，”马修猛地从睡梦中惊醒，说道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [saɪd] [æn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ I wish you had , ” sighed Anne , “ because then you'd be able to
“ 我 希望 你 有 , ” 叹了口气 安妮 , “ 因为 然后 你会 是 有能力的 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
sympathize with me .
同情 和 我 .

“我希望你当时那样做，”安妮叹了口气，“因为那样你就能理解我的感受了。”

[juː; jʊ] [kænt] ['sɪmpəθaɪz] ['prɒpəli] [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't sympathize properly if you've never studied it .
你 不能 同情 适当地 如果 你已经 绝不 研究 它 .

如果你从未研究过，就无法真正感同身受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
It is casting a cloud over my whole life .
它 是 铸件 一个 云 超过 我的 所有的 生活 .

它给我的整个生活蒙上了一层阴影。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mæθjuː] . ”
I'm such a dunce at it , Matthew . ”
我是 这样的 一个 笨蛋 在 它 , 马修 . ”

马修，我在这方面真是个笨蛋。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] ['suːðɪŋli] .
“ Well now , I dunno , ” said Matthew soothingly .
“ 出色地 现在 , 我 不知道 , ” 说 马修 舒缓地 .

“嗯，我也不知道，”马修安慰道。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
“ I guess you're all right at anything .
“ 我 猜测 你是 全部 正确的 在 任何事物 .

“看来你做什么都很厉害。”

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [blɛrz] [stɔː(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]
Mr . Phillips told me last week in Blair's store at Carmody that you was the
先生 . 菲利普斯 讲述 我 最后的 星期 在 布莱尔的 店铺 在 卡莫迪 那 你 曾是 这
['smɑːrtəst] ['skɒlə(r)] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
smartest scholar in school and was making rapid progress .
最聪明的 学者 在 学校 和 曾是 制作 迅速的 进步 .

菲利普斯先生上周在卡莫迪的布莱尔商店告诉我，你是学校里最聪明的学生，而且进步神速。

- ['ræpɪd] ['prəʊgres] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] .
' Rapid progress ' was his very words .
- 迅速的 进步 - 曾是 他的 非常 字 .

“进展迅速”是他亲口说的。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz] [rʌnz] [daʊn] ['tedi] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
There's them as runs down Teddy Phillips and says he ain't much of a teacher ,
有 他们 作为 跑步 向下 泰迪 菲利普斯 和 说道 他 不是 很多 的 一个 老师 ,

他们一边贬低泰迪·菲利普斯，一边说他算不上一个好老师。

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
but I guess he's all right .
但 我 猜测 他是 全部 正确的 .

但我猜他应该没事。

” ['mæθjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniwʌn] [huː] [preɪzd] [æn] [wɒz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] . ”
” Matthew would have thought anyone who praised Anne was “ all right . ”
” 马修 会 有 想法 任何人 WHO 赞扬 安妮 曾是 “ 全部 正确的 . ”

“马修会认为任何称赞安妮的人都是‘不错的人’。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][get] [ɒn] ['betə(r)] [wɪð] [dʒi'ɒmətri] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
“ I'm sure I'd get on better with geometry if only he wouldn't change the letters ,
“ 我是 当然 ID 得到 在 更好的 和 几何学 如果 仅有的 他 不会 改变 这 信件 ,

“如果他不改字母的话，我肯定学几何会更好。”

” [kəm'pleɪnd] [æn] .
” complained Anne .
” 抱怨 安妮 .

“安妮抱怨道。”

“ [ai] [lɜːn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd]
“ I learn the proposition off by heart and then he draws it on the blackboard
“ 我 学习 这 主张 离开 经过 心 和 然后 他 平局 它 在 这 黑板
[ænd; ənd] [pʊts] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ai][get] [ɔːl] [mɪkst]
and puts different letters from what are in the book and I get all mixed
和 放置 不同的 信件 从 什么 是 在 这 书 和 我 得到 全部 混合
[ʌp] .
up .
向上 .

“我把题目背下来，然后他把它画在黑板上，用的字母和书上的不一样，我就全搞混了。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't think a teacher should take such a mean advantage , do you ?
我 不 思考 一个 老师 应该 拿 这样的 一个 意思是 优势 , 做 你 ?

我不认为老师应该利用学生的这种卑鄙手段，你觉得呢?

[wɪr] ['stʌdiɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [rəʊdz]
We're studying agriculture now and I've found out at last what makes the roads
是 学习 农业 现在 和 我已经 成立 出去 在 最后的 什么 制作 这 道路
[red] .
red .
红色的 .

我们现在正在学习农业，我终于弄明白了为什么道路会变成红色。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
It's a great comfort .
它是 一个 伟大的 舒适 .

这让人感到非常舒适。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
I wonder how Marilla and Mrs . Lynde are enjoying themselves .
我 想知道 如何 玛丽拉 和 太太 . 林德 是 享受 他们自己 .

我想知道玛丽拉和林德太太过得怎么样。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] ['kænədə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [æt; ət]
Mrs . Lynde says Canada is going to the dogs the way things are being run at
太太 . 林德 说道 加拿大 是 去 到 这 狗 这 方式 事物 是 存在 跑步 在
['ɒtəwə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] .
Ottawa and that it's an awful warning to the electors .
渥太华 和 那 它是 一个 可怕 警告 到 这 选举人 .

林德夫人说，加拿大按照渥太华目前的运作方式正在走向衰败，这对选民来说是一个可怕的警告。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [siː] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]
She says if women were allowed to vote we would soon see a blessed
她 说道 如果 女性 是 允许 到 投票 我们 会 很快 看 一个 蒙福
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

她说，如果允许女性投票，我们很快就会看到令人欣喜的改变。

[wɒt] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [vəʊt] , ['mæθjuː] ? ”
What way do you vote , Matthew ? ”
什么 方式 做 你 投票 , 马修 ? ”

马修，你打算投哪一方?

“ [kən'sɜːvətɪv] , ” [sed] ['mæθjuː] ['prɒmptli] .
“ Conservative , ” said Matthew promptly .
“ 保守的 , ” 说 马修 及时 .

“保守派,”马修立刻说道。

[tuː; tə] [vəʊt] [kən'sɜːvətɪv] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] [rɪ'lɪdʒən] .
To vote Conservative was part of Matthew's religion .
到 投票 保守的 曾是 部分 的 马修的 宗教 .

投票给保守党是马修宗教信仰的一部分。

“ [ðen] [aɪm] [kən'sɜːvətɪv] [tuː] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Then I'm Conservative too , ” said Anne decidedly .
“ 然后 我是 保守的 也 , ” 说 安妮 绝对地 .

“那我也是保守党人,”安妮斩钉截铁地说。

“ [aɪm][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɪl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [grɪts] .
“ I'm glad because Gil — because some of the boys in school are Grits .
“ 我是 高兴的 因为 吉尔 — 因为 一些 的 这 男孩们 在 学校 是 粗玉米粉 .

“我很高兴，因为吉尔——因为学校里有些男生是格里茨。”

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪz][ə; eɪ] [grɪt] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɪsi] ['æn,druːzɪz] ['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn] ,
I guess Mr . Phillips is a Grit too because Prissy Andrews's father is one ,
我 猜测 先生 . 菲利普斯 是 一个 砂砾 也 因为 普里西 安德鲁斯的 父亲 是 一 ,

我猜菲利普斯先生也是个“坚毅队”队员，因为普里西·安德鲁斯的父亲也是。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kɔːtɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'griː]
and Ruby Gillis says that when a man is courting he always has to agree
和 红宝石 吉利斯 说道 那 什么时候 一个 男人 是 求爱 他 总是 有 到 同意
[wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['pɒlətɪks] .
with the girl's mother in religion and her father in politics .
和 这 女孩们 母亲 在 宗教 和 她 父亲 在 政治 .

Ruby Gillis 说，男人在追求女孩时，必须在宗教信仰上与女孩的母亲保持一致，在政治观点上与女孩的父亲保持一致。

[ɪz] [ðæt] [truː] , ['mæθjuː] ? ”
Is that true , Matthew ? ”
是 那 真的 , 马修 ? ”

马修，那是真的吗?

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“ Well now , I dunno , ” said Matthew .

“ 出色地 现在 , 我 不知道 , ” 说 马修 .

“嗯，我不知道,”马修说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] ['kɔːtɪŋ] , ['mæθjuː] ? ”

“ Did you ever go courting , Matthew ? ”

“ 做过 你 曾经 去 求爱 , 马修 ? ”

“马修，你谈过恋爱吗？”

“ [wel] [naʊ] , [nəʊ] , [ai] [dənoʊz] [ai] ['evə(r)] [dɪd] , ” [sed] ['mæθjuː] ,

“ Well now , no , I dunno's I ever did , ” said Matthew ,

“ 出色地 现在 , 不 , 我 不知道 我 曾经 做过 , ” 说 马修 ,

“嗯，不，我不知道我以前有没有做过,”马修说。

[huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

who had certainly never thought of such a thing in his whole existence .

WHO 有 当然 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 在 他的 所有的 存在 .

他这辈子肯定从未想过这种事。

[æn] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Anne reflected with her chin in her hands .

安妮 反映 和 她 下巴 在 她 双手 .

安妮双手托着下巴，若有所思。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæθjuː] ?

“ It must be rather interesting , don't you think , Matthew ?

“ 它 必须 是 相当 有趣的 , 不 你 思考 , 马修 ?

“这一定很有趣，你不觉得吗，马修？”

['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [bəu] [ɒn] [ðə; ði]

Ruby Gillis says when she grows up she's going to have ever so many beaus on the

红宝石 吉利斯 说道 什么时候 她 生长 向上 她是 去 到 有 曾经 所以 许多 帅哥 在 这

[strɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

string and have them all crazy about her ;

细绳 和 有 他们 全部 疯狂的 关于 她 ;

Ruby Gillis 说，等她长大后，她会有很多追求者，而且他们都会为她疯狂；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but I think that would be too exciting .

但 我 思考 那 会 是 也 激动人心 .

但我认为那样会太刺激了。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

I'd rather have just one in his right mind .

ID 相当 有 只是 一 在 他的 正确的 头脑 .

我宁愿只有一个神志清醒的人。

[bʌt; bət] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni]

But Ruby Gillis knows a great deal about such matters because she has so many

但 红宝石 吉利斯 知道 一个 伟大的 交易 关于 这样的 事情 因为 她 有 所以 许多

[bɪg] ['sɪstəz] ,

big sisters ,

大的 姐妹 ,

但露比·吉利斯对这些事情了解很多，因为她有很多姐姐。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðə; ði] ['gɪlɪs] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [laɪk] [hɒt] [keɪks] .

and Mrs . Lynde says the Gillis girls have gone off like hot cakes .

和 太太 . 林德 说道 这 吉利斯 女孩们 有 已消失 离开 喜欢 热的 蛋糕 .

林德太太说，吉利斯家的女儿们很快就被人抢购一空。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['prɪsi] ['ændruːz] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Mr . Phillips goes up to see Prissy Andrews nearly every evening .

先生 . 菲利普斯 去 向上 到 看 普里西 安德鲁斯 几乎 每一个 晚上 .

菲利普斯先生几乎每天晚上都去看望普里西·安德鲁斯。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [bʌt; bət][mə'rændə] [sləʊn] [ɪz]

He says it is to help her with her lessons but Miranda Sloane is

他 说道 它 是 到 帮助 她 和 她 课程 但 米兰达 斯隆 是

['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] [tuː] ,

studying for Queen's too ,

学习 为了 女王大学 也 ,

他说这是为了帮助她学习，但米兰达·斯隆也在备考女王大学的入学考试。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['evə(r)]

and I should think she needed help a lot more than Prissy because she's ever

和 我 应该 思考 她 需要 帮助 一个 很多 更多的 比 普里西 因为 她是 曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [stj'uːpɪdə] ,

so much stupider ,

所以 很多 更愚蠢 ,

我觉得她比普里西更需要帮助，因为她笨得多。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

but he never goes to help her in the evenings at all .

但 他 绝不 去 到 帮助 她 在 这 晚上 在 全部 .

但他晚上从来不去帮她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] ,

There are a great many things in this world that I can't understand very well ,

那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 世界 那 我 不能 理解 非常 出色地 ,

['mæθjuː] . ”

Matthew . ”

马修 . ”

马修，这世上有很多事情我都不太明白。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] [æz; əz][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ'self] , ” [ək'nɒlɪdʒd] ['mæθjuː] .

“ Well now , I dunno as I comprehend them all myself , ” acknowledged Matthew .

“ 出色地 现在 , 我 不知道 作为 我 理解 他们 全部 我 , ” 已确认 马修 .

“嗯，我不知道，因为我自己都理解，”马修承认道。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [maɪ] ['lesnz] .

“ Well , I suppose I must finish up my lessons .

“ 出色地 , 我 认为 我 必须 结束 向上 我的 课程 .

“好吧，我想我必须完成我的课程了。”

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [njuː] [bʊk] [dʒeɪn] [lent] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θruː] .

I won't allow myself to open that new book Jane lent me until I'm through .

我 惯于 允许 我 到 打开 那 新的 书 简 借出的 我 直到 我是 通过 .

我得先看完简借给我的那本新书，才允许自己打开它。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['mæθjuː] .

But it's a terrible temptation , Matthew .

但 它是 一个 糟糕的 诱惑 , 马修 .

但马修，这是一种可怕的诱惑。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] .

Even when I turn my back on it I can see it there just as plain .

甚至 什么时候 我 转动 我的 后退 在 它 我 能 看 它 那里 只是 作为 清楚的 .

即使我背对着它，也能清楚地看到它在那里。

[dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self] [sɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Jane said she cried herself sick over it .

简 说 她 哭 她自己 生病的 超过 它 .

简说她为此哭得病倒了。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][kraɪ] .
I love a book that makes me cry .
我 爱 一个 书 那 制作 我 哭 .

我喜欢能让我哭的书。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [ˈkæri] [ðæt] [bʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dʒæm]
But I think I'll carry that book into the sitting room and lock it in the jam
但 我 思考 患病的 携带 那 书 进入 这 坐着 房间 和 锁 它 在 这 果酱
[ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
closet and give you the key .
壁橱 和 给 你 这 钥匙 .

但我认为我会把那本书拿到客厅，锁在果酱柜里，然后把钥匙给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmæθjuː] , [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
And you must not give it to me , Matthew , until my lessons are done ,
和 你 必须 不是 给 它 到 我 , 马修 , 直到 我的 课程 是 完毕 ,

马修，在我完成课程之前，你千万不能把它给我。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bendɪd] [niːz] .
not even if I implore you on my bended knees .
不是 甚至 如果 我 恳求 你 在 我的 弯曲 膝盖 .

即使我跪地恳求，你也不会理睬。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
It's all very well to say resist temptation ,
它是 全部 非常 出色地 到 说 抵抗 诱惑 ,

说要抵制诱惑固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] [kiː] .
but it's ever so much easier to resist it if you can't get the key .
但 它是 曾经 所以 很多 更轻松 到 抵抗 它 如果 你 不能 得到 这 钥匙 .

但如果你得不到关键信息，抵抗诱惑就容易得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈselə(r)][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈrʌsɪt] , [ˈmæθjuː] ?
And then shall I run down the cellar and get some russets , Matthew ?
和 然后 将 我 跑步 向下 这 地窖 和 得到 一些 赤褐色 , 马修 ?

然后，马修，我该跑到地窖去弄些褐皮苹果来吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈrʌsɪt] ? ”
Wouldn't you like some russets ? ”
不会 你 喜欢 一些 赤褐色 ? ”

你想吃些赤褐色水果吗?

“ [wel] [naʊ] , [ai] [dəˈnəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wʊd] , ” [sed] [ˈmæθjuː] ,
“ Well now , I dunno but what I would , ” said Matthew ,
“ 出色地 现在 , 我 不知道 但 什么 我 会 , ” 说 马修 ,

“嗯，现在我也不知道我会怎么做,”马修说。

[huː] [ˈnevə(r)][et; eɪt] [ˈrʌsɪt] [bʌt; bət] [njuː] [ˈænz] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
who never ate russets but knew Anne's weakness for them .
WHO 绝不 吃 赤褐色 但 知道 安妮的 弱点 为了 他们 .

他自己从不吃褐皮苹果，但却知道安妮对褐皮苹果毫无抵抗力。

[dʒʌst][æz; əz] [æn] [ɪ'mɜːdʒd] [traɪ'ʌmfəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv]
Just as Anne emerged triumphantly from the cellar with her plateful of
只是 作为 安妮 出现 凯旋而归 从 这 地窖 和 她 满满一盘 的
['rʌsɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [bɔːd] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
russets came the sound of flying footsteps on the icy board walk outside and
赤褐色 来了 这 声音 的 飞行 脚步声 在 这 冰冷的 木板 走 外部 和
[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [daɪ'ænə] ['beri] ,
the next moment the kitchen door was flung open and in rushed Diana Barry ,
这 下一个 片刻 这 厨房 门 曾是 扔 打开 和 在 匆忙 戴安娜 巴里 ,

安妮端着满满一盘红皮土豆，得意洋洋地从地窖里出来，这时外面冰冷的木板路上传来一阵急促的脚步声，紧接着厨房的门被猛地推开，戴安娜·巴里冲了进来。

[waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
white faced and breathless , with a shawl wrapped hastily around her head .
白色的 面对 和 喘不过气 , 和 一个 披肩 包装 草草 大约 她 头 .

她脸色苍白，气喘吁吁，头上匆忙地裹着一条披肩。

[æn] ['prɒmptli] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]
Anne promptly let go of her candle and plate in her surprise , and
安妮 及时 让 去 的 她 蜡烛 和 盘子 在 她 惊喜 , 和
[pleɪt] , ['kænd(ə)l] ,
plate , candle ,
盘子 , 蜡烛 ,

安妮惊讶地松开了手中的蜡烛和盘子，盘子、蜡烛……

[ænd; ənd] ['æplz] [kræʃt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)]['lædə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
and apples crashed together down the cellar ladder and were found at the
和 苹果 崩溃了 一起 向下 这 地窖 梯子 和 是 成立 在 这
['bɒtəm] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['meltɪd] [griːs] ,
bottom embedded in melted grease ,
底部 嵌入式 在 融化 润滑脂 ,

苹果顺着地窖的梯子摔落下来，摔得粉碎，最后被发现嵌在地窖底部融化的油脂里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ] [mə'rɪlə] ,
the next day , by Marilla ,
这 下一个 天 , 经过 玛丽拉 ,

第二天，玛丽拉写道：

[huː] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɜːsi] [ðə; ði] [haʊs] ['hædnt] [biːn] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
who gathered them up and thanked mercy the house hadn't been set on fire .
WHO 聚集 他们 向上 和 谢谢 怜悯 这 房子 之前没有 到过 放 在 火 .

他们把东西收集起来，感谢老天爷让房子没有被烧毁。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [daɪ'ænə] ? ” [kraɪd] [æn] .
“ Whatever is the matter , Diana ? ” cried Anne .
“ 任何 是 这 事情 , 戴安娜 ? ” 哭 安妮 .

“戴安娜，到底出了什么事？”安妮喊道。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'lentɪd] [æt; ət][lɑːst] ? ”
“ Has your mother relented at last ? ”
“ 有 你的 母亲 让步 在 最后的 ? ”

你母亲终于妥协了吗?

“ [əʊ] , [æn] , [duː; də] [kʌm] [kwɪk] , ” [im'plɔː] [daɪ'ænə] ['nɜːvəsli] .
“ Oh , Anne , do come quick , ” implored Diana nervously .
“ 哦 , 安妮 , 做 来 快的 , ” 恳求 戴安娜 紧张地 .

“哦，安妮，快点来吧，”戴安娜紧张地恳求道。

“ ['mɪni] [meɪ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] — [ʃiːz] [gɒt] [kruːp] .
“ Minnie May is awful sick — she's got croup .
“ 米妮 可能 是 可怕 生病的 — 她是 得到 哮吼 .

“米妮·梅病得很重——她得了哮吼。”

[jʌŋ] ['meəri][dʒəʊ] [sez] — [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]
Young Mary Joe says — and Father and Mother are away to town and
年轻的 玛丽 乔 说道 — 和 父亲 和 母亲 是 离开 到 镇 和
[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
there's nobody to go for the doctor .
有 无人 到 去 为了 这 医生 .

小玛丽·乔说——爸爸妈妈都进城去了，也没人可以去找医生。

['mɪni] [meɪ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bæd][ænd; ənd] [jʌŋ] ['meəri][dʒəʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] —
Minnie May is awful bad and Young Mary Joe doesn't know what to do —
米妮 可能 是 可怕 坏的 和 年轻的 玛丽 乔 不 知道 什么 到 做 —
[ænd; ənd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

米妮·梅糟透了，年轻的玛丽·乔不知道该怎么办——哦，

[æn] , [aɪm][səʊ] [skeəd] !
Anne , I'm so scared !
安妮 , 我是 所以 害怕的 !

安妮，我好害怕！

" ['mæθjuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] ,
" Matthew , without a word , reached out for cap and coat ,
" 马修 , 没有 一个 单词 , 达到 出去 为了 帽 和 外套 ,

马修一言不发，伸手去拿帽子和外套。

[slɪpt] [pɑːst][daɪ'ænə][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
slipped past Diana and away into the darkness of the yard .
滑倒了 过去的 戴安娜 和 离开 进入 这 黑暗 的 这 院子 .

他从戴安娜身边溜过，消失在院子的黑暗中。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" He's gone to harness the sorrel mare to go to Carmody for the doctor ,
" 他是 已消失 到 马具 这 酢浆草 母马 到 去 到 卡莫迪 为了 这 医生 ,

"他去套那匹栗色母马，准备去卡莫迪看医生了。"

" [sed] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [hʊd] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .
" said Anne , who was hurrying on hood and jacket .
" 说 安妮 , WHO 曾是 匆忙 在 兜帽 和 夹克 .

"安妮一边说着，一边匆匆忙忙地套上帽子和外套。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [id] [sed] [səʊ] .
" I know it as well as if he'd said so .
" 我 知道 它 作为 出色地 作为 如果 他会 说 所以 .

"我对此心知肚明，就好像他亲口说过一样。"

['mæθjuː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ai][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt]
Matthew and I are such kindred spirits I can read his thoughts without
马修 和 我 是 这样的 亲属 烈酒 我 能 读 他的 想法 没有
[wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] . "
words at all . "
字 在 全部 . "

马修和我真是心有灵犀，我甚至不用说话就能读懂他的心思。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] , " [sɔb] [daɪ'ænə] .
" I don't believe he'll find the doctor at Carmody , " sobbed Diana .
" 我 不 相信 地狱 寻找 这 医生 在 卡莫迪 , " 啜泣 戴安娜 .

"我不相信他会在卡莫迪找到医生，"戴安娜抽泣着说。

“ [ai] [naʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ai] [ges] ['dɑːktər; draɪv] . ['spensə(r)]
“ I know that Dr . Blair went to town and I guess Dr . Spencer
“ 我 知道 那 博士 . 布莱尔 去 到 镇 和 我 猜测 博士 . 斯宾塞
[wʊd] [gəʊ] [tuː] .
would go too .
会 去 也 .

“我知道布莱尔医生去了镇上，我想斯宾塞医生也会去。”

[jʌŋ] ['meəri] [dʒəʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [wɪð] [kruːp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɪz] [ə'weɪ] .
Young Mary Joe never saw anybody with croup and Mrs . Lynde is away .
年轻的 玛丽 乔 绝不 锯 任何人 和 哮吼 和 太太 . 林德 是 离开 .

年轻的玛丽·乔从来没见过有人得过哮吼，而且林德太太不在家。

[əʊ] , [æn] ! ”
Oh , Anne ! ”
哦 , 安妮 ! ”

哦，安妮！

“ [doʊnt] [kraɪ] , [ˌdiː ˈaɪ] , ” [sed] [æn] ['tʃɪərəli] .
“ Don't cry , Di , ” said Anne cheerily .
“ 不 哭 , 迪 , ” 说 安妮 兴高采烈地 .

“别哭，迪，”安妮高兴地说。

“ [ai] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [kruːp] .
“ I know exactly what to do for croup .
“ 我 知道 确切地 什么 到 做 为了 哮吼 .

“我知道该如何治疗哮吼。”

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [twɪnz] [θriː] [taɪmz] .
You forget that Mrs . Hammond had twins three times .
你 忘记 那 太太 . 哈蒙德 有 双胞胎 三 时代 .

你忘了哈蒙德太太生过三次双胞胎吗?

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
When you look after three pairs of twins you naturally get a lot of experience .
什么时候 你 看 后 三 对 的 双胞胎 你 自然 得到 一个 很多 的 经验 .

照顾三对双胞胎，自然会积累很多经验。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [kruːp] ['regjələli] .
They all had croup regularly .
他们 全部 有 哮吼 经常 .

他们都经常得哮吼。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] [ɪpe'kæk] ['bɒt(ə)l] — [juː; jʊ] ['meiənt] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
Just wait till I get the ipecac bottle — you mayn't have any at your house .
只是 等待 直到 我 得到 这 吐根 瓶子 — 你 可能不会 有 任何 在 你的 房子 .

你等我拿到吐根糖浆就行了——你家可能没有。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] .
Come on now .
来 在 现在 .

快点。

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] ['lʌvərz] [leɪn]
” The two little girls hastened out hand in hand and hurried through Lover's Lane
” 这 二 小的 女孩们 加快 出去 手 在 手 和 慌忙 通过 恋人的 车道
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [fiːld] [bɪ'jɒnd] ,
and across the crusted field beyond ,
和 穿过 这 结壳 场地 超过 ,

两个小女孩手牵着手，匆匆穿过情人巷，又跑过远处那片干涸的田野。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtə] [wʊd] [wei] .
for the snow was too deep to go by the shorter wood way .
为了 这 雪 曾是 也 深的 到 去 经过 这 较短 木头 方式 .

因为积雪太深，无法走较近的木路。

[æn] , [ɔːl'ðəʊ] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [meɪ] ,
Anne , although sincerely sorry for Minnie May ,
安妮 , 虽然 真挚地 对不起 为了 米妮 可能 ,

安妮虽然真心为米妮·梅感到难过，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
was far from being insensible to the romance of the situation and
曾是 远的 从 存在 麻木不仁 到 这 浪漫 的 这 情况 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
to the sweetness of once more sharing that romance with a kindred spirit .
到 这 甜味 的 一次 更多的 分享 那 浪漫 和 一个 亲属 精神 .

他并非对这段浪漫情缘无动于衷，也并非对再次与知己分享这份浪漫的甜蜜无动于衷。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['frɒsti] , [ɔːl] ['ebəni] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['snəʊi]
The night was clear and frosty , all ebony of shadow and silver of snowy
这 夜晚 曾是 清除 和 霜冻 , 全部 乌木 的 阴影 和 银 的 下雪的
[sləʊp] ;
slope ;
坡 ;

夜色晴朗，寒风凛冽，阴影如墨，雪坡如银。

[bɪg] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['fiːldz] ;
big stars were shining over the silent fields ;
大的 明星 是 灼灼 超过 这 沉默的 字段 ;

繁星闪烁在寂静的田野上空；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] ['paʊdərɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]
here and there the dark pointed firs stood up with snow powdering their branches
这里 和 那里 这 黑暗的 尖 杉树 站立 向上 和 雪 粉末 他们的 分支
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and the wind whistling through them .
和 这 风 吹口哨 通过 他们 .

不时有几棵尖顶黑杉挺立着，树枝上覆盖着一层薄雪，风在树间呼啸而过。

[æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri]
Anne thought it was truly delightful to go skimming through all this mystery
安妮 想法 它 曾是 真的 愉快 到 去 撇脂 通过 全部 这 神秘
[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] .
and loveliness with your bosom friend who had been so long estranged .
和 可爱 和 你的 怀 朋友 WHO 有 到过 所以 长的 疏远的 .

安妮觉得能和久未联系的挚友一起浏览这些神秘而美好的事物，真是件令人愉快的事。

['mɪni] [meɪ] , [eɪdʒd] [θriː] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [sɪk] .
Minnie May , aged three , was really very sick .
米妮 可能 , 老年人 三 , 曾是 真的 非常 生病的 .

三岁的米妮·梅病得很重。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['səʊfə] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['restləs] ,
She lay on the kitchen sofa feverish and restless ,
她 躺 在 这 厨房 沙发 发烧 和 不安 ,

她发烧了，焦躁不安地躺在厨房的沙发上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
while her hoarse breathing could be heard all over the house .
尽管 她 嘶哑 呼吸 可以 是 听到 全部 超过 这 房子 .

整个房子里都能听到她沙哑的呼吸声。

[jʌŋ] ['meəri][dʒəʊ] , [ə; eɪ]['bʌksəm] , [brɔːd] - [feɪst] [frentʃ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,
Young Mary Joe , a buxom , broad - faced French girl from the creek ,
年轻的 玛丽 乔 , 一个 丰满 , 广阔 - 面对 法语 女孩 从 这 溪 ,

年轻的玛丽·乔，一个身材丰满、脸型宽阔的法国小溪边女孩，

[huːm] ['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns]
whom Mrs . Barry had engaged to stay with the children during her absence
谁 太太 . 巴里 有 已订婚的 到 停留 和 这 孩子们 期间 她 缺席
,
,
,

巴里太太雇佣了一个人在她不在家期间照顾孩子们。

[wɒz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
was helpless and bewildered , quite incapable of thinking what to do ,
曾是 无助 和 困惑 , 相当 无法 的 思维 什么 到 做 ,

感到无助和困惑，完全不知道该怎么办。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or doing it if she thought of it .
或者 正在做 它 如果 她 想法 的 它 .

或者如果她想到的话就会去做。

[æn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] .
Anne went to work with skill and promptness .
安妮 去 到 工作 和 技能 和 迅速 .

安妮工作认真负责，准时到岗。

“ ['mɪni] [meɪ] [hæz; həz] [kruːp] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiːz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [wɜːs] .
“ Minnie May has croup all right ; she's pretty bad , but I've seen them worse .
“ 米妮 可能 有 哮吼 全部 正确的 ; 她是 漂亮的 坏的 , 但 我已经 已见 他们 更糟 .

“米妮·梅确实得了哮吼；她的情况很严重，但我见过更严重的。”

[fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
First we must have lots of hot water .
第一的 我们 必须 有 很多 的 热的 水 .

首先我们必须有充足的热水。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [daɪ'ænə] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] !
I declare , Diana , there isn't more than a cupful in the kettle !
我 宣布 , 戴安娜 , 那里 不是 更多的 比 一个 一杯 在 这 壶 !

我敢断言，戴安娜，水壶里只有一杯水！

[ðeə(r)] , [aɪv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , ['meəri][dʒəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv]
There , I've filled it up , and , Mary Joe , you may put some wood in the stove
那里 , 我已经 已填 它 向上 , 和 , 玛丽 乔 , 你 可能 放 一些 木头 在 这 火炉
.
:
.

好了，我已经把它装满了，玛丽·乔，你可以往炉子里添些柴火了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]
I don't want to hurt your feelings but it seems to me you might have
我 不 想 到 伤害 你的 情怀 但 它 似乎 到 我 你 可能 有
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
thought of this before if you'd any imagination .
想法 的 这 前 如果 你会 任何 想像力 .

我不想伤害你的感情，但如果你稍微有点想象力，我觉得你之前应该想到过这一点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪl] [ʌn'dres] ['mɪni] [meɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd]
I'll undress Minnie May and put her to bed and you try to find
患病的 脱衣服 米妮 可能 和 放 她 到 床 和 你 尝试 到 寻找
[sʌm; səm] [sɒft] ['flænl] [klɒθs] ,
some soft flannel cloths ,
一些 柔软的 绒布 布料 ，

我来帮米妮·梅脱衣服，把她放到床上，你去找些柔软的法兰绒布。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ɪpe'kæk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I'm going to give her a dose of ipecac first of all .
我是 去 到 给 她 一个 剂量 的 吐根 第一的 的 全部 .

我首先要给她服用一剂吐根糖浆。

” ['mɪni] [meɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪpe'kæk] [bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ʌp]
” Minnie May did not take kindly to the ipecac but Anne had not brought up
” 米妮 可能 做过 不是 拿 亲切地 到 这 吐根 但 安妮 有 不是 带来 向上
[θriː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
three pairs of twins for nothing .
三 对 的 双胞胎 为了 没有什么 .

“米妮·梅对吐根糖浆很不适应，但安妮可不是白白养大三对双胞胎的。”

[daʊn] [ðæt] [ɪpe'kæk] [went] , [nɒt] ['əʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Down that ipecac went , not only once , but many times during the long ,
向下 那 吐根 去 ， 不是 仅有的 一次 ， 但 许多 时代 期间 这 长的 ，

那瓶吐根糖浆被我吞了下去，不仅一次，而是在漫长的治疗过程中多次吞咽。

['æŋkʃəs] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜːkt] ['peɪʃntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mɪni] [meɪ] ,
anxious night when the two little girls worked patiently over the suffering Minnie May ,
焦虑的 夜晚 什么时候 这 二 小的 女孩们 工作 耐心 超过 这 痛苦 米妮 可能 ，

那是一个令人焦虑的夜晚，两个小女孩耐心地照顾着受苦的米妮·梅。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['meəri] [dʒəʊ] , ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
and Young Mary Joe , honestly anxious to do all she could ,
和 年轻的 玛丽 乔 ， 诚实地 焦虑的 到 做 全部 她 可以 ，

还有年轻的玛丽·乔，她真心实意地渴望尽自己所能，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd]
kept up a roaring fire and heated more water than would have been needed
保留 向上 一个 咆哮 火 和 加热 更多的 水 比 会 有 到过 需要
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kruːpi] ['beɪbiz] .
for a hospital of croupy babies .
为了 一个 医院 的 哮吼 婴儿 .

他一直保持着旺盛的炉火，烧出的水比一家收容哮喘婴儿的医院所需的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] ['mæθjuː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
It was three o'clock when Matthew came with a doctor ,
它 曾是 三 点钟 什么时候 马修 来了 和 一个 医生 ，

马修带着医生来的时候是下午三点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
for he had been obliged to go all the way to Spencervale for one .
为了 他 有 到过 有义务 到 去 全部 这 方式 到 - 为了 一 .

因为他不得不一路跑到斯宾塞维尔去买一个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
But the pressing need for assistance was past .
但 这 紧迫 需要 为了 协助 曾是 过去的 .

但迫切需要援助的时期已经过去了。

['mɪni] [meɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Minnie May was much better and was sleeping soundly .
米妮 可能 曾是 很多 更好的 和 曾是 睡眠 稳固地 .

米妮·梅的病情好转了很多，睡得很香。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] .
“ I was awfully near giving up in despair , ” explained Anne .
“ 我 曾是 非常 靠近 给予 向上 在 绝望 , ” 解释 安妮 .

“我当时几乎绝望到想要放弃，”安妮解释说。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)][ðə; ði] ['hæmənd] [twɪnz]
“ She got worse and worse until she was sicker than ever the Hammond twins
“ 她 得到 更糟 和 更糟 直到 她 曾是 更病 比 曾经 这 哈蒙德 双胞胎
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“她的病情越来越严重，直到比哈蒙德双胞胎姐妹生前还要糟糕。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] .
even the last pair .
甚至 这 最后的 一对 .

甚至包括最后一双。

[ai] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] .
I actually thought she was going to choke to death .
我 实际上 想法 她 曾是 去 到 呛 到 死亡 .

我当时真以为她要被噎死了。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪpe'kæk] [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [dəʊs] [went]
I gave her every drop of ipecac in that bottle and when the last dose went
我 给予 她 每一个 降低 的 吐根 在 那 瓶子 和 什么时候 这 最后的 剂量 去
[daʊn] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] — [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'ænə] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['meəri] [dʒəʊ] ,
down I said to myself — not to Diana or Young Mary Joe ,
向下 我 说 到 我 — 不是 到 戴安娜 或者 年轻的 玛丽 乔 ,

我把瓶子里每一滴吐根糖浆都给她喝了，当最后一剂喝完后，我对自己说——不是给戴安娜，也不是给小玛丽·乔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] ,
because I didn't want to worry them any more than they were worried ,
因为 我 没有 想 到 担心 他们 任何 更多的 比 他们 是 担心 ,

因为我不想让他们比他们更担心，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] — - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
but I had to say it to myself just to relieve my feelings — ' This is the
但 我 有 到 说 它 到 我 只是 到 缓解 我的 情怀 — - 这 是 这
[lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] ,
last lingering hope and I fear ,
最后的 挥之不去的 希望 和 我 害怕 ,

但我不得不这样对自己说，只是为了缓解自己的情绪——“这是最后的希望了，我害怕……”

[tɪz][ə; eɪ][veɪn] [wʌn] .
tis a vain one .
的 一个 徒劳 一 .

这是徒劳的。

- [bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [flem] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get]
' But in about three minutes she coughed up the phlegm and began to get
- 但 在 关于 三 分钟 她 咳嗽 向上 这 痰 和 开始 到 得到
['betə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
better right away .
更好的 正确的 离开 .

“但大约三分钟后，她咳出了痰，病情立刻开始好转。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [rɪ'liːf] , ['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] .
You must just imagine my relief , doctor , because I can't express it in words .
你 必须 只是 想象 我的 宽慰 ， 医生 ， 因为 我 不能 表达 它 在 字 .

医生，您一定能想象我当时如释重负的心情，因为我无法用语言来表达。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] . ”
You know there are some things that cannot be expressed in words . ”
你 知道 那里 是 一些 事物 那 不能 是 表达 在 字 . ”

你知道，有些事情是无法用语言表达的。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Yes , I know , ” nodded the doctor .
“ 是的 , 我 知道 , ” 点头 这 医生 .

“是的，我知道,”医生点点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
He looked at Anne as if he were thinking some things about her
他 看起来 在 安妮 作为 如果 他 是 思维 一些 事物 关于 她
[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] .
that couldn't be expressed in words .
那 不能 是 表达 在 字 .

他看着安妮，仿佛在想一些无法用言语表达的事情。

['leɪtə(r)][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] .
Later on , however , he expressed them to Mr . and Mrs . Barry .
之后 在 ， 然而 ， 他 表达 他们 到 先生 . 和 太太 . 巴里 .

但后来，他把这些话告诉了巴里夫妇。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['redˌhedɪd] [gɜːl] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][æt; ət] ['kʌθbərts] [ɪz][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ]
“ That little redheaded girl they have over at Cuthbert's is as smart as they
“ 那 小的 红发 女孩 他们 有 超过 在 卡斯伯特的 是 作为 聪明的 作为 他们
[meɪk] - [ɪm] .
make ' em .
制作 - 呃 .

“库斯伯特家那个红头发的小姑娘聪明绝顶。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðæt] ['beɪbiz] [laɪf] ,
I tell you she saved that baby's life ,
我 告诉 你 她 已保存 那 婴儿的 生活 ,

我告诉你，她救了那个孩子的命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] .
for it would have been too late by the time I got there .
为了 它 会 有 到过 也 晚的 经过 这 时间 我 得到 那里 .

因为等我赶到那里就太晚了。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
She seems to have a skill and presence of mind perfectly wonderful in a
她 似乎 到 有 一个 技能 和 在场 的 头脑 完美 精彩的 在 一个
[tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
child of her age .
孩子 的 她 年龄 .

她展现出的能力和临场应变能力在她这个年龄的孩子中堪称完美。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
I never saw anything like the eyes of her when she was explaining the case
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 眼睛 的 她 什么时候 她 曾是 解释 这 案件
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我从未见过像她向我解释案情时那样的眼神。

” [æn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [waɪt] - ['frɒstɪd] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['hevi] [aɪd]
” Anne had gone home in the wonderful , white - frosted winter morning , heavy eyed
” 安妮 有 已消失 家 在 这 精彩的 , 白色的 - 磨砂 冬天 早晨 , 重的 眼睛
[frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
from loss of sleep ,
从 损失 的 睡觉 ,

在一个美好的、白霜覆盖的冬日清晨，安妮回到了家，她因为睡眠不足而双眼沉重。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'wɪərɪdli] [tuː; tə] ['mæθjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [fiːld]
but still talking unweariedly to Matthew as they crossed the long white field
但 仍然 说 不知疲倦地 到 马修 作为 他们 交叉 这 长的 白色的 场地
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['feəri] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] [leɪn] [m'eɪpəlz] .
and walked under the glittering fairy arch of the Lover's Lane maples .
和 步行 在下面 这 闪闪发光 仙女 拱 的 这 恋人的 车道 枫树 .

但他仍然不厌其烦地和马修说着话，他们穿过长长的白色田野，走到情人巷枫树闪闪发光的仙女拱门下。

“ [əʊ] , ['mæθjuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Oh , Matthew , isn't it a wonderful morning ?
“ 哦 , 马修 , 不是 它 一个 精彩的 早晨 ?

“哦，马修，这真是个美好的早晨啊！”

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [gɒd] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
The world looks like something God had just imagined for His own pleasure ,
这 世界 看起来 喜欢 某物 上帝 有 只是 想象 为了 他的 自己的 乐趣 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

世界看起来就像是上帝为了取悦自己而想象出来的，不是吗?

[ðəʊz] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] — [puːf] !
Those trees look as if I could blow them away with a breath — pouf !
那些 树木 看 作为 如果 我 可以 吹 他们 离开 和 一个 气息 — 蒲团 !

这些树看起来好像我一口气就能把它们吹走——噗!

[aɪm][səʊ][glæd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [frɒst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
I'm so glad I live in a world where there are white frosts , aren't you ?
我是 所以 高兴的 我 居住 在 一个 世界 在哪里 那里 是 白色的 霜冻 , 不是 你 ?

我很高兴我生活在一个有白色霜冻的世界里，你不觉得吗?

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
And I'm so glad Mrs . Hammond had three pairs of twins after all .
和 我是 所以 高兴的 太太 . 哈蒙德 有 三 对 的 双胞胎 后 全部 .

我真高兴哈蒙德太太最终生了三对双胞胎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ai] ['maitənt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [meɪ] .
If she hadn't I mightn't have known what to do for Minnie May .
如果 她 之前没有 我 可能不会 有 已知 什么 到 做 为了 米妮 可能 .

如果她没有那样做，我可能都不知道该如何帮助米妮·梅了。

[aɪm]
I'm
我是

我是

['riːəl] ['sɒri]
real sorry
真实的 对不起

非常抱歉

[ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [krɒs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [twɪnz] .
I was ever cross with Mrs . Hammond for having twins .
我 曾是 曾经 叉 和 太太 . 哈蒙德 为了 拥有 双胞胎 .

我一直很生哈蒙德太太的气，因为她生了一对双胞胎。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['mæθjuː] , [aɪm][səʊ] ['sliːpi] .
But , oh , Matthew , I'm so sleepy .
但 , 哦 , 马修 , 我是 所以 困 .

哦，马修，我好困啊。

[ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I can't go to school .
我 不能 去 到 学校 .

我不能去上学。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən]
I just know I couldn't keep my eyes open
我 只是 知道 我 不能 保持 我的 眼睛 打开

我只知道我根本睁不开眼。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .
and I'd be so stupid .
和 ID 是 所以 愚蠢的 .

我真是太蠢了。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [gɪl] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [get] [hed] [ɒv; əv]
But I hate to stay home , for Gil — some of the others will get head of
但 我 恨 到 停留 家 , 为了 吉尔 — 一些 的 这 其他的 将要 得到 头 的
[ðə; ði] [klɑːs] ,
the class ,
这 班级 ,

但我不想待在家里，因为吉尔——其他人会考上班的。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] — [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
and it's so hard to get up again — although of course the harder it is the
和 它是 所以 难的 到 得到 向上 再次 — 虽然 的 课程 这 更难 它 是 这
[mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][duː; də][get] [ʌp] ,
more satisfaction you have when you do get up ,
更多的 满意 你 有 什么时候 你 做 得到 向上 ,

而且重新站起来真的很难——当然，越难站起来，你站起来之后获得的满足感就越大。

['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
haven't you ? ”
还没有 你 ? ”

难道不是吗?

“ [wel] [naʊ] , [ai] [ges] [jʊl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mæθjuː] ,
“ Well now , I guess you'll manage all right , ” said Matthew ,
“ 出色地 现在 , 我 猜测 你会 管理 全部 正确的 , ” 说 马修 ,

“嗯，我想你现在应该没问题了,”马修说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ænz] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
looking at Anne's white little face and the dark shadows under her eyes .
寻找 在 安妮的 白色的 小的 脸 和 这 黑暗的 阴影 在下面 她 眼睛 .

看着安妮白皙的小脸和她眼下的黑眼圈。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
“ You just go right to bed and have a good sleep .
“ 你 只是 去 正确的 到 床 和 有 一个 好的 睡觉 .

你直接上床睡觉，好好睡一觉就行了。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .
I'll do all the chores .
患病的 做 全部 这 家务 .

我会做所有的家务。

” [æn] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
” Anne accordingly went to bed and slept so long and soundly that it was
” 安妮 因此 去 到 床 和 睡着了 所以 长的 和 稳固地 那 它 曾是
[wel] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
well on in the white and rosy winter afternoon when she awoke and descended
出色地 在 在 这 白色的 和 红润 冬天 下午 什么时候 她 醒来 和 下降
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [mə'rɪlə] ,
to the kitchen where Marilla ,
到 这 厨房 在哪里 玛丽拉 ,

于是安妮上床睡觉，睡得又久又香，醒来时已是冬日午后，阳光明媚，空气清新。她下楼来到厨房，玛丽拉正在那里。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] .
who had arrived home in the meantime , was sitting knitting .
WHO 有 到达的 家 在 这 与此同时 , 曾是 坐着 针织 .

与此同时，已经回到家的她正坐在那里织毛衣。

“ [əʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['premiə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [æt; ət] [wʌns] .
“ Oh , did you see the Premier ? ” exclaimed Anne at once .
“ 哦 , 做过 你 看 这 总理 ? ” 惊呼 安妮 在 一次 .

“哦，你看到总理了吗？”安妮立刻惊呼道。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [mə'rɪlə] ? ”
“ What did he look like Marilla ? ”
“ 什么 做过 他 看 喜欢 玛丽拉 ? ”

“玛丽拉，他长什么样？”

“ [wel] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['premiə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ Well , he never got to be Premier on account of his looks , ” said Marilla .
“ 出色地 , 他 绝不 得到 到 是 总理 在 帐户 的 他的 看起来 , ” 说 玛丽拉 .

“嗯，他没能当上总理，并不是因为他的外貌，”玛丽拉说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] !
“ Such a nose as that man had !
“ 这样的 一个 鼻子 作为 那 男人 有 !

“那人长着那样的鼻子！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [spiːk] .
But he can speak .
但 他 能 说话 .

但他会说话。

[ai] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .
I was proud of being a Conservative .
我 曾是 自豪的 的 存在 一个 保守的 .

我曾以身为保守党人而自豪。

['reɪtʃl] [lɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Rachel Lynde , of course , being a Liberal , had no use for him .
瑞秋 林德 , 的 课程 , 存在 一个 自由派 , 有 不 使用 为了 他 .

当然，身为自由党人的瑞秋·林德对他毫无兴趣。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [æn] ,
Your dinner is in the oven , Anne ,
你的 晚餐 是 在 这 烤箱 , 安妮 ,

安妮，你的晚餐在烤箱里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔː'self] [sʌm; səm] [bluː] [plʌm] [prɪ'zɜːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] .
and you can get yourself some blue plum preserve out of the pantry .
和 你 能 得到 你自己 一些 蓝色的 李子 保存 出去 的 这 食品储藏室 .

你还可以从食品柜里拿出一些蓝李子果酱。

[ai] [ges] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] .
I guess you're hungry .
我 猜测 你是 饥饿的 .

我猜你饿了。

['mæθjuː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .
Matthew has been telling me about last night .
马修 有 到过 讲述 我 关于 最后的 夜晚 .

马修一直在跟我讲昨晚发生的事。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I must say it was fortunate you knew what to do .
我 必须 说 它 曾是 幸运 你 知道 什么 到 做 .

我必须说，幸好你知道该怎么做。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kruːp] .
I wouldn't have had any idea myself , for I never saw a case of croup .
我 不会 有 有 任何 主意 我 , 为了 我 绝不 锯 一个 案件 的 哮吼 .

我本人完全没有概念，因为我从未见过哮吼病例。

[ðeə(r)] [naʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
There now , never mind talking till you've had your dinner .
那里 现在 , 绝不 头脑 说 直到 你已经 有 你的 晚餐 .

好了，吃完晚饭之前别说话了。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒʌst] [fʊl] [ʌp] [wɪð] ['spiːtʃɪz] ,
I can tell by the look of you that you're just full up with speeches ,
我 能 告诉 经过 这 看 的 你 那 你是 只是 满的 向上 和 演讲 ,

从你的表情就能看出，你已经积攒了一大堆演讲稿要讲。

[bʌt; bət] [ðel] [kiːp] .
but they'll keep .
但 他们会 保持 .

但他们会留下来。

" [mə'rɪlə] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [æn] ,
" Marilla had something to tell Anne ,
" 玛丽拉 有 某物 到 告诉 安妮 ,

玛丽拉有话要对安妮说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ænz] ['kɒnsɪkwənt]
but she did not tell it just then for she knew if she did Anne's consequent
但 她 做过 不是 告诉 它 只是 然后 为了 她 知道 如果 她 做过 安妮的 后果
[ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['mætəz] [æz; əz]
excitement would lift her clear out of the region of such material matters as
激动 会 举起 她 清除 出去 的 这 地区 的 这样的 材料 事情 作为
['æpɪtaɪt] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
appetite or dinner .
食欲 或者 晚餐 .

但她当时并没有说出来，因为她知道如果说出来，安妮随之而来的兴奋会让她完全忘记食欲或晚餐之类的物质事情。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [bluː] [plʌmz] [dɪd] [mə'rɪlə] [seɪ] :
Not until Anne had finished her saucer of blue plums did Marilla say :
不是 直到 安妮 有 完成的 她 碟子 的 蓝色的 李子 做过 玛丽拉 说 :

直到安妮吃完那碟蓝李子，玛丽拉才开口说道：

" ['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æn] .
" Mrs . Barry was here this afternoon , Anne .
" 太太 . 巴里 曾是 这里 这 下午 , 安妮 .

安妮，巴里太太今天下午来过这里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
She wanted to see you , but I wouldn't wake you up .
她 通缉 到 看 你 , 但 我 不会 唤醒 你 向上 .

她想见你，但我不会叫醒你。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [seɪvd] ['mɪni] [meɪz] [laɪf] ,
She says you saved Minnie May's life ,
她 说道 你 已保存 米妮 五月份 生活 ,

她说你救了米妮·梅的命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [waɪn] .
and she is very sorry she acted as she did in that affair of the currant wine .
和 她 是 非常 对不起 她 行动 作为 她 做过 在 那 事务 的 这 黑醋栗 葡萄酒 .

她对自己在红醋栗酒事件中的行为深感后悔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [naʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [set] [daɪ'ænə] [drʌŋk] ,
She says she knows now you didn't mean to set Diana drunk ,
她 说道 她 知道 现在 你 没有 意思是 到 放 戴安娜 醉 ,

她说她现在明白你并非故意让戴安娜喝醉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊps] [jʊl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [daɪ'ænə] [ə'gen] .
and she hopes you'll forgive her and be good friends with Diana again .
和 她 希望 你会 原谅 她 和 是 好的 朋友们 和 戴安娜 再次 .

她希望你能原谅她，并和戴安娜重归于好。

[jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] [kænt] [stɜː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
You're to go over this evening if you like for Diana can't stir outside the
你是 到 去 超过 这 晚上 如果 你 喜欢 为了 戴安娜 不能 搅拌 外部 这
[dɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [lɑːst] [naɪt] .
door on account of a bad cold she caught last night .
门 在 帐户 的 一个 坏的 寒冷的 她 捕捉 最后的 夜晚 .

如果你愿意的话，今晚可以过去，因为戴安娜昨晚得了重感冒，现在动弹不得。

[naʊ] , [æn] ['ʃɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [dəʊnt][flaɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Now , Anne Shirley , for pity's sake don't fly up into the air .
现在 , 安妮 雪莉 , 为了 可惜 清酒 不 飞 向上 进入 这 空气 .

安妮·雪莉，看在上帝的份上，千万别飞到天上去。

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [siːmd] [nɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
” The warning seemed not unnecessary ,
” 这 警告 似乎 不是 不必要 ,

“这个警告似乎并非多余，”

[səʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] ['eəriəl] [wɒz; wəz] ['ænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə]
so uplifted and aerial was Anne's expression and attitude as she sprang to
所以 提升 和 天线 曾是 安妮的 表达 和 态度 作为 她 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

安妮跳起来时，神情和姿态都无比轻松愉悦。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
her face irradiated with the flame of her spirit .
她 脸 辐照 和 这 火焰 的 她 精神 .

她的脸上闪耀着精神的火焰。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [kæn; kən][ai][gəʊ] [raɪt] [naʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] ['dɪʃɪz] ?
“ Oh , Marilla , can I go right now — without washing my dishes ?
“ 哦 , 玛丽拉 , 能 我 去 正确的 现在 — 没有 洗涤 我的 菜肴 ?

“哦，玛丽拉，我现在可以走了吗——不用洗碗了？ ”

[aɪl]	[wɒʃ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ai]	[kʌm]	[bæk]	,
I'll	**wash**	**them**	**when**	**I**	**come**	**back**	**,**
患病的	洗	他们	什么时候	我	来	后退	,

我回来后会洗它们。

[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[taɪ]	[maɪ'self]	[daʊn]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]	[æz; əz]	['dɪʃwɒʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['θrɪlɪŋ]	['məʊmənt]	. ”
but	**I**	**cannot**	**tie**	**myself**	**down**	**to**	**anything**	**so**	**unromantic**	**as**	**dishwashing**	**at**	**this**	**thrilling**	**moment**	**. ”**
但	我	不能	领带	我	向下	到	任何事物	所以	不浪漫的	作为	洗碗	在	这	惊险	片刻	. ”

但在这个激动人心的时刻，我实在无法让自己被洗碗这种如此不浪漫的事情束缚住。”

“	[jes]	,	[jes]	,	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	[ɪn'dʌldʒəntli] .
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**run**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**indulgently .**
“	是的	,	是的	,	跑步	沿着	,	”	说	玛丽拉	纵容地 .

“是是是，快去吧,”玛丽拉宽容地说。

“	[æn]	['ʃɜːli]	—	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kreɪzi] ?
“	**Anne**	**Shirley**	**—**	**are**	**you**	**crazy ?**
“	安妮	雪莉	—	是	你	疯狂的 ?

“安妮·雪莉——你疯了吗？”

[kʌm]	[bæk]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒn]	[juː; jʊ]	.
Come	**back**	**this**	**instant**	**and**	**put**	**something**	**on**	**you**	**.**
来	后退	这	立即的	和	放	某物	在	你	.

立即回来，穿上衣服。

[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
I	**might**	**as**	**well**	**call**	**to**	**the**	**wind**	**.**
我	可能	作为	出色地	称呼	到	这	风	.

我这番话就像是对着风喊叫一样徒劳。

[ʃiːz]	[gɒn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kæp]	[ɔː(r)]	[ræp]	.
She's	**gone**	**without**	**a**	**cap**	**or**	**wrap**	**.**
她是	已消失	没有	一个	帽	或者	裹	.

她没戴帽子也没裹头巾。

[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['teərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	['striːmɪŋ]	.
Look	**at**	**her**	**tearing**	**through**	**the**	**orchard**	**with**	**her**	**hair**	**streaming**	**.**
看	在	她	撕裂	通过	这	果园	和	她	头发	流媒体	.

看她披散着头发，飞快地穿过果园。

['itl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɜːsi]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[deθ]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	.
It'll	**be**	**a**	**mercy**	**if**	**she**	**doesn't**	**catch**	**her**	**death**	**of**	**cold**	**.**
它将	是	一个	怜悯	如果	她	不	抓住	她	死亡	的	寒冷的	.

如果她不因此患上感冒而死，那就算是一种解脱了。

”	[æn]	[keɪm]	['dɑːnsɪŋ]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['wɪntə(r)]	['twaɪlaɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['pleɪsɪz] .
”	**Anne**	**came**	**dancing**	**home**	**in**	**the**	**purple**	**winter**	**twilight**	**across**	**the**	**snowy**	**places .**
”	安妮	来了	跳舞	家	在	这	紫色的	冬天	暮	穿过	这	下雪的	地方 .

“安妮在冬日暮色中，穿过白雪皑皑的荒野，翩翩起舞地回到了家。”

[ə'fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'west]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃɪmərɪŋ]	,
Afar	**in**	**the**	**southwest**	**was**	**the**	**great**	**shimmering**	**,**
远方	在	这	西南	曾是	这	伟大的	闪闪发光	,

西南方向远处，闪耀着巨大的光芒，

[pɜːl] - [laɪk]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪl] ['gəʊldən][ænd; ənd]
pearl - like sparkle of an evening star in a sky that was pale golden and
珍珠 - 喜欢 火花 的 一个 晚上 星星 在 一个 天空 那 曾是 苍白 金的 和
[ɪ'θɪəriəl] [rəʊz]['əʊvə(r)] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['speɪsɪz][ænd; ənd][dɑːk] [glen] [ɒv; əv] [spruːs] .
ethereal rose over gleaming white spaces and dark glens of spruce .
空灵的 玫瑰 超过 闪闪发光 白色的 空间 和 黑暗的 格伦斯 的 云杉 .

一颗晚星在淡金色的夜空中闪烁着珍珠般的光芒，空灵的玫瑰色光芒洒在闪亮的白色空间和幽暗的云杉林中。

[ðə; ði] ['tiŋkl] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [keɪm] [laɪk] ['elfɪn] [tʃaɪmz] [θruː] [ðə; ði]
The tinkles of sleigh bells among the snowy hills came like elfin chimes through the
这 叮叮当当 的 雪橇 铃铛 之中 这 下雪的 丘陵 来了 喜欢 精灵 编钟 通过 这
['frɒsti] [eə(r)] ,
frosty air ,
霜冻 空气 ,

白雪皑皑的山丘间，雪橇铃铛的叮当声如同精灵的钟声，在寒冷的空气中回荡。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['ænz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒn]
but their music was not sweeter than the song in Anne's heart and on
但 他们的 音乐 曾是 不是 更甜 比 这 歌曲 在 安妮的 心 和 在
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

但是他们的音乐远不及安妮心中和唇边唱出的歌声甜美。

“ [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['pɜːs(ə)n] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ You see before you a perfectly happy person , Marilla , ” she announced .
“ 你 看 前 你 一个 完美 快乐的 人 , 玛丽拉 , ” 她 宣布 .

“你眼前这位就是一个无比快乐的人，玛丽拉，”她宣布道。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] — [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [red] [heə(r)] .
“ I'm perfectly happy — yes , in spite of my red hair .
“ 我是 完美 快乐的 — 是的 , 在 尽管如此 的 我的 红色的 头发 .

“我非常开心——是的，尽管我有一头红发。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] [ə'bʌv] [red] [heə(r)] .
Just at present I have a soul above red hair .
只是 在 展示 我 有 一个 灵魂 多于 红色的 头发 .

此刻，我的灵魂凌驾于一头红发之上。

['mɪsɪz] . ['beri] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs . Barry kissed me and cried and said she was so sorry and she
太太 . 巴里 亲吻 我 和 哭 和 说 她 曾是 所以 对不起 和 她
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .
could never repay me .
可以 绝不 偿还 我 .

巴里太太吻了我，哭着说她非常抱歉，她永远也无法报答我。

[ai] [felt] ['fɪəfəli] [ɪm'bærəst] , [mə'rɪlə] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [sed] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I felt fearfully embarrassed , Marilla , but I just said as politely as I could ,
我 毛毡 恐惧地 尴尬的 , 玛丽拉 , 但 我 只是 说 作为 礼貌地 作为 我 可以 ,

玛丽拉，我当时感到无比尴尬，但我还是尽可能礼貌地说：

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] .
' I have no hard feelings for you , Mrs . Barry .
- 我 有 不 难的 情怀 为了 你 , 太太 . 巴里 .

“我并不记恨你，巴里夫人。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [daɪ'ænə][ænd; ənd]
I assure you once for all that I did not mean to intoxicate Diana and
我 保证 你 一次 为了 全部 那 我 做过 不是 意思是 到 醉人 戴安娜 和
[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
henceforth I shall cover the past with the mantle of oblivion .
今后 我 将 覆盖 这 过去的 和 这 地幔 的 遗忘 .

我在此向你们保证，我并非有意让戴安娜喝醉，从今以后，我将用遗忘的外衣掩盖过去。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ? ”
' That was a pretty dignified way of speaking wasn't it , Marilla ? ”
- 那 曾是 一个 漂亮的 凝重 方式 的 请讲 不是 它 ， 玛丽拉 ？ ”

“你这说话方式挺有风度的，不是吗，玛丽拉？”

“ [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn]['mɪsɪz] . ['bæriz] [hed] .
“ I felt that I was heaping coals of fire on Mrs . Barry's head .
“ 我 毛毡 那 我 曾是 堆积 煤炭 的 火 在 太太 . 巴里的 头 .

“我觉得我是在把一堆堆火炭堆在巴里太太的头上。”

[ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] .
And Diana and I had a lovely afternoon .
和 戴安娜 和 我 有 一个 迷人的 下午 .

我和戴安娜度过了一个美好的下午。

[daɪ'ænə] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['fænsi] ['krəʊʃeɪ] [stɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi]
Diana showed me a new fancy crochet stitch her aunt over at Carmody
戴安娜 显示 我 一个 新的 想要 钩针编织 缝 她 阿姨 超过 在 卡莫迪
[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
taught her .
教授 她 .

戴安娜向我展示了她卡莫迪的姑姑教她的一种新的花式钩针针法。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ˌævən'liː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌjuː 'es] ,
Not a soul in Avonlea knows it but us ,
不是 一个 灵魂 在 阿冯利 知道 它 但 我们 ，

除了我们，艾文利镇上没有人知道这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pledʒd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
and we pledged a solemn vow never to reveal it to anyone else .
和 我们 承诺 一个 庄严 发誓 绝不 到 揭示 它 到 任何人 别的 .

我们郑重发誓，绝不向任何人透露此事。

[daɪ'ænə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːs]
Diana gave me a beautiful card with a wreath of roses on it and a verse
戴安娜 给予 我 一个 美丽的 卡片 和 一个 花圈 的 玫瑰 在 它 和 一个 诗
[ɒv; əv]['pəʊətri] : ”
of poetry : ”
的 诗 : ”

戴安娜送给我一张漂亮的卡片，上面画着玫瑰花环，还有一首诗:”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
“ If you love me as I love you
“ 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你

“如果你像我爱你一样爱我”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [tuː] . ”
Nothing but death can part us two . ”
没有什么 但 死亡 能 部分 我们 二 . ”

唯有死亡才能将我们分开。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [mə'rɪlə] .
“ And that is true , Marilla .
“ 和 那 是 真的 ， 玛丽拉 .

“没错，玛丽拉。”

[wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [sɪt] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [skuːl] [əˈɡen] ,
We're going to ask Mr . Phillips to let us sit together in school again ,
是 去 到 问 先生 . 菲利普斯 到 让 我们 坐 一起 在 学校 再次 ,

我们将请求菲利普斯先生允许我们再次在学校里坐在一起。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːti] [paɪ] [kæn; kən] [ɡəʊ] [wɪð] [ˈmɪni] [ˈændruːz] .
and Gertie Pye can go with Minnie Andrews .
和 格蒂 派 能 去 和 米妮 安德鲁斯 .

格蒂·派伊可以和明妮·安德鲁斯一起走。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [tiː] .
We had an elegant tea .
我们 有 一个 优雅的 茶 .

我们享用了一顿精致的下午茶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈtʃaɪnə] [set] [aʊt] , [məˈrɪlə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] [ˈkʌmpəni] .
Mrs . Barry had the very best china set out , Marilla , just as if I was real company .
太太 . 巴里 有 这 非常 最好的 中国 放 出去 , 玛丽拉 , 只是 作为 如果 我 曾是 真实的 公司 .

巴里太太摆出了最好的瓷器，玛丽拉，就好像我是真正的客人一样。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] .
I can't tell you what a thrill it gave me .
我 不能 告诉 你 什么 一个 刺激 它 给予 我 .

我无法形容它带给我的兴奋感。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [juːst] [ðeə(r)] [ˈveri] [best] [ˈtʃaɪnə] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔː(r)] .
Nobody ever used their very best china on my account before .
无人 曾经 用过的 他们的 非常 最好的 中国 在 我的 帐户 前 .

以前从来没有人用过他们最好的瓷器来装饰我的账户。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈdoʊnʌts] [ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːvz] , [məˈrɪlə] .
And we had fruit cake and pound cake and doughnuts and two kinds of preserves , Marilla .
和 我们 有 水果 蛋糕 和 磅 蛋糕 和 甜甜圈 和 二 种类 的 果酱 , 玛丽拉 .

我们还吃了水果蛋糕、磅蛋糕、甜甜圈和两种果酱，玛丽拉。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [tʊk] [tiː] [ænd; ənd] [sed] - [pɑː] ,
And Mrs . Barry asked me if I took tea and said ' Pa ,
和 太太 . 巴里 问 我 如果 我 采取 茶 和 说 - 宾夕法尼亚州 ,

巴里太太问我是否喝茶，然后说：“爸，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [tuː; tə] [æn] ?
why don't you pass the biscuits to Anne ?
为什么 不 你 经过 这 饼干 到 安妮 ?

你为什么不把饼干递给安妮呢?

- [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡrəʊn] [ʌp] , [məˈrɪlə] ,
' It must be lovely to be grown up , Marilla ,
- 它 必须 是 迷人的 到 是 生长 向上 , 玛丽拉 ,

“长大成人一定很美好，玛丽拉。”

[wen] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪz] [səʊ] [naɪs] . ”
when just being treated as if you were is so nice . ”
什么时候 只是 存在 治疗 作为 如果 你 是 是 所以 好的 . ”

被人如此对待，感觉真好。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [saɪ] .

“ I don't know about that , ” said Marilla , with a brief sigh .

“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 玛丽拉 , 和 一个 简短的 叹 .

“我不知道，”玛丽拉叹了口气说道。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“ Well , anyway , when I am grown up , ” said Anne decidedly ,

“ 出色地 , 反正 , 什么时候 我 是 生长 向上 , ” 说 安妮 绝对地 ,

“嗯，总之，等我长大以后，”安妮斩钉截铁地说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ,

“ I'm always going to talk to little girls as if they were too ,

“ 我是 总是 去 到 讲话 到 小的 女孩们 作为 如果 他们 是 也 ,

“我永远都会像对待大人一样和小女孩们说话，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [juːz] [bɪg] [wɜːdz] .

and I'll never laugh when they use big words .

和 患病的 绝不 笑 什么时候 他们 使用 大的 字 .

他们用生僻词的时候，我永远不会笑。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ðæt] [hɜːts] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .

I know from sorrowful experience how that hurts one's feelings .

我 知道 从 悲伤 经验 如何 那 疼痛 一个人的 情怀 .

我从痛苦的经历中知道，那样做会多么伤人的心。

['ɑːftə(r)] [tiː] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ai] [meɪd] ['tæfi] .

After tea Diana and I made taffy .

后 茶 戴安娜 和 我 制成 太妃糖 .

喝完茶后，我和戴安娜一起做了太妃糖。

[ðə; ði] ['tæfi] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] , [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [daɪ'ænə] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]

The taffy wasn't very good , I suppose because neither Diana nor I had ever

这 太妃糖 不是 非常 好的 , 我 认为 因为 两者都不 戴安娜 也不 我 有 曾经

[meɪd] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

made any before .

制成 任何 前 .

太妃糖不太好吃，我想是因为我和戴安娜以前都没做过。

[daɪ'ænə] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌtəd] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ænd; ənd]

Diana left me to stir it while she buttered the plates and I forgot and

戴安娜 左边 我 到 搅拌 它 尽管 她 涂黄油的 这 盘子 和 我 忘了 和

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ;

let it burn ;

让 它 烧伤 ;

戴安娜让我搅拌锅，自己去给盘子抹黄油，结果我忘了，锅就烧糊了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [kæt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

and then when we set it out on the platform to cool the cat walked over

和 然后 什么时候 我们 放 它 出去 在 这 平台 到 凉爽的 这 猫 步行 超过

[wʌn] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

one plate and that had to be thrown away .

一 盘子 和 那 有 到 是 抛掷 离开 .

然后，当我们把盘子放在平台上冷却时，一只猫走过一个盘子，那个盘子只好扔掉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [fʌn] .

But the making of it was splendid fun .

但 这 制作 的 它 曾是 灿烂 乐趣 .

但制作过程却非常有趣。

[ðen] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai]
Then when I came home Mrs . Barry asked me to come over as often as I
然后 什么时候 我 来了 家 太太 . 巴里 问 我 到 来 超过 作为 经常 作为 我
[kʊd; kəd][ænd; ənd][daɪ'ænə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
could and Diana stood at the window and threw kisses to me all the
可以 和 戴安娜 站立 在 这 窗户 和 扔 吻 到 我 全部 这
[wei] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌvərz] [leɪn] .
way down to Lover's Lane .
方式 向下 到 恋人的 车道 .

然后我回家后，巴里太太让我尽可能经常过去，戴安娜站在窗边，一路向我飞吻，直到情人巷。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mə'rɪlə] ,
I assure you , Marilla ,
我 保证 你 , 玛丽拉 ,

我向你保证，玛丽拉，

[ðæt] [ai] [fiːl] [laɪk] [preŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd] - [njuː]
that I feel like praying tonight and I'm going to think out a special brand - new
那 我 感觉 喜欢 祈祷 今晚 和 我是 去 到 思考 出去 一个 特别的 品牌 - 新的
[preə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
prayer in honor of the occasion .
祷告 在 荣誉 的 这 场合 .

今晚我想祈祷，我会想出一个特别的、全新的祈祷词来纪念这个特殊的日子。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章

[ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A Concert , a Catastrophe , and a Confession
一个 音乐会 , 一个 灾难 , 和 一个 忏悔

一场音乐会、一场灾难和一次忏悔

[em]
M
M

M

- , [kæn; kən][ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [daɪ'ænə][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [ɑːskt] [æn] ,
ARILLA , can I go over to see Diana just for a minute ? ” asked Anne ,
- , 能 我 去 超过 到 看 戴安娜 只是 为了 一个 分钟 ? ” 问 安妮 ,

“阿丽拉，我能过去看看戴安娜一会儿吗? ”安妮问道。

['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [wʌn] ['februəri] ['iːvnɪŋ] .
running breathlessly down from the east gable one February evening .
跑步 气喘吁吁 向下 从 这 东方 山墙 一 二月 晚上 .

二月的一个傍晚，他气喘吁吁地从东山墙上跑下来。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [treips] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed]
“ I don't see what you want to be traipsing about after dark for , ” said
“ 我 不 看 什么 你 想 到 是 徒步旅行 关于 后 黑暗的 为了 , ” 说
[mə'rɪlə] ['ʃɔːtli] .
Marilla shortly .
玛丽拉 不久 .

“我不明白你为什么要在天黑后到处闲逛,”玛丽拉简短地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [daʊn]
“ You and Diana walked home from school together and then stood down
“ 你 和 戴安娜 步行 家 从 学校 一起 和 然后 站立 向下
[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,
there in the snow for half an hour more ,
那里 在 这 雪 为了 一半 一个 小时 更多的 ，

“你和戴安娜一起放学回家，然后在雪地里站了半个小时，

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] , ['klɪkɪti] - [klæk] .
your tongues going the whole blessed time , clickety - clack .
你的 舌头 去 这 所有的 蒙福 时间 ， 点击 - 唠叨 .

你的舌头一直在不停地发出咔哒咔哒的声音。

[səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['bædli] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”
So I don't think you're very badly off to see her again . ”
所以 我 不 思考 你是 非常 糟糕 离开 到 看 她 再次 . ”

所以我觉得你再见到她也不算太糟。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” ['pliːdɪd] [æn] .
“ But she wants to see me , ” pleaded Anne .
“ 但 她 想要 到 看 我 ， ” 恳求 安妮 .

“但她想见我，”安妮恳求道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ She has something very important to tell me . ”
“ 她 有 某物 非常 重要的 到 告诉 我 . ”

“她有件非常重要的事要告诉我。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ? ”
“ How do you know she has ? ”
“ 如何 做 你 知道 她 有 ? ”

“你怎么知道她有？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
“ Because she just signaled to me from her window .
“ 因为 她 只是 发出信号 到 我 从 她 窗户 .

“因为她刚才从窗户里向我打了个手势。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['sɪgnəl] [wɪð] ['aʊə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] .
We have arranged a way to signal with our candles and cardboard .
我们 有 安排 一个 方式 到 信号 和 我们的 蜡烛 和 纸板 .

我们已经安排好用蜡烛和纸板发出信号的方法。

[wiː; wi][set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['flæʃɪz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd]
We set the candle on the window sill and make flashes by passing the cardboard
我们 放 这 蜡烛 在 这 窗户 窗台 和 制作 闪光灯 经过 通过 这 纸板
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .

我们将蜡烛放在窗台上，通过来回传递纸板来制造闪光。

[səʊ] ['meni] ['flæʃɪz] [miːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] .
So many flashes mean a certain thing .
所以 许多 闪光灯 意思是 一个 肯定 事物 .

闪光灯如此频繁意味着某件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] , [mə'rɪlə] . ”
It was my idea , Marilla . ”
它 曾是 我的 主意 ， 玛丽拉 . ”

“这是我的主意，玛丽拉。”

“ [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ɪm'fætɪkli] .
“ I'll warrant you it was , ” said Marilla emphatically .
“ 患病的 保证 你 它 曾是 , ” 说 玛丽拉 强调地 .

“我敢保证就是这样，”玛丽拉斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊl] [biː; bi] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ And the next thing you'll be setting fire to the curtains with your
“ 和 这 下一个 事物 你会 是 环境 火 到 这 窗帘 和 你的
['sɪgnəlɪŋ] ['nɒns(ə)ns] . ”
signaling nonsense . ”
信号传导 废话 . ”

“接下来你是不是要用你那些乱七八糟的信号把窗帘都点着了？”

“ [əʊ] , [wɪr] ['veri] ['keəf(ə)l] , [mə'rɪlə] .
“ Oh , we're very careful , Marilla .
“ 哦 , 是 非常 小心 , 玛丽拉 .

“哦，我们非常小心，玛丽拉。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
And it's so interesting .
和 它是 所以 有趣的 .

真是太有趣了。

[tuː] ['flæʃɪz] [miːn] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Two flashes mean , ' Are you there ?
二 闪光灯 意思是 , - 是 你 那里 ?

两道闪光表示：“你在吗？”

- [θriː] [miːn] - [jes] - [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [nəʊ] .
' Three mean ' yes ' and four ' no .
- 三 意思是 - 是的 - 和 四 - 不 .

“三表示‘是’，四表示‘否’。”

- [faɪv] [miːn] , - [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
' Five mean , ' Come over as soon as possible , because I have something
- 五 意思是 , - 来 超过 作为 很快 作为 可能的 , 因为 我 有 某物
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
important to reveal .
重要的 到 揭示 .

“五”的意思是，“尽快过来，因为我有重要的事情要告诉你。”

- [daɪ'ænə][hæz; həz][dʒʌst] ['sɪgnəld] [faɪv] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
' Diana has just signaled five flashes , and I'm really suffering to know what
- 戴安娜 有 只是 发出信号 五 闪光灯 , 和 我是 真的 痛苦 到 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
it is . ”
它 是 . ”

“戴安娜刚刚发出了五次闪光信号，我真的很想知道那是什么意思。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['sʌfə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] [sɑː'kæstɪkli] .
“ Well , you needn't suffer any longer , ” said Marilla sarcastically .
“ 出色地 , 你 不必 遭受 任何 更长 , ” 说 玛丽拉 讽刺地 .

“好了，你不用再受苦了，”玛丽拉讽刺地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'membə(r)]
“ You can go , but you're to be back here in just ten minutes , remember
“ 你 能 去 , 但 你是 到 是 后退 这里 在 只是 十 分钟 , 记住
[ðæt] .
that .
那 .

“你可以走了，但是十分钟之内必须回到这里，记住这一点。”

" [æn] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd] [taɪm] ,
" Anne did remember it and was back in the stipulated time ,
" 安妮 做过 记住 它 和 曾是 后退 在 这 规定的 时间 ,

"安妮确实记得这件事，并在规定的时间内赶了回来。"

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn]
although probably no mortal will ever know just what it cost her to confine
虽然 大概 不 凡人 将要 曾经 知道 只是 什么 它 成本 她 到 局限
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts]
the discussion of Diana's important communication within the limits of ten minutes
这 讨论 的 戴安娜的 重要的 沟通 之内 这 限制 的 十 分钟
.
:
.

虽然可能没有人会知道，为了将戴安娜重要信件的讨论限制在十分钟之内，她付出了怎样的代价。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But at least she had made good use of them .
但 在 至少 她 有 制成 好的 使用 的 他们 .

但至少她充分利用了它们。

" [əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh , Marilla , what do you think ?
" 哦 , 玛丽拉 , 什么 做 你 思考 ?

"哦，玛丽拉，你觉得怎么样？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][daɪ'ænəz] ['bɜːθdeɪ] .
You know tomorrow is Diana's birthday .
你 知道 明天 是 戴安娜的 生日 .

你知道明天是戴安娜王妃的生日吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
her mother told her she could ask me to go home with her
她 母亲 讲述 她 她 可以 问 我 到 去 家 和 她
[frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
from school and stay all night with her .
从 学校 和 停留 全部 夜晚 和 她 .

她妈妈告诉她，她可以请我陪她放学回家，陪她过夜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['nuːˌbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pʌŋ] [sleɪ]
And her cousins are coming over from Newbridge in a big pung sleigh
和 她 表兄弟姐妹 是 未来 超过 从 新桥 在 一个 大的 笨蛋 雪橇
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
to go to the Debating Club concert at the hall tomorrow night .
到 去 到 这 辩论 俱乐部 音乐会 在 这 大厅 明天 夜晚 .

她的表兄弟姐妹们明天晚上要从纽布里奇坐着一辆大型雪橇过来，去礼堂参加辩论俱乐部的音乐会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] — [ɪf] [jʊl]
And they are going to take Diana and me to the concert — if you'll
和 他们 是 去 到 拿 戴安娜 和 我 到 这 音乐会 — 如果 你会
[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
let me go ,
让 我 去 ,

他们会带我和戴安娜去看演唱会——如果你让我去的话。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mə'rɪlə] ?
You will , won't you , Marilla ?
你 将要 , 惯于 你 , 玛丽拉 ?

你会的，对吧，玛丽拉?

[əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] . ”
Oh , I feel so excited . ”
哦 , 我 感觉 所以 兴奋的 . ”

哦，我好兴奋!

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɑːm] [daʊn] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
“ You can calm down then , because you're not going .
“ 你 能 冷静的 向下 然后 , 因为 你是 不是 去 .

“那你就可以放心了，因为你不会去了。”

[jʊr; jər] ['betə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klʌb] ['kɒnsət] , [ɪts]
You're better at home in your own bed , and as for that club concert , it's
你是 更好的 在 家 在 你的 自己的 床 , 和 作为 为了 那 俱乐部 音乐会 , 它是
[ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,
all nonsense ,
全部 废话 ,

你还是待在家里，躺在自己的床上比较舒服；至于那个俱乐部演唱会，纯属无稽之谈。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æt; ət][ɔːl] . ”
and little girls should not be allowed to go out to such places at all . ”
和 小的 女孩们 应该 不是 是 允许 到 去 出去 到 这样的 地方 在 全部 . ”

根本不应该允许小女孩去那种地方。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'feə(r)] , ” ['pliːdɪd] [æn] .
“ I'm sure the Debating Club is a most respectable affair , ” pleaded Anne .
“ 我是 当然 这 辩论 俱乐部 是 一个 最多 可敬 事务 , ” 恳求 安妮 .

“我相信辩论俱乐部是一个非常体面的组织,”安妮恳求道。

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ I'm not saying it isn't .
“ 我是 不是 说 它 不是 .

“我不是说它不是。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
But you're not going to begin gadding about to concerts and staying out all
但 你是 不是 去 到 开始 加丁 关于 到 音乐会 和 入住 出去 全部
['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
hours of the night .
小时 的 这 夜晚 .

但你不会开始到处闲逛去看演唱会，也不会整夜在外逗留。

['prɪti] [' duː ɪŋz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Pretty doings for children .
漂亮的 行为 为了 孩子们 .

适合孩子们的漂亮活动。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bæriz] ['letɪŋ] [daɪ'ænə][gəʊ] . ”
I'm surprised at Mrs . Barry's letting Diana go . ”
我是 惊讶 在 太太 . 巴里的 出租 戴安娜 去 . ”

巴里太太竟然放戴安娜走，我感到很意外。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [mɔːn, məun] [æn] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
“ But it's such a very special occasion , ” mourned Anne , on the verge of tears .
“ 但 它是 这样的 一个 非常 特别的 场合 ， ” 哀悼 安妮 ， 在 这 边缘 的 眼泪 .
“但这可是一个非常特殊的日子啊,”安妮哽咽着说，眼泪几乎夺眶而出。

“ [daɪ'ænə][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['bɜːθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ Diana has only one birthday in a year .
“ 戴安娜 有 仅有的 一 生日 在 一个 年 .
“戴安娜一年只有一个生日。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] ['bə:θdeiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [θɪŋz] , [mə'rɪlə] .
It isn't as if birthdays were common things , Marilla .
它 不是 作为 如果 生日 是 常见的 事物 ， 玛丽拉 .
玛丽拉，生日并不是件稀松平常的事。

['prɪsi] ['ændruːz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] - ['kɜːfjuː] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪŋ] [tə'naɪt] .
Prissy Andrews is going to recite ' Curfew Must Not Ring Tonight .
普里西 安德鲁斯 是 去 到 背诵 - 宵禁 必须 不是 戒指 今晚 .
普里西·安德鲁斯将朗诵《今晚宵禁不得响起》。

- [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl] [piːs] , [mə'rɪlə] ,
' That is such a good moral piece , Marilla ,
- 那 是 这样的 一个 好的 道德 片 ， 玛丽拉 ，
“玛丽拉，这真是一篇很好的道德文章。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure it would do me lots of good to hear it .
我是 当然 它 会 做 我 很多 的 好的 到 听到 它 .
我相信听到这些话会对我很有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r)] ['lʌvli] [pə'θetɪk] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti]
And the choir are going to sing four lovely pathetic songs that are pretty
和 这 唱诗班 是 去 到 唱歌 四 迷人的 可怜的 歌曲 那 是 漂亮的
[nɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪmz] .
near as good as hymns .
靠近 作为 好的 作为 赞美诗 .
合唱团将演唱四首动听而又略带哀伤的歌曲，这些歌曲几乎可以媲美赞美诗。

[ænd; ənd][əʊ] , [mə'rɪlə] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ; [jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ;
And oh , Marilla , the minister is going to take part ; yes , indeed , he is ;
和 哦 ， 玛丽拉 ， 这 部长 是 去 到 拿 部分 ； 是的 ， 的确 ， 他 是 ；
哦，玛丽拉，部长也要参加；是的，他确实要参加；

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] .
he's going to give an address .
他是 去 到 给 一个 地址 .
他要发表讲话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
That will be just about the same thing as a sermon .
那 将要 是 只是 关于 这 相同的 事物 作为 一个 讲道 .
那跟布道差不多。

[pliːz] , ['meiənt] [ai][gəʊ] , [mə'rɪlə] ? ”
Please , mayn't I go , Marilla ? ”
请 ， 可能不会 我 去 ， 玛丽拉 ？ ”
玛丽拉，我可以去吗？

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] , [æn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ You heard what I said , Anne , didn't you ?
“ 你 听到 什么 我 说 ， 安妮 ， 没有 你 ？
安妮，你听到我说的话了，对吧？

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Take off your boots now and go to bed .

拿 离开 你的 靴子 现在 和 去 到 床 .

现在脱掉靴子，去睡觉吧。

[ɪts] [pɑːst] [eɪt] . ”

It's past eight . ”

它是 过去的 八 . ”

已经过了八点。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [mə'rɪlə] , ” [sed] [æn] ,

“ There's just one more thing , Marilla , ” said Anne ,

“ 有 只是 一 更多的 事物 , 玛丽拉 , ” 说 安妮 ,

“还有一件事，玛丽拉，”安妮说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkə(r)] .

with the air of producing the last shot in her locker .

和 这 空气 的 生产 这 最后的 射击 在 她 储物柜 .

她摆出一副要投出最后一球的架势。

“ ['mɪsɪz] . ['beri] [təʊld][daɪ'ænə] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] [bed] .

“ Mrs . Barry told Diana that we might sleep in the spare - room bed .

“ 太太 . 巴里 讲述 戴安娜 那 我们 可能 睡觉 在 这 空闲的 - 房间 床 .

巴里太太告诉戴安娜，我们可能会睡在客房的床上。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] [bed] . ”

Think of the honor of your little Anne being put in the spare - room bed . ”

思考 的 这 荣誉 的 你的 小的 安妮 存在 放 在 这 空闲的 - 房间 床 . ”

想想看，你家小安妮被安排睡在客房的床上，这是多么光荣的事啊！

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] .

“ It's an honor you'll have to get along without .

“ 它是 一个 荣誉 你会 有 到 得到 沿着 没有 .

“这是你的荣幸，但你必须学会接受。”

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [æn] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Go to bed , Anne , and don't let me hear another word out of you .

去 到 床 , 安妮 , 和 不 让 我 听到 其他 单词 出去 的 你 .

安妮，去睡觉吧，别再跟我说话了。

” [wen] [æn] , [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hæd; həd] [gɒn] ['sɒrəʊfəli] [ˌʌp'steəz]

” When Anne , with tears rolling over her cheeks , had gone sorrowfully upstairs

” 什么时候 安妮 , 和 眼泪 滚动 超过 她 脸颊 , 有 已消失 悲伤地 楼上

, ['mæθjuː] ,

, Matthew ,

, 马修 ,

“当安妮泪流满面地悲伤地上楼时，马修……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['daɪəlɒg] ,

who had been apparently sound asleep on the lounge during the whole dialogue ,

WHO 有 到过 显然 声音 睡着了 在 这 休息室 期间 这 所有的 对话 ,

对话期间，他显然一直在休息室里睡着了。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] :

opened his eyes and said decidedly :

打开 他的 眼睛 和 说 绝对地 :

他睁开眼睛，斩钉截铁地说：

“ [wel] [naʊ] , [mə'rɪlə] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn] [gəʊ] . ”

“ Well now , Marilla , I think you ought to let Anne go . ”

“ 出色地 现在 , 玛丽拉 , 我 思考 你 应该 到 让 安妮 去 . ”

“好了，玛丽拉，我觉得你应该放安妮走了。”

“ [aɪ][doʊnt] [ðen] , ” [rɪ'tɔːt] [mə'rɪlə] .
“ I don't then , ” retorted Marilla .
“ 我 不 然后 , ” 反驳 玛丽拉 .
“那我就不这么认为了,”玛丽拉反驳道。

“ [huz] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌp] , ['mæθjuː] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ Who's bringing this child up , Matthew , you or me ? ”
“ 谁是 带来 这 孩子 向上 , 马修 , 你 或者 我 ? ”
“马修，这孩子到底是谁来养，是你还是我？”

“ [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mæθjuː] .
“ Well now , you , ” admitted Matthew .
“ 出色地 现在 , 你 , ” 承认 马修 .
“好吧，是你,”马修承认道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ðen] . ”
“ Don't interfere then . ”
“ 不 干扰 然后 . ”
“那就别插手。”

“ [wel] [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
“ Well now , I ain't interfering .
“ 出色地 现在 , 我 不是 干扰 .
“好吧，我不会干涉的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
It ain't interfering to have your own opinion .
它 不是 干扰 到 有 你的 自己的 观点 .
拥有自己的意见并不构成干涉。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn] [gəʊ] . ”
And my opinion is that you ought to let Anne go . ”
和 我的 观点 是 那 你 应该 到 让 安妮 去 . ”
我的意见是，你应该放安妮走。

“ [jʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
“ You'd think I ought to let Anne go to the moon if she took the notion ,
“ 你会 思考 我 应该 到 让 安妮 去 到 这 月亮 如果 她 采取 这 概念 ,
“你肯定会觉得，如果安妮接受了这个想法，我应该让她去月球才对。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] , ” [wɒz; wəz] - ['eɪmiəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
I've no doubt , ” was Marilla's amiable rejoinder .
我已经 不 怀疑 , ” 曾是 - 可亲 回复 .
“我毫不怀疑,”玛丽拉友好地回答道。

“ [aɪ] [mait] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [daɪ'ænə] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
“ I might have let her spend the night with Diana , if that was all .
“ 我 可能 有 让 她 花费 这 夜晚 和 戴安娜 , 如果 那 曾是 全部 .
“如果仅此而已，我或许会让她和戴安娜一起过夜。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnsət] [plæn] .
But I don't approve of this concert plan .
但 我 不 批准 的 这 音乐会 计划 .
但我并不赞成这个演唱会计划。

[ʃɪd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [kəʊld] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,
She'd go there and catch cold like as not ,
棚 去 那里 和 抓住 寒冷的 喜欢 作为 不是 ,
她去那里十有八九会感冒。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and have her head filled up with nonsense and excitement .
和 有 她 头 已填 向上 和 废话 和 激动 .
让她满脑子都是胡言乱语和兴奋之情。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ʌnˈset(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
It	**would**	**unsettle**	**her**	**for**	**a**	**week**	**.**
它	会	不安	她	为了	一个	星期	.

这件事让她不安了一周。

[ai]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[tʃaɪldz]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	[ænd; ənd]	[wʌts]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	[ˈmæθjuː]	.	”
I	**understand**	**that**	**child's**	**disposition**	**and**	**what's**	**good**	**for**	**it**	**better**	**than**	**you**	**,**	**Matthew**	**.**	**”**
我	理解	那	孩子的	处置	和	是什么	好的	为了	它	更好的	比	你	,	马修	.	”

马修，我比你更了解那个孩子的性格，也更清楚什么对他好。

“	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[let]	[æn]	[gəʊ]	,	”	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈmæθjuː]	[ˈfɜːmli]	.
“	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**let**	**Anne**	**go**	**,**	**”**	**repeated**	**Matthew**	**firmly**	**.**
“	我	思考	你	应该	到	让	安妮	去	,	”	重复	马修	牢牢	.

“我认为你应该放安妮走,”马修坚定地重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第10/19页

['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
Argument was not his strong point , but holding fast to his opinion certainly was .
争论 曾是 不是 他的 强的 观点 , 但 保持 快速地 到 他的 观点 当然 曾是 .

他并不擅长辩论，但坚持己见却是他的强项。

[mə'rɪlə] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['saɪləns] .
Marilla gave a gasp of helplessness and took refuge in silence .
玛丽拉 给予 一个 喘气 的 无助 和 采取 避难所 在 沉默 .

玛丽拉无助地倒吸一口气，然后沉默不语。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [æn] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
The next morning , when Anne was washing the breakfast dishes in the pantry ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 安妮 曾是 洗涤 这 早餐 菜肴 在 这 食品储藏室 ,

第二天早上，安妮在食品储藏室里洗早餐碗碟时，

['mæθjuː] [pɔːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ə'gen] :
Matthew paused on his way out to the barn to say to Marilla again :
马修 暂停 在 他的 方式 出去 到 这 谷仓 到 说 到 玛丽拉 再次 :

马修在走向谷仓的路上停下来，再次对玛丽拉说道：

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn] [gəʊ] , [mə'rɪlə] .
“ I think you ought to let Anne go , Marilla .
“ 我 思考 你 应该 到 让 安妮 去 , 玛丽拉 .

“我认为你应该放安妮走，玛丽拉。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mə'rɪlə] [lʊkt] [θɪŋz] [nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtə] .
” For a moment Marilla looked things not lawful to be uttered .
” 为了 一个 片刻 玛丽拉 看起来 事物 不是 合法的 到 是 说出 .

“玛丽拉一时语塞，不知该说什么。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['tɑːtli] :
Then she yielded to the inevitable and said tartly :
然后 她 产生 到 这 不可避免的 和 说 酸涩的 :

然后她顺应了不可避免的事实，尖刻地说：

“ ['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gəʊ] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [els] - ['el'el] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ Very well , she can go , since nothing else ' ll please you .
“ 非常 出色地 , 她 能 去 , 自从 没有什么 别的 - 二 请 你 .

“好吧，既然其他任何事都不能让你满意，那她就走吧。”

” [æn] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] , ['drɪpɪŋ] ['dɪʃklɒθ] [ɪn] [hænd] .
” Anne flew out of the pantry , dripping dishcloth in hand .
” 安妮 飞翔 出去 的 这 食品储藏室 , 滴落 抹布 在 手 .

安妮手里拿着滴水的抹布，从食品储藏室里飞奔出来。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [mə'rɪlə] , [seɪ] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] [ə'gen] . ”
“ Oh , Marilla , Marilla , say those blessed words again . ”
“ 哦 , 玛丽拉 , 玛丽拉 , 说 那些 蒙福 字 再次 . ”

“哦，玛丽拉，玛丽拉，请再说一遍那些美好的话语。”

“ [ai] [ges] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
“ I guess once is enough to say them .
“ 我 猜测 一次 是 足够的 到 说 他们 .

我想说一遍就足够了。

[ðɪs] [ɪz] ['mæθjuːz] [' duː ɪŋz][ænd; ənd][ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is Matthew's doings and I wash my hands of it .
这 是 马修的 行为 和 我 洗 我的 双手 的 它 .

这是马修干的，我与此事无关。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [njuː'məʊniə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] [hɔːl] [ɪn]
If you catch pneumonia sleeping in a strange bed or coming out of that hot hall in
如果 你 抓住 肺炎 睡眠 在 一个 奇怪的 床 或者 未来 出去 的 那 热的 大厅 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the middle of the night ,
这 中间 的 这 夜晚 ,

如果你因为睡在陌生的床上或者半夜从闷热的走廊出来而得了肺炎，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [bleɪm] ['mæθjuː] .
don't blame me , blame Matthew .
不 责备 我 , 责备 马修 .

别怪我，要怪就怪马修。

[æn] ['ʃɜːli] , [jʊr; jər] ['drɪpɪŋ] ['griːsi] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
Anne Shirley , you're dripping greasy water all over the floor .
安妮 雪莉 , 你是 滴落 腻 水 全部 超过 这 地面 .

安妮·雪莉，你把油腻的水滴得地板上到处都是。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [tʃaɪld] . ”
I never saw such a careless child . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 粗心 孩子 . ”

我从没见过这么粗心的孩子。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'rɪlə] , ” [sed] [æn] [rɪ'pentəntli] .
“ Oh , I know I'm a great trial to you , Marilla , ” said Anne repentantly .
“ 哦 , 我 知道 我是 一个 伟大的 审判 到 你 , 玛丽拉 , ” 说 安妮 悔恨地 .

“哦，我知道我给你添了不少麻烦，玛丽拉，”安妮懊悔地说。

“ [ai] [meɪk] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] .
“ I make so many mistakes .
“ 我 制作 所以 许多 错误 .

我犯了很多错误。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai][doʊnt] [meɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [mait] .
But then just think of all the mistakes I don't make , although I might .
但 然后 只是 思考 的 全部 这 错误 我 不 制作 , 虽然 我 可能 .

但想想看，我虽然可能会犯错，但却没有犯下那么多错误。

[aɪl] [get][sʌm; səm][sænd][ænd; ənd] [skrʌb] [ʌp] [ðə; ði] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I'll get some sand and scrub up the spots before I go to school .
患病的 得到 一些 沙 和 擦洗 向上 这 地点 前 我 去 到 学校 .

我会在去学校之前弄些沙子把污渍擦洗干净。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒnsət] .
Oh , Marilla , my heart was just set on going to that concert .
哦 , 玛丽拉 , 我的 心 曾是 只是 放 在 去 到 那 音乐会 .

哦，玛丽拉，我当时一心只想去看那场音乐会。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never was to a concert in my life ,
我 绝不 曾是 到 一个 音乐会 在 我的 生活 ,

我这辈子都没去过演唱会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːl] [ai] [fiːl] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and when the other girls talk about them in school I feel so out of it .
和 什么时候 这 其他 女孩们 讲话 关于 他们 在 学校 我 感觉 所以 出去 的 它 .

当其他女生在学校谈论她们时，我感觉自己完全被排除在外了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mæθjuː] [dɪd] .
You didn't know just how I felt about it , but you see Matthew did .
你 没有 知道 只是 如何 我 毛毡 关于 它 , 但 你 看 马修 做过 .

你不知道我对此的感受，但你知道马修知道。

['mæθjuː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [mə'rɪlə] .
Matthew understands me , and it's so nice to be understood , Marilla .
马修 明白 我 , 和 它是 所以 好的 到 是 理解 , 玛丽拉 .

马修理解我，玛丽拉，被人理解的感觉真好。

” [æn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɜː'self] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['lesnz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
” Anne was too excited to do herself justice as to lessons that morning in
” 安妮 曾是 也 兴奋的 到 做 她自己 正义 作为 到 课程 那 早晨 在
[skuːl] .
school .
学校 .

“安妮那天早上在学校上课时太兴奋了，以至于无法好好学习。”

['gɪlbət] [blaiθ] [speld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [klɑːs] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]
Gilbert Blythe spelled her down in class and left her clear out of sight in
吉尔伯特 布莱斯 拼写 她 向下 在 班级 和 左边 她 清除 出去 的 视线 在
['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
mental arithmetic .
精神的 算术 .

吉尔伯特·布莱斯在课堂上把她打败了，在心算中更是把她远远甩在了后面。

['ænz] ['kɒnsɪkwənt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [haʊ'evə(r)] ,
Anne's consequent humiliation was less than it might have been , however ,
安妮的 后果 屈辱 曾是 较少的 比 它 可能 有 到过 , 然而 ,

然而，安妮因此受到的羞辱比预想的要轻一些。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] [bed] .
in view of the concert and the spare - room bed .
在 看法 的 这 音乐会 和 这 空闲的 - 房间 床 .

考虑到音乐会和客房的床位。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə] [tɔːkt] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] ['tiːtʃə(r)]
She and Diana talked so constantly about it all day that with a stricter teacher
她 和 戴安娜 谈话 所以 不断地 关于 它 全部 天 那 和 一个 更严格 老师
[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
than Mr . Phillips dire disgrace must inevitably have been their portion .
比 先生 . 菲利普斯 可怕的 耻辱 必须 不可避免地 有 到过 他们的 部分 .

她和戴安娜整天都在谈论这件事，如果遇到比菲利普斯先生更严厉的老师，她们必然会遭受极大的耻辱。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Anne felt that she could not have borne it if she had not been going to the
安妮 毛毡 那 她 可以 不是 有 出生 它 如果 她 有 不是 到过 去 到 这
['kɒnsət] ,
concert ,
音乐会 ,

安妮觉得，如果不是要去听音乐会，她根本无法忍受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .
for nothing else was discussed that day in school .
为了 没有什么 别的 曾是 讨论 那 天 在 学校 .

那天学校里除了这件事，什么也没讨论。

[ðə; ði] [ˌævən'liː] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , [wɪtʃ] [met] ['fɔːtnaɪtli] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl]

The Avonlea Debating Club , which met fortnightly all winter , had had several

这 阿冯利 辩论 俱乐部 , 哪个 遇见 半月刊 全部 冬天 , 有 有 一些

[smɔːlə(r)] [friː] [entə'teɪnmənts] ;

smaller free entertainments ;

较小的 自由的 娱乐 ;

整个冬季，艾文利辩论俱乐部每两周举行一次会议，并举办过几次小型免费娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ə'feə(r)] , [əd'mɪʃ(ə)n] [ten] [sents] , [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]

but this was to be a big affair , admission ten cents , in aid of the library

但 这 曾是 到 是 一个 大的 事务 , 入学 十 分 , 在 援助 的 这 图书馆

.

.

.

但这将会是一件大事，入场费十美分，所得款项将用于支持图书馆。

[ðə; ði] [ˌævən'liː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

The Avonlea young people had been practicing for weeks ,

这 阿冯利 年轻的 人们 有 到过 练习 为了 周 ,

阿冯利镇的年轻人已经练习了好几个星期了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['əʊldə]

and all the scholars were especially interested in it by reason of older

和 全部 这 学者们 是 尤其 感兴趣的 在 它 经过 原因 的 老

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

brothers and sisters who were going to take part .

兄弟 和 姐妹 WHO 是 去 到 拿 部分 .

学者们对此特别感兴趣，因为他们的哥哥姐姐们都要参加。

['evribɒdi] [ɪn] [skuːl] ['əʊvə(r)][naɪn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪk'sept] ['kæri] [sləʊn] ,

Everybody in school over nine years of age expected to go , except Carrie Sloane ,

大家 在 学校 超过 九 年 的 年龄 预期的 到 去 , 除了 凯莉 斯隆 ,

除了凯莉·斯隆之外，学校里所有九岁以上的孩子都打算去上学。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [ʃeəd] - [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [smɔːl] [g'ɜːlz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [naɪt] ['kɒnsəts] .

whose father shared Marilla's opinions about small girls going out to night concerts .

谁 父亲 共享 - 意见 关于 小的 女孩们 去 出去 到 夜晚 音乐会 .

他的父亲和玛丽拉一样，认为小女孩不应该去参加夜间音乐会。

['kæri] [sləʊn] [kraɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz]

Carrie Sloane cried into her grammar all the afternoon and felt that life was

凯莉 斯隆 哭 进入 她 语法 全部 这 下午 和 毛毡 那 生活 曾是

[nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

not worth living .

不是 值得 活的 .

卡丽·斯隆整个下午都在哭着学习语法，觉得人生没有意义。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]

For Anne the real excitement began with the dismissal of school and

为了 安妮 这 真实的 激动 开始 和 这 解雇 的 学校 和

[ɪn'kriːst] [ˌðeə'frɒm] [ɪn] [krə'ʃendəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['ekstəsi] [ɪn]

increased therefrom in crescendo until it reached to a crash of positive ecstasy in

增加 由此 在 渐强 直到 它 达到 到 一个 碰撞 的 积极的 狂喜 在

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪt'self] .

the concert itself .

这 音乐会 本身 .

对安妮来说，真正的兴奋是从放学开始的，并逐渐增强，直到在音乐会上达到高潮，最终欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [tiː] ;

They had a “ perfectly elegant tea ;

他们 有 一个 “ 完美 优雅的 茶 ;

他们享用了一顿“非常优雅的下午茶”；

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][daɪ'ænəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'steəz]
” and then came the delicious occupation of dressing in Diana's little room upstairs
” 和 然后 来了 这 可口的 职业 的 敷料 在 戴安娜的 小的 房间 楼上
.
:
.

然后，接下来就是在戴安娜楼上小房间里更衣的愉快时光了。

[daɪ'ænə][dɪd] ['ænz] [frʌnt] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['pɒmpədɔː(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [æn] [taɪd] [daɪ'ænəz] [bəʊz]
Diana did Anne's front hair in the new pompadour style and Anne tied Diana's bows
戴安娜 做过 安妮的 正面 头发 在 这 新的 蓬巴杜发型 风格 和 安妮 系 戴安娜的 弓
[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [næk] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;
with the especial knack she possessed ;
和 这 特别的 诀窍 她 拥有 ;

戴安娜为安妮梳了新潮的蓬巴杜发型，安妮则用她特有的技巧为戴安娜系上了蝴蝶结；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ]
and they experimented with at least half a dozen different ways of arranging
和 他们 实验 和 在 至少 一半 一个 打 不同的 方式 的 安排
[ðeə(r)] [bæk] [heə(r)] .
their back hair .
他们的 后退 头发 .

他们尝试了至少六种不同的后脑勺头发的造型方法。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [tʃiːks] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
At last they were ready , cheeks scarlet and eyes glowing with excitement .
在 最后的 他们 是 准备好 , 脸颊 猩红 和 眼睛 发光 和 激动 .

他们终于准备好了，双颊绯红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[truː] , [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒntræstid] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [blæk] [tæm]
True , Anne could not help a little pang when she contrasted her plain black tam
真的 , 安妮 可以 不是 帮助 一个 小的 疼痛 什么时候 她 对比 她 清楚的 黑色的 塔姆
[ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,
and shapeless ,
和 无形 ,

的确，当安妮将她那顶朴素的黑色软呢帽和那顶不成形的帽子进行对比时，她不禁感到一丝刺痛。

[taɪt] - [sliːvd] , [ˌhəʊm'meɪd] [greɪ] - [klɒθ] [kəʊt] [wɪð] [daɪ'ænəz]['dʒɔːnti][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [smɑːt]
tight - sleeved , homemade gray - cloth coat with Diana's jaunty fur cap and smart
紧的 - 袖子 , 自制 灰色的 - 布 外套 和 戴安娜的 轻快的 毛皮 帽 和 聪明的
['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .
little jacket .
小的 夹克 .

袖子紧身的自制灰色布料外套，配上戴安娜俏皮的皮草帽和精致的小夹克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz]
But she remembered in time that she had an imagination and could use
但 她 记得 在 时间 那 她 有 一个 想像力 和 可以 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但她及时想起自己有想象力，可以加以利用。

[ðen] [daɪ'ænəz]['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] ['mʌri] [frɒm; frəm] ['nuːˌbrɪdʒ] , [keɪm] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]
Then Diana's cousins , the Murrays from Newbridge , came ; they all crowded into
然后 戴安娜的 表兄弟姐妹 , 这 默里 从 新桥 , 来了 ; 他们 全部 挤 进入
[ðə; ði][bɪg] [pʌŋ] [sleɪ] ,
the big pung sleigh ,
这 大的 笨蛋 雪橇 ,

然后，戴安娜的表亲，来自纽布里奇的默里一家来了；他们都挤进了那辆大雪橇里。

[ə'mʌŋ] [strɔː] [ænd; ənd] ['fɜːri] [rəʊbz] .
among straw and furry robes .
之中 稻草 和 毛茸茸的 长袍 .

在稻草和毛皮长袍之间。

[æn] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Anne reveled in the drive to the hall ,
安妮 揭示 在 这 驾驶 到 这 大厅 ,

安妮很享受前往大厅的这段路程。

['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sætɪn] - [smuːð] [rəʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['krɪspɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz]
slipping along over the satin - smooth roads with the snow crisping under the runners
滑倒 沿着 超过 这 缎 - 光滑的 道路 和 这 雪 酥脆 在下面 这 跑步者
.
:
.

滑过如丝般光滑的道路，雪在雪橇下发出清脆的响声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnset] ,
There was a magnificent sunset ,
那里 曾是 一个 壮丽 日落 ,

日落景色美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] - [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [gʌlf]
and the snowy hills and deep - blue water of the St . Lawrence Gulf
和 这 下雪的 丘陵 和 深的 - 蓝色的 水 的 这 英石 . 劳伦斯 海湾
[siːmd] [tuː; tə][rɪm][ɪn][ðə; ði]['splendə(r)][laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)]
seemed to rim in the splendor like a huge bowl of pearl and sapphire
似乎 到 轮缘 在 这 辉煌 喜欢 一个 巨大的 碗 的 珍珠 和 蓝宝石
[brɪmd] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
brimmed with wine and fire .
满溢 和 葡萄酒 和 火 .

白雪皑皑的山丘和圣劳伦斯湾深蓝色的海水，仿佛环绕着这壮丽的景色，就像一个巨大的珍珠和蓝宝石碗，盛满了美酒和火焰。

['tiŋkl] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [wʊd]
Tinkles of sleigh bells and distant laughter , that seemed like the mirth of wood
叮当 的 雪橇 铃铛 和 遥远 笑声 , 那 似乎 喜欢 这 欢笑 的 木头
[elvz] ,
elves ,
精灵 ,

叮叮当当的雪橇铃声和远处传来的笑声，仿佛是木精灵的欢笑。

[keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
came from every quarter .
来了 从 每一个 四分之一 .

来自四面八方。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , ” [briːðd] [æn] , ['skwiːzɪŋ] [daɪ'ænəz] ['mɪtənd] [hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [rəʊb] ,
“ Oh , Diana , ” breathed Anne , squeezing Diana's mittened hand under the fur robe ,
“ 哦 , 戴安娜 , ” 呼吸 安妮 , 挤压 戴安娜的 连指手套 手 在下面 这 毛皮 长袍 ,

“哦，戴安娜,”安妮轻声说道，一边隔着皮草长袍紧紧握住戴安娜戴着手套的手。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ?
“ isn't it all like a beautiful dream ?
“ 不是 它 全部 喜欢 一个 美丽的 梦 ?

这一切不就像一场美丽的梦吗?

[duː; də][ai] ['riːəli] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ?
Do I really look the same as usual ?
做 我 真的 看 这 相同的 作为 通常 ?

我看起来真的和往常一样吗?

[ai] [fiːl] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɪn][maɪ] [lʊks] . ”
I feel so different that it seems to me it must show in my looks . ”
我 感觉 所以 不同的 那 它 似乎 到 我 它 必须 展示 在 我的 看起来 . ”

我感觉自己和以前很不一样了，我想这种变化肯定会体现在我的外表上。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [naɪs] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
“ You look awfully nice , ” said Diana ,
“ 你 看 非常 好的 , ” 说 戴安娜 ,

“你看起来真漂亮,”戴安娜说。

[huː] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
who having just received a compliment from one of her cousins ,
WHO 拥有 只是 已收到 一个 赞扬 从 一 的 她 表兄弟姐妹 ,

她刚刚收到一位表亲的称赞，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .
felt that she ought to pass it on .
毛毡 那 她 应该 到 经过 它 在 .

她觉得应该把它传下去。

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kʌlə(r)] .
“ You've got the loveliest color .
“ 你已经 得到 这 最可爱的 颜色 .

“你的肤色真好看。”

” [ðə; ði]['prəʊgræm] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] “ [θril] ” [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn]
” The program that night was a series of “ thrills ” for at least one
” 这 程序 那 夜晚 曾是 一个 系列 的 “ 刺激 ” 为了 在 至少 一
['lɪsənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
listener in the audience ,
听众 在 这 观众 ,

“当晚的节目对现场至少一位听众来说，可谓是一连串的‘惊险刺激’。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][daɪ'ænə] , ['evri] [sək'siːdɪŋ] [θrɪl] [wɒz; wəz] [θril] [ðæn; ðən]
and , as Anne assured Diana , every succeeding thrill was thrillier than
和 , 作为 安妮 保证 戴安娜 , 每一个 成功 刺激 曾是 惊险 比
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

正如安妮向戴安娜保证的那样，每一次刺激都比上一次更加刺激。

[wen] ['prɪsi] ['ændruːz] ,
When Prissy Andrews ,
什么时候 普里西 安德鲁斯 ,

当普里西·安德鲁斯

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pɪŋk] - [sɪlk] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð]
attired in a new pink - silk waist with a string of pearls about her smooth
穿着 在 一个 新的 粉色的 - 丝绸 腰部 和 一个 细绳 的 珍珠 关于 她 光滑的
[waɪt] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['riːəl] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — ['ruːmə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]
white throat and real carnations in her hair — rumor whispered that the
白色的 喉 和 真实的 康乃馨 在 她 头发 — 谣言 低声说道 那 这
['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — “
master had sent all the way to town for them for her — “
掌握 有 发送 全部 这 方式 到 镇 为了 他们 为了 她 — “
[klaɪmd] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['lædə(r)] ,
climbed the slimy ladder ,
攀登 这 黏糊糊的 梯子 ,

她身着崭新的粉色丝绸束腰，光滑白皙的脖颈上挂着一串珍珠，头发上别着真正的康乃馨——有传言说，是主人特地派人到城里为她买的——“爬上了那滑溜溜的梯子，

[dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] , ” [æn] ['ʃivə] [ɪn] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['sɪmpəθi] ;
dark without one ray of light , ” Anne shivered in luxurious sympathy ;
黑暗的 没有 一 射线 的 光 , ” 安妮 瑟瑟发抖 在 豪华 同情 ;

“一片漆黑，没有一丝光线，”安妮感同身受地打了个寒颤；

[wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] “ [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['deɪziz] ” [æn] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
when the choir sang “ Far Above the Gentle Daisies ” Anne gazed at the ceiling
什么时候 这 唱诗班 唱 “ 远的 多于 这 温和的 雏菊 ” 安妮 凝视 在 这 天花板
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['freskəʊ] [wɪð] ['eɪndʒəls] ;
as if it were frescoed with angels ;
作为 如果 它 是 壁画 和 天使 ;

当合唱团演唱《远在温柔的雏菊之上》时，安妮凝视着天花板，仿佛那里绘满了天使的壁画；

[wen] [sæm] [sləʊn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] “ [haʊ] [sɑːkɝi] [set][ə; eɪ][hen] ”
when Sam Sloane proceeded to explain and illustrate “ How Sockery Set a Hen ”
什么时候 山姆 斯隆 继续 到 解释 和 阐明 “ 如何 袜子 放 一个 母鸡 ”
[æn] [lɑːft] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [tuː] ,
Anne laughed until people sitting near her laughed too ,
安妮 笑了 直到 人们 坐着 靠近 她 笑了 也 ,

当萨姆·斯隆开始解释和举例说明“如何让母鸡受辱”时，安妮笑个不停，以至于坐在她附近的人也跟着笑了起来。

[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt]
more out of sympathy with her than with amusement at a selection that
更多的 出去 的 同情 和 她 比 和 娱乐 在 一个 选择 那
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['θredbeə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌævən'liː] ;
was rather threadbare even in Avonlea ;
曾是 相当 破旧的 甚至 在 阿冯利 ;

与其说是觉得有趣，不如说是出于对她的同情，因为即使在埃文利，她的选材也相当匮乏；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɡeɪv] [mɑːk] ['æn.tə.niz] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and when Mr . Phillips gave Mark Antony's oration over the dead body of
和 什么时候 先生 . 菲利普斯 给予 标记 安东尼的 演讲 超过 这 死的 身体 的
['sizər] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] [təʊnz] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['prɪsi] ['ændruːz] [æt; ət][ðə; ði][end]
Cæsar in the most heart - stirring tones — looking at Prissy Andrews at the end
凯撒 在 这 最多 心 - 搅拌 音调 — 寻找 在 普里西 安德鲁斯 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['evri] ['sentəns] — [æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd]['mjuːtəni][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪf]
of every sentence — Anne felt that she could rise and mutiny on the spot if
的 每一个 句子 — 安妮 毛毡 那 她 可以 上升 和 兵变 在 这 点 如果
[bʌt; bət][wʌn]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n][led][ðə; ði] [wei] .
but one Roman citizen led the way .
但 一 罗马 公民 引领 这 方式 .

当菲利普斯先生用最激动人心的语气在凯撒的遗体前发表马克·安东尼的演说时——每说完一句话就看向普里西·安德鲁斯——安妮觉得，只要有一个罗马公民带头，她就可以立刻起来发动叛乱。

['əʊnli] [wʌn] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .
Only one number on the program failed to interest her .
仅有的 一 数字 在 这 程序 失败的 到 兴趣 她 .

节目单上只有一个号码没能引起她的兴趣。

[wen] ['ɡɪlbət] [blaiθ] [ri'sait] “ ['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ” [æn] [pɪkt] [ʌp] ['roʊdə] ['mɜːriz] ['laɪbrəri]
When Gilbert Blythe recited “ Bingen on the Rhine ” Anne picked up Rhoda Murray's library
什么时候 吉尔伯特 布莱斯 背诵 “ 宾根 在 这 莱茵河 ” 安妮 挑选 向上 罗达 默里的 图书馆
[bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
book and read it until he had finished ,
书 和 读 它 直到 他 有 完成的 ,

当吉尔伯特·布莱斯朗诵《莱茵河畔的宾根》时，安妮拿起罗达·默里的图书馆借来的书，一直读到他朗诵完毕。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [daɪ'ænə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌn'tɪl]
when she sat rigidly stiff and motionless while Diana clapped her hands until
什么时候 她 卫星 严格地 僵硬的 和 静止不动 尽管 戴安娜 鼓掌 她 双手 直到
[ðeɪ] ['tiŋgl] .
they tingled .
他们 刺痛 .

当戴安娜拍手拍到手都麻木时，她却僵硬地坐着一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , ['seɪtɪd] [wɪð] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
It was eleven when they got home , sated with dissipation ,
它 曾是 十一 什么时候 他们 得到 家 , 满足 和 耗散 ,

他们到家时已经十一点了，玩得尽兴之后心满意足。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
but with the exceeding sweet pleasure of talking it all over still to come .
但 和 这 超过 甜的 乐趣 的 说 它 全部 超过 仍然 到 来 .

但接下来还有无比美好的事情可以和大家好好谈谈。

['evribɒdi] [siːmd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Everybody seemed asleep and the house was dark and silent .
大家 似乎 睡着了 和 这 房子 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

所有人都似乎睡着了，房子里一片漆黑，寂静无声。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
Anne and Diana tiptoed into the parlor ,
安妮 和 戴安娜 踮着脚尖 进入 这 客厅 ,

安妮和黛安娜蹑手蹑脚地走进客厅，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] .
a long narrow room out of which the spare room opened .
一个 长的 狭窄的 房间 出去 的 哪个 这 空闲的 房间 打开 .

一个狭长的房间，客房就从这个房间通向另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
It was pleasantly warm and dimly lighted by the embers of a fire in the
它 曾是 愉快 温暖的 和 依稀 照明 经过 这 余烬 的 一个 火 在 这
[greɪt] .
grate .
格特 .

屋内温暖舒适，壁炉里的余烬散发出昏暗的光芒。

“ [lets] [ʌn'dres] [hɪə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ Let's undress here , ” said Diana .
“ 我们来吧 脱衣服 这里 , ” 说 戴安娜 .

“我们就在这里脱衣服吧,”戴安娜说。

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] . ”
“ It's so nice and warm . ”
“ 它是 所以 好的 和 温暖的 . ”

“这里真舒服，真温暖。”

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ? ” [saɪd] [æn] ['ræptʃərəsli] .
“ Hasn't it been a delightful time ? ” sighed Anne rapturously .
“ 还没有 它 到过 一个 愉快 时间 ? ” 叹了口气 安妮 欣喜若狂 .

“这段时间真是太愉快了！”安妮欣喜地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] .
“ It must be splendid to get up and recite there .
“ 它 必须 是 灿烂 到 得到 向上 和 背诵 那里 .

“在那里起身朗诵一定很棒。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'ænə] ? ”
Do you suppose we will ever be asked to do it , Diana ? ”
做 你 认为 我们 将要 曾经 是 问 到 做 它 ， 戴安娜 ？ ”

戴安娜，你觉得我们会被要求去做这件事吗？

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmdeɪ] .
“ Yes , of course , someday .
“ 是的 ， 的 课程 ， 总有一天 .

“是的，当然，总有一天。”

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
They're always wanting the big scholars to recite .
它们是 总是 想要 这 大的 学者们 到 背诵 .

他们总是想让那些学究来背诵。

['ɡɪlbət] [blaiθ] [dʌz] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
Gilbert Blythe does often and he's only two years older than us .
吉尔伯特 布莱斯 做 经常 和 他是 仅有的 二 年 老 比 我们 .

吉尔伯特·布莱斯经常这样做，而他只比我们大两岁。

[əʊ] , [æn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
Oh , Anne , how could you pretend not to listen to him ?
哦 ， 安妮 ， 如何 可以 你 假装 不是 到 听 到 他 ？

哦，安妮，你怎么能假装没听见他的话呢？

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
When he came to the line ,
什么时候 他 来了 到 这 线 ，

当他走到线前时，

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
' There's Another , not a sister ,
- 有 其他 ， 不是 一个 姐姐 ，

“还有另一个，不是姐妹。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
' he looked right down at you . ”
- 他 看起来 正确的 向下 在 你 . ”

他居高临下地看着你。

“ [daɪ'ænə] , ” [sed] [æn] [wɪð] ['dɪɡnəti] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,
“ Diana , ” said Anne with dignity , “ you are my bosom friend ,
“ 戴安娜 ， ” 说 安妮 和 尊严 ， “ 你 是 我的 怀 朋友 ，

“黛安娜,”安妮端庄地说，“你是我最亲密的朋友。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .
but I cannot allow even you to speak to me of that person .
但 我 不能 允许 甚至 你 到 说话 到 我 的 那 人 .

但我不能允许任何人跟我谈论那个人，哪怕是你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ?
Are you ready for bed ?
是 你 准备好 为了 床 ？

你准备睡觉了吗？

[lets] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] [huːl] [ɡet][tuː; tə][ðə; ði][bed] [fɜːst] .
Let's run a race and see who'll get to the bed first .
我们来吧 跑步 一个 种族 和 看 谁会 得到 到 这 床 第一的 .

我们来比赛，看看谁先到床上。

” [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'piːld] [tuː; tə][daɪ'ænə] .
” The suggestion appealed to Diana .
” 这 建议 上诉 到 戴安娜 .

“这个建议很受戴安娜的欢迎。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði][speə(r)] - [ruːm]
The two little white - clad figures flew down the long room , through the spare - room
这 二 小的 白色的 - 覆膜 数据 飞翔 向下 这 长的 房间 , 通过 这 空闲的 - 房间
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

两个身穿白衣的小身影飞快地穿过长长的房间，进了客房的门。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
and bounded on the bed at the same moment .
和 有界 在 这 床 在 这 相同的 片刻 .

同时跳到床上。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] — [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd]
And then — something — moved beneath them , there was a gasp and
和 然后 — 某物 — 已搬 下面 他们 , 那里 曾是 一个 喘气 和
[ə; eɪ][kraɪ] — [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sed] [ɪn] ['mʌfld] ['æksents; æk'sents] :
a cry — and somebody said in muffled accents :
一个 哭 — 和 某人 说 在 闷音 口音 :

然后——有什么东西——在他们脚下动了一下，传来一声惊呼和一声尖叫——有人用含糊不清的口音说道：

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] !
“ Merciful goodness !
“ 仁慈 善良 !

“仁慈的恩典！”

” [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðæt] [bed]
” Anne and Diana were never able to tell just how they got off that bed
” 安妮 和 戴安娜 是 绝不 有能力的 到 告诉 只是 如何 他们 得到 离开 那 床
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and out of the room .
和 出去 的 这 房间 .

“安妮和戴安娜始终无法解释她们究竟是如何从床上下来，走出房间的。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn]['fræntɪk] [rʌʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tiptəu] ['ʃɪvərɪŋli]
They only knew that after one frantic rush they found themselves tiptoeing shiveringly
他们 仅有的 知道 那 后 一 疯狂的 匆忙 他们 成立 他们自己 踮着脚尖 瑟瑟发抖
[ˌʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .

他们只知道，经过一番慌乱的奔跑，他们发现自己正踮着脚尖，瑟瑟发抖地爬上楼。

“ [əʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
“ Oh , who was it — what was it ? ” whispered Anne , her teeth
“ 哦 , WHO 曾是 它 — 什么 曾是 它 ? ” 低声说道 安妮 , 她 牙齿
['tʃætərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fraɪt] .
chattering with cold and fright .
喋喋不休 和 寒冷的 和 惊吓 .

“哦，是谁？是什么？”安妮低声问道，她冷得牙齿打颤，又害怕又怕。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
“ It was Aunt Josephine , ” said Diana , gasping with laughter .
“ 它 曾是 阿姨 约瑟芬 , ” 说 戴安娜 , 喘息 和 笑声 .

“是约瑟芬阿姨，”戴安娜喘着气笑着说。

“ [əʊ] , [æn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
“ Oh , Anne , it was Aunt Josephine , however she came to be there .
“ 哦 , 安妮 , 它 曾是 阿姨 约瑟芬 , 然而 她 来了 到 是 那里 .

“哦，安妮，那是约瑟芬阿姨，不管她是怎么到那儿的。”

[əʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] .
Oh , and I know she will be furious .
哦 , 和 我 知道 她 将要 是 狂怒 .

哦，我知道她会非常生气。

[ɪts] ['dredf(ə)l] — [ɪts] ['riːəli] ['dredf(ə)l] — [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] , [æn]
It's dreadful — it's really dreadful — but did you ever know anything so funny , Anne
它是 可怕 — 它是 真的 可怕 — 但 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 有趣的 , 安妮
? ”
? ”
? ”

太可怕了——真是太可怕了——不过，安妮，你可曾听过这么好笑的事啊?

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ? ”
“ Who is your Aunt Josephine ? ”
“ WHO 是 你的 阿姨 约瑟芬 ? ”

“你的约瑟芬阿姨是谁？ ”

“ [ʃiːz] ['fɑː.ðərz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] .
“ She's father's aunt and she lives in Charlottetown .
“ 她是 父亲的 阿姨 和 她 生活 在 夏洛特敦 .

“她是父亲的姑姑，住在夏洛特敦。”

[ʃiːz] ['ɔːfli] [əʊld] — ['sev(ə)nti] ['enihaʊ] — [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She's awfully old — seventy anyhow — and I don't believe she was ever a little
她是 非常 老的 — 七十 无论如何 — 和 我 不 相信 她 曾是 曾经 一个 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

她年纪很大了——至少有七十岁了——而且我不相信她小时候是个小女孩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [suːn] .
We were expecting her out for a visit , but not so soon .
我们 是 期待 她 出去 为了 一个 访问 , 但 不是 所以 很快 .

我们原本以为她会来探望我们，但没想到这么快。

[ʃiːz] ['ɔːfli] [prɪm] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [ʃɪl] [skəʊld] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ai] [nəʊ] .
She's awfully prim and proper and she'll scold dreadfully about this , I know .
她是 非常 原始 和 恰当的 和 壳 骂 极其糟糕 关于 这 , 我 知道 .

她非常端庄，一向循规蹈矩，我知道她会为此狠狠地训斥我。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['mɪni] [meɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪks]
Well , we'll have to sleep with Minnie May — and you can't think how she kicks
出色地 , 出色地 有 到 睡觉 和 米妮 可能 — 和 你 不能 思考 如何 她 踢
.
.
.

好吧，我们得和米妮·梅一起睡——你可不能想象她踢人有多厉害。

” [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
” Miss Josephine Barry did not appear at the early breakfast the next morning
” 错过 约瑟芬 巴里 做过 不是 出现 在 这 早期的 早餐 这 下一个 早晨
.
.
.

“第二天早上，约瑟芬·巴里小姐没有来参加早午餐。”

['mɪsɪz] . ['beri] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
Mrs . Barry smiled kindly at the two little girls .
太太 . 巴里 微笑 亲切地 在 这 二 小的 女孩们 .

巴里太太亲切地对两个小女孩笑了笑。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] ?
“ Did you have a good time last night ?
“ 做过 你 有 一个 好的 时间 最后的 夜晚 ?

你昨晚玩得开心吗?

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,
I tried to stay awake until you came home ,
我 尝试 到 停留 醒 直到 你 来了 家 ,

我一直努力保持清醒，直到你回家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
for I wanted to tell you Aunt Josephine had come and that you
为了 我 通缉 到 告诉 你 阿姨 约瑟芬 有 来 和 那 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
would have to go upstairs after all ,
会 有 到 去 楼上 后 全部 ,

因为我想告诉你约瑟芬阿姨来了，你最终还是得上楼去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ai] [fel] [ə'sliːp] .
but I was so tired I fell asleep .
但 我 曾是 所以 疲劳的 我 跌倒 睡着了 .

但我太累了，就睡着了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [daɪ'ænə] .
I hope you didn't disturb your aunt , Diana .
我 希望 你 没有 打扰 你的 阿姨 , 戴安娜 .

希望你没有打扰到你姑姑戴安娜。

” [daɪ'ænə] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] ,
” Diana preserved a discreet silence ,
” 戴安娜 保存完好 一个 慎重 沉默 ,

戴安娜保持了谨慎的沉默，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɜːtɪv] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['gɪlti] [ə'mjuːzmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
but she and Anne exchanged furtive smiles of guilty amusement across the table
但 她 和 安妮 交换 鬼鬼祟祟 微笑 的 有罪的 娱乐 穿过 这 桌子
.
:
.

但她和安妮隔着桌子交换了一个带着愧疚和好笑的偷偷微笑。

[æn] ['hʌrid] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Anne hurried home after breakfast and so remained in blissful ignorance of the
安妮 慌忙 家 后 早餐 和 所以 剩余 在 幸福的 无知 的 这
[dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beri] ['haʊshəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
disturbance which presently resulted in the Barry household until the late afternoon ,
干扰 哪个 目前 结果 在 这 巴里 家庭 直到 这 晚的 下午 ,

安妮早餐后匆匆赶回家，因此对巴里家随后发生的骚乱一无所知，直到傍晚时分才得知真相。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] .
when she went down to Mrs . Lynde's on an errand for Marilla .
什么时候 她 去 向下 到 太太 . - 在 一个 差事 为了 玛丽拉 .

她奉玛丽拉之命去林德太太家办事。

“ [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mɪs] ['beri] [tuː; tə] [deθ] [lɑːst]
“ So you and Diana nearly frightened poor old Miss Barry to death last
“ 所以 你 和 戴安娜 几乎 害怕 贫穷的 老的 错过 巴里 到 死亡 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“所以你和戴安娜昨晚差点把可怜的老巴里小姐吓死？”

” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
” said Mrs . Lynde severely , but with a twinkle in her eye .
” 说 太太 . 林德 严重 , 但 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
“林德太太语气严厉地说，但眼神中却闪过一丝狡黠。”

“ ['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] .
“ Mrs . Barry was here a few minutes ago on her way to Carmody .
“ 太太 . 巴里 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 在 她 方式 到 卡莫迪 .
“巴里太太几分钟前来过这里，她正要去卡莫迪。”

[ʃiːz] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She's feeling real worried over it .
她是 感觉 真实的 担心 超过 它 .
她对此感到非常担忧。

[əʊld] [mɪs] ['beri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd]
Old Miss Barry was in a terrible temper when she got up this morning — and
老的 错过 巴里 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 什么时候 她 得到 向上 这 早晨 — 和
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['bæriz] ['tempə(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] ,
Josephine Barry's temper is no joke ,
约瑟芬 巴里的 脾气 是 不 开玩笑 ,
老巴里小姐今天早上起床时脾气非常暴躁——约瑟芬·巴里的脾气可不是开玩笑的。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can tell you that .
我 能 告诉 你 那 .
我可以告诉你这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][daɪ'ænə][æt; ət][ɔːl] . ”
She wouldn't speak to Diana at all . ”
她 不会 说话 到 戴安娜 在 全部 . ”
她根本不愿和戴安娜说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [daɪ'ænəz] [fɔːlt] , ” [sed] [æn] [kən'traɪtli] .
“ It wasn't Diana's fault , ” said Anne contritely .
“ 它 不是 戴安娜的 过错 , ” 说 安妮 懊悔地 .
“这不是戴安娜的错,”安妮懊悔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .
“ It was mine .
“ 它 曾是 矿 .
“那是我的。”

[ai] [sə'dʒestid] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [get]['ɪntuː][bed] [fɜːst] . ”
I suggested racing to see who would get into bed first . ”
我 建议 赛车 到 看 WHO 会 得到 进入 床 第一的 . ”
我提议比赛看谁先上床。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] ['gesə] .
“ I knew it ! ” said Mrs . Lynde , with the exultation of a correct guesser .
“ 我 知道 它 ! ” 说 太太 . 林德 , 和 这 大喜 的 一个 正确的 猜测者 .
“我就知道！”林德太太兴奋地说，仿佛猜对了似的。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
“ I knew that idea came out of your head .
“ 我 知道 那 主意 来了 出去 的 你的 头 .
“我知道这个想法是你出的。”

[wel] , [ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [wɒt] .
Well , it's made a nice lot of trouble , that's what .
出色地 , 它是 制成 一个 好的 很多 的 麻烦 , 那就是 什么 .
嗯，它确实造成了不少麻烦。

[əʊld] [mɪs] ['beri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Old Miss Barry came out to stay for a month ,
老的 错过 巴里 来了 出去 到 停留 为了 一个 月 ,

老巴里小姐出来住了一个月，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]
but she declares she won't stay another day and is going right back to town
但 她 声明 她 惯于 停留 其他 天 和 是 去 正确的 后退 到 镇
[tə'mɒrəʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

但她宣布她不会再待一天，明天就回城里。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Sunday and all as it is .
星期日 和 全部 作为 它 是 .

星期天，一切如常。

[ʃɪd] [hæv; həv] [gɒn] [tə'deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
She'd have gone today if they could have taken her .
棚 有 已消失 今天 如果 他们 可以 有 已采取 她 .

如果可以的话，她今天就会走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] ,
She had promised to pay for a quarter's music lessons for Diana ,
她 有 承诺 到 支付 为了 一个 季度 音乐 课程 为了 戴安娜 ,

她曾答应支付戴安娜四分之一的音乐课费用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] .
but now she is determined to do nothing at all for such a tomboy .
但 现在 她 是 决定 到 做 没有什么 在 全部 为了 这样的 一个 假小子 .

但现在她决心对这样一个假小子什么也不做。

[əʊ] , [ai] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Oh , I guess they had a lively time of it there this morning .
哦 , 我 猜测 他们 有 一个 热闹 时间 的 它 那里 这 早晨 .

哦，看来他们今天早上玩得很开心啊。

[ðə; ði] ['bæri] [mʌst; məst] [fiːl] [kʌt] [ʌp] .
The Barrys must feel cut up .
这 巴里 必须 感觉 切 向上 .

巴里一家一定感到非常伤心。

[əʊld] [mɪs] ['beri] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Old Miss Barry is rich and they'd like to keep on the good side of her .
老的 错过 巴里 是 富有的 和 他们会 喜欢 到 保持 在 这 好的 边 的 她 .

巴里老太太很有钱，他们都想讨好她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['beri] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of course , Mrs . Barry didn't say just that to me ,
的 课程 , 太太 . 巴里 没有 说 只是 那 到 我 ,

当然，巴里太太并没有只跟我说这些。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðæts] [wɒt] . ”
but I'm a pretty good judge of human nature , that's what . ”
但 我是 一个 漂亮的 好的 法官 的 人类 自然 , 那就是 什么 . ”

但我对人性相当了解，就是这样。

“ [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [gɜːl] , ” [mɔːn, məun] [æn] .
“ I'm such an unlucky girl , ” mourned Anne .
“ 我是 这样的 一个 倒霉 女孩 , ” 哀悼 安妮 .

“我真是个倒霉的女孩,”安妮哀叹道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [maɪ'self][ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ] [best] [frendz] — ['piːp(ə)l] [aɪ'd] [ʃed]
“ I'm always getting into scrapes myself and getting my best friends — people I'd shed
“ 我是 总是 获得 进入 刮伤 我 和 获得 我的 最好的 朋友们 — 人们 ID 棚

[maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] — ['ɪntuː][ðem; ðəm] [tuː] .
my heart's blood for — into them too .
我的 心脏的 血 为了 — 进入 他们 也 .

“我总是让自己陷入困境，还会把我最好的朋友——那些我愿意为之流血牺牲的人——也拖进困境。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] ? ”
Can you tell me why it is so , Mrs . Lynde ? ”
能 你 告诉 我 为什么 它 是 所以 , 太太 . 林德 ? ”

林德夫人，您能告诉我这是为什么吗？

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [tʃaɪld] , [ðæts] [wɒt] .
“ It's because you're too heedless and impulsive , child , that's what .
“ 它是 因为 你是 也 鲁莽 和 冲动 , 孩子 , 那就是 什么 .

“孩子，那是因为你太粗心大意、太冲动了，就是这样。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]
You never stop to think — whatever comes into your head to say or do you
你 绝不 停止 到 思考 — 任何 来 进入 你的 头 到 说 或者 做 你

[seɪ] [ɔː(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ”
say or do it without a moment's reflection . ”
说 或者 做 它 没有 一个 瞬间 反射 . ”

你从来不停下来思考——脑子里冒出来的任何话、任何事，你都不加思考就说出来、做出来。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ Oh , but that's the best of it , ” protested Anne .
“ 哦 , 但 那就是 这 最好的 的 它 , ” 抗议 安妮 .

“哦，但这已经是其中最好的部分了，”安妮抗议道。

“ ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð]
“ Something just flashes into your mind , so exciting , and you must out with
“ 某物 只是 闪光灯 进入 你的 头脑 , 所以 激动人心 , 和 你 必须 出去 和

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“脑海中突然闪过一个令人兴奋的想法，你必须把它说出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
If you stop to think it over you spoil it all .
如果 你 停止 到 思考 它 超过 你 剧透 它 全部 .

如果你停下来仔细思考，就会把一切都搞砸。

['hævnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] ?
Haven't you never felt that yourself , Mrs . Lynde ?
还没有 你 绝不 毛毡 那 你自己 , 太太 . 林德 ?

林德夫人，您自己难道从未有过这种感觉吗？

” [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] [nɒt] .
” No , Mrs . Lynde had not .
” 不 , 太太 . 林德 有 不是 .

“不，林德夫人没有。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪdʒli] .
She shook her head sagely .
她 摇晃 她 头 睿智地 .

她意味深长地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn] , [ðæts] [wɒt] .
“ You must learn to think a little , Anne , that's what .
“ 你 必须 学习 到 思考 一个 小的 , 安妮 , 那就是 什么 .

“安妮，你必须学会动动脑子，就是这样。”

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ɪz] - [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] - — [ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][speə(r)] -

The proverb you need to go by is ' Look before you leap ' — especially into spare -

这 谚语 你 需要 到 去 经过 是 - 看 前 你 飞跃 - — 尤其 进入 空闲的 -

[ruːm] [bedz] .

room beds .

房间 床 .

你应该谨记“三思而后行”的谚语——尤其是在入住客房床铺时。

" ['mɪsɪz] . [lɪnd] [lɑːft] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪld][dʒəʊk] , [bʌt; bət] [æn] [rɪ'meɪnd]

" Mrs . Lynde laughed comfortably over her mild joke , but Anne remained

" 太太 . 林德 笑了 舒适地 超过 她 温和的 开玩笑 , 但 安妮 剩余

['pensɪv] .

pensive .

沉思的 .

林德太太轻松地笑着听着她那句无关痛痒的玩笑，但安妮却依然若有所思。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪəd]

She saw nothing to laugh at in the situation , which to her eyes appeared

她 锯 没有什么 到 笑 在 在 这 情况 , 哪个 到 她 眼睛 出现

['veri] ['sɪəriəs] .

very serious .

非常 严肃的 .

她觉得这件事一点也不好笑，在她看来，这件事非常严肃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['krʌstɪd] ['fiːldz] [tuː; tə]

When she left Mrs . Lynde's she took her way across the crusted fields to

什么时候 她 左边 太太 . - 她 采取 她 方式 穿过 这 结壳 字段 到

['ɔːtʃəd] [sləʊp] .

Orchard Slope .

果园 坡 .

离开林德太太家后，她穿过结痂的田野，前往果园坡。

[daɪ'ænə] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Diana met her at the kitchen door .

戴安娜 遇见 她 在 这 厨房 门 .

戴安娜在厨房门口迎接了她。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " ['wɪspəd]

" Your Aunt Josephine was very cross about it , wasn't she ? " whispered

" 你的 阿姨 约瑟芬 曾是 非常 叉 关于 它 , 不是 她 ? " 低声说道

[æn] .

Anne .

安妮 .

“你约瑟芬阿姨为此非常生气，对吧？”安妮低声说道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪ'ænə] ,

" Yes , " answered Diana ,

" 是的 , " 回答 戴安娜 ,

“是的，”戴安娜回答道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

stifling a giggle with an apprehensive glance over her shoulder at the

令人窒息 一个 傻笑 和 一个 忧虑 瞥一眼 超过 她 肩膀 在 这

[kləʊzd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

closed sitting - room door .

关闭 坐着 - 房间 门 .

她忐忑不安地回头看了一眼紧闭的客厅门，忍住笑意。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [æn] .

" She was fairly dancing with rage , Anne .

" 她 曾是 相当 跳舞 和 愤怒 , 安妮 .

“安妮，她简直气得跳起了舞。”

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
Oh , how she scolded .
哦 , 如何 她 责骂 .

她骂得可真狠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] - [bɪ'heɪvd] [gɜːl][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['peərənts] [ɔːt]
She said I was the worst - behaved girl she ever saw and that my parents ought
她 说 我 曾是 这 最差 - 表现 女孩 她 曾经 锯 和 那 我的 父母 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .
to be ashamed of the way they had brought me up .
到 是 羞愧 的 这 方式 他们 有 带来 我 向上 .

她说我是她见过的最没教养的女孩，我的父母应该为他们把我教育成这样而感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] .
She says she won't stay and I'm sure I don't care .
她 说道 她 惯于 停留 和 我是 当然 我 不 关心 .

她说她不会留下来，我肯定我不在乎。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [duː; də] . ”
But Father and Mother do . ”
但 父亲 和 母亲 做 . ”

但爸爸妈妈确实会这么做。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [æn] .
“ Why didn't you tell them it was my fault ? ” demanded Anne .
“ 为什么 没有 你 告诉 他们 它 曾是 我的 过错 ? ” 要求 安妮 .

“你为什么不告诉他们这是我的错？”安妮质问道。

“ [ɪts] ['laɪkli] [aɪ'd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [daɪ'ænə] [wɪð] [dʒʌst] [skɔːn] .
“ It's likely I'd do such a thing , isn't it ? ” said Diana with just scorn .
“ 它是 可能 ID 做 这样的 一个 事物 , 不是 它 ? ” 说 戴安娜 和 只是 轻蔑 .

“我很有可能会做这种事，不是吗？”戴安娜轻蔑地说。

“ [aɪm][nəʊ] ['telteɪl] , [æn] ['ʃɜːli] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm]
“ I'm no telltale , Anne Shirley , and anyhow I was just as much to blame
“ 我是 不 蛛丝马迹 , 安妮 雪莉 , 和 无论如何 我 曾是 只是 作为 很多 到 责备
[æz; əz][juː; jʊ] . ”
as you . ”
作为 你 . ”

“我可不是告密者，安妮·雪莉，而且无论如何，我的责任也不比你大。”

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [æn] ['rezəluːtli] .
“ Well , I'm going in to tell her myself , ” said Anne resolutely .
“ 出色地 , 我是 去 在 到 告诉 她 我 , ” 说 安妮 坚决地 .

“好吧，我要亲自进去告诉她，”安妮坚定地说。

[daɪ'ænə] [stɛərd] .
Diana stared .
戴安娜 凝视 .

戴安娜愣住了。

“ [æn] ['ʃɜːli] , [jʊd] ['nevə(r)] !
“ Anne Shirley , you'd never !
“ 安妮 雪莉 , 你会 绝不 !

“安妮·雪莉，你绝对不会！”

[waɪ] — [ʃɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ! ”
why — she'll eat you alive ! ”
为什么 — 壳 吃 你 活 ! ”

为什么？她会把你生吞活剥的！

“ [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , ” [im'plɔː] [æn] .
“ Don't frighten me any more than I am frightened , ” implored Anne .
“ 不 吓唬 我 任何 更多的 比 我 是 害怕 , ” 恳求 安妮 .
“别再吓唬我了，我已经很害怕了。”安妮恳求道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænənz] [maʊθ] .
“ I'd rather walk up to a cannon's mouth .
“ ID 相当 走 向上 到 一个 大炮的 嘴 .
“我宁愿走到大炮炮口前。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'ænə] .
But I've got to do it , Diana .
但 我已经 得到 到 做 它 , 戴安娜 .
但我必须这么做，戴安娜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'fes] .
It was my fault and I've got to confess .
它 曾是 我的 过错 和 我已经 得到 到 承认 .
这是我的错，我必须承认。

[aɪv] [hæd; həd] ['præktɪs] [ɪn] [kən'fesɪŋ] , ['fɔːtʃənətli] . ”
I've had practice in confessing , fortunately . ”
我已经 有 实践 在 坦白 , 幸运的是 . ”
幸好，我之前有过忏悔的经验。

“ [wel] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ Well , she's in the room , ” said Diana .
“ 出色地 , 她是 在 这 房间 , ” 说 戴安娜 .
“嗯，她就在房间里，”戴安娜说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ You can go in if you want to .
“ 你 能 去 在 如果 你 想 到 .
“你想进去就可以进去。”

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
I wouldn't dare .
我 不会 敢 .
我不敢。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .
And I don't believe you'll do a bit of good .
和 我 不 相信 你会 做 一个 少量 的 好的 .
我不认为你会做出任何好事。

” [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æn] ['bɪədɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ɪts] [den] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
” With this encouragement Anne bearded the lion in its den — that is to say ,
” 和 这 鼓励 安妮 留着胡子的 这 狮子 在 它是 丹 — 那 是 到 说 ,
“有了这样的鼓励，安妮就敢于直面狮子——也就是说，

[wɔːkt] ['rezəluːtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ['feɪntli] .
walked resolutely up to the sitting - room door and knocked faintly .
步行 坚决地 向上 到 这 坐着 - 房间 门 和 敲门 淡淡的 .
他坚定地走到客厅门口，轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] “ [kʌm] [ɪn] ” ['fɒləʊd] .
A sharp “ Come in ” followed .
一个 锋利的 “ 来 在 ” 随后 .
随后传来一声干脆利落的“进来”。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] , [θɪn] , [prɪm] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['fɪəsli] [baɪ][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Miss Josephine Barry , thin , prim , and rigid , was knitting fiercely by the fire ,
错过 约瑟芬 巴里 , 薄的 , 原始 , 和 死板的 , 曾是 针织 激烈地 经过 这 火 ,

约瑟芬·巴里小姐，身材瘦削，举止拘谨，略显僵硬，正在火炉旁奋力地织着毛线。

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [kwaɪt] [ˌʌnə'piːzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .
her wrath quite unappeased and her eyes snapping through her gold - rimmed glasses .
她 愤怒 相当 未平息 和 她 眼睛 啪啪 通过 她 金子 - 带边 眼镜 .

她的怒火丝毫没有平息，透过金边眼镜，她的目光锐利无比。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [daɪ'ænə] ,
She wheeled around in her chair , expecting to see Diana ,
她 带轮子的 大约 在 她 椅子 , 期待 到 看 戴安娜 ,

她转动椅子，以为会看到戴安娜。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] [huːz] [greɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪmd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['terə(r)] .
and beheld a white - faced girl whose great eyes were brimmed up with a mixture of desperate courage and shrinking terror .
和 观看 一个 白色的 - 面对 女孩 谁 伟大的 眼睛 是 满溢 向上 和 一个 混合物 的 绝望的 勇气 和 收缩 恐怖 .

只见一个脸色苍白的女孩，她那双大眼睛里充满了绝望的勇气和畏缩的恐惧。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
“ Who are you ? ” demanded Miss Josephine Barry , without ceremony .
“ WHO 是 你 ? ” 要求 错过 约瑟芬 巴里 , 没有 仪式 .

“你是谁？”约瑟芬·巴里小姐不加客气地问道。

“ [aɪm] [æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzɪtə(r)] ['tremjələsli] ,
“ I'm Anne of Green Gables , ” said the small visitor tremulously ,
“ 我是 安妮 的 绿色的 山墙 , ” 说 这 小的 游客 颤抖地 ,

“我是绿山墙的安妮，”这位小访客颤抖着说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒestʃə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
clasping her hands with her characteristic gesture , “ and I've come to confess , if you please . ”
紧握 她 双手 和 她 特征 手势 , “ 和 我已经 来 到 承认 , 如果 你 请 . ”

她双手合十，摆出她标志性的姿势，“我来这里是想坦白一些事情。”

“ [kən'fes] [wɒt] ? ”
“ Confess what ? ”
“ 承认 什么 ? ”

“坦白什么？”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][bed][ɒn][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
“ That it was all my fault about jumping into bed on you last night .
“ 那 它 曾是 全部 我的 过错 关于 跳 进入 床 在 你 最后的 夜晚 .

“昨晚我擅自爬上你的床，这都是我的错。”

[ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
I suggested it .
我 建议 它 .

是我建议的。

[daɪ'ænə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Diana would never have thought of such a thing , I am sure .
戴安娜 会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 , 我 是 当然 .

我确信，戴安娜绝对不会想到这种事。

[daɪ'ænə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdilaɪk] [gɜːl] , [mɪs] ['beri] .
Diana is a very ladylike girl , Miss Barry .
戴安娜 是 一个 非常 淑女 女孩 , 错过 巴里 .

戴安娜是一位很有淑女风范的女孩，巴里小姐。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] . ”
So you must see how unjust it is to blame her . ”
所以 你 必须 看 如何 不公正 它 是 到 责备 她 . ”

所以你应该明白，责怪她是多么不公平。

“ [əʊ] , [ai][mʌst; məst] , [heɪ] ?
“ Oh , I must , hey ?
“ 哦 , 我 必须 , 嘿 ?

“哦，我必须这么做，是吗？”

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [daɪ'ænə][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
I rather think Diana did her share of the jumping at least .
我 相当 思考 戴安娜 做过 她 分享 的 这 跳 在 至少 .

我倒觉得戴安娜至少也参与了跳跃运动。

[sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ! ”
Such carryings on in a respectable house ! ”
这样的 携带 在 在 一个 可敬 房子 ! ”

在这样一户体面的家庭里，竟然发生这样的事！

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn] [fʌn] , ” [pə'sistid] [æn] .
“ But we were only in fun , ” persisted Anne .
“ 但 我们 是 仅有的 在 乐趣 , ” 持续 安妮 .

“但我们只是在玩而已,”安妮坚持说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['beri] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ I think you ought to forgive us , Miss Barry , now that we've apologized .
“ 我 思考 你 应该 到 原谅 我们 , 错过 巴里 , 现在 那 我们已经 道歉 .

“巴里小姐，既然我们已经道歉了，我想您应该原谅我们了。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [pliːz] [fə'gɪv] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] .
And anyhow , please forgive Diana and let her have her music lessons .
和 无论如何 , 请 原谅 戴安娜 和 让 她 有 她 音乐 课程 .

总之，请原谅戴安娜，让她继续上音乐课吧。

[daɪ'ænəz] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] , [mɪs] ['beri] ,
Diana's heart is set on her music lessons , Miss Barry ,
戴安娜的 心 是 放 在 她 音乐 课程 , 错过 巴里 ,

戴安娜一心只想上音乐课，巴里小姐。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know too well what it is to set your heart on a thing and not get it .
和 我 知道 也 出色地 什么 它 是 到 放 你的 心 在 一个 事物 和 不是 得到 它 .

我太了解那种一心想要得到某样东西却得不到的滋味了。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [krɒs] [wɪð] ['eniwʌn] , [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If you must be cross with anyone , be cross with me .
如果 你 必须 是 叉 和 任何人 , 是 叉 和 我 .

如果你非要跟谁生气，那就跟我生气吧。

[aɪv] [biːn] [səʊ] [juːst] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən]
I've been so used in my early days to having people cross at me that I can
我已经 到过 所以 用过的 在 我的 早期的 天 到 拥有 人们 叉 在 我 那 我 能
[ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][daɪ'ænə][kæn; kən] .
endure it much better than Diana can .
忍受 它 很多 更好的 比 戴安娜 能 .

由于我年轻时经常被人惹恼，所以我比戴安娜更能忍受这种情况。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][snæp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
” Much of the snap had gone out of the old lady's eyes by this time and
” 很多 的 这 折断 有 已消失 出去 的 这 老的 女士的 眼睛 经过 这 时间 和
[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] .
was replaced by a twinkle of amused interest .
曾是 替换 经过 一个 闪烁 的 觉得好笑 兴趣 .

“这时，老太太眼中的怒气已经消退了不少，取而代之的是一丝玩味的笑意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] [sɪ'vɪəli] :
But she still said severely :
但 她 仍然 说 严重 :

但她仍然严厉地说：

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn] [fʌn] .
“ I don't think it is any excuse for you that you were only in fun .
“ 我 不 思考 它 是 任何 原谅 为了 你 那 你 是 仅有的 在 乐趣 .

“我不认为你只是抱着玩玩的心态就能成为你的借口。”

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Little girls never indulged in that kind of fun when I was young .
小的 女孩们 绝不 沉溺其中 在 那 种类 的 乐趣 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候，小女孩们从来不玩那种游戏。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
You don't know what it is to be awakened out of a sound sleep ,
你 不 知道 什么 它 是 到 是 觉醒 出去 的 一个 声音 睡觉 ,

你不知道从睡梦中被惊醒是什么滋味。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['dʒɜːni] , [baɪ] [tuː] [greɪt] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [baʊns] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ]
after a long and arduous journey , by two great girls coming bounce down on you
后 一个 长的 和 艰巨 旅行 , 经过 二 伟大的 女孩们 未来 弹跳 向下 在 你
. ”
. ”
. ”

经过漫长而艰辛的旅程，两个很棒的女孩蹦蹦跳跳地落在你身上。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [æn] ['iːgəli] .
“ I don't know , but I can imagine , ” said Anne eagerly .
“ 我 不 知道 , 但 我 能 想象 , ” 说 安妮 急切地 .

“我不知道，但我可以想象，”安妮急切地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
“ I'm sure it must have been very disturbing .
“ 我是 当然 它 必须 有 到过 非常 令人不安 .

“我确信这一定让人非常不安。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
But then , there is our side of it too .
但 然后 , 那里 是 我们的 边 的 它 也 .

但是，我们也有自己的立场。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['beri] ?
Have you any imagination , Miss Barry ?
有 你 任何 想像力 , 错过 巴里 ?

巴里小姐，你还有想象力吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dʒʌst] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] .
If you have , just put yourself in our place .
如果 你 有 , 只是 放 你自己 在 我们的 地方 .

如果你有过这样的经历，请设身处地地想想我们。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðæt] [bed][ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪəli] [skeəd] [ˌjuː 'es]
We didn't know there was anybody in that bed and you nearly scared us
我们 没有 知道 那里 曾是 任何人 在 那 床 和 你 几乎 害怕的 我们
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

我们不知道床上有人，你差点把我们吓死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [felt] .
It was simply awful the way we felt .
它 曾是 简单地 可怕 这 方式 我们 毛毡 .

我们当时的心情真是糟透了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒmɪst] .
And then we couldn't sleep in the spare room after being promised .
和 然后 我们 不能 睡觉 在 这 空闲的 房间 后 存在 承诺 .

然后，我们明明被承诺可以睡在客房里，却没能睡上。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][speə(r)][rʊmz; ruːmz] .
I suppose you are used to sleeping in spare rooms .
我 认为 你 是 用过的 到 睡眠 在 空闲的 房间 .

我想你大概习惯睡在客房里吧。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huː]
But just imagine what you would feel like if you were a little orphan girl who
但 只是 想象 什么 你 会 感觉 喜欢 如果 你 是 一个 小的 孤儿 女孩 WHO
[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .
had never had such an honor .
有 绝不 有 这样的 一个 荣誉 .

但试想一下，如果你是一个从未获得过这种荣誉的小孤女，你会作何感想。

” [ɔːl] [ðə; ði][snæp][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” All the snap had gone by this time .
” 全部 这 折断 有 已消失 经过 这 时间 .

“此时所有的喧嚣都已过去。”

[mɪs] ['beri] ['æktʃuəli] [lɑːft] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [daɪ'ænə] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs]
Miss Barry actually laughed — a sound which caused Diana , waiting in speechless
错过 巴里 实际上 笑了 — 一个 声音 哪个 导致 戴安娜 , 等待 在 无言
[æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
anxiety in the kitchen outside ,
焦虑 在 这 厨房 外部 ,

巴里小姐竟然笑了——这声音让在外面厨房里焦急等待的戴安娜紧张得说不出话来。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
to give a great gasp of relief .
到 给 一个 伟大的 喘气 的 宽慰 .

长舒一口气，如释重负。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] — [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I'm afraid my imagination is a little rusty — it's so long since I used it , ” she
“ 我是 害怕的 我的 想像力 是 一个 小的 生锈的 — 它是 所以 长的 自从 我 用过的 它 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“恐怕我的想象力有点生疏了——我已经很久没有用过它了，”她说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [maɪn] .
“ I dare say your claim to sympathy is just as strong as mine .
“ 我 敢 说 你的 宣称 到 同情 是 只是 作为 强的 作为 矿 .

“我敢说，你和我的一样，都理应得到同情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It all depends on the way we look at it .
它 全部 取决于 在 这 方式 我们 看 在 它 .

这一切都取决于我们如何看待它。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] . ”
Sit down here and tell me about yourself . ”
坐 向下 这里 和 告诉 我 关于 你自己 . ”

请坐下，跟我说说你自己的情况。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [kænt] , ” [sed] [æn] ['fɜːmli] .
“ I am very sorry I can't , ” said Anne firmly .
“ 我 是 非常 对不起 我 不能 , ” 说 安妮 牢牢 .

“非常抱歉，我不能，”安妮坚定地说。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] ,
“ I would like to , because you seem like an interesting lady ,
“ 我 会 喜欢 到 , 因为 你 似乎 喜欢 一个 有趣的 女士 ,

“我很乐意，因为你看起来是一位很有趣的女士。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
and you might even be a kindred spirit although you don't look very much like
和 你 可能 甚至 是 一个 亲属 精神 虽然 你 不 看 非常 很多 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使你们外表看起来不太像，你们也可能是志趣相投的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [mɪs] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] .
But it is my duty to go home to Miss Marilla Cuthbert .
但 它 是 我的 责任 到 去 家 到 错过 玛丽拉 卡斯伯特 .

但我有义务回家陪伴玛丽拉·卡斯伯特小姐。

[mɪs] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['prɒpəli]
Miss Marilla Cuthbert is a very kind lady who has taken me to bring up properly
错过 玛丽拉 卡斯伯特 是 一个 非常 种类 女士 WHO 有 已采取 我 到 带来 向上 适当地
.
.
.

玛丽拉·卡斯伯特小姐是一位非常善良的女士，她把我抚养成人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːk] .
She is doing her best , but it is very discouraging work .
她 是 正在做 她 最好的 , 但 它 是 非常 令人沮丧 工作 .

她已经尽力了，但这确实是一项令人沮丧的工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
You must not blame her because I jumped on the bed .
你 必须 不是 责备 她 因为 我 跳了起来 在 这 床 .

你不应该因为我跳到床上就责怪她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [daɪ'ænə][ænd; ənd]
But before I go I do wish you would tell me if you will forgive Diana and
但 前 我 去 我 做 希望 你 会 告诉 我 如果 你 将要 原谅 戴安娜 和
[steɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ɪn] [ˌævən'liː] . ”
stay just as long as you meant to in Avonlea . ”
停留 只是 作为 长的 作为 你 意思是 到 在 阿冯利 . ”
但在我离开之前，我希望你能告诉我，你是否会原谅戴安娜，并在埃文利待到你原本打算待的那么久。”

“ [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] ,
“ I think perhaps I will if you will come over and talk to me occasionally ,
“ 我 思考 也许 我 将要 如果 你 将要 来 超过 和 讲话 到 我 偶尔 ,
“如果你偶尔过来和我聊聊天，我想我或许会的。”

” [sed] [mɪs] ['beri] .
” said Miss Barry .
” 说 错过 巴里 .
巴里小姐说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['beri] [geɪv] [daɪ'ænə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bæŋgl] ['breɪslət] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['siːniə(r)]
That evening Miss Barry gave Diana a silver bangle bracelet and told the senior
那 晚上 错过 巴里 给予 戴安娜 一个 银 手镯 手镯 和 讲述 这 高级的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [hɜː(r); hə(r)] [və'liːz] .
members of the household that she had unpacked her valise .
成员 的 这 家庭 那 她 有 拆开包装 她 手提箱 .
当晚，巴里小姐送给戴安娜一只银手镯，并告诉家里的长辈们，她已经把行李箱里的东西都拿出来了。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)]
“ I've made up my mind to stay simply for the sake of getting better
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 停留 简单地 为了 这 清酒 的 获得 更好的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [æn] - [gɜːl] ,
acquainted with that Anne - girl ,
熟人 和 那 安妮 - 女孩 ,
“我决定留下来，只是为了更好地了解那个叫安妮的女孩。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
” she said frankly .
” 她 说 坦率地说 .
她坦率地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['reərəti] .
“ She amuses me , and at my time of life an amusing person is a rarity .
“ 她 娱乐 我 , 和 在 我的 时间 的 生活 一个 有趣 人 是 一个 稀有性 .
“她逗我开心，在我这个年纪，能逗我开心的人真是难得一见。”

” - ['əʊnli] ['kɒment] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , “ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
” Marilla's only comment when she heard the story was , “ I told you so .
” - 仅有的 评论 什么时候 她 听到 这 故事 曾是 , “ 我 讲述 你 所以 .
玛丽拉听到这个故事后唯一的评论是：“我早就告诉过你了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuːz] ['benɪfɪt] .
” This was for Matthew's benefit .
” 这 曾是 为了 马修的 益处 .
“这都是为了马修好。”

[mɪs] ['beri] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Miss Barry stayed her month out and over .
错过 巴里 入住 她 月 出去 和 超过 .
巴里小姐在外待了一个月，还待了很久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [gest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [æn] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd]
['hjuːmə(r)] .
She was a more agreeable guest than usual , for Anne kept her in good
humor .
她 曾是 一个 更多的 同意 客人 比 通常 , 为了 安妮 保留 她 在 好的
幽默 .

她比平时更讨人喜欢，因为安妮让她心情很好。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] .
They became firm friends .
他们 成为 公司 朋友们 .

他们成了好朋友。

[wen] [mɪs] ['beri] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
When Miss Barry went away she said :
什么时候 错过 巴里 去 离开 她 说 :

巴里小姐离开时说：

“ [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [æn] - [gɜːl] ,
“ Remember , you Anne - girl ,
“ 记住 , 你 安妮 - 女孩 ,

“记住，你这安妮女孩，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['veri]
when you come to town you're to visit me and I'll put you in my very
什么时候 你 来 到 镇 你是 到 访问 我 和 患病的 放 你 在 我的 非常
[speə(r)] [speə(r)] - [ruːm] [bed] [tuː; tə] [sliːp] . ”
sparest spare - room bed to sleep . ”
最稀疏 空闲的 - 房间 床 到 睡觉 . ”

你来镇上的时候要来看我，我会安排你睡在我最简陋的客房里的床上。

“ [mɪs] ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [æn] [kən'faid] [tuː; tə] [mə'rɪlə] .
“ Miss Barry was a kindred spirit , after all , ” Anne confided to Marilla .
“ 错过 巴里 曾是 一个 亲属 精神 , 后 全部 , ” 安妮 坦白 到 玛丽拉 .

“巴里小姐终究是位知己,”安妮向玛丽拉吐露心声。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ You wouldn't think so to look at her , but she is .
“ 你 不会 思考 所以 到 看 在 她 , 但 她 是 .

“从外表上你可能不会这么想，但她确实是。”

[juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ɪn] ['mæθjuːz] [keɪs] ,
You don't find it right out at first , as in Matthew's case ,
你 不 寻找 它 正确的 出去 在 第一的 , 作为 在 马修的 案件 ,

你不会一开始就发现这一点，就像马修的情况一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but after a while you come to see it .
但 后 一个 尽管 你 来 到 看 它 .

但过了一段时间你就会明白了。

['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [skeəs] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Kindred spirits are not so scarce as I used to think .
亲属 烈酒 是 不是 所以 稀少 作为 我 用过的 到 思考 .

我发现志同道合的人并没有我想象的那么少。

[ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's splendid to find out there are so many of them in the world .
它是 灿烂 到 寻找 出去 那里 是 所以 许多 的 他们 在 这 世界 .

得知世界上有这么多这样的人，真是太棒了。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

"第二十章

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɒn] [rɒŋ]
A Good Imagination Gone Wrong
一个 好的 想像力 已消失 错误的

想象力失控

[es]
S
S

S

[prɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'prɪʃəs] , [rɪ'lʌktənt]
PRING had come once more to Green Gables — the beautiful capricious , reluctant
普林 有 来 一次 更多的 到 绿色的 山墙 — 这 美丽的 任性 , 不情愿的
[kə'neɪdiən] [sprɪŋ] ,
Canadian spring ,
加拿大 春天 ,

春天又一次降临绿山墙——美丽而变幻莫测、迟迟不肯离去的加拿大春天。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] , [freʃ] , ['tʃɪli] [deɪz]
lingering along through April and May in a succession of sweet , fresh , chilly days
挥之不去的 沿着 通过 四月 和 可能 在 一个 演替 的 甜的 , 新鲜的 , 寒冷 天
,
,
,

四月和五月，天气持续凉爽宜人，空气清新。

[wɪð] [pɪŋk] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊθ] .
with pink sunsets and miracles of resurrection and growth .
和 粉色的 日落 和 奇迹 的 复活 和 生长 .

粉红色的日落，以及复活和成长的奇迹。

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] [ɪn] ['lʌvərz] [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [fɜːrnz] [pʊʃt] [ʌp]
The maples in Lover's Lane were red budded and little curly ferns pushed up
这 枫树 在 恋人的 车道 是 红色的 萌芽 和 小的 卷曲 蕨类植物 推动 向上
[ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] .
around the Dryad's Bubble .
大约 这 - 气泡 .

情人巷的枫树长出了红色的芽，小小的卷曲蕨类植物在树妖泡泡周围冒了出来。

[ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz] , [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [sloʊnz] [pleɪs] , [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['blɒsəmd]
Away up in the barrens , behind Mr . Silas Sloane's place , the Mayflowers blossomed
离开 向上 在 这 荒地 , 在后面 先生 . 西拉斯 斯隆的 地方 , 这 五月花 盛开
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在遥远的荒芜之地，在西拉斯·斯隆先生家后面，五月花盛开了。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [braʊn] [liːvz] .
pink and white stars of sweetness under their brown leaves .
粉色的 和 白色的 明星 的 甜味 在下面 他们的 棕色的 树叶 .

棕色的叶子下，点缀着粉白相间的甜蜜星光。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] ['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
All the school girls and boys had one golden afternoon gathering them ,
全部 这 学校 女孩们 和 男孩们 有 一 金的 下午 采集 他们 ,
['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
coming home in the clear ,
未来 家 在 这 清除 ,

所有学校的男孩女孩都度过了一个美好的下午，他们把孩子们聚在一起，平安回家。

['ekəʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəri] [spɔɪl] .
echoing twilight with arms and baskets full of flowery spoil .
回声 暮 和 武器 和 篮子 满的 的 如花 剧透 .

暮色回荡，怀抱满载鲜花的篮子。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][lændz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['meɪflaʊə(r)] , ”
“ I'm so sorry for people who live in lands where there are no Mayflowers , ”
“ 我是 所以 对不起 为了 人们 WHO 居住 在 土地 在哪里 那里 是 不 五月花 , ”
[sed] [æn] .
said Anne .
说 安妮 .

安妮说：“我为那些生活在没有五月花号的地方的人们感到非常难过。”

“ [daɪ'ænə] [sez] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
“ Diana says perhaps they have something better , but there couldn't be anything
“ 戴安娜 说道 也许 他们 有 某物 更好的 , 但 那里 不能 是 任何事物
['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meɪflaʊə(r)] ,
better than Mayflowers ,
更好的 比 五月花 ,

“戴安娜说，也许他们有更好的选择，但不可能有比五月花号更好的了。”

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] , [mə'rɪlə] ?
could there , Marilla ?
可以 那里 , 玛丽拉 ?

有可能吗，玛丽拉?

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [doʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
And Diana says if they don't know what they are like they don't miss them .
和 戴安娜 说道 如果 他们 不 知道 什么 他们 是 喜欢 他们 不 错过 他们 .

戴安娜说，如果他们不知道他们是什么样的人，他们就不会想念他们。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
But I think that is the saddest thing of all .
但 我 思考 那 是 这 最悲伤的 事物 的 全部 .

但我认为这才是最令人悲哀的事情。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['trædʒɪk] , [mə'rɪlə] ,
I think it would be tragic , Marilla ,
我 思考 它 会 是 悲惨 , 玛丽拉 ,

我觉得那会很悲惨，玛丽拉。

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['meɪflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .
not to know what Mayflowers are like and not to miss them .
不是 到 知道 什么 五月花 是 喜欢 和 不是 到 错过 他们 .

不知道五月花号是什么样子，也不想错过它们。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['meɪflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [mə'rɪlə] ?
Do you know what I think Mayflowers are , Marilla ?
做 你 知道 什么 我 思考 五月花 是 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，你知道我认为五月花是什么吗?

[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ðæt]	[daɪd]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]
I	**think**	**they**	**must**	**be**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**flowers**	**that**	**died**	**last**	**summer**	**and**
我	思考	他们	必须	是	这	灵魂	的	这	花朵	那	死亡	最后的	夏天	和

[ðɪs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['hev(ə)n]	.
this	**is**	**their**	**heaven**	**.**
这	是	他们的	天堂	.

我认为它们一定是去年夏天凋零的花朵的灵魂，这里就是它们的天堂。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[taɪm]	[tə'deɪ]	,	[mə'rɪlə]	.
But	**we**	**had**	**a**	**splendid**	**time**	**today**	**,**	**Marilla**	**.**
但	我们	有	一个	灿烂	时间	今天	,	玛丽拉	.

但我们今天玩得很开心，玛丽拉。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	[lʌntʃ]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['mɒsi]	['hɒləʊ]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	[wel]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
We	**had**	**our**	**lunch**	**down**	**in**	**a**	**big**	**mossy**	**hollow**	**by**	**an**	**old**	**well**	**—**	**such**	**a**
我们	有	我们的	午餐	向下	在	一个	大的	苔藓	空洞的	经过	一个	老的	出色地	—	这样的	一个

[rəʊ'mæntɪk]	[spɒt]	.
romantic	**spot**	**.**
浪漫的	点	.

我们在古井旁一个长满青苔的大洼地里吃了午饭——真是个浪漫的地方。

['tʃɑːli]	[sləʊn]	[deəd]	['ɑːti]	['gɪlɪs]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Charlie	**Sloane**	**dared**	**Arty**	**Gillis**	**to**	**jump**	**over**	**it**	**,**
查理	斯隆	敢于	艺术	吉利斯	到	跳	超过	它	,

查理·斯隆怂恿阿蒂·吉利斯跳过它，

[ænd; ənd]	['ɑːti]	[dɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[deə(r)]	.
and	**Arty**	**did**	**because**	**he**	**wouldn't**	**take**	**a**	**dare**	**.**
和	艺术	做过	因为	他	不会	拿	一个	敢	.

阿蒂之所以这么做，是因为他不愿意接受挑战。

['nəʊbədi]	[wʊd]	[ɪn]	[skuːl]	.
Nobody	**would**	**in**	**school**	**.**
无人	会	在	学校	.

学校里没人会这么做。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[deə(r)]	.
It	**is**	**very**	**fashionable**	**to**	**dare**	**.**
它	是	非常	时髦	到	敢	.

敢于冒险是一种非常时髦的风尚。

['mɪstə(r)]	.	['fɪlɪps]	[geɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['meɪflaʊə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	['prɪsi]	['ændruːz]	[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]
Mr	**.**	**Phillips**	**gave**	**all**	**the**	**Mayflowers**	**he**	**found**	**to**	**Prissy**	**Andrews**	**and**	**I**	**heard**
先生	.	菲利普斯	给予	全部	这	五月花	他	成立	到	普里西	安德鲁斯	和	我	听到

[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	[swiːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swiːt]	.
him	**to**	**say**	**'**	**sweets**	**to**	**the**	**sweet**	**.**
他	到	说	-	糖果	到	这	甜的	.

菲利普斯先生把找到的所有五月花号都送给了普里西·安德鲁斯，我听到他说“甜言蜜语送给甜美的人”。

-	[hiː; hi]	[gɒt]	[ðæt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	[ai]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]
'	**He**	**got**	**that**	**out**	**of**	**a**	**book**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**it**	**shows**	**he**	**has**	**some**
-	他	得到	那	出去	的	一个	书	,	我	知道	;	但	它	演出	他	有	一些

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
imagination	**.**
想像力	.

“我知道这是他从书里看到的；但这表明他有一定的想象力。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[sʌm; səm]	['meɪflaʊə(r)]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[rɪ'dʒektɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[skɔːn]	.
I	**was**	**offered**	**some**	**Mayflowers**	**too**	**,**	**but**	**I**	**rejected**	**them**	**with**	**scorn**	**.**
我	曾是	提供	一些	五月花	也	,	但	我	拒绝	他们	和	轻蔑	.

我也曾被邀请购买五月花号游艇，但我断然拒绝了。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [krɒs]
I can't tell you the person's name because I have vowed never to let it cross
我 不能 告诉 你 这 人的 姓名 因为 我 有 发誓 绝不 到 让 它 叉
[maɪ][lɪps] .
my lips .
我的 嘴唇 .

我不能告诉你这个人的名字，因为我发誓永远不会说出他的名字。

[wiː; wi] [meɪd] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][hæts] ;
We made wreaths of the Mayflowers and put them on our hats ;
我们 制成 花圈 的 这 五月花 和 放 他们 在 我们的 帽子 ;

我们制作了五月花号的花环，并把它们戴在帽子上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
and when the time came to go home we marched in procession down the road
和 什么时候 这 时间 来了 到 去 家 我们 行军 在 游行 向下 这 路
,
,
,

到了回家的时候，我们列队沿着道路行进。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['bukeiz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] , ['sɪŋɪŋ] - [maɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
two by two , with our bouquets and wreaths , singing ' My Home on the Hill .
二 经过 二 , 和 我们的 花束 和 花圈 , 歌唱 - 我的 家 在 这 爬坡道 .

我们两人一组，手捧花束和花圈，唱着《山上的家》。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['θrɪlɪŋ] , [mə'rɪlə] .
' Oh , it was so thrilling , Marilla .
- 哦 , 它 曾是 所以 惊险 , 玛丽拉 .

“哦，真是太刺激了，玛丽拉。”

[ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [sloʊnz] [fəʊks] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['evribɒdi] [wiː; wi] [met] [ɒn]
All Mr . Silas Sloane's folks rushed out to see us and everybody we met on
全部 先生 . 西拉斯 斯隆的 各位 匆忙 出去 到 看 我们 和 大家 我们 遇见 在
[ðə; ði] [rəʊd] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
the road stopped and stared after us .
这 路 停止 和 凝视 后 我们 .

西拉斯·斯隆先生的所有家人都冲出来看我们，我们在路上遇到的每个人都停下来盯着我们看。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [sen'seɪʃ(ə)n] . ”
We made a real sensation . ”
我们 制成 一个 真实的 感觉 . ”

我们引起了轰动。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] !
“ Not much wonder !
“ 不是 很多 想知道 !

“不足为奇！”

[sʌtʃ] ['sɪli] [' duː ɪŋz] ! ” [wɒz; wəz] - [rɪ'spɒns] .
Such silly doings ! ” was Marilla's response .
这样的 愚蠢的 行为 ! ” 曾是 - 回复 .

“真是愚蠢的行为！”玛丽拉回应道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [veɪl] [wɒz; wəz] [em'pɜːrpəld] [wɪð]
After the Mayflowers came the violets , and Violet Vale was empurpled with
后 这 五月花 来了 这 紫罗兰 , 和 紫色 谷 曾是 紫化 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

五月花号之后，紫罗兰也随之而来，紫罗兰谷也因此充满了紫色的气息。

[æn]	[wɔːkt]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[skuːl]	[wɪð]	[ˈrevərənt]	[steps]	[ænd; ənd]	[ˈwəːʃip]	[aɪz]	,
Anne	**walked**	**through**	**it**	**on**	**her**	**way**	**to**	**school**	**with**	**reverent**	**steps**	**and**	**worshiping**	**eyes**	**,**
安妮	步行	通过	它	在	她	方式	到	学校	和	虔诚的	步骤	和	敬拜	眼睛	,

安妮上学途中经过这里，步伐虔诚，目光充满敬意。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[trɒd]	[ɒn]	[ˈhəʊli]	[graʊnd]	.
as	**if**	**she**	**trod**	**on**	**holy**	**ground**	**.**
作为	如果	她	践踏	在	圣	地面	.

仿佛她踏上了圣地。

“	[ˈsʌmhaʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[daɪˈænə]	,
“	**Somehow**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Diana**	**,**
“	不知何故	,	”	她	讲述	戴安娜	,

“不知怎么的,”她告诉戴安娜

“	[wen]	[aɪm]	[ˈgəʊɪŋ]	[θruː]	[hɪə(r)]	[ai]	[doʊnt]	[ˈriːəli]	[keə(r)]	[ˈweðə(r)]	[gɪl]	—	[ˈweðə(r)]	[ˈenibɒdi]	[gets]	[əˈhed]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[klɑːs]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.	
“	**when**	**I'm**	**going**	**through**	**here**	**I**	**don't**	**really**	**care**	**whether**	**Gil**	**—**	**whether**	**anybody**	**gets**	**ahead**	**of**	**me**	**in**	**class**	**or**	**not**	**.**	
“	什么时候	我是	去	通过	这里	我	不	真的	关心	无论	吉尔	—	无论	任何人	获得	前方	的	我	在	班级	或者	不是	.	

“我在这里的时候，我并不在意吉尔——也不在意是否有人在课堂上领先于我。”

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[skuːl]	[ɪts]	[ɔːl]	[ˈdɪfrənt]	[ænd; ənd]	[ai]	[keə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈevə(r)]	.
But	**when**	**I'm**	**up**	**in**	**school**	**it's**	**all**	**different**	**and**	**I**	**care**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**.**
但	什么时候	我是	向上	在	学校	它是	全部	不同的	和	我	关心	作为	很多	作为	曾经	.

但是当我回到学校后，一切都变了，我依然像以前一样在乎。

[ðeəz; ðəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈdɪfrənt]	[ˈænz]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	.
There's	**such**	**a**	**lot**	**of**	**different**	**Annes**	**in**	**me**	**.**
有	这样的	一个	很多	的	不同的	安妮	在	我	.

我身上有很多不同的安妮。

[ai]	[ˈsʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[aɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈtrʌb(ə)lsəm]	[ˈpɜːs(ə)n]	.
I	**sometimes**	**think**	**that**	**is**	**why**	**I'm**	**such**	**a**	**troublesome**	**person**	**.**
我	有时	思考	那	是	为什么	我是	这样的	一个	麻烦的	人	.

我有时觉得，这就是我为什么这么麻烦的原因。

[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wʌn]	[æn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ˈkʌmftəb(ə)l]	,
If	**I**	**was**	**just**	**the**	**one**	**Anne**	**it**	**would**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**more**	**comfortable**	**,**
如果	我	曾是	只是	这	一	安妮	它	会	是	曾经	所以	很多	更多的	舒服的	,

如果只有我一个安妮，那就舒服多了。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[hɑːf]	[səʊ]	[ˈɪntrəstɪŋ]	.
but	**then**	**it**	**wouldn't**	**be**	**half**	**so**	**interesting**	**.**
但	然后	它	不会	是	一半	所以	有趣的	.

但那样的话，就没那么有趣了。

”	[wʌn]	[dʒuːn]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈɔːtʃədz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɪŋk]	[ˈblɒsəmd]	[əˈgen]	,
”	**One**	**June**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**orchards**	**were**	**pink**	**blossomed**	**again**	**,**
”	一	六月	晚上	,	什么时候	这	果园	是	粉色的	盛开	再次	,

“六月的一个傍晚，当果园里再次盛开着粉红色的花朵时，

[wen]	[ðə; ði]	[frɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɪŋɪŋ]	[ˈsɪlvəli]	[swiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɑːrʃəz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒv; əv]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈwɔːtəz]	,
when	**the**	**frogs**	**were**	**singing**	**silverly**	**sweet**	**in**	**the**	**marshes**	**about**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**Shining**	**Waters**	**,**
什么时候	这	青蛙	是	歌唱	银色的	甜的	在	这	沼泽	关于	这	头	的	这	湖	的	灼灼	沃特斯	,

当青蛙在闪亮水湖源头的沼泽地里唱着银铃般甜美的歌时

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['kləʊvə(r)]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[bɔːl'sæmɪk]	[fɜː(r)]	[wʊdz]	,
and	the	air	was	full	of	the	savor	of	clover	fields	and	balsamic	fir	woods	,
和	这	空气	曾是	满的	的	这	品尝	的	三叶草	字段	和	香脂	冷杉	树林	,

空气中弥漫着三叶草田和香脂冷杉林的芬芳。

[æn]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['geɪbl]	['wɪndəʊ]	.
Anne	was	sitting	by	her	gable	window	.
安妮	曾是	坐着	经过	她	山墙	窗户	.

安妮坐在她家山墙窗旁。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lesnz]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[tuː]	[dɑːk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
She	had	been	studying	her	lessons	,	but	it	had	grown	too	dark	to	see	the	book	,
她	有	到过	学习	她	课程	,	但	它	有	生长	也	黑暗的	到	看	这	书	,

她一直在学习，但是天太黑了，看不清书了。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[waɪd]	-	[aɪd]	['revəri]	,	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[bau]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[kwiːn]	,
so	she	had	fallen	into	wide	-	eyed	reverie	,	looking	out	past	the	boughs	of	the	Snow	Queen	,
所以	她	有	倒下	进入	宽的	-	眼睛	遐想	,	寻找	出去	过去的	这	树枝	的	这	雪	女王	,

于是她睁大了眼睛，陷入了沉思，眺望着雪后树梢之外的景色。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[bɪ'stɑː]	[wɪð]	[ɪts]	[tʌfts]	[ɒv; əv]	['blɒsəm]	.
once	more	bestarred	with	its	tufts	of	blossom	.
一次	更多的	星光	和	它是	簇绒	的	开花	.

它再次被簇簇花朵点缀。

[ɪn]	[ɔːl]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[rɪ'spekts]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['geɪbl]	['tʃeɪmbə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
In	all	essential	respects	the	little	gable	chamber	was	unchanged	.
在	全部	基本的	尊重	这	小的	山墙	房间	曾是	未更改	.

从本质上讲，这个小山墙房间没有改变。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[waɪt]	,	[ðə; ði]	['pɪnkʊʃn]	[æz; əz]	[hɑːd]	,
The	walls	were	as	white	,	the	pincushion	as	hard	,
这	墙壁	是	作为	白色的	,	这	针垫	作为	难的	,

墙壁洁白如雪，针垫坚硬如铁。

[ðə; ði]	[tʃeəz]	[æz; əz]	['stɪfli]	[ænd; ənd]	['jeləʊli]	['ʌpraɪt]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
the	chairs	as	stiffly	and	yellowly	upright	as	ever	.
这	椅子	作为	僵硬地	和	黄色地	直立	作为	曾经	.

椅子依然僵硬地竖立着，泛着淡黄色。

[jet]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	['ɔːltəd]	.
Yet	the	whole	character	of	the	room	was	altered	.
然而	这	所有的	特点	的	这	房间	曾是	已修改	.

然而，整个房间的氛围都改变了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['vaɪt(ə)l]	,
It	was	full	of	a	new	vital	,
它	曾是	满的	的	一个	新的	必不可少的	,

它充满了新的活力，

['pʌlsɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt]
pulsing personality that seemed to pervade it and to be quite independent
脉动 性格 那 似乎 到 弥漫 它 和 到 是 相当 独立的
[ɒv; əv] ['skuːlgɜːl] [bʊks] [ænd; ənd] [dresɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
of schoolgirl books and dresses and ribbons ,
的 女学生 图书 和 连衣裙 和 丝带 ，

一种鲜活的个性似乎弥漫其中，并且完全独立于女学生的书本、裙子和丝带之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krækt] [bluː] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and even of the cracked blue jug full of apple blossoms on the table .
和 甚至 的 这 裂纹 蓝色的 水壶 满的 的 苹果 花朵 在 这 桌子 .

甚至还有桌上那个装满苹果花的破裂蓝色水罐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
It was as if all the dreams , sleeping and waking ,
它 曾是 作为 如果全部 这 梦境 ， 睡眠 和 醒来 ，

仿佛所有的梦境，睡眠和醒来，

[ɒv; əv][ɪts] ['vɪvɪd] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnmə'tɪriəl] [fɔːm] [ænd; ənd]
of its vivid occupant had taken a visible although unmaterial form and
的 它是 生动 居住者 有 已采取 一个 可见的 虽然 非物质 形式 和
[hæd; həd] ['tæpəstrid] [ðə; ði][beə(r)] [ruːm] [wɪð] ['splendɪd] ['fɪlmi] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]
had tapestried the bare room with splendid filmy tissues of rainbow and
有 挂毯 这 裸 房间 和 灿烂 电影 组织 的 彩虹 和
['muːnʃaɪn] .
moonshine .
私酿酒 .

它生动的住户呈现出可见但无形的形态，用绚丽的彩虹和月光薄纱装饰了空荡荡的房间。

['prez(ə)ntli] [mə'rɪlə] [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['ænz] ['freʃli] ['aiən] [skuːl] ['eɪprənz] .
Presently Marilla came briskly in with some of Anne's freshly ironed school aprons .
目前 玛丽拉 来了 轻快地 在 和 一些 的 安妮的 新鲜的 熨烫过的 学校 围裙 .

这时，玛丽拉轻快地走了进来，手里拿着安妮刚熨好的几条校服围裙。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪ] .
She hung them over a chair and sat down with a short sigh .
她 悬挂 他们 超过 一个 椅子 和 卫星 向下 和 一个 短的 叹 .

她把它们挂在椅子上，然后轻轻叹了口气坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She had had one of her headaches that afternoon ,
她 有 有 一 的 她 头痛 那 下午 ，

那天下午她又犯头疼了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] " ['tʌkəd] [aʊt] , " [æz; əz]
and although the pain had gone she felt weak and " tuckered out , " as
和 虽然 这 疼痛 有 已消失 她 毛毡 虚弱的 和 " 疲惫不堪 出去 ， " 作为
[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
she expressed it .
她 表达 它 .

虽然疼痛已经消失，但她感到虚弱，正如她所说，"筋疲力尽"。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] ['lɪmpɪd] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
Anne looked at her with eyes limpid with sympathy .
安妮 看起来 在 她 和 眼睛 清澈的 和 同情 .

安妮用清澈的眼神，充满同情地看着她。

" [ai][duː; də]['truːli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [mə'rɪlə] .
" I do truly wish I could have had the headache in your place , Marilla .
" 我 做 真的 希望 我 可以 有 有 这 头痛 在 你的 地方 ， 玛丽拉 .

"我真希望我能代替你承受这种头痛，玛丽拉。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”
I would have endured it joyfully for your sake . ”
我 会 有 忍受 它 欣喜地 为了 你的 清酒 . ”

为了你，我甘愿忍受这一切。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [rest] ,
“ I guess you did your part in attending to the work and letting me rest ,
“ 我 猜测 你 做过 你的 部分 在 参加 到 这 工作 和 出租 我 休息 ,

“我想你已经尽力做好你的工作，让我可以休息了。”

” [sed] [mə'rɪlə] .
” said Marilla .
” 说 玛丽拉 .

“玛丽拉说道。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ɒn] ['feəli] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] ['fjuːə(r)] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
“ You seem to have got on fairly well and made fewer mistakes than usual .
“ 你 似乎 到 有 得到 在 相当 出色地 和 制成 更少 错误 比 通常 .

“你似乎进展得相当顺利，犯的错误也比平时少。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːtʃ] ['mæθjuːz] [h'ændkətʃˌiːfs] !
Of course it wasn't exactly necessary to starch Matthew's handkerchiefs !
的 课程 它 不是 确切地 必要的 到 淀粉 马修的 手帕 !

当然，给马修的手帕上浆并不是完全必要的！

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
And most people when they put a pie in the oven to warm up for dinner
和 最多 人们 什么时候 他们 放 一个 馅饼 在 这 烤箱 到 温暖的 向上 为了 晚餐
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
take it out and eat it when it gets hot instead of leaving it to be
拿 它 出去 和 吃 它 什么时候 它 获得 热的 反而 的 离开 它 到 是
[bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .
burned to a crisp .
烧伤 到 一个 脆 .

大多数人把馅饼放进烤箱加热当晚餐时，都会等到馅饼热了就拿出来吃，而不是放在那里烤焦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['evɪdəntli] .
But that doesn't seem to be your way evidently .
但 那 不 似乎 到 是 你的 方式 显然 .

但显然这不是你的行事方式。

” ['hedeikiz] ['ɔːlweɪz] [left] [mə'rɪlə] ['sʌmwɒt] [sɑː'kæstɪk] .
” Headaches always left Marilla somewhat sarcastic .
” 头痛 总是 左边 玛丽拉 有些 讽刺的 .

“头痛总是让玛丽拉有些讽刺。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] [æn] ['pɛnɪtəntli] .
“ Oh , I'm so sorry , ” said Anne penitently .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 安妮 忏悔地 .

“哦，我太抱歉了，”安妮忏悔地说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [naʊ]
“ I never thought about that pie from the moment I put it in the oven till now
“ 我 绝不 想法 关于 那 馅饼 从 这 片刻 我 放 它 在 这 烤箱 直到 现在
,
,
,

“从我把馅饼放进烤箱的那一刻起，直到现在，我都没想过这件事。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] .
although I felt instinctively that there was something missing on the dinner table .
虽然 我 毛毡 本能地 那 那里 曾是 某物 丢失的 在 这 晚餐 桌子 .

虽然我本能地觉得餐桌上少了点什么。

[ai][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]
I was firmly resolved , when you left me in charge this morning , not to imagine
我 曾是 牢牢 已解决 , 什么时候 你 左边 我 在 收费 这 早晨 , 不是 到 想象
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

今天早上你离开时，我已下定决心，什么都不要想。

[bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [fækts] .
but keep my thoughts on facts .
但 保持 我的 想法 在 事实 .

但我会坚持以事实为依据。

[ai][dɪd] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [paɪ] [ɪn] ,
I did pretty well until I put the pie in ,
我 做过 漂亮的 出色地 直到 我 放 这 馅饼 在 ,

直到我把馅饼放进去之前，我都做得挺好的。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz][æn; ən]
and then an irresistible temptation came to me to imagine I was an
和 然后 一个 无法抗拒 诱惑 来了 到 我 到 想象 我 曾是 一个
[ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
enchanted princess shut up in a lonely tower with a handsome knight riding to my
迷人的 公主 关闭 向上 在 一个 孤独 塔 和 一个 英俊的 骑士 骑术 到 我的
['reskjuː] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [stiːd] .
rescue on a coal - black steed .
救援 在 一个 煤炭 - 黑色的 骏马 .

然后，我突然萌生了一个无法抗拒的幻想：我是一个被困在孤塔里的魔法公主，一位英俊的骑士骑着一匹乌黑的骏马前来营救我。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][paɪ] .
So that is how I came to forget the pie .
所以 那 是 如何 我 来了 到 忘记 这 馅饼 .

所以，我就是这样忘记了那块馅饼。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [stɑːtʃd] [ðə; ði] [h'ændkətʃiːfs] .
I didn't know I starched the handkerchiefs .
我 没有 知道 我 淀粉 这 手帕 .

我不知道我把手帕浆过。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
All the time I was ironing I was trying to think of a name for a
全部 这 时间 我 曾是 熨烫 我 曾是 尝试 到 思考 的 一个 姓名 为了 一个
[njuː] ['aɪlənd] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .
new island Diana and I have discovered up the brook .
新的 岛 戴安娜 和 我 有 发现 向上 这 溪 .

我一边熨衣服一边想，我和戴安娜在小溪上游发现的这座新岛该叫什么名字。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [spɒt] , [mə'rɪlə] .
It's the most ravishing spot , Marilla .
它是 这 最多 迷人的 点 , 玛丽拉 .

玛丽拉，这里真是个绝美的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meɪp(ə)l] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [fləʊz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
There are two maple trees on it and the brook flows right around it .
那里 是 二 枫 树木 在 它 和 这 溪 流量 正确的 大约 它 .

上面有两棵枫树，小溪从树旁流过。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['splendɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[vɪk'tɔːriə]	['aɪlənd]
At	**last**	**it**	**struck**	**me**	**that**	**it**	**would**	**be**	**splendid**	**to**	**call**	**it**	**Victoria**	**Island**
在	最后的	它	击	我	那	它	会	是	灿烂	到	称呼	它	维多利亚	岛

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['bɜːθdeɪ]	.
because	**we**	**found**	**it**	**on**	**the**	**Queen's**	**birthday**	**.**
因为	我们	成立	它	在	这	女王大学	生日	.

最后我突然想到，把它命名为维多利亚岛会很棒，因为我们是在女王生日那天发现它的。

[bəuθ]	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['lɔɪəl]	.
Both	**Diana**	**and**	**I**	**are**	**very**	**loyal**	**.**
两个都	戴安娜	和	我	是	非常	忠诚	.

我和戴安娜都很忠诚。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['sɒri]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[paɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[h'ændkətʃiːfs]	.
But	**I'm**	**sorry**	**about**	**that**	**pie**	**and**	**the**	**handkerchiefs**	**.**
但	我是	对不起	关于	那	馅饼	和	这	手帕	.

但我很抱歉弄丢了馅饼和手帕。

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ekstrə]	[gʊd]	[tə'deɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[æn; ən]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	.
I	**wanted**	**to**	**be**	**extra**	**good**	**today**	**because**	**it's**	**an**	**anniversary**	**.**
我	通缉	到	是	额外的	好的	今天	因为	它是	一个	周年纪念日	.

我今天想格外表现好，因为今天是周年纪念日。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	['hæpənd]	[ðɪs]	[deɪ]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	,	[mə'rɪlə]	?	”
Do	**you**	**remember**	**what**	**happened**	**this**	**day**	**last**	**year**	**,**	**Marilla**	**?**	**”**
做	你	记住	什么	发生	这	天	最后的	年	，	玛丽拉	？	”

玛丽拉，你还记得去年今天发生的事情吗?

“	[nəʊ]	,	[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	['speʃ(ə)l]	.	”
“	**No**	**,**	**I**	**can't**	**think**	**of**	**anything**	**special**	**.**	**”**
“	不	，	我	不能	思考	的	任何事物	特别的	.	”

“不，我想不出什么特别的。”

“	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[griːn]	['geɪbl]	.
“	**Oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**it**	**was**	**the**	**day**	**I**	**came**	**to**	**Green**	**Gables**	**.**
“	哦	，	玛丽拉	，	它	曾是	这	天	我	来了	到	绿色的	山墙	.

“哦，玛丽拉，那是我来到绿山墙的那一天。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**.**
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['tɜːnɪŋ]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
It	**was**	**the**	**turning**	**point**	**in**	**my**	**life**	**.**
它	曾是	这	转弯	观点	在	我的	生活	.

那是我人生的转折点。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[siːm]	[səʊ]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Of	**course**	**it**	**wouldn't**	**seem**	**so**	**important**	**to**	**you**	**.**
的	课程	它	不会	似乎	所以	重要的	到	你	.

当然，对你来说这可能并不重要。

[aɪv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪv]	[biːn]	[səʊ]	['hæpi]	.
I've	**been**	**here**	**for**	**a**	**year**	**and**	**I've**	**been**	**so**	**happy**	**.**
我已经	到过	这里	为了	一个	年	和	我已经	到过	所以	快乐的	.

我在这里已经一年了，我一直都很开心。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[maɪ]	['trʌb(ə)lz]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[daʊn]	['trʌb(ə)lz]	.
Of	**course**	**,**	**I've**	**had**	**my**	**troubles**	**,**	**but**	**one**	**can**	**live**	**down**	**troubles**	**.**
的	课程	，	我已经	有	我的	麻烦	，	但	一	能	居住	向下	麻烦	.

当然，我也经历过一些困难，但困难是可以克服的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [kept] [ˌem ˈiː] , [məˈrɪlə] ? ”
Are you sorry you kept me , Marilla ? ”
是 你 对不起 你 保留 我 , 玛丽拉 ? ”

玛丽拉，你后悔留住我吗?

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [aɪm] [ˈsɒri] , ” [sed] [məˈrɪlə] ,
“ No , I can't say I'm sorry , ” said Marilla ,
“ 不 , 我 不能 说 我是 对不起 , ” 说 玛丽拉 ,

“不，我不能说对不起，”玛丽拉说。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [æn] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] [ˈgeɪbl] ,
who sometimes wondered how she could have lived before Anne came to Green Gables ,
WHO 有时 想知道 如何 她 可以 有 居住地 前 安妮 来了 到 绿色的 山墙 ,

她有时会想，在安妮来到绿山墙之前，她是怎么生活的。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈsɒri] .
“ no , not exactly sorry .
“ 不 , 不是 确切地 对不起 .

“不，我倒不觉得抱歉。”

[ɪf] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] , [æn] ,
If you've finished your lessons , Anne ,
如果 你已经 完成的 你的 课程 , 安妮 ,

安妮，如果你已经完成课程了，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ɪf] [ʃɪl] [lend] [ˌem ˈiː][daɪˈænəz][ˈeɪprən] [ˈpæt(ə)n] . ”
I want you to run over and ask Mrs . Barry if she'll lend me Diana's apron pattern . ”
我 想 你 到 跑步 超过 和 问 太太 . 巴里 如果 壳 借 我 戴安娜的 围裙 图案 . ”

我希望你去问问巴里太太能不能借我戴安娜的围裙图纸。

“ [əʊ] — [ɪts] — [ɪts] [tuː] [dɑːk] , ” [kraɪd] [æn] .
“ Oh — it's — it's too dark , ” cried Anne .
“ 哦 — 它是 — 它是 也 黑暗的 , ” 哭 安妮 .

“哦——太——太黑了，”安妮喊道。

“ [tuː] [dɑːk] ?
“ Too dark ?
“ 也 黑暗的 ?

“太暗了吗？”

[waɪ] , [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈtwaɪlaɪt] .
Why , it's only twilight .
为什么 , 它是 仅有的 暮 .

为什么？现在才黄昏而已。

[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [nəʊz] [juːv] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] . ”
And goodness knows you've gone over often enough after dark . ”
和 善良 知道 你已经 已消失 超过 经常 足够的 后 黑暗的 . ”

天知道你天黑以后去过那里的次数也不少了。

“ [aɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [æn] [ˈiːgəli] .
“ I'll go over early in the morning , ” said Anne eagerly .
“ 患病的 去 超过 早期的 在 这 早晨 , ” 说 安妮 急切地 .

“我明天一早就过去，”安妮急切地说。

“ [aɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] , [mə'rɪlə] . ”
“ I'll get up at sunrise and go over , Marilla . ”
“ 患病的 得到 向上 在 日出 和 去 超过 , 玛丽拉 . ”

“玛丽拉，我会日出时分起床过去。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] , [æn] ['ʃɜːli] ?
“ What has got into your head now , Anne Shirley ?
“ 什么 有 得到 进入 你的 头 现在 , 安妮 雪莉 ?

安妮·雪莉，你现在到底是怎么了?

[ai] [wɒnt] [ðæt] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['eɪprən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I want that pattern to cut out your new apron this evening .
我 想 那 图案 到 切 出去 你的 新的 围裙 这 晚上 .

今晚我要用这个纸样裁剪你的新围裙。

[gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [smɑːt] [tuː] . ”
Go at once and be smart too . ”
去 在 一次 和 是 聪明的 也 . ”

立刻去，而且要聪明点。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] , ” [sed] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt]
“ I'll have to go around by the road , then , ” said Anne , taking up her hat
“ 患病的 有 到 去 大约 经过 这 路 , 然后 , ” 说 安妮 , 采取 向上 她 帽子
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“那我只能绕路走了，”安妮不情愿地拿起帽子说道。

“ [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [weɪst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !
“ Go by the road and waste half an hour !
“ 去 经过 这 路 和 浪费 一半 一个 小时 !

“沿着路走，浪费半个小时吧！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ! ”
I'd like to catch you ! ”
ID 喜欢 到 抓住 你 ! ”

我想抓住你！

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] , [mə'rɪlə] , ” [kraɪd] [æn] ['despərətli] .
“ I can't go through the Haunted Wood , Marilla , ” cried Anne desperately .
“ 我 不能 去 通过 这 闹鬼的 木头 , 玛丽拉 , ” 哭 安妮 绝望地 .

“玛丽拉，我过不了那片鬼林！”安妮绝望地喊道。

[mə'rɪlə] [stɛərd] .
Marilla stared .
玛丽拉 凝视 .

玛丽拉愣住了。

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] !
“ The Haunted Wood !
“ 这 闹鬼的 木头 !

“闹鬼的森林！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ? ”
What under the canopy is the Haunted Wood ? ”
什么 在下面 这 树冠 是 这 闹鬼的 木头 ? ”

树荫下究竟隐藏着怎样的幽灵森林?

“ [ðə; ði] [spruːs] [wʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] , ” [sed] [æn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ The spruce wood over the brook , ” said Anne in a whisper .
“ 这 云杉 木头 超过 这 溪 , ” 说 安妮 在 一个 耳语 .

“小溪上的云杉树林，”安妮低声说道。

“ [ˈfɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
“ 胡说八道 !

“胡说八道！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] [ˈeniweə(r)] .
There is no such thing as a haunted wood anywhere .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 闹鬼的 木头 任何地方 .

世界上根本不存在闹鬼的树林。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [stʌf] ? ”
Who has been telling you such stuff ? ”
WHO 有 到过 讲述 你 这样的 东西 ? ”

谁跟你说的这些话?

“ [ˈnəʊbədi] , ” [kənˈfest] [æn] .
“ Nobody , ” confessed Anne .
“ 无人 , ” 坦白 安妮 .

“没有人，”安妮坦白道。

“ [daɪˈænə] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .
“ Diana and I just imagined the wood was haunted .
“ 戴安娜 和 我 只是 想象 这 木头 曾是 闹鬼的 .

“我和戴安娜只是想象这片树林闹鬼。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] — [səʊ] — [ˈkɒmənpleɪs] .
All the places around here are so — so — commonplace .
全部 这 地方 大约 这里 是 所以 — 所以 — 平凡 .

周围的一切都那么——那么——普通。

[wiː; wi] [dʒʌst] [gɒt] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈmjuːzmənt] .
We just got this up for our own amusement .
我们 只是 得到 这 向上 为了 我们的 自己的 娱乐 .

我们上传这个视频只是为了自娱自乐。

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeɪprəl] .
We began it in April .
我们 开始 它 在 四月 .

我们从四月份开始。

[ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] [ɪz] [səʊ] [ˈveri] [rəʊˈmæntɪk] , [məˈrɪlə] .
A haunted wood is so very romantic , Marilla .
一个 闹鬼的 木头 是 所以 非常 浪漫的 , 玛丽拉 .

玛丽拉，闹鬼的树林真是太浪漫了。

[wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [spruːs] [grəʊv] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [səʊ] [ˈgluːmi] .
We chose the spruce grove because it's so gloomy .
我们 选择 这 云杉 树林 因为 它是 所以 阴沉 .

我们选择这片云杉林，是因为它非常阴暗。

[əʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhærəʊɪŋ] [θɪŋz] .
Oh , we have imagined the most harrowing things .
哦 , 我们 有 想象 这 最多 令人痛心的 事物 .

哦，我们想象过最可怕的事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

There's a white lady walks along the brook just about this time of the night

有 一个 白色的 女士 散步 沿着 这 溪 只是 关于 这 时间 的 这 夜晚

[ænd; ənd] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʌtə] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] .

and wrings her hands and utters wailing cries .

和 拧 她 双手 和 说话 哀嚎 哭泣 .

夜里这个时候，总会看到一位白衣女子沿着小溪走来走去，她搓着手，发出凄厉的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

She appears when there is to be a death in the family .

她 出现 什么时候 那里 是 到 是 一个 死亡 在 这 家庭 .

当家中有人去世时，她就会出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːdə] [tʃaɪld] [hɔːnt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ʌp] [baɪ]['aɪdlˌwaɪld] ;

And the ghost of a little murdered child haunts the corner up by Idlewild ;

和 这 鬼 的 一个 小的 被谋杀 孩子 闹鬼的地方 这 角落 向上 经过 闲野 ;

一个被谋杀的小女孩的鬼魂经常在艾德怀尔德街角出没；

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [leɪz] [ɪts][kəʊld] ['fɪŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [səʊ] .

it creeps up behind you and lays its cold fingers on your hand — so .

它 令人毛骨悚然 向上 在后面 你 和 躺下 它是 寒冷的 手指 在 你的 手 — 所以 .

它悄悄地走到你身后，用冰冷的手指触碰你的手——就这样。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh , Marilla , it gives me a shudder to think of it .

哦 , 玛丽拉 , 它 给予 我 一个 不寒而栗 到 思考 的 它 .

哦，玛丽拉，光是想想就让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hedləs] [mæn] [stɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['skelətn]

And there's a headless man stalks up and down the path and skeletons

和 有 一个 无头 男人 茎 向上 和 向下 这 小路 和 骷髅

['glaʊə(r)][æt; ət][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bau] .

glower at you between the boughs .

怒视 在 你 之间 这 树枝 .

一个小路上有一个无头人来回徘徊，树枝间有骷髅怒视着你。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

Oh , Marilla , I wouldn't go through the Haunted Wood after dark now for anything

哦 , 玛丽拉 , 我 不会 去 通过 这 闹鬼的 木头 后 黑暗的 现在 为了 任何事物

.

.

.

哦，玛丽拉，现在天黑以后，我绝对不会再去鬼屋森林了。

[aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [waɪt] [θɪŋz] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][græb]

I'd be sure that white things would reach out from behind the trees and grab

ID 是 当然 那 白色的 事物 会 抵达 出去 从 在后面 这 树木 和 抓住

[ˌem 'iː] . ”

me . ”

我 . ”

我确信会有白色的东西从树后伸出手来抓住我。

“ [dɪd]['evə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mə'rɪlə] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [dʌm]

“ Did ever anyone hear the like ! ” ejaculated Marilla , who had listened in dumb

“ 做过 曾经 任何人 听到 这 喜欢 ! ” 射精 玛丽拉 , WHO 有 听着 在 哑的

[ə'meɪzmənt] .

amazement .

惊愕 .

“有人听过这样的事吗！”玛丽拉惊呼道，她一直目瞪口呆地听着。

“ [æn] [ʃɜːli] ,
“ Anne Shirley ,
“ 安妮 雪莉 ,

“安妮·雪莉，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
do you mean to tell me you believe all that wicked nonsense of your own
做 你 意思是 到 告诉 我 你 相信 全部 那 邪恶 废话 的 你的 自己的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ? ”
imagination ? ”
想像力 ? ”

你是说你相信你凭空捏造的那些邪恶荒诞的谎言吗?

“ [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪgˈzæktli] , ” [ˈfɔːltəd] [æn] .
“ Not believe exactly , ” faltered Anne .
“ 不是 相信 确切地 , ” 犹豫不决 安妮 .

“不太相信，”安妮结结巴巴地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
“ At least , I don't believe it in daylight .
“ 在 至少 , 我 不 相信 它 在 日光 .

“至少，我白天是不会相信的。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [məˈrɪlə] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But after dark , Marilla , it's different .
但 后 黑暗的 , 玛丽拉 , 它是 不同的 .

但天黑以后，玛丽拉，情况就不同了。

[ðæt] [ɪz] [wen] [gəʊsts] [wɔːk] . ”
That is when ghosts walk . ”
那 是 什么时候 鬼魂 走 . ”

那时鬼魂才会游荡。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , [æn] . ”
“ There are no such things as ghosts , Anne . ”
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 , 安妮 . ”

“安妮，世上根本没有鬼魂这种东西。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [məˈrɪlə] , ” [kraɪd] [æn] [ˈiːgəli] .
“ Oh , but there are , Marilla , ” cried Anne eagerly .
“ 哦 , 但 那里 是 , 玛丽拉 , ” 哭 安妮 急切地 .

“哦，可是有的，玛丽拉，”安妮急切地喊道。

“ [ai] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
“ I know people who have seen them .
“ 我 知道 人们 WHO 有 已见 他们 .

“我认识一些见过它们的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] .
And they are respectable people .
和 他们 是 可敬 人们 .

他们都是值得尊敬的人。

[ˈtʃɑːli] [sləʊn] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz]
Charlie Sloane says that his grandmother saw his grandfather driving home the cows
查理 斯隆 说道 那 他的 祖母 锯 他的 祖父 驾驶 家 这 牛
[wʌn] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [id] [biːn] [ˈberid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
one night after he'd been buried for a year .
一 夜晚 后 他会 到过 埋葬 为了 一个 年 .

查理·斯隆说，他的祖母在祖父下葬一年后的一天晚上看到他赶着牛回家。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['tʃɑːli] [sloʊnz] ['grænmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
You know Charlie Sloane's grandmother wouldn't tell a story for anything .
你 知道 查理 斯隆的 祖母 不会 告诉 一个 故事 为了 任何事物 .

你知道查理·斯隆的祖母就算给我再多钱，她也不会讲故事。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] .
She's a very religious woman .
她是 一个 非常 宗教 女士 .

她是一位非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
And Mrs . Thomas's father was pursued home one night by a lamb of fire
和 太太 . 托马斯的 父亲 曾是 追击 家 一 夜晚 经过 一个 羊肉 的 火
[wɪð] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [skɪn] .
with its head cut off hanging by a strip of skin .
和 它是 头 切 离开 绞刑 经过 一个 条 的 皮肤 .

一天晚上，托马斯太太的父亲被一只燃烧的羔羊追赶回家，羔羊的头被砍掉，只剩下一条皮条挂着。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
He said he knew it was the spirit of his brother and that it was
他 说 他 知道 它 曾是 这 精神 的 他的 兄弟 和 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [deɪz] .
a warning he would die within nine days .
一个 警告 他 会 死 之内 九 天 .

他说他知道那是他哥哥的亡灵，这是在警告他会在九天内死去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] .
He didn't , but he died two years after , so you see it was really true .
他 没有 , 但 他 死亡 二 年 后 , 所以 你 看 它 曾是 真的 真的 .

他没有，但他两年后就去世了，所以你看，这确实是真的。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] — ”
And Ruby Gillis says — ”
和 红宝石 吉利斯 说道 — ”

鲁比·吉利斯说——”

“ [æn] ['ʃɜːli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'rɪlə] ['fɜːmli] , “ [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
“ Anne Shirley , ” interrupted Marilla firmly , “ I never want to hear you talking in this
“ 安妮 雪莉 , ” 中断 玛丽拉 牢牢 , “ 我 绝不 想 到 听到 你 说 在 这
['fæʃ(ə)n] [ə'gen] .
fashion again .
时尚 再次 .

“安妮·雪莉，”玛丽拉坚定地打断道，“我再也不想听到你这样说话了。”

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [daut] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
I've had my doubts about that imagination of yours right along ,
我已经 有 我的 疑虑 关于 那 想像力 的 你的 正确的 沿着 ,

我一直对你的想象力抱有怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [woʊnt] ['kaʊntənəns] ['eni]
and if this is going to be the outcome of it , I won't countenance any
和 如果 这 是 去 到 是 这 结果 的 它 , 我 惯于 面容 任何
[sʌtʃ] [' duː ɪŋz] .
such doings .
这样的 行为 .

如果事情最终是这样的结果，我绝不容忍任何此类行为。

[jʊl] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bæriz] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [spruːs] [grəʊv] ,
You'll go right over to Barry's , and you'll go through that spruce grove ,
你会 去 正确的 超过 到 巴里的 , 和 你会 去 通过 那 云杉 树林 ,

你直接走到巴里家，穿过那片云杉林，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːnɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .

just for a lesson and a warning to you .

只是 为了 一个 课 和 一个 警告 到 你 .

只是给你一个教训和警告。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ][wɜːd][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hed][ə'baʊt]['hɔːntɪd][wʊdz][ə'gen] .

And never let me hear a word out of your head about haunted woods again .

和 绝不 让 我 听到 一个 单词 出去 的 你的 头 关于 闹鬼的 树林 再次 .

你以后永远别再跟我提起闹鬼的树林。

” [æn] [mait] [pliːd] [ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [ænd; ənd][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)]

” Anne might plead and cry as she liked — and did , for her terror

” 安妮 可能 恳求 和 哭 作为 她 喜欢 — 和 做过 , 为了 她 恐怖

[wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

was very real .

曾是 非常 真实的 .

“安妮可以尽情地哀求和哭泣——而且她也确实这么做了，因为她的恐惧是真实的。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [spruːs] [grəʊv]

Her imagination had run away with her and she held the spruce grove

她 想像力 有 跑步 离开 和 她 和 她 握住 这 云杉 树林

[ɪn]['mɔːt(ə)l] [dred] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

in mortal dread after nightfall .

在 凡人 恐惧 后 黄昏 .

她的想象力不受控制地驰骋，夜幕降临后，她对那片云杉林充满了恐惧。

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

But Marilla was inexorable .

但 玛丽拉 曾是 无情的 .

但玛丽拉铁意难退。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [gəʊst] - [sɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]

She marched the shrinking ghost - seer down to the spring and ordered her

她 行军 这 收缩 鬼 - 先知 向下 到 这 春天 和 订购 她

[tuː; tə] [prə'siːd] ['streɪtˌweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] [rɪ'triːts] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ]

to proceed straightway over the bridge and into the dusky retreats of wailing

到 继续 立刻 超过 这 桥 和 进入 这 昏暗 静修 的 哀嚎

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['hedləs] ['spektə(r)] [bɪ'jɒnd] .

ladies and headless specters beyond .

女士们 和 无头 幽灵 超过 .

她押着日渐萎靡的幽灵预言家来到泉边，命令她径直穿过桥，进入桥那边，进入哀嚎的女子和无头幽灵出没的昏暗隐蔽之处。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ? ” [sɔb] [æn] .

“ Oh , Marilla , how can you be so cruel ? ” sobbed Anne .

“ 哦 , 玛丽拉 , 如何 能 你 是 所以 残忍的 ? ” 啜泣 安妮 .

“哦，玛丽拉，你怎么能这么残忍？”安妮抽泣着说。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [dɪd] [snætʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ?

“ What would you feel like if a white thing did snatch me up and carry me off ?

“ 什么 会 你 感觉 喜欢 如果 一个 白色的 事物 做过 抢夺 我 向上 和 携带 我 离开 ?

”

”

”

“如果一个白色的东西把我抓走，你会是什么感觉？ ”

“ [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ʌn'fiːliŋli] .

“ I'll risk it , ” said Marilla unfeelingly .

“ 患病的 风险 它 , ” 说 玛丽拉 冷酷无情 .

“我愿意冒险,”玛丽拉冷漠地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" You know I always mean what I say .
" 你 知道 我 总是 意思是 什么 我 说 .

你知道我总是言出必行。

[aɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [gəʊsts] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] .
I'll cure you of imagining ghosts into places .
患病的 治愈 你 的 想象 鬼魂 进入 地方 .

我会治好你脑海中浮现鬼魂的毛病。

[mɑːtʃ] , [naʊ] .
March , now .
行进 , 现在 .

现在是三月。

" [æn] ['mɑːtʃt] .
" Anne marched .
" 安妮 行军 .

安妮走了进去。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ʃʌdərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɪm]
That is , she stumbled over the bridge and went shuddering up the horrible dim
那 是 , 她 踉跄 超过 这 桥 和 去 颤抖 向上 这 可怕 暗淡
[pɑːθ] [bɪ'jɒnd] .
path beyond .
小路 超过 .

也就是说，她跌跌撞撞地走过桥，然后战战兢兢地沿着桥后昏暗可怕的小路向上走去。

[æn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [wɔːk] .
Anne never forgot that walk .
安妮 绝不 忘了 那 走 .

安妮永远不会忘记那次散步。

['bɪtəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pent] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Bitterly did she repent the license she had given to her imagination .
苦涩地 做过 她 悔改 这 执照 她 有 给定 到 她 想像力 .

她无比后悔自己放纵想象力。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [lə:k] [ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt]
The goblins of her fancy lurked in every shadow about her , reaching out
这 哥布林 的 她 想要 潜伏 在 每一个 阴影 关于 她 , 到达 出去
[ðeə(r)][kəʊld] ,
their cold ,
他们的 寒冷的 ,

她幻想中的妖精潜伏在她周围的每一个阴影里，伸出它们冰冷的触手。

['fleʃləs] [hændz][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
fleshless hands to grasp the terrified small girl who had called them into being .
无肉的 双手 到 抓牢 这 恐惧 小的 女孩 WHO 有 称为 他们 进入 存在 .

没有血肉之躯的手抓住了那个惊恐的小女孩，正是她将它们召唤到了这个世界。

[ə; eɪ] [waɪt] [strɪp] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [flɔː(r)]
A white strip of birch bark blowing up from the hollow over the brown floor
一个 白色的 条 的 桦木 吠 吹 向上 从 这 空洞的 超过 这 棕色的 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .
of the grove made her heart stand still .
的 这 树林 制成 她 心 站立 仍然 .

一片白色的桦树皮从树洞中被风吹起，飘落在棕色的树林地面上，这景象让她心跳骤停。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] [bau] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]
The long - drawn wail of two old boughs rubbing against each other brought out the
这 长的 - 绘制 哀号 的 二 老的 树枝 擦 反对 每个 其他 带来 出去 这
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn] [biːdz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
perspiration in beads on her forehead .
汗 在 珠子 在 她 前额 .

两根老树枝互相摩擦发出悠长的呜咽声，让她的额头渗出了汗珠。

[ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv] [bæts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
The swoop of bats in the darkness over her was as the wings of
这 俯冲 的 蝙蝠 在 这 黑暗 超过 她 曾是 作为 这 翅膀 的
[ʌn'ɜːθli] ['kriːtʃəz] .
unearthly creatures .
超凡脱俗的 生物 .

蝙蝠在她头顶的黑暗中俯冲而下，如同来自异世界的生物的翅膀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [bɛlz] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ]
When she reached Mr . William Bell's field she fled across it as if pursued by
什么时候 她 达到 先生 . 威廉 贝尔的 场地 她 逃亡 穿过 它 作为 如果 追击 经过
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [waɪt] [θɪŋz] ,
an army of white things ,
一个 军队 的 白色的 事物 ,

当她到达威廉·贝尔先生的田地时，她像被一群白色的东西追赶一样，飞快地穿过田地逃跑了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beri] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
and arrived at the Barry kitchen door so out of breath that she could hardly
和 到达的 在 这 巴里 厨房 门 所以 出去 的 气息 那 她 可以 几乎
[gɑːsp] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪprən] ['pæt(ə)n] .
gasp out her request for the apron pattern .
喘气 出去 她 要求 为了 这 围裙 图案 .

她气喘吁吁地来到巴里家厨房门口，几乎喘不过气来，连索要围裙图案的请求都说不出口。

[daɪ'ænə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] .
Diana was away so that she had no excuse to linger .
戴安娜 曾是 离开 所以 那 她 有 不 原谅 到 萦绕 .

戴安娜不在家，所以她没有理由逗留。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .
The dreadful return journey had to be faced .
这 可怕 返回 旅行 有 到 是 面对 .

不得不面对那段可怕的返程旅程。

[æn] [went] [bæk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] ,
Anne went back over it with shut eyes ,
安妮 去 后退 超过 它 和 关闭 眼睛 ,

安妮闭着眼睛又看了一遍。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [tuː; tə]
preferring to take the risk of dashing her brains out among the boughs to
偏好 到 拿 这 风险 的 帅气 她 大脑 出去 之中 这 树枝 到
[ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] .
that of seeing a white thing .
那 的 看到 一个 白色的 事物 .

宁愿冒着脑袋撞到树枝上摔死的风险，也不愿去看一个白色的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [lɒŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]
When she finally stumbled over the log bridge she drew one long shivering breath of
什么时候 她 最后 踉跄 超过 这 日志 桥 她 画 一 长的 瑟瑟发抖 气息 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

当她终于踉跄地走过木桥时，她长长地、颤抖着长长地舒了一口气，如释重负。

“ [wel] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kɔːt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mə'rɪlə] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Well , so nothing caught you ? ” said Marilla unsympathetically .
“ 出色地 , 所以 没有什么 捕捉 你 ? ” 说 玛丽拉 冷漠地 .

“所以，什么都没抓到你？”玛丽拉冷冷地问道。

“ [əʊ] , [mɑː(r)] — [mə'rɪlə] , ” ['tʃætə] [æn] , “ [aɪl] [biː] - [biː] - [biː; bi] - - ['tentɪd] [wɪð] [siː] - [siː] -
“ Oh , Mar — Marilla , ” chattered Anne , “ I'll b - b - be contt - tented with c - c -
“ 哦 , 三月 — 玛丽拉 , ” 喋喋不休 安妮 , “ 患病的 b - b - 是 - - 帐篷 和 c - c -
['kɒmənpleɪs] ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
commonplace places after this .
平凡 地方 后 这 .

“哦，玛丽拉，”安妮叽叽喳喳地说，“以后我就满足于这些普通的地方了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [f'leɪvərɪŋz]
A New Departure in Flavorings
一个 新的 离开 在 调味料

调味剂的新篇章

[diː]
D
D

D

[ɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] ['mɪsɪz] .
EAR me , there is nothing but meetings and partings in this world , as Mrs .
耳朵 我 , 那里 是 没有什么 但 会议 和 离别 在 这 世界 , 作为 太太 .
[lɪnd] [sez] ,
Lynde says ,
林德 说道 ,

听我说，正如林德夫人所说，这世上除了相遇和离别，别无其他。

” [ri'mɑːk] [æn] ['pleɪntɪvli] ,
” remarked Anne plaintively ,
” 评论 安妮 哀怨地 ,

“安妮哀怨地说道，”

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]
putting her slate and books down on the kitchen table on the last day of
推杆 她 石板 和 图书 向下 在 这 厨房 桌子 在 这 最后的 天 的
[dʒuːn] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp] ['hæŋkətʃɪf] .
June and wiping her red eyes with a very damp handkerchief .
六月 和 擦拭 她 红色的 眼睛 和 一个 非常 潮湿 手帕 .

六月的最后一天，她把石板和书放在厨房的桌子上，用一块很湿的手帕擦了擦通红的眼睛。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] , [mə'rɪlə] , [ðæt] [ai] [tʊk] [æn; ən] ['ekstrə] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [skuːl] [tə'deɪ]
“ Wasn't it fortunate , Marilla , that I took an extra handkerchief to school today
“ 不是 它 幸运 , 玛丽拉 , 那 我 采取 一个 额外的 手帕 到 学校 今天
?
?
?

“玛丽拉，我今天带了一条额外的手帕去学校，是不是很幸运呢？”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] . ”
I had a presentiment that it would be needed . ”
我 有 一个 预感 那 它 会 是 需要 . ”

我预感到会需要它。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ðæt] [jʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː]
“ I never thought you were so fond of Mr . Phillips that you'd require two
“ 我 绝不 想法 你 是 所以 喜爱 的 先生 . 菲利普斯 那 你会 要求 二
[h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
handkerchiefs to dry your tears just because he was going away ,
手帕 到 干燥 你的 眼泪 只是 因为 他 曾是 去 离开 ,

“我从没想过你会如此喜爱菲利普斯先生，以至于他要离开的时候，你需要两块手帕来擦眼泪。”

” [sed] [mə'rɪlə] .
” said Marilla .
” 说 玛丽拉 .

“玛丽拉说道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ I don't think I was crying because I was really so very fond of him ,
“ 我 不 思考 我 曾是 哭泣 因为 我 曾是 真的 所以 非常 喜爱 的 他 ,

“我觉得我哭并不是因为我真的非常喜欢他，

” [rɪ'flektɪd] [æn] .
” reflected Anne .
” 反映 安妮 .

安妮沉思道。

“ [ai][dʒʌst] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .
“ I just cried because all the others did .
“ 我 只是 哭 因为 全部 这 其他的 做过 .

“我只是因为其他人都哭了才哭的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was Ruby Gillis started it .
它 曾是 红宝石 吉利斯 开始 它 .

是鲁比·吉利斯开始的。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [heit] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,
Ruby Gillis has always declared she hated Mr . Phillips ,
红宝石 吉利斯 有 总是 声明 她 憎恨 先生 . 菲利普斯 ,

露比·吉利斯一直宣称她讨厌菲利普斯先生。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]
but just as soon as he got up to make his farewell speech she burst into
但 只是 作为 很快 作为 他 得到 向上 到 制作 他的 告别 演讲 她 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

但就在他起身准备发表告别演说时，她突然嚎啕大哭起来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Then all the girls began to cry , one after the other .
然后 全部 这 女孩们 开始 到 哭 , 一 后 这 其他 .

然后，女孩们一个接一个地哭了起来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] , [mə'rɪlə] .
I tried to hold out , Marilla .
我 尝试 到 抓住 出去 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我尽力坚持了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [wɪð] [gɪl] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
I tried to remember the time Mr . Phillips made me sit with Gil — with a boy ;
我 尝试 到 记住 这 时间 先生 . 菲利普斯 制成 我 坐 和 吉尔 — 和 一个 男生 ;

我努力回想菲利普斯先生让我和吉尔——一个男孩——坐在一起的那次经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [speld] [maɪ] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [iː] - [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] ;
and the time he spelled my name without an ' e ' on the blackboard ;
和 这 时间 他 拼写 我的 姓名 没有 一个 - e - 在 这 黑板 ;

还有一次，他在黑板上把我的名字拼错了，少写了个“e”；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [dʌns] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [æt; ət] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd]
and how he said I was the worst dunce he ever saw at geometry and
和 如何 他 说 我 曾是 这 最差 笨蛋 他 曾经 锯 在 几何学 和
[lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['spelɪŋ] ;
laughed at my spelling ;
笑了 在 我的 拼写 ;

他还说我是他见过的几何最差的笨蛋，并嘲笑我的拼写；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]
and all the times he had been so horrid and sarcastic ; but somehow I
和 全部 这 时代 他 有 到过 所以 可怕的 和 讽刺的 ; 但 不知何故 我
['kʊd(ə)nt] ,
couldn't ,
不能 ,

他以前总是那么恶劣、那么讽刺挖苦；但不知为何，我却无法接受。

[mə'rɪlə] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .
Marilla , and I just had to cry too .
玛丽拉 , 和 我 只是 有 到 哭 也 .

玛丽拉，我也忍不住哭了。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd] [ʃɪd] [biː; bi] [wen]
Jane Andrews has been talking for a month about how glad she'd be when
简 安德鲁斯 有 到过 说 为了 一个 月 关于 如何 高兴的 棚 是 什么时候
['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃɪd] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Mr . Phillips went away and she declared she'd never shed a tear .
先生 . 菲利普斯 去 离开 和 她 声明 棚 绝不 棚 一个 撕 .

简·安德鲁斯一个月来一直在说，菲利普斯先生离开后她会多么高兴，她还宣称自己永远不会流泪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
she was worse than any of us and had to borrow a handkerchief
她 曾是 更糟 比 任何 的 我们 和 有 到 借 一个 手帕
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][kraɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hædnt]
from her brother — of course the boys didn't cry — because she hadn't
从 她 兄弟 — 的 课程 这 男孩们 没有 哭 — 因为 她 之前没有
[brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
brought one of her own ,
带来 一 的 她 自己的 ,

她比我们任何人都哭得更厉害，不得不向她哥哥借手帕——当然，男孩们没有哭——因为她自己没带手帕。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
not expecting to need it .
不是 期待 到 需要 它 .

没想到会需要它。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] .
Oh , Marilla , it was heartrending .
哦 , 玛丽拉 , 它 曾是 令人心碎 .

哦，玛丽拉，真是太令人心碎了。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]
Mr . Phillips made such a beautiful farewell speech beginning , ' The time has
先生 . 菲利普斯 制成 这样的 一个 美丽的 告别 演讲 开始 , - 这 时间 有
[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt] .
come for us to part .
来 为了 我们 到 部分 .

菲利普斯先生发表了一篇非常感人的告别演说，开头是：“我们该分别了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .
' It was very affecting .
- 它 曾是 非常 影响 .

“这非常感人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , [mə'rɪlə] .
And he had tears in his eyes too , Marilla .
和 他 有 眼泪 在 他的 眼睛 也 , 玛丽拉 .

玛丽拉，他眼里也噙着泪水。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [felt] ['dredfəli] ['sɒri] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ'd] [tɔːkt] [ɪn] [skuːl]
I felt dreadfully sorry and remorseful for all the times I'd talked in school
我 毛毡 极其糟糕 对不起 和 懊悔的 为了 全部 这 时代 ID 谈话 在 学校
[ænd; ənd] [drɔːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][maɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['prɪsi] .
and drawn pictures of him on my slate and made fun of him and Prissy .
和 绘制 图片 的 他 在 我的 石板 和 制成 乐趣 的 他 和 普里西 .

我为自己曾在学校里谈论他、在石板上画他的画像、取笑他和普里西而感到无比懊悔和愧疚。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪʃt] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pjuːp(ə)l] [laɪk] ['mɪni] ['ændruːz] .
I can tell you I wished I'd been a model pupil like Minnie Andrews .
我 能 告诉 你 我 希望 ID 到过 一个 模型 瞳孔 喜欢 米妮 安德鲁斯 .

我可以告诉你，我多么希望自己能像米妮·安德鲁斯那样成为一名模范学生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第11/19页

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
She hadn't anything on her conscience .
她 之前没有 任何事物 在 她 良心 .

她良心上没有任何愧疚。

[ðə; ði] [gɜːlz] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
The girls cried all the way home from school .
这 女孩们 哭 全部 这 方式 家 从 学校 .

女孩们放学回家的路上一直在哭。

['kæri] [sləʊn] [kept] ['seɪɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːt] ,
Carrie Sloane kept saying every few minutes , ' The time has come for us to part ,
凯莉 斯隆 保留 说 每一个 很少 分钟 , - 这 时间 有 来 为了 我们 到 部分 ,

凯莉·斯隆每隔几分钟就说一次：“我们该分别了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ə'gen] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
' and that would start us off again whenever we were in any danger of cheering up .
- 和 那 会 开始 我们 离开 再次 每当 我们 是 在 任何 危险 的 欢呼 向上 .

每当我们情绪有起伏的时候，这都会让我们重新振作起来。

[ai] [duː; də] [fiːl] ['dredfəli] [sæd] , [mə'rɪlə] .
I do feel dreadfully sad , Marilla .
我 做 感觉 极其糟糕 伤心 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我真的感到非常难过。

[bʌt; bət] [wʌn] [kænt] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɪð] [tuː] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But one can't feel quite in the depths of despair with two months ' vacation before them ,
但 一 不能 感觉 相当 在 这 深度 的 绝望 和 二 几个月 - 假期 前 他们 ,

但是，在还有两个月的假期的情况下，一个人很难真正陷入绝望的深渊。

[kæn; kən] [ðeɪ] , [mə'rɪlə] ?
can they , Marilla ?
能 他们 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，他们能做到吗？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
And besides , we met the new minister and his wife coming from the station .
和 除了 , 我们 遇见 这 新的 部长 和 他的 妻子 未来 从 这 车站 .

此外，我们还遇到了刚从车站出来的新部长和他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help]
For all I was feeling so bad about Mr . Phillips going away I couldn't help
为了 全部 我 曾是 感觉 所以 坏的 关于 先生 . 菲利普斯 去 离开 我 不能 帮助
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ,
taking a little interest in a new minister ,
采取 一个 小的 兴趣 在 一个 新的 部长 ,

尽管我对菲利普斯先生的离开感到非常难过，但我还是忍不住对新任牧师产生了一些兴趣。

[kʊd; kəd][ai] ?
could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
His wife is very pretty .
他的 妻子 是 非常 漂亮的 .

他妻子很漂亮。

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['riːgəli] ['lʌvli] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Not exactly regally lovely , of course — it wouldn't do , I suppose ,
不是 确切地 皇家气派 迷人的 , 的 课程 — 它 不会 做 , 我 认为 ,

当然，它算不上华丽高贵——我想，这样肯定不行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːgəli] ['lʌvli] [waɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [set] [ə; eɪ]
for a minister to have a regally lovely wife , because it might set a
为了 一个 部长 到 有 一个 皇家气派 迷人的 妻子 , 因为 它 可能 放 一个
[bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
bad example .
坏的 例子 .

牧师最好不要娶一位容貌高贵美丽的妻子，因为这可能会树立一个坏榜样。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['nuːˌbrɪdʒ] [sets] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l]
Mrs . Lynde says the minister's wife over at Newbridge sets a very bad example
太太 . 林德 说道 这 部长 妻子 超过 在 新桥 套 一个 非常 坏的 例子
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dresɪz] [səʊ] ['fæʃnəbli] .
because she dresses so fashionably .
因为 她 连衣裙 所以 时尚地 .

林德夫人说，纽布里奇牧师的妻子树立了一个非常坏的榜样，因为她的穿着非常时髦。

['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['lʌvli] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd]
Our new minister's wife was dressed in blue muslin with lovely puffed sleeves and
我们的 新的 部长 妻子 曾是 穿着 在 蓝色的 细棉布 和 迷人的 膨胀的 袖子 和
[ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
a hat trimmed with roses .
一个 帽子 修剪过的 和 玫瑰 .

我们新任牧师的妻子身穿蓝色薄纱连衣裙，袖子是漂亮的泡泡袖，头戴饰有玫瑰花的帽子。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pʌft] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɜːldli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz]
Jane Andrews said she thought puffed sleeves were too worldly for a minister's
简 安德鲁斯 说 她 想法 膨胀的 袖子 是 也 世俗 为了 一个 部长
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

简·安德鲁斯说，她认为泡泡袖对于一位牧师的妻子来说太世俗了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , [mə'rɪlə] ,
but I didn't make any such uncharitable remark , Marilla ,
但 我 没有 制作 任何 这样的 不仁慈的 评论 , 玛丽拉 ,

但我并没有说过任何如此刻薄的话，玛丽拉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pʌft] [sliːvz] .
because I know what it is to long for puffed sleeves .
因为 我 知道 什么 它 是 到 长的 为了 膨胀的 袖子 .

因为我知道渴望泡泡袖是什么滋味。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [səʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
Besides , she's only been a minister's wife for a little while , so one should make
除了 ， 她是 仅有的 到过 一个 部长 妻子 为了 一个 小的 尽管 ， 所以 一 应该 制作
[ə'laʊənsɪz] ,
allowances ,
津贴 ，

此外，她当牧师夫人时间不长，应该体谅一下。

['ʃudnt] [ðeɪ] ?
shouldn't they ?
不应该 他们 ?

难道不应该吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæns] [ɪz] ['redi] .
They are going to board with Mrs . Lynde until the manse is ready .
他们 是 去 到 木板 和 太太 . 林德 直到 这 牧师住宅 是 准备好 .

在牧师住宅准备好之前，他们将暂住在林德太太家。

” [ɪf] [mə'rɪlə] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” If Marilla , in going down to Mrs . Lynde's that evening ,
” 如果 玛丽拉 ， 在 去 向下 到 太太 . - 那 晚上 ，

“如果玛丽拉那天晚上去林德太太家，

[wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['eni] ['məʊtɪv] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vaʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ]
was actuated by any motive save her avowed one of returning the quilting
曾是 驱动 经过 任何 动机 节省 她 公开承认 一 的 返回 这 绗缝
[freɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
frames she had borrowed the preceding winter ,
框架 她 有 借来的 这 前 冬天 ，

除了她声称的归还去年冬天借来的绗缝架之外，没有任何其他动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ʃeəd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævən'liː] ['piːp(ə)l] .
it was an amiable weakness shared by most of the Avonlea people .
它 曾是 一个 可亲 弱点 共享 经过 最多 的 这 阿冯利 人们 .

这是艾文利镇大多数居民共有的一个可爱弱点。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] [lent] , ['sʌmtaɪmz] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Many a thing Mrs . Lynde had lent , sometimes never expecting to see it
许多 一个 事物 太太 . 林德 有 借出的 ， 有时 绝不 期待 到 看 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

林德太太借出过很多东西，有时甚至从未想过要再拿回来。

[keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [ˌðeər'ɒv] .
came home that night in charge of the borrowers thereof .
来了 家 那 夜晚 在 收费 的 这 借款人 其中 .

当晚他带着借款人回到了家。

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ,
A new minister , and moreover a minister with a wife ,
一个 新的 部长 ， 和 而且 一个 部长 和 一个 妻子 ，

一位新部长，而且还是位有妻子的部长，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['set(ə)lmənt]
was a lawful object of curiosity in a quiet little country settlement
曾是 一个 合法的 目的 的 好奇心 在 一个 安静的 小的 国家 沉降

[weə(r)] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
where sensations were few and far between .
在哪里 感觉 是 很少 和 远的 之间 .

在一个安静的小乡村，鲜有奇闻异事发生，它自然成了人们好奇的合法对象。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bentli] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huːm] [æn] [hæd; həd] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Old Mr . Bentley , the minister whom Anne had found lacking in imagination ,
老的 先生 . 宾利 , 这 部长 谁 安妮 有 成立 缺乏 在 想像力 ,

安妮觉得缺乏想象力的老本特利牧师

[hæd; həd] [biːn] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌævən'liː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
had been pastor of Avonlea for eighteen years .
有 到过 牧师 的 阿冯利 为了 十八 年 .

曾担任艾文利教堂牧师十八年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,
He was a widower when he came , and a widower he remained ,
他 曾是 一个 鳏夫 什么时候 他 来了 , 和 一个 鳏夫 他 剩余 ,

他来的时候是鳏夫，之后一直都是鳏夫。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gɒsɪp] ['regjələli] ['mærid] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,
despite the fact that gossip regularly married him to this , that , or the other one ,
尽管 这 事实 那 闲话 经常 已婚 他 到 这 , 那 , 或者 这 其他 一 ,

尽管流言蜚语经常把他和这个、那个或者其他什么人凑成一对，

['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] .
every year of his sojourn .
每一个 年 的 他的 旅居 .

他旅居的每一年。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['februəri] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]
In the preceding February he had resigned his charge and departed amid the
在 这 前 二月 他 有 辞职 他的 收费 和 已离开 之中 这
[rɪ'grets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
regrets of his people ,
遗憾 的 他的 人们 ,

前年二月，他辞去了职务，在人民的惋惜中离开了。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ɪntəkɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [əʊld]
most of whom had the affection born of long intercourse for their good old
最多 的 谁 有 这 感情 出生 的 长的 交往 为了 他们的 好的 老的
['mɪnɪstə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] .
minister in spite of his shortcomings as an orator .
部长 在 尽管如此 的 他的 缺点 作为 一个 演说者 .

尽管这位老牧师在演说方面有所不足，但他们中的大多数人仍然对他怀有深厚的感情，这是长期交往的结果。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˌævən'liː] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
Since then the Avonlea church had enjoyed a variety of religious dissipation in
自从 然后 这 阿冯利 教会 有 享受 一个 种类 的 宗教 耗散 在
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['kændɪdəts] [ænd; ənd] “ [sə'plaɪz] ” [huː] [keɪm] ['sʌndeɪ]
listening to the many and various candidates and “ supplies ” who came Sunday
聆听 到 这 许多 和 各种各样的 候选人 和 “ 补给品 ” WHO 来了 星期日
['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn]['traɪəl] .
after Sunday to preach on trial .
后 星期日 到 布道 在 审判 .

从那时起，阿冯利教堂就沉浸在各种各样的宗教消遣中，聆听着许多形形色色的候选人和“供应者”每周日都来这里试水布道。

[ðiːz]	[stʊd]	[ɔː(r)]	[fel]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	;
These	**stood**	**or**	**fell**	**by**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**fathers**	**and**	**mothers**	**in**	**Israel**	**;**
这些	站立	或者	跌倒	经过	这	判断	的	这	父亲们	和	母亲们	在	以色列	;

这些事物的兴衰取决于以色列先祖们的判断；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[smɔːl]	,
but	**a**	**certain**	**small**	**,**
但	一个	肯定	小的	,

但某些小的，

[red]	-	[heəd]	[gɜːl]	[huː]	[sæt]	['miːkli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kʌθbət]	[pjuː]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]
red	**-**	**haired**	**girl**	**who**	**sat**	**meekly**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**old**	**Cuthbert**	**pew**	**also**	**had**
红色的	-	头发	女孩	WHO	卫星	温顺地	在	这	角落	的	这	老的	卡斯伯特	座位	还	有

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	[fʊl]	[wɪð]	['mæθjuː]	,
her	**opinions**	**about**	**them**	**and**	**discussed**	**the**	**same**	**in**	**full**	**with**	**Matthew**	**,**
她	意见	关于	他们	和	讨论	这	相同的	在	满的	和	马修	,

坐在老库斯伯特教堂长椅角落里的红发女孩也对他们有自己的看法，并与马修详细地讨论了这些看法。

[mə'rɪlə]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['prɪnsəp(ə)l]	[tuː; tə]	['krɪtɪsaɪz]	['mɪnɪstər]	[ɪn]	['eni]	[ʃeɪp]	[ɔː(r)]	[fɔːm]	.
Marilla	**always**	**declining**	**from**	**principle**	**to**	**criticize**	**ministers**	**in**	**any**	**shape**	**or**	**form**	**.**
玛丽拉	总是	下降	从	原则	到	批评	部长们	在	任何	形状	或者	形式	.

玛丽拉始终坚持原则，拒绝以任何形式批评部长们。

“	[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['mɪstə(r)]	.	[smɪθ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	['mæθjuː]	”	[wɒz; wəz]	['ænz]
“	**I**	**don't**	**think**	**Mr**	**.**	**Smith**	**would**	**have**	**done**	**,**	**Matthew**	**”**	**was**	**Anne's**
“	我	不	思考	先生	.	史密斯	会	有	完毕	,	马修	”	曾是	安妮的

['faɪn(ə)l]	['sʌmɪŋ]	[ʌp]	.
final	**summing**	**up**	**.**
最终的	求和	向上	.

“我觉得史密斯先生不会这么做，马修。”安妮最后总结道。

“	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪvəri]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
“	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**says**	**his**	**delivery**	**was**	**so**	**poor**	**,**
“	太太	.	林德	说道	他的	送货	曾是	所以	贫穷的	,

林德夫人说他的演讲非常糟糕，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[wɜːst]	[fɔːlt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[laɪk]	['mɪstə(r)]	.	['bentliz]	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]
but	**I**	**think**	**his**	**worst**	**fault**	**was**	**just**	**like**	**Mr**	**.**	**Bentley's**	**—**	**he**	**had**
但	我	思考	他的	最差	过错	曾是	只是	喜欢	先生	.	宾利的	—	他	有

[nəʊ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
no	**imagination**	**.**
不	想像力	.

但我认为他最大的缺点和本特利先生一样——缺乏想象力。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['teri]	[hæd; həd]	[tuː]	[mʌtʃ]	;
And	**Mr**	**.**	**Terry**	**had**	**too**	**much**	**;**
和	先生	.	特里	有	也	很多	;

特里先生的钱太多了；

[hiː; hi]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[maɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]
he	**let**	**it**	**run**	**away**	**with**	**him**	**just**	**as**	**I**	**did**	**mine**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**Haunted**
他	让	它	跑步	离开	和	他	只是	作为	我	做过	矿	在	这	事情	的	这	闹鬼的

[wʊd]	.
Wood	**.**
木头	.

他任由它随他而去，就像我任由它在闹鬼森林里肆意妄为一样。

[bɪ'saɪdz]	,	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[hɪz; ɪz]	[θi'ɒlədʒi]	['wʌznt]	[saʊnd]	.
Besides	**,**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**says**	**his**	**theology**	**wasn't**	**sound**	**.**
除了	,	太太	.	林德	说道	他的	神学	不是	声音	.

此外，林德夫人说他的神学思想并不健全。

['mɪstə(r)]	.	['grɛʃəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪ'lɪdʒəs]	[mæn]	,
Mr	**.**	**Gresham**	**was**	**a**	**very**	**good**	**man**	**and**	**a**	**very**	**religious**	**man**	**,**
先生	.	格雷沙姆	曾是	一个	非常	好的	男人	和	一个	非常	宗教	男人	,

格雷沙姆先生是一位非常善良、非常虔诚的人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[təʊld]	[tuː]	['meni]	['fʌni]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[lɑːf]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	;
but	**he**	**told**	**too**	**many**	**funny**	**stories**	**and**	**made**	**the**	**people**	**laugh**	**in**	**church**	**;**
但	他	讲述	也	许多	有趣的	故事	和	制成	这	人们	笑	在	教会	;

但他讲了太多滑稽的故事，把教堂里的人都逗笑了；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'dɪgnɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['dɪgnəti]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]
he	**was**	**undignified**	**,**	**and**	**you**	**must**	**have**	**some**	**dignity**	**about**	**a**
他	曾是	有失尊严	,	和	你	必须	有	一些	尊严	关于	一个

['mɪnɪstə(r)]	,	['mʌsnt]	[juː; jʊ]	,	['mæθjuː]	?
minister	**,**	**mustn't**	**you**	**,**	**Matthew**	**?**
部长	,	不得	你	,	马修	?

他举止失礼，而作为一名牧师，你总得有点尊严吧，马修?

[ai]	[θɔːt]	['mɪstə(r)]	.	['mɑːʃl]	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ə'træktɪv]	;	[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[hiː; hi]
I	**thought**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**was**	**decidedly**	**attractive**	**;**	**but**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**says**	**he**
我	想法	先生	.	马歇尔	曾是	绝对地	吸引人的	;	但	太太	.	林德	说道	他

['ɪz(ə)nt]	['mærid]	,
isn't	**married**	**,**
不是	已婚	,

我觉得马歇尔先生确实很有魅力；但是林德太太说他还没结婚。

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	['speʃ(ə)l]	[ɪn'kwaɪəriz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
or	**even**	**engaged**	**,**	**because**	**she**	**made**	**special**	**inquiries**	**about**	**him**	**,**
或者	甚至	已订婚的	,	因为	她	制成	特别的	查询	关于	他	,

甚至可能已经订婚，因为她曾专门打听过他的情况。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[duː; də]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˌʌn'mærid]	['mɪnɪstə(r)]	[ɪn]
and	**she**	**says**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**have**	**a**	**young**	**unmarried**	**minister**	**in**
和	她	说道	它	会	绝不	做	到	有	一个	年轻的	未婚	部长	在

[ˌævən'liː]	,
Avonlea	**,**
阿冯利	,

她说，在埃文利镇任命一位年轻未婚的牧师是绝对不合适的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[mait]	['mæri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	['trʌb(ə)l]	.
because	**he**	**might**	**marry**	**in**	**the**	**congregation**	**and**	**that**	**would**	**make**	**trouble**	**.**
因为	他	可能	结婚	在	这	会众	和	那	会	制作	麻烦	.

因为他可能会在教会里结婚，那会惹出麻烦。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['fɑːsiːɪŋ]	['wʊmən]	,	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	,	['mæθjuː]	?
Mrs	**.**	**Lynde**	**is**	**a**	**very**	**farseeing**	**woman**	**,**	**isn't**	**she**	**,**	**Matthew**	**?**
太太	.	林德	是	一个	非常	远见卓识	女士	,	不是	她	,	马修	?

林德太太是一位很有远见的女人，不是吗，马修?

[aɪm]	['veri]	[glæd]	[ðev]	[kɔːld]	['mɪstə(r)]	.	['ælən]	.
I'm	**very**	**glad**	**they've**	**called**	**Mr**	**.**	**Allan**	**.**
我是	非常	高兴的	他们有	称为	先生	.	艾伦	.

我很高兴他们联系了艾伦先生。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
I liked him because his sermon was interesting and he prayed as if he
我 喜欢 他 因为 他的 讲道 曾是 有趣的 和 他 祈祷 作为 如果 他
[ment] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
meant it and not just as if he did it because he was in the habit
意思是 它 和 不是 只是 作为 如果 他 做过 它 因为 他 曾是 在 这 习惯
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我喜欢他，因为他的讲道很有趣，而且他祷告时是发自内心的，而不是像习惯那样例行公事。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] ,
Mrs . Lynde says he isn't perfect ,
太太 . 林德 说道 他 不是 完美的 ,

林德太太说他并不完美，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
but she says she supposes we couldn't expect a perfect minister for seven
但 她 说道 她 假设 我们 不能 预计 一个 完美的 部长 为了 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
hundred and fifty dollars a year ,
百 和 五十 美元 一个 年 ,

但她说，我们也不能指望每年七百五十美元的薪水就能请到一位完美的牧师。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] [ɪz] [saʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] ['θʌrəli] [ɒn] [ɔːl]
and anyhow his theology is sound because she questioned him thoroughly on all
和 无论如何 他的 神学 是 声音 因为 她 被质问 他 彻底 在 全部
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
the points of doctrine .
这 积分 的 教义 .

无论如何，他的神学观点是正确的，因为她就教义的各个方面都对他进行了彻底的质询。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
And she knows his wife's people and they are most respectable and the
和 她 知道 他的 妻子的 人们 和 他们 是 最多 可敬 和 这
['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .
women are all good housekeepers .
女性 是 全部 好的 管家 .

她认识他妻子的家人，他们都非常体面，而且家里的女人们都是很会持家的人。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [saʊnd] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Lynde says that sound doctrine in the man and good housekeeping in the
太太 . 林德 说道 那 声音 教义 在 这 男人 和 好的 家政 在 这
['wʊmən] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['fæməli] .
woman make an ideal combination for a minister's family .
女士 制作 一个 理想的 组合 为了 一个 部长 家庭 .

林德夫人说，男人拥有健全的教义，女人能把家务料理得井井有条，这样的组合对于牧师家庭来说是理想的。

” [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['kʌp(ə)l] , [stɪl]
” The new minister and his wife were a young , pleasant - faced couple , still
” 这 新的 部长 和 他的 妻子 是 一个 年轻的 , 令人愉快的 - 面对 夫妻 , 仍然
[ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
on their honeymoon ,
在 他们的 蜜月 ,

“这位新部长和他的妻子是一对年轻、面容和善的夫妇，还在度蜜月。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['laɪfˌwɜːk]
and full of all good and beautiful enthusiasms for their chosen lifework
和 满的 的 全部 好的 和 美丽的 热情 为了 他们的 选定 毕生事业
.
.
.

并对他们所选择的毕生事业充满美好而热情。

[ˌævən'liː] ['əʊpənd] [ɪts] [hɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
Avonlea opened its heart to them from the start .
阿冯利 打开 它是 心 到 他们 从 这 开始 .

从一开始，艾文利就对他们敞开了心扉。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪkt] [ðə; ði][fræŋk] , ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'diəl] ,
Old and young liked the frank , cheerful young man with his high ideals ,
老的 和 年轻的 喜欢 这 坦率 , 快乐 年轻的 男人 和 他的 高的 理想 ,

老少皆宜，都喜欢这位坦率开朗、志向远大的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns]
and the bright , gentle little lady who assumed the mistress - ship of the manse
和 这 明亮的 , 温和的 小的 女士 WHO 假定 这 情妇 - 船 的 这 牧师住宅
.
.
.

还有那位聪明温柔的小姑娘，她接管了这座庄园的女主人一职。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælən] [æn] [fel] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [ɪn] [lʌv] .
With Mrs . Allan Anne fell promptly and wholeheartedly in love .
和 太太 . 艾伦 安妮 跌倒 及时 和 竭诚 在 爱 .

安妮很快就全心全意地爱上了艾伦太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
She had discovered another kindred spirit .
她 有 发现 其他 亲属 精神 .

她找到了另一个知己。

“ ['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ Mrs . Allan is perfectly lovely , ” she announced one Sunday afternoon .
“ 太太 . 艾伦 是 完美 迷人的 , ” 她 宣布 一 星期日 下午 .

“艾伦太太真是太可爱了,”一个星期天的下午，她宣布道。

“ [ʃiːz] ['teɪkən]['aʊə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tiːtʃə(r)] .
“ She's taken our class and she's a splendid teacher .
“ 她是 已采取 我们的 班级 和 她是 一个 灿烂 老师 .

“她教过我们班，她是一位非常优秀的老师。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ɔːl]
She said right away she didn't think it was fair for the teacher to ask all
她 说 正确的 离开 她 没有 思考 它 曾是 公平的 为了 这 老师 到 问 全部
[ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
the questions ,
这 问题 ,

她立刻表示，她认为老师问所有问题并不公平。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'rɪlə] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .
and you know , Marilla , that is exactly what I've always thought .
和 你 知道 , 玛丽拉 , 那 是 确切地 什么 我已经 总是 想法 .

你知道吗，玛丽拉，那正是我一直想的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [wiː; wi] [laɪkt] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['evə(r)][səʊ]
She said we could ask her any question we liked and I asked ever so
她 说 我们 可以 问 她 任何 问题 我们 喜欢 和 我 问 曾经 所以
['meni] .
many .
许多 .

她说我们可以问她任何我们想问的问题，于是我问了很多问题。

[aɪm] [gʊd] [æt; ət] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [mə'rɪlə] . ”
I'm good at asking questions , Marilla . ”
我是 好的 在 问 问题 , 玛丽拉 . ”

“我很擅长问问题，玛丽拉。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] - [ɪm'fætɪk] ['kɒment] .
“ I believe you , ” was Marilla's emphatic comment .
“ 我 相信 你 , ” 曾是 - 强调 评论 .

“我相信你,”玛丽拉斩钉截铁地说。

“ ['nəʊbədi] [els] [ɑːskt] ['eni] [ɪk'sept] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ,
“ Nobody else asked any except Ruby Gillis ,
“ 无人 别的 问 任何 除了 红宝石 吉利斯 ,

除了鲁比·吉利斯之外，没有人问过这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and she asked if there was to be a Sunday - school picnic this summer .
和 她 问 如果 那里 曾是 到 是 一个 星期日 - 学校 野餐 这 夏天 .

她问今年夏天是否会有主日学校野餐会。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['eni]
I didn't think that was a very proper question to ask because it hadn't any
我 没有 思考 那 曾是 一个 非常 恰当的 问题 到 问 因为 它 之前没有 任何
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['les(ə)n] — [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dænjəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] —
connection with the lesson — the lesson was about Daniel in the lions ' den —
联系 和 这 课 — 这 课 曾是 关于 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 —
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælən] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
but Mrs . Allan just smiled and said she thought there would be .
但 太太 . 艾伦 只是 微笑 和 说 她 想法 那里 会 是 .

我觉得问这个问题不太合适，因为它和课程内容没有任何关系——课程内容是关于但以理在狮子坑里的故事——但艾伦太太只是笑了笑，说她觉得会有的。

['mɪsɪz] . ['ælən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Allan has a lovely smile ; she has such exquisite dimples in her
太太 . 艾伦 有 一个 迷人的 微笑 ; 她 有 这样的 精美的 酒窝 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

艾伦太太笑容甜美，脸颊上有非常精致的酒窝。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] , [mə'rɪlə] .
I wish I had dimples in my cheeks , Marilla .
我 希望 我 有 酒窝 在 我的 脸颊 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我真希望我的脸颊上有酒窝。

[aɪm][nɒt][hɑːf][səʊ] ['skɪni] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
I'm not half so skinny as I was when I came here ,
我是 不是 一半 所以 瘦骨嶙峋的 作为 我 曾是 什么时候 我 来了 这里 ,

我现在的身材没有刚来的时候那么瘦了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɪmplz] [jet] .
but I have no dimples yet .
但 我 有 不 酒窝 然而 .

但我现在还没有酒窝。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
If I had perhaps I could influence people for good .
如果 我 有 也许 我 可以 影响 人们 为了 好的 .

如果我拥有那样的能力，或许就能对人们产生积极的影响。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Mrs . Allan said we ought always to try to influence other people for good .
太太 . 艾伦 说 我们 应该 总是 到 尝试 到 影响 其他 人们 为了 好的 .

艾伦夫人说，我们应该始终努力去影响他人，让他们变得更好。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] [naɪs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
She talked so nice about everything .
她 谈话 所以 好的 关于 一切 .

她说话总是那么和蔼可亲。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋ] .
I never knew before that religion was such a cheerful thing .
我 绝不 知道 前 那 宗教 曾是 这样的 一个 快乐 事物 .

我以前从不知道宗教竟然是一件如此令人愉快的事情。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['melənkəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælənz] ['ɪz(ə)nt] ,
I always thought it was kind of melancholy , but Mrs . Allan's isn't ,
我 总是 想法 它 曾是 种类 的 忧郁 , 但 太太 . 艾伦的 不是 ,

我一直觉得它有点忧郁，但艾伦太太的却不是。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and I'd like to be a Christian if I could be one like her .
和 ID 喜欢 到 是 一个 基督教 如果 我 可以 是 一 喜欢 她 .

如果能像她一样成为基督徒，我也想成为一名基督徒。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bel] . ”
I wouldn't want to be one like Mr . Superintendent Bell . ”
我 不会 想 到 是 一 喜欢 先生 . 校长 钟 . ”

我可不想成为像贝尔校长那样的人。

“ [ɪts] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [bel] , ” [sed] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] .
“ It's very naughty of you to speak so about Mr . Bell , ” said Marilla severely .
“ 它是 非常 淘气 的 你 到 说话 所以 关于 先生 . 钟 , ” 说 玛丽拉 严重 .

“你这样说贝尔先生真是太没礼貌了，”玛丽拉严厉地说。

“ ['mɪstə(r)] . [bel] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [mæn] . ”
“ Mr . Bell is a real good man . ”
“ 先生 . 钟 是 一个 真实的 好的 男人 . ”

“贝尔先生真是个好人。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [gʊd] , ” [ə'griːd] [æn] ,
“ Oh , of course he's good , ” agreed Anne ,
“ 哦 , 的 课程 他是 好的 , ” 同意 安妮 ,

“哦，他当然很棒，”安妮赞同道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ but he doesn't seem to get any comfort out of it .
“ 但 他 不 似乎 到 得到 任何 舒适 出去 的 它 .

但他似乎并没有从中获得任何安慰。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [aɪ'd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
If I could be good I'd dance and sing all day because I was glad of it
如果 我 可以 是 好的 ID 舞蹈 和 唱歌 全部 天 因为 我 曾是 高兴的 的 它

.
.
.

如果我能变得善良，我会整天唱歌跳舞，因为我会为此感到快乐。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
I suppose Mrs . Allan is too old to dance and sing and of course it
我 认为 太太 . 艾伦 是 也 老的 到 舞蹈 和 唱歌 和 的 课程 它
[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
wouldn't be dignified in a minister's wife .
不会 是 凝重 在 一个 部长 妻子 .

我想艾伦夫人年纪太大了，不能跳舞唱歌了，而且作为牧师的妻子，这样做当然也不体面。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ʃiːz] [glæd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi][wʌn]['iːv(ə)n]
But I can just feel she's glad she's a Christian and that she'd be one even
但 我 能 只是 感觉 她是 高兴的 她是 一个 基督教 和 那 棚 是 一 甚至
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if she could get to heaven without it . ”
如果 她 可以 得到 到 天堂 没有 它 . ”

但我能感觉到她很庆幸自己是基督徒，即使不信教也能上天堂，她也会继续做基督徒。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ʌp][tuː; tə] [tiː] ['sʌmdeɪ]
“ I suppose we must have Mr . and Mrs . Allan up to tea someday
“ 我 认为 我们 必须 有 先生 . 和 太太 . 艾伦 向上 到 茶 总有一天
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“我想我们很快就要邀请艾伦夫妇来喝茶了。”

” [sed] [mə'rɪlə] [rɪ'flektɪvli] .
” said Marilla reflectively .
” 说 玛丽拉 反思地 .

“玛丽拉若有所思地说。”

“ [ðev] [biːn] [məʊst] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] .
“ They've been most everywhere but here .
“ 他们有 到过 最多 到处 但 这里 .

“他们几乎去过所有地方，唯独没来过这里。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[nekst] ['wenzdeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Next Wednesday would be a good time to have them .
下一个 周三 会 是 一个 好的 时间 到 有 他们 .

下周三是个不错的时机。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But don't say a word to Matthew about it ,
但 不 说 一个 单词 到 马修 关于 它 ,

但千万别把这件事告诉马修。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [id] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]
for if he knew they were coming he'd find some excuse to be away
为了 如果 他 知道 他们 是 未来 他会 寻找 一些 原谅 到 是 离开
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

因为如果他知道他们要来，他就会找个借口那天不在。

[id] [gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bentli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪm] ,
He'd got so used to Mr . Bentley he didn't mind him ,
他会 得到 所以 用过的 到 先生 . 宾利 他 没有 头脑 他 ,

他已经习惯了本特利先生，所以并不讨厌他。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ,

but he's going to find it hard to get acquainted with a new minister ,

但 他是 去 到 寻找 它 难的 到 得到 熟人 和 一个 新的 部长 ,

但他要和新部长熟悉起来恐怕很难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] . ”

and a new minister's wife will frighten him to death . ”

和 一个 新的 部长 妻子 将要 吓唬 他 到 死亡 . ”

新任牧师的妻子会把他吓死。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz][ðə; ði] [ded] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æn] .

“ I'll be as secret as the dead , ” assured Anne .

“ 患病的 是 作为 秘密 作为 这 死的 , ” 保证 安妮 .

“我会像死人一样保密,”安妮保证道。

“ [bʌt; bət] [əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

“ But oh , Marilla , will you let me make a cake for the occasion ?

“ 但 哦 , 玛丽拉 , 将要 你 让 我 制作 一个 蛋糕 为了 这 场合 ?

“但是，玛丽拉，你愿意让我为这个场合做一个蛋糕吗？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

I'd love to do something for Mrs . Allan ,

ID 爱 到 做 某物 为了 太太 . 艾伦 ,

我很乐意为艾伦夫人做点什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [keɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

and you know I can make a pretty good cake by this time . ”

和 你 知道 我 能 制作 一个 漂亮的 好的 蛋糕 经过 这 时间 . ”

你知道，我现在做蛋糕已经相当不错了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪə(r)] [keɪk] , ” ['prɒmɪst] [mə'rɪlə] .

“ You can make a layer cake , ” promised Marilla .

“ 你 能 制作 一个 层 蛋糕 , ” 承诺 玛丽拉 .

“你可以做千层蛋糕,”玛丽拉承诺道。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] [ɒn][æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .

Monday and Tuesday great preparations went on at Green Gables .

周一 和 周二 伟大的 准备工作 去 在 在 绿色的 山墙 .

周一和周二，绿山墙农舍进行了大量的准备工作。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Having the minister and his wife to tea was a serious and important

拥有 这 部长 和 他的 妻子 到 茶 曾是 一个 严肃的 和 重要的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking ,

承诺 ,

邀请部长夫妇喝茶是一件严肃而重要的事。

[ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'klɪpst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævən'liː]

and Marilla was determined not to be eclipsed by any of the Avonlea

和 玛丽拉 曾是 决定 不是 到 是 日食 经过 任何 的 这 阿冯利

['haʊskiːpə(r)] .

housekeepers .

管家 .

玛丽拉决心不让艾文利庄园的任何一位女管家抢走她的风头。

[æn] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Anne was wild with excitement and delight .

安妮 曾是 荒野 和 激动 和 喜 .

安妮兴奋极了，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [daɪˈænə] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,
She talked it all over with Diana Tuesday night in the twilight ,
她 谈话 它 全部 超过 和 戴安娜 周二 夜晚 在 这 暮 ,

周二晚上黄昏时分，她和戴安娜把所有事情都谈了一遍。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][bɪg] [red] [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði] - [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈreɪnbəʊz] [ɪn]
as they sat on the big red stones by the Dryad's Bubble and made rainbows in
作为 他们 卫星 在 这 大的 红色的 石头 经过 这 - 气泡 和 制成 彩虹 在
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [dip] [ɪn][fɜː(r)][ˈbɔːlsəm] .
the water with little twigs dipped in fir balsam .
这 水 和 小的 树枝 浸入 在 冷杉 香脂 .

他们坐在树精泡泡旁的大红石头上，用蘸了冷杉香脂的小树枝在水中画彩虹。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] , [daɪˈænə] , [ɪkˈsept] [maɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [aɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ Everything is ready , Diana , except my cake which I'm to make in the morning ,
“ 一切 是 准备好 , 戴安娜 , 除了 我的 蛋糕 哪个 我是 到 制作 在 这 早晨 ,

“一切都准备好了，黛安娜，除了我的蛋糕，我明天早上要做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)] [ˈbɪskɪts] [wɪtʃ] [məˈrɪlə] [wɪl] [meɪk] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtiːtaɪm] .
and the baking - powder biscuits which Marilla will make just before teatime .
和 这 烘烤 - 粉末 饼干 哪个 玛丽拉 将要 制作 只是 前 下午茶时间 .

还有玛丽拉会在下午茶时间前做的泡打粉饼干。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [daɪˈænə] , [ðæt] [məˈrɪlə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]
I assure you , Diana , that Marilla and I have had a busy two days of
我 保证 你 , 戴安娜 , 那 玛丽拉 和 我 有 有 一个 忙碌的 二 天 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

戴安娜，我可以向你保证，我和玛丽拉这两天过得非常忙碌。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [ˈfæməli][tuː; tə] [tiː] .
It's such a responsibility having a minister's family to tea .
它是 这样的 一个 责任 拥有 一个 部长 家庭 到 茶 .

招待部长一家喝茶，责任可不小。

[ai][ˈnevə(r)] [went] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔː(r)] .
I never went through such an experience before .
我 绝不 去 通过 这样的 一个 经验 前 .

我以前从未有过这样的经历。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈpæntri] .
You should just see our pantry .
你 应该 只是 看 我们的 食品储藏室 .

你真应该看看我们的食品储藏室。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .
It's a sight to behold .
它是 一个 视线 到 看哪 .

真是令人叹为观止。

[wɪr] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdʒelid] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][kəʊld] [tʌŋ] .
We're going to have jellied chicken and cold tongue .
是 去 到 有 果冻 鸡 和 寒冷的 舌头 .

我们要吃鸡冻和凉拌牛舌。

[wɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈdʒeli] , [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm]
We're to have two kinds of jelly , red and yellow , and whipped cream
是 到 有 二 种类 的 果冻 , 红色的 和 黄色的 , 和 鞭打 奶油
[ænd; ənd] [ˈlemən] [paɪ] ,
and lemon pie ,
和 柠檬 馅饼 ,

我们将准备两种果冻，红色和黄色，还有鲜奶油和柠檬派。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [paɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] ,
and cherry pie , and three kinds of cookies , and fruit cake ,
和 樱桃 馅饼 , 和 三 种类 的 曲奇饼 , 和 水果 蛋糕 ,

还有樱桃派、三种饼干和水果蛋糕。

[ænd; ənd] - ['feɪməs] ['jeləʊ] [plʌm] [prɪ'zɜːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] ,
and Marilla's famous yellow plum preserves that she keeps especially for ministers ,
和 - 著名的 黄色的 李子 果酱 那 她 保持 尤其 为了 部长们 ,

还有玛丽拉特意为牧师们保存的著名黄李子蜜饯，

[ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [ænd; ənd]['leɪə(r)] [keɪk] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd] [njuː]
and pound cake and layer cake , and biscuits as aforesaid ; and new
和 磅 蛋糕 和 层 蛋糕 , 和 饼干 作为 上述 ; 和 新的
[bred] [ænd; ənd][əʊld][bəʊθ] ,
bread and old both ,
面包 和 老的 两个都 ,

还有磅蛋糕、千层蛋糕和前面提到的饼干；以及新面包和旧面包。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [dɪs'peptɪk] [ænd; ənd] [kænt] [iːt] [njuː] .
in case the minister is dyspeptic and can't eat new .
在 案件 这 部长 是 消化不良 和 不能 吃 新的 .

万一部长消化不良，吃不下新食物呢。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'peptɪk] ,
Mrs . Lynde says ministers are dyspeptic ,
太太 . 林德 说道 部长们 是 消化不良 ,

林德夫人说部长们都消化不良。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but I don't think Mr . Allan has been a minister long enough for it
但 我 不 思考 先生 . 艾伦 有 到过 一个 部长 长的 足够的 为了 它
[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .
to have had a bad effect on him .
到 有 有 一个 坏的 影响 在 他 .

但我认为艾伦先生担任部长的时间还不够长，不足以对他产生不良影响。

[ai][dʒʌst] [grəʊ] [kəʊld] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['leɪə(r)] [keɪk] .
I just grow cold when I think of my layer cake .
我 只是 生长 寒冷的 什么时候 我 思考 的 我的 层 蛋糕 .

一想到我的千层蛋糕，我就觉得浑身冰凉。

[əʊ] , [daɪ'ænə] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [gʊd] !
Oh , Diana , what if it shouldn't be good !
哦 , 戴安娜 , 什么 如果 它 不应该 是 好的 !

哦，戴安娜，万一它不应该是好的呢！

[ai] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['gɒblɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
I dreamed last night that I was chased all around by a fearful goblin with a big
我 梦见 最后的 夜晚 那 我 曾是 追逐 全部 大约 经过 一个 可怕 哥布林 和 一个 大的
['leɪə(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] . ”
layer cake for a head . ”
层 蛋糕 为了 一个 头 . ”

我昨晚梦见自己被一个可怕的小妖精追着跑，那小妖精的头是一个巨大的千层蛋糕。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][daɪ'ænə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt]
“ It'll be good , all right , ” assured Diana , who was a very comfortable sort
“ 它将 是 好的 , 全部 正确的 , ” 保证 戴安娜 , WHO 曾是 一个 非常 舒服的 种类
[ɒv; əv] [frend] .
of friend .
的 朋友 .

“一切都会好的，没问题的，”戴安娜安慰道，她是一位让人感觉很舒服的朋友。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn]
“ I'm sure that piece of the one you made that we had for lunch in
“ 我是 当然 那 片 的 这 一 你 制成 那 我们 有 为了 午餐 在
['aɪdlˌwaɪld] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] . ”
Idlewild two weeks ago was perfectly elegant . ”
闲野 二 周 前 曾是 完美 优雅的 . ”

“我确信你做的那道菜，两周前我们在艾德怀尔德吃午饭时吃的那道，一定非常精致美味。”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [keɪks] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [bæd][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ]
but cakes have such a terrible habit of turning out bad just when you
但 蛋糕 有 这样的 一个 糟糕的 习惯 的 转弯 出去 坏的 只是 什么时候 你
[ɪ'speʃəli] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
especially want them to be good ,
尤其 想 他们 到 是 好的 ,

但是蛋糕有个很糟糕的毛病，就是当你特别希望它们好吃的时候，它们却往往会变质。

” [saɪd] [æn] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [wel] - ['bɔːlsəm] [twɪg] [ə'fləʊt] .
” sighed Anne , setting a particularly well - balsamed twig afloat .
” 叹了口气 安妮 , 环境 一个 特别 出色地 - 香脂 枝条 漂浮 .

安妮叹了口气，将一根涂满香脂的树枝放入水中。

“ [haʊ'evə(r)] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而,

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt]
I suppose I shall just have to trust to Providence and be careful to put
我 认为 我 将 只是 有 到 相信 到 普罗维登斯 和 是 小心 到 放
[ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
in the flour .
在 这 面粉 .

我想我只能听天由命，小心翼翼地把面粉放进去了。

[əʊ] , [lʊk] , [daɪ'ænə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['reɪnbəʊ] !
Oh , look , Diana , what a lovely rainbow !
哦 , 看 , 戴安娜 , 什么 一个 迷人的 彩虹 !

哦，戴安娜，你看，多么美丽的彩虹啊！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['draɪæd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Do you suppose the dryad will come out after we go away and take it
做 你 认为 这 树精 将要 来 出去 后 我们 去 离开 和 拿 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɑːf] ? ”
for a scarf ? ”
为了 一个 围巾 ? ”

你觉得我们走后，树精会出来把它当围巾用吗？

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪæd] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ You know there is no such thing as a dryad , ” said Diana .
“ 你 知道 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 树精 , ” 说 戴安娜 .

“你知道根本没有树精这种东西,”戴安娜说。

[daɪ'ænəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
Diana's mother had found out about the Haunted Wood and had been
戴安娜的 母亲 有 成立 出去 关于 这 闹鬼的 木头 和 有 到过
[dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
decidedly angry over it .
绝对地 生气的 超过 它 .

戴安娜的母亲发现了闹鬼森林的事，对此非常生气。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [daɪ'ænə][hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [flaɪts] [ɒv; əv]
As a result Diana had abstained from any further imitative flights of
作为 一个 结果 戴安娜 有 弃权 从 任何 更远 模仿 航班 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɪ'liːf] ['iːv(ə)n]
imagination and did not think it prudent to cultivate a spirit of belief even
想像力 和 做过 不是 思考 它 谨慎 到 培育 一个 精神 的 信仰 甚至
[ɪn] ['hɑːmləs] ['draiəd] .
in harmless dryads .
在 无害 树精 .

因此，戴安娜不再进行任何模仿性的想象，并且认为即使是对无害的树精抱有信仰也是不明智的。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [æn] .
“ But it's so easy to imagine there is , ” said Anne .
“ 但 它是 所以 简单的 到 想象 那里 是 , ” 说 安妮 .

“但人们很容易想象它存在,”安妮说。

“ ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
“ Every night before I go to bed ,
“ 每一个 夜晚 前 我 去 到 床 ,

“每天晚上睡觉前,

[ai] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['draɪæd][ɪz] ['riːəli] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
I look out of my window and wonder if the dryad is really sitting here ,
我 看 出去 的 我的 窗户 和 想知道 如果 这 树精 是 真的 坐着 这里 ,

我望向窗外，心想树精是不是真的坐在这里。

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
combing her locks with the spring for a mirror .
梳理 她 锁 和 这 春天 为了 一个 镜子 .

她用镜子里的弹簧梳理头发。

['sʌmtaɪmz] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [djuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Sometimes I look for her footprints in the dew in the morning .
有时 我 看 为了 她 脚印 在 这 露 在 这 早晨 .

有时我会在清晨的露水中寻找她的脚印。

[əʊ] , [daɪ'ænə] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['draɪæd] !
Oh , Diana , don't give up your faith in the dryad !
哦 , 戴安娜 , 不 给 向上 你的 信仰 在 这 树精 !

哦，黛安娜，不要放弃对树精的信仰!

” ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
” Wednesday morning came .
” 周三 早晨 来了 .

星期三早上到了。

[æn] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
Anne got up at sunrise because she was too excited to sleep .
安妮 得到 向上 在 日出 因为 她 曾是 也 兴奋的 到 睡觉 .

安妮因为太兴奋睡不着，所以日出时分就起床了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn]
She had caught a severe cold in the head by reason of her dabbling in
她 有 捕捉 一个 严重 寒冷的 在 这 头 经过 原因 的 她 浅尝辄止 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ;
the spring on the preceding evening ;
这 春天 在 这 前 晚上 ;

由于前一天晚上在泉水里玩耍，她得了重感冒；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [njuː'məʊniə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kwentʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst]
but nothing short of absolute pneumonia could have quenched her interest
但 没有什么 短的 的 绝对 肺炎 可以 有 淬火 她 兴趣
[ɪn] ['kʌlɪnəri] ['mætəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
in culinary matters that morning .
在 烹饪 事情 那 早晨 .

但那天早上，除非得了严重的肺炎，否则没有什么能浇灭她对烹饪的兴趣。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] .
After breakfast she proceeded to make her cake .
后 早餐 她 继续 到 制作 她 蛋糕 .

早餐后，她开始做蛋糕。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ʃʌt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
When she finally shut the oven door upon it she drew a long breath .
什么时候 她 最后 关闭 这 烤箱 门 之上 它 她 画 一个 长的 气息 .

当她终于关上烤箱门时，她长长地舒了一口气。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [mə'rɪlə] .
“ I'm sure I haven't forgotten anything this time , Marilla .
“ 我是 当然 我 还没有 被遗忘的 任何事物 这 时间 , 玛丽拉 .

“我这次肯定没有忘记任何事情，玛丽拉。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] ?
But do you think it will rise ?
但 做 你 思考 它 将要 上升 ?

但你认为它会上涨吗？

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] ?
Just suppose perhaps the baking powder isn't good ?
只是 认为 也许 这 烘烤 粉末 不是 好的 ?

假设泡打粉质量不好呢？

[ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæn; kən] .
I used it out of the new can .
我 用过的 它 出去 的 这 新的 能 .

我用的是新罐装的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [gʊd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
And Mrs . Lynde says you can never be sure of getting good baking powder
和 太太 . 林德 说道 你 能 绝不 是 当然 的 获得 好的 烘烤 粉末
['naʊədeɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd] .
nowadays when everything is so adulterated .
如今 什么时候 一切 是 所以 掺假的 .

林德太太说，现在市面上各种东西都掺假，你永远无法保证买到好的泡打粉。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,
Mrs . Lynde says the Government ought to take the matter up ,
太太 . 林德 说道 这 政府 应该 到 拿 这 事情 向上 ,

林德夫人说，政府应该介入此事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['gʌvənmənt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but she says we'll never see the day when a Tory Government will do it .
但 她 说道 出色地 绝不 看 这 天 什么时候 一个 保守党 政府 将要 做 它 .

但她表示，我们永远不会看到保守党政府这样做的那一天。

[məˈrɪlə] , [wɒt] [ɪf] [ðæt] [keɪk] [ˈdʌznt] [raɪz] ? ”
Marilla , what if that cake doesn't rise ? ”
玛丽拉 , 什么 如果 那 蛋糕 不 上升 ? ”

玛丽拉，万一蛋糕发不起来怎么办?

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈplenti] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ” [wɒz; wəz] - [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
“ We'll have plenty without it ” was Marilla's unimpassioned way of looking
“ 出色地 有 很多 没有 它 ” 曾是 - 冷漠的 方式 的 寻找
[æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
at the subject .
在 这 主题 .

“没有它，我们也能过得很滋润。”玛丽拉对这个问题的态度很平静。

[ðə; ði] [keɪk] [dɪd] [raɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
The cake did rise , however ,
这 蛋糕 做过 上升 , 然而 ,

蛋糕确实膨胀起来了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [æz; əz][ˈgəʊldən] [fəʊm] .
and came out of the oven as light and feathery as golden foam .
和 来了 出去 的 这 烤箱 作为 光 和 羽毛状的 作为 金的 泡沫 .

从烤箱里拿出来的时候，像金黄色的泡沫一样轻盈蓬松。

[æn] , [flʌʃt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [klæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈleɪəz] [ɒv; əv][ˈruːbi][ˈdʒeli][ænd; ənd] ,
Anne , flushed with delight , clapped it together with layers of ruby jelly and ,
安妮 , 酡 和 喜 , 鼓掌 它 一起 和 层 的 红宝石 果冻 和 ,

安妮欣喜若狂，脸颊绯红，用一层层红宝石果冻将它们拍打在一起，

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
in imagination , saw Mrs . Allan eating it and possibly asking for another
在 想像力 , 锯 太太 . 艾伦 吃 它 和 可能 问 为了 其他
[piːs] !
piece !
片 !

在想象中，我看到艾伦太太正在吃它，可能还想要再来一块!

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [tiː] [set] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məˈrɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You'll be using the best tea set , of course , Marilla , ” she said .
“ 你会 是 使用 这 最好的 茶 放 , 的 课程 , 玛丽拉 , ” 她 说 .

“当然，你会用最好的茶具，玛丽拉,”她说。

“ [kæn; kən][ai] [fɪks] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld][ˈrəʊzɪz] ? ”
“ Can I fix the table with ferns and wild roses ? ”
“ 能 我 使固定 这 桌子 和 蕨类植物 和 荒野 玫瑰 ? ”

“我可以用蕨类植物和野玫瑰来装饰桌子吗? ”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [snɪft] [məˈrɪlə] .
“ I think that's all nonsense , ” sniffed Marilla .
“ 我 思考 那就是 全部 废话 , ” 嗅了嗅 玛丽拉 .

“我觉得那全是胡说八道,”玛丽拉轻蔑地哼了一声。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪts] [ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [ðæt] [ˈmætə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˈflʌməri] [ˌdekəˈreɪʃnz] . ”
“ In my opinion it's the eatables that matter and not flummery decorations . ”
“ 在 我的 观点 它是 这 食物 那 事情 和 不是 琐事 装饰 . ”

“在我看来，真正重要的是食物本身，而不是华而不实的装饰。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] [ˈdekəreɪtɪd] , ” [sed] [æn] ,
“ Mrs . Barry had her table decorated , ” said Anne ,
“ 太太 . 巴里 有 她 桌子 装饰 , ” 说 安妮 ,

“巴里太太布置了餐桌,”安妮说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
who was not entirely guiltless of the wisdom of the serpent ,
WHO 曾是 不是 完全 无罪 的 这 智慧 的 这 蛇 ,

谁又能完全免于蛇的智慧的诱惑呢?

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kɒmplɪmənt] .
“ and the minister paid her an elegant compliment .
“ 和 这 部长 有薪酬的 她 一个 优雅的 赞扬 .

“部长对她给予了优雅的赞美。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pælət] . ”
He said it was a feast for the eye as well as the palate . ”
他 说 它 曾是 一个 盛宴 为了 这 眼睛 作为 出色地 作为 这 味蕾 . ”

他说这不仅是一场味蕾的盛宴，更是一场视觉的盛宴。

“ [wel] , [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Well , do as you like , ” said Marilla ,
“ 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , ” 说 玛丽拉 ,

“好吧，随你便吧。”玛丽拉说道。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
who was quite determined not to be surpassed by Mrs . Barry or anybody else .
WHO 曾是 相当 决定 不是 到 是 超越 经过 太太 . 巴里 或者 任何人 别的 .

他决心不让巴里夫人或任何人超越自己。

“ ['əʊnli] [maɪnd] [juː; jʊ] [liːv] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] .
“ Only mind you leave enough room for the dishes and the food .
“ 仅有的 头脑 你 离开 足够的 房间 为了 这 菜肴 和 这 食物 .

“只是要注意留出足够的空间放置餐具和食物。”

” [æn] [leɪd] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
” Anne laid herself out to decorate in a manner and after a fashion that should
” 安妮 铺设 她自己 出去 到 装饰 在 一个 方式 和 后 一个 时尚 那 应该
[liːv] ['mɪsɪz] . ['bæriz] ['nəʊweə(r)] .
leave Mrs . Barry's nowhere .
离开 太太 . 巴里的 无处 .

“安妮精心布置房间，其风格和方式应该让巴里太太相形见绌。”

['hævɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Having abundance of roses and ferns and a very artistic taste of her
拥有 丰富 的 玫瑰 和 蕨类植物 和 一个 非常 艺术 品尝 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

她拥有大量的玫瑰和蕨类植物，并且具有非常独特的艺术品味，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [tiː] ['teɪb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd]
she made that tea table such a thing of beauty that when the minister and
她 制成 那 茶 桌子 这样的 一个 事物 的 美丽 那 什么时候 这 部长 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvlinəs] .
his wife sat down to it they exclaimed in chorus over it loveliness .
他的 妻子 卫星 向下 到 它 他们 惊呼 在 合唱 超过 它 可爱 .

她把那张茶几做得如此精美，以至于当牧师和他的妻子坐下时，他们异口同声地赞叹它的美丽。

“ [ɪts] ['ænz] [' duː ɪŋz] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['grɪmli] [dʒʌst] ;
“ It's Anne's doings , ” said Marilla , grimly just ;
“ 它是 安妮的 行为 , ” 说 玛丽拉 , 阴沉地 只是 ;

“这是安妮干的，”玛丽拉冷冷地说道；

[ænd; ənd] [æn] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælənz] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs]

and Anne felt that Mrs . Allan's approving smile was almost too much happiness

和 安妮 毛毡 那 太太 . 艾伦的 批准 微笑 曾是 几乎 也 很多 幸福

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

for this world .

为了 这 世界 .

安妮觉得艾伦太太赞许的笑容对这个世界来说简直太幸福了。

['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [in'veigl, -'viː-] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊnli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

Matthew was there , having been inveigled into the party only goodness and

马修 曾是 那里 , 拥有 到过 诱骗 进入 这 派对 仅有的 善良 和

[æn] [njuː] [haʊ] .

Anne knew how .

安妮 知道 如何 .

马修也在那里，他是被善良的安妮用尽各种手段骗进派对的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [mə'rɪlə]

He had been in such a state of shyness and nervousness that Marilla

他 有 到过 在 这样的 一个 状态 的 害羞 和 紧张 那 玛丽拉

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

had given him up in despair ,

有 给定 他 向上 在 绝望 ,

他当时非常害羞和紧张，以至于玛丽拉绝望地放弃了他。

[bʌt; bət] [æn] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hænd] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but Anne took him in hand so successfully that he now sat at the table in his

但 安妮 采取 他 在 手 所以 成功地 那 他 现在 卫星 在 这 桌子 在 他的

[best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [nɒt] [ˌʌn'ɪntərɪstɪŋli] .

best clothes and white collar and talked to the minister not uninterestingly .

最好的 衣服 和 白色的 衣领 和 谈话 到 这 部长 不是 乏味地 .

但安妮成功地控制住了他，现在他穿着最好的衣服和白领衬衫坐在桌旁，与部长进行了饶有趣味的交谈。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [bʌt; bət] [ðæt] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

He never said a word to Mrs . Allan , but that perhaps was not to be

他 绝不 说 一个 单词 到 太太 . 艾伦 , 但 那 也许 曾是 不是 到 是

[ɪk'spektɪd] .

expected .

预期的 .

他始终没有跟艾伦太太说一句话，但这或许也在情理之中。

[ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] [ʌn'tɪl] ['ænz] ['leɪə(r)] [keɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

All went merry as a marriage bell until Anne's layer cake was passed .

全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 直到 安妮的 层 蛋糕 曾是 通过了 .

一切都像婚礼的钟声一样欢快，直到安妮的千层蛋糕被端上来。

['mɪsɪz] . ['ælən] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [helpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] , [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs . Allan , having already been helped to a bewildering variety , declined it .

太太 . 艾伦 , 拥有 已经 到过 帮助 到 一个 扑朔迷离 种类 , 拒绝 它 .

艾伦夫人已经接受过各种各样的帮助，所以拒绝了。

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['ænz] [feɪs] , [sed] ['smaɪlɪŋli] :

But Marilla , seeing the disappointment on Anne's face , said smilingly :

但 玛丽拉 , 看到 这 失望 在 安妮的 脸 , 说 微笑着 :

但玛丽拉看到安妮脸上失望的表情，笑着说：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['ælən] .

“ Oh , you must take a piece of this , Mrs . Allan .

“ 哦 , 你 必须 拿 一个 片 的 这 , 太太 . 艾伦 .

“哦，艾伦夫人，您一定要尝尝这个。”

[æn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Anne made it on purpose for you . ”
安妮 制成 它 在 目的 为了 你 . ”

安妮特意为你做的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][mʌst; məst][ˈsɑːmp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , ” [lɑːft] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ˈhelpɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ In that case I must sample it , ” laughed Mrs . Allan , helping herself to a
“ 在 那 案件 我 必须 样本 它 , ” 笑了 太太 . 艾伦 , 帮助 她自己 到 一个
[plʌmp] [ˈtraɪæŋg(ə)l] ,
plump triangle ,
丰满 三角形 ,

“既然如此，我一定要尝尝，”艾伦太太笑着说，一边拿起一块饱满的三角形蛋糕。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [məˈrɪlə] .
as did also the minister and Marilla .
作为 做过 还 这 部长 和 玛丽拉 .

部长和玛丽拉也一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɒst]
Mrs . Allan took a mouthful of hers and a most peculiar expression crossed
太太 . 艾伦 采取 一个 一口气 的 她的 和 一个 最多 奇特 表达 交叉
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

艾伦太太喝了一口，脸上露出了非常奇特的表情；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ˈstedəli] [et; eɪt] [əˈweɪ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
not a word did she say , however , but steadily ate away at it .
不是 一个 单词 做过 她 说 , 然而 , 但 稳步 吃 离开 在 它 .

然而，她一句话也没说，只是默默地啃噬着它。

[məˈrɪlə] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [keɪk] .
Marilla saw the expression and hastened to taste the cake .
玛丽拉 锯 这 表达 和 加快 到 品尝 这 蛋糕 .

玛丽拉看到那表情，赶紧去尝蛋糕。

“ [æn] [ˈʃɜːli] !
“ Anne Shirley !
“ 安妮 雪莉 !

“安妮·雪莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˈɪntuː][ðæt] [keɪk] ? ”
” she exclaimed , “ what on earth did you put into that cake ? ”
” 她 惊呼 , “ 什么 在 地球 做过 你 放 进入 那 蛋糕 ? ”

她惊呼道：“你到底在蛋糕里放了什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ˈresəpi] [sed] , [məˈrɪlə] , ” [kraɪd] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .
“ Nothing but what the recipe said , Marilla , ” cried Anne with a look of anguish .
“ 没有什么 但 什么 这 食谱 说 , 玛丽拉 , ” 哭 安妮 和 一个 看 的 痛苦 .

“玛丽拉，就按食谱上说的做！”安妮痛苦地喊道。

“ [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Oh , isn't it all right ? ”
“ 哦 , 不是 它 全部 正确的 ? ”

“哦，一切都好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɪts] ['sɪmpli] ['hɒrəb(ə)l] .
It's simply horrible .
它是 简单地 可怕 .

简直太糟糕了。

['mɪstə(r)] . ['ælən] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Allan , don't try to eat it .
先生 . 艾伦 , 不 尝试 到 吃 它 .

艾伦先生，千万别吃它。

[æn] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
Anne , taste it yourself .
安妮 , 品尝 它 你自己 .

安妮，你自己尝尝吧。

[wɒt] ['fleɪvərɪŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] ? ”
What flavoring did you use ? ”
什么 调味 做过 你 使用 ? ”

你用了什么调味料?

“ [və'nɪlə] , ” [sed] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] .
“ Vanilla , ” said Anne , her face scarlet with mortification after tasting the cake .
“ 香草 , ” 说 安妮 , 她 脸 猩红 和 屈辱 后 品尝 这 蛋糕 .

“香草味的,”安妮说道，尝了一口蛋糕后，她羞愧得满脸通红。

“ ['əʊnli] [və'nɪlə] .
“ Only vanilla .
“ 仅有的 香草 .

只有香草味。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
Oh , Marilla , it must have been the baking powder .
哦 , 玛丽拉 , 它 必须 有 到过 这 烘烤 粉末 .

哦，玛丽拉，一定是泡打粉的问题。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [bæk] — ”
I had my suspicions of that bak — ”
我 有 我的 怀疑 的 那 背 — ”

我早就怀疑过那个家伙——”

“ ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['fɪdlstɪks] !
“ Baking powder fiddlesticks !
“ 烘烤 粉末 胡说八道 !

“泡打粉什么的都是胡扯！”

[gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [juː; jʊ] [juːst] .
Go and bring me the bottle of vanilla you used .
去 和 带来 我 这 瓶子 的 香草 你 用过的 .

去把用过的那瓶香草精拿给我。

” [æn] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] ['pɑːʃəli] [fɪld] [wɪð]
” Anne fled to the pantry and returned with a small bottle partially filled with
” 安妮 逃亡 到 这 食品储藏室 和 返回 和 一个 小的 瓶子 部分 已填 和
[ə; eɪ] [braʊn] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] ['jeloʊli] ,
a brown liquid and labeled yellowly ,
一个 棕色的 液体 和 标签 黄色地 ,

安妮逃到食品储藏室，回来时手里拿着一个小瓶子，里面装着半瓶棕色液体，瓶子上贴着黄色的标签。

“ [best] [və'nɪlə] .
“ Best Vanilla .
“ 最好的 香草 .

“最好的香草味。”

” [mə'rɪlə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] .
” Marilla took it , uncorked it , smelled it .
” 玛丽拉 采取 它 , 开瓶 它 , 闻起来 它 .

“玛丽拉拿起它，拔开瓶塞，闻了闻。

“ ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] , [æn] , [juːv] ['fleɪvəd] [ðæt] [keɪk] [wɪð] ['ænədaɪn] ['lɪnəmənt] .
“ Mercy on us , Anne , you've flavored that cake with Anodyne Liniment .
“ 怜悯 在 我们 , 安妮 , 你已经 调味 那 蛋糕 和 镇痛剂 擦剂 .

“安妮，我的天哪，你往蛋糕里加了止痛药膏。”

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] ['bɒt(ə)l] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [pɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld]
I broke the liniment bottle last week and poured what was left into an old
我 打破 这 擦剂 瓶子 最后的 星期 和 倾倒 什么 曾是 左边 进入 一个 老的
['empti] [və'nɪlə] ['bɒt(ə)l] .
empty vanilla bottle .
空的 香草 瓶子 .

上周我不小心把药膏瓶打碎了，然后把剩下的药膏倒进了一个旧的空香草精瓶里。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz]
I suppose it's partly my fault — I should have warned you — but for pity's
我 认为 它是 部分 我的 过错 — 我 应该 有 警告 你 — 但 为了 可惜
[seɪk] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ?
sake why couldn't you have smelled it ?
清酒 为什么 不能 你 有 闻起来 它 ?

我想这部分是我的错——我应该事先警告你的——但看在上帝的份上，你为什么就闻不到呢?

” [æn] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [tɪəz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
” Anne dissolved into tears under this double disgrace .
” 安妮 溶解 进入 眼泪 在下面 这 双倍的 耻辱 .

“安妮在双重羞辱下崩溃大哭。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] — [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] !
“ I couldn't — I had such a cold !
“ 我 不能 — 我 有 这样的 一个 寒冷的 !

“我做不到——我感冒很严重！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] ['tʃeɪmbə(r)] ,
” and with this she fairly fled to the gable chamber ,
” 和 和 这 她 相当 逃亡 到 这 山墙 房间 ,

“说完，她就径直逃进了山墙房。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wept] [æz; əz][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]
where she cast herself on the bed and wept as one who refuses to be
在哪里 她 投掷 她自己 在 这 床 和 哭泣 作为 一 WHO 拒绝 到 是
['kʌmfət] .
comforted .
安慰 .

她扑倒在床上，放声痛哭，仿佛拒绝接受任何安慰。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lait] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Presently a light step sounded on the stairs and somebody entered the room .
目前 一个 光 步 听起来 在 这 楼梯 和 某人 进入 这 房间 .

这时，楼梯上传来轻微的脚步声，有人进了房间。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ” [sɔb] [æn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪm] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)] .
“ Oh , Marilla , ” sobbed Anne , without looking up , “ I'm disgraced forever .
“ 哦 , 玛丽拉 , ” 啜泣 安妮 , 没有 寻找 向上 , “ 我是 蒙羞的 永远 .

“哦，玛丽拉,”安妮低声抽泣着，头也不抬，“我永远蒙羞了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .
I shall never be able to live this down .
我 将 绝不 是 有能力的 到 居住 这 向下 .

我永远也无法摆脱这件事的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [aʊt] — [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [get] [aʊt] [ɪn] [ˌævən'liː] .
It will get out — things always do get out in Avonlea .
它 将要 得到 出去 — 事物 总是 做 得到 出去 在 阿冯利 .

事情总会传出去的——在埃文利，事情总是会传出去的。

[daɪ'ænə] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [keɪk] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Diana will ask me how my cake turned out and I shall have to tell her
戴安娜 将要 问 我 如何 我的 蛋糕 转向 出去 和 我 将 有 到 告诉 她
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

戴安娜会问我蛋糕做得怎么样，我得如实告诉她。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['fleɪvəd] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['ænədaɪn]
I shall always be pointed at as the girl who flavored a cake with anodyne
我 将 总是 是 尖 在 作为 这 女孩 WHO 调味 一个 蛋糕 和 镇痛剂
['lɪnəmənt] .
liniment .
擦剂 .

人们总是会把我当成那个在蛋糕里加止痛药膏的女孩。

[gɪl] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Gil — the boys in school will never get over laughing at it .
吉尔 — 这 男孩们 在 学校 将要 绝不 得到 超过 笑 在 它 .

吉尔——学校里的男生们永远都会嘲笑这件事。

[əʊ] , [mə'rɪlə] ,
Oh , Marilla ,
哦 , 玛丽拉 ,

哦，玛丽拉，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['pɪti] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn]
if you have a spark of Christian pity don't tell me that I must go down
如果 你 有 一个 火花 的 基督教 遗憾 不 告诉 我 那 我 必须 去 向下
[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
and wash the dishes after this .
和 洗 这 菜肴 后 这 .

如果你还有一丝基督徒的怜悯之心，就别告诉我做完这件事后我必须下去洗碗。

[aɪl] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
I'll wash them when the minister and his wife are gone ,
患病的 洗 他们 什么时候 这 部长 和 他的 妻子 是 已消失 ,

等牧师夫妇不在家，我再洗。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['evə(r)] [lʊk] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
but I cannot ever look Mrs . Allan in the face again .
但 我 不能 曾经 看 太太 . 艾伦 在 这 脸 再次 .

但我再也无法直视艾伦太太的眼睛了。

[pə'hæps] [ʃɪl] [θɪŋk] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps she'll think I tried to poison her .
也许 壳 思考 我 尝试 到 毒 她 .

她或许会认为我试图毒害她。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)]
Mrs . Lynde says she knows an orphan girl who tried to poison her benefactor
太太 . 林德 说道 她 知道 一个 孤儿 女孩 WHO 尝试 到 毒 她 恩人
.
.
.

林德太太说她认识一个孤儿女孩，这个女孩曾试图毒害她的恩人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪnəmənt]['ɪz(ə)nt] ['pɔɪzənəs] .
But the liniment isn't poisonous .
但 这 擦剂 不是 有毒 .

但这种药膏无毒。

[ɪts] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] — [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [keɪks] .
It's meant to be taken internally — although not in cakes .
它是 意思是 到 是 已采取 内部 — 虽然 不是 在 蛋糕 .

它应该内服——但不能加在蛋糕里。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['ælən]
Won't you tell Mrs . Allan
惯于 你 告诉 太太 . 艾伦

你愿意告诉艾伦太太吗?

[səʊ] , [mə'rɪlə] ? ”
so , Marilla ? ”
所以 , 玛丽拉 ? ”

所以，玛丽拉?

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [jɔː'self] , ” [sed] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .
“ Suppose you jump up and tell her so yourself , ” said a merry voice .
“ 认为 你 跳 向上 和 告诉 她 所以 你自己 , ” 说 一个 欢乐 嗓音 .

“要不你跳起来亲自告诉她吧,”一个欢快的声音说道。

[æn] [fluː] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ælən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Anne flew up , to find Mrs . Allan standing by her bed , surveying her with
安妮 飞翔 向上 , 到 寻找 太太 . 艾伦 常设 经过 她 床 , 测量 她 和
['lɑːfɪŋ] [aɪz] .
laughing eyes .
笑 眼睛 .

安妮飞奔上来，发现艾伦太太站在床边，笑着打量着她。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My dear little girl , you mustn't cry like this , ” she said ,
“ 我的 亲爱的 小的 女孩 , 你 不得 哭 喜欢 这 , ” 她 说 ,

“我亲爱的小女儿，你不能这样哭,”她说。

['dʒenjuɪnli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['ænz] ['trædʒɪk] [feɪs] .
genuinely disturbed by Anne's tragic face .
真的 不安 经过 安妮的 悲惨 脸 .

安妮悲惨的表情让我深受触动。

“ [waɪ] , [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] [ðæt] ['enibɒdi] [mait] [meɪk] . ”
“ Why , it's all just a funny mistake that anybody might make . ”
“ 为什么 , 它是 全部 只是 一个 有趣的 错误 那 任何人 可能 制作 . ”

“哎呀，这只是任何人都有可能犯的一个有趣的错误而已。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [æn] [fə'lɔːnli] .
“ Oh , no , it takes me to make such a mistake , ” said Anne forlornly .
“ 哦 , 不 , 它 需要 我 到 制作 这样的 一个 错误 , ” 说 安妮 凄凉地 .

“哦，不，竟然是我犯了这样的错误,”安妮沮丧地说。

“ [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [keɪk] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] . ”
“ And I wanted to have that cake so nice for you , Mrs . Allan . ”
“ 和 我 通缉 到 有 那 蛋糕 所以 好的 为了 你 , 太太 . 艾伦 . ”

“艾伦太太，我真想为您准备这么漂亮的蛋糕。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ Yes , I know , dear .
“ 是的 , 我 知道 , 亲爱的 .

“是的，我知道，亲爱的。”

[ænd; ənd]	[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ai]	[əˈpriːʃieɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ˈθɔːtflnəs]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	.
And	**I**	**assure**	**you**	**I**	**appreciate**	**your**	**kindness**	**and**	**thoughtfulness**	**just**	**as**	**much**	**as**	**if**	**it**	**had**	**turned**	**out**	**all**	**right**	**.**
和	我	保证	你	我	欣赏	你的	仁慈	和	深思熟虑	只是	作为	很多	作为	如果	它	有	转向	出去	全部	正确的	.

我向您保证，即使事情最终圆满解决，我依然会同样感激您的善意和体贴。

[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[ˈmʌsnt]	[kraɪ]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[kʌm]	[daʊn]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈflaʊə(r)]	[ˈɡɑːd(ə)n]	.
Now	**,**	**you**	**mustn't**	**cry**	**any**	**more**	**,**	**but**	**come**	**down**	**with**	**me**	**and**	**show**	**me**	**your**	**flower**	**garden**	**.**
现在	,	你	不得	哭	任何	更多的	,	但	来	向下	和	我	和	展示	我	你的	花	花园	.

现在，你别再哭了，跟我下去，带我看看你的花园。

[mɪs]	[ˈkʌθbət]	[telz]	[ˌem ˈiː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[plɒt]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	.
Miss	**Cuthbert**	**tells**	**me**	**you**	**have**	**a**	**little**	**plot**	**all**	**your**	**own**	**.**
错过	卡斯伯特	讲述	我	你	有	一个	小的	阴谋	全部	你的	自己的	.

卡斯伯特小姐告诉我，你有一块属于你自己的小地块。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ˈflaʊəz]	.
I	**want**	**to**	**see**	**it**	**,**	**for**	**I'm**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**flowers**	**.**
我	想	到	看	它	,	为了	我是	非常	很多	感兴趣的	在	花朵	.

我想看看，因为我对花非常感兴趣。

”	[æn]	[pəˈmɪtɪd]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfət]	,
”	**Anne**	**permitted**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**down**	**and**	**comforted**	**,**
”	安妮	允许	她自己	到	是	引领	向下	和	安慰	,

安妮任由别人领着她下来安慰她。

[rɪˈflektɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈriːəli]	[ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l]	[ðæt]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈælən]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkɪndrəd]	[ˈspɪrɪt]	.
reflecting	**that**	**it**	**was**	**really**	**providential**	**that**	**Mrs**	**.**	**Allan**	**was**	**a**	**kindred**	**spirit**	**.**
反思	那	它	曾是	真的	天意	那	太太	.	艾伦	曾是	一个	亲属	精神	.

回想起来，艾伦夫人与自己如此志趣相投，真是天意。

[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈlɪnəmənt]	[keɪk]	,
Nothing	**more**	**was**	**said**	**about**	**the**	**liniment**	**cake**	**,**
没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	擦剂	蛋糕	,

关于药膏饼，再也没有人提起过。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɡests]	[went]	[əˈweɪ]	[æn]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪkˈspektɪd]	,
and	**when**	**the**	**guests**	**went**	**away**	**Anne**	**found**	**that**	**she**	**had**	**enjoyed**	**the**	**evening**	**more**	**than**	**could**	**have**	**been**	**expected**	**,**
和	什么时候	这	客人	去	离开	安妮	成立	那	她	有	享受	这	晚上	更多的	比	可以	有	到过	预期的	,

客人们离开后，安妮发现自己比预想中更享受这个夜晚。

[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈɪnsɪdənt]	.
considering	**that**	**terrible**	**incident**	**.**
考虑	那	糟糕的	事件	.

考虑到那起可怕的事件。

[ˌnevəðəˈles]	,	[ʃiː; ʃi]	[saɪd]	[ˈdiːpli]	.
Nevertheless	**,**	**she**	**sighed**	**deeply**	**.**
尽管如此	,	她	叹了口气	深	.

然而，她还是深深地叹了口气。

“	[məˈrɪlə]	,
“	**Marilla**	**,**
“	玛丽拉	,

“玛丽拉，

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naɪs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[tə'mɒrəʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[deɪ]	[wɪð]	[nəʊ]	[mɪ'steɪks]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	?	”
isn't	**it**	**nice**	**to**	**think**	**that**	**tomorrow**	**is**	**a**	**new**	**day**	**with**	**no**	**mistakes**	**in**	**it**	**yet**	**?**	**”**
不是	它	好的	到	思考	那	明天	是	一个	新的	天	和	不	错误	在	它	然而	?	”

想到明天又是崭新的一天，没有任何错误，难道不是一件美好的事吗？

“	[aɪl]	['wɒrənt]	[jʊl]	[meɪk]	['plenti]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
“	**I'll**	**warrant**	**you'll**	**make**	**plenty**	**in**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	患病的	保证	你会	制作	很多	在	它	,	”	说	玛丽拉	.

“我敢保证你会从中赚很多钱,”玛丽拉说。

“	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	[biːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[mɪ'steɪks]	,	[æn]	.	”
“	**I**	**never**	**saw**	**your**	**beat**	**for**	**making**	**mistakes**	**,**	**Anne**	**.**	**”**
“	我	绝不	锯	你的	打	为了	制作	错误	,	安妮	.	”

“安妮，我从没见过你犯错的样子。”

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[wel]	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[əd'mɪtɪd]	[æn]	['mɔːnfəli]	.
“	**Yes**	**,**	**and**	**well**	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**admitted**	**Anne**	**mournfully**	**.**
“	是的	,	和	出色地	我	知道	它	,	”	承认	安妮	悲伤地	.

“是的，我当然知道,”安妮悲伤地承认道。

“	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['nəʊtɪst]	[wʌn]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[mə'rɪlə]	?
“	**But**	**have**	**you**	**ever**	**noticed**	**one**	**encouraging**	**thing**	**about**	**me**	**,**	**Marilla**	**?**
“	但	有	你	曾经	注意到	一	鼓励	事物	关于	我	,	玛丽拉	?

“但是，玛丽拉，你有没有注意到我身上一个令人鼓舞的特质呢？”

[ai]	['nevə(r)]	[meɪk]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mis'teik]	[twaɪs]	.	”
I	**never**	**make**	**the**	**same**	**mistake**	**twice**	**.**	**”**
我	绝不	制作	这	相同的	错误	两次	.	”

我从不犯同样的错误两次。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[æz; əz]	[ðæts]	[mʌtʃ]	['benɪfɪt]	[wen]	[jʊr; jər]	['ɔːlweɪz]	['meɪkɪŋ]	[njuː]	[wʌnz]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**as**	**that's**	**much**	**benefit**	**when**	**you're**	**always**	**making**	**new**	**ones**	**.**	**”**
“	我	不	知道	作为	那就是	很多	益处	什么时候	你是	总是	制作	新的	一个	.	”

“我不知道，因为当你总是制造新的产品时，这样做有什么好处呢？”

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[mə'rɪlə]	?
“	**Oh**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**Marilla**	**?**
“	哦	,	不	你	看	,	玛丽拉	?

“哦，你难道看不出来吗，玛丽拉？”

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪ'steɪks]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n]	[kæn; kən]	[meɪk]	,
There	**must**	**be**	**a**	**limit**	**to**	**the**	**mistakes**	**one**	**person**	**can**	**make**	**,**
那里	必须	是	一个	限制	到	这	错误	一	人	能	制作	,

一个人犯的错误数量肯定是有限的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðen]	[aɪl]	[biː; bi]	[θruː]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**when**	**I**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**them**	**,**	**then**	**I'll**	**be**	**through**	**with**	**them**	**.**
和	什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	他们	,	然后	患病的	是	通过	和	他们	.

等我把它们全部看完，我就彻底完成了。

[ðæts]	[ə; eɪ]	['veri]	['kʌmfətɪŋ]	[θɔːt]	.	”
That's	**a**	**very**	**comforting**	**thought**	**.**	**”**
那就是	一个	非常	令人感到安慰	想法	.	”

这真是令人感到安慰。

“	[wel]	,	[jʊd]	['betə(r)]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðæt]	[keɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪgz]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
“	**Well**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**and**	**give**	**that**	**cake**	**to**	**the**	**pigs**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	出色地	,	你会	更好的	去	和	给	那	蛋糕	到	这	猪	,	”	说	玛丽拉	.

“那你最好把那块蛋糕喂猪,”玛丽拉说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['hjuːmən]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['dʒeri]	[buːt]	.
“	**It**	**isn't**	**fit**	**for**	**any**	**human**	**to**	**eat**	**,**	**not**	**even**	**Jerry**	**Boute**	**.**
“	它	不是	合身	为了	任何	人类	到	吃	,	不是	甚至	杰瑞	布特	.

“这东西不适合任何人食用，即使是杰瑞·布特也不行。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[æn] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tiː]
Anne Is Invited Out to Tea
安妮 是 受邀 出去 到 茶

安妮受邀去喝茶

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] .
ND what are your eyes popping out of your head about .
ND 什么 是 你的 眼睛 爆米花 出去 的 你的 头 关于 .

你到底在惊呼什么?

[naʊ] ? " [ɑːskt] [mə'rɪlə] , [wen] [æn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
Now ? " asked Marilla , when Anne had just come in from a run to the post office .
现在 ? " 问 玛丽拉 , 什么时候 安妮 有 只是 来 在 从 一个 跑步 到 这 邮政 办公室 .

“现在吗? ”玛丽拉问道，这时安妮刚从邮局跑回来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ?
" Have you discovered another kindred spirit ?
" 有 你 发现 其他 亲属 精神 ?

你找到另一个志同道合的人了吗?

" [ɪk'saɪtmənt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [æn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['kɪnd(ə)ld][ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
" Excitement hung around Anne like a garment , shone in her eyes , kindled in every feature .
" 激动 悬挂 大约 安妮 喜欢 一个 服装 , 闪耀 在 她 眼睛 , 点燃 在 每一个 特征 .

“安妮周身洋溢着兴奋，就像一件衣服一样，她的眼神闪闪发光，她的每一个表情都充满了兴奋之情。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [bləʊn] [spraɪt] ,
She had come dancing up the lane , like a wind - blown sprite ,
她 有 来 跳舞 向上 这 车道 , 喜欢 一个 风 - 吹 精灵 ,

她沿着小路翩翩而来，像个被风吹起的精灵。

[θruː] [ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['leɪzi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] .
through the mellow sunshine and lazy shadows of the August evening .
通过 这 醇厚 阳光 和 懒惰的 阴影 的 这 八月 晚上 .

透过八月傍晚柔和的阳光和慵懒的树影。

" [nəʊ] , [mə'rɪlə] , [bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" No , Marilla , but oh , what do you think ?
" 不 , 玛丽拉 , 但 哦 , 什么 做 你 思考 ?

“不，玛丽拉，但是，你觉得呢? ”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] !
I am invited to tea at the manse tomorrow afternoon !
我 是 受邀 到 茶 在 这 牧师住宅 明天 下午 !

我受邀明天下午到牧师家喝茶!

['mɪsɪz] . ['ælən] [left] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Mrs . Allan left the letter for me at the post office .
太太 . 艾伦 左边 这 信 为了 我 在 这 邮政 办公室 .

艾伦太太把信留在邮局给我了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] .
Just look at it , Marilla .
只是 看 在 它 , 玛丽拉 .

玛丽拉，你瞧瞧。

- [mɪs] [æn] ['ʃɜːli] , [griːn] ['geɪbl] .
' Miss Anne Shirley , Green Gables .
- 错过 安妮 雪莉 , 绿色的 山墙 .

《安妮·雪莉小姐，绿山墙》。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kɔːld] - [mɪs] . - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
' That is the first time I was ever called ' Miss . ' Such a thrill as it gave
- 那 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 称为 - 错过 . - 这样的 一个 刺激 作为 它 给予
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“那是我第一次被人称呼‘小姐’。这让我激动不已！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] . ”
I shall cherish it forever among my choicest treasures . ”
我 将 珍惜 它 永远 之中 我的 精选 宝藏 . ”

我将永远把它珍藏在我最珍贵的宝物之中。

“ ['mɪsɪz] . ['ælən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] -
“ Mrs . Allan told me she meant to have all the members of her Sunday -
“ 太太 . 艾伦 讲述 我 她 意思是 到 有 全部 这 成员 的 她 星期日 -
[skuːl] [klɑːs] [tuː; tə] [tiː] [ɪn] [tɜːn] ,
school class to tea in turn ,
学校 班级 到 茶 在 转动 ,

艾伦太太告诉我，她打算轮流邀请她主日学校班上的所有成员来喝茶。

” [sed] [mə'rɪlə] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] ['veri] ['kuːlli] .
” said Marilla , regarding the wonderful event very coolly .
” 说 玛丽拉 , 关于 这 精彩的 事件 非常 冷静地 .

玛丽拉语气平静地说道，语气中带着对这场精彩活动的赞赏。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You needn't get in such a fever over it .
“ 你 不必 得到 在 这样的 一个 发烧 超过 它 .

你没必要为此如此激动。

[duː; də] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kɑːmli] , [tʃaɪld] .
Do learn to take things calmly , child .
做 学习 到 拿 事物 平静地 , 孩子 .

孩子，要学会冷静地看待事情。

” [fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kɑːmli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
” For Anne to take things calmly would have been to change her nature .
” 为了 安妮 到 拿 事物 平静地 会 有 到过 到 改变 她 自然 .

“对安妮来说，冷静地处理事情就等于改变了她的本性。”

[ɔːl] “ ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [djuː] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
All “ spirit and fire and dew , ” as she was ,
全部 “ 精神 和 火 和 露 , ” 作为 她 曾是 ,

她浑身上下都散发着“精神、火焰和露水”的气息。

[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['trebld]	[ɪn'tensəti]	.
the	**pleasures**	**and**	**pains**	**of**	**life**	**came**	**to**	**her**	**with**	**trebled**	**intensity**	**.**
这	快乐	和	疼痛	的	生活	来了	到	她	和	三倍	强度	.

生活中的快乐和痛苦在她身上都以三倍的强度展现出来。

[mə'rɪlə]	[felt]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veɪgli]	['trʌbld]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Marilla	**felt**	**this**	**and**	**was**	**vaguely**	**troubled**	**over**	**it**	**,**
玛丽拉	毛毡	这	和	曾是	依稀	麻烦	超过	它	,

玛丽拉感受到了这一点，并为此感到隐隐不安。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌjuː piː 'es]	[ænd; ənd]	[daʊnz]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[beə(r)]	['hɑːdli]
realizing	**that**	**the**	**ups**	**and**	**downs**	**of**	**existence**	**would**	**probably**	**bear**	**hardly**
意识到	那	这	UPS	和	下坡	的	存在	会	大概	熊	几乎

[ɒn]	[ðɪs]	[ɪm'pʌlsɪv]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[sə'fɪʃntli]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['iːkwəli]	[greɪt]
on	**this**	**impulsive**	**soul**	**and**	**not**	**sufficiently**	**understanding**	**that**	**the**	**equally**	**great**
在	这	冲动	灵魂	和	不是	足够	理解	那	这	同样地	伟大的

[kə'pæsəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'laɪt]	[mait]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['kɒmpenseɪt]	.
capacity	**for**	**delight**	**might**	**more**	**than**	**compensate**	**.**
容量	为了	喜	可能	更多的	比	补偿	.

他意识到人生的起伏可能对这个冲动的灵魂影响甚微，却又没有充分理解他同样巨大的快乐能力可能会弥补这一点。

['ðeəfɔː(r)]	[mə'rɪlə]	[kən'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[drɪl]	[æn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]
Therefore	**Marilla**	**conceived**	**it**	**to**	**be**	**her**	**duty**	**to**	**drill**	**Anne**	**into**	**a**	**tranquil**
所以	玛丽拉	构思	它	到	是	她	责任	到	钻头	安妮	进入	一个	宁静

[ˌjuːnɪ'fɔːməti]	[ɒv; əv]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[æz; əz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['eɪliən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
uniformity	**of**	**disposition**	**as**	**impossible**	**and**	**alien**	**to**	**her**	**as**	**to**	**a**
均匀性	的	处置	作为	不可能的	和	外星人	到	她	作为	到	一个

['dɑːnsɪŋ]	['sʌnbiːm]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brʊk]	['ʃæləʊz]	.
dancing	**sunbeam**	**in**	**one**	**of**	**the**	**brook**	**shallows**	**.**
跳舞	阳光	在	一	的	这	溪	浅滩	.

因此，玛丽拉认为，她有责任训练安妮养成一种平静、统一的性情，而这种性情对安妮来说就像溪流浅滩中跳跃的阳光一样，既不可能也不可能。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[mʌtʃ]	['hedweɪ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['sɒrəʊfəli]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
She	**did**	**not**	**make**	**much**	**headway**	**,**	**as**	**she**	**sorrowfully**	**admitted**	**to**	**herself**	**.**
她	做过	不是	制作	很多	进展	,	作为	她	悲伤地	承认	到	她自己	.

她遗憾地承认，自己并没有取得多大进展。

[ðə; ði]	['daʊnfɔːl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪə(r)]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[plæn]	[plʌndʒd]	[æn]	['ɪntuː]	“	[diːps]	[ɒv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
The	**downfall**	**of**	**some**	**dear**	**hope**	**or**	**plan**	**plunged**	**Anne**	**into**	**“**	**deeps**	**of**	**affliction**	**.**
这	倒台	的	一些	亲爱的	希望	或者	计划	暴跌	安妮	进入	“	深水	的	痛苦	.

一些珍贵的希望或计划的破灭使安妮陷入了“痛苦的深渊”。

”	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ˌðeər'ɒv]	[ɪg'zɔːltɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['dɪzi]	[relmz]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
”	**The**	**fulfillment**	**thereof**	**exalted**	**her**	**to**	**dizzy**	**realms**	**of**	**delight**	**.**
”	这	履行	其中	崇高	她	到	晕眩的	领域	的	喜	.

“愿望的实现让她欣喜若狂，飘飘欲仙。”

[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	['fæʃnɪŋ]	[ðɪs]	[weɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]
Marilla	**had**	**almost**	**begun**	**to**	**despair**	**of**	**ever**	**fashioning**	**this**	**waif**	**of**	**the**	**world**
玛丽拉	有	几乎	开始	到	绝望	的	曾经	时尚	这	孤儿	的	这	世界

['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒd(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[dɪ'mjʊə(r)]	['mænəz]	[ænd; ənd]	[prɪm]	[dɪ'pɔːtmənt]	.
into	**her**	**model**	**little**	**girl**	**of**	**demure**	**manners**	**and**	**prim**	**deportment**	**.**
进入	她	模型	小的	女孩	的	端庄	礼仪	和	原始	仪态	.

玛丽拉几乎开始绝望了，她永远也无法将这个世界上的孤儿塑造成她理想中举止端庄、仪态端庄的模范小女孩。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [æn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Neither would she have believed that she really liked Anne much better as she was
两者都不 会 她 有 相信 那 她 真的 喜欢 安妮 很多 更好的 作为 她 曾是
.
:
.

她也不会相信自己其实更喜欢安妮原来的样子。

[æn] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['mɪzəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæθjuː] [hæd; həd] [sed]
Anne went to bed that night speechless with misery because Matthew had said
安妮 去 到 床 那 夜晚 无言 和 苦难 因为 马修 有 说
[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌnɔːθ'iːst]
the wind was round northeast
这 风 曾是 圆形的 东北

那天晚上，安妮悲痛欲绝，一句话也说不出来，就上床睡觉了，因为马修说风向是东北风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] .
and he feared it would be a rainy day tomorrow .
和 他 害怕 它 会 是 一个 下雨 天 明天 .

他担心明天会下雨。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ]
The rustle of the poplar leaves about the house worried her , it sounded so
这 沙沙 的 这 白杨 树叶 关于 这 房子 担心 她 , 它 听起来 所以
[laɪk] ['pætə] ['reɪndrɒps] ,
like pattering raindrops ,
喜欢 打节拍 雨滴 ,

屋子周围白杨树叶的沙沙声让她感到不安，听起来很像雨滴敲打地面的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] , ['fɑːrəweɪ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət]
and the full , faraway roar of the gulf , to which she listened delightedly at
和 这 满的 , 离这很远 吼 的 这 海湾 , 到 哪个 她 听着 欣喜地 在
['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
other times ,
其他 时代 ,

还有远处海湾浑厚而震撼的轰鸣声，她有时也曾兴致勃勃地聆听过这种声音。

['lʌvɪŋ] [ɪts] [streɪndʒ] , ['sɒnərəs] , ['hɔːntɪŋ] ['rɪðəm] ,
loving its strange , sonorous , haunting rhythm ,
爱 它是 奇怪的 , 响亮的 , 令人难忘 韵律 ,

喜欢它那奇特、浑厚、令人难忘的节奏。

[naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪdn] [huː]
now seemed like a prophecy of storm and disaster to a small maiden who
现在 似乎 喜欢 一个 预言 的 风暴 和 灾难 到 一个 小的 少女 WHO
[pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
particularly wanted a fine day .
特别 通缉 一个 美好的 天 .

对于一个特别渴望晴朗天气的小女孩来说，这似乎预示着暴风雨和灾难的到来。

[æn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
Anne thought that the morning would never come .
安妮 想法 那 这 早晨 会 绝不 来 .

安妮觉得天永远不会亮了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən] [end] ,
But all things have an end ,
但 全部 事物 有 一个 结尾 ,

但万物皆有终结。

['iːv(ə)n] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mæns]
even nights before the day on which you are invited to take tea at the manse
甚至 夜晚 前 这 天 在 哪个 你 是 受邀 到 拿 茶 在 这 牧师住宅
.
.
.

甚至在你受邀到牧师家喝茶的前一晚。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] [prɪ'dɪkʃən] , [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ænz] ['spɪrɪt]
The morning , in spite of Matthew's predictions , was fine and Anne's spirits
这 早晨 , 在 尽管如此 的 马修的 预测 , 曾是 美好的 和 安妮的 烈酒
[sɔːrd] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] .
soared to their highest .
飙升 到 他们的 最高 .

尽管马修曾预言早晨会很糟糕，但实际情况却是晴朗的，安妮的心情也达到了前所未有的高度。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst] [lʌv] ['evribɒdi] [ai]
“ Oh , Marilla , there is something in me today that makes me just love everybody I
“ 哦 , 玛丽拉 , 那里 是 某物 在 我 今天 那 制作 我 只是 爱 大家 我
[siː] ,
see ,
看 ,

“哦，玛丽拉，我今天有一种莫名的感觉，让我爱上了我见到的每一个人。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
” she exclaimed as she washed the breakfast dishes .
” 她 惊呼 作为 她 洗过 这 早餐 菜肴 .

她一边洗早餐碗碟一边喊道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ai] [fiːl] !
“ You don't know how good I feel !
“ 你 不 知道 如何 好的 我 感觉 !

“你不知道我感觉有多好！”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɑːst] ?
Wouldn't it be nice if it could last ?
不会 它 是 好的 如果 它 可以 最后的 ?

如果能一直这样下去该多好啊?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tʃaɪld] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] ['evri]
I believe I could be a model child if I were just invited out to tea every
我 相信 我 可以 是 一个 模型 孩子 如果 我 是 只是 受邀 出去 到 茶 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

我相信，如果每天都有人邀请我出去喝茶，我就可以成为一个模范儿童。

[bʌt; bət][əʊ] , [mə'rɪlə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] .
But oh , Marilla , it's a solemn occasion too .
但 哦 , 玛丽拉 , 它是 一个 庄严 场合 也 .

但是，玛丽拉，这也是个庄严的场合。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['æŋkʃəs] .
I feel so anxious .
我 感觉 所以 焦虑的 .

我感到非常焦虑。

[wɒt] [ɪf] [ai] ['ʃʊdnt] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ?
What if I shouldn't behave properly ?
什么 如果 我 不应该 表现 适当地 ?

如果我的行为不妥怎么办?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [mæns] [bɪ'fɔː(r)] ,
You know I never had tea at a manse before ,
你 知道 我 绝不 有 茶 在 一个 牧师住宅 前 ,

你知道我以前从没在牧师家喝过茶。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
and I'm not sure that I know all the rules of etiquette ,
和 我是 不是 当然 那 我 知道 全部 这 规则 的 礼仪 ,

我不确定自己是否完全了解礼仪规则。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['etɪkət] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
although I've been studying the rules given in the Etiquette Department of the
虽然 我已经 到过 学习 这 规则 给定 在 这 礼仪 部门 的 这
['fæməli] ['herəld] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
Family Herald ever since I came here .
家庭 先驱报 曾经 自从 我 来了 这里 .

虽然我自从来到这里后就一直在学习《家谱》礼仪栏目中规定的规则。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [ɔː(r)] [fə'get] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
I'm so afraid I'll do something silly or forget to do something I should do .
我是 所以 害怕的 患病的 做 某物 愚蠢的 或者 忘记 到 做 某物 我 应该 做 .

我好害怕自己会做傻事，或者忘记做应该做的事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
Would it be good manners to take a second helping of anything if you
会 它 是 好的 礼仪 到 拿 一个 第二 帮助 的 任何事物 如果 你
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
wanted to very much ? ”
通缉 到 非常 很多 ? ”

如果你非常想再吃一份，这样做是否礼貌呢?

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
“ The trouble with you , Anne , is that you're thinking too much about yourself .
“ 这 麻烦 和 你 , 安妮 , 是 那 你是 思维 也 很多 关于 你自己 .

“安妮，你的问题在于你想得太多了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]['naɪsɪst][ænd; ənd][məʊst]
You should just think of Mrs . Allan and what would be nicest and most
你 应该 只是 思考 的 太太 . 艾伦 和 什么 会 是 最友善的 和 最多
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
agreeable to her ,
同意 到 她 ,

你只需想想艾伦太太，想想什么对她来说最体贴、最合她心意。

” [sed] [mə'rɪlə] ,
” said Marilla ,
” 说 玛丽拉 ,

玛丽拉说道：“

['hɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɪθi] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
hitting for once in her life on a very sound and pithy piece of advice .
击中 为了 一次 在 她 生活 在 一个 非常 声音 和 简洁 片 的 建议 .

她这辈子难得说对了一句非常中肯精辟的建议。

[æn] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
Anne instantly realized this .
安妮 即刻 已实现 这 .

安妮立刻意识到了这一点。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'rɪlə] .
“ You are right , Marilla .
“ 你 是 正确的 , 玛丽拉 .

“你说得对，玛丽拉。”

[aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] .
I'll try not to think about myself at all .
患病的 尝试 不是 到 思考 关于 我 在 全部 .

我会尽量不去想自己。

” [æn] ['evɪdəntli] [gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [briːtʃ] [ɒv; əv] “ ['etɪkət] ,
” Anne evidently got through her visit without any serious breach of “ etiquette ,
” 安妮 显然 得到 通过 她 访问 没有 任何 严肃的 违反 的 “ 礼仪 ,

显然，安妮的访问并没有严重违反“礼仪”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ,
” for she came home through the twilight , under a great ,
” 为了 她 来了 家 通过 这 暮 , 在下面 一个 伟大的 ,

因为她是在暮色中，在巨大的……之下回到家的

[haɪ] - [sprʌŋ] [skaɪ] ['glɔːrid] ['əʊvə(r)] [wɪð] [treɪlz] [ɒv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [klaʊd] ,
high - sprung sky gloried over with trails of saffron and rosy cloud ,
高的 - 弹簧 天空 光荣的 超过 和 小径 的 藏红花 和 红润 云 ,

高高的春日天空，点缀着番红花色和玫瑰色的云朵，美不胜收。

[ɪn] [ə; eɪ] [bi（:）'ætifai] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [təʊld] [mə'rɪlə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] ,
in a beatified state of mind and told Marilla all about it happily ,
在 一个 已受祝福 状态 的 头脑 和 讲述 玛丽拉 全部 关于 它 快乐地 ,

他当时心情无比愉悦，高兴地把这一切都告诉了玛丽拉。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [red] - ['sændstəʊn] [slæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] ['kɜːli]
sitting on the big red - sandstone slab at the kitchen door with her tired curly
坐着 在 这 大的 红色的 - 砂岩 板 在 这 厨房 门 和 她 疲劳的 卷曲
[hed] [ɪn] - ['gɪŋəm] [læp] .
head in Marilla's gingham lap .
头 在 - 格子布 膝 .

她坐在厨房门口那块巨大的红色砂岩板上，疲惫的卷发枕在玛丽拉的格子布腿上。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪmz]
A cool wind was blowing down over the long harvest fields from the rims
一个 凉爽的 风 曾是 吹 向下 超过 这 长的 收成 字段 从 这 轮辋
[ɒv; əv] ['fɜːri] ['westən] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] .
of firry western hills and whistling through the poplars .
的 火 西 丘陵 和 吹口哨 通过 这 白杨树 .

一阵凉风从西部长满松树的山丘边缘吹过绵延的收割田野，呼啸着穿过白杨树。

[wʌn] [klɪə(r)] [stɑː(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn]
One clear star hung over the orchard and the fireflies were flitting over in
一 清除 星星 悬挂 超过 这 果园 和 这 萤火虫 是 飞掠 超过 在
['lʌvərz] [leɪn] ,
Lover's Lane ,
恋人的 车道 ,

一颗明亮的星星悬挂在果园上空，萤火虫在情人巷里飞来飞去。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [bau] .
in and out among the ferns and rustling boughs .
在 和 出去 之中 这 蕨类植物 和 沙沙声 树枝 .

在蕨类植物和沙沙作响的树枝间穿梭。

[æn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɑːz]
Anne watched them as she talked and somehow felt that wind and stars
安妮 观看 他们 作为 她 谈话 和 不知何故 毛毡 那 风 和 明星
[ænd; ənd] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli] [swiːt]
and fireflies were all tangled up together into something unutterably sweet
和 萤火虫 是 全部 纠缠不清 向上 一起 进入 某物 难以言喻 甜的
[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
and enchanting .
和 妖娆 .

安妮一边说话一边看着他们，不知怎的，她觉得风、星星和萤火虫都交织在一起，变成了一种难以言喻的甜蜜和迷人的东西。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪm] .
“ Oh , Marilla , I've had a most fascinating time .
“ 哦 , 玛丽拉 , 我已经 有 一个 最多 迷人 时间 .

“哦，玛丽拉，我度过了一段非常精彩的时光。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]
I feel that I have not lived in vain and I shall always feel like that even if I
我 感觉 那 我 有 不是 居住地 在 徒劳 和 我 将 总是 感觉 喜欢 那 甚至 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [mæns] [ə'gen] .
should never be invited to tea at a manse again .
应该 绝不 是 受邀 到 茶 在 一个 牧师住宅 再次 .

我觉得我的一生没有虚度，即使以后再也没有人邀请我去牧师家喝茶，我也会一直这么认为。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] ['mɪsɪz] . ['ælən] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
When I got there Mrs . Allan met me at the door .
什么时候 我 得到 那里 太太 . 艾伦 遇见 我 在 这 门 .

我到达时，艾伦太太在门口迎接我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [dres] [ɒv; əv] [peɪl] - [pɪŋk] ['ɔːgəndi] , [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
She was dressed in the sweetest dress of pale - pink organdy , with dozens of
她 曾是 穿着 在 这 最甜美的 裙子 的 苍白 - 粉色的 欧根纱 , 和 几十个 的
[frɪlz] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [sliːvz] ,
frills and elbow sleeves ,
褶边 和 弯头 袖子 ,

她穿着一件淡粉色的欧根纱连衣裙，裙摆上有几十层褶边，袖子长到手肘处，甜美可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] .
and she looked just like a seraph .
和 她 看起来 只是 喜欢 一个 炽天使 .

她看起来就像一位天使。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [mə'rɪlə] .
I really think I'd like to be a minister's wife when I grow up , Marilla .
我 真的 思考 ID 喜欢 到 是 一个 部长 妻子 什么时候 我 生长 向上 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我长大后真的很想当一名牧师的妻子。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['maitənt] [maɪnd][maɪ] [red] [heə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
A minister mightn't mind my red hair because he wouldn't be thinking of such
一个 部长 可能不会 头脑 我的 红色的 头发 因为 他 不会 是 思维 的 这样的
['wɜːldli] [θɪŋz] .
worldly things .
世俗 事物 .

一位部长可能不会介意我的红头发，因为他不会考虑这些世俗的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)]
But then of course one would have to be naturally good and I'll never
但 然后 的 课程 一 会 有 到 是 自然 好的 和 患病的 绝不
[biː; bi] [ðæt] ,
be that ,
是 那 ,

当然，那样的话就必须天资聪颖，而我永远也达不到那种程度。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I suppose there's no use in thinking about it .
所以 我 认为 有 不 使用 在 思维 关于 它 .

所以我想，想这件事也没什么用了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Some people are naturally good , you know , and others are not .
一些 人们 是 自然 好的 , 你 知道 , 和 其他的 是 不是 .

有些人天性善良，有些人则不然。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I'm one of the others .
我是 一 的 这 其他的 .

我也是其中之一。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
Mrs . Lynde says I'm full of original sin .
太太 . 林德 说道 我是 满的 的 原来的 罪 .

林德太太说我满身原罪。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]
No matter how hard I try to be good I can never make such a success of
不 事情 如何 难的 我 尝试 到 是 好的 我 能 绝不 制作 这样的 一个 成功 的
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] .
it as those who are naturally good .
它 作为 那些 WHO 是 自然 好的 .

无论我多么努力地想要做好人，我也永远无法像那些天生善良的人那样取得成功。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [dʒi'ɒmətri] , [ai][ɪk'spekt] .
It's a good deal like geometry , I expect .
它是 一个 好的 交易 喜欢 几何学 , 我 预计 .

我想，这跟几何学很像。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
But don't you think the trying so hard ought to count for something ?
但 不 你 思考 这 尝试 所以 难的 应该 到 数数 为了 某物 ?

但是，你不觉得如此努力应该有所回报吗?

['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
Mrs . Allan is one of the naturally good people .
太太 . 艾伦 是 一 的 这 自然 好的 人们 .

艾伦太太是那种天性善良的人。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .
I love her passionately .
我 爱 她 热情地 .

我深深地爱着她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
You know there are some people ,
你 知道 那里 是 一些 人们 ,

你知道有些人，

[laɪk] ['mæθjuː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [raɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
like Matthew and Mrs . Allan that you can love right off without any trouble .
喜欢 马修 和 太太 . 艾伦 那 你 能 爱 正确的 离开 没有 任何 麻烦 .

就像马修和艾伦太太那样，你可以毫不费力地爱上他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [laɪk]['mɪsɪz] . [lɪnd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːd]
And there are others , like Mrs . Lynde , that you have to try very hard
和 那里 是 其他的 , 喜欢 太太 . 林德 , 那 你 有 到 尝试 非常 难的
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .

还有一些人，比如林德太太，你必须非常努力才能爱上她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
You know you ought to love them because they know so much and are
你 知道 你 应该 到 爱 他们 因为 他们 知道 所以 很多 和 是
[sʌtʃ] ['æktɪv] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
such active workers in the church ,
这样的 积极的 工人 在 这 教会 ,

你知道你应该爱他们，因为他们知识渊博，而且在教会里非常活跃。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [rɪ'maɪndɪŋ] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ]
but you have to keep reminding yourself of it all the time or else you
但 你 有 到 保持 提醒 你自己 的 它 全部 这 时间 或者 别的 你
[fə'get] .
forget .
忘记 .

但你必须时刻提醒自己，否则就会忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [mæns] [tuː; tə] [tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz]
There was another little girl at the manse to tea , from the White Sands
那里 曾是 其他 小的 女孩 在 这 牧师住宅 到 茶 , 从 这 白色的 桑兹
['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

还有一位小女孩在牧师住宅喝茶，她是白沙主日学校的学生。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔː'ret] ['brædli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Her name was Laurette Bradley , and she was a very nice little girl .
她 姓名 曾是 劳蕾特 布拉德利 , 和 她 曾是 一个 非常 好的 小的 女孩 .

她名叫劳蕾特·布拉德利，她是一个非常可爱的小女孩。

[nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [naɪs] .
Not exactly a kindred spirit , you know , but still very nice .
不是 确切地 一个 亲属 精神 , 你 知道 , 但 仍然 非常 好的 .

虽然算不上完全的知己，但人还是很好的。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt] [tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət]
We had an elegant tea , and I think I kept all the rules of etiquette
我们 有 一个 优雅的 茶 , 和 我 思考 我 保留 全部 这 规则 的 礼仪
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

我们享用了一顿优雅的下午茶，我觉得我很好地遵守了所有的礼仪规则。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪsɪz] . ['ælən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [lɔː'retə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]
After tea Mrs . Allan played and sang and she got Lauretta and me to
后 茶 太太 . 艾伦 玩 和 唱 和 她 得到 劳雷塔 和 我 到
[sɪŋ] [tuː] .
sing too .
唱歌 也 .

喝完茶后，艾伦太太弹琴唱歌，她还让劳雷塔和我一起唱歌。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Allan says I have a good voice and she says I must sing in the
太太 . 艾伦 说道 我 有 一个 好的 嗓音 和 她 说道 我 必须 唱歌 在 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
Sunday - school choir after this .
星期日 - 学校 唱诗班 后 这 .

艾伦太太说我嗓音很好，她说我之后一定要去主日学校唱诗班唱歌。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] .
You can't think how I was thrilled at the mere thought .
你 不能 思考 如何 我 曾是 激动不已 在 这 仅仅 想法 .

你无法想象我当时光是想到这件事就有多兴奋。

[aɪv] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kwaɪə(r)] , [æz; əz][daɪ'ænə] [dʌz] ,
I've longed so to sing in the Sunday - school choir , as Diana does ,
我已经 渴望 所以 到 唱歌 在 这 星期日 - 学校 唱诗班 , 作为 戴安娜 做 ,

我一直很渴望像戴安娜那样在主日学校唱诗班唱歌。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] .
but I feared it was an honor I could never aspire to .
但 我 害怕 它 曾是 一个 荣誉 我 可以 绝不 渴望 到 .

但我担心这是我永远无法企及的荣誉。

[lɔː'retə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]
Lauretta had to go home early because there is a big concert in the White
劳雷塔 有 到 去 家 早期的 因为 那里 是 一个 大的 音乐会 在 这 白色的
[sændz][həʊ'tel] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Sands Hotel tonight and her sister is to recite at it .
桑兹 酒店 今晚 和 她 姐姐 是 到 背诵 在 它 .

劳雷塔不得不提前回家，因为今晚白沙酒店有一场大型音乐会，她的妹妹将在音乐会上朗诵诗歌。

[lɔː'retə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][eɪd]
Lauretta says that the Americans at the hotel give a concert every fortnight in aid
劳雷塔 说道 那 这 美国人 在 这 酒店 给 一个 音乐会 每一个 两星期 在 援助
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːləttaʊn] ['hɒspɪt(ə)l] ,
of the Charlottetown hospital ,
的 这 夏洛特敦 医院 ,

劳雷塔说，酒店里的美国人每两周都会举办一次音乐会，为夏洛特敦医院筹款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sændz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
and they ask lots of the White Sands people to recite .
和 他们 问 很多 的 这 白色的 桑兹 人们 到 背诵 .

他们要求许多白沙部落的人背诵。

[lɔː'retə] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['sʌmdeɪ] .
Lauretta said she expected to be asked herself someday .
劳雷塔 说 她 预期的 到 是 问 她自己 总有一天 .

劳雷塔说她预料到自己总有一天会被问到这个问题。

[ai][dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɔː] .
I just gazed at her in awe .
我 只是 凝视 在 她 在 敬畏 .

我目不转睛地盯着她，眼中充满了敬畏。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] .
After she had gone Mrs . Allan and I had a heart - to - heart talk .
后 她 有 已消失 太太 . 艾伦 和 我 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

她走后，艾伦太太和我进行了一次推心置腹的谈话。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] — [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['keɪti]
I told her everything — about Mrs . Thomas and the twins and Katie
我 讲述 她 一切 — 关于 太太 . 托马斯 和 这 双胞胎 和 凯蒂
['mɒrɪs] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ['əʊvə(r)]
Maurice and Violetta and coming to Green Gables and my troubles over
莫里斯 和 维奥莱塔 和 未来 到 绿色的 山墙 和 我的 麻烦 超过
[dʒi'ɒmətri] .
geometry .
几何学 .

我把一切都告诉了她——关于托马斯太太、双胞胎、凯蒂·莫里斯、维奥莱塔、来到绿山墙农舍以及我在几何方面遇到的困难。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ?
And would you believe it , Marilla ?
和 会 你 相信 它 , 玛丽拉 ?

你相信吗，玛丽拉?

['mɪsɪz] . ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [æt; ət] [dʒi'ɒmətri] [tuː] .
Mrs . Allan told me she was a dunce at geometry too .
太太 . 艾伦 讲述 我 她 曾是 一个 笨蛋 在 几何学 也 .

艾伦太太告诉我，她几何也很差。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] .
You don't know how that encouraged me .
你 不 知道 如何 那 鼓励 我 .

你不知道那对我有多大的鼓舞。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Mrs . Lynde came to the manse just before I left , and what do you think ,
太太 . 林德 来了 到 这 牧师住宅 只是 前 我 左边 , 和 什么 做 你 思考 ,
[mə'rɪlə] ?
Marilla ?
玛丽拉 ?

林德太太在我离开前不久来到了牧师住宅，你觉得怎么样，玛丽拉?

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] .
The trustees have hired a new teacher and it's a lady .
这 受托人 有 雇用 一个 新的 老师 和 它是 一个 女士 .

校董会聘请了一位新老师，她是一位女士。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['mjuəriəl] ['steɪsi] .
Her name is Miss Muriel Stacy .
她 姓名 是 错过 穆里尔 斯泰西 .

她的名字是穆里尔·斯泰西小姐。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [neɪm] ?
Isn't that a romantic name ?
不是 那 一个 浪漫的 姓名 ?

这名字是不是很浪漫?

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðev] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ˌævən'liː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs . Lynde says they've never had a female teacher in Avonlea before and she
太太 . 林德 说道 他们有 绝不 有 一个 女性 老师 在 阿冯利 前 和 她
[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
thinks it is a dangerous innovation .
思考 它 是 一个 危险的 创新 .

林德太太说，埃文利以前从来没有过女教师，她认为这是一个危险的创新。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] ,
But I think it will be splendid to have a lady teacher ,
但 我 思考 它 将要 是 灿烂 到 有 一个 女士 老师 ,

但我认为如果有一位女老师会很棒。

[ænd; ənd][ai] [ˈriːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [skuːl] [bɪˈɡɪnz] .
and I really don't see how I'm going to live through the two weeks before school begins .
和 我 真的 不 看 如何 我是 去 到 居住 通过 这 二 周 前 学校 开始 .

我真的不知道该如何熬过开学前的这两周。

[aɪm][səʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm so impatient to see her .
我是 所以 不耐烦 到 看 她 .

我迫不及待地想见到她。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XXIII .
” 章 二十三 .

“第二十三章

[æn] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɪn][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
Anne Comes to Grief in an Affair of Honor
安妮 来 到 悲伤 在 一个 事务 的 荣誉

安妮在一次荣誉事件中遭遇不幸

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛnˌɛnˈiː][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
NNE had to live through more than two weeks , as it happened .
东北偏北 有 到 居住 通过 更多的 比 二 周 , 作为 它 发生 .

结果，NNE 不得不熬过两周多的时间。

[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] [keɪk] [ˈepɪsəʊd] ,
Almost a month having elapsed since the liniment cake episode ,
几乎 一个 月 拥有 过去 自从 这 擦剂 蛋糕 插曲 ,

距离药膏蛋糕事件已经过去将近一个月了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪˈsteɪks] ,
it was high time for her to get into fresh trouble of some sort , little mistakes ,
它 曾是 高的 时间 为了 她 到 得到 进入 新鲜的 麻烦 的 一些 种类 , 小的 错误 ,

她早就该惹点新麻烦了，犯点小错误什么的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌæbsəntˈmaɪndɪdli] [ˈemptiɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [skɪm] [mɪlk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [jɑːn] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪɡz] - [ˈbʌkɪt] ,
such as absentmindedly emptying a pan of skim milk into a basket of yarn balls in the pantry instead of into the pigs ' bucket ,
这样的 作为 心不在焉地 清空 一个 平底锅 的 撇去 牛奶 进入 一个 篮子 的 纱 球 在 这 食品储藏室 反而 的 进入 这 猪 - 桶 ,

例如，心不在焉地把一锅脱脂牛奶倒进了食品储藏室里的毛线球篮子里，而不是倒进猪的桶里。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [kliːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒɡ] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [waɪl] [ræpt] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈrevəri] ,
and walking clean over the edge of the log bridge into the brook while wrapped in imaginative reverie ,
和 步行 干净的 超过 这 边缘 的 这 日志 桥 进入 这 溪 尽管 包装 在 富有想象力的 遐想 ,

沉浸在想象的遐想中，径直走过木桥边缘，走进了小溪里。

[nɒt] ['riːəli] ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['kaʊntɪŋ] .
not really being worth counting .
不是 真的 存在 值得 计数 .

根本不值得一提。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [daɪ'ænə] ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
A week after the tea at the manse Diana Barry gave a party .
一个 星期 后 这 茶 在 这 牧师住宅 戴安娜 巴里 给予 一个 派对 .

在牧师住宅喝茶一周后，戴安娜·巴里举办了一场派对。

“ [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] , ” [æn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [mə'rɪlə] .
“ Small and select , ” Anne assured Marilla .
“ 小的 和 选择 , ” 安妮 保证 玛丽拉 .

“规模小，品质好，”安妮向玛丽拉保证道。

“ [dʒʌst][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] .
“ Just the girls in our class .
“ 只是 这 女孩们 在 我们的 班级 .

“只有我们班上的女生。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
” They had a very good time and nothing untoward happened until after tea ,
” 他们 有 一个 非常 好的 时间 和 没有什么 不愉快的 发生 直到 后 茶 ,

“他们玩得很开心，直到下午茶之后才发生一些不愉快的事情。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['beri] ['gɑːd(ə)n] ,
when they found themselves in the Barry garden ,
什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 巴里 花园 ,

当他们发现自己身处巴里家的花园时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪn'taɪsɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]
a little tired of all their games and ripe for any enticing form of mischief
一个 小的 疲劳的 的 全部 他们的 游戏 和 成熟 为了 任何 诱人的 形式 的 恶作剧
[wɪtʃ] [mait] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
which might present itself .
哪个 可能 展示 本身 .

他们有点厌倦了所有的游戏，很容易受到任何诱人的恶作剧的诱惑。

[ðɪs] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] “ ['deərɪŋ] .
This presently took the form of “ daring .
这 目前 采取 这 形式 的 “ 大胆 .

目前这表现为“大胆”。

” ['deərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌævən'liː] [smɔːl] [fraɪ][dʒʌst] [ðen] .
” Daring was the fashionable amusement among the Avonlea small fry just then .
” 大胆 曾是 这 时髦 娱乐 之中 这 阿冯利 小的 炒 只是 然后 .

“当时，冒险是艾文利小孩子们的一种时髦娱乐方式。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
It had begun among the boys , but soon spread to the girls ,
它 有 开始 之中 这 男孩们 , 但 很快 传播 到 这 女孩们 ,

这种行为最初是在男孩之间发生的，但很快就蔓延到了女孩身上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ˌævən'liː] [ðæt] ['sʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
and all the silly things that were done in Avonlea that summer because the
和 全部 这 愚蠢的 事物 那 是 完毕 在 阿冯利 那 夏天 因为 这
['du(ː)əz] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] “ [deəd] ” [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðəm'selvz] .
doers thereof were “ dared ” to do them would fill a book by themselves .
实干家 其中 是 “ 敢于 ” 到 做 他们 会 充满 一个 书 经过 他们自己 .

那年夏天在阿冯利发生的所有愚蠢的事情，都是因为做这些事情的人是被“怂恿”去做的，这些事情本身就能写成一本书。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kæri] [sləʊn] [deəd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
First of all Carrie Sloane dared Ruby Gillis to climb to a certain point in the
第一的 的 全部 凯莉 斯隆 敢于 红宝石 吉利斯 到 爬 到 一个 肯定 观点 在 这
[hjuːdʒ][əʊld] ['wɪləʊ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;
huge old willow tree before the front door ;
巨大的 老的 柳 树 前 这 正面 门 ;

首先，凯莉·斯隆怂恿鲁比·吉利斯爬到前门前那棵巨大的老柳树的某个特定高度；

[wɪtʃ] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ,
which Ruby Gillis ,
哪个 红宝石 吉利斯 ,

鲁比·吉利斯

[ɔːl'biːɪt][ɪn]['mɔːt(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [griːn] ['kætəpɪləz] [wɪð] [wɪtʃ] [sed] [triː] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd]
albeit in mortal dread of the fat green caterpillars with which said tree was infested
尽管 在 凡人 恐惧 的 这 胖的 绿色的 毛毛虫 和 哪个 说 树 曾是 受感染的
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə]
and with the fear of her mother before her eyes if she should tear
和 和 这 害怕 的 她 母亲 前 她 眼睛 如果 她 应该 撕
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌzlɪn] [dres] ,
her new muslin dress ,
她 新的 细棉布 裙子 ,

尽管她对那棵树上遍布的肥硕绿色毛毛虫感到无比恐惧，也害怕如果撕破了新买的棉布裙，母亲会如何惩罚她；

['nɪmbli] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kæri] [sləʊn] .
nimbly did , to the discomfiture of the aforesaid Carrie Sloane .
敏捷地 做过 , 到 这 沮丧 的 这 上述 凯莉 斯隆 .

他敏捷地做到了，令前面提到的凯莉·斯隆感到很不自在。

[ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [deəd] [dʒeɪn] ['ændruːz] [tuː; tə] [hɒp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Then Josie Pye dared Jane Andrews to hop on her left leg around the
然后 乔西 派 敢于 简 安德鲁斯 到 跳 在 她 左边 腿 大约 这
['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
garden without stopping once or putting her right foot to the ground ;
花园 没有 停止 一次 或者 推杆 她 正确的 脚 到 这 地面 ;

然后，乔西·派伊怂恿简·安德鲁斯单脚跳着绕着花园走一圈，一刻也不能停顿，右脚也不能着地；

[wɪtʃ] [dʒeɪn] ['ændruːz] ['geɪmli] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
which Jane Andrews gamely tried to do ,
哪个 简 安德鲁斯 勇敢地 尝试 到 做 ,

简·安德鲁斯勇敢地尝试了这样做。

[bʌt; bət] [geɪv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɜː'self] [dɪ'fiːtɪd] .
but gave out at the third corner and had to confess herself defeated .
但 给予 出去 在 这 第三 角落 和 有 到 承认 她自己 战败 .

但她在第三个弯道就筋疲力尽，不得不承认自己失败了。

['dʒoʊziz] ['traɪʌmf] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] [pə'mɪtɪd] ,
Josie's triumph being rather more pronounced than good taste permitted ,
乔西的 胜利 存在 相当 更多的 发音 比 好的 品尝 允许 ,

乔西的胜利过于显眼，有失体面，

[æn] ['ʃɜːli] [deəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ]
Anne Shirley dared her to walk along the top of the board fence which
安妮 雪莉 敢于 她 到 走 沿着 这 顶部 的 这 木板 栅栏 哪个
['baʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
bounded the garden to the east .
有界 这 花园 到 这 东方 .

安妮·雪莉怂恿她沿着花园东侧的木板围栏顶部走一走。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tuː; tə] “ [wɔːk] ” [bɔːd] ['fensɪz] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hiːl]
to “ walk ” board fences requires more skill and steadiness of head and heel
到 “ 走 ” 木板 栅栏 需要 更多的 技能 和 稳定性 的 头 和 脚跟
[ðæn; ðən][wʌn] [mait] [sə'pəʊz] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
than one might suppose who has never tried it .
比 一 可能 认为 WHO 有 绝不 尝试 它 .

“走”木板栅栏比从未尝试过的人想象的要需要更多的技巧和头部及脚跟的稳定性。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] , [ɪf] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] ,
But Josie Pye , if deficient in some qualities that make for popularity ,
但 乔西 派 , 如果 不足 在 一些 品质 那 制作 为了 人气 ,

但是，尽管乔西·派伊缺乏一些让她受欢迎的特质，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn] [gɪft] , ['djuːli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ]
had at least a natural and inborn gift , duly cultivated , for walking
有 在 至少 一个 自然的 和 先天 礼物 , 正式地 栽培 , 为了 步行
[bɔːd] ['fensɪz] .
board fences .
木板 栅栏 .

他至少拥有与生俱来的天赋，并且经过适当的培养，擅长制作木板围栏。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['beri] [fens] [wɪð] [æn; ən] ['eəri] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]
Josie walked the Barry fence with an airy unconcern which seemed to imply
乔西 步行 这 巴里 栅栏 和 一个 轻盈的 漠不关心 哪个 似乎 到 意味着
[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] “ [deə(r)] .
that a little thing like that wasn't worth a “ dare .
那 一个 小的 事物 喜欢 那 不是 值得 一个 “ 敢 .

乔西在巴里家的围栏边走来走去，一副漫不经心的样子，似乎在暗示这种小事不值得“冒险”。

” [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'splɔɪt] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]
” Reluctant admiration greeted her exploit , for most of the other girls
” 不情愿的 钦佩 问候 她 开发 , 为了 最多 的 这 其他 女孩们
[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
could appreciate it ,
可以 欣赏 它 ,

“她的壮举赢得了勉强的赞赏，因为其他大多数女孩都能理解她的做法。”

['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['meni] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [wɔːk] ['fensɪz] .
having suffered many things themselves in their efforts to walk fences .
拥有 遭受 许多 事物 他们自己 在 他们的 努力 到 走 栅栏 .

他们自己也曾因试图在立场上摇摆不定而遭受过许多苦难。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə; eɪ]
Josie descended from her perch , flushed with victory , and darted a
乔西 下降 从 她 栖息 , 酡 和 胜利 , 和 飞镖 一个
[dɪ'faɪənt] [glɑːns] [æt; ət] [æn] .
defiant glance at Anne .
桀骜不驯 瞥一眼 在 安妮 .

乔西从栖木上下来，脸上洋溢着胜利的喜悦，并挑衅地瞥了安妮一眼。

[æn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [red] [breɪdz] .
Anne tossed her red braids .
安妮 抛掷 她 红色的 辫子 .

安妮甩了甩她的红色辫子。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I don't think it's such a very wonderful thing to walk a little ,
“ 我 不 思考 它是 这样的 一个 非常 精彩的 事物 到 走 一个 小的 ，

“我不认为散步是一件多么了不起的事。”

[ləʊ] , [bɔːd] [fens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
low , board fence , ” she said .
低的 ， 木板 栅栏 ， ” 她 说 .

“低矮的木板围栏，”她说。

“ [ai] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['mɛriz,vɪl] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] . ”
“ I knew a girl in Marysville who could walk the ridgepole of a roof . ”
“ 我 知道 一个 女孩 在 玛丽斯维尔 WHO 可以 走 这 脊杆 的 一个 屋顶 . ”

“我认识一个住在玛丽斯维尔的女孩，她能沿着屋顶的脊梁行走。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['flætli] .
“ I don't believe it , ” said Josie flatly .
“ 我 不 相信 它 ， ” 说 乔西 断然 .

“我不相信，”乔西断然说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['rɪdʒpəʊl] .
“ I don't believe anybody could walk a ridgepole .
“ 我 不 相信 任何人 可以 走 一个 脊杆 .

“我不相信有人能沿着屋脊杆行走。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ['enihaʊ] . ”
You couldn't , anyhow . ”
你 不能 ， 无论如何 . ”

反正你也做不到。

“ ['kʊd(ə)nt] [ai] ? ” [kraɪd] [æn] ['ræʃli] .
“ Couldn't I ? ” cried Anne rashly .
“ 不能 我 ？ ” 哭 安妮 贸然 .

“难道我不能吗？”安妮鲁莽地喊道。

“ [ðen] [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'faɪəntli] .
“ Then I dare you to do it , ” said Josie defiantly .
“ 然后 我 敢 你 到 做 它 ， ” 说 乔西 公然挑衅 .

“那我就让你试试看！”乔西挑衅地说。

“ [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæriz]
“ I dare you to climb up there and walk the ridgepole of Mr . Barry's
“ 我 敢 你 到 爬 向上 那里 和 走 这 脊杆 的 先生 . 巴里的
['kɪtʃɪn] [ruːf] .
kitchen roof .
厨房 屋顶 .

“我敢打赌你不敢爬上去，走上巴里先生厨房屋顶的屋脊。”

” [æn] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
” Anne turned pale , but there was clearly only one thing to be done .
” 安妮 转向 苍白 ， 但 那里 曾是 清楚地 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

安妮脸色苍白，但显然只有一件事可做了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ruːf]
She walked toward the house , where a ladder was leaning against the kitchen roof
她 步行 朝向 这 房子 ， 在哪里 一个 梯子 曾是 倾斜 反对 这 厨房 屋顶
.
.
.

她走向房子，只见一架梯子靠在厨房的屋顶上。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪfθ] - [klɑːs] [gˈɜːlz] [sed] , “ [əʊ] !
All the fifth - class girls said , “ Oh !
全部 这 第五 - 班级 女孩们 说 , “ 哦 !

五年级的所有女生都说：“哦！”

” [ˈpɑːtli] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpɑːtli] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
” partly in excitement , partly in dismay .
” 部分 在 激动 , 部分 在 沮丧 .

“既兴奋又沮丧。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [æn] , ” [in'tri:t] [daɪˈænə] .
“ Don't you do it , Anne , ” entreated Diana .
“ 不 你 做 它 , 安妮 , ” 恳求 戴安娜 .

“安妮，你千万别这么做,”戴安娜恳求道。

“ [jʊl] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
“ You'll fall off and be killed .
“ 你会 落下 离开 和 是 被杀 .

“你会掉下去摔死。”

[ˈnevə(r)][maɪnd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [paɪ] .
Never mind Josie Pye .
绝不 头脑 乔西 派 .

别理乔西·派伊。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][deə(r)] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] . ”
It isn't fair to dare anybody to do anything so dangerous . ”
它 不是 公平的 到 敢 任何人 到 做 任何事物 所以 危险的 . ”

怂恿任何人去做如此危险的事情是不公平的。

“ [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I must do it .
“ 我 必须 做 它 .

我必须这么做。

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , ” [sed] [æn] [ˈsɒləmli] .
My honor is at stake , ” said Anne solemnly .
我的 荣誉 是 在 赌注 , ” 说 安妮 庄严地 .

“我的名誉受到威胁,”安妮严肃地说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðæt] [ˈrɪdʒpəʊl] , [daɪˈænə] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
“ I shall walk that ridgepole , Diana , or perish in the attempt .
“ 我 将 走 那 脊杆 , 戴安娜 , 或者 沦 在 这 试图 .

“戴安娜，我要么爬上那根脊梁，要么就死在尝试中。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [kɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [pɜːl] [biːd] [rɪŋ] .
If I am killed you are to have my pearl bead ring .
如果 我 是 被杀 你 是 到 有 我的 珍珠 珠子 戒指 .

如果我死了，我的珍珠戒指就归你。

” [æn] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈlædə(r)][əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [geɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪdʒpəʊl] , [ˈbælənst]
” Anne climbed the ladder amid breathless silence , gained the ridgepole , balanced
” 安妮 攀登 这 梯子 之中 喘不过气 沉默 , 获得 这 脊杆 , 均衡
[hɜːˈself] [ˈʌpˌraɪtli] [ɒn] [ðæt] [prɪˈkeəriəs] [ˈfʊtɪŋ] ,
herself uprightly on that precarious footing ,
她自己 直立地 在 那 岌岌可危 立足点 ,

安妮在寂静无声中爬上梯子，到达屋脊，在那摇摇欲坠的平台上保持着平衡。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and started to walk along it ,
和 开始 到 走 沿着 它 ,

然后开始沿着它走，

[ˈdɪzɪli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt]
dizzily conscious that she was uncomfortably high up in the world and that
晕眩地 有意识的 那 她 曾是 不舒服地 高的 向上 在 这 世界 和 那
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈridʒpəul] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt]
walking ridgepoles was not a thing in which your imagination helped you out
步行 脊杆 曾是 不是 一个 事物 在 哪个 你的 想像力 帮助 你 出去
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她晕乎乎地意识到自己身处高处，很不舒服，而行走在山脊上这种事，靠想象力是帮不上什么忙的。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsevrəl] [steps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [keɪm] .
Nevertheless , she managed to take several steps before the catastrophe came .
尽管如此 , 她 管理 到 拿 一些 步骤 前 这 灾难 来了 .

然而，在灾难发生之前，她还是设法采取了一些行动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] , [ˈstʌmb(ə)ld] , [ˈstæɡəd] , [ænd; ənd] [fel] ,
Then she swayed , lost her balance , stumbled , staggered , and fell ,
然后 她 摇摆 , 丢失的 她 平衡 , 踉跄 , 交错 , 和 跌倒 ,

然后她摇晃了一下，失去平衡，踉跄了一下，跌倒了。

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)l]
sliding down over the sun - baked roof and crashing off it through the tangle
滑动 向下 超过 这 太阳 - 烘焙 屋顶 和 崩溃 离开 它 通过 这 纠纷
[ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [ˈkriːpə(r)] [bɪˈniːθ] — [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [bɪˈləʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ]
of Virginia creeper beneath — all before the dismayed circle below could give a
的 弗吉尼亚州 苦力怕 下面 — 全部 前 这 沮丧 圆圈 以下 可以 给 一个
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] ,
simultaneous ,
同时 ,

滑过被太阳炙烤的屋顶，重重地摔落到下方缠绕的五叶地锦丛中——这一切都发生在下方惊恐的人群来得及同时发出惊呼之前。

[ˈterɪfaɪd] [ʃriːk] .
terrified shriek .
恐惧 尖叫 .

惊恐的尖叫。

[ɪf] [æn] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [daɪˈænə]
If Anne had tumbled off the roof on the side up which she had ascended Diana
如果 安妮 有 翻滚 离开 这 屋顶 在 这 边 向上 哪个 她 有 上升 戴安娜
[wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːl] [biːd] [rɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
would probably have fallen heir to the pearl bead ring then and there .
会 大概 有 倒下 继承人 到 这 珍珠 珠子 戒指 然后 和 那里 .

如果安妮从她攀爬的那一侧屋顶摔下来，戴安娜很可能当场就继承了那枚珍珠戒指。

[ˈfɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
Fortunately she fell on the other side ,
幸运的是 她 跌倒 在 这 其他 边 ,

幸好她摔到了另一边。

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [səʊ] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl]
where the roof extended down over the porch so nearly to the ground that a fall
在哪里 这 屋顶 扩展 向下 超过 这 门廊 所以 几乎 到 这 地面 那 一个 落下
[ˌðeəˈfrɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] .
therefrom was a much less serious thing .
由此 曾是 一个 很多 较少的 严肃的 事物 .

屋顶一直延伸到门廊上方，几乎贴着地面，所以从那里摔下来并不是什么严重的事情。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Nevertheless , when Diana and the other girls had rushed frantically around the
尽管如此 , 什么时候 戴安娜 和 这 其他 女孩们 有 匆忙 疯狂地 大约 这
[haʊs] — [ɪk'sept] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ,
house — except Ruby Gillis ,
房子 — 除了 红宝石 吉利斯 ,

然而，当戴安娜和其他女孩——除了露比·吉利斯——在房子里慌乱地奔跑时，

[huː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] — [ðeɪ] [faʊnd]
who remained as if rooted to the ground and went into hysterics — they found
WHO 剩余 作为 如果 根 到 这 地面 和 去 进入 癔症 — 他们 成立
[æn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [lɪmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə]
Anne lying all white and limp among the wreck and ruin of the Virginia
安妮 说谎 全部 白色的 和 跛行 之中 这 破坏 和 废墟 的 这 弗吉尼亚州
['kriːpə(r)] .
creeper .
苦力怕 .

他们像被钉在地上一样动弹不得，歇斯底里地大哭起来——他们发现安妮浑身雪白，四肢无力地躺在弗吉尼亚爬山虎的残骸和废墟中。

“ [æn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪld] ? ” [ʃriːk] [daɪ'ænə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd]
“ Anne , are you killed ? ” shrieked Diana , throwing herself on her knees beside
“ 安妮 , 是 你 被杀 ? ” 尖叫 戴安娜 , 投掷 她自己 在 她 膝盖 旁
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“安妮，你死了吗？”戴安娜尖叫着，跪倒在朋友身边。

“ [əʊ] , [æn] , [dɪə(r)] [æn] , [spiːk] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [kɪld]
“ Oh , Anne , dear Anne , speak just one word to me and tell me if you're killed
“ 哦 , 安妮 , 亲爱的 安妮 , 说话 只是 一 单词 到 我 和 告诉 我 如果 你是 被杀
.
.
.

“哦，安妮，亲爱的安妮，只要跟我说一句话，告诉我你是否被杀了。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] ,
” To the immense relief of all the girls , and especially of Josie Pye ,
” 到 这 巨大 宽慰 的 全部 这 女孩们 , 和 尤其 的 乔西 派 ,

“令所有女孩，尤其是乔西·派伊感到无比欣慰的是，

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who , in spite of lack of imagination ,
WHO , 在 尽管如此 的 缺少 的 想像力 ,

尽管缺乏想象力，

[hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['brændɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [huː]
had been seized with horrible visions of a future branded as the girl who
有 到过 查获 和 可怕 愿景 的 一个 未来 品牌 作为 这 女孩 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [æn] ['ʃɜːrliz] ['ɜːli] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] ,
was the cause of Anne Shirley's early and tragic death ,
曾是 这 原因 的 安妮 雪莉的 早期的 和 悲惨 死亡 ,

她曾被可怕的幻象所困扰，幻想自己会成为导致安妮·雪莉早逝的罪魁祸首。

[æn] [sæt] ['dɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'sɜːtnli] :
Anne sat dizzily up and answered uncertainly :
安妮 卫星 晕眩地 向上 和 回答 不确定性 :

安妮头晕目眩地坐起身，犹豫地回答道：

“ [nəʊ] , [daɪ'ænə] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kɪld] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] . ”

“ No , Diana , I am not killed , but I think I am rendered unconscious . ”

“ 不 , 戴安娜 , 我 是 不是 被杀 , 但 我 思考 我 是 渲染 无意识 . ”

“不，戴安娜，我没有死，但我感觉自己昏迷了。”

“ [weə(r)] ? ” [sɔb] ['kæri] [sləʊn] .

“ Where ? ” sobbed Carrie Sloane .

“ 在哪里 ? ” 啜泣 凯莉 斯隆 .

“在哪儿？”凯莉·斯隆抽泣着问。

“ [əʊ] , [weə(r)] , [æn] ?

“ Oh , where , Anne ?

“ 哦 , 在哪里 , 安妮 ?

“哦，安妮，你在哪儿？”

” [bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ['mɪsɪz] . ['beri] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .

” Before Anne could answer Mrs . Barry appeared on the scene .

” 前 安妮 可以 回答 太太 . 巴里 出现 在 这 场景 .

安妮还没来得及回答，巴里太太就出现了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

At sight of her Anne tried to scramble to her feet ,

在 视线 的 她 安妮 尝试 到 争夺 到 她 脚 ,

看到她，安妮赶紧试图站起来。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

but sank back again with a sharp little cry of pain .

但 沉没 后退 再次 和 一个 锋利的 小的 哭 的 疼痛 .

但随即又倒了下去，发出了一声尖锐的痛呼。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“ What's the matter ?

“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['beri] .

Where have you hurt yourself ? ” demanded Mrs . Barry .

在哪里 有 你 伤害 你自己 ? ” 要求 太太 . 巴里 .

“你哪里受伤了？”巴里太太问道。

“ [maɪ]['æŋk(ə)l] , ” [gɑːspt] [æn] .

“ My ankle , ” gasped Anne .

“ 我的 踝 , ” 倒吸一口气 安妮 .

“我的脚踝，”安妮喘着气说。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [pliːz] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

“ Oh , Diana , please find your father and ask him to take me home .

“ 哦 , 戴安娜 , 请 寻找 你的 父亲 和 问 他 到 拿 我 家 .

“哦，戴安娜，请找到你的父亲，让他带我回家。”

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [wɔːk] [ðeə(r)] .

I know I can never walk there .

我 知道 我 能 绝不 走 那里 .

我知道我永远不可能走到那里。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɒp][səʊ][fɑː(r)][ɒn][wʌn] [fʊt] [wen] [dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][hɒp] [ə'raʊnd]

And I'm sure I couldn't hop so far on one foot when Jane couldn't even hop around

和 我是 当然 我 不能 跳 所以 远的 在 一 脚 什么时候 简 不能 甚至 跳 大约

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the garden .

这 花园 .

我敢肯定，简连在花园里跳来跳去都做不到，我肯定不可能单脚跳那么远。

” [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['æplz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
” Marilla was out in the orchard picking a panful of summer apples when she saw
” 玛丽拉 曾是 出去 在 这 果园 挑选 一个 平底锅 的 夏天 苹果 什么时候 她 锯
['mɪstə(r)] . ['beri] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,
Mr . Barry coming over the log bridge and up the slope ,
先生 . 巴里 未来 超过 这 日志 桥 和 向上 这 坡 ,

“玛丽拉当时正在果园里摘一盘夏苹果，这时她看到巴里先生走过木桥，沿着山坡往上走来。”

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['beri] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)]
with Mrs . Barry beside him and a whole procession of little girls trailing after
和 太太 . 巴里 旁 他 和 一个 所有的 游行 的 小的 女孩们 尾随 后
[hɪm] .
him .
他 .

巴里太太在他身边，后面跟着一大群小女孩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [æn] , [huːz] [hed] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
In his arms he carried Anne , whose head lay limply against his shoulder .
在 他的 武器 他 携带 安妮 , 谁 头 躺 软弱无力 反对 他的 肩膀 .

他怀里抱着安妮，安妮的头无力地靠在他的肩膀上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
At that moment Marilla had a revelation .
在 那 片刻 玛丽拉 有 一个 启示 .

就在那时，玛丽拉突然有了顿悟。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stæb][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [æn]
In the sudden stab of fear that pierced her very heart she realized what Anne
在 这 突然 刺 的 害怕 那 穿孔 她 非常 心 她 已实现 什么 安妮
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had come to mean to her .
有 来 到 意思是 到 她 .

一阵突如其来的恐惧刺痛了她的心，她这才意识到安妮对她来说意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æn] — [neɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
She would have admitted that she liked Anne — nay , that she was very fond of
她 会 有 承认 那 她 喜欢 安妮 — 不 , 那 她 曾是 非常 喜爱 的
[æn] .
Anne .
安妮 .

她会承认她喜欢安妮——不，她非常喜欢安妮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['dɪrər]
But now she knew as she hurried wildly down the slope that Anne was dearer
但 现在 她 知道 作为 她 慌忙 疯狂地 向下 这 坡 那 安妮 曾是 更贵
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] .
to her than anything else on earth .
到 她 比 任何事物 别的 在 地球 .

但现在，当她疯狂地冲下山坡时，她明白安妮比世上任何东西都更让她珍爱。

“ ['mɪstə(r)] . ['beri] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ Mr . Barry , what has happened to her ?
“ 先生 . 巴里 , 什么 有 发生 到 她 ?

巴里先生，她怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [mɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] , ['sensəb(ə)l] [mə'rɪlə]
” she gasped , more white and shaken than the self - contained , sensible Marilla
” 她 倒吸一口气 , 更多的 白色的 和 摇晃 比 这 自己 - 包含 , 明智的 玛丽拉
[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
had been for many years .
有 到过 为了 许多 年 .

她倒吸了一口气，脸色苍白，惊恐万分，与多年来那个沉稳理智的玛丽拉判若两人。

[æn] [hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Anne herself answered , lifting her head .
安妮 她自己 回答 ， 举重 她 头 .

安妮抬起头，回答道。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [mə'rɪlə] .
“ Don't be very frightened , Marilla .
“ 不 是 非常 害怕 ， 玛丽拉 .

“别太害怕，玛丽拉。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ænd; ənd][ai] [fel] [ɒf] .
I was walking the ridgepole and I fell off .
我 曾是 步行 这 脊杆 和 我 跌倒 离开 .

我当时正沿着屋脊杆行走，结果摔下来了。

[ai][ɪk'spekt][ai][hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
I expect I have sprained my ankle .
我 预计 我 有 扭伤 我的 踝 .

我估计是扭伤了脚踝。

[bʌt; bət] , [mə'rɪlə] , [ai] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [nek] .
But , Marilla , I might have broken my neck .
但 ， 玛丽拉 ， 我 可能 有 破碎的 我的 脖子 .

但是，玛丽拉，我可能摔断了脖子。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
Let us look on the bright side of things . ”
让 我们 看 在 这 明亮的 边 的 事物 . ”

让我们往好处想吧。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wen] [ai][let]
“ I might have known you'd go and do something of the sort when I let
“ 我 可能 有 已知 你会 去 和 做 某物 的 这 种类 什么时候 我 让
[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːti] ,
you go to that party ,
你 去 到 那 派对 ，

“我让你去参加那个派对的时候，就应该知道你会做这种事。”

” [sed] [mə'rɪlə] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [rɪ'liːf] .
” said Marilla , sharp and shrewish in her very relief .
” 说 玛丽拉 ， 锋利的 和 泼辣 在 她 非常 宽慰 .

“玛丽拉如释重负，语气尖锐而泼辣地说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['beri] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
“ Bring her in here , Mr . Barry , and lay her on the sofa .
“ 带来 她 在 这里 , 先生 . 巴里 , 和 躺 她 在 这 沙发 .

“把她带进来，巴里先生，让她躺在沙发上。”

['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] !
Mercy me , the child has gone and fainted !
怜悯 我 , 这 孩子 有 已消失 和 昏厥 !

天哪，孩子晕倒了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
” It was quite true .
” 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri] , [æn] [hæd; həd] [wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Overcome by the pain of her injury , Anne had one more of her
克服 经过 这 疼痛 的 她 受伤 , 安妮 有 一 更多的 的 她
['wɪʃɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
wishes granted to her .
愿望 的确 到 她 .

安妮因伤痛难忍，但她还有一个愿望得以实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
She had fainted dead away .
她 有 昏厥 死的 离开 .

她昏倒了，当场死亡。

['mæθjuː] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] , [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'spætʃt]
Matthew , hastily summoned from the harvest field , was straightway dispatched
马修 , 草草 被召唤 从 这 收成 场地 , 曾是 立刻 已派出
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
for the doctor ,
为了 这 医生 ,

马修被匆匆从收割的田地里叫回来，立刻被派去请医生。

[huː] [ɪn] [djuː] [taɪm] [keɪm] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
who in due time came , to discover that the injury was more serious than they
WHO 在 到期的 时间 来了 , 到 发现 那 这 受伤 曾是 更多的 严肃的 比 他们
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
had supposed .
有 据称 .

后来他们赶到现场，才发现伤势比他们想象的要严重得多。

['ænz] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Anne's ankle was broken .
安妮的 踝 曾是 破碎的 .

安妮的脚踝骨折了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [mə'rɪlə] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl]
That night , when Marilla went up to the east gable , where a white - faced girl
那 夜晚 , 什么时候 玛丽拉 去 向上 到 这 东方 山墙 , 在哪里 一个 白色的 - 面对 女孩
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
was lying ,
曾是 说谎 ,

那天晚上，玛丽拉走到东山墙边，那里躺着一个脸色苍白的女孩。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
a plaintive voice greeted her from the bed .
一个 哀怨 嗓音 问候 她 从 这 床 .

床上方传来一个哀怨的声音。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] ? ”
“ Aren't you very sorry for me , Marilla ? ”
“ 不是 你 非常 对不起 为了 我 , 玛丽拉 ? ”

“玛丽拉，你不觉得我很可怜吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['twɪtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]
“ It was your own fault , ” said Marilla , twitching down the blind and
“ 它 曾是 你的 自己的 过错 , ” 说 玛丽拉 , 抽搐 向下 这 瞎的 和
['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
lighting a lamp .
灯光 一个 灯 .

“这都是你自找的，”玛丽拉说着，拉下百叶窗，点亮了一盏灯。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] ,
“ And that is just why you should be sorry for me , ” said Anne ,
“ 和 那 是 只是 为什么 你 应该 是 对不起 为了 我 , ” 说 安妮 ,

“正因为如此，你才应该为我感到难过，”安妮说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] .
“ because the thought that it is all my own fault is what makes it so hard .
“ 因为 这 想法 那 它 是 全部 我的 自己的 过错 是 什么 制作 它 所以 难的 .

“因为觉得这一切都是我的错，所以才这么难熬。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['enibɒdi] [ai] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
If I could blame it on anybody I would feel so much better .
如果 我 可以 责备 它 在 任何人 我 会 感觉 所以 很多 更好的 .

如果能把责任推卸给别人，我会感觉好得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [mə'rɪlə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [deəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]
But what would you have done , Marilla , if you had been dared to walk a
但 什么 会 你 有 完毕 , 玛丽拉 , 如果 你 有 到过 敢于 到 走 一个
['rɪdʒpəʊl] ? ”
ridgepole ? ”
脊杆 ? ”

玛丽拉，如果有人怂恿你去走屋脊杆，你会怎么做？

“ [aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [gʊd] [fɜːm] [graʊnd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][deə(r)] [ə'weɪ] .
“ I'd have stayed on good firm ground and let them dare away .
“ ID 有 入住 在 好的 公司 地面 和 让 他们 敢 离开 .

“我会坚守阵地，让他们冒险离开。”

[sʌtʃ] [əb'sɜːdəti] ! ” [sed] [mə'rɪlə] .
Such absurdity ! ” said Marilla .
这样的 荒谬 ! ” 说 玛丽拉 .

“真是荒谬至极！”玛丽拉说道。

[æn] [saɪd] .
Anne sighed .
安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [mə'rɪlə] .
“ But you have such strength of mind , Marilla .
“ 但 你 有 这样的 力量 的 头脑 , 玛丽拉 .

“但是玛丽拉，你的意志力非常坚强。”

[ai] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[ai][dʒʌst] [felt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪz] [skɔːn] .
I just felt that I couldn't bear Josie Pye's scorn .
我 只是 毛毡 那 我 不能 熊 乔西 派的 轻蔑 .

我实在无法忍受乔西·派的蔑视。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krəʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
She would have crowed over me all my life .
她 会 有 人群 超过 我 全部 我的 生活 .

她会一辈子都对我毕恭毕敬。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['veri] [krɒs] [wɪð]
And I think I have been punished so much that you needn't be very cross with
和 我 思考 我 有 到过 受到惩罚 所以 很多 那 你 不必 是 非常 叉 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我觉得我已经受到了足够的惩罚，所以你没必要对我太生气了。

[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

玛丽拉。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] [tuː; tə] [feɪnt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It's not a bit nice to faint , after all .
它是 不是 一个 少量 好的 到 头晕的 , 后 全部 .

毕竟，晕倒可不是什么好事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
And the doctor hurt me dreadfully when he was setting my ankle .
和 这 医生 伤害 我 极其糟糕 什么时候 他 曾是 环境 我的 踝 .

医生在帮我复位脚踝时，弄得我非常疼。

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði]
I won't be able to go around for six or seven weeks and I'll miss the
我 惯于 是 有能力的 到 去 大约 为了 六 或者 七 周 和 患病的 错过 这
[njuː] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] .
new lady teacher .
新的 女士 老师 .

我六七周内都不能到处走走，我会想念那位新来的女老师的。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [njuː] ['eni] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
She won't be new any more by the time I'm able to go to school .
她 惯于 是 新的 任何 更多的 经过 这 时间 我是 有能力的 到 去 到 学校 .

等我上学的时候，她就不是新来的了。

[ænd; ənd][gɪl] — ['evribɒdi] [wɪl] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [klɑːs] .
And Gil — everybody will get ahead of me in class .
和 吉尔 — 大家 将要 得到 前方 的 我 在 班级 .

吉尔——班上所有人都会比我学得快。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['mɔːt(ə)l] .
Oh , I am an afflicted mortal .
哦 , 我 是 一个 受苦的 凡人 .

唉，我真是个受苦的凡人。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['breɪvli] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə]
But I'll try to bear it all bravely if only you won't be cross with me , Marilla
但 患病的 尝试 到 熊 它 全部 勇敢地 如果 仅有的 你 惯于 是 叉 和 我 , 玛丽拉
. ”
. ”
. ”

但只要你不生我的气，玛丽拉，我会勇敢地忍受这一切。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [aɪm] [nɒt] [krɒs] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ There , there , I'm not cross , ” said Marilla .
“ 那里 , 那里 , 我是 不是 叉 , ” 说 玛丽拉 .

“好了好了，我没生气,”玛丽拉说。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ You're an unlucky child , there's no doubt about that ; but as you say ,
“ 你是 一个 倒霉 孩子 , 有 不 怀疑 关于 那 ; 但 作为 你 说 ,

“你是个不幸的孩子，这一点毋庸置疑；但正如你所说，

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you'll have the suffering of it .
你会 有 这 痛苦 的 它 .

你会承受其中的痛苦。

[hɪə(r)] [naʊ] , [traɪ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . ”
Here now , try and eat some supper . ”
这里 现在 , 尝试 和 吃 一些 晚餐 . ”

来，吃点晚饭吧。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [æn] .
“ Isn't it fortunate I've got such an imagination ? ” said Anne .
“ 不是 它 幸运 我已经 得到 这样的 一个 想像力 ? ” 说 安妮 .

“幸好我想象力丰富,”安妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] ['splendɪdli] , [ai] [ɪk'spekt] .
“ It will help me through splendidly , I expect .
“ 它 将要 帮助 我 通过 精彩地 , 我 预计 .

“我相信它会对我有很大的帮助。”

[wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][duː; də] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
What do people who haven't any imagination do when they break their bones ,
什么 做 人们 WHO 还没有 任何 想像力 做 什么时候 他们 休息 他们的 骨头 ,

缺乏想象力的人骨折后会做什么?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [mə'rɪlə] ?
do you suppose , Marilla ?
做 你 认为 , 玛丽拉 ?

你觉得呢，玛丽拉?

” [æn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft]
” Anne had good reason to bless her imagination many a time and oft
” 安妮 有 好的 原因 到 保佑 她 想像力 许多 一个 时间 和 经常
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['sev(ə)n] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] .
during the tedious seven weeks that followed .
期间 这 乏味 七 周 那 随后 .

“在接下来的七个星期里，安妮有很多理由发挥她的想象力，度过这段漫长而乏味的时光。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['səʊlli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But she was not solely dependent on it .
但 她 曾是 不是 仅 依赖 在 它 .

但她并非完全依赖于它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She had many visitors and not a day passed without one or more of the
她 有 许多 访客 和 不是 一个 天 通过了 没有 一 或者 更多的 的 这
['skuːlgɜːl] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
schoolgirls dropping in to bring her flowers and books and tell her all
女学生 下降 在 到 带来 她 花朵 和 图书 和 告诉 她 全部
[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] .
the happenings in the juvenile world of Avonlea .
这 事件 在 这 少年 世界 的 阿冯利 .

她有很多访客，几乎每天都会有一位或几位女学生来拜访她，给她带鲜花和书籍，并告诉她埃文利青少年世界里发生的一切。

“ ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [mə'rɪlə] , ” [saɪd] [æn] ['hæpɪli] ,
“ Everybody has been so good and kind , Marilla , ” sighed Anne happily ,
“ 大家 有 到过 所以 好的 和 种类 , 玛丽拉 , ” 叹了口气 安妮 快乐地 ,

“玛丽拉，大家都对我这么好这么友善,”安妮高兴地叹了口气。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɜːst] [lɪmp] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
on the day when she could first limp across the floor .
在 这 天 什么时候 她 可以 第一的 跛行 穿过 这 地面 .

在她第一次能一瘸一拐地走过地板的那天。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It isn't very pleasant to be laid up ; but there is a bright side to it ,
“ 它 不是 非常 令人愉快的 到 是 铺设 向上 ; 但 那里 是 一个 明亮的 边 到 它 ,
[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

“卧床不起当然不好受，但凡事都有好的一面，玛丽拉。”

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
You find out how many friends you have .
你 寻找 出去 如何 许多 朋友们 你 有 .

你会发现自己有多少朋友。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bel] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
Why , even Superintendent Bell came to see me , and he's really a very fine
为什么 , 甚至 校长 钟 来了 到 看 我 , 和 他是 真的 一个 非常 美好的
[mæn] .
man .
男人 .

连贝尔警长都来看我了，他真是个非常好的人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri]
Not a kindred spirit , of course ; but still I like him and I'm awfully sorry
不是 一个 亲属 精神 , 的 课程 ; 但 仍然 我 喜欢 他 和 我是 非常 对不起

当然，我们并非知己；但我仍然喜欢他，我感到非常遗憾。

[ai]['evə(r)] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
I ever criticized his prayers .
我 曾经 批评 他的 祈祷 .

我从未批评过他的祷告。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [miːn] [ðem; ðəm] ,
I believe now he really does mean them ,
我 相信 现在 他 真的 做 意思是 他们 ,

我现在相信他确实是真心这么想的。

['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
only he has got into the habit of saying them as if he didn't .
仅有的 他 有 得到 进入 这 习惯 的 说 他们 作为 如果 他 没有 .

只是他已经养成了习惯，说这些话的时候就好像他没说过一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪf] [id] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
He could get over that if he'd take a little trouble .
他 可以 得到 超过 那 如果 他会 拿 一个 小的 麻烦 .

如果他肯花点心思，就能克服这件事。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [hɪnt] .
I gave him a good broad hint .
我 给予 他 一个 好的 广阔 暗示 .

我给了他一个比较明确的暗示。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [hɑːd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [preə(r)z] ['ɪntrəstɪŋ] .
I told him how hard I tried to make my own little private prayers interesting .
我 讲述 他 如何 难的 我 尝试 到 制作 我的 自己的 小的 私人的 祈祷 有趣的 .

我告诉他，我为了让自己的私人祈祷变得有趣，付出了多少努力。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He told me all about the time he broke his ankle when he was a boy .
他 讲述 我 全部 关于 这 时间 他 打破 他的 踝 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他跟我详细讲述了他小时候摔断脚踝的那次经历。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bel] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
It does seem so strange to think of Superintendent Bell ever being a boy .
它 做 似乎 所以 奇怪的 到 思考 的 校长 钟 曾经 存在 一个 男生 .

很难想象贝尔督学曾经是个男孩。

['iːv(ə)n][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['lɪmɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
Even my imagination has its limits , for I can't imagine that .
甚至 我的 想像力 有 它是 限制 , 为了 我 不能 想象 那 .

即使是我的想象力也是有限的，因为我无法想象那件事。

[wen] [ai][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [siː] [hɪm] [wɪð] [greɪ] ['wɪskəs] [ænd; ənd]
When I try to imagine him as a boy I see him with gray whiskers and
什么时候 我 尝试 到 想象 他 作为 一个 男生 我 看 他 和 灰色的 胡须 和
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

当我试图想象他小时候的样子时，我脑海中浮现出他灰白的胡须和眼镜的形象。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['əʊnli] [smɔːl] .
just as he looks in Sunday - school , only small .
只是 作为 他 看起来 在 星期日 - 学校 , 仅有的 小的 .

就像他在主日学校里的样子，只是个子小一些。

[naʊ] , [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['ælən] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Now , it's so easy to imagine Mrs . Allan as a little girl .
现在 , 它是 所以 简单的 到 想象 太太 . 艾伦 作为 一个 小的 女孩 .

现在，很容易就能想象出艾伦夫人小时候的样子。

['mɪsɪz] . ['ælən] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] .
Mrs . Allan has been to see me fourteen times .
太太 . 艾伦 有 到过 到 看 我 十四 时代 .

艾伦夫人来看望过我十四次。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [mə'rɪlə] ?
Isn't that something to be proud of , Marilla ?
不是 那 某物 到 是 自豪的 的 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，这难道不值得骄傲吗?

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [kleɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] !
When a minister's wife has so many claims on her time !
什么时候 一个 部长 妻子 有 所以 许多 索赔 在 她 时间 !

牧师的妻子竟然有这么多事情要忙!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [tuː] .
She is such a cheerful person to have visit you , too .
她 是 这样的 一个 快乐 人 到 有 访问 你 , 也 .
她是个非常开朗的人，她的来访也会让人感到很开心。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [telz] [juː; jʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊps] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl] [ɒn]
She never tells you it's your own fault and she hopes you'll be a better girl on
她 绝不 讲述 你 它是 你的 自己的 过错 和 她 希望 你会 是 一个 更好的 女孩 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account of it .
帐户 的 它 .
她从不说这是你的错，她希望你能因此成为一个更好的女孩。

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
Mrs . Lynde always told me that when she came to see me ;
太太 . 林德 总是 讲述 我 那 什么时候 她 来了 到 看 我 ;
林德太太每次来看我的时候都会这样告诉我；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [aɪ'd][biː; bi]
and she said it in a kind of way that made me feel she might hope I'd be
和 她 说 它 在 一个 种类 的 方式 那 制成 我 感觉 她 可能 希望 ID 是
[ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] .
a better girl but didn't really believe I would .
一个 更好的 女孩 但 没有 真的 相信 我 会 .
她说这话的方式让我觉得，她可能希望我能成为一个更好的女孩，但又不太相信我会做到。

['iːv(ə)n]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Even Josie Pye came to see me .
甚至 乔西 派 来了 到 看 我 .
连乔西·派伊都来看我了。

[ai] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I received her as politely as I could ,
我 已收到 她 作为 礼貌地 作为 我 可以 ,
我尽可能礼貌地接待了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['rɪdʒpəʊl] .
because I think she was sorry she dared me to walk a ridgepole .
因为 我 思考 她 曾是 对不起 她 敢于 我 到 走 一个 脊杆 .
因为我觉得她后悔当初怂恿我去走脊梁骨了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɔːl]
If I had been killed she would had to carry a dark burden of remorse all
如果 我 有 到过 被杀 她 会 有 到 携带 一个 黑暗的 负担 的 悔恨 全部
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .
如果我死了，她将终生背负沉重的悔恨。

[daɪ'ænə][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
Diana has been a faithful friend .
戴安娜 有 到过 一个 忠实 朋友 .
戴安娜一直是个忠实的朋友。

[ʃiːz] [biːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['ləʊnli] ['pɪləʊ] .
She's been over every day to cheer my lonely pillow .
她是 到过 超过 每一个 天 到 欢呼 我的 孤独 枕头 .
她每天都过来逗我孤零零的枕头开心。

[bʌt; bət][əʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,
但是，哦，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]
I shall be so glad when I can go to school for I've heard such exciting
我 将 是 所以 高兴的 什么时候 我 能 去 到 学校 为了 我已经 听到 这样的 激动人心
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .
things about the new teacher .
事物 关于 这 新的 老师 .

我真希望快点去上学，因为我听说了好多关于新老师的精彩事迹。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [swiːt] .
The girls all think she is perfectly sweet .
这 女孩们 全部 思考 她 是 完美 甜的 .

女孩们都觉得她非常可爱。

[daɪ'ænə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feə(r)] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] .
Diana says she has the loveliest fair curly hair and such fascinating eyes .
戴安娜 说道 她 有 这 最可爱的 公平的 卷曲 头发 和 这样的 迷人 眼睛 .

戴安娜说她有一头漂亮的金色卷发和一双迷人的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [pʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]
She dresses beautifully , and her sleeve puffs are bigger than anybody
她 连衣裙 非常漂亮 , 和 她 袖子 泡芙 是 大 比 任何人
['ɛlsɪz] [ɪn] [ˌævən'liː] .
else's in Avonlea .
其他人的 在 阿冯利 .

她穿着打扮很漂亮，而且她的袖子比艾文利镇上任何人的都大。

['evri] ['ʌðə(r)] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]
Every other Friday afternoon she has recitations and everybody has to say
每一个 其他 星期五 下午 她 有 朗诵 和 大家 有 到 说
[ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
a piece or take part in a dialogue .
一个 片 或者 拿 部分 在 一个 对话 .

每隔一个星期五下午，她都会组织朗诵会，每个人都要朗诵一段诗歌或参与对话。

[əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , it's just glorious to think of it .
哦 , 它是 只是 辉煌 到 思考 的 它 .

哦，想想就觉得很棒。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæz; həz][səʊ]
Josie Pye says she hates it but that is just because Josie has so
乔西 派 说道 她 讨厌 它 但 那 是 只是 因为 乔西 有 所以
['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
little imagination .
小的 想像力 .

乔西·派伊说她讨厌它，但这只是因为乔西缺乏想象力。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ændruːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [kɔːld] -
Diana and Ruby Gillis and Jane Andrews are preparing a dialogue , called '
戴安娜 和 红宝石 吉利斯 和 简 安德鲁斯 是 准备 一个 对话 , 称为 -
[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] ,
A Morning Visit ,
一个 早晨 访问 ,

戴安娜·吉利斯、鲁比·吉利斯和简·安德鲁斯正在筹备一场名为“晨间拜访”的对话。

- [fɔː(r); fə(r)][nekst]['fraɪdeɪ] .
' for next Friday .
- 为了 下一个 星期五 .

下周五见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ˌresɪ'teɪʃənz] [mɪs] ['steɪsi] [teɪks] [ðem; ðəm][ɔːl]
And the Friday afternoons they don't have recitations Miss Stacy takes them all
和 这 星期五 下午 他们 不 有 朗诵 错过 斯泰西 需要 他们 全部
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fiːld] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌdi] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
to the woods for a ' field ' day and they study ferns and flowers
到 这 树林 为了 一个 - 场地 - 天 和 他们 学习 蕨类植物 和 花朵
[ænd; ənd] [bɜːdz] .
and birds .
和 鸟类 .

星期五下午没有背诵课的时候，斯泰西小姐会带他们去树林里进行“实地考察”，让他们观察蕨类植物、花朵和鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ['eksəsaɪzɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
And they have physical culture exercises every morning and evening .
和 他们 有 身体的 文化 练习 每一个 早晨 和 晚上 .

他们每天早晚都有体能训练。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv]
Mrs . Lynde says she never heard of such goings on and it all comes of
太太 . 林德 说道 她 绝不 听到 的 这样的 行进 在 和 它 全部 来 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] .
having a lady teacher .
拥有 一个 女士 老师 .

林德太太说她从未听说过这种事，这一切都是因为学校来了一位女老师。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['steɪsi]
But I think it must be splendid and I believe I shall find that Miss Stacy
但 我 思考 它 必须 是 灿烂 和 我 相信 我 将 寻找 那 错过 斯泰西
[ɪz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] . ”
is a kindred spirit . ”
是 一个 亲属 精神 . ”

但我认为这一定很棒，而且我相信我会发现斯泰西小姐与我志趣相投。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ There's one thing plain to be seen , Anne , ” said Marilla ,
“ 有 一 事物 清楚的 到 是 已见 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 ,

“有一件事显而易见，安妮，”玛丽拉说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['beri] [ruːf] ['hæznt] ['ɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [æt; ət]
“ and that is that your fall off the Barry roof hasn't injured your tongue at
“ 和 那 是 那 你的 落下 离开 这 巴里 屋顶 还没有 受伤 你的 舌头 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“也就是说，你从巴里屋顶摔下来，舌头一点都没受伤。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

[mɪs] ['steɪsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnsət]
Miss Stacy and Her Pupils Get Up a Concert
错过 斯泰西 和 她 学生 得到 向上 一个 音乐会

斯泰西小姐和她的学生们举办了一场音乐会

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] [ə'gen] [wen] [æn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] — [ə; eɪ]
T was October again when Anne was ready to go back to school — a
T 曾是 十月 再次 什么时候 安妮 曾是 准备好 到 去 后退 到 学校 — 一个
['glɔːriəs] [ɒk'təʊbə(r)] ,
glorious October ,
辉煌 十月 ,

安妮准备重返校园的时候，又到了十月——一个美好的十月。

[ɔːl] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
all red and gold ,
全部红色的 和 金子 ,

全部是红色和金色，

[wɪð] ['meləʊ] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['delɪkət] [mɪsts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
with mellow mornings when the valleys were filled with delicate mists as if the
和 醇厚 早晨 什么时候 这 山谷 是 已填 和 精美的 薄雾 作为 如果 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [pɔː] [ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [dreɪn] — ['æməθɪst] ,
spirit of autumn had poured them in for the sun to drain — amethyst ,
精神 的 秋天 有 倾倒 他们 在 为了 这 太阳 到 流走 — 紫晶 ,

清晨，山谷间弥漫着淡淡的薄雾，仿佛秋天的精灵将它们倾注其中，等待阳光将其蒸发——紫水晶般晶莹剔透。

[pɜːl] , ['sɪlvə(r)] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [sməʊk] - [bluː] .
pearl , silver , rose , and smoke - blue .
珍珠 , 银 , 玫瑰 , 和 抽烟 - 蓝色的 .

珍珠色、银色、玫瑰色和烟蓝色。

[ðə; ði] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['glisən] [laɪk] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
The dews were so heavy that the fields glistened like cloth of silver and
这 露水 是 所以 重的 那 这 字段 闪闪发光 喜欢 布 的 银 和
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] ['meni] - [stemd]
there were such heaps of rustling leaves in the hollows of many - stemmed
那里 是 这样的 堆积如山 的 沙沙声 树叶 在 这 空心 的 许多 - 茎
[wʊdz] [tuː; tə] [rʌn] ['krɪspli] [θruː] .
woods to run crisply through .
树林 到 跑步 清脆地 通过 .

露水很重，田野像银布一样闪闪发光；多茎树林的树洞里堆满了沙沙作响的落叶，可以清脆地跑过去。

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)][sɪə(r)][ænd; ənd]
The Birch Path was a canopy of yellow and the ferns were sear and
这 桦木 小路 曾是 一个 树冠 的 黄色的 和 这 蕨类植物 是 炙烤 和
[braʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
brown all along it .
棕色的 全部 沿着 它 .

白桦小径上落满了金黄色的树叶，两旁的蕨类植物都枯黄发褐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['meidnz]
There was a tang in the very air that inspired the hearts of small maidens
那里 曾是 一个 唐 在 这 非常 空气 那 灵感 这 心 的 小的 少女们
['trɪpɪŋ] ,
tripping ,
绊倒 ,

空气中弥漫着一股令人心醉的气息，让少女们为之倾倒。

[ˌʌn'laɪk] [sneɪlz] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] ;
unlike snails , swiftly and willingly to school ;
与此不同 蜗牛 , 迅速地 和 心甘情愿 到 学校 ;

与蜗牛不同，它们迅速而乐意地去上学；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [desk] [bɪ'saɪd] [daɪ'ænə] ,
and it was jolly to be back again at the little brown desk beside Diana ,
和 它 曾是 快乐的 到 是 后退 再次 在 这 小的 棕色的 桌子 旁 戴安娜 ,

能再次回到戴安娜身旁那张棕色小桌子旁，真是太好了。

[wɪð] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ['nɒdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [sləʊn] ['sendɪŋ] [ʌp] [nəʊts] [ænd; ənd]
with Ruby Gillis nodding across the aisle and Carrie Sloane sending up notes and
和 红宝石 吉利斯 点头 穿过 这 走道 和 凯莉 斯隆 发送 向上 笔记 和
['dʒuːljə] [bel] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] “ [tʃuː] ” [ɒv; əv] [gʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
Julia Bell passing a “ chew ” of gum down from the back seat .
朱莉娅 钟 通过 一个 “ 嚼 ” 的 胶 向下 从 这 后退 座位 .

Ruby Gillis 向过道对面点头致意，Carrie Sloane 递上纸条，Julia Bell 从后座递下一块口香糖。

[æn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd]
Anne drew a long breath of happiness as she sharpened her pencil and
安妮 画 一个 长的 气息 的 幸福 作为 她 锋利 她 铅笔 和
[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
arranged her picture cards in her desk .
安排 她 图片 牌 在 她 桌子 .

安妮一边削铅笔，一边把图画卡片整理到桌子上，幸福地长长地舒了一口气。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Life was certainly very interesting .
生活 曾是 当然 非常 有趣的 .

生活确实非常精彩。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [truː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [frend] .
In the new teacher she found another true and helpful friend .
在 这 新的 老师 她 成立 其他 真的 和 有帮助 朋友 .

在新老师身上，她找到了另一位真诚而乐于助人的朋友。

[mɪs] ['steɪsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,
Miss Stacy was a bright ,
错过 斯泰西 曾是 一个 明亮的 ,

斯泰西小姐是一位聪明的……

[ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [gɪft] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
sympathetic young woman with the happy gift of winning and holding the
交感神经 年轻的 女士 和 这 快乐的 礼物 的 获胜 和 保持 这
[ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm]
affections of her pupils and bringing out the best that was in them
情感 的 她 学生 和 带来 出去 这 最好的 那 曾是 在 他们
['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
mentally and morally .
精神上 和 道德上 .

一位富有同情心的年轻女子，拥有赢得并保持学生喜爱的天赋，能够激发他们在精神和道德方面最好的一面。

[æn] [ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə]
Anne expanded like a flower under this wholesome influence and carried home to
安妮 扩展 喜欢 一个 花 在下面 这 健康 影响 和 携带 家 到
[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mə'rɪlə] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['skuːlwɜːk]
the admiring Matthew and the critical Marilla glowing accounts of schoolwork
这 钦佩 马修 和 这 批判的 玛丽拉 发光 账户 的 学校工作
[ænd; ənd] [eɪmz] .
and aims .
和 目标 .

在这种健康的氛围影响下，安妮像花朵一样绽放，她向仰慕她的马修和挑剔的玛丽拉热情洋溢地讲述了她的学校作业和目标。

“ [ai] [lʌv] [mɪs] ['steɪsi] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [mə'rɪlə] .
“ I love Miss Stacy with my whole heart , Marilla .
“ 我 爱 错过 斯泰西 和 我的 所有的 心 , 玛丽拉 .

“我全心全意地爱着斯泰西小姐，玛丽拉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['leɪdilaɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
She is so ladylike and she has such a sweet voice .
她 是 所以 淑女 和 她 有 这样的 一个 甜的 嗓音 .

她举止优雅，声音甜美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prəu'nauns] [maɪ] [neɪm] [ai] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiːz] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][iː] .
When she pronounces my name I feel instinctively that she's spelling it with an E .
什么时候 她 发音 我的 姓名 我 感觉 本能地 那 她是 拼写 它 和 一个 E .
[wiː; wi][hæd; həd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
We had recitations this afternoon .
我们 有 朗诵 这 下午 .

她念我的名字时，我本能地觉得她把字母E拼错了。我们今天下午进行了朗诵。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] - ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv]
I just wish you could have been there to hear me recite ' Mary , Queen of
我 只是 希望 你 可以 有 到过 那里 到 听到 我 背诵 - 玛丽 , 女王 的
[skɒts] .
Scots .
苏格兰人 .

我真希望你当时也能在场，亲耳听到我朗诵《苏格兰女王玛丽》。

- [ai][dʒʌst] [pʊt] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
' I just put my whole soul into it .
- 我 只是 放 我的 所有的 灵魂 进入 它 .

“我倾注了全部心血。”

['ruːbi] ['gɪlɪs] [təʊld][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ai] [sed] [ðə; ði] [laɪn] ,
Ruby Gillis told me coming home that the way I said the line ,
红宝石 吉利斯 讲述 我 未来 家 那 这 方式 我 说 这 线 ,

Ruby Gillis回家后告诉我，我说那句话的方式……

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ˌfeə'wel] ,
' Now for my father's arm , ' she said , ' my woman's heart farewell ,
- 现在 为了 我的 父亲的 手臂 , - 她 说 , - 我的 女性的 心 告别 ,

“现在，我要向父亲的臂膀告别，”她说，“向我女人的心告别。”

- [dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] . ”
' just made her blood run cold . ”
- 只是 制成 她 血 跑步 寒冷的 . ”

“这让她不寒而栗。”

“ [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [mait] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ Well now , you might recite it for me some of these days , out in the
“ 出色地 现在 , 你 可能 背诵 它 为了 我 一些 的 这些 天 , 出去 在 这
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

“嗯，或许哪天你可以在谷仓里给我背诵一下吧。”

” [sə'dʒestid] ['mæθjuː] .
” suggested Matthew .
” 建议 马修 .

“马修建议道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ” [sed] [æn] ['medəˌtetɪvli] ,
“ Of course I will , ” said Anne meditatively ,
“ 的 课程 我 将要 , ” 说 安妮 冥想地 ,

“我当然会，”安妮沉思着说道。

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] , [ai] [nəʊ] .
“ but I won't be able to do it so well , I know .
“ 但 我 惯于 是 有能力的 到 做 它 所以 出色地 , 我 知道 .

但我知道我做不到那么好。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['skuːlˌfʊl] [bɪ'fɔː(r)]
It won't be so exciting as it is when you have a whole schoolful before
它 惯于 是 所以 激动人心 作为 它 是 什么时候 你 有 一个 所有的 学校 前
[juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
you hanging breathlessly on your words .
你 绞刑 气喘吁吁 在 你的 字 .

就不会像以前那样激动人心了，那时你面前是一整所学校的学生，他们都屏息凝神地听你讲话。

[ai] [nəʊ] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] . ”
I know I won't be able to make your blood run cold . ”
我 知道 我 惯于 是 有能力的 到 制作 你的 血 跑步 寒冷的 . ”

我知道我无法让你感到不寒而栗。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]
“ Mrs . Lynde says it made her blood run cold to see the boys climbing to
“ 太太 . 林德 说道 它 制成 她 血 跑步 寒冷的 到 看 这 男孩们 攀登 到
[ðə; ði] ['veri] [tɒps][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [triːz] [ɒn] [bɛlz] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [krəʊz] - [nests] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ,
the very tops of those big trees on Bell's hill after crows ' nests last Friday ,
这 非常 最高额 的 那些 大的 树木 在 贝尔的 爬坡道 后 乌鸦 - 巢穴 最后的 星期五 ,

“林德太太说，上周五看到男孩们爬到贝尔山上那些大树的顶端去抓乌鸦窝，让她不寒而栗。”

” [sed] [mə'rɪlə] .
” said Marilla .
” 说 玛丽拉 .

“玛丽拉说道。”

“ [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [mɪs] ['steɪsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wonder at Miss Stacy for encouraging it . ”
“ 我 想知道 在 错过 斯泰西 为了 鼓励 它 . ”

“我真不明白斯泰西小姐为什么会鼓励这种行为。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] .
“ But we wanted a crow's nest for nature study , ” explained Anne .
“ 但 我们 通缉 一个 乌鸦的 巢 为了 自然 学习 , ” 解释 安妮 .

“但我们想要一个瞭望台来进行自然研究，”安妮解释说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [fiːld] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ That was on our field afternoon .
“ 那 曾是 在 我们的 场地 下午 .

“那是在我们田径场上的一个下午。”

[fiːld] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] , [mə'rɪlə] .
Field afternoons are splendid , Marilla .
场地 下午 是 灿烂 , 玛丽拉 .

玛丽拉，在田野里度过的午后时光真是美好。

[ænd; ənd] [mɪs] ['steɪsi] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .
And Miss Stacy explains everything so beautifully .
和 错过 斯泰西 解释 一切 所以 非常漂亮 .

斯泰西小姐把一切都解释得那么清楚美好。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːld] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd][ai] [raɪt] [ðə; ði] [best]
We have to write compositions on our field afternoons and I write the best
我们 有 到 写 作品 在 我们的 场地 下午 和 我 写 这 最好的
[wʌnz] . ”
ones . ”
一个 . ”

我们下午野外训练的时候要写作文，而我写的作文最好。

“ [ɪts] ['veri] [veɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ðen] .
“ It's very vain of you to say so then .
“ 它是 非常 徒劳 的 你 到 说 所以 然后 .

“这么说真是太自负了。”

[jʊd]	['betə(r)]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
You'd	**better**	**let**	**your**	**teacher**	**say**	**it**	**.**	**”**
你会	更好的	让	你的	老师	说	它	.	”

你最好让老师来说。

“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mə'rɪlə]	.
“	**But**	**she**	**did**	**say**	**it**	**,**	**Marilla**	**.**
“	但	她	做过	说	它	,	玛丽拉	.

“但她确实说过这话，玛丽拉。”

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[aɪm]	[nɒt]	[veɪn]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**indeed**	**I'm**	**not**	**vain**	**about**	**it**	**.**
和	的确	我是	不是	徒劳	关于	它	.

我的确并不为此感到虚荣。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[biː; bi]	,	[wen]	[aɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʌns]	[æt; ət]	[dʒi'ɒmətri]	?
How	**can**	**I**	**be**	**,**	**when**	**I'm**	**such**	**a**	**dunce**	**at**	**geometry**	**?**
如何	能	我	是	,	什么时候	我是	这样的	一个	笨蛋	在	几何学	?

我几何学这么差劲，怎么可能学好呢?

[ɔːl'ðəʊ]	[aɪm]	['riːəli]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[tuː]	.
Although	**I'm**	**really**	**beginning**	**to**	**see**	**through**	**it**	**a**	**little**	**,**	**too**	**.**
虽然	我是	真的	开始	到	看	通过	它	一个	小的	,	也	.

虽然我也开始有点看穿这件事了。

[mɪs]	['steɪsi]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[klɪə(r)]	.
Miss	**Stacy**	**makes**	**it**	**so**	**clear**	**.**
错过	斯泰西	制作	它	所以	清除	.

斯泰西小姐说得很清楚。

[stɪl]	,	[aɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[gʊd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]
Still	**,**	**I'll**	**never**	**be**	**good**	**at**	**it**
仍然	,	患病的	绝不	是	好的	在	它

但我仍然永远无法擅长它。

[ænd; ənd]	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hʌmblɪŋ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	.
and	**I**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**a**	**humbling**	**reflection**	**.**
和	我	保证	你	它	是	一个	令人谦卑	反射	.

我向你保证，这是一次令人谦卑的反思。

[bʌt; bət]	[ai]	[lʌv]	['raɪtɪŋ]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	.
But	**I**	**love**	**writing**	**compositions**	**.**
但	我	爱	写作	作品	.

但我喜欢写作文。

['məʊstli]	[mɪs]	['steɪsi]	[lets]	[ˌjuː 'es]	[tʃuːz]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['sʌbdʒɪkts]	;
Mostly	**Miss**	**Stacy**	**lets**	**us**	**choose**	**our**	**own**	**subjects**	**;**
大多	错过	斯泰西	让我们	我们	选择	我们的	自己的	主题	;

斯泰西老师大多时候都让我们自己选择科目;

[bʌt; bət]	[nekst]	[wiːk]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	.
but	**next**	**week**	**we**	**are**	**to**	**write**	**a**	**composition**	**on**	**some**	**remarkable**	**person**	**.**
但	下一个	星期	我们	是	到	写	一个	作品	在	一些	卓越	人	.

但下周我们要写一篇关于某个杰出人物的作文。

[ɪts]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə'mʌŋ]	[səʊ]	['meni]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
It's	**hard**	**to**	**choose**	**among**	**so**	**many**	**remarkable**	**people**	**who**	**have**	**lived**	**.**
它是	难的	到	选择	之中	所以	许多	卓越	人们	WHO	有	居住地	.

在这么多杰出人物中做出选择，实在太难了。

['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ['rɪt(ə)n]
Mustn't it be splendid to be remarkable and have compositions written
不得 它 是 灿烂 到 是 卓越 和 有 作品 书面
[ə'baʊt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ded] ?
about you after you're dead ?
关于 你 后 你是 死的 ?
能够成就非凡，死后还能有人为你撰写传记，难道不是一件很棒的事吗?

[əʊ] , [ai] [wʊd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Oh , I would dearly love to be remarkable .
哦 , 我 会 亲爱的 爱 到 是 卓越 .
哦，我多么希望自己能成为杰出人物啊。

[ai] [θɪŋk] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɔːsɪz]
I think when I grow up I'll be a trained nurse and go with the Red Crosses
我 思考 什么时候 我 生长 向上 患病的 是 一个 受过训练 护士 和 去 和 这 红色的 十字架
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
to the field of battle as a messenger of mercy .
到 这 场地 的 战斗 作为 一个 信使 的 怜悯 .
我想，长大后我会成为一名训练有素的护士，然后加入红十字会，前往战场，作为仁慈的使者。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] .
That is , if I don't go out as a foreign missionary .
那 是 , 如果 我 不 去 出去 作为 一个 外国的 传教士 .
也就是说，如果我不去当海外传教士的话。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
That would be very romantic , but one would have to be very good to be
那 会 是 非常 浪漫的 , 但 一 会 有 到 是 非常 好的 到 是
[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
a missionary ,
一个 传教士 ,
那会非常浪漫，但要成为一名传教士，必须品德高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .
and that would be a stumbling block .
和 那 会 是 一个 踉跄 堵塞 .
那将是一个绊脚石。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ['eksəsaɪzɪz] ['evri] [deɪ] , [tuː] .
We have physical culture exercises every day , too .
我们 有 身体的 文化 练习 每一个 天 , 也 .
我们每天也有体能训练。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] . ”
They make you graceful and promote digestion . ”
他们 制作 你 优美 和 推动 消化 . ”
它们能让你姿态优雅，促进消化。

“ [prə'məʊt] ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] [mə'rɪlə] , [huː] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
“ Promote fiddlesticks ! ” said Marilla , who honestly thought it was all nonsense .
“ 推动 胡说八道 ! ” 说 玛丽拉 , WHO 诚实地 想法 它 曾是 全部 废话 .
“宣传胡说八道！”玛丽拉说道，她真心觉得这一切都是无稽之谈。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˌresɪˈteɪʃn] [ˈfraidiz] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)]
But all the field afternoons and recitation Fridays and physical culture
但 全部 这 场地 下午 和 背诵 星期五 和 身体的 文化
[kənˈtɔːrʃənz] [peɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈsteɪsi] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ɪn]
contortions paled before a project which Miss Stacy brought forward in
扭曲 苍白 前 一个 项目 哪个 错过 斯泰西 带来 向前 在
[nəʊˈvembə(r)] .
November .
十一月 .

但是，所有下午的田野训练、星期五的背诵课和体育锻炼，在斯泰西小姐 11 月份提出的一个项目面前都显得黯然失色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [ɒv; əv] [ˌævənˈliː] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ænd; ənd]
This was that the scholars of Avonlea school should get up a concert and
这 曾是 那 这 学者们 的 阿冯利 学校 应该 得到 向上 一个 音乐会 和
[həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [naɪt] ,
hold it in the hall on Christmas Night ,
抓住 它 在 这 大厅 在 圣诞节 夜晚 ,

这就是说，埃文利学校的学生们应该在圣诞夜于礼堂举行一场音乐会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] [flæg] .
for the laudable purpose of helping to pay for a schoolhouse flag .
为了 这 值得称赞 目的 的 帮助 到 支付 为了 一个 校舍 旗帜 .

为了帮助支付学校旗帜的费用这一值得称赞的目的。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
The pupils one and all taking graciously to this plan ,
这 学生 一 和 全部 采取 亲切地 到 这 计划 ,

所有学生都欣然接受了这个计划。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprəʊgræm][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [wʌns] .
the preparations for a program were begun at once .
这 准备工作 为了 一个 程序 是 开始 在 一次 .

节目筹备工作立即展开。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [pɚˈfɔrmɚz] - [ɪˈlekt] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [æn]
And of all the excited performers - elect none was so excited as Anne
和 的 全部 这 兴奋的 表演者 - 选 没有任何 曾是 所以 兴奋的 作为 安妮
[ˈʃɜːli] ,
Shirley ,
雪莉 ,

在所有兴奋的候补表演者中，没有谁比安妮·雪莉更兴奋。

[huː] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˈhæmpə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
who threw herself into the undertaking heart and soul , hampered as she was
WHO 扔 她自己 进入 这 承诺 心 和 灵魂 , 受阻 作为 她 曾是
[baɪ] - [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .
by Marilla's disapproval .
经过 - 不赞成 .

尽管受到玛丽拉的反对，她仍然全心全意地投入到这项事业中。

[məˈrɪlə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ræŋk] [ˈfuːlɪʃnəs] .
Marilla thought it all rank foolishness .
玛丽拉 想法 它 全部 秩 愚蠢 .

玛丽拉觉得这一切都愚蠢至极。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ʌp] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
“ It's just filling your heads up with nonsense and taking time that ought to
“ 它是 只是 填充 你的 头部 向上 和 废话 和 采取 时间 那 应该 到
[biː; bi] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
be put on your lessons ,
是 放 在 你的 课程 ，

“这只会让你满脑子都是无稽之谈，浪费原本应该用来上课的时间。”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .
” she grumbled .
” 她 咕哝 .

她咕哝道。

“ [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['getɪŋ] [ʌp] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['præktɪsɪz] .
“ I don't approve of children's getting up concerts and racing about to practices .
“ 我 不 批准 的 孩子们的 获得 向上 音乐会 和 赛车 关于 到 实践 .

“我不赞成孩子们起床后匆匆忙忙地赶去参加音乐会和排练。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [veɪn] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gædɪŋ] . ”
It makes them vain and forward and fond of gadding . ”
它 制作 他们 徒劳 和 向前 和 喜爱 的 加丁 . ”

这让他们变得虚荣、轻浮，喜欢四处游荡。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” ['pliːdɪd] [æn] .
“ But think of the worthy object , ” pleaded Anne .
“ 但 思考 的 这 值得 目的 ， ” 恳求 安妮 .

“但是想想这件有意义的事情吧,”安妮恳求道。

“ [ə; eɪ][flæg] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [mə'rɪlə] . ”
“ A flag will cultivate a spirit of patriotism , Marilla . ”
“ 一个 旗帜 将要 培育 一个 精神 的 爱国主义 ， 玛丽拉 . ”

“一面旗帜能够培养爱国主义精神，玛丽拉。”

“ [fʌdʒ] !
“ Fudge !
“ 做傻事 !

“做傻事！

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
There's precious little patriotism in the thoughts of any of you .
有 宝贵的 小的 爱国主义 在 这 想法 的 任何 的 你 .

你们当中几乎没有人有爱国情怀。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ”
All you want is a good time . ”
全部 你 想 是 一个 好的 时间 . ”

你想要的不过是玩得开心而已。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'baɪn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [fʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]
“ Well , when you can combine patriotism and fun , isn't it all right
“ 出色地 , 什么时候 你 能 结合 爱国主义 和 乐趣 ， 不是 它 全部 正确的
?
?
?

“嗯，当爱国主义和娱乐能够结合起来时，岂不是很棒吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .
Of course it's real nice to be getting up a concert .
的 课程 它是 真实的 好的 到 是 获得 向上 一个 音乐会 .

当然，能去听演唱会真是太好了。

[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sɪks]	['kɔːrəs]	[ænd; ənd]	[daɪ'ænə]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	['səʊləʊ]	.
We're	**going**	**to**	**have**	**six**	**choruses**	**and**	**Diana**	**is**	**to**	**sing**	**a**	**solo**	**.**
是	去	到	有	六	合唱	和	戴安娜	是	到	唱歌	一个	独奏	.

我们将有六段合唱，戴安娜将独唱一段。

[aɪm]	[ɪn]	[tuː]	['daɪəlɒgz]	—	-	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sə'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gɒsɪp]	-	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['feəri]	[kwiːn]	.
I'm	**in**	**two**	**dialogues**	**—**	**'**	**The**	**Society**	**for**	**the**	**Suppression**	**of**	**Gossip**	**'**	**and**	**'**	**The**	**Fairy**	**Queen**	**.**
我是	在	二	对话	—	-	这	社会	为了	这	抑制	的	闲话	-	和	-	这	仙女	女王	.

我参与了两部对话录——《流言蜚语镇压协会》和《仙后》。

-	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['daɪəlɒg]	[tuː]	.
'	**The**	**boys**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**dialogue**	**too**	**.**
-	这	男孩们	是	去	到	有	一个	对话	也	.

“男孩们也要进行对话。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː]	[ˌresɪ'teɪʃənz]	,	[mə'rɪlə]	.
And	**I'm**	**to**	**have**	**two**	**recitations**	**,**	**Marilla**	**.**
和	我是	到	有	二	朗诵	,	玛丽拉	.

玛丽拉，我今天要朗诵两段诗歌。

[ai]	[dʒʌst]	['tremb(ə)l]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[θril]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['tremb(ə)l]	.
I	**just**	**tremble**	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**nice**	**thrilly**	**kind**	**of**	**tremble**	**.**
我	只是	颤抖	什么时候	我	思考	的	它	,	但	它是	一个	好的	惊险刺激	种类	的	颤抖	.

一想到这件事我就浑身发抖，但那是一种令人兴奋的颤抖。

[ænd; ənd]	[wɪr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['tæbləʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	—	-	[feɪθ]	,	[həʊp]	[ænd; ənd]	['tʃærəti]	.
And	**we're**	**to**	**have**	**a**	**tableau**	**at**	**the**	**last**	**—**	**'**	**Faith**	**,**	**Hope**	**and**	**Charity**	**.**
和	是	到	有	一个	画面	在	这	最后的	—	-	信仰	,	希望	和	慈善	.

最后，我们要上演一幕剧——“信仰、希望和慈善”。

-	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	['ruːbi]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːl]	[dreɪpt]	[ɪn]	[waɪt]	[wɪð]	['fləʊɪŋ]	[heə(r)]	.
'	**Diana**	**and**	**Ruby**	**and**	**I**	**are**	**to**	**be**	**in**	**it**	**,**	**all**	**draped**	**in**	**white**	**with**	**flowing**	**hair**	**.**
-	戴安娜	和	红宝石	和	我	是	到	是	在	它	,	全部	垂坠的	在	白色的	和	流动	头发	.

“戴安娜、露比和我都会出镜，我们都身披白袍，长发飘逸。”

[aɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həʊp]	,	[wɪð]	[maɪ]	[hændz]	[klɑːsp, klæsp]	—	[səʊ]	—	[ænd; ənd]	[maɪ]	[aɪz]	[ˌʌp'lɪftɪd]	.
I'm	**to**	**be**	**Hope**	**,**	**with**	**my**	**hands**	**clasped**	**—**	**so**	**—**	**and**	**my**	**eyes**	**uplifted**	**.**
我是	到	是	希望	,	和	我的	双手	紧握	—	所以	—	和	我的	眼睛	提升	.

我要成为希望，双手紧握，双眼向上。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[maɪ]	[ˌresɪ'teɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	.
I'm	**going**	**to**	**practice**	**my**	**recitations**	**in**	**the**	**garret**	**.**
我是	去	到	实践	我的	朗诵	在	这	阁楼	.

我打算在阁楼里练习背诵。

[doʊnt]	[biː; bi]	[ə'lɑːmd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	['grəʊnɪŋ]	.
Don't	**be**	**alarmed**	**if**	**you**	**hear**	**me**	**groaning**	**.**
不	是	惊慌	如果	你	听到	我	呻吟	.

如果听到我呻吟，请不要惊慌。

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[grəʊn]	['hɑːrtˌrɛndɪŋli]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
I	**have**	**to**	**groan**	**heartrendingly**	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**
我	有	到	呻吟	令人心碎地	在	一	的	他们	,

其中一首歌里，我不得不发出令人心碎的呻吟。

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːəli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑː'tɪstɪk] [grəʊn] , [mə'rɪlə] .
and it's really hard to get up a good artistic groan , Marilla .
和 它是 真的 难的 到 得到 向上 一个 好的 艺术 呻吟 , 玛丽拉 .

玛丽拉，要发出像样的艺术呻吟声真的很难。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [ɪz] ['sʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg]
Josie Pye is sulky because she didn't get the part she wanted in the dialogue
乔西 派 是 闷闷不乐的 因为 她 没有 得到 这 部分 她 通缉 在 这 对话
.
.
.

乔西·派伊很生气，因为她没能在对话中得到自己想要的角色。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] .
She wanted to be the fairy queen .
她 通缉 到 是 这 仙女 女王 .

她想成为仙后。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] [æz; əz]
That would have been ridiculous , for who ever heard of a fairy queen as
那 会 有 到过 荒谬的 , 为了 WHO 曾经 听到 的 一个 仙女 女王 作为
[fæt][æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ?
fat as Josie ?
胖的 作为 乔西 ?

那也太荒谬了，谁听说过像乔西那样胖的仙后?

['feəri] [kwiːnz] [mʌst; məst][biː; bi]['slendə(r)] .
Fairy queens must be slender .
仙女 女王们 必须 是 苗条 .

仙后必须身材苗条。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Jane Andrews is to be the queen and I am to be one of her
简 安德鲁斯 是 到 是 这 女王 和 我 是 到 是 一 的 她
[meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
maids of honor .
女佣 的 荣誉 .

简·安德鲁斯将担任王后，而我将担任她的伴娘之一。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['feəri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][wʌn]
Josie says she thinks a red - haired fairy is just as ridiculous as a fat one
乔西 说道 她 思考 一个 红色的 - 头发 仙女 是 只是 作为 荒谬的 作为 一个 胖的 一
,
,
,

乔西说她觉得红头发的仙女和胖仙女一样荒谬可笑。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [let] [maɪ'self][maɪnd] [wɒt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sez] .
but I do not let myself mind what Josie says .
但 我 做 不是 让 我 头脑 什么 乔西 说道 .

但我并不在意乔西说的话。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ]
I'm to have a wreath of white roses on my hair and Ruby Gillis is going
我是 到 有 一个 花圈 的 白色的 玫瑰 在 我的 头发 和 红宝石 吉利斯 是 去
[tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
to lend me her slippers because I haven't any of my own .
到 借 我 她 拖鞋 因为 我 还没有 任何 的 我的 自己的 .

我头上要戴一顶白玫瑰花环，Ruby Gillis会借给我她的拖鞋，因为我没有自己的拖鞋。

[ɪts]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɛəriz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['slɪpə(r)z]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
It's	**necessary**	**for**	**fairies**	**to**	**have**	**slippers**	**,**	**you**	**know**	**.**
它是	必要的	为了	仙女	到	有	拖鞋	,	你	知道	.

你知道，仙女必须要有拖鞋。

[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	['feəri]	['weərɪŋ]	[buːts]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?
You	**couldn't**	**imagine**	**a**	**fairy**	**wearing**	**boots**	**,**	**could**	**you**	**?**
你	不能	想象	一个	仙女	穿着	靴子	,	可以	你	?

你无法想象仙女穿靴子，对吧?

[ɪ'speʃəli]	[wɪð]	['kɒpə(r)]	[təʊz]	?
Especially	**with**	**copper**	**toes**	**?**
尤其	和	铜	脚趾	?

尤其是脚趾甲是铜色的?

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪð]	['kriːpɪŋ]	[spruːs]	[ænd; ənd]	[fɜː(r)]	[m'ɒtəʊz]	[wɪð]	[pɪŋk]	['tɪʃuː]	-	['peɪpə(r)]	['rəʊzɪz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
We	**are**	**going**	**to**	**decorate**	**the**	**hall**	**with**	**creeping**	**spruce**	**and**	**fir**	**mottoes**	**with**	**pink**	**tissue**	**-**	**paper**	**roses**	**in**	**them**	**.**
我们	是	去	到	装饰	这	大厅	和	爬行	云杉	和	冷杉	格言	和	粉色的	组织	-	纸	玫瑰	在	他们	.

我们将用蔓生云杉和冷杉装饰大厅，并在其中加入粉红色的薄纸玫瑰。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	[ɪn]	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[ɪz]	['siːtɪd]	,
And	**we**	**are**	**all**	**to**	**march**	**in**	**two**	**by**	**two**	**after**	**the**	**audience**	**is**	**seated**	**,**
和	我们	是	全部	到	行进	在	二	经过	二	后	这	观众	是	坐着	,

观众入座后，我们所有人两人一组入场。

[waɪl]	['emə]	[waɪt]	[pleɪz]	[ə; eɪ]	[mɑːtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɔːgən]	.
while	**Emma**	**White**	**plays**	**a**	**march**	**on**	**the**	**organ**	**.**
尽管	艾玛	白色的	演出	一个	行进	在	这	器官	.

与此同时，艾玛·怀特用管风琴演奏了一首进行曲。

[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
Oh	**,**	**Marilla**	**,**	**I**	**know**	**you**	**are**	**not**	**so**	**enthusiastic**	**about**	**it**	**as**	**I**	**am**	**,**
哦	,	玛丽拉	,	我	知道	你	是	不是	所以	热情的	关于	它	作为	我	是	,

哦，玛丽拉，我知道你不像我那么热衷于此。

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[həʊp]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[æn]	[wɪl]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɜː'self]	?	”
but	**don't**	**you**	**hope**	**your**	**little**	**Anne**	**will**	**distinguish**	**herself**	**?**	**”**
但	不	你	希望	你的	小的	安妮	将要	区分	她自己	?	”

难道你不希望你的小安妮能出人头地吗?

“	[ɔːl]	[ai]	[həʊp]	[ɪz]	[ðæt]	[jʊl]	[bɪ'heɪv]	[jɔː'self]	.
“	**All**	**I**	**hope**	**is**	**that**	**you'll**	**behave**	**yourself**	**.**
“	全部	我	希望	是	那	你会	表现	你自己	.

我只希望你能安分守己。

[aɪl]	[biː; bi]	['hɑːtɪli]	[glæd]	[wen]	[ɔːl]	[ðɪs]	[fʌs]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[daʊn]	.
I'll	**be**	**heartily**	**glad**	**when**	**all**	**this**	**fuss**	**is**	**over**	**and**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**settle**	**down**	**.**
患病的	是	衷心地	高兴的	什么时候	全部	这	大惊小怪	是	超过	和	你会	是	有能力的	到	定居	向下	.

我真心希望这一切风波都能过去，你们也能安定下来。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪmpli]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[dʒʌst]	[naʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[stʌft]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['daɪəlɒgz]	[ænd; ənd]	[graʊnz]	[ænd; ənd]	['tæbləʊz]	.
You	**are**	**simply**	**good**	**for**	**nothing**	**just**	**now**	**with**	**your**	**head**	**stuffed**	**full**	**of**	**dialogues**	**and**	**groans**	**and**	**tableaus**	**.**
你	是	简单地	好的	为了	没有什么	只是	现在	和	你的	头	填充	满的	的	对话	和	呻吟	和	表格	.

你现在满脑子都是对话、呻吟和画面，根本一事无成。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋ]	,	[ɪts]	[ə; eɪ]	['mɑːv(ə)l]	[ɪts]	[nɒt]	[kliːn]	[wɔːn]	[aʊt]	.
As	**for**	**your**	**tongue**	**,**	**it's**	**a**	**marvel**	**it's**	**not**	**clean**	**worn**	**out**	**.**
作为	为了	你的	舌头	，	它是	一个	奇迹	它是	不是	干净的	磨损	出去	.

至于你的舌头，它居然没有磨损得这么干净，真是个奇迹。

”	[æn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[bɪ'tʊk]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[jɑːd]	,
”	**Anne**	**sighed**	**and**	**betook**	**herself**	**to**	**the**	**back**	**yard**	**,**
”	安妮	叹了口气	和	贝托克	她自己	到	这	后退	院子	，

安妮叹了口气，独自走到后院。

['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[njuː]	[muːn]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['liːfləs]	['pɒplə(r)]	[bau]
over	**which**	**a**	**young**	**new**	**moon**	**was**	**shining**	**through**	**the**	**leafless**	**poplar**	**boughs**
超过	哪个	一个	年轻的	新的	月亮	曾是	灼灼	通过	这	无叶	白杨	树枝

[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	-	[griːn]	['westən]	[skaɪ]	,
from	**an**	**apple**	**-**	**green**	**western**	**sky**	**,**
从	一个	苹果	-	绿色的	西	天空	，

一轮新月从苹果绿色的西方天空倾泻而下，透过光秃秃的白杨树枝洒下皎洁的月光。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	['mæθjuː]	[wɒz; wəz]	['splɪtɪŋ]	[wʊd]	.
and	**where**	**Matthew**	**was**	**splitting**	**wood**	**.**
和	在哪里	马修	曾是	分裂	木头	.

以及马修劈柴的地方。

[æn]	[pɜːtʃt]	[hɜː'self]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[blɒk]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ðə; ði]	['kɒnsət]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	,
Anne	**perched**	**herself**	**on**	**a**	**block**	**and**	**talked**	**the**	**concert**	**over**	**with**	**him**	**,**
安妮	栖息	她自己	在	一个	堵塞	和	谈话	这	音乐会	超过	和	他	，

安妮坐在一个木块上，和他讨论起音乐会的事来。

[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'priːʃətɪv]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['lɪsənə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɪnstəns]	[æt; ət]	[liːst]	.
sure	**of**	**an**	**appreciative**	**and**	**sympathetic**	**listener**	**in**	**this**	**instance**	**at**	**least**	**.**
当然	的	一个	欣赏的	和	交感神经	听众	在	这	实例	在	至少	.

至少在这件事上，我确信会遇到一位欣赏且善解人意的倾听者。

“	[wel]	[naʊ]	,	[ai]	['rekən]	[ɪts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	['kɒnsət]	.
“	**Well**	**now**	**,**	**I**	**reckon**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**good**	**concert**	**.**
“	出色地	现在	，	我	估计	它是	去	到	是	一个	漂亮的	好的	音乐会	.

“嗯，我觉得这应该会是一场相当不错的演唱会。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ɪk'spekt]	[jʊl]	[duː; də]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	[faɪn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]
And	**I**	**expect**	**you'll**	**do**	**your**	**part**	**fine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**down**	**into**	**her**
和	我	预计	你会	做	你的	部分	美好的	，	”	他	说	，	微笑	向下	进入	她

['iːgə(r)]	,
eager	**,**
渴望的	，

“我相信你也能做好你的那部分,”他笑着俯身看着她渴望的眼神说道。

[vɪ'veɪʃəs]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	.
vivacious	**little**	**face**	**.**
活泼	小的	脸	.

活泼可爱的小脸蛋。

[æn]	[smaɪld]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
Anne	**smiled**	**back**	**at**	**him**	**.**
安妮	微笑	后退	在	他	.

安妮对他露出了微笑。

[ðəʊz]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[frendz]	[ænd; ənd]	['mæθjuː]	[θæŋkt]	[hɪz; ɪz]	[stɑːz]	['meni]	[ə; eɪ]
Those	**two**	**were**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**and**	**Matthew**	**thanked**	**his**	**stars**	**many**	**a**
那些	二	是	这	最好的	的	朋友们	和	马修	谢谢	他的	明星	许多	一个

[taɪm]	[ænd; ənd]	[ɒft]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	['brɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.
time	**and**	**oft**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**bringing**	**her**	**up**	**.**
时间	和	经常	那	他	有	没有什么	到	做	和	带来	她	向上	.

他们俩是最好的朋友，马修常常庆幸自己没有参与抚养她。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪk'skluːsɪv] ['djuːti] ;
That was Marilla's exclusive duty ;
那 曾是 - 独家的 责任 ;

那是玛丽拉的专属职责；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['friːkwənt] ['kɒnflɪkts]
if it had been his he would have been worried over frequent conflicts
如果 它 有 到过 他的 他 会 有 到过 担心 超过 频繁 冲突
[bɪ'twiːn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [sed] ['djuːti] .
between inclination and said duty .
之间 倾角 和 说 责任 .

如果那是他自己的选择，他就会担心自己的意愿和职责之间经常发生冲突。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] , “ [spɔɪl] [æn] ” — - ['freɪzɪŋ] — [æz; əz]
As it was , he was free to , “ spoil Anne ” — Marilla's phrasing — as
作为 它 曾是 , 他 曾是 自由的 到 , “ 剧透 安妮 ” — - 措辞 — 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
much as he liked .
很多 作为 他 喜欢 .

事实上，他可以随心所欲地“宠爱安妮”（用玛丽拉的话说）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'reɪndʒmənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
But it was not such a bad arrangement after all ;
但 它 曾是 不是 这样的 一个 坏的 安排 后 全部 ;

但从某种意义上说，这也不失为一个不错的安排；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [əˌpriːʃi'eɪʃn] ” ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
a little “ appreciation ” sometimes does quite as much good as all the
一个 小的 “ 欣赏 ” 有时 做 相当 作为 很多 好的 作为 全部 这
[ˌkɒnʃi'enʃəs] “ ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
conscientious “ bringing up ” in the world .
尽责的 “ 带来 向上 ” 在 这 世界 .

一点点的“欣赏”有时比世界上所有的精心“教育”都更有效果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['mæθjuː] [in'sist] [ɒn] [pʌft] [sliːvz]
Matthew Insists on Puffed Sleeves
马修 坚持 在 膨胀的 袖子

马修坚持要穿泡泡袖

[em]
M
M

M

[ætθjuː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ATTHEW was having a bad ten minutes of it .
阿修 曾是 拥有 一个 坏的 十 分钟 的 它 .

阿修接下来的十分钟过得很糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] [dɪ'sembə(r)]
He had come into the kitchen , in the twilight of a cold , gray December
他 有 来 进入 这 厨房 , 在 这 暮 的 一个 寒冷的 , 灰色的 十二月
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在一个寒冷阴沉的十二月傍晚，暮色渐浓，他走进了厨房。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,
and had sat down in the woodbox corner to take off his heavy boots ,
和 有 卫星 向下 在 这 木箱 角落 到 拿 离开 他的 重的 靴子 ,

他坐在柴房角落里脱下沉重的靴子。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit]
unconscious of the fact that Anne and a bevy of her schoolmates
无意识 的 这 事实 那 安妮 和 一个 一群 的 她 同学
[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ” [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
were having a practice of “ The Fairy Queen ” in the sitting room .
是 拥有 一个 实践 的 “ 这 仙女 女王 ” 在 这 坐着 房间 .

她丝毫没有意识到安妮和她的一群同学正在客厅里排练《仙后》。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['lɑːfɪŋ]
Presently they came trooping through the hall and out into the kitchen , laughing
目前 他们 来了 军队集结 通过 这 大厅 和 出去 进入 这 厨房 , 笑
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] .
and chattering gaily .
和 喋喋不休 兴高采烈地 .

随后，他们欢声笑语地穿过大厅，来到厨房。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['mæθjuː] ,
They did not see Matthew ,
他们 做过 不是 看 马修 ,

他们没有见到马太。

[huː] [ʃræŋk] ['bæʃfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] [ɪn][wʌn]
who shrank bashfully back into the shadows beyond the woodbox with a boot in one
WHO 缩小 害羞地 后退 进入 这 阴影 超过 这 木箱 和 一个 启动 在 一
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['buːtˌdʒæk][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
hand and a bootjack in the other ,
手 和 一个 启动劫持 在 这 其他 ,

他羞怯地缩回木箱后面的阴影里，一手拿着靴子，一手拿着拔靴器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['ʃaɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn]
and he watched them shyly for the aforesaid ten minutes as they put on
和 他 观看 他们 害羞地 为了 这 上述 十 分钟 作为 他们 放 在
[kæps][ænd; ənd]['dʒækɪts][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsət] .
caps and jackets and talked about the dialogue and the concert .
帽子 和 夹克 和 谈话 关于 这 对话 和 这 音乐会 .

在上述十分钟里，他害羞地看着他们戴上帽子和外套，谈论着对话和音乐会。

[æn] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [braɪt] [aɪd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Anne stood among them , bright eyed and animated as they ;
安妮 站立 之中 他们 , 明亮的 眼睛 和 动画 作为 他们 ;

安妮站在他们中间，眼神明亮，神采奕奕；

[bʌt; bət] ['mæθjuː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but Matthew suddenly became conscious that there was something about her
但 马修 突然 成为 有意识的 那 那里 曾是 某物 关于 她
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] .
different from her mates .
不同的 从 她 伙伴们 .

但马修突然意识到，她和她的同伴们有些不同。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌrid] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ]
And what worried Matthew was that the difference impressed him as being
和 什么 担心 马修 曾是 那 这 不同之处 印象深刻 他 作为 存在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
something that should not exist .
某物 那 应该 不是 存在 .

令马修担忧的是，这种差异让他觉得不应该存在。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , ['stɑːriər] [aɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət]
Anne had a brighter face , and bigger , starrier eyes , and more delicate
安妮 有 一个 更亮 脸 , 和 大 , 星光 眼睛 , 和 更多的 精美的
['fiːtʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
features than the other ;
特征 比 这 其他 ;

安妮的脸色更明亮，眼睛更大更闪亮，五官也比另一个女孩更精致；

['iːv(ə)n] [ʃaɪ] , [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
even shy , unobservant Matthew had learned to take note of these things ;
甚至 害羞的 , 昧 马修 有 学习 到 拿 笔记 的 这些 事物 ;

即使是害羞、不爱观察的马修也学会了注意这些事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'spekts] .
but the difference that disturbed him did not consist in any of these respects .
但 这 不同之处 那 不安 他 做过 不是 由 在 任何 的 这些 尊重 .

但令他感到不安的差异并非在于上述任何方面。

[ðen] [ɪn] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?
Then in what did it consist ?
然后 在 什么 做过 它 由 ?

那么它具体包含哪些内容呢？

['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [gɒn] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm]
Matthew was haunted by this question long after the girls had gone , arm in arm
马修 曾是 闹鬼的 经过 这 问题 长的 后 这 女孩们 有 已消失 , 手臂 在 手臂
,
,
,

女孩们挽着胳膊离开很久之后，这个问题仍然困扰着马修。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɑːd] - ['frəʊz(ə)n] [leɪn] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
down the long , hard - frozen lane and Anne had betaken herself to her
向下 这 长的 , 难的 - 冷冻 车道 和 安妮 有 被带走 她自己 到 她
[bʊks] .
books .
图书 .

沿着漫长而冰冷的巷子走下去，安妮已经埋头读书了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'rɪlə] , [huː] , [hiː; hi] [felt] ,
He could not refer it to Marilla , who , he felt ,
他 可以 不是 参考 它 到 玛丽拉 , WHO , 他 毛毡 ,

他无法将此事告知玛丽拉，因为他觉得，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [snɪf] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi]
would be quite sure to sniff scornfully and remark that the only difference she
会 是 相当 当然 到 嗅 轻蔑地 和 评论 那 这 仅有的 不同之处 她
[sɔː] [bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kept] [ðeə(r)] [tʌŋz]
saw between Anne and the other girls was that they sometimes kept their tongues
锯 之间 安妮 和 这 其他 女孩们 曾是 那 他们 有时 保留 他们的 舌头
['kwaɪət] [waɪl] [æn] ['nevə(r)][dɪd] .
quiet while Anne never did .
安静的 尽管 安妮 绝不 做过 .

她一定会轻蔑地哼一声，说她看到的安妮和其他女孩唯一的区别是，她们有时会保持沉默，而安妮从不沉默。

[ðɪs] , ['mæθjuː] [felt] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [help] .
This , Matthew felt , would be no great help .
这 , 马修 毛毡 , 会 是 不 伟大的 帮助 .

马修觉得，这样做不会有什么帮助。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪˈkɔːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	[ˈstʌdi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	,
He	**had**	**recourse**	**to**	**his**	**pipe**	**that**	**evening**	**to**	**help**	**him**	**study**	**it**	**out**	**,**
他	有	追索权	到	他的	管道	那	晚上	到	帮助	他	学习	它	出去	，

那天晚上，他拿起烟斗来帮助自己思考。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	-	[dɪsˈgʌst]	.
much	**to**	**Marilla's**	**disgust**	**.**
很多	到	-	厌恶	.

玛丽拉对此感到非常厌恶。

[ˈɑːftə(r)]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[ɒv; əv]	[ˈsməʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	[ˈmæθjuː]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[səˈluːʃ(ə)n]
After	**two**	**hours**	**of**	**smoking**	**and**	**hard**	**reflection**	**Matthew**	**arrived**	**at**	**a**	**solution**
后	二	小时	的	吸烟	和	难的	反射	马修	到达的	在	一个	解决方案

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɒbləm]	.
of	**his**	**problem**	**.**
的	他的	问题	.

经过两个小时的吸烟和认真思考，马修终于找到了解决问题的办法。

[æn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[drest]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[gˈɜːlz]	!
Anne	**was**	**not**	**dressed**	**like**	**the**	**other**	**girls**	**!**
安妮	曾是	不是	穿着	喜欢	这	其他	女孩们	！

安妮的穿着和其他女孩不一样！

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˈmæθjuː]	[θɔːt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kənˈvɪnst]	[ðæt]
The	**more**	**Matthew**	**thought**	**about**	**the**	**matter**	**the**	**more**	**he**	**was**	**convinced**	**that**
这	更多的	马修	想法	关于	这	事情	这	更多的	他	曾是	确信	那

[æn]	[ˈnevə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[drest]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[gˈɜːlz]	—	[ˈnevə(r)]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]
Anne	**never**	**had**	**been**	**dressed**	**like**	**the**	**other**	**girls**	**—**	**never**	**since**	**she**	**had**	**come**
安妮	绝不	有	到过	穿着	喜欢	这	其他	女孩们	—	绝不	自从	她	有	来

[tuː; tə]	[griːn]	[ˈgeɪbl]	.
to	**Green**	**Gables**	**.**
到	绿色的	山墙	.

马修越想越觉得，安妮自从来到绿山墙以来，从来没有像其他女孩那样穿过衣服。

[məˈrɪlə]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðd]	[ɪn]	[pleɪn]	,	[dɑːk]	[dresɪz]	,	[ɔːl]	[meɪd]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʌnˈveəriɪŋ]
Marilla	**kept**	**her**	**clothed**	**in**	**plain**	**,**	**dark**	**dresses**	**,**	**all**	**made**	**after**	**the**	**same**	**unvarying**
玛丽拉	保留	她	穿着衣服	在	清楚的	，	黑暗的	连衣裙	，	全部	制成	后	这	相同的	不变的

[ˈpæt(ə)n]	.
pattern	**.**
图案	.

玛丽拉让她穿朴素的深色连衣裙，所有连衣裙都是按照同样的不变的样式制作的。

[ɪf]	[ˈmæθjuː]	[njuː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ɪn]	[dres]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]
If	**Matthew**	**knew**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**fashion**	**in**	**dress**	**it**	**was**	**as**
如果	马修	知道	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	时尚	在	裙子	它	曾是	作为

[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	;
much	**as**	**he**	**did**	**;**
很多	作为	他	做过	；

如果马修知道服装也有时尚这回事，那他知道的也和他一样多；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ˈænz]	[sliːvz]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sliːvz]
but	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**Anne's**	**sleeves**	**did**	**not**	**look**	**at**	**all**	**like**	**the**	**sleeves**
但	他	曾是	相当	当然	那	安妮的	袖子	做过	不是	看	在	全部	喜欢	这	袖子

[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[gˈɜːlz]	[wɔː(r)]	.
the	**other**	**girls**	**wore**	**.**
这	其他	女孩们	穿着	.

但他非常肯定，安妮的袖子看起来和别的女孩穿的袖子完全不一样。

[hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
He recalled the cluster of little girls he had seen around her that
他 召回 这 簇 的 小的 女孩们 他 有 已见 大约 她 那
['iːvnɪŋ] — [ɔːl] [geɪ] [ɪn] [weist] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd]
evening — all gay in waists of red and blue and pink and white — and
晚上 — 全部同性恋 在 腰部 的 红色的 和 蓝色的 和 粉色的 和 白色的 — 和
[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [mə'rɪlə] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['səʊbəli] [gaun] .
he wondered why Marilla always kept her so plainly and soberly gowned .
他 想知道 为什么 玛丽拉 总是 保留 她 所以 显然 和 清醒地 身着礼服 .

他回想起那天晚上在她身边看到的一群小女孩——她们都穿着红色、蓝色、粉色和白色的漂亮裙子——他想知道为什么玛丽拉总是让她穿得如此朴素朴素。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Of course , it must be all right .
的 课程 , 它 必须 是 全部 正确的 .

当然，肯定没问题。

[mə'rɪlə] [njuː] [best] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Marilla knew best and Marilla was bringing her up .
玛丽拉 知道 最好的 和 玛丽拉 曾是 带来 她 向上 .

玛丽拉最了解她，而且是玛丽拉在抚养她。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [waɪz] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ˌðeə'baɪ] .
Probably some wise , inscrutable motive was to be served thereby .
大概 一些 明智的 , 难以捉摸 动机 曾是 到 是 服务 从而 .

或许这样做有其深谋远虑、难以捉摸的动机。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv][wʌn] ['prɪti] [dres] —
But surely it would do no harm to let the child have one pretty dress —
但 一定 它 会 做 不 伤害 到 让 这 孩子 有 一 漂亮的 裙子 —
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [daɪ'ænə] ['beri] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .
something like Diana Barry always wore .
某物 喜欢 戴安娜 巴里 总是 穿着 .

但让孩子拥有一件漂亮的裙子肯定不会有什么坏处——就像戴安娜·巴里经常穿的那种裙子。

['mæθjuː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ;
Matthew decided that he would give her one ;
马修 决定 那 他 会 给 她 一 ;

马修决定送她一个；

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
that surely could not be objected to as an unwarranted putting in
那 一定 可以 不是 是 反对 到 作为 一个 毫无根据的 推杆 在
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)] .
of his oar .
的 他的 桨 .

这当然不能被反对为无端插手。

['krɪsməs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒf] .
Christmas was only a fortnight off .
圣诞节 曾是 仅有的 一个 两星期 离开 .

圣诞节还有两周就到了。

[ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [dres] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
A nice new dress would be the very thing for a present .
一个 好的 新的 裙子 会 是 这 非常 事物 为了 一个 展示 .

一件漂亮的新裙子正是理想的礼物。

['mæθjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Matthew , with a sigh of satisfaction , put away his pipe and went to bed ,
马修 , 和 一个 叹 的 满意 , 放 离开 他的 管道 和 去 到 床 ,

马修满意地叹了口气，收起烟斗，上床睡觉了。

[waɪl]	[mə'rɪlə]	['əʊpənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	[eəd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
while	**Marilla**	**opened**	**all**	**the**	**doors**	**and**	**aired**	**the**	**house**	**.**
尽管	玛丽拉	打开	全部	这	门	和	播出	这	房子	.

玛丽拉打开了所有的门，让房子通风。

[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	['mæθjuː]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['kɑːrmədi]	[tuː; tə]	[bai]	[ðə; ði]	[dres]	,
The	**very**	**next**	**evening**	**Matthew**	**betook**	**himself**	**to**	**Carmody**	**to**	**buy**	**the**	**dress**	**,**
这	非常	下一个	晚上	马修	贝托克	他自己	到	卡莫迪	到	买	这	裙子	,

第二天晚上，马修就独自去了卡莫迪那里买那件裙子。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[wɜːst]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
determined	**to**	**get**	**the**	**worst**	**over**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**.**
决定	到	得到	这	最差	超过	和	有	完毕	和	它	.

决心尽快度过最糟糕的时期，彻底解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	,	[nəʊ]	['traɪflɪŋ]	[ɔː'diːl]	.
It	**would**	**be**	**,**	**he**	**felt**	**assured**	**,**	**no**	**trifling**	**ordeal**	**.**
它	会	是	,	他	毛毡	保证	,	不	琐事	考验	.

他确信，这绝非一件小事。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	['mæθjuː]	[kʊd; kəd]	[bai]	[ænd; ənd]	[pruːv]	[hɪm'self]	[nəʊ]	[miːn]
There	**were**	**some**	**things**	**Matthew**	**could**	**buy**	**and**	**prove**	**himself**	**no**	**mean**
那里	是	一些	事物	马修	可以	买	和	证明	他自己	不	意思是

['bɑːrgənər]	;
bargainer	**;**
讨价还价者	;

有些东西马修买下来后，证明他是个很会讨价还价的人；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	['ʃɒp,kiːpə]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]
but	**he**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**shopkeepers**	**when**	**it**	**came**
但	他	知道	他	会	是	在	这	怜悯	的	店主	什么时候	它	来了

[tuː; tə]	['baɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɜːrlz]	[dres]	.
to	**buying**	**a**	**girl's**	**dress**	**.**
到	购买	一个	女孩们	裙子	.

但他知道，在购买女童连衣裙时，他将受制于店主。

['ɑːftə(r)]	[mʌtʃ]	[ˌkɒdʒɪ'teɪʃn]	['mæθjuː]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['sæmjʊəl]	['lɔːsənz]	[stɔː(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]
After	**much**	**cogitation**	**Matthew**	**resolved**	**to**	**go**	**to**	**Samuel**	**Lawson's**	**store**	**instead**	**of**
后	很多	思维	马修	已解决	到	去	到	塞缪尔	劳森	店铺	反而	的

['wɪljəm]	[blɛrz]	.
William	**Blair's**	**.**
威廉	布莱尔的	.

经过一番深思熟虑，马修决定去塞缪尔·劳森的商店，而不是威廉·布莱尔的商店。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ðə; ði]	['kʌθbəːt]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	['wɪljəm]	[blɛrz]	;
To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**Cuthberts**	**always**	**had**	**gone**	**to**	**William**	**Blair's**	**;**
到	是	当然	,	这	卡斯伯特	总是	有	已消失	到	威廉	布莱尔的	;

可以肯定的是，卡斯伯特一家总是去威廉·布莱尔家；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]
it	**was**	**almost**	**as**	**much**	**a**	**matter**	**of**	**conscience**	**with**	**them**	**as**	**to**
它	曾是	几乎	作为	很多	一个	事情	的	良心	和	他们	作为	到

[ə'tend]	[ðə; ði]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[vəʊt]	[kən'sɜːvətɪv]	.
attend	**the**	**Presbyterian**	**church**	**and**	**vote**	**Conservative**	**.**
出席	这	长老会	教会	和	投票	保守的	.

对他们来说，这几乎和去长老会教堂做礼拜、投票给保守党一样，是出于良心的考量。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [blɛrz] [tuː] [d'ɔːtəz] ['friːkwəntli] ['weɪtɪd] [ɒn] ['kʌstəməz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['mæθjuː]
But William Blair's two daughters frequently waited on customers there and Matthew
但 威廉 布莱尔的 二 女儿们 频繁地 等待 在 顾客 那里 和 马修
[held] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æbsəluːt] [dred] .
held them in absolute dread .
握住 他们 在 绝对 恐惧 .

但威廉·布莱尔的两个女儿经常在那里招待顾客，马修对她们感到无比恐惧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
He could contrive to deal with them when he knew exactly what he wanted
他 可以 精心策划 到 交易 和 他们 什么时候 他 知道 确切地 什么 他 通缉
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
and could point it out ;
和 可以 观点 它 出去 ;

当他清楚地知道自己想要什么，并且能够指出来的时候，他就能设法应对他们；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ri'kwaiə] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
but in such a matter as this , requiring explanation and consultation ,
但 在 这样的 一个 事情 作为 这 , 需要 解释 和 咨询 ,

但在这种需要解释和协商的事情上，

['mæθjuː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
Matthew felt that he must be sure of a man behind the counter .
马修 毛毡 那 他 必须 是 当然 的 一个 男人 在后面 这 柜台 .

马修觉得他必须确信柜台后面的人是可靠的。

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['lɔːsənz] , [weə(r)] ['sæmjʊəl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
So he would go to Lawson's , where Samuel or his son would wait on him .
所以 他 会 去 到 劳森 , 在哪里 塞缪尔 或者 他的 儿子 会 等待 在 他 .

所以他会去劳森家，由塞缪尔或他的儿子招待他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['mæθjuː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['sæmjʊəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Matthew did not know that Samuel , in the recent expansion of his business ,
马修 做过 不是 知道 那 塞缪尔 , 在 这 最近的 扩张 的 他的 商业 ,

马修并不知道，撒母耳在最近扩张业务的过程中，

[hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['leɪdi] [klɑːk] ['ɔːlsəʊ] ;
had set up a lady clerk also ;
有 放 向上 一个 女士 职员 还 ;

还聘请了一名女职员；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] ,
she was a niece of his wife's and a very dashing young person indeed ,
她 曾是 一个 侄女 的 他的 妻子的 和 一个 非常 帅气 年轻的 人 的确 ,

她是他妻子的侄女，的确是一位非常英俊潇洒的年轻女子。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['druːpɪŋ] ['pɒmpədɔː(r)] , [bɪg] , ['rəʊlɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst]
with a huge , drooping pompadour , big , rolling brown eyes , and a most
和 一个 巨大的 , 下垂 蓬巴杜发型 , 大的 , 滚动 棕色的 眼睛 , 和 一个 最多
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] .
extensive and bewildering smile .
广泛的 和 扑朔迷离 微笑 .

他有着巨大的、下垂的蓬巴杜发型，大大的、会转动的棕色眼睛，以及灿烂而令人费解的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['sevrəl] ['bæŋgl] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]
She was dressed with exceeding smartness and wore several bangle bracelets
她 曾是 穿着 和 超过 聪明 和 穿着 一些 手镯 手镯
[ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] ['tiŋkl] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
that glittered and rattled and tinkled with every movement of her hands .
那 闪闪发光 和 摇晃 和 叮叮当当 和 每一个 移动 的 她 双手 .

她穿着非常时髦，戴着好几只手镯，随着她双手的每一次移动，手镯都会闪闪发光、发出叮当的响声。

['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
Matthew was covered with confusion at finding her there at all ;
马修 曾是 涵盖 和 困惑 在 寻找 她 那里 在 全部 ;

马修看到她出现在那里，感到非常困惑；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['bæŋglz] [kəm'pliːtli] [rekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət] [wʌn] [fel] [swuːp] .
and those bangles completely wrecked his wits at one fell swoop .
和 那些 手镯 完全地 损毁 他的 智慧 在 一 跌倒 俯冲 .

而那些手镯一下子就彻底让他神志不清了。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ?
“ What can I do for you this evening , Mr . Cuthbert ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 这 晚上 , 先生 . 卡斯伯特 ?

“库斯伯特先生，今晚我能为您做些什么？”

” [mɪs] [lu'sɪlə] ['hærɪs] [in'kwaiə] , ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð]
” Miss Lucilla Harris inquired , briskly and ingratiatingly , tapping the counter with
” 错过 卢西拉 哈里斯 询问 , 轻快地 和 谄媚地 , 窃听 这 柜台 和
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

“卢西拉·哈里斯小姐语气轻快而讨好地问道，双手敲着柜台。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] — ['eni] — ['eni] — [wel] [naʊ] , [seɪ] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [reɪks] ? ” ['stæmə]
“ Have you any — any — any — well now , say any garden rakes ? ” stammered
“ 有 你 任何 — 任何 — 任何 — 出色地 现在 , 说 任何 花园 耙子 ? ” 结结巴巴
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

“你们有——有——有——嗯，说说有没有花园耙子？”马修结结巴巴地说。

[mɪs] ['hærɪs] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
Miss Harris looked somewhat surprised , as well she might ,
错过 哈里斯 看起来 有些 惊讶 , 作为 出色地 她 可能 ,

哈里斯小姐看起来有些惊讶，这也不足为奇。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['gɑːd(ə)n] [reɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
to hear a man inquiring for garden rakes in the middle of December .
到 听到 一个 男人 查询 为了 花园 耙子 在 这 中间 的 十二月 .

十二月中旬，竟然有人在询问是否有花园耙子出售。

“ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [left] ['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I believe we have one or two left over , ” she said ,
“ 我 相信 我们 有 一 或者 二 左边 超过 , ” 她 说 ,

“我想我们还剩下一两个，”她说。

“ [bʌt; bət] ['ðer] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [ruːm] .
“ but they're upstairs in the lumber room .
“ 但 它们是 楼上 在 这 木材 房间 .

“但它们在楼上的储藏室里。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

” ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ['mæθjuː] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
” During her absence Matthew collected his scattered senses for another effort .
” 期间 她 缺席 马修 集 他的 疏散 感官 为了 其他 努力 .

在她不在的这段时间里，马修整理好思绪，准备再次尝试。

[wen] [mɪs] ['hærɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [in'kwaiə] : “ ['eniθɪŋ] [els]
When Miss Harris returned with the rake and cheerfully inquired : “ Anything else
什么时候 错过 哈里斯 返回 和 这 耙 和 愉快地 询问 : “ 任何事物 别的
[tə'naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ?
tonight , Mr . Cuthbert ?
今晚 , 先生 . 卡斯伯特 ?

哈里斯小姐带着耙子回来，兴高采烈地问道：“库斯伯特先生，今晚还有其他事要做吗？”

” ['mæθjuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [wel] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ]
” Matthew took his courage in both hands and replied : “ Well now , since you
” 马修 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 和 回复 : “ 出色地 现在 , 自从 你
[sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
suggest it ,
建议 它 ,

马修鼓起勇气回答说：“既然你这么建议，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] — [teɪk] — [ðæt] [ɪz] — [lʊk] [æt; ət] — [bai] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['heɪsiːd] .
I might as well — take — that is — look at — buy some — some hayseed .
我 可能 作为 出色地 — 拿 — 那 是 — 看 在 — 买 一些 — 一些 乡巴佬 .

我不如——拿——也就是说——看看——买些——一些干草。

” [mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd] [hɜːd] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [kɔːld] [ɒd] .
” Miss Harris had heard Matthew Cuthbert called odd .
” 错过 哈里斯 有 听到 马修 卡斯伯特 称为 奇怪的 .

“哈里斯小姐曾听说马修·卡斯伯特很古怪。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kreɪzi] .
She now concluded that he was entirely crazy .
她 现在 结束 那 他 曾是 完全 疯狂的 .

她现在得出结论，他完全疯了。

“ [wiː; wi] ['əʊnli] [kiːp] ['heɪsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['lɒftɪli] .
“ We only keep hayseed in the spring , ” she explained loftily .
“ 我们 仅有的 保持 乡巴佬 在 这 春天 , ” 她 解释 傲慢地 .

“我们只在春天种植干草籽，”她傲慢地解释道。

“ [wɪv] [nʌn] [ɒn] [hænd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ We've none on hand just now . ”
“ 我们已经没有任何 在 手 只是 现在 . ”

“我们目前手头没有。”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] — ['sɜːt(ə)nli] — [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” ['stæmə] [ʌn'hæpi] ['mæθjuː] ,
“ Oh , certainly — certainly — just as you say , ” stammered unhappy Matthew ,
“ 哦 , 当然 — 当然 — 只是 作为 你 说 , ” 结结巴巴 不开心 马修 ,
['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
seizing the rake and making for the door .
抓住 这 耙 和 制作 为了 这 门 .

“哦，当然——当然——就像你说的，”不高兴的马修结结巴巴地说着，抓起耙子朝门口走去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
At the threshold he recollected that he had not paid for it and
在 这 临界点 他 回忆 那 他 有 不是 有薪酬的 为了 它 和
[hiː; hi] [tɜːnd] ['mɪzrəbli] [bæk] .
he turned miserably back .
他 转向 惨痛地 后退 .

走到门口时，他突然想起自己还没付钱，于是垂头丧气地转身往回走。

[waɪl] [mɪs] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
While Miss Harris was counting out his change he rallied his powers for a
尽管 错过 哈里斯 曾是 计数 出去 他的 改变 他 集结 他的 权力 为了 一个
['faɪn(ə)l] ['despərət] [ə'tempt] .
final desperate attempt .
最终的 绝望的 试图 .

当哈里斯小姐数着找零时，他鼓起勇气，做了最后一次孤注一掷的尝试。

“ [wel] [naʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — [ai] [mait] [æz; əz] [wel] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ'd] [laɪk]
“ Well now — if it isn't too much trouble — I might as well — that is — I'd like
“ 出色地 现在 — 如果 它 不是 也 很多 麻烦 — 我 可能 作为 出色地 — 那 是 — ID 喜欢
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [æt; ət] — [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] . ”
to look at — at — some sugar . ”
到 看 在 — 在 — 一些 糖 . ”

“那么，如果不太麻烦的话，我不妨——也就是说——我想看看——看看——一些糖。”

“ [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] ? ” ['kwɪrrɪd] [mɪs] ['hærɪs] ['peɪʃntli] .
“ White or brown ? ” queried Miss Harris patiently .
“ 白色的 或者 棕色的 ? ” 查询 错过 哈里斯 耐心 .

“白色还是棕色？”哈里斯小姐耐心地问道。

“ [əʊ] — [wel] [naʊ] — [braʊn] , ” [sed] ['mæθjuː] ['fiːbli] .
“ Oh — well now — brown , ” said Matthew feebly .
“ 哦 — 出色地 现在 — 棕色的 , ” 说 马修 虚弱地 .

“哦——好吧——棕色，”马修无力地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæŋglz]
“ There's a barrel of it over there , ” said Miss Harris , shaking her bangles
“ 有 一个 桶 的 它 超过 那里 , ” 说 错过 哈里斯 , 摇晃 她 手镯
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“那边有一桶，”哈里斯小姐说着，朝桶边晃了晃手镯。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ It's the only kind we have . ”
“ 它是 这 仅有的 种类 我们 有 . ”

“这是我们唯一拥有的那种。”

“ [aɪl] — [aɪl] [teɪk] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mæθjuː] , [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
“ I'll — I'll take twenty pounds of it , ” said Matthew , with beads of perspiration
“ 患病的 — 患病的 拿 二十 磅 的 它 , ” 说 马修 , 和 珠子 的 汗
['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
standing on his forehead .
常设 在 他的 前额 .

“我要二十磅，”马修说着，额头上渗出了汗珠。

['mæθjuː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌhɑː'fweɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] [ə'gen] .
Matthew had driven halfway home before he was his own man again .
马修 有 驱动 半 家 前 他 曾是 他的 自己的 男人 再次 .

马修开车到家一半路程时才恢复了正常。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It had been a gruesome experience , but it served him right , he thought ,
它 有 到过 一个 令人毛骨悚然 经验 , 但 它 服务 他 正确的 , 他 想法 ,

那是一次可怕的经历，但他觉得这是他应得的。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɔː(r)] .
for committing the heresy of going to a strange store .
为了 提交 这 异端 的 去 到 一个 奇怪的 店铺 .

因为犯了去陌生商店这种异端邪说。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ,
When he reached home he hid the rake in the tool house ,
什么时候 他 达到 家 他 隐藏 这 耙 在 这 工具 房子 ，

他回到家后，把耙子藏在了工具房里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][tuː; tə] [mə'rɪlə] .
but the sugar he carried in to Marilla .
但 这 糖 他 携带 在 到 玛丽拉 .

但他带进马里拉的糖。

“ [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'rɪlə] .
“ Brown sugar ! ” exclaimed Marilla .
“ 棕色的 糖 ! ” 惊呼 玛丽拉 .

“红糖！”玛丽拉惊呼道。

“ [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [səʊ] [mʌtʃ] ?
“ Whatever possessed you to get so much ?
“ 任何 拥有 你 到 得到 所以 很多 ?

“你究竟是出于什么原因才得到这么多？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪəd] [mænz] ['pɒrɪdʒ] [ɔː(r)] [blæk] [fruːt] [keɪk]
You know I never use it except for the hired man's porridge or black fruit cake
你 知道 我 绝不 使用 它 除了 为了 这 雇用 男人的 稀饭 或者 黑色的 水果 蛋糕
.
.
.

你知道我除了给雇工煮粥或做黑果蛋糕之外，从来不用它。

['dʒɛriz] [gɒn] [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [keɪk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Jerry's gone and I've made my cake long ago .
杰瑞的 已消失 和 我已经 制成 我的 蛋糕 长的 前 .

杰瑞走了，我的蛋糕早就做好了。

[ɪts] [nɒt] [gʊd] ['ʃʊgə(r)] , ['aɪðə(r)] — [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [dɑːk] — ['wɪljəm] [bleə(r)] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
It's not good sugar , either — it's coarse and dark — William Blair doesn't usually
它是 不是 好的 糖 , 任何一个 — 它是 粗 和 黑暗的 — 威廉 布莱尔 不 通常
[kiːp] ['ʃʊgə(r)] [laɪk] [ðæt] . ”
keep sugar like that . ”
保持 糖 喜欢 那 . ”

这糖也不怎么样——颗粒粗糙，颜色很深——威廉·布莱尔通常不会保存这样的糖。”

“ [ai] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['mæθjuː] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]
“ I — I thought it might come in handy sometime , ” said Matthew , making good his
“ 我 — 我 想法 它 可能 来 在 便利 有时 , ” 说 马修 , 制作 好的 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“我......我想它或许会在某个时候派上用场，”马修说着，成功逃脱了。

[wen] ['mæθjuː] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
When Matthew came to think the matter over he decided that a woman was
什么时候 马修 来了 到 思考 这 事情 超过 他 决定 那 一个 女士 曾是
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
required to cope with the situation .
必需的 到 应付 和 这 情况 .

马修仔细考虑后认为，需要一位女性来处理这种情况。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Marilla was out of the question .
玛丽拉 曾是 出去 的 这 问题 .

玛丽拉肯定不在考虑范围内。

['mæθjuː] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət][wʌns] .
Matthew felt sure she would throw cold water on his project at once .
马修 毛毡 当然 她 会 扔 寒冷的 水 在 他的 项目 在 一次 .
马修确信她会立刻给他的项目泼冷水。

[rɪ'meɪnd] ['əʊnli]['mɪsɪz] . [lɪnd] ;
Remained only Mrs . Lynde ;
剩余 仅有的 太太 . 林德 ;
只剩下林德夫人；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ˌævən'liː] [wʊd] ['mæθjuː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [əd'vaɪs] .
for of no other woman in Avonlea would Matthew have dared to ask advice .
为了 的 不 其他 女士 在 阿冯利 会 马修 有 敢于 到 问 建议 .
因为在艾文利镇，马修绝不敢向其他任何女人寻求建议。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] [hiː; hi] [went] [ə'kɔːdɪŋli] ,
To Mrs . Lynde he went accordingly ,
到 太太 . 林德 他 去 因此 ,
他便照做了，去找林德太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [mænz] [hændz]
and that good lady promptly took the matter out of the harassed man's hands
和 那 好的 女士 及时 采取 这 事情 出去 的 这 骚扰 男人的 双手
.
.
.
那位善良的女士立即将此事从这位饱受骚扰的男子手中接过。

“ [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn] ?
“ Pick out a dress for you to give Anne ?
“ 挑选 出去 一个 裙子 为了 你 到 给 安妮 ?
“帮你挑一件裙子送给安妮？”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] .
To be sure I will .
到 是 当然 我 将要 .
我一定会的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to Carmody tomorrow and I'll attend to it .
我是 去 到 卡莫迪 明天 和 患病的 出席 到 它 .
我明天要去卡莫迪，我会处理这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][maɪnd] ?
Have you something particular in mind ?
有 你 某物 特别的 在 头脑 ?
你有什么具体的想法吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[wel] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][baɪ][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ðen] .
Well , I'll just go by my own judgment then .
出色地 , 患病的 只是 去 经过 我的 自己的 判断 然后 .
那我就凭自己的判断来吧。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪtʃ] [braʊn] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [æn] ,
I believe a nice rich brown would just suit Anne ,
我 相信 一个 好的 富有的 棕色的 会 只是 套装 安妮 ,
我觉得漂亮的深棕色很适合安妮。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [bleə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [njuː] ['glɔːriə][ɪn] [ðæts] ['riːəl] ['prɪti] .
and William Blair has some new gloria in that's real pretty .
和 威廉 布莱尔 有 一些 新的 格洛丽亚 在 那就是 真实的 漂亮的 .
威廉·布莱尔有一些新的荣耀，非常漂亮。

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
Perhaps you'd like me to make it up for her , too ,
也许 你会 喜欢 我 到 制作 它 向上 为了 她 , 也 ,
或许你也希望我能替她补偿一下。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
seeing that if Marilla was to make it Anne would probably get wind of it
看到 那 如果 玛丽拉 曾是 到 制作 它 安妮 会 大概 得到 风 的 它
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [sə'praɪz] ?
before the time and spoil the surprise ?
前 这 时间 和 剧透 这 惊喜 ?
考虑到如果玛丽拉真的要这么做，安妮很可能会提前知道，从而破坏惊喜？

[wel] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'll do it .
出色地 , 患病的 做 它 .
好的，我来做。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
No , it isn't a mite of trouble .
不 , 它 不是 一个 螨虫 的 麻烦 .
不，这根本不算什么麻烦。

[ai] [laɪk] ['səʊɪŋ] .
I like sewing .
我 喜欢 缝纫 .
我喜欢缝纫。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [niːs] , ['dʒeni] ['gɪlɪs] ,
I'll make it to fit my niece , Jenny Gillis ,
患病的 制作 它 到 合身 我的 侄女 , 珍妮 吉利斯 ,
我会把它做成适合我侄女珍妮·吉利斯的尺码。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fɪgə(r)] [gəʊz] . ”
for she and Anne are as like as two peas as far as figure goes . ”
为了 她 和 安妮 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 作为 远的 作为 数字 去 . ”
因为她和安妮身材非常相似，简直就像一对双胞胎。

“ [wel] [naʊ] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] ['mæθjuː] ,
“ Well now , I'm much obliged , ” said Matthew ,
“ 出色地 现在 , 我是 很多 有义务 , ” 说 马修 ,
“哦，那真是太感谢了，”马修说道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [də'nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] — [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [sliːvz]
“ and — and — I dunno — but I'd like — I think they make the sleeves
“ 和 — 和 — 我 不知道 — 但 ID 喜欢 — 我 思考 他们 制作 这 袖子
['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
different nowadays to what they used to be .
不同的 如今 到 什么 他们 用过的 到 是 .
“而且——而且——我不知道——但我希望——我觉得现在的袖子和以前不一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ai] — [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wei] . ”
If it wouldn't be asking too much I — I'd like them made in the new way . ”
如果 它 不会 是 问 也 很多 我 — ID 喜欢 他们 制成 在 这 新的 方式 . ”
如果要求不算过分的话，我希望它们能用新方法制作出来。

“ [pʌfs] ?
“ Puffs ?
“ 泡芙 ?

“噗噗？ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə; eɪ] [spek] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæθjuː] .
You needn't worry a speck more about it , Matthew .
你 不必 担心 一个 斑点 更多的 关于 它 , 马修 .

马修，你完全不必再为此担心了。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
I'll make it up in the very latest fashion , ” said Mrs . Lynde .
患病的 制作 它 向上 在 这 非常 最新的 时尚 , ” 说 太太 . 林德 .

“我会用最新潮的方式弥补，”林德太太说。

[tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] ['mæθjuː] [hæd; həd] [gɒn] :
To herself she added when Matthew had gone :
到 她自己 她 额外 什么时候 马修 有 已消失 :

马修走后，她自言自语道：

“ ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['weərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt]
“ It'll be a real satisfaction to see that poor child wearing something decent
“ 它将 是 一个 真实的 满意 到 看 那 贫穷的 孩子 穿着 某物 体面的
[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
for once .
为了 一次 .

“看到那个可怜的孩子能穿上一件像样的衣服，我一定会非常欣慰。”

[ðə; ði] [wei] [mə'rɪlə] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæts] [wɒt] ,
The way Marilla dresses her is positively ridiculous , that's what ,
这 方式 玛丽拉 连衣裙 她 是 积极地 荒谬的 , 那就是 什么 ,

玛丽拉给她穿的衣服简直荒谬至极，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [eɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and I've ached to tell her so plainly a dozen times .
和 我已经 疼痛 到 告诉 她 所以 显然 一个 打 时代 .

我心里渴望这样坦诚地告诉她不下十几次。

[aɪv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ðəʊ] ,
I've held my tongue though ,
我已经 握住 我的 舌头 尽管 ,

但我一直保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [mə'rɪlə] ['dʌznt] [wɒnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)]
for I can see Marilla doesn't want advice and she thinks she knows more
为了 我 能 看 玛丽拉 不 想 建议 和 她 思考 她 知道 更多的
[ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiːz] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] .
about bringing children up than I do for all she's an old maid .
关于 带来 孩子们 向上 比 我 做 为了 全部 她是 一个 老的 女佣 .

因为我看得出来玛丽拉并不想听取建议，而且她觉得自己比我更懂得如何养育孩子，尽管她是个老处女。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
But that's always the way .
但 那就是 总是 这 方式 .

但一直以来都是这样。

[fəʊks] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ['meθəd] [ɪn]
Folks that has brought up children know that there's no hard and fast method in
各位 那 有 带来 向上 孩子们 知道 那 有 不 难的 和 快速地 方法 在
[ðə; ði] [wɜːld] ['ðætḷ] [suːt] ['evri] [tʃaɪld] .
the world that'll suit every child .
这 世界 那将 套装 每一个 孩子 .

养育过孩子的人都知道，世界上没有一种万能的方法适合每个孩子。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz]['nevə(r)][hæv; həv] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [ruːl] [ɒv; əv]
But them as never have think it's all as plain and easy as Rule of
但 他们 作为 绝不 有 思考 它是 全部 作为 清楚的 和 简单的 作为 规则 的
[θriː] — [dʒʌst] [set] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [tɜːmz] [daʊn] [səʊ] ['fæʃ(ə)n] ,
Three — just set your three terms down so fashion ,
三 — 只是 放 你的 三 条款 向下 所以 时尚 ,

但他们从来没想过事情会像“三法则”那样简单明了——只需把你的三个条件写下来就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] - ['el'el] [wɜːk] [aʊt] [kə'rekt] .
and the sum ' ll work out correct .
和 这 和 - 二 工作 出去 正确的 .

总和会是正确的。

[bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [doʊnt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ðæts]
But flesh and blood don't come under the head of arithmetic and that's
但 肉 和 血 不 来 在下面 这 头 的 算术 和 那就是
[weə(r)] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
where Marilla Cuthbert makes her mistake .
在哪里 玛丽拉 卡斯伯特 制作 她 错误 .

但血肉之躯并不属于算术的范畴，而这正是玛丽拉·卡斯伯特犯下的错误。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn] [æn] [baɪ] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I suppose she's trying to cultivate a spirit of humility in Anne by dressing her
我 认为 她是 尝试 到 培育 一个 精神 的 谦逊 在 安妮 经过 敷料 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
as she does ;
作为 她 做 ;

我想她这样打扮安妮，是想培养安妮谦逊的品格；

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['envi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
but it's more likely to cultivate envy and discontent .
但 它是 更多的 可能 到 培育 嫉妒 和 不满 .

但它更有可能滋生嫉妒和不满。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I'm sure the child must feel the difference between her clothes and the
我是 当然 这 孩子 必须 感觉 这 不同之处 之间 她 衣服 和 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - .
other girls ' .
其他 女孩们 - .

我相信孩子一定能感觉到自己的衣服和其他女孩的衣服不一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But to think of Matthew taking notice of it !
但 到 思考 的 马修 采取 注意 的 它 !

但没想到马太居然会注意到这件事！

[ðæt] [mæn][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] .
That man is waking up after being asleep for over sixty years .
那 男人 是 醒来 向上 后 存在 睡着了 为了 超过 六十 年 .

那个人沉睡了六十多年后醒了过来。

“ [mə'rɪlə] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ Marilla knew all the following fortnight that Matthew had something on his mind ,
” 玛丽拉 知道 全部 这 下列的 两星期 那 马修 有 某物 在 他的 头脑 ,

接下来的两周里，玛丽拉一直都知道马修心事重重。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] , [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] ,
but what it was she could not guess , until Christmas Eve ,
但 什么 它 曾是 她 可以 不是 猜测 , 直到 圣诞节 前夕 ,

但直到圣诞夜，她都猜不到那是什么。

[wen] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [dres] .
when Mrs . Lynde brought up the new dress .
什么时候 太太 . 林德 带来 向上 这 新的 裙子 .

林德太太拿出那件新裙子的时候。

[mə'rɪlə] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] [wel] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Marilla behaved pretty well on the whole ,
玛丽拉 表现 漂亮的 出色地 在 这 所有的 ,

总体来说，玛丽拉表现得相当不错。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [di'strʌst] ['mɪsɪz] . - [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
although it is very likely she distrusted Mrs . Lynde's diplomatic explanation that she
虽然 它 是 非常 可能 她 不信任 太太 . - 外交 解释 那 她
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]
had made the dress because Matthew was afraid Anne would find out about
有 制成 这 裙子 因为 马修 曾是 害怕的 安妮 会 寻找 出去 关于
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] [ɪf] [mə'rɪlə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it too soon if Marilla made it .
它 也 很快 如果 玛丽拉 制成 它 .

尽管她很可能不相信林德太太委婉的解释，即她自己制作了那件裙子，因为马修担心如果玛丽拉制作了裙子，安妮会很快发现。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mæθjuː] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]
“ So this is what Matthew has been looking so mysterious over and grinning
“ 所以 这 是 什么 马修 有 到过 寻找 所以 神秘 超过 和 咧嘴笑
[ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
about to himself for two weeks ,
关于 到 他自己 为了 二 周 ,

“原来这就是马修两周以来一直神秘兮兮地看着、偷偷咧嘴笑着的事情啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [bʌt; bət] ['tɒlərəntli] .
” she said a little stiffly but tolerantly .
” 她 说 一个 小的 僵硬地 但 宽容地 .

她语气有些生硬，但还是宽容地说。

“ [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] .
“ I knew he was up to some foolishness .
“ 我 知道 他 曾是 向上 到 一些 愚蠢 .

“我知道他肯定在搞什么蠢事。”

[wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [æn] ['niːdɪd] ['eni] [mɔː(r)] [dresɪz] .
Well , I must say I don't think Anne needed any more dresses .
出色地 , 我 必须 说 我 不 思考 安妮 需要 任何 更多的 连衣裙 .

嗯，我觉得安妮不需要再买裙子了。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [gʊd] , [wɔːm] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [wʌnz] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz]
I made her three good , warm , serviceable ones this fall , and anything more is
我 制成 她 三 好的 ， 温暖的 ， 可用 一个 这 落下 ， 和 任何事物 更多的 是
[ʃɪə(r)] [ɪk'strævəgəns] .
sheer extravagance .
透明 奢侈 .

今年秋天我给她做了三个好用、保暖、实用的毯子，再多就纯属奢侈了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðəʊz] [sliːvz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪst] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .
There's enough material in those sleeves alone to make a waist , I declare there is .
有 足够的 材料 在 那些 袖子 独自的 到 制作 一个 腰部 ， 我 宣布 那里 是 .

光是袖子上的布料就足够做个腰身了，我敢肯定。

[jʊl] [dʒʌst]['pæmpə(r)] ['ænz] ['vænəti] , ['mæθjuː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk]
You'll just pamper Anne's vanity , Matthew , and she's as vain as a peacock
你会 只是 宠爱 安妮的 虚荣 ， 马修 ， 和 她是 作为 徒劳 作为 一个 孔雀
[naʊ] .
now .
现在 .

马修，你只会助长安妮的虚荣心，她现在就像孔雀一样虚荣。

[wel] , [ai] [həʊp] [ʃɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
Well , I hope she'll be satisfied at last ,
出色地 ， 我 希望 壳 是 使满意 在 最后的 ，

希望她最终能满意。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['sɪli] [sliːvz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
for I know she's been hankering after those silly sleeves ever since they came in ,
为了 我 知道 她是 到过 渴望 后 那些 愚蠢的 袖子 曾经 自从 他们 来了 在 ，

因为我知道自从那种滑稽的袖子出现以来，她就一直很想要。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .
although she never said a word after the first .
虽然 她 绝不 说 一个 单词 后 这 第一的 .

虽然她从第一次之后就再也没说过一句话。

[ðə; ði] [pʌfs] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [raɪt] [ə'lɒŋ] ; ['ðer] [æz; əz]
The puffs have been getting bigger and more ridiculous right along ; they're as
这 泡芙 有 到过 获得 大 和 更多的 荒谬的 正确的 沿着 ； 它们是 作为
[bɪg][æz; əz] [bə'luːn] [naʊ] .
big as balloons now .
大的 作为 气球 现在 .

这些小球越来越大，越来越夸张；现在它们跟气球一样大了。

[nekst] [jɪə(r)] ['enibɒdi] [huː] [weəz] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['saɪdweɪz] .
Next year anybody who wears them will have to go through a door sideways .
下一个 年 任何人 WHO 穿着 他们 将要 有 到 去 通过 一个 门 侧身 .

明年任何穿这种衣服的人都得侧着身子穿过门。

” ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɜːld] .
” Christmas morning broke on a beautiful white world .
” 圣诞节 早晨 打破 在 一个 美丽的 白色的 世界 .

圣诞节的早晨，世界一片洁白美丽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
It had been a very mild December and people had looked forward to
它 有 到过 一个 非常 温和的 十二月 和 人们 有 看起来 向前 到
[ə; eɪ] [griːn] ['krɪsməs] ;
a green Christmas ;
一个 绿色的 圣诞节 ；

今年12月气候非常温和，人们都期待着一个绿色的圣诞节；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [snəʊ] [fel] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [træns'fɪgə(r)] [ˌævən'liː] .
but just enough snow fell softly in the night to transfigure Avonlea .
但 只是 足够的 雪 跌倒 轻轻 在 这 夜晚 到 变形 阿冯利 .
但夜里飘落的雪花恰到好处，足以将埃文利装点得焕然一新。

[æn] [pi:p] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['frɒstɪd] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
Anne peeped out from her frosted gable window with delighted eyes .
安妮 偷窥 出去 从 她 磨砂 山墙 窗户 和 高兴极了 眼睛 .
安妮从结霜的山墙窗户向外窥视，眼中满是喜悦。

[ðə; ði][fɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feðəri] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ;
The firs in the Haunted Wood were all feathery and wonderful ;
这 杉树 在 这 闹鬼的 木头 是 全部 羽毛状的 和 精彩的 ;
闹鬼森林里的冷杉都枝繁叶茂，美极了；

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [pɜːl] ; [ðə; ði] [plaʊ] ['fiːldz]
the birches and wild cherry - trees were outlined in pearl ; the plowed fields
这 白桦树 和 荒野 樱桃 - 树木 是 概述 在 珍珠 ; 这 犁过的 字段
[wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['dɪmplz] ;
were stretches of snowy dimples ;
是 伸展 的 下雪的 酒窝 ;
白桦树和野樱桃树被珍珠般的光泽勾勒出来；耕过的田野就像一片片雪白的酒窝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .
and there was a crisp tang in the air that was glorious .
和 那里 曾是 一个 脆 唐 在 这 空气 那 曾是 辉煌 .
空气中弥漫着一股清爽的气息，真是太棒了。

[æn] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [griːn] ['geɪbl] .
Anne ran downstairs singing until her voice reechoed through Green Gables .
安妮 跑 楼下 歌唱 直到 她 嗓音 回声 通过 绿色的 山墙 .
安妮边唱边跑下楼，直到她的歌声在绿山墙回荡。

“ ['meri] ['krɪsməs] , [mə'rɪlə] !
“ Merry Christmas , Marilla !
“ 欢乐 圣诞节 , 玛丽拉 !
“圣诞快乐，玛丽拉！”

['meri] ['krɪsməs] , ['mæθjuː] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] ?
Merry Christmas , Matthew ! Isn't it a lovely Christmas ?
欢乐 圣诞节 , 马修 ! 不是 它 一个 迷人的 圣诞节 ?
马修，圣诞快乐！今年的圣诞节真美好！

[aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [waɪt] .
I'm so glad it's white .
我是 所以 高兴的 它是 白色的 .
我真高兴它是白色的。

['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['dʌznt] [siːm] ['riːəl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Any other kind of Christmas doesn't seem real , does it ?
任何 其他 种类 的 圣诞节 不 似乎 真实的 , 做 它 ?
其他任何形式的圣诞节似乎都不太真实，不是吗?

[ai][doʊnt] [laɪk] [griːn] ['krɪsməs] .
I don't like green Christmases .
我 不 喜欢 绿色的 圣诞节 .
我不喜欢绿色的圣诞节。

['ðer] [nɒt] [griːn] — ['ðer] [dʒʌst]['nɑːsti]['feɪdɪd] [braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] .
They're not green — they're just nasty faded browns and grays .
它们是 不是 绿色的 — 它们是 只是 可恶的 褪色 棕色 和 灰色 .
它们不是绿色的——它们只是难看的褪色棕色和灰色。

[wɒt]	[meɪks]	['piːp(ə)l]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[griːn]	?
What	**makes**	**people**	**call**	**them**	**green**	**?**
什么	制作	人们	称呼	他们	绿色的	?

人们为什么称它们为绿色的?

[waɪ]	—	[waɪ]	—	['mæθjuː]	,	[ɪz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?
Why	**—**	**why**	**—**	**Matthew**	**,**	**is**	**that**	**for**	**me**	**?**
为什么	—	为什么	—	马修	,	是	那	为了	我	?

为什么——为什么——马修，这是给我的?

[əʊ]	,	['mæθjuː]	!
Oh	**,**	**Matthew**	**!**
哦	,	马修	!

哦，马修!

”	['mæθjuː]	[hæd; həd]	['ʃiːpɪʃli]	[ʌn'foʊldɪd]	[ðə; ði]	[dres]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['peɪpə(r)]		[ænd; ənd]
”	**Matthew**	**had**	**sheepishly**	**unfolded**	**the**	**dress**	**from**	**its**	**paper**	**swathings**	**and**
”	马修	有	羞怯地	展开	这	裙子	从	它是	纸	裹布	和

[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[deprə'keɪtərɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[mə'rɪlə]	,
held	**it**	**out**	**with**	**a**	**deprecatory**	**glance**	**at**	**Marilla**	**,**
握住	它	出去	和	一个	贬义的	瞥一眼	在	玛丽拉	,

“马修不好意思地从纸包里展开裙子，带着贬低的眼神看着玛丽拉，把裙子递了过去。”

[huː]	[feɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'temptʃuəsli]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['tiːpɒt]	,
who	**feigned**	**to**	**be**	**contemptuously**	**filling**	**the**	**teapot**	**,**
WHO	假装	到	是	轻蔑地	填充	这	茶壶	,

假装轻蔑地往茶壶里倒茶的人

[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[siːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]
but	**nevertheless**	**watched**	**the**	**scene**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**with**	**a**
但	尽管如此	观看	这	场景	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	和	一个

['rɑːðə(r)]	['ɪntrəstɪd]	[eə(r)]	.
rather	**interested**	**air**	**.**
相当	感兴趣的	空气	.

但她还是饶有兴致地用眼角余光观察着这一幕。

[æn]	[tʊk]	[ðə; ði]	[dres]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['revərənt]	['saɪləns]	.
Anne	**took**	**the**	**dress**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**in**	**reverent**	**silence**	**.**
安妮	采取	这	裙子	和	看起来	在	它	在	虔诚的	沉默	.

安妮接过裙子，肃然地凝视着它。

[əʊ]	,	[haʊ]	['prɪti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	—	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[sɒft]	[braʊn]	['glɔːriə]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[glɒs]	[ɒv; əv]	[sɪlk] ;
Oh	**,**	**how**	**pretty**	**it**	**was**	**—**	**a**	**lovely**	**soft**	**brown**	**gloria**	**with**	**all**	**the**	**gloss**	**of**	**silk ;**
哦	,	如何	漂亮的	它	曾是	—	一个	迷人的	柔软的	棕色的	格洛丽亚	和	全部	这	光泽	的	丝绸 ;

哦，它真漂亮——一朵柔和的棕色光彩花，像丝绸一样闪闪发光;

[ə; eɪ]	[skɜːt]	[wɪð]	['deɪnti]	[frɪlz]	[ænd; ənd]	['ʃɜːrɪŋ]	;	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ɪ'læbərətli]		[ɪn] [ðə; ði]	[məʊst]
a	**skirt**	**with**	**dainty**	**frills**	**and**	**shirrings**	**;**	**a**	**waist**	**elaborately**	**pintucked**	**in the**	**most**
一个	裙子	和	纤巧	褶边	和	褶皱	;	一个	腰部	精心	褶裥	在 这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[wei]	,
fashionable	**way**	**,**
时髦	方式	,

一条带有精致褶边和抽褶的裙子；腰部以最时髦的方式精心缝制了褶裥。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rʌf(ə)l]	[ɒv; əv]	['fɪlmi]	[leɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nek]	.
with	**a**	**little**	**ruffle**	**of**	**filmy**	**lace**	**at**	**the**	**neck**	**.**
和	一个	小的	褶边	的	电影	蕾丝	在	这	脖子	.

领口处饰有一圈薄纱蕾丝花边。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sliːvz]	—	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	['glɔːri]	!
But	**the**	**sleeves**	**—**	**they**	**were**	**the**	**crowning**	**glory**	**!**
但	这	袖子	—	他们	是	这	加冕	荣耀	!

但袖子——那才是点睛之笔!

[lɒŋ]	['elbəʊ]	[kʌfs]	,
Long	**elbow**	**cuffs**	**,**
长的	弯头	袖口	,

长款肘部袖口，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pʌfs]	[dɪ'vaɪdɪd]	[baɪ]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['ʃɜːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[bəʊz]	[ɒv; əv]	[braʊn]	-	[sɪlk]	['rɪbən]	.
and	**above**	**them**	**two**	**beautiful**	**puffs**	**divided**	**by**	**rows**	**of**	**shirring**	**and**	**bows**	**of**	**brown**	**-**	**silk**	**ribbon**	**.**
和	多于	他们	二	美丽的	泡芙	分割	经过	行	的	褶皱	和	弓	的	棕色的	-	丝绸	丝带	.

在它们上方是两个漂亮的蓬蓬裙，裙摆之间用褶皱和棕色丝带蝴蝶结隔开。

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[æn]	,	”	[sed]	['mæθjuː]	['ʃaɪli]	.
“	**That's**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**	**you**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**said**	**Matthew**	**shyly**	**.**
“	那就是	一个	圣诞节	展示	为了	你	,	安妮	,	”	说	马修	害羞地	.

“这是送给你的圣诞礼物，安妮，”马修害羞地说。

“	[waɪ]	—	[waɪ]	—	[æn]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**Anne**	**,**	**don't**	**you**	**like**	**it**	**?**
“	为什么	—	为什么	—	安妮	,	不	你	喜欢	它	?

“为什么——为什么——安妮，你不喜欢它吗？”

[wel]	[naʊ]	—	[wel]	[naʊ]	.
Well	**now**	**—**	**well**	**now**	**.**
出色地	现在	—	出色地	现在	.

哎呀——哎呀。

”	[fɔː(r); fə(r)]	['ænz]	[aɪz]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[fɪld]	[wɪð]	[tɪəz]	.
”	**For**	**Anne's**	**eyes**	**had**	**suddenly**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
”	为了	安妮的	眼睛	有	突然	已填	和	眼泪	.

“因为安妮的眼睛突然充满了泪水。”

“	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Like**	**it**	**!**
“	喜欢	它	!

“喜欢！”

[əʊ]	,	['mæθjuː]	!
Oh	**,**	**Matthew**	**!**
哦	,	马修	!

哦，马修！

”	[æn]	[leɪd]	[ðə; ði]	[dres]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
”	**Anne**	**laid**	**the**	**dress**	**over**	**a**	**chair**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**.**
”	安妮	铺设	这	裙子	超过	一个	椅子	和	紧握	她	双手	.

安妮把裙子放在椅子上，双手交握。

“	['mæθjuː]	,	[ɪts]	['pɜːfɪktli]	[ɪk'skwɪzɪt]	.
“	**Matthew**	**,**	**it's**	**perfectly**	**exquisite**	**.**
“	马修	,	它是	完美	精美的	.

“马修，这真是太完美了。”

[əʊ]	,	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ɪ'nʌf]	.
Oh	**,**	**I**	**can**	**never**	**thank**	**you**	**enough**	**.**
哦	,	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.

哦，我永远也无法表达我对你的感激之情。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðəʊz]	[sliːvz]	!
Look	**at**	**those**	**sleeves**	**!**
看	在	那些	袖子	!

瞧瞧这袖子！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] . ”
Oh , it seems to me this must be a happy dream . ”
哦 , 它 似乎 到 我 这 必须 是 一个 快乐的 梦 . ”

哦，看来这一定是场美梦。

“ [wel] , [wel] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['brekfəst] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'rɪlə] .
“ Well , well , let us have breakfast , ” interrupted Marilla .
“ 出色地 , 出色地 , 让 我们 有 早餐 , ” 中断 玛丽拉 .

“好了好了，我们吃早餐吧。”玛丽拉打断道。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [æn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [dres] ;
“ I must say , Anne , I don't think you needed the dress ;
“ 我 必须 说 , 安妮 , 我 不 思考 你 需要 这 裙子 ;

“安妮，恕我直言，我觉得你不需要那件裙子；

[bʌt; bət] [sɪns] ['mæθjuː] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but since Matthew has got it for you , see that you take good care of it .
但 自从 马修 有 得到 它 为了 你 , 看 那 你 拿 好的 关心 的 它 .

但既然马修已经把它送给你了，你一定要好好保管好它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][heə(r)] ['rɪbən] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's a hair ribbon Mrs . Lynde left for you .
有 一个 头发 丝带 太太 . 林德 左边 为了 你 .

林德太太给你留了一条发带。

[ɪts] [braʊn] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dres] .
It's brown , to match the dress .
它是 棕色的 , 到 匹配 这 裙子 .

它是棕色的，和裙子很搭。

[kʌm] [naʊ] , [sɪt][ɪn] . ”
Come now , sit in . ”
来 现在 , 坐 在 . ”

来，坐下。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] , ” [sed] [æn] ['ræptʃərəsli] .
“ I don't see how I'm going to eat breakfast , ” said Anne rapturously .
“ 我 不 看 如何 我是 去 到 吃 早餐 , ” 说 安妮 欣喜若狂 .

“我不知道我该怎么吃早餐了，”安妮欣喜若狂地说。

“ ['brekfəst] [siːm] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] .
“ Breakfast seems so commonplace at such an exciting moment .
“ 早餐 似乎 所以 平凡 在 这样的 一个 激动人心 片刻 .

“在如此激动人心的时刻，早餐似乎显得如此平常。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [dres] .
I'd rather feast my eyes on that dress .
ID 相当 盛宴 我的 眼睛 在 那 裙子 .

我更愿意好好欣赏那件裙子。

[aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [pʌft] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
I'm so glad that puffed sleeves are still fashionable .
我是 所以 高兴的 那 膨胀的 袖子 是 仍然 时髦 .

我很高兴泡泡袖依然流行。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [get] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [went] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [ə; eɪ] [dres] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It did seem to me that I'd never get over it if they went out before I had a dress with them .
它 做过 似乎 到 我 那 ID 绝不 得到 超过 它 如果 他们 去 出去 前 我 有 一个 裙子 和 他们 .

我觉得如果他们在我还没和他们一起挑选婚纱之前就出去约会，我永远都不会释怀。

[aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [juː; jʊ] [siː] .
I'd never have felt quite satisfied , you see .
ID 绝不 有 毛毡 相当 使满意 ， 你 看 .

你知道，我永远不会感到完全满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈrɪbən] [tuː] .
It was lovely of Mrs . Lynde to give me the ribbon too .
它 曾是 迷人的 的 太太 . 林德 到 给 我 这 丝带 也 .

林德太太还送了我这条丝带，真是太好了。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːl] [ɪnˈdiːd] .
I feel that I ought to be a very good girl indeed .
我 感觉 那 我 应该 到 是 一个 非常 好的 女孩 的确 .

我觉得我应该做一个非常好的女孩。

[ɪts] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [aɪm] [ˈsɒri] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ;
It's at times like this I'm sorry I'm not a model little girl ;
它是 在 时代 喜欢 这 我是 对不起 我是 不是 一个 模型 小的 女孩 ;

每当这时，我都会感到抱歉，因为我不是一个模范小女孩；

[ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
and I always resolve that I will be in future .
和 我 总是 解决 那 我 将要 是 在 未来 .

我一直都下定决心，将来一定会做到。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezəˈluːʃən] [wen] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteiʃənz] [kʌm] .
But somehow it's hard to carry out your resolutions when irresistible temptations come .
但 不知何故 它是 难的 到 携带 出去 你的 决议 什么时候 无法抗拒 诱惑 来 .

但不知为何，当难以抗拒的诱惑来临时，很难坚持自己的决心。

[stɪl] , [ai] [ˈriːəli] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈefət] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .
Still , I really will make an extra effort after this .
仍然 ， 我 真的 将要 制作 一个 额外的 努力 后 这 .

不过，这件事之后我一定会更加努力。

” [wen] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][daɪˈænə] [əˈpɪəd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [lɒg] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
” When the commonplace breakfast was over Diana appeared , crossing the white log bridge in the hollow ,
” 什么时候 这 平凡 早餐 曾是 超过 戴安娜 出现 ， 过境 这 白色的 日志 桥 在 这 空洞的 ，

“当平常的早餐结束后，戴安娜出现了，她穿过山谷里的白色木桥，

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪmz(ə)n][ˈʌlstə(r)] .
a gay little figure in her crimson ulster .
一个 同性恋 小的 数字 在 她 赤红 阿尔斯特 .

她身穿深红色短上衣，身形娇小，十分活泼。

[æn] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne flew down the slope to meet her .
安妮 飞翔 向下 这 坡 到 见面 她 .

安妮飞奔下山坡去迎接她。

“ ['meri] ['krɪsməs] , [daɪ'ænə] !

“ Merry Christmas , Diana !

“ 欢乐 圣诞节 , 戴安娜 !

“圣诞快乐，戴安娜！”

[ænd; ənd][əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] .

And oh , it's a wonderful Christmas .

和 哦 , 它是 一个 精彩的 圣诞节 .

哦，这是一个美好的圣诞节。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I've something splendid to show you .

我已经 某物 灿烂 到 展示 你 .

我有些好东西要给你看。

['mæθjuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dres] , [wɪð] [sʌtʃ] [sliːvz] .

Matthew has given me the loveliest dress , with such sleeves .

马修 有 给定 我 这 最可爱的 裙子 , 和 这样的 袖子 .

马修送给我一件非常漂亮的连衣裙，袖子设计得真好。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [naɪsə] . ”

I couldn't even imagine any nicer . ”

我 不能 甚至 想象 任何 更漂亮 . ”

我简直无法想象还有比这更美好的了。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['breθləsli] .

“ I've got something more for you , ” said Diana breathlessly .

“ 我已经 得到 某物 更多的 为了 你 , ” 说 戴安娜 气喘吁吁 .

“我还有东西要给你,”戴安娜气喘吁吁地说。

“ [hɪə(r)] — [ðɪs] [bɒks] .

“ Here — this box .

“ 这里 — 这 盒子 .

“就是这个盒子。”

[ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][bɒks] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

Aunt Josephine sent us out a big box with ever so many things in it —

阿姨 约瑟芬 发送 我们 出去 一个 大的 盒子 和 曾经 所以 许多 事物 在 它 —

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and this is for you .

和 这 是 为了 你 .

约瑟芬阿姨寄给我们一个大箱子，里面装了很多东西——这是给你的。

[aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

I'd have brought it over last night , but it didn't come until after dark ,

ID 有 带来 它 超过 最后的 夜晚 , 但 它 没有 来 直到 后 黑暗的 ,

我本来昨晚就想送过来的，但是它天黑以后才到。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

and I never feel very comfortable coming through the Haunted Wood in the dark

和 我 绝不 感觉 非常 舒服的 未来 通过 这 闹鬼的 木头 在 这 黑暗的

[naʊ] .

now .

现在 .

现在我总觉得晚上穿过闹鬼的树林很不自在。

” [æn] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

” Anne opened the box and peeped in .

” 安妮 打开 这 盒子 和 偷窥 在 .

安妮打开盒子，往里看了看。

[fɜːst]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	[wɪð]	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[æn]	-	[gɜːl]	[ænd; ənd]	['meri]	['krɪsməs]	,	”	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
First	**a**	**card**	**with**	“	**For**	**the**	**Anne**	-	**girl**	**and**	**Merry**	**Christmas**	,	”	**written**	**on**	**it**	;
第一的	一个	卡片	和	“	为了	这	安妮	-	女孩	和	欢乐	圣诞节	,	”	书面	在	它	;

首先是一张卡片，上面写着“致安妮女孩，圣诞快乐”;

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪntiɪst]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	['slɪpə(r)z]	,
and	**then**	,	**a**	**pair**	**of**	**the**	**daintiest**	**little**	**kid**	**slippers**	,
和	然后	,	一个	一对	的	这	最精致的	小的	孩子	拖鞋	,

然后，还有一双非常精致的小童拖鞋，

[wɪð]	['biːdɪd]	[təʊz]	[ænd; ənd]	['sætɪn]	[bəʊz]	[ænd; ənd]	['glɪsnɪŋ]	['bʌklz]	.
with	**beaded**	**toes**	**and**	**satin**	**bows**	**and**	**glistening**	**buckles**	.
和	串珠	脚趾	和	缎	弓	和	闪闪发光	扣环	.

鞋头饰有串珠，鞋面饰有缎带蝴蝶结和闪亮的搭扣。

“	[əʊ]	,	”	[sed]	[æn]	,	“	[daɪ'ænə]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
“	**Oh**	,	”	**said**	**Anne**	,	“	**Diana**	,	**this**	**is**	**too**	**much**	.
“	哦	,	”	说	安妮	,	“	戴安娜	,	这	是	也	很多	.

“哦，”安妮说，“黛安娜，这太过分了。”

[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['driːmɪŋ]	.	”
I	**must**	**be**	**dreaming**	.	”
我	必须	是	做梦	.	”

我一定是在做梦。

“	[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]	.
“	**I**	**call**	**it**	**providential**	,	”	**said**	**Diana**	.
“	我	称呼	它	天意	,	”	说	戴安娜	.

“我认为这是天意，”戴安娜说。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	['ruːbiz]	['slɪpə(r)z]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,
“	**You**	**won't**	**have**	**to**	**borrow**	**Ruby's**	**slippers**	**now**	,	**and**	**that's**	**a**	**blessing**	,
“	你	惯于	有	到	借	Ruby 的	拖鞋	现在	,	和	那就是	一个	祝福	,

“你现在不用再借露比的拖鞋了，这真是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)]	['ðer]	[tuː]	['saɪzɪz]	[tuː]	[bɪg]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
for	**they're**	**two**	**sizes**	**too**	**big**	**for**	**you**	,
为了	它们是	二	尺寸	也	大的	为了	你	,

因为它们比你的尺码大了两个号。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['feəri]	['ʃʌflɪŋ]	.
and	**it**	**would**	**be**	**awful**	**to**	**hear**	**a**	**fairy**	**shuffling**	.
和	它	会	是	可怕	到	听到	一个	仙女	洗牌	.

听到仙女窸窸窣窣地走动，那该有多可怕啊。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	[paɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	.
Josie	**Pye**	**would**	**be**	**delighted**	.
乔西	派	会	是	高兴极了	.

乔西·派伊一定会很高兴。

[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[rɒb]	[raɪt]	[went]	[həʊm]	[wɪð]	['gɜːti]	[paɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɑːst]	.
Mind	**you**	,	**Rob**	**Wright**	**went**	**home**	**with**	**Gertie**	**Pye**	**from**	**the**	**practice**	**night**	**before**	**last**	.
头脑	你	,	抢	赖特	去	家	和	格蒂	派	从	这	实践	夜晚	前	最后的	.

请注意，罗布·赖特前天晚上和格蒂·派伊一起回家了。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	['eniθɪŋ]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	?
Did	**you**	**ever**	**hear**	**anything**	**equal**	**to**	**that**	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	平等的	到	那	?

你听过类似的话吗？

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌævən'liː]	['skɑːlərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðæt]	[deɪ]	,
”	**All**	**the**	**Avonlea**	**scholars**	**were**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**excitement**	**that**	**day**	**,**
”	全部	这	阿冯利	学者们	是	在	一个	发烧	的	激动	那	天	,

“那天，所有埃文利学院的学者都兴奋不已。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dekəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[grænd]	[rɪ'hɜːs(ə)l]	[held]	.
for	**the**	**hall**	**had**	**to**	**be**	**decorated**	**and**	**a**	**last**	**grand**	**rehearsal**	**held**	**.**
为了	这	大厅	有	到	是	装饰	和	一个	最后的	盛大	排演	握住	.

因为大厅需要装饰，还要举行最后一次盛大的彩排。

[ðə; ði]	['kɒnsət]	[keɪm]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prə'naʊnst]	[sək'ses]	.
The	**concert**	**came**	**off**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**was**	**a**	**pronounced**	**success**	**.**
这	音乐会	来了	离开	在	这	晚上	和	曾是	一个	发音	成功	.

音乐会于当晚举行，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	['kraʊdɪd]	;	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɚ'fɔrmɚz]	[dɪd]	['eksələntli]	[wel]	,
The	**little**	**hall**	**was**	**crowded**	**;**	**all**	**the**	**performers**	**did**	**excellently**	**well**	**,**
这	小的	大厅	曾是	挤	;	全部	这	表演者	做过	非常出色	出色地	,

小礼堂里挤满了人；所有表演者都表现出色。

[bʌt; bət]	[æn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[braɪt]	[pə'tɪkjələ(r)]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	['envi]	,
but	**Anne**	**was**	**the**	**bright**	**particular**	**star**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**as**	**even**	**envy**	**,**
但	安妮	曾是	这	明亮的	特别的	星星	的	这	场合	,	作为	甚至	嫉妒	,

但安妮是当晚最耀眼的明星，甚至连嫉妒都无法掩盖她的光芒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	[paɪ]	,	[deəd]	[nɒt]	[dɪ'naɪ]	.
in	**the**	**shape**	**of**	**Josie**	**Pye**	**,**	**dared**	**not**	**deny**	**.**
在	这	形状	的	乔西	派	,	敢于	不是	否定	.

以乔西·派伊的形象出现，不敢否认。

“	[əʊ]	,	['hæznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['iːvnɪŋ]	?	”	[saɪd]	[æn]	,
“	**Oh**	**,**	**hasn't**	**it**	**been**	**a**	**brilliant**	**evening**	**?**	**”**	**sighed**	**Anne**	**,**
“	哦	,	还没有	它	到过	一个	杰出的	晚上	?	”	叹了口气	安妮	,

“哦，这真是个美好的夜晚啊！”安妮叹了口气说道。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[daɪ'ænə]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[həʊm]	[tə'geðə(r)]
when	**it**	**was**	**all**	**over**	**and**	**she**	**and**	**Diana**	**were**	**walking**	**home**	**together**
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	她	和	戴安娜	是	步行	家	一起

['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	,
under	**a**	**dark**	**,**
在下面	一个	黑暗的	,

一切结束后，她和戴安娜在黑暗中一起走回家，

['stɑːri]	[skaɪ]	.
starry	**sky**	**.**
繁星	天空	.

繁星点点的夜空。

“	['evriθɪŋ]	[went]	[ɒf]	['veri]	[wel]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]	['præktɪkli]	.
“	**Everything**	**went**	**off**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Diana**	**practically**	**.**
“	一切	去	离开	非常	出色地	,	”	说	戴安娜	几乎	.

“一切都很顺利，”戴安娜语气平淡地说。

“	[ai]	[ges]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[meɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ten]	[d'ɒləz]	.
“	**I**	**guess**	**we**	**must**	**have**	**made**	**as**	**much**	**as**	**ten**	**dollars**	**.**
“	我	猜测	我们	必须	有	制成	作为	很多	作为	十	美元	.

“我猜我们至少赚了十美元。”

[maɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
Mind you , Mr . Allan is going to send an account of it to the
头脑 你 , 先生 . 艾伦 是 去 到 发送 一个 帐户 的 它 到 这
['ʃɑːləttaʊn] ['peɪpəz] . ”
Charlottetown papers . ”
夏洛特敦 文件 . ”

请注意，艾伦先生会把这件事告诉夏洛特敦的报社。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [siː] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn] [prɪnt] ?
“ Oh , Diana , will we really see our names in print ?
“ 哦 , 戴安娜 , 将要 我们 真的 看 我们的 姓名 在 打印 ?

“哦，戴安娜，我们真的会在印刷品上看到我们的名字吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θrɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me thrill to think of it .
它 制作 我 刺激 到 思考 的 它 .

想到这件事我就激动不已。

[jɔː(r); jə(r)]['səʊləʊ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] , [daɪ'ænə] .
Your solo was perfectly elegant , Diana .
你的 独奏 曾是 完美 优雅的 , 戴安娜 .

戴安娜，你的独奏非常优雅。

[ai] [felt] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] .
I felt prouder than you did when it was encored .
我 毛毡 更骄傲 比 你 做过 什么时候 它 曾是 安可 .

当这首歌再次响起时，我比你更感到自豪。

[ai][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['bʊzəm] [frend] [huː] [ɪz][səʊ] ['ɒnəd] . - ”
I just said to myself , ' It is my dear bosom friend who is so honored . ' ”
我 只是 说 到 我 , - 它 是 我的 亲爱的 怀 朋友 WHO 是 所以 荣幸 . - ”

我当时就想，“这真是我最亲密的朋友的荣幸啊。”

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [dʒʌst] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [æn] .
“ Well , your recitations just brought down the house , Anne .
“ 出色地 , 你的 朗诵 只是 带来 向下 这 房子 , 安妮 .

“安妮，你的朗诵真是太精彩了，赢得了满堂喝彩。”

[ðæt] [sæd][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['splendɪd] . ”
That sad one was simply splendid . ”
那 伤心 一 曾是 简单地 灿烂 . ”

那部悲伤的影片简直太精彩了。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] , [daɪ'ænə] .
“ Oh , I was so nervous , Diana .
“ 哦 , 我 曾是 所以 紧张的 , 戴安娜 .

“哦，我当时好紧张啊，戴安娜。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [kɔːld] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ai]['evə(r)] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðæt]
When Mr . Allan called out my name I really cannot tell how I ever got up on that
什么时候 先生 . 艾伦 称为 出去 我的 姓名 我 真的 不能 告诉 如何 我 曾经 得到 向上 在 那
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

当艾伦先生喊我的名字时，我真的想不起来自己是怎么站上那个台子的。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ,
I felt as if a million eyes were looking at me and through me ,
我 毛毡 作为 如果 一个 百万 眼睛 是 寻找 在 我 和 通过 我 ,

我感觉好像有无数双眼睛在盯着我，仿佛能看穿我。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['dredf(ə)l]	['məʊmənt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**for**	**one**	**dreadful**	**moment**	**I**	**was**	**sure**	**I**	**couldn't**	**begin**	**at**	**all**	**.**
和	为了	一	可怕	片刻	我	曾是	当然	我	不能	开始	在	全部	.

有一瞬间，我甚至觉得我根本无法开始。

[ðen]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['lʌvli]	[pʌft]	[sliːvz]	[ænd; ənd]	[tʊk]	['kʌrɪdʒ]	.
Then	**I**	**thought**	**of**	**my**	**lovely**	**puffed**	**sleeves**	**and**	**took**	**courage**	**.**
然后	我	想法	的	我的	迷人的	膨胀的	袖子	和	采取	勇气	.

然后我想到了我漂亮的泡泡袖，鼓起了勇气。

[ai]	[njuː]	[ðæt]	[ai]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[sliːvz]	,	[daɪ'ænə]	.
I	**knew**	**that**	**I**	**must**	**live**	**up**	**to**	**those**	**sleeves**	**,**	**Diana**	**.**
我	知道	那	我	必须	居住	向上	到	那些	袖子	,	戴安娜	.

我知道我必须不辜负你的期望，戴安娜。

[səʊ]	[ai]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[vɔɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	['evə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
So	**I**	**started**	**in**	**,**	**and**	**my**	**voice**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**from**	**ever**	**so**	**far**	**away**	**.**
所以	我	开始	在	,	和	我的	嗓音	似乎	到	是	未来	从	曾经	所以	远的	离开	.

于是我开始唱歌，但我的声音似乎来自非常遥远的地方。

[ai]	[dʒʌst]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pærət]	.
I	**just**	**felt**	**like**	**a**	**parrot**	**.**
我	只是	毛毡	喜欢	一个	鹦鹉	.

我感觉自己就像一只鹦鹉。

[ɪts]	[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]	[ðæt]	[ai]	['præktɪst]	[ðəʊz]	[ˌresɪ'teɪʃənz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	,
It's	**providential**	**that**	**I**	**practiced**	**those**	**recitations**	**so**	**often**	**up**	**in**	**the**	**garret**	**,**
它是	天意	那	我	练习	那些	朗诵	所以	经常	向上	在	这	阁楼	,

幸好我经常在阁楼里练习那些背诵经文。

[ɔː(r)]	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	.
or	**I'd**	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**get**	**through**	**.**
或者	ID	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	通过	.

否则我永远也无法联系上。

[dɪd]	[ai]	[grəʊn]	[ɔːl]	[raɪt]	?	”
Did	**I**	**groan**	**all**	**right**	**?**	**”**
做过	我	呻吟	全部	正确的	?	”

我呻吟得够响吗?

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	[juː; jʊ]	[grəʊn]	['lʌvli]	,	”	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[daɪ'ænə]	.
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**groaned**	**lovely**	**,**	**”**	**assured**	**Diana**	**.**
“	是的	,	的确	,	你	呻吟	迷人的	,	”	保证	戴安娜	.

“是的，你呻吟得真好听,”戴安娜肯定地说。

“	[ai]	[sɔː]	[əʊld]	['mɪsɪz]	.	[sləʊn]	['waɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	[tɪəz]	[wen]	[ai]	[sæt]	[daʊn]	.
“	**I**	**saw**	**old**	**Mrs**	**.**	**Sloane**	**wiping**	**away**	**tears**	**when**	**I**	**sat**	**down**	**.**
“	我	锯	老的	太太	.	斯隆	擦拭	离开	眼泪	什么时候	我	卫星	向下	.

“我坐下时，看到斯隆老太太在擦眼泪。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['splendɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	['sʌmˌbɒdiz]	[hɑːt]	.
It	**was**	**splendid**	**to**	**think**	**I**	**had**	**touched**	**somebody's**	**heart**	**.**
它	曾是	灿烂	到	思考	我	有	感动	某人的	心	.

想到我曾感动过别人的心，真是太好了。

[ɪts]	[səʊ]	[rəʊ'mæntɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnsət]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It's	**so**	**romantic**	**to**	**take**	**part**	**in**	**a**	**concert**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它是	所以	浪漫的	到	拿	部分	在	一个	音乐会	,	不是	它	?

参加音乐会真是太浪漫了，不是吗?

[əʊ]	,	[ɪts]	[biːn]	[ə; eɪ]	['veri]	['memərəb(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɪn'diːd]	.	”
Oh	**,**	**it's**	**been**	**a**	**very**	**memorable**	**occasion**	**indeed**	**.**	**”**
哦	,	它是	到过	一个	非常	难忘	场合	的确	.	”

哦，这真是一次令人难忘的经历。

“	['wʌznt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['daɪəlɒg]	[faɪn]	?	”	[sed]	[daɪ'ænə]	.
“	**Wasn't**	**the**	**boys**	**'**	**dialogue**	**fine**	**?**	**”**	**said**	**Diana**	**.**
“	不是	这	男孩们	-	对话	美好的	?	”	说	戴安娜	.

“男孩们的对话不是挺好的吗？”戴安娜说。

“	['gɪlbət]	[blaiθ]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['splendɪd]	.
“	**Gilbert**	**Blythe**	**was**	**just**	**splendid**	**.**
“	吉尔伯特	布莱斯	曾是	只是	灿烂	.

“吉尔伯特·布莱斯真是太棒了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)
第13/19页

[æn] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [gɪl] .

Anne , I do think it's awful mean the way you treat Gil .

安妮 , 我 做 思考 它是 可怕 意思是 这 方式 你 对待 吉尔 .

安妮，我觉得你对待吉尔的方式太恶劣了。

[weɪt] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Wait till I tell you .

等待 直到 我 告诉 你 .

等我告诉你。

[wen] [juː; jʊ][ræn] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['daɪəlɒg] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] [fel] [aʊt]

When you ran off the platform after the fairy dialogue one of your roses fell out

什么时候 你 跑 离开 这 平台 后 这 仙女 对话 一 的 你的 玫瑰 跌倒 出去

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

of your hair .

的 你的 头发 .

当你和仙女对话结束后跑下站台时，你头发上的一朵玫瑰掉了下来。

[ai] [sɔː] [gɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

I saw Gil pick it up and put it in his breast pocket .

我 锯 吉尔 挑选 它 向上 和 放 它 在 他的 胸部 口袋 .

我看到吉尔捡起它，放进了胸前的口袋里。

[ðeə(r)] [naʊ] .

There now .

那里 现在 .

现在就在那里。

[jʊr; jər] [səʊ]['rəʊ'mæntɪk] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] . ”

You're so romantic that I'm sure you ought to be pleased at that . ”

你是 所以 浪漫的 那 我是 当然 你 应该 到 是 高兴 在 那 . ”

你这么浪漫，我相信你应该为此感到高兴才对。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] , ” [sed] [æn] ['lɒftɪli] .

“ It's nothing to me what that person does , ” said Anne loftily .

“ 它是 没有什么 到 我 什么 那 人 做 , ” 说 安妮 傲慢地 .

“那个人做什么都与我无关,”安妮傲慢地说。

“ [ai] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] [hɪm] , [daɪ'ænə] .

“ I simply never waste a thought on him , Diana .

“ 我 简单地 绝不 浪费 一个 想法 在 他 , 戴安娜 .

“我根本没想过他，戴安娜。”

” [ðæt] [naɪt] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

” That night Marilla and Matthew ,

” 那 夜晚 玛丽拉 和 马修 ,

“那天晚上，玛丽拉和马修，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] ['twenti] [j'ɪəz] ,

who had been out to a concert for the first time in twenty years ,

WHO 有 到过 出去 到 一个 音乐会 为了 这 第一的 时间 在 二十 年 ,

这是他二十年来第一次去看演唱会，

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

sat for a while by the kitchen fire after Anne had gone to bed .

卫星 为了 一个 尽管 经过 这 厨房 火 后 安妮 有 已消失 到 床 .

安妮上床睡觉后，我在厨房的火炉旁坐了一会儿。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [ges] ['aʊə(r)] [æn] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mæθjuː]
“ Well now , I guess our Anne did as well as any of them , ” said Matthew
“ 出色地 现在 , 我 猜测 我们的 安妮 做过 作为 出色地 作为 任何 的 他们 , ” 说 马修
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“嗯，我想我们的安妮表现得和她们一样出色,”马修自豪地说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] .
“ Yes , she did , ” admitted Marilla .
“ 是的 , 她 做过 , ” 承认 玛丽拉 .

“是的，她确实这么做了,”玛丽拉承认道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] , ['mæθjuː] .
“ She's a bright child , Matthew .
“ 她是 一个 明亮的 孩子 , 马修 .

“她是个聪明的孩子，马修。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['riːəl] [naɪs] [tuː] .
And she looked real nice too .
和 她 看起来 真实的 好的 也 .

她看起来也很漂亮。

[aɪv] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnsət] [skiːm] ,
I've been kind of opposed to this concert scheme ,
我已经 到过 种类 的 反对 到 这 音乐会 方案 ,

我一直不太赞成这种音乐会方案。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but I suppose there's no real harm in it after all .
但 我 认为 有 不 真实的 伤害 在 它 后 全部 .

但我想，这样做也没什么真正的害处。

['enihaʊ] , [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [æn] [tə'naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Anyhow , I was proud of Anne tonight , although I'm not going to tell her
无论如何 , 我 曾是 自豪的 的 安妮 今晚 , 虽然 我是 不是 去 到 告诉 她
[səʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

总之，我今晚为安妮感到骄傲，虽然我不会告诉她。

“ [wel] [naʊ] , [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
“ Well now , I was proud of her and I did tell her so ' fore she
“ 出色地 现在 , 我 曾是 自豪的 的 她 和 我 做过 告诉 她 所以 - 前 她
[went] [ˌʌp'steəz] ,
went upstairs ,
去 楼上 ,

“嗯，我当时为她感到骄傲，在她上楼之前我也告诉过她。”

” [sed] ['mæθjuː] .
” said Matthew .
” 说 马修 .

“马修说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
“ We must see what we can do for her some of these days ,
“ 我们 必须 看 什么 我们 能 做 为了 她 一些 的 这些 天 ,
[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

“玛丽拉，我们得找个时间看看能为她做些什么。”

[ai] [ges] [ʃɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌævən'liː] [skuːl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
I guess she'll need something more than Avonlea school by and by . ”
我 猜测 壳 需要 某物 更多的 比 阿冯利 学校 经过 和 经过 . ”
我想，过段时间她就需要比艾文利学校更好的选择了。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ There's time enough to think of that , ” said Marilla .
“ 有 时间 足够的 到 思考 的 那 , ” 说 玛丽拉 .
“有足够的时间去考虑这个问题,”玛丽拉说。

“ [ʃiːz] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn] [mɑːtʃ] .
“ She's only thirteen in March .
“ 她是 仅有的 十三 在 行进 .
“她三月份才满十三岁。”

[ðəʊ] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .
Though tonight it struck me she was growing quite a big girl .
尽管 今晚 它 击 我 她 曾是 生长 相当 一个 大的 女孩 .
不过今晚我突然意识到，她长得真像个大姑娘了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [meɪd] [ðæt] [dres] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn] [lʊk] [səʊ] [tɔːl] .
Mrs . Lynde made that dress a mite too long , and it makes Anne look so tall .
太太 . 林德 制成 那 裙子 一个 螨虫 也 长的 , 和 它 制作 安妮 看 所以 高的 .
林德太太把那件裙子做得有点太长了，让安妮看起来很高。

[ʃiːz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn]
She's quick to learn
她是 快的 到 学习
她学得很快

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [send]
and I guess the best thing we can do for her will be to send
和 我 猜测 这 最好的 事物 我们 能 做 为了 她 将要 是 到 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kwiːnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] .
her to Queen's after a spell .
她 到 女王大学 后 一个 拼写 .
我想我们能为她做的最好的事就是让她去女王大学待一段时间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [jet] . ”
But nothing need be said about that for a year or two yet . ”
但 没有什么 需要 是 说 关于 那 为了 一个 年 或者 二 然而 . ”
但至少在一两年内，无需对此多加讨论。

“ [wel] [naʊ] , ['itl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , ” [sed]
“ Well now , it'll do no harm to be thinking it over off and on , ” said
“ 出色地 现在 , 它将 做 不 伤害 到 是 思维 它 超过 离开 和 在 , ” 说
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .
“嗯，时不时地考虑一下也无妨,”马修说。

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
“ Things like that are all the better for lots of thinking over .
“ 事物 喜欢 那 是 全部 这 更好的 为了 很多 的 思维 超过 .
“像这样的事情，多加思考才是最好的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XXVI .
” 章 26 .
“第二十六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] [ɪz] [fɔːmd]
The Story Club Is Formed
这 故事 俱乐部 是 形成

故事俱乐部成立了

[dʒeɪ]
J
J

J

- [ˌævən'liː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
UNIOR Avonlea found it hard to settle down to humdrum existence again .
- 阿冯利 成立 它 难的 到 定居 向下 到 平淡无奇 存在 再次 .

UNIOR Avonlea 很难再次适应单调乏味的生活。

[tuː; tə] [æn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] [siːmd] ['fɪəfəli] [flæt] , [steɪl] ,
To Anne in particular things seemed fearfully flat , stale ,
到 安妮 在 特别的 事物 似乎 恐惧地 平坦的 , 陈旧 ,

对安妮来说，一切都显得异常平淡、乏味。

[ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and unprofitable after the goblet of excitement she had been sipping for
和 无利可图 后 这 高脚杯 的 激动 她 有 到过 啜饮 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .

在她品尝了数周的兴奋之余，却发现这杯酒毫无益处。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['kwaɪət] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːrəweɪ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Could she go back to the former quiet pleasures of those faraway days before
可以 她 去 后退 到 这 以前的 安静的 快乐 的 那些 离这很远 天 前
[ðə; ði] ['kɒnsət] ?
the concert ?
这 音乐会 ?

她还能回到演唱会前那些遥远日子里宁静的快乐时光吗?

[æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
At first , as she told Diana , she did not really think she could .
在 第一的 , 作为 她 讲述 戴安娜 , 她 做过 不是 真的 思考 她 可以 .

起初，正如她告诉戴安娜的那样，她并不认为自己能做到。

“ [aɪm] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] , [daɪ'ænə] ,
“ I'm positively certain , Diana ,
“ 我是 积极地 肯定 , 戴安娜 ,

“我非常肯定，戴安娜，

[ðæt] [laɪf] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] ['əʊldən] [deɪz]
that life can never be quite the same again as it was in those olden days
那 生活 能 绝不 是 相当 这 相同的 再次 作为 它 曾是 在 那些 古老的 天
,
,
,

生活再也回不到过去的样子了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] [bæk] .
” she said mournfully , as if referring to a period of at least fifty years back .
” 她 说 悲伤地 , 作为 如果 指 到 一个 时期 的 在 至少 五十 年 后退 .

“她悲伤地说,”仿佛在谈论至少五十年前的那段时光。

“ [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Perhaps after a while I'll get used to it ,
“ 也许 后 一个 尽管 患病的 得到 用过的 到 它 ,

“或许过段时间我就会习惯了。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['kɒnsəts] [spɔɪl] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] .
but I'm afraid concerts spoil people for everyday life .
但 我是 害怕的 音乐会 剧透 人们 为了 每天 生活 .
但我担心演唱会会使人们对日常生活失去兴趣。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mə'rɪlə] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I suppose that is why Marilla disapproves of them .
我 认为 那 是 为什么 玛丽拉 不赞成 的 他们 .
我想这就是玛丽拉不赞成他们的原因吧。

[mə'rɪlə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .
Marilla is such a sensible woman .
玛丽拉 是 这样的 一个 明智的 女士 .
玛丽拉真是个通情达理的女人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
It must be a great deal better to be sensible ; but still ,
它 必须 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 是 明智的 ; 但 仍然 ,
理智行事肯定要好得多；但是，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
I don't believe I'd really want to be a sensible person , because they are so
我 不 相信 ID 真的 想 到 是 一个 明智的 人 , 因为 他们 是 所以
[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] .
unromantic .
不浪漫的 .
我并不认为自己会想成为一个理智的人，因为他们太不浪漫了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]
Mrs . Lynde says there is no danger of my ever being one , but you can
太太 . 林德 说道 那里 是 不 危险 的 我的 曾经 存在 一 , 但 你 能
['nevə(r)] [tel] .
never tell .
绝不 告诉 .
林德太太说我永远不会有变成那样的危险，但谁也说不准。

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [jet] .
I feel just now that I may grow up to be sensible yet .
我 感觉 只是 现在 那 我 可能 生长 向上 到 是 明智的 然而 .
我现在感觉自己或许长大后会变得懂事一些。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['taɪəd] .
But perhaps that is only because I'm tired .
但 也许 那 是 仅有的 因为 我是 疲劳的 .
但也许只是因为我累了。

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I simply couldn't sleep last night for ever so long .
我 简单地 不能 睡觉 最后的 夜晚 为了 曾经 所以 长的 .
昨晚我怎么也睡不着。

[ai][dʒʌst] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['kɒnsət] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I just lay awake and imagined the concert over and over again .
我 只是 躺 醒 和 想象 这 音乐会 超过 和 超过 再次 .
我躺在床上辗转反侧，一遍又一遍地想象着那场音乐会。

[ðæts] [wʌn] ['splendɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə'feəz] — [ɪts] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
That's one splendid thing about such affairs — it's so lovely to look back to them .
那就是 一 灿烂 事物 关于 这样的 事务 — 它是 所以 迷人的 到 看 后退 到 他们 .
这类事情最棒的一点就是——回想起来真是太美好了。

” [ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌævən'liː] [skuːl] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][əʊld] [gruːv] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts]
” Eventually , however , Avonlea school slipped back into its old groove and took up its
” 最终 , 然而 , 阿冯利 学校 滑倒了 后退 进入 它是 老的 槽 和 采取 向上它是
[əʊld] ['ɪntrəsts] .
old interests .
老的 兴趣 .

“然而，最终，埃文利学校又回到了原来的轨道，重新拾起了以前的兴趣。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnsət] [left] ['treɪsɪs] .
To be sure , the concert left traces .
到 是 当然 , 这 音乐会 左边 痕迹 .

可以肯定的是，这场音乐会留下了痕迹。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['emə] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['presɪdəns]
Ruby Gillis and Emma White , who had quarreled over a point of precedence
红宝石 吉利斯 和 艾玛 白色的 , WHO 有 争吵 超过 一个 观点 的 优先权
[ɪn][ðeə(r)] ['plætfɔːm] [siːts] ,
in their platform seats ,
在 他们的 平台 座位 ,

鲁比·吉利斯和艾玛·怀特曾因各自在讲台上的座位优先顺序问题发生争执。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz]
no longer sat at the same desk , and a promising friendship of three years
不 更长 卫星 在 这 相同的 桌子 , 和 一个 有前途 友谊 的 三 年
[wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] .
was broken up .
曾是 破碎的 向上 .

他们不再坐在同一张桌子旁，一段长达三年的美好友谊就此结束。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [ænd; ənd]['dʒuːljə] [bel] [dɪd] [nɒt] “ [spiːk] ” [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
Josie Pye and Julia Bell did not “ speak ” for three months ,
乔西 派 和 朱莉娅 钟 做过 不是 “ 说话 ” 为了 三 几个月 ,

乔西·派伊和朱莉娅·贝尔三个月没有“说话”,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [hæd; həd][təʊld] ['besi] [raɪt] [ðæt] ['dʒuːljə] [bɛlz] [baʊ; bəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
because Josie Pye had told Bessie Wright that Julia Bell's bow when she
因为 乔西 派 有 讲述 贝西 赖特 那 朱莉娅 贝尔的 弓 什么时候 她
[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʒɜːrkɪŋ] [ɪts] [hed] ,
got up to recite made her think of a chicken jerking its head ,
得到 向上 到 背诵 制成 她 思考 的 一个 鸡 抽搐 它是 头 ,

因为乔西·派伊曾告诉贝西·赖特，朱莉娅·贝尔起身朗诵时的鞠躬让她想起一只鸡在摇头晃脑。

[ænd; ənd] ['besi] [təʊld]['dʒuːljə] .
and Bessie told Julia .
和 贝西 讲述 朱莉娅 .

贝西告诉了朱莉娅。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sloʊnz] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [belz] ,
None of the Sloanes would have any dealings with the Bells ,
没有任何 的 这 斯隆 会 有 任何 交易 和 这 钟声 ,

斯隆家族没有人会和贝尔家族有任何往来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊnz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
because the Bells had declared that the Sloanes had too much to do in
因为 这 钟声 有 声明 那 这 斯隆 有 也 很多 到 做 在
[ðə; ði]['prəʊgræm] ,
the program ,
这 程序 ,

因为贝尔夫妇声称斯隆夫妇在节目中要做的事情太多了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sloʊnz]	[hæd; həd]	[ri'tɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[belz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]
and	**the**	**Sloanes**	**had**	**retorted**	**that**	**the**	**Bells**	**were**	**not**	**capable**	**of**	**doing**
和	这	斯隆	有	反驳	那	这	钟声	是	不是	有能力的	的	正在做

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['prɒpəli]	.
the	**little**	**they**	**had**	**to**	**do**	**properly**	**.**
这	小的	他们	有	到	做	适当地	.

斯隆一家反驳说，贝尔一家连他们必须做的那点事都做不好。

['faɪnəli]	,	['tʃɑːli]	[sləʊn]	[fɔːt]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	[mək'fɜːrsən]	,
Finally	**,**	**Charlie**	**Sloane**	**fought**	**Moody**	**Spurgeon**	**MacPherson**	**,**
最后	,	查理	斯隆	战斗	穆迪	司布真	麦克弗森	,

最后，查理·斯隆与穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森展开了较量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[æn]	['ʃɜːli]	[pʊt]	[ɒn]	[eəz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
because	**Moody**	**Spurgeon**	**had**	**said**	**that**	**Anne**	**Shirley**	**put**	**on**	**airs**	**about**	**her**
因为	穆迪	司布真	有	说	那	安妮	雪莉	放	在	播出	关于	她

[ˌresɪ'teɪʃənz]	,
recitations	**,**
朗诵	,

因为穆迪·司布真曾说过安妮·雪莉在朗诵时摆架子，

[ænd; ənd]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	[wɒz; wəz]	“	[lik]	”	;	['kɒnsɪkwəntli]	['muːdi]	['spɜːrdʒənz]	['sɪstə(r)]	,	['elə]
and	**Moody**	**Spurgeon**	**was**	**“**	**licked**	**”**	**;**	**consequently**	**Moody**	**Spurgeon's**	**sister**	**,**	**Ella**
和	穆迪	司布真	曾是	“	舔过	”	;	最后	穆迪	司布真	姐姐	,	艾拉

[meɪ]	,
May	**,**
可能	,

于是，穆迪·司布真“被打败了”；因此，穆迪·司布真（Ella Spurgeon）的妹妹艾拉·梅（Ella May）

[wʊd]	[nɒt]	“	[spiːk]	”	[tuː; tə]	[æn]	['ʃɜːli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	.
would	**not**	**“**	**speak**	**”**	**to**	**Anne**	**Shirley**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**winter**	**.**
会	不是	“	说话	”	到	安妮	雪莉	全部	这	休息	的	这	冬天	.

整个冬天，他都没有和安妮·雪莉“说话”。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['traɪflɪŋ]	['frɪkʃnz]	,
With	**the**	**exception**	**of**	**these**	**trifling**	**frictions**	**,**
和	这	例外	的	这些	琐事	摩擦	,

除了这些微不足道的摩擦之外，

[wɜːk]	[ɪn]	[mɪs]	['steɪsiz]	['lɪt(ə)l]	['kɪŋdəm]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[ˌregju'lærəti]	[ænd; ənd]	['smuːðnəs]	.
work	**in**	**Miss**	**Stacy's**	**little**	**kingdom**	**went**	**on**	**with**	**regularity**	**and**	**smoothness**	**.**
工作	在	错过	斯泰西的	小的	王国	去	在	和	规律性	和	平滑度	.

斯泰西小姐的小王国里的工作有条不紊、顺利地进行着。

[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wiːks]	[slɪpt]	[baɪ]	.
The	**winter**	**weeks**	**slipped**	**by**	**.**
这	冬天	周	滑倒了	经过	.

冬日时光悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[maɪld]	['wɪntə(r)]	,
It	**was**	**an**	**unusually**	**mild**	**winter**	**,**
它	曾是	一个	异常地	温和的	冬天	,

这是一个异常温暖的冬天。

[wɪð]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[snəʊ]	[ðæt]	[æn]	[ænd; ənd]	[daɪ'ænə]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	['nɪəli]	['evri]	[deɪ]	[baɪ]
with	**so**	**little**	**snow**	**that**	**Anne**	**and**	**Diana**	**could**	**go**	**to**	**school**	**nearly**	**every**	**day**	**by**
和	所以	小的	雪	那	安妮	和	戴安娜	可以	去	到	学校	几乎	每一个	天	经过

[weɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[pɑːθ]	.
way	**of**	**the**	**Birch**	**Path**	**.**
方式	的	这	桦木	小路	.

由于雪量很少，安妮和戴安娜几乎每天都可以沿着桦树小径去上学。

[ɒn] ['ænz] ['bɜːθdeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
On Anne's birthday they were tripping lightly down it ,
在 安妮的 生日 他们 是 绊倒 轻轻 向下 它 ，
安妮生日那天，他们轻盈地走下山坡。

['kiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'lɜːt] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ,
keeping eyes and ears alert amid all their chatter ,
保持 眼睛 和 耳朵 警报 之中 全部 他们的 喋喋不休 ，
在他们嘈杂的交谈声中保持警惕，眼观六路耳听八方。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]
for Miss Stacy had told them that they must soon write a composition on
为了 错过 斯泰西 有 讲述 他们 那 他们 必须 很快 写 一个 作品 在
“ [ə; eɪ] ['wɪntərz] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
“ A Winter's Walk in the Woods ,
“ 一个 冬天的 走 在 这 伍兹 ,
因为斯泰西小姐告诉他们，他们很快就要写一篇关于“冬日林中漫步”的作文了。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvənt] .
” and it behooved them to be observant .
” 和 它 有义务 他们 到 是 观察者 .
因此，他们有理由保持警惕。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [daɪ'ænə] , [aɪm] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [tə'deɪ] , ” [ri'mɑːk] [æn] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs]
“ Just think , Diana , I'm thirteen years old today , ” remarked Anne in an awed voice
“ 只是 思考 , 戴安娜 , 我是 十三 年 老的 今天 , ” 评论 安妮 在 一个 敬畏 嗓音
.
:
.
“想想看，戴安娜，我今天十三岁了，”安妮敬畏地说。

“ [ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm][ɪn][maɪ] [tiːnz] .
“ I can scarcely realize that I'm in my teens .
“ 我 能 几乎 意识到 那 我是 在 我的 青少年 .
“我几乎无法意识到我已经十几岁了。”

[wen] [ai] [wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt]
When I woke this morning it seemed to me that everything must be different
什么时候 我 觉醒 这 早晨 它 似乎 到 我 那 一切 必须 是 不同的
.
:
.
今天早上醒来，我感觉一切都变了。

[juːv] [biːn] [ˌθɜː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You've been thirteen for a month ,
你已经 到过 十三 为了 一个 月 ,
你已经满十三岁一个月了，

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
so I suppose it doesn't seem such a novelty to you as it does to me .
所以 我 认为 它 不 似乎 这样的 一个 新奇 到 你 作为 它 做 到 我 .
所以我想，对你来说，这似乎并不像对我来说那样新鲜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
It makes life seem so much more interesting .
它 制作 生活 似乎 所以 很多 更多的 有趣的 .
它让生活变得更有趣了。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [aɪl] [biː; bi] ['riːəli] [grəʊn] [ʌp] .
In two more years I'll be really grown up .
在 二 更多的 年 患病的 是 真的 生长 向上 .
再过两年我就真的长大了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][bɪg] [wɜːdz] [ðen] [wɪ'ðaʊt]
It's a great comfort to think that I'll be able to use big words then without
它是 一个 伟大的 舒适 到 思考 那 患病的 是 有能力的 到 使用 大的 字 然后 没有
['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] . ”
being laughed at . ”
存在 笑了 在 . ”

想到到时候我可以随意使用一些生僻词而不用担心被人嘲笑，真是让我感到很欣慰。

“ ['ruːbi] ['gɪlɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ˌfɪf'tiːn] , ” [sed]
“ Ruby Gillis says she means to have a beau as soon as she's fifteen , ” said
“ 红宝石 吉利斯 说道 她 方法 到 有 一个 帅哥 作为 很快 作为 她是 十五 , ” 说
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

“露比·吉利斯说她打算一到十五岁就找个男朋友，”戴安娜说。

“ ['ruːbi] ['gɪlɪs] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəu] , ” [sed] [æn] [dɪs'deɪnfəli] .
“ Ruby Gillis thinks of nothing but beaus , ” said Anne disdainfully .
“ 红宝石 吉利斯 思考 的 没有什么 但 帅哥 , ” 说 安妮 轻蔑地 .

“露比·吉利斯满脑子想的都是情人，”安妮轻蔑地说。

“ [ʃiːz] ['æktʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['eniwʌn] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - ['nəʊtɪs]
“ She's actually delighted when anyone writes her name up in a take - notice
“ 她是 实际上 高兴极了 什么时候 任何人 写 她 姓名 向上 在 一个 拿 - 注意
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][mæd] .
for all she pretends to be so mad .
为了 全部 她 假装 到 是 所以 疯狂的 .

“尽管她装出一副很生气的样子，但实际上，当有人在传票上写下她的名字时，她非常高兴。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [spiːtʃ] .
But I'm afraid that is an uncharitable speech .
但 我是 害怕的 那 是 一个 不仁慈的 演讲 .

但我恐怕这是一种不友善的言论。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;
Mrs . Allan says we should never make uncharitable speeches ;
太太 . 艾伦 说道 我们 应该 绝不 制作 不仁慈的 演讲 ;

艾伦夫人说我们永远不应该发表不友善的言论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [slɪp] [aʊt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
but they do slip out so often before you think , don't they ?
但 他们 做 滑 出去 所以 经常 前 你 思考 , 不 他们 ?

但它们常常在你还没反应过来之前就溜走了，不是吗?

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
I simply can't talk about Josie Pye without making an uncharitable speech ,
我 简单地 不能 讲话 关于 乔西 派 没有 制作 一个 不仁慈的 演讲 ,

我一谈到乔西·派伊就忍不住要说些刻薄的话。

[səʊ][ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
so I never mention her at all .
所以 我 绝不 提到 她 在 全部 .

所以我从来不提她。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
You may have noticed that .
你 可能 有 注意到 那 .

你可能已经注意到了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]['mɪsɪz] . ['ælən][æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,
I'm trying to be as much like Mrs . Allan as I possibly can ,
我是 尝试 到 是 作为 很多 喜欢 太太 . 艾伦 作为 我 可能 能 ,

我正努力尽可能地向艾伦太太学习。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] .
for I think she's perfect .
为了 我 思考 她是 完美的 .

因为我觉得她很完美。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] .
Mr . Allan thinks so too .
先生 . 艾伦 思考 所以 也 .

艾伦先生也这么认为。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [hiː; hi][dʒʌst] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn]
Mrs . Lynde says he just worships the ground she treads on
太太 . 林德 说道 他 只是 崇拜 这 地面 她 踏板 在

林德太太说他简直把她奉若神明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]
and she doesn't really think it right for a minister to set his affections
和 她 不 真的 思考 它 正确的 为了 一个 部长 到 放 他的 情感
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] .
so much on a mortal being .
所以 很多 在 一个 凡人 存在 .

她实在不认为一位牧师对一个凡人投入如此深厚的感情是合适的。

[bʌt; bət] [ðen] , [daɪ'ænə] , ['iːv(ə)n] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz]
But then , Diana , even ministers are human and have their besetting sins
但 然后 , 戴安娜 , 甚至 部长们 是 人类 和 有 他们的 被包围 罪孽
[dʒʌst] [laɪk] ['evribɒdi] [els] .
just like everybody else .
只是 喜欢 大家 别的 .

但是，戴安娜，即使是牧师也是人，和其他人一样也有难以摆脱的罪过。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ə'baʊt] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] [lɑːst] ['sʌndeɪ]
I had such an interesting talk with Mrs . Allan about besetting sins last Sunday
我 有 这样的 一个 有趣的 讲话 和 太太 . 艾伦 关于 被包围 罪孽 最后的 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

上周日下午，我和艾伦夫人就困扰人的罪恶进行了一次非常有趣的谈话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪts] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
There are just a few things it's proper to talk about on Sundays and that is
那里 是 只是 一个 很少 事物 它是 恰当的 到 讲话 关于 在 星期日 和 那 是
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

星期天适合谈论的事情不多，而这正是其中之一。

[maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ]['djuːtiz] .
My besetting sin is imagining too much and forgetting my duties .
我的 被包围 罪 是 想象 也 很多 和 遗忘 我的 职责 .

我最大的罪过就是想得太多而忘记了自己的职责。

[aɪm] ['straɪvɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ˌθɜː'tiːn]
I'm striving very hard to overcome it and now that I'm really thirteen
我是 努力 非常 难的 到 克服 它 和 现在 那 我是 真的 十三

我正在努力克服它，现在我真的十三岁了。

[pə'hæps] [aɪl] [get][ɒn]['betə(r)] . ”
perhaps I'll get on better . ”
也许 患病的 得到 在 更好的 . ”

或许我会相处得更好。

“ [ɪn] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [j'ɪəz] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [heə(r)] [ʌp] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ In four more years we'll be able to put our hair up , ” said Diana .
“ 在 四 更多的 年 出色地 是 有能力的 到 放 我们的 头发 向上 , ” 说 戴安娜 .

“再过四年我们就可以把头发扎起来了,”戴安娜说。

“ ['ælɪs] [bel] [ɪz] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weərɪŋ] [hɜːz] [ʌp] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs]
“ Alice Bell is only sixteen and she is wearing hers up , but I think that's ridiculous
“ 爱丽丝 钟 是 仅有的 十六 和 她 是 穿着 她的 向上 , 但 我 思考 那就是 荒谬的
.
.
.

“爱丽丝·贝尔只有十六岁，她把乳头戴起来了，但我认为这很荒谬。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
I shall wait until I'm seventeen . ”
我 将 等待 直到 我是 十七 . ”

我打算等到十七岁再说。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['ælɪs] [bɛlz] ['krʊkɪd] [nəʊz] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ai] [ˌwʊdnt] — [bʌt; bət]
“ If I had Alice Bell's crooked nose , ” said Anne decidedly , “ I wouldn't — but
“ 如果 我 有 爱丽丝 贝尔的 歪 鼻子 , ” 说 安妮 绝对地 , “ 我 不会 — 但
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

“如果我长着爱丽丝·贝尔那样的歪鼻子,”安妮斩钉截铁地说，“我就不会——但是，瞧!

[ai] [woʊnt] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
I won't say what I was going to because it was extremely uncharitable .
我 惯于 说 什么 我 曾是 去 到 因为 它 曾是 极其 不仁慈的 .

我不会说我原本打算做什么，因为那太不人道了。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðæts] ['vænəti] .
Besides , I was comparing it with my own nose and that's vanity .
除了 , 我 曾是 比较 它 和 我的 自己的 鼻子 和 那就是 虚荣 .

此外，我把它和自己的鼻子比较，这是虚荣心作祟。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [nəʊz] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['kɒmplɪmənt] [ə'baʊt]
I'm afraid I think too much about my nose ever since I heard that compliment about
我是 害怕的 我 思考 也 很多 关于 我的 鼻子 曾经 自从 我 听到 那 赞扬 关于
[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
it long ago .
它 长的 前 .

自从很久以前听到别人夸我的鼻子之后，我恐怕就总是过多地在意它了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It really is a great comfort to me .
它 真的 是 一个 伟大的 舒适 到 我 .

这真的让我感到很欣慰。

[əʊ] , [daɪ'ænə] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
Oh , Diana , look , there's a rabbit .
哦 , 戴安娜 , 看 , 有 一个 兔子 .

哦，黛安娜，你看，那里有只兔子。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wʊdz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
That's something to remember for our woods composition .
那就是 某物 到 记住 为了 我们的 树林 作品 .

这是我们木材成分分析中需要记住的一点。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvli] [ɪn] ['wɪntə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
I really think the woods are just as lovely in winter as in summer .
我 真的 思考 这 树林 是 只是 作为 迷人的 在 冬天 作为 在 夏天 .

我真的觉得冬天的树林和夏天的树林一样美丽。

['ðer] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['prɪti] [driːmz] . ”
They're so white and still , as if they were asleep and dreaming pretty dreams . ”
它们是 所以 白色的 和 仍然 , 作为 如果 他们 是 睡着了 和 做梦 漂亮的 梦境 . ”

它们洁白无瑕，一动不动，仿佛正在沉睡，做着美梦。

“ [ai][woʊnt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [taɪm] ['kʌmz] , ” [saɪd] [daɪ'ænə] .
“ I won't mind writing that composition when its time comes , ” sighed Diana .
“ 我 惯于 头脑 写作 那 作品 什么时候 它是 时间 来 , ” 叹了口气 戴安娜 .

“到时候我不介意写那篇作文,”戴安娜叹了口气。

“ [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
“ I can manage to write about the woods ,
“ 我 能 管理 到 写 关于 这 树林 ,

“我能写出关于森林的文章，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪr] [tuː; tə][hænd][ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz]['terəb(ə)l] .
but the one we're to hand in Monday is terrible .
但 这 一 是 到 手 在 周一 是 糟糕的 .

但我们周一要交的那份简直糟糕透了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪs] ['steɪsi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hedz] ! ”
The idea of Miss Stacy telling us to write a story out of our own heads ! ”
这 主意 的 错过 斯泰西 讲述 我们 到 写 一个 故事 出去 的 我们的 自己的 头部 ! ”

斯泰西小姐竟然让我们根据自己的想象写故事！

“ [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wɪŋk] , ” [sed] [æn] .
“ Why , it's as easy as wink , ” said Anne .
“ 为什么 , 它是 作为 简单的 作为 眨眼 , ” 说 安妮 .

“这简直易如反掌,”安妮说。

“ [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [riˈtɔːt] [daɪ'ænə] ,
“ It's easy for you because you have an imagination , ” retorted Diana ,
“ 它是 简单的 为了 你 因为 你 有 一个 想像力 , ” 反驳 戴安娜 ,

“对你来说很容易，因为你想象力丰富,”戴安娜反驳道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?
“ but what would you do if you had been born without one ?
“ 但 什么 会 你 做 如果 你 有 到过 出生 没有 一 ?

“但如果你生来就没有瞳孔，你会怎么办？”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [dʌn] ?
I suppose you have your composition all done ?
我 认为 你 有 你的 作品 全部 完毕 ?

我想你的作曲应该已经完成了吧?

” [æn] [n'ɒdɪd] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['vɜːtʃuəsli] [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['mɪzrəbli] .
” Anne nodded , trying hard not to look virtuously complacent and failing miserably .
” 安妮 点头 , 尝试 难的 不是 到 看 有德行 自满 和 失败 惨痛地 .

安妮点了点头，努力不让自己显得自鸣得意，但却彻底失败了。

“ [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
“ I wrote it last Monday evening .
“ 我 写道 它 最后的 周一 晚上 .

“我上周一晚上写的。”

[ɪts] [kɔːld] - [ðə; ði] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] ; [ɔː(r)][ɪn] [deθ] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] .
It's called ' The Jealous Rival ; or In Death Not Divided .
它是 称为 - 这 嫉妒的 竞争对手 ; 或者 在 死亡 不是 分割 .

它名为《嫉妒的对手；或生死不渝》。

- [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [məˈrɪlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] .
' I read it to Marilla and she said it was stuff and nonsense .
- 我 读 它 到 玛丽拉 和 她 说 它 曾是 东西 和 废话 .

“我读给玛丽拉听，她说全是胡说八道。”

[ðen] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] .
Then I read it to Matthew and he said it was fine .
然后 我 读 它 到 马修 和 他 说 它 曾是 美好的 .

然后我读给马修听，他说没问题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkrɪtɪk][ai] [laɪk] .
That is the kind of critic I like .
那 是 这 种类 的 评论家 我 喜欢 .

我喜欢这种类型的评论家。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] , [swiːt] [ˈstɔːri] .
It's a sad , sweet story .
它是 一个 伤心 , 甜的 故事 .

这是一个悲伤又温馨的故事。

[ai][dʒʌst] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I just cried like a child while I was writing it .
我 只是 哭 喜欢 一个 孩子 尽管 我 曾是 写作 它 .

我写的时候哭得像个孩子一样。

[ɪts] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeidnz] [kɔːld] [kɔːˈdiːliə] [ˌmɔntməˈrensi] [ænd; ənd] [ˈdʒerəldiːn] [ˈsiːmɔːr]
It's about two beautiful maidens called Cordelia Montmorency and Geraldine Seymour
它是 关于 二 美丽的 少女们 称为 科迪莉亚 蒙莫朗西 和 杰拉尔丁 西摩
[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
who lived in the same village and were devotedly attached to each other .
WHO 居住地 在 这 相同的 村庄 和 是 虔诚地 随附的 到 每个 其他 .

故事讲述的是两个美丽的少女，名叫科迪莉亚·蒙莫朗西和杰拉尔丁·西摩，她们住在同一个村庄，彼此深爱着对方。

[kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːgl] [bruːˈnet] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒrənet] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈdʌskli]
Cordelia was a regal brunette with a coronet of midnight hair and duskly
科迪莉亚 曾是 一个 尊贵 棕发 和 一个 冠 的 午夜 头发 和 黄昏
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

科迪莉亚是一位气质高贵的棕发女郎，一头乌黑亮丽的秀发宛如皇冠，双眸闪烁着暮色般的光芒。

[ˈdʒerəldiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [blɒnd] [wɪð] [heə(r)] [laɪk] [spʌn] [gəʊld][ænd; ənd] [ˈvelvəti] [ˈpɜːp(ə)l] [aɪz]
Geraldine was a queenly blonde with hair like spun gold and velvety purple eyes
杰拉尔丁 曾是 一个 女王般的 金发 和 头发 喜欢 旋转 金子 和 天鹅绒般的 紫色的 眼睛
. ”
. ”
. ”

杰拉尔丁是一位气质高贵的金发女郎，头发像金丝般闪亮，眼睛是天鹅绒般的紫色。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈenibɒdi] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [aɪz] , ” [sed] [daɪˈænə] [ˈdjuːbiəsli] .
“ I never saw anybody with purple eyes , ” said Diana dubiously .
“ 我 绝不 锯 任何人 和 紫色的 眼睛 , ” 说 戴安娜 可疑地 .

“我从来没见过紫色眼睛的人，”戴安娜怀疑地说。

“ [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ai] . [ai][dʒʌst][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] .
“ Neither did I . I just imagined them .
“ 两者都不 做过 我 . 我 只是 想象 他们 .

“我也没有。我只是想象出来的。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
I wanted something out of the common .
我 通缉 某物 出去 的 这 常见的 .

我想要一些与众不同的东西。

['dʒerəldiːn] [hæd; həd][æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [braʊ] [tuː] .
Geraldine had an alabaster brow too .
杰拉尔丁 有 一个 雪花石膏 眉头 也 .

杰拉尔丁的眉毛也像雪花石膏一样白皙。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [braʊ] [ɪz] .
I've found out what an alabaster brow is .
我已经 成立 出去 什么 一个 雪花石膏 眉头 是 .

我终于明白什么是白皙的眉毛了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] .
That is one of the advantages of being thirteen .
那 是 一 的 这 优势 的 存在 十三 .

这就是十三岁的一大优势。

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [twelv] . ”
You know so much more than you did when you were only twelve . ”
你 知道 所以 很多 更多的 比 你 做过 什么时候 你 是 仅有的 十二 . ”

你现在懂得比十二岁时多得多了。

“ [wel] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] ,
“ Well , what became of Cordelia and Geraldine ? ” asked Diana ,
“ 出色地 , 什么 成为 的 科迪莉亚 和 杰拉尔丁 ? ” 问 戴安娜 ,

“那么，科迪莉亚和杰拉尔丁后来怎么样了？”戴安娜问道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [feɪt] .
who was beginning to feel rather interested in their fate .
WHO 曾是 开始 到 感觉 相当 感兴趣的 在 他们的 命运 .

他开始对自己的命运产生了浓厚的兴趣。

“ [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
“ They grew in beauty side by side until they were sixteen .
“ 他们 生长 在 美丽 边 经过 边 直到 他们 是 十六 .

“她们并肩成长，容貌也越来越美，直到十六岁。”

[ðen] ['bɜːtrəm] [də'vɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]
Then Bertram DeVere came to their native village and fell in love with the fair
然后 伯特伦 德维尔 来了 到 他们的 本国的 村庄 和 跌倒 在 爱 和 这 公平的
['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

后来，伯特伦·德维尔来到他们的家乡，爱上了美丽的杰拉尔丁。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
He saved her life when her horse ran away with her in a carriage ,
他 已保存 她 生活 什么时候 她 马 跑 离开 和 她 在 一个 运输 ,

她乘坐的马车失控逃跑时，是他救了她的命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [θriː] [maɪlz] ;
and she fainted in his arms and he carried her home three miles ;
和 她 昏厥 在 他的 武器 和 他 携带 她 家 三 英里 ;

她晕倒在他怀里，他抱着她走了三英里回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .
because , you understand , the carriage was all smashed up .
因为 , 你 理解 , 这 运输 曾是 全部 粉碎 向上 .

因为，你知道，车厢完全被撞坏了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns]

I found it rather hard to imagine the proposal because I had no experience

我 成立 它 相当 难的 到 想象 这 提议 因为 我 有 不 经验

[tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

to go by .

到 去 经过 .

我很难想象这个提议，因为我没有任何相关的经验可以借鉴。

[ai] [ɑːskt] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [men] [prə'pəʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt]

I asked Ruby Gillis if she knew anything about how men proposed because I thought

我 问 红宝石 吉利斯 如果 她 知道 任何事物 关于 如何 男人 建议的 因为 我 想法

[ʃɪd] ['laɪkli] [biː; bi] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

she'd likely be an authority on the subject ,

棚 可能 是 一个 权威 在 这 主题 ,

我问鲁比·吉利斯是否了解男人是如何求婚的，因为我认为她很可能是这方面的权威。

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['sɪstəz] ['mærid] .

having so many sisters married .

拥有 所以 许多 姐妹 已婚 .

有很多姐妹都出嫁了。

['ruːbi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['pæntri] [wen] ['mælkəm] ['ændrɛs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

Ruby told me she was hid in the hall pantry when Malcolm Andres proposed to

红宝石 讲述 我 她 曾是 隐藏 在 这 大厅 食品储藏室 什么时候 马尔科姆 安德烈斯 建议的 到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['suːzn] .

her sister Susan .

她 姐姐 苏珊 .

Ruby告诉我，当Malcolm Andres向她姐姐Susan求婚时，她躲在走廊的食品储藏室里。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mælkəm] [təʊld] ['suːzn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dæd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

She said Malcolm told Susan that his dad had given him the farm in his own

她 说 马尔科姆 讲述 苏珊 那 他的 爸爸 有 给定 他 这 农场 在 他的 自己的

[neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

name and then said ,

姓名 和 然后 说 ,

她说，马尔科姆告诉苏珊，他父亲以自己的名义把农场给了他，然后又说，

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːlɪŋ] [pet] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɪtʃt] [ðɪs] [fɔːl] ?

' What do you say , darling pet , if we get hitched this fall ?

- 什么 做 你 说 , 亲爱的 宠物 , 如果 我们 得到 搭便车 这 落下 ?

“亲爱的宝贝，如果我们今年秋天结婚，你觉得怎么样？”

- [ænd; ənd] ['suːzn] [sed] , - [jes] — [nəʊ] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] - — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ]

' And Susan said , ' Yes — no — I don't know — let me see ' — and there they

- 和 苏珊 说 , - 是的 — 不 — 我 不 知道 — 让 我 看 - — 和 那里 他们

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] .

were , engaged as quick as that .

是 , 已订婚的 作为 快的 作为 那 .

“苏珊说，‘是——不——我不知道——让我想想’——然后他们就这么迅速地订婚了。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [wʌn] ,

But I didn't think that sort of a proposal was a very romantic one ,

但 我 没有 思考 那 种类 的 一个 提议 曾是 一个 非常 浪漫的 一 ,

但我认为那种求婚方式并不浪漫。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

so in the end I had to imagine it out as well as I could .

所以 在 这 结尾 我 有 到 想象 它 出去 作为 出色地 作为 我 可以 .

所以最后我只能尽我所能地去想象。

[ai]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈveri]	[ˈflaʊəri]	[ænd; ənd]	[pəʊˈetɪkəl]	[ænd; ənd]	[ˈbɜːtrəm]	[went]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
I	**made**	**it**	**very**	**flowery**	**and**	**poetical**	**and**	**Bertram**	**went**	**on**	**his**	**knees**	**,**
我	制成	它	非常	如花	和	诗意的	和	伯特伦	去	在	他的	膝盖	,

我把它写得非常华丽、充满诗意，伯特伦跪了下来。

[ɔːlˈðəʊ]	[ˈruːbi]	[ˈgɪlɪs]	[sez]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪz(ə)nt]	[dʌn]	[ˈnaʊədeɪz]	.
although	**Ruby**	**Gillis**	**says**	**it**	**isn't**	**done**	**nowadays**	**.**
虽然	红宝石	吉利斯	说道	它	不是	完毕	如今	.

虽然鲁比·吉利斯说现在已经不这么做了。

[ˈdʒerəldiːn]	[əkˈseptɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[lɒŋ]	.
Geraldine	**accepted**	**him**	**in**	**a**	**speech**	**a**	**page**	**long**	**.**
杰拉尔丁	公认	他	在	一个	演讲	一个	页	长的	.

杰拉尔丁发表了一篇长达一页的演讲，接受了他的求婚。

[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˈtrʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðæt]	[spiːtʃ]	.
I	**can**	**tell**	**you**	**I**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**with**	**that**	**speech**	**.**
我	能	告诉	你	我	采取	一个	很多	的	麻烦	和	那	演讲	.

我可以告诉你，我为那篇演讲稿费了不少心思。

[ai]	[ˌriːˈrəʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[faɪv]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ai]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[maɪ]	[ˈmɑːstəpiːs]	.
I	**rewrote**	**it**	**five**	**times**	**and**	**I**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**my**	**masterpiece**	**.**
我	重写	它	五	时代	和	我	看	之上	它	作为	我的	杰作	.

我修改了五遍，我认为这是我的杰作。

[ˈbɜːtrəm]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪmənd]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈruːbi]	[ˈnekləs]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]
Bertram	**gave**	**her**	**a**	**diamond**	**ring**	**and**	**a**	**ruby**	**necklace**	**and**	**told**	**her**
伯特伦	给予	她	一个	钻石	戒指	和	一个	红宝石	项链	和	讲述	她

[ðeɪ]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˈjʊərəp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈwedɪŋ]	[tʊə(r)]	,
they	**would**	**go**	**to**	**Europe**	**for**	**a**	**wedding**	**tour**	**,**
他们	会	去	到	欧洲	为了	一个	婚礼	旅游	,

伯特伦送给她一枚钻戒和一条红宝石项链，并告诉她他们将去欧洲度蜜月。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪˈmensli]	[ˈwelθi]	.
for	**he**	**was**	**immensely**	**wealthy**	**.**
为了	他	曾是	非常	富裕	.

因为他非常富有。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[əˈlæs]	,	[ˈʃædəʊz]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ˈdɑːkən]	[ˈəʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[pɑːθ]	.
But	**then**	**,**	**alas**	**,**	**shadows**	**began**	**to**	**darken**	**over**	**their**	**path**	**.**
但	然后	,	唉	,	阴影	开始	到	变暗	超过	他们的	小路	.

但是，唉，他们的前路开始变得阴云密布。

[kɔːˈdiːliə]	[wɒz; wəz]	[ˈsiːkrətli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ˈbɜːtrəm]	[hɜːˈself]	[ænd; ənd]	[wen]	[ˈdʒerəldiːn]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]
Cordelia	**was**	**secretly**	**in**	**love**	**with**	**Bertram**	**herself**	**and**	**when**	**Geraldine**	**told**	**her**
科迪莉亚	曾是	偷偷	在	爱	和	伯特伦	她自己	和	什么时候	杰拉尔丁	讲述	她

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ɪnˈgeɪdʒmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪmpli]	[ˈfjʊəriəs]	,
about	**the**	**engagement**	**she**	**was**	**simply**	**furious**	**,**
关于	这	订婚	她	曾是	简单地	狂怒	,

科迪莉亚其实暗恋着伯特伦，当杰拉尔丁告诉她订婚的消息时，她简直气疯了。

[ɪˈspeʃəli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈnekləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdaɪmənd]	[rɪŋ]	.
especially	**when**	**she**	**saw**	**the**	**necklace**	**and**	**the**	**diamond**	**ring**	**.**
尤其	什么时候	她	锯	这	项链	和	这	钻石	戒指	.

尤其是当她看到那条项链和那枚钻戒时。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈfekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdʒerəldiːn]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ˈbɪtə(r)]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[vau]	[ðæt]
All	**her**	**affection**	**for**	**Geraldine**	**turned**	**to**	**bitter**	**hate**	**and**	**she**	**vowed**	**that**
全部	她	感情	为了	杰拉尔丁	转向	到	苦的	恨	和	她	发誓	那

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈnevə(r)]	[ˈmæri]	[ˈbɜːtrəm]	.
she	**should**	**never**	**marry**	**Bertram**	**.**
她	应该	绝不	结婚	伯特伦	.

她对杰拉尔丁的所有感情都变成了刻骨的仇恨，她发誓永远不会嫁给伯特伦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [frend] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
But she pretended to be Geraldine's friend the same as ever .
但 她 假装 到 是 杰拉尔丁的 朋友 这 相同的 作为 曾经 .
但她仍然像以前一样假装是杰拉尔丁的朋友。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɜːbjələnt] [striːm]
One evening they were standing on the bridge over a rushing turbulent stream
一 晚上 他们 是 常设 在 这 桥 超过 一个 匆忙 湍流 溪流
[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ,
and Cordelia ,
和 科迪莉亚 ,
一天晚上，他们站在一条湍急溪流上的桥上，科迪莉亚

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [pʊʃt] ['dʒerəldiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['mɒkɪŋ]
thinking they were alone , pushed Geraldine over the brink with a wild , mocking
思维 他们 是 独自的 , 推动 杰拉尔丁 超过 这 边缘 和 一个 荒野 , 嘲讽
, - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
, ' Ha , ha , ha .
, - 哈 , 哈 , 哈 .
以为只有他们两个人，就疯狂地、嘲讽地“哈哈哈哈”把杰拉尔丁推到了崩溃的边缘。

- [bʌt; bət] ['bɜːtrəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
' But Bertram saw it all and he at once plunged into the current ,
- 但 伯特伦 锯 它 全部 和 他 在 一次 暴跌 进入 这 当前的 ,
但伯特伦看清了这一切，他立刻投身于这股潮流之中。

[ik'skleim] , - [ai] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , [maɪ] ['pɪələs] ['dʒerəldiːn] .
exclaiming , ' I will save thee , my peerless Geraldine .
惊呼 , - 我 将要 节省 你 , 我的 无与伦比 杰拉尔丁 .
她惊呼道：“我必将拯救你，我无与伦比的杰拉尔丁。”

- [bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]
' But alas , he had forgotten he couldn't swim , and they were both
- 但 唉 , 他 有 被遗忘的 他 不能 游泳 , 和 他们 是 两个都
['draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
“但是，唉，他忘了自己不会游泳，结果两人都溺水身亡了。”

[klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
clasped in each other's arms .
紧握 在 每个 其他的 武器 .
彼此紧紧相拥。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] .
Their bodies were washed ashore soon afterwards .
他们的 身体 是 洗过 岸上 很快 然后 .
不久之后，他们的尸体被冲上了岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
They were buried in the one grave and their funeral was most imposing ,
他们 是 埋葬 在 这 一 严重 和 他们的 葬礼 曾是 最多 气势磅礴 ,
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .
他们被葬在同一个墓穴里，他们的葬礼非常隆重，戴安娜。

[ɪts]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[rəʊ'mæntɪk]	[tuː; tə]	[end]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	.
It's	**so**	**much**	**more**	**romantic**	**to**	**end**	**a**	**story**	**up**	**with**	**a**	**funeral**	**than**	**a**	**wedding**	**.**
它是	所以	很多	更多的	浪漫的	到	结尾	一个	故事	向上	和	一个	葬礼	比	一个	婚礼	.

故事以葬礼结尾比以婚礼结尾要浪漫得多。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɔː'diːliə]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɪn'seɪn]	[wɪð]	[rɪ'mɔːs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	[ə'saɪləm]	.
As	**for**	**Cordelia**	**,**	**she**	**went**	**insane**	**with**	**remorse**	**and**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**.**
作为	为了	科迪莉亚	，	她	去	疯狂的	和	悔恨	和	曾是	关闭	向上	在	一个	疯子	庇护所	.

至于科迪莉亚，她因悔恨而精神失常，被关进了精神病院。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pəʊ'etɪkəl]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪm]	.	”
I	**thought**	**that**	**was**	**a**	**poetical**	**retribution**	**for**	**her**	**crime**	**.**	**”**
我	想法	那	曾是	一个	诗意的	报应	为了	她	犯罪	.	”

我认为这是对她罪行的一种诗意的报应。

“	[haʊ]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]	!	”	[saɪd]	[daɪ'ænə]	,	[huː]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	['mæθjuːz]	[skuːl]	[ɒv; əv]	['krɪtɪks]	.
“	**How**	**perfectly**	**lovely**	**!**	**”**	**sighed**	**Diana**	**,**	**who**	**belonged**	**to**	**Matthew's**	**school**	**of**	**critics**	**.**
“	如何	完美	迷人的	！	”	叹了口气	戴安娜	，	WHO	属于	到	马修的	学校	的	评论家	.

“真是太可爱了！”戴安娜叹息道，她是马修那一派的评论家。

“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ʌp]	[sʌtʃ]	['θrɪlɪŋ]	[θɪŋz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[hed]	,	[æn]	.
“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**make**	**up**	**such**	**thrilling**	**things**	**out**	**of**	**your**	**own**	**head**	**,**	**Anne**	**.**
“	我	不	看	如何	你	能	制作	向上	这样的	惊险	事物	出去	的	你的	自己的	头	，	安妮	.

“安妮，我真不明白你怎么能凭空编造出这么精彩的故事。”

[ai]	[wɪʃ]	[maɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[jɔːz]	.	”
I	**wish**	**my**	**imagination**	**was**	**as**	**good**	**as**	**yours**	**.**	**”**
我	希望	我的	想像力	曾是	作为	好的	作为	你的	.	”

我希望我的想象力能像你一样丰富。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪf]	[jʊd]	['əʊnli]	['kʌltɪveɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[æn]	['tʃɪrɪŋli]	.
“	**It**	**would**	**be**	**if**	**you'd**	**only**	**cultivate**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**cheeringly**	**.**
“	它	会	是	如果	你会	仅有的	培育	它	，	”	说	安妮	令人欣慰地	.

“只要你用心培育，就会是这样，”安妮高兴地说。

“	[aɪv]	[dʒʌst]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[plæn]	,	[daɪ'ænə]	.
“	**I've**	**just**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**,**	**Diana**	**.**
“	我已经	只是	想法	的	一个	计划	，	戴安娜	.

“我刚刚想到一个计划，戴安娜。”

[let]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[klʌb]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[raɪt]	['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	['præktɪs]	.
Let	**you**	**and**	**me**	**have**	**a**	**story**	**club**	**all**	**our**	**own**	**and**	**write**	**stories**	**for**	**practice**	**.**
让	你	和	我	有	一个	故事	俱乐部	全部	我们的	自己的	和	写	故事	为了	实践	.

让我和你一起成立一个属于我们自己的故事俱乐部，一起练习写故事。

[aɪl]	[help]	[juː; jʊ]	[ə'lɒŋ]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[jɔː'self]	.
I'll	**help**	**you**	**along**	**until**	**you**	**can**	**do**	**them**	**by**	**yourself**	**.**
患病的	帮助	你	沿着	直到	你	能	做	他们	经过	你自己	.

我会帮助你，直到你能独立完成为止。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You ought to cultivate your imagination , you know .
你 应该 到 培育 你的 想像力 , 你 知道 .
你应该培养自己的想象力。

[mɪs] ['steɪsi] [sez] [səʊ] .
Miss Stacy says so .
错过 斯泰西 说道 所以 .
斯泰西小姐是这么说的。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
Only we must take the right way .
仅有的 我们 必须 拿 这 正确的 方式 .
我们只需要走正确的道路。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
I told her about the Haunted Wood ,
我 讲述 她 关于 这 闹鬼的 木头 ,
我跟她讲了闹鬼的树林的故事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] .
but she said we went the wrong way about it in that .
但 她 说 我们 去 这 错误的 方式 关于 它 在 那 .
但她说我们在这件事上处理错了方法。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
” This was how the story club came into existence .
” 这 曾是 如何 这 故事 俱乐部 来了 进入 存在 .
“故事俱乐部就是这样诞生的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd] [æn] [æt; ət] [fɜːst] ,
It was limited to Diana and Anne at first ,
它 曾是 有限的 到 戴安娜 和 安妮 在 第一的 ,
起初仅限于戴安娜和安妮。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [dʒeɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ænd; ənd]
but soon it was extended to include Jane Andrews and Ruby Gillis and
但 很快 它 曾是 扩展 到 包括 简 安德鲁斯 和 红宝石 吉利斯 和
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
one or two others who felt that their imaginations needed cultivating .
一 或者 二 其他的 WHO 毛毡 那 他们的 想象力 需要 耕作 .
但很快，简·安德鲁斯、鲁比·吉利斯以及其他一两位认为自己的想象力需要培养的人也加入了进来。

[nəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðəʊ] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [əu'pain] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]
No boys were allowed in it — although Ruby Gillis opined that their admission
不 男孩们 是 允许 在 它 — 虽然 红宝石 吉利斯 发表意见 那 他们的 入学
[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] ['stɔːri]
would make it more exciting — and each member had to produce one story
会 制作 它 更多的 激动人心 — 和 每个 成员 有 到 生产 一 故事
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
不允许男生加入——尽管 Ruby Gillis 认为男生的加入会让这个组织更有趣——而且每个成员每周都要创作一个故事。

“ [ɪts] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [æn] [təʊld] [mə'rɪlə] .
“ It's extremely interesting , ” Anne told Marilla .
“ 它是 极其 有趣的 , ” 安妮 讲述 玛丽拉 .
“这太有趣了，”安妮告诉玛丽拉。

“ [iːtʃ] [gɜːl][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ Each girl has to read her story out loud and then we talk it over .
“ 每个 女孩 有 到 读 她 故事 出去 大声 和 然后 我们 讲话 它 超过 .
“每个女孩都要大声朗读自己的故事，然后我们一起讨论。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [s'ækɹɪdli] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]
We are going to keep them all sacredly and have them to read
我们 是 去 到 保持 他们 全部 神圣地 和 有 他们 到 读
[tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] .
to our descendants .
到 我们的 后代 .

我们将珍藏这些书籍，并将它们读给我们的子孙后代听。

[wiː; wi] [iːtʃ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɒm] - [diː] - [pluːm] .
We each write under a nom - de - plume .
我们 每个 写 在下面 一个 诺姆 - 德 - 羽 .

我们每个人都使用笔名写作。

[maɪn] [ɪz] ['rɑzəˌmɑnd] [ˌmɔntmə'rensi] .
Mine is Rosamond Montmorency .
矿 是 罗莎蒙德 蒙莫朗西 .

我的名字是罗莎蒙德·蒙莫朗西。

[ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də] ['prɪti] [wel] .
All the girls do pretty well .
全部 这 女孩们 做 漂亮的 出色地 .

所有女孩都表现得相当不错。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Ruby Gillis is rather sentimental .
红宝石 吉利斯 是 相当 感伤的 .

鲁比·吉利斯是个比较感性的人。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvmeɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [wɜːs]
She puts too much lovemaking into her stories and you know too much is worse
她 放置 也 很多 性爱 进入 她 故事 和 你 知道 也 很多 是 更糟
[ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
than too little .
比 也 小的 .

她故事里描写的爱情戏太多了，你知道，太多比太少更糟糕。

[dʒeɪn]['nevə(r)] [pʊts] ['eni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['sɪli] [wen] [ʃiː; ʃi]
Jane never puts any because she says it makes her feel so silly when she
简 绝不 放置 任何 因为 她 说道 它 制作 她 感觉 所以 愚蠢的 什么时候 她
[hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
had to read it out loud .
有 到 读 它 出去 大声 .

简从来不写，因为她说大声朗读让她觉得很傻。

[dʒeɪnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l] .
Jane's stories are extremely sensible .
简的 故事 是 极其 明智的 .

简的故事非常合情合理。

[ðen] [daɪ'ænə] [pʊts] [tuː] ['meni] ['məːdə] ['ɪntuː] [hɜːz] .
Then Diana puts too many murders into hers .
然后 戴安娜 放置 也 许多 谋杀案 进入 她的 .

然后戴安娜把太多谋杀案都写进了她的案卷里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ][ʃiː; ʃi]
She says most of the time she doesn't know what to do with the people so she
她 说道 最多 的 这 时间 她 不 知道 什么 到 做 和 这 人们 所以 她
[kɪlz] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
kills them off to get rid of them .
杀戮 他们 离开 到 得到 摆脱 的 他们 .

她说大多数时候她不知道该如何处置这些人，所以她就把他们杀掉以摆脱他们。

[ai] ['məʊstli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
I mostly always have to tell them what to write about ,
我 大多 总是 有 到 告诉 他们 什么 到 写 关于 ,

我通常都得告诉他们该写什么，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [aɪ'dɪəz] . ”
but that isn't hard for I've millions of ideas . ”
但 那 不是 难的 为了 我已经 百万 的 想法 . ”

但这并不难，因为我有无数的想法。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [jet] , ” [skɔf, skɔːf] [mə'rɪlə] .
“ I think this story - writing business is the foolishest yet , ” scoffed Marilla .
“ 我 思考 这 故事 - 写作 商业 是 这 最愚蠢的 然而 , ” 嘲笑 玛丽拉 .

“我觉得写故事这行简直是愚蠢至极，”玛丽拉嗤之以鼻。

“ [jʊl] [get] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
“ You'll get a pack of nonsense into your heads and waste time that should
“ 你会 得到 一个 盒 的 废话 进入 你的 头部 和 浪费 时间 那 应该
[biː; bi] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
be put on your lessons .
是 放 在 你的 课程 .

“你们会把一堆无稽之谈塞进脑子里，浪费本该用来上课的时间。”

['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [wɜːs] . ”
Reading stories is bad enough but writing them is worse . ”
阅读 故事 是 坏的 足够的 但 写作 他们 是 更糟 . ”

阅读故事已经够糟糕了，但写故事更糟糕。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [səʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [mə'rɪlə] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] .
“ But we're so careful to put a moral into them all , Marilla , ” explained Anne .
“ 但 是 所以 小心 到 放 一个 道德 进入 他们 全部 , 玛丽拉 , ” 解释 安妮 .

“但是我们非常注意在所有这些故事中都融入道德寓意，玛丽拉，”安妮解释道。

“ [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðæt] .
“ I insist upon that .
“ 我 坚持 之上 那 .

我坚持这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
All the good people are rewarded and all the bad ones are suitably
全部 这 好的 人们 是 奖励 和 全部 这 坏的 一个 是 适当地
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

好人都会得到奖励，坏人都会受到相应的惩罚。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt] .
I'm sure that must have a wholesome effect .
我是 当然 那 必须 有 一个 健康 影响 .

我相信这一定会产生积极的影响。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
The moral is the great thing .
这 道德 是 这 伟大的 事物 .

寓意才是最重要的。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] [səʊ] .
Mr . Allan says so .
先生 . 艾伦 说道 所以 .

艾伦先生是这么说的。

[ai] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt]
I read one of my stories to him and Mrs . Allan and they both agreed that
我 读 一 的 我的 故事 到 他 和 太太 . 艾伦 和 他们 两个都 同意 那
[ðə; ði] ['mɒrəl] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
the moral was excellent .
这 道德 曾是 出色的 .

我给他和艾伦太太读了我写的一个故事，他们都认为这个故事的寓意非常好。

['əʊnli] [ðeɪ] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .
Only they laughed in the wrong places .
仅有的 他们 笑了 在 这 错误的 地方 .

只是他们笑的场合不对。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [kraɪ] .
I like it better when people cry .
我 喜欢 它 更好的 什么时候 人们 哭 .

我更喜欢看人哭。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːts] .
Jane and Ruby almost always cry when I come to the pathetic parts .
简 和 红宝石 几乎 总是 哭 什么时候 我 来 到 这 可怜的 部分 .

每当我讲到那些感人的部分时，简和露比几乎都会哭。

[daɪ'ænə] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
Diana wrote her Aunt Josephine about our club and her Aunt
戴安娜 写道 她 阿姨 约瑟芬 关于 我们的 俱乐部 和 她 阿姨
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Josephine wrote back that we were to send her some of our
约瑟芬 写道 后退 那 我们 是 到 发送 她 一些 的 我们的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

戴安娜写信给她的姨妈约瑟芬，提到了我们的俱乐部，约瑟芬姨妈回信说，我们要给她寄一些我们的故事。

[səʊ][wiː; wi] ['kɒpid] [aʊt] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [best] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] .
So we copied out four of our very best and sent them .
所以 我们 复制 出去 四 的 我们的 非常 最好的 和 发送 他们 .

于是我们抄录了我们最好的四篇文章并寄了出去。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ]
Miss Josephine Barry wrote back that she had never read anything so amusing
错过 约瑟芬 巴里 写道 后退 那 她 有 绝不 读 任何事物 所以 有趣
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

约瑟芬·巴里小姐回信说，她一生中从未读过如此有趣的东西。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]
That kind of puzzled us because the stories were all very pathetic and
那 种类 的 困惑 我们 因为 这 故事 是 全部 非常 可怜的 和
['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [daɪd] .
almost everybody died .
几乎 大家 死亡 .

这让我们有点困惑，因为这些故事都非常悲惨，而且几乎每个人都死了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [mɪs] ['beri] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
But I'm glad Miss Barry liked them .
但 我是 高兴的 错过 巴里 喜欢 他们 .

但我很高兴巴里小姐喜欢它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['aʊə(r)] [klʌb] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It shows our club is doing some good in the world .
它 演出 我们的 俱乐部 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 .
这表明我们俱乐部正在为世界做出一些贡献。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['evriθɪŋ] .
Mrs . Allan says that ought to be our object in everything .
太太 . 艾伦 说道 那 应该 到 是 我们的 目的 在 一切 .
艾伦夫人说，这应该是我们做任何事的最终目标。

[ai][duː; də] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
I do really try to make it my object
我 做 真的 尝试 到 制作 它 我的 目的
我确实努力把它变成我的目标

[bʌt; bət][ai] [fə'get] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] .
but I forget so often when I'm having fun .
但 我 忘记 所以 经常 什么时候 我是 拥有 乐趣 .
但我玩得开心的时候经常会忘记这一点。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] .
I hope I shall be a little like Mrs . Allan when I grow up .
我 希望 我 将 是 一个 小的 喜欢 太太 . 艾伦 什么时候 我 生长 向上 .
我希望长大后能有点像艾伦太太。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ? ”
Do you think there is any prospect of it , Marilla ? ”
做 你 思考 那里 是 任何 前景 的 它 , 玛丽拉 ? ”
玛丽拉，你觉得这有希望吗?

“ [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ” [wɒz; wəz] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
“ I shouldn't say there was a great deal ” was Marilla's encouraging answer .
“ 我 不应该 说 那里 曾是 一个 伟大的 交易 ” 曾是 - 鼓励 回答 .
“我不应该说有很多东西,”玛丽拉鼓励地回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [fə'getfl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ I'm sure Mrs . Allan was never such a silly , forgetful little girl as you are
“ 我是 当然 太太 . 艾伦 曾是 绝不 这样的 一个 愚蠢的 , 健忘 小的 女孩 作为 你 是
. ”
. ”
. ”
“我敢肯定，艾伦太太绝不像你这样愚蠢健忘的小女孩。”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [æn] ['sɪəriəsli] .
“ No ; but she wasn't always so good as she is now either , ” said Anne seriously .
“ 不 ; 但 她 不是 总是 所以 好的 作为 她 是 现在 任何一个 , ” 说 安妮 严重地 .
“不，但她也不是一直都像现在这么优秀,”安妮认真地说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɜː'self] — [ðæt] [ɪz] ,
“ She told me so herself — that is ,
“ 她 讲述 我 所以 她自己 — 那 是 ,
“她亲口告诉我的——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][wɒz; wəz]
she said she was a dreadful mischief when she was a girl and was
她 说 她 曾是 一个 可怕 恶作剧 什么时候 她 曾是 一个 女孩 和 曾是
['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
always getting into scrapes .
总是 获得 进入 刮伤 .
她说她小时候是个十足的淘气包，总是惹是生非。

[ai] [felt] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] .
I felt so encouraged when I heard that .
我 毛毡 所以 鼓励 什么时候 我 听到 那 .

听到这个消息，我深受鼓舞。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] ,
Is it very wicked of me , Marilla ,
是 它 非常 邪恶 的 我 , 玛丽拉 ,

玛丽拉，我这样做很邪恶吗?

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [bæd][ænd; ənd]
to feel encouraged when I hear that other people have been bad and
到 感觉 鼓励 什么时候 我 听到 那 其他 人们 有 到过 坏的 和
['mɪstʃɪvəs] ?
mischievous ?
恶作剧 ?

听到别人做了坏事或恶作剧，我竟然会感到鼓舞?

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Mrs . Lynde says it is .
太太 . 林德 说道 它 是 .

林德太太说是的。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ʃɒkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
Mrs . Lynde says she always feels shocked when she hears of anyone ever having been
太太 . 林德 说道 她 总是 感觉 震惊 什么时候 她 听到 的 任何人 曾经 拥有 到过
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

林德太太说，每当她听说有人做过淘气事，她总是感到震惊。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
no matter how small they were .
不 事情 如何 小的 他们 是 .

无论它们多么渺小。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [kən'fes] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Mrs . Lynde says she once heard a minister confess that when he was a boy
太太 . 林德 说道 她 一次 听到 一个 部长 承认 那 什么时候 他 曾是 一个 男生
[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [tɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] ['pæntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]
he stole a strawberry tart out of his aunt's pantry and she never had any
他 偷窃 一个 草莓 酸 出去 的 他的 姑姑的 食品储藏室 和 她 绝不 有 任何
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [ə'gen] .
respect for that minister again .
尊重 为了 那 部长 再次 .

林德夫人说，她曾听一位牧师坦白，他小时候从姑妈的食品柜里偷了一个草莓馅饼，从此她就对那位牧师失去了尊重。

[naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] .
Now , I wouldn't have felt that way .
现在 , 我 不会 有 毛毡 那 方式 .

现在，我不会有这种感觉了。

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd have thought that it was real noble of him to confess it ,
ID 有 想法 那 它 曾是 真实的 高贵 的 他 到 承认 它 ,

我觉得他坦白这件事真是高尚的行为。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]
and I'd have thought what an encouraging thing it would be for small
和 ID 有 想法 什么 一个 鼓励 事物 它 会 是 为了 小的
[bɔɪz] ['naʊədeɪz] [huː] [duː; də] ['nɔːti] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
boys nowadays who do naughty things and are sorry for them to
男孩们 如今 WHO 做 淘气 事物 和 是 对不起 为了 他们 到
[nəʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
know that perhaps they may grow up to be ministers in spite of it .
知道 那 也许 他们 可能 生长 向上 到 是 部长们 在 尽管如此 的 它 .

我当时想，如果现在那些做坏事的小男孩知道，尽管他们做了坏事，但他们长大后或许也能成为牧师，那该是多么令人鼓舞的事情啊。

[ðæts] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] , [mə'rɪlə] . ”
That's how I'd feel , Marilla . ”
那就是 如何 ID 感觉 , 玛丽拉 . ”

“如果是我，我也会这么想，玛丽拉。”

“ [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ The way I feel at present , Anne , ” said Marilla ,
“ 这 方式 我 感觉 在 展示 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 ,

“安妮，我现在的感受是……”玛丽拉说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðəʊz] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] .
“ is that it's high time you had those dishes washed .
“ 是 那 它是 高的 时间 你 有 那些 菜肴 洗过 .

“那就是你该把那些碗碟洗干净了。”

[juːv] ['teɪkən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
You've taken half an hour longer than you should with all your chattering .
你已经 已采取 一半 一个 小时 更长 比 你 应该 和 全部 你的 喋喋不休 .

你喋喋不休，比预计时间多花了半个小时。

[lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɜːst] [ænd; ənd] [tɔːk] ['ɑːftəwədz] .
Learn to work first and talk afterwards .
学习 到 工作 第一的 和 讲话 然后 .

先学会干活，再去说话。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXVII .
” 章 xxvii .

“第二十七章

['vænəti] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
Vanity and Vexation of Spirit
虚荣 和 烦恼 的 精神

虚荣与烦恼

[em]
M
M

M

- , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wʌn] [leɪt] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][eɪd] ['miːtɪŋ] ,
ARILLA , walking home one late April evening from an Aid meeting ,
- , 步行 家 一 晚的 四月 晚上 从 一个 援助 会议 ,

阿瑞拉，四月下旬的一个傍晚，从援助会议回来后步行回家。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɡɒn] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt]
realized that the winter was over and gone with the thrill of delight that
已实现 那 这 冬天 曾是 超过 和 已消失 和 这 刺激 的 喜 那
[sprɪŋ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [sædist] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
spring never fails to bring to the oldest and saddest as well as to the
春天 绝不 失败 到 带来 到 这 最老 和 最悲伤的 作为 出色地 作为 到 这
['jʌŋɡɪst] [ænd; ənd] ['meriɪst] .
youngest and merriest .
最小的 和 最快乐的 .

意识到冬天已经过去，春天带来的喜悦之情，总是能让最年长、最悲伤的人，以及最年轻、最快乐的人都感受到。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [səb'dʒektɪv] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
Marilla was not given to subjective analysis of her thoughts and feelings
玛丽拉 曾是 不是 给定 到 主观 分析 的 她 想法 和 情怀
.
.
.

玛丽拉不善于对自己的想法和感受进行主观分析。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri]
She probably imagined that she was thinking about the Aids and their missionary
她 大概 想象 那 她 曾是 思维 关于 这 艾滋病 和 他们的 传教士
[bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vestri] [ruːm] ,
box and the new carpet for the vestry room ,
盒子 和 这 新的 地毯 为了 这 教区委员会 房间 ,

她可能以为自己在想艾滋病、他们的传教箱以及圣器室的新地毯。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [red] ['fiːldz]
but under these reflections was a harmonious consciousness of red fields
但 在下面 这些 反思 曾是 一个 和谐 意识 的 红色的 字段
['sməʊkɪŋ] ['ɪntuː] [peɪl] - ['pɜː(ɹ)p(ə)li] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,
smoking into pale - purply mists in the declining sun ,
吸烟 进入 苍白 - 紫色的 薄雾 在 这 下降 太阳 ,

但在这些思绪之下，却涌现出一种和谐的景象：夕阳西下，红色的田野缓缓升起，化作淡紫色的薄雾。

[ɒv; əv] [lɒŋ] , [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [fɜː(r)] ['ʃædəʊz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] ,
of long , sharp - pointed fir shadows falling over the meadow beyond the brook ,
的 长的 , 锋利的 - 尖 冷杉 阴影 坠落 超过 这 草地 超过 这 溪 ,
[ɒv; əv] [stɪl] ,
of still ,
的 仍然 ,

长长的、尖锐的杉树影子落在小溪对岸的草地上，一片静谧。

['krɪmz(ə)n] - ['bʌdɪd] [m'eɪpəlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'rɔːlaɪk] [wʊd] [puːl] ,
crimson - budded maples around a mirrorlike wood pool ,
赤红 - 萌芽 枫树 大约 一个 如镜面般 木头 水池 ,

碧绿的木质水池周围环绕着红芽枫树，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['pʌlsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪ]
of a wakening in the world and a stir of hidden pulses under the gray
的 一个 觉醒 在 这 世界 和 一个 搅拌 的 隐 脉冲 在下面 这 灰色的
[sɒd] .
sod .
草皮 .

世界正在觉醒，灰色草皮下隐藏的脉动正在涌动。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] - ['səʊbə(r)] ,
The spring was abroad in the land and Marilla's sober ,
这 春天 曾是 国外 在 这 土地 和 - 清醒 ,

春天已席卷大地，玛丽拉也清醒了。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [step] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [diːp] , ['praɪm(ə)l]
middle - aged step was lighter and swifter because of its deep , primal
中间 - 老年人 步 曾是 打火机 和 更迅捷 因为 的 它是 深的 , 原始
['glædnəs] .
gladness .
欢乐 .

中年人的步伐轻快，因为心中充满了原始的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [griːn] ['geɪbl] ,
Her eyes dwelt affectionately on Green Gables ,
她 眼睛 居住 亲切地 在 绿色的 山墙 ,

她的目光深情地停留在绿山墙上。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ɪts] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪts]
peering through its network of trees and reflecting the sunlight back from its
窥视 通过 它是 网络 的 树木 和 反思 这 阳光 后退 从 它是
['wɪndəʊz] [ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
windows in several little coruscations of glory .
视窗 在 一些 小的 闪光 的 荣耀 .

透过树丛向外窥视，阳光从窗户反射回来，在树上闪烁出几道道璀璨的光点。

[mə'rɪlə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dæmp] [leɪn] ,
Marilla , as she picked her steps along the damp lane ,
玛丽拉 , 作为 她 挑选 她 步骤 沿着 这 潮湿 车道 ,

玛丽拉沿着潮湿的小路小心翼翼地迈着步子，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm]
thought that it was really a satisfaction to know that she was going home
想法 那 它 曾是 真的 一个 满意 到 知道 那 她 曾是 去 家
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['snæpɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['naɪsli] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
to a briskly snapping wood fire and a table nicely spread for tea ,
到 一个 轻快地 啪啪 木头 火 和 一个 桌子 很好 传播 为了 茶 ,

她觉得，想到回家就能看到柴火噼啪作响的炉火和摆好茶点的桌子，真是令人感到无比满足。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪd] ['miːtɪŋ] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [hæd; həd]
instead of to the cold comfort of old Aid meeting evenings before Anne had
反而 的 到 这 寒冷的 舒适 的 老的 援助 会议 晚上 前 安妮 有
[kʌm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .
come to Green Gables .
来 到 绿色的 山墙 .

而不是像安妮来到绿山墙之前那样，在冷冰冰的旧援助聚会之夜寻求慰藉。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [mə'rɪlə] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [blæk] [aʊt] ,
Consequently , when Marilla entered her kitchen and found the fire black out ,
最后 , 什么时候 玛丽拉 进入 她 厨房 和 成立 这 火 黑色的 出去 ,

因此，当玛丽拉走进厨房发现火熄灭时，

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn] ['eniweə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒʌstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
with no sign of Anne anywhere , she felt justly disappointed and irritated .
和 不 符号 的 安妮 任何地方 , 她 毛毡 公正地 失望的 和 受刺激 .

到处都找不到安妮的踪影，她感到失望和恼火，这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [æn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] ['redi] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
She had told Anne to be sure and have tea ready at five o'clock ,
她 有 讲述 安妮 到 是 当然 和 有 茶 准备好 在 五 点钟 ,

她叮嘱安妮一定要在五点钟把茶准备好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] - [best] [dres] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
but now she must hurry to take off her second - best dress and prepare
但 现在 她 必须 匆忙 到 拿 离开 她 第二 - 最好的 裙子 和 准备
[ðə; ði] [miːl] [hɜː'self] [ə'genst] ['mæθjuːz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['plaʊɪŋ] .
the meal herself against Matthew's return from plowing .
这 一顿饭 她自己 反对 马修的 返回 从 耕作 .

但现在她必须赶紧脱下她第二好的裙子，亲自准备饭菜，赶在马修耕地回来之前吃上。

“ [aɪl] ['set(ə)l] [mɪs] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['grɪmli] ,
“ I'll settle Miss Anne when she comes home , ” said Marilla grimly ,
“ 患病的 定居 错过 安妮 什么时候 她 来 家 , ” 说 玛丽拉 阴沉地 ,

“等安妮小姐回家后，我会好好招待她的。”玛丽拉冷冷地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeɪvd] [ʌp] ['kɪndlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [vɪm] [ðæn; ðən]
as she shaved up kindlings with a carving knife and with more vim than
作为 她 剃光 向上 引火物 和 一个 雕刻 刀 和 和 更多的 vim 比
[wɒz; wəz] ['strɪktli] ['nesəsəri] .
was strictly necessary .
曾是 严格 必要的 .

她用雕刻刀削柴，动作比实际需要的要快得多。

['mæθjuː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz]
Matthew had come in and was waiting patiently for his tea in his
马修 有 来 在 和 曾是 等待 耐心 为了 他的 茶 在 他的
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

马修走了进来，在角落里耐心地等着他的茶。

“ [ʃiːz] ['gædɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [daɪ'ænə] , ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɔː(r)] ['præktɪsɪŋ] ['daɪəlɒgz] [ɔː(r)]
“ She's gadding off somewhere with Diana , writing stories or practicing dialogues or
“ 她是 加丁 离开 某处 和 戴安娜 , 写作 故事 或者 练习 对话 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɒm'fuːləri] ,
some such tomfoolery ,
一些 这样的 胡闹 ,

“她和戴安娜跑到某个地方去了，要么写故事，要么练习对话，或者做些类似的傻事。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .
and never thinking once about the time or her duties .
和 绝不 思维 一次 关于 这 时间 或者 她 职责 .

她从未想过时间或自己的职责。

[ʃiːz] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
She's just got to be pulled up short and sudden on this sort of thing .
她是 只是 得到 到 是 拉 向上 短的 和 突然 在 这 种类 的 事物 .

在这种事情上，必须有人当场制止她。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ælən] [dʌz] [seɪ] [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]
I don't care if Mrs . Allan does say she's the brightest and sweetest child she ever
我 不 关心 如果 太太 . 艾伦 做 说 她是 这 最亮的 和 最甜美的 孩子 她 曾经
[njuː] .
knew .
知道 .

我不在乎艾伦太太是否说她是她认识的最聪明、最可爱的孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nʌf] ,
She may be bright and sweet enough ,
她 可能 是 明亮的 和 甜的 足够的 ,

她或许聪明又可爱，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eni] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃeɪp]
but her head is full of nonsense and there's never any knowing what shape
但 她 头 是 满的 的 废话 和 有 绝不 任何 会心 什么 形状
['ɪtl] [breɪk] [aʊt] [ɪn][nekst] .
it'll break out in next .
它将 休息 出去 在 下一个 .

但她脑子里全是胡言乱语，你永远也猜不到她接下来会冒出什么想法。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [friːk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Just as soon as she grows out of one freak she takes up with another .
只是 作为 很快 作为 她 生长 出去 的 一 怪物 她 需要 向上 和 其他 .

她刚跟一个怪人分手，就又跟另一个怪人在一起了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [rail] [wɪð] ['reɪtʃl] [lɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
Here I am saying the very thing I was so riled with Rachel Lynde for saying
这里 我 是 说 这 非常 事物 我 曾是 所以 激怒 和 瑞秋 林德 为了 说
[æt; ət][ðə; ði] [eɪd] [tə'deɪ] .
at the Aid today .
在 这 援助 今天 .

我现在说的正是今天在援助会议上，瑞秋·林德说的那些让我非常生气的话。

[ai][wɒz; wəz]['riːəl] [glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ælən] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ,
I was real glad when Mrs . Allan spoke up for Anne ,
我 曾是 真实的 高兴的 什么时候 太太 . 艾伦 辐 向上 为了 安妮 ,

艾伦太太为安妮说话时，我真高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ai] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['reɪtʃl] [bɪ'fɔː(r)]
for if she hadn't I know I'd have said something too sharp to Rachel before
为了 如果 她 之前没有 我 知道 ID 有 说 某物 也 锋利的 到 瑞秋 前
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

如果她没有那样做，我知道我会在众人面前对瑞秋说一些很伤人的话。

['ænz] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [fɔːlts] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Anne's got plenty of faults , goodness knows , and far be it from me
安妮的 得到 很多 的 故障 , 善良 知道 , 和 远的 是 它 从 我
[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to deny it .
到 否定 它 .

安妮有很多缺点，这一点毋庸置疑，我绝不会否认。

[bʌt; bət][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][nɒt] ['reɪtʃl] [lɪnd] ,
But I'm bringing her up and not Rachel Lynde ,
但 我是 带来 她 向上 和 不是 瑞秋 林德 ,

但我提起的是她，而不是瑞秋·林德。

[huːd] [pɪk] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌævən'liː] .
who'd pick faults in the Angel Gabriel himself if he lived in Avonlea .
谁会 挑选 故障 在 这 天使 加布里埃尔 他自己 如果 他 居住地 在 阿冯利 .

如果天使加百列住在埃文利，谁还会挑剔他呢？

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,

尽管如此，

[æn] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
Anne has no business to leave the house like this when I told her she
安妮 有 不 商业 到 离开 这 房子 喜欢 这 什么时候 我 讲述 她 她
[wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .
was to stay home this afternoon and look after things .
曾是 到 停留 家 这 下午 和 看 后 事物 .

安妮不应该这样离开家，我已经告诉她今天下午要待在家里照看东西。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
I must say , with all her faults ,
我 必须 说 , 和 全部 她 故障 ,

我必须说，尽管她有很多缺点，

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][aɪm] ['riːəl] ['sɒri] [tuː; tə]
I never found her disobedient or untrustworthy before and I'm real sorry to
我 绝不 成立 她 忤 或者 不可信赖的 前 和 我是 真实的 对不起 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [naʊ] . ”
find her so now . ”
寻找 她 所以 现在 . ”

我以前从未发现她不听话或不可信赖，现在发现她这样，我感到非常遗憾。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mæθjuː] , [huː] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ,
“ Well now , I dunno , ” said Matthew , who , being patient and wise and ,
“ 出色地 现在 , 我 不知道 , ” 说 马修 , WHO , 存在 病人 和 明智的 和 ,

“嗯，我不知道,”马修说道，他既耐心又睿智，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['hʌŋgri] , [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [mə'rɪlə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [aʊt]
above all , hungry , had deemed it best to let Marilla talk her wrath out
多于 全部 , 饥饿的 , 有 被认为 它 最好的 到 让 玛丽拉 讲话 她 愤怒 出去
[ʌn'hɪndəd] ,
unhindered ,
畅通无阻 ,

最重要的是，饥饿让她觉得最好让玛丽拉不受阻碍地发泄她的怒火。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒn][hænd]
having learned by experience that she got through with whatever work was on hand
拥有 学习 经过 经验 那 她 得到 通过 和 任何 工作 曾是 在 手
[mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [nɒt] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['ɑːgjumənt] .
much quicker if not delayed by untimely argument .
很多 更快 如果 不是 延迟 经过 不合时宜 争论 .

她从经验中得知，如果避免因不合时宜的争论而耽误工作，她就能更快地完成手头的工作。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [dʒʌdʒiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['heɪsti] , [mə'rɪlə] .
“ Perhaps you're judging her too hasty , Marilla .
“ 也许 你是 评判 她 也 仓促 , 玛丽拉 .

“玛丽拉，或许你对她的判断太草率了。”

[doʊnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [,disə'bei] [juː; jʊ] .
Don't call her untrustworthy until you're sure she has disobeyed you .
不 称呼 她 不可信赖的 直到 你是 当然 她 有 违抗命令 你 .

在你确定她违背了你的命令之前，不要说她不可信。

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — ['ænz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] . ”
Mebbe it can all be explained — Anne's a great hand at explaining . ”
也许 它 能 全部 是 解释 — 安妮的 一个 伟大的 手 在 解释 . ”

也许这一切都能解释清楚——安妮很擅长解释。

“ [ʃiːz] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] , ” [ri'tɔːt] [mə'rɪlə] .
“ She's not here when I told her to stay , ” retorted Marilla .
“ 她是 不是 这里 什么时候 我 讲述 她 到 停留 , ” 反驳 玛丽拉 .

“我让她留下来的时候，她不在,”玛丽拉反驳道。

“ [ai] ['rekən] [ʃɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ I reckon she'll find it hard to explain that to my satisfaction .
“ 我 估计 壳 寻找 它 难的 到 解释 那 到 我的 满意 .

“我觉得她很难让我满意地解释清楚。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [jʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['mæθjuː] .
Of course I knew you'd take her part , Matthew .
的 课程 我 知道 你会 拿 她 部分 , 马修 .

我当然知道你会扮演她的角色，马修。

[bʌt; bət][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [nɒt] [juː; jʊ] .
But I'm bringing her up , not you .
但 我是 带来 她 向上 , 不是 你 .

但抚养她的人是我，不是你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn] ,
” It was dark when supper was ready , and still no sign of Anne ,
” 它 曾是 黑暗的 什么时候 晚餐 曾是 准备好 , 和 仍然 不 符号 的 安妮 ,

“晚饭做好时天已经黑了，安妮仍然没有出现。”

['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒg] [brɪdʒ] [ɔː(r)] [ʌp] ['lʌvərz] [leɪn] ,
coming hurriedly over the log bridge or up Lover's Lane ,
未来 匆匆 超过 这 日志 桥 或者 向上 恋人的 车道 ,

匆匆走过木桥或沿着情人巷走来，

['breθləs] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] ['djuːtiz] .
breathless and repentant with a sense of neglected duties .
喘不过气 和 悔改的 和 一个 感觉 的 被忽视的 职责 .

气喘吁吁，懊悔不已，觉得自己疏忽了职责。

[mə'rɪlə] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['grɪmli] .
Marilla washed and put away the dishes grimly .
玛丽拉 洗过 和 放 离开 这 菜肴 阴沉地 .

玛丽拉神情严肃地洗净并收起了碗碟。

[ðen] , ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] ,
Then , wanting a candle to light her way down the cellar ,
然后 , 想要 一个 蜡烛 到 光 她 方式 向下 这 地窖 ,

然后，她想找根蜡烛照亮下地窖的路，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [ɒn] ['ænz] ['teɪb(ə)l] .
she went up to the east gable for the one that generally stood on Anne's table .
她 去 向上 到 这 东方 山墙 为了 这 一 那 一般来说 站立 在 安妮的 桌子 .

她走到东山墙，去拿通常放在安妮桌子上的那只。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [æn] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
Lighting it , she turned around to see Anne herself lying on the bed ,
灯光 它 , 她 转向 大约 到 看 安妮 她自己 说谎 在 这 床 ,

她点燃蜡烛，转身看到安妮本人躺在床上。

[feɪs] ['daʊnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
face downward among the pillows .
脸 向下 之中 这 枕头 .

脸朝下躺在枕头堆里。

“ ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] , ” [sed] [ə'stɒnɪʃt] [mə'rɪlə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'sliːp] , [æn] ? ”
“ Mercy on us , ” said astonished Marilla , “ have you been asleep , Anne ? ”
“ 怜悯 在 我们 , ” 说 惊讶 玛丽拉 , “ 有 你 到过 睡着了 , 安妮 ? ”

“天哪，”玛丽拉惊讶地说，“安妮，你睡着了吗？”

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'plaɪ] .
“ No , ” was the muffled reply .
“ 不 , ” 曾是 这 闷音 回复 .

“不，”一个闷闷的声音回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] [ðen] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [məˈrɪlə] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɡəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bed] .
“ Are you sick then ? ” demanded Marilla anxiously , going over to the bed .
“ 是 你 生病的 然后 ? ” 要求 玛丽拉 焦虑地 , 去 超过 到 这 床 .

“那你生病了吗？”玛丽拉焦急地问道，一边走到床边。

[æn] [ˈkaʊəd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiləuz] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːˈself] [fərˈevə(r)] [frɒm; frəm][ˈmɔːt(ə)l] [aɪz] .
Anne cowered deeper into her pillows as if desirous of hiding herself forever from mortal eyes .
安妮 畏缩 更深 进入 她 枕头 作为 如果 渴望 的 隐藏 她自己 永远 从 凡人 眼睛 .

安妮蜷缩在枕头里，仿佛想要永远躲避凡人的目光。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [pliːz] , [məˈrɪlə] , [ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
But please , Marilla , go away and don't look at me .
但 请 , 玛丽拉 , 去 离开 和 不 看 在 我 .

玛丽拉，求你走开，别看我。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [huː] [ɡets] [hed] [ɪn] [klɑːs] [ɔː(r)] [raɪts] [ðə; ði] [best] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈkwaɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
I'm in the depths of despair and I don't care who gets head in class or writes the best composition or sings in the Sunday - school choir any more .
我是 在 这 深度 的 绝望 和 我 不 关心 WHO 获得 头 在 班级 或者 写 这 最好的 作品 或者 唱歌 在 这 星期日 - 学校 唱诗班 任何 更多的 .

我陷入了深深的绝望之中，我再也不在乎谁在班上得了第一名，谁写出了最好的作文，或者谁在主日学校合唱团里唱歌了。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] [ˈeniweə(r)] [əˈɡen] .
Little things like that are of no importance now because I don't suppose I'll ever be able to go anywhere again .
小的 事物 喜欢 那 是 的 不 重要性 现在 因为 我 不 认为 患病的 曾经 是 有能力的 到 去 任何地方 再次 .

现在这些小事都不重要了，因为我觉得自己以后可能再也去不了任何地方了。

[maɪ][kəˈrɪə(r)][ɪz] [kləʊzd] .
My career is closed .
我的 职业 是 关闭 .

我的职业生涯已经结束了。

[pliːz] , [məˈrɪlə] , [ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”
Please , Marilla , go away and don't look at me . ”
请 , 玛丽拉 , 去 离开 和 不 看 在 我 . ”

玛丽拉，求你走开，别看我。

“ [dɪd] [ˈeniwʌn] [ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ?
“ Did anyone ever hear the like ?
“ 做过 任何人 曾经 听到 这 喜欢 ?

“有人听说过类似的事情吗？”

” [ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪd] [məˈrɪlə] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” the mystified Marilla wanted to know .
” 这 困惑 玛丽拉 通缉 到 知道 .

困惑的玛丽拉想知道。

“	[æn]	['ʃɜːli]	,	[wɒt'evə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?
“	**Anne**	**Shirley**	**,**	**whatever**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
“	安妮	雪莉	,	任何	是	这	事情	和	你	?

安妮·雪莉，你到底怎么了?

[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	?
What	**have**	**you**	**done**	**?**
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[get]	[raɪt]	[ʌp]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	.
Get	**right**	**up**	**this**	**minute**	**and**	**tell**	**me**	**.**
得到	正确的	向上	这	分钟	和	告诉	我	.

你立刻起来告诉我。

[ðɪs]	['mɪnɪt]	,	[ai]	[seɪ]	.
This	**minute**	**,**	**I**	**say**	**.**
这	分钟	,	我	说	.

我说，就是现在。

[ðeə(r)]	[naʊ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
There	**now**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
那里	现在	,	什么	是	它	?

现在，那是什么?

”	[æn]	[hæd; həd]	[slɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn]	[dɪ'speərɪŋ]	[ə'biːdiəns]	.
”	**Anne**	**had**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**despairing**	**obedience**	**.**
”	安妮	有	滑行	到	这	地面	在	绝望	服从	.

安妮绝望地顺从地滑倒在地。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[heə(r)]	,	[mə'rɪlə]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
“	**Look**	**at**	**my**	**hair**	**,**	**Marilla**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	看	在	我的	头发	,	玛丽拉	,	”	她	低声说道	.

“看看我的头发，玛丽拉,”她低声说道。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	[mə'rɪlə]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kænd(ə)l]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['skruːtɪˌnaɪzɪŋli]	[æt; ət]	['ænz]	[heə(r)]	,
Accordingly	**,**	**Marilla**	**lifted**	**her**	**candle**	**and**	**looked**	**scrutinizingly**	**at**	**Anne's**	**hair**	**,**
因此	,	玛丽拉	抬起	她	蜡烛	和	看起来	仔细地	在	安妮的	头发	,

于是，玛丽拉举起蜡烛，仔细地打量着安妮的头发。

['fləʊɪŋ]	[ɪn]	['hevi]	['mæsɪz]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
flowing	**in**	**heavy**	**masses**	**down**	**her**	**back**	**.**
流动	在	重的	群众	向下	她	后退	.

沉重的液体顺着她的背流下来。

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[streɪndʒ]	[ə'pɪərəns]	.
It	**certainly**	**had**	**a**	**very**	**strange**	**appearance**	**.**
它	当然	有	一个	非常	奇怪的	外貌	.

它的外观确实非常奇特。

“	[æn]	['ʃɜːli]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	?
“	**Anne**	**Shirley**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**your**	**hair**	**?**
“	安妮	雪莉	,	什么	有	你	完毕	到	你的	头发	?

安妮·雪莉，你的头发怎么了?

[waɪ]	,	[ɪts]	[griːn]	!
Why	**,**	**it's**	**green**	**!**
为什么	,	它是	绿色的	!

哦，它是绿色的!

”	[griːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[kɔːld]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['eni]	['ɜːθli]	['kʌlə(r)]	—	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	,	[dʌl]	,
”	**Green**	**it**	**might**	**be**	**called**	**,**	**if**	**it**	**were**	**any**	**earthly**	**color**	**—**	**a**	**queer**	**,**	**dull**	**,**
”	绿色的	它	可能	是	称为	,	如果	它	是	任何	尘世的	颜色	—	一个	酷儿	,	乏味的	,

“如果它是一种世俗的颜色，或许可以称之为绿色——一种奇怪的、暗淡的……”

['brɒnzi]	[griːn]	,	[wɪð]	[striːks]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[red]	[tuː; tə]	['haɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['gɑːstli]	[ɪ'fekt]	.
bronzy	**green**	**,**	**with**	**streaks**	**here**	**and**	**there**	**of**	**the**	**original**	**red**	**to**	**heighten**	**the**	**ghastly**	**effect**	**.**
古铜色	绿色的	,	和	连胜	这里	和	那里	的	这	原来的	红色的	到	增高	这	阴森	影响	.

古铜绿色，间或夹杂着些许原有的红色，以增强恐怖效果。

['nevə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[hæd; həd]	[mə'rɪlə]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	[grəʊ'tesk]	[æz; əz]	['ænz]	[heə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	.
Never	**in**	**all**	**her**	**life**	**had**	**Marilla**	**seen**	**anything**	**so**	**grotesque**	**as**	**Anne's**	**hair**	**at**	**that**	**moment**	**.**
绝不	在	全部	她	生活	有	玛丽拉	已见	任何事物	所以	怪诞	作为	安妮的	头发	在	那	片刻	.

玛丽拉一生中从未见过像安妮当时的发型那样怪异的东西。

“	[jes]	,	[ɪts]	[griːn]	,	”	[məʊn]	[æn]	.
“	**Yes**	**,**	**it's**	**green**	**,**	**”**	**moaned**	**Anne**	**.**
“	是的	,	它是	绿色的	,	”	呻吟	安妮	.

“是啊，它是绿色的，”安妮抱怨道。

“	[ai]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[red]	[heə(r)]	.
“	**I**	**thought**	**nothing**	**could**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**red**	**hair**	**.**
“	我	想法	没有什么	可以	是	作为	坏的	作为	红色的	头发	.

“我原以为没有什么比红头发更糟糕的了。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	[ɪts]	[ten]	[taɪmz]	[wɜːs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[griːn]	[heə(r)]	.
But	**now**	**I**	**know**	**it's**	**ten**	**times**	**worse**	**to**	**have**	**green**	**hair**	**.**
但	现在	我	知道	它是	十	时代	更糟	到	有	绿色的	头发	.

但我现在知道，头发变绿比这糟糕十倍。

[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[nəʊ]	[haʊ]	['ʌtəli]	['retʃɪd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.	”
Oh	**,**	**Marilla**	**,**	**you**	**little**	**know**	**how**	**utterly**	**wretched**	**I**	**am**	**.**	**”**
哦	,	玛丽拉	,	你	小的	知道	如何	完全地	可怜	我	是	.	”

哦，玛丽拉，你根本不知道我有多么悲惨。

“	[ai]	['lɪt(ə)l]	[nəʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[fɪks]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	,
“	**I**	**little**	**know**	**how**	**you**	**got**	**into**	**this**	**fix**	**,**	**but**	**I**	**mean**	**to**	**find**	**out**	**,**
“	我	小的	知道	如何	你	得到	进入	这	使固定	,	但	我	意思是	到	寻找	出去	,

“我不太清楚你是怎么陷入这种困境的，但我打算弄清楚。”

”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
”	**said**	**Marilla**	**.**
”	说	玛丽拉	.

“玛丽拉说道。”

“	[kʌm]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	—	[ɪts]	[tuː]	[kəʊld]	[ʌp]	[hɪə(r)]	—	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[wɒt]	[juːv]	[dʌn]	.
“	**Come**	**right**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**—**	**it's**	**too**	**cold**	**up**	**here**	**—**	**and**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**you've**	**done**	**.**
“	来	正确的	向下	到	这	厨房	—	它是	也	寒冷的	向上	这里	—	和	告诉	我	只是	什么	你已经	完毕	.

“快下到厨房来——上面太冷了——告诉我你都做了些什么。”

[aɪv]	[biːn]	[ɪk'spektɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[kwɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
I've	**been**	**expecting**	**something**	**queer**	**for**	**some**	**time**	**.**
我已经	到过	期待	某物	酷儿	为了	一些	时间	.

我早就预料到会发生一些奇怪的事情了。

[juː; jʊ]	['hævnt]	[gɒt]	['ɪntuː]	['eni]	[skreɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]	[tuː]	[mʌnθs]	,
You	**haven't**	**got**	**into**	**any**	**scrape**	**for**	**over**	**two**	**months**	**,**
你	还没有	得到	进入	任何	刮	为了	超过	二	几个月	,

你已经两个多月没惹任何麻烦了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [djuː] .
and I was sure another one was due .
和 我 曾是 当然 其他 一 曾是 到期的 .

我确信还会再来一次。

[naʊ] , [ðen] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? ”
Now , then , what did you do to your hair ? ”
现在 , 然后 , 什么 做过 你 做 到 你的 头发 ? ”

那么，你对头发做了什么造型呢?

“ [ai] [daɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I dyed it . ”
“ 我 染色 它 . ”

“我把它染了色。”

“ [daɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Dyed it !
“ 染色 它 !

“染过色了！”

[daɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !
Dyed your hair !
染色 你的 头发 !

你染了头发！

[æn] [ˈʃɜːli] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
Anne Shirley , didn't you know it was a wicked thing to do ? ”
安妮 雪莉 , 没有 你 知道 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 做 ? ”

安妮·雪莉，你难道不知道你这样做很邪恶吗?

“ [jes] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪd] , ” [ədˈmɪtɪd] [æn] .
“ Yes , I knew it was a little wicked , ” admitted Anne .
“ 是的 , 我 知道 它 曾是 一个 小的 邪恶 , ” 承认 安妮 .

“是的，我知道这有点邪恶,”安妮承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]
“ But I thought it was worth while to be a little wicked to get rid of
“ 但 我 想法 它 曾是 值得 尽管 到 是 一个 小的 邪恶 到 得到 摆脱 的
[red] [heə(r)] .
red hair .
红色的 头发 .

“但我认为为了摆脱红头发，稍微作恶一下也是值得的。”

[ai] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] , [məˈrɪlə] .
I counted the cost , Marilla .
我 计数 这 成本 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我算过代价了。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈekstrə] [gʊd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Besides , I meant to be extra good in other ways to make up for it . ”
除了 , 我 意思是 到 是 额外的 好的 在 其他 方式 到 制作 向上 为了 它 . ”

此外，我打算在其他方面格外努力，以弥补这一点。

“ [wel] , ” [sed] [məˈrɪlə] [sɑːˈkæstɪkli] ,
“ Well , ” said Marilla sarcastically ,
“ 出色地 , ” 说 玛丽拉 讽刺地 ,

“嗯,”玛丽拉讽刺地说,

“ [ɪf] [aɪ'd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ][heə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
“ if I'd decided it was worth while to dye my hair I'd have dyed it a
“ 如果 ID 决定 它 曾是 值得 尽管 到 染料 我的 头发 ID 有 染色 它 一个
['diːsnt] ['kʌlə(r)][æt; ət] [liːst] .
decent color at least .
体面的 颜色 在 至少 .

“如果我决定染发，我至少会染一个像样的颜色。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] . ”
I wouldn't have dyed it green . ”
我 不会 有 染色 它 绿色的 . ”

我不会把它染成绿色。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] , [mə'rɪlə] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] [dɪ'dʒektɪdli]
“ But I didn't mean to dye it green , Marilla , ” protested Anne dejectedly
“ 但 我 没有 意思是 到 染料 它 绿色的 , 玛丽拉 , ” 抗议 安妮 沮丧地
.
.
.

“但我不是故意把它染成绿色的，玛丽拉，”安妮沮丧地抗议道。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
“ If I was wicked I meant to be wicked to some purpose .
“ 如果 我 曾是 邪恶 我 意思是 到 是 邪恶 到 一些 目的 .

“如果我作恶，那也是有目的的。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [maɪ][heə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪv(ə)n] [blæk] — [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
He said it would turn my hair a beautiful raven black — he positively assured
他 说 它 会 转动 我的 头发 一个 美丽的 乌鸦 黑色的 — 他 积极地 保证
[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
me that it would .
我 那 它 会 .

他说它会把我的头发变成美丽的乌黑——他非常肯定地向我保证会这样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [mə'rɪlə] ?
How could I doubt his word , Marilla ?
如何 可以 我 怀疑 他的 单词 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，我怎么会怀疑他的话呢？

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['daʊtɪd] .
I know what it feels like to have your word doubted .
我 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 有 你的 单词 怀疑 .

我知道被人质疑是什么滋味。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
And Mrs . Allan says we should never suspect anyone of not telling us the
和 太太 . 艾伦 说道 我们 应该 绝不 怀疑 任何人 的 不是 讲述 我们 这
[truːθ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] ['ðer] [nɒt] .
truth unless we have proof that they're not .
真相 除非 我们 有 证明 那 它们是 不是 .

艾伦夫人说，除非我们有证据证明某人没有说实话，否则我们永远不应该怀疑任何人没有告诉我们真相。

[ai][hæv; həv] [pruːf] [naʊ] — [griːn] [heə(r)][ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
I have proof now — green hair is proof enough for anybody .
我 有 证明 现在 — 绿色的 头发 是 证明 足够的 为了 任何人 .

我现在有证据了——绿头发足以证明一切。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [ðen] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [ɪm'plɪsɪtli] . ”
But I hadn't then and I believed every word he said implicitly . ”
但 我 之前没有 然后 和 我 相信 每一个 单词 他 说 隐式地 . ”

但我当时并不了解情况，所以对他说的话深信不疑。

“ [huː] [sed] ?
“ Who said ?
“ WHO 说 ?

谁说的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
Who are you talking about ? ”
WHO 是 你 说 关于 ? ”

你在说谁?

“ [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ The peddler that was here this afternoon .
“ 这 小贩 那 曾是 这里 这 下午 .

“今天下午在这里的那个小贩。”

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [daɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . ”
I bought the dye from him . ”
我 买 这 染料 从 他 . ”

我从他那里买了染料。

“ [æn] ['ʃɜːli] ,
“ Anne Shirley ,
“ 安妮 雪莉 ,

“安妮·雪莉,

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][let] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
how often have I told you never to let one of those Italians in the house !
如何 经常 有 我 讲述 你 绝不 到 让 一 的 那些 意大利人 在 这 房子 !

我跟你说过多少遍了，千万别让那些意大利人进屋!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl] . ”
I don't believe in encouraging them to come around at all . ”
我 不 相信 在 鼓励 他们 到 来 大约 在 全部 . ”

我根本不相信应该鼓励他们转变立场。

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Oh , I didn't let him in the house .
“ 哦 , 我 没有 让 他 在 这 房子 .

“哦，我没让他进屋。”

[ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] , ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
I remembered what you told me , and I went out , carefully shut the door ,
我 记得 什么 你 讲述 我 , 和 我 去 出去 , 小心 关闭 这 门 ,

我记起了你跟我说过的话，然后走了出去，小心翼翼地关上了门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [step] .
and looked at his things on the step .
和 看起来 在 他的 事物 在 这 步 .

他看了看放在台阶上的物品。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən][ɪ'tæliən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][dʒuː] .
Besides , he wasn't an Italian — he was a German Jew .
除了 , 他 不是 一个 意大利语 — 他 曾是 一个 德语 犹 .

此外，他不是意大利人——他是德国犹太人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]
He had a big box full of very interesting things and he told me he
他 有 一个 大的 盒子 满的 的 非常 有趣的 事物 和 他 讲述 我 他
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt]
was working hard to make enough money to bring his wife and children out
曾是 在职的 难的 到 制作 足够的 钱 到 带来 他的 妻子 和 孩子们 出去
[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .
from Germany .
从 德国 .

他有一个装满了非常有趣东西的大箱子，他告诉我他正在努力工作赚钱，以便把他的妻子和孩子从德国接出来。

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['fiːlɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .
He spoke so feelingly about them that it touched my heart .
他 辐 所以 有感情地 关于 他们 那 它 感动 我的 心 .

他谈起他们时饱含深情，深深打动了我。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːði]
I wanted to buy something from him to help him in such a worthy
我 通缉 到 买 某物 从 他 到 帮助 他 在 这样的 一个 值得
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

我想从他那里买点东西，以帮助他完成这样一件很有意义的事情。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [heə(r)] [daɪ] .
Then all at once I saw the bottle of hair dye .
然后 全部 在 一次 我 锯 这 瓶子 的 头发 染料 .

然后我突然看到了那瓶染发剂。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [daɪ] ['eni] [heə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪv(ə)n] [blæk]
The peddler said it was warranted to dye any hair a beautiful raven black
这 小贩 说 它 曾是 有保证 到 染料 任何 头发 一个 美丽的 乌鸦 黑色的
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɒʃ] [ɒf] .
and wouldn't wash off .
和 不会 洗 离开 .

小贩说，这种染发剂能把任何头发染成漂亮的乌黑，而且洗不掉。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
In a trice I saw myself with beautiful raven - black hair and the temptation
在 一个 瞬间 我 锯 我 和 美丽的 乌鸦 - 黑色的 头发 和 这 诱惑
[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
was irresistible .
曾是 无法抗拒 .

一瞬间，我看到自己拥有一头美丽的乌黑秀发，这种诱惑令人无法抗拒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] ['fɪfti]
But the price of the bottle was seventy - five cents and I had only fifty
但 这 价格 的 这 瓶子 曾是 七十 - 五 分 和 我 有 仅有的 五十
[sents] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪkɪn] ['mʌni] .
cents left out of my chicken money .
分 左边 出去 的 我的 鸡 钱 .

但是那瓶酒要七十五美分，而我买鸡的钱只剩下五十美分了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
I think the peddler had a very kind heart , for he said that ,
我 思考 这 小贩 有 一个 非常 种类 心 , 为了 他 说 那 ,

我认为这位小贩心地善良，因为他说：

['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] , [id] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]
seeing it was me , he'd sell it for fifty cents and that was just
看到 它 曾是 我 , 他会 卖 它 为了 五十 分 和 那 曾是 只是
['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .
giving it away .
给予 它 离开 .

他一看是我，就只卖五毛钱，那简直就是白送。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So I bought it ,
所以 我 买 它 ,

所以我买了它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
and as soon as he had gone I came up here and applied it with
和 作为 很快 作为 他 有 已消失 我 来了 向上 这里 和 应用 它 和
[æn; ən][əʊld] ['heəbrʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [sed] .
an old hairbrush as the directions said .
一个 老的 发刷 作为 这 方向 说 .

他一走，我就上来，按照说明用旧发刷涂抹了它。

[ai] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [əʊ] , [mə'rɪlə] ,
I used up the whole bottle , and oh , Marilla ,
我 用过的 向上 这 所有的 瓶子 , 和 哦 , 玛丽拉 ,

我把整瓶都用完了，哦，玛丽拉，

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kʌlə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [maɪ][heə(r)][ai] [ri'pent] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] ,
when I saw the dreadful color it turned my hair I repented of being wicked ,
什么时候 我 锯 这 可怕 颜色 它 转向 我的 头发 我 悔改 的 存在 邪恶 ,

当我看到头发变成可怕的颜色时，我忏悔了自己的邪恶。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ri'pent] ['evə(r)] [sɪns] . ”
And I've been repenting ever since . ”
和 我已经 到过 忏悔 曾经 自从 . ”

从那以后，我一直在忏悔。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [rɪ'pent] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] , ” [sed] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] ,
“ Well , I hope you'll repent to good purpose , ” said Marilla severely ,
“ 出色地 , 我 希望 你会 悔改 到 好的 目的 , ” 说 玛丽拉 严重 ,

“我希望你能真心悔改，”玛丽拉严厉地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vænəti] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ]
“ and that you've got your eyes opened to where your vanity has led you
“ 和 那 你已经 得到 你的 眼睛 打开 到 在哪里 你的 虚荣 有 引领 你
, [æn] .
, Anne .
, 安妮 .

“安妮，你终于看清了你的虚荣心把你带到了哪里。”

['gʊdnəs] [nəʊz] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Goodness knows what's to be done .
善良 知道 是什么 到 是 完毕 .

天知道该怎么办。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
I suppose the first thing is to give your hair a good washing and see if
我 认为 这 第一的 事物 是 到 给 你的 头发 一个 好的 洗涤 和 看 如果
[ðæt] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
that will do any good .
那 将要 做 任何 好的 .

我想首先应该好好洗洗头发，看看有没有效果。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [æn] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]
” Accordingly , Anne washed her hair , scrubbing it vigorously with soap and
” 因此 , 安妮 洗过 她 头发 , 擦洗 它 大力 和 肥皂 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

于是，安妮洗了头发，用肥皂和水用力搓洗。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['skaʊərɪŋ] [ɪts]
but for all the difference it made she might as well have been scouring its
但 为了 全部 这 不同之处 它 制成 她 可能 作为 出色地 有 到过 洗涤 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [red] .
original red .
原来的 红色的 .

但结果却毫无不同，她还不如去擦洗它原来的红色。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ]
The peddler had certainly spoken the truth when he declared that the dye
这 小贩 有 当然 说 这 真相 什么时候 他 声明 那 这 染料
[ˌwʊdnt] [wɒʃ] [ɒf] ,
wouldn't wash off ,
不会 洗 离开 ,

小贩说染料洗不掉，这话一点没错。

[haʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [mait] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
however his veracity might be impeached in other respects .
然而 他的 真实性 可能 是 弹劾 在 其他 尊重 .

然而，他在其他方面的诚实性可能受到质疑。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? ” ['kwestʃənd] [æn] [ɪn] [tɪəz] .
“ Oh , Marilla , what shall I do ? ” questioned Anne in tears .
“ 哦 , 玛丽拉 , 什么 将 我 做 ? ” 被质问 安妮 在 眼泪 .

“哦，玛丽拉，我该怎么办？”安妮含泪问道。

“ [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .
“ I can never live this down .
“ 我 能 绝不 居住 这 向下 .

“我永远也无法摆脱这件事的影响。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [fə'gɒtn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [mɪ'steɪks] — [ðə; ði] ['lɪnəmənt] [keɪk] [ænd; ənd]
People have pretty well forgotten my other mistakes — the liniment cake and
人们 有 漂亮的 出色地 被遗忘的 我的 其他 错误 — 这 擦剂 蛋糕 和
['setɪŋ] [daɪ'ænə] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
setting Diana drunk and flying into a temper with Mrs . Lynde .
环境 戴安娜 醉 和 飞行 进入 一个 脾气 和 太太 . 林德 .

人们几乎已经忘记了我的其他错误——药膏蛋糕，以及把戴安娜灌醉，还对林德太太大发脾气。

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] .
But they'll never forget this .
但 他们会 绝不 忘记 这 .

但他们永远不会忘记这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'spektəbl] .
They will think I am not respectable .
他们 将要 思考 我 是 不是 可敬 .

他们会认为我不体面。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , - [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][web][wiː; wi] [wiːv] [wen] [fɜːst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
Oh , Marilla , ' what a tangled web we weave when first we practice to deceive .
哦 , 玛丽拉 , - 什么 一个 纠缠不清 网站 我们 编织 什么时候 第一的 我们 实践 到 欺骗 .

哦，玛丽拉，当我们第一次练习欺骗时，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。

- [ðæt] [ɪz]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
' That is poetry , but it is true .
- 那 是 诗 , 但 它 是 真的 .

“这虽然是诗，但却是真理。”

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [wɪl] [lɑːf] !
And oh , how Josie Pye will laugh !
和 哦 , 如何 乔西 派 将要 笑 !

哦，乔西·派伊会笑得多开心啊！

[mə'rɪlə] , [ai] ['kænɒt] [feɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] .
Marilla , I cannot face Josie Pye .
玛丽拉 , 我 不能 脸 乔西 派 .

玛丽拉，我没法面对乔西·派伊。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [gɜːl][ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .
I am the unhappiest girl in Prince Edward Island .
我 是 这 最不快乐 女孩 在 王子 爱德华 岛 .

我是爱德华王子岛上最不快乐的女孩。

” ['ænz] [ʌn'hæpinəs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
” Anne's unhappiness continued for a week .
” 安妮的 不快乐 持续 为了 一个 星期 .

安妮的不快乐持续了一周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [ʃæm'puːd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['evri] [deɪ] .
During that time she went nowhere and shampooed her hair every day .
期间 那 时间 她 去 无处 和 洗发水 她 头发 每一个 天 .

那段时间她哪儿也没去，每天都洗头。

[daɪ'ænə][ə'ləʊn][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] [njuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] ['nevə(r)]
Diana alone of outsiders knew the fatal secret , but she promised solemnly never
戴安娜 独自的 的 局外人 知道 这 致命的 秘密 , 但 她 承诺 庄严地 绝不
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

在所有外人中，只有戴安娜知道这个致命的秘密，但她郑重承诺永远不会说出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
and it may be stated here and now that she kept her word .
和 它 可能 是 声明 这里 和 现在 那 她 保留 她 单词 .

现在可以肯定地说，她信守了承诺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [mə'rɪlə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] :
At the end of the week Marilla said decidedly :
在 这 结尾 的 这 星期 玛丽拉 说 绝对地 :

一周结束时，玛丽拉斩钉截铁地说：

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [æn] .
“ It's no use , Anne .
“ 它是 不 使用 , 安妮 .

“没用的，安妮。”

[ðæt] [ɪz][fɑːst] [daɪ] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] .
That is fast dye if ever there was any .
那 是 快速地 染料 如果 曾经 那里 曾是 任何 .

那绝对是快染剂中的快染剂。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
Your hair must be cut off ; there is no other way .
你的 头发 必须 是 切 离开 ; 那里 是 不 其他 方式 .

你的头发必须剪掉，别无他法。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You can't go out with it looking like that .
你 不能 去 出去 和 它 寻找 喜欢 那 .

你不能顶着这副模样出门。

” ['ænz] [lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] - [rɪ'mɑːrks] .
” Anne's lips quivered , but she realized the bitter truth of Marilla's remarks .
” 安妮的 嘴唇 颤抖 , 但 她 已实现 这 苦的 真相 的 - 评论 .

安妮的嘴唇颤抖着，但她意识到玛丽拉的话里蕴含着苦涩的真相。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] .
With a dismal sigh she went for the scissors .
和 一个 惨淡 叹 她 去 为了 这 剪刀 .

她沮丧地叹了口气，拿起剪刀。

“ [pliːz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [mə'rɪlə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ Please cut it off at once , Marilla , and have it over .
“ 请 切 它 离开 在 一次 , 玛丽拉 , 和 有 它 超过 .

“玛丽拉，请你立刻结束这一切吧。”

[əʊ] , [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
Oh , I feel that my heart is broken .
哦 , 我 感觉 那 我的 心 是 破碎的 .

哦，我觉得我的心都碎了。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
This is such an unromantic affliction .
这 是 这样的 一个 不浪漫的 痛苦 .

这是一种多么不浪漫的疾病啊。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [bʊks] [luːz] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn] ['fiːvə] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
The girls in books lose their hair in fevers or sell it to get money for some
这 女孩们 在 图书 失去 他们的 头发 在 发烧 或者 卖 它 到 得到 钱 为了 一些
[gʊd] [diːd] ,
good deed ,
好的 契据 ,

书中的女孩们会因为发烧而掉头发，或者为了做好事而卖掉头发筹钱。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [maɪ][heə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .
and I'm sure I wouldn't mind losing my hair in some such fashion half so much .
和 我是 当然 我 不会 头脑 输 我的 头发 在 一些 这样的 时尚 一半 所以 很多 .

而且我肯定不会像你那样介意以某种方式失去头发。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][kʌt] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [daɪd]
But there is nothing comforting in having your hair cut off because you've dyed
但 那里 是 没有什么 令人感到安慰 在 拥有 你的 头发 切 离开 因为 你已经 染色
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
it a dreadful color ,
它 一个 可怕 颜色 ,

但是，因为染了难看的头发而被剪掉，这可一点也不让人感到安慰。

[ɪz][ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wiːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
I'm going to weep all the time you're cutting it off , if it won't interfere .
我是 去 到 哭泣 全部 这 时间 你是 切割 它 离开 , 如果 它 惯于 干扰 .

如果你不介意的话，我会在你剪掉它的时候一直哭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] .
It seems such a tragic thing .
它 似乎 这样的 一个 悲惨 事物 .

这真是一件令人悲痛的事。

” [æn] [wept] [ðen] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs]
” Anne wept then , but later on , when she went upstairs and looked in the glass
” 安妮 哭泣 然后 , 但 之后 在 , 什么时候 她 去 楼上 和 看起来 在 这 玻璃
,
,
,

“安妮当时哭了，但后来，当她上楼看向镜子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
she was calm with despair .
她 曾是 冷静的 和 绝望 .

她绝望得异常平静。

[mə'rɪlə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['θʌrəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Marilla had done her work thoroughly and it had been necessary to
玛丽拉 有 完毕 她 工作 彻底 和 它 有 到过 必要的 到
['ʃɪŋgl] [ðə; ði][heə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
shingle the hair as closely as possible .
卵石 这 头发 作为 密切 作为 可能的 .

玛丽拉的工作做得非常细致，必须尽可能紧密地将头发扎成瓦片状。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['maɪldli][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
The result was not becoming , to state the case as mildly as may be .
这 结果 曾是 不是 成为 , 到 状态 这 案件 作为 轻微地 作为 可能 是 .

恕我直言，结果实在令人难以接受。

[æn] ['prɒmptli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Anne promptly turned her glass to the wall .
安妮 及时 转向 她 玻璃 到 这 墙 .

安妮立刻把酒杯转向墙壁。

“ [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [maɪ][heə(r)] [grəuz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
“ I'll never , never look at myself again until my hair grows , ” she exclaimed
“ 患病的 绝不 , 绝不 看 在 我 再次 直到 我的 头发 生长 , ” 她 惊呼
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“在我头发长长之前，我永远、永远都不会再看自己了！”她激动地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [glɑːs] .
Then she suddenly righted the glass .
然后 她 突然 右 这 玻璃 .

然后她突然把玻璃杯扶正了。

“ [jes] , [ai] [wɪl] , [tuː] .
“ Yes , I will , too .
“ 是的 , 我 将要 , 也 .

“是的，我也会。”

[aɪ'd][duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ðæt] [wei] .
I'd do penance for being wicked that way .
ID 做 忏悔 为了 存在 邪恶 那 方式 .
我会为自己的邪恶行径忏悔。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ʌgli] [ai][ˌeɪ 'em] .
I'll look at myself every time I come to my room and see how ugly I am .
患病的 看 在 我 每一个 时间 我 来 到 我的 房间 和 看 如何 丑陋的 我 是 .
每次回到房间，我都会看着镜子里的自己，看看自己有多丑。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['aɪðə(r)] .
And I won't try to imagine it away , either .
和 我 惯于 尝试 到 想象 它 离开 , 任何一个 .
我也不会试图用幻想来逃避它。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [veɪn] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
I never thought I was vain about my hair , of all things ,
我 绝不 想法 我 曾是 徒劳 关于 我的 头发 , 的 全部 事物 ,
我从没想过自己会因为头发而感到自卑，真是不可思议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [red] ,
but now I know I was , in spite of its being red ,
但 现在 我 知道 我 曾是 , 在 尽管如此 的 它是 存在 红色的 ,
但现在我知道我当时就是，尽管它是红色的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːli] .
because it was so long and thick and curly .
因为 它 曾是 所以 长的 和 厚的 和 卷曲 .
因为它又长又厚又卷。

[ai][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] [nəʊz] [nekst] .
I expect something will happen to my nose next .
我 预计 某物 将要 发生 到 我的 鼻子 下一个 .
我估计接下来我的鼻子就会出问题了。

" ['ænz] [klɪpt] [hed] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Anne's clipped head made a sensation in school on the following Monday ,
" 安妮的 剪辑 头 制成 一个 感觉 在 学校 在 这 下列的 周一 ,
“安妮剪短的头发在接下来的星期一引起了学校的轰动。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ['nəʊbədi] [gest] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n]
but to her relief nobody guessed the real reason for it , not even
但 到 她 宽慰 无人 猜对了 这 真实的 原因 为了 它 , 不是 甚至
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] ,
Josie Pye ,
乔西 派 ,
但令她欣慰的是，没有人猜到真正的原因，就连乔西·派伊也不知道。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skeəkrəʊ] .
who , however , did not fail to inform Anne that she looked like a perfect scarecrow .
WHO , 然而 , 做过 不是 失败 到 通知 安妮 那 她 看起来 喜欢 一个 完美的 稻草人 .
然而，他还是告诉安妮，她看起来像个完美的稻草人。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [æn] [kən'faid] [ðæt]
" I didn't say anything when Josie said that to me , " Anne confided that
" 我 没有 说 任何事物 什么时候 乔西 说 那 到 我 , " 安妮 坦白 那
['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [mə'rɪlə] ,
evening to Marilla ,
晚上 到 玛丽拉 ,
“乔西跟我说那些话的时候，我什么也没说，”那天晚上安妮向玛丽拉吐露心声道。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] ,
who was lying on the sofa after one of her headaches ,
WHO 曾是 说谎 在 这 沙发 后 一 的 她 头痛 ,

她头痛发作后躺在沙发上，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)]
“ because I thought it was part of my punishment and I ought to bear
“ 因为 我 想法 它 曾是 部分 的 我的 惩罚 和 我 应该 到 熊
[ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
it patiently .
它 耐心 .

“因为我认为这是我的惩罚的一部分，我应该耐心忍受。”

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
It's hard to be told you look like a scarecrow and I wanted to say
它是 难的 到 是 讲述 你 看 喜欢 一个 稻草人 和 我 通缉 到 说
['sʌmθɪŋ] [bæk] .
something back .
某物 后退 .

被人说长得像稻草人，感觉很不好受，我想回敬几句。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[ai][dʒʌst] [swept] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I just swept her one scornful look and then I forgave her .
我 只是 扫荡 她 一 轻蔑的 看 和 然后 我 原谅了 她 .

我只是轻蔑地瞥了她一眼，然后就原谅她了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [wen] [juː; jʊ] [fə'gɪv] ['piːp(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It makes you feel very virtuous when you forgive people , doesn't it ?
它 制作 你 感觉 非常 有德行的 什么时候 你 原谅 人们 , 不 它 ?

原谅别人会让你觉得自己很了不起，不是吗?

[ai] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
I mean to devote all my energies to being good after this
我 意思是 到 奉献 全部 我的 能量 到 存在 好的 后 这

我打算在此之后竭尽全力做一个好人。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] .
and I shall never try to be beautiful again .
和 我 将 绝不 尝试 到 是 美丽的 再次 .

我再也不会试图变得漂亮了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Of course it's better to be good .
的 课程 它是 更好的 到 是 好的 .

当然，做好人更好。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I know it is ,
我 知道 它 是 ,

我知道是这样。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it's sometimes so hard to believe a thing even when you know it .
但 它是 有时 所以 难的 到 相信 一个 事物 甚至 什么时候 你 知道 它 .

但有时候，即使明明知道某件事，也很难相信。

[ai][duː; də] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [mə'rɪlə] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd] [mɪs] ['steɪsi] ,

I do really want to be good , Marilla , like you and Mrs . Allan and Miss Stacy ,

我 做 真的 想 到 是 好的 ， 玛丽拉 ， 喜欢 你 和 太太 . 艾伦 和 错过 斯泰西 ，

玛丽拉，我真的很想做一个好孩子，像你、艾伦太太和斯泰西小姐一样。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and grow up to be a credit to you .

和 生长 向上 到 是 一个 信用 到 你 .

长大后成为你的骄傲。

[daɪ'ænə] [sez] [wen] [maɪ][heə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

Diana says when my hair begins to grow to tie a black velvet ribbon around my head with a bow at one side .

戴安娜 说道 什么时候 我的 头发 开始 到 生长 到 领带 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 大约 我的 头 和 一个 弓 在 一 边 .

戴安娜说，等我的头发开始长长的时候，就用黑色丝绒丝带在我的头上系一个蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

She says she thinks it will be very becoming .

她 说道 她 思考 它 将要 是 非常 成为 .

她说她觉得这会很适合她。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [snuːd] — [ðæt] [saʊndz] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] .

I will call it a snood — that sounds so romantic .

我 将要 称呼 它 一个 发网 — 那 声音 所以 浪漫的 .

我把它叫做围脖——听起来好浪漫啊。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [mə'rɪlə] ?

But am I talking too much , Marilla ?

但 是 我 说 也 很多 ， 玛丽拉 ?

玛丽拉，我是不是说得太多了？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

Does it hurt your head ? ”

做 它 伤害 你的 头 ? ”

你头疼吗？

“ [maɪ] [hed] [ɪz]['betə(r)] [naʊ] .

“ My head is better now .

“ 我的 头 是 更好的 现在 .

“我现在头好多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][bæd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] .

It was terrible bad this afternoon , though .

它 曾是 糟糕的 坏的 这 下午 ， 尽管 .

不过，今天下午情况糟透了。

[ðiːz] ['hedeikiz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

These headaches of mine are getting worse and worse .

这些 头痛 的 矿 是 获得 更糟 和 更糟 .

我的头痛越来越严重了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I'll have to see a doctor about them .

患病的 有 到 看 一个 医生 关于 他们 .

我得去看医生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [ɡɒt] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]
As for your chatter , I don't know that I mind it — I've got so used to
作为 为了 你的 喋喋不休 , 我 不 知道 那 我 头脑 它 — 我已经 得到 所以 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

至于你的喋喋不休，我倒不觉得介意——我已经习惯了。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” Which was Marilla's way of saying that she liked to hear it .
” 哪个 曾是 - 方式 的 说 那 她 喜欢 到 听到 它 .

“这是玛丽拉表达她喜欢听这个意思的方式。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪli] [meɪd]
An Unfortunate Lily Maid
一个 不幸 百合 女佣

不幸的莉莉女仆

[əʊ]
O
哦

哦

[ef] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'leɪn] , [æn] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
F course you must be Elaine , Anne , ” said Diana .
F 课程 你 必须 是 伊莱恩 , 安妮 , ” 说 戴安娜 .

“你当然一定是伊莱恩，安妮，”戴安娜说。

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
“ I could never have the courage to float down there . ”
“ 我 可以 绝不 有 这 勇气 到 漂浮 向下 那里 . ”

“我永远没有勇气漂下去。”

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] ['ruːbi] ['ɡɪlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Nor I , ” said Ruby Gillis , with a shiver .
“ 也不 我 , ” 说 红宝石 吉利斯 , 和 一个 颤抖 .

“我也是，”露比·吉利斯打了个寒颤说道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd]
“ I don't mind floating down when there's two or three of us in the flat and
“ 我 不 头脑 漂浮的 向下 什么时候 有 二 或者 三 的 我们 在 这 平坦的 和
[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] .
we can sit up .
我们 能 坐 向上 .

“如果公寓里有两三个人，我们可以坐起来，我不介意飘下来。”

[ɪts] [fʌn] [ðen] .
It's fun then .
它是 乐趣 然后 .

那可真有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz] [ded] — [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] .
But to lie down and pretend I was dead — I just couldn't .
但 到 说谎 向下 和 假装 我 曾是 死的 — 我 只是 不能 .

但要我躺下装死——我做不到。

[aɪ'd][daɪ] ['riːəli] [ɒv; əv] [fraɪt] . ”
I'd die really of fright . ”
ID 死 真的 的 惊吓 . ”

我真会吓死的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][rəʊ'mæntɪk] , ” [kən'siːd] [dʒeɪn] ['ændruːz] , “ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai]
“ Of course it would be romantic , ” conceded Jane Andrews , “ but I know I
“ 的 课程 它 会 是 浪漫的 , ” 承认 简 安德鲁斯 , “ 但 我 知道 我
['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] .
couldn't keep still .
不能 保持 仍然 .

“当然会很浪漫，”简·安德鲁斯承认道，“但我知道我肯定忍不住会动弹不得。”

[aɪ'd][biː; bi] ['pɒpɪŋ] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['wʌznt]
I'd be popping up every minute or so to see where I was and if I wasn't
ID 是 爆米花 向上 每一个 分钟 或者 所以 到 看 在哪里 我 曾是 和 如果 我 不是
['drɪftɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] .
drifting too far out .
漂流 也 远的 出去 .

我大概每隔一分钟左右就会冒出来看看自己在哪里，以及是否漂得太远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . ”
And you know , Anne , that would spoil the effect . ”
和 你 知道 , 安妮 , 那 会 剧透 这 影响 . ”

安妮，你知道，那样会破坏效果。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['redˌhedɪd] [ɪ'leɪn] , ” [mɔːn, məun] [æn] .
“ But it's so ridiculous to have a redheaded Elaine , ” mourned Anne .
“ 但 它是 所以 荒谬的 到 有 一个 红发 伊莱恩 , ” 哀悼 安妮 .

“但是，让伊莱恩长着一头红发，真是太荒谬了，”安妮哀叹道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪn] .
“ I'm not afraid to float down and I'd love to be Elaine .
“ 我是 不是 害怕的 到 漂浮 向下 和 ID 爱 到 是 伊莱恩 .

“我不怕沉沦，我渴望成为伊莱恩。”

[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But it's ridiculous just the same .
但 它是 荒谬的 只是 这 相同的 .

但这仍然很荒谬。

['ruːbi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['lʌvli] [lɒŋ]
Ruby ought to be Elaine because she is so fair and has such lovely long
红宝石 应该 到 是 伊莱恩 因为 她 是 所以 公平的 和 有 这样的 迷人的 长的
['gəʊldən][heə(r)] — [ɪ'leɪn] [hæd; həd] - [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] ,
golden hair — Elaine had ' all her bright hair streaming down ,
金的 头发 — 伊莱恩 有 - 全部 她 明亮的 头发 流媒体 向下 ,

Ruby应该是Elaine，因为她皮肤白皙，而且有一头漂亮的金色长发——Elaine“一头亮丽的长发披散下来”。

- [juː; jʊ] [nəʊ] .
' you know .
- 你 知道 .

' 你知道。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] .
And Elaine was the lily maid .
和 伊莱恩 曾是 这 百合 女佣 .

而伊莱恩就是百合花女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第14/19页

[naʊ] , [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪli] [meɪd] . ”
Now , a red - haired person cannot be a lily maid . ”
现在 , 一个 红色的 - 头发 人 不能 是 一个 百合 女佣 . ”

现在，红头发的人不可能是百合花女仆。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['ruːbiz] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['ɜːnɪstli] ,
“ Your complexion is just as fair as Ruby's , ” said Diana earnestly ,
“ 你的 肤色 是 只是 作为 公平的 作为 Ruby 的 , ” 说 戴安娜 切实 ,

“你的肤色和露比一样白皙,”戴安娜认真地说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
“ and your hair is ever so much darker than it used to be before you
“ 和 你的 头发 是 曾经 所以 很多 较暗 比 它 用过的 到 是 前 你
[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
cut it . ”
切 它 . ”

“而且你的头发比剪之前颜色深了很多。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , ['flʌʃɪŋ] ['sensətɪvli] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
“ Oh , do you really think so ? ” exclaimed Anne , flushing sensitively with delight .
“ 哦 , 做 你 真的 思考 所以 ? ” 惊呼 安妮 , 冲洗 敏感地 和 喜 .

“哦，你真的这么认为吗？”安妮惊呼道，脸上泛起欣喜的红晕。

“ [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'self] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eniwʌn]
“ I've sometimes thought it was myself — but I never dared to ask anyone
“ 我已经 有时 想法 它 曾是 我 — 但 我 绝不 敢于 到 问 任何人
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
for fear she would tell me it wasn't .
为了 害怕 她 会 告诉 我 它 不是 .

“我有时觉得那就是我自己——但我从不敢问任何人，因为害怕她会告诉我并非如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['ɔːbən] [naʊ] , [daɪ'ænə] ? ”
Do you think it could be called auburn now , Diana ? ”
做 你 思考 它 可以 是 称为 奥本 现在 , 戴安娜 ? ”

戴安娜，你觉得现在还能叫它赤褐色吗？

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['prɪti] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
“ Yes , and I think it is real pretty , ” said Diana , looking admiringly at the
“ 是的 , 和 我 思考 它 是 真实的 漂亮的 , ” 说 戴安娜 , 寻找 钦佩地 在 这
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

“是的，我觉得它真漂亮,”戴安娜说着，欣赏地看着那件短裙。

['sɪlki] [kɜːrlz] [ðæt] ['klʌstəd] ['əʊvə(r)] ['ænz] [hed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
silky curls that clustered over Anne's head and were held in place by a very
丝滑 卷发 那 聚类 超过 安妮的 头 和 是 握住 在 地方 经过 一个 非常
['dʒɔːnti] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .
jaunty black velvet ribbon and bow .
轻快的 黑色的 天鹅绒 丝带 和 弓 .

安妮的丝滑卷发簇拥在头上，用一条俏皮的黑色天鹅绒丝带和蝴蝶结固定住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [bɪ'ləʊ] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] ,
They were standing on the bank of the pond , below Orchard Slope ,
他们 是 常设 在 这 银行 的 这 池塘 , 以下 果园 坡 ,

他们站在果园坡下方的池塘岸边，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hedlənd; 'hedlænd] [frɪndʒd] [wɪð] ['bɜːrtʃɪz] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;

where a little headland fringed with birches ran out from the bank ;

在哪里 一个 小的 海岬 流苏 和 白桦树 跑 出去 从 这 银行 ;

从河岸延伸出去的一小片岬角，周围环绕着白桦树；

[æt; ət][ɪts][tɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at its tip was a small wooden platform built out into the water for the

在 它是 提示 曾是 一个 小的 木制的 平台 建造 出去 进入 这 水 为了 这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [dʌk] ['hʌntəz] .

convenience of fishermen and duck hunters .

方便 的 渔民 和 鸭子 猎人 .

它的顶端建有一个伸入水中的小型木制平台，方便渔民和猎鸭人使用。

['ruːbi] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [daɪ'ænə] ,

Ruby and Jane were spending the midsummer afternoon with Diana ,

红宝石 和 简 是 开支 这 盛夏 下午 和 戴安娜 ,

露比和简正在和戴安娜一起度过仲夏午后时光。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and Anne had come over to play with them .

和 安妮 有 来 超过 到 玩 和 他们 .

安妮过来和他们一起玩。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪtaɪm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɒn][ænd; ənd]

Anne and Diana had spent most of their playtime that summer on and

安妮 和 戴安娜 有 花费 最多 的 他们的 游戏时间 那 夏天 在 和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] .

about the pond .

关于 这 池塘 .

那年夏天，安妮和戴安娜的大部分玩耍时间都是在池塘边度过的。

['aɪdlˌwaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Idlewild was a thing of the past ,

闲野 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ,

Idlewild 已成为过去。

['mɪstə(r)] . [bel] ['hævɪŋ] ['ruːθləsli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːstʃə(r)]

Mr . Bell having ruthlessly cut down the little circle of trees in his back pasture

先生 . 钟 拥有 无情地 切 向下 这 小的 圆圈 的 树木 在 他的 后退 牧场

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in the spring .

在 这 春天 .

今年春天，贝尔先生无情地砍伐了他后院牧场里那一小片树林。

[æn] [hæd; həd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [wept] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Anne had sat among the stumps and wept , not without an eye to the

安妮 有 卫星 之中 这 树桩 和 哭泣 , 不是 没有 一个 眼睛 到 这

[rəʊ'mæns][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

romance of it ;

浪漫 的 它 ;

安妮坐在树桩间哭泣，并非没有一丝浪漫情怀；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [kən'səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə] [sed] ,

but she was speedily consoled , for , after all , as she and Diana said ,

但 她 曾是 迅速地 安慰 , 为了 , 后 全部 , 作为 她 和 戴安娜 说 ,

但她很快就得到了安慰，毕竟，正如她和戴安娜所说，

[bɪɡ][ɡ'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˌfɔː'tiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ]
big girls of thirteen , going on fourteen , were too old for such childish
大的 女孩们 的 十三 , 去 在 十四 , 是 也 老的 为了 这样的 幼稚
[ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz] ['pleihaus] ,
amusements as playhouses ,
娱乐 作为 游戏屋 ,

十三四岁的大女孩，对于像游戏屋这种幼稚的娱乐活动来说，已经太幼稚了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] .
and there were more fascinating sports to be found about the pond .
和 那里 是 更多的 迷人 运动的 到 是 成立 关于 这 池塘 .

池塘边还有更多精彩的运动项目等待我们去探索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɡ'ɜːlz]
It was splendid to fish for trout over the bridge and the two girls
它 曾是 灿烂 到 鱼 为了 鳟鱼 超过 这 桥 和 这 二 女孩们
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd]['dɔːri]['mɪstə(r)] . ['beri] [kept]
learned to row themselves about in the little flat - bottomed dory Mr . Barry kept
学习 到 排 他们自己 关于 在 这 小的 平坦的 - 底部 多莉 先生 . 巴里 保留
[fɔː(r); fə(r)] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .
for duck shooting .
为了 鸭子 射击 .

在桥上钓鳟鱼真是太棒了，两个女孩还学会了划着巴里先生用来打鸭子的那艘小平底船到处走走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['dræmətaɪz] [ɪ'leɪn] .
It was Anne's idea that they dramatize Elaine .
它 曾是 安妮的 主意 那 他们 戏剧化 伊莱恩 .

把伊莱恩的故事搬上舞台是安妮的主意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['tɛnəsənz] ['pəʊɪm][ɪn] [skuːl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
They had studied Tennyson's poem in school the preceding winter ,
他们 有 研究 丁尼生的 诗 在 学校 这 前 冬天 ,

他们在前一年冬天在学校学习过丁尼生的这首诗。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
the Superintendent of Education having prescribed it in the English course for
这 校长 的 教育 拥有 规定 它 在 这 英语 课程 为了
[ðə; ði] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [skuːlz] .
the Prince Edward Island schools .
这 王子 爱德华 岛 学校 .

教育总监已将其列入爱德华王子岛学校英语课程的必修课。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [pɑːrst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl]
They had analyzed and parsed it and torn it to pieces in general until
他们 有 分析 和 已解析 它 和 撕裂 它 到 件 在 一般的 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
it was a wonder there was any meaning at all left in it for them ,
它 曾是 一个 想知道 那里 曾是 任何 意义 在 全部 左边 在 它 为了 他们 ,

他们分析、解读、甚至将其彻底拆解，以至于他们自己都怀疑其中是否还保留着任何意义。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][feə(r)] ['lɪli] [meɪd] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['ɡwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd] [kɪŋ]
but at least the fair lily maid and Lancelot and Guinevere and King
但 在 至少 这 公平的 百合 女佣 和 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 和 国王
['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Arthur had become very real people to them ,
亚瑟 有 变得 非常 真实的 人们 到 他们 ,

但至少，那位美丽的百合花少女、兰斯洛特、格温娜维尔和亚瑟王在他们眼中都变成了非常真实的人。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['siːkrət] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['kæməlɒt]
and Anne was devoured by secret regret that she had not been born in Camelot
和 安妮 曾是 吞噬 经过 秘密 后悔 那 她 有 不是 到过 出生 在 卡米洛特
.
.
.

安妮心中充满了秘密的遗憾，她后悔自己没有出生在卡米洛特。

[ðəʊz] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Those days , she said , were so much more romantic than the present .
那些 天 ， 她 说 ， 是 所以 很多 更多的 浪漫的 比 这 展示 .

她说，那时候比现在浪漫多了。

['ænz] [plæn] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Anne's plan was hailed with enthusiasm .
安妮的 计划 曾是 赞誉 和 热情 .

安妮的计划受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [flæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
The girls had discovered that if the flat were pushed off from the landing
这 女孩们 有 发现 那 如果 这 平坦的 是 推动 离开 从 这 降落
[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [strænd]
place it would drift down with the current under the bridge and finally strand
地方 它 会 漂移 向下 和 这 当前的 在下面 这 桥 和 最后 链
[ɪt'self] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] ['ləʊə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
itself on another headland lower down which ran out at a curve in the pond .
本身 在 其他 海岬 降低 向下 哪个 跑 出去 在 一个 曲线 在 这 池塘 .

女孩们发现，如果将平板车从登陆点推开，它就会顺着水流漂到桥下，最终搁浅在下游的另一个岬角上，而这个岬角位于池塘的拐弯处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɡɒn] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt]
They had often gone down like this and nothing could be more convenient
他们 有 经常 已消失 向下 喜欢 这 和 没有什么 可以 是 更多的 方便的
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪ'leɪn] .
for playing Elaine .
为了 玩耍 伊莱恩 .

他们经常这样倒下，对扮演伊莱恩来说再方便不过了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ɪ'leɪn] , ” [sed] [æn] , ['jiːldɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Well , I'll be Elaine , ” said Anne , yielding reluctantly , for ,
“ 出色地 , 患病的 是 伊莱恩 , ” 说 安妮 , 屈服 勉强 , 为了 ,

“好吧，那我就叫伊莱恩吧，”安妮不情愿地说道，因为

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
although she would have been delighted to play the principal character ,
虽然 她 会 有 到过 高兴极了 到 玩 这 主要的 特点 ,

虽然她很乐意扮演主角，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
yet her artistic sense demanded fitness for it and this , she felt ,
然而 她 艺术 感觉 要求 健康 为了 它 和 这 , 她 毛毡 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
her limitations made impossible .
她 限制 制成 不可能的 .

然而，她的艺术追求要求她具备相应的能力，而她觉得自己的局限性使她无法做到这一点。

“ ['ruːbi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['gwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːnsələt] .
“ Ruby , you must be King Arthur and Jane will be Guinevere and Diana must be Lancelot .
“ 红宝石 , 你 必须 是 国王 亚瑟 和 简 将要 是 桂妮薇儿 和 戴安娜 必须 是 兰斯洛特 .

“露比，你必须扮演亚瑟王，简扮演桂妮薇儿，戴安娜扮演兰斯洛特。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
But first you must be the brothers and the father .
但 第一的 你 必须 是 这 兄弟 和 这 父亲 .

但首先你们必须既是兄弟又是父亲。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [dʌm] ['sɜːvɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [wen] [wʌn][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
We can't have the old dumb servitor because there isn't room for two in the flat when one is lying down .
我们 不能 有 这 老的 哑的 仆人 因为 那里 不是 房间 为了 二 在 这 平坦的什么时候 一 是 说谎 向下 .

我们不能再雇佣那个又老又笨的仆人了，因为公寓里一个人躺着的时候，两个人就挤不下了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɔːl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['blækɪst] ['sæmaɪt] .
We must pall the barge all its length in blackest samite .
我们 必须 灵柩 这 驳船 全部它是 长度 在 最黑的 萨米特 .

我们必须用最黑的粗麻布把驳船从头到尾裹起来。

[ðæt] [əʊld] [blæk] [ʃɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [daɪ'ænə] .
That old black shawl of your mother's will be just the thing , Diana .
那 老的 黑色的 披肩 的 你的 母亲的 将要 是 只是 这 事物 , 戴安娜 .

戴安娜，你母亲那条旧黑色披肩正合适。

” [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'kjʊəd] ,
” The black shawl having been procured ,
” 这 黑色的 披肩 拥有 到过 采购 ,

“黑色披肩已经买好了，

[æn] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Anne spread it over the flat and then lay down on the bottom ,
安妮 传播 它 超过 这 平坦的 和 然后 躺 向下 在 这 底部 ,

安妮把它铺在平地上，然后躺在了地上。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
with closed eyes and hands folded over her breast .
和 关闭 眼睛 和 双手 折叠 超过 她 胸部 .

她双目紧闭，双手抱胸。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['riːəli] [ded] , ” ['wɪspəd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ['nɜːvəsli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ,
“ Oh , she does look really dead , ” whispered Ruby Gillis nervously , watching the still ,
“ 哦 , 她 做 看 真的 死的 , ” 低声说道 红宝石 吉利斯 紧张地 , 观看 这 仍然 ,

“哦，她看起来真的死了，”露比·吉利斯紧张地低声说道，一边看着静止的尸体。

[waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .
white little face under the flickering shadows of the birches .
白色的 小的 脸 在下面 这 闪烁 阴影 的 这 白桦树 .

白桦树摇曳的树影下，一张白皙的小脸庞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , [g'ɜːlz] .
“ It makes me feel frightened , girls .
“ 它 制作 我 感觉 害怕 , 女孩们 .

“这让我感到害怕，女孩们。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	['riːəli]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ækt]	[laɪk]	[ðɪs]	?
Do	**you**	**suppose**	**it's**	**really**	**right**	**to**	**act**	**like**	**this**	**?**
做	你	认为	它是	真的	正确的	到	行为	喜欢	这	?

你觉得这样做真的对吗?

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[ðæt]	[ɔːl]	[pleɪ]	-	['æktɪŋ]	[ɪz]	[ə'bɒmɪnəbli]	['wɪkɪd]	.	”
Mrs	**.**	**Lynde**	**says**	**that**	**all**	**play**	**-**	**acting**	**is**	**abominably**	**wicked**	**.**	**”**
太太	.	林德	说道	那	全部	玩	-	表演	是	极其可憎	邪恶	.	”

林德太太说，所有的表演都是极其邪恶的。

“	['ruːbi]	,	[juː; jʊ]	['ʃʊdnt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	,	”	[sed]	[æn]	[sɪ'vɪəli]	.
“	**Ruby**	**,**	**you**	**shouldn't**	**talk**	**about**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**severely**	**.**
“	红宝石	,	你	不应该	讲话	关于	太太	.	林德	,	”	说	安妮	严重	.

“露比，你不应该谈论林德太太，”安妮严厉地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[spɔɪlz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðɪs]	[ɪz]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
“	**It**	**spoils**	**the**	**effect**	**because**	**this**	**is**	**hundreds**	**of**	**years**	**before**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**was**	**born**	**.**
“	它	战利品	这	影响	因为	这	是	数百	的	年	前	太太	.	林德	曾是	出生	.

“这破坏了故事的效果，因为这发生在林德夫人出生前几百年。”

[dʒeɪn]	,	[juː; jʊ]	[ə'reɪndʒ]	[ðɪs]	.
Jane	**,**	**you**	**arrange**	**this**	**.**
简	,	你	安排	这	.

简，你来安排这件事。

[ɪts]	['sɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'leɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːkɪŋ]	[wen]	[ʃiːz]	[ded]	.
It's	**silly**	**for**	**Elaine**	**to**	**be**	**talking**	**when**	**she's**	**dead**	**.**
它是	愚蠢的	为了	伊莱恩	到	是	说	什么时候	她是	死的	.

伊莱恩都死了，还说话，真是愚蠢。

”	[dʒeɪn]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
”	**Jane**	**rose**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
”	简	玫瑰	到	这	场合	.

简挺身而出，表现出色。

[klɒθ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌvələt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	,
Cloth	**of**	**gold**	**for**	**coverlet**	**there**	**was**	**none**	**,**
布	的	金子	为了	床单	那里	曾是	没有任何	,

没有用金丝织成的床罩。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[əʊld]	[pi'ænəʊ]	[skɑːf]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[ˌdʒæpə'niːz]	[kreɪp]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['sʌbstɪtjuːt]	.
but	**an**	**old**	**piano**	**scarf**	**of**	**yellow**	**Japanese**	**crepe**	**was**	**an**	**excellent**	**substitute**	**:**
但	一个	老的	钢琴	围巾	的	黄色的	日本人	绉	曾是	一个	出色的	代替	.

但一条旧的黄色日本绉纱钢琴围巾却是一个很好的替代品。

[ə; eɪ]	[waɪt]	['lɪli]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[əb'teɪnəb(ə)l]	[dʒʌst]	[ðen]	,
A	**white**	**lily**	**was**	**not**	**obtainable**	**just**	**then**	**,**
一个	白色的	百合	曾是	不是	可获得	只是	然后	,

当时根本找不到白百合花。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[bluː]	['aɪrɪs]	[pleɪst]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['ænz]	['fəʊldɪd]	[hændz]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	.
but	**the**	**effect**	**of**	**a**	**tall**	**blue**	**iris**	**placed**	**in**	**one**	**of**	**Anne's**	**folded**	**hands**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**.**
但	这	影响	的	一个	高的	蓝色的	鸢尾花	放置	在	一	的	安妮的	折叠	双手	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

但安妮交叠的双手间放着一朵高大的蓝色鸢尾花，其效果已然完美无瑕。

“ [naʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Now , she's all ready , ” said Jane .
“ 现在 , 她是 全部 准备好 , ” 说 简 .

“现在，她一切就绪了，”简说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [braʊz] [ænd; ənd] , [daɪ'ænə] , [juː; jʊ] [seɪ] , - ['sɪstə(r)] , [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] ,
“ We must kiss her quiet brows and , Diana , you say , ' Sister , farewell forever ,
“ 我们 必须 吻 她 安静的 眉毛 和 , 戴安娜 , 你 说 , - 姐姐 , 告别 永远 ,

“我们必须亲吻她平静的额头，然后，戴安娜，你要说，‘姐姐，永别了，’”

- [ænd; ənd] ['ruːbi] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [ˌfeə'wel] , [swiːt] ['sɪstə(r)] ,
' and Ruby , you say , ' Farewell , sweet sister ,
- 和 红宝石 , 你 说 , - 告别 , 甜的 姐姐 ,

你会对露比说：“再见了，亲爱的妹妹。”

- [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['sɒrəʊfəli] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
' both of you as sorrowfully as you possibly can .
- 两个都 的 你 作为 悲伤地 作为 你 可能 能 .

你们俩尽可能悲伤地表达出来。

[æn] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Anne , for goodness sake smile a little .
安妮 , 为了 善良 清酒 微笑 一个 小的 .

安妮，看在上帝的份上，笑一笑吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'leɪn] - [leɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
You know Elaine ' lay as though she smiled .
你 知道 伊莱恩 - 躺 作为 尽管 她 微笑 .

你知道伊莱恩躺着的样子，好像她笑了一样。

- [ðæts] ['betə(r)] .
' That's better .
- 那就是 更好的 .

这样好多了。

[naʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [flæt] [ɒf] .
Now push the flat off .
现在 推 这 平坦的 离开 .

现在把平板推开。

” [ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊʃt] [ɒf] , ['skreɪpɪŋ] ['rʌfli] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [ɪm'bedɪd] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .
” The flat was accordingly pushed off , scraping roughly over an old embedded stake in the process .
” 这 平坦的 曾是 因此 推动 离开 , 刮擦 大致 超过 一个 老的 嵌入式 赌注 在 这 过程 .

“于是，这块平板被推了下去，在这个过程中粗暴地刮擦过一根旧的嵌入式木桩。”

[daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['skæmpə] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Diana and Jane and Ruby only waited long enough to see it caught in the current and headed for the bridge before scampering up through the woods ,
戴安娜 和 简 和 红宝石 仅有的 等待 长的 足够的 到 看 它 捕捉 在 这 当前的 和 标题 为了 这 桥 前 四处奔跑 向上 通过 这 树林 ,

戴安娜、简和露比只等了一会儿，就看到它被水流卷走，朝着桥的方向游去，然后便赶紧穿过树林逃了上去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['hedlənd; 'hedlænd] [weə(r)] , [æz; əz] ['lɑːnsələt]
across the road , and down to the lower headland where , as Lancelot
穿过 这 路 , 和 向下 到 这 降低 海岬 在哪里 , 作为 兰斯洛特
[ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and Guinevere and the King ,
和 桂妮薇儿 和 这 国王 ,

穿过马路，来到较低的岬角，兰斯洛特、格温娜维尔和国王就在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] .
they were to be in readiness to receive the lily maid .
他们 是 到 是 在 准备就绪 到 收到 这 百合 女佣 .

她们要做好准备迎接百合少女。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn] , ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
For a few minutes Anne , drifting slowly down , enjoyed the romance of her
为了 一个 很少 分钟 安妮 , 漂流 缓慢地 向下 , 享受 这 浪漫 的 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
situation to the full .
情况 到 这 满的 .

安妮缓缓沉入水中，享受着眼前这浪漫的一刻，沉浸其中。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rəʊ'mæntɪk] .
Then something happened not at all romantic .
然后 某物 发生 不是 在 全部 浪漫的 .

然后发生了一件一点也不浪漫的事。

[ðə; ði] [flæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːk] .
The flat began to leak .
这 平坦的 开始 到 泄露 .

公寓开始漏水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'leɪn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə]
In a very few moments it was necessary for Elaine to scramble to
在 一个 非常 很少 时刻 它 曾是 必要的 为了 伊莱恩 到 争夺 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

片刻之后，伊莱恩不得不赶紧站起来。

[pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɒv; əv] ['blækɪst] ['sæmaɪt][ænd; ənd] [geɪz]
pick up her cloth of gold coverlet and pall of blackest samite and gaze
挑选 向上 她 布 的 金子 床单 和 灵柩 的 最黑的 萨米特 和 目光
['blæŋkli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɑːdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
blankly at a big crack in the bottom of her barge through which the water
茫然地 在 一个 大的 裂缝 在 这 底部 的 她 驳船 通过 哪个 这 水
[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['pɔːrɪŋ] .
was literally pouring .
曾是 字面上地 浇注 .

她拿起金色的床罩和黑色的纱布裹尸布，茫然地望着驳船底部的一道大裂缝，海水正从裂缝中倾泻而下。

[ðæt] [ʃɑːp] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['bætɪŋ] [neɪld] [ɒn][ðə; ði]
That sharp stake at the landing had torn off the strip of batting nailed on the
那 锋利的 赌注 在 这 降落 有 撕裂 离开 这 条 的 击球 钉子 在 这
[flæt] .
flat .
平坦的 .

着陆点的尖锐木桩撕掉了钉在平地上的那条木条。

[æn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,
Anne did not know this ,
安妮 做过 不是 知道 这 ,

安妮对此并不知情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
but it did not take her long to realize that she was in a dangerous
但 它 做过 不是 拿 她 长的 到 意识到 那 她 曾是 在 一个 危险的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

但她很快意识到自己身处险境。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] [flæt] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði]
At this rate the flat would fill and sink long before it could drift to the
在 这 速度 这 平坦的 会 充满 和 下沉 长的 前 它 可以 漂移 到 这
[ˈləʊə(r)][ˈhedlənd; ˈhedlænd] .
lower headland .
降低 海岬 .

照此速度，平原会在漂移到较低的岬角之前很久就被填满并下沉。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔːz] ?
Where were the oars ?
在哪里 是 这 桨 ?

船桨在哪儿?

[left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] !
Left behind at the landing !
左边 在后面 在 这 降落 !

被遗弃在着陆点!

[æn] [geɪv] [wʌn] [ˈgɑːspɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [hɜːd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə]
Anne gave one gasping little scream which nobody ever heard ; she was white to
安妮 给予 一 喘息 小的 尖叫 哪个 无人 曾经 听到 ; 她 曾是 白色的 到
[ðə; ði][lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

安妮发出了一声微弱的、无人听见的尖叫；她的脸色苍白到嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .
but she did not lose her self - possession .
但 她 做过 不是 失去 她 自己 - 拥有 .

但她并没有失去镇定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑːns] — [dʒʌst] [wʌn] .
There was one chance — just one .
那里 曾是 一 机会 — 只是 一 .

只有一次机会——仅此一次。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ I was horribly frightened , ” she told Mrs . Allan the next day ,
“ 我 曾是 糟糕透了 害怕 , ” 她 讲述 太太 . 艾伦 这 下一个 天 ,

“我当时吓坏了,”第二天她告诉艾伦太太。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [jˈiəz] [waɪl] [ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
“ and it seemed like years while the flat was drifting down to the bridge
“ 和 它 似乎 喜欢 年 尽管 这 平坦的 曾是 漂流 向下 到 这 桥
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
and the water rising in it every moment .
和 这 水 上升 在 它 每一个 片刻 .

“感觉过了好几年，公寓楼不断向桥边漂移，楼里的水也每时每刻都在上涨。”

[ai] [preɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [məʊst] [ˈɜːnɪstli] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [preɪ] ,
I prayed , Mrs . Allan , most earnestly , but I didn't shut my eyes to pray ,
我 祈祷 , 太太 . 艾伦 , 最多 切实 , 但 我 没有 关闭 我的 眼睛 到 祈祷 ,

艾伦太太，我非常虔诚地祈祷了，但我祈祷时没有闭上眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɡɒd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [flæt] [fləʊt] [kləʊz]
for I knew the only way God could save me was to let the flat float close
为了 我 知道 这 仅有的 方式 上帝 可以 节省 我 曾是 到 让 这 平坦的 漂浮 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [paɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
enough to one of the bridge piles for me to climb up on it .
足够的 到 一 的 这 桥 堆 为了 我 到 爬 向上 在 它 .

因为我知道上帝救我的唯一办法就是让平板船漂到离桥墩足够近的地方，让我爬上去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['əʊld] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [nɒts]
You know the piles are just old tree trunks and there are lots of knots
你 知道 这 堆 是 只是 老的 树 树干 和 那里 是 很多 的 绳结
[ænd; ənd]['əʊld] [brɑːntʃ] [stʌbz] [ɒn][ðem; ðəm] .
and old branch stubs on them .
和 老的 分支 存根 在 他们 .

你知道那些堆起来的其实是老树干，上面有很多树结和老树枝残端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [preɪ] ,
It was proper to pray ,
它 曾是 恰当的 到 祈祷 ,

祈祷是恰当的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I had to do my part by watching out and right well I knew it .
但 我 有 到 做 我的 部分 经过 观看 出去 和 正确的 出色地 我 知道 它 .

但我必须尽自己的一份力，时刻保持警惕，我当然知道这一点。

[ai][dʒʌst] [sed] , - [dɪə(r)] [ɡɒd] ,
I just said , ' Dear God ,
我 只是 说 , - 亲爱的 上帝 ,

我当时就说：“我的天哪，

[pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] ,
please take the flat close to a pile and I'll do the rest ,
请 拿 这 平坦的 关闭 到 一个 桩 和 患病的 做 这 休息 ,

请把平板车靠近车厢堆放，剩下的交给我来做。

- ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
' over and over again .
- 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [preə(r)] .
Under such circumstances you don't think much about making a flowery prayer .
在下面 这样的 情况 你 不 思考 很多 关于 制作 一个 如花 祷告 .

在这种情况下，你不会想着去写一篇华丽的祈祷文。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,
But mine was answered ,
但 矿 曾是 回答 ,

但我的问题得到了解答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ai] [flʌŋ] [ðə; ði]
for the flat bumped right into a pile for a minute and I flung the
为了 这 平坦的 撞 正确的 进入 一个 桩 为了 一个 分钟 和 我 扔 这
[skɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]
scarf and the shawl over my shoulder and scrambled up on a big providential
围巾 和 这 披肩 超过 我的 肩膀 和 打乱 向上 在 一个 大的 天意
[stʌb] .
stub .
存根 .

公寓突然撞到一堆东西上，我赶紧把围巾和披肩搭在肩上，爬上一根幸运的大树桩。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	['mɪsɪz]	.	['ælən]	,
And	**there**	**I**	**was**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allan**	**,**
和	那里	我	曾是	,	太太	.	艾伦	,

而我，艾伦夫人，就在那里。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['slɪpəri]	[əʊld]	[paɪl]	[wɪð]	[nəʊ]	[wei]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ɔː(r)]	[daʊn]	.
clinging	**to**	**that**	**slippery**	**old**	**pile**	**with**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**up**	**or**	**down**	**.**
依恋	到	那	滑	老的	桩	和	不	方式	的	获得	向上	或者	向下	.

紧紧抓住那堆滑溜溜的旧东西，既上不去也下不来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
It	**was**	**a**	**very**	**unromantic**	**position**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**about**	**that**	**at**	**the**	**time**	**.**
它	曾是	一个	非常	不浪漫的	位置	,	但	我	没有	思考	关于	那	在	这	时间	.

这确实是一个非常不浪漫的处境，但我当时并没有想到这一点。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[rəʊ'mæns]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[greɪv]	.
You	**don't**	**think**	**much**	**about**	**romance**	**when**	**you**	**have**	**just**	**escaped**	**from**	**a**	**watery**	**grave**	**.**
你	不	思考	很多	关于	浪漫	什么时候	你	有	只是	逃脱	从	一个	水状的	严重	.

刚从水葬中死里逃生，哪还有心思去想爱情?

[ai]	[sed]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[preə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[geɪv]	[ɔːl]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[taɪt]	,
I	**said**	**a**	**grateful**	**prayer**	**at**	**once**	**and**	**then**	**I**	**gave**	**all**	**my**	**attention**	**to**	**holding**	**on**	**tight**	**,**
我	说	一个	感激的	祷告	在	一次	和	然后	我	给予	全部	我的	注意力	到	保持	在	紧的	,

我立刻默默地向上帝表达了感恩之情，然后全神贯注地紧紧抓住它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[njuː]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ɒn]	['hjuːmən]	[eɪd]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[draɪ]	[lænd]	.
for	**I**	**knew**	**I**	**should**	**probably**	**have**	**to**	**depend**	**on**	**human**	**aid**	**to**	**get**	**back**	**to**	**dry**	**land**	**.**
为了	我	知道	我	应该	大概	有	到	依赖	在	人类	援助	到	得到	后退	到	干燥	土地	.

因为我知道我可能不得不依靠人类的帮助才能回到陆地上。

”	[ðə; ði]	[flæt]	['drɪftɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['prɒmptli]	[sæŋk]	[ɪn]	[ˌmɪd'striːm]	.
”	**The**	**flat**	**drifted**	**under**	**the**	**bridge**	**and**	**then**	**promptly**	**sank**	**in**	**midstream**	**.**
”	这	平坦的	漂移	在下面	这	桥	和	然后	及时	沉没	在	中游	.

“平板车漂过桥下，然后迅速沉入河中央。”

['ruːbi]	,	[dʒeɪn]	,	[ænd; ənd]	[daɪ'ænə]	,	[ɔːl'redi]	[ə'weɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['hedlənd; 'hedlænd]	,
Ruby	**,**	**Jane**	**,**	**and**	**Diana**	**,**	**already**	**awaiting**	**it**	**on**	**the**	**lower**	**headland**	**,**
红宝石	,	简	,	和	戴安娜	,	已经	等待中	它	在	这	降低	海岬	,

露比、简和戴安娜已经在较低的岬角上等着了。

[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	['veri]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[æn]	[hæd; həd]	[gɒn]	[daʊn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
saw	**it**	**disappear**	**before**	**their**	**very**	**eyes**	**and**	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**but**	**that**	**Anne**	**had**	**gone**	**down**	**with**	**it**	**.**
锯	它	消失	前	他们的	非常	眼睛	和	有	不是	一个	怀疑	但	那	安妮	有	已消失	向下	和	它	.

他们亲眼目睹它消失，毫不怀疑安妮也随之沉没了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[stʊd]	[stɪl]	,	[waɪt]	[æz; əz]	[ʃiːts]	,	['frəʊz(ə)n]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	;
For	**a**	**moment**	**they**	**stood**	**still**	**,**	**white**	**as**	**sheets**	**,**	**frozen**	**with**	**horror**	**at**	**the**	**tragedy**	**;**
为了	一个	片刻	他们	站立	仍然	,	白色的	作为	纸张	,	冷冻	和	恐怖	在	这	悲剧	;

他们愣住了，脸色苍白如纸，被这悲剧吓得动弹不得；

[ðen]	,	['ʃriːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	,
then	**,**	**shrieking**	**at**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**voices**	**,**
然后	,	尖叫	在	这	最高额	的	他们的	声音	,

然后，他们发出撕心裂肺的尖叫声，

[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fræntɪk]	[rʌn]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
they	**started**	**on**	**a**	**frantic**	**run**	**up**	**through**	**the**	**woods**	**,**
他们	开始	在	一个	疯狂的	跑步	向上	通过	这	树林	,

他们开始疯狂地向树林深处奔跑，

['nevə(r)]	['pɔːzɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[krɒst]	[ðə; ði]	[meɪn]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
never	**pausing**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**main**	**road**	**to**	**glance**	**the**	**way**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
绝不	暂停	作为	他们	交叉	这	主要的	路	到	瞥一眼	这	方式	的	这	桥	.

他们穿过主路时，从未停下来瞥一眼桥的方向。

[æn]	,	['klɪŋɪŋ]	['despərətli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪ'keəriəs]	['fʊthəʊld]	,	[sɔː]	[ðeə(r)]	['flaɪɪŋ]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	[ʃriːk]	.
Anne	**,**	**clinging**	**desperately**	**to**	**her**	**precarious**	**foothold**	**,**	**saw**	**their**	**flying**	**forms**	**and**	**heard**	**their**	**shrieks**	**.**
安妮	,	依恋	绝望地	到	她	岌岌可危	立足点	,	锯	他们的	飞行	表格	和	听到	他们的	尖叫	.

安妮拼命地抓住她那摇摇欲坠的立足点，看到了他们飞走的身影，听到了他们的尖叫声。

[help]	[wʊd]	[suːn]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	['miːnwaɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[wʌn]	.
Help	**would**	**soon**	**come**	**,**	**but**	**meanwhile**	**her**	**position**	**was**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**one**	**.**
帮助	会	很快	来	,	但	同时	她	位置	曾是	一个	非常	不舒服	一	.

救援很快就会到来，但在此期间，她的处境非常尴尬。

[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[pɑːst]	[baɪ]	,	[iːtʃ]	['siːmɪŋ]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['lɪli]	[meɪd]	.
The	**minutes**	**passed**	**by**	**,**	**each**	**seeming**	**an**	**hour**	**to**	**the**	**unfortunate**	**lily**	**maid**	**.**
这	分钟	通过了	经过	,	每个	似乎	一个	小时	到	这	不幸	百合	女佣	.

时间一分一秒地过去，对这位不幸的百合花少女来说，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	['sʌmbədi]	[kʌm]	?
Why	**didn't**	**somebody**	**come**	**?**
为什么	没有	某人	来	?

为什么没人来?

[weə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[gɒn]	?
Where	**had**	**the**	**girls**	**gone**	**?**
在哪里	有	这	女孩们	已消失	?

女孩们去哪儿了?

[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['feɪntɪd]	,	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl] !
Suppose	**they**	**had**	**fainted**	**,**	**one**	**and**	**all !**
认为	他们	有	昏厥	,	一	和	全部 !

假设他们全都晕倒了呢!

[sə'pəʊz]	['nəʊbədi]	['evə(r)]	[keɪm]	!
Suppose	**nobody**	**ever**	**came**	**!**
认为	无人	曾经	来了	!

假设根本没人来!

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [kræmpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
Suppose she grew so tired and cramped that she could hold on no longer !
认为 她 生长 所以 疲劳的 和 狭窄 那 她 可以 抓住 在 不 更长 !

假设她累得筋疲力尽，身体僵硬得再也坚持不住了！

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [griːn] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['weɪvərɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] , ['ɔɪli]
Anne looked at the wicked green depths below her , wavering with long , oily
安妮 看起来 在 这 邪恶 绿色的 深度 以下 她 , 摇摆不定 和 长的 , 油腻的
['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃivə] .
shadows , and shivered .
阴影 , 和 瑟瑟发抖 .

安妮望着脚下那幽暗的绿色深渊，长长的油状阴影在深渊中摇曳，她不禁打了个寒颤。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gruːsəm] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə]
Her imagination began to suggest all manner of gruesome possibilities to
她 想像力 开始 到 建议 全部 方式 的 令人毛骨悚然 可能性 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的想象力开始向她描绘各种各样可怕的场景。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
just as she thought she really could not endure the ache in her arms and
只是 作为 她 想法 她 真的 可以 不是 忍受 这 疼痛 在 她 武器 和
[rɪsts] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
wrists another moment ,
手腕 其他 片刻 ,

正当她以为自己真的再也无法忍受手臂和手腕的疼痛时，

['gɪlbət] [blaiθ] [keɪm] ['rəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['haːmən] ['ænˌdruːzɪz] ['dɔːri] !
Gilbert Blythe came rowing under the bridge in Harmon Andrews's dory !
吉尔伯特 布莱斯 来了 划船 在下面 这 桥 在 哈蒙 安德鲁斯的 多莉 !

吉尔伯特·布莱斯划着哈蒙·安德鲁斯的小艇从桥下经过！

['gɪlbət] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
Gilbert glanced up and , much to his amazement ,
吉尔伯特 瞥了一眼 向上 和 , 很多 到 他的 惊愕 ,

吉尔伯特抬起头，令他大吃一惊的是，

[bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [bɪg] ,
beheld a little white scornful face looking down upon him with big ,
观看 一个 小的 白色的 轻蔑的 脸 寻找 向下 之上 他 和 大的 ,

看见一张瘦小的、带着轻蔑的白脸，用大大的……俯视着他。

['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['skɔːnf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .
frightened but also scornful gray eyes .
害怕 但 还 轻蔑的 灰色的 眼睛 .

既恐惧又轻蔑的灰色眼睛。

“ [æn] ['ʃɜːli] !
“ Anne Shirley !
“ 安妮 雪莉 !

“安妮·雪莉！”

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ?
How on earth did you get there ?
如何 在 地球 做过 你 得到 那里 ?

你到底是怎么到那儿的？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
Without waiting for an answer he pulled close to the pile and extended
没有 等待 为了 一个 回答 他 拉 关闭 到 这 桩 和 扩展
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

不等回答，他就走近那堆东西，伸出了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [æn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['gɪlbət] [blaɪðz] [hænd] ,
There was no help for it ; Anne , clinging to Gilbert Blythe's hand ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 安妮 , 依恋 到 吉尔伯特 布莱斯的 手 ,
['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] ,
scrambled down into the dory ,
打乱 向下 进入 这 多莉 ,

一切都无济于事；安妮紧紧抓住吉尔伯特·布莱斯的手，爬进了小艇里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['dræbəl] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,
where she sat , drabbled and furious ,
在哪里 她 卫星 , 零碎的 和 狂怒 ,

她坐在那里，语无伦次，怒气冲冲。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [wet] [kreɪp] .
in the stern with her arms full of dripping shawl and wet crepe .
在 这 船尾 和 她 武器 满的 的 滴落 披肩 和 湿的 绉 .

她站在船尾，怀里抱着滴水的披肩和湿漉漉的绉纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !
It was certainly extremely difficult to be dignified under the circumstances !
它 曾是 当然 极其 难的 到 是 凝重 在下面 这 情况 !

在这种情况下保持尊严确实非常困难！

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æn] ? " [ɑːskt] ['gɪlbət] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .
" What has happened , Anne ? " asked Gilbert , taking up his oars .
" 什么 有 发生 , 安妮 ? " 问 吉尔伯特 , 采取 向上 他的 桨 .

“安妮，发生什么事了？”吉尔伯特一边问，一边拿起船桨。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪ'leɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [æn] ['frɪdʒɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" We were playing Elaine , " explained Anne frigidly , without even looking at
" 我们 是 玩耍 伊莱恩 , " 解释 安妮 冷漠地 , 没有 甚至 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] ,
her rescuer ,
她 救援人员 ,

“我们当时在扮演伊莱恩，”安妮冷冷地解释道，甚至都没看一眼救了她的人。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] ['kæməlɒt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [flæt] .
" and I had to drift down to Camelot in the barge — I mean the flat .
" 和 我 有 到 漂移 向下 到 卡米洛特 在 这 驳船 — 我 意思是 这 平坦的 .

“我不得不乘着驳船漂流到卡米洛特——我是说，乘着平底船。”

[ðə; ði] [flæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][paɪl] .
The flat began to leak and I climbed out on the pile .
这 平坦的 开始 到 泄露 和 我 攀登 出去 在 这 桩 .

公寓开始漏水，我爬到地上的土堆上逃了出来。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
The girls went for help .
这 女孩们 去 为了 帮助 .

女孩们去寻求帮助了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?
Will you be kind enough to row me to the landing ?
将要 你 是 种类 足够的 到 排 我 到 这 降落 ?

您能否好心划船送我到码头?

" ['gɪlbət] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [æn] , [dis'dein] [ə'sɪstəns] , [spræŋ]
" Gilbert obligingly rowed to the landing and Anne , disdaining assistance , sprang
" 吉尔伯特 乐意地 划船 到 这 降落 和 安妮 , 轻蔑 协助 , 弹簧
['nɪmbli] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
nimbly on shore .
敏捷地 在 支撑 .

吉尔伯特欣然划船到码头，安妮不屑于接受帮助，敏捷地跳上岸。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" I'm very much obliged to you , " she said haughtily as she turned away .
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , " 她 说 傲慢地 作为 她 转向 离开 .

“我非常感谢你,”她傲慢地说着，转身离开了。

[bʌt; bət] ['gɪlbət] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [ə; eɪ] [di'tein]
But Gilbert had also sprung from the boat and now laid a detaining
但 吉尔伯特 有 还 弹簧 从 这 船 和 现在 铺设 一个 拘留
[hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
hand on her arm .
手 在 她 手臂 .

但吉尔伯特也从船上跳了下来，现在他伸手按住了她的胳膊。

" [æn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , " [lʊk] [hɪə(r)] .
" Anne , " he said hurriedly , " look here .
" 安妮 , " 他 说 匆匆 , " 看 这里 .

“安妮,”他急忙说道，“看这里。”

[kænt] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [frendz] ?
Can't we be good friends ?
不能 我们 是 好的 朋友们 ?

我们不能做好朋友吗?

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ðæt] [taɪm] .
I'm awfully sorry I made fun of your hair that time .
我是 非常 对不起 我 制成 乐趣 的 你的 头发 那 时间 .

我非常抱歉上次嘲笑你的头发。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .
I didn't mean to vex you and I only meant it for a joke .
我 没有 意思是 到 烦恼 你 和 我 仅有的 意思是 它 为了 一个 开玩笑 .

我不是故意惹你生气的，我只是开个玩笑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Besides , it's so long ago .
除了 , 它是 所以 长的 前 .

而且，那都是很久以前的事了。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['ɔːfli] ['prɪti] [naʊ] — ['ɒnɪst] [ai][duː; də] .
I think your hair is awfully pretty now — honest I do .
我 思考 你的 头发 是 非常 漂亮的 现在 — 诚实的 我 做 .

我觉得你现在的头发特别漂亮——真的，我就是这么觉得。

[lets] [biː; bi] [frendz] .
Let's be friends .
我们来吧 是 朋友们 .

我们交个朋友吧。

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[æn]	['hezɪteɪtɪd]	.
”	**For**	**a**	**moment**	**Anne**	**hesitated**	**.**
”	为了	一个	片刻	安妮	犹豫了一下	.

安妮犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɒd]	,	['njuːli]	[ə'weɪkənd]	['kɒnʃəsnəs]	['ʌndə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊtreɪdʒd]	['dɪgnəti]
She	**had**	**an**	**odd**	**,**	**newly**	**awakened**	**consciousness**	**under**	**all**	**her**	**outraged**	**dignity**
她	有	一个	奇怪的	,	新	觉醒	意识	在下面	全部	她	义愤填膺	尊严

[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[ʃaɪ]	,
that	**the**	**half**	**-**	**shy**	**,**
那	这	一半	-	害羞的	,

在她那副义愤填膺的尊严之下，隐藏着一种奇特的、新近觉醒的意识，这种意识让她半羞涩地……

[hɑːf]	-	['iːgə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	['gɪlbərts]	['heɪz(ə)l]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['veri]	[gʊd]
half	**-**	**eager**	**expression**	**in**	**Gilbert's**	**hazel**	**eyes**	**was**	**something**	**that**	**was**	**very**	**good**
一半	-	渴望的	表达	在	吉尔伯特的	榛	眼睛	曾是	某物	那	曾是	非常	好的

[tuː; tə]	[siː]	.
to	**see**	**.**
到	看	.

看到吉尔伯特那双淡褐色眼睛里流露出半是渴望的神情，真是令人欣慰。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[biːt]	.
Her	**heart**	**gave**	**a**	**quick**	**,**	**queer**	**little**	**beat**	**.**
她	心	给予	一个	快的	,	酷儿	小的	打	.

她的心脏微微跳动了一下，速度很快，有点怪异。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['griːvəns]	['prɒmptli]	['stɪfənd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]
But	**the**	**bitterness**	**of**	**her**	**old**	**grievance**	**promptly**	**stiffened**	**up**	**her**
但	这	苦味	的	她	老的	不满	及时	僵硬	向上	她

['weɪvərɪŋ]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
wavering	**determination**	**.**
摇摆不定	决心	.

但是，旧怨的苦涩很快就让她原本动摇的决心变得更加坚定。

[ðæt]	[siːn]	[ɒv; əv]	[tuː]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[flæʃt]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[æz; əz]	['vɪvɪdli]	[æz; əz]
That	**scene**	**of**	**two**	**years**	**before**	**flashed**	**back**	**into**	**her**	**recollection**	**as**	**vividly**	**as**
那	场景	的	二	年	前	闪光灯	后退	进入	她	回忆	作为	生动地	作为

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	['jestədeɪ]	.
if	**it**	**had**	**taken**	**place**	**yesterday**	**.**
如果	它	有	已采取	地方	昨天	.

两年前的那一幕清晰地闪现在她的记忆中，仿佛就发生在昨天一样。

['gɪlbət]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	“	['kærəts]	”	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪs'greɪs]
Gilbert	**had**	**called**	**her**	**“**	**carrots**	**”**	**and**	**had**	**brought**	**about**	**her**	**disgrace**
吉尔伯特	有	称为	她	“	胡萝卜	”	和	有	带来	关于	她	耻辱

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[skuːl]	.
before	**the**	**whole**	**school**	**.**
前	这	所有的	学校	.

吉尔伯特称她为“胡萝卜”，让她在全校师生面前丢了脸。

[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zentmənt]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	[mait]	[biː; bi]	[æz; əz]	['lɑːfəbl]
Her	**resentment**	**,**	**which**	**to**	**other**	**and**	**older**	**people**	**might**	**be**	**as**	**laughable**
她	怨恨	,	哪个	到	其他	和	老	人们	可能	是	作为	可笑

[æz; əz]	[ɪts]	[kɔːz]	,
as	**its**	**cause**	**,**
作为	它是	原因	,

她的怨恨，在其他人和长辈看来，或许和它的原因一样可笑。

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[wɪt]	[ə'lei]	[ænd; ənd]	['sɔfənd]	[baɪ]	[taɪm]	['siːmɪŋli]	.
was	**in**	**no**	**whit**	**allayed**	**and**	**softened**	**by**	**time**	**seemingly**	**.**
曾是	在	不	白色	缓解	和	软化	经过	时间	似乎	.

时间似乎丝毫没有缓解或缓和这种情绪。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ˈgɪlbət] [blaiθ] !
She hated Gilbert Blythe !
她 憎恨 吉尔伯特 布莱斯 !

她讨厌吉尔伯特·布莱斯！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [hɪm] !
She would never forgive him !
她 会 绝不 原谅 他 !

她永远不会原谅他！

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈgɪlbət] [blaiθ] ;
“ No , ” she said coldly , “ I shall never be friends with you , Gilbert Blythe ;
“ 不 , ” 她 说 冷冷地 , “ 我 将 绝不 是 朋友们 和 你 , 吉尔伯特 布莱斯 ;

“不,”她冷冷地说,“我永远不会和你做朋友，吉尔伯特·布莱斯;

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ! ”
and I don't want to be ! ”
和 我 不 想 到 是 ! ”

我不想那样！

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

” [ˈgɪlbət] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪf] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈkʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
” Gilbert sprang into his skiff with an angry color in his cheeks .
” 吉尔伯特 弹簧 进入 他的 小艇 和 一个 生气的 颜色 在 他的 脸颊 .

吉尔伯特脸色涨红，跳进他的小艇里。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [əˈgen] , [æn] [ˈʃɜːli] .
“ I'll never ask you to be friends again , Anne Shirley .
“ 患病的 绝不 问 你 到 是 朋友们 再次 , 安妮 雪莉 .

“安妮·雪莉，我再也不会请求你和我做朋友了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ˈaɪðə(r)] !
And I don't care either !
和 我 不 关心 任何一个 !

我也不在乎！

” [hiː; hi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [wɪð] [swɪft] [dɪˈfaɪənt] [strəʊks] , [ænd; ənd] [æn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,
” He pulled away with swift defiant strokes , and Anne went up the steep ,
” 他 拉 离开 和 迅速 桀骜不驯 笔画 , 和 安妮 去 向上 这 陡 ,

他猛地抽身离开，安妮则爬上了陡峭的山坡。

[ˈfɜːni] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mˈeɪpəlz] .
ferny little path under the maples .
蕨类植物 小的 小路 在下面 这 枫树 .

枫树下长满蕨类的小径。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈveri] [haɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [ˈfiːlɪŋ]
She held her head very high , but she was conscious of an odd feeling
她 握住 她 头 非常 高的 , 但 她 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉
[ɒv; əv] [rɪˈgret] .
of regret .
的 后悔 .

她昂首挺胸，但内心却涌起一股莫名的后悔之情。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgɪlbət] [ˈdɪfrəntli] .
She almost wished she had answered Gilbert differently .
她 几乎 希望 她 有 回答 吉尔伯特 不同 .

她几乎希望自己当初能换一种方式回答吉尔伯特。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[inˈsʌlt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈterəbli]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	—	!
Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**insulted**	**her**	**terribly**	**,**	**but**	**still**	**—**	**!**
的	课程	,	他	有	受辱	她	可怕	,	但	仍然	—	!

他当然狠狠地侮辱了她，但是——！

[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	,	[æn]	[ˈrɑːðə(r)]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪˈliːf]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kraɪ]	.
Altogether	**,**	**Anne**	**rather**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**have**	**a**	**good**	**cry**	**.**
共	,	安妮	相当	想法	它	会	是	一个	宽慰	到	坐	向下	和	有	一个	好的	哭	.

总而言之，安妮觉得坐下来好好哭一场或许会让她松一口气。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈriːəli]	[kwaɪt]	[ˌʌnˈstrʌŋ]	,
She	**was**	**really**	**quite**	**unstrung**	**,**
她	曾是	真的	相当	未上弦	,

她当时情绪非常不稳定。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[riˈækʃn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fraɪt]	[ænd; ənd]	[kræmpt]	[ˈklɪŋɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ɪtˈself]	[felt]	.
for	**the**	**reaction**	**from**	**her**	**fright**	**and**	**cramped**	**clinging**	**was**	**making**	**itself**	**felt**	**.**
为了	这	反应	从	她	惊吓	和	狭窄	依恋	曾是	制作	本身	毛毡	.

因为她的惊恐和紧紧抓住身体的反应正在显现出来。

[ˌhɑːfˈweɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[daɪˈænə]	[ˈrʌʃɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɒnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ˈnærəʊli]	[rɪˈmuːvd]	[frɒm; frəm]	[ˈpɒzətɪv]	[ˈfrenzi]	.
Halfway	**up**	**the**	**path**	**she**	**met**	**Jane**	**and**	**Diana**	**rushing**	**back**	**to**	**the**	**pond**	**in**	**a**	**state**	**narrowly**	**removed**	**from**	**positive**	**frenzy**	**.**
半	向上	这	小路	她	遇见	简	和	戴安娜	匆忙	后退	到	这	池塘	在	一个	状态	勉强	已移除	从	积极的	狂热	.

走到半路，她遇到了简和戴安娜，她们正急匆匆地往池塘边跑，几乎到了歇斯底里的地步。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˈnəʊbədi]	[æt; ət]	[ˈɔːtʃəd]	[sləʊp]	,	[bəʊθ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈberi]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈweɪ]	.
They	**had**	**found**	**nobody**	**at**	**Orchard**	**Slope**	**,**	**both**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barry**	**being**	**away**	**.**
他们	有	成立	无人	在	果园	坡	,	两个都	先生	.	和	太太	.	巴里	存在	离开	.

他们在果园坡没找到任何人，巴里先生和太太都不在。

[hɪə(r)]	[ˈruːbi]	[ˈgɪlɪs]	[hæd; həd]	[səˈkʌm]	[tuː; tə]	[hɪˈsterɪks]	,
Here	**Ruby**	**Gillis**	**had**	**succumbed**	**to**	**hysterics**	**,**
这里	红宝石	吉利斯	有	屈服了	到	癔症	,

露比·吉利斯在这里歇斯底里地发作了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[rɪˈkʌvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	,
and	**was**	**left**	**to**	**recover**	**from**	**them**	**as**	**best**	**she**	**might**	**,**
和	曾是	左边	到	恢复	从	他们	作为	最好的	她	可能	,

她只能尽力从这些打击中恢复过来。

[waɪl]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[daɪˈænə]	[fluː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈhɔːntɪd]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[brʊk]	[tuː; tə]	[griːn]	[ˈgeɪbl]	.
while	**Jane**	**and**	**Diana**	**flew**	**through**	**the**	**Haunted**	**Wood**	**and**	**across**	**the**	**brook**	**to**	**Green**	**Gables**	**.**
尽管	简	和	戴安娜	飞翔	通过	这	闹鬼的	木头	和	穿过	这	溪	到	绿色的	山墙	.

简和戴安娜飞越了幽灵森林，越过小溪，来到了绿山墙。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nəʊbədi] ['aɪðə(r)] ,
There they had found nobody either ,
那里 他们 有 成立 无人 任何一个 ,

他们在那里也没找到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði]
for Marilla had gone to Carmody and Matthew was making hay in the
为了 玛丽拉 有 已消失 到 卡莫迪 和 马修 曾是 制作 干草 在 这
[bæk] [fiːld] .
back field .
后退 场地 .

因为玛丽拉去了卡莫迪，马修正在后院的田里收割干草。

“ [əʊ] , [æn] , ” [gɑːspt] [daɪ'ænə] , ['feəli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [nek] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð]
“ Oh , Anne , ” gasped Diana , fairly falling on the former's neck and weeping with
“ 哦 , 安妮 , ” 倒吸一口气 戴安娜 , 相当 坠落 在 这 前任的 脖子 和 哭泣 和
[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
relief and delight ,
宽慰 和 喜 ,

“哦，安妮，”戴安娜喘着气说，几乎扑倒在安妮的脖子上，喜极而泣。

“ [əʊ] , [æn] — [wiː; wi] [θɔːt] — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — ['draʊnd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [laɪk]
“ oh , Anne — we thought — you were — drowned — and we felt like
“ 哦 , 安妮 — 我们 想法 — 你 是 — 溺水 — 和 我们 毛毡 喜欢
['mɜːdəəz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] — [juː; jʊ] [biː; bi] — [ɪ'leɪn] .
murderers — because we had made — you be — Elaine .
杀人犯 — 因为 我们 有 制成 — 你 是 — 伊莱恩 .

“哦，安妮——我们以为——你——溺水了——我们觉得自己像杀人犯——因为我们让你——成为——伊莱恩。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [ɪz] [ɪn] [hɪ'sterɪks] — [əʊ] , [æn] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ”
And Ruby is in hysterics — oh , Anne , how did you escape ? ”
和 红宝石 是 在 癔症 — 哦 , 安妮 , 如何 做过 你 逃脱 ? ”

露比歇斯底里地大叫——哦，安妮，你是怎么逃出来的?

“ [ai] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] ['wɪərəli] ,
“ I climbed up on one of the piles , ” explained Anne wearily ,
“ 我 攀登 向上 在 一 的 这 堆 , ” 解释 安妮 疲劳 ,

“我爬上了其中一堆土堆，”安妮疲惫地解释道。

“ [ænd; ənd] ['gɪlbət] [blaiθ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ænˌdruːzɪz] ['dɔːri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
“ and Gilbert Blythe came along in Mr . Andrews's dory and brought me to
“ 和 吉尔伯特 布莱斯 来了 沿着 在 先生 . 安德鲁斯的 多莉 和 带来 我 到
[lænd] . ”
land . ”
土地 . ”

“吉尔伯特·布莱斯乘着安德鲁斯先生的小艇过来，把我送到了岸边。”

“ [əʊ] , [æn] , [haʊ] ['splendɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !
“ Oh , Anne , how splendid of him !
“ 哦 , 安妮 , 如何 灿烂 的 他 !

“哦，安妮，他真是太棒了！”

[waɪ] , [ɪts] [səʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! ” [sed] [dʒeɪn] , ['faɪndɪŋ] [breθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [æt; ət] [lɑːst] .
Why , it's so romantic ! ” said Jane , finding breath enough for utterance at last .
为什么 , 它是 所以 浪漫的 ! ” 说 简 , 寻找 气息 足够的 为了 发声 在 最后的 .

“哇，好浪漫啊！”简终于喘过气来，说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
“ Of course you'll speak to him after this . ”
“ 的 课程 你会 说话 到 他 后 这 . ”

“当然，之后你会和他谈谈。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] , ” [flæʃt] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
“ Of course I won't , ” flashed Anne , with a momentary return of her old
“ 的 课程 我 惯于 , ” 闪光灯 安妮 , 和 一个 瞬间 返回 的 她 老的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“我当然不会，”安妮说道，她仿佛瞬间恢复了往日的神采。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [rəʊ'mæntɪk] - [ə'gen] , [dʒeɪn] ['ændruːz] .
“ And I don't want ever to hear the word ' romantic ' again , Jane Andrews .
“ 和 我 不 想 曾经 到 听到 这 单词 - 浪漫的 - 再次 , 简 安德鲁斯 .

“我再也不想听到‘浪漫’这个词了，简·安德鲁斯。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [g'ɜːlz] .
I'm awfully sorry you were so frightened , girls .
我是 非常 对不起 你 是 所以 害怕 , 女孩们 .

孩子们，我很抱歉你们受到了惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It is all my fault .
它 是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] .
I feel sure I was born under an unlucky star .
我 感觉 当然 我 曾是 出生 在下面 一个 倒霉 星星 .

我感觉自己肯定生在了厄运之下。

['evriθɪŋ] [ai][duː; də] [gets] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
Everything I do gets me or my dearest friends into a scrape .
一切 我 做 获得 我 或者 我的 亲爱的 朋友们 进入 一个 刮 .

我做的每件事都会让我自己或我最亲密的朋友陷入困境。

[wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [flæt] , [daɪ'ænə] ,
We've gone and lost your father's flat , Diana ,
我们已经 已消失 和 丢失的 你的 父亲的 平坦的 , 戴安娜 ,

戴安娜，我们把你父亲的公寓弄丢了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd]
and I have a presentiment that we'll not be allowed to row on the pond
和 我 有 一个 预感 那 出色地 不是 是 允许 到 排 在 这 池塘
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

我预感我们以后不能再在池塘上划船了。

” ['ænz] [prɪ'zentɪmənt] [pruːvd] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːði] [ðæn; ðən] [pri'zentimənt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]
” Anne's presentiment proved more trustworthy than presentiments are apt to
” 安妮的 预感 已证实 更多的 值得信赖的 比 预感 是 易于 到
[duː; də] .
do .
做 .

“安妮的预感比一般的预感都要可靠得多。”

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] ['kʌθbət] ['haʊshoʊldz] [wen] [ðə; ði]
Great was the consternation in the Barry and Cuthbert households when the
伟大的 曾是 这 惊愕 在 这 巴里 和 卡斯伯特 家庭 什么时候 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
events of the afternoon became known .
活动 的 这 下午 成为 已知 .

当下午发生的事情被人们知道后，巴里家和卡斯伯特家都非常惊恐。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [sens] , [æn] ? ” [grəʊn] [mə'rɪlə] .

“ Will you ever have any sense , Anne ? ” groaned Marilla .

“ 将要 你 曾经 有 任何 感觉 , 安妮 ? ” 呻吟 玛丽拉 .

“安妮，你到底什么时候才能明白点？”玛丽拉呻吟道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , [mə'rɪlə] , ” [rɪ'tɜːnd] [æn] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

“ Oh , yes , I think I will , Marilla , ” returned Anne optimistically .

“ 哦 , 是的 , 我 思考 我 将要 , 玛丽拉 , ” 返回 安妮 乐观地 .

“哦，是的，我想我会的，玛丽拉，”安妮乐观地回答道。

[ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] ,

A good cry , indulged in the grateful solitude of the east gable ,

一个 好的 哭 , 沉溺其中 在 这 感激的 孤独 的 这 东方 山墙 ,

在东山墙宁静祥和的氛围中，痛哭一场。

[hæd; həd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd]

had soothed her nerves and restored her to her wonted

有 舒缓 她 神经 和 恢复 她 到 她 惯常

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness .

愉悦 .

抚慰了她的神经，让她恢复了往日的快乐。

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

“ I think my prospects of becoming sensible are brighter now than ever . ”

“ 我 思考 我的 前景 的 成为 明智的 是 更亮 现在 比 曾经 . ”

“我认为我现在比以往任何时候都更有可能变得理智。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] .

“ I don't see how , ” said Marilla .

“ 我 不 看 如何 , ” 说 玛丽拉 .

“我不明白，”玛丽拉说。

“ [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] , “ [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [tə'deɪ] .

“ Well , ” explained Anne , “ I've learned a new and valuable lesson today .

“ 出色地 , ” 解释 安妮 , “ 我已经 学习 一个 新的 和 有价值的 课 今天 .

“嗯，”安妮解释说，“我今天学到了一个新的、宝贵的教训。”

['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ,

Ever since I came to Green Gables I've been making mistakes ,

曾经 自从 我 来了 到 绿色的 山墙 我已经 到过 制作 错误 ,

自从我来到绿山墙以来，我就一直在犯错。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mis'teik] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] .

and each mistake has helped to cure me of some great shortcoming .

和 每个 错误 有 帮助 到 治愈 我 的 一些 伟大的 缺点 .

每一次错误都帮助我克服了一些重大的缺点。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

The affair of the amethyst brooch cured me of meddling with things that didn't

这 事务 的 这 紫晶 胸针 治愈 我 的 干预 和 事物 那 没有

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

belong to me .

属于 到 我 .

那枚紫水晶胸针的事件让我改掉了插手不属于我的东西的坏习惯。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [mis'teik] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['letɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The Haunted Wood mistake cured me of letting my imagination run away with me .

这 闹鬼的 木头 错误 治愈 我 的 出租 我的 想像力 跑步 离开 和 我 .

《闹鬼森林》的失误让我改掉了任由想象力驰骋的毛病。

[ðə; ði]['lɪnəmənt] [keɪk] [mis'teik] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
The liniment cake mistake cured me of carelessness in cooking .
这 擦剂 蛋糕 错误 治愈 我 的 疏忽 在 烹饪 .

那次做药膏蛋糕的失误治好了我的烹饪粗心大意。

['daɪɪŋ] [maɪ][heə(r)] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['vænəti] .
Dyeing my hair cured me of vanity .
染色 我的 头发 治愈 我 的 虚荣 .

染发治好了我的虚荣心。

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] , ['veri] ['seldəm] .
I never think about my hair and nose now — at least , very seldom .
我 绝不 思考 关于 我的 头发 和 鼻子 现在 — 在 至少 , 非常 很少 .

我现在几乎从不去想我的头发和鼻子——至少很少会想到。

[ænd; ənd] [tə'deɪz] [mis'teik] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] .
And today's mistake is going to cure me of being too romantic .
和 今天的 错误 是 去 到 治愈 我 的 存在 也 浪漫的 .

而今天犯的这个错误将会治好我过于浪漫的毛病。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rəʊ'mæntɪk][ɪn]
I have come to the conclusion that it is no use trying to be romantic in
我 有 来 到 这 结论 那 它 是 不 使用 尝试 到 是 浪漫的 在
[ˌævən'liː] .
Avonlea .
阿冯利 .

我得出的结论是，在埃文利（Avonlea）试图营造浪漫氛围是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['taʊəd] ['kæməlɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was probably easy enough in towered Camelot hundreds of years ago ,
它 曾是 大概 简单的 足够的 在 高耸 卡米洛特 数百 的 年 前 ,

几百年前，在高塔林立的卡米洛特王国，这或许很容易做到。

[bʌt; bət][rəʊ'mæns][ɪz][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [naʊ] .
but romance is not appreciated now .
但 浪漫 是 不是 感谢 现在 .

但现在人们并不欣赏浪漫。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
I feel quite sure that you will soon see a great improvement in me in this respect ,
我 感觉 相当 当然 那 你 将要 很快 看 一个 伟大的 改进 在 我 在 这 尊重 ,

我相信你很快就会看到我在这方面有很大的进步。

[mə'rɪlə] . ”
Marilla . ”
玛丽拉 . ”

玛丽拉。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['skeptɪkli] .
“ I'm sure I hope so , ” said Marilla skeptically .
“ 我是 当然 我 希望 所以 , ” 说 玛丽拉 怀疑地 .

“我当然希望如此,”玛丽拉怀疑地说。

[bʌt; bət] ['mæθjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['mjuːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
But Matthew , who had been sitting mutely in his corner ,
但 马修 , WHO 有 到过 坐着 默默地 在 他的 角落 ,

但一直默默坐在角落里的马修，

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] ['ænz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
laid a hand on Anne's shoulder when Marilla had gone out .
铺设 一个 手 在 安妮的 肩膀 什么时候 玛丽拉 有 已消失 出去 .

玛丽拉出去后，她把手放在安妮的肩膀上。

“ [doʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊ'mæns] , [æn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] ,
“ Don't give up all your romance , Anne , ” he whispered shyly ,
“ 不 给 向上全部 你的 浪漫 , 安妮 , ” 他 低声说道 害羞地 ,

“安妮，别放弃你的浪漫，”他害羞地低声说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ a little of it is a good thing — not too much , of course — but keep a
little of it ,
“ 一个 小的 的 它 是 一个 好的 事物 — 不是 也 很多 , 的 课程 — 但 保持 一个
小的 的 它 ,

“少量是好事——当然不能太多——但要保留一点，

[æn] , [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Anne , keep a little of it .
安妮 , 保持 一个 小的 的 它 .

安妮，留一点吧。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
” CHAPTER XXIX .
” 章 二十九 .

“第二十九章。

[æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] ['ænz] [laɪf]
An Epoch in Anne's Life
一个 时代 在 安妮的 生活

安妮人生中的一个时代

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛnˌɛn'iː][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvərz]
[leɪn] .
NNE was bringing the cows home from the back pasture by way of Lover's
Lane .
东北偏北 曾是 带来 这 牛 家 从 这 后退 牧场 经过 方式 的 恋人的
车道 .

NNE正沿着情人巷将牛群从后面的牧场赶回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɡæps][ænd; ənd] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
[wɜː(r); wə(r)] [brɪmd] [ʌp] [wɪð] ['ruːbi] ['sʌnset] [lait] .
It was a September evening and all the gaps and clearings in the woods
were brimmed up with ruby sunset light .
它 曾是 一个 九月 晚上 和 全部 这 差距 和 空地 在 这 树林
是 满溢 向上 和 红宝石 日落 光 .

那是一个九月的傍晚，树林里的所有缝隙和空地都被红宝石般的夕阳照亮了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here and there the lane was splashed with it ,
这里 和 那里 这 车道 曾是 溅起 和 它 ,

小巷里到处都溅到了水渍，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['ʃædəʊi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][m'eɪpəlz] ,
but for the most part it was already quite shadowy beneath the maples ,
但 为了 这 最多 部分 它 曾是 已经 相当 阴暗的 下面 这 枫树 ,

但大部分地区，枫树下已经相当阴暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['vaɪələt] [dʌsk] [laɪk] ['eəri]
and the spaces under the firs were filled with a clear violet dusk like airy
和 这 空间 在下面 这 杉树 是 已填 和 一个 清除 紫色 黄昏 喜欢 轻盈的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

杉树下的空地弥漫着清澈的紫罗兰色暮色，如同轻盈的葡萄酒。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [tɒps] ,
The winds were out in their tops ,
这 风 是 出去 在 他们的 最高额 ,

风吹得他们头顶发烫，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ɪn][ðə; ði]
and there is no sweeter music on earth than that which the wind makes in the
和 那里 是 不 更甜 音乐 在 地球 比 那 哪个 这 风 制作 在 这
[fɜː(r)] [triːz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
fir trees at evening .
冷杉 树木 在 晚上 .

世上没有比傍晚风吹过杉树发出的声音更美妙的音乐了。

[ðə; ði] [kaʊz] [swʌŋ] ['plæsɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [æn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['driːmɪli] ,
The cows swung placidly down the lane , and Anne followed them dreamily ,
这 牛 摇摆 平静地 向下 这 车道 , 和 安妮 随后 他们 梦幻般地 ,

奶牛们悠闲地沿着小路走着，安妮梦幻般地跟在它们后面。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['kæntəʊ][frɒm; frəm]['mɑːrmiən] — [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [pɑːt]
repeating aloud the battle canto from Marmion — which had also been part
重复 大声 这 战斗 坎托 从 马尔米翁 — 哪个 有 还 到过 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd] [meɪd]
of their English course the preceding winter and which Miss Stacy had made
的 他们的 英语 课程 这 前 冬天 和 哪个 错过 斯泰西 有 制成
[ðem; ðəm] [lɜːn] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn][ɪts] ['rʌʃɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]
them learn off by heart — and exulting in its rushing lines and the clash of
他们 学习 离开 经过 心 — 和 欣喜若狂 在 它是 匆忙 线条 和 这 冲突 的
[spiə] [ɪn][ɪts] ['ɪmɪdʒəri] .
spears in its imagery .
长矛 在 它是 图像 .

他们大声重复着《玛米翁》中的战斗歌谣——这首歌谣也是他们前一年冬天英语课程的一部分，斯泰西小姐让他们背诵下来——并为其中奔腾的诗句和长矛碰撞的意象而欢欣鼓舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz]
When she came to the lines
什么时候 她 来了 到 这 线条

当她走到台前时

[ðə; ði] ['stʌbən] ['spɪrzmɛn] [stɪl] [meɪd] [gʊd]
The stubborn spearsmen still made good
这 固执的 长矛兵 仍然 制成 好的

那些顽强的长矛兵最终还是取得了胜利。

[ðeə(r)] [dɑːk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʊd] ,
Their dark impenetrable wood ,
他们的 黑暗的 坚不可摧 木头 ,

它们那深邃而密不透风的木头，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] ['ekstəsi] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] ['fænsi] [hɜː'self]
she stopped in ecstasy to shut her eyes that she might the better fancy herself
她 停止 在 狂喜 到 关闭 她 眼睛 那 她 可能 这 更好的 想要 她自己
[wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [rɪŋ] .
one of that heroic ring .
一 的 那 英勇 戒指 .

她欣喜若狂地停下来，闭上眼睛，以便更好地想象自己是那群英雄中的一员。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [daɪ'ænə] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
When she opened them again it was to behold Diana coming through the
什么时候 她 打开 他们 再次 它 曾是 到 看哪 戴安娜 未来 通过 这
[geɪt] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beri] [fiːld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [æn] ['ɪnstəntli]
gate that led into the Barry field and looking so important that Anne instantly
门 那 引领 进入 这 巴里 场地 和 寻找 所以 重要的 那 安妮 即刻
[di'vain] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
divined there was news to be told .
神谕 那里 曾是 消息 到 是 讲述 .

当她再次打开门时，只见戴安娜正穿过通往巴里田野的大门，她看起来如此重要，安妮立刻意识到有消息要宣布。

[bʌt; bət] [bɪ'treɪ] [tuː] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
But betray too eager curiosity she would not .
但 背叛 也 渴望的 好奇心 她 会 不是 .

但她不会流露出过于强烈的好奇心。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [driːm] , [daɪ'ænə] ?
“ Isn't this evening just like a purple dream , Diana ?
“ 不是 这 晚上 只是 喜欢 一个 紫色的 梦 , 戴安娜 ?

“戴安娜，今晚是不是就像一场紫色的梦境？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .
It makes me so glad to be alive .
它 制作 我 所以 高兴的 到 是 活 .

这让我无比庆幸自己还活着。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ;
In the mornings I always think the mornings are best ;
在 这 早晨 我 总是 思考 这 早晨 是 最好的 ;

我总是觉得早晨是最好的；

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvlie] [stɪl] . ”
but when evening comes I think it's lovelier still . ”
但 什么时候 晚上 来 我 思考 它是 更可爱 仍然 . ”

但我觉得到了晚上就更美了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , “ [bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [njuːz] , [æn] .
“ It's a very fine evening , ” said Diana , “ but oh , I have such news , Anne .
“ 它是 一个 非常 美好的 晚上 , ” 说 戴安娜 , “ 但 哦 , 我 有 这样的 消息 , 安妮 .

“今晚天气真好,”戴安娜说，“但是，哦，安妮，我有个消息要告诉你。”

[ges] .
Guess .
猜测 .

猜测。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] . ”
You can have three guesses . ”
你 能 有 三 猜测 . ”

你有三次机会猜。

“	['ʃɑːlət]	['gɪlɪs]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['ælən]
“	**Charlotte**	**Gillis**	**is**	**going**	**to**	**be**	**married**	**in**	**the**	**church**	**after**	**all**	**and**	**Mrs**	**.**	**Allan**
“	夏洛特	吉利斯	是	去	到	是	已婚	在	这	教会	后	全部	和	太太	.	艾伦

['wɒnts]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
wants	**us**	**to**	**decorate**	**it**	**,**
想要	我们	到	装饰	它	,

“夏洛特·吉利斯最终还是要在教堂举行婚礼，艾伦夫人希望我们来装饰教堂。”

”	[kraɪd]	[æn]	.
”	**cried**	**Anne**	**.**
”	哭	安妮	.

“安妮喊道。”

“	[nəʊ]	.	['ʃɑːrləts]	[bəʊ]	[woʊnt]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['nəʊbədi]	['evə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]
“	**No**	**.**	**Charlotte's**	**beau**	**won't**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**because**	**nobody**	**ever**	**has**	**been**
“	不	.	夏洛特的	帅哥	惯于	同意	到	那	,	因为	无人	曾经	有	到过

['mærid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[jet]	,
married	**in**	**the**	**church**	**yet**	**,**
已婚	在	这	教会	然而	,

“不，夏洛特的未婚夫不会同意的，因为教堂里从来没有人结过婚。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[tuː]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	.
and	**he**	**thinks**	**it**	**would**	**seem**	**too**	**much**	**like**	**a**	**funeral**	**.**
和	他	思考	它	会	似乎	也	很多	喜欢	一个	葬礼	.

他认为这看起来太像葬礼了。

[ɪts]	[tuː]	[miːn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[fʌn]	.
It's	**too**	**mean**	**,**	**because**	**it**	**would**	**be**	**such**	**fun**	**.**
它是	也	意思是	,	因为	它	会	是	这样的	乐趣	.

这太坏了，因为那样会很有趣。

[ges]	[ə'gen]	.	”
Guess	**again**	**.**	**”**
猜测	再次	.	”

再猜猜看。

“	[dʒeɪnz]	['mʌðə(r)]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]	['pɑːti]	?
“	**Jane's**	**mother**	**is**	**going**	**to**	**let**	**her**	**have**	**a**	**birthday**	**party**	**?**
“	简的	母亲	是	去	到	让	她	有	一个	生日	派对	?

“简的妈妈要让她办生日派对吗？”

”	[daɪ'ænə]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	['merimənt]	.
”	**Diana**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**her**	**black**	**eyes**	**dancing**	**with**	**merriment**	**.**
”	戴安娜	摇晃	她	头	,	她	黑色的	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

戴安娜摇了摇头，她那双黑眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“	[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,	”	[sed]	[æn]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
“	**I**	**can't**	**think**	**what**	**it**	**can**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**in**	**despair**	**,**
“	我	不能	思考	什么	它	能	是	,	”	说	安妮	在	绝望	,

“我想不出那会是什么,”安妮绝望地说。

“	[ən'les]	[ɪts]	[ðæt]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	[mək'fɜːrsən]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[preə(r)]	['miːtɪŋ]	[lɑːst]
“	**unless**	**it's**	**that**	**Moody**	**Spurgeon**	**MacPherson**	**saw**	**you**	**home**	**from**	**prayer**	**meeting**	**last**
“	除非	它是	那	穆迪	司布真	麦克弗森	锯	你	家	从	祷告	会议	最后的

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

“除非是穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森昨晚在祷告会后送你回家。”

[dɪd]	[hiː; hi]	?	”
Did	**he**	**?**	**”**
做过	他	?	”

是吗？

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ɪk'skleɪmd] [daɪ'ænə] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I should think not , ” exclaimed Diana indignantly .
“ 我 应该 思考 不是 , ” 惊呼 戴安娜 愤慨地 .

“我倒觉得不可能，”戴安娜愤愤不平地喊道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] !
“ I wouldn't be likely to boast of it if he did , the horrid creature !
“ 我 不会 是 可能 到 夸 的 它 如果 他 做过 , 这 可怕的 生物 !

“如果他真那样做了，我肯定不会到处炫耀，那个可怕的家伙！”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew you couldn't guess it .
我 知道 你 不能 猜测 它 .

我知道你猜不到。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [tə'deɪ] ,
Mother had a letter from Aunt Josephine today ,
母亲 有 一个 信 从 阿姨 约瑟芬 今天 ,

母亲今天收到了约瑟芬姨妈的来信。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [nekst]
and Aunt Josephine wants you and me to go to town next
和 阿姨 约瑟芬 想要 你 和 我 到 去 到 镇 下一个
['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Tuesday and stop with her for the Exhibition .
周二 和 停止 和 她 为了 这 展览 .

约瑟芬阿姨想让我们下周二一起去城里，陪她去看展览。

[ðeə(r)] ! ”
There ! ”
那里 ! ”

那里！”

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , ” ['wɪspəd] [æn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l]
“ Oh , Diana , ” whispered Anne , finding it necessary to lean up against a maple
“ 哦 , 戴安娜 , ” 低声说道 安妮 , 寻找 它 必要的 到 倾斜 向上 反对 一个 枫
[triː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
tree for support ,
树 为了 支持 ,

“哦，黛安娜，”安妮低声说道，不得不靠在一棵枫树上支撑着身体。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rɪəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ do you really mean it ?
“ 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗?

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [mə'rɪlə] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
But I'm afraid Marilla won't let me go .
但 我是 害怕的 玛丽拉 惯于 让 我 去 .

但我恐怕玛丽拉不会放我走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .
She will say that she can't encourage gadding about .
她 将要 说 那 她 不能 鼓励 加丁 关于 .

她会说她不能鼓励到处闲逛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [lɑːst] [wiːk] [wen] [dʒeɪn][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
That was what she said last week when Jane invited me to go with them in
那 曾是 什么 她 说 最后的 星期 什么时候 简 受邀 我 到 去 和 他们 在
[ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['bʌgi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [sændz][həʊ'tel] .
their double - seated buggy to the American concert at the White Sands Hotel .
他们的 双倍的 - 坐着 有缺陷的 到 这 美国人 音乐会 在 这 白色的 桑兹 酒店 .

上周，简邀请我和她们一起乘坐双人马车去白沙酒店观看美国音乐会时，她就是这么说的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
I wanted to go ,
我 通缉 到 去 ,

我想去，

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [sed] [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)][æt; ət] [həʊm] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [dʒeɪn]
but Marilla said I'd be better at home learning my lessons and so would Jane
但 玛丽拉 说 ID 是 更好的 在 家 学习 我的 课程 和 所以 会 简
.
:
.

但玛丽拉说我待在家里学习会更好，简也这么认为。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [daɪ'ænə] .
I was bitterly disappointed , Diana .
我 曾是 苦涩地 失望的 , 戴安娜 .

戴安娜，我感到非常失望。

[ai] [felt] [səʊ] ['hɑːtbrəʊkən] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] .
I felt so heartbroken that I wouldn't say my prayers when I went to bed .
我 毛毡 所以 肠断 那 我 不会 说 我的 祈祷 什么时候 我 去 到 床 .

我当时心碎欲绝，以至于睡觉前都无法祷告。

[bʌt; bət][ai] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sed]
But I repented of that and got up in the middle of the night and said
但 我 悔改 的 那 和 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 说
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

但我为此感到后悔，半夜起来把那些话都说了出来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , “ [wiːl; wil] [get] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [mə'rɪlə] .
“ I'll tell you , ” said Diana , “ we'll get Mother to ask Marilla .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 戴安娜 , “ 出色地 得到 母亲 到 问 玛丽拉 .

“我告诉你，”戴安娜说，“我们会让母亲去问玛丽拉。”

[ʃɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ðen] ;
She'll be more likely to let you go then ;
壳 是 更多的 可能 到 让 你 去 然后 ;

那样的话，她更有可能放你走；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [æn] .
and if she does we'll have the time of our lives , Anne .
和 如果 她 做 出色地 有 这 时间 的 我们的 生活 , 安妮 .

如果她真的这么做了，我们一定会度过一段美好的时光，安妮。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
I've never been to an Exhibition ,
我已经 绝不 到过 到 一个 展览 ,

我从未去过展览会。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [trɪps] .
and it's so aggravating to hear the other girls talking about their trips .
和 它是 所以 加重 到 听到 这 其他 女孩们 说 关于 他们的 旅行 .

听到其他女生谈论她们的旅行，真是让人心烦。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'gen] . ”
Jane and Ruby have been twice , and they're going this year again . ”
简 和 红宝石 有 到过 两次 , 和 它们是 去 这 年 再次 . ”

简和露比去过两次了，今年她们还要再去。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɔː(r)]
“ I'm not going to think about it at all until I know whether I can go or
“ 我是 不是 去 到 思考 关于 它 在 全部 直到 我 知道 无论 我 能 去 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“在确定自己能不能去之前，我不会考虑这件事。”

” [sed] [æn] ['rezəluːtli] .
” said Anne resolutely .
” 说 安妮 坚决地 .

“安妮斩钉截铁地说。”

“ [ɪf] [ai] [dɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd]
“ If I did and then was disappointed , it would be more than I could
“ 如果 我 做过 和 然后 曾是 失望的 , 它 会 是 更多的 比 我 可以
[beə(r)] .
bear .
熊 .

“如果我这么做了，结果却失望了，那将是我无法承受的。”

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ai] [duː; də] [gəʊ] [aɪm] ['veri] [glæd] [maɪ] [njuː] [kəʊt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
But in case I do go I'm very glad my new coat will be ready by that time .
但 在 案件 我 做 去 我是 非常 高兴的 我的 新的 外套 将要 是 准备好 经过 那 时间 .

但如果我真的要去，我很高兴我的新外套到时候已经准备好了。

[mə'rɪlə] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] .
Marilla didn't think I needed a new coat .
玛丽拉 没有 思考 我 需要 一个 新的 外套 .

玛丽拉觉得我不需要新外套。

[ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] [əʊld] [wʌn] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt]
She said my old one would do very well for another winter and that I ought
她 说 我的 老的 一 会 做 非常 出色地 为了 其他 冬天 和 那 我 应该
[tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dres] .
to be satisfied with having a new dress .
到 是 使满意 和 拥有 一个 新的 裙子 .

她说我的旧衣服再穿一个冬天也完全没问题，我应该满足于拥有一件新裙子。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [daɪ'ænə] — ['neɪvi] [bluː] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['fæʃnəbli] .
The dress is very pretty , Diana — navy blue and made so fashionably .
这 裙子 是 非常 漂亮的 , 戴安娜 — 海军 蓝色的 和 制成 所以 时尚地 .

戴安娜，这条裙子真漂亮——藏蓝色，款式也很时尚。

[mə'rɪlə] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] [dresɪz] ['fæʃnəbli] [naʊ] ,
Marilla always makes my dresses fashionably now ,
玛丽拉 总是 制作 我的 连衣裙 时尚地 现在 ,

玛丽拉现在总是能把我的裙子做得非常时尚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mæθjuː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə]
because she says she doesn't intend to have Matthew going to Mrs . Lynde to
因为 她 说道 她 不 打算 到 有 马修 去 到 太太 . 林德 到
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

因为她说她不打算让马修去林德太太那里做这些东西。

[aɪm] [səʊ] [glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
It is ever so much easier to be good if your clothes are fashionable .
它 是 曾经 所以 很多 更轻松 到 是 好的 如果 你的 衣服 是 时髦 .

如果你的衣服时尚，做好事就容易得多。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
At least , it is easier for me .
在 至少 , 它 是 更轻松 为了 我 .

至少对我来说更容易。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
I suppose it doesn't make such a difference to naturally good people .
我 认为 它 不 制作 这样的 一个 不同之处 到 自然 好的 人们 .

我想这对天性善良的人来说应该没什么区别。

[bʌt; bət] ['mæθjuː] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ,
But Matthew said I must have a new coat ,
但 马修 说 我 必须 有 一个 新的 外套 ,

但马修说我必须得有件新外套。

[səʊ] [mə'rɪlə] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['brɔːdklɒθ] ,
so Marilla bought a lovely piece of blue broadcloth ,
所以 玛丽拉 买 一个 迷人的 片 的 蓝色的 府绸 ,

于是玛丽拉买了一块漂亮的蓝色府绸。

[ænd; ənd] [ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['dresmeɪkə(r)] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] .
and it's being made by a real dressmaker over at Carmody .
和 它是 存在 制成 经过 一个 真实的 裁缝 超过 在 卡莫迪 .

而且是由卡莫迪的一位真正的裁缝制作的。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
It's to be done Saturday night ,
它是 到 是 完毕 周六 夜晚 ,

必须在周六晚上完成。

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ]
and I'm trying not to imagine myself walking up the church aisle on Sunday in my
和 我是 尝试 不是 到 想象 我 步行 向上 这 教会 走道 在 星期日 在 我的
[njuː] [suːt][ænd; ənd][kæp] ,
new suit and cap ,
新的 套装 和 帽 ,

我努力不去想象自己星期天穿着新西装、戴着新帽子，走上教堂走道的情景。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
because I'm afraid it isn't right to imagine such things .
因为 我是 害怕的 它 不是 正确的 到 想象 这样的 事物 .

因为我担心想象这样的事情是不合适的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪps] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
But it just slips into my mind in spite of me .
但 它 只是 滑倒 进入 我的 头脑 在 尽管如此 的 我 .

但它就是不由自主地浮现在我的脑海里。

[maɪ][kæp][ɪz][səʊ] ['prɪti] .
My cap is so pretty .
我的 帽 是 所以 漂亮的 .

我的帽子真漂亮。

['mæθjuː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] .
Matthew bought it for me the day we were over at Carmody .
马修 买 它 为了 我 这 天 我们 是 超过 在 卡莫迪 .

马修在我们去卡莫迪的那天给我买了它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈvelvɪt] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] ,

It is one of those little blue velvet ones that are all the rage ,

它 是 一 的 那些 小的 蓝色的 天鹅绒 一个 那 是 全部 这 愤怒 ，

这是那种现在非常流行的蓝色丝绒小包之一。

[wɪð] [gəʊld] [kɔːd] [ænd; ənd] [ˈtæslz] .

with gold cord and tassels .

和 金子 绳索 和 流苏 .

配有金色绳子和流苏。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hæt][ɪz] [ˈelɪgənt] , [daɪˈænə] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] .

Your new hat is elegant , Diana , and so becoming .

你的 新的 帽子 是 优雅的 , 戴安娜 , 和 所以 成为 .

戴安娜，你的新帽子真漂亮，非常适合你。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] [maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

When I saw you come into church last Sunday my heart swelled with pride to think

什么时候 我 锯 你 来 进入 教会 最后的 星期日 我的 心 肿胀 和 自豪 到 思考

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈdɪərɪst] [frend] .

you were my dearest friend .

你 是 我的 亲爱的 朋友 .

上周日，当我看到你走进教堂时，想到你是我最亲爱的朋友，我的心中充满了自豪。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] ?

Do you suppose it's wrong for us to think so much about our clothes ?

做 你 认为 它是 错误的 为了 我们 到 思考 所以 很多 关于 我们的 衣服 ?

你觉得我们过多关注自己的穿着打扮是错的吗?

[məˈrɪlə] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪnfl] .

Marilla says it is very sinful .

玛丽拉 说道 它 是 非常 罪恶的 .

玛丽拉说这是非常罪恶的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

But it is such an interesting subject , isn't it ?

但 它 是 这样的 一个 有趣的 主题 , 不是 它 ?

但这确实是一个很有趣的话题，不是吗?

” [məˈrɪlə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [let] [æn] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ,

” Marilla agreed to let Anne go to town ,

” 玛丽拉 同意 到 让 安妮 去 到 镇 ,

玛丽拉同意让安妮进城。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈberi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ɒn][ðə; ði]

and it was arranged that Mr . Barry should take the girls in on the

和 它 曾是 安排 那 先生 . 巴里 应该 拿 这 女孩们 在 在 这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtjuːzdeɪ] .

following Tuesday .

下列的 周二 .

双方约定巴里先生在下周二接走女孩们。

[æz; əz] [ˈʃɑːləttaʊn] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈberi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

As Charlottetown was thirty miles away and Mr . Barry wished to go

作为 夏洛特敦 曾是 三十 英里 离开 和 先生 . 巴里 希望 到 去

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and return the same day ,

和 返回 这 相同的 天 ,

由于夏洛特敦距离这里三十英里，而巴里先生希望当天往返，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [stɑːt] .

it was necessary to make a very early start .

它 曾是 必要的 到 制作 一个 非常 早期的 开始 .

必须很早就开始。

[bʌt; bət] [æn] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
But Anne counted it all joy , and was up before sunrise on Tuesday morning .
但 安妮 计数 它 全部 喜悦 , 和 曾是 向上 前 日出 在 周二 早晨 .

但安妮把这一切都看作是快乐，周二早上天还没亮她就起床了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ,
A glance from her window assured her that the day would be fine ,
一个 瞥一眼 从 她 窗户 保证 她 那 这 天 会 是 美好的 ,

她瞥了一眼窗外，确信今天会是个好日子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sɪlvəri]
for the eastern sky behind the firs of the Haunted Wood was all silvery
为了 这 东 天空 在后面 这 杉树 的 这 闹鬼的 木头 曾是 全部 银色
[ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
and cloudless .
和 无云 .

因为幽灵森林的杉树后面的东方天空一片银白，万里无云。

[θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['geɪbl] [ɒv; əv]
Through the gap in the trees a light was shining in the western gable of
通过 这 差距 在 这 树木 一个 光 曾是 灼灼 在 这 西 山墙 的
['ɔːtʃəd] [sləʊp] ,
Orchard Slope ,
果园 坡 ,

透过树木的缝隙，果园坡西侧的山墙上透出一束光。

[ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [daɪ'ænə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ʌp] .
a token that Diana was also up .
一个 令牌 那 戴安娜 曾是 还 向上 .

这表明戴安娜也醒了。

[æn] [wɒz; wəz] [drest] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mæθjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði]
Anne was dressed by the time Matthew had the fire on and had the
安妮 曾是 穿着 经过 这 时间 马修 有 这 火 在 和 有 这
['brekfəst] ['redi] [wen] [mə'rɪlə] [keɪm] [daʊn] ,
breakfast ready when Marilla came down ,
早餐 准备好 什么时候 玛丽拉 来了 向下 ,

玛丽拉下楼时，马修已经生好火，早餐也准备好了，安妮也已经穿戴整齐了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
but for her own part was much too excited to eat .
但 为了 她 自己的 部分 曾是 很多 也 兴奋的 到 吃 .

但她自己却兴奋得吃不下饭。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['dʒɔːnti] [njuː] [kæp] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɒn] ,
After breakfast the jaunty new cap and jacket were donned ,
后 早餐 这 轻快的 新的 帽 和 夹克 是 穿戴 ,

早餐后，他戴上了那顶俏皮的新帽子，穿上了那件新外套。

[ænd; ənd] [æn] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] [tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp]
and Anne hastened over the brook and up through the firs to Orchard Slope
和 安妮 加快 超过 这 溪 和 向上 通过 这 杉树 到 果园 坡
.
.
.

安妮加快脚步，越过小溪，穿过冷杉林，来到果园坡。

['mɪstə(r)] . ['beri] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Barry and Diana were waiting for her , and they were
先生 . 巴里 和 戴安娜 是 等待 为了 她 , 和 他们 是
[suːn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
soon on the road .
很快 在 这 路 .

巴里先生和戴安娜正在等她，他们很快就上路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] , [bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was a long drive , but Anne and Diana enjoyed every minute of it .
它 曾是 一个 长的 驾驶 , 但 安妮 和 戴安娜 享受 每一个 分钟 的 它 .

虽然路途遥远，但安妮和戴安娜很享受旅途中的每一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɔɪst] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [red] ['sʌnlaɪt]
It was delightful to rattle along over the moist roads in the early red sunlight
它 曾是 愉快 到 嘎嘎作响 沿着 超过 这 潮湿 道路 在 这 早期的 红色的 阳光
[ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːn] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] .
that was creeping across the shorn harvest fields .
那 曾是 爬行 穿过 这 剪 收成 字段 .

在清晨的红日余晖中，沿着湿润的道路飞驰而过，阳光缓缓洒在收割后的田野上，真是令人心旷神怡。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] ,
The air was fresh and crisp ,
这 空气 曾是 新鲜的 和 脆 ,

空气清新爽朗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sməʊk] - [bluː] [mɪsts] [kɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm]
and little smoke - blue mists curled through the valleys and floated off from
和 小的 抽烟 - 蓝色的 薄雾 卷曲 通过 这 山谷 和 漂浮 离开 从
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

缕缕淡蓝色的薄雾在山谷间缭绕，从山丘上飘散开来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rəʊd] [went] [θruː] [wʊdz] [weə(r)] [m'eɪpəlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]
Sometimes the road went through woods where maples were beginning to hang out
有时 这 路 去 通过 树林 在哪里 枫树 是 开始 到 悬挂 出去
['skɑːlət] ['bænəz] ;
scarlet banners ;
猩红 横幅 ;

有时道路穿过树林，那里的枫树开始垂下鲜红的叶子；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] ['rɪvəz] [ɒn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [meɪd] ['ænz] [fleʃ] [krɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [hɑːf]
sometimes it crossed rivers on bridges that made Anne's flesh cringe with the old , half
有时 它 交叉 河流 在 桥梁 那 制成 安妮的 肉 尴尬 和 这 老的 , 一半
- [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪə(r)] ;
- delightful fear ;
- 愉快 害怕 ;

有时它会驶过河流上的桥梁，这让安妮感到一阵既熟悉又略带愉悦的恐惧，不禁畏缩不前；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv]
sometimes it wound along a harbor shore and passed by a little cluster of
有时 它 伤口 沿着 一个 港口 支撑 和 通过了 经过 一个 小的 簇 的
['weðə(r)] - [greɪ] ['fɪʃɪŋ] [hʌt] ;
weather - gray fishing huts ;
天气 - 灰色的 钓鱼 小屋 ;

有时它沿着港口海岸蜿蜒而行，经过一小片被风雨侵蚀成灰色的渔屋；

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪlz] [wens] [ə; eɪ][fɑː(r)] [swiːp] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] ['ʌplənd] [ɔː(r)] ['mɪsti] - [bluː]

again it mounted to hills whence a far sweep of curving upland or misty - blue

再次 它 安装 到 丘陵 何处 一个 远的 扫 的 弯曲 高地 或者 蒙蒙 - 蓝色的

[skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

sky could be seen ;

天空 可以 是 已见 ;

它再次爬上山丘，从那里可以远眺蜿蜒的高地或朦胧的蓝天；

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

but wherever it went there was much of interest to discuss .

但 无论 它 去 那里 曾是 很多 的 兴趣 到 讨论 .

但无论它走到哪里，都有很多值得讨论的有趣话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] “

It was almost noon when they reached town and found their way to “

它 曾是 几乎 中午 什么时候 他们 达到 镇 和 成立 他们的 方式 到 “

['biːtʃwʊd] .

Beechwood .

山毛榉木 .

他们到达镇上时已近中午，找到了“山毛榉林”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

” It was quite a fine old mansion ,

” 它 曾是 相当 一个 美好的 老的 大厦 ,

“那是一座非常漂亮的古老宅邸，”

[set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] [elmz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] ['biːtʃ] .

set back from the street in a seclusion of green elms and branching beeches .

放 后退 从 这 街道 在 一个 隔离 的 绿色的 榆树 和 分枝 山毛榉 .

远离街道，隐匿在绿榆树和枝繁叶茂的山毛榉树丛中。

[mɪs] ['beri] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] .

Miss Barry met them at the door with a twinkle in her sharp black eyes .

错过 巴里 遇见 他们 在 这 门 和 一个 闪烁 在 她 锋利的 黑色的 眼睛 .

巴里小姐在门口迎接他们，她那双锐利的黑眼睛里闪着光芒。

“ [səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] [æn] - [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ So you've come to see me at last , you Anne - girl , ” she said .

“ 所以 你已经 来 到 看 我 在 最后的 , 你 安妮 - 女孩 , ” 她 说 .

“你终于来看我了，安妮小姐，”她说。

“ ['mɜːsi] , [tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !

“ Mercy , child , how you have grown !

“ 怜悯 , 孩子 , 如何 你 有 生长 !

“孩子，我的天哪，你长这么大了！”

[jʊr; jər] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

You're taller than I am , I declare .

你是 更高 比 我 是 , 我 宣布 .

我敢肯定，你比我高。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] .

And you're ever so much better - looking than you used to be , too .

和 你是 曾经 所以 很多 更好的 - 寻找 比 你 用过的 到 是 , 也 .

而且你现在比以前帅多了。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] . ”

But I dare say you know that without being told . ”

但 我 敢 说 你 知道 那 没有 存在 讲述 . ”

但我敢说，即使没人告诉您，您也心知肚明。

“ [ɪn'diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [æn] ['reɪdiəntli] .
“ Indeed I didn't , ” said Anne radiantly .
“ 的确 我 没有 , ” 说 安妮 光芒四射 .
“的确没有,”安妮容光焕发地说。

“ [ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt][səʊ] ['frekld] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ I know I'm not so freckled as I used to be ,
“ 我 知道 我是 不是 所以 雀斑 作为 我 用过的 到 是 ,
我知道我的雀斑不如以前多了,

[səʊ] [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,
so I've much to be thankful for ,
所以 我已经 很多 到 是 感恩 为了 ,
所以我有很多值得感恩的事情。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['hædnt] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
but I really hadn't dared to hope there was any other improvement .
但 我 真的 之前没有 敢于 到 希望 那里 曾是 任何 其他 改进 .
但我真的不敢奢望情况还会有其他好转。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , [mɪs] ['beri] .
I'm so glad you think there is , Miss Barry .
我是 所以 高兴的 你 思考 那里 是 , 错过 巴里 .
巴里小姐，我很高兴你也这么认为。

” [mɪs] ['bæriz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] “ [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , ” [æz; əz] [æn] [təʊld] [mə'rɪlə]
” Miss Barry's house was furnished with “ great magnificence , ” as Anne told Marilla
” 错过 巴里的 房子 曾是 提供 和 “ 伟大的 壮丽 , ” 作为 安妮 讲述 玛丽拉
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .
正如安妮后来告诉玛丽拉的那样，巴里小姐的房子布置得“非常富丽堂皇”。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
The two little country girls were rather abashed by the splendor of the parlor
这 二 小的 国家 女孩们 是 相当 羞愧 经过 这 辉煌 的 这 客厅
[weə(r)] [mɪs] ['beri] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .
where Miss Barry left them when she went to see about dinner .
在哪里 错过 巴里 左边 他们 什么时候 她 去 到 看 关于 晚餐 .
巴里小姐去准备晚餐时，把两个乡下小女孩留在了富丽堂皇的客厅里，这让她们颇为尴尬。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ? ” ['wɪspəd] [daɪ'ænə] .
“ Isn't it just like a palace ? ” whispered Diana .
“ 不是 它 只是 喜欢 一个 宫殿 ? ” 低声说道 戴安娜 .
“这不就像一座宫殿吗？”戴安娜低声说道。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːnt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
“ I never was in Aunt Josephine's house before , and I'd no idea it was so
“ 我 绝不 曾是 在 阿姨 约瑟芬的 房子 前 , 和 ID 不 主意 它 曾是 所以
[grænd] .
grand .
盛大 .
“我以前从没去过约瑟芬阿姨家，也不知道它这么气派。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] ['dʒuːljə] [bel] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
I just wish Julia Bell could see this — she puts on such airs about her mother's
我 只是 希望 朱莉娅 钟 可以 看 这 — 她 放置 在 这样的 播出 关于 她 母亲的
['pɑːlə(r)] . ”
parlor . ”
客厅 . ”
我真希望朱莉娅·贝尔能看到这一切——她对她母亲的客厅摆出一副高高在上的姿态。

“ ['velvɪt] ['kɑːpɪt] , ” [saɪd] [æn] [lʌg'ʒʊəriəsli] , “ [ænd; ənd] [sɪlk] ['kɜːtənz] !

“ Velvet carpet , ” sighed Anne luxuriously , “ and silk curtains !

“ 天鹅绒 地毯 , ” 叹了口气 安妮 奢华地 , “ 和 丝绸 窗帘 !

“天鹅绒地毯,”安妮奢侈地叹了口气，“还有丝绸窗帘！ ”

[aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [daɪ'ænə] .

I've dreamed of such things , Diana .

我已经 梦见 的 这样的 事物 , 戴安娜 .

戴安娜，我梦到过这样的事。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

But do you know I don't believe I feel very comfortable with them after all .

但 做 你 知道 我 不 相信 我 感觉 非常 舒服的 和 他们 后 全部 .

但你知道吗，我最终还是觉得和他们在一起不太自在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skəʊp]

There are so many things in this room and all so splendid that there is no scope

那里 是 所以 许多 事物 在 这 房间 和 全部 所以 灿烂 那 那里 是 不 范围

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

for imagination .

为了 想像力 .

这个房间里的东西太多了，而且每一样都那么精美绝伦，让人根本没有想象的空间。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz]

That is one consolation when you are poor — there are so many more things

那 是 一 安慰 什么时候 你 是 贫穷的 — 那里 是 所以 许多 更多的 事物

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə'baʊt] .

you can imagine about .

你 能 想象 关于 .

当你贫穷时，这或许也算是一种安慰——你可以想象的事情更多了。

” [ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm]

” Their sojourn in town was something that Anne and Diana dated from

” 他们的 旅居 在 镇 曾是 某物 那 安妮 和 戴安娜 日期 从

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for years .

为了 年 .

“安妮和戴安娜在镇上的这段时光，是她们交往多年的契机。”

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [dɪ'laɪts] .

From first to last it was crowded with delights .

从 第一的 到 最后的 它 曾是 挤 和 美味 .

从头到尾都充满了乐趣。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [mɪs] ['beri] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]

On Wednesday Miss Barry took them to the Exhibition grounds and kept them

在 周三 错过 巴里 采取 他们 到 这 展览 理由 和 保留 他们

[ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

there all day .

那里 全部 天 .

星期三，巴里小姐把他们带到展览场地，让他们在那里待了一整天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , ” [æn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mə'rɪlə] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

“ It was splendid , ” Anne related to Marilla later on .

“ 它 曾是 灿烂 , ” 安妮 有关的 到 玛丽拉 之后 在 .

“真是太棒了,”安妮后来告诉玛丽拉。

“ [ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“ I never imagined anything so interesting .

“ 我 绝不 想象 任何事物 所以 有趣的 .

“我从未想过会有这么有趣的事情发生。”

[ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
I don't really know which department was the most interesting .
我 不 真的 知道 哪个 部门 曾是 这 最多 有趣的 .

我不太清楚哪个部门最有趣。

[ai] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsɪwɜːk] [best] .
I think I liked the horses and the flowers and the fancywork best .
我 思考 我 喜欢 这 马匹 和 这 花朵 和 这 精美作品 最好的 .

我最喜欢的是马、花和精美的工艺品。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [tʊk] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪd] [leɪs] .
Josie Pye took first prize for knitted lace .
乔西 派 采取 第一的 奖 为了 针织 蕾丝 .

乔西·派伊凭借针织蕾丝获得了一等奖。

[ai][wɒz; wəz]['riːəl][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
I was real glad she did .
我 曾是 真实的 高兴的 她 做过 .

我真高兴她这么做了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai] [felt] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [aɪm] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
And I was glad that I felt glad , for it shows I'm improving ,
和 我 曾是 高兴的 那 我 毛毡 高兴的 , 为了 它 演出 我是 改善 ,

我很高兴自己感到高兴，因为这表明我正在进步。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'rɪlə] , [wen] [ai][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['dʒoʊziz] [sək'ses] ?
don't you think , Marilla , when I can rejoice in Josie's success ?
不 你 思考 , 玛丽拉 , 什么时候 我 能 麾 在 乔西的 成功 ?

玛丽拉，你不觉得我应该为乔西的成功感到高兴吗?

['mɪstə(r)] . ['ha:mən] ['ændruːz] [tʊk] ['sekənd] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːvenˌstaɪn] ['æplz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Mr . Harmon Andrews took second prize for Gravenstein apples and Mr .
先生 . 哈蒙 安德鲁斯 采取 第二 奖 为了 格雷文斯坦 苹果 和 先生 .
[bel] [tʊk] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg] .
Bell took first prize for a pig .
钟 采取 第一的 奖 为了 一个 猪 .

哈蒙·安德鲁斯先生凭借格雷文斯坦苹果获得二等奖，贝尔先生凭借一头猪获得一等奖。

[daɪ'ænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
Diana said she thought it was ridiculous for a Sunday - school superintendent
戴安娜 说 她 想法 它 曾是 荒谬的 为了 一个 星期日 - 学校 校长
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [pɪgz] ,
to take a prize in pigs ,
到 拿 一个 奖 在 猪 ,

戴安娜说，她觉得一个主日学校校长因为养猪而获奖很荒谬。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .
but I don't see why .
但 我 不 看 为什么 .

但我看不出为什么。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [səʊ]
She said she would always think of it after this when he was praying so
她 说 她 会 总是 思考 的 它 后 这 什么时候 他 曾是 祈祷 所以
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

她说，以后每当他如此虔诚地祈祷时，她都会想起这件事。

['klara] ['luːɪs] [mək'fɜːrsən] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,
Clara Louise MacPherson took a prize for painting ,
克拉拉 路易丝 麦克弗森 采取 一个 奖 为了 绘画 ,

克拉拉·路易丝·麦克弗森凭借绘画作品获奖。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [gɒt] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhəʊm'meɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and Mrs . Lynde got first prize for homemade butter and cheese .
和 太太 . 林德 得到 第一的 奖 为了 自制 黄油 和 奶酪 .

林德太太凭借自制黄油和奶酪获得了一等奖。

[səʊ] [ˌævən'liː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
So Avonlea was pretty well represented , wasn't it ?
所以 阿冯利 曾是 漂亮的 出色地 代表 , 不是 它 ?

所以艾文利镇的代表人数相当可观，不是吗?

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
Mrs . Lynde was there that day ,
太太 . 林德 曾是 那里 那 天 ,

林德夫人那天也在场。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['riːəli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [feɪs]
and I never knew how much I really liked her until I saw her familiar face
和 我 绝不 知道 如何 很多 我 真的 喜欢 她 直到 我 锯 她 熟悉的 脸
[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['strendʒər] .
among all those strangers .
之中 全部 那些 陌生人 .

直到在一群陌生人中看到她那张熟悉的面孔，我才知道自己有多么喜欢她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [mə'rɪlə] .
There were thousands of people there , Marilla .
那里 是 数千 的 人们 那里 , 玛丽拉 .

玛丽拉，那里有成千上万的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
It made me feel dreadfully insignificant .
它 制成 我 感觉 极其糟糕 微不足道 .

这让我觉得自己渺小得可怕。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beri] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] ['reɪsɪz] .
And Miss Barry took us up to the grandstand to see the horse races .
和 错过 巴里 采取 我们 向上 到 这 看台 到 看 这 马 种族 .

巴里小姐带我们上看台去看赛马。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi]
Mrs . Lynde wouldn't go ; she said horse racing was an abomination and , she
太太 . 林德 不会 去 ; 她 说 马 赛车 曾是 一个 厌恶 和 , 她
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,
being a church member ,
存在 一个 教会 成员 ,

林德太太不愿去；她说赛马是一种令人憎恶的行为，而且，作为一名教会成员，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .
thought it her bounden duty to set a good example by staying away .
想法 它 她 邦登 责任 到 放 一个 好的 例子 经过 入住 离开 .

她认为自己有义务以身作则，远离那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . - ['æbsəns] [wʊd] ['evə(r)]
But there were so many there I don't believe Mrs . Lynde's absence would ever
但 那里 是 所以 许多 那里 我 不 相信 太太 . - 缺席 会 曾经
[biː; bi] ['nəʊtɪst] .
be noticed .
是 注意到 .

但那里人那么多，我相信林德太太的缺席根本不会被人注意到。

[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	,	[ðəʊ]	,	[ðæt]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['veri]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[hɔːs]	['reɪsɪz]	,
I	**don't**	**think**	**,**	**though**	**,**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**very**	**often**	**to**	**horse**	**races**	**,**
我	不	思考	,	尽管	,	那	我	应该	到	去	非常	经常	到	马	种族	,

不过，我觉得我不应该经常去看赛马。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːfli]	['fæsɪneɪtɪŋ]	.
because	**they**	**are**	**awfully**	**fascinating**	**.**
因为	他们	是	非常	迷人	.

因为它们实在太迷人了。

[daɪ'ænə]	[gɒt]	[səʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[bet]	[ˌem 'iː]	[ten]	[sents]	[ðæt]	[ðə; ði]	[red]	[hɔːs]	[wʊd]	[wɪn]	.
Diana	**got**	**so**	**excited**	**that**	**she**	**offered**	**to**	**bet**	**me**	**ten**	**cents**	**that**	**the**	**red**	**horse**	**would**	**win**	**.**
戴安娜	得到	所以	兴奋的	那	她	提供	到	赌注	我	十	分	那	这	红色的	马	会	赢	.

戴安娜兴奋极了，她提出和我打赌十美分，赌红马会赢。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[bet]	,
I	**didn't**	**believe**	**he**	**would**	**,**	**but**	**I**	**refused**	**to**	**bet**	**,**
我	没有	相信	他	会	,	但	我	拒绝	到	赌注	,

我不相信他会这么做，但我拒绝下注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	['mɪsɪz]	.	['ælən]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['evriθɪŋ]	,
because	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Allan**	**all**	**about**	**everything**	**,**
因为	我	通缉	到	告诉	太太	.	艾伦	全部	关于	一切	,

因为我想把所有事情都告诉艾伦太太，

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	.
and	**I**	**felt**	**sure**	**it**	**wouldn't**	**do**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**.**
和	我	毛毡	当然	它	不会	做	到	告诉	她	那	.

我确信告诉她这件事是不合适的。

[ɪts]	['ɔːlweɪz]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[kænt]	[tel]	[ðə; ði]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	.
It's	**always**	**wrong**	**to**	**do**	**anything**	**you**	**can't**	**tell**	**the**	**minister's**	**wife**	**.**
它是	总是	错误的	到	做	任何事物	你	不能	告诉	这	部长	妻子	.

做任何不能告诉牧师妻子的事都是不对的。

[ɪts]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ekstrə]	['kɒnʃəns]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	.
It's	**as**	**good**	**as**	**an**	**extra**	**conscience**	**to**	**have**	**a**	**minister's**	**wife**	**for**	**your**	**friend**	**.**
它是	作为	好的	作为	一个	额外的	良心	到	有	一个	部长	妻子	为了	你的	朋友	.

有个牧师的妻子做朋友，就相当于多了一颗良心。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[bet]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[red]	[hɔːs]	[dɪd]	[wɪn]	,
And	**I**	**was**	**very**	**glad**	**I**	**didn't**	**bet**	**,**	**because**	**the**	**red**	**horse**	**did**	**win**	**,**
和	我	曾是	非常	高兴的	我	没有	赌注	,	因为	这	红色的	马	做过	赢	,

我很庆幸自己没有下注，因为红马赢了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ten]	[sents]	.
and	**I**	**would**	**have**	**lost**	**ten**	**cents**	**.**
和	我	会	有	丢失的	十	分	.

那样的话，我就损失了十美分。

[səʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	['vɜːtʃuː]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	[əʊn]	[rɪ'wɔːd]	.
So	**you**	**see**	**that**	**virtue**	**was**	**its**	**own**	**reward**	**.**
所以	你	看	那	美德	曾是	它是	自己的	报酬	.

所以你看，美德本身就是一种回报。

[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gəʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]	.
We	**saw**	**a**	**man**	**go**	**up**	**in**	**a**	**balloon**	**.**
我们	锯	一个	男人	去	向上	在	一个	气球	.

我们看到一个人乘热气球升空。

[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]	,	[mə'rɪlə]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['sɪmpli]	['θrɪlɪŋ]	;
I'd	**love**	**to**	**go**	**up**	**in**	**a**	**balloon**	**,**	**Marilla**	**;**	**it**	**would**	**be**	**simply**	**thrilling**	**;**
ID	爱	到	去	向上	在	一个	气球	,	玛丽拉	;	它	会	是	简单地	惊险	;

玛丽拉，我真想坐热气球上去；那一定会非常刺激；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	['selɪŋ]	['fɔːtʃənz]	.
and	**we**	**saw**	**a**	**man**	**selling**	**fortunes**	**.**
和	我们	锯	一个	男人	销售	财富	.

我们看到有人在兜售算命。

[juː; jʊ]	[peɪd]	[hɪm]	[ten]	[sents]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	[pɪkt]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
You	**paid**	**him**	**ten**	**cents**	**and**	**a**	**little**	**bird**	**picked**	**out**	**your**	**fortune**	**for**	**you**	**.**
你	有薪酬的	他	十	分	和	一个	小的	鸟	挑选	出去	你的	财富	为了	你	.

你给了他十美分，一只小鸟就为你选出了你的运势。

[mɪs]	['beri]	[geɪv]	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ten]	[sents]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	['fɔːtʃənz]	[təʊld]	.
Miss	**Barry**	**gave**	**Diana**	**and**	**me**	**ten**	**cents**	**each**	**to**	**have**	**our**	**fortunes**	**told**	**.**
错过	巴里	给予	戴安娜	和	我	十	分	每个	到	有	我们的	财富	讲述	.

巴里小姐给了我和戴安娜每人十美分，让我们去算命。

[maɪn]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	['mæri]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	-	[kəm'plektɪd]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['welθi]	,
Mine	**was**	**that**	**I**	**would**	**marry**	**a**	**dark**	**-**	**complected**	**man**	**who**	**was**	**very**	**wealthy**	**,**
矿	曾是	那	我	会	结婚	一个	黑暗的	-	复杂的	男人	WHO	曾是	非常	富裕	,

我的愿望是嫁给一个肤色黝黑、非常富有的男人。

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[gəʊ]	[ə'krɒs]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
and	**I**	**would**	**go**	**across**	**water**	**to**	**live**	**.**
和	我	会	去	穿过	水	到	居住	.

我愿意渡海去生活。

[ai]	[lʊkt]	['keəfəli]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[men]	[ai]	[sɔː]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,
I	**looked**	**carefully**	**at**	**all**	**the**	**dark**	**men**	**I**	**saw**	**after**	**that**	**,**
我	看起来	小心	在	全部	这	黑暗的	男人	我	锯	后	那	,

之后，我仔细观察了我遇到的所有黑人男子。

[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
but	**I**	**didn't**	**care**	**much**	**for**	**any**	**of**	**them**	**,**
但	我	没有	关心	很多	为了	任何	的	他们	,

但我对他们中的任何一个都不太在意。

[ænd; ənd]	['enihaʊ]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	[tuː]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[jet]	.
and	**anyhow**	**I**	**suppose**	**it's**	**too**	**early**	**to**	**be**	**looking**	**out**	**for**	**him**	**yet**	**.**
和	无论如何	我	认为	它是	也	早期的	到	是	寻找	出去	为了	他	然而	.

无论如何，我想现在就关注他的情况还为时过早。

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nevə(r)]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[fə'gɒtn]	[deɪ]	,	[mə'rɪlə]	.
Oh	**,**	**it**	**was**	**a**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**day**	**,**	**Marilla**	**.**
哦	,	它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	,	玛丽拉	.

哦，那真是令人难忘的一天，玛丽拉。

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['taɪəd]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[sliːp]	[æt; ət]	[naɪt]	.
I	**was**	**so**	**tired**	**I**	**couldn't**	**sleep**	**at**	**night**	**.**
我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	睡觉	在	夜晚	.

我太累了，晚上睡不着觉。

[mɪs]	['beri]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[speə(r)]	[ruːm]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	.
Miss	**Barry**	**put**	**us**	**in**	**the**	**spare**	**room**	**,**	**according**	**to**	**promise**	**.**
错过	巴里	放	我们	在	这	空闲的	房间	,	根据	到	承诺	.

巴里小姐信守承诺，把我们安排在了客房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ruːm] , [mə'rɪlə] ,
It was an elegant room , Marilla ,
它 曾是 一个 优雅的 房间 , 玛丽拉 ,
玛丽拉，那是一个优雅的房间。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but somehow sleeping in a spare room isn't what I used to think it was .
但 不知何故 睡眠 在 一个 空闲的 房间 不是 什么 我 用过的 到 思考 它 曾是 .
但不知为何，睡在空房间里和我以前想象的完全不一样了。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the worst of growing up , and I'm beginning to realize it .
那就是 这 最差 的 生长 向上 , 和 我是 开始 到 意识到 它 .
这就是成长中最糟糕的部分，我开始意识到这一点了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][dəʊnt] [siːm] [hɑːf][səʊ]
The things you wanted so much when you were a child don't seem half so
这 事物 你 通缉 所以 很多 什么时候 你 是 一个 孩子 不 似乎 一半 所以
['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] .
wonderful to you when you get them .
精彩的 到 你 什么时候 你 得到 他们 .
小时候梦寐以求的东西，真正得到之后却觉得没那么美好了。

” ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
” Thursday the girls had a drive in the park ,
” 周四 这 女孩们 有 一个 驾驶 在 这 公园 ,
“星期四，女孩们在公园里开车兜风，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['beri] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
and in the evening Miss Barry took them to a concert in the Academy of
和 在 这 晚上 错过 巴里 采取 他们 到 一个 音乐会 在 这 学院 的
['mjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ,
晚上，巴里小姐带他们去音乐学院听音乐会。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['priːmə] ['dɔːnə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] .
where a noted prima donna was to sing .
在哪里 一个 著名的 普里玛 唐娜 曾是 到 唱歌 .
一位著名的女高音歌唱家将在那里演唱。

[tuː; tə] [æn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
To Anne the evening was a glittering vision of delight .
到 安妮 这 晚上 曾是 一个 闪闪发光 想象 的 喜 .
对安妮来说，那晚是一场璀璨夺目的欢乐盛宴。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Oh , Marilla , it was beyond description .
“ 哦 , 玛丽拉 , 它 曾是 超过 描述 .
“哦，玛丽拉，那真是难以形容。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] .
I was so excited I couldn't even talk , so you may know what it was like .
我 曾是 所以 兴奋的 我 不能 甚至 讲话 , 所以 你 可能 知道 什么 它 曾是 喜欢 .
我当时兴奋得说不出话来，所以你可能能体会到那种感觉。

[ai][dʒʌst][sæt][ɪn] [ɪn'ræptʃəd] ['saɪləns] .
I just sat in enraptured silence .
我 只是 卫星 在 眉飞色舞 沉默 .
我静静地坐着，沉浸在美妙的氛围中。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]['daɪəməndz] .
Madame Selitsky was perfectly beautiful , and wore white satin and diamonds .
夫人 - 曾是 完美 美丽的 , 和 穿着 白色的 缎 和 钻石 .

塞利茨基夫人美艳动人，身着白色缎子礼服，佩戴钻石首饰。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
But when she began to sing I never thought about anything else .
但 什么时候 她 开始 到 唱歌 我 绝不 想法 关于 任何事物 别的 .

但当她开始唱歌时，我脑子里就只剩下歌声了。

[əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [felt] .
Oh , I can't tell you how I felt .
哦 , 我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 .

哦，我无法告诉你我当时的感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)]
But it seemed to me that it could never be hard to be good any more
但 它 似乎 到 我 那 它 可以 绝不 是 难的 到 是 好的 任何 更多的
.
.
.

但我觉得，做好人再也不会是一件难事了。

[ai] [felt] [laɪk] [ai][duː; də] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
I felt like I do when I look up to the stars .
我 毛毡 喜欢 我 做 什么时候 我 看 向上 到 这 明星 .

我感觉就像仰望星空时一样。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['hæpi] [tɪəz] .
Tears came into my eyes , but , oh , they were such happy tears .
眼泪 来了 进入 我的 眼睛 , 但 , 哦 , 他们 是 这样的 快乐的 眼泪 .

我的眼里噙满了泪水，但哦，那是幸福的泪水。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
I was so sorry when it was all over ,
我 曾是 所以 对不起 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

一切结束后，我感到非常遗憾。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [mɪs] ['beri] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒmən] [laɪf]
and I told Miss Barry I didn't see how I was ever to return to common life
和 我 讲述 错过 巴里 我 没有 看 如何 我 曾是 曾经 到 返回 到 常见的 生活
[ə'gen] .
again .
再次 .

我告诉巴里小姐，我看不出我还能如何回到平凡的生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
She said she thought if we went over to the restaurant across the street and
她 说 她 想法 如果 我们 去 超过 到 这 餐厅 穿过 这 街道 和
[hæd; həd][æn; ən][aɪs] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌem 'iː] .
had an ice cream it might help me .
有 一个 冰 奶油 它 可能 帮助 我 .

她说她觉得如果我们去街对面的餐馆吃个冰淇淋，也许能帮到我。

[ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ][prə'zeɪɪk] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
That sounded so prosaic ; but to my surprise I found it true .
那 听起来 所以 平淡无奇 ; 但 到 我的 惊喜 我 成立 它 真的 .

这听起来很平淡无奇；但令我惊讶的是，我发现这是真的。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [mə'rɪlə] ,
The ice cream was delicious , Marilla ,
这 冰 奶油 曾是 可口的 , 玛丽拉 ,

玛丽拉，冰淇淋真好吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
and it was so lovely and dissipated to be sitting there eating it at
和 它 曾是 所以 迷人的 和 消散 到 是 坐着 那里 吃 它 在
[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
eleven o'clock at night .
十一 点钟 在 夜晚 .

晚上十一点坐在那里吃东西，感觉真是太美好、太惬意了。

[daɪˈænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪti] [laɪf] .
Diana said she believed she was born for city life .
戴安娜 说 她 相信 她 曾是 出生 为了 城市 生活 .

戴安娜说她觉得自己天生就适合城市生活。

[mɪs] [ˈberi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] ,
Miss Barry asked me what my opinion was ,
错过 巴里 问 我 什么 我的 观点 曾是 ,

巴里小姐问我的意见是什么，

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tel]
but I said I would have to think it over very seriously before I could tell
但 我 说 我 会 有 到 思考 它 超过 非常 严重地 前 我 可以 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [ˈriːəli] [θɔːt] .
her what I really thought .
她 什么 我 真的 想法 .

但我说我需要认真考虑一下，才能告诉她我的真实想法。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [bed] .
So I thought it over after I went to bed .
所以 我 想法 它 超过 后 我 去 到 床 .

于是我上床睡觉后仔细考虑了一下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
That is the best time to think things out .
那 是 这 最好的 时间 到 思考 事物 出去 .

那是思考问题的最佳时机。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , [məˈrɪlə] ,
And I came to the conclusion , Marilla ,
和 我 来了 到 这 结论 , 玛丽拉 ,

于是我得出了结论，玛丽拉，

[ðæt] [ai] [ˈwʌznt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪti] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that I wasn't born for city life and that I was glad of it .
那 我 不是 出生 为了 城市 生活 和 那 我 曾是 高兴的 的 它 .

我天生不适合城市生活，而且我很庆幸这一点。

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [æt; ət] [ˈbrɪliənt] [ˈrestrɒnts] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [æt; ət]
It's nice to be eating ice cream at brilliant restaurants at eleven o'clock at
它是 好的 到 是 吃 冰 奶油 在 杰出的 餐厅 在 十一 点钟 在
[naɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
night once in a while ;
夜晚 一次 在 一个 尽管 ;

偶尔在晚上十一点去高档餐厅吃冰淇淋也挺不错的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [θɪŋ] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈgeɪbl] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [saʊnd]
but as a regular thing I'd rather be in the east gable at eleven , sound
但 作为 一个 常规的 事物 ID 相当 是 在 这 东方 山墙 在 十一 , 声音
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

但通常情况下，我宁愿晚上十一点在东山墙上睡得香甜。

[bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
but kind of knowing even in my sleep that the stars were shining outside
但 种类 的 会心 甚至 在 我的 睡觉 那 这 明星 是 灼灼 外部
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .
and that the wind was blowing in the firs across the brook .
和 那 这 风 曾是 吹 在 这 杉树 穿过 这 溪 .

但我即使在睡梦中也隐约知道，外面繁星闪烁，微风吹拂着小溪对岸的杉树。

[ai][təʊld] [mɪs] ['beri] [səʊ][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
I told Miss Barry so at breakfast the next morning and she laughed .
我 讲述 错过 巴里 所以 在 早餐 这 下一个 早晨 和 她 笑了 .

第二天早上吃早餐时，我把这件事告诉了巴里小姐，她笑了。

[mɪs] ['beri] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm]
Miss Barry generally laughed at anything I said , even when I said the most solemn
错过 巴里 一般来说 笑了 在 任何事物 我 说 , 甚至 什么时候 我 说 这 最多 庄严
[θɪŋz] .
things .
事物 .

巴里小姐通常会对我说的任何话都发笑，即使我说的是最严肃的话。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
I don't think I liked it , Marilla , because I wasn't trying to be funny .
我 不 思考 我 喜欢 它 , 玛丽拉 , 因为 我 不是 尝试 到 是 有趣的 .

玛丽拉，我觉得我不喜欢它，因为我当时并没有想搞笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['rɔɪəli] .
But she is a most hospitable lady and treated us royally .
但 她 是 一个 最多 好客 女士 和 治疗 我们 皇家 .

但她是一位非常热情好客的女士，待我们如贵宾一般。

" ['fraɪdeɪ] [brɔːt] ['gəʊɪŋ] - [həʊm] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beri] [drəʊv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Friday brought going - home time , and Mr . Barry drove in for the girls .
" 星期五 带来 去 - 家 时间 , 和 先生 . 巴里 驾驶 在 为了 这 女孩们 .

“星期五到了放学回家的时间，巴里先生开车去接女孩们。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'selvz] , " [sed] [mɪs] ['beri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd]
" Well , I hope you've enjoyed yourselves , " said Miss Barry , as she bade them good
" 出色地 , 我 希望 你已经 享受 你们自己 , " 说 错过 巴里 , 作为 她 巴德 他们 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

“嗯，希望你们玩得开心，”巴里小姐一边说着，一边向他们道别。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" Indeed we have , " said Diana .
" 的确 我们 有 , " 说 戴安娜 .

“的确有，”戴安娜说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æn] - [gɜːl] ? "
" And you , Anne - girl ? "
" 和 你 , 安妮 - 女孩 ? "

“那你呢，安妮小姐？”

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [æn] ,
" I've enjoyed every minute of the time , " said Anne ,
" 我已经 享受 每一个 分钟 的 这 时间 , " 说 安妮 ,

“我非常享受这段时光，”安妮说。

['θrəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ɪm'pʌlsɪvli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmənz]	[nek]	[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɪŋkld]	[tʃiːk]	.
throwing	**her**	**arms**	**impulsively**	**about**	**the**	**old**	**woman's**	**neck**	**and**	**kissing**	**her**	**wrinkled**	**cheek**	**.**
投掷	她	武器	冲动地	关于	这	老的	女性的	脖子	和	接吻	她	皱	脸颊	.

她情不自禁地搂住老妇人的脖子，亲吻她布满皱纹的脸颊。

[daɪ'ænə]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[felt]	['rɑːðə(r)]	[ə'gɑːst]	[æt; ət]	['ænz]	['friːdəm]	.
Diana	**would**	**never**	**have**	**dared**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**and**	**felt**	**rather**	**aghast**	**at**	**Anne's**	**freedom**	**.**
戴安娜	会	绝不	有	敢于	到	做	这样的	一个	事物	和	毛毡	相当	惊愕	在	安妮的	自由	.

戴安娜绝不敢做这样的事，她对安妮的自由感到十分震惊。

[bʌt; bət]	[mɪs]	['beri]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	,
But	**Miss**	**Barry**	**was**	**pleased**	**,**
但	错过	巴里	曾是	高兴	,

但巴里小姐很高兴。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[və'rændə]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['bʌgi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
and	**she**	**stood**	**on**	**her**	**veranda**	**and**	**watched**	**the**	**buggy**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	她	站立	在	她	阳台	和	观看	这	有缺陷的	出去	的	视线	.

她站在阳台上，望着马车渐渐消失在视线之外。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	[haʊs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Then	**she**	**went**	**back**	**into**	**her**	**big**	**house**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
然后	她	去	后退	进入	她	大的	房子	和	一个	叹	.

然后她叹了口气，回到了她的大房子里。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['veri]	['ləʊnli]	,	['lækɪŋ]	[ðəʊz]	[freʃ]	[jʌŋ]	[laɪvz; lɪvz]	.
It	**seemed**	**very**	**lonely**	**,**	**lacking**	**those**	**fresh**	**young**	**lives**	**.**
它	似乎	非常	孤独	,	缺乏	那些	新鲜的	年轻的	生活	.

这里显得很冷清，缺少那些充满活力的年轻人。

[mɪs]	['beri]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['selfɪʃ]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[truːθ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[təʊld]	,
Miss	**Barry**	**was**	**a**	**rather**	**selfish**	**old**	**lady**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**,**
错过	巴里	曾是	一个	相当	自私	老的	女士	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

说实话，巴里小姐是个相当自私的老太太。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kɛəd]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['enibɒdi]	[bʌt; bət]	[hɜː'self]	.
and	**had**	**never**	**cared**	**much**	**for**	**anybody**	**but**	**herself**	**.**
和	有	绝不	关心	很多	为了	任何人	但	她自己	.

除了自己，她从来都不太在乎别人。

[ʃiː; ʃi]	['væljuːd]	['piːp(ə)l]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[ə'mjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**valued**	**people**	**only**	**as**	**they**	**were**	**of**	**service**	**to**	**her**	**or**	**amused**	**her**	**.**
她	有价值的	人们	仅有的	作为	他们	是	的	服务	到	她	或者	觉得好笑	她	.

她只重视那些能为她服务或逗她开心的人。

[æn]	[hæd; həd]	[ə'mjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[stʊd]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	[gʊd]	['greɪsɪz]	.
Anne	**had**	**amused**	**her**	**,**	**and**	**consequently**	**stood**	**high**	**in**	**the**	**old**	**lady's**	**good**	**graces**	**.**
安妮	有	觉得好笑	她	,	和	最后	站立	高的	在	这	老的	女士的	好的	恩典	.

安妮逗乐了她，因此深受老太太的喜爱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['beri] [faʊnd] [hɜː'self] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ə'baʊt] ['ænz] [kweɪnt] ['spiːtʃɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
But Miss Barry found herself thinking less about Anne's quaint speeches than of
但 错过 巴里 成立 她自己 思维 较少的 关于 安妮的 古雅 演讲 比 的
[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,
her fresh enthusiasms ,
她 新鲜的 热情 ，

但巴里小姐发现自己更多地关注的是安妮新鲜的热情，而不是她那些古怪的言辞。

[hɜː(r); hə(r)] [træns'pærənt] [ɪ'moʊʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
her transparent emotions , her little winning ways , and the sweetness of
她 透明的 情绪 ， 她 小的 获胜 方式 ， 和 这 甜味 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] .
her eyes and lips .
她 眼睛 和 嘴唇 .

她坦率的情感，她讨人喜欢的举止，以及她眼神和嘴唇的甜美。

“ [ai] [θɔːt] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [fuːl] [wen] [ai] [hɜːd] [ʃɪd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][gɜːl]
“ I thought Marilla Cuthbert was an old fool when I heard she'd adopted a girl
“ 我 想法 玛丽拉 卡斯伯特 曾是 一个 老的 傻子 什么时候 我 听到 棚 已采用 一个 女孩
[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
out of an orphan asylum ,
出去 的 一个 孤儿 庇护所 ，

“当我听说玛丽拉·卡斯伯特从孤儿院收养了一个女孩时，我觉得她是个老傻瓜。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)]
” she said to herself , “ but I guess she didn't make much of a mistake after
” 她 说 到 她自己 ， “ 但 我 猜测 她 没有 制作 很多 的 一个 错误 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

她心想：“不过，我想她最终也没犯什么大错。”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [æn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə]
If I'd a child like Anne in the house all the time I'd be a better and happier
如果 ID 一个 孩子 喜欢 安妮 在 这 房子 全部 这 时间 ID 是 一个 更好的 和 更快乐
['wʊmən] .
woman .
女士 .

如果我家里一直有个像安妮一样的孩子，我会成为一个更好、更快乐的女人。

” [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [faʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] —
” Anne and Diana found the drive home as pleasant as the drive in —
” 安妮 和 戴安娜 成立 这 驾驶 家 作为 令人愉快的 作为 这 驾驶 在 —
['plezəntə] ,
pleasanter ,
更令人愉悦 ，

安妮和戴安娜觉得回家的路程和来时一样愉快——甚至更愉快。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end]
indeed , since there was the delightful consciousness of home waiting at the end
的确 ， 自从 那里 曾是 这 愉快 意识 的 家 等待 在 这 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

的确如此，因为终点有家的美好感觉在等着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [waɪt] [sændz][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
It was sunset when they passed through White Sands and turned into the shore road .
它 曾是 日落 什么时候 他们 通过了 通过 白色的 桑兹 和 转向 进入 这 支撑 路 .

他们穿过白沙滩，转入海岸公路时，正值日落时分。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [ˌævən'liː] [hɪlz] [keɪm] [aʊt] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfrən] [skaɪ] .
Beyond , the Avonlea hills came out darkly against the saffron sky .
超过 , 这 阿冯利 丘陵 来了 出去 黑暗 反对 这 藏红花 天空 .

远处，阿冯利山在藏红花色的天空映衬下显得格外幽暗。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [gruː] [ɔːl] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] .
Behind them the moon was rising out of the sea that grew all radiant and transfigured in her light .
在后面 他们 这 月亮 曾是 上升 出去 的 这 海 那 生长 全部 辐射状 和 变形 在 她 光 .

在他们身后，月亮从海中升起，海面在月光下变得波光粼粼，熠熠生辉。

['evri] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['rɪplz] .
Every little cove along the curving road was a marvel of dancing ripples .
每一个 小的 海湾 沿着 这 弯曲 路 曾是 一个 奇迹 的 跳舞 涟漪 .

沿着蜿蜒的道路，每一个小海湾都波光粼粼，美不胜收。

[ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [swɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
The waves broke with a soft swish on the rocks below them ,
这 波浪 打破 和 一个 柔软的 嗖嗖 在 这 岩石 以下 他们 ,

海浪轻柔地拍打着下方的岩石，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] , [freʃ] [eə(r)] .
and the tang of the sea was in the strong , fresh air .
和 这 唐 的 这 海 曾是 在 这 强的 , 新鲜的 空气 .

清新的空气中弥漫着海洋的气息。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” [briːðd] [æn] .
“ Oh , but it's good to be alive and to be going home , ” breathed Anne .
“ 哦 , 但 它是 好的 到 是 活 和 到 是 去 家 , ” 呼吸 安妮 .

“哦，但活着真好，还能回家真好，”安妮轻声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lait] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [bæk] ,
When she crossed the log bridge over the brook the kitchen light of Green Gables winked her a friendly welcome back ,
什么时候 她 交叉 这 日志 桥 超过 这 溪 这 厨房 光 的 绿色的 山墙 眨眼 她 一个 友好的 欢迎 后退 ,

当她穿过小溪上的木桥时，绿山墙的厨房灯光友好地向她眨了眨眼，欢迎她回来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] ,
and through the open door shone the hearth fire ,
和 通过 这 打开 门 闪耀 这 炉 火 ,

透过敞开的门，可以看到壁炉里的火焰。

['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɔːm] [red] [gləʊ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɔːtəm] [naɪt] .
sending out its warm red glow athwart the chilly autumn night .
发送 出去 它是 温暖的 红色的 辉光 横穿 这 寒冷 秋天 夜晚 .

在寒冷的秋夜里，它散发出温暖的红色光芒。

[æn] [ræn] ['blaɪðli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Anne ran blithely up the hill and into the kitchen ,
安妮 跑 兴高采烈地向上 这 爬坡道 和 进入 这 厨房 ,

安妮轻快地跑上山坡，进了厨房。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
where a hot supper was waiting on the table .
在哪里 一个 热的 晚餐 曾是 等待 在 这 桌子 .

桌上已经摆好了热腾腾的晚餐。

“ [səʊ] [juːv] [gɒt] [bæk] ? ” [sed] [mə'rɪlə] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
“ So you've got back ? ” said Marilla , folding up her knitting .
“ 所以 你已经 得到 后退 ? ” 说 玛丽拉 , 折叠式的 向上 她 针织 .

“所以你回来了？”玛丽拉一边说着，一边叠好她的毛线。

“ [jes] , [ænd; ənd] [əʊ] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] [æn] ['dʒɔɪəsli] .
“ Yes , and oh , it's so good to be back , ” said Anne joyously .
“ 是的 , 和 哦 , 它是 所以 好的 到 是 后退 , ” 说 安妮 欣喜地 .

“是啊，哦，能回来真是太好了，”安妮高兴地说。

“ [ai] [kʊd; kəd] [kɪs] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] .
“ I could kiss everything , even to the clock .
“ 我 可以 吻 一切 , 甚至 到 这 钟 .

“我可以亲吻一切，甚至包括时钟。”

[mə'rɪlə] , [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] !
Marilla , a broiled chicken !
玛丽拉 , 一个 烤制 鸡 !

玛丽拉，一只烤鸡！

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊkt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! ”
You don't mean to say you cooked that for me ! ”
你 不 意思是 到 说 你 煮熟 那 为了 我 ! ”

你不会是说你给我做了这道菜吧！

“ [jes] , [ai] [dɪd] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ Yes , I did , ” said Marilla .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 玛丽拉 .

“是的，我做了，”玛丽拉说。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]
“ I thought you'd be hungry after such a drive and need something real
“ 我 想法 你会 是 饥饿的 后 这样的 一个 驾驶 和 需要 某物 真实的
['æpɪtaɪzɪŋ] .
appetizing .
令人垂涎的 .

“我想你开了这么久的车，肯定会饿，需要一些真正美味的食物。”

['hʌri] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Hurry and take off your things , and we'll have supper as soon as
匆忙 和 拿 离开 你的 事物 , 和 出色地 有 晚餐 作为 很快 作为
['mæθjuː] ['kʌmz] [ɪn] .
Matthew comes in .
马修 来 在 .

快点把东西脱下来，等马修进来我们就吃晚饭。

[aɪm] [glæd] [juːv] [gɒt] [bæk] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
I'm glad you've got back , I must say .
我是 高兴的 你已经 得到 后退 , 我 必须 说 .

我很高兴你回来了。

[ɪts] [biːn] ['fɪəf(ə)l] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r)] ['lɒŋgə(r)] [deɪz] .
It's been fearful lonesome here without you , and I never put in four longer days .
它是 到过 可怕 寂寞 这里 没有 你 , 和 我 绝不 放 在 四 更长 天 .

没有你，这里真是无比孤独，我从来没有连续工作过四天。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [æn] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd] [məˈrɪlə] ,
” After supper Anne sat before the fire between Matthew and Marilla ,
” 后 晚餐 安妮 卫星 前 这 火 之间 马修 和 玛丽拉 ,

晚饭后，安妮坐在马修和玛丽拉中间，炉火旁。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] .
and gave them a full account of her visit .
和 给予 他们 一个 满的 帐户 的 她 访问 .

她向他们详细讲述了她的访问情况。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ˈhæpɪli] ,
“ I've had a splendid time , ” she concluded happily ,
“ 我已经 有 一个 灿烂 时间 , ” 她 结束 快乐地 ,

“我玩得很开心，”她高兴地总结道。

“ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][æn; ən] [ˈiːpɒk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ and I feel that it marks an epoch in my life .
“ 和 我 感觉 那 它 标记 一个 时代 在 我的 生活 .

“我觉得这标志着我人生中的一个新纪元。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
But the best of it all was the coming home .
但 这 最好的 的 它 全部 曾是 这 未来 家 .

但最美好的还是回家。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
” CHAPTER XXX .
” 章 XXX .

“第三十章。

[ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] [ɪz] [ˈɔːɡənaɪzd]
The Queen's Class Is Organized
这 女王大学 班级 是 组织

女王的班级已组织好

[em]
M
M

M

- [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
ARILLA laid her knitting on her lap and leaned back in her chair .
- 铺设 她 针织 在 她 膝 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

阿丽拉把毛线放在腿上，向后靠在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] ,
Her eyes were tired ,
她 眼睛 是 疲劳的 ,

她的眼睛很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第15/19页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [tʃeɪndʒd]
and she thought vaguely that she must see about having her glasses changed
和 她 想法 依稀 那 她 必须 看 关于 拥有 她 眼镜 已更改
[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ，
the next time she went to town ,
这 下一个 时间 她 去 到 镇 ，

她隐约觉得下次进城的时候一定要去换副眼镜。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] .
for her eyes had grown tired very often of late .
为了 她 眼睛 有 生长 疲劳的 非常 经常 的 晚的 .

因为她最近经常感到眼睛疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ，[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [nəʊ'vembə(r)] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'raʊnd] [griːn]
It was nearly dark , for the full November twilight had fallen around Green
它 曾是 几乎 黑暗的 ， 为了 这 满的 十一月 暮 有 倒下 大约 绿色的
['geɪbl] ，
Gables ,
山墙 ，

天色渐暗，十一月的暮色已完全笼罩了绿山墙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [red] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and the only light in the kitchen came from the dancing red flames in the
和 这 仅有的 光 在 这 厨房 来了 从 这 跳舞 红色的 火焰 在 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

厨房里唯一的光源来自炉灶上跳动的红色火焰。

[æn] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [tɜːk] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ，
Anne was curled up Turk - fashion on the hearthrug ,
安妮 曾是 卷曲 向上 土耳其人 - 时尚 在 这 壁炉架 ，

安妮蜷缩在壁炉地毯上，姿势像土耳其人一样。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [gləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz] [wɒz; wəz]
gazing into that joyous glow where the sunshine of a hundred summers was
凝视 进入 那 欢乐 辉光 在哪里 这 阳光 的 一个 百 夏天 曾是
['biːɪŋ] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['kɔːdˌwʊd] .
being distilled from the maple cordwood .
存在 蒸馏 从 这 枫 原木 .

凝视着那令人愉悦的光芒，仿佛一百个夏日的阳光都从枫木柴中提炼出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ，[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ，[ænd; ənd]
She had been reading , but her book had slipped to the floor , and
她 有 到过 阅读 ， 但 她 书 有 滑倒了 到 这 地面 ， 和
[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ，
now she was dreaming ,
现在 她 曾是 做梦 ，

她原本在看书，但书滑落到地上了，现在她正在做梦。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
with a smile on her parted lips .
和 一个 微笑 在 她 分手了 嘴唇 .

她微微张开双唇，嘴角带着一丝微笑。

['glɪtərɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd]
Glittering castles in Spain were shaping themselves out of the mists and
闪闪发光 城堡 在 西班牙 是 成型 他们自己 出去 的 这 薄雾 和
['reɪnbəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['fænsi] ;
rainbows of her lively fancy ;
彩虹 的 她 热闹 想要 ;

在她生动的想象中，西班牙闪闪发光的城堡在迷雾和彩虹中逐渐成形；

[əd'ventʃəz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['klaʊdlænd]
adventures wonderful and enthralling were happening to her in cloudland
冒险 精彩的 和 引人入胜 是 发生 到 她 在 云之国
— [əd'ventʃəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
— adventures that always turned out triumphantly and never involved her in
— 冒险 那 总是 转向 出去 凯旋而归 和 绝不 涉及 她 在
[skreɪps] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] .
scrapes like those of actual life .
刮伤 喜欢 那些 的 实际的 生活 .

在云端，她经历了奇妙而迷人的冒险——这些冒险总是以胜利告终，而且从来不会像现实生活中那样让她陷入困境。

[mə'rɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd]
Marilla looked at her with a tenderness that would never have been suffered
玛丽拉 看起来 在 她 和 一个 压痛 那 会 绝不 有 到过 遭受
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] ['klɪərə(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɒft] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪərʃaɪn] [ænd; ənd]
to reveal itself in any clearer light than that soft mingling of fireshine and
到 揭示 本身 在 任何 更清晰 光 比 那 柔软的 混杂 的 火光 和
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

玛丽拉用一种温柔的眼神看着她，这种温柔只有在火光与阴影交织的柔和光线下才会如此清晰地显露出来。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ['iːzəli] [ɪn]['spəʊkən] [wɜːd] [ænd; ənd]['əʊpən]
The lesson of a love that should display itself easily in spoken word and open
这 课 的 一个 爱 那 应该 展示 本身 容易地 在 说 单词 和 打开
[lʊk] [wɒz; wəz][wʌn] [mə'rɪlə] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] .
look was one Marilla could never learn .
看 曾是 一 玛丽拉 可以 绝不 学习 .

玛丽拉永远也学不会爱情应该在言语和眼神中自然流露的道理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [slɪm] ,
But she had learned to love this slim ,
但 她 有 学习 到 爱 这 苗条的 ,

但她已经学会了爱上这个苗条的家伙，

[greɪ] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['veri]
gray - eyed girl with an affection all the deeper and stronger from its very
灰色的 - 眼睛 女孩 和 一个 感情 全部 这 更深 和 更强 从 它是 非常
[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .
undemonstrativeness .
不善于表达 .

一个有着灰色眼睛的女孩，她的爱意越是内敛，就越是深沉而强烈。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [ɪn'dʌldʒənt] , [ɪn'diːd] .
Her love made her afraid of being unduly indulgent , indeed .
她 爱 制成 她 害怕的 的 存在 过度 放纵的 , 的确 .

她的爱让她害怕自己过于纵容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɪnfl] [tuː; tə][set] [wʌnz] [hɑːt] [səʊ]
She had an uneasy feeling that it was rather sinful to set one's heart so
她 有 一个 不安 感觉 那 它 曾是 相当 罪恶的 到 放 一个人的 心 所以
[ɪn'tensli] [ɒn] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜːz] [ɒn] [æn] ,
intensely on any human creature as she had set hers on Anne ,
强烈地 在 任何 人类 生物 作为 她 有 放 她的 在 安妮 ,

她隐隐觉得，像她对安妮那样，对任何一个人类个体倾注如此强烈的感情，似乎都是一种罪过。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['biːɪŋ]
and perhaps she performed a sort of unconscious penance for this by being
和 也许 她 执行 一个 种类 的 无意识 忏悔 为了 这 经过 存在
[stɹ'ɪktɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [les] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
stricter and more critical than if the girl had been less dear to her .
更严格 和 更多的 批判的 比 如果 这 女孩 有 到过 较少的 亲爱的 到 她 .

也许她对此进行了一种无意识的忏悔，表现得比对待其他女孩更加严厉和苛刻。

['sɜːt(ə)nli] [æn] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mə'rɪlə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Certainly Anne herself had no idea how Marilla loved her .
当然 安妮 她自己 有 不 主意 如何 玛丽拉 喜爱 她 .

安妮本人当然不知道玛丽拉有多爱她。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ðæt] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]
She sometimes thought wistfully that Marilla was very hard to please and
她 有时 想法 怅然地 那 玛丽拉 曾是 非常 难的 到 请 和
[dɪ'stɪŋktli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
distinctly lacking in sympathy and understanding .
明显地 缺乏 在 同情 和 理解 .

她有时会怅然地想，玛丽拉很难取悦，而且明显缺乏同情心和理解力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃekt] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə]
But she always checked the thought reproachfully , remembering what she owed to
但 她 总是 已检查 这 想法 责备地 , 记住 什么 她 欠款 到
[mə'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .

但她总是带着责备的心情打消这个念头，因为她记得自己亏欠玛丽拉的事。

“ [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ə'brʌptli] , “ [mɪs] ['steɪsi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ]
“ Anne , ” said Marilla abruptly , “ Miss Stacy was here this afternoon when you
“ 安妮 , ” 说 玛丽拉 突然 , “ 错过 斯泰西 曾是 这里 这 下午 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [daɪ'ænə] .
were out with Diana .
是 出去 和 戴安娜 .

“安妮，”玛丽拉突然说道，“今天下午你和戴安娜出去的时候，斯泰西小姐来过这里。”

” [æn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .
” Anne came back from her other world with a start and a sigh .
” 安妮 来了 后退 从 她 其他 世界 和 一个 开始 和 一个 叹 .

安妮从另一个世界回来，猛地一惊，叹了口气。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
“ Was she ?
“ 曾是 她 ?

“是吗？”

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ai] ['wʌznt] [ɪn] .
Oh , I'm so sorry I wasn't in .
哦 , 我是 所以 对不起 我 不是 在 .

哦，真抱歉我没能参加。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] ?
Why didn't you call me , Marilla ?
为什么 没有 你 称呼 我 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，你为什么不给我打电话?

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
Diana and I were only over in the Haunted Wood .
戴安娜 和 我 是 仅有的 超过 在 这 闹鬼的 木头 .

我和戴安娜只是去了一趟闹鬼的森林。

[ɪts] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .
It's lovely in the woods now .
它是 迷人的 在 这 树林 现在 .

现在树林里真美。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætɪn] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
All the little wood things — the ferns and the satin leaves and the
全部 这 小的 木头 事物 — 这 蕨类植物 和 这 缎 树叶 和 这
['krækə,beri] — [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
crackerberries — have gone to sleep ,
脆莓 — 有 已消失 到 睡觉 ,

所有的小木植物——蕨类植物、缎叶榕和裂果榕——都沉睡了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]
just as if somebody had tucked them away until spring under a blanket of
只是 作为 如果 某人 有 塞进去 他们 离开 直到 春天 在下面 一个 毯子 的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

仿佛有人把它们藏在落叶下，直到春天才会揭开面纱。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɑːf] [ðæt] [keɪm] ['tiptəu] [ə'lɒŋ]
I think it was a little gray fairy with a rainbow scarf that came tiptoeing along
我 思考 它 曾是 一个 小的 灰色的 仙女 和 一个 彩虹 围巾 那 来了 踮着脚尖 沿着
[ðə; ði][lɑːst] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
the last moonlight night and did it .
这 最后的 月光 夜晚 和 做过 它 .

我想是一位系着彩虹围巾的灰色小仙女，在最后一个月光皎洁的夜晚蹑手蹑脚地走过来，完成了这件事。

[daɪ'ænə] [ˌwʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðəʊ] .
Diana wouldn't say much about that , though .
戴安娜 不会 说 很多 关于 那 , 尽管 .

不过，戴安娜对此不愿多谈。

[daɪ'ænə][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]
Diana has never forgotten the scolding her mother gave her about
戴安娜 有 绝不 被遗忘的 这 责骂 她 母亲 给予 她 关于
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [gəʊsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
imagining ghosts into the Haunted Wood .
想象 鬼魂 进入 这 闹鬼的 木头 .

戴安娜始终没有忘记母亲因为她幻想闹鬼的森林里有鬼魂而对她严厉的训斥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][daɪ'ænəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It had a very bad effect on Diana's imagination .
它 有 一个 非常 坏的 影响 在 戴安娜的 想像力 .

这给戴安娜的想象力带来了非常糟糕的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['blaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It blighted it .
它 枇 它 .

它毁了它。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] ['mɜːtl] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['biːɪŋ] .
Mrs . Lynde says Myrtle Bell is a blighted being .
太太 . 林德 说道 桃金娘 钟 是 一个 枇 存在 .

林德太太说默特尔·贝尔是个被诅咒的人。

[ai] [ɑːskt] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [waɪ] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] ,
I asked Ruby Gillis why Myrtle was blighted ,
我 问 红宝石 吉利斯 为什么 桃金娘 曾是 枇 ,

我问露比·吉利斯，为什么默特尔树会枯萎。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn]
and Ruby said she guessed it was because her young man had gone
和 红宝石 说 她 猜对了 它 曾是 因为 她 年轻的 男人 有 已消失
[bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
back on her .
后退 在 她 .

Ruby说她猜是因为她的小男友背叛了她。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [wɜːs]
Ruby Gillis thinks of nothing but young men , and the older she gets the worse
红宝石 吉利斯 思考 的 没有什么 但 年轻的 男人 , 和 这 老 她 获得 这 更糟
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

露比·吉利斯满脑子都是年轻男人，而且年纪越大，情况就越糟糕。

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
Young men are all very well in their place ,
年轻的 男人 是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 ,

年轻男子们都安分守己，做得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
but it doesn't do to drag them into everything , does it ?
但 它 不 做 到 拖 他们 进入 一切 , 做 它 ?

但也不能把他们牵扯进所有事情里，对吧?

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)]
Diana and I are thinking seriously of promising each other that we will never
戴安娜 和 我 是 思维 严重地 的 有前途 每个 其他 那 我们 将要 绝不
['mæri] [bʌt; bət][biː; bi] [naɪs] [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fər'evə(r)] .
marry but be nice old maids and live together forever .
结婚 但 是 好的 老的 女佣 和 居住 一起 永远 .

戴安娜和我正在认真考虑互相承诺永远不结婚，而是做一对恩爱的老处女，永远生活在一起。

[daɪ'ænə] ['hæznt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðəʊ] ,
Diana hasn't quite made up her mind though ,
戴安娜 还没有 相当 制成 向上 她 头脑 尽管 ,

戴安娜还没完全下定决心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nəʊblə][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][waɪld] , ['dæʃɪŋ] ,
because she thinks perhaps it would be nobler to marry some wild , dashing ,
因为 她 思考 也许 它 会 是 更高贵 到 结婚 一些 荒野 , 帅气 ,

因为她认为嫁给一个狂野不羁、风流倜傥的男人或许更高尚一些。

['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .
wicked young man and reform him .
邪恶 年轻的 男人 和 改革 他 .

改造这个邪恶的年轻人，让他改过自新。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Diana and I talk a great deal about serious subjects now , you know .
戴安娜 和 我 讲话 一个 伟大的 交易 关于 严肃的 主题 现在 , 你 知道 .

你知道，现在我和戴安娜经常谈论一些严肃的话题。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
We feel that we are so much older than we used to be that it isn't
我们 感觉 那 我们 是 所以 很多 老 比 我们 用过的 到 是 那 它 不是
[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['mætəz] .
becoming to talk of childish matters .
成为 到 讲话 的 幼稚 事情 .

我们觉得自己比以前成熟了很多，谈论幼稚的事情已经不太合适了。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌfɔː'tiːn] , [mə'rɪlə] .
It's such a solemn thing to be almost fourteen , Marilla .
它是 这样的 一个 庄严 事物 到 是 几乎 十四 , 玛丽拉 .

玛丽拉，快十四岁是一件多么庄严的事情啊。

[mɪs] ['steɪsi] [tʊk] [ɔːl][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [tiːnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [lɑːst]
Miss Stacy took all us girls who are in our teens down to the brook last
错过 斯泰西 采取 全部 我们 女孩们 WHO 是 在 我们的 青少年 向下 到 这 溪 最后的
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

上周三，斯泰西小姐带我们这些十几岁的女孩去了小溪边。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and talked to us about it .
和 谈话 到 我们 关于 它 .

他跟我们谈了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wɒt] ['hæbɪts][wiː; wi] [fɔːmd] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ'diəl] [wiː; wi]
She said we couldn't be too careful what habits we formed and what ideals we
她 说 我们 不能 是 也 小心 什么 习惯 我们 形成 和 什么 理想 我们
[ə'kwaɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːnz] ,
acquired in our teens ,
获得 在 我们的 青少年 ,

她说，我们在青少年时期养成的习惯和形成的观念，我们再怎么小心也不为过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt]
because by the time we were twenty our characters would be developed
因为 经过 这 时间 我们 是 二十 我们的 人物 会 是 发达
[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
and the foundation laid for our whole future life .
和 这 基础 铺设 为了 我们的 所有的 未来 生活 .

因为到了二十岁，我们的性格就基本定型，我们未来的人生也奠定了基础。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪld] ['eniθɪŋ] ['riːəli]
And she said if the foundation was shaky we could never build anything really
和 她 说 如果 这 基础 曾是 摇晃 我们 可以 绝不 建造 任何事物 真的
[wɜːθ] [waɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
worth while on it .
值得 尽管 在 它 .

她说，如果地基不稳，我们就永远无法在上面建造任何真正有价值的东西。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
Diana and I talked the matter over coming home from school .
戴安娜 和 我 谈话 这 事情 超过 未来 家 从 学校 .

我和戴安娜讨论了放学回家的事。

[wiː; wi] [felt] [ɪk'striːmli] ['sɒləm] , [mə'rɪlə] .
We felt extremely solemn , Marilla .
我们 毛毡 极其 庄严 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我们当时的心情非常沉重。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [fɔːm]
And we decided that we would try to be very careful indeed and form
和 我们 决定 那 我们 会 尝试 到 是 非常 小心 的确 和 形式
[rɪ'spektəbl] ['hæbɪts][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
respectable habits and learn all we could and be as sensible as possible
可敬 习惯 和 学习 全部 我们 可以 和 是 作为 明智的 作为 可能的
,
,
,

于是我们决定要非常谨慎，养成良好的习惯，尽可能学习一切知识，并尽可能地保持理智。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpəli]
so that by the time we were twenty our characters would be properly
所以 那 经过 这 时间 我们 是 二十 我们的 人物 会 是 适当地
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

这样，到我们二十岁时，我们的性格就能够得到充分的塑造。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['twenti] , [mə'rɪlə] .
It's perfectly appalling to think of being twenty , Marilla .
它是 完美 令人震惊 到 思考 的 存在 二十 , 玛丽拉 .

玛丽拉，想到自己才二十岁就觉得可怕极了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['fɪəfəli] [əʊld][ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] .
It sounds so fearfully old and grown up .
它 声音 所以 恐惧地 老的 和 生长 向上 .

听起来既古老又成熟。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['steɪsi] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
But why was Miss Stacy here this afternoon ? ”
但 为什么 曾是 错过 斯泰西 这里 这 下午 ? ”

但斯泰西小姐今天下午为什么会在这里呢?

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æn] ,
“ That is what I want to tell you , Anne ,
“ 那 是 什么 我 想 到 告诉 你 , 安妮 ,

“这就是我想告诉你的，安妮。”

[ɪf] [jʊl] ['evə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
if you'll ever give me a chance to get a word in edgewise .
如果 你会 曾经 给 我 一个 机会 到 得到 一个 单词 在 边缘 .

如果你能给我一个插上话的机会的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
She was talking about you . ”
她 曾是 说 关于 你 . ”

她当时说的就是你。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
“ About me ?
“ 关于 我 ?

“关于我? ”

” [æn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [skeəd] .
” Anne looked rather scared .
” 安妮 看起来 相当 害怕的 .

安妮看起来很害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Then she flushed and exclaimed :
然后 她 酡 和 惊呼 :

然后她脸红了，惊呼道：

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ Oh , I know what she was saying .
“ 哦 , 我 知道 什么 她 曾是 说 .

“哦，我知道她在说什么。”

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mə'rɪlə] , ['ɒnɪstli] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] .
I meant to tell you , Marilla , honestly I did , but I forgot .
我 意思是 到 告诉 你 , 玛丽拉 , 诚实地 我 做过 , 但 我 忘了 .

玛丽拉，我本来想告诉你的，真的，我是想告诉你，但我忘了。

[mɪs] ['steɪsi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ben] [hɜːr] [ɪn] [skuːl] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
Miss Stacy caught me reading Ben Hur in school yesterday afternoon when I should
错过 斯泰西 捕捉 我 阅读 本 赫 在 学校 昨天 下午 什么时候 我 应该
[hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
have been studying my Canadian history .
有 到过 学习 我的 加拿大 历史 .

昨天下午，斯泰西小姐发现我在学校里读《宾虚》，而我当时应该在学习加拿大历史。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Jane Andrews lent it to me .
简 安德鲁斯 借出的 它 到 我 .

简·安德鲁斯借给我的。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,
I was reading it at dinner hour ,
我 曾是 阅读 它 在 晚餐 小时 ,

我是在晚餐时间读的这本书。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] [wen] [skuːl] [went] [ɪn] .
and I had just got to the chariot race when school went in .
和 我 有 只是 得到 到 这 战车 种族 什么时候 学校 去 在 .

我刚到战车比赛现场，学校就上课了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ben] [hɜːr]
I was simply wild to know how it turned out — although I felt sure Ben Hur
我 曾是 简单地 荒野 到 知道 如何 它 转向 出去 — 虽然 我 毛毡 当然 本 赫
[mʌst; məst] [wɪn] ,
must win ,
必须 赢 ,

我简直迫不及待地想知道结果如何——尽管我确信宾虚一定会赢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [səʊ][ai] [spred] [ðə; ði]
because it wouldn't be poetical justice if he didn't — so I spread the
因为 它 不会 是 诗意的 正义 如果 他 没有 — 所以 我 传播 这
['hɪstri; 'hɪstəri]['əʊpən][ɒn][maɪ] [desk] [lɪd][ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ben] [hɜːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]
history open on my desk lid and then tucked Ben Hur between the desk and
历史 打开 在 我的 桌子 盖 和 然后 塞进去 本 赫 之间 这 桌子 和
[maɪ] [niː] .
my knee .
我的 膝盖 .

因为如果他不这样做，那就不公平了——所以我把历史书摊开在桌面上，然后把《宾虚》夹在桌子和膝盖之间。

[ai][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I just looked as if I were studying Canadian history , you know ,
我 只是 看起来 作为 如果 我 是 学习 加拿大 历史 , 你 知道 ,

我当时的样子就像是在研究加拿大历史一样，你知道吗？

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['revəl] [ɪn] [ben] [hɜːr] .
while all the while I was reveling in Ben Hur .
尽管 全部 这 尽管 我 曾是 狂欢 在 本 赫 .

与此同时，我正沉浸在《宾虚》的世界里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [mɪs] ['steɪsi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
I was so interested in it that I never noticed Miss Stacy coming down the aisle
我 曾是 所以 感兴趣的 在 它 那 我 绝不 注意到 错过 斯泰西 未来 向下 这 走道
[ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
until all at once I just looked up and there she was looking down at me ,
直到 全部 在 一次 我 只是 看起来 向上 和 那里 她 曾是 寻找 向下 在 我 ，

我当时太投入了，以至于完全没有注意到斯泰西小姐正沿着过道走过来，直到我突然抬起头，发现她正低头看着我。

[səʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] - [laɪk] .
so reproachful - like .
所以 责备的 - 喜欢 .

如此责备。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [felt] , [mə'rɪlə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [hɜːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ]
I can't tell you how ashamed I felt , Marilla , especially when I heard Josie Pye
我 不能 告诉 你 如何 羞愧 我 毛毡 ， 玛丽拉 ， 尤其 什么时候 我 听到 乔西 派
['gɪglɪŋ] .
giggling .
咯咯笑 .

玛丽拉，我无法告诉你我当时有多羞愧，尤其是当我听到乔西·派伊咯咯地笑的时候。

[mɪs] ['steɪsi] [tʊk] [ben] [hɜːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðen] .
Miss Stacy took Ben Hur away , but she never said a word then .
错过 斯泰西 采取 本 赫 离开 ， 但 她 绝不 说 一个 单词 然后 .

斯泰西小姐把本·赫尔带走了，但她当时一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She kept me in at recess and talked to me .
她 保留 我 在 在 凹陷处 和 谈话 到 我 .

课间休息时她把我留在屋里和我谈话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [tuː] [rɪ'spekts] .
She said I had done very wrong in two respects .
她 说 我 有 完毕 非常 错误的 在 二 尊重 .

她说我在两方面都做错了。

[fɜːst] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd]
First , I was wasting the time I ought to have put on my studies ; and
第一的 ， 我 曾是 浪费 这 时间 我 应该 到 有 放 在 我的 研究 ； 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ，

首先，我浪费了本该用于学习的时间；其次，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
I was deceiving my teacher in trying to make it appear I was reading a
我 曾是 欺骗 我的 老师 在 尝试 到 制作 它 出现 我 曾是 阅读 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [ɪn'sted] .
history when it was a storybook instead .
历史 什么时候 它 曾是 一个 故事书 反而 .

我欺骗老师，假装我在读历史书，实际上却是一本故事书。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] , [mə'rɪlə] , [ðæt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz]
I had never realized until that moment , Marilla , that what I was doing was
我 有 绝不 已实现 直到 那 片刻 ， 玛丽拉 ， 那 什么 我 曾是 正在做 曾是
[dɪ'siːtf(ə)l] .
deceitful .
欺骗性的 .

玛丽拉，直到那一刻我才意识到，我所做的一切都是欺骗。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ʃɒkt]	.
I	**was**	**shocked**	**.**
我	曾是	震惊	.

我当时很震惊。

[ai]	[kraɪd]	['bɪtəli]	,
I	**cried**	**bitterly**	**,**
我	哭	苦涩地	,

我痛哭流涕，

[ænd; ənd]	[ɑ:skt]	[mɪs]	['steɪsi]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['nevə(r)]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ə'gen]	;
and	**asked**	**Miss**	**Stacy**	**to**	**forgive**	**me**	**and**	**I'd**	**never**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**;**
和	问	错过	斯泰西	到	原谅	我	和	ID	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	;

我请求斯黛西小姐原谅我，并保证以后再也不会做这种事了；

[ænd; ənd]	[ai]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['penəns]	[baɪ]	['nevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ben]	[hɜːr]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wiːk]	,
and	**I**	**offered**	**to**	**do**	**penance**	**by**	**never**	**so**	**much**	**as**	**looking**	**at**	**Ben**	**Hur**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**,**
和	我	提供	到	做	忏悔	经过	绝不	所以	很多	作为	寻找	在	本	赫	为了	一个	所有的	星期	,

我主动提出忏悔，承诺整整一周都不看《宾虚》。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[reɪs]	[tɜːnd]	[aʊt]	.
not	**even**	**to**	**see**	**how**	**the**	**chariot**	**race**	**turned**	**out**	**.**
不是	甚至	到	看	如何	这	战车	种族	转向	出去	.

甚至都没去看战车比赛的结果。

[bʌt; bət]	[mɪs]	['steɪsi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fə'geɪv]	[ˌem 'iː]	['friːli]	.
But	**Miss**	**Stacy**	**said**	**she**	**wouldn't**	**require**	**that**	**,**	**and**	**she**	**forgave**	**me**	**freely**	**.**
但	错过	斯泰西	说	她	不会	要求	那	,	和	她	原谅了	我	自由	.

但斯泰西小姐说她不会要求那样做，她欣然原谅了我。

[səʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['veri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	. ”
So	**I**	**think**	**it**	**wasn't**	**very**	**kind**	**of**	**her**	**to**	**come**	**up**	**here**	**to**	**you**	**about**	**it**	**after**	**all**	**. ”**
所以	我	思考	它	不是	非常	种类	的	她	到	来	向上	这里	到	你	关于	它	后	全部	. ”

所以我觉得她跑来跟你说这件事，实在不太好。

“	[mɪs]	['steɪsi]	['nevə(r)]	['menʃ(ə)nd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	, [æn]	,
“	**Miss**	**Stacy**	**never**	**mentioned**	**such**	**a**	**thing**	**to**	**me**	**, Anne**	**,**
“	错过	斯泰西	绝不	提及	这样的	一个	事物	到	我	, 安妮	,

“斯泰西小姐从来没跟我提起过这种事，安妮。”

[ænd; ənd]	[ɪts]	['əʊnli]	[jɔː(r); jə(r)]	['gɪlti]	['kɒnʃəns]	[ðæts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
and	**its**	**only**	**your**	**guilty**	**conscience**	**that's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**.**
和	它是	仅有的	你的	有罪的	良心	那就是	这	事情	和	你	.

你唯一的问题就是你那愧疚的良心。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	['stɔːribʊk]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
You	**have**	**no**	**business**	**to**	**be**	**taking**	**storybooks**	**to**	**school**	**.**
你	有	不	商业	到	是	采取	故事书	到	学校	.

你不应该把故事书带到学校。

[juː; jʊ]	[riːd]	[tuː]	['meni]	['nɒv(ə)lz]	['enihaʊ]	.
You	**read**	**too**	**many**	**novels**	**anyhow**	**.**
你	读	也	许多	小说	无论如何	.

你小说读得太多了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] . ”

When I was a girl I wasn't so much as allowed to look at a novel . ”

什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 不是 所以 很多 作为 允许 到 看 在 一个 小说 . ”

我小时候连看一眼小说都不被允许。

“ [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [ben] [hɜːr][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wen] [ɪts] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ?

“ Oh , how can you call Ben Hur a novel when it's really such a religious book ?

“ 哦 , 如何 能 你 称呼 本 赫 一个 小说 什么时候 它是 真的 这样的 一个 宗教 书 ?

“哦，《宾虚》明明是一部宗教书籍，怎么能称之为小说呢？”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .

” protested Anne .

” 抗议 安妮 .

“安妮抗议道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,

“ Of course it's a little too exciting to be proper reading for Sunday ,

“ 的 课程 它是 一个 小的 也 激动人心 到 是 恰当的 阅读 为了 星期日 ,

“当然，这有点太刺激了，不太适合作为周日的正经读物。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['wiːkdeɪz] .

and I only read it on weekdays .

和 我 仅有的 读 它 在 工作日 .

我只在工作日阅读。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [riːd] ['eni] [bʊk] [naʊ] [ən'les] ['aɪðə(r)] [mɪs] ['steɪsi] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ælən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And I never read any book now unless either Miss Stacy or Mrs . Allan thinks it is

和 我 绝不 读 任何 书 现在 除非 任何一个 错过 斯泰西 或者 太太 . 艾伦 思考 它 是

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [riːd] .

a proper book for a girl thirteen and three - quarters to read .

一个 恰当的 书 为了 一个 女孩 十三 和 三 - 四分之一 到 读 .

我现在从来不看任何书，除非斯泰西小姐或艾伦太太认为这本书适合一个十三岁零九个月的女孩阅读。

[mɪs] ['steɪsi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] .

Miss Stacy made me promise that .

错过 斯泰西 制成 我 承诺 那 .

斯黛西小姐让我答应她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [deɪ] [kɔːld] , [ðə; ði]['lʊərɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

She found me reading a book one day called , The Lurid Mystery of the Haunted

她 成立 我 阅读 一个 书 一 天 称为 , 这 骇人的 神秘 的 这 闹鬼的

[hɔːl] .

Hall .

大厅 .

有一天，她发现我正在读一本书，书名叫《闹鬼大厅的离奇谜案》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

It was one Ruby Gillis had lent me , and , oh , Marilla , it was so

它 曾是 一 红宝石 吉利斯 有 借出的 我 , 和 , 哦 , 玛丽拉 , 它 曾是 所以

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpi] .

fascinating and creepy .

迷人 和 爬行 .

那是露比·吉利斯借给我的一本书，哦，玛丽拉，它真是既迷人又令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kɜːdld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

It just curdled the blood in my veins .

它 只是 凝固 这 血 在 我的 静脉 .

这让我血液都凝固了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['steɪsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] , [ˌʌn'həʊlsəm] [bʊk] ,

But Miss Stacy said it was a very silly , unwholesome book ,

但 错过 斯泰西 说 它 曾是 一个 非常 愚蠢的 , 不健康的 书 ,

但斯泰西小姐说这是一本非常愚蠢、不健康的书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ˈeni] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she asked me not to read any more of it or any like it .
和 她 问 我 不是 到 读 任何 更多的 的 它 或者 任何 喜欢 它 .

她要求我不要再读这本书或任何类似的书了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I didn't mind promising not to read any more like it ,
我 没有 头脑 有前途 不是 到 读 任何 更多的 喜欢 它 ,

我不介意答应不再读类似的书。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈæɡənaɪzɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ðæt] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd]
but it was agonizing to give back that book without knowing how it turned
但 它 曾是 痛苦的 到 给 后退 那 书 没有 会心 如何 它 转向
[aʊt] .
out .
出去 .

但最让人煎熬的是，在不知道结局如何的情况下把那本书还回去。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈsteɪsi] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd][ai][dɪd] .
But my love for Miss Stacy stood the test and I did .
但 我的 爱 为了 错过 斯泰西 站立 这 测试 和 我 做过 .

但我对斯黛西小姐的爱经受住了考验，我做到了。

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] , [məˈrɪlə] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wen] [jʊr; jər] [ˈtruːli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
It's really wonderful , Marilla , what you can do when you're truly anxious to
它是 真的 精彩的 , 玛丽拉 , 什么 你 能 做 什么时候 你是 真的 焦虑的 到
[pliːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n] . ”
please a certain person . ”
请 一个 肯定 人 . ”

玛丽拉，当你真心想取悦某个人时，你所能做到的事真是太了不起了。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [lait] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] [məˈrɪlə] .
“ Well , I guess I'll light the lamp and get to work , ” said Marilla .
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 光 这 灯 和 得到 到 工作 , ” 说 玛丽拉 .

“好吧，我想我该点亮灯开始工作了。”玛丽拉说道。

“ [ai] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [mɪs] [ˈsteɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
“ I see plainly that you don't want to hear what Miss Stacy had to say .
“ 我 看 显然 那 你 不 想 到 听到 什么 错过 斯泰西 有 到 说 .

“我看得出来，你不想听斯泰西小姐要说什么。”

[jʊr; jər] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
You're more interested in the sound of your own tongue than in anything else . ”
你是 更多的 感兴趣的 在 这 声音 的 你的 自己的 舌头 比 在 任何事物 别的 . ”

你对自己舌头发出的声音比其他任何事都更感兴趣。

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] , [məˈrɪlə] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [æn] [kənˈtraɪtli] .
“ Oh , indeed , Marilla , I do want to hear it , ” cried Anne contritely .
“ 哦 , 的确 , 玛丽拉 , 我 做 想 到 听到 它 , ” 哭 安妮 懊悔地 .

“哦，玛丽拉，我确实想听听，”安妮懊悔地喊道。

“ [ai][woʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] — [nɒt] [wʌn] .
“ I won't say another word — not one .
“ 我 惯于 说 其他 单词 — 不是 一 .

“我不会再说一个字了——一个字都不会。”

[ai] [nəʊ] [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I know I talk too much , but I am really trying to overcome it ,
我 知道 我 讲话 也 很多 , 但 我 是 真的 尝试 到 克服 它 ,

我知道我话太多，但我真的在努力克服这个缺点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [seɪ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
and although I say far too much ,
和 虽然 我 说 远的 也 很多 ,
虽然我说得太多了，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][doʊnt] ,
yet if you only knew how many things I want to say and don't ,
然而 如果 你 仅有的 知道 如何 许多 事物 我 想 到 说 和 不 ,
但如果你知道我有多少话想说却没说出口，

[jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you'd give me some credit for it .
你会 给 我 一些 信用 为了 它 .
你会因此给我一些肯定。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] . ”
Please tell me , Marilla . ”
请 告诉 我 , 玛丽拉 . ”
玛丽拉，请告诉我。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地，

[mɪs] ['steɪsi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [huː] [miːn]
Miss Stacy wants to organize a class among her advanced students who mean
错过 斯泰西 想要 到 组织 一个 班级 之中 她 先进的 学生 WHO 意思是
[tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [kwiːnz] .
to study for the entrance examination into Queen's .
到 学习 为了 这 入口 考试 进入 女王大学 .
斯泰西小姐想为她的高年级学生组织一个课程，这些学生打算参加女王大学的入学考试。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ekstrə] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] .
She intends to give them extra lessons for an hour after school .
她 意图 到 给 他们 额外的 课程 为了 一个 小时 后 学校 .
她打算放学后给他们补课一小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
And she came to ask Matthew and me if we would like to have you
和 她 来了 到 问 马修 和 我 如果 我们 会 喜欢 到 有 你
[dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
join it .
加入 它 .
她来问我和马修是否愿意让你加入。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [æn] ?
What do you think about it yourself , Anne ?
什么 做 你 思考 关于 它 你自己 , 安妮 ?
安妮，你自己怎么看?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kwiːnz] [ænd; ənd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ? ”
Would you like to go to Queen's and pass for a teacher ? ”
会 你 喜欢 到 去 到 女王大学 和 经过 为了 一个 老师 ? ”
你想去皇后大学考教师资格证吗?

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] !
“ Oh , Marilla !
“ 哦 , 玛丽拉 !
“哦，玛丽拉！”

” [æn] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Anne straightened to her knees and clasped her hands .
” 安妮 拉直 到 她 膝盖 和 紧握 她 双手 .

安妮跪直身子，双手交握。

“ [ɪts] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,
“ It's been the dream of my life — that is , for the last six months ,
“ 它是 到过 这 梦 的 我的 生活 — 那 是 , 为了 这 最后的 六 几个月 ,

“这是我毕生的梦想——也就是说，在过去的六个月里，

['evə(r)] [sɪns] ['ruːbi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
ever since Ruby and Jane began to talk of studying for the Entrance .
曾经 自从 红宝石 和 简 开始 到 讲话 的 学习 为了 这 入口 .

自从露比和简开始讨论准备入学考试以来。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
But I didn't say anything about it , because I supposed it would be
但 我 没有 说 任何事物 关于 它 , 因为 我 据称 它 会 是
['pɜːfɪktli] ['juːsləs] .
perfectly useless .
完美 无用 .

但我什么也没说，因为我觉得说了也没用。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
I'd love to be a teacher .
ID 爱 到 是 一个 老师 .

我非常想当一名教师。

[bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredfəli] [ɪk'spensɪv] ?
But won't it be dreadfully expensive ?
但 惯于 它 是 极其糟糕 昂贵的 ?

但那样做岂不是会非常昂贵?

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [pʊt] ['prɪsi]
Mr . Andrews says it cost him one hundred and fifty dollars to put Prissy
先生 . 安德鲁斯 说道 它 成本 他 一 百 和 五十 美元 到 放 普里西
[θruː] ,
through ,
通过 ,

安德鲁斯先生说，送普里西去医院花了150美元。

[ænd; ənd] ['prɪsi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʌns] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] . ”
and Prissy wasn't a dunce in geometry . ”
和 普里西 不是 一个 笨蛋 在 几何学 . ”

普里西的几何成绩并不差。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I guess you needn't worry about that part of it .
“ 我 猜测 你 不必 担心 关于 那 部分 的 它 .

“我想你不必担心那部分。”

[wen] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]
When Matthew and I took you to bring up we resolved we would do the
什么时候 马修 和 我 采取 你 到 带来 向上 我们 已解决 我们 会 做 这
[best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
best we could for you and give you a good education .
最好的 我们 可以 为了 你 和 给 你 一个 好的 教育 .

马修和我把你带回家抚养时，我们就下定决心要尽我们所能为你提供最好的教育。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæz; həz]
I believe in a girl being fitted to earn her own living whether she ever has
我 相信 在 一个 女孩 存在 适配 到 赚 她 自己的 活的 无论 她 曾经 有
[tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .
to or not .
到 或者 不是 .

我认为女孩应该具备自食其力的能力，无论她将来是否需要这样做。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai]
You'll always have a home at Green Gables as long as Matthew and I
你会 总是 有 一个 家 在 绿色的 山墙 作为 长的 作为 马修 和 我
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,

只要我和马修还在，绿山墙农舍就永远是你的家。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːld] ,
but nobody knows what is going to happen in this uncertain world ,
但 无人 知道 什么 是 去 到 发生 在 这 不确定 世界 ,

但在这个充满变数的世界里，没有人知道未来会发生什么。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
and it's just as well to be prepared .
和 它是 只是 作为 出色地 到 是 准备 .

做好准备总是没错的。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [æn] . ”
So you can join the Queen's class if you like , Anne . ”
所以 你 能 加入 这 女王大学 班级 如果 你 喜欢 , 安妮 . ”

所以，如果你愿意的话，安妮，你可以加入女王的班级。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , Marilla , thank you .
“ 哦 , 玛丽拉 , 感谢 你 .

“哦，玛丽拉，谢谢你。”

” [æn] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] - [weɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” Anne flung her arms about Marilla's waist and looked up earnestly into her
” 安妮 扔 她 武器 关于 - 腰部 和 看起来 向上 切实 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

安妮一把搂住玛丽拉的腰，抬头认真地看着她的脸。

“ [aɪm] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæθjuː] .
“ I'm extremely grateful to you and Matthew .
“ 我是 极其 感激的 到 你 和 马修 .

“我非常感谢你和马修。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['stʌdi] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And I'll study as hard as I can and do my very best to be a
和 患病的 学习 作为 难的 作为 我 能 和 做 我的 非常 最好的 到 是 一个
['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
credit to you .
信用 到 你 .

我会努力学习，尽我所能，不辜负您的期望。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ,
I warn you not to expect much in geometry ,
我 警告 你 不是 到 预计 很多 在 几何学 ,

我警告你，不要对几何学抱太大期望。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][həʊld][maɪ] [əʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [ai] [wɜːk] [hɑːd] . ”
but I think I can hold my own in anything else if I work hard . ”
但 我 思考 我 能 抓住 我的 自己的 在 任何事物 别的 如果 我 工作 难的 . ”

但我认为，只要我努力，我在其他任何领域都能胜任。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ I dare say you'll get along well enough .
“ 我 敢 说 你会 得到 沿着 出色地 足够的 .

“我敢说你们会相处得很好。”

[mɪs] ['steɪsi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .
Miss Stacy says you are bright and diligent .
错过 斯泰西 说道 你 是 明亮的 和 勤奋 .

斯黛西小姐说你聪明又勤奋。

” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [mə'rɪlə] [hæv; həv][təʊld] [æn] [dʒʌst] [wɒt] [mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd] [sed]
” Not for worlds would Marilla have told Anne just what Miss Stacy had said
” 不是 为了 世界 会 玛丽拉 有 讲述 安妮 只是 什么 错过 斯泰西 有 说
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
about her ;
关于 她 ;

“玛丽拉无论如何也不会告诉安妮斯黛西小姐对她说了些什么；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['pæmpə(r)]['vænəti] .
that would have been to pamper vanity .
那 会 有 到过 到 宠爱 虚荣 .

那纯粹是为了满足虚荣心。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
“ You needn't rush to any extreme of killing yourself over your books .
“ 你 不必 匆忙 到 任何 极端 的 杀 你自己 超过 你的 图书 .

“你没必要为了读书而走极端，甚至自杀。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] .
There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jet] .
You won't be ready to try the Entrance for a year and a half yet .
你 惯于 是 准备好 到 尝试 这 入口 为了 一个 年 和 一个 一半 然而 .

你至少还要一年半的时间才能准备好尝试入口。

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi] ['θʌrəli] ['graʊndɪd] , [mɪs] ['steɪsi] [sez] . ”
But it's well to begin in time and be thoroughly grounded , Miss Stacy says . ”
但 它是 出色地 到 开始 在 时间 和 是 彻底 接地 , 错过 斯泰西 说道 . ”

但斯泰西小姐说，最好是尽早开始，并且打好基础。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] [naʊ] , ” [sed] [æn] ['blɪsfəli] ,
“ I shall take more interest than ever in my studies now , ” said Anne blissfully ,
“ 我 将 拿 更多的 兴趣 比 曾经 在 我的 研究 现在 , ” 说 安妮 幸福地 ,

“我现在会比以往任何时候都更认真地对待学习，”安妮欣喜地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] .
“ because I have a purpose in life .
“ 因为 我 有 一个 目的 在 生活 .

“因为我的人生有目标。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . Allan says everybody should have a purpose in life and pursue it
先生 . 艾伦 说道 大家 应该 有 一个 目的 在 生活 和 追求 它
['feɪθfəli] .
faithfully .
忠实 .

艾伦先生说，每个人都应该有自己的人生目标，并忠实地追求它。

['əʊnli] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pɜːpəs] .
Only he says we must first make sure that it is a worthy purpose .
仅有的 他 说道 我们 必须 第一的 制作 当然 那 它 是 一个 值得 目的 .

但他表示，我们首先必须确保这是一个值得追求的目标。

[ai] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [laɪk] [mɪs] ['steɪsi] ,
I would call it a worthy purpose to want to be a teacher like Miss Stacy ,
我 会 称呼 它 一个 值得 目的 到 想 到 是 一个 老师 喜欢 错过 斯泰西 ,

我认为想成为像斯泰西小姐那样的老师是一个很有价值的目标。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [mə'rɪlə] ?
wouldn't you , Marilla ?
不会 你 , 玛丽拉 ?

难道你不想吗，玛丽拉？

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] .
I think it's a very noble profession .
我 思考 它是 一个 非常 高贵 职业 .

我认为这是一个非常崇高的职业。

” [ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
” The Queen's class was organized in due time .
” 这 女王大学 班级 曾是 组织 在 到期的 时间 .

“女王的班级已按时安排妥当。”

['gɪlbət] [blaiθ] , [æn] ['ʃɜːli] , ['ruːbi] ['gɪlɪs] , [dʒeɪn] ['ændruːz] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] , ['tʃɑːli] [sləʊn] ,
Gilbert Blythe , Anne Shirley , Ruby Gillis , Jane Andrews , Josie Pye , Charlie Sloane ,
吉尔伯特 布莱斯 , 安妮 雪莉 , 红宝石 吉利斯 , 简 安德鲁斯 , 乔西 派 , 查理 斯隆 ,

吉尔伯特·布莱斯、安妮·雪莉、鲁比·吉利斯、简·安德鲁斯、乔西·派伊、查理·斯隆

[ænd; ənd] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [mək'fɜːrsən] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Moody Spurgeon MacPherson joined it .
和 穆迪 司布真 麦克弗森 加入 它 .

穆迪·斯珀吉恩·麦克弗森也加入了进来。

[daɪ'ænə] ['beri] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Diana Barry did not , as her parents did not intend to send her to
戴安娜 巴里 做过 不是 , 作为 她 父母 做过 不是 打算 到 发送 她 到
[kwiːnz] .
Queen's .
女王大学 .

戴安娜·巴里没有，因为她的父母并不打算送她去女王大学。

[ðɪs] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] [tuː; tə] [æn] .
This seemed nothing short of a calamity to Anne .
这 似乎 没有什么 短的 的 一个 灾害 到 安妮 .

对安妮来说，这简直就是一场灾难。

['nevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪni] [meɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kruːp] ,
Never , since the night on which Minnie May had had the croup ,
绝不 , 自从 这 夜晚 在 哪个 米妮 可能 有 有 这 哮吼 ,

自从米妮·梅患上哮吼的那晚起，就再也没有发生过这种情况了。

[hæd; həd]	had	有
[ʃiː; ʃi]	she	她
[ænd; ənd]	and	和
[daɪ'ænə]	Diana	戴安娜
[biːn]	been	到过
['sepəreɪtɪd]	separated	分开
[ɪn]	in	在
['eniθɪŋ]	anything	任何事物
.	.	.

她和戴安娜是否曾有过任何隔阂?

[ɒn]	On	在
[ðə; ði]	the	这
['iːvnɪŋ]	evening	晚上
[wen]	when	什么时候
[ðə; ði]	the	这
[kwiːnz]	Queen's	女王大学
[klɑːs]	class	班级
[fɜːst]	first	第一的
[rɪ'meɪnd]	remained	剩余
[ɪn]	in	在
[skuːl]	school	学校
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
['ekstrə]	extra	额外的
['lesnz]	lessons	课程
[ænd; ənd]	and	和
[æn]	Anne	安妮
[sɔː]	saw	锯
[daɪ'ænə]	Diana	戴安娜
[gəʊ]	go	去
['sləʊli]	slowly	缓慢地
[aʊt]	out	出去
[wɪð]	with	和
[ðə; ði]	the	这
['ʌðə(r)z]	others	其他的
,	,	,

那天晚上，女王的班级第一次留在学校上课，安妮看到戴安娜和其他同学一起慢慢地走了出去。

[tuː; tə]	to	到
[wɔːk]	walk	走
[həʊm]	home	家
[ə'ləʊn]	alone	独自的
[θruː]	through	通过
[ðə; ði]	the	这
[bɜːtʃ]	Birch	桦木
[pɑːθ]	Path	小路
[ænd; ənd]	and	和
['vaɪələt]	Violet	紫色
[veɪl]	Vale	谷
,	,	,

独自一人沿着桦树小径和紫罗兰谷走回家，

[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
['fɔːmə(r)]	former	以前的
[kʊd; kəd]	could	可以
[duː; də]	do	做
[tuː; tə]	to	到
[kiːp]	keep	保持
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[siːt]	seat	座位
[ænd; ənd]	and	和
[rɪ'freɪn]	refrain	避免
[frɒm; frəm]	from	从
['rʌʃɪŋ]	rushing	匆忙
[ɪm'pʌlsɪvli]	impulsively	冲动地
['ɑːftə(r)]	after	后
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[tʃʌm]	chum	密友
.	.	.

她竭尽全力才稳住座位，克制住自己不冲动地追上朋友的冲动。

[ə; eɪ]	A	一个
[lʌmp]	lump	块
[keɪm]	came	来了
['ɪntuː]	into	进入
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[θrəʊt]	throat	喉
,	,	,

她喉咙里像哽着什么东西，

[ænd; ənd]	and	和
[ʃiː; ʃi]	she	她
['heɪstɪli]	hastily	草草
[rɪ'taɪəd]	retired	退休
[bɪ'haɪnd]	behind	在后面
[ðə; ði]	the	这
['peɪdʒɪz]	pages	页面
[ɒv; əv]	of	的
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ˌʌp'lɪftɪd]	uplifted	提升
['lætɪn]	Latin	拉丁
['græmə(r)]	grammar	语法
[tuː; tə]	to	到
[haɪd]	hide	隐藏
[ðə; ði]	the	这
[tɪəz]	tears	眼泪
[ɪn]	in	在
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[aɪz]	eyes	眼睛
.	.	.

于是她赶紧躲到她那本精辟的拉丁语法书后面，掩饰眼中的泪水。

[nɒt]	Not	不是
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[wɜːld]	worlds	世界
[wʊd]	would	会
[æn]	Anne	安妮
[hæv; həv]	have	有
[hæd; həd]	had	有
['gɪlbət]	Gilbert	吉尔伯特
[blaiθ]	Blythe	布莱斯
[ɔː(r)]	or	或者
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	Josie	乔西
[paɪ]	Pye	派
[siː]	see	看
[ðəʊz]	those	那些
[tɪəz]	tears	眼泪
.	.	.

安妮绝对不会让吉尔伯特·布莱斯或乔西·派看到她流下的眼泪。

“	“	“
[bʌt; bət]	But	但
,	,	,
[əʊ]	oh	哦
,	,	,
[mə'rɪlə]	Marilla	玛丽拉
,	,	,
[ai]	I	我
['riːəli]	really	真的
[felt]	felt	毛毡
[ðæt]	that	那
[ai]	I	我
[hæd; həd]	had	有
['teɪstɪd]	tasted	尝过
[ðə; ði]	the	这
['bɪtənəs]	bitterness	苦味
[ɒv; əv]	of	的
[deθ]	death	死亡
,	,	,

“但是，哦，玛丽拉，我真的感觉自己尝到了死亡的苦涩。”

[æz; əz]	as	作为
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
['ælən]	Allan	艾伦
[sed]	said	说
[ɪn]	in	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
['sɜːmən]	sermon	讲道
[lɑːst]	last	最后的
['sʌndeɪ]	Sunday	星期日
,	,	,
[wen]	when	什么时候
[ai]	I	我
[sɔː]	saw	锯
[daɪ'ænə]	Diana	戴安娜
[gəʊ]	go	去
[aʊt]	out	出去
[ə'ləʊn]	alone	独自的
,	,	,

正如艾伦先生上周日布道时所说，当我看到戴安娜独自外出时，

”	”	”
[ʃiː; ʃi]	she	她
[sed]	said	说
['mɔːnfəli]	mournfully	悲伤地
[ðæt]	that	那
[naɪt]	night	夜晚
.	.	.

“那天晚上她悲伤地说。”

“ [ai] [θɔːt] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [daɪ'ænə][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
“ I thought how splendid it would have been if Diana had only been going to study for the Entrance ,
“ 我 想法 如何 灿烂 它 会 有 到过 如果 戴安娜 有 仅有的 到过 去 到 学习 为了 这 入口 ,

“我想，如果戴安娜只是去准备入学考试，那该有多好啊。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːld] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] .
But we can't have things perfect in this imperfect world , as Mrs . Lynde says .
但 我们 不能 有 事物 完美的 在 这 不完善 世界 , 作为 太太 . 林德 说道 .

正如林德夫人所说，在这个不完美的世界里，我们不可能拥有完美的事情。

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,
Mrs . Lynde isn't exactly a comforting person sometimes ,
太太 . 林德 不是 确切地 一个 令人感到安慰 人 有时 ,

林德太太有时并不是一个能让人感到安慰的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [truː] [θɪŋz] .
but there's no doubt she says a great many very true things .
但 有 不 怀疑 她 说道 一个 伟大的 许多 非常 真的 事物 .

但毫无疑问，她说的很多话都非常真实。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
And I think the Queen's class is going to be extremely interesting .
和 我 思考 这 女王大学 班级 是 去 到 是 极其 有趣的 .

我认为女王的班级将会非常有趣。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] .
Jane and Ruby are just going to study to be teachers .
简 和 红宝石 是 只是 去 到 学习 到 是 教师 .

简和露比打算去学习当教师。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .
That is the height of their ambition .
那 是 这 高度 的 他们的 志向 .

这就是他们野心的极限。

['ruːbi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ,
Ruby says she will only teach for two years after she gets through ,
红宝石 说道 她 将要 仅有的 教 为了 二 年 后 她 获得 通过 ,

Ruby说她完成学业后只会再教两年书。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and then she intends to be married .
和 然后 她 意图 到 是 已婚 .

然后她打算结婚。

[dʒeɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['mæri]
Jane says she will devote her whole life to teaching , and never , never marry
简 说道 她 将要 奉献 她 所有的 生活 到 教学 , 和 绝不 , 绝不 结婚
,
,
,

简说她将毕生致力于教育事业，并且永远、永远不会结婚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [woʊnt] [peɪ]

because you are paid a salary for teaching , but a husband won't pay

因为 你 是 有薪酬的 一个 薪水 为了 教学 ， 但 一个 丈夫 惯于 支付

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

you anything ,

你 任何事物 ，

因为你教书有工资，但丈夫却不会给你任何报酬。

[ænd; ənd] [graul] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['mʌni] .

and growls if you ask for a share in the egg and butter money .

和 咆哮 如果 你 问 为了 一个 分享 在 这 蛋 和 黄油 钱 .

如果你向它要钱分鸡蛋和黄油，它就会咆哮。

[ai][ɪk'spekt][dʒeɪn] [spiːks] [frɒm; frəm] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

I expect Jane speaks from mournful experience ,

我 预计 简 说话 从 悲哀 经验 ，

我想简的这番话是出于她悲痛的经历而说的。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əʊld][kræŋk] , [ænd; ənd] [miːn]

for Mrs . Lynde says that her father is a perfect old crank , and meaner

为了 太太 . 林德 说道 那 她 父亲 是 一个 完美的 老的 曲柄 ， 和 更卑鄙

[ðæn; ðən]['sekənd] ['skimiŋ] .

than second skimmings .

比 第二 撇油 .

林德太太说她父亲是个十足的老怪人，比捞上来的残羹剩饭还吝啬。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɛdʒu'keɪʃənz] [seɪk] ,

Josie Pye says she is just going to college for education's sake ,

乔西 派 说道 她 是 只是 去 到 大学 为了 教育的 清酒 ，

乔西·派伊说她上大学只是为了接受教育。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ;

because she won't have to earn her own living ;

因为 她 惯于 有 到 赚 她 自己的 活的 ；

因为她不用自己谋生；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['ɔːrfənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['tʃærəti] — [ðeɪ]

she says of course it is different with orphans who are living on charity — they

她 说道 的 课程 它 是 不同的 和 孤儿 WHO 是 活的 在 慈善机构 — 他们

[hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

have to hustle .

有 到 努力奋斗 .

她说，当然，靠慈善救济生活的孤儿情况就不同了——他们必须努力奋斗。

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

Moody Spurgeon is going to be a minister .

穆迪 司布真 是 去 到 是 一个 部长 .

穆迪·司布真将要成为一名牧师。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]

Mrs . Lynde says he couldn't be anything else with a name like that to live up

太太 . 林德 说道 他 不能 是 任何事物 别的 和 一个 姓名 喜欢 那 到 居住 向上

[tuː; tə] .

to .

到 .

林德太太说，他有这样的名字，还能做什么呢?

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] ,

I hope it isn't wicked of me , Marilla ,

我 希望 它 不是 邪恶 的 我 ， 玛丽拉 ，

玛丽拉，我希望我这样做不算太坏。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
but really the thought of Moody Spurgeon being a minister makes me laugh .
但 真的 这 想法 的 穆迪 司布真 存在 一个 部长 制作 我 笑 .

但一想到穆迪·司布真要当牧师，我就觉得好笑。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ðæt] [bɪg][fæt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
He's such a funny - looking boy with that big fat face , and his little blue eyes ,
他是 这样的 一个 有趣的 - 寻找 男生 和 那 大的 胖的 脸 , 和 他的 小的 蓝色的 眼睛 ,

他长得真滑稽，有着一张胖乎乎的大脸和一双蓝色的小眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [flæps] .
and his ears sticking out like flaps .
和 他的 耳朵 粘性 出去 喜欢 襟翼 .

他的耳朵像耳廓一样向外翘着。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
But perhaps he will be more intellectual - looking when he grows up .
但 也许 他 将要 是 更多的 知识分子 - 寻找 什么时候 他 生长 向上 .

但也许他长大后会显得更有知识分子气质。

['tʃɑːli] [sləʊn] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Charlie Sloane says he's going to go into politics and be a member of
查理 斯隆 说道 他是 去 到 去 进入 政治 和 是 一个 成员 的
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

查理·斯隆说他要从政，成为一名国会议员。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [hiːl] ['nevə(r)] [sək'siːd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sloʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
but Mrs . Lynde says he'll never succeed at that , because the Sloanes are all
但 太太 . 林德 说道 地狱 绝不 成功 在 那 , 因为 这 斯隆 是 全部
['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
honest people ,
诚实的 人们 ,

但林德太太说他永远不会成功，因为斯隆一家都是诚实的人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli]['rɑːskəl, 'ræ-] [ðæt] [get] [ɒn] [ɪn] ['pɒlətɪks] ['naʊədeɪz] . ”
and it's only rascals that get on in politics nowadays . ”
和 它是 仅有的 无赖 那 得到 在 在 政治 如今 . ”

如今只有无赖才能在政坛混出名堂。

“ [wɒt] [ɪz] ['gɪlbət] [blaiθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? ” ['kwɪrɪd] [mə'rɪlə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz]
“ What is Gilbert Blythe going to be ? ” queried Marilla , seeing that Anne was
“ 什么 是 吉尔伯特 布莱斯 去 到 是 ? ” 查询 玛丽拉 , 看到 那 安妮 曾是
['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sizər] .
opening her Cæsar .
开幕 她 凯撒 .

“吉尔伯特·布莱斯会成为什么样的人呢？”玛丽拉问道，她看到安妮正在打开她的凯撒面包。

“ [ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['gɪlbət] [blaɪðz] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ɪz] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni]
“ I don't happen to know what Gilbert Blythe's ambition in life is — if he has any
“ 我 不 发生 到 知道 什么 吉尔伯特 布莱斯的 志向 在 生活 是 — 如果 他 有 任何
,
,
,

“我碰巧不知道吉尔伯特·布莱斯的人生目标是什么——如果他有的话——

” [sed] [æn] ['skɔːnfəli] .
” said Anne scornfully .
” 说 安妮 轻蔑地 .

安妮轻蔑地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn] [naʊ] .
There was open rivalry between Gilbert and Anne now .
那里 曾是 打开 对抗 之间 吉尔伯特 和 安妮 现在 .
吉尔伯特和安妮之间现在公开展开了竞争。

['priːviəsli] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd] ,
Previously the rivalry had been rather one - sided ,
之前 这 对抗 有 到过 相当 一 - 侧面 ,
此前，双方的竞争一直处于一边倒的局面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]
but there was no longer any doubt that Gilbert was as determined to be
但 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 那 吉尔伯特 曾是 作为 决定 到 是
[fɜːst] [ɪn] [klɑːs] [æz; əz] [æn] [wɒz; wəz] .
first in class as Anne was .
第一的 在 班级 作为 安妮 曾是 .
但毫无疑问，吉尔伯特和安妮一样，都决心要成为班上的第一名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stiːl] .
He was a foeman worthy of her steel .
他 曾是 一个 敌人 值得 的 她 钢 .
他是一个值得她用钢铁意志对抗的敌人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
The other members of the class tacitly acknowledged their superiority ,
这 其他 成员 的 这 班级 默许地 已确认 他们的 优势 ,
班上其他同学都心照不宣地承认了他们的优越性。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and never dreamed of trying to compete with them .
和 绝不 梦见 的 尝试 到 竞争 和 他们 .
从未想过要与他们竞争。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː]
Since the day by the pond when she had refused to listen to his plea
自从 这 天 经过 这 池塘 什么时候 她 有 拒绝 到 听 到 他的 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
for forgiveness ,
为了 饶恕 ,
自从那天在池塘边，她拒绝听从他请求原谅的恳求之后，

['gɪlbət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [dɪ'tɜːmɪnd] ['raɪv(ə)lri] ,
Gilbert , save for the aforesaid determined rivalry ,
吉尔伯特 , 节省 为了 这 上述 决定 对抗 ,
除了上述的顽固竞争之外，吉尔伯特

[hæd; həd] [i'vins] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn] ['ʃɜːli] .
had evinced no recognition whatever of the existence of Anne Shirley .
有 表现出 不 认出 任何 的 这 存在 的 安妮 雪莉 .
完全没有表现出对安妮·雪莉存在的认知。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒest] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʊks] [ænd; ənd] [pʌzls] [wɪð]
He talked and jested with the other girls , exchanged books and puzzles with
他 谈话 和 玩笑 和 这 其他 女孩们 , 交换 图书 和 谜题 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他和其他女孩聊天、开玩笑，还和她们交换书籍和拼图。

[dɪ'skʌst] ['lesnz] [ænd; ənd][plænz] ,
discussed lessons and plans ,
讨论 课程 和 计划 ,
讨论了课程和计划，

['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [preə(r)] ['miːtɪŋ]

sometimes walked home with one or the other of them from prayer meeting

有时 步行 家 和 一 或者 这 其他 的 他们 从 祷告 会议

[ɔː(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

or Debating Club .

或者 辩论 俱乐部 .

有时我会和他们中的一个或另一个一起从祈祷会或辩论俱乐部回家。

[bʌt; bət] [æn] ['ʃɜːli] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] ,

But Anne Shirley he simply ignored ,

但 安妮 雪莉 他 简单地 忽略 ,

但他对安妮·雪莉却置之不理。

[ænd; ənd] [æn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

and Anne found out that it is not pleasant to be ignored .

和 安妮 成立 出去 那 它 是 不是 令人愉快的 到 是 忽略 .

安妮这才发现，被人忽视并不好受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

It was in vain that she told herself with a toss of her head that she did

它 曾是 在 徒劳 那 她 讲述 她自己 和 一个 折腾 的 她 头 那 她 做过

[nɒt][keə(r)] .

not care .

不是 关心 .

她甩了甩头，告诉自己她不在乎，但这都是徒劳的。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] , ['femənɪn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] ,

Deep down in her wayward , feminine little heart she knew that she did care ,

深的 向下 在 她 任性的 , 女性 小的 心 她 知道 那 她 做过 关心 ,

在她那颗任性、少女般柔弱的小心里，她知道自己其实很在乎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]

and that if she had that chance of the Lake of Shining Waters again she

和 那 如果 她 有 那 机会 的 这 湖 的 灼灼 沃特斯 再次 她

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['dɪfrəntli] .

would answer very differently .

会 回答 非常 不同 .

如果她有机会再次来到闪亮之湖，她的回答将会截然不同。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [dɪs'meɪ] ,

All at once , as it seemed , and to her secret dismay ,

全部 在 一次 , 作为 它 似乎 , 和 到 她 秘密 沮丧 ,

这一切似乎突然之间发生了，令她暗自沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [gɒn] —

she found that the old resentment she had cherished against him was gone —

她 成立 那 这 老的 怨恨 她 有 珍爱 反对 他 曾是 已消失 —

[gɒn] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['niːdɪd] [ɪts] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] .

gone just when she most needed its sustaining power .

已消失 只是 什么时候 她 最多 需要 它是 维持 力量 .

她发现自己曾经对他怀有的怨恨消失了——就在她最需要这种怨恨支撑的时候，它却消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

It was in vain that she recalled every incident and emotion of that

它 曾是 在 徒劳 那 她 召回 每一个 事件 和 情感 的 那

['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['æŋgə(r)] .

memorable occasion and tried to feel the old satisfying anger .

难忘 场合 和 尝试 到 感觉 这 老的 令人满意 愤怒 .

她徒劳地回忆起那次难忘经历中的每一个事件和每一种情绪，试图重新感受那种令人满足的愤怒。

[ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] [hæd; həd] ['witnis] [ɪts] [lɑːst] [spæzˈmɒdɪk] [ˈflɪkə(r)] .
That day by the pond had witnessed its last spasmodic flicker .
那 天 经过 这 池塘 有 目击者 它是最后的 痉挛性的 闪烁 .

那天在池塘边，人们见证了它最后一次断断续续的闪烁。

[æn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Anne realized that she had forgiven and forgotten without knowing it .
安妮 已实现 那 她 有 已原谅 和 被遗忘的 没有 会心 它 .

安妮意识到，她不知不觉中已经原谅并忘记了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈnaɪðə(r)] [ˈgɪlbət] [nɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][daɪˈænə] ,
And at least neither Gilbert nor anybody else , not even Diana ,
和 在 至少 两者都不 吉尔伯特 也不 任何人 别的 , 不是 甚至 戴安娜 ,

至少吉尔伯特、其他人，甚至戴安娜都没有。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [səˈspekt] [haʊ] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [biːn]
should ever suspect how sorry she was and how much she wished she hadn't been
应该 曾经 怀疑 如何 对不起 她 曾是 和 如何 很多 她 希望 她 之前没有 到过
[səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪd] !
so proud and horrid !
所以 自豪的 和 可怕的 !

她怎么可能想到自己有多么后悔，多么希望自己当初没有那么骄傲和可怕呢！

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] “ [ʃraʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [dipɪst] [əˈblɪviən] ,
She determined to “ shroud her feelings in deepest oblivion ,
她 决定 到 “ 裹尸布 她 情怀 在 最深处 遗忘 ,

她决心“将自己的感受深深地埋藏在遗忘之中”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
” and it may be stated here and now that she did it ,
” 和 它 可能 是 声明 这里 和 现在 那 她 做过 它 ,

“现在可以断言，是她做的。”

[səʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [ˈgɪlbət] , [huː] [ˈpɒsəbli] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi]
so successfully that Gilbert , who possibly was not quite so indifferent as he
所以 成功地 那 吉尔伯特 , WHO 可能 曾是 不是 相当 所以 冷漠 作为 他
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

吉尔伯特因此而如此成功，以至于他或许并不像表面上看起来那么漠不关心。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈeni] [bɪˈliːf] [ðæt] [æn] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtæliətri] [skɔːn] .
could not console himself with any belief that Anne felt his retaliatory scorn .
可以 不是 安慰 他自己 和 任何 信仰 那 安妮 毛毡 他的 报复性 轻蔑 .

他无法安慰自己，安妮会感受到他的报复性蔑视。

[ðə; ði][ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snʌb] [ˈtʃɑːli] [sləʊn] ,
The only poor comfort he had was that she snubbed Charlie Sloane ,
这 仅有的 贫穷的 舒适 他 有 曾是 那 她 冷落 查理 斯隆 ,
[ʌnˈmɜːsɪfʊli] , [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈzɜːvɪdli] .
unmercifully , continually , and undeservedly .
无情地 , 持续 , 和 不应得的 .

他唯一感到安慰的是，她无情地、持续地、毫无理由地冷落了查理·斯隆。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] .
Otherwise the winter passed away in a round of pleasant duties and studies .
否则 这 冬天 通过了 离开 在 一个 圆形的 的 令人愉快的 职责 和 研究 .

除此之外，整个冬天都在一系列愉快的工作和学习中过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [laɪk] ['gəʊldən] [biːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

For Anne the days slipped by like golden beads on the necklace of the year .

为了 安妮 这 天 滑倒了 经过 喜欢 金的 珠子 在 这 项链 的 这 年 .

对安妮来说，时光飞逝，就像一年中串起的金珠项链。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , ['iːgə(r)] , ['ɪntrəstɪd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lesnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ;

She was happy , eager , interested ; there were lessons to be learned and honor to be won ;

她 曾是 快乐的 , 渴望的 , 感兴趣的 ; 那里 是 课程 到 是 学习 和 荣誉 到 是 韩元 ;

她很高兴，很渴望，很感兴趣；有很多经验教训需要学习，有很多荣誉需要赢得；

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ; [njuː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kwaɪə(r)] ;

delightful books to read ; new pieces to be practiced for the Sunday - school choir ;

愉快 图书 到 读 ; 新的 件 到 是 练习 为了 这 星期日 - 学校 唱诗班 ;

令人愉悦的书籍；主日学校合唱团需要练习的新曲目；

['plez(ə)nt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælən] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [æn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pleasant Saturday afternoons at the manse with Mrs . Allan ; and then , almost before Anne realized it ,

令人愉快的 周六 下午 在 这 牧师住宅 和 太太 . 艾伦 ; 和 然后 , 几乎 前 安妮 已实现 它 ,

安妮和艾伦太太在牧师住宅度过了愉快的星期六下午；然后，几乎在安妮意识到之前，

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'bluːm] [wʌns] [mɔː(r)] .

spring had come again to Green Gables and all the world was abloom once more .

春天 有 来 再次 到 绿色的 山墙 和 全部 这 世界 曾是 盛开 一次 更多的 .

春天再次降临绿山墙，万物复苏，百花齐放。

['stʌdiz] [pɔːld; pæld] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ðen] ; [ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] ,

Studies palled just a wee bit then ; the Queen's class ,

研究 苍白 只是 一个 哇 少量 然后 ; 这 女王大学 班级 ,

那时学习稍微有些乏味；女王的班级，

[left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [skuːl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['skætəd] [tuː; tə] [griːn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊd] [kʌts] [ænd; ənd] ['medəʊ] ['baɪweɪ] ,

left behind in school while the others scattered to green lanes and leafy wood cuts and meadow byways ,

左边 在后面 在 学校 尽管 这 其他的 疏散 到 绿色的 车道 和 绿叶 木头 削减 和 草地 小路 ,

其他人则分散到绿树成荫的小路、林荫小道和草地小径上，而他则被留在了学校里。

[lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lætɪn] [vɜːrbz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɒst] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [zest] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

looked wistfully out of the windows and discovered that Latin verbs and French exercises had somehow lost the tang and zest they had possessed in the crisp winter months .

看起来 怅然地 出去 的 这 视窗 和 发现 那 拉丁 动词 和 法语 练习 有 不知何故 丢失的 这 唐 和 热情 他们 有 拥有 在 这 脆 冬天 几个月 .

望着窗外，不禁怅然若失，发现拉丁语动词和法语练习不知何故失去了它们在清爽的冬季所拥有的那种趣味和活力。

[ˈiːv(ə)n] [æn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [læɡd] [ænd; ənd] [ɡruː] [ɪnˈdɪfrənt] .
Even Anne and Gilbert lagged and grew indifferent .
甚至 安妮 和 吉尔伯特 滞后 和 生长 冷漠 .

就连安妮和吉尔伯特也渐渐变得漠不关心。

[ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [ɡlæd] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Teacher and taught were alike glad when the term was ended and the
老师 和 教授 是 同样 高兴的 什么时候 这 学期 曾是 结束 和 这
[ɡlæd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪz] [stretʃt] [ˈrəʊzili] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
glad vacation days stretched rosily before them .
高兴的 假期 天 拉伸 乐观地 前 他们 .

学期结束，老师和学生们都很高兴，美好的假期在他们面前徐徐展开。

“ [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ɡʊd] [wɜːk] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] , ” [mɪs] [ˈsteɪsi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst]
“ But you've done good work this past year , ” Miss Stacy told them on the last
“ 但 你已经 完毕 好的 工作 这 过去的 年 , ” 错过 斯泰西 讲述 他们 在 这 最后的
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“但是你们过去一年做得很好，”斯泰西小姐在最后一个晚上对他们说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈdʒɒli] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
“ and you deserve a good , jolly vacation .
“ 和 你 应得 一个 好的 , 快乐的 假期 .

“你值得享受一个美好而愉快的假期。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
Have the best time you can in the out - of - door world and lay in a
有 这 最好的 时间 你 能 在 这 出去 - 的 - 门 世界 和 躺 在 一个
[ɡʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [vaɪˈtæləti] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [nekst]
good stock of health and vitality and ambition to carry you through next
好的 库存 的 健康 和 活力 和 志向 到 携带 你 通过 下一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

尽情享受户外时光，积蓄健康、活力和雄心壮志，为来年做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʌɡ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] . ”
It will be the tug of war , you know — the last year before the Entrance . ”
它 将要 是 这 拖船 的 战争 , 你 知道 — 这 最后的 年 前 这 入口 . ”

你知道，这将是一场拉锯战——进入决赛前的最后一年。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [nekst] [jɪə(r)] , [mɪs] [ˈsteɪsi] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [paɪ] .
“ Are you going to be back next year , Miss Stacy ? ” asked Josie Pye .
“ 是 你 去 到 是 后退 下一个 年 , 错过 斯泰西 ? ” 问 乔西 派 .

“斯泰西小姐，您明年还会回来吗？”乔西·派问道。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [paɪ] [ˈnevə(r)] [ˈskruːpl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ;
Josie Pye never scrupled to ask questions ;
乔西 派 绝不 谨慎的 到 问 问题 ;

乔西·派伊从不犹豫地提问；

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [felt] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
in this instance the rest of the class felt grateful to her ;
在 这 实例 这 休息 的 这 班级 毛毡 感激的 到 她 ;

在这种情况下，班上其他同学都对她心存感激；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [mɪs] ['steɪsi] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɒntɪd]
none of them would have dared to ask it of Miss Stacy , but all wanted
没有任何 的 他们 会 有 敢于 到 问 它 的 错过 斯泰西 ， 但 全部 通缉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

他们谁也不敢问斯泰西小姐这个问题，但每个人都想问。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɑːmɪŋ] ['ruːməz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl]
for there had been alarming rumors running at large through the school
为了 那里 有 到过 令人担忧 谣言 跑步 在 大的 通过 这 学校
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [mɪs] ['steɪsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
for some time that Miss Stacy was not coming back the next year — that she
为了 一些 时间 那 错过 斯泰西 曾是 不是 未来 后退 这 下一个 年 — 那 她
[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪd] [skuːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ['dɪstrɪkt]
had been offered a position in the grade school of her own home district
有 到过 提供 一个 位置 在 这 年级 学校 的 她 自己的 家 区
[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ək'sept] .
and meant to accept .
和 意思是 到 接受 .

因为一段时间以来，学校里一直流传着令人担忧的谣言，说斯泰西小姐明年不会回来了——她已经得到了家乡学区小学的职位，并且打算接受这份工作。

[ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] ['lɪsnd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
The Queen's class listened in breathless suspense for her answer .
这 女王大学 班级 听着 在 喘不过气 悬念 为了 她 回答 .

女王的学生们屏息凝神地聆听着她的回答。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] ['steɪsi] .
“ Yes , I think I will , ” said Miss Stacy .
“ 是的 , 我 思考 我 将要 , ” 说 错过 斯泰西 .

“是的，我想我会的，”斯泰西小姐说。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
“ I thought of taking another school , but I have decided to come back to
“ 我 想法 的 采取 其他 学校 , 但 我 有 决定 到 来 后退 到
[ˌævən'liː] .
Avonlea .
阿冯利 .

“我曾考虑过去另一所学校，但我决定回到艾文利。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪv] [grəʊn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðem; ðəm] .
I've grown so interested in my pupils here that I found I couldn't leave them .
我已经 生长 所以 感兴趣的 在 我的 学生 这里 那 我 成立 我 不能 离开 他们 .

我对这里的学生们产生了浓厚的兴趣，以至于我发现自己无法离开他们。

[səʊ] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . ”
So I'll stay and see you through . ”
所以 患病的 停留 和 看 你 通过 . ”

所以我会留下来陪你度过难关。

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] .
“ Hurrah ! ” said Moody Spurgeon .
“ 欢呼 ! ” 说 穆迪 司布真 .

“好耶！”穆迪·司布真说道。

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Moody Spurgeon had never been so carried away by his feelings before ,

穆迪 司布真 有 绝不 到过 所以 携带 离开 经过 他的 情怀 前 ,

情绪化的司布真以前从未如此被自己的情感所左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and he blushed uncomfortably every time he thought about it for a

和 他 脸红了 不舒服地 每一个 时间 他 想法 关于 它 为了 一个

[wiːk] .

week .

星期 .

整整一个星期，他每次想起这件事都会尴尬地脸红。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , ” [sed] [æn] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

“ Oh , I'm so glad , ” said Anne , with shining eyes .

“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , ” 说 安妮 , 和 灼灼 眼睛 .

“哦，我太高兴了,”安妮说着，眼睛闪闪发光。

“ [dɪə(r)] ['steɪsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

“ Dear Stacy , it would be perfectly dreadful if you didn't come back .

“ 亲爱的 斯泰西 , 它 会 是 完美 可怕 如果 你 没有 来 后退 .

“亲爱的斯黛西，如果你不回来，那将是多么可怕的事情啊。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf]

I don't believe I could have the heart to go on with my studies at all if

我 不 相信 我 可以 有 这 心 到 去 在 和 我的 研究 在 全部如果

[ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .

another teacher came here .

其他 老师 来了 这里 .

如果换个老师来，我恐怕就没勇气继续学业了。

” [wen] [æn] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stækt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tekstˌbʊk] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld]

” When Anne got home that night she stacked all her textbooks away in an old

” 什么时候 安妮 得到 家 那 夜晚 她 堆叠 全部 她 教科书 离开 在 一个 老的

[trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

trunk in the attic ,

树干 在 这 阁楼 ,

“那天晚上安妮回到家后，把所有的课本都堆放在阁楼里的一个旧箱子里。”

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkit] [bɒks] .

locked it , and threw the key into the blanket box .

已锁定 它 , 和 扔 这 钥匙 进入 这 毯子 盒子 .

他锁上了门，然后把钥匙扔进了毯子箱里。

“ [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skuːlbʊk] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [mə'rɪlə] .

“ I'm not even going to look at a schoolbook in vacation , ” she told Marilla .

“ 我是 不是 甚至 去 到 看 在 一个 教科书 在 假期 , ” 她 讲述 玛丽拉 .

“我连假期都不会看课本,”她告诉玛丽拉。

“ [aɪv] ['stʌdid] [æz; əz] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [aɪv] [pɔːd] ['əʊvə(r)]

“ I've studied as hard all the term as I possibly could and I've pored over

“ 我已经 研究 作为 难的 全部 这 学期 作为 我 可能 可以 和 我已经 倾倒 超过

[ðæt] [dʒi'ɒmətri] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] ['evri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] ,

that geometry until I know every proposition in the first book off by heart ,

那 几何学 直到 我 知道 每一个 主张 在 这 第一的 书 离开 经过 心 ,

“我整个学期都尽我所能地努力学习，我反复钻研几何学，直到把第一本书里的每一个命题都背得滚瓜烂熟。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

even when the letters are changed .

甚至 什么时候 这 信件 是 已更改 .

即使字母被替换掉。

[ai][dʒʌst] [fiːl] ['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rʌn]
I just feel tired of everything sensible and I'm going to let my imagination run
我 只是 感觉 疲劳的 的 一切 明智的 和 我是 去 到 让 我的 想像力 跑步
['raɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
riot for the summer .
暴动 为了 这 夏天 .

我厌倦了一切理智的事情，这个夏天我要让我的想象力自由驰骋。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [mə'rɪlə] .
Oh , you needn't be alarmed , Marilla .
哦 ， 你 不必 是 惊慌 ， 玛丽拉 .

哦，你不必惊慌，玛丽拉。

[aɪl] ['əʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn]['raɪət] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] .
I'll only let it run riot within reasonable limits .
患病的 仅有的 让 它 跑步 暴动 之内 合理的 限制 .

我只会让它在合理的范围内肆意妄为。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['dʒɒli][taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
But I want to have a real good jolly time this summer ,
但 我 想 到 有 一个 真实的 好的 快乐的 时间 这 夏天 ，

但我希望今年夏天能真正玩得开心。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
for maybe it's the last summer I'll be a little girl .
为了 或许 它是 这 最后的 夏天 患病的 是 一个 小的 女孩 .

也许这将是我做小女孩的最后一个夏天了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai] [kiːp] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [nekst] [jɪə(r)] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [aɪl] [hæv; həv]
Mrs . Lynde says that if I keep stretching out next year as I've done this I'll have
太太 . 林德 说道 那 如果 我 保持 伸展 出去 下一个 年 作为 我已经 完毕 这 患病的 有
[tuː; tə][pʊt] [ɒn][lɒŋgə(r)][skɜːrts] .
to put on longer skirts .
到 放 在 更长 裙子 .

林德太太说，如果我明年继续像今年这样拉伸身体，我就得穿更长的裙子了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [legz] [ænd; ənd] [aɪz] .
She says I'm all running to legs and eyes .
她 说道 我是 全部 跑步 到 腿 和 眼睛 .

她说我满脑子都是腿和眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pʊt] [ɒn] [lɒŋgə(r)][skɜːrts][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
And when I put on longer skirts I shall feel that I have to live up to
和 什么时候 我 放 在 更长 裙子 我 将 感觉 那 我 有 到 居住 向上 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .
them and be very dignified .
他们 和 是 非常 凝重 .

当我穿上长裙时，我会觉得我必须配得上它们，必须举止端庄。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['iːv(ə)n][duː; də][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] ;
It won't even do to believe in fairies then , I'm afraid ;
它 惯于 甚至 做 到 相信 在 仙女 然后 ， 我是 害怕的 ；

恐怕到那时，就连相信有仙女这种事都行不通了；

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
so I'm going to believe in them with all my whole heart this summer .
所以 我是 去 到 相信 在 他们 和 全部 我的 所有的 心 这 夏天 .

所以今年夏天我会全心全意地相信他们。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I think we're going to have a very gay vacation .
我 思考 是 去 到 有 一个 非常 同性恋 假期 .

我觉得我们会度过一个非常欢乐的假期。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [suːn] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
Ruby Gillis is going to have a birthday party soon and there's the Sunday -
红宝石 吉利斯 是 去 到 有 一个 生日 派对 很快 和 有 这 星期日 -
[skuːl] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɒnsət] [nekst] [mʌnθ] .
school picnic and the missionary concert next month .
学校 野餐 和 这 传教士 音乐会 下一个 月 .

Ruby Gillis 即将举办生日派对，下个月还有主日学校野餐会和传教士音乐会。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['beri] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [hiːl] [teɪk] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
And Mr . Barry says that some evening he'll take Diana and me over
和 先生 . 巴里 说道 那 一些 晚上 地狱 拿 戴安娜 和 我 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .
to the White Sands Hotel and have dinner there .
到 这 白色的 桑兹 酒店 和 有 晚餐 那里 .

巴里先生说，某个晚上他会带我和戴安娜去白沙酒店吃晚饭。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They have dinner there in the evening , you know .
他们 有 晚餐 那里 在 这 晚上 , 你 知道 .

他们晚上在那里吃晚饭，你知道的。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wʌns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ]
Jane Andrews was over once last summer and she says it was a dazzling
简 安德鲁斯 曾是 超过 一次 最后的 夏天 和 她 说道 它 曾是 一个 耀眼的
[saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] [gests] [ɪn] [sʌtʃ]
sight to see the electric lights and the flowers and all the lady guests in such
视线 到 看 这 电的 灯 和 这 花朵 和 全部 这 女士 客人 在 这样的
['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] .
beautiful dresses .
美丽的 连衣裙 .

简·安德鲁斯去年夏天来过一次，她说看到电灯、鲜花和所有穿着漂亮礼服的女宾客，真是令人眼花缭乱。

[dʒeɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɪmps] ['ɪntuː] [haɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
Jane says it was her first glimpse into high life and she'll never forget it
简 说道 它 曾是 她 第一的 一瞥 进入 高的 生活 和 壳 绝不 忘记 它
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
to her dying day .
到 她 垂死 天 .

简说，这是她第一次体验上流社会的生活，她将终生难忘。

” ['mɪsɪz] . [lɪnd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
” Mrs . Lynde came up the next afternoon to find out why Marilla had not been
” 太太 . 林德 来了 向上 这 下一个 下午 到 寻找 出去 为什么 玛丽拉 有 不是 到过
[æt; ət] [ðə; ði] [eɪd] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
at the Aid meeting on Thursday .
在 这 援助 会议 在 周四 .

“第二天下午，林德夫人前来询问玛丽拉为什么星期四没有参加援助会议。

[wen] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [eɪd] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
When Marilla was not at Aid meeting people knew there was something wrong
什么时候 玛丽拉 曾是 不是 在 援助 会议 人们 知道 那里 曾是 某物 错误的
[æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
at Green Gables .
在 绿色的 山墙 .

玛丽拉没有出席援助会议，人们就知道绿山墙庄园出了什么事。

“ ['mæθjuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [spel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θɜːzdeɪ] , ” [mə'rɪlə] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Matthew had a bad spell with his heart Thursday , ” Marilla explained ,
“ 马修 有 一个 坏的 拼写 和 他的 心 周四 , ” 玛丽拉 解释 ,

“马修周四心脏出了点问题，”玛丽拉解释说。

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
“ and I didn't feel like leaving him .
“ 和 我 没有 感觉 喜欢 离开 他 .

“我当时不想离开他。”

[əʊ] , [jes] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] ,
Oh , yes , he's all right again now ,
哦 , 是的 , 他是 全部 正确的 再次 现在 ,

哦，是的，他现在没事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [spelz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs]
but he takes them spells oftener than he used to and I'm anxious
但 他 需要 他们 咒语 更频繁 比 他 用过的 到 和 我是 焦虑的
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

但他现在比以前更频繁地服用这些药物，我很担心他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
The doctor says he must be careful to avoid excitement .
这 医生 说道 他 必须 是 小心 到 避免 激动 .

医生说他必须小心，避免过于激动。

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] ['dʌznt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['eni]
That's easy enough , for Matthew doesn't go about looking for excitement by any
那就是 简单的 足够的 , 为了 马修 不 去 关于 寻找 为了 激动 经过 任何
[miːnz] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ,
means and never did ,
方法 和 绝不 做过 ,

这很容易理解，因为马修从来不会刻意追求刺激，也从未这样做过。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['veri] ['hevi] [wɜːk] ['aɪðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel]
but he's not to do any very heavy work either and you might as well tell
但 他是 不是 到 做 任何 非常 重的 工作 任何一个 和 你 可能 作为 出色地 告诉
['mæθjuː] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
Matthew not to breathe as not to work .
马修 不是 到 呼吸 作为 不是 到 工作 .

但也不能让他做任何重体力劳动，你还不如让马修停止呼吸，让他停止工作。

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , ['reɪtʃl] .
Come and lay off your things , Rachel .
来 和 躺 离开 你的 事物 , 瑞秋 .

瑞秋，别再乱搬东西了。

[jʊl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ? ”
You'll stay to tea ? ”
你会 停留 到 茶 ? ”

你会留下来喝茶吗？

“ [wel] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [səʊ] ['presɪŋ] , [pə'hæps] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] , [steɪ] ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
“ Well , seeing you're so pressing , perhaps I might as well , stay ” said Mrs . Rachel ,
“ 出色地 , 看到 你是 所以 紧迫 , 也许 我 可能 作为 出色地 , 停留 ” 说 太太 . 瑞秋 ,

“既然你这么着急，那我或许也该留下来。”瑞秋太太说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
who had not the slightest intention of doing anything else .
WHO 有 不是 这 丝毫 意图 的 正在做 任何事物 别的 .

他丝毫没有打算做其他任何事。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [waɪl] [æn] [gɒt][ðə; ði] [tiː]

Mrs . Rachel and Marilla sat comfortably in the parlor while Anne got the tea

太太 . 瑞秋 和 玛丽拉 卫星 舒适地 在 这 客厅 尽管 安妮 得到 这 茶

[ænd; ənd] [meɪd] [hɒt] ['bɪskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['iːv(ə)n]['mɪsɪz]

and made hot biscuits that were light and white enough to defy even Mrs

和 制成 热的 饼干 那 是 光 和 白色的 足够的 到 违抗 甚至 太太

. ['reɪtʃəlz] ['krɪtɪsɪzəm] .

. Rachel's criticism .

. 瑞秋的 批评 .

瑞秋太太和玛丽拉舒舒服服地坐在客厅里，安妮则去泡茶，烤制热乎乎的饼干，这些饼干又白又脆，连瑞秋太太都无法挑剔。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [æn] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [smɑːt] [gɜːl] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,

“ I must say Anne has turned out a real smart girl , ” admitted Mrs . Rachel ,

“ 我 必须 说 安妮 有 转向 出去 一个 真实的 聪明的 女孩 , ” 承认 太太 . 瑞秋 ,

“我必须说，安妮真是个聪明的女孩，”雷切尔太太承认道。

[æz; əz] [mə'rɪlə] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] ['sʌnset] .

as Marilla accompanied her to the end of the lane at sunset .

作为 玛丽拉 伴随 她 到 这 结尾 的 这 车道 在 日落 .

夕阳西下时，玛丽拉陪着她走到了小巷的尽头。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ She must be a great help to you . ”

“ 她 必须 是 一个 伟大的 帮助 到 你 . ”

“她一定能帮上你的大忙。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [mə'rɪlə] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəl] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [naʊ] .

“ She is , ” said Marilla , “ and she's real steady and reliable now .

“ 她 是 , ” 说 玛丽拉 , “ 和 她是 真实的 稳定的 和 可靠的 现在 .

“是的,”玛丽拉说，“她现在非常稳重可靠。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʃɪd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feðəbreɪnd] [weɪz] ,

I used to be afraid she'd never get over her featherbrained ways ,

我 用过的 到 是 害怕的 棚 绝不 得到 超过 她 轻浮的 方式 ,

我以前一直担心她永远也改不掉她那愚钝的毛病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [naʊ] . ”

but she has and I wouldn't be afraid to trust her in anything now . ”

但 她 有 和 我 不会 是 害怕的 到 相信 她 在 任何事物 现在 . ”

但她确实做到了，我现在对她绝对信任。

“ [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz]

“ I never would have thought she'd have turned out so well that first day I was

“ 我 绝不 会 有 想法 棚 有 转向 出去 所以 出色地 那 第一的 天 我 曾是

[hɪə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

here three years ago ,

这里 三 年 前 ,

“三年前我第一天来这里的时候，我做梦也没想到她会变得这么好。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .

” said Mrs . Rachel .

” 说 太太 . 瑞秋 .

“瑞秋太太说道。”

“ ['lɔːfl] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['tæntrəm] [ɒv; əv] [hɜːz] !

“ Lawful heart , shall I ever forget that tantrum of hers !

“ 合法的 心 , 将 我 曾经 忘记 那 发脾气 的 她的 !

“我的天哪，我怎能忘记她那次耍脾气呢！”

[wen] [ai] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ai] [sez] [tuː; tə] ['tɒməs] , [sez] [ai] , - [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
When I went home that night I says to Thomas , says I , ' Mark my words ,
什么时候 我 去 家 那 夜晚 我 说道 到 托马斯 ， 说道 我 ， - 标记 我的 字 ，

那天晚上我回到家，对托马斯说：“记住我的话，

['tɒməs] , [mə'rɪlə] ['kʌθbət] - ['el'el][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [step] [ʃiːz] [tʊk] .
Thomas , Marilla Cuthbert ' ll live to rue the step she's took .
托马斯 ， 玛丽拉 卡斯伯特 - 二 居住 到 后悔 这 步 她是 采取 .

托马斯，玛丽拉·卡斯伯特终将后悔她所采取的这一步。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][aɪm] ['riːəl] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' But I was mistaken and I'm real glad of it .
- 但 我 曾是 错误 和 我是 真实的 高兴的 的 它 .

但我错了，我很高兴自己错了。

[ai] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [mə'rɪlə] ,
I ain't one of those kind of people , Marilla ,
我 不是 一 的 那些 种类 的 人们 ， 玛丽拉 ，

玛丽拉，我可不是那种人。

[æz; əz][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
as can never be brought to own up that they've made a mistake .
作为 能 绝不 是 带来 到 自己的 向上 那 他们有 制成 一个 错误 .

他们永远不会承认自己犯了错误。

[nəʊ] , [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [wei] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
No , that never was my way , thank goodness .
不 ， 那 绝不 曾是 我的 方式 ， 感谢 善良 .

不，谢天谢地，我从来都不是那样的人。

[ai][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [æn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ]['wʌndə(r)] ,
I did make a mistake in judging Anne , but it weren't no wonder ,
我 做过 制作 一个 错误 在 评判 安妮 ， 但 它 不是 不 想知道 ，

我对安妮的判断确实有误，但这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒdə(r)] , - [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
for an odder , unexpecteder witch of a child there never was in this world
为了 一个 更奇怪 ， - 巫婆 的 一个 孩子 那里 绝不 曾是 在 这 世界
, [ðæts] [wɒt] .
, that's what .
， 那就是 什么 .

对于一个如此古怪、如此出人意料的女巫般的孩子来说，这世上再也没有比她更古怪、更出人意料的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['saɪfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wɜːkt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
There was no ciphering her out by the rules that worked with other children .
那里 曾是 不 加密 她 出去 经过 这 规则 那 工作 和 其他 孩子们 .

用对付其他孩子的方法对付她，却行不通。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiːz] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
It's nothing short of wonderful how she's improved these three years , but especially
它是 没有什么 短的 的 精彩的 如何 她是 改进 这些 三 年 ， 但 尤其
[ɪn] [lʊks] .
in looks .
在 看起来 .

她这三年来的进步简直令人惊叹，尤其是外貌方面。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [gɜːl] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ,
She's a real pretty girl got to be ,
她是 一个 真实的 漂亮的 女孩 得到 到 是 ，

她真是个漂亮姑娘，肯定很漂亮。

[ðəʊ]	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[aɪm]	['əʊvəli]	['pɑːʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[peɪl]	,	[bɪg]	-	[aɪd]	[staɪl]	[maɪ'self]	.
though	**I**	**can't**	**say**	**I'm**	**overly**	**partial**	**to**	**that**	**pale**	**,**	**big**	**-**	**eyed**	**style**	**myself**	**.**
尽管	我	不能	说	我是	过于	部分的	到	那	苍白	,	大的	-	眼睛	风格	我	.

虽然我个人并不太偏爱那种苍白的大眼睛风格。

[ai]	[laɪk]	[mɔː(r)]	[snæp]	[ænd; ənd]	['kʌlə(r)]	,	[laɪk]	[daɪ'ænə]	['beri]	[hæz; həz]	[ɔː(r)]	['ruːbi]	['gɪlɪs]	.
I	**like**	**more**	**snap**	**and**	**color**	**,**	**like**	**Diana**	**Barry**	**has**	**or**	**Ruby**	**Gillis**	**.**
我	喜欢	更多的	折断	和	颜色	,	喜欢	戴安娜	巴里	有	或者	红宝石	吉利斯	.

我喜欢像戴安娜·巴里或鲁比·吉利斯那样更有活力和色彩的作品。

['ruːbi]	[gɪlɪs]	[lʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəl]	['ʃəʊi]	.
Ruby	**Gillis's**	**looks**	**are**	**real**	**showy**	**.**
红宝石	吉利斯	看起来	是	真实的	炫耀	.

Ruby Gillis的外貌非常艳丽。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	—	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wen]	[æn]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[tə'geðə(r)]	,
But	**somehow**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**is**	**but**	**when**	**Anne**	**and**	**them**	**are**	**together**	**,**
但	不知何故	—	我	不	知道	如何	它	是	但	什么时候	安妮	和	他们	是	一起	,

但不知为何——我不知道为什么，但当安妮和他们在一起时，

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[eɪnt]	[hɑːf]	[æz; əz]	['hænsəm]	,
though	**she**	**ain't**	**half**	**as**	**handsome**	**,**
尽管	她	不是	一半	作为	英俊的	,

虽然她远不如他漂亮，

[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['kɒmən]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'dʌn]	—	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[waɪt]	[dʒuːn]	['lɪliz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[nɑː'sɪsəs]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	,
she	**makes**	**them**	**look**	**kind**	**of**	**common**	**and**	**overdone**	**—**	**something**	**like**	**them**	**white**	**June**	**lilies**	**she**	**calls**	**narcissus**	**alongside**	**of**	**the**	**big**	**,**
她	制作	他们	看	种类	的	常见的	和	做得太过火了	—	某物	喜欢	他们	白色的	六月	百合花	她	呼叫	水仙花	旁边	的	这	大的	,

她把它们弄得看起来有点普通，有点过头了——就像她把白色的六月百合花，称为水仙花，放在那些大的旁边一样。

[red]	['piːəniːz]	,	[ðæts]	[wɒt]	.
red	**peonies**	**,**	**that's**	**what**	**.**
红色的	牡丹	,	那就是	什么	.

就是红色的牡丹。

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
”	**CHAPTER**	**XXXI**	**.**
”	章	xxxi	.

“第三十一章

[weə(r)]	[ðə; ði]	[brʊk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	[miːt]
Where	**the**	**Brook**	**and**	**River**	**Meet**
在哪里	这	溪	和	河	见面

溪流与河流交汇处

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛnˌɛn'iː]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	“	[gʊd]	”	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌhəʊl'hɑːtɪdli]	.
NNE	**had**	**her**	**“**	**good**	**”**	**summer**	**and**	**enjoyed**	**it**	**wholeheartedly**	**.**
东北偏北	有	她	“	好的	”	夏天	和	享受	它	竭诚	.

NNE度过了一个“美好”的夏天，并且全心全意地享受着它。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[daɪ'ænə]	['feəli]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ˌaʊt'dɔːz]	,
She	**and**	**Diana**	**fairly**	**lived**	**outdoors**	**,**
她	和	戴安娜	相当	居住地	户外	，

她和戴安娜几乎过着户外生活，

['revəl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ðæt]	['lʌvərz]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['bʌb(ə)l]	[ænd; ənd]
reveling	**in**	**all**	**the**	**delights**	**that**	**Lover's**	**Lane**	**and**	**the**	**Dryad's**	**Bubble**	**and**
狂欢	在	全部	这	美味	那	恋人的	车道	和	这	-	气泡	和

[wɪloʊmɪr]	[ænd; ənd]	[vɪk'tɔːriə]	['aɪlənd]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	.
Willowmere	**and**	**Victoria**	**Island**	**afforded**	**.**
柳湖	和	维多利亚	岛	提供	.

尽情享受情人巷、树妖泡泡、柳湖和维多利亚岛带来的所有乐趣。

[mə'rɪlə]	['ɒfəd]	[nəʊ]	[əb'dʒekʃnz]	[tuː; tə]	['ænz]		.
Marilla	**offered**	**no**	**objections**	**to**	**Anne's**	**gypsyings**	**.**
玛丽拉	提供	不	反对意见	到	安妮的	吉普赛人	.

玛丽拉对安妮的吉普赛式生活没有提出任何异议。

[ðə; ði]	-	['dɒktə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðə; ði]	[naɪt]	['mɪni]	[meɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kruːp]	[met]
The	**Spencervale**	**doctor**	**who**	**had**	**come**	**the**	**night**	**Minnie**	**May**	**had**	**the**	**croup**	**met**
这	-	医生	WHO	有	来	这	夜晚	米妮	可能	有	这	哮吼	遇见

[æn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	['ɜːli]	[ɪn]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	,
Anne	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**patient**	**one**	**afternoon**	**early**	**in**	**vacation**	**,**
安妮	在	这	房子	的	一个	病人	一	下午	早期的	在	假期	，

假期初的一个下午，在一位病人家中，曾给明妮·梅治疗哮吼的斯宾塞维尔医生遇到了安妮。

[lʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊvə(r)]	['ʃɑːpli]	,	[skruːd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
looked	**her**	**over**	**sharply**	**,**	**screwed**	**up**	**his**	**mouth**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**
看起来	她	超过	尖锐地	，	螺丝	向上	他的	嘴	，	摇晃	他的	头	，

他锐利地打量了她一番，皱起嘴唇，摇了摇头。

[ænd; ənd]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[mə'rɪlə]	['kʌθbət]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	['pɜːs(ə)n]	.
and	**sent**	**a**	**message**	**to**	**Marilla**	**Cuthbert**	**by**	**another**	**person**	**.**
和	发送	一个	信息	到	玛丽拉	卡斯伯特	经过	其他	人	.

并通过他人向玛丽拉·卡斯伯特发送了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	:
It	**was**	**:**
它	曾是	:

那是：

“	[kiːp]	[ðæt]	['redˌhedɪd]	[ɡɜːl]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	[ɔːl]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[let]
“	**Keep**	**that**	**redheaded**	**girl**	**of**	**yours**	**in**	**the**	**open**	**air**	**all**	**summer**	**and**	**don't**	**let**
“	保持	那	红发	女孩	的	你的	在	这	打开	空气	全部	夏天	和	不	让

[hɜː(r); hə(r)]	[riːd]	[bʊks]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[mɔː(r)]	[sprɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[step]	.
her	**read**	**books**	**until**	**she**	**gets**	**more**	**spring**	**into**	**her**	**step**	**.**
她	读	图书	直到	她	获得	更多的	春天	进入	她	步	.

“整个夏天都让你的红头发女儿待在户外，不要让她看书，直到她恢复活力为止。”

”	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	['fraɪt(ə)nd]	[mə'rɪlə]	['hoʊlsəmli]	.
”	**This**	**message**	**frightened**	**Marilla**	**wholesomely**	**.**
”	这	信息	害怕	玛丽拉	健康地	.

“这条消息吓坏了玛丽拉。”

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	['ænz]	[deθ]	['wɒrənt]	[baɪ]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['skruːpjələsli]
She	**read**	**Anne's**	**death**	**warrant**	**by**	**consumption**	**in**	**it**	**unless**	**it**	**was**	**scrupulously**
她	读	安妮的	死亡	保证	经过	消耗	在	它	除非	它	曾是	一丝不苟地

[əu'bei]	.
obeyed	**.**
服从	.

她从信中读到，除非严格遵守，否则安妮将死于肺痨。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,
因此，

[æn] [hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['friːdəm] [ænd; ənd]
Anne had the golden summer of her life as far as freedom and
安妮 有 这 金的 夏天 的 她 生活 作为 远的 作为 自由 和
['frɒlɪk] [went] .
frolic went .
嬉戏 去 .
就自由和玩乐而言，安妮度过了她一生中最美好的夏天。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [rəud] , ['berid] , [ænd; ənd] [driːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ;
She walked , rowed , berried , and dreamed to her heart's content ;
她 步行 , 划船 , 浆果 , 和 梦见 到 她 心脏的 内容 ;
她散步、划船、采摘浆果，尽情地做梦；

[ænd; ənd] [wen] [sep'tembə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
and when September came she was bright - eyed and alert ,
和 什么时候 九月 来了 她 曾是 明亮的 - 眼睛 和 警报 ,
九月来临时，她精神焕发，神采奕奕。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] - ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl]
with a step that would have satisfied the Spencervale doctor and a heart full
和 一个 步 那 会 有 使满意 这 - 医生 和 一个 心 满的
[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [zest] [wʌns] [mɔː(r)] .
of ambition and zest once more .
的 志向 和 热情 一次 更多的 .
迈出的这一步足以让斯宾塞维尔医生满意，并且心中再次充满了雄心壮志和热情。

“ [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
“ I feel just like studying with might and main ,
“ 我 感觉 只是 喜欢 学习 和 可能 和 主要的 ,
“我感觉就像在全力以赴地学习一样，

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .
” she declared as she brought her books down from the attic .
” 她 声明 作为 她 带来 她 图书 向下 从 这 阁楼 .
“她一边说着，一边把书从阁楼搬了下来。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] [əʊld] [frendz] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] — [jes] ,
“ Oh , you good old friends , I'm glad to see your honest faces once more — yes ,
“ 哦 , 你 好的 老的 朋友们 , 我是 高兴的 到 看 你的 诚实的 面孔 一次 更多的 — 是的 ,
['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [dʒi'ɒmətri] .
even you , geometry .
甚至 你 , 几何学 .
“哦，你们这些老朋友，我很高兴再次见到你们诚实的脸庞——是的，甚至包括你，几何学。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] , [mə'rɪlə] ,
I've had a perfectly beautiful summer , Marilla ,
我已经 有 一个 完美 美丽的 夏天 , 玛丽拉 ,
玛丽拉，我度过了一个完美美好的夏天。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
and now I'm rejoicing as a strong man to run a race ,
和 现在 我是 欢欣鼓舞 作为 一个 强的 男人 到 跑步 一个 种族 ,
现在我像个强壮的男人一样欢欣鼓舞，准备参加比赛。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ælən] [sed] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
as Mr . Allan said last Sunday .
作为 先生 . 艾伦 说 最后的 星期日 .
正如艾伦先生上周日所说。

[ˈdʌznt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [priːtʃ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɜːrmən] ?
Doesn't Mr . Allan preach magnificent sermons ?
不 先生 . 艾伦 布道 壮丽 布道 ?

艾伦先生的布道难道不精彩绝伦吗?

[ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm]
Mrs . Lynde says he is improving every day and the first thing we know some
太太 . 林德 说道 他 是 改善 每一个 天 和 这 第一的 事物 我们 知道 一些
[ˈsɪti] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ˈɡɒb(ə)l] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [left] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn]
city church will gobble him up and then we'll be left and have to turn
城市 教会 将要 咕噜 他 向上 和 然后 出色地 是 左边 和 有 到 转动
[tuː; tə][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ɡriːn] [ˈpriːtʃə(r)] .
to and break in another green preacher .
到 和 休息 在 其他 绿色的 牧师 .

林德太太说他每天都在进步，我们很快就会知道，某个城市教会会把他招入麾下，然后我们就只能另寻一位经验不足的牧师，继续培养他了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌhɑːfˈweɪ] , [duː; də][juː; jʊ] , [məˈrɪlə] ?
But I don't see the use of meeting trouble halfway , do you , Marilla ?
但 我 不 看 这 使用 的 会议 麻烦 半 , 做 你 , 玛丽拉 ?

但我认为，以牙还牙解决争端并没有什么用，你觉得呢，玛丽拉?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][dʒʌst][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] .
I think it would be better just to enjoy Mr . Allan while we have him .
我 思考 它 会 是 更好的 只是 到 享受 先生 . 艾伦 尽管 我们 有 他 .

我认为，趁我们还能拥有艾伦先生的时候，好好享受和他在一起的时光才是最好的选择。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ai] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
If I were a man I think I'd be a minister .
如果 我 是 一个 男人 我 思考 ID 是 一个 部长 .

如果我是男人，我想我会成为一名牧师。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] , [ɪf] [ðeə(r)] [θiˈɒlədʒi] [ɪz] [saʊnd] ;
They can have such an influence for good , if their theology is sound ;
他们 能 有 这样的 一个 影响 为了 好的 , 如果 他们的 神学 是 声音 ;

如果他们的神学理论正确，他们就能产生积极的影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrmən] [ænd; ənd][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]
and it must be thrilling to preach splendid sermons and stir your
和 它 必须 是 惊险 到 布道 灿烂 布道 和 搅拌 你的
[ˈhɪərə(r)] - [hɑːts] .
hearers ' hearts .
听众 - 心 .

布道精彩绝伦，感动听众的心灵，一定是一件令人兴奋的事情。

[waɪ] [kænt] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] [ˈmɪnɪstər] , [məˈrɪlə] ?
Why can't women be ministers , Marilla ?
为什么 不能 女性 是 部长们 , 玛丽拉 ?

玛丽拉，为什么女性不能担任部长?

[ai] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ðæt]
I asked Mrs . Lynde that
我 问 太太 . 林德 那

我问林德太太……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈskændələs] [θɪŋ] .
and she was shocked and said it would be a scandalous thing .
和 她 曾是 震惊 和 说 它 会 是 一个 丑闻 事物 .

她感到震惊，并说这将是一件令人震惊的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['fiːmeɪl] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)]
She said there might be female ministers in the States and she believed there
她 说 那里 可能 是 女性 部长们 在 这 各州 和 她 相信 那里
[wɒz; wəz] , [bʌt; bət]
was , but
曾是 , 但

她说美国可能有女牧师，她也相信确实有，但是

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn] ['kænədə] [jet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wiː; wi]
thank goodness we hadn't got to that stage in Canada yet and she hoped we
感谢 善良 我们 之前没有 得到 到 那 阶段 在 加拿大 然而 和 她 希望 我们
['nevə(r)] [wʊd] .
never would .
绝不 会 .

谢天谢地，加拿大还没有发展到那种程度，她也希望我们永远不会发展到那种程度。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .
But I don't see why .
但 我 不 看 为什么 .

但我看不出为什么。

[ai] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪk] ['splendɪd] ['mɪnɪstər] .
I think women would make splendid ministers .
我 思考 女性 会 制作 灿烂 部长们 .

我认为女性会成为非常优秀的牧师。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ʌp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tiː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
When there is a social to be got up or a church tea or anything else to
什么时候 那里 是 一个 社会的 到 是 得到 向上 或者 一个 教会 茶 或者 任何事物 别的 到
[reɪz] ['mʌni] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
raise money the women have to turn to and do the work .
增加 钱 这 女性 有 到 转动 到 和 做 这 工作 .

当需要组织社交活动、教堂茶会或其他任何筹款活动时，妇女们就不得不挺身而出，承担起筹款的工作。

[aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [kæn; kən] [preɪ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bel] [ænd; ənd]
I'm sure Mrs . Lynde can pray every bit as well as Superintendent Bell and
我是 当然 太太 . 林德 能 祈祷 每一个 少量 作为 出色地 作为 校长 钟 和
[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [priːtʃ] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] . ”
I've no doubt she could preach too with a little practice . ”
我已经 不 怀疑 她 可以 布道 也 和 一个 小的 实践 . ”

我相信林德夫人祷告的水平丝毫不逊于贝尔督学，而且我毫不怀疑，只要稍加练习，她也能讲道。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] .
“ Yes , I believe she could , ” said Marilla dryly .
“ 是的 , 我 相信 她 可以 , ” 说 玛丽拉 干巴巴地 .

“是的，我相信她能做到，”玛丽拉冷冷地说。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ She does plenty of unofficial preaching as it is .
“ 她 做 很多 的 非官方 布道 作为 它 是 .

“她平时就做了很多非正式的布道工作。”

['nəʊbədi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ˌævən'liː] [wɪð] ['reɪtʃl] [tuː; tə]
Nobody has much of a chance to go wrong in Avonlea with Rachel to
无人 有 很多 的 一个 机会 到 去 错误的 在 阿冯利 和 瑞秋 到
[ˌəʊvə'siː] [ðem; ðəm] . ”
oversee them . ”
监督 他们 . ”

在瑞秋的监管下，艾文利镇上几乎没人会犯错。

“ [məˈrɪlə] , ” [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
“ Marilla , ” said Anne in a burst of confidence ,
“ 玛丽拉 , ” 说 安妮 在 一个 爆裂 的 信心 ,

“玛丽拉,”安妮突然自信地说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I want to tell you something and ask you what you think about it .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 和 问 你 什么 你 思考 关于 它 .

“我想告诉你一件事，并问问你对此有何看法。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈwʌrid] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] — [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ai] [θɪŋk]
It has worried me terribly — on Sunday afternoons , that is , when I think
它 有 担心 我 可怕 — 在 星期日 下午 , 那 是 , 什么时候 我 思考
[ˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
specially about such matters .
特别 关于 这样的 事情 .

这件事让我非常担忧——尤其是在星期天下午，当我特别思考这类事情的时候。

[ai][duː; də] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
I do really want to be good ;
我 做 真的 想 到 是 好的 ;

我真的很想做好人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ɔː(r)] [mɪs] [ˈsteɪsi]
and when I'm with you or Mrs . Allan or Miss Stacy
和 什么时候 我是 和 你 或者 太太 . 艾伦 或者 错过 斯泰西

当我和你、艾伦太太或斯泰西小姐在一起时

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ]
I want it more than ever and I want to do just what would please you
我 想 它 更多的 比 曾经 和 我 想 到 做 只是 什么 会 请 你
[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv] .
and what you would approve of .
和 什么 你 会 批准 的 .

我比以往任何时候都更想要它，我只想做让你高兴、让你赞同的事。

[bʌt; bət][ˈməʊstli] [wen] [aɪm] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ai] [fiːl] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai]
But mostly when I'm with Mrs . Lynde I feel desperately wicked and as if I
但 大多 什么时候 我是 和 太太 . 林德 我 感觉 绝望地 邪恶 和 作为 如果 我
[ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ai] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][duː; də] .
wanted to go and do the very thing she tells me I oughtn't to do .
通缉 到 去 和 做 这 非常 事物 她 讲述 我 我 不应该 到 做 .

但大多数时候，当我和林德太太在一起时，我都会感到一种强烈的邪恶感，仿佛我想要去做她告诉我我不应该做的事情。

[ai] [fiːl] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I feel irresistibly tempted to do it .
我 感觉 无法抗拒地 受诱惑 到 做 它 .

我感觉自己无法抗拒这样做的诱惑。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ?
Now , what do you think is the reason I feel like that ?
现在 , 什么 做 你 思考 是 这 原因 我 感觉 喜欢 那 ?

那么，你认为我产生这种感觉的原因是什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [ˈriːəli] [bæd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] ?
Do you think it's because I'm really bad and unregenerate ?
做 你 思考 它是 因为 我是 真的 坏的 和 未再生 ?

你觉得是因为我真的太坏、太顽固吗?

” [mə'rɪlə] [lʊkt] ['djuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Marilla looked dubious for a moment .
” 玛丽拉 看起来 可疑 为了 一个 片刻 .

玛丽拉脸上露出了一丝疑惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , [æn] ,
“ If you are I guess I am too , Anne ,
“ 如果 你 是 我 猜测 我 是 也 , 安妮 ,

“如果你是，我想我也是，安妮。”

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] ['veri] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .
for Rachel often has that very effect on me .
为了 瑞秋 经常 有 那 非常 影响 在 我 .

因为瑞秋经常对我产生这种影响。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃɪd] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] ,
I sometimes think she'd have more of an influence for good , as you say yourself ,
我 有时 思考 棚 有 更多的 的 一个 影响 为了 好的 , 作为 你 说 你自己 ,

我有时觉得，正如你所说，她如果能发挥更大的积极作用，那就更好了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['nægɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
if she didn't keep nagging people to do right .
如果 她 没有 保持 唠叨 人们 到 做 正确的 .

如果她不一直唠叨别人做正确的事。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɑːndmənt] [ə'genst] ['nægɪŋ] .
There should have been a special commandment against nagging .
那里 应该 有 到过 一个 特别的 诫命 反对 唠叨 .

应该有一条专门禁止唠叨的诫命。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ai] ['ʃudnt] [tɔːk] [səʊ] .
But there , I shouldn't talk so .
但 那里 , 我 不应该 讲话 所以 .

但是，在那里我不应该那样说。

['reɪtʃl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .
Rachel is a good Christian woman and she means well .
瑞秋 是 一个 好的 基督教 女士 和 她 方法 出色地 .

瑞秋是一位虔诚的基督徒，她心地善良。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [səʊl] [ɪn] [ˌævən'liː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃəːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] . ”
There isn't a kinder soul in Avonlea and she never shirks her share of work . ”
那里 不是 一个 幼儿园 灵魂 在 阿冯利 和 她 绝不 逃避 她 分享 的 工作 . ”

“艾文利镇上再也找不到比她更善良的人了，而且她从不偷懒。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I'm very glad you feel the same , ” said Anne decidedly .
“ 我是 非常 高兴的 你 感觉 这 相同的 , ” 说 安妮 绝对地 .

“我很高兴你也有同感，”安妮斩钉截铁地说。

“ [ɪts] [səʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
“ It's so encouraging .
“ 它是 所以 鼓励 .

“这真是太令人鼓舞了。”

[ai] [ʃænt] [ˈwʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .
I shan't worry so much over that after this .
我 不会 担心 所以 很多 超过 那 后 这 .

这件事之后，我不会再那么担心了。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˌem ˈiː] .
But I dare say there'll be other things to worry me .
但 我 敢 说 将会 是 其他 事物 到 担心 我 .

但我敢说，还有其他事情会让我担心。

[ðeɪ] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [θɪŋz] [tuː; tə] [pəˈpleks] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They keep coming up new all the time — things to perplex you , you know .
他们 保持 未来 向上 新的 全部 这 时间 — 事物 到 困扰 你 , 你 知道 .

他们总是不断推出新东西——一些让你困惑的东西，你知道的。

[juː; jʊ][ˈset(ə)l] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] .
You settle one question and there's another right after .
你 定居 一 问题 和 有 其他 正确的 后 .

你刚解决了一个问题，紧接着又出现了另一个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wen] [jʊr; jər]
There are so many things to be thought over and decided when you're
那里 是 所以 许多 事物 到 是 想法 超过 和 决定 什么时候 你是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] .
beginning to grow up .
开始 到 生长 向上 .

当你开始长大成人时，有很多事情需要考虑和决定。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
It keeps me busy all the time thinking them over and deciding what is right .
它 保持 我 忙碌的 全部 这 时间 思维 他们 超过 和 决定 什么 是 正确的 .

我总是忙着思考这些问题，并决定什么是正确的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [məˈrɪlə] ?
It's a serious thing to grow up , isn't it , Marilla ?
它是 一个 严肃的 事物 到 生长 向上 , 不是 它 , 玛丽拉 ?

长大成人是一件严肃的事情，对吧，玛丽拉?

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈælən]
But when I have such good friends as you and Matthew and Mrs . Allan
但 什么时候 我 有 这样的 好的 朋友们 作为 你 和 马修 和 太太 . 艾伦
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈsteɪsi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] [səkˈsesfəli] ,
and Miss Stacy I ought to grow up successfully ,
和 错过 斯泰西 我 应该 到 生长 向上 成功地 ,

但是，有你、马修、艾伦太太和斯泰西小姐这样的好朋友，我一定会健康快乐地成长。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ai][dəʊnt] .
and I'm sure it will be my own fault if I don't .
和 我是 当然 它 将要 是 我的 自己的 过错 如果 我 不 .

如果我不这样做，肯定是我的错。

[ai] [fiːl] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] .
I feel it's a great responsibility because I have only the one chance .
我 感觉 它是 一个 伟大的 责任 因为 我 有 仅有的 这 一 机会 .

我觉得这是一份重大的责任，因为我只有一次机会。

[ɪf] [ai][doʊnt] [grəʊ] [ʌp] [raɪt] [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
If I don't grow up right I can't go back and begin over again .
如果 我 不 生长 向上 正确的 我 不能 去 后退 和 开始 超过 再次 .

如果我没有好好长大，我就无法回到过去重新开始了。

[aɪv] [grəʊn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [mə'rɪlə] .
I've grown two inches this summer , Marilla .
我已经 生长 二 英寸 这 夏天 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我这个夏天长高了两英寸。

['mɪstə(r)] . ['gɪlɪs] ['meʒəd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['ruːbiz] ['pɑːti] .
Mr . Gillis measured me at Ruby's party .
先生 . 吉利斯 测量 我 在 Ruby 的 派对 .

吉利斯先生在露比的派对上给我量了尺寸。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [njuː] [dresɪz] [lɒŋgə(r)] .
I'm so glad you made my new dresses longer .
我是 所以 高兴的 你 制成 我的 新的 连衣裙 更长 .

我很高兴你把我的新裙子加长了。

[ðæt] [dɑːk] - [griːn] [wʌn][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði]
That dark - green one is so pretty and it was sweet of you to put on the
那 黑暗的 - 绿色的 一 是 所以 漂亮的 和 它 曾是 甜的 的 你 到 放 在 这
[flaʊns] .
flounce .
猛冲 .

那件深绿色的裙子真漂亮，你还特意加上了荷叶边，真是太贴心了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['nesəsəri] ,
Of course I know it wasn't really necessary ,
的 课程 我 知道 它 不是 真的 必要的 ,

我当然知道这其实没必要。

[bʌt; bət] ['flaʊnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['staɪlɪʃ] [ðɪs] [fɔːl] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [hæz; həz] ['flaʊnsɪz] [ɒn] [ɔːl]
but flounces are so stylish this fall and Josie Pye has flounces on all
但 褶边 是 所以 时髦的 这 落下 和 乔西 派 有 褶边 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .
her dresses .
她 连衣裙 .

但荷叶边在今年秋季非常流行，Josie Pye 的所有连衣裙上都有荷叶边。

[ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [maɪn] .
I know I'll be able to study better because of mine .
我 知道 患病的 是 有能力的 到 学习 更好的 因为 的 矿 .

我知道有了我的学习辅助工具，我学习效率会更高。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [flaʊns] . ”
I shall have such a comfortable feeling deep down in my mind about that flounce . ”
我 将 有 这样的 一个 舒服的 感觉 深的 向下 在 我的 头脑 关于 那 猛冲 . ”

我会对那层褶边感到由衷的舒适。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] .
“ It's worth something to have that , ” admitted Marilla .
“ 它是 值得 某物 到 有 那 , ” 承认 玛丽拉 .

“拥有它还是有价值的，”玛丽拉承认道。

[mɪs] ['steɪsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]['iːgə(r)]
Miss Stacy came back to Avonlea school and found all her pupils eager
错过 斯泰西 来了 后退 到 阿冯利 学校 和 成立 全部 她 学生 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
for work once more .
为了 工作 一次 更多的 .

斯泰西小姐回到埃文利学校，发现她的所有学生都再次渴望学习。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [klɑːs] [gɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
Especially did the Queen's class gird up their loins for the fray ,
尤其 做过 这 女王大学 班级 格栅 向上 他们的 腰肉 为了 这 磨损 ,

尤其是女王的阶层，他们早已做好战斗准备。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , ['dɪmli] ['ʃædəuiŋ] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɔːl'redi] ,
for at the end of the coming year , dimly shadowing their pathway already ,
为了 在 这 结尾 的 这 未来 年 , 依稀 阴影 他们的 路径 已经 ,

因为在来年年底，他们的道路已经隐隐约约地被笼罩了。

[luːm] [ʌp] [ðæt] ['feɪtfl] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['entrəns] ,
loomed up that fateful thing known as “ the Entrance ,
迫近 向上 那 命运的 事物 已知 作为 “ 这 入口 ,

那个被称为“入口”的命运之物逐渐浮现出来，

” [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] ['ʃuːz]
” at the thought of which one and all felt their hearts sink into their very shoes
” 在 这 想法 的 哪个 一 和 全部 毛毡 他们的 心 下沉 进入 他们的 非常 鞋
.
.
.

想到这一点，所有人都感到心都沉到了谷底。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] !
Suppose they did not pass !
认为 他们 做过 不是 经过 !

假设他们没通过！

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [æn] [θruː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt]
That thought was doomed to haunt Anne through the waking hours of that
那 想法 曾是 注定失败 到 出没 安妮 通过 这 醒来 小时 的 那
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

那个念头注定会在整个冬天萦绕在安妮的脑海中，让她难以入眠。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn'kluːsɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
Sunday afternoons inclusive , to the almost entire exclusion of moral and
星期日 下午 包容性 , 到 这 几乎 全部的 排除 的 道德 和
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz] .
theological problems .
神学 问题 .

包括星期天下午在内，几乎完全排除道德和神学问题。

[wen] [æn] [hæd; həd][bæd] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['steərɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [pɑːs] ['lɪsts][ɒv; əv]
When Anne had bad dreams she found herself staring miserably at pass lists of
什么时候 安妮 有 坏的 梦境 她 成立 她自己 凝视 惨痛地 在 经过 列表 的
[ðə; ði] ['entrəns] [ɪg'zæmz] ,
the Entrance exams ,
这 入口 考试 ,

安妮做噩梦时，发现自己痛苦地盯着入学考试的及格名单。

[weə(r)] ['gɪlbət] [blaɪðz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bleizən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːz] [dɪd] [nɒt]
where Gilbert Blythe's name was blazoned at the top and in which hers did not
在哪里 吉尔伯特 布莱斯的 姓名 曾是 纹章 在 这 顶部 和 在 哪个 她的 做过 不是
[ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
appear at all .
出现 在 全部 .

吉尔伯特·布莱斯的名字被镌刻在顶部，而她的名字却完全没有出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɒli] , [ˈbɪzi] , [ˈhæpi] [swɪft] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .
But it was a jolly , busy , happy swift - flying winter .
但 它 曾是 一个 快乐的 , 忙碌的 , 快乐的 迅速 - 飞行 冬天 .

但那是一个快乐、忙碌、充满活力的冬季。

[ˈskuːlwɜːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [klɑːs] [ˈraɪv(ə)lri][æz; əz][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Schoolwork was as interesting , class rivalry as absorbing , as of yore .
学校工作 曾是 作为 有趣的 , 班级 对抗 作为 吸收 , 作为 的 昔时 .

学校作业依然有趣，班级竞争依然引人入胜，和往年一样。

[njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] , [freʃ] ,
New worlds of thought , feeling , and ambition , fresh ,
新的 世界 的 想法 , 感觉 , 和 志向 , 新鲜的 ,

思想、情感和抱负的新世界，崭新而充满活力。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈnɒlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈænz]
fascinating fields of unexplored knowledge seemed to be opening out before Anne's
迷人 字段 的 未探索的 知识 似乎 到 是 开幕 出去 前 安妮的
[ˈiːɡə(r)] [aɪz] .
eager eyes .
渴望的 眼睛 .

在安妮渴望的目光中，仿佛一片充满未知知识的迷人领域正在徐徐展开。

“ [hɪlz] [piːp] [ˈor] [hɪl] [ænd; ənd] [ælps] [ɒn] [ælps] [əˈrəʊz] .
“ Hills peeped o'er hill and Alps on Alps arose .
“ 丘陵 偷窥 超过 爬坡道 和 阿尔卑斯山 在 阿尔卑斯山 出现 .

“群山环抱，层峦叠嶂。”

” [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsteɪsiz] [ˈtæktfl] , [ˈkeəf(ə)l] , [ˈbrɒdmaɪndɪd] [ˈɡaɪd(ə)ns]
” Much of all this was due to Miss Stacy's tactful , careful , broadminded guidance
” 很多 的 全部 这 曾是 到期的 到 错过 斯泰西的 委婉 , 小心 , 心胸开阔 指导
.
.
.

这一切很大程度上要归功于斯泰西小姐机智、谨慎、胸襟开阔的指导。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz]
She led her class to think and explore and discover for themselves
她 引领 她 班级 到 思考 和 探索 和 发现 为了 他们自己
[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈbiːt(ə)n] [pɑːðz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [kwaɪt]
and encouraged straying from the old beaten paths to a degree that quite
和 鼓励 迷途 从 这 老的 被打败 路径 到 一个 程度 那 相当
[ʃɒkt] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [trʌsˈtiz] ,
shocked Mrs . Lynde and the school trustees ,
震惊 太太 . 林德 和 这 学校 受托人 ,

她引导学生们独立思考、探索和发现，并鼓励他们跳出固有思维模式，这种做法令林德夫人和学校董事会成员都感到非常震惊。

[huː] [vjuː] [ɔːl] [ˌɪnəˈveɪʃən] [ɒn] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmeθədz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdjuːbiəsli] .
who viewed all innovations on established methods rather dubiously .
WHO 已查看 全部 创新 在 已确立的 方法 相当 可疑地 .

他对所有基于既有方法的创新都持怀疑态度。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] [æn] [ɪkˈspændɪd] [ˈsəʊʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] [məˈrɪlə] , [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv]
Apart from her studies Anne expanded socially , for Marilla , mindful of
除 从 她 研究 安妮 扩展 社会 , 为了 玛丽拉 , 正念 的
[ðə; ði] - [ˈdɒktəz] [ˈdɪktəm] ,
the Spencervale doctor's dictum ,
这 - 医生的 格言 ,

除了学业之外，安妮的社交生活也日益丰富。玛丽拉谨记斯宾塞维尔医生的教诲，

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['viːtəu]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['aʊtɪŋ]	.
no	longer	vetoed	occasional	outings	.
不	更长	否决	偶然	郊游	.

不再否决偶尔的外出活动。

[ðə; ði]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[klʌb]	['flauriʃ]	[ænd; ənd]	[geɪv]	['sevrəl]	['kɔnsəts]	;
The	Debating	Club	flourished	and	gave	several	concerts	;
这	辩论	俱乐部	繁荣	和	给予	一些	音乐会	;

辩论俱乐部蓬勃发展，并举办了多场音乐会；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['pɑːtiz]	['ɔːlməʊst]	[vəːdʒ]	[ɒn]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[ə'feəz]	;
there	were	one	or	two	parties	almost	verging	on	grown	-	up	affairs	;
那里	是	一	或者	二	各方	几乎	接近	在	生长	-	向上	事务	;

其中有一两场聚会几乎达到了成人聚会的程度；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sleɪ]	[draɪvz]	[ænd; ənd]	['skeɪtɪŋ]	['frɔlik]	[gə'lɔː(r)]	.
there	were	sleigh	drives	and	skating	frolics	galore	.
那里	是	雪橇	驱动	和	溜冰	嬉戏	数不胜数	.

到处都是雪橇巡游和滑冰嬉戏的人群。

[bɪ'twiːn]	[taɪmz]	[æn]	[gruː]	,	['ʃuːtɪŋ]	[ʌp]	[səʊ]	['ræpɪdli]	[ðæt]	[mə'rɪlə]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃt]	[wʌn]	[deɪ]	,
Between	times	Anne	grew	,	shooting	up	so	rapidly	that	Marilla	was	astonished	one	day	,
之间	时代	安妮	生长	,	射击	向上	所以	快速	那	玛丽拉	曾是	惊讶	一	天	,

安妮在这段时间里迅速长大，长得如此之快，以至于有一天玛丽拉都感到惊讶。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	['tɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː'self]	.
when	they	were	standing	side	by	side	,	to	find	the	girl	was	taller	than	herself	.
什么时候	他们	是	常设	边	经过	边	,	到	寻找	这	女孩	曾是	更高	比	她自己	.

当她们并肩站着时，发现女孩比自己高。

“	[waɪ]	,	[æn]	,	[haʊ]	[juːv]	[grəʊn]	!
“	Why	,	Anne	,	how	you've	grown	!
“	为什么	,	安妮	,	如何	你已经	生长	!

“安妮，你长大了好多啊！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnbɪ'liːvɪŋli]	.
”	she	said	,	almost	unbelievingly	.
”	她	说	,	几乎	难以置信	.

“她几乎难以置信地说。”

[ə; eɪ]	[saɪ]	['fɒləʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	.
A	sigh	followed	on	the	words	.
一个	叹	随后	在	这	字	.

话音刚落，他便叹了口气。

[mə'rɪlə]	[felt]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[rɪ'gret]	['əʊvə(r)]	['ænz]	['ɪntʃɪz]	.
Marilla	felt	a	queer	regret	over	Anne's	inches	.
玛丽拉	毛毡	一个	酷儿	后悔	超过	安妮的	英寸	.

玛丽拉对安妮的身高感到一种莫名的遗憾。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	['sʌmhaʊ]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[tɔːl]	,
The	child	she	had	learned	to	love	had	vanished	somehow	and	here	was	this	tall	,
这	孩子	她	有	学习	到	爱	有	消失了	不知何故	和	这里	曾是	这	高的	,

她曾经深爱的孩子不知何故消失了，而眼前这个高个子……

['sɪəriəs] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdli] [pɔɪzd]
serious - eyed girl of fifteen , with the thoughtful brows and the proudly poised
严肃的 - 眼睛 女孩 的 十五 , 和 这 周到 眉毛 和 这 自豪地 准备
['lɪt(ə)l] [hed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
little head , in her place .
小的 头 , 在 她 地方 .

取而代之的是一位眼神严肃的十五岁女孩，她眉宇间充满思考，小脑袋骄傲地昂着。

[mə'rɪlə] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Marilla loved the girl as much as she had loved the child ,
玛丽拉 喜爱 这 女孩 作为 很多 作为 她 有 喜爱 这 孩子 ,

玛丽拉像爱那个孩子一样爱着这个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɒrəʊfl] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
but she was conscious of a queer sorrowful sense of loss .
但 她 曾是 有意识的 的 一个 酷儿 悲伤 感觉 的 损失 .

但她却感受到了一种奇特的悲伤失落感。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [daɪ'ænə] ,
And that night , when Anne had gone to prayer meeting with Diana ,
和 那 夜晚 , 什么时候 安妮 有 已消失 到 祷告 会议 和 戴安娜 ,

那天晚上，安妮和黛安娜一起去参加祈祷会的时候，

[mə'rɪlə] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .
Marilla sat alone in the wintry twilight and indulged in the weakness of a cry .
玛丽拉 卫星 独自的 在 这 冬季 暮 和 沉溺其中 在 这 弱点 的 一个 哭 .

玛丽拉独自坐在冬日的暮色中，忍不住发出了一声虚弱的哭泣。

['mæθjuː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ,
Matthew , coming in with a lantern ,
马修 , 未来 在 和 一个 灯笼 ,

马修提着灯笼走了进来

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'rɪlə]
caught her at it and gazed at her in such consternation that Marilla
捕捉 她 在 它 和 凝视 在 她 在 这样的 惊愕 那 玛丽拉
[hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
had to laugh through her tears .
有 到 笑 通过 她 眼泪 .

抓住了她，一脸惊愕地看着她，玛丽拉忍不住笑出了眼泪。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I was thinking about Anne , ” she explained .
“ 我 曾是 思维 关于 安妮 , ” 她 解释 .

“我当时在想安妮，”她解释说。

“ [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] — [ænd; ənd] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es]
“ She's got to be such a big girl — and she'll probably be away from us
“ 她是 得到 到 是 这样的 一个 大的 女孩 — 和 壳 大概 是 离开 从 我们
[nekst]['wɪntə(r)] .
next winter .
下一个 冬天 .

“她现在一定长大了——而且明年冬天她可能就要离开我们了。”

[aɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] . ”
I'll miss her terrible . ”
患病的 错过 她 糟糕的 . ”

我会非常想念她。

“ [ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɒf(ə)n] , ” ['kʌmfət] ['mæθjuː] ,
“ She'll be able to come home often , ” comforted Matthew ,
“ 壳 是 有能力的 到 来 家 经常 , ” 安慰 马修 ,

“她以后可以经常回家了，”马修安慰道。

[tuː; tə] [huːm] [æn] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
to whom Anne was as yet and always would be the little ,
到 谁 安妮 曾是 作为 然而 和 总是 会 是 这 小的 ,

在安妮心中，她过去是、现在是、将来也永远是那个小不点儿。

['iːgə(r)] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [braɪt] ['rɪvə(r)][ɒn] [ðæt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r)]
eager girl he had brought home from Bright River on that June evening four
渴望的 女孩 他 有 带来 家 从 明亮的 河 在 那 六月 晚上 四
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
years before .
年 前 .

四年前的那个六月夜晚，他从布莱特河带回了一个热情似火的女孩。

“ [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['reɪlrəʊd] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
“ The branch railroad will be built to Carmody by that time . ”
“ 这 分支 铁路 将要 是 建造 到 卡莫迪 经过 那 时间 . ”

“届时，通往卡莫迪的支线铁路将建成。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ It won't be the same thing as having her here all the time ,
“ 它 惯于 是 这 相同的 事物 作为 拥有 她 这里 全部 这 时间 ,

“这和她一直待在这里是不一样的，

” [saɪd] [mə'rɪlə] ['gluːmɪli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [griːf] [ʌn'kʌmfərtɪd] .
” sighed Marilla gloomily , determined to enjoy her luxury of grief uncomforted .
” 叹了口气 玛丽拉 阴郁地 , 决定 到 享受 她 奢华 的 悲伤 不安 .

“玛丽拉忧郁地叹了口气，决心独自享受悲伤的奢侈。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] — [men] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] !
“ But there — men can't understand these things !
“ 但 那里 — 男人 不能 理解 这些 事物 !

“但是——男人是无法理解这些事情的！”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [æn] [nəʊ] [les] ['riːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
” There were other changes in Anne no less real than the physical change .
” 那里 是 其他 变化 在 安妮 不 较少的真实的 比 这 身体的 改变 .

“安妮身上除了外貌上的变化之外，还有其他同样真实的变化。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] .
For one thing , she became much quieter .
为了 一 事物 , 她 成为 很多 更安静 .

首先，她变得安静多了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Perhaps she thought all the more and dreamed as much as ever , but she
也许 她 想法 全部 这 更多的 和 梦见 作为 很多 作为 曾经 , 但 她
['sɜːt(ə)nli] [tɔːkt] [les] .
certainly talked less .
当然 谈话 较少的 .

或许她思考得更多了，梦想也和以前一样多，但她说话确实少了。

[mə'rɪlə] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .
Marilla noticed and commented on this also .
玛丽拉 注意到 和 评论 在 这 还 .

玛丽拉也注意到了这一点，并发表了评论。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['tʃætə(r)] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [æn] ,
“ You don't chatter half as much as you used to , Anne ,
“ 你 不 喋喋不休 一半 作为 很多 作为 你 用过的 到 , 安妮 ,

“安妮，你现在说话比以前少了一半。”

[nɔː(r)]	[juːz]	[hɑːf]	[æz; əz]	['meni]	[bɪɡ]	[wɜːdz]	.
nor	**use**	**half**	**as**	**many**	**big**	**words**	**.**
也不	使用	一半	作为	许多	大的	字	.

也尽量少用一些生僻词。

[wɒt]	[hæz; həz]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[juː; jʊ]	?
What	**has**	**come**	**over**	**you**	**?**
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了?

”	[æn]	['kʌləd]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
”	**Anne**	**colored**	**and**	**laughed**	**a**	**little**	**,**
”	安妮	有色	和	笑了	一个	小的	,

安妮涂了涂口红，笑了笑。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['driːmɪli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
as	**she**	**dropped**	**her**	**book**	**and**	**looked**	**dreamily**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
作为	她	掉落	她	书	和	看起来	梦幻般地	出去	的	这	窗户	,

她放下书，眼神迷离地望着窗外。

[weə(r)]	[bɪɡ]	[fæt]	[red]	[bʌdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɜːstɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kriːpə(r)]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	.
where	**big**	**fat**	**red**	**buds**	**were**	**bursting**	**out**	**on**	**the**	**creeper**	**in**	**response**	**to**	**the**	**lure**	**of**	**the**	**spring**	**sunshine**	**.**
在哪里	大的	胖的	红色的	花蕾	是	爆发	出去	在	这	苦力怕	在	回复	到	这	饵	的	这	春天	阳光	.

在春日阳光的吸引下，藤蔓上冒出了又大又红的花苞。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	—	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**as**	**much**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	不	知道	—	我	不	想	到	讲话	作为	很多	,	”	她	说	,

“我不知道——我不想说太多,”她说。

['dentɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	['θɔːtfəli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːfɪŋɡə(r)]	.
denting	**her**	**chin**	**thoughtfully**	**with**	**her**	**forefinger**	**.**
凹陷	她	下巴	深思熟虑	和	她	食指	.

她若有所思地用食指轻敲下巴。

“	[ɪts]	[naɪsə]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[dɪə(r)]	,	['prɪti]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[wʌnz]	[hɑːt]	,	[laɪk]	['treʒəz]	.
“	**It's**	**nicer**	**to**	**think**	**dear**	**,**	**pretty**	**thoughts**	**and**	**keep**	**them**	**in**	**one's**	**heart**	**,**	**like**	**treasures**	**.**
“	它是	更漂亮	到	思考	亲爱的	,	漂亮的	想法	和	保持	他们	在	一个人的	心	,	喜欢	宝藏	.

“把美好的、珍贵的想法珍藏在心中，就像珍宝一样，是一件美好的事。”

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ɔː(r)]	[w'ʌndəd]	['əʊvə(r)]	.
I	**don't**	**like**	**to**	**have**	**them**	**laughed**	**at**	**or**	**wondered**	**over**	**.**
我	不	喜欢	到	有	他们	笑了	在	或者	想知道	超过	.

我不喜欢他们被人嘲笑或议论。

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[juːz]	[bɪɡ]	[wɜːdz]	['eni]	[mɔː(r)]	.
And	**somehow**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**use**	**big**	**words**	**any**	**more**	**.**
和	不知何故	我	不	想	到	使用	大的	字	任何	更多的	.

不知为何，我不再想用那些生僻的词汇了。

[ɪts]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It's	**almost**	**a**	**pity**	**,**	**isn't**	**it**	**,**
它是	几乎	一个	遗憾	,	不是	它	,

真是可惜，不是吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] .
now that I'm really growing big enough to say them if I did want to .
现在 那 我是 真的 生长 大的 足够的 到 说 他们 如果 我 做过 想 到 .

现在我真的长大了，如果我想说的话，我完全可以把它们说出来。

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
It's fun to be almost grown up in some ways ,
它是 乐趣 到 是 几乎 生长 向上 在 一些 方式 ，

在某些方面，快要长大成人也挺有意思的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ai] [ɪk'spektɪd] , [mə'rɪlə] .
but it's not the kind of fun I expected , Marilla .
但 它是 不是 这 种类 的 乐趣 我 预期的 ， 玛丽拉 .

但这并不是我所期待的那种乐趣，玛丽拉。

[ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [duː; də] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
There's so much to learn and do and think that there isn't time for
有 所以 很多 到 学习 和 做 和 思考 那 那里 不是 时间 为了
[bɪg] [wɜːdz] .
big words .
大的 字 .

要学习、要做的事情、要思考的事情太多了，根本没时间去用晦涩难懂的词汇。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['steɪsi] [sez] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
Besides , Miss Stacy says the short ones are much stronger and better .
除了 ， 错过 斯泰西 说道 这 短的 一个 是 很多 更强 和 更好的 .

此外，斯泰西小姐说，矮个子的反而更强壮、更好。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
She makes us write all our essays as simply as possible .
她 制作 我们 写 全部 我们的 散文 作为 简单地 作为 可能的 .

她要求我们用尽可能简单的语言来写所有的论文。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] .
It was hard at first .
它 曾是 难的 在 第一的 .

一开始很难。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [wɜːdz] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] —
I was so used to crowding in all the fine big words I could think of —
我 曾是 所以 用过的 到 拥挤 在 全部 这 美好的 大的 字 我 可以 思考 的 —
[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and I thought of any number of them .
和 我 想法 的 任何 数字 的 他们 .

我习惯于把所有我能想到的华丽辞藻堆砌在一起——而我能想到的辞藻有很多。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
But I've got used to it now
但 我已经 得到 用过的 到 它 现在

但我现在已经习惯了。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
and I see it's so much better . ”
和 我 看 它是 所以 很多 更好的 . ”

我觉得好多了。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [klʌb] ?
“ What has become of your story club ?
“ 什么 有 变得 的 你的 故事 俱乐部 ?

你们的故事俱乐部现在怎么样了？

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
I haven't heard you speak of it for a long time . ”
我 还没有 听到 你 说话 的 它 为了 一个 长的 时间 . ”

我很久没听你提起这件事了。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ The story club isn't in existence any longer .
“ 这 故事 俱乐部 不是 在 存在 任何 更长 .

“故事俱乐部已经不存在了。”

[wiː; wi]['hædnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]
We hadn't time for it — and anyhow I think we had got tired of
我们 之前没有 时间 为了 它 — 和 无论如何 我 思考 我们 有 得到 疲劳的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们没时间做这件事——而且我觉得我们已经厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [i'ləupmənt] [ænd; ənd]
It was silly to be writing about love and murder and elopements and
它 曾是 愚蠢的 到 是 写作 关于 爱 和 谋杀 和 私奔 和
['mɪstəriz] .
mysteries .
谜团 .

写关于爱情、谋杀、私奔和悬疑的故事真是太愚蠢了。

[mɪs] ['steɪsi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Miss Stacy sometimes has us write a story for training in composition ,
错过 斯泰西 有时 有 我们 写 一个 故事 为了 训练 在 作品 ,

斯泰西老师有时会让我们写故事来练习写作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)
第16/19页

[bʌt; bət]	**but**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[woʊnt]	**won't**	惯于
[let]	**let**	让
[ˌjuː ˈes]	**us**	我们
[raɪt]	**write**	写
[ˈeniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɒt]	**what**	什么
[mait]	**might**	可能
[ˈhæpən]	**happen**	发生
[ɪn]	**in**	在
[ˌævənˈliː]	**Avonlea**	阿冯利
[ɪn]	**in**	在
[ˈaʊə(r)]	**our**	我们的
[əʊn]	**own**	自己的
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
,	**,**	,

但她不让我们写任何关于艾文利镇在我们自己生活中可能发生的事情，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ˈkrɪtɪsaɪz]	**criticizes**	批评
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ˈveri]	**very**	非常
[ˈʃɑːpli]	**sharply**	尖锐地
[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪks]	**makes**	制作
[ˌjuː ˈes]	**us**	我们
[ˈkrɪtɪsaɪz]	**criticize**	批评
[ˈaʊə(r)]	**our**	我们的
[əʊn]	**own**	自己的
[tuː]	**too**	也
.	**.**	.

她对它进行了非常尖锐的批评，并让我们也批评我们自己。

[ai]	**I**	我
[ˈnevə(r)]	**never**	绝不
[θɔːt]	**thought**	想法
[maɪ]	**my**	我的
[ˌkɔmpəˈziʃənz]	**compositions**	作品
[hæd; həd]	**had**	有
[səʊ]	**so**	所以
[ˈmeni]	**many**	许多
[fɔːlts]	**faults**	故障
[ʌnˈtɪl]	**until**	直到
[ai]	**I**	我
[bɪˈgæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[lʊk]	**look**	看
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[maɪˈself]	**myself**	我
.	**.**	.

直到我自己开始寻找问题所在，我才意识到我的作品竟然有这么多缺陷。

[ai]	**I**	我
[felt]	**felt**	毛毡
[səʊ]	**so**	所以
[əˈʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[ai]	**I**	我
[ˈwɒntɪd]	**wanted**	通缉
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[ʌp]	**up**	向上
[ˌɔːltəˈgeðə(r)]	**altogether**	共
,	**,**	,

我感到非常羞愧，甚至想彻底放弃。

[bʌt; bət]	**but**	但
[mɪs]	**Miss**	错过
[ˈsteɪsi]	**Stacy**	斯泰西
[sed]	**said**	说
[ai]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[lɜːn]	**learn**	学习
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪt]	**write**	写
[wel]	**well**	出色地
[ɪf]	**if**	如果
[ai]	**I**	我
[ˈəʊnli]	**only**	仅有的
[treɪnd]	**trained**	受过训练
[maɪˈself]	**myself**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[maɪ]	**my**	我的
[əʊn]	**own**	自己的
[sɪˈvɪərɪst]	**severest**	最严重
[ˈkrɪtɪk]	**critic**	评论家
.	**.**	.

但斯泰西小姐说，如果我训练自己成为自己最严厉的批评者，我就能学会写作。

[ænd; ənd]	**And**	和
[səʊ]	**so**	所以
[ai]	**I**	我
[ˌeɪ ˈem]	**am**	是
[ˈtraɪɪŋ]	**trying**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
.	**.**	.
”	**”**	”

所以我正在努力。

“	**“**	“
[juːv]	**You've**	你已经
[ˈəʊnli]	**only**	仅有的
[tuː]	**two**	二
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[mʌnθs]	**months**	几个月
[bɪˈfɔː(r)]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈentrəns]	**Entrance**	入口
,	**,**	,
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
[məˈrɪlə]	**Marilla**	玛丽拉
.	**.**	.

“距离入学典礼只剩两个月了，”玛丽拉说。

“	**“**	“
[duː; də]	**Do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[θɪŋk]	**think**	思考
[jʊl]	**you'll**	你会
[biː; bi]	**be**	是
[ˈeɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[get]	**get**	得到
[θruː]	**through**	通过
?	**?**	?

你觉得你能通过吗?

”	**”**	”
[æn]	**Anne**	安妮
[ˈʃivə]	**shivered**	瑟瑟发抖
.	**.**	.

安妮打了个寒颤。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ai][get] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] .
Sometimes I think I'll be all right — and then I get horribly afraid .
有时 我 思考 患病的 是 全部 正确的 — 和 然后 我 得到 糟糕透了 害怕的 .

有时我觉得我会没事的——然后我又会感到非常害怕。

[wɪv] ['stʌdid] [hɑːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['steɪsi] [hæz; həz] [drɪld] [ˌjuː 'es] ['θʌrəli] ,
We've studied hard and Miss Stacy has drilled us thoroughly ,
我们已经 研究 难的 和 错过 斯泰西 有 钻孔 我们 彻底 ,

我们努力学习，斯泰西老师也对我们进行了严格的训练。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['meiənt] [get] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
but we mayn't get through for all that .
但 我们 可能不会 得到 通过 为了 全部 那 .

但我们可能无法实现所有这些目标。

[wɪv] [iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .
We've each got a stumbling block .
我们已经 每个 得到 一个 踉跄 堵塞 .

我们每个人都遇到了绊脚石。

[maɪn] [ɪz] [dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][dʒeɪnz][ɪz]['lætɪn] , [ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [ɪz]
Mine is geometry of course , and Jane's is Latin , and Ruby and Charlie's is
矿 是 几何学 的 课程 , 和 简的 是 拉丁 , 和 红宝石 和 查理的 是
['ældʒɪbrə] ,
algebra ,
代数 ,

我的科目当然是几何，简的科目是拉丁语，露比和查理的科目是代数。

[ænd; ənd]['dʒoʊziz][ɪz] [ə'rɪθmətɪk] .
and Josie's is arithmetic .
和 乔西的 是 算术 .

而乔西的科目是算术。

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
Moody Spurgeon says he feels it in his bones that he is going to fail in English
穆迪 司布真 说道 他 感觉 它 在 他的 骨头 那 他 是 去 到 失败 在 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

穆迪·斯珀吉恩说，他凭直觉感到自己英国历史肯定要挂科了。

[mɪs] ['steɪsi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn][dʒuːn][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiːl; wil]
Miss Stacy is going to give us examinations in June just as hard as we'll
错过 斯泰西 是 去 到 给 我们 考试 在 六月 只是 作为 难的 作为 出色地
[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['strɪktli] ,
have at the Entrance and mark us just as strictly ,
有 在 这 入口 和 标记 我们 只是 作为 严格 ,

斯泰西小姐将在六月份给我们进行考试，考试难度和入学考试一样，评分标准也会一样严格。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
so we'll have some idea .
所以 出色地 有 一些 主意 .

这样我们就能有个大概了解了。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [mə'rɪlə] .
I wish it was all over , Marilla .
我 希望 它 曾是 全部 超过 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我真希望这一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
It haunts me .
它 闹鬼的地方 我 .

这件事一直困扰着我。

['sʌmtaɪmz] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ɪf] [ai] [doʊnt] [pɑːs] . ”
Sometimes I wake up in the night and wonder what I'll do if I don't pass . ”
有时 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 想知道 什么 患病的 做 如果 我 不 经过 . ”

有时我会在夜里醒来，想如果我没通过考试该怎么办。

“ [waɪ] , [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .
“ Why , go to school next year and try again , ” said Marilla unconcernedly .
“ 为什么 , 去 到 学校 下一个 年 和 尝试 再次 , ” 说 玛丽拉 毫不在意 .

“为什么不明年再去上学，再试一次呢？”玛丽拉毫不在意地说。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I don't believe I'd have the heart for it .
“ 哦 , 我 不 相信 ID 有 这 心 为了 它 .

“哦，我想我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [feɪl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [gɪl] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] .
It would be such a disgrace to fail , especially if Gil — if the others passed .
它 会 是 这样的 一个 耻辱 到 失败 , 尤其 如果 吉尔 — 如果 这 其他的 通过了 .

如果失败了，那将是多么耻辱啊，尤其是如果吉尔——如果其他人都通过了的话。

[ænd; ənd] [ai] [get] [səʊ] ['nɜːvəs] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And I get so nervous in an examination that I'm likely to make a mess of it .
和 我 得到 所以 紧张的 在 一个 考试 那 我是 可能 到 制作 一个 混乱 的 它 .

我考试时非常紧张，很可能会搞砸。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [nɜːvz] [laɪk] [dʒeɪn] ['ændruːz] .
I wish I had nerves like Jane Andrews .
我 希望 我 有 神经 喜欢 简 安德鲁斯 .

我真希望自己有简·安德鲁斯那样的胆量。

['nʌθɪŋ] ['rætl] [hɜː(r); hə(r)] .
Nothing rattles her .
没有什么 嘎嘎作响 她 .

没有什么能动摇她。

” [æn] [saɪd] [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['witʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːld] ,
” Anne sighed and , dragging her eyes from the witcheries of the spring world ,
” 安妮 叹了口气 和 , 拖拽 她 眼睛 从 这 巫术 的 这 春天 世界 ,

安妮叹了口气，将目光从春日世界的奇幻景象中移开，

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [briːz] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the beckoning day of breeze and blue , and the green things upspringing in the garden ,
这 招手 天 的 微风 和 蓝色的 , 和 这 绿色的 事物 爆发 在 这 花园 ,

微风拂面，蓝天白云，花园里绿意盎然，美好的一天即将到来。

['berid] [hɜː'self] ['rezəluːtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
buried herself resolutely in her book .
埋葬 她自己 坚决地 在 她 书 .

她全神贯注地埋头读书。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
There would be other springs , but if she did not succeed in passing the Entrance ,
那里 会 是 其他 弹簧 ， 但 如果 她 做过 不是 成功 在 通过 这 入口 ，

还会有其他泉水，但如果她没能通过入口，

[æn] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
Anne felt convinced that she would never recover sufficiently to enjoy them .
安妮 毛毡 确信 那 她 会 绝不 恢复 足够 到 享受 他们 .

安妮确信自己永远无法完全康复，也就无力享受这一切了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [ɪz] [aʊt]
The Pass List Is Out
这 经过 列表 是 出去

通过名单已公布

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] [keɪm] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [mɪs]
ITH the end of June came the close of the term and the close of Miss
ith 这 结尾 的 六月 来了 这 关闭 的 这 学期 和 这 关闭 的 错过
['steɪsiz] [ruːl] [ɪn] [ˌævən'liː] [skuːl] .
Stacy's rule in Avonlea school .
斯泰西的 规则 在 阿冯利 学校 .

六月底，学期结束，斯泰西小姐在埃文利学校的统治也随之结束。

[æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] [ɪn'diːd] .
Anne and Diana walked home that evening feeling very sober indeed .
安妮 和 戴安娜 步行 家 那 晚上 感觉 非常 清醒 的确 .

那天晚上，安妮和戴安娜走回家，感觉都非常清醒。

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [dæmp] [h'ændkətʃˌiːfs] [bɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs]
Red eyes and damp handkerchiefs bore convincing testimony to the fact that Miss
红色的 眼睛 和 潮湿 手帕 钻孔 令人信服的 见证 到 这 事实 那 错过
['steɪsiz] [ˌfeə'wel] [wɜːdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz]
Stacy's farewell words must have been quite as touching as Mr . Phillips's
斯泰西的 告别 字 必须 有 到过 相当 作为 接触 作为 先生 . 菲利普斯
[hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [θriː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had been under similar circumstances three years before .
有 到过 在下面 相似的 情况 三 年 前 .

红肿的双眼和湿漉漉的手帕有力地证明，斯泰西小姐的告别之语一定和三年前菲利普斯先生在类似情况下的告别之语一样感人至深。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [hɪl]
Diana looked back at the schoolhouse from the foot of the spruce hill
戴安娜 看起来 后退 在 这 校舍 从 这 脚 的 这 云杉 爬坡道
[ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
and sighed deeply .
和 叹了口气 深 .

戴安娜站在云杉山脚下，回头望向校舍，深深地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It does seem as if it was the end of everything , doesn't it ?
“ 它 做 似乎 作为 如果 它 曾是 这 结尾 的 一切 ， 不 它 ？

“看起来好像一切都结束了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] .
” she said dismally .
” 她 说 令人沮丧地 .

她沮丧地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [fiːl] [hɑːf] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ai] [duː; də] , ” [sed] [æn] ,
“ You oughtn't to feel half as badly as I do , ” said Anne ,
“ 你 不应该 到 感觉 一半 作为 糟糕 作为 我 做 , ” 说 安妮 ,

“你不必像我一样难过,”安妮说。

['hʌntɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
hunting vainly for a dry spot on her handkerchief .
打猎 徒劳地 为了 一个 干燥 点 在 她 手帕 .

她徒劳地在手帕上寻找一处干燥的地方。

“ [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [nekst] ['wɪntə(r)] ,
“ You'll be back again next winter ,
“ 你会 是 后退 再次 下一个 冬天 ,

“明年冬天你还会再来的。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [left] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [skuːl] [fər'evə(r)] — [ɪf] [ai] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [ðæt] [ɪz] . ”
but I suppose I've left the dear old school forever — if I have good luck , that is . ”
但 我 认为 我已经 左边 这 亲爱的 老的 学校 永远 — 如果 我 有 好的 运气 , 那 是 . ”

但我想我已经永远离开那所亲爱的老学校了——如果我运气好的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ It won't be a bit the same .
“ 它 惯于 是 一个 少量 这 相同的 .

“情况肯定完全不一样了。”

[mɪs] ['steɪsi] [woʊnt] [biː; bi] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [dʒeɪn] [nɔː(r)] ['ruːbi] ['prɒbəbli] .
Miss Stacy won't be there , nor you nor Jane nor Ruby probably .
错过 斯泰西 惯于 是 那里 , 也不 你 也不 简 也不 红宝石 大概 .

斯黛西小姐不会来，你、简和露比可能也不会来。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
I shall have to sit all alone , for I couldn't bear to have another
我 将 有 到 坐 全部 独自的 , 为了 我 不能 熊 到 有 其他
['desk.meit] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
deskmate after you .
同桌 后 你 .

我只能一个人坐了，因为你之后我实在无法忍受再有一个同桌。

[əʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dʒɒli] [taɪmz] , ['hævnt] [wiː; wi] , [æn] ?
Oh , we have had jolly times , haven't we , Anne ?
哦 , 我们 有 有 快乐的 时代 , 还没有 我们 , 安妮 ?

哦，我们度过了一段快乐的时光，不是吗，安妮?

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
It's dreadful to think they're all over .
它是 可怕 到 思考 它们是 全部 超过 .

想到它们遍布各地，真是令人恐惧。

” [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [baɪ] [daɪ'ænəz] [nəʊz] .
” Two big tears rolled down by Diana's nose .
” 二 大的 眼泪 滚动 向下 经过 戴安娜的 鼻子 .

两滴大眼泪从戴安娜的鼻尖滚落下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ai][kʊd; kəd] , ” [sed] [æn] [ɪm'plɔːriŋli] .
“ If you would stop crying I could , ” said Anne imploringly .
“ 如果 你 会 停止 哭泣 我 可以 , ” 说 安妮 恳求地 .

“如果你不哭了，我就能哭了。”安妮恳求道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['hæŋki] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['brɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [stɑːrts]
“ Just as soon as I put away my hanky I see you brimming up and that starts
“ 只是 作为 很快 作为 我 放 离开 我的 手帕 我 看 你 充满 向上 和 那 开始
[ˌem 'iː] [ɒf] [ə'gen] .
me off again .
我 离开 再次 .

“我刚把手帕收起来，就看到你热泪盈眶，这让我又开始激动起来。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]
As Mrs . Lynde says , ' If you can't be cheerful , be as cheerful as you
作为 太太 . 林德 说道 , - 如果 你 不能 是 快乐 , 是 作为 快乐 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

正如林德夫人所说，“如果你不能快乐，那就尽可能地快乐吧。”

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][deə(r)] [seɪ] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [nekst][jɪə(r)] .
' After all , I dare say I'll be back next year .
- 后 全部 , 我 敢 说 患病的 是 后退 下一个 年 .

“毕竟，我敢说我明年还会回来。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] .
This is one of the times I know I'm not going to pass .
这 是 一 的 这 时代 我 知道 我是 不是 去 到 经过 .

我知道这次我肯定过不了关。

['ðer] ['getɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] ['friːkwənt] . ”
They're getting alarmingly frequent . ”
它们是 获得 令人担忧地 频繁 . ”

这种情况发生的频率高得惊人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmz] [mɪs] ['steɪsi] [geɪv] . ”
“ Why , you came out splendidly in the exams Miss Stacy gave . ”
“ 为什么 , 你 来了 出去 精彩地 在 这 考试 错过 斯泰西 给予 . ”

“哎呀，你在斯泰西小姐的考试中表现得非常出色。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪg'zæmz]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
“ Yes , but those exams didn't make me nervous .
“ 是的 , 但 那些 考试 没有 制作 我 紧张的 .

“是的，但那些考试并没有让我感到紧张。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kəʊld] [fl'ʌtəɹi] ['fiːlɪŋ]
When I think of the real thing you can't imagine what a horrid cold fluttery feeling
什么时候 我 思考 的 这 真实的 事物 你 不能 想象 什么 一个 可怕的 寒冷的 颤抖的 感觉
['kɒmz] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
comes round my heart .
来 圆形的 我的 心 .

每当我想到那件事的真相，你都无法想象我心中会涌起多么可怕的、冰冷的、悸动的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [sez] [ɪts] [səʊ] [ʌn'lʌki] .
And then my number is thirteen and Josie Pye says it's so unlucky .
和 然后 我的 数字 是 十三 和 乔西 派 说道 它是 所以 倒霉 .

然后我的号码是十三，乔西·派伊说这太不吉利了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
I am not superstitious and I know it can make no difference .
我 是 不是 迷信的 和 我 知道 它 能 制作 不 不同之处 .

我并不迷信，我知道这不会有任何影响。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌθɜːˈtiːn] . ”
But still I wish it wasn't thirteen . ”
但 仍然 我 希望 它 不是 十三 . ”

但我仍然希望它不是十三岁。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [daɪˈænə] .
“ I do wish I was going in with you , ” said Diana .
“ 我 做 希望 我 曾是 去 在 和 你 , ” 说 戴安娜 .

“我真希望我能和你一起进去,”戴安娜说。

“ [ˌwʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈelɪɡənt] [taɪm] ?
“ Wouldn't we have a perfectly elegant time ?
“ 不会 我们 有 一个 完美 优雅的 时间 ?

“我们岂不是会度过一段非常优雅的时光? ”

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kræm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] . ”
But I suppose you'll have to cram in the evenings . ”
但 我 认为 你会 有 到 塞满 在 这 晚上 . ”

但我想你晚上得抓紧时间突击学习了。

“ [nəʊ] ; [mɪs] [ˈsteɪsi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
“ No ; Miss Stacy has made us promise not to open a book at all .
“ 不 ; 错过 斯泰西 有 制成 我们 承诺 不是 到 打开 一个 书 在 全部 .

“不，斯泰西小姐让我们保证绝对不能打开一本书。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt]
She says it would only tire and confuse us and we are to go out
她 说道 它 会 仅有的 胎 和 迷惑 我们 和 我们 是 到 去 出去
[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmz][æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] .
walking and not think about the exams at all and go to bed early .
步行 和 不是 思考 关于 这 考试 在 全部 和 去 到 床 早期的 .

她说那样只会让我们疲惫和困惑，我们应该出去散步，完全不要去想考试的事，早点睡觉。

[ɪts] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ;
It's good advice , but I expect it will be hard to follow ;
它是 好的 建议 , 但 我 预计 它 将要 是 难的 到 跟随 ;

这是个好建议，但我估计很难做到；

[ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [ai] [θɪŋk] .
good advice is apt to be , I think .
好的 建议 是 易于 到 是 , 我 思考 .

我认为，好的建议很可能是正确的。

[ˈprɪsi] [ˈændruːz] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ˈevri] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Prissy Andrews told me that she sat up half the night every night of her
普里西 安德鲁斯 讲述 我 那 她 卫星 向上 一半 这 夜晚 每一个 夜晚 的 她
[ˈentrəns] [wiːk] [ænd; ənd] [kræmd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ;
Entrance week and crammed for dear life ;
入口 星期 和 拥挤 为了 亲爱的 生活 ;

普里西·安德鲁斯告诉我，在她入学周的每一晚，她都熬夜到半夜，拼命复习；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and I had determined to sit up at least as long as she did .
和 我 有 决定 到 坐 向上 在 至少 作为 长的 作为 她 做过 .

我决心至少要像她一样保持坐姿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
It was so kind of your Aunt Josephine to ask me to stay at
它 曾是 所以 种类 的 你的 阿姨 约瑟芬 到 问 我 到 停留 在
[ˈbiːtʃwʊd] [waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] . ”
Beechwood while I'm in town . ”
山毛榉木 尽管 我是 在 镇 . ”

约瑟芬阿姨真是太好了，让我来城里的时候可以住在比奇伍德。

“ [jʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll write to me while you're in , won't you ? ”
“ 你会 写 到 我 尽管 你是 在 , 惯于 你 ? ”

“你进去之后会给我写信的，对吧？”

“ [aɪl] [raɪt] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [gəʊz] , ” ['prɒmɪst] [æn] .
“ I'll write Tuesday night and tell you how the first day goes , ” promised Anne .
“ 患病的 写 周二 夜晚 和 告诉 你 如何 这 第一的 天 去 , ” 承诺 安妮 .

“我周二晚上会写信告诉你第一天的情况,”安妮承诺道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['wenzdeɪ] , ” [vau] [daɪ'ænə] .
“ I'll be haunting the post office Wednesday , ” vowed Diana .
“ 患病的 是 令人难忘 这 邮政 办公室 周三 , ” 发誓 戴安娜 .

“我星期三要去邮局闹事,”戴安娜发誓道。

[æn] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] [daɪ'ænə] ['hɔːntɪd]
Anne went to town the following Monday and on Wednesday Diana haunted
安妮 去 到 镇 这 下列的 周一 和 在 周三 戴安娜 闹鬼的
[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
the post office ,
这 邮政 办公室 ,

安妮在接下来的星期一去了镇上，星期三，戴安娜在邮局附近出没。

[æz; əz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .
as agreed , and got her letter .
作为 同意 , 和 得到 她 信 .

正如之前约定的那样，我收到了她的信。

“ ['dɪərɪst] [daɪ'ænə] ” [[rəʊt] [æn]] ,
“ Dearest Diana ” [wrote Anne] ,
“ 亲爱的 戴安娜 ” [写道 安妮] ,

“亲爱的戴安娜”[安妮写道]

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['biːtʃwʊd] .
“ Here it is Tuesday night and I'm writing this in the library at Beechwood .
“ 这里 它 是 周二 夜晚 和 我是 写作 这 在 这 图书馆 在 山毛榉木 .

“现在是星期二晚上，我正在比奇伍德的图书馆里写下这些文字。”

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['ləʊnsəm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]
Last night I was horribly lonesome all alone in my room and wished so much you
最后的 夜晚 我 曾是 糟糕透了 寂寞 全部 独自的 在 我的 房间 和 希望 所以 很多 你
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
were with me .
是 和 我 .

昨晚我一个人待在房间里，感到非常孤独，多么希望你能陪在我身边。

[ai] ['kʊd(ə)nt] - [kræm] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['prɒmɪst] [mɪs] ['steɪsi] [nɒt][tuː; tə] ,
I couldn't ' cram ' because I'd promised Miss Stacy not to ,
我 不能 - 塞满 - 因为 ID 承诺 错过 斯泰西 不是 到 ,

我不能临时抱佛脚，因为我答应过斯黛西小姐不这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst]
but it was as hard to keep from opening my history as it used
但 它 曾是 作为 难的 到 保持 从 开幕 我的 历史 作为 它 用过的
[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] .
to be to keep from reading a story before my lessons were learned .
到 是 到 保持 从 阅读 一个 故事 前 我的 课程 是 学习 .

但是，要克制住不去翻阅历史书的冲动，就像以前在吸取教训之前克制住不去阅读故事一样难。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['steɪsi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
“ This morning Miss Stacy came for me and we went to the Academy ,
“ 这 早晨 错过 斯泰西 来了 为了 我 和 我们 去 到 这 学院 ,

“今天早上斯泰西小姐来接我，我们去了学院，

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

calling for Jane and Ruby and Josie on our way .

呼叫 为了 简 和 红宝石 和 乔西 在 我们的 方式 .

我们正在路上呼叫简、露比和乔西。

['ruːbi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

Ruby asked me to feel her hands and they were as cold as ice .

红宝石 问 我 到 感觉 她 双手 和 他们 是 作为 寒冷的 作为 冰 .

Ruby让我摸摸她的手，她的手冰凉刺骨。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk]

Josie said I looked as if I hadn't slept a wink

乔西 说 我 看起来 作为 如果 我 之前没有 睡着了 一个 眨眼

乔西说我看上去好像一夜没睡一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

and she didn't believe I was strong enough to stand the grind of the

和 她 没有 相信 我 曾是 强的 足够的 到 站立 这 研磨 的 这

['tiːtʃərz] [kɔːs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [get] [θruː] .

teacher's course even if I did get through .

老师的 课程 甚至 如果 我 做过 得到 通过 .

即使我能通过教师培训课程，她也不相信我有足够的毅力去承受这门课程的磨练。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ['iːv(ə)n] [jet] [wen] [ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [meɪd] ['eni] [greɪt]

There are times and seasons even yet when I don't feel that I've made any great

那里 是 时代 和 季节 甚至 然而 什么时候 我 不 感觉 那 我已经 制成 任何 伟大的

['hedweɪ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] !

headway in learning to like Josie Pye !

进展 在 学习 到 喜欢 乔西 派 !

即便到了现在，仍然有些时候，我觉得自己还没有真正喜欢上乔西·派！

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]

“ When we reached the Academy there were scores of students there from all

“ 什么时候 我们 达到 这 学院 那里 是 得分 的 学生 那里 从 全部

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

over the Island .

超过 这 岛 .

“当我们到达学院时，那里有来自全岛各地的数十名学生。”

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ænd; ənd]

The first person we saw was Moody Spurgeon sitting on the steps and

这 第一的 人 我们 锯 曾是 穆迪 司布真 坐着 在 这 步骤 和

['mʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering away to himself .

喃喃自语 离开 到 他自己 .

我们看到的第一个人是穆迪·斯珀吉恩，他坐在台阶上自言自语。

[dʒeɪn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ]

Jane asked him what on earth he was doing and he said he was repeating

简 问 他 什么 在 地球 他 曾是 正在做 和 他 说 他 曾是 重复

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

the multiplication table over and over to steady his nerves and for

这 乘法 桌子 超过 和 超过 到 稳定的 他的 神经 和 为了

['pɪtiz] [seɪk] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,

pity's sake not to interrupt him ,

可惜 清酒 不是 到 打断 他 ,

简问他到底在干什么，他说他正在一遍又一遍地背乘法表来平复心情，看在上帝的份上，千万别打断他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fə'gɒt]
because if he stopped for a moment he got frightened and forgot
因为 如果 他 停止 为了 一个 片刻 他 得到 害怕 和 忘了
['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] ,
everything he ever knew ,
一切 他 曾经 知道 ,

因为如果他停下来片刻，他就会感到害怕，并忘记他曾经知道的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz][fækts] ['fɜːmli] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] !
but the multiplication table kept all his facts firmly in their proper place !
但 这 乘法 桌子 保留 全部 他的 事实 牢牢 在 他们的 恰当的 地方 !

但是乘法表却让他的所有知识点都井然有序！

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]
“ When we were assigned to our rooms Miss Stacy had to leave us
“ 什么时候 我们 是 分配 到 我们的 房间 错过 斯泰西 有 到 离开 我们
.
:
.

“当我们被分配到房间后，斯泰西小姐不得不离开我们。”

[dʒeɪn][ænd; ənd][ai][sæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pəʊzd] [ðæt] [ai] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] .
Jane and I sat together and Jane was so composed that I envied her .
简 和 我 卫星 一起 和 简 曾是 所以 由 那 我 令人羡慕 她 .

我和简坐在一起，简表现得非常沉着冷静，我真羡慕她。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ['stedi] , ['sensəb(ə)l][dʒeɪn] !
No need of the multiplication table for good , steady , sensible Jane !
不 需要 的 这 乘法 桌子 为了 好的 , 稳定的 , 明智的 简 !

善良、稳重、明智的简不需要乘法表！

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [lʊkt] [æz; əz][ai] [felt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ]
I wondered if I looked as I felt and if they could hear my heart thumping
我 想知道 如果 我 看起来 作为 我 毛毡 和 如果 他们 可以 听到 我的 心 怦
[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
clear across the room .
清除 穿过 这 房间 .

我不知道我的外表是否和我内心的感受一样，他们是否能听到我砰砰的心跳声，即使隔着整个房间也能听到。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiːts] .
Then a man came in and began distributing the English examination sheets .
然后 一个 男人 来了 在 和 开始 分发 这 英语 考试 纸张 .

然后一个男人走了进来，开始分发英语考卷。

[maɪ][hændz] [gruː] [kəʊld] [ðen] [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['feəli] [wɜːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
My hands grew cold then and my head fairly whirled around as I picked it up .
我的 双手 生长 寒冷的 然后 和 我的 头 相当 旋转 大约 作为 我 挑选 它 向上 .

这时我的手开始发冷，拿起它的时候，我的头也猛地转了起来。

[dʒʌst][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] — [daɪ'ænə] ,
Just one awful moment — Diana ,
只是 一 可怕 片刻 — 戴安娜 ,

只有一个可怕的瞬间——戴安娜，

[ai] [felt] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ai][dɪd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [wen] [ai] [ɑːskt] [mə'rɪlə] [ɪf] [ai] [mait] [steɪ] [æt; ət]
I felt exactly as I did four years ago when I asked Marilla if I might stay at
我 毛毡 确切地 作为 我 做过 四 年 前 什么时候 我 问 玛丽拉 如果 我 可能 停留 在
[ɡriːn] ['ɡeɪbl] — [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [klɪəd] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bɪ'ɡæn]
Green Gables — and then everything cleared up in my mind and my heart began
绿色的 山墙 — 和 然后 一切 已清除 向上 在 我的 头脑 和 我的 心 开始
['biːtɪŋ] [ə'ɡen] — [ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] !
beating again — I forgot to say that it had stopped altogether !
殴打 再次 — 我 忘了 到 说 那 它 有 停止 共 !

我的感觉和四年前我问玛丽拉我是否可以住在绿山墙时一模一样——然后我的脑子里一切都清晰了，我的心跳也重新开始了——我忘了说我的心跳已经完全停止了！

— [fɔː(r); fə(r)]
— for
— 为了

-为了

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['enihaʊ] .
I knew I could do something with that paper anyhow .
我 知道 我 可以 做 某物 和 那 纸 无论如何 .

我知道无论如何我都能利用那张纸做点什么。

“ [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ At noon we went home for dinner and then back again for history
“ 在 中午 我们 去 家 为了 晚餐 和 然后 后退 再次 为了 历史
[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

“中午我们回家吃晚饭，下午又回去上历史课。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ai][ɡɒt] ['dredfəli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The history was a pretty hard paper and I got dreadfully mixed up in the
这 历史 曾是 一个 漂亮的 难的 纸 和 我 得到 极其糟糕 混合 向上 在 这
[deɪts] .
dates .
日期 .

历史这门课很难，我把日期搞得一团糟。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] ['feəli] [wel] [tə'deɪ] .
Still , I think I did fairly well today .
仍然 , 我 思考 我 做过 相当 出色地 今天 .

不过，我觉得我今天表现得还不错。

[bʌt; bət] [əʊ] , [daɪ'ænə] ,
But oh , Diana ,
但 哦 , 戴安娜 ,

但是，哦，戴安娜，

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [ɪɡ'zæm] ['kɒmz] [ɒf] [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
tomorrow the geometry exam comes off and when I think of it it takes
明天 这 几何学 考试 来 离开 和 什么时候 我 思考 的 它 它 需要
['evri] [bɪt][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] [pə'zes] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [maɪ]['juːklɪd] .
every bit of determination I possess to keep from opening my Euclid .
每一个 少量 的 决心 我 具有 到 保持 从 开幕 我的 欧几里得 .

明天就要考几何了，每当我想起这件事，我都要使出浑身解数才能克制住自己不去翻开欧几里得的教材。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ai] [wʊd] [rɪˈsaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm]
If I thought the multiplication table would help me any I would recite it from
如果 我 想法 这 乘法 桌子 会 帮助 我 任何 我 会 背诵 它 从
[naʊ] [tɪl] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
now till tomorrow morning .
现在 直到 明天 早晨 .

如果我认为乘法表对我有任何帮助，我会从现在一直背到明天早上。

“ [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
“ I went down to see the other girls this evening .
“ 我 去 向下 到 看 这 其他 女孩们 这 晚上 .

“我今晚下去看了看其他女孩。”

[ɒn] [maɪ] [wei] [ai] [met] [ˈmuːdi] [ˈspɜːrdʒən] [ˈwɒndərɪŋ] [dɪˈstræktɪdli] [əˈraʊnd] .
On my way I met Moody Spurgeon wandering distractedly around .
在 我的 方式 我 遇见 穆迪 司布真 漫游 心不在焉地 大约 .

途中我遇到了心不在焉地四处闲逛的穆迪·司布真。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]
He said he knew he had failed in history and he was born to
他 说 他 知道 他 有 失败的 在 历史 和 他 曾是 出生 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði]
be a disappointment to his parents and he was going home on the
是 一个 失望 到 他的 父母 和 他 曾是 去 家 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] [treɪn] ;
morning train ;
早晨 火车 ;

他说他知道自己历史考砸了，注定要让父母失望，他要乘早班火车回家；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈenihaʊ] .
and it would be easier to be a carpenter than a minister , anyhow .
和 它 会 是 更轻松 到 是 一个 木匠 比 一个 部长 , 无论如何 .

而且，当木匠总比当牧师容易。

[ai] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
I cheered him up and persuaded him to stay to the end because it would
我 欢呼 他 向上 和 被说服 他 到 停留 到 这 结尾 因为 它 会
[biː; bi] [ˌʌnˈfeə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsteɪsi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .
be unfair to Miss Stacy if he didn't .
是 不公平 到 错过 斯泰西 如果 他 没有 .

我安慰他，劝他留下来直到最后，因为如果他不留下来，对斯黛西小姐就不公平了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Sometimes I have wished I was born a boy ,
有时 我 有 希望 我 曾是 出生 一个 男生 ,

有时我会希望自己生来是个男孩，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ˈmuːdi] [ˈspɜːrdʒən] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .
but when I see Moody Spurgeon I'm always glad I'm a girl and not his sister .
但 什么时候 我 看 穆迪 司布真 我是 总是 高兴的 我是 一个 女孩 和 不是 他的 姐姐 .

但每次看到穆迪·斯珀吉恩，我都会庆幸自己是个女孩而不是他的妹妹。

“ [ˈruːbi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪˈsterɪks] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] ;
“ Ruby was in hysterics when I reached their boarding - house ;
“ 红宝石 曾是 在 癔症 什么时候 我 达到 他们的 登机 - 房子 ;

“我到达她们的寄宿公寓时，露比已经歇斯底里地哭闹了；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dɪˈskʌvəd]	[ə; eɪ]	[ˈfɪəf(ə)l]	[mis'teik]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈpeɪpə(r)]	.
she	**had**	**just**	**discovered**	**a**	**fearful**	**mistake**	**she**	**had**	**made**	**in**	**her**	**English**	**paper**	**.**
她	有	只是	发现	一个	可怕	错误	她	有	制成	在	她	英语	纸	.

她刚刚发现自己在英语论文中犯了一个可怕的错误。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈkʌvəd]	[wiː; wi]	[went]	[ˌʌpˈtaʊn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪs]	[kriːm]	.
When	**she**	**recovered**	**we**	**went**	**uptown**	**and**	**had**	**an**	**ice**	**cream**	**.**
什么时候	她	恢复	我们	去	上城区	和	有	一个	冰	奶油	.

她恢复过来后，我们去了市中心吃冰淇淋。

[haʊ]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
How	**we**	**wished**	**you**	**had**	**been**	**with**	**us**	**.**
如何	我们	希望	你	有	到过	和	我们	.

多么希望你当时能和我们在一起。

“	[əʊ]	,	[daɪˈænə]	,	[ɪf]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[dʒiˈɒmətri]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	!
“	**Oh**	**,**	**Diana**	**,**	**if**	**only**	**the**	**geometry**	**examination**	**were**	**over**	**!**
“	哦	,	戴安娜	,	如果	仅有的	这	几何学	考试	是	超过	!

“哦，戴安娜，要是几何考试快点结束就好了！”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ˈmɪsɪz]	.	[lɪnd]	[wʊd]	[seɪ]	,
But	**there**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**would**	**say**	**,**
但	那里	,	作为	太太	.	林德	会	说	,

但是，正如林德夫人会说的那样，

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪl]	[gəʊ]	[ɒn]	[ˈraɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsetɪŋ]	[ˈweðə(r)]	[ai]	[feɪl]	[ɪn]	[dʒiˈɒmətri]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
the	**sun**	**will**	**go**	**on**	**rising**	**and**	**setting**	**whether**	**I**	**fail**	**in**	**geometry**	**or**	**not**	**.**
这	太阳	将要	去	在	上升	和	环境	无论	我	失败	在	几何学	或者	不是	.

无论我几何考得好不好，太阳都会照常升起落下。

[ðæt]	[ɪz]	[truː]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪˈspeʃəli]	[ˈkʌmfətɪŋ]	.
That	**is**	**true**	**but**	**not**	**especially**	**comforting**	**.**
那	是	真的	但	不是	尤其	令人感到安慰	.

这没错，但并不令人感到特别安慰。

[ai]	[θɪŋk]	[aɪˈd]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdɪd(ə)nt]	[gəʊ]	[ɒn]	[ɪf]	[ai]	[feɪld]	!
I	**think**	**I'd**	**rather**	**it**	**didn't**	**go**	**on**	**if**	**I**	**failed**	**!**
我	思考	ID	相当	它	没有	去	在	如果	我	失败的	!

如果我失败了，我宁愿这件事就此结束！

“	[jɔːz]	[dɪˈvəʊtɪdli]	,
“	**Yours**	**devotedly**	**,**
“	此致	虔诚地	,

“您忠诚的，

“	[æn]
“	**Anne**
“	安妮

安妮

”	[ðə; ði]	[dʒiˈɒmətri]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[æn]	[əˈraɪvd]	[həʊm]	[ɒn]	[ˈfraɪdeɪ]	[ˈiːvnɪŋ]	,
”	**The**	**geometry**	**examination**	**and**	**all**	**the**	**others**	**were**	**over**	**in**	**due**	**time**	**and**	**Anne**	**arrived**	**home**	**on**	**Friday**	**evening**	**,**
”	这	几何学	考试	和	全部	这	其他的	是	超过	在	到期的	时间	和	安妮	到达的	家	在	星期五	晚上	,

“几何考试和其他所有考试都按时结束了，安妮周五晚上回到了家。”

['rɑːðə(r)]['taɪəd][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃeisən] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
rather tired but with an air of chastened triumph about her .
相当 疲劳的 但 和 一个 空气 的 受了教训 胜利 关于 她 .

她虽然有些疲惫，但脸上却带着一种谦逊的胜利感。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Diana was over at Green Gables when she arrived and they met as if they
戴安娜 曾是 超过 在 绿色的 山墙 什么时候 她 到达的 和 他们 遇见 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
had been parted for years .
有 到过 分手了 为了 年 .

戴安娜到达时正在绿山墙农舍，她们相遇时就像已经分离多年一样。

“ [juː; jʊ][əʊld] ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
“ You old darling , it's perfectly splendid to see you back again .
“ 你 老的 亲爱的 , 它是 完美 灿烂 到 看 你 后退 再次 .

“你这老宝贝，很高兴再次见到你。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [əʊ] , [æn] ,
It seems like an age since you went to town and oh , Anne ,
它 似乎 喜欢 一个 年龄 自从 你 去 到 镇 和 哦 , 安妮 ,

感觉你上次去镇上好像是很久以前的事了，哦，安妮，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] ? ”
how did you get along ? ”
如何 做过 你 得到 沿着 ? ”

你们相处得怎么样?

“ ['prɪti] [wel] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] .
“ Pretty well , I think , in everything but the geometry .
“ 漂亮的 出色地 , 我 思考 , 在 一切 但 这 几何学 .

“我觉得除了几何之外，其他方面都做得相当不错。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [pɑːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːpi] ,
I don't know whether I passed in it or not and I have a creepy ,
我 不 知道 无论 我 通过了 在 它 或者 不是 和 我 有 一个 爬行 ,

我不知道我有没有通过考试，而且我感觉很诡异。

['krɔːli] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] .
crawly presentiment that I didn't .
爬行的 预感 那 我 没有 .

一种莫名的预感告诉我，我没有做到。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] !
Oh , how good it is to be back !
哦 , 如何 好的 它 是 到 是 后退 !

哦，能回来真是太好了!

[griːn] ['geɪbl] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['lʌvliɪst] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
Green Gables is the dearest , loveliest spot in the world . ”
绿色的 山墙 是 这 亲爱的 , 最可爱的 点 在 这 世界 . ”

绿山墙是世界上最可爱、最迷人的地方。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] ? ”
“ How did the others do ? ”
“ 如何 做过 这 其他的 做 ? ”

其他人表现如何?

“ [ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] .
“ The girls say they know they didn't pass , but I think they did pretty well .
“ 这 女孩们 说 他们 知道 他们 没有 经过 , 但 我 思考 他们 做过 漂亮的 出色地 .

“女孩们说她们知道自己没通过，但我认为她们表现得相当不错。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sez] [ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [kʊd; kəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Josie says the geometry was so easy a child of ten could do it !
乔西 说道 这 几何学 曾是 所以 简单的 一个 孩子 的 十 可以 做 它 !

乔西说这几何题太简单了，十岁的孩子都能做！

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [stɪl] [θɪŋks] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sez] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn]
Moody Spurgeon still thinks he failed in history and Charlie says he failed in
穆迪 司布真 仍然 思考 他 失败的 在 历史 和 查理 说道 他 失败的 在
['ældʒɪbrə] .
algebra .
代数 .

穆迪·斯珀吉恩仍然认为他的历史不及格，而查理则说他代数不及格。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][woʊnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [ɪz] [aʊt]
But we don't really know anything about it and won't until the pass list is out
但 我们 不 真的 知道 任何事物 关于 它 和 惯于 直到 这 经过 列表 是 出去
.
:
.

但我们对此一无所知，直到录取名单公布才会知道。

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
That won't be for a fortnight .
那 惯于 是 为了 一个 两星期 .

那至少还要两周时间。

['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] !
Fancy living a fortnight in such suspense !
想要 活的 一个 两星期 在 这样的 悬念 !

想象一下，在这种悬念中度过两周！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
I wish I could go to sleep and never wake up until it is over .
我 希望 我 可以 去 到 睡觉 和 绝不 唤醒 向上 直到 它 是 超过 .

我希望我能睡着永远不要醒来，直到这一切结束。

” [daɪ'ænə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['gɪlbət] [blaɪθ] [hæd; həd] ['feəd] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
” Diana knew it would be useless to ask how Gilbert Blythe had fared , so she
” 戴安娜 知道 它 会 是 无用 到 问 如何 吉尔伯特 布莱斯 有 表现 , 所以 她
['mɪəli] [sed] :
merely said :
仅仅 说 :

戴安娜知道询问吉尔伯特·布莱斯的近况毫无用处，所以她只是简单地说：

“ [əʊ] , [jʊl] [pɑːs] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , you'll pass all right .
“ 哦 , 你会 经过 全部 正确的 .

“哦，你肯定能通过的。”

[doʊnt] ['wʌri] . ”
Don't worry . ”
不 担心 . ”

不用担心。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [pɑːs] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,
“ I'd rather not pass at all than not come out pretty well up on the list ,
“ ID 相当 不是 经过 在 全部 比 不是 来 出去 漂亮的 出色地 向上 在 这 列表 ,

“我宁愿不通过考试，也不愿排名靠后。”

” [flæʃt] [æn] ,
” flashed Anne ,
” 闪光灯 安妮 ,

“安妮突然闪过一丝光芒，”

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ænd; ənd][daɪ'ænə] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] — [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]

by which she meant — and Diana knew she meant — that success would be

经过 哪个 她 意思是 — 和 戴安娜 知道 她 意思是 — 那 成功 会 是

[ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [blaiθ] .

incomplete and bitter if she did not come out ahead of Gilbert Blythe .

未完成 和 苦的 如果 她 做过 不是 来 出去 前方 的 吉尔伯特 布莱斯 .

她的意思是——戴安娜也知道她的意思是——如果她不能胜过吉尔伯特·布莱斯，那么她的成功将是不完整的、苦涩的。

[wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [æn] [hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] .

With this end in view Anne had strained every nerve during the examinations .

和 这 结尾 在 看法 安妮 有 紧张 每一个 神经 期间 这 考试 .

为了达到这个目标，安妮在考试期间竭尽全力。

[səʊ][hæd; həd] ['gɪlbət] .

So had Gilbert .

所以 有 吉尔伯特 .

吉尔伯特也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They had met and passed each other on the street a dozen times without any

他们 有 遇见 和 通过了 每个 其他 在 这 街道 一个 打 时代 没有 任何

[saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)]

sign of recognition and every time Anne had held her head a little higher

符号 的 认出 和 每一个 时间 安妮 有 握住 她 头 一个 小的 更高

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['gɪlbət] [wen]

and wished a little more earnestly that she had made friends with Gilbert when

和 希望 一个 小的 更多的 切实 那 她 有 制成 朋友们 和 吉尔伯特 什么时候

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he asked her ,

他 问 她 ,

他们在街上相遇擦肩而过十几次，彼此都没有认出对方。每次吉尔伯特邀请安妮做朋友时，安妮都会更加骄傲地抬起头，更加真切地希望自己能和他成为朋友。

[ænd; ənd] [vau] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and vowed a little more determinedly to surpass him in the examination .

和 发誓 一个 小的 更多的 坚定地 到 超过 他 在 这 考试 .

于是他更加坚定地发誓要在考试中超过他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ˌævən'liː] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɜːst] ;

She knew that all Avonlea junior was wondering which would come out first ;

她 知道 那 全部 阿冯利 初级 曾是 好奇 哪个 会 来 出去 第一的 ;

她知道所有艾文利家的小姑娘都在想哪个会先出来；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] ['dʒɪmi] ['glʌvə] [ænd; ənd] [ned] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bet] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]

she even knew that Jimmy Glover and Ned Wright had a bet on the question

她 甚至 知道 那 吉米 格洛弗 和 内德 赖特 有 一个 赌注 在 这 问题

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

and that Josie Pye had said there was no doubt in the world that

和 那 乔西 派 有 说 那里 曾是 不 怀疑 在 这 世界 那

['gɪlbət] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] ;

Gilbert would be first ;

吉尔伯特 会 是 第一的 ;

她甚至知道吉米·格洛弗和内德·赖特就这个问题打了赌，而且乔西·派伊说过，毫无疑问，吉尔伯特会是第一名；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

and she felt that her humiliation would be unbearable if she failed .

和 她 毛毡 那 她 屈辱 会 是 难以忍受 如果 她 失败的 .

她觉得如果失败，她将遭受难以忍受的羞辱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['nəublə] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wel] .

But she had another and nobler motive for wishing to do well .

但 她 有 其他 和 更高贵 动机 为了 祝 到 做 出色地 .

但她想取得成功还有另一个更高尚的动机。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] “ [pɑːs] [haɪ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] —

She wanted to “ pass high ” for the sake of Matthew and Marilla —

她 通缉 到 “ 经过 高的 ” 为了 这 清酒 的 马修 和 玛丽拉 —

[ɪ'speʃəli] ['mæθjuː] .

especially Matthew .

尤其 马修 .

她想“高尚地离开人世”，为了马修和玛丽拉——尤其是马修。

['mæθjuː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [həʊl]

Matthew had declared to her his conviction that she “ would beat the whole

马修 有 声明 到 她 他的 定罪 那 她 “ 会 打 这 所有的

['aɪlənd] .

Island .

岛 .

马修曾向她宣称，他坚信她“会打败整个岛屿”。

” [ðæt] , [æn] [felt] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn]

” That , Anne felt , was something it would be foolish to hope for even in

” 那 , 安妮 毛毡 , 曾是 某物 它 会 是 愚蠢 到 希望 为了 甚至 在

[ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] .

the wildest dreams .

这 最狂野的 梦境 .

“安妮觉得，即使在最狂野的梦里，奢望那样的事情也是愚蠢的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [həʊp] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [æt; ət] [liːst] ,

But she did hope fervently that she would be among the first ten at least ,

但 她 做过 希望 热切地 那 她 会 是 之中 这 第一的 十 在 至少 ,

但她真心希望自己至少能进入前十名。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['mæθjuːz] ['kaɪndli] [braʊn] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

so that she might see Matthew's kindly brown eyes gleam with pride in her

所以 那 她 可能 看 马修的 亲切地 棕色的 眼睛 闪耀 和 自豪 在 她

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement .

成就 .

这样她就能看到马修那双和蔼的棕色眼睛因她的成就而闪耀着自豪的光芒。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

That , she felt ,

那 , 她 毛毡 ,

她觉得，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

would be a sweet reward indeed for all her hard work and patient

会 是 一个 甜的 报酬 的确 为了 全部 她 难的 工作 和 病人

['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'kweɪʒnz] [ænd; ənd][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] .

grubbing among unimaginative equations and conjugations .

挖掘 之中 缺乏想象力 方程式 和 共轭 .

对于她辛勤工作、耐心钻研枯燥乏味的方程式和共轭式而言，这无疑是一份甜蜜的回报。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [æn] [tʊk] [tuː; tə] “ ['hɔːntɪŋ] ” [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

At the end of the fortnight Anne took to “ haunting ” the post office also ,

在 这 结尾 的 这 两星期 安妮 采取 到 “ 令人难忘 ” 这 邮政 办公室 还 ,

两周后，安妮也开始“光顾”邮局了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[dʒeɪn]	,	['ruːbi]	,	[ænd; ənd]	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	,
in	**the**	**distracted**	**company**	**of**	**Jane**	**,**	**Ruby**	**,**	**and**	**Josie**	**,**
在	这	愣	公司	的	简	,	红宝石	,	和	乔西	,

在心不在焉的简、露比和乔西的陪伴下，

['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃɑːləttaʊn]	['deɪlɪz]	[wɪð]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
opening	**the**	**Charlottetown**	**dailies**	**with**	**shaking**	**hands**	**and**	**cold**	**,**
开幕	这	夏洛特敦	每日新闻	和	摇晃	双手	和	寒冷的	,

带着颤抖的双手和寒冷打开夏洛特敦日报，

-	['fiːlɪŋz]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	['eni]	[ɪk'spɪəriənst]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[wiːk]	.
sinkaway	**feelings**	**as**	**bad**	**as**	**any**	**experienced**	**during**	**the**	**Entrance**	**week**	**.**
-	情怀	作为	坏的	作为	任何	经验丰富的	期间	这	入口	星期	.

那种感觉糟透了，就像入学周期间经历的任何一种感觉一样糟糕。

['tʃɑːli]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'bʌv]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	[steɪd]	['rezəluːtli]	[ə'weɪ]	.
Charlie	**and**	**Gilbert**	**were**	**not**	**above**	**doing**	**this**	**too**	**,**	**but**	**Moody**	**Spurgeon**	**stayed**	**resolutely**	**away**	**.**
查理	和	吉尔伯特	是	不是	多于	正在做	这	也	,	但	穆迪	司布真	入住	坚决地	离开	.

查理和吉尔伯特也曾这样做过，但穆迪·司布真坚决不参与。

“	[ai]	['hævnt]	[gɒt]	[ðə; ði]	[grɪt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[ɪn]	[kəʊld]	[blʌd]	,
“	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**grit**	**to**	**go**	**there**	**and**	**look**	**at**	**a**	**paper**	**in**	**cold**	**blood**	**,**
“	我	还没有	得到	这	砂砾	到	去	那里	和	看	在	一个	纸	在	寒冷的	血	,

“我没有勇气冷静地去那里看一份文件。”

”	[hiː; hi]	[təʊld]	[æn]	.
”	**he**	**told**	**Anne**	**.**
”	他	讲述	安妮	.

“他告诉安妮。”

“	[aɪm]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	['sʌmbədi]	['kʌmz]	[ænd; ənd]	[telz]	[ˌem 'iː]	['sʌd(ə)nli]	['weðə(r)]	[aɪv]	[pɑːst]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
“	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**wait**	**until**	**somebody**	**comes**	**and**	**tells**	**me**	**suddenly**	**whether**	**I've**	**passed**	**or**	**not**	**.**
“	我是	只是	去	到	等待	直到	某人	来	和	讲述	我	突然	无论	我已经	通过了	或者	不是	.

“我打算等到有人突然来告诉我，我是否通过了考验。”

”	[wen]	[θriː]	[wiːks]	[hæd; həd]	[gɒn]	[baɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[pɑːs]	[lɪst]	[ə'pɪərɪŋ]	[æn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	['kʊd(ə)nt]	[stænd]	[ðə; ði]	[streɪn]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	.
”	**When**	**three**	**weeks**	**had**	**gone**	**by**	**without**	**the**	**pass**	**list**	**appearing**	**Anne**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**really**	**couldn't**	**stand**	**the**	**strain**	**much**	**longer**	**.**
”	什么时候	三	周	有	已消失	经过	没有	这	经过	列表	出现	安妮	开始	到	感觉	那	她	真的	不能	站立	这	拉紧	很多	更长	.

“三周过去了，及格名单仍然没有公布，安妮开始觉得她真的再也承受不住这种压力了。”

[hɜː(r); hə(r)]	['æpɪtaɪt]	[feɪld]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌævən'liː]	[' duː ɪŋz]	['læŋgwɪʃt]	.
Her	**appetite**	**failed**	**and**	**her**	**interest**	**in**	**Avonlea**	**doings**	**languished**	**.**
她	食欲	失败的	和	她	兴趣	在	阿冯利	行为	萎靡不振	.

她食欲不振，对艾文利镇的种种活动也失去了兴趣。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[els]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spekt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tɔːri]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	,
Mrs	**.**	**Lynde**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**else**	**you**	**could**	**expect**	**with**	**a**	**Tory**	**superintendent**	**of**	**education**	**at**	**the**	**head**	**of**	**affairs**	**,**
太太	.	林德	通缉	到	知道	什么	别的	你	可以	预计	和	一个	保守党	校长	的	教育	在	这	头	的	事务	,

林德夫人想知道，在一位保守党教育总监的领导下，还能指望发生什么。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ,
and Matthew ,
和 马修 ,

还有马太，

['nəʊtɪŋ] ['ænz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [steps] [ðæt] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
noting Anne's paleness and indifference and the lagging steps that bore her
注意到 安妮的 苍白 和 漠不关心 和 这 滞后 步骤 那 钻孔 她

[həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
home from the post office every afternoon ,
家 从 这 邮政 办公室 每一个 下午 ,

注意到安妮脸色苍白、神情冷漠，以及每天下午从邮局回家时步履蹒跚的样子，

[bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['betə(r)] [vəʊt] [grɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
began seriously to wonder if he hadn't better vote Grit at the next election .
开始 严重地 到 想知道 如果 他 之前没有 更好的 投票 砂砾 在 这 下一个 选举 .

他开始认真地想，下次选举时，他是不是应该投票给格里特。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] .
But one evening the news came .
但 一 晚上 这 消息 来了 .

但一天晚上，消息传来了。

[æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Anne was sitting at her open window ,
安妮 曾是 坐着 在 她 打开 窗户 ,

安妮坐在敞开的窗边，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv]
for the time forgetful of the woes of examinations and the cares of
为了 这 时间 健忘 的 这 烦恼 的 考试 和 这 关心 的

[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

暂时忘却考试的烦恼和世间的忧虑，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʌsk] ,
as she drank in the beauty of the summer dusk ,
作为 她 喝 在 这 美丽 的 这 夏天 黄昏 ,

她沉浸在夏日黄昏的美景中，

[swiːt] - ['sentɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [breθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['sɪbɪlənt] [ænd; ənd]
sweet - scented with flower breaths from the garden below and sibilant and
甜的 - 香味 和 花 呼吸 从 这 花园 以下 和 咝音 和

['rʌslɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] .
rustling from the stir of poplars .
沙沙声 从 这 搅拌 的 白杨树 .

空气中弥漫着下方花园里飘来的花香，还有白杨树沙沙作响的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːrz] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ['feɪntli] [pɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The eastern sky above the firs was flushed faintly pink from the reflection of
这 东 天空 多于 这 杉树 曾是 酡 淡淡的 粉色的 从 这 反射 的

[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

西方的阳光反射在东方的天空上，使冷杉林上方的天空泛起了一层淡淡的粉红色。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['driːmɪli] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ,
and Anne was wondering dreamily if the spirit of color looked like that ,
和 安妮 曾是 好奇 梦幻般地 如果 这 精神 的 颜色 看起来 喜欢 那 ,

安妮心想，色彩的精灵是不是长这样呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪ'ænə] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][fɜːrz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] [brɪdʒ] ,
when she saw Diana come flying down through the firs , over the log bridge ,
什么时候 她 锯 戴安娜 来 飞行 向下 通过 这 杉树 , 超过 这 日志 桥 ,

当她看到戴安娜飞身穿过杉树林，越过木桥时，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and up the slope , with a fluttering newspaper in her hand .
和 向上 这 坡 , 和 一个 飘动 报纸 在 她 手 .

她手里拿着一份飘动的报纸，沿着山坡往上走去。

[æn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ðæt] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] .
Anne sprang to her feet , knowing at once what that paper contained .
安妮 弹簧 到 她 脚 , 会心 在 一次 什么 那 纸 包含 .

安妮猛地站起身来，她立刻明白那张纸上写着什么。

[ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [wɒz; wəz] [aʊt] !
The pass list was out !
这 经过 列表 曾是 出去 !

录取名单公布了！

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her head whirled and her heart beat until it hurt her .
她 头 旋转 和 她 心 打 直到 它 伤害 她 .

她头晕目眩，心跳加速，直到感到疼痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .
She could not move a step .
她 可以 不是 移动 一个 步 .

她一步也迈不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [daɪ'ænə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl]
It seemed an hour to her before Diana came rushing along the hall
它 似乎 一个 小时 到 她 前 戴安娜 来了 匆忙 沿着 这 大厅
[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nɒkɪŋ] ,
and burst into the room without even knocking ,
和 爆裂 进入 这 房间 没有 甚至 敲门 ,

她感觉好像过了一个小时，戴安娜才沿着走廊冲过来，连敲门都没敲就闯进了房间。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
so great was her excitement .
所以 伟大的 曾是 她 激动 .

她当时真是太兴奋了。

“ [æn] , [juːv] [pɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ Anne , you've passed , ” she cried ,
“ 安妮 , 你已经 通过了 , ” 她 哭 ,

“安妮，你过去了，”她哭着说。

“ [pɑːst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [bəʊθ] — [jʊr; jər] [taɪz] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
“ passed the very first — you and Gilbert both — you're ties — but your name
“ 通过了 这 非常 第一的 — 你 和 吉尔伯特 两个都 — 你是 领带 — 但 你的 姓名
[ɪz] [fɜːst] .
is first .
是 第一的 .

“你和吉尔伯特都通过了第一轮——你们并列第一——但你的名字排在第一位。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] [praʊd] !
Oh , I'm so proud !
哦 , 我是 所以 自豪的 !

哦，我太自豪了！

” [daɪ'ænə] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn] ['ænz] [bed] ,
” Diana flung the paper on the table and herself on Anne's bed ,
” 戴安娜 扔 这 纸 在 这 桌子 和 她自己 在 安妮的 床 ，
戴安娜把纸扔到桌子上，然后自己倒在安妮的床上。

['ʌtəli] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] .
utterly breathless and incapable of further speech .
完全地 喘不过气 和 无法 的 更远 演讲 .
完全喘不过气来，无法再说任何话。

[æn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,
Anne lighted the lamp ,
安妮 照明 这 灯 ,
安妮点亮了灯。

['əuvə'setɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [seɪf] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mætʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
oversetting the match safe and using up half a dozen matches before her
超调 这 匹配 安全的 和 使用 向上 一半 一个 打 比赛 前 她
['ʃeɪkɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] .
shaking hands could accomplish the task .
摇晃 双手 可以 完成 这 任务 .
由于火柴盒过大，她颤抖的双手还没来得及完成任务，就已经用掉了六根火柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Then she snatched up the paper .
然后 她 抢夺 向上 这 纸 .
然后她一把抓起那张纸。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪst]
Yes , she had passed — there was her name at the very top of a list
是的 , 她 有 通过了 — 那里 曾是 她 姓名 在 这 非常 顶部 的 一个 列表
[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] !
of two hundred !
的 二 百 !
是的，她去世了——她的名字赫然出现在两百人的名单之首！

[ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That moment was worth living for .
那 片刻 曾是 值得 活的 为了 .
那一刻，让我觉得活着值得。

“ [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] ['splendɪdli] , [æn] , ” [pʌft] [daɪ'ænə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp]
“ You did just splendidly , Anne , ” puffed Diana , recovering sufficiently to sit up
“ 你 做过 只是 精彩地 , 安妮 , ” 膨胀的 戴安娜 , 恢复中 足够 到 坐 向上
[ænd; ənd] [spiːk] ,
and speak ,
和 说话 ,
“你做得太棒了，安妮，”戴安娜喘着气说，这才缓过劲来坐起身来说话。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] , ['stɑːri] [aɪd] [ænd; ənd] [ræpt] , [hæd; həd] [nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .
for Anne , starry eyed and rapt , had not uttered a word .
为了 安妮 , 繁星 眼睛 和 欣喜若狂 , 有 不是 说出 一个 单词 .
安妮满眼星光，全神贯注，一句话也没说。

“ ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [braɪt] ['rɪvə(r)] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː]
“ Father brought the paper home from Bright River not ten minutes ago — it
“ 父亲 带来 这 纸 家 从 明亮的 河 不是 十 分钟 前 — 它
[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,
came out on the afternoon train ,
来了 出去 在 这 下午 火车 ,
“父亲不到十分钟前从布莱特河镇带回了报纸——报纸是下午火车上发的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [baɪ] [meɪl] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [ai]
and won't be here till tomorrow by mail — and when I saw the pass list I
和 惯于 是 这里 直到 明天 经过 邮件 — 和 什么时候 我 锯 这 经过 列表 我
[dʒʌst] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .
just rushed over like a wild thing .
只是 匆忙 超过 喜欢 一个 荒野 事物 .

明天才能邮寄过来——当我看到通行证名单时，我就像疯了一样冲了过去。

[juːv] [ɔːl] [pɑːst] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiːz]
You've all passed , every one of you , Moody Spurgeon and all , although he's
你已经 全部 通过了 , 每一个 一 的 你 , 穆迪 司布真 和 全部 , 虽然 他是
[kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
conditioned in history .
条件反射 在 历史 .

你们所有人都通过了，包括穆迪·司布真在内，尽管他受到历史的制约。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [dɪd] ['prɪti] [wel] — ['ðer] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['tʃɑːli] .
Jane and Ruby did pretty well — they're halfway up — and so did Charlie .
简 和 红宝石 做过 漂亮的 出色地 — 它们是 半 向上 — 和 所以 做过 查理 .

简和露比表现得相当不错——她们已经升到一半了——查理也一样。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dʒʌst] [skreɪpt] [θruː] [wɪð] [θriː] [mɑːrks][tuː; tə][speə(r)] ,
Josie just scraped through with three marks to spare ,
乔西 只是 刮擦 通过 和 三 标记 到 空闲的 ,

乔西勉强过关，只差三分。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ʃɪl] [pʊt] [ɒn][æz; əz] ['meni] [eəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [led] .
but you'll see she'll put on as many airs as if she'd led .
但 你会 看 壳 放 在 作为 许多 播出 作为 如果 棚 引领 .

但你会发现，她会摆出一副领导者的架势。

[woʊnt] [mɪs] ['steɪsi] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ?
Won't Miss Stacy be delighted ?
惯于 错过 斯泰西 是 高兴极了 ?

斯黛西小姐一定会很高兴的！

[əʊ] , [æn] ,
Oh , Anne ,
哦 , 安妮 ,

哦，安妮，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːs] [lɪst] [laɪk]
what does it feel like to see your name at the head of a pass list like
什么 做 它 感觉 喜欢 到 看 你的 姓名 在 这 头 的 一个 经过 列表 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

看到自己的名字出现在录取名单的最前面，是什么感觉?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː][ai] [nəʊ] [aɪ'd][gəʊ]['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .
If it were me I know I'd go crazy with joy .
如果 它 是 我 我 知道 ID 去 疯狂的 和 喜悦 .

如果是我，我知道我会高兴得发疯。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [nɪə(r)]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I am pretty near crazy as it is ,
我 是 漂亮的 靠近 疯狂的 作为 它 是 ,

我本来就快要疯掉了，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] . ”
but you're as calm and cool as a spring evening . ”
但 你是 作为 冷静的 和 凉爽的 作为 一个 春天 晚上 . ”

但你却像春夜一样平静祥和。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['dæzld] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [æn] .
“ I'm just dazzled inside , ” said Anne .
“ 我是 只是 眼花缭乱 里面 , ” 说 安妮 .

“我内心简直被迷住了,”安妮说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
“ I want to say a hundred things , and I can't find words to say them in .
“ 我 想 到 说 一个 百 事物 , 和 我 不能 寻找 字 到 说 他们 在 .

“我有一百句话想说，却找不到合适的词语来表达。”

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] — [jes] , [ai] [dɪd] [tuː] , [dʒʌst] [wʌns] !
I never dreamed of this — yes , I did too , just once !
我 绝不 梦见 的 这 — 是的 , 我 做过 也 , 只是 一次 !

我从未想过会发生这样的事——是的，我也想过，就一次！

[ai] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [wʌns] , - [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [fɜːst] ?
I let myself think once , ' What if I should come out first ?
我 让 我 思考 一次 , - 什么 如果 我 应该 来 出去 第一的 ?

我曾让自己思考过，“如果我先出柜呢？”

- ['kweɪkɪŋli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [θɪŋk]
' quakingly , you know , for it seemed so vain and presumptuous to think
- 颤抖着 , 你 知道 , 为了 它 似乎 所以 徒劳 和 放肆 到 思考
[ai] [kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
I could lead the Island .
我 可以 带领 这 岛 .

“你知道，我当时战战兢兢地想，因为认为自己能够领导这座岛屿，似乎太自负、太狂妄了。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [daɪ'ænə] .
Excuse me a minute , Diana .
原谅 我 一个 分钟 , 戴安娜 .

黛安娜，请稍等片刻。

[ai] [mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [tel] ['mæθjuː] .
I must run right out to the field to tell Matthew .
我 必须 跑步 正确的 出去 到 这 场地 到 告诉 马修 .

我必须立刻跑到田里去告诉马修。

[ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then we'll go up the road and tell the good news to the others .
然后 出色地 去 向上 这 路 和 告诉 这 好的 消息 到 这 其他的 .

然后我们沿着路走，把这个好消息告诉其他人。

” [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [heɪ] ,
” They hurried to the hayfield below the barn where Matthew was coiling hay ,
” 他们 慌忙 到 这 干草地 以下 这 谷仓 在哪里 马修 曾是 卷绕 干草 ,

他们急忙跑到谷仓下面的干草地上，马修正在那里盘绕干草。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [æt; ət]
and , as luck would have it , Mrs . Lynde was talking to Marilla at
和 , 作为 运气 会 有 它 , 太太 . 林德 曾是 说 到 玛丽拉 在
[ðə; ði] [leɪn] [fens] .
the lane fence .
这 车道 栅栏 .

巧合的是，林德太太当时正在小路围栏边和玛丽拉说话。

“ [əʊ] , ['mæθjuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , “ [aɪv] [pɑːst] [ænd; ənd][aɪm][fɜːst] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Oh , Matthew , ” exclaimed Anne , “ I've passed and I'm first — or one of the
“ 哦 , 马修 , ” 惊呼 安妮 , “ 我已经 通过了 和 我是 第一的 — 或者 一 的 这
[fɜːst] !
first !
第一的 !

“哦，马修，”安妮惊呼道，“我通过了，我是第一名——或者说是第一名之一！”

[aɪm] [nɒt] [veɪn] , [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] . ”
I'm not vain , but I'm thankful . ”
我是 不是 徒劳 , 但 我是 感恩 . ”

我并不虚荣，但我很感恩。

“ [wel] [naʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mæθjuː] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] [lɪst] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Well now , I always said it , ” said Matthew , gazing at the pass list delightedly .
“ 出色地 现在 , 我 总是 说 它 , ” 说 马修 , 凝视 在 这 经过 列表 欣喜地 .

“嗯，我一直都这么说，”马修一边高兴地看着及格名单一边说道。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːzi] . ”
“ I knew you could beat them all easy . ”
“ 我 知道 你 可以 打 他们 全部 简单的 . ”

“我就知道你能轻松打败他们所有人。”

“ [juːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ You've done pretty well , I must say , Anne , ” said Marilla ,
“ 你已经 完毕 漂亮的 出色地 , 我 必须 说 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 ,

“不得不说，安妮，你做得相当不错，”玛丽拉说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [praɪd] [ɪn] [æn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
trying to hide her extreme pride in Anne from Mrs . Rachel's critical eye .
尝试 到 隐藏 她 极端 自豪 在 安妮 从 太太 . 瑞秋的 批判的 眼睛 .

她努力不让瑞秋太太挑剔的目光察觉到自己对安妮的极度自豪。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [səʊl] [sed] ['hɑːtɪli] :
But that good soul said heartily :
但 那 好的 灵魂 说 衷心地 :

但那位善良的人却由衷地说：

“ [ai][dʒʌst] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wel] ,
“ I just guess she has done well ,
“ 我 只是 猜测 她 有 完毕 出色地 ,

“我猜她做得不错。”

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bækwəd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and far be it from me to be backward in saying it .
和 远的 是 它 从 我 到 是 落后 在 说 它 .

我绝不会含糊其辞地表达这一点。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [æn] , [ðæts] [wɒt] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv]
You're a credit to your friends , Anne , that's what , and we're all proud of
你是 一个 信用 到 你的 朋友们 , 安妮 , 那就是 什么 , 和 是 全部 自豪的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

安妮，你真是朋友们的骄傲，我们都为你感到骄傲。

” [ðæt] [naɪt] [æn] ,
” That night Anne ,
” 那 夜晚 安妮 ,

“那天晚上安妮，

[huː] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən]
who had wound up the delightful evening with a serious little talk with Mrs . Allan
WHO 有 伤口 向上 这 愉快 晚上 和 一个 严肃的 小的 讲话 和 太太 . 艾伦
[æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
at the manse ,
在 这 牧师住宅 ,

那晚，他与艾伦太太在牧师住宅进行了一次严肃的小谈话，为这愉快的夜晚画上了句号。

[nelt] [ˈswiːtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [ænd; ənd]
knelt sweetly by her open window in a great sheen of moonshine and
跪下 甜蜜地 经过 她 打开 窗户 在 一个 伟大的 光泽 的 私酿酒 和
[mˈɜːməd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm]
murmured a prayer of gratitude and aspiration that came straight from
低声说道 一个 祷告 的 感激 和 抱负 那 来了 直的 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

她跪在敞开的窗前，沐浴在皎洁的月光下，轻声祈祷，表达着发自内心的感激和渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
There was in it thankfulness for the past and reverent petition for
那里 曾是 在 它 感恩 为了 这 过去的 和 虔诚的 请愿 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;

其中包含着对过去的感恩和对未来的虔诚祈愿；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈpɪləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][feə(r)]
and when she slept on her white pillow her dreams were as fair
和 什么时候 她 睡着了 在 她 白色的 枕头 她 梦境 是 作为 公平的
[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈmeɪdənˌhʊd] [mait] [dɪˈzaɪə(r)] .
and bright and beautiful as maidenhood might desire .
和 明亮的 和 美丽的 作为 少女时代 可能 欲望 .

当她睡在洁白的枕头上时，她的梦境如同少女梦寐以求的那样美好、明亮、梦幻。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði][həʊˈtel] [ˈkɒnsət]
The Hotel Concert
这 酒店 音乐会

酒店音乐会

[piː]
P
P

P

[ʌt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ˈɔːɡəndi] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [æn] , ” [ədˈvaɪzd] [daɪˈænə] [dɪˈsaɪdɪdli] .
UT on your white organdy , by all means , Anne , ” advised Diana decidedly .
犹他州 在 你的 白色的 欧根纱 , 经过 全部 方法 , 安妮 , ” 建议 戴安娜 绝对地 .

“安妮，当然可以穿白色欧根纱裙，”戴安娜果断地建议道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈɡeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɡeɪbl] [ˈtʃeɪmbə(r)] ;
They were together in the east gable chamber ;
他们 是 一起 在 这 东方 山墙 房间 ;

他们当时在东山墙的房间里；

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] -

outside it was only twilight — a lovely yellowish - green twilight with a clear -

外部 它 曾是 仅有的 暮 — 一个 迷人的 淡黄色 - 绿色的 暮 和 一个 清除 -

[bluː] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

blue cloudless sky .

蓝色的 无云 天空 .

外面只是黄昏——美丽的黄绿色黄昏，天空湛蓝无云。

[ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [muːn] , ['sləʊli] ['diːpənɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd]['lʌstə(r)]['ɪntuː] ['bɜːnɪʃt]

A big round moon , slowly deepening from her pallid luster into burnished

一个 大的 圆形的 月亮 , 缓慢地 加深 从 她 苍白 光泽 进入 抛光

['sɪlvə(r)] ,

silver ,

银 ,

一轮又大又圆的月亮，光泽从苍白慢慢变为闪亮的银色。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['sʌmə(r)] [saʊndz] —

hung over the Haunted Wood ; the air was full of sweet summer sounds —

悬挂 超过 这 闹鬼的 木头 ; 这 空气 曾是 满的 的 甜的 夏天 声音 —

['sliːpi] [bɜ˞dz] ['twɪtərɪŋ] ,

sleepy birds twittering ,

困 鸟类 推特 ,

阴天笼罩着闹鬼的树林；空气中充满了甜美的夏日声音——睡眼惺忪的小鸟啁啾，

['friːkɪʃ] ['briːzɪz] , ['fɑːrəweɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

freakish breezes , faraway voices and laughter .

怪异的 微风 , 离这很远 声音 和 笑声 .

诡异的微风、遥远的人声和笑声。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænz] [ruːm] [ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['laɪtɪd] ,

But in Anne's room the blind was drawn and the lamp lighted ,

但 在 安妮的 房间 这 瞎的 曾是 绘制 和 这 灯 照明 ,

但安妮的房间里，窗帘拉上了，灯也亮着。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

for an important toilet was being made .

为了 一个 重要的 洗手间 曾是 存在 制成 .

因为正在建造一个重要的厕所。

[ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt]

The east gable was a very different place from what it had been on that

这 东方 山墙 曾是 一个 非常 不同的 地方 从 什么 它 有 到过 在 那

[naɪt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

night four years before ,

夜晚 四 年 前 ,

东山墙与四年前那个夜晚的景象已截然不同。

[wen] [æn] [hæd; həd] [felt] [ɪts] ['beənəs] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪð]

when Anne had felt its bareness penetrate to the marrow of her spirit with

什么时候 安妮 有 毛毡 它是 裸露 穿透 到 这 骨髓 的 她 精神 和

[ɪts][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [tʃɪl] .

its inhospitable chill .

它是 不宜居住的 寒意 .

当安妮感受到它的荒凉刺骨，寒意袭人，直抵她的灵魂深处时。

['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [mə'rɪlə] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

Changes had crept in , Marilla conniving at them resignedly ,

变化 有 悄悄地爬 在 , 玛丽拉 阴险狡诈 在 他们 无奈地 ,

变化悄然发生，玛丽拉无奈地暗中策划着这一切。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ə; eɪ] [nest] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)]
until it was as sweet and dainty a nest as a young girl could desire
直到 它 曾是 作为 甜的 和 纤巧 一个 巢 作为 一个 年轻的 女孩 可以 欲望

.
:
.

直到它变成了一个年轻女孩梦寐以求的甜蜜精致的巢穴。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['ænz] ['ɜːli]
The velvet carpet with the pink roses and the pink silk curtains of Anne's early
这 天鹅绒 地毯 和 这 粉色的 玫瑰 和 这 粉色的 丝绸 窗帘 的 安妮的 早期的

['vɪʒnz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ;
visions had certainly never materialized ;
愿景 有 当然 绝不 实体化 ;

安妮早期的幻想中，铺着粉色玫瑰花的丝绒地毯和粉色丝绸窗帘，当然从未成为现实；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]
but her dreams had kept pace with her growth , and it is not
但 她 梦境 有 保留 步伐 和 她 生长 , 和 它 是 不是

['prɒbəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ðem; ðəm] .
probable she lamented them .
可能 她 哀叹 他们 .

但她的梦想与她的成长同步，她不太可能为此感到遗憾。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mætɪŋ] ,
The floor was covered with a pretty matting ,
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 漂亮的 垫子 ,

地板上铺着漂亮的垫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪgrənt]
and the curtains that softened the high window and fluttered in the vagrant
和 这 窗帘 那 软化 这 高的 窗户 和 飘动 在 这 流浪汉

['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] - [griːn] [ɑːt] ['mʌzlɪn] .
breezes were of pale - green art muslin .
微风 是 的 苍白 - 绿色的 艺术 细棉布 .

高窗上垂挂着淡绿色的艺术薄纱窗帘，在微风中轻轻飘动。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [hʌŋ] [nɒt] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ['tæpəstri] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti]
The walls , hung not with gold and silver brocade tapestry , but with a dainty
这 墙壁 , 悬挂 不是 和 金子 和 银 锦缎 挂毯 , 但 和 一个 纤巧

['æp(ə)l] - ['blɒsəm] ['peɪpə(r)] ,
apple - blossom paper ,
苹果 - 开花 纸 ,

墙上挂的不是金银锦缎挂毯，而是精致的苹果花图案壁纸。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['pɪktʃəz] ['gɪv(ə)n] [æn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
were adorned with a few good pictures given Anne by Mrs . Allan .
是 装饰 和 一个 很少 好的 图片 给定 安妮 经过 太太 . 艾伦 .

墙上装饰着几幅艾伦太太送给安妮的精美画作。

[mɪs] ['steɪsiz] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Miss Stacy's photograph occupied the place of honor ,
错过 斯泰西的 照片 占领 这 地方 的 荣誉 ,

斯泰西小姐的照片被摆放在最显眼的位置。

[ænd; ənd] [æn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [freʃ] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['brækɪt]
and Anne made a sentimental point of keeping fresh flowers on the bracket
和 安妮 制成 一个 感伤的 观点 的 保持 新鲜的 花朵 在 这 括号

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

安妮还特意在下面的支架上放了一些鲜花，以示感伤。

[tə'naɪt] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] ['feɪntli] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Tonight a spike of white lilies faintly perfumed the room like the dream of a

今晚 一个 长钉 的 白色的 百合花 淡淡的 香 这 房间 喜欢 这 梦 的 一个

['freɪgrəns] .

fragrance .

香味 .

今晚，一簇簇白百合花散发出淡淡的香气，如同梦境中的芬芳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] “ [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd]

There was no “ mahogany furniture , ” but there was a white - painted

那里 曾是 不 “ 桃花心木 家具 , ” 但 那里 曾是 一个 白色的 - 绘

['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,

bookcase filled with books ,

书柜 已填 和 图书 ,

没有“红木家具”，但有一个漆成白色的书柜，里面摆满了书。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['wɪkə(r)] ['rɒkə(r)] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] [bɪ'frɪld] [wɪð] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ,

a cushioned wicker rocker , a toilet table befrilled with white muslin , a quaint ,

一个 缓冲 柳条 摇滚乐 , 一个 洗手间 桌子 褶边 和 白色的 细棉布 , 一个 古雅 ,

一张带软垫的藤编摇椅，一张饰有白色细棉布的盥洗桌，一个古朴的，

[gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] [wɪð] ['tʃʌbi] [pɪŋk] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ɪts]

gilt - framed mirror with chubby pink Cupids and purple grapes painted over its

镀金 - 框 镜子 和 胖乎乎的 粉色的 丘比特 和 紫色的 葡萄 绘 超过 它是

[ɑːtʃt] [tɒp] ,

arched top ,

拱形 顶部 ,

镀金镜框，拱形顶部绘有胖乎乎的粉色丘比特和紫色葡萄。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [bed] .

that used to hang in the spare room , and a low white bed .

那 用过的 到 悬挂 在 这 空闲的 房间 , 和 一个 低的 白色的 床 .

那幅画以前挂在客房里，还有一张矮矮的白色床。

[æn] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [həʊ'tel] .

Anne was dressing for a concert at the White Sands Hotel .

安妮 曾是 敷料 为了 一个 音乐会 在 这 白色的 桑兹 酒店 .

安妮正在为在白沙酒店举行的音乐会做准备。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːləttaʊn] ['hɒspɪt(ə)l] ,

The guests had got it up in aid of the Charlottetown hospital ,

这 客人 有 得到 它 向上 在 援助 的 这 夏洛特敦 医院 ,

宾客们举办这次活动是为了支持夏洛特敦医院。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['æmətə(r)] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts]

and had hunted out all the available amateur talent in the surrounding districts

和 有 猎杀 出去 全部 这 可用的 业余 天赋 在 这 周围 地区

[tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

to help it along .

到 帮助 它 沿着 .

并搜罗了周边地区所有可用的业余人才来帮助它发展。

['bɜːθə] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [pɜːl] [kleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] ['bæptɪst] ['kwaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn]

Bertha Sampson and Pearl Clay of the White Sands Baptist choir had been

伯莎 桑普森 和 珍珠 黏土 的 这 白色的 桑兹 浸信会 唱诗班 有 到过

[ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [dju'et] ;

asked to sing a duet ;

问 到 唱歌 一个 二重唱 ;

白沙浸信会合唱团的伯莎·桑普森和珀尔·克莱被邀请演唱一首二重唱；

['mɪlt(ə)n] [klɑːk] [ɒv; əv] ['nuːˌbrɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ] ;

Milton Clark of Newbridge was to give a violin solo ;

米尔顿 克拉克 的 新桥 曾是 到 给 一个 小提琴 独奏 ;

来自纽布里奇的米尔顿·克拉克将演奏小提琴独奏；

['wɪni] [ə'dɛlə] [bleə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrmədi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['bæləd] ;

Winnie Adella Blair of Carmody was to sing a Scotch ballad ;

温妮 阿黛拉 布莱尔 的 卡莫迪 曾是 到 唱歌 一个 苏格兰威士忌 民谣 ;

来自卡莫迪的温妮·阿黛拉·布莱尔将演唱一首苏格兰民谣；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['spensə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [æn] ['ʃɜːli] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and Laura Spencer of Spencervale and Anne Shirley of Avonlea were to

和 劳拉 斯宾塞 的 - 和 安妮 雪莉 的 阿冯利 是 到

[rɪ'saɪt] .

recite .

背诵 .

来自斯宾塞维尔的劳拉·斯宾塞和来自埃文利的安妮·雪莉将朗诵诗歌。

[æz; əz] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

As Anne would have said at one time , it was “ an epoch in her life ,

作为 安妮 会 有 说 在 一 时间 , 它 曾是 “ 一个 时代 在 她 生活 ,

正如安妮曾经说过的那样，那是她生命中的一个“时代”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

” and she was deliciously athrill with the excitement of it .

” 和 她 曾是 美味 刺激 和 这 激动 的 它 .

她为此感到无比兴奋。

['mæθjuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd]

Matthew was in the seventh heaven of gratified pride over the honor conferred

马修 曾是 在 这 第七 天堂 的 满意 自豪 超过 这 荣誉 授予

[ɒn][hɪz; ɪz] [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

on his Anne and Marilla was not far behind ,

在 他的 安妮 和 玛丽拉 曾是 不是 远的 在后面 ,

马修为安妮所获得的荣誉感到无比自豪，欣喜若狂，玛丽拉也紧随其后。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

although she would have died rather than admit it ,

虽然 她 会 有 死亡 相当 比 承认 它 ,

虽然她宁愿死也不会承认，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks]

and said she didn't think it was very proper for a lot of young folks

和 说 她 没有 思考 它 曾是 非常 恰当的 为了 一个 很多 的 年轻的 各位

[tuː; tə][biː; bi] ['gædɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to be gadding over to the hotel without any responsible person with them .

到 是 加丁 超过 到 这 酒店 没有 任何 负责任的 人 和 他们 .

她还说，她认为很多年轻人没有成年人陪同就独自前往酒店是很不合适的。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒeɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Anne and Diana were to drive over with Jane Andrews and her

安妮 和 戴安娜 是 到 驾驶 超过 和 简 安德鲁斯 和 她

['brʌðə(r)] ['bɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['bʌgi] ;

brother Billy in their double - seated buggy ;

兄弟 比利 在 他们的 双倍的 - 坐着 有缺陷的 ;

安妮和戴安娜将与简·安德鲁斯和她的弟弟比利一起乘坐双人马车过去；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌævən'liː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] .

and several other Avonlea girls and boys were going too .

和 一些 其他 阿冯利 女孩们 和 男孩们 是 去 也 .

还有几位来自艾文利的男孩女孩也要去。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtəz]	[ɪk'spektɪd]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	,
There	**was**	**a**	**party**	**of**	**visitors**	**expected**	**out**	**from**	**town**	**,**
那里	曾是	一个	派对	的	访客	预期的	出去	从	镇	,

预计会有一群来自城外的客人到访。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['kɒnsət]	[ə; eɪ]	['sʌpə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɚ'fɔrmɚz]	.
and	**after**	**the**	**concert**	**a**	**supper**	**was**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**performers**	**.**
和	后	这	音乐会	一个	晚餐	曾是	到	是	给定	到	这	表演者	.

音乐会结束后，将为表演者们提供晚餐。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['ɔːgəndi]	[wɪl]	[biː; bi]	[best]	?	”	['kwɪrrɪd]	[æn]	['æŋkʃəsli]	.
“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**the**	**organdy**	**will**	**be**	**best**	**?**	**”**	**queried**	**Anne**	**anxiously**	**.**
“	做	你	真的	思考	这	欧根纱	将要	是	最好的	?	”	查询	安妮	焦虑地	.

“你真的认为欧根纱是最好的吗？”安妮焦急地问道。

“	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ɪts]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[maɪ]	[bluː]	-	['flaʊəd]	['mʌzlɪn]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]
“	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**as**	**pretty**	**as**	**my**	**blue**	**-**	**flowered**	**muslin**	**—**	**and**	**it**	**certainly**
“	我	不	思考	它是	作为	漂亮的	作为	我的	蓝色的	-	开花的	细棉布	—	和	它	当然

['ɪz(ə)nt]	[səʊ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	.	”
isn't	**so**	**fashionable**	**.**	**”**
不是	所以	时髦	.	”

“我觉得它不如我的蓝色碎花薄纱裙漂亮——而且肯定也不那么时髦。”

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːts]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]	.
“	**But**	**it**	**suits**	**you**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Diana**	**.**
“	但	它	西装	你	曾经	所以	很多	更好的	,	”	说	戴安娜	.

“但这件衣服更适合你，”戴安娜说。

“	[ɪts]	[səʊ]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['frɪli]	[ænd; ənd]	['klɪŋɪŋ]	.
“	**It's**	**so**	**soft**	**and**	**frilly**	**and**	**clinging**	**.**
“	它是	所以	柔软的	和	褶边	和	依恋	.

“它又柔软又蓬松，还很贴身。”

[ðə; ði]	['mʌzlɪn]	[ɪz]	[stɪf]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[tuː]	[drest]	[ʌp]	.
The	**muslin**	**is**	**stiff**	**,**	**and**	**makes**	**you**	**look**	**too**	**dressed**	**up**	**.**
这	细棉布	是	僵硬的	,	和	制作	你	看	也	穿着	向上	.

这种棉布很硬挺，穿起来显得过于正式。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɔːgəndi]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[ɒn]	[juː; jʊ]	.
But	**the**	**organdy**	**seems**	**as**	**if**	**it**	**grew**	**on**	**you**	**.**
但	这	欧根纱	似乎	作为	如果	它	生长	在	你	.

但你似乎渐渐喜欢上了那件欧根纱裙。

”	[æn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['jiːldɪd]	.
”	**Anne**	**sighed**	**and**	**yielded**	**.**
”	安妮	叹了口气	和	产生	.

安妮叹了口气，屈服了。

[daɪ'ænə]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['nəʊtəb(ə)l]	[teɪst]	[ɪn]	['dresɪŋ]	,
Diana	**was**	**beginning**	**to**	**have**	**a**	**reputation**	**for**	**notable**	**taste**	**in**	**dressing**	**,**
戴安娜	曾是	开始	到	有	一个	名声	为了	值得注意的	品尝	在	敷料	,

戴安娜的着装品味开始为人称道。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'vaɪs]	[ɒn]	[sʌtʃ]	['sʌbdʒɪkts]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sɔːt]	['ɑːftə(r)]	.
and	**her**	**advice**	**on**	**such**	**subjects**	**was**	**much**	**sought**	**after**	**.**
和	她	建议	在	这样的	主题	曾是	很多	寻求	后	.

她在这方面的建议备受推崇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was looking very pretty herself on this particular night in a dress of the
她 曾是 寻找 非常 漂亮的 她自己 在 这 特别的 夜晚 在 一个 裙子 的 这
['lʌvli] [waɪld] - [rəʊz] [pɪŋk] ,
lovely wild - rose pink ,
迷人的 荒野 - 玫瑰 粉色的 ,

那天晚上她穿着一件漂亮的野玫瑰粉色连衣裙，显得格外美丽动人。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [di'bɑː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt]
from which Anne was forever debarred ; but she was not to take any part
从 哪个 安妮 曾是 永远 被禁止 ; 但 她 曾是 不是 到 拿 任何 部分
[ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] ,
in the concert ,
在 这 音乐会 ,

安妮因此永远被禁止参加；但她不得参与音乐会的任何活动。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
so her appearance was of minor importance .
所以 她 外貌 曾是 的 次要的 重要性 .

所以她的外貌并不重要。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [æn] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [vau] , [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)]
All her pains were bestowed upon Anne , who , she vowed , must , for
全部 她 疼痛 是 授予 之上 安妮 , WHO , 她 发誓 , 必须 , 为了
[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] ,
the credit of Avonlea ,
这 信用 的 阿冯利 ,

她将所有的痛苦都倾注在了安妮身上，她发誓，为了埃文利的名誉，安妮必须这样做。

[biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [teɪst] .
be dressed and combed and adorned to the Queen's taste .
是 穿着 和 梳理过的 和 装饰 到 这 女王大学 品尝 .

要按照女王的喜好穿戴整齐、梳理头发、精心打扮。

“ [pʊl] [aʊt] [ðæt] [frɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] — [səʊ] ; [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Pull out that frill a little more — so ; here , let me tie your sash ; now for
“ 拉 出去 那 褶边 一个 小的 更多的 — 所以 ; 这里 , 让 我 领带 你的 窗扇 ; 现在 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] .
your slippers .
你的 拖鞋 .

“再把那褶边拉出来一点——好了；来，让我帮你系好腰带；现在穿上你的拖鞋。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [θɪk] [breɪdz] ,
I'm going to braid your hair in two thick braids ,
我是 去 到 编织 你的 头发 在 二 厚的 辫子 ,

我要把你的头发编成两条粗辫子。

[ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ˌhɑː'fweɪ] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [waɪt] [bəʊz] — [nəʊ] ,
and tie them halfway up with big white bows — no ,
和 领带 他们 半 向上 和 大的 白色的 弓 — 不 ,

然后用大白蝴蝶结把它们系到一半——不，

[doʊnt] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] .
don't pull out a single curl over your forehead — just have the soft part .
不 拉 出去 一个 单身的 卷曲 超过 你的 前额 — 只是 有 这 柔软的 部分 .

不要把一缕卷发拉到额前——只保留柔软的那一部分。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [suːts] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [æn] ,
There is no way you do your hair suits you so well , Anne ,
那里 是 不 方式 你 做 你的 头发 西装 你 所以 出色地 , 安妮 ,

安妮，你这发型简直太适合你了！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [wen] [juː; jʊ] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and Mrs . Allan says you look like a Madonna when you part it so .
和 太太 . 艾伦 说道 你 看 喜欢 一个 麦当娜 什么时候 你 部分 它 所以 .

艾伦太太说你这样梳头看起来像麦当娜。

[ai][ʃæl; ʃəl]['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [rəʊz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
I shall fasten this little white house rose just behind your ear .
我 将 系 这 小的 白色的 房子 玫瑰 只是 在后面 你的 耳朵 .

我会把这朵小白玫瑰别在你的耳后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒn][maɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
There was just one on my bush , and I saved it for you . ”
那里 曾是 只是 一 在 我的 衬套 , 和 我 已保存 它 为了 你 . ”

我的灌木丛上只有一朵，我特意为你留了下来。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][maɪ] [pɜːl] [biːdz] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Shall I put my pearl beads on ? ” asked Anne .
“ 将 我 放 我的 珍珠 珠子 在 ? ” 问 安妮 .

“我可以戴上我的珍珠项链吗？”安妮问道。

“ ['mæθjuː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [lɑːst] [wiːk] ,
“ Matthew brought me a string from town last week ,
“ 马修 带来 我 一个 细绳 从 镇 最后的 星期 ,

“马修上周从镇上给我带了一根绳子，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː] .
and I know he'd like to see them on me .
和 我 知道 他会 喜欢 到 看 他们 在 我 .

我知道他想看到我穿上它们。

” [daɪ'ænə] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['krɪtɪkli] ,
” Diana pursed up her lips , put her black head on one side critically ,
” 戴安娜 撅紧 向上 她 嘴唇 , 放 她 黑色的 头 在 一 边 关键 ,

戴安娜抿了抿嘴，把她乌黑的脑袋歪向一边，神情十分警惕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [taɪd]
and finally pronounced in favor of the beads , which were thereupon tied
和 最后 发音 在 偏爱 的 这 珠子 , 哪个 是 于是 系
[ə'raʊnd] ['ænz] [slɪm] [mɪlk] - [waɪt] [θrəʊt] .
around Anne's slim milk - white throat .
大约 安妮的 苗条的 牛奶 - 白色的 喉 .

最终宣布赞成佩戴珠子，于是将珠子系在了安妮纤细白皙的脖子上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['staɪlɪʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [æn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð] ['ʌn'enviəs]
“ There's something so stylish about you , Anne , ” said Diana , with unenvious
“ 有 某物 所以 时髦的 关于 你 , 安妮 , ” 说 戴安娜 , 和 不嫉妒
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“安妮，你身上有一种很时尚的气质，”戴安娜带着不带嫉妒的钦佩说道。

“ [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] .
“ You hold your head with such an air .
“ 你 抓住 你的 头 和 这样的 一个 空气 .

你昂着头，一副高傲的样子。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] .
I suppose it's your figure .
我 认为 它是 你的 数字 .

我想应该是你的身材吧。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .
I am just a dumpling .
我 是 只是 一个 饺子 .

我只是个饺子。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
I've always been afraid of it , and now I know it is so .
我已经 总是 到过 害怕的 的 它 , 和 现在 我 知道 它 是 所以 .

我一直很害怕它，现在我知道它确实如此。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Well , I suppose I shall just have to resign myself to it . ”
出色地 , 我 认为 我 将 只是 有 到 辞职 我 到 它 . ”

好吧，看来我只能接受这个事实了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪmplz] , ” [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ,
“ But you have such dimples , ” said Anne , smiling affectionately into the pretty ,
“ 但 你 有 这样的 酒窝 , ” 说 安妮 , 微笑 亲切地 进入 这 漂亮的 ,

“但是你的酒窝真好看,”安妮说着，温柔地笑着看着漂亮的……

[vɪ'veɪʃəs] [feɪs] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
vivacious face so near her own .
活泼 脸 所以 靠近 她 自己的 .

她那张充满活力的脸庞离她如此之近。

“ ['lʌvli] ['dɪmplz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dents] [ɪn] [kriːm] .
“ Lovely dimples , like little dents in cream .
“ 迷人的 酒窝 , 喜欢 小的 凹痕 在 奶油 .

“可爱的酒窝，就像奶油上的小凹痕。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['dɪmplz] .
I have given up all hope of dimples .
我 有 给定 向上 全部 希望 的 酒窝 .

我已经彻底放弃了拥有酒窝的希望。

[maɪ]['dɪmp(ə)l] - [driːm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] ; [bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [hæv; həv] [ðæt]
My dimple - dream will never come true ; but so many of my dreams have that
我的 酒窝 - 梦 将要 绝不 来 真的 ; 但 所以 许多 的 我的 梦境 有 那
[ai] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] .
I mustn't complain .
我 不得 抱怨 .

我的酒窝梦永远不会实现；但我的许多梦想都实现了，所以我不能抱怨。

[ˌeɪ 'em][ai][ɔːl] ['redi] [naʊ] ? ”
Am I all ready now ? ”
是 我 全部 准备好 现在 ? ”

我现在准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][daɪ'ænə] , [æz; əz] [mə'rɪlə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
“ All ready , ” assured Diana , as Marilla appeared in the doorway ,
“ 全部 准备好 , ” 保证 戴安娜 , 作为 玛丽拉 出现 在 这 门口 ,

“一切就绪,”戴安娜保证道，这时玛丽拉出现在门口。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [greɪə(r)][heə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] [ænd; ənd][nəʊ]['fjuːə(r)] ['æŋglz] ,
a gaunt figure with grayer hair than of yore and no fewer angles ,
一个 瘦削 数字 和 灰白 头发 比 的 昔时 和 不 更少 角度 ,

身形消瘦，头发比往日更加灰白，棱角分明。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ] [feɪs] .
but with a much softer face .
但 和 一个 很多 更柔和 脸 .

但面容更加柔和。

“	[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[elə'kjuːʃ(ə)nɪst]	,	[mə'rɪlə]	.
“	**Come**	**right**	**in**	**and**	**look**	**at**	**our**	**elocutionist**	**,**	**Marilla**	**.**
“	来	正确的	在	和	看	在	我们的	演说家	,	玛丽拉	.

“请进来看看我们的演讲家玛丽拉。”

['dʌznt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊk]	['lʌvli]	?
Doesn't	**she**	**look**	**lovely**	**?**
不	她	看	迷人的	?

她看起来是不是很漂亮?

”	[mə'rɪlə]	[i'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[snɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[grʌnt]	.
”	**Marilla**	**emitted**	**a**	**sound**	**between**	**a**	**sniff**	**and**	**a**	**grunt**	**.**
”	玛丽拉	发射	一个	声音	之间	一个	嗅	和	一个	咕哝	.

玛丽拉发出了一声介于抽泣和咕哝之间的声音。

“	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[niːt]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	.
“	**She**	**looks**	**neat**	**and**	**proper**	**.**
“	她	看起来	整洁的	和	恰当的	.

她看起来整洁得体。

[ai]	[laɪk]	[ðæt]	[wei]	[ɒv; əv]	['fɪksɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
I	**like**	**that**	**way**	**of**	**fixing**	**her**	**hair**	**.**
我	喜欢	那	方式	的	定影	她	头发	.

我喜欢她这样整理头发的方式。

[bʌt; bət]	[ai]	[ɪk'spekt]	[ʃɪl]	['ruːɪn]	[ðæt]	[dres]	['draɪvɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[djuː]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**I**	**expect**	**she'll**	**ruin**	**that**	**dress**	**driving**	**over**	**there**	**in**	**the**	**dust**	**and**	**dew**	**with**	**it**	**,**
但	我	预计	壳	废墟	那	裙子	驾驶	超过	那里	在	这	灰尘	和	露	和	它	,

但我估计她开车去那边，尘土和露水会把那件裙子弄脏的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[məʊst]	[tuː]	[θɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[dæmp]	[naɪts]	.
and	**it**	**looks**	**most**	**too**	**thin**	**for**	**these**	**damp**	**nights**	**.**
和	它	看起来	最多	也	薄的	为了	这些	潮湿	夜晚	.

而且看起来太薄了，不适合这种潮湿的夜晚。

-	[ðə; ði]	[məʊst]	[ʌn'sɜːvɪsəbl]	[stʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['enihaʊ]	,
Organdy's	**the**	**most**	**unserviceable**	**stuff**	**in**	**the**	**world**	**anyhow**	**,**
-	这	最多	无法使用	东西	在	这	世界	无论如何	,

反正欧根纱是世界上最没用的东西。

[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	['mæθjuː]	[səʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**told**	**Matthew**	**so**	**when**	**he**	**got**	**it**	**.**
和	我	讲述	马修	所以	什么时候	他	得到	它	.

马修收到后，我告诉了他。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[juːz]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['mæθjuː]	['naʊədeɪz]	.
But	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**saying**	**anything**	**to**	**Matthew**	**nowadays**	**.**
但	那里	是	不	使用	在	说	任何事物	到	马修	如今	.

但如今跟马修说什么都没用了。

[taɪm]	[wɒz; wəz]	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[baɪz]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn]	[rɪ'gɑːdləs]	,
Time	**was**	**when**	**he**	**would**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**but**	**now**	**he**	**just**	**buys**	**things**	**for**	**Anne**	**regardless**	**,**
时间	曾是	什么时候	他	会	拿	我的	建议	,	但	现在	他	只是	购买	事物	为了	安妮	不管	,

以前他会听取我的建议，但现在他根本不听我的，一意孤行地给安妮买东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət] ['kɑːrmədi] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][pɑːm] ['eniθɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɪm] .
and the clerks at Carmody know they can palm anything off on him .
和 这 职员 在 卡莫迪 知道 他们 能 棕榈 任何事物 离开 在 他 .

卡莫迪的店员们都知道，他们可以把任何事情都推卸给他。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
Just let them tell him a thing is pretty and fashionable ,
只是 让 他们 告诉 他 一个 事物 是 漂亮的 和 时髦 ,

就让他们告诉他某样东西漂亮又时尚吧。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [plʌnk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and Matthew plunks his money down for it .
和 马修 噗通 他的 钱 向下 为了 它 .

于是马修掏钱买了下来。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [æn] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm]
Mind you keep your skirt clear of the wheel , Anne , and put your warm
头脑 你 保持 你的 裙子 清除 的 这 车轮 , 安妮 , 和 放 你的 温暖的
['dʒækɪt][ɒn] .
jacket on .
夹克 在 .

安妮，注意别让裙子碰到车轮，还有，穿上你的保暖外套。

” [ðen] [mə'rɪlə] [stɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] , ['θɪŋkɪŋ] ['praʊdli] [haʊ] [swiːt] [æn] [lʊkt] , [wɪð] [ðæt]
” Then Marilla stalked downstairs , thinking proudly how sweet Anne looked , with that
” 然后 玛丽拉 跟踪 楼下 , 思维 自豪地 如何 甜的 安妮 看起来 , 和 那

然后玛丽拉大步走下楼，心里骄傲地想着安妮看起来多么甜美。

“ [wʌn] ['muːnbiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
“ One moonbeam from the forehead to the crown
“ 一 月光 从 这 前额 到 这 王冠

“一束月光从额头照到头顶

” [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
” and regretting that she could not go to the concert herself to hear her
” 和 后悔 那 她 可以 不是 去 到 这 音乐会 她自己 到 听到 她
[gɜːl] [rɪ'saɪt] .
girl recite .
女孩 背诵 .

“并遗憾自己不能亲自去音乐会听女儿朗诵。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dres] , ” [sed] [æn] ['æŋkʃəsli] .
“ I wonder if it is too damp for my dress , ” said Anne anxiously .
“ 我 想知道 如果 它 是 也 潮湿 为了 我的 裙子 , ” 说 安妮 焦虑地 .

“我不知道我的裙子会不会太潮湿了,”安妮焦急地说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪnd] .
“ Not a bit of it , ” said Diana , pulling up the window blind .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 戴安娜 , 拉 向上 这 窗户 瞎的 .

“一点儿也没有,”戴安娜说着，拉起了窗帘。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [djuː] .
“ It's a perfect night , and there won't be any dew .
“ 它是 一个 完美的 夜晚 , 和 那里 惯于 是 任何 露 .

“今晚天气晴朗，不会有露水。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . ”
Look at the moonlight . ”
看 在 这 月光 . ”

看看这月光。

“ [aɪm][səʊ][glæd][maɪ] ['wɪndəʊ] [lʊks] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] , ” [sed] [æn] ,
“ I'm so glad my window looks east into the sun rising , ” said Anne ,
“ 我是 所以 高兴的 我的 窗户 看起来 东方 进入 这 太阳 上升 , ” 说 安妮 ,

“我很高兴我的窗户朝东，可以看到日出，”安妮说。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][daɪ'ænə] .
going over to Diana .
去 超过 到 戴安娜 .

走向戴安娜。

“ [ɪts] [səʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
“ It's so splendid to see the morning coming up over those long hills and glowing
“ 它是 所以 灿烂 到 看 这 早晨 未来 向上 超过 那些 长的 丘陵 和 发光
[θruː] [ðəʊz] [ʃɑːp] [fɜː(r)] [tɒps] .
through those sharp fir tops .
通过 那些 锋利的 冷杉 最高额 .

“看到晨曦从绵延的山丘上升起，透过尖锐的杉树梢洒下光芒，真是太壮观了。”

[ɪts] [njuː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
It's new every morning ,
它是 新的 每一个 早晨 ,

每天早上都是新的。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒʃt] [maɪ] ['veri] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['ɜːliɪst] ['sʌnʃaɪn] .
and I feel as if I washed my very soul in that bath of earliest sunshine .
和 我 感觉 作为 如果 我 洗过 我的 非常 灵魂 在 那 洗澡 的 最早 阳光 .

我感觉自己仿佛沐浴在初升的阳光中，洗涤了整个灵魂。

[əʊ] , [daɪ'ænə] , [ai] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [səʊ] ['dɪəli] .
Oh , Diana , I love this little room so dearly .
哦 , 戴安娜 , 我 爱 这 小的 房间 所以 亲爱的 .

哦，黛安娜，我太喜欢这间小房间了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [nekst] [mʌnθ] . ”
I don't know how I'll get along without it when I go to town next month . ”
我 不 知道 如何 患病的 得到 沿着 没有 它 什么时候 我 去 到 镇 下一个 月 . ”

我不知道下个月进城的时候没有它该怎么办。

“ [dəʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , ” [begd] [daɪ'ænə] .
“ Don't speak of your going away tonight , ” begged Diana .
“ 不 说话 的 你的 去 离开 今晚 , ” 乞求 戴安娜 .

“今晚别再提你要离开的事了，”戴安娜恳求道。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['mɪzrəbl] ,
“ I don't want to think of it , it makes me so miserable ,
“ 我 不 想 到 思考 的 它 , 它 制作 我 所以 悲惨的 ,

“我不想去想这件事，它让我很痛苦。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and I do want to have a good time this evening .
和 我 做 想 到 有 一个 好的 时间 这 晚上 .

我今晚确实想玩得开心。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [æn] ?
What are you going to recite , Anne ?
什么 是 你 去 到 背诵 , 安妮 ?

安妮，你要背诵什么?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɜːvəs] ? ”
And are you nervous ? ”
和 是 你 紧张的 ? ”

你紧张吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪv] [ri'sait] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .
I've recited so often in public I don't mind at all now .
我已经 背诵 所以 经常 在 民众 我 不 头脑 在 全部 现在 .

我在公共场合朗诵过太多次了，现在一点也不介意了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði] ['meɪdnz] [vaʊ] .
I've decided to give ' The Maiden's Vow .
我已经 决定 到 给 - 这 少女的 发誓 .

我决定献上《少女的誓言》。

- [ɪts] [səʊ] [pə'θetɪk] .
' It's so pathetic .
- 它是 所以 可怜的 .

真是太可悲了。

['lɔːrə] ['spensə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [ðæn; ðən] [lɑːf] . ”
Laura Spencer is going to give a comic recitation , but I'd rather make people cry than laugh . ”
劳拉 斯宾塞 是 去 到 给 一个 漫画 背诵 , 但 ID 相当 制作 人们 哭 比 笑 . ”

劳拉·斯宾塞将要表演一段滑稽的朗诵，但我宁愿让人们哭泣而不是大笑。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɒŋkɔː(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ What will you recite if they encore you ? ”
“ 什么 将要 你 背诵 如果 他们 安可 你 ? ”

“如果他们让你返场，你会朗诵什么？”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['ɒŋkɔː(r)] [ˌem 'iː] , ” [skɔf, skɔːf] [æn] ,
“ They won't dream of encoring me , ” scoffed Anne ,
“ 他们 惯于 梦 的 安可 我 , ” 嘲笑 安妮 ,

“他们做梦也想不到会让我返场，”安妮嗤之以鼻。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
who was not without her own secret hopes that they would ,
WHO 曾是 不是 没有 她 自己的 秘密 希望 那 他们 会 ,

她自己也并非没有一丝秘密的希望，希望他们能够……

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['vɪʒənd] [hɜː'self] ['telɪŋ] ['mæθjuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
and already visioned herself telling Matthew all about it at the next morning's breakfast table .
和 已经 有远见 她自己 讲述 马修 全部 关于 它 在 这 下一个 早晨 早餐 桌子 .

她已经想象着第二天早上在餐桌上把这件事告诉马修的情景了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [naʊ] — [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] .
“ There are Billy and Jane now — I hear the wheels .
“ 那里 是 比利 和 简 现在 — 我 听到 这 车轮 .

“现在有比利和简了——我听到车轮的声音。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

”	['bɪli]	['ændruːz]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[æn]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	[wɪð]	[hɪm]	,
”	**Billy**	**Andrews**	**insisted**	**that**	**Anne**	**should**	**ride**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**him**	**,**
”	比利	安德鲁斯	坚持	那	安妮	应该	骑	在	这	正面	座位	和	他	,

比利·安德鲁斯坚持让安妮和他一起坐在前排座位上。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[klaɪmd]	[ʌp]	.
so	**she**	**unwillingly**	**climbed**	**up**	**.**
所以	她	不情愿地	攀登	向上	.

于是她不情愿地爬了上去。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[bæk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,
She	**would**	**have**	**much**	**preferred**	**to**	**sit**	**back**	**with**	**the**	**girls**	**,**
她	会	有	很多	首选	到	坐	后退	和	这	女孩们	,

她更愿意和女孩们一起待在旁边。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['tʃætə]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːrts]	['kɒntent]	.
where	**she**	**could**	**have**	**laughed**	**and**	**chattered**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**.**
在哪里	她	可以	有	笑了	和	喋喋不休	到	她	心脏的	内容	.

她本可以在那里尽情地欢笑和聊天。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['aɪðə(r)]	['lɑːftə(r)]	[ɔː(r)]	['tʃætə(r)]	[ɪn]	['bɪli]	.
There	**was**	**not**	**much**	**of**	**either**	**laughter**	**or**	**chatter**	**in**	**Billy**	**.**
那里	曾是	不是	很多	的	任何一个	笑声	或者	喋喋不休	在	比利	.

比利家既没有多少欢笑，也没有多少闲聊。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[fæt]	,	['stɒlɪd]	[juːθ]	[ɒv; əv]	['twenti]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	,	[ɪk'spreʃənləs]	[feɪs]
He	**was**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**,**	**stolid**	**youth**	**of**	**twenty**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**expressionless**	**face**
他	曾是	一个	大的	,	胖的	,	沉稳	青年	的	二十	,	和	一个	圆形的	,	面无表情	脸
,																	
,																	
,																	

他是个二十岁左右、身材高大肥胖、性格沉稳的青年，长着一张圆圆的、面无表情的脸。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[læk]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃənl]	[gɪfts]	.
and	**a**	**painful**	**lack**	**of**	**conversational**	**gifts**	**.**
和	一个	痛苦	缺少	的	对话	礼物	.

以及缺乏令人痛苦的谈吐。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[æn]	[ɪ'mensli]	,
But	**he**	**admired**	**Anne**	**immensely**	**,**
但	他	钦佩	安妮	非常	,

但他非常欣赏安妮。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pʌft]	[ʌp]	[wɪð]	[praɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	['draɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[waɪt]	[sændz]	
and	**was**	**puffed**	**up**	**with**	**pride**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**driving**	**to**	**White**	**Sands**	
和	曾是	膨胀的	向上	和	自豪	超过	这	前景	的	驾驶	到	白色的	桑兹	
[wɪð]	[ðæt]	[slɪm]	,											
with	**that**	**slim**	**,**											
和	那	苗条的	,											

想到能开着那辆纤细的车去白沙，他就感到无比自豪。

['ʌpraɪt]	['fɪgə(r)]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
upright	**figure**	**beside**	**him**	**.**
直立	数字	旁	他	.

他旁边站着一个直立的人影。

[æn]	,
Anne	**,**
安妮	,

安妮，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['pɑːsɪŋ]
by dint of talking over her shoulder to the girls and occasionally passing
经过 凹痕 的 说 超过 她 肩膀 到 这 女孩们 和 偶尔 通过
[ə; eɪ][sɒp][ɒv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə] ['bɪli] — [huː] [grɪnd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd]
a sop of civility to Billy — who grinned and chuckled and never could
一个 肥皂 的 礼貌 到 比利 — WHO 咧嘴一笑 和 轻笑 和 绝不 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [spaɪt]
think of any reply until it was too late — contrived to enjoy the drive in spite
思考 的 任何 回复 直到 它 曾是 也 晚的 — 人为的 到 享受 这 驾驶 在 尽管如此
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

她不时回头和女孩们说话，偶尔向比利（他咧嘴笑着，咯咯地笑着，直到为时已晚才想到该如何回应）表达一点礼貌，尽管如此，她还是设法享受了这段旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
It was a night for enjoyment .
它 曾是 一个 夜晚 为了 享受 .

那是一个尽情玩乐的夜晚。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌgiz] , [ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
The road was full of buggies , all bound for the hotel , and laughter ,
这 路 曾是 满的 的 婴儿车 , 全部 边界 为了 这 酒店 , 和 笑声 ,

路上挤满了马车，全都开往酒店，到处都是笑声。

['sɪlvə(r)][klɪə(r)] , ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
silver clear , echoed and reechoed along it .
银 清除 , 回声 和 回声 沿着 它 .

银亮的声音清晰地回荡着，一遍又一遍。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm]
When they reached the hotel it was a blaze of light from top to bottom
什么时候 他们 达到 这 酒店 它 曾是 一个 火焰 的 光 从 顶部 到 底部
.
.
.

他们到达酒店时，酒店从上到下灯火通明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [kə'mɪti] ,
They were met by the ladies of the concert committee ,
他们 是 遇见 经过 这 女士们 的 这 音乐会 委员会 ,

她们受到了音乐会组委会女士们的迎接。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [æn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməz] - ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld]
one of whom took Anne off to the performers ' dressing room which was filled
一 的 谁 采取 安妮 离开 到 这 表演者 - 敷料 房间 哪个 曾是 已填
[wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːləttaʊn] ['sɪmfəni] [klʌb] ,
with the members of a Charlottetown Symphony Club ,
和 这 成员 的 一个 夏洛特敦 交响乐 俱乐部 ,

其中一人把安妮带到了演员更衣室，那里挤满了夏洛特敦交响乐俱乐部的成员。

[ə'mʌŋ] [huːm] [æn] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌntrifaɪd] .
among whom Anne felt suddenly shy and frightened and countrified .
之中 谁 安妮 毛毡 突然 害羞的 和 害怕 和 乡村的 .

安妮突然感到羞怯、害怕，并且像个乡下人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Her dress , which , in the east gable , had seemed so dainty and pretty ,
她 裙子 , 哪个 , 在 这 东方 山墙 , 有 似乎 所以 纤巧 和 漂亮的 ,

她的裙子，在东山墙上看起来那么精致漂亮，

[naʊ] [siːmd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] — [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
now seemed simple and plain — too simple and plain , she thought ,
现在 似乎 简单的 和 清楚的 — 也 简单的 和 清楚的 , 她 想法 ,

现在看来一切都很简单朴素——太简单朴素了，她想。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ðæt] ['glisən] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
among all the silks and laces that glistened and rustled around her .
之中 全部 这 帛 和 鞋带 那 闪闪发光 和 沙沙作响 大约 她 .

在她周围闪闪发光、沙沙作响的丝绸和蕾丝之中。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] [biːdz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
What were her pearl beads compared to the diamonds of the big ,
什么 是 她 珍珠 珠子 比较的 到 这 钻石 的 这 大的 ,
['hænsəm] ['leɪdi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
handsome lady near her ?
英俊的 女士 靠近 她 ?

与她身边那位身材高大、容貌姣好的女士的钻石相比，她的珍珠项链又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wiː] [waɪt] [rəʊz][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði]
And how poor her one wee white rose must look beside all the
和 如何 贫穷的 她 一 哇 白色的 玫瑰 必须 看 旁 全部 这
['hɒthaʊs] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] !
hothouse flowers the others wore !
温室 花朵 这 其他的 穿着 !

和其他人的花瓶里插满了温室里盛开的鲜花相比，她那朵小小的白玫瑰该是多么黯然失色啊!

[æn] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['mɪzrəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Anne laid her hat and jacket away , and shrank miserably into a corner .
安妮 铺设 她 帽子 和 夹克 离开 , 和 缩小 惨痛地 进入 一个 角落 .

安妮把帽子和外套收起来，可怜兮兮地缩在角落里。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
She wished herself back in the white room at Green Gables .
她 希望 她自己 后退 在 这 白色的 房间 在 绿色的 山墙 .

她多么希望自己能回到绿山墙的白色房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɒnsət] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
It was still worse on the platform of the big concert hall of the hotel ,
它 曾是 仍然 更糟 在 这 平台 的 这 大的 音乐会 大厅 的 这 酒店 ,

在酒店大音乐厅的平台上，情况更加糟糕。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜː'self] .
where she presently found herself .
在哪里 她 目前 成立 她自己 .

她现在身处的地方。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [hʌm] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)]
The electric lights dazzled her eyes , the perfume and hum bewildered her
这 电的 灯 眼花缭乱 她 眼睛 , 这 香水 和 哼 困惑 她
.
:
.

刺眼的灯光让她眼花缭乱，香水味和嗡嗡声让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn] ,
She wished she were sitting down in the audience with Diana and Jane ,
她 希望 她 是 坐着 向下 在 这 观众 和 戴安娜 和 简 ,

她希望自己能和戴安娜、简一起坐在观众席上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
who seemed to be having a splendid time away at the back .
WHO 似乎 到 是 拥有 一个 灿烂 时间 离开 在 这 后退 .

看起来他在后场玩得很开心。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wedʒd]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[staʊt]	['leɪdi]	[ɪn]	[pɪŋk]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
She	**was**	**wedged**	**in**	**between**	**a**	**stout**	**lady**	**in**	**pink**	**silk**	**and**	**a**	**tall**	**,**
她	曾是	楔形	在	之间	一个	肥硕	女士	在	粉色的	丝绸	和	一个	高的	,

她被夹在一位身穿粉色丝绸的丰腴女士和一位高个子男人之间，

['skɔːnf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	[gɜːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	-	[leɪs]	[dres]	.
scornful	**-**	**looking**	**girl**	**in**	**a**	**white**	**-**	**lace**	**dress**	**.**
轻蔑的	-	寻找	女孩	在	一个	白色的	-	蕾丝	裙子	.

身穿白色蕾丝连衣裙，一脸轻蔑的女孩。

[ðə; ði]	[staʊt]	['leɪdi]	[ə'keɪʒnəli]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['skweəli]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	['sɜrˌveɪd]	[æn]
The	**stout**	**lady**	**occasionally**	**turned**	**her**	**head**	**squarely**	**around**	**and**	**surveyed**	**Anne**
这	肥硕	女士	偶尔	转向	她	头	完全	大约	和	调查	安妮

[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪˌglæsɪz]	[ʌn'tɪl]	[æn]	,
through	**her**	**eyeglasses**	**until**	**Anne**	**,**
通过	她	眼镜	直到	安妮	,

这位身材丰腴的女士偶尔会转过头，透过眼镜打量安妮，直到安妮……

[ə'kjuːtli]	['sensətɪv]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[səʊ]	['skruːtənaɪzd]	,	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[skriːm]	[ə'laʊd]	;
acutely	**sensitive**	**of**	**being**	**so**	**scrutinized**	**,**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**scream**	**aloud**	**;**
急性	敏感的	的	存在	所以	仔细审查	,	毛毡	那	她	必须	尖叫	大声	;

由于被如此仔细地审视，她非常敏感，觉得必须大声尖叫；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[leɪs]	[gɜːl]	[kept]	['tɔːkɪŋ]	['ɔːdəbli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[nekst]	['neɪbə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
and	**the**	**white**	**-**	**lace**	**girl**	**kept**	**talking**	**audibly**	**to**	**her**	**next**	**neighbor**	**about**	**the**
和	这	白色的	-	蕾丝	女孩	保留	说	可听见的	到	她	下一个	邻居	关于	这

“	['kʌntri]	['bʌmpkin]	”	[ænd; ənd]	“	['rʌstɪk]	[belz]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	,
“	**country**	**bumpkins**	**”**	**and**	**“**	**rustic**	**belles**	**”**	**in**	**the**	**audience**	**,**
“	国家	乡巴佬	”	和	“	乡村	美女	”	在	这	观众	,

那个穿着白色蕾丝的女孩不停地大声和邻座谈论着观众席上的“乡巴佬”和“乡村美女”。

['læŋgwɪdli]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	“	[sʌtʃ]	[fʌn]	”	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪz]	[ɒv; əv]	['ləʊk(ə)l]	['tælənt]	[ɒn]	[ðə; ði]
languidly	**anticipating**	**“**	**such**	**fun**	**”**	**from**	**the**	**displays**	**of**	**local**	**talent**	**on**	**the**
懒洋洋地	预期	“	这样的	乐趣	”	从	这	显示器	的	当地的	天赋	在	这

['prəʊgræm]	.
program	**.**
程序	.

懒洋洋地期待着节目中本地才艺表演带来的“乐趣”。

[æn]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[heɪt]	[ðæt]	[waɪt]	-	[leɪs]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
Anne	**believed**	**that**	**she**	**would**	**hate**	**that**	**white**	**-**	**lace**	**girl**	**to**	**the**	**end**	**of**	**life**	**.**
安妮	相信	那	她	会	恨	那	白色的	-	蕾丝	女孩	到	这	结尾	的	生活	.

安妮相信她会恨那个穿白蕾丝的女孩一辈子。

[ʌn'fɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn]	,	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[elə'kjuːʃ(ə)nɪst]	[wɒz; wəz]	['steɪˌɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]
Unfortunately	**for**	**Anne**	**,**	**a**	**professional**	**elocutionist**	**was**	**staying**	**at**	**the**	**hotel**
很遗憾	为了	安妮	,	一个	专业的	演说家	曾是	入住	在	这	酒店

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[rɪ'saɪt]	.
and	**had**	**consented**	**to**	**recite**	**.**
和	有	同意	到	背诵	.

对安妮来说不幸的是，一位专业朗诵家也住在酒店里，并且同意朗诵。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪð]	,	[dɑːk]	-	[aɪd]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	['ʃɪmərɪŋ]	[greɪ]
She	**was**	**a**	**lithe**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**woman**	**in**	**a**	**wonderful**	**gown**	**of**	**shimmering**	**gray**
她	曾是	一个	轻盈	,	黑暗的	-	眼睛	女士	在	一个	精彩的	袍	的	闪闪发光	灰色的

[stʌf]	[laɪk]	['wəʊv(ə)n]	['muːnbiːm]	,
stuff	**like**	**woven**	**moonbeams**	**,**
东西	喜欢	编织	月光	,

她是一位身姿轻盈、有着深色眼睛的女子，穿着一件由闪闪发光的灰色面料制成的华丽长裙，宛如编织的月光。

[wɪð]	[dʒemz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[heə(r)]	.
with	**gems**	**on**	**her**	**neck**	**and**	**in**	**her**	**dark**	**hair**	**.**
和	宝石	在	她	脖子	和	在	她	黑暗的	头发	.

她脖子上和乌黑的头发上都戴着宝石。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mɑːvələsli]	['fleksəb(ə)l]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	;
She	**had**	**a**	**marvelously**	**flexible**	**voice**	**and**	**wonderful**	**power**	**of**	**expression**	**;**
她	有	一个	奇妙地	灵活的	嗓音	和	精彩的	力量	的	表达	;

她拥有极富灵活性的嗓音和极强的表现力；

[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[went]	[waɪld]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	.
the	**audience**	**went**	**wild**	**over**	**her**	**selection**	**.**
这	观众	去	荒野	超过	她	选择	.

观众对她的选择欣喜若狂。

[æn]	,	[fər'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	['lɪsnd]
Anne	**,**	**forgetting**	**all**	**about**	**herself**	**and**	**her**	**troubles**	**for**	**the**	**time**	**,**	**listened**
安妮	,	遗忘	全部	关于	她自己	和	她	麻烦	为了	这	时间	,	听着

[wɪð]	[ræpt]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	;
with	**rapt**	**and**	**shining**	**eyes**	**;**
和	欣喜若狂	和	灼灼	眼睛	;

安妮暂时忘却了自己的烦恼，全神贯注地聆听着，双眼闪闪发光；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[ˌresɪ'teɪʃn]	[endid]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
but	**when**	**the**	**recitation**	**ended**	**she**	**suddenly**	**put**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**face**	**.**
但	什么时候	这	背诵	结束	她	突然	放	她	双手	超过	她	脸	.

但朗诵结束后，她突然用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rɪ'saɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	—	['nevə(r)]	.
She	**could**	**never**	**get**	**up**	**and**	**recite**	**after**	**that**	**—**	**never**	**.**
她	可以	绝不	得到	向上	和	背诵	后	那	—	绝不	.

从那以后，她再也无法站起来朗诵了——再也无法了。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'saɪt]	?
Had	**she**	**ever**	**thought**	**she**	**could**	**recite**	**?**
有	她	曾经	想法	她	可以	背诵	?

她曾想过自己能背诵吗？

[əʊ]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[bæk]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	!
Oh	**,**	**if**	**she**	**were**	**only**	**back**	**at**	**Green**	**Gables**	**!**
哦	,	如果	她	是	仅有的	后退	在	绿色的	山墙	!

哦，如果她能回到绿山墙就好了！

[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌʌnprə'pɪʃəs]	['məʊmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	.
At	**this**	**unpropitious**	**moment**	**her**	**name**	**was**	**called**	**.**
在	这	不吉利的	片刻	她	姓名	曾是	称为	.

就在这不祥的时刻，她的名字被叫到了。

['sʌmhaʊ]	[æn]	—	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	['nəʊtɪs]	[ðə; ði]	['rɑːðə(r)]	['gɪlti]	['lɪt(ə)l]	[stɑːt]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[ðə; ði]
Somehow	**Anne**	**—**	**who**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**rather**	**guilty**	**little**	**start**	**of**	**surprise**	**the**
不知何故	安妮	—	WHO	做过	不是	注意	这	相当	有罪的	小的	开始	的	惊喜	这

[waɪt]	-	[leɪs]	[gɜːl]	[geɪv]	,
white	**-**	**lace**	**girl**	**gave**	**,**
白色的	-	蕾丝	女孩	给予	,

不知为何，安妮——她没有注意到身穿白色蕾丝的女孩微微一惊，带着几分愧疚——

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	['kɒmplɪmənt]	[ɪm'plaɪd]	[ˌðeər'ɪn]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]
and	**would**	**not**	**have**	**understood**	**the**	**subtle**	**compliment**	**implied**	**therein**	**if**	**she**
和	会	不是	有	理解	这	微妙的	赞扬	暗示	其中	如果	她

[hæd; həd]	—	[gɒt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
had	**—**	**got**	**on**	**her**	**feet**	**,**
有	—	得到	在	她	脚	,

如果她当时站了起来，就不会理解其中蕴含的微妙赞美之情了。

[ænd; ənd]	[muːvd]	['dɪzɪli]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.
and	**moved**	**dizzily**	**out**	**to**	**the**	**front**	**.**
和	已搬	晕眩地	出去	到	这	正面	.

然后晕乎乎地走到前面去。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[peɪl]	[ðæt]	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	,	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	,
She	**was**	**so**	**pale**	**that**	**Diana**	**and**	**Jane**	**,**	**down**	**in**	**the**	**audience**	**,**
她	曾是	所以	苍白	那	戴安娜	和	简	,	向下	在	这	观众	,

她脸色苍白得连坐在观众席上的戴安娜和简都看得出来。

[klɑːsp, klæsp]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[hændz]	[ɪn]	['nɜːvəs]	['sɪmpəθi]	.
clasped	**each**	**other's**	**hands**	**in**	**nervous**	**sympathy**	**.**
紧握	每个	其他的	双手	在	紧张的	同情	.

他们紧张地握紧彼此的手，以示同情。

[æn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[steɪdʒ]	[fraɪt]	.
Anne	**was**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**overwhelming**	**attack**	**of**	**stage**	**fright**	**.**
安妮	曾是	这	受害者	的	一个	压倒	攻击	的	阶段	惊吓	.

安妮患上了严重的舞台恐惧症。

['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'sait]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[feɪst]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
Often	**as**	**she**	**had**	**recited**	**in**	**public**	**,**	**she**	**had**	**never**	**before**	**faced**	**such**	**an**	**audience**	**as**	**this**	**,**
经常	作为	她	有	背诵	在	民众	,	她	有	绝不	前	面对	这样的	一个	观众	作为	这	,

虽然她经常在公共场合朗诵，但她从未面对过如此多的听众。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['pærəlaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['enədʒiz]	[kəm'pliːtli]	.
and	**the**	**sight**	**of**	**it**	**paralyzed**	**her**	**energies**	**completely**	**.**
和	这	视线	的	它	瘫痪	她	能量	完全地	.

看到那景象，她顿时精疲力竭，动弹不得。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[streɪndʒ]	,	[səʊ]	['brɪliənt]	,	[səʊ]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	—	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['leɪdɪz]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,
Everything	**was**	**so**	**strange**	**,**	**so**	**brilliant**	**,**	**so**	**bewildering**	**—**	**the**	**rows**	**of**	**ladies**	**in**	**evening**	**dress**	**,**
一切	曾是	所以	奇怪的	,	所以	杰出的	,	所以	扑朔迷离	—	这	行	的	女士们	在	晚上	裙子	,

一切都那么陌生，那么绚丽，那么令人困惑——一排排身着晚礼服的女士们，

[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	['feɪsɪz]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	['kʌltʃə(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**critical**	**faces**	**,**	**the**	**whole**	**atmosphere**	**of**	**wealth**	**and**	**culture**	**about**	**her**	**.**
这	批判的	面孔	,	这	所有的	气氛	的	财富	和	文化	关于	她	.

她那挑剔的表情，以及她身上散发出的财富和文化气息。

['veri]	['dɪfrənt]	[ðɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['bentʃɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[klʌb]	,	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['həʊmli]	,
Very	**different**	**this**	**from**	**the**	**plain**	**benches**	**at**	**the**	**Debating**	**Club**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**homely**	**,**
非常	不同的	这	从	这	清楚的	长椅	在	这	辩论	俱乐部	,	已填	和	这	家常的	,

这与辩论俱乐部里那些简朴的长椅截然不同，那里坐满了居家般的……

[ˌsɪmpə'θetɪk]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[frendz]	[ænd; ənd]	['neɪbəz]	.
sympathetic	**faces**	**of**	**friends**	**and**	**neighbors**	**.**
交感神经	面孔	的	朋友们	和	邻居	.

朋友和邻居们同情的表情。

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[wʊd]	[biː; bi]	['mɜːsɪləs]	['krɪtɪks]	.
These	**people**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**would**	**be**	**merciless**	**critics**	**.**
这些	人们	,	她	想法	,	会	是	无情	评论家	.

她心想，这些人会是无情的批评者。

[pə'hæps] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [leɪs] [gɜːl] , [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] “ ['rʌstɪk]
Perhaps , like the white - lace girl , they anticipated amusement from her “ rustic
也许 , 喜欢 这 白色的 - 蕾丝 女孩 , 他们 预期 娱乐 从 她 “ 乡村
” ['efəts] .
” efforts .
” 努力 .

或许，就像那位穿白蕾丝的女孩一样，他们期待着她“粗犷”的努力能带来乐趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['həʊpləsli] , ['helpləsli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
She felt hopelessly , helplessly ashamed and miserable .
她 毛毡 绝望地 , 无助地 羞愧 和 悲惨的 .

她感到无比羞愧、无助和痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['flʌtə] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['feɪntnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)]
Her knees trembled , her heart fluttered , a horrible faintness came over
她 膝盖 颤抖 , 她 心 飘动 , 一个 可怕 模糊 来了 超过
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她双膝颤抖，心跳加速，一阵可怕的眩晕袭来；

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə(r)] ,
not a word could she utter ,
不是 一个 单词 可以 她 说出 ,

她一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
and the next moment she would have fled from the platform despite the
和 这 下一个 片刻 她 会 有 逃亡 从 这 平台 尽管 这
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ,
humiliation which ,
屈辱 哪个 ,

下一刻，她就会不顾屈辱地逃离站台。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [mʌst; məst]['evə(r)]['ɑːftə(r)][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
she felt , must ever after be her portion if she did so .
她 毛毡 , 必须 曾经 后 是 她 部分 如果 她 做过 所以 .

她觉得，如果她这样做，那从此以后就一定是她应得的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][daɪ'leɪtɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
But suddenly , as her dilated , frightened eyes gazed out over the audience ,
但 突然 , 作为 她 扩张 , 害怕 眼睛 凝视 出去 超过 这 观众 ,

但突然间，当她那双瞳孔放大、惊恐万分的眼睛望向观众席时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɪlbət] [blaɪθ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
she saw Gilbert Blythe away at the back of the room ,
她 锯 吉尔伯特 布莱斯 离开 在 这 后退 的 这 房间 ,

她看到吉尔伯特·布莱斯在房间后面，

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [æn] [æt; ət]
bending forward with a smile on his face — a smile which seemed to Anne at
弯曲 向前 和 一个 微笑 在 他的 脸 — 一个 微笑 哪个 似乎 到 安妮 在
[wʌns] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] .
once triumphant and taunting .
一次 凯 和 嘲讽 .

他向前倾身，脸上带着笑容——安妮觉得这笑容既像是得意洋洋，又像是嘲讽。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
In reality it was nothing of the kind .
在 现实 它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

事实上，情况并非如此。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Gilbert was merely smiling with appreciation of the whole affair in general and
吉尔伯特 曾是 仅仅 微笑 和 欣赏 的 这 所有的 事务 在 一般的 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] ['ænz] ['slendə(r)] [waɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]
of the effect produced by Anne's slender white form and spiritual face against a
的 这 影响 生产 经过 安妮的 苗条 白色的 形式 和 精神 脸 反对 一个
['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
background of palms in particular .
背景 的 棕榈树 在 特别的 .

吉尔伯特只是微笑着，欣赏着整件事，尤其欣赏安妮纤细白皙的身躯和充满灵性的面容在棕榈树背景下所营造出的效果。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Josie Pye , whom he had driven over , sat beside him ,
乔西 派 , 谁 他 有 驱动 超过 , 卫星 旁 他 ,

被他撞倒的乔西·派伊坐在他旁边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][bəuθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] .
and her face certainly was both triumphant and taunting .
和 她 脸 当然 曾是 两个都 凯 和 嘲讽 .

她的脸上既有得意洋洋的表情，又带着一丝嘲讽的意味。

[bʌt; bət] [æn] [dɪd] [nɒt] [siː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
But Anne did not see Josie , and would not have cared if she had .
但 安妮 做过 不是 看 乔西 , 和 会 不是 有 关心 如果 她 有 .

但安妮没有见到乔西，即使见到了她也不会在意。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ['praʊdli] ,
She drew a long breath and flung her head up proudly ,
她 画 一个 长的 气息 和 扔 她 头 向上 自豪地 ,

她长长地吸了一口气，骄傲地抬起头来。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɪŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
courage and determination tingling over her like an electric shock .
勇气 和 决心 刺痛感 超过 她 喜欢 一个 电的 震惊 .

勇气和决心像触电般在她身上涌动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪlbət] [blaiθ] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
She would not fail before Gilbert Blythe — he should never be able to laugh at
她 会 不是 失败 前 吉尔伯特 布莱斯 — 他 应该 绝不 是 有能力的 到 笑 在
[hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
her , never , never !
她 , 绝不 , 绝不 !

她绝不会在吉尔伯特·布莱斯面前失败——他绝不能嘲笑她，绝不，绝不！

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ,
Her fright and nervousness vanished ; and she began her recitation ,
她 惊吓 和 紧张 消失了 ; 和 她 开始 她 背诵 ,
[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
her clear ,
她 清除 ,

她的恐惧和紧张消失了；她开始朗诵，声音清晰，

[swiːt] [vɔɪs] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɔː(r)]
sweet voice reaching to the farthest corner of the room without a tremor or
甜的 嗓音 到达 到 这 最远 角落 的 这 房间 没有 一个 震颤 或者
[ə; eɪ] [breɪk] .
a break .
一个 休息 .

甜美的声音传到房间最远的角落，没有丝毫颤抖或停顿。

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Self - possession was fully restored to her ,
自己 - 拥有 曾是 完全 恢复 到 她 ,

她完全恢复了镇定自若。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['paʊələsnəs] [ʃiː; ʃi] [ri'sait]
and in the reaction from that horrible moment of powerlessness she recited
和 在 这 反应 从 那 可怕 片刻 的 无力感 她 背诵
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
as she had never done before .
作为 她 有 绝不 完毕 前 .

在那可怕的无力感驱使下，她像以前从未做过的那样朗诵起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'plɔːz] .
When she finished there were bursts of honest applause .
什么时候 她 完成的 那里 是 爆发 的 诚实的 掌声 .

她说完后，现场响起了热烈的掌声。

[æn] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Anne , stepping back to her seat , blushing with shyness and delight ,
安妮 , 步进 后退 到 她 座位 , 脸红 和 害羞 和 喜 ,

安妮退回座位，羞涩又欣喜地脸颊泛红。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['vɪgərəsli] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] .
found her hand vigorously clasped and shaken by the stout lady in pink silk .
成立 她 手 大力 紧握 和 摇晃 经过 这 肥硕 女士 在 粉色的 丝绸 .

她发现自己的手被一位身穿粉色丝绸的丰腴女士用力握住并摇晃着。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] [pʌft] .
“ My dear , you did splendidly , ” she puffed .
“ 我的 亲爱的 , 你 做过 精彩地 , ” 她 膨胀的 .

“亲爱的，你做得太棒了！”她气喘吁吁地说。

“ [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['æktʃuəli] [ai][hæv; həv] .
“ I've been crying like a baby , actually I have .
“ 我已经 到过 哭泣 喜欢 一个 婴儿 , 实际上 我 有 .

“我哭得像个孩子一样，真的。”

[ðeə(r)] , ['ðer] ['ɒŋkɔː(r)] [juː; jʊ] — ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ! ”
There , they're encoring you — they're bound to have you back ! ”
那里 , 它们是 安可 你 — 它们是 边界 到 有 你 后退 ! ”

他们在那儿等着你返场——他们肯定会让你再来的！

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ] , ” [sed] [æn] [kən'fjuːzədli] .
“ Oh , I can't go , ” said Anne confusedly .
“ 哦 , 我 不能 去 , ” 说 安妮 困惑地 .

“哦，我不能去，”安妮困惑地说。

“ [bʌt; bət] [jet] — [ai][mʌst; məst] , [ɔː(r)] ['mæθjuː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ But yet — I must , or Matthew will be disappointed .
“ 但 然而 — 我 必须 , 或者 马修 将要 是 失望的 .

“但是——我必须这样做，否则马修会失望的。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒŋkɔː(r)][ˌem 'iː] . ”
He said they would encore me . ”
他 说 他们 会 安可 我 . ”

他说他们会让我再次出场。

“ [ðen] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mæθjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Then don't disappoint Matthew , ” said the pink lady , laughing .
“ 然后 不 辜负 马修 , ” 说 这 粉色的 女士 , 笑 .

“那就别让马修失望了，”粉红女郎笑着说。

['smaɪlɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['lɪmpɪd] [aɪd] , [æn] [trɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kweɪnt] ,
Smiling , blushing , limpid eyed , Anne tripped back and gave a quaint ,
微笑 , 脸红 , 清澈的 眼睛 , 安妮 绊倒了 后退 和 给予 一个 古雅 ,

安妮面带微笑，脸颊泛红，眼神清澈，踉跄后退，露出一个古怪的表情。

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
funny little selection that captivated her audience still further .
有趣的 小的 选择 那 着迷 她 观众 仍然 更远 .

这段有趣的小插曲更加吸引了她的听众。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The rest of the evening was quite a little triumph for her .
这 休息 的 这 晚上 曾是 相当 一个 小的 胜利 为了 她 .

当晚剩下的时间对她来说算是一次小小的胜利。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [staʊt] ,
When the concert was over , the stout ,
什么时候 这 音乐会 曾是 超过 , 这 肥硕 ,

音乐会结束后，那杯烈性啤酒……

[pɪŋk] ['leɪdi] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] — [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
pink lady — who was the wife of an American millionaire — took her under her wing ,
粉色的 女士 — WHO 曾是 这 妻子 的 一个 美国人 百万富翁 — 采取 她 在下面 她 翼 ,

那位粉红女郎——一位美国百万富翁的妻子——收留了她。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['evribɒdi] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and introduced her to everybody ; and everybody was very nice to her .
和 介绍 她 到 大家 ; 和 大家 曾是 非常 好的 到 她 .

并把她介绍给了所有人；每个人都对她很好。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The professional elocutionist , Mrs . Evans , came and chatted with her ,
这 专业的 演说家 , 太太 . 埃文斯 , 来了 和 聊天 和 她 ,

专业演讲家埃文斯夫人过来和她聊天，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] “ [ɪn'tɜːprətɪd] ” [hɜː(r); hə(r)] [sə'lekʃən] ['bjuːtɪfli] .
telling her that she had a charming voice and “ interpreted ” her selections beautifully .
讲述 她 那 她 有 一个 迷人 嗓音 和 “ 翻译 ” 她 选择 非常漂亮 .

告诉她，她的声音很迷人，而且“演绎”得非常优美。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] - [leɪs] [gɜːl] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .
Even the white - lace girl paid her a languid little compliment .
甚至 这 白色的 - 蕾丝 女孩 有薪酬的 她 一个 慵懒的 小的 赞扬 .

就连那位穿着白色蕾丝的女孩也慵懒地夸奖了她一句。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ;
They had supper in the big , beautifully decorated dining room ;
他们 有 晚餐 在 这 大的 , 非常漂亮 装饰 用餐 房间 ;

他们在装饰精美的大餐厅里吃了晚饭；

[daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [æn] ,
Diana and Jane were invited to partake of this , also , since they had come with Anne ,
戴安娜 和 简 是 受邀 到 参加 的 这 ， 还 ， 自从 他们 有 来 和 安妮 ，

戴安娜和简也被邀请参加，因为她们是和安妮一起来的。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['hævɪŋ] [di'kæmp] [ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
but Billy was nowhere to be found , having decamped in mortal fear of some such invitation .
但 比利 曾是 无处 到 是 成立 ， 拥有 撤离 在 凡人 害怕 的 一些 这样的 邀请 .

但比利却不见踪影，他害怕收到这样的邀请，吓得魂飞魄散地逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
He was in waiting for them , with the team , however , when it was all over ,
他 曾是 在 等待 为了 他们 ， 和 这 团队 ， 然而 ，什么时候 它 曾是 全部 超过 ，

然而，当一切结束时，他正和球队一起等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [keɪm] ['merəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] , [waɪt] ['muːnʃaɪn] ['reɪdiəns] .
and the three girls came merrily out into the calm , white moonshine radiance .
和 这 三 女孩们 来了 兴高采烈地 出去 进入 这 冷静的 ， 白色的 私酿酒 辐射 .

三个女孩兴高采烈地走出来，沐浴在宁静洁白的月光下。

[æn] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði][fɜːrz] .
Anne breathed deeply , and looked into the clear sky beyond the dark boughs of the firs .
安妮 呼吸 深 ， 和 看起来 进入 这 清除 天空 超过 这 黑暗的 树枝 的 这 杉树 .

安妮深吸一口气，望着杉树深色枝干之外的晴朗天空。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Oh , it was good to be out again in the purity and silence of the night !
哦 ， 它 曾是 好的 到 是 出去 再次 在 这 纯度 和 沉默 的 这 夜晚 !

哦，再次置身于纯净寂静的夜晚真是太好了！

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,
How great and still and wonderful everything was ,
如何 伟大的 和 仍然 和 精彩的 一切 曾是 ，

一切都多么美好、宁静、令人心旷神怡啊！

[wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [klɪfs] [bɪ'jɒnd] [laɪk] [grɪm] ['dʒaɪənts] ['gaːdiŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kəʊsts] .
with the murmur of the sea sounding through it and the darkling cliffs beyond like grim giants guarding enchanted coasts .
和 这 低语 的 这 海 听起来 通过 它 和 这 黑暗之子 悬崖 超过 喜欢 严峻 巨人 守护 迷人的 海岸 .

耳边传来海浪的低语，远处幽暗的悬崖如同威严的巨人，守护着迷人的海岸。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] ? ” [saɪd] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
“ Hasn't it been a perfectly splendid time ? ” sighed Jane , as they drove away .
“ 还没有 它 到过 一个 完美 灿烂 时间 ？ ” 叹了口气 简 ， 作为 他们 驾驶 离开 .

“这段时间真是太美好了，不是吗？”简叹了口气，他们开车离开了。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend] [maɪ] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

“ I just wish I was a rich American and could spend my summer at a

“ 我 只是 希望 我 曾是 一个 富有的 美国人 和 可以 花费 我的 夏天 在 一个

[həʊ'tel][ænd; ənd][weə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ləʊ] - [nekt] [dresɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

hotel and wear jewels and low - necked dresses and have ice cream and

酒店 和 穿 珠宝 和 低的 - 颈部 连衣裙 和 有 冰 奶油 和

['tʃɪkɪn] ['sæləd] ['evri] ['blesɪd; blest] [deɪ] .

chicken salad every blessed day .

鸡 沙拉 每一个 蒙福 天 .

“我真希望自己是个富有的美国人，夏天可以住在酒店里，戴着珠宝，穿着低领连衣裙，每天都能吃到冰淇淋和鸡肉沙拉。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] .

I'm sure it would be ever so much more fun than teaching school .

我是 当然 它 会 是 曾经 所以 很多 更多的 乐趣 比 教学 学校 .

我确信这肯定比教书有趣得多。

[æn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [greɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ]

Anne , your recitation was simply great , although I thought at first you

安妮 , 你的 背诵 曾是 简单地 伟大的 , 虽然 我 想法 在 第一的 你

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

were never going to begin .

是 绝不 去 到 开始 .

安妮，你的朗诵真是太棒了，虽然我一开始以为你根本不会开始。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛvənzɪz] . ”

I think it was better than Mrs . Evans's . ”

我 思考 它 曾是 更好的 比 太太 . 埃文斯的 . ”

我觉得比埃文斯太太做的要好。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [dʒeɪn] , ” [sed] [æn] ['kwɪkli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

“ Oh , no , don't say things like that , Jane , ” said Anne quickly , “ because it sounds

“ 哦 , 不 , 不 说 事物 喜欢 那 , 简 , ” 说 安妮 迅速地 , “ 因为 它 声音

['sɪli] .

silly .

愚蠢的 .

“哦，不，简，别这么说，”安妮赶紧说，“因为这听起来很傻。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛvənzɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

It couldn't be better than Mrs . Evans's , you know , for she is a

它 不能 是 更好的 比 太太 . 埃文斯的 , 你 知道 , 为了 她 是 一个

[prə'feʃən(ə)l] ,

professional ,

专业的 ,

再好不过了，你知道，埃文斯太太的厨艺可不是盖的，因为她可是个专业人士。

[ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næk] [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] .

and I'm only a schoolgirl , with a little knack of reciting .

和 我是 仅有的 一个 女学生 , 和 一个 小的 诀窍 的 背诵 .

而我只是个小学生，有点背诵的天赋而已。

[aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪkt] [maɪn] ['prɪti] [wel] . ”

I'm quite satisfied if the people just liked mine pretty well . ”

我是 相当 使满意 如果 这 人们 只是 喜欢 矿 漂亮的 出色地 . ”

如果大家对我的设计还算满意，我就很满足了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“ I've a compliment for you , Anne , ” said Diana .

“ 我已经 一个 赞扬 为了 你 , 安妮 , ” 说 戴安娜 .

“安妮，我得夸夸你，”戴安娜说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第17/19页

“	[æt; ət]	[liːst]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmplɪmənt]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[təʊn]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	.
“	**At**	**least**	**I**	**think**	**it**	**must**	**be**	**a**	**compliment**	**because**	**of**	**the**	**tone**	**he**	**said**	**it**	**in**	**.**
“	在	至少	我	思考	它	必须	是	一个	赞扬	因为	的	这	语气	他	说	它	在	.

“至少从他说话的语气来看，我认为这一定是句恭维话。”

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈenihaʊ]	.
Part	**of**	**it**	**was**	**anyhow**	**.**
部分	的	它	曾是	无论如何	.

无论如何，其中一部分是这样的。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[ˈsɪtɪŋ]	[bɪˈhaɪnd]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rəʊˈmæntɪk]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[mæn]	,	[wɪð]	[kəʊl]	-	[blæk]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪz]	.
There	**was**	**an**	**American**	**sitting**	**behind**	**Jane**	**and**	**me**	**—**	**such**	**a**	**romantic**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**with**	**coal**	**-**	**black**	**hair**	**and**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	美国人	坐着	在后面	简	和	我	—	这样的	一个	浪漫的	-	寻找	男人	,	和	煤炭	-	黑色的	头发	和	眼睛	.

简和我身后坐着一位美国人——他长相浪漫，有着乌黑的头发和眼睛。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi]	[paɪ]	[sez]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]	[ˈɑːtɪst]	,
Josie	**Pye**	**says**	**he**	**is**	**a**	**distinguished**	**artist**	**,**
乔西	派	说道	他	是	一个	杰出的	艺术家	,

乔西·派伊说他是一位杰出的艺术家。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[ˈkʌz(ə)n]	[ɪn]	[ˈbɒstən]	[ɪz]	[ˈmærid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**that**	**her**	**mother's**	**cousin**	**in**	**Boston**	**is**	**married**	**to**	**a**	**man**	**that**	**used**	**to**	**go**	**to**	**school**	**with**	**him**	**.**
和	那	她	母亲的	表哥	在	波士顿	是	已婚	到	一个	男人	那	用过的	到	去	到	学校	和	他	.

而且她母亲在波士顿的表兄嫁给了他以前的同学。

[wel]	,	[wiː; wi]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	—	[ˈdɪd(ə)nt]	[wiː; wi]	,	[dʒeɪn]	?
Well	**,**	**we**	**heard**	**him**	**say**	**—**	**didn't**	**we**	**,**	**Jane**	**?**
出色地	,	我们	听到	他	说	—	没有	我们	,	简	?

我们听到他说过——对吧，简?

—	-	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[gɜːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsplendɪd]	[ˈtɪʃən]	[heə(r)]	?
—	**'**	**Who**	**is**	**that**	**girl**	**on**	**the**	**platform**	**with**	**the**	**splendid**	**Titian**	**hair**	**?**
—	-	WHO	是	那	女孩	在	这	平台	和	这	灿烂	提香	头发	?

“站台上那个有着提香般绚丽秀发的女孩是谁? ”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[peɪnt]	.
She	**has**	**a**	**face**	**I**	**should**	**like**	**to**	**paint**	**.**
她	有	一个	脸	我	应该	喜欢	到	画	.

她的脸庞我很想画下来。

-	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	[æn]	.
'	**There**	**now**	**,**	**Anne**	**.**
-	那里	现在	,	安妮	.

“好了，安妮。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['tɪʃən] [heə(r)] [miːn] ? ”
But what does Titian hair mean ? ”
但 什么 做 提香 头发 意思是 ? ”

但提香的头发究竟意味着什么呢?

“ ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [pleɪn] [red] , [ai] [ges] , ” [lɑːft] [æn] .
“ Being interpreted it means plain red , I guess , ” laughed Anne .
“ 存在 翻译 它 方法 清楚的 红色的 , 我 猜测 , ” 笑了 安妮 .

“我猜，这样理解就意味着纯红色吧。”安妮笑着说。

“ ['tɪʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] [red] - [heəd] ['wɪmɪn] . ”
“ Titian was a very famous artist who liked to paint red - haired women . ”
“ 提香 曾是 一个 非常 著名的 艺术家 WHO 喜欢 到 画 红色的 - 头发 女性 . ”

“提香是一位非常著名的艺术家，他喜欢画红发女子。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] ? ” [saɪd] [dʒeɪn] .
“ Did you see all the diamonds those ladies wore ? ” sighed Jane .
“ 做过 你 看 全部 这 钻石 那些 女士们 穿着 ? ” 叹了口气 简 .

“你看到那些女士们戴的钻石了吗? ”简叹了口气。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['dæz(ə)lɪŋ] .
“ They were simply dazzling .
“ 他们 是 简单地 耀眼的 .

“他们简直太耀眼了。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [g'ɜːlz] ? ”
Wouldn't you just love to be rich , girls ? ”
不会 你 只是 爱 到 是 富有的 , 女孩们 ? ”

姑娘们，你们难道不想变得富有吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , ” [sed] [æn] ['stɔːntʃli] .
“ We are rich , ” said Anne staunchly .
“ 我们 是 富有的 , ” 说 安妮 坚定地 .

“我们很富有,”安妮坚定地说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['hæpi] [æz; əz] [kwiːnz] ,
“ Why , we have sixteen years to our credit , and we're happy as queens ,
“ 为什么 , 我们 有 十六 年 到 我们的 信用 , 和 是 快乐的 作为 女王们 ,

“我们执政十六年了，我们像女王一样幸福。”

[ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
and we've all got imaginations , more or less .
和 我们已经全部 得到 想象力 , 更多的 或者 较少的 .

我们或多或少都有想象力。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [siː] , [g'ɜːlz] — [ɔːl] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn]
Look at that sea , girls — all silver and shadow and vision of things not seen
看 在 那 海 , 女孩们 — 全部 银 和 阴影 和 想象 的 事物 不是 已见
.
.
.

姑娘们，看看那片大海——全是银色的光影，还有未见之物的幻象。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['lʌvlinəs] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
We couldn't enjoy its loveliness any more if we had millions of dollars and
我们 不能 享受 它是 可爱 任何 更多的 如果 我们 有 百万 的 美元 和
[rəʊps] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
ropes of diamonds .
绳索 的 钻石 .

即使我们拥有数百万美元和成串的钻石，也无法再欣赏它的美丽了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You wouldn't change into any of those women if you could .
你 不会 改变 进入 任何 的 那些 女性 如果 你 可以 .
即使可以，你也不会变成她们中的任何一个。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [waɪt] - [leɪs] [ɡɜːl][ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [lʊk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Would you want to be that white - lace girl and wear a sour look all your
会 你 想 到 是 那 白色的 - 蕾丝 女孩 和 穿 一个 酸的 看 全部 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，
你愿意做那个穿着白色蕾丝衣服，一辈子都摆着一副苦瓜脸的女孩吗?

[æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [bɔːn] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ?
as if you'd been born turning up your nose at the world ?
作为 如果 你会 到过 出生 转弯 向上 你的 鼻子 在 这 世界 ?
就好像你生来就对这个世界不屑一顾似的?

[ɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈleɪdi] , [kaɪnd][ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Or the pink lady , kind and nice as she is ,
或者 这 粉色的 女士 ， 种类 和 好的 作为 她 是 ，
或者那位粉红佳人，尽管她善良又和蔼，

[səʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ðæt] [jʊd] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈfɪɡə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?
so stout and short that you'd really no figure at all ?
所以 肥硕 和 短的 那 你会 真的 不 数字 在 全部 ?
又矮又壮，以至于根本看不见人?

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] , [wɪð] [ðæt] [sæd] , [sæd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
Or even Mrs . Evans , with that sad , sad look in her eyes ?
或者 甚至 太太 . 埃文斯 ， 和 那 伤心 ， 伤心 看 在 她 眼睛 ?
还是埃文斯太太，她眼神里带着那种悲伤的神情?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
She must have been dreadfully unhappy sometime to have such a look .
她 必须 有 到过 极其糟糕 不开心 有时 到 有 这样的 一个 看 .
她一定是经历了一段非常不愉快的时光，才会露出这样的表情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [dʒeɪn] [ˈændruːz] ! ”
You know you wouldn't , Jane Andrews ! ”
你 知道 你 不会 ， 简 安德鲁斯 ! ”
你知道你不会的，简·安德鲁斯!

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˌʌnkənˈvɪnst] .
“ I don't know — exactly , ” said Jane unconvinced .
“ 我 不 知道 — 确切地 ， ” 说 简 不信服 .
“我不太清楚,”简不太相信地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈdaɪəməndz] [wʊd] [ˈkʌmfət] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . ”
“ I think diamonds would comfort a person for a good deal . ”
“ 我 思考 钻石 会 舒适 一个 人 为了 一个 好的 交易 . ”
“我认为钻石确实能给人带来慰藉。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][maɪˈself] ,
“ Well , I don't want to be anyone but myself ,
“ 出色地 ， 我 不 想 到 是 任何人 但 我 ，
“嗯，我只想做我自己。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ɡəʊ] [ʌnˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈdaɪəməndz][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [dɪˈkleəd] [æn] .
even if I go uncomforted by diamonds all my life , ” declared Anne .
甚至 如果 我 去 不安 经过 钻石 全部 我的 生活 ， ” 声明 安妮 .
“即使我一生都无法从钻石中获得慰藉,”安妮说道。

“	[aɪm]	[kwaɪt]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn]	[ɒv; əv]	[griːn]	['geɪbl]	,	[wɪð]	[maɪ]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[biːdz]	.
“	**I'm**	**quite**	**content**	**to**	**be**	**Anne**	**of**	**Green**	**Gables**	**,**	**with**	**my**	**string**	**of**	**pearl**	**beads**	**.**
“	我是	相当	内容	到	是	安妮	的	绿色的	山墙	,	和	我的	细绳	的	珍珠	珠子	.

“我很乐意做《绿山墙的安妮》，戴着我的珍珠项链。”

[ai]	[nəʊ]	['mæθjuː]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['evə(r)]	[went]	[wɪð]	['mædəm]
I	**know**	**Matthew**	**gave**	**me**	**as**	**much**	**love**	**with**	**them**	**as**	**ever**	**went**	**with**	**Madame**
我	知道	马修	给予	我	作为	很多	爱	和	他们	作为	曾经	去	和	夫人

[ðə; ði]	[pɪŋk]	['leɪdiz]	['dʒuːəlz]	.
the	**Pink**	**Lady's**	**jewels**	**.**
这	粉色的	女士的	珠宝	.

我知道马修送给我的爱，就像他送给我粉红女郎的珠宝一样多。

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]	.
”	**CHAPTER**	**XXXIV**	**.**
”	章	34	.

“第三十四章

[ə; eɪ]	[kwiːnz]	[gɜːl]
A	**Queen's**	**Girl**
一个	女王大学	女孩

女王的女儿

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	[nekst]	[θriː]	[wiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzi]	[wʌnz]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	,
HE	**next**	**three**	**weeks**	**were**	**busy**	**ones**	**at**	**Green**	**Gables**	**,**
他	下一个	三	周	是	忙碌的	一个	在	绿色的	山墙	,

接下来的三周，他在绿山墙农舍非常忙碌。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kwiːnz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]
for	**Anne**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**Queen's**	**,**	**and**	**there**	**was**	**much**
为了	安妮	曾是	获得	准备好	到	去	到	女王大学	,	和	那里	曾是	很多

['səʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,
sewing	**to**	**be**	**done**	**,**
缝纫	到	是	完毕	,

因为安妮正准备去女王学院，还有很多缝纫活要做。

[ænd; ənd]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɔːkt]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	.
and	**many**	**things**	**to**	**be**	**talked**	**over**	**and**	**arranged**	**.**
和	许多	事物	到	是	谈话	超过	和	安排	.

还有很多事情需要商讨和安排。

[ænz]	['aʊtfɪt]	[wɒz; wəz]	['æmpl]	[ænd; ənd]	['prɪti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mæθjuː]	[sɔː]	[tuː; tə]	[ðæt]	,
Anne's	**outfit**	**was**	**ample**	**and**	**pretty**	**,**	**for**	**Matthew**	**saw**	**to**	**that**	**,**
安妮的	全套服装	曾是	充足	和	漂亮的	,	为了	马修	锯	到	那	,

安妮的衣服既宽松又漂亮，这都是马修安排的。

[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[meɪd]	[nəʊ]	[əb'dʒekʃnz]	[wɒt'evə(r)]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	['pɜːrtʃəst]
and	**Marilla**	**for**	**once**	**made**	**no**	**objections**	**whatever**	**to**	**anything**	**he**	**purchased**
和	玛丽拉	为了	一次	制成	不	反对意见	任何	到	任何事物	他	购买

[ɔː(r)]	[sə'dʒestid]	.
or	**suggested**	**.**
或者	建议	.

而这一次，玛丽拉对他购买或建议的任何东西都没有提出任何异议。

[mɔː(r)] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
More — one evening she went up to the east gable with her arms full of a
更多的 — 一 晚上 她 去 向上 到 这 东方 山墙 和 她 武器 满的 的 一个
['delɪkət] [peɪl] [griːn] [mə'tɪəriəl] .
delicate pale green material .
精美的 苍白 绿色的 材料 .

更甚的是——一天晚上，她抱着一大堆精致的浅绿色布料，走到了东山墙上。

“ [æn] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [lait] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Anne , here's something for a nice light dress for you .
“ 安妮 , 这里是 某物 为了 一个 好的 光 裙子 为了 你 .

“安妮，这是给你准备的一件漂亮的轻薄连衣裙。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juːv] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪti] [weist] ;
I don't suppose you really need it ; you've plenty of pretty waists ;
我 不 认为 你 真的 需要 它 ; 你已经 很多 的 漂亮的 腰部 ;

我想你其实并不需要它；你已经有很多漂亮的腰身了；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['dresi] [tuː; tə][weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
but I thought maybe you'd like something real dressy to wear if you were
但 我 想法 或许 你会 喜欢 某物 真实的 盛装 到 穿 如果 你 是
[ɑːskt] [aʊt] ['eniweə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
asked out anywhere of an evening in town ,
问 出去 任何地方 的 一个 晚上 在 镇 ,

但我想，如果你晚上在城里被邀请出去玩，或许你会想要一套非常正式的服装。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
to a party or anything like that .
到 一个 派对 或者 任何事物 喜欢 那 .

去参加聚会之类的活动。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæv; həv] [gɒt] - ['iːvnɪŋ] [dresɪz] , - [æz; əz]
I hear that Jane and Ruby and Josie have got ' evening dresses , ' as
我 听到 那 简 和 红宝石 和 乔西 有 得到 - 晚上 连衣裙 , - 作为
[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
they call them ,
他们 称呼 他们 ,

我听说简、露比和乔西都买了她们所谓的“晚礼服”。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and I don't mean you shall be behind them .
和 我 不 意思是 你 将 是 在后面 他们 .

我的意思是，你不应该落后于他们。

[ai] [gɒt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] [lɑːst] [wiːk] ,
I got Mrs . Allan to help me pick it in town last week ,
我 得到 太太 . 艾伦 到 帮助 我 挑选 它 在 镇 最后的 星期 ,

上周我请艾伦太太帮我去镇上把它挑了出来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [get] ['eməli] ['gɪlɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and we'll get Emily Gillis to make it for you .
和 出色地 得到 艾米丽 吉利斯 到 制作 它 为了 你 .

我们会请艾米丽·吉利斯为你制作。

['eməli] [hæz; həz] [gɒt] [teɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪts] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] . ”
Emily has got taste , and her fits aren't to be equaled . ”
艾米丽 有 得到 品尝 , 和 她 适合 不是 到 是 等于 . ”

艾米丽品味不俗，她的穿搭无人能及。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ɪts] [dʒʌst] ['lʌvli] , ” [sed] [æn] .
“ Oh , Marilla , it's just lovely , ” said Anne .
“ 哦 , 玛丽拉 , 它是 只是 迷人的 , ” 说 安妮 .

“哦，玛丽拉，真是太漂亮了，”安妮说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
“ Thank you so much .
“ 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] ['evri]
I don't believe you ought to be so kind to me — it's making it harder every
我 不 相信 你 应该 到 是 所以 种类 到 我 — 它是 制作 它 更难 每一个
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
day for me to go away .
天 为了 我 到 去 离开 .

我不认为你应该对我这么好——这让我每天离开都变得更加困难。

” [ðə; ði] [griːn] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [tʌks] [ænd; ənd] [frɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrɪŋ]
” The green dress was made up with as many tucks and frills and shirrings
” 这 绿色的 裙子 曾是 制成 向上 和 作为 许多 褶皱 和 褶边 和 褶皱
[æz; əz] ['ɛməliz] [teɪst] [pə'mɪtɪd] .
as Emily's taste permitted .
作为 艾米丽的 品尝 允许 .

“那件绿色连衣裙上缀满了褶裥、荷叶边和抽褶，完全符合艾米丽的喜好。”

[æn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] - ['benɪfɪt] ,
Anne put it on one evening for Matthew's and Marilla's benefit ,
安妮 放 它 在 一 晚上 为了 马修的 和 - 益处 ,

一天晚上，安妮为了逗马修和玛丽拉开心，播放了这首歌。

[ænd; ənd] [ri'sait] “ [ðə; ði] ['meɪdnz] [vaʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and recited “ The Maiden's Vow ” for them in the kitchen .
和 背诵 “ 这 少女的 发誓 ” 为了 他们 在 这 厨房 .

并在厨房里为他们朗诵了《少女的誓言》。

[æz; əz] [mə'rɪlə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] ,
As Marilla watched the bright ,
作为 玛丽拉 观看 这 明亮的 ,

玛丽拉望着明亮的……

['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
animated face and graceful motions her thoughts went back to the evening
动画 脸 和 优美 运动 她 想法 去 后退 到 这 晚上
[æn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ,
Anne had arrived at Green Gables ,
安妮 有 到达的 在 绿色的 山墙 ,

她神采奕奕，举止优雅，思绪回到了安妮抵达绿山墙的那个夜晚。

[ænd; ənd] ['memərі] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] , ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and memory recalled a vivid picture of the odd , frightened child in her
和 记忆 召回 一个 生动 图片 的 这 奇怪的 , 害怕 孩子 在 她
[prɪ'pɒstərəs] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['wɪnsi] [dres] ,
preposterous yellowish - brown wincey dress ,
荒谬 淡黄色 - 棕色的 温西 裙子 ,

记忆中浮现出一幅生动的画面：一个古怪、害怕的孩子穿着滑稽的黄褐色细棉布裙子。

[ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] .
the heartbreak looking out of her tearful eyes .
这 心碎 寻找 出去 的 她 内牛满面 眼睛 .

她泪眼婆娑，眼中满是心碎。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['memərі] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] - [əʊn] [aɪz] .
Something in the memory brought tears to Marilla's own eyes .
某物 在 这 记忆 带来 眼泪 到 - 自己的 眼睛 .

回忆中的某些情节让玛丽拉热泪盈眶。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [maɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] , [mə'rɪlə] ,
“ I declare , my recitation has made you cry , Marilla ,
“ 我 宣布 , 我的 背诵 有 制成 你 哭 , 玛丽拉 ,

“我敢说，我的朗诵让你哭了，玛丽拉，

” [sed] [æn] ['geɪli] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tʃeə(r)][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kɪs] [ɒn] [ðæt]
” said Anne gaily stooping over Marilla's chair to drop a butterfly kiss on that
” 说 安妮 兴高采烈地 弯腰 超过 - 椅子 到 降低 一个 蝴蝶 吻 在 那
['leɪdiz] [tʃiːk] .
lady's cheek .
女士的 脸颊 .

安妮兴高采烈地说着，弯腰越过玛丽拉的椅子，在她脸颊上轻轻落下一个吻。

“ [naʊ] , [ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['traɪʌmf] . ”
“ Now , I call that a positive triumph . ”
“ 现在 , 我 称呼 那 一个 积极的 胜利 . ”

“现在，我认为这算得上是一次积极的胜利。”

“ [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ No , I wasn't crying over your piece , ” said Marilla ,
“ 不 , 我 不是 哭泣 超过 你的 片 , ” 说 玛丽拉 ,

“不，我不是因为你的文章而哭的，”玛丽拉说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [baɪ]['eni]['pəʊətri] [stʌf] .
who would have scorned to be betrayed into such weakness by any poetry stuff .
WHO 会 有 被鄙视 到 是 背叛 进入 这样的 弱点 经过 任何 诗 东西 .

谁会鄙视被诗歌之类的东西出卖到如此软弱的地步呢?

“ [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [æn] .
“ I just couldn't help thinking of the little girl you used to be , Anne .
“ 我 只是 不能 帮助 思维 的 这 小的 女孩 你 用过的 到 是 , 安妮 .

“我忍不住想起你小时候的样子，安妮。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl]
And I was wishing you could have stayed a little girl , even with all
和 我 曾是 祝 你 可以 有 入住 一个 小的 女孩 , 甚至 和 全部
[jɔː(r); jə(r)][kwɪə(r)] [weɪz] .
your queer ways .
你的 酷儿 方式 .

我真希望你能永远做个小女孩，即使你有些古怪。

[juːv] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
You've grown up now and you're going away ;
你已经 生长 向上 现在 和 你是 去 离开 ;

你现在已经长大成人，要离开这里了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] — [səʊ] — ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt]
and you look so tall and stylish and so — so — different altogether in that
和 你 看 所以 高的 和 时髦的 和 所以 — 所以 — 不同的 共 在 那
[dres] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ˌævən'liː] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][ai][dʒʌst][gɒt] ['ləʊnsəm]
dress — as if you didn't belong in Avonlea at all — and I just got lonesome
裙子 — 作为 如果 你 没有 属于 在 阿冯利 在 全部 — 和 我 只是 得到 寂寞
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”
thinking it all over . ”
思维 它 全部 超过 . ”

你穿着那件裙子显得那么高挑、那么时尚，那么——那么——与众不同——仿佛你根本不属于埃文利——我反复想着这一切，感到一阵孤独。”

“ [mə'rɪlə] !
“ Marilla !
“ 玛丽拉 !

“玛丽拉！”

” [æn] [sæt] [daʊn] [ɒn] - [ˈɡɪŋəm] [læp] , [tʊk] - [laɪnd] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
” Anne sat down on Marilla's gingham lap , took Marilla's lined face between her
” 安妮 卫星 向下 在 - 格子布 膝 , 采取 - 衬里 脸 之间 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

安妮坐在玛丽拉的格子布腿上，双手捧起玛丽拉布满皱纹的脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ˈɪntuː] - [aɪz] .
and looked gravely and tenderly into Marilla's eyes .
和 看起来 严重地 和 温柔地 进入 - 眼睛 .

他神情严肃而温柔地凝视着玛丽拉的眼睛。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tʃeɪndʒd] — [nɒt] [ˈriːəli] .
“ I'm not a bit changed — not really .
“ 我是 不是 一个 少量 已更改 — 不是 真的 .

“我一点都没变——真的没有。”

[aɪm] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [pruːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɑːntʃt] [aʊt] .
I'm only just pruned down and branched out .
我是 仅有的 只是 修剪过的 向下 和 分支 出去 .

我只是刚刚修剪枝叶，重新伸展枝条。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌem ˈiː] — [bæk] [hɪə(r)] — [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
The real me — back here — is just the same .
这 真实的 我 — 后退 这里 — 是 只是 这 相同的 .

真正的我——回到我原本的样子——还是老样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [weə(r)] [ai] [ɡəʊ] [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊtwədli] ;
It won't make a bit of difference where I go or how much I change outwardly ;
它 惯于 制作 一个 少量 的 不同之处 在哪里 我 去 或者 如何 很多 我 改变 向外 ;

无论我去哪里，或者我的外表发生多大变化，都不会有任何影响；

[æt; ət] [hɑːt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [æn] ,
at heart I shall always be your little Anne ,
在 心 我 将 总是 是 你的 小的 安妮 ,

我内心深处永远都是你的小安妮。

[huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈevri]
who will love you and Matthew and dear Green Gables more and better every
WHO 将要 爱 你 和 马修 和 亲爱的 绿色的 山墙 更多的 和 更好的 每一个
[deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
day of her life .
天 的 她 生活 .

她会日复一日地更加深爱你们、马修和她挚爱的绿山墙农舍。

” [æn] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [tʃiːk] [əˈɡenst] - [ˈfeɪdɪd] [wʌn] ,
” Anne laid her fresh young cheek against Marilla's faded one ,
” 安妮 铺设 她 新鲜的 年轻的 脸颊 反对 - 褪色 一 ,

安妮将她年轻稚嫩的脸颊贴在玛丽拉苍老的脸颊上，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [pæt] [ˈmæθjuːz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and reached out a hand to pat Matthew's shoulder .
和 达到 出去 一个 手 到 拍 马修的 肩膀 .

他伸出手拍了拍马修的肩膀。

[məˈrɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈzest] [ˈænz] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
Marilla would have given much just then to have possessed Anne's power of
玛丽拉 会 有 给定 很多 只是 然后 到 有 拥有 安妮的 力量 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː] [wɜːdz] ;
putting her feelings into words ;
推杆 她 情怀 进入 字 ;

当时的玛丽拉多么希望自己也能像安妮那样，能够用语言表达自己的感受；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt][hæd; həd] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
but nature and habit had willed it otherwise ,
但 自然 和 习惯 有 意志 它 否则 ，
但天性使然，本性如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl][ænd; ənd][həʊld]
and she could only put her arms close about her girl and hold
和 她 可以 仅有的 放 她 武器 关闭 关于 她 女孩 和 抓住
[hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her tenderly to her heart ,
她 温柔地 到 她 心 ，
她只能紧紧地搂住女儿，温柔地将她抱在心口。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
wishing that she need never let her go .
祝 那 她 需要 绝不 让 她 去 .
希望她永远不必放手。

['mæθjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ɒv; əv] -
Matthew , with a suspicious moisture in his eyes , got up and went out - of -
马修 ， 和 一个 可疑的 水分 在 他的 眼睛 ， 得到 向上 和 去 出去 - 的 -
[dɔːz] .
doors .
门 .
马修眼中噙着一丝可疑的泪水，起身走到了外面。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sʌmə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd]
Under the stars of the blue summer night he walked agitatedly across the yard
在下面 这 明星 的 这 蓝色的 夏天 夜晚 他 步行 激动地 穿过 这 院子
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɒplə(r)] .
to the gate under the poplars .
到 这 门 在下面 这 白杨树 .
在蔚蓝夏夜的星空下，他焦躁地穿过院子，走向白杨树下的大门。

“ [wel] [naʊ] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [mʌtʃ] [spɔɪld] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['praʊdli] .
“ Well now , I guess she ain't been much spoiled , ” he muttered , proudly .
“ 出色地 现在 ， 我 猜测 她 不是 到过 很多 被宠坏了 ， ” 他 低声说道 ， 自豪地 .
“看来她并没有被宠坏，”他骄傲地低声说道。

“ [ai] [ges] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nevə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [hɑːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ I guess my putting in my oar occasional never did much harm after all .
“ 我 猜测 我的 推杆 在 我的 桨 偶然 绝不 做过 很多 伤害 后 全部 .
“看来我偶尔划桨其实并没有造成什么大碍。”

[ʃiːz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
She's smart and pretty , and loving , too , which is better than all the rest .
她是 聪明的 和 漂亮的 ， 和 爱 ， 也 ， 哪个 是 更好的 比 全部 这 休息 .
她聪明漂亮，而且很有爱心，这比其他所有人都强。

[ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
She's been a blessing to us ,
她是 到过 一个 祝福 到 我们 ，
她一直是我们的福星。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkiə] [mis'teik] [ðæn; ðən] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [meɪd] — [ɪf]
and there never was a luckier mistake than what Mrs . Spencer made — if
和 那里 绝不 曾是 一个 更幸运 错误 比 什么 太太 . 斯宾塞 制成 — 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] .
it was luck .
它 曾是 运气 .
如果说斯宾塞太太犯的错误是幸运的，那也绝对是最幸运的错误了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I don't believe it was any such thing .
我 不 相信 它 曾是 任何 这样的 事物 .

我不认为事情会是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɔː'maɪti] [sɔː] [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['rekən] .
It was Providence , because the Almighty saw we needed her , I reckon .
它 曾是 普罗维登斯 , 因为 这 全能者 锯 我们 需要 她 , 我 估计 .

我想，这都是天意，因为全能的上帝看到我们需要她。

” [ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [æn] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .
” The day finally came when Anne must go to town .
” 这 天 最后 来了 什么时候 安妮 必须 去 到 镇 .

“安妮终于到了进城的日子。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæθjuː] [drəʊv] [ɪn][wʌn] [faɪn] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
She and Matthew drove in one fine September morning ,
她 和 马修 驾驶 在 一 美好的 九月 早晨 ,

在一个晴朗的九月早晨，她和马修开车来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɪəfl] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [daɪ'ænə][ænd; ənd][æn; ən] ['præktɪkl] [wʌn] — [ɒn] -
after a tearful parting with Diana and an untearful practical one — on Marilla's
后 一个 内牛满面 离别 和 戴安娜 和 一个 不流泪 实际的 一 — 在 -
[saɪd][æt; ət] [liːst] — [wɪð] [mə'rɪlə] .
side at least — with Marilla .
边 在 至少 — 和 玛丽拉 .

在与戴安娜泪别之后，以及在玛丽拉这边，与玛丽拉本人无泪告别之后，玛丽拉则以一种务实的态度告别。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [daɪ'ænə] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ]
But when Anne had gone Diana dried her tears and went to a beach
但 什么时候 安妮 有 已消失 戴安娜 干燥 她 眼泪 和 去 到 一个 海滩
['pɪknɪk][æt; ət] [waɪt] [sændz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːrmədi] ['kʌz(ə)nz] ,
picnic at White Sands with some of her Carmody cousins ,
野餐 在 白色的 桑兹 和 一些 的 她 卡莫迪 表兄弟姐妹 ,

但安妮走后，戴安娜擦干眼泪，和她的一些卡莫迪表亲一起去白沙滩野餐。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['tɒlərəbli] [wel] ;
where she contrived to enjoy herself tolerably well ;
在哪里 她 人为的 到 享受 她自己 勉强可以接受 出色地 ;

她设法让自己过得还算愉快；

[waɪl] [mə'rɪlə] [plʌndʒd] ['fɪəsli] ['ɪntuː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ]
while Marilla plunged fiercely into unnecessary work and kept at it all day
尽管 玛丽拉 暴跌 激烈地 进入 不必要 工作 和 保留 在 它 全部 天
[lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːteɪk] — [ðə; ði] [eɪk] [ðæt] [bɜːnz] [ænd; ənd] [nɔː]
long with the bitterest kind of heartache — the ache that burns and gnaws
长的 和 这 最苦涩的 种类 的 心痛 — 这 疼痛 那 烧伤 和 啃咬
[ænd; ənd] ['kænɒt] [wɒʃ] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['redi] [tɪəz] .
and cannot wash itself away in ready tears .
和 不能 洗 本身 离开 在 准备好 眼泪 .

而玛丽拉则全身心地投入到不必要的工作中，整天都在忍受着最痛苦的煎熬——那种灼烧和啃噬着我的痛苦，即使泪水也无法冲淡。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [mə'rɪlə] [went] [tuː; tə] [bed] ,
But that night , when Marilla went to bed ,
但 那 夜晚 , 什么时候 玛丽拉 去 到 床 ,

但那天晚上，当玛丽拉上床睡觉时，

[ə'kjuːtli]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbli]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['geɪbl]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
acutely	**and**	**miserably**	**conscious**	**that**	**the**	**little**	**gable**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
急性	和	惨痛地	有意识的	那	这	小的	山墙	房间	在	这	结尾	的	这

[hɔːl]	[wɒz; wəz]	['ʌn'tenəntid]	[baɪ]	['eni]	['vɪvid]	[jʌŋ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ʌn'stɜːd]	[baɪ]	['eni]	[sɒft]	['briːðɪŋ]	,
hall	**was**	**untenanted**	**by**	**any**	**vivid**	**young**	**life**	**and**	**unstirred**	**by**	**any**	**soft**	**breathing**	**,**
大厅	曾是	空置的	经过	任何	生动	年轻的	生活	和	未搅拌	经过	任何	柔软的	呼吸	,

他痛苦地意识到，走廊尽头的小山墙房间里没有任何活泼的年轻生命，也听不到任何轻柔的呼吸声。

[ʃiː; ʃi]	['berid]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪləʊ]	,
she	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**pillow**	**,**
她	埋葬	她	脸	在	她	枕头	,

她把脸埋进枕头里，

[ænd; ənd]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɜːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɒbz]	[ðæt]	[ə'pɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]
and	**wept**	**for**	**her**	**girl**	**in**	**a**	**passion**	**of**	**sobs**	**that**	**appalled**	**her**	**when**
和	哭泣	为了	她	女孩	在	一个	热情	的	啜泣	那	震惊	她	什么时候

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[kɑːm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[haʊ]	['veri]	['wɪkɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒn]	[səʊ]
she	**grew**	**calm**	**enough**	**to**	**reflect**	**how**	**very**	**wicked**	**it**	**must**	**be**	**to**	**take**	**on**	**so**
她	生长	冷静的	足够的	到	反映	如何	非常	邪恶	它	必须	是	到	拿	在	所以

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	['feləʊ]	['kriːtʃə(r)]	.
about	**a**	**sinful**	**fellow**	**creature**	**.**
关于	一个	罪恶的	同伴	生物	.

她为自己的女友痛哭流涕，泣不成声，当她平静下来后，想到这样对待一个有罪的同伴是多么邪恶，她自己也感到震惊。

[æn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌævən'liː]	['skɑːlərz]	[riːtʃt]	[taʊn]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	['hʌri]
Anne	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Avonlea**	**scholars**	**reached**	**town**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hurry**
安妮	和	这	休息	的	这	阿冯利	学者们	达到	镇	只是	在	时间	到	匆忙

[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	.
off	**to**	**the**	**Academy**	**.**
离开	到	这	学院	.

安妮和埃文利的其他学者及时赶到镇上，匆匆赶往学院。

[ðæt]	[fɜːst]	[deɪ]	[pɑːst]	['plezntli]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːl]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,	['miːtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
That	**first**	**day**	**passed**	**pleasantly**	**enough**	**in**	**a**	**whirl**	**of**	**excitement**	**,**	**meeting**	**all**	**the**
那	第一的	天	通过了	愉快	足够的	在	一个	旋转	的	激动	,	会议	全部	这

[njuː]	['stjʊdnts]	,
new	**students**	**,**
新的	学生	,

第一天过得相当愉快，充满了兴奋和喜悦，见到了所有的新生。

['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[baɪ]	[saɪt]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə'sɔːtɪd]	[ænd; ənd]	['ɔːgənaɪzd]	['ɪntuː]
learning	**to**	**know**	**the**	**professors**	**by**	**sight**	**and**	**being**	**assorted**	**and**	**organized**	**into**
学习	到	知道	这	教授们	经过	视线	和	存在	各种各样的	和	组织	进入

['klɑːsɪz]	.
classes	**.**
课程	.

通过外貌来认识教授，并被分入不同的班级。

[æn]	[ɪn'tendɪd]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[jɪə(r)]	[wɜːk]	['biːɪŋ]	[əd'vaɪzd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[baɪ]	[mɪs]
Anne	**intended**	**taking**	**up**	**the**	**Second**	**Year**	**work**	**being**	**advised**	**to**	**do**	**so**	**by**	**Miss**
安妮	故意的	采取	向上	这	第二	年	工作	存在	建议	到	做	所以	经过	错过

['steɪsi]	;
Stacy	**;**
斯泰西	;

安妮打算修读二年级的课程，这是斯泰西小姐的建议；

['gɪlbət]	[blaiθ]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Gilbert	**Blythe**	**elected**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
吉尔伯特	布莱斯	当选	到	做	这	相同的	.

吉尔伯特·布莱斯也选择了这样做。

[ðɪs]	[ment]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	[klɑːs]	['tiːtʃərz]	['laɪs(ə)ns]	[ɪn]	[wʌn]	[jɪə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[tuː]	,
This	**meant**	**getting**	**a**	**First**	**Class**	**teacher's**	**license**	**in**	**one**	**year**	**instead**	**of**	**two**	**,**
这	意思是	获得	一个	第一的	班级	老师的	执照	在	一	年	反而	的	二	,

这意味着只需一年而不是两年就能获得一级教师资格证。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sək'sesf(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	[ment]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]	[wɜːk]	.
if	**they**	**were**	**successful**	**;**	**but**	**it**	**also**	**meant**	**much**	**more**	**and**	**harder**	**work**	**.**
如果	他们	是	成功的	;	但	它	还	意思是	很多	更多的	和	更难	工作	.

如果他们成功了；但这同时也意味着要付出更多、更艰辛的努力。

[dʒeɪn]	,	['ruːbi]	,	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	,	['tʃɑːli]	,	[ænd; ənd]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	,	[nɒt]	['biːɪŋ]	['trʌbld]
Jane	**,**	**Ruby**	**,**	**Josie**	**,**	**Charlie**	**,**	**and**	**Moody**	**Spurgeon**	**,**	**not**	**being**	**troubled**
简	,	红宝石	,	乔西	,	查理	,	和	穆迪	司布真	,	不是	存在	麻烦

[wɪð]	[ðə; ði]	['stəːriŋz]	[ɒv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,
with	**the**	**stirrings**	**of**	**ambition**	**,**
和	这	搅拌	的	志向	,

简、露比、乔西、查理和穆迪·斯珀吉恩，并没有受到野心的困扰，

[wɜː(r); wə(r)]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[klɑːs]	[wɜːk]	.
were	**content**	**to**	**take**	**up**	**the**	**Second**	**Class**	**work**	**.**
是	内容	到	拿	向上	这	第二	班级	工作	.

他们甘愿从事二等工作。

[æn]	[wɒz; wəz]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	['ləʊnlinəs]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]
Anne	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**pang**	**of**	**loneliness**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**room**
安妮	曾是	有意识的	的	一个	疼痛	的	孤独	什么时候	她	成立	她自己	在	一个	房间

[wɪð]	['fɪfti]	['ʌðə(r)]	['stjʊdnts]	,
with	**fifty**	**other**	**students**	**,**
和	五十	其他	学生	,

安妮发现自己身处一个有五十名学生的房间里时，感到一阵孤独。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	[braʊn]	-	[heəd]	[bɔɪ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	;
not	**one**	**of**	**whom**	**she**	**knew**	**,**	**except**	**the**	**tall**	**,**	**brown**	**-**	**haired**	**boy**	**across**	**the**	**room**	**;**
不是	一	的	谁	她	知道	,	除了	这	高的	,	棕色的	-	头发	男生	穿过	这	房间	;

除了房间对面那个身材高挑、棕色头发的男孩之外，她一个也不认识；

[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[dɪd]	[nɒt]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
and	**knowing**	**him**	**in**	**the**	**fashion**	**she**	**did**	**,**	**did**	**not**	**help**	**her**	**much**	**,**	**as**	**she**
和	会心	他	在	这	时尚	她	做过	,	做过	不是	帮助	她	很多	,	作为	她

[rɪ'flektɪd]	[ˌpesɪ'mɪstɪkli]	.
reflected	**pessimistically**	**.**
反映	悲观地	.

她悲观地想，以她所了解的方式认识他，对她并没有多大帮助。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌʌndɪ'naɪəbli]	[glæd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[klɑːs]	;
Yet	**she**	**was**	**undeniably**	**glad**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**same**	**class**	**;**
然而	她	曾是	无可否认	高兴的	那	他们	是	在	这	相同的	班级	;

然而，她无疑很高兴他们能同班；

[ðə; ði]	[əʊld]	['raɪv(ə)lri]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[biː; bi]	['kærid]	[ɒn]	,
the	**old**	**rivalry**	**could**	**still**	**be**	**carried**	**on**	**,**
这	老的	对抗	可以	仍然	是	携带	在	,

旧日的竞争关系或许还能继续下去。

[ænd; ənd]	[æn]	[wʊd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['lækɪŋ]	.
and	**Anne**	**would**	**hardly**	**have**	**known**	**what**	**to**	**do**	**if**	**it**	**had**	**been**	**lacking**	**.**
和	安妮	会	几乎	有	已知	什么	到	做	如果	它	有	到过	缺乏	.

如果没有它，安妮几乎不知道该怎么办。

“	[ai]	[ˌwʊdnt]	[fiːl]	['kʌmftəb(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
“	**I**	**wouldn't**	**feel**	**comfortable**	**without**	**it**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	我	不会	感觉	舒服的	没有	它	,	”	她	想法	.

“没有它我会感觉不自在，”她想。

“ ['gɪlbət] [lʊks] ['ɔːfli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
“ Gilbert looks awfully determined .
“ 吉尔伯特 看起来 非常 决定 .

“吉尔伯特看起来意志非常坚定。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['med(ə)l] .
I suppose he's making up his mind , here and now , to win the medal .
我 认为 他是 制作 向上 他的 头脑 , 这里 和 现在 , 到 赢 这 勋章 .

我想他现在就下定决心要赢得这枚奖牌。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɪn] [hiː; hi][hæz; həz] !
What a splendid chin he has !
什么 一个 灿烂 下巴 他 有 !

他的下巴真漂亮！

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I never noticed it before .
我 绝不 注意到 它 前 .

我以前从来没注意到过。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [dʒeɪn][ænd; ənd]['ruːbi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [klɑːs] , [tuː] .
I do wish Jane and Ruby had gone in for First Class , too .
我 做 希望 简 和 红宝石 有 已消失 在 为了 第一的 班级 , 也 .

我真希望简和露比也能去上头等舱。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][woʊnt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] [wen] [ai][get] [ə'kweɪntɪd]
I suppose I won't feel so much like a cat in a strange garret when I get acquainted
我 认为 我 惯于 感觉 所以 很多 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 什么时候 我 得到 熟人
,
,
,

我想，熟悉之后，我就不会再有那种身处陌生阁楼的猫咪般的感觉了。

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] .
I wonder which of the girls here are going to be my friends .
我 想知道 哪个 的 这 女孩们 这里 是 去 到 是 我的 朋友们 .

我想知道这里的哪些女孩会成为我的朋友。

[ɪts] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
It's really an interesting speculation .
它是 真的 一个 有趣的 推测 .

这真是一个有趣的推测。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['prɒmɪst] [daɪ'ænə] [ðæt] [nəʊ] [kwiːnz] [gɜːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪkt]
Of course I promised Diana that no Queen's girl , no matter how much I liked
的 课程 我 承诺 戴安娜 那 不 女王大学 女孩 , 不 事情 如何 很多 我 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当然，我向戴安娜承诺过，无论我多么喜欢她，任何女王的女儿都不会……

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
should ever be as dear to me as she is ;
应该 曾经 是 作为 亲爱的 到 我 作为 她 是 ;

她应该永远像她一样在我心中占据重要的位置；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɒts] [ɒv; əv] ['sekənd] - [best] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
but I've lots of second - best affections to bestow .
但 我已经 很多 的 第二 - 最好的 情感 到 赐给 .

但我还有很多次好的爱意可以给予。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [weɪst] .
I like the look of that girl with the brown eyes and the crimson waist .
我 喜欢 这 看 的 那 女孩 和 这 棕色的 眼睛 和 这 赤红 腰部 .

我喜欢那个有着棕色眼睛和绯红色腰肢的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [red] - ['rəʊzi] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [peɪl] , [feə(r)][wʌn] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She looks vivid and red - rosy ; there's that pale , fair one gazing out of the
她 看起来 生动 和 红色的 - 红润 ; 有 那 苍白 , 公平的 一 凝视 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她看起来容光焕发，脸色红润；而那个脸色苍白、皮肤白皙的女孩正凝视着窗外。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [driːmz]
She has lovely hair , and looks as if she knew a thing or two about dreams
她 有 迷人的 头发 , 和 看起来 作为 如果 她 知道 一个 事物 或者 二 关于 梦境
.
.
.

她有一头漂亮的头发，看起来好像对梦境有所了解。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] — [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [maɪ]
I'd like to know them both — know them well — well enough to walk with my
ID 喜欢 到 知道 他们 两个都 — 知道 他们 出色地 — 出色地 足够的 到 走 和 我的
[ɑːm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] ,
arm about their waists ,
手臂 关于 他们的 腰部 ,

我想认识他们俩——非常了解他们——了解到可以搂着他们的腰走路的程度。

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] ['nɪkneɪmz] .
and call them nicknames .
和 称呼 他们 昵称 .

并给他们起昵称。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
But just now I don't know them and they don't know me ,
但 只是 现在 我 不 知道 他们 和 他们 不 知道 我 ,

但此刻我不认识他们，他们也不认识我。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] .
and probably don't want to know me particularly .
和 大概 不 想 到 知道 我 特别 .

而且他们可能并不想特别了解我。

[əʊ] , [ɪts] ['ləʊnsəm] !
Oh , it's lonesome !
哦 , 它是 寂寞 !

哦，好寂寞啊！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊns(ə)m] [stɪl] [wen] [æn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] ['bedruːm] [ðæt]
” It was lonesomer still when Anne found herself alone in her hall bedroom that
” 它 曾是 孤独者 仍然 什么时候 安妮 成立 她自己 独自的 在 她 大厅 卧室 那
[naɪt] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
night at twilight .
夜晚 在 暮 .

“那天晚上黄昏时分，安妮发现自己独自一人待在走廊卧室里，这种孤独感更加强烈了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
She was not to board with the other girls ,
她 曾是 不是 到 木板 和 这 其他 女孩们 ,

她不能和其他女孩一起住。

[huː] [ɔːl][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] .
who all had relatives in town to take pity on them .
WHO 全部 有 亲属 在 镇 到 拿 遗憾 在 他们 .

他们都有亲戚在城里，可以收留他们。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Josephine Barry would have liked to board her ,
错过 约瑟芬 巴里 会 有 喜欢 到 木板 她 ,

约瑟芬·巴里小姐很想让她寄宿。

[bʌt; bət] ['biːtʃwʊd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Beechwood was so far from the Academy that it was out of the
但 山毛榉木 曾是 所以 远的 从 这 学院 那 它 曾是 出去 的 这
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

但比奇伍德距离学院太远，根本不可能；

[səʊ] [mɪs] ['beri] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
so Miss Barry hunted up a boarding - house ,
所以 错过 巴里 猎杀 向上 一个 登机 - 房子 ,

于是巴里小姐找了一家寄宿公寓。

[ə'ʃʊərɪŋ] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
assuring Matthew and Marilla that it was the very place for Anne .
保证 马修 和 玛丽拉 那 它 曾是 这 非常 地方 为了 安妮 .

向马修和玛丽拉保证，这里正是安妮的理想之地。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['dʒentlwʊmən] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['beri] .
“ The lady who keeps it is a reduced gentlewoman , ” explained Miss Barry .
“ 这 女士 WHO 保持 它 是 一个 减少 淑女 , ” 解释 错过 巴里 .

“保管这件物品的女士是一位家境贫寒的淑女,”巴里小姐解释道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ Her husband was a British officer , and she is very careful what sort of
“ 她 丈夫 曾是 一个 英国 官 , 和 她 是 非常 小心 什么 种类 的
['bɔːdəz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] .
boarders she takes .
寄宿生 她 需要 .

“她的丈夫是英国军官，所以她对接待的房客非常谨慎。”

[æn] [wɪl] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [əb'dʒekʃənəbl] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
Anne will not meet with any objectionable persons under her roof .
安妮 将要 不是 见面 和 任何 令人反感的 人 在下面 她 屋顶 .

安妮不会在她家接待任何令人反感的人。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
The table is good , and the house is near the Academy , in a quiet
这 桌子 是 好的 , 和 这 房子 是 靠近 这 学院 , 在 一个 安静的
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

桌子很好，房子离学院很近，位于一个安静的街区。

” [ɔːl] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
” All this might be quite true , and indeed , proved to be so ,
” 全部 这 可能 是 相当 真的 , 和 的确 , 已证实 到 是 所以 ,

“这一切或许都是真的，而且事实证明也确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [məˈtɪəriəli] [help] [æn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈæɡəni][ɒv; əv] [ˈhəʊmsɪknəs] [ðæt] [siːzd]
but it did not materially help Anne in the first agony of homesickness that seized
但 它 做过 不是 重大 帮助 安妮 在 这 第一的 痛苦 的 思乡之情 那 查获
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

但这并没有实质性地帮助安妮缓解她最初袭来的思乡之苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdɪzməli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnærəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [dʌl] - [ˈpeɪpəd] , [ˈpɪktʃərləs]
She looked dismally about her narrow little room , with its dull - papered , pictureless
她 看起来 令人沮丧地 关于 她 狭窄的 小的 房间 , 和 它是 乏味的 - 纸质的 , 无图
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

她沮丧地环顾自己狭窄的小房间，墙壁上贴着暗淡的壁纸，没有挂任何画作。

[ɪts] [smɔːl] [ˈaɪən] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈbʊkkeɪs] ;
its small iron bedstead and empty bookcase ;
它是 小的 铁 床架 和 空的 书柜 ;

它的小铁床架和空书柜；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [tʃəʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and a horrible choke came into her throat as she thought of her
和 一个 可怕 呛 来了 进入 她 喉 作为 她 想法 的 她
[əʊn] [waɪt] [ruːm] [æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] ,
own white room at Green Gables ,
自己的 白色的 房间 在 绿色的 山墙 ,

一想到自己在绿山墙的白色房间，她就感到一阵强烈的窒息感涌上喉头。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn] [stɪl] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
where she would have the pleasant consciousness of a great green still outdoors ,
在哪里 她 会 有 这 令人愉快的 意识 的 一个 伟大的 绿色的 仍然 户外 ,

她会感到一种愉悦的意识，仿佛置身于户外一片广袤无垠的绿色之中。

[ɒv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
of sweet peas growing in the garden , and moonlight falling on the orchard ,
的 甜的 豌豆 生长 在 这 花园 , 和 月光 坠落 在 这 果园 ,

花园里盛开的香豌豆，以及洒落在果园里的月光，

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] [bau] [ˈtɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]
of the brook below the slope and the spruce boughs tossing in the night wind
的 这 溪 以下 这 坡 和 这 云杉 树枝 抛掷 在 这 夜晚 风
[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

山坡下的小溪，以及溪流对面夜风中摇曳的云杉枝条，

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈstɑːri] [skaɪ] ,
of a vast starry sky ,
的 一个 广阔的 繁星 天空 ,

在浩瀚的星空之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][daɪˈænəz] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
and the light from Diana's window shining out through the gap in the trees .
和 这 光 从 戴安娜的 窗户 灼灼 出去 通过 这 差距 在 这 树木 .

戴安娜窗外的光线透过树梢的缝隙照射出来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [æn] [njuː] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
Here there was nothing of this ; Anne knew that outside of her window
这里 那里 曾是 没有什么 的 这 ; 安妮 知道 那 外部 的 她 窗户
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [striːt] ,
was a hard street ,
曾是 一个 难的 街道 ,

这里完全没有这些；安妮知道窗外就是一条坚硬的街道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['eɪliən] [fiːt]
with a network of telephone wires shutting out the sky , the tramp of alien feet
和 一个 网络 的 电话 电线 关闭 出去 这 天空 , 这 流浪汉 的 外星人 脚
,
,
,

电话线密布，遮蔽了天空，传来外星人的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [ɒn] ['streɪndʒə(r)] ['feɪsɪz] .
and a thousand lights gleaming on stranger faces .
和 一个 千 灯 闪闪发光 在 陌生人 面孔 .

无数灯光照耀在陌生人的脸上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
She knew that she was going to cry , and fought against it .
她 知道 那 她 曾是 去 到 哭 , 和 战斗 反对 它 .

她知道自己要哭了，但她努力克制住这种冲动。

“ [ai] [woʊnt] [kraɪ] .
“ I won't cry .
“ 我 惯于 哭 .

我不会哭。

[ɪts] ['sɪli] — [ænd; ənd] [wiːk] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [θɜːd] [teə(r); tɪə] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [nəʊz] .
It's silly — and weak — there's the third tear splashing down by my nose .
它是 愚蠢的 — 和 虚弱的 — 有 这 第三 撕 溅起水花 向下 经过 我的 鼻子 .

真是愚蠢又软弱——第三滴眼泪顺着我的鼻子往下滴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] !
There are more coming !
那里 是 更多的 未来 !

还有更多精彩内容即将到来！

[ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
I must think of something funny to stop them .
我 必须 思考 的 某物 有趣的 到 停止 他们 .

我得想个好玩的办法来阻止他们。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌævən'liː] ,
But there's nothing funny except what is connected with Avonlea ,
但 有 没有什么 有趣的 除了 什么 是 连接 和 阿冯利 ,

但除了与艾文利有关的事情之外，没有什么好笑的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːs] — [fɔː(r)] — [faɪv] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [nekst] ['fraɪdeɪ] ,
and that only makes things worse — four — five — I'm going home next Friday ,
和 那 仅有的 制作 事物 更糟 — 四 — 五 — 我是 去 家 下一个 星期五 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'weɪ] .
but that seems a hundred years away .
但 那 似乎 一个 百 年 离开 .

而这只会让事情变得更糟——四——五——我下周五就要回家了，但感觉好像还有一百年那么久。

[əʊ] , ['mæθjuː] [ɪz] ['nɪəli] [həʊm] [baɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
Oh , Matthew is nearly home by now — and Marilla is at the gate ,
哦 , 马修 是 几乎 家 经过 现在 — 和 玛丽拉 是 在 这 门 ,

哦，马修现在应该快到家了——玛丽拉已经在门口了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn]
looking down the lane for him — six — seven — eight — oh , there's no use in
寻找 向下 这 车道 为了 他 — 六 — 七 — 八 — 哦 , 有 不 使用 在
['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] !
counting them !
计数 他们 !

沿着小路寻找他——六个——七个——八个——哦，数也没用了！

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] ['prez(ə)ntli] .
They're coming in a flood presently .
它们是 未来 在 一个 洪水 目前 .

他们现在正蜂拥而至。

[ai] [kænt] [tʃɪə(r)] [ʌp] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
I can't cheer up — I don't want to cheer up .
我 不能 欢呼 向上 — 我 不 想 到 欢呼 向上 .

我无法振作起来——我也不想振作起来。

[ɪts] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəbl] !
It's nicer to be miserable !
它是 更漂亮 到 是 悲惨的 !

痛苦也挺好的！

" [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [nɒt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ]
" The flood of tears would have come , no doubt , had not Josie Pye
" 这 洪水 的 眼泪 会 有 来 , 不 怀疑 , 有 不是 乔西 派
[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
appeared at that moment .
出现 在 那 片刻 .

“毫无疑问，如果不是乔西·派伊在那一刻出现，眼泪一定会如潮水般涌来。”

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [æn] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ]
In the joy of seeing a familiar face Anne forgot that there had never been much
在 这 喜悦 的 看到 一个 熟悉的 脸 安妮 忘了 那 那里 有 绝不 到过 很多
[lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
love lost between her and Josie .
爱 丢失的 之间 她 和 乔西 .

看到熟悉的面孔，安妮欣喜若狂，忘记了她和乔西之间从来没有多少感情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [laɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [paɪ] [wɒz; wəz] ['welkəm] .
As a part of Avonlea life even a Pye was welcome .
作为 一个 部分 的 阿冯利 生活 甚至 一个 派 曾是 欢迎 .

在艾文利，就连派伊鸟也受到欢迎。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] , " [æn] [sed] [sɪn'sɪəli] .
" I'm so glad you came up , " Anne said sincerely .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 向上 , " 安妮 说 真挚地 .

“我很高兴你能来，”安妮真诚地说。

" [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] ['pɪti] .
" You've been crying , " remarked Josie , with aggravating pity .
" 你已经 到过 哭泣 , " 评论 乔西 , 和 加重 遗憾 .

“你哭过了，”乔西带着令人恼火的怜悯说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['həʊmsɪk] — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [self] - [kən'trəʊl] [ɪn] [ðæt]
" I suppose you're homesick — some people have so little self - control in that
" 我 认为 你是 想家 — 一些 人们 有 所以 小的 自己 - 控制 在 那
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“我想你是想家了——有些人在这方面自制力很差。”

[aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I've no intention of being homesick , I can tell you .
我已经 不 意图 的 存在 想家 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我一点也不想家。

[taʊnz] [tuː] ['dʒɒli]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pəʊki][əʊld] [ˌævən'liː] .
Town's too jolly after that poky old Avonlea .
镇上的 也 快乐的 后 那 慢吞吞 老的 阿冯利 .

在经历了漫长而沉闷的艾文利小镇之后，镇上的人都太高兴了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I wonder how I ever existed there so long .
我 想知道 如何 我 曾经 存在 那里 所以 长的 .

我真想知道我是怎么在那里待那么久的。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [kraɪ] , [æn] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [get]
You shouldn't cry , Anne ; it isn't becoming , for your nose and eyes get
你 不应该 哭 , 安妮 ; 它 不是 成为 , 为了 你的 鼻子 和 眼睛 得到
[red] ,
red ,
红色的 ,

安妮，你不应该哭，这样不好，鼻子和眼睛都会哭红。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [red] .
and then you seem all red .
和 然后 你 似乎 全部红色的 .

然后你看起来脸都红了。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tə'deɪ] .
I'd a perfectly scrumptious time in the Academy today .
ID 一个 完美 美味的 时间 在 这 学院 今天 .

今天在学院里度过了非常愉快的时光。

['aʊə(r)] [frentʃ] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dʌk] .
Our French professor is simply a duck .
我们的 法语 教授 是 简单地 一个 鸭子 .

我们的法语教授简直就是一只鸭子。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
His moustache would give you kerwollowps of the heart .
他的 胡子 会 给 你 - 的 这 心 .

他的胡子会让你心动不已。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ə'raʊnd] , [æn] ?
Have you anything eatable around , Anne ?
有 你 任何事物 可食用 大约 , 安妮 ?

安妮，你附近有什么东西可以吃吗?

[aɪm] ['lɪtərəli] ['stɑːvɪŋ] .
I'm literally starving .
我是 字面上地 饥饿 .

我真的快饿死了。

[ɑː] , [ai] [gest] ['laɪkli] [mə'rɪlə] - [diː] [ləʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [keɪk] .
Ah , I guessed likely Marilla ' d load you up with cake .
啊 , 我 猜对了 可能 玛丽拉 - d 加载 你 向上 和 蛋糕 .

啊，我猜玛丽拉很可能会给你准备很多蛋糕。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːld] [raʊnd] .
That's why I called round .
那就是 为什么 我 称为 圆形的 .

这就是我打电话过来的原因。

['ʌðəwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [wɪð] [fræŋk] ['stɑːkli] .
Otherwise I'd have gone to the park to hear the band play with Frank Stockley .
否则 ID 有 已消失 到 这 公园 到 听到 这 乐队 玩 和 坦率 斯托克利 .

否则我就会去公园听弗兰克·斯托克利和乐队一起演奏了。

[hiː; hi] [bɔːdz] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [spɔːt] .
He boards same place as I do , and he's a sport .
他 板 相同的 地方 作为 我 做 , 和 他是 一个 运动 .

他和我住同一个地方，他很随和。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn] [klɑːs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] .
He noticed you in class today , and asked me who the red - headed girl was .
他 注意到 你 在 班级 今天 , 和 问 我 WHO 这 红色的 - 标题 女孩 曾是 .

他今天在课堂上注意到你了，问我那个红头发的女孩是谁。

[ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌθbəːt] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ,
I told him you were an orphan that the Cuthberts had adopted ,
我 讲述 他 你 是 一个 孤儿 那 这 卡斯伯特 有 已采用 ,

我告诉他你是卡斯伯特夫妇收养的孤儿。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
and nobody knew very much about what you'd been before that .
和 无人 知道 非常 很多 关于 什么 你会 到过 前 那 .

没有人真正了解你之前的经历。

” [æn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
” Anne was wondering if , after all ,
” 安妮 曾是 好奇 如果 , 后 全部 ,

安妮心想，或许，最终……

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪz]
solitude and tears were not more satisfactory than Josie Pye's
孤独 和 眼泪 是 不是 更多的 令人满意的 比 乔西 派的
[kəm'pænjənʃɪp] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [ə'pɪəd] ,
companionship when Jane and Ruby appeared ,
友谊 什么时候 简 和 红宝石 出现 ,

孤独和泪水都比不上简和露比出现时乔西·派的陪伴。

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kʌlə(r)] ['rɪbən] — ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] — [pɪnd] ['praʊdli]
each with an inch of Queen's color ribbon — purple and scarlet — pinned proudly
每个 和 一个 英寸 的 女王大学 颜色 丝带 — 紫色的 和 猩红 — 已置顶 自豪地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .
to her coat .
到 她 外套 .

她们每件外套上都骄傲地别着一英寸长的女王颜色丝带——紫色和猩红色。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][nɒt] “ ['spiːkɪŋ] ” [tuː; tə][dʒeɪn][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'saɪd]
As Josie was not “ speaking ” to Jane just then she had to subside
作为 乔西 曾是 不是 “ 请讲 ” 到 简 只是 然后 她 有 到 塌陷
['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['hɑːmləsnəs] .
into comparative harmlessness .
进入 比较 无害性 .

由于乔西当时并没有和简“说话”，她不得不让自己变得相对无害。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Well , ” said Jane with a sigh ,
“ 出色地 , ” 说 简 和 一个 叹 ,

“唉，”简叹了口气说道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [muːnz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I feel as if I'd lived many moons since the morning .
“ 我 感觉 作为 如果 ID 居住地 许多 月亮 自从 这 早晨 .

“我感觉自己好像从早上到现在已经过了好几个月亮那么久。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['vɜːdʒɪl] — [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] [prə'fesə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['twenti]
I ought to be home studying my Virgil — that horrid old professor gave us twenty
我 应该 到 是 家 学习 我的 维吉尔 — 那 可怕的 老的 教授 给予 我们 二十
[laɪnz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ɒn] [tə'mɒrəʊ] .
lines to start in on tomorrow .
线条 到 开始 在 在 明天 .

我应该在家研读维吉尔的作品——那个可怕的老教授明天要我们开始背诵二十行诗句。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [tə'naɪt] .
But I simply couldn't settle down to study tonight .
但 我 简单地 不能 定居 向下 到 学习 今晚 .

但我今晚根本无法静下心来学习。

[æn] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Anne , methinks I see the traces of tears .
安妮 , 我觉得 我 看 这 痕迹 的 眼泪 .

安妮，我觉得我看到了泪痕。

[ɪf] [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [duː; də] [əʊn] [ʌp] .
If you've been crying do own up .
如果 你已经 到过 哭泣 做 自己的 向上 .

如果你哭过，就承认吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːbi]
It will restore my self - respect , for I was shedding tears freely before Ruby
它 将要 恢复 我的 自己 - 尊重 , 为了 我 曾是 脱落 眼泪 自由 前 红宝石
[keɪm] [ə'lɒŋ] .
came along .
来了 沿着 .

这会让我重拾自尊，因为在露比出现之前，我总是忍不住流泪。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['guːsi] , [tuː] .
I don't mind being a goose so much if somebody else is goosey , too .
我 不 头脑 存在 一个 鹅 所以 很多 如果 某人 别的 是 鹅 , 也 .

如果别人也像鹅一样，我倒也不介意自己像只鹅。

[keɪk] ?
Cake ?
蛋糕 ?

蛋糕?

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tiːni] [piːs] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll give me a teeny piece , won't you ?
你会 给 我 一个 蝇头 片 , 惯于 你 ?

你会给我一小块，对吧?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌævən'liː] ['fleɪvə(r)] .
It has the real Avonlea flavor .
它 有 这 真实的 阿冯利 味道 .

它具有真正的艾文利风味。

” ['ruːbi] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kælɪndə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
” Ruby , perceiving the Queen's calendar lying on the table ,
” 红宝石 , 感知 这 女王大学 日历 说谎 在 这 桌子 ,

“露比注意到女王的日历放在桌子上，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [naʊ] [ɪf] [æn] [ment] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l] .
wanted to know if Anne meant to try for the gold medal .
通缉 到 知道 如果 安妮 意思是 到 尝试 为了 这 金子 勋章 .

想知道安妮是不是打算冲击金牌。

[æn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Anne blushed and admitted she was thinking of it .
安妮 脸红了 和 承认 她 曾是 思维 的 它 .

安妮脸红了，承认自己确实在想这件事。

“ [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
“ Oh , that reminds me , ” said Josie ,
“ 哦 , 那 提醒 我 , ” 说 乔西 ,

“哦，这让我想起来，”乔西说。

“ [kwiːnz] [ɪz][tuː; tə][get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɑːlərʃɪps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ Queen's is to get one of the Avery scholarships after all .
“ 女王大学 是 到 得到 一 的 这 艾弗里 奖学金 后 全部 .

“皇后大学最终还是获得了艾弗里奖学金。”

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tə'deɪ] .
The word came today .
这 单词 来了 今天 .

今天收到了消息。

[fræŋk] ['stɑːkli] [təʊld][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] , [juː; jʊ] [naʊ]
Frank Stockley told me — his uncle is one of the board of governors , you know
坦率 斯托克利 讲述 我 — 他的 叔叔 是 一 的 这 木板 的 州长们 , 你 知道
.
.
.

弗兰克·斯托克利告诉我——你知道，他的叔叔是理事会成员之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tə'mɒrəʊ] .
It will be announced in the Academy tomorrow .
它 将要 是 宣布 在 这 学院 明天 .

明天将在学院宣布。

” [æn; ən] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] !
” An Avery scholarship !
” 一个 艾弗里 奖学金 !

“获得艾弗里奖学金！”

[æn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
Anne felt her heart beat more quickly ,
安妮 毛毡 她 心 打 更多的 迅速地 ,

安妮感觉自己的心跳加快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
and the horizons of her ambition shifted and broadened as if by
和 这 地平线 的 她 志向 转移 和 扩大 作为 如果 经过
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

她的抱负视野仿佛被施了魔法般发生了转变和拓宽。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [njuːz] ['ænz] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]
Before Josie had told the news Anne's highest pinnacle of aspiration had
前 乔西 有 讲述 这 消息 安妮的 最高 巅峰 的 抱负 有
[biːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ,
been a teacher's provincial license ,
到过 一个 老师的 省级 执照 ,

在乔西告诉安妮这个消息之前，安妮最大的愿望是获得省级教师资格证。

[fɜːst] [klɑːs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['med(ə)l] !
First Class , at the end of the year , and perhaps the medal !
第一的 班级 ， 在 这 结尾 的 这 年 ， 和 也许 这 勋章 ！

年底获得一等学位，或许还能获得奖章！

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] [æn] [sɔː] [hɜː'self] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] ,
But now in one moment Anne saw herself winning the Avery scholarship ,
但 现在 在 一 片刻 安妮 锯 她自己 获胜 这 艾弗里 奖学金 ，

但就在那一刻，安妮仿佛看到了自己赢得艾弗里奖学金的景象。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [a:ts] [kɔːs] [æt; ət] ['redmənd] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd]
taking an Arts course at Redmond College , and graduating in a gown and
采取 一个 艺术 课程 在 雷德蒙德 大学 ， 和 毕业 在 一个 袍 和
['mɔːtə(r)] [bɔːd] ,
mortar board ,
砂浆 木板 ，

在雷德蒙德学院修读艺术课程，并身穿毕业礼服和方帽毕业。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['dʒəʊziz] [wɜːdz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
before the echo of Josie's words had died away .
前 这 回声 的 乔西的 字 有 死亡 离开 .

乔西的话语还没完全消散。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
For the Avery scholarship was in English ,
为了 这 艾弗里 奖学金 曾是 在 英语 ，

艾弗里奖学金是用英语颁发的。

[ænd; ənd] [æn] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn] ['neɪtɪv] [hiːθ] .
and Anne felt that here her foot was on native heath .
和 安妮 毛毡 那 这里 她 脚 曾是 在 本国的 希思 .

安妮觉得，她的脚仿佛踏在了原生的石楠地上。

[ə; eɪ] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A wealthy manufacturer of New Brunswick had died and left part of his
一个 富裕 制造商 的 新的 布伦瑞克 有 死亡 和 左边 部分 的 他的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərʃɪps] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
fortune to endow a large number of scholarships to be distributed
财富 到 赋予 一个 大的 数字 的 奖学金 到 是 分布式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] ,
among the various high schools and academies of the Maritime Provinces ,
之中 这 各种各样的 高的 学校 和 学院 的 这 海上 省份 ，

新不伦瑞克省一位富有的制造商去世了，他留下一部分遗产，用于设立大量奖学金，分配给海洋省份的各个高中和学院。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['stændɪŋz] .
according to their respective standings .
根据 到 他们的 各自 排名 .

根据他们各自的排名。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [kwiːnz] ,
There had been much doubt whether one would be allotted to Queen's ,
那里 有 到过 很多 怀疑 无论 一 会 是 分配 到 女王大学 ，

之前人们一直怀疑女王学院是否会获得一个名额。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] ,
but the matter was settled at last ,
但 这 事情 曾是 定居 在 最后的 ，

但此事最终还是解决了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst]
and at the end of the year the graduate who made the highest
和 在 这 结尾 的 这 年 这 毕业 WHO 制成 这 最高
[mɑːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] — [tuː] ['hʌndrəd]
mark in English and English Literature would win the scholarship — two hundred
标记 在 英语 和 英语 文学 会 赢 这 奖学金 — 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [æt; ət] ['redmənd] ['kɒlɪdʒ] .
and fifty dollars a year for four years at Redmond College .
和 五十 美元 一个 年 为了 四 年 在 雷德蒙德 大学 .

年底时，英语和英国文学成绩最高的毕业生将获得奖学金——在雷德蒙德学院四年内每年 250 美元。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [æn] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] ['tɪŋglɪŋ] [tʃiːks] !
No wonder that Anne went to bed that night with tingling cheeks !
不 想知道 那 安妮 去 到 床 那 夜晚 和 刺痛感 脸颊 !

难怪安妮那天晚上睡觉时脸颊发麻！

“ [aɪl] [wɪn] [ðæt] ['skɒləʃɪp] [ɪf] [hɑːd] [wɜːk] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] .
“ I'll win that scholarship if hard work can do it , ” she resolved .
“ 患病的 赢 那 奖学金 如果 难的 工作 能 做 它 , ” 她 已解决 .

“只要努力就能赢得奖学金，我一定会赢，”她下定决心。

“ [ˌwʊdnt] ['mæθjuː] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ai] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . ?
“ Wouldn't Matthew be proud if I got to be a B . A . ?
“ 不会 马修 是 自豪的 如果 我 得到 到 是 一个 B . 一个 . ?

“如果我获得了学士学位，马修会不会感到骄傲呢？”

[əʊ] , [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] .
Oh , it's delightful to have ambitions .
哦 , 它是 愉快 到 有 抱负 .

哦，有抱负真是一件令人愉快的事。

[aɪm][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] .
I'm so glad I have such a lot .
我是 所以 高兴的 我 有 这样的 一个 很多 .

我很高兴我拥有这么多东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And there never seems to be any end to them — that's the best of it
和 那里 绝不 似乎 到 是 任何 结尾 到 他们 — 那就是 这 最好的 的 它
.
:
.

而且它们似乎永无止境——这就是它们最棒的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] ['haɪə(r)]
Just as soon as you attain to one ambition you see another one glittering higher
只是 作为 很快 作为 你 达到 到 一 志向 你 看 其他 一 闪闪发光 更高
[ʌp] [stɪl] .
up still .
向上 仍然 .

当你实现一个目标时，你会看到另一个更高的目标在闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [laɪf][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
It does make life so interesting .
它 做 制作 生活 所以 有趣的 .

这让生活变得如此有趣。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
” CHAPTER XXXV .
” 章 XXXV .

“第三十五章

[ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] [kwiːnz]
The Winter at Queen's
这 冬天 在 女王大学

皇后大学的冬天

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- ['həʊmsɪknəs] [wɔː(r)] [ɒf] , ['greɪtli] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['weərɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌwiːk'end; 'wiːkend]
NNE'S homesickness wore off , greatly helped in the wearing by her weekend
- 思乡之情 穿着 离开 ， 非常 帮助 在 这 穿着 经过 她 周末
['vɪzɪts] [həʊm] .
visits home .
访问 家 .

NNE的思乡之情逐渐消退，周末回家探亲对缓解这种情绪起到了很大的帮助。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd][ðə; ði] [ˌævən'liː] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːrmədi]
As long as the open weather lasted the Avonlea students went out to Carmody
作为 长的 作为 这 打开 天气 持续 这 阿冯利 学生 去 出去 到 卡莫迪
[ɒn][ðə; ði] [njuː] [brɑːntʃ] ['reɪlweɪ] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
on the new branch railway every Friday night .
在 这 新的 分支 铁路 每一个 星期五 夜晚 .

只要天气晴朗，埃文利的学生们每个星期五晚上都会乘坐新开通的支线铁路前往卡莫迪。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌævən'liː] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒn][hænd][tuː; tə] [miːt]
Diana and several other Avonlea young folks were generally on hand to meet
戴安娜 和 一些 其他 阿冯利 年轻的 各位 是 一般来说 在 手 到 见面
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌævən'liː] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] .
them and they all walked over to Avonlea in a merry party .
他们 和 他们 全部 步行 超过 到 阿冯利 在 一个 欢乐 派对 .

戴安娜和其他几位艾文利镇的年轻人通常会在场迎接他们，然后他们兴高采烈地一起步行前往艾文利镇。

[æn] [θɔːt] [ðəʊz] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][krɪsp]
Anne thought those Friday evening gypsyings over the autumnal hills in the crisp
安妮 想法 那些 星期五 晚上 吉普赛人 超过 这 秋季 丘陵 在 这 脆
['gəʊldən][eə(r)] ,
golden air ,
金的 空气 ，

安妮想起了那些星期五傍晚，在秋日清爽的金色空气中，在山丘上进行的吉普赛式旅行。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌævən'liː] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]
with the homelights of Avonlea twinkling beyond , were the best and dearest
和 这 - 的 阿冯利 闪烁 超过 ， 是 这 最好的 和 亲爱的
['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] .
hours in the whole week .
小时 在 这 所有的 星期 .

远处阿冯利的灯光闪烁，那是一周中最美好、最珍贵的时光。

['gɪlbət] [blaiθ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wɪð] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl]
Gilbert Blythe nearly always walked with Ruby Gillis and carried her satchel
吉尔伯特 布莱斯 几乎 总是 步行 和 红宝石 吉利斯 和 携带 她 书包
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

吉尔伯特·布莱斯几乎总是和露比·吉利斯一起散步，并帮她提着书包。

['ruːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Ruby was a very handsome young lady ,
红宝石 曾是 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 ，

露比是一位非常漂亮的年轻女士，

[naʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[hɜː'self]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ɡrəʊn]	[ʌp]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	;
now	**thinking**	**herself**	**quite**	**as**	**grown**	**up**	**as**	**she**	**really**	**was**	**;**
现在	思维	她自己	相当	作为	生长	向上	作为	她	真的	曾是	;

现在她觉得自己确实像她实际那样成熟了；

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɜːrts]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪd]
she	**wore**	**her**	**skirts**	**as**	**long**	**as**	**her**	**mother**	**would**	**let**	**her**	**and**	**did**
她	穿着	她	裙子	作为	长的	作为	她	母亲	会	让	她	和	做过

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[taʊn]	,
her	**hair**	**up**	**in**	**town**	**,**
她	头发	向上	在	镇	,

只要母亲允许，她就一直穿着裙子，而且在城里会把头发梳起来。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[həʊm]	.
though	**she**	**had**	**to**	**take**	**it**	**down**	**when**	**she**	**went**	**home**	**.**
尽管	她	有	到	拿	它	向下	什么时候	她	去	家	.

不过她回家后就得把它取下来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɑːdʒ]	,	[braɪt]	-	[bluː]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[plʌmp]	['ʃəʊi]
She	**had**	**large**	**,**	**bright**	**-**	**blue**	**eyes**	**,**	**a**	**brilliant**	**complexion**	**,**	**and**	**a**	**plump**	**showy**
她	有	大的	,	明亮的	-	蓝色的	眼睛	,	一个	杰出的	肤色	,	和	一个	丰满	炫耀

['fɪɡə(r)]	.
figure	**.**
数字	.

她有一双明亮的大蓝眼睛，容光焕发，身材丰满迷人。

[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	,	[wɒz; wəz]	['tʃɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	-	['tempəd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]
She	**laughed**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**was**	**cheerful**	**and**	**good**	**-**	**tempered**	**,**	**and**	**enjoyed**
她	笑了	一个	伟大的	交易	,	曾是	快乐	和	好的	-	淬火	,	和	享受

[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['fræŋkli]	.
the	**pleasant**	**things**	**of**	**life**	**frankly**	**.**
这	令人愉快的	事物	的	生活	坦率地说	.

她笑声很多，性格开朗，脾气好，坦率地享受生活中的美好事物。

“	[bʌt; bət]	[ai]	['ʃudnt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ɡɜːl]	['ɡɪlbət]	[wʊd]	[laɪk]	,
“	**But**	**I**	**shouldn't**	**think**	**she**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**girl**	**Gilbert**	**would**	**like**	**,**
“	但	我	不应该	思考	她	曾是	这	种类	的	女孩	吉尔伯特	会	喜欢	,

但我认为她不是吉尔伯特会喜欢的那种女孩。

”	['wɪspəd]	[dʒeɪn]	[tuː; tə]	[æn]	.
”	**whispered**	**Jane**	**to**	**Anne**	**.**
”	低声说道	简	到	安妮	.

“简低声对安妮说。”

[æn]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[səʊ]	['aɪðə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[sed]	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['eɪvəri]
Anne	**did**	**not**	**think**	**so**	**either**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**have**	**said**	**so**	**for**	**the**	**Avery**
安妮	做过	不是	思考	所以	任何一个	,	但	她	会	不是	有	说	所以	为了	这	艾弗里

['skɒləʃɪp]	.
scholarship	**.**
奖学金	.

安妮也不这么认为，但为了艾弗里奖学金，她不会这么说。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	,	[tuː]	,
She	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**,**	**too**	**,**
她	可以	不是	帮助	思维	,	也	,

她也不禁开始思考：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['gɪlbət] [tuː; tə][dʒest]
that it would be very pleasant to have such a friend as Gilbert to jest
那 它 会 是 非常 令人愉快的 到 有 这样的 一个 朋友 作为 吉尔伯特 到 笑话
[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
and chatter with and exchange ideas about books and studies and
和 喋喋不休 和 和 交换 想法 关于 图书 和 研究 和
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

能有吉尔伯特这样的朋友，一起开玩笑、聊天，交流关于书籍、学习和抱负的想法，那该是多么令人愉快啊。

['gɪlbət] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Gilbert had ambitions , she knew ,
吉尔伯特 有 抱负 , 她 知道 ,

她知道，吉尔伯特有野心。

[ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and Ruby Gillis did not seem the sort of person with whom such could be
和 红宝石 吉利斯 做过 不是 似乎 这 种类 的 人 和 谁 这样的 可以 是
['prɒfɪtəbli] [dɪ'skʌst] .
profitably discussed .
盈利 讨论 .

而鲁比·吉利斯似乎并不是那种可以与之进行有益讨论的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪli] ['sentɪmənt] [ɪn] ['ænz] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['gɪlbət] .
There was no silly sentiment in Anne's ideas concerning Gilbert .
那里 曾是 不 愚蠢的 情绪 在 安妮的 想法 有关 吉尔伯特 .

安妮对吉尔伯特的想法中没有任何愚蠢的情感。

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] , ['mɪəli] ['pɒsəb(ə)l]
Boys were to her , when she thought about them at all , merely possible
男孩们 是 到 她 , 什么时候 她 想法 关于 他们 在 全部 , 仅仅 可能的
[gʊd] ['kɒmreɪdz] .
good comrades .
好的 同志们 .

在她看来，男孩们即便在她考虑的时候，也只是可能成为好伙伴而已。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɪlbət] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]
If she and Gilbert had been friends she would not have cared how many other
如果 她 和 吉尔伯特 有 到过 朋友们 她 会 不是 有 关心 如何 许多 其他
[frendz] [hiː; hi][hæd; həd][nɔː(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɔːkt] .
friends he had nor with whom he walked .
朋友们 他 有 也不 和 谁 他 步行 .

如果她和吉尔伯特是朋友，她就不会在意他有多少其他朋友，也不会在意他和谁一起散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] ; [gɜːl] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] ;
She had a genius for friendship ; girl friends she had in plenty ;
她 有 一个 天才 为了 友谊 ; 女孩 朋友们 她 有 在 很多 ;

她很擅长交朋友；她有很多女性朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['mæskjəlɪn] ['frendʃɪp] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]
but she had a vague consciousness that masculine friendship might also be a
但 她 有 一个 模糊的 意识 那 男性 友谊 可能 还 是 一个
[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [wʌnz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [brɔːdə]
good thing to round out one's conceptions of companionship and furnish broader
好的 事物 到 圆形的 出去 一个人的 概念 的 友谊 和 提供 更广泛
['stændpɔint] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n] .
standpoints of judgment and comparison .
立场 的 判断 和 比较 .

但她隐约觉得，与男性建立友谊或许也是一件好事，可以完善一个人对友谊的理解，并提供更广泛的判断和比较视角。

[nɒt] [ðæt] [æn] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [klɪə(r)]
Not that Anne could have put her feelings on the matter into just such clear
不是 那 安妮 可以 有 放 她 情怀 在 这 事情 进入 只是 这样的 清除

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
definition .
定义 .

当然，安妮不可能如此清晰地表达她对此事的感受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['gɪlbət] [hæd; həd]['evə(r)] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
But she thought that if Gilbert had ever walked home with her from the
但 她 想法 那 如果 吉尔伯特 有 曾经 步行 家 和 她 从 这

[treɪn] ,
train ,
火车 ,

但她心想，如果吉尔伯特曾经陪她从火车站走回家的话，

['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːni] ['baɪweɪ] ,
over the crisp fields and along the ferny byways ,
超过 这 脆 字段 和 沿着 这 蕨类植物 小路 ,

越过清爽的田野，沿着长满蕨类植物的小路，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt]
they might have had many and merry and interesting conversations about
他们 可能 有 有 许多 和 欢乐 和 有趣的 对话 关于

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]
the new world that was opening around them and their hopes and
这 新的 世界 那 曾是 开幕 大约 他们 和 他们的 希望 和

[æm'bɪʃənz] [ˌðeər'ɪn] .
ambitions therein .
抱负 其中 .

他们或许曾就周围正在展开的新世界以及他们在这个世界中的希望和抱负进行过许多愉快而有趣的谈话。

['gɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
Gilbert was a clever young fellow ,
吉尔伯特 曾是 一个 聪明的 年轻的 同伴 ,

吉尔伯特是个聪明的年轻人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [aʊt]
with his own thoughts about things and a determination to get the best out
和 他的 自己的 想法 关于 事物 和 一个 决心 到 得到 这 最好的 出去

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][best]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
of life and put the best into it .
的 生活 和 放 这 最好的 进入 它 .

他有自己对事物的看法，并且决心从生活中获得最好的，并为之付出最好的。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [təʊld][dʒeɪn] ['ændruːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] ['gɪlbət] [blaiθ]
Ruby Gillis told Jane Andrews that she didn't understand half the things Gilbert Blythe
红宝石 吉利斯 讲述 简 安德鲁斯 那 她 没有 理解 一半 这 事物 吉尔伯特 布莱斯

[sed] ;
said ;
说 ;

鲁比·吉利斯告诉简·安德鲁斯，吉尔伯特·布莱斯说的话她有一半都没听懂；

[hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn] ['ʃɜːli] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fɪt] [ɒn][ænd; ənd]
he talked just like Anne Shirley did when she had a thoughtful fit on and
他 谈话 只是 喜欢 安妮 雪莉 做过 什么时候 她 有 一个 周到 合身 在 和
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks]
for her part she didn't think it any fun to be bothering about books
为了 她 部分 她 没有 思考 它 任何 乐趣 到 是 烦人 关于 图书
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .
and that sort of thing when you didn't have to .
和 那 种类 的 事物 什么时候 你 没有 有 到 .

他说话的口气就像安妮·雪莉陷入沉思时那样，而安妮·雪莉则认为，如果没必要，就去操心书籍之类的事情，这毫无乐趣可言。

[fræŋk] ['stɑːkli] [hæd; həd] [lɒts] [mɔː(r)] [dæʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
Frank Stockley had lots more dash and go ,
坦率 斯托克利 有 很多 更多的 短跑 和 去 ,

弗兰克·斯托克利更有活力和冲劲，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['gɪlbət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt]
but then he wasn't half as good - looking as Gilbert and she really couldn't
但 然后 他 不是 一半 作为 好的 - 寻找 作为 吉尔伯特 和 她 真的 不能
[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] !
decide which she liked best !
决定 哪个 她 喜欢 最好的 !

但是他远不如吉尔伯特帅，她实在无法决定自己更喜欢哪一个!

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æn] ['grædʒuəli] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the Academy Anne gradually drew a little circle of friends about her ,
在 这 学院 安妮 逐步地 画 一个 小的 圆圈 的 朋友们 关于 她 ,

在学院里，安妮逐渐建立起自己的一小群朋友。

['θɔːtf(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [æm'bɪʃəs] ['stjʊdnts] [laɪk] [hɜː'self] .
thoughtful , imaginative , ambitious students like herself .
周到 , 富有想象力的 , 雄心勃勃 学生 喜欢 她自己 .

像她一样有思想、有想象力、有抱负的学生。

[wɪð] [ðə; ði] “ [rəʊz] - [red] ” [gɜːl] , ['stelə] ['meɪnəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [driːm] [gɜːl] , ” [prɪ'sɪlə] [grɑːnt]
With the “ rose - red ” girl , Stella Maynard , and the “ dream girl , ” Priscilla Grant
和 这 “ 玫瑰 - 红色的 ” 女孩 , 斯特拉 梅纳德 , 和 这 “ 梦 女孩 , ” 普里西拉 授予
, [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] ,
, she soon became intimate ,
, 她 很快 成为 亲密的 ,

她很快就和“玫瑰红”女孩斯特拉·梅纳德以及“梦中情人”普里西拉·格兰特变得亲密起来。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [peɪl] ['spɪrɪtʃuəl] - ['lʊkɪŋ] ['meɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv]
finding the latter pale spiritual - looking maiden to be full to the brim of
寻找 这 后者 苍白 精神 - 寻找 少女 到 是 满的 到 这 帽檐 的
['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [præŋks] [ænd; ənd] [fʌn] ,
mischief and pranks and fun ,
恶作剧 和 恶作剧 和 乐趣 ,

发现后者那位面色苍白、气质高雅的少女，其实充满了恶作剧、顽皮和乐趣。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] , [blæk] - [aɪd] ['stelə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːtʃʊl] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]
while the vivid , black - eyed Stella had a heartful of wistful dreams and
尽管 这 生动 , 黑色的 - 眼睛 斯特拉 有 一个 衷心 的 怅惘 梦境 和
['fænsiz] ,
fancies ,
幻想 ,

而那位容貌生动、拥有一双黑眼睛的斯特拉，心中充满了忧郁的梦想和幻想。

[æz; əz] ['eəriəl] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - [laɪk] [æz; əz] ['ænz] [əʊn] .

as aerial and rainbow - like as Anne's own .

作为 天线 和 彩虹 - 喜欢 作为 安妮的 自己的 .

像安妮的头发一样飘逸，像彩虹一样。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [ˌævən'liː] ['stjʊdnts] [geɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['fraidiz]

After the Christmas holidays the Avonlea students gave up going home on Fridays

后 这 圣诞节 假期 这 阿冯利 学生 给予 向上 去 家 在 星期五

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] .

and settled down to hard work .

和 定居 向下 到 难的 工作 .

圣诞假期过后，艾文利学校的学生们放弃了周五回家的计划，开始努力学习。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['skɑːlərz] [hæd; həd] ['græviteit] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

By this time all the Queen's scholars had gravitated into their own places in the

经过 这 时间 全部 这 女王大学 学者们 有 引力 进入 他们的 自己的 地方 在 这

[ræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv]

ranks and the various classes had assumed distinct and settled shadings of

排名 和 这 各种各样的 课程 有 假定 清楚的 和 定居 阴影 的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

individuality .

个性 .

到那时，女王的所有学者都已在各自的阶层中找到了自己的位置，各个阶层也呈现出鲜明而稳定的个性特征。

['sɜːt(ə)n] [fækts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .

Certain facts had become generally accepted .

肯定 事实 有 变得 一般来说 公认 .

某些事实已被普遍接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['med(ə)l] [kən'testənts] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə]

It was admitted that the medal contestants had practically narrowed down to

它 曾是 承认 那 这 勋章 参赛者 有 几乎 范围缩小 向下 到

[θriː] — ['gɪlbət] [blaiθ] ,

three — Gilbert Blythe ,

三 — 吉尔伯特 布莱斯 ,

人们承认，奖牌争夺者实际上已经缩小到三人——吉尔伯特·布莱斯、

[æn] ['ʃɜːli] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['wɪlsn] ; [ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

Anne Shirley , and Lewis Wilson ; the Avery scholarship was more doubtful ,

安妮 雪莉 , 和 刘易斯 威尔逊 ; 这 艾弗里 奖学金 曾是 更多的 疑 ,

安妮·雪莉和路易斯·威尔逊；艾弗里奖学金的归属则更值得怀疑。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪnə(r)] .

any one of a certain six being a possible winner .

任何 一 的 一个 肯定 六 存在 一个 可能的 优胜者 .

这六人中的任何一人都有可能获胜。

[ðə; ði] [brɒnz] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ]

The bronze medal for mathematics was considered as good as won by a

这 青铜 勋章 为了 数学 曾是 经过考虑的 作为 好的 作为 韩元 经过 一个

[fæt] ,

fat ,

胖的 ,

数学铜牌被认为和胖子赢得的奖牌一样好。

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʌp] - ['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌmpi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃt] [kəʊt] .

funny little up - country boy with a bumpy forehead and a patched coat .

有趣的 小的 向上 - 国家 男生 和 一个 起疙瘩的 前额 和 一个 已修补 外套 .

一个滑稽的乡下小男孩，额头上长着疙瘩，穿着一件打着补丁的外套。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] ;
Ruby Gillis was the handsomest girl of the year at the Academy ;
红宝石 吉利斯 曾是 这 最英俊的 女孩 的 这 年 在 这 学院 ;

鲁比·吉利斯是学院里当年最漂亮的女生；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ['klɑːsɪz] ['stelə] ['meɪnəd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
in the Second Year classes Stella Maynard carried off the palm for beauty ,
在 这 第二 年 课程 斯特拉 梅纳德 携带 离开 这 棕榈 为了 美丽 ,

二年级时，斯特拉·梅纳德因美丽而摘下了棕榈树。

[wɪð] [smɔːl] [bʌt; bət]['krɪtɪk(ə)l][maɪ'nɒrəti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [æn] ['ʃɜːli] .
with small but critical minority in favor of Anne Shirley .
和 小的 但 批判的 少数民族 在 偏爱 的 安妮 雪莉 .

少数但至关重要的支持者支持安妮·雪莉。

['eθəl] [mɑːr] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['staɪlɪʃ] [məʊdz]
Ethel Marr was admitted by all competent judges to have the most stylish modes
埃塞尔 马尔 曾是 承认 经过 全部 胜任的 法官 到 有 这 最多 时髦的 模式
[ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] ,
of hair - dressing ,
的 头发 - 敷料 ,

所有权威人士都一致认为，埃塞尔·玛尔拥有最时尚的发型。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['ændruːz] — [pleɪn] , ['plɒdɪŋ] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dʒeɪn] — ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn]
and Jane Andrews — plain , plodding , conscientious Jane — carried off the honors in
和 简 安德鲁斯 — 清楚的 , 缓慢地 , 尽责的 简 — 携带 离开 这 荣誉 在
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['saɪəns] [kɔːs] .
the domestic science course .
这 国内的 科学 课程 .

而简·安德鲁斯——相貌平平、勤奋努力、认真负责的简——在家庭科学课程中获得了荣誉。

['iːv(ə)n]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [priː'emɪnəns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - [tʌŋd]
Even Josie Pye attained a certain preeminence as the sharpest - tongued
甚至 乔西 派 已达到 一个 肯定 卓越 作为 这 最锋利 - 舌头
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [kwiːnz] .
young lady in attendance at Queen's .
年轻的 女士 在 出席 在 女王大学 .

就连乔西·派伊也凭借其伶牙俐齿的言辞，在女王学院获得了一定的知名度。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [mɪs] ['steɪsiz] [əʊld]['pjuːp(ə)lz] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]
So it may be fairly stated that Miss Stacy's old pupils held their own in the
所以 它 可能 是 相当 声明 那 错过 斯泰西的 老的 学生 握住 他们的 自己的 在 这
['waɪdə(r)] [ə'riːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l] [kɔːs] .
wider arena of the academical course .
更广泛 竞技场 的 这 学术的 课程 .

因此可以公平地说，斯泰西小姐的学生们在更广泛的学术领域中表现出色。

[æn] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stedəli] .
Anne worked hard and steadily .
安妮 工作 难的 和 稳步 .

安妮工作勤奋稳重。

[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)lri] [wɪð] ['gɪlbət] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn]
Her rivalry with Gilbert was as intense as it had ever been in
她 对抗 和 吉尔伯特 曾是 作为 激烈的 作为 它 有 曾经 到过 在
[ˌævən'liː] [skuːl] ,
Avonlea school ,
阿冯利 学校 ,

她与吉尔伯特之间的竞争，如同在埃文利学校时一样激烈。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
although it was not known in the class at large ,
虽然 它 曾是 不是 已知 在 这 班级 在 大的 ，
虽然这在班级里并不为人所知，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but somehow the bitterness had gone out of it .
但 不知何故 这 苦味 有 已消失 出去 的 它 .
但不知何故，苦涩感消失了。

[æn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['gɪlbət] ; ['rɑːðə(r)] ,
Anne no longer wished to win for the sake of defeating Gilbert ; rather ,
安妮 不 更长 希望 到 赢 为了 这 清酒 的 击败 吉尔伯特 ； 相当 ，
安妮不再是为了打败吉尔伯特而想赢；相反，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [wʌn] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] ['fəʊmən] .
for the proud consciousness of a well - won victory over a worthy foeman .
为了 这 自豪的 意识 的 一个 出色地 - 韩元 胜利 超过 一个 值得 敌人 .
为了战胜势均力敌的对手而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɪn] ,
It would be worth while to win ,
它 会 是 值得 尽管 到 赢 ，
如果能赢，那就值得了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
but she no longer thought life would be insupportable if she did not .
但 她 不 更长 想法 生活 会 是 站不住脚的 如果 她 做过 不是 .
但她不再认为，如果她不这样做，生活就会无法忍受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lesnz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [taɪmz] .
In spite of lessons the students found opportunities for pleasant times .
在 尽管如此 的 课程 这 学生 成立 机会 为了 令人愉快的 时代 .
尽管要上课，学生们还是找到了享受快乐时光的机会。

[æn] [spent] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][speə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['biːtʃwʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][et; eɪt]
Anne spent many of her spare hours at Beechwood and generally ate
安妮 花费 许多 的 她 空闲的 小时 在 山毛榉木 和 一般来说 吃
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['dinəz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [mɪs] ['beri] .
her Sunday dinners there and went to church with Miss Barry .
她 星期日 晚餐 那里 和 去 到 教会 和 错过 巴里 .
安妮经常在比奇伍德度过她的许多空闲时间，通常在那里吃星期天的晚餐，并和巴里小姐一起去教堂。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
The latter was , as she admitted , growing old ,
这 后者 曾是 ， 作为 她 承认 ， 生长 老的 ，
她承认，后者正在变老。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪm] [nɔː(r)][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn]
but her black eyes were not dim nor the vigor of her tongue in
但 她 黑色的 眼睛 是 不是 暗淡 也不 这 活力 的 她 舌头 在
[ðə; ði] [liːst] [ə'beit] .
the least abated .
这 至少 减弱 .
但她的黑眼睛没有丝毫黯淡，她的舌头也丝毫没有减弱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ʃa:pənd] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [æn] ,
But she never sharpened the latter on Anne ,
但 她 绝不 锋利 这 后者 在 安妮 ，
但她从未对安妮使用过后一种方法。

[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[praɪm]	['feɪvərɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	[əʊld]	['leɪdi]	.
who	**continued**	**to**	**be**	**a**	**prime**	**favorite**	**with**	**the**	**critical**	**old**	**lady**	**.**
WHO	持续	到	是	一个	主要的	最喜欢的	和	这	批判的	老的	女士	.

他一直是这位挑剔的老太太最喜欢的演员。

“	[ðæt]	[æn]	-	[gɜːl]	[ɪm'pruːvz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**That**	**Anne**	**-**	**girl**	**improves**	**all**	**the**	**time**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	那	安妮	-	女孩	改善	全部	这	时间	,	”	她	说	.

“安妮这个女孩一直在进步,”她说。

“	[ai]	[get]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	—	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'vəʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['seɪmnəs]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
“	**I**	**get**	**tired**	**of**	**other**	**girls**	**—**	**there**	**is**	**such**	**a**	**provoking**	**and**	**eternal**	**sameness**	**about**	**them**	**.**
“	我	得到	疲劳的	的	其他	女孩们	—	那里	是	这样的	一个	挑衅	和	永恒	相同性	关于	他们	.

“我厌倦了其他女孩——她们身上有一种令人恼火的、永恒的千篇一律。”

[æn]	[hæz; həz]	[æz; əz]	['meni]	[ʃeɪdz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['reɪnbəʊ]	[ænd; ənd]	['evri]	[ʃeɪd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːsts]	.
Anne	**has**	**as**	**many**	**shades**	**as**	**a**	**rainbow**	**and**	**every**	**shade**	**is**	**the**	**prettiest**	**while**	**it**	**lasts**	**.**
安妮	有	作为	许多	色调	作为	一个	彩虹	和	每一个	阴影	是	这	最漂亮的	尽管	它	持续时间	.

安妮的性格像彩虹一样丰富多彩，每一种性格在存在的时候都是最美丽的。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æz; əz]	[ə'mjuːzɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
I	**don't**	**know**	**that**	**she**	**is**	**as**	**amusing**	**as**	**she**	**was**	**when**	**she**	**was**	**a**	**child**	**,**
我	不	知道	那	她	是	作为	有趣	作为	她	曾是	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

我不知道她是否还像小时候那样有趣。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**she**	**makes**	**me**	**love**	**her**
但	她	制作	我	爱	她

但她让我爱上了她

[ænd; ənd]	[ai]	[laɪk]	['piːp(ə)l]	[huː]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**like**	**people**	**who**	**make**	**me**	**love**	**them**	**.**
和	我	喜欢	人们	WHO	制作	我	爱	他们	.

我喜欢让我爱上他们的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[seɪvz]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[maɪ'self]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	.
It	**saves**	**me**	**so**	**much**	**trouble**	**in**	**making**	**myself**	**love**	**them**	**.**
它	保存	我	所以	很多	麻烦	在	制作	我	爱	他们	.

这让我省去了很多让自己爱上他们的麻烦。

”	[ðen]	,	['ɔːlməʊst]	[bɪ'fɔː(r)]	['enibɒdi]	['riːəlaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	;
”	**Then**	**,**	**almost**	**before**	**anybody**	**realized**	**it**	**,**	**spring**	**had**	**come**	**;**
”	然后	,	几乎	前	任何人	已实现	它	,	春天	有	来	;

“然后，几乎在所有人意识到之前，春天就来了；

[aʊt]	[ɪn]	[ˌævən'liː]	[ðə; ði]	['meɪflaʊə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['piːpɪŋ]	['pɪŋklɪ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪə]	['bærənz]	[weə(r)]	[snəʊ]	-	[riːðz; riːθs]	['lɪŋgəd]	;
out	**in**	**Avonlea**	**the**	**Mayflowers**	**were**	**peeping**	**pinkly**	**out**	**on**	**the**	**sere**	**barrens**	**where**	**snow**	**-**	**wreaths**	**lingered**	**;**
出去	在	阿冯利	这	五月花	是	偷窥	粉红色的	出去	在	这	塞雷	荒地	在哪里	雪	-	花圈	徘徊不去	;

在艾文利，五月花盛开，粉红色的花朵在荒芜的雪地上若隐若现；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[mɪst]	[ɒv; əv]	[griːn]	”	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	.
and	**the**	**“**	**mist**	**of**	**green**	**”**	**was**	**on**	**the**	**woods**	**and**	**in**	**the**	**valleys**	**.**
和	这	“	薄雾	的	绿色的	”	曾是	在	这	树林	和	在	这	山谷	.

树林和山谷上笼罩着一层“绿色的薄雾”。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʃɑːləttaʊn] [həˈræst; ˈhærəst] [kwiːnz] [ˈstjʊdnts] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈəʊnli][ɒv; əv]
But in Charlottetown harassed Queen's students thought and talked only of
但 在 夏洛特敦 骚扰 女王大学 学生 想法 和 谈话 仅有的 的
[igˌzæmiˈneiʃənz] .
examinations .
考试 .

但在夏洛特敦，饱受考试困扰的皇后大学学生们满脑子想的都是考试，谈论的也只有考试。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ It doesn't seem possible that the term is nearly over , ” said Anne .
“ 它 不 似乎 可能的 那 这 学期 是 几乎 超过 , ” 说 安妮 .

“感觉学期快要结束了，这简直难以置信,”安妮说。

“ [waɪ] , [lɑːst] [fɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [həʊl] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv]
“ Why , last fall it seemed so long to look forward to — a whole winter of
“ 为什么 , 最后的 落下 它 似乎 所以 长的 到 看 向前 到 — 一个 所有的 冬天 的
[ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ˈklɑːsɪz] .
studies and classes .
研究 和 课程 .

“为什么去年秋天，人们还觉得盼望着漫长的冬季学习和课程呢？”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ɪɡˈzæmz] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [nekst] [wiːk] .
And here we are , with the exams looming up next week .
和 这里 我们 是 , 和 这 考试 迫在眉睫 向上 下一个 星期 .

眼看考试就要在下周到来了。

[ɡˈɜːlz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [ɪɡˈzæmz] [ment] [ˈevriθɪŋ] ,
Girls , sometimes I feel as if those exams meant everything ,
女孩们 , 有时 我 感觉 作为 如果 那些 考试 意思是 一切 ,

女孩们，有时候我觉得那些考试意义非凡。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [bʌdz] [ˈswelɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but when I look at the big buds swelling on those chestnut trees and the
但 什么时候 我 看 在 这 大的 花蕾 肿胀 在 那些 板栗 树木 和 这
[ˈmɪsti] [bluː] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [hɑːf][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
misty blue air at the end of the streets they don't seem half so important .
蒙蒙 蓝色的 空气 在 这 结尾 的 这 街道 他们 不 似乎 一半 所以 重要的 .

但是，当我看到那些栗树上正在膨胀的大花苞，以及街道尽头朦胧的蓝色空气时，它们似乎就没那么重要了。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈruːbi] [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː]
” Jane and Ruby and Josie , who had dropped in , did not take this view
” 简 和 红宝石 和 乔西 , WHO 有 掉落 在 , 做过 不是 拿 这 看法
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“简、露比和顺道来的乔西并不认同这种观点。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈdiːd] — [fɑː(r)]
To them the coming examinations were constantly very important indeed — far
到 他们 这 未来 考试 是 不断地 非常 重要的 的确 — 远的
[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈtʃesnʌt] [bʌdz] [ɔː(r)] [ˈmeitaim] [heɪz] .
more important than chestnut buds or Maytime hazes .
更多的 重要的 比 板栗 花蕾 或者 五月 薄雾 .

对他们来说，即将到来的考试总是非常重要——远比栗树花蕾或五月薄雾重要得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [æn] , [huː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
It was all very well for Anne , who was sure of passing at least ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 安妮 , WHO 曾是 当然 的 通过 在 至少 ,

对安妮来说，一切都很好，她至少确信自己能通过考试。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
to have her moments of belittling them ,
到 有 她 时刻 的 贬低 他们 ,

她偶尔会贬低他们，

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] — [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz]['truːli] [θɔːt]
but when your whole future depended on them — as the girls truly thought
但 什么时候 你的 所有的 未来 取决于 在 他们 — 作为 这 女孩们 真的 想法
[ðeəz] [dɪd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
theirs did — you could not regard them philosophically .
他们的 做过 — 你 可以 不是 看待 他们 从哲学角度来看 .

但是，当你的整个未来都取决于她们时——就像女孩们真心认为的那样——你就不能用哲学的眼光看待她们了。

“ [aɪv] [lɒst] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] , ” [saɪd] [dʒeɪn] .
“ I've lost seven pounds in the last two weeks , ” sighed Jane .
“ 我已经丢失的 七 磅 在 这 最后的 二 周 , ” 叹了口气 简 .

“过去两周我瘦了七磅，”简叹了口气。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [doʊnt] ['wʌri] .
“ It's no use to say don't worry .
“ 它是 不 使用 到 说 不 担心 .

说“别担心”是没用的。

[ai] [wɪl] ['wʌri] .
I will worry .
我 将要 担心 .

我会担心。

['wʌriɪŋ] [helps] [juː; jʊ][sʌm; səm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wen]
Worrying helps you some — it seems as if you were doing something when
令人担忧 帮助 你 一些 — 它 似乎 作为 如果 你 是 正在做 某物 什么时候
[jʊr; jər] ['wʌriɪŋ] .
you're worrying .
你是 令人担忧 .

担忧对你有一些帮助——当你担忧的时候，就好像你在做某件事一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [get] [maɪ]['laɪs(ə)ns]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwiːnz] [ɔːl]
It would be dreadful if I failed to get my license after going to Queen's all
它 会 是 可怕 如果 我 失败的 到 得到 我的 执照 后 去 到 女王大学 全部
['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”
winter and spending so much money . ”
冬天 和 开支 所以 很多 钱 . ”

如果我整个冬天都在女王大学学习，花了那么多钱，最后却没能拿到驾照，那可就太糟糕了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] .
“ I don't care , ” said Josie Pye .
“ 我 不 关心 , ” 说 乔西 派 .

“我不在乎，”乔西·派伊说。

“ [ɪf] [ai][doʊnt] [pɑːs] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] .
“ If I don't pass this year I'm coming back next .
“ 如果 我 不 经过 这 年 我是 未来 后退 下一个 .

“如果我今年没通过，明年我还会再来。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
My father can afford to send me .
我的 父亲 能 买得起 到 发送 我 .

我父亲有能力送我去。

[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

安妮，

[fræŋk] ['stɑːkli] [sez] [ðæt] [prə'fesə(r)] [trə'meɪn] [sed] ['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]
Frank Stockley says that Professor Tremaine said Gilbert Blythe was sure to get the
坦率 斯托克利 说道 那 教授 特雷梅恩 说 吉尔伯特 布莱斯 曾是 当然 到 得到 这
['med(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] [kleɪ] [wʊd] ['laɪkli] [wɪn] [ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] . ”
medal and that Emily Clay would likely win the Avery scholarship . ”
勋章 和 那 艾米丽 黏土 会 可能 赢 这 艾弗里 奖学金 . ”

弗兰克·斯托克利说，特雷梅恩教授曾表示，吉尔伯特·布莱斯肯定会获得奖牌，而艾米莉·克莱很可能会赢得艾弗里奖学金。

“ [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] [tə'mɒrəʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ” [lɑːft] [æn] ,
“ That may make me feel badly tomorrow , Josie , ” laughed Anne ,
“ 那 可能 制作 我 感觉 糟糕 明天 , 乔西 , ” 笑了 安妮 ,

“明天这可能会让我感觉很糟糕，乔西，”安妮笑着说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai] ['ɒnɪstli] [fiːl] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
“ but just now I honestly feel that as long as I know the violets are coming
“ 但 只是 现在 我 诚实地 感觉 那 作为 长的 作为 我 知道 这 紫罗兰 是 未来
[aʊt] [ɔːl]['pɜːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)]
out all purple down in the hollow below Green Gables and that little ferns are
出去 全部 紫色的 向下 在 这 空洞的 以下 绿色的 山墙 和 那 小的 蕨类植物 是
['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ɪn] ['lʌvəz] - [leɪn] ,
poking their heads up in Lovers ' Lane ,
戳 他们的 头部 向上 在 恋人 - 车道 ,

“但此刻，我真心觉得，只要我知道绿山墙山脚下的山谷里紫罗兰盛开，情人巷里小蕨类植物探出头来，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ai] [wɪn] [ðə; ði] ['eɪvəri] [ɔː(r)] [nɒt] .
it's not a great deal of difference whether I win the Avery or not .
它是 不是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 无论 我 赢 这 艾弗里 或者 不是 .

赢得艾弗里奖与否，其实差别不大。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] - [dʒɔɪ][ɒv; əv]
I've done my best and I begin to understand what is meant by the ' joy of
我已经 完毕 我的 最好的 和 我 开始 到 理解 什么 是 意思是 经过 这 - 喜悦 的
[ðə; ði] [straɪf] .
the strife .
这 冲突 .

我已经尽力了，我开始明白“奋斗中的快乐”是什么意思了。

- [nekst][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .
' Next to trying and winning , the best thing is trying and failing .
- 下一个 到 尝试 和 获胜 , 这 最好的 事物 是 尝试 和 失败 .

“除了尝试并取得成功之外，最好的事情就是尝试并失败。”

[g'ɜːlz] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zæmz] !
Girls , don't talk about exams !
女孩们 , 不 讲话 关于 考试 !

女孩们，不要谈论考试！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [skaɪ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self]
Look at that arch of pale green sky over those houses and picture to yourself
看 在 那 拱 的 苍白 绿色的 天空 超过 那些 房屋 和 图片 到 你自己
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜː(ɹ)p(ə)li] - [dɑːk] [biːtʃ] - [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] .
what it must look like over the purply - dark beech - woods back of Avonlea .
什么 它 必须 看 喜欢 超过 这 紫色的 - 黑暗的 山毛榉 - 树林 后退 的 阿冯利 .
”
”
”

看看那些房子上方那道浅绿色的天空弧线，想象一下它在埃文利后面的紫褐色山毛榉树林上会是什么样子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mensmənt] , [dʒeɪn] ? ” [ɑːskt] ['ruːbi]
“ What are you going to wear for commencement , Jane ? ” asked Ruby
“ 什么 是 你 去 到 穿 为了 开始 , 简 ? ” 问 红宝石
['præktɪkli] .
practically .
几乎 .

“简，你毕业典礼打算穿什么？”露比直截了当地问道。

[dʒeɪn][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃætə(r)] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Jane and Josie both answered at once and the chatter drifted into a
简 和 乔西 两个都 回答 在 一次 和 这 喋喋不休 漂移 进入 一个
[saɪd] ['edi] [ɒv; əv] ['fæʃnz] .
side eddy of fashions .
边 涡流 的 时尚 .

简和乔西同时回答，闲聊的话题逐渐演变成一场关于时尚的争论。

[bʌt; bət] [æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [leɪd] [ə'ɡenst]
But Anne , with her elbows on the window sill , her soft cheek laid against
但 安妮 , 和 她 肘部 在 这 窗户 窗台 , 她 柔软的 脸颊 铺设 反对
[hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] ,
her clasped hands ,
她 紧握 双手 ,

但安妮双肘撑在窗台上，柔软的脸颊贴着紧握的双手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒnz] ,
and her eyes filled with visions ,
和 她 眼睛 已填 和 愿景 ,

她的眼中充满了幻象，

[lʊkt] [aʊt] [ˊʌnˊhiːdiŋli] [ə'krɒs] ['sɪti] [ruːf] [ænd; ənd]['spaɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɡlɔːriəs] [dəʊm] [ɒv; əv]
looked out unheedingly across city roof and spire to that glorious dome of
看起来 出去 毫不在意 穿过 城市 屋顶 和 尖塔 到 那 辉煌 穹顶 的
['sʌnset] [skaɪ][ænd; ənd] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡəʊldən]
sunset sky and wove her dreams of a possible future from the golden
日落 天空 和 编织 她 梦境 的 一个 可能的 未来 从 这 金的
['tɪʃuː] [ɒv; əv] [juːθs] [əʊn] ['ɒptɪmɪzəm] .
tissue of youth's own optimism .
组织 的 青年的 自己的 乐观 .

她漫不经心地望着城市屋顶和尖顶，望着那壮丽的日落穹顶，用青春的乐观精神编织着她对未来的梦想。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [hɜːz] [wɪð] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] ['lɜːkɪŋ] ['rəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [j'iəz] —
All the Beyond was hers with its possibilities lurking rosily in the oncoming years —
全部 这 超过 曾是 她的 和 它是 可能性 潜伏 乐观地 在 这 即将到来的 年 —
[iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['tʃæplət] .
each year a rose of promise to be woven into an immortal chaplet .
每个 年 一个 玫瑰 的 承诺 到 是 编织 进入 一个 不朽 花冠 .

彼岸的一切都属于她，未来几年充满无限可能——每一年都像一朵充满希望的玫瑰，将被编织成一顶不朽的花环。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]
The Glory and the Dream
这 荣耀 和 这 梦

荣耀与梦想

[əʊ]
O
哦

哦

[en]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ig,zæmi'neiʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
N	**the**	**morning**	**when**	**the**	**final**	**results**	**of**	**all**	**the**	**examinations**	**were**	**to**	**be**
N	这	早晨	什么时候	这	最终的	结果	的	全部	这	考试	是	到	是

['pəʊstɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bʊlətɪn]	[bɔːd]	[æt; ət]	[kwiːnz]	,
posted	**on**	**the**	**bulletin**	**board**	**at**	**Queen's**	**,**
发布	在	这	公告	木板	在	女王大学	,

在女王大学公告栏张贴所有考试最终成绩的那天早上，

[æn]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tə'geðə(r)]	.
Anne	**and**	**Jane**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**together**	**.**
安妮	和	简	步行	向下	这	街道	一起	.

安妮和简一起走在街上。

[dʒeɪn]	[wɒz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['hæpi]	;
Jane	**was**	**smiling**	**and**	**happy**	**;**
简	曾是	微笑	和	快乐的	;

简面带笑容，心情愉快；

[ig,zæmi'neiʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]
examinations	**were**	**over**	**and**	**she**	**was**	**comfortably**	**sure**	**she**	**had**	**made**
考试	是	超过	和	她	曾是	舒适地	当然	她	有	制成

[ə; eɪ]	[pɑːs]	[æt; ət]	[liːst]	;
a	**pass**	**at**	**least**	**;**
一个	经过	在	至少	;

考试结束了，她很有把握自己至少通过了考试；

['fɜːðə(r)]	[kən,sɪdə'reɪʃnz]	['trʌbld]	[dʒeɪn]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
further	**considerations**	**troubled**	**Jane**	**not**	**at**	**all**	**;**
更远	考虑因素	麻烦	简	不是	在	全部	;

简丝毫没有为其他事情感到困扰；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['sɔːrɪŋ]	[æm'bɪʃənz]	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'fektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]
she	**had**	**no**	**soaring**	**ambitions**	**and**	**consequently**	**was**	**not**	**affected**	**with**	**the**
她	有	不	翱翔	抱负	和	最后	曾是	不是	做作的	和	这

[ʌn'rest]	[ə'tendənt]	[,ðeər'ɒn]	.
unrest	**attendant**	**thereon**	**.**
动荡	服务员	其上	.

她没有远大的抱负，因此也没有受到随之而来的动荡的影响。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[wiː; wi]	[get]	[ɔː(r)]	[teɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	;
For	**we**	**pay**	**a**	**price**	**for**	**everything**	**we**	**get**	**or**	**take**	**in**	**this**	**world**	**;**
为了	我们	支付	一个	价格	为了	一切	我们	得到	或者	拿	在	这	世界	;

因为我们在这个世界上得到或得到的一切，都需要付出代价；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[æm'bɪʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	[wɜːθ]	['hævɪŋ]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃiːpli]
and	**although**	**ambitions**	**are**	**well**	**worth**	**having**	**,**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**cheaply**
和	虽然	抱负	是	出色地	值得	拥有	,	他们	是	不是	到	是	便宜

[wʌn]	,
won	**,**
韩元	,

虽然拥有抱负是值得的，但抱负的实现绝非易事。

[bʌt; bət]	[ɪg'zækt]	[ðeə(r)]	[djuːz]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	,	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	.
but	**exact**	**their**	**dues**	**of**	**work**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**anxiety**	**and**	**discouragement**	**.**
但	精确的	他们的	会费	的	工作	和	自己	-	拒绝	,	焦虑	和	沮丧	.

但他们也因此付出了劳动和自我克制的代价，承受了焦虑和沮丧。

[æn]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	;
Anne	**was**	**pale**	**and**	**quiet**	**;**
安妮	曾是	苍白	和	安静的	;

安妮脸色苍白，沉默不语；

[ɪn] [ten] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['eɪvəri] .
in ten more minutes she would know who had won the medal and who the Avery .
在 十 更多的 分钟 她 会 知道 WHO 有 韩元 这 勋章 和 WHO 这 艾弗里 .

再过十分钟，她就会知道谁获得了奖牌，谁是艾弗里奖了。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['biːɪŋ] ['kɔːld] [taɪm] .
Beyond those ten minutes there did not seem , just then , to be anything worth being called Time .
超过 那些 十 分钟 那里 做过 不是 似乎 , 只是 然后 , 到 是 任何事物 值得 存在 称为 时间 .

在那十分钟之后，似乎没有什么值得称之为时间的东西了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [wɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['enihaʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ Of course you'll win one of them anyhow , ” said Jane ,
“ 的 课程 你会 赢 一 的 他们 无论如何 , ” 说 简 ,

“你肯定能赢一个,”简说道。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ˌʌn'feə(r)][æz; əz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
who couldn't understand how the faculty could be so unfair as to order it otherwise .
WHO 不能 理解 如何 这 学院 可以 是 所以 不公平 作为 到 命令 它 否则 .

他们无法理解学院怎么会如此不公平地下达相反的命令。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvəri] , ” [sed] [æn] .
“ I have not hope of the Avery , ” said Anne .
“ 我 有 不是 希望 的 这 艾弗里 , ” 说 安妮 .

“我对艾弗里不抱任何希望,”安妮说。

“ ['evribɒdi] [sez] ['eməli] [kleɪ] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Everybody says Emily Clay will win it .
“ 大家 说道 艾米丽 黏土 将要 赢 它 .

“大家都说艾米莉·克莱会赢。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] .
And I'm not going to march up to that bulletin board and look at it before everybody .
和 我是 不是 去 到 行进 向上 到 那 公告 木板 和 看 在 它 前 大家 .

我不会走到公告栏前，当着所有人的面去看它。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
I haven't the moral courage .
我 还没有 这 道德 勇气 .

我没有那样的道德勇气。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] - ['dresɪŋ] [ruːm] .
I'm going straight to the girls ' dressing room .
我是 去 直的 到 这 女孩们 - 敷料 房间 .

我要直接去女生更衣室。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] .
You must read the announcements and then come and tell me , Jane .
你 必须 读 这 公告 和 然后 来 和 告诉 我 , 简 .

简，你得先看看公告，然后再来告诉我。

[ænd; ənd][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
And I implore you in the name of our old friendship to do it as
和 我 恳求 你 在 这 姓名 的 我们的 老的 友谊 到 做 它 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

我以我们昔日友谊的名义恳请你尽快完成这件事。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ;
If I have failed just say so , without trying to break it gently ;
如果 我 有 失败的 只是 说 所以 , 没有 尝试 到 休息 它 轻轻地 ;

如果我失败了，就直接告诉我，不要试图委婉地否定我。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and whatever you do don't sympathize with me .
和 任何 你 做 不 同情 和 我 .

无论如何，你都不要同情我。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʒeɪn] .
Promise me this , Jane .
承诺 我 这 , 简 .

简，答应我这件事。

" [dʒeɪn] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti]
" Jane promised solemnly ; but , as it happened , there was no necessity
" 简 承诺 庄严地 ; 但 , 作为 它 发生 , 那里 曾是 不 必要性
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
for such a promise .
为了 这样的 一个 承诺 .

“简郑重承诺；但后来发现，这样的承诺完全没有必要。”

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [steps][ɒv; əv] [kwiːnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz]
When they went up the entrance steps of Queen's they found the hall full of boys
什么时候 他们 去 向上 这 入口 步骤 的 女王大学 他们 成立 这 大厅 满的 的 男孩们
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['gɪlbət] [blaɪθ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
who were carrying Gilbert Blythe around on their shoulders and yelling at the
WHO 是 携带 吉尔伯特 布莱斯 大约 在 他们的 肩膀 和 大喊 在 这
[tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
tops of their voices ,
最高额 的 他们的 声音 ,

当他们走上皇后学院的入口台阶时，发现大厅里挤满了男孩，他们把吉尔伯特·布莱斯扛在肩上，扯着嗓子大喊大叫。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪθ] , ['med(ə)lɪst] !
" Hurrah for Blythe , Medalist !
" 欢呼 为了 布莱斯 , 奖牌获得者 !

“为布莱斯欢呼，她获得了奖牌！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [æn] [felt] [wʌn] ['sɪkənɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" For a moment Anne felt one sickening pang of defeat and disappointment .
" 为了 一个 片刻 安妮 毛毡 一 令人作呕 疼痛 的 击败 和 失望 .

“那一刻，安妮感到一阵令人作呕的挫败感和失望感。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [hæd; həd] [wʌn] !
So she had failed and Gilbert had won !
所以 她 有 失败的 和 吉尔伯特 有 韩元 !

所以她失败了，吉尔伯特赢了！

[wel] , ['mæθjuː] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] .
Well , Matthew would be sorry — he had been so sure she would win .
出色地 , 马修 会 是 对不起 — 他 有 到过 所以 当然 她 会 赢 .

马修肯定会后悔的——他原本非常确信她会赢。

[ænd; ənd]	[ðen]	!
And	**then**	**!**
和	然后	!

进而！

['sʌmbədi]	[kɔːld]	[aʊt]	:
Somebody	**called**	**out**	**:**
某人	称为	出去	:

有人喊道：

“	[θriː]	[tʃɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['ʃɜːli]	,	['wɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪvəri]	!	”
“	**Three**	**cheers**	**for**	**Miss**	**Shirley**	**,**	**winner**	**of**	**the**	**Avery**	**!**	**”**
“	三	干杯	为了	错过	雪莉	,	优胜者	的	这	艾弗里	!	”

“为艾弗里奖得主雪莉小姐欢呼三声！”

“	[əʊ]	,	[æn]	,	”	[gɑːspt]	[dʒeɪn]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fled]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	-	['dresɪŋ]	[ruːm]	[ə'mɪd]	['hɑːti]	[tʃɪəz]	.
“	**Oh**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**gasped**	**Jane**	**,**	**as**	**they**	**fled**	**to**	**the**	**girls**	**'**	**dressing**	**room**	**amid**	**hearty**	**cheers**	**.**
“	哦	,	安妮	,	”	倒吸一口气	简	,	作为	他们	逃亡	到	这	女孩们	-	敷料	房间	之中	爽朗	干杯	.

“哦，安妮，”简惊呼道，她们在热烈的欢呼声中逃进了女生更衣室。

“	[əʊ]	,	[æn]	[aɪm]	[səʊ]	[praʊd]	!
“	**Oh**	**,**	**Anne**	**I'm**	**so**	**proud**	**!**
“	哦	,	安妮	我是	所以	自豪的	!

“哦，安妮，我真为你骄傲！”

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['splendɪd]	?
Isn't	**it**	**splendid**	**?**
不是	它	灿烂	?

真是太棒了！

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɑːfɪŋ]	,	[kən'grætʃəleɪtɪŋ]	[gruːp]	.
”	**And**	**then**	**the**	**girls**	**were**	**around**	**them**	**and**	**Anne**	**was**	**the**	**center**	**of**	**a**	**laughing**	**,**	**congratulating**	**group**	**.**
”	和	然后	这	女孩们	是	大约	他们	和	安妮	曾是	这	中心	的	一个	笑	,	祝贺	团体	.

“然后女孩们围在她们身边，安妮成了欢笑和祝贺人群的中心。

[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θʌmp]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['ʃeɪkən]	['vɪgərəsli]	.
Her	**shoulders**	**were**	**thumped**	**and**	**her**	**hands**	**shaken**	**vigorously**	**.**
她	肩膀	是	猛击	和	她	双手	摇晃	大力	.

她的肩膀捶打着，双手剧烈颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pʊʃt]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[ænd; ənd]	[hʌgd]	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['wɪspə(r)]	[tuː; tə]	[dʒeɪn]	:
She	**was**	**pushed**	**and**	**pulled**	**and**	**hugged**	**and**	**among**	**it**	**all**	**she**	**managed**	**to**	**whisper**	**to**	**Jane**	**:**
她	曾是	推动	和	拉	和	拥抱	和	之中	它	全部	她	管理	到	耳语	到	简	:

她被推搡、拉扯、拥抱，在混乱中，她设法低声对简说：

“	[əʊ]	,	[woʊnt]	['mæθjuː]	[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[biː; bi]	[pliːzd]	!
“	**Oh**	**,**	**won't**	**Matthew**	**and**	**Marilla**	**be**	**pleased**	**!**
“	哦	,	惯于	马修	和	玛丽拉	是	高兴	!

“哦，马修和玛丽拉一定会很高兴的！”

[ai]	[mʌst; məst]	[raɪt]	[ðə; ði]	[njuːz]	[həʊm]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
I	**must**	**write**	**the**	**news**	**home**	**right**	**away**	**.**
我	必须	写	这	消息	家	正确的	离开	.

我必须马上把这个消息写信回家。

” [kə'mensmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpənɪŋ] .
” Commencement was the next important happening .
” 开始 曾是 这 下一个 重要的 发生 .

“毕业典礼是接下来最重要的事情。”

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ə'sembli] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
The exercises were held in the big assembly hall of the Academy .
这 练习 是 握住 在 这 大的 集会 大厅 的 这 学院 .

演习在学院的大礼堂举行。

[ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['eseɪz; e'seɪz] [riːd] , [sɔːŋz] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][dɪpl'əʊməz]
Addresses were given , essays read , songs sung , the public award of diplomas
地址 是 给定 , 散文 读 , 歌曲 唱 , 这 民众 奖 的 文凭
, ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['medlz] [meɪd] .
, prizes and medals made .
, 奖品 和 奖牌 制成 .

会上发表了讲话，朗读了文章，演唱了歌曲，并公开颁发了文凭、奖品和奖章。

['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Matthew and Marilla were there ,
马修 和 玛丽拉 是 那里 ,

马修和玛丽拉也在那里。

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['stjuːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl][ɪn] [peɪl]
with eyes and ears for only one student on the platform — a tall girl in pale
和 眼睛 和 耳朵 为了 仅有的 一 学生 在 这 平台 — 一个 高的 女孩 在 苍白
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

他的目光和耳朵只专注于站台上的一名学生——一个穿着浅绿色衣服的高个女孩。

[wɪð] ['feɪntli] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['stɑːri] [aɪz] ,
with faintly flushed cheeks and starry eyes ,
和 淡淡的 酡 脸颊 和 繁星 眼睛 ,

她双颊微微泛红，眼神闪亮，

[huː] [riːd] [ðə; ði] [best] ['eseɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði]
who read the best essay and was pointed out and whispered about as the
WHO 读 这 最好的 散文 和 曾是 尖 出去 和 低声说道 关于 作为 这
['eɪvəri] ['wɪnə(r)] .
Avery winner .
艾弗里 优胜者 .

谁读了最好的文章，并被指认出来，人们私下议论纷纷，认为他是艾弗里奖的获得者。

“ ['rekən] [jʊr; jər] [glæd][wiː; wi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'rɪlə] ? ” ['wɪspəd] ['mæθjuː] ,
“ Reckon you're glad we kept her , Marilla ? ” whispered Matthew ,
“ 估计 你是 高兴的 我们 保留 她 , 玛丽拉 ? ” 低声说道 马修 ,

“你觉得我们留下她真是太好了，玛丽拉？”马修低声问道。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [æn] [hæd; həd]
speaking for the first time since he had entered the hall , when Anne had
请讲 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 进入 这 大厅 , 什么时候 安妮 有
['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] .
finished her essay .
完成的 她 散文 .

这是他进入大厅后第一次开口说话，当时安妮已经写完了她的文章。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [glæd] , ” [ri'tɔːt] [mə'rɪlə] .
“ It's not the first time I've been glad , ” retorted Marilla .
“ 它是 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 高兴的 , ” 反驳 玛丽拉 .

“这并非我第一次感到高兴，”玛丽拉反驳道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [rʌb] [θɪŋz] [ɪn] , ['mæθjuː] ['kʌθbət] .
“ You do like to rub things in , Matthew Cuthbert .
“ 你 做 喜欢 到 擦 事物 在 , 马修 卡斯伯特 .

“你真是喜欢炫耀啊，马修·卡斯伯特。”

” [mɪs] ['beri] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
” Miss Barry , who was sitting behind them ,
” 错过 巴里 , WHO 曾是 坐着 在后面 他们 ,

坐在他们身后的巴里小姐说：

[liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pəʊkt] [mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
leaned forward and poked Marilla in the back with her parasol .
倾斜 向前 和 戳 玛丽拉 在 这 后退 和 她 阳伞 .

她向前倾身，用阳伞戳了戳玛丽拉的背。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [æn] - [gɜːl] ?
“ Aren't you proud of that Anne - girl ?
“ 不是 你 自豪的 的 那 安妮 - 女孩 ?

你难道不为安妮这个女孩感到骄傲吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I am , ” she said .
我 是 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

[æn] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [wɪð] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Anne went home to Avonlea with Matthew and Marilla that evening .
安妮 去 家 到 阿冯利 和 马修 和 玛丽拉 那 晚上 .

当晚，安妮和马修、玛丽拉一起回到了埃文利镇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [sɪns] ['eɪprəl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)]
She had not been home since April and she felt that she could not wait another
她 有 不是 到过 家 自从 四月 和 她 毛毡 那 她 可以 不是 等待 其他
[deɪ] .
day .
天 .

她自四月份以来就没回家过，她觉得一天都等不了了。

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
The apple blossoms were out and the world was fresh and young .
这 苹果 花朵 是 出去 和 这 世界 曾是 新鲜的 和 年轻的 .

苹果花开了，世界充满了新鲜活力。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Diana was at Green Gables to meet her .
戴安娜 曾是 在 绿色的 山墙 到 见面 她 .

戴安娜当时在绿山墙农舍与她见面。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [ruːm] , [weə(r)] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [haʊs] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]
In her own white room , where Marilla had set a flowering house rose on the
在 她 自己的 白色的 房间 , 在哪里 玛丽拉 有 放 一个 开花 房子 玫瑰 在 这
['wɪndəʊ] [sɪl] ,
window sill ,
窗户 窗台 ,

在她自己的白色房间里，玛丽拉在窗台上放了一株盛开的室内玫瑰，

[æn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
Anne looked about her and drew a long breath of happiness .
安妮 看起来 关于 她 和 画 一个 长的 气息 的 幸福 .

安妮环顾四周，幸福地长长地舒了一口气。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
“ Oh , Diana , it's so good to be back again .
“ 哦 , 戴安娜 , 它是 所以 好的 到 是 后退 再次 .

“哦，戴安娜，能再次回来真是太好了。”

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪŋk] [skaɪ] — [ænd; ənd] [ðæt]
It's so good to see those pointed firs coming out against the pink sky — and that
它是 所以 好的 到 看 那些 尖 杉树 未来 出去 反对 这 粉色的 天空 — 和 那
[waɪt] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [snəʊ] [kwiːn] .
white orchard and the old Snow Queen .
白色的 果园 和 这 老的 雪 女王 .

看到那些尖尖的冷杉树在粉红色的天空映衬下显得格外美丽——还有那片白色的果园和古老的雪女王雕像。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [dɪ'lɪʃəs] ?
Isn't the breath of the mint delicious ?
不是 这 气息 的 这 薄荷 可口的 ?

薄荷的香气是不是很怡人？

[ænd; ənd] [ðæt] [tiː] [rəʊz] — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔːl] [ɪn]
And that tea rose — why , it's a song and a hope and a prayer all in
和 那 茶 玫瑰 — 为什么 , 它是 一个 歌曲 和 一个 希望 和 一个 祷告 全部 在
[wʌn] .
one .
一 .

那朵茶玫瑰——它集歌曲、希望和祈祷于一体。

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [daɪ'ænə] ! ”
And it's good to see you again , Diana ! ”
和 它是 好的 到 看 你 再次 , 戴安娜 ! ”

很高兴再次见到你，黛安娜！

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] ['stelə] ['meɪnəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ” [sed] [daɪ'ænə] [rɪ'prəʊtʃfəli]
“ I thought you liked that Stella Maynard better than me , ” said Diana reproachfully
“ 我 想法 你 喜欢 那 斯特拉 梅纳德 更好的 比 我 , ” 说 戴安娜 责备地
.
.
.

“我还以为你更喜欢斯特拉·梅纳德而不是我呢，”戴安娜责备地说。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] .
“ Josie Pye told me you did .
“ 乔西 派 讲述 我 你 做过 .

“乔西·派伊告诉我你做到了。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Josie said you were infatuated with her .
乔西 说 你 是 迷恋 和 她 .

乔西说你迷恋她。

” [æn] [lɑːft] [ænd; ənd] [pelt] [daɪ'ænə] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪd] “ [dʒuːn] ['lɪliz] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Anne laughed and pelted Diana with the faded “ June lilies ” of her
” 安妮 笑了 和 被毛皮覆盖 戴安娜 和 这 褪色 “ 六月 百合花 ” 的 她
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .

安妮笑着把花束里褪色的“六月百合”扔向戴安娜。

“ ['stelə] ['meɪnəd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt]
“ Stella Maynard is the dearest girl in the world except one and you are that
“ 斯特拉 梅纳德 是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 除了 一 和 你 是 那
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“斯特拉·梅纳德是世界上最可爱的女孩，除了你之外，你就是那个女孩。”

[daɪ'ænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Diana , ” she said .
戴安娜 , ” 她 说 .

“戴安娜，”她说。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I love you more than ever — and I've so many things to tell you .
“ 我 爱 你 更多的 比 曾经 — 和 我已经 所以 许多 事物 到 告诉 你 .

“我比以往任何时候都更爱你——我有很多话想对你说。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk]
But just now I feel as if it were joy enough to sit here and look
但 只是 现在 我 感觉 作为 如果 它 是 喜悦 足够的 到 坐 这里 和 看
[æt; ət][juː; jʊ] .
at you .
在 你 .

但此刻，我觉得能坐在这里看着你，就已经足够快乐了。

[aɪm]['taɪəd] , [ai] [θɪŋk] — ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
I'm tired , I think — tired of being studious and ambitious .
我是 疲劳的 , 我 思考 — 疲劳的 的 存在 好学的 和 雄心勃勃 .

我累了，我想——厌倦了勤奋好学和雄心勃勃。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [tə'mɒrəʊ] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [grɑːs] ,
I mean to spend at least two hours tomorrow lying out in the orchard grass ,
我 意思是 到 花费 在 至少 二 小时 明天 说谎 出去 在 这 果园 草 ,

我打算明天至少花两个小时躺在果园的草地上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”
thinking of absolutely nothing . ”
思维 的 绝对地 没有什么 . ”

脑子里一片空白。

“ [juːv] [dʌn] ['splendɪdli] , [æn] .
“ You've done splendidly , Anne .
“ 你已经 完毕 精彩地 , 安妮 .

“安妮，你做得太棒了。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [juːv] [wʌn] [ðə; ði] ['eɪvəri] ? ”
I suppose you won't be teaching now that you've won the Avery ? ”
我 认为 你 惯于 是 教学 现在 那 你已经 韩元 这 艾弗里 ? ”

既然你获得了艾弗里奖，我想你以后应该不会再教书了吧?

“ [nəʊ] . [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['redmənd] [ɪn][sep'tembə(r)] .
“ No . I'm going to Redmond in September .
“ 不 . 我是 去 到 雷德蒙德 在 九月 .

“不，我九月份要去雷德蒙德。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] ?
Doesn't it seem wonderful ?
不 它 似乎 精彩的 ?

是不是很棒?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [leɪd] [ɪn][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['glɔːriəs] ,
I'll have a brand new stock of ambition laid in by that time after three glorious ,
患病的 有 一个 品牌 新的 库存 的 志向 铺设 在 经过 那 时间 后 三 辉煌 ,

到那时，经过三年辉煌的历练，我将积蓄全新的雄心壮志。

['gəʊldən] [mʌnθs] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
golden months of vacation .
金的 几个月 的 假期 .

假期的黄金时期。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ruːbi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
Jane and Ruby are going to teach .
简 和 红宝石 是 去 到 教 .

简和露比要去教课。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [θruː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [ænd; ənd]
Isn't it splendid to think we all got through even to Moody Spurgeon and
不是 它 灿烂 到 思考 我们 全部 得到 通过 甚至 到 穆迪 司布真 和
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] ? ”
Josie Pye ? ”
乔西 派 ? ”

想到我们甚至联系上了穆迪·司布真和乔西·派，这难道不是一件很棒的事吗？

“ [ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] [trʌs'tiz] [hæv; həv] ['ɒfəd] [dʒeɪn][ðeə(r)] [skuːl] [ɔːl'redi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ The Newbridge trustees have offered Jane their school already , ” said Diana .
“ 这 新桥 受托人 有 提供 简 他们的 学校 已经 , ” 说 戴安娜 .

“纽布里奇的校董们已经向简提供了他们的学校，”戴安娜说。

“ ['gɪlbət] [blaiθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː] .
“ Gilbert Blythe is going to teach , too .
“ 吉尔伯特 布莱斯 是 去 到 教 , 也 .

“吉尔伯特·布莱斯也将来教书。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
He has to .
他 有 到 .

他必须这么做。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [nekst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
His father can't afford to send him to college next year , after all ,
他的 父亲 不能 买得起 到 发送 他 到 大学 下一个 年 , 后 全部 ,

毕竟，他父亲明年根本负担不起他上大学的费用。

[səʊ][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [θruː] .
so he means to earn his own way through .
所以 他 方法 到 赚 他的 自己的 方式 通过 .

所以他打算靠自己的努力闯出一片天地。

[ai][ɪk'spekt] [hiːl] [get] [ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] [ɪf] [mɪs] [eimz] [di'said] [tuː; tə] [liːv] .
I expect he'll get the school here if Miss Ames decides to leave .
我 预计 地狱 得到 这 学校 这里 如果 错过 艾姆斯 决定 到 离开 .

如果艾姆斯小姐决定离开，我估计他会接管这所学校。

” [æn] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪd] [sə'praɪz] .
” Anne felt a queer little sensation of dismayed surprise .
” 安妮 毛毡 一个 酷儿 小的 感觉 的 沮丧 惊喜 .

安妮感到一阵莫名的沮丧和惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['gɪlbət] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
She had not known this ; she had expected that Gilbert would be going to
她 有 不是 已知 这 ; 她 有 预期的 那 吉尔伯特 会 是 去 到
['redmənd] ['ɔːlsəʊ] .
Redmond also .
雷德蒙德 还 .

她之前并不知道这件事；她以为吉尔伯特也会去雷德蒙德。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ]['raɪv(ə)lri] ?
What would she do without their inspiring rivalry ?
什么 会 她 做 没有 他们的 鼓舞人心 对抗 ?

如果没有他们之间这种激励人心的竞争关系，她该怎么办？

[wʊd] [nɒt] [wɜːk] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkoʊedʒʊ'keɪʃənl] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'griː] [ɪn] ['prɒspekt] ,
Would not work , even at a coeducational college with a real degree in prospect ,
会 不是 工作 , 甚至 在 一个 男女同校 大学 和 一个 真实的 程度 在 前景 ,

即使是在能获得正式学位的男女合校大学，这种方法也不行。

[biː; bi]['rɑːðə(r)] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] ?
be rather flat without her friend the enemy ?
是 相当 平坦的 没有 她 朋友 这 敌人 ?

如果没有她的朋友兼敌人，她会不会显得很平淡？

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [æn] [ðæt] ['mæθjuː] [wɒz; wəz][nɒt]
The next morning at breakfast it suddenly struck Anne that Matthew was not
这 下一个 早晨 在 早餐 它 突然 击 安妮 那 马修 曾是 不是
['lʊkɪŋ] [wel] .
looking well .
寻找 出色地 .

第二天早上吃早餐时，安妮突然意识到马修脸色不太好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [greɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Surely he was much grayer than he had been a year before .
一定 他 曾是 很多 灰白 比 他 有 到过 一个 年 前 .

他的头发肯定比一年前灰白了很多。

“ [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , “ [ɪz] ['mæθjuː] [kwaɪt] [wel] ? ”
“ Marilla , ” she said hesitatingly when he had gone out , “ is Matthew quite well ? ”
“ 玛丽拉 , ” 她 说 犹豫地 什么时候 他 有 已消失 出去 , “ 是 马修 相当 出色地 ? ”

“玛丽拉,”他出去后，她犹豫地问道，“马修还好吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [təʊn] .
“ No , he isn't , ” said Marilla in a troubled tone .
“ 不 , 他 不是 , ” 说 玛丽拉 在 一个 麻烦 语气 .

“不，他不是,”玛丽拉忧心忡忡地说。

“ [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl][bæd] [spelz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]
“ He's had some real bad spells with his heart this spring and he won't
“ 他是 有 一些 真实的 坏的 咒语 和 他的 心 这 春天 和 他 惯于
[speə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [maɪt] .
spare himself a mite .
空闲的 他自己 一个 螨虫 .

“他今年春天心脏状况很糟糕，但他一点也不肯放过自己。”

[aɪv] [biːn] ['riːəl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I've been real worried about him ,
我已经 到过 真实的 担心 关于 他 ,

我一直很担心他。

[bʌt; bət] [hiːz] [sʌm; səm]['betə(r)] [ðɪs] [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪəd][mæn] ,
but he's some better this while back and we've got a good hired man ,
但 他是 一些 更好的 这 尽管 后退 和 我们已经 得到 一个 好的 雇用 男人 ,

但他最近状态好多了，我们也雇了个不错的员工。

[səʊ][aɪm]['həʊpɪŋ] [hiːl] [kaɪnd][ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] .
so I'm hoping he'll kind of rest and pick up .
所以 我是 希望 地狱 种类 的 休息 和 挑选 向上 .

所以我希望他能好好休息一下，然后恢复过来。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [jʊr; jər] [həʊm] .
Maybe he will now you're home .
或许 他 将要 现在 你是 家 .

现在你回家了，他或许会这么做。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
You always cheer him up .
你 总是 欢呼 他 向上 .

你总是能让他开心起来。

” [æn] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] - [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Anne leaned across the table and took Marilla's face in her hands .
” 安妮 倾斜 穿过 这 桌子 和 采取 - 脸 在 她 双手 .

安妮俯身越过桌子，双手捧起玛丽拉的脸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [jɔː'self] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'rɪlə] .
“ You are not looking as well yourself as I'd like to see you , Marilla .
“ 你 是 不是 寻找 作为 出色地 你自己 作为 ID 喜欢 到 看 你 ， 玛丽拉 .

“玛丽拉，你的气色看起来不太好，我希望你看起来气色不错。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .
You look tired .
你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
I'm afraid you've been working too hard .
我是 害怕的 你已经 到过 在职的 也 难的 .

恐怕你工作太辛苦了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [həʊm] .
You must take a rest , now that I'm home .
你 必须 拿 一个 休息 ， 现在 那 我是 家 .

既然我已经回家了，你就好好休息吧。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [spɒts] [ænd; ənd] [hʌnt]
I'm just going to take this one day off to visit all the dear old spots and hunt
我是 只是 去 到 拿 这 一 天 离开 到 访问 全部 这 亲爱的 老的 地点 和 打猎
[ʌp][maɪ][əʊld] [driːmz] ,
up my old dreams ,
向上 我的 老的 梦境 ，

我打算抽出一天时间，重游那些我曾经喜爱的地方，追寻我过去的梦想。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] [waɪl] [ai][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
and then it will be your turn to be lazy while I do the work .
和 然后 它 将要 是 你的 转动 到 是 懒惰的 尽管 我 做 这 工作 .

然后就轮到你偷懒，让我来干活了。

” [mə'rɪlə] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] .
” Marilla smiled affectionately at her girl .
” 玛丽拉 微笑 亲切地 在 她 女孩 .

玛丽拉慈爱地看着她的女儿，脸上带着微笑。

“ [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] — [ɪts] [maɪ] [hed] .
“ It's not the work — it's my head .
“ 它是 不是 这 工作 — 它是 我的 头 .

“问题不在于工作，而在于我的心态。”

[aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [naʊ] — [bɪ'haɪnd] [maɪ] [aɪz] .
I've got a pain so often now — behind my eyes .
我已经 得到 一个 疼痛 所以 经常 现在 — 在后面 我的 眼睛 .

我现在经常感到眼睛后面疼痛。

['dɒktə(r)] ['spɛnsərz] [biːn] ['fʌsɪŋ] [wɪð] ['ɡlɑːsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [ɡʊd] .
Doctor Spencer's been fussing with glasses , but they don't do me any good .
医生 斯宾塞的 到过 唠叨 和 眼镜 , 但 他们 不 做 我 任何 好的 .

斯宾塞医生一直在摆弄眼镜，但对我一点用处都没有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɒkjəlɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd]
There is a distinguished oculist coming to the Island the last of June and
那里 是 一个 杰出的 眼科医生 未来 到 这 岛 这 最后的 的 六月 和
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ai] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] .
the doctor says I must see him .
这 医生 说道 我 必须 看 他 .

六月下旬，岛上将迎来一位杰出的眼科医生，医生说我一定要去见他。

[ai] [ɡes] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
I guess I'll have to .
我 猜测 患病的 有 到 .

看来我不得不这么做了。

[ai] [kænt] [riːd] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] [naʊ] .
I can't read or sew with any comfort now .
我 不能 读 或者 缝 和 任何 舒适 现在 .

我现在根本无法安心地阅读或缝纫。

[wel] , [æn] , [juːv] [dʌn] ['riːəl] [wel] [æt; ət] [kwiːnz] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
Well , Anne , you've done real well at Queen's I must say .
出色地 , 安妮 , 你已经 完毕 真实的 出色地 在 女王大学 我 必须 说 .

安妮，我必须说，你在女王大学表现非常出色。

[tuː; tə] [teɪk] [fɜːst] [klɑːs] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] — [wel] , [wel] ,
To take First Class License in one year and win the Avery scholarship — well , well ,
到 拿 第一的 班级 执照 在 一 年 和 赢 这 艾弗里 奖学金 — 出色地 , 出色地 ,

一年内取得一级驾照并赢得艾弗里奖学金——哇，哇！

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [praɪd] [ɡəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
Mrs . Lynde says pride goes before a fall and she doesn't believe in the higher
太太 . 林德 说道 自豪 去 前 一个 落下 和 她 不 相信 在 这 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;
education of women at all ;
教育 的 女性 在 全部 ;

林德夫人说骄傲使人跌倒，她根本不相信女性应该接受高等教育；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fit] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [truː] [sfɪə(r)] .
she says it unfits them for woman's true sphere .
她 说道 它 不合格者 他们 为了 女性的 真的 领域 .

她说，这使她们不适合女性的真正领域。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe a word of it .
我 不 相信 一个 单词 的 它 .

我一个字都不信。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] — [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbi] [bæŋk] ['leɪtli]
Speaking of Rachel reminds me — did you hear anything about the Abbey Bank lately
请讲 的 瑞秋 提醒 我 — 做过 你 听到 任何事物 关于 这 修道院 银行 最近
, [æn] ? ”
, Anne ? ”
, 安妮 ? ”

说到瑞秋，让我想起一件事——安妮，你最近有没有听到关于艾比银行的消息？

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪki] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æn] .
“ I heard it was shaky , ” answered Anne .
“ 我 听到 它 曾是 摇晃 , ” 回答 安妮 .

“我听说它摇晃得很厉害，”安妮回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈreɪtʃl] [sed] .
“ That is what Rachel said .
“ 那 是 什么 瑞秋 说 .

“瑞秋就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She was up here one day last week and said there was some talk about it .
她 曾是 向上 这里 一 天 最后的 星期 和 说 那里 曾是 一些 讲话 关于 它 .

她上周有一天来过这里，说有人在谈论这件事。

[ˈmæθjuː] [felt] [ˈriːəl] [ˈwʌrid] .
Matthew felt real worried .
马修 毛毡 真实的 担心 .

马修感到非常担心。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] — [ˈevri] [ˈpeni] .
All we have saved is in that bank — every penny .
全部 我们 有 已保存 是 在 那 银行 — 每一个 一分钱 .

我们所有的积蓄都存在那家银行里——每一分钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第18/19页

[ai] ['wɒntɪd] ['mæθju:] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
I wanted Matthew to put it in the Savings Bank in the first place ,
我 通缉 马修 到 放 它 在 这 节省 银行 在 这 第一的 地方 ,

我一开始就希望马修把钱存进储蓄银行。

[bʌt; bət] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['æbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [id] ['ɔːlweɪz]
but old Mr . Abbey was a great friend of father's and he'd always
但 老的 先生 . 修道院 曾是 一个 伟大的 朋友 的 父亲的 和 他会 总是
[bæŋkt] [wɪð] [hɪm] .
banked with him .
银行 和 他 .

但老艾比先生是我父亲的好朋友，我父亲一直都在他那里开户。

['mæθju:] [sed] ['eni] [bæŋk] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Matthew said any bank with him at the head of it was good enough for
马修 说 任何 银行 和 他 在 这 头 的 它 曾是 好的 足够的 为了
['enibɒdi] . ”
anybody . ”
任何人 . ”

马修说，只要有他掌管，任何一家银行对任何人来说都足够好了。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [ɪts] ['nɒmɪn(ə)l] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ” [sed] [æn] .
“ I think he has only been its nominal head for many years , ” said Anne .
“ 我 思考 他 有 仅有的 到过 它是 名义上的 头 为了 许多 年 , ” 说 安妮 .

“我认为他多年来只是名义上的负责人,”安妮说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] ; [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ He is a very old man ; his nephews are really at the head of the
“ 他 是 一个 非常 老的 男人 ; 他的 侄子们 是 真的 在 这 头 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”
institution . ”
机构 . ”

“他年纪很大了；实际上，他的侄子们才是这个机构的掌权者。”

“ [wel] , [wen] ['reɪtʃl] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
“ Well , when Rachel told us that ,
“ 出色地 , 什么时候 瑞秋 讲述 我们 那 ,

“嗯，当瑞秋告诉我们这件事的时候，

[ai] ['wɒntɪd] ['mæθju:] [tu:; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] ['mʌni] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I wanted Matthew to draw our money right out and he said he'd think of
我 通缉 马修 到 画 我们的 钱 正确的 出去 和 他 说 他会 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我希望马修能把我们的钱全部取出来，他说他会考虑一下。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [təʊld] [hɪm] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
But Mr . Russell told him yesterday that the bank was all right .
但 先生 . 罗素 讲述 他 昨天 那 这 银行 曾是 全部 正确的 .

但拉塞尔先生昨天告诉他，银行那边没问题。

” [æn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] .
” Anne had her good day in the companionship of the outdoor world .
” 安妮 有 她 好的 天 在 这 友谊 的 这 户外的 世界 .

“安妮在户外世界的陪伴下度过了美好的一天。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd][feə(r)] ,

She never forgot that day ; it was so bright and golden and fair ,

她 绝不 忘了 那 天 ; 它 曾是 所以 明亮的 和 金的 和 公平的 ,

她永远不会忘记那一天；那天阳光灿烂，金灿灿的，非常美好。

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['blɒsəm] .

so free from shadow and so lavish of blossom .

所以 自由的 从 阴影 和 所以 奢华的 的 开花 .

没有阴影，繁花似锦。

[æn] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

Anne spent some of its rich hours in the orchard ;

安妮 花费 一些 的 它是富有的 小时 在 这 果园 ;

安妮在果园里度过了许多美好的时光；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪloʊmɪr] [ænd; ənd]['vaɪələt] [veɪl] ;

she went to the Dryad's Bubble and Willowmere and Violet Vale ;

她 去 到 这 - 气泡 和 柳湖 和 紫色 谷 ;

她去了树精泡泡、柳湖和紫罗兰谷；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ælən] ;

she called at the manse and had a satisfying talk with Mrs . Allan ;

她 称为 在 这 牧师住宅 和 有 一个 令人满意 讲话 和 太太 . 艾伦 ;

她去牧师住宅拜访，与艾伦太太进行了一次令人满意的谈话；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['mæθjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,

and finally in the evening she went with Matthew for the cows ,

和 最后 在 这 晚上 她 去 和 马修 为了 这 牛 ,

最后，晚上她和马修一起去放牛了。

[θruː] ['lʌvəz] - [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .

through Lovers ' Lane to the back pasture .

通过 恋人 - 车道 到 这 后退 牧场 .

穿过情人巷到达后面的牧场。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['glɔːrid] [θruː] [wɪð] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['splendə(r)][ɒv; əv]

The woods were all gloried through with sunset and the warm splendor of

这 树林 是 全部 光荣的 通过 和 日落 和 这 温暖的 辉煌 的

[ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [gæps][ɪn][ðə; ði] [west] .

it streamed down through the hill gaps in the west .

它 流媒体 向下 通过 这 爬坡道 差距 在 这 西方 .

夕阳将整片树林装点得熠熠生辉，温暖的光芒从西边的山间缝隙倾泻而下。

['mæθjuː] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪð] [bent] [hed] ; [æn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]

Matthew walked slowly with bent head ; Anne , tall and erect , suited her

马修 步行 缓慢地 和 弯曲 头 ; 安妮 , 高的 和 直立 , 适合 她

['sprɪŋɪŋ] [step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

springing step to his .

弹簧 步 到 他的 .

马修低着头，缓慢地走着；安妮身材高挑挺拔，她轻快的步伐与他相得益彰。

“ [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [tə'deɪ] , ['mæθjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“ You've been working too hard today , Matthew , ” she said reproachfully .

“ 你已经 到过 在职的 也 难的 今天 , 马修 , ” 她 说 责备地 .

“马修，你今天工作太辛苦了，”她责备地说。

“ [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] ? ”

“ Why won't you take things easier ? ”

“ 为什么 惯于 你 拿 事物 更轻松 ? ”

你为什么就不能放松一点呢？

“ [wel] [naʊ] , [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] , ” [sed] ['mæθjuː] ,
“ Well now , I can't seem to , ” said Matthew ,
“ 出色地 现在 , 我 不能 似乎 到 , ” 说 马修 ,

“唉，现在我好像做不到了,”马修说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kaʊz] [θruː] .
as he opened the yard gate to let the cows through .
作为 他 打开 这 院子 门 到 让 这 牛 通过 .

他打开院子里的门，让牛群通过。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , [æn] , [ænd; ənd] [kiːp] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's only that I'm getting old , Anne , and keep forgetting it .
“ 它是 仅有的 那 我是 获得 老的 , 安妮 , 和 保持 遗忘 它 .

“只是因为我年纪大了，安妮，总是忘记这件事。”

[wel] , [wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] ['prɪti] [hɑːd] [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][drɒp][ɪn] ['hɑːnɪs] . ”
Well , well , I've always worked pretty hard and I'd rather drop in harness . ”
出色地 , 出色地 , 我已经 总是 工作 漂亮的 难的 和 ID 相当 降低 在 马具 . ”

嗯，嗯，我一直都很努力工作，我宁愿安分守己。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [æn] ['wɪstfəli] ,
“ If I had been the boy you sent for , ” said Anne wistfully ,
“ 如果 我 有 到过 这 男生 你 发送 为了 , ” 说 安妮 怅然地 ,

“如果我是你派去接的那个男孩,”安妮怅然地说。

“ [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd][speə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
“ I'd be able to help you so much now and spare you in a hundred ways .
“ ID 是 有能力的 到 帮助 你 所以 很多 现在 和 空闲的 你 在 一个 百 方式 .

“我现在能帮到你很多，也能让你省去一百种麻烦。”

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
I could find it in my heart to wish I had been , just for that . ”
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 我 有 到过 , 只是 为了 那 . ”

我内心深处甚至希望自己当时在场，就为了这一点。

“ [wel] [naʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [æn] , ” [sed] ['mæθjuː]
“ Well now , I'd rather have you than a dozen boys , Anne , ” said Matthew
“ 出色地 现在 , ID 相当 有 你 比 一个 打 男孩们 , 安妮 , ” 说 马修
['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
patting her hand .
轻拍 她 手 .

“嗯，安妮，我宁愿要你，也不要一打男孩,”马修一边说着，一边拍了拍她的手。

“ [dʒʌst][maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] .
“ Just mind you that — rather than a dozen boys .
“ 只是 头脑 你 那 — 相当 比 一个 打 男孩们 .

“请记住这一点——而不是十几个男孩。”

[wel] [naʊ] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['eɪvəri] ['skɒləʃɪp] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well now , I guess it wasn't a boy that took the Avery scholarship , was it ?
出色地 现在 , 我 猜测 它 不是 一个 男生 那 采取 这 艾弗里 奖学金 , 曾是 它 ?

看来获得艾弗里奖学金的不是男生，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [maɪ][gɜːl] — [maɪ][gɜːl] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] .
It was a girl — my girl — my girl that I'm proud of .
它 曾是 一个 女孩 — 我的 女孩 — 我的 女孩 那 我是 自豪的 的 .

那是一个女孩——我的女孩——我引以为傲的女孩。

” [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
” He smiled his shy smile at her as he went into the yard .
” 他 微笑 他的 害羞的 微笑 在 她 作为 他 去 进入 这 院子 .

他腼腆地朝她笑了笑，然后走进了院子。

[æn] [tʊk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt]
Anne took the memory of it with her when she went to her room that
安妮 采取 这 记忆 的 它 和 她 什么时候 她 去 到 她 房间 那
[naɪt] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
night and sat for a long while at her open window ,
夜晚 和 卫星 为了 一个 长的 尽管 在 她 打开 窗户 ,

那天晚上，安妮带着这段记忆回到房间，在敞开的窗边坐了很久。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
thinking of the past and dreaming of the future .
思维 的 这 过去的 和 做梦 的 这 未来 .

回首过去，展望未来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['mɪstɪli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ;
Outside the Snow Queen was mistily white in the moonshine ;
外部 这 雪 女王 曾是 朦胧地 白色的 在 这 私酿酒 ;

雪后外面月光下一片朦胧的白色；

[ðə; ði] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪ'jɒnd] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] .
the frogs were singing in the marsh beyond Orchard Slope .
这 青蛙 是 歌唱 在 这 沼泽 超过 果园 坡 .

果园坡外的沼泽地里，青蛙在鸣叫。

[æn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] , ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðæt]
Anne always remembered the silvery , peaceful beauty and fragrant calm of that
安妮 总是 记得 这 银色 , 和平 美丽 和 香 冷静的 的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

安妮始终记得那个夜晚银铃般宁静的美丽和芬芳的静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒrəʊ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
It was the last night before sorrow touched her life ;
它 曾是 这 最后的 夜晚 前 悲哀 感动 她 生活 ;

这是悲伤降临她生命前的最后一夜；

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪf] [ɪz]['evə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [wen] [wʌns] [ðæt] [kəʊld] ,
and no life is ever quite the same again when once that cold ,
和 不 生活 是 曾经 相当 这 相同的 再次 什么时候 一次 那 寒冷的 ,

经历过那般寒冷之后，人生再也不会一成不变了。

['sæŋktifai] [tʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
sanctifying touch has been laid upon it .
神圣化 触碰 有 到过 铺设 之上 它 .

它已被赋予了神圣的意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['riːpə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ]
The Reaper Whose Name Is Death
这 死神 谁 姓名 是 死亡

死神，其名即是死亡

[em]
M
M

M

[ætθjuː] — ['mæθjuː] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
ATTHEW — Matthew — what is the matter ?
阿修 — 马修 — 什么 是 这 事情 ?

马修——马太——出什么事了?

['mæθjuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
Matthew , are you sick ?
马修 , 是 你 生病的 ?

马修，你生病了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'rɪlə] [huː] [spəʊk] , [ə'lɑːm] [ɪn] ['evri] ['dʒɜːki] [wɜːd] .
” It was Marilla who spoke , alarm in every jerky word .
” 它 曾是 玛丽拉 WHO 辐 , 警报 在 每一个 肉干 单词 .

“说话的是玛丽拉，她说话断断续续，字里行间都充满了惊恐。”

[æn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] ,
Anne came through the hall , her hands full of white narcissus ,
安妮 来了 通过 这 大厅 , 她 双手 满的 的 白色的 水仙花 ,

安妮穿过大厅走了进来，手里捧着满满的白色水仙花。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [nɑː'sɪsəs]
— it was long before Anne could love the sight or odor of white narcissus
— 它 曾是 长的 前 安妮 可以 爱 这 视线 或者 气味 的 白色的 水仙花
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

过了很久，安妮才再次喜欢上白色水仙花的景色和气味。

— [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['mæθjuː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['dɔːweɪ] ,
— in time to hear her and to see Matthew standing in the porch doorway ,
— 在 时间 到 听到 她 和 到 看 马修 常设 在 这 门廊 门口 ,

——及时听到了她的声音，也看到了站在门廊门口的马修。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪndʒli] [drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] .
a folded paper in his hand , and his face strangely drawn and gray .
一个 折叠 纸 在 他的 手 , 和 他的 脸 奇怪的 绘制 和 灰色的 .

他手里拿着一张折叠的纸，脸色异常憔悴灰白。

[æn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]
Anne dropped her flowers and sprang across the kitchen to him at the
安妮 掉落 她 花朵 和 弹簧 穿过 这 厨房 到 他 在 这
[seɪm] ['məʊmənt][æz; əz] [mə'rɪlə] .
same moment as Marilla .
相同的 片刻 作为 玛丽拉 .

安妮扔下手中的花，和玛丽拉同时跳过厨房，奔向他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [tuː] [leɪt] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs]
They were both too late ; before they could reach him Matthew had fallen across
他们 是 两个都 也 晚的 ; 前 他们 可以 抵达 他 马修 有 倒下 穿过
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

他们俩都来晚了；在他们赶到之前，马修已经跌倒在门槛上了。

“ [hiːz] ['feɪntɪd] , ” [gɑːspt] [mə'rɪlə] .
“ He's fainted , ” gasped Marilla .
“ 他是 昏厥 , ” 倒吸一口气 玛丽拉 .

“他晕倒了,”玛丽拉喘着气说。

“ [æn] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] — [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Anne , run for Martin — quick , quick !
“ 安妮 , 跑步 为了 马丁 — 快的 , 快的 !

“安妮，快跑，快跑，去找马丁！”

[hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .
He's at the barn .
他是 在 这 谷仓 .

他在谷仓里。

” ['mɑːtɪn] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
” Martin , the hired man , who had just driven home from the post office ,
” 马丁 , 这 雇用 男人 , WHO 有 只是 驱动 家 从 这 邮政 办公室 ,

“马丁，那个雇工，刚从邮局开车回家，

['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
started at once for the doctor ,
开始 在 一次 为了 这 医生 ,

立即开始为医生服务，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [send] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] ['əʊvə(r)] .
calling at Orchard Slope on his way to send Mr . and Mrs . Barry over .
呼叫 在 果园 坡 在 他的 方式 到 发送 先生 . 和 太太 . 巴里 超过 .

途中顺道拜访了果园坡，让巴里先生和太太过去。

['mɪsɪz] . [lɪnd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [keɪm] [tuː] .
Mrs . Lynde , who was there on an errand , came too .
太太 . 林德 , WHO 曾是 那里 在 一个 差事 , 来了 也 .

林德太太当时也在场，她也是来办事的，所以也来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [dɪ'stræktɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mæθjuː] [tuː; tə]
They found Anne and Marilla distractedly trying to restore Matthew to
他们 成立 安妮 和 玛丽拉 心不在焉地 尝试 到 恢复 马修 到
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她们发现安妮和玛丽拉心不在焉地试图让马修恢复意识。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['dʒentli][ə'saɪd] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Lynde pushed them gently aside , tried his pulse , and then laid her
太太 . 林德 推动 他们 轻轻地 旁边 , 尝试 他的 脉冲 , 和 然后 铺设 她
[ɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
ear over his heart .
耳朵 超过 他的 心 .

林德太太轻轻地把他们推到一边，摸了摸他的脉搏，然后把耳朵贴在他的心脏上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She looked at their anxious faces sorrowfully and the tears came into her
她 看起来 在 他们的 焦虑的 面孔 悲伤地 和 这 眼泪 来了 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她悲伤地看着他们焦虑的脸，眼泪涌上了眼眶。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
“ Oh , Marilla , ” she said gravely .
“ 哦 , 玛丽拉 , ” 她 说 严重地 .

“哦，玛丽拉，”她严肃地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] — [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ I don't think — we can do anything for him . ”
“ 我 不 思考 — 我们 能 做 任何事物 为了 他 . ”

“我觉得——我们帮不了他什么。”

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] ['mæθjuː] [ɪz] — [ɪz] — ” [æn] [kʊd; kəd][nɒt]
“ Mrs . Lynde , you don't think — you can't think Matthew is — is — ” Anne could not
“ 太太 . 林德 , 你 不 思考 — 你 不能 思考 马修 是 — 是 — ” 安妮 可以 不是
[seɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːd] ;
say the dreadful word ;
说 这 可怕 单词 ;

“林德太太，你不会认为——你不可能认为马修是——是——”安妮说不出那个可怕的词；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sɪk] [ænd; ənd] ['pælɪd] .
she turned sick and pallid .
她 转向 生病的 和 苍白 .

她病倒了，脸色苍白。

“ [tʃaɪld] , [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Child , yes , I'm afraid of it .
“ 孩子 , 是的 , 我是 害怕的 的 它 .

“孩子，是的，我害怕它。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Look at his face .
看 在 他的 脸 .

看看他的脸。

[wen] [juːv] [siːn] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
When you've seen that look as often as I have you'll know what it means .
什么时候 你已经 已见 那 看 作为 经常 作为 我 有 你会 知道 什么 它 方法 .

当你像我一样多次看到那种眼神时，你就会明白它的含义了。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)ns]
.
” Anne looked at the still face and there beheld the seal of the Great Presence
.
” 安妮 看起来 在 这 仍然 脸 和 那里 观看 这 海豹 的 这 伟大的 在场
.

安妮看着那张静止的脸，看到了伟大存在的印记。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
When the doctor came he said that death had been instantaneous and probably
什么时候 这 医生 来了 他 说 那 死亡 有 到过 瞬间 和 大概
['peɪnləs] ,
painless ,
无痛 ,

医生赶到后说，死者是瞬间死亡，而且可能没有痛苦。

[kɔːzd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .
caused in all likelihood by some sudden shock .
导致 在 全部 可能性 经过 一些 突然 震惊 .

很可能是由某种突发性刺激引起的。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['mæθjuː] [hæd; həd]
The secret of the shock was discovered to be in the paper Matthew had
这 秘密 的 这 震惊 曾是 发现 到 是 在 这 纸 马修 有
[held] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
held and which Martin had brought from the office that morning .
握住 和 哪个 马丁 有 带来 从 这 办公室 那 早晨 .

令人震惊的秘密原来就在马修拿着的那张纸上，那是马丁那天早上从办公室带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [bæŋk] .
It contained an account of the failure of the Abbey Bank .
它 包含 一个 帐户 的 这 失败 的 这 修道院 银行 .

其中包含了对阿比银行倒闭的描述。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] ['kwɪkli] [θruː] [ˌævən'liː] ,

The news spread quickly through Avonlea ,

这 消息 传播 迅速地 通过 阿冯利 ,

消息迅速传遍了埃文利。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd]

and all day friends and neighbors thronged Green Gables and came and

和 全部 天 朋友们 和 邻居 熙熙攘攘 绿色的 山墙 和 来了 和

[went] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

went on errands of kindness for the dead and living .

去 在 跑腿 的 仁慈 为了 这 死的 和 活的 .

一整天，朋友和邻居们都涌向绿山墙，来来往往，为逝者和生者送去善意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃaɪ] , ['kwaɪət] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['sentrəl]

For the first time shy , quiet Matthew Cuthbert was a person of central

为了 这 第一的 时间 害羞的 , 安静的 马修 卡斯伯特 曾是 一个 人 的 中央

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

importance ;

重要性 ;

腼腆内向的马修·卡斯伯特第一次成为了举足轻重的人物；

[ðə; ði] [waɪt] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [æz; əz] [wʌn]

the white majesty of death had fallen on him and set him apart as one

这 白色的 威严 的 死亡 有 倒下 在 他 和 放 他 除 作为 一

[kraʊnd] .

crowned .

加冕 .

死亡的白色威严降临在他身上，使他如同加冕之人。

[wen] [ðə; ði] [kɑːm] [naɪt] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] ['əʊvə(r)] [griːn] ['geɪbl] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz]

When the calm night came softly down over Green Gables the old house was

什么时候 这 冷静的 夜晚 来了 轻轻 向下 超过 绿色的 山墙 这 老的 房子 曾是

[hʌʃt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

hushed and tranquil .

静静地 和 宁静 .

当宁静的夜幕轻轻降临在绿山墙时，这座老房子一片静谧安宁。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [leɪ] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,

In the parlor lay Matthew Cuthbert in his coffin ,

在 这 客厅 躺 马修 卡斯伯特 在 他的 棺材 ,

马修·卡斯伯特躺在客厅的棺材里。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] [smaɪl]

his long gray hair framing his placid face on which there was a little kindly smile

他的 长的 灰色的 头发 框架 他的 平静 脸 在 哪个 那里 曾是 一个 小的 亲切地 微笑

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [slept] ,

as if he but slept ,

作为 如果 他 但 睡着了 ,

他灰白的长发垂在平静的脸庞两侧，脸上带着一丝和蔼的微笑，仿佛只是睡着了一样。

['driːmɪŋ] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

dreaming pleasant dreams .

做梦 令人愉快的 梦境 .

做个美梦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [hɪm] — [swiːt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
There were flowers about him — sweet old - fashioned flowers which his mother
那里 是 花朵 关于 他 — 甜的 老的 - 造型 花朵 哪个 他的 母亲
[hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmsted] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
had planted in the homestead garden in her bridal days and for which
有 已种植 在 这 家园 花园 在 她 新娘 天 和 为了 哪个
['mæθjuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
Matthew had always had a secret ,
马修 有 总是 有 一个 秘密 ,

他周围摆放着鲜花——那些甜美而古老的花朵，是他母亲结婚时种在自家花园里的，马修一直对这些花朵怀有秘密情怀。

['wɜːdləs] [lʌv] .
wordless love .
无言 爱 .

无言的爱。

[æn] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃt] ,
Anne had gathered them and brought them to him , her anguished ,
安妮 有 聚集 他们 和 带来 他们 到 他 , 她 痛苦的 ,

安妮把它们收集起来，带着它们来见他，她痛苦万分。

['tɪələs] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
tearless eyes burning in her white face .
无泪 眼睛 燃烧 在 她 白色的 脸 .

她苍白的脸上，没有泪水的眼睛却燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It was the last thing she could do for him .
它 曾是 这 最后的 事物 她 可以 做 为了 他 .

这是她能为他做的最后一件事了。

[ðə; ði] ['bæri] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
The Barrys and Mrs . Lynde stayed with them that night .
这 巴里 和 太太 . 林德 入住 和 他们 那 夜晚 .

当晚，巴里一家和林德太太留宿在他们家。

[daɪ'ænə] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [weə(r)] [æn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Diana , going to the east gable , where Anne was standing at her window ,
戴安娜 , 去 到 这 东方 山墙 , 在哪里 安妮 曾是 常设 在 她 窗户 ,
[sed] ['dʒentli] :
said gently :
说 轻轻地 :

戴安娜走到东山墙边，安妮正站在窗前，她轻声说道：

“ [æn] [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ? ”
“ Anne dear , would you like to have me sleep with you tonight ? ”
“ 安妮 亲爱的 , 会 你 喜欢 到 有 我 睡觉 和 你 今晚 ? ”

“亲爱的安妮，你今晚愿意让我陪你睡吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪ'ænə] .
“ Thank you , Diana .
“ 感谢 你 , 戴安娜 .

“谢谢你，戴安娜。”

” [æn] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [feɪs] .
” Anne looked earnestly into her friend's face .
” 安妮 看起来 切实 进入 她 朋友们 脸 .

安妮认真地看着她朋友的脸。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] .
“ I think you won't misunderstand me when I say I want to be alone .
“ 我 思考 你 惯于 误解 我 什么时候 我 说 我 想 到 是 独自的 .

“我想你不会误解我的意思，我想你应该不会想太多，我想一个人待着。”

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ai] [ˈhævnt] [biːn] [əˈləʊn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
I haven't been alone one minute since it happened — and I want to be .
我 还没有 到过 独自的 一 分钟 自从 它 发生 — 和 我 想 到 是 .

自从那件事发生以来，我一分钟都没有独处过——而我却想独处。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I want to be quite silent and quiet and try to realize it .
我 想 到 是 相当 沉默的 和 安静的 和 尝试 到 意识到 它 .

我想变得非常安静，并努力实现这一点。

[ai] [kænt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can't realize it .
我 不能 意识到 它 .

我无法接受。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmæθjuː] [kænt] [biː; bi] [ded] ;
Half the time it seems to me that Matthew can't be dead ;
一半 这 时间 它 似乎 到 我 那 马修 不能 是 死的 ;

很多时候我觉得马修不可能死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the other half it seems as if he must have been dead for a
和 这 其他 一半 它 似乎 作为 如果 他 必须 有 到过 死的 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [dʌl] [eɪk] [ˈevə(r)] [sɪns] .
long time and I've had this horrible dull ache ever since .
长的 时间 和 我已经 有 这 可怕 乏味的 疼痛 曾经 自从 .

而另一半感觉就像他已经去世很久了，从那以后我就一直感到一种可怕的钝痛。

” [daɪˈænə][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] .
” Diana did not quite understand .
” 戴安娜 做过 不是 相当 理解 .

戴安娜不太明白。

- [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [griːf] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɒŋ]
Marilla's impassioned grief , breaking all the bounds of natural reserve and lifelong
- 热情洋溢 悲伤 , 打破 全部 这 界限 的 自然的 预订 和 终身
[ˈhæbɪt][ɪn][ɪts] [ˈstɔːmi] [rʌʃ] ,
habit in its stormy rush ,
习惯 在 它是 暴风雨 匆忙 ,

玛丽拉的悲痛如暴风雨般倾泻而出，打破了她天性中的矜持和毕生的习惯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈænz] [ˈtɪələs] [ˈæɡəni] .
she could comprehend better than Anne's tearless agony .
她 可以 理解 更好的 比 安妮的 无泪 痛苦 .

她比安妮无泪的痛苦更能理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈkaɪndli] , [ˈliːvɪŋ] [æn] [əˈləʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈvɪdʒɪl] [wɪð]
But she went away kindly , leaving Anne alone to keep her first vigil with
但 她 去 离开 亲切地 , 离开 安妮 独自的 到 保持 她 第一的 守夜 和
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

但她很和善地离开了，留下安妮独自一人悲伤地守夜。

[æn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
Anne hoped that the tears would come in solitude .
安妮 希望 那 这 眼泪 会 来 在 孤独 .

安妮希望眼泪会在独处时流下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
It seemed to her a terrible thing that she could not shed a tear
它 似乎 到 她 一个 糟糕的 事物 那 她 可以 不是 棚 一个 撕
[fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] ,
for Matthew ,
为了 马修 ,

她觉得一件很糟糕的事情是，她竟然无法为马修流下一滴眼泪。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
whom she had loved so much and who had been so kind to her ,
谁 她 有 喜爱 所以 很多 和 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 ,

她深爱的人，也是对她很好的人，

['mæθjuː] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
Matthew who had walked with her last evening at sunset and was now
马修 WHO 有 步行 和 她 最后的 晚上 在 日落 和 曾是 现在
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
lying in the dim room below with that awful peace on his brow .
说谎 在 这 暗淡 房间 以下 和 那 可怕 和平 在 他的 眉头 .

马修昨晚和她一起在日落时分散步，现在却躺在楼下昏暗的房间里，额头上带着可怕的平静。

[bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] [keɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
But no tears came at first ,
但 不 眼泪 来了 在 第一的 ,

但起初并没有流泪，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [preɪd] ,
even when she knelt by her window in the darkness and prayed ,
甚至 什么时候 她 跪下 经过 她 窗户 在 这 黑暗 和 祈祷 ,

即使当她在黑暗中跪在窗边祈祷时，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] — [nəʊ] [tɪəz] ,
looking up to the stars beyond the hills — no tears ,
寻找 向上 到 这 明星 超过 这 丘陵 — 不 眼泪 ,

仰望山峦之外的繁星——没有泪水，

['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [kept] [ɒn] ['eɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
only the same horrible dull ache of misery that kept on aching until she fell asleep ,
仅有的 这 相同的 可怕 乏味的 疼痛 的 苦难 那 保留 在 疼痛 直到 她 跌倒 睡着了 ,

只有那种可怕的、钝痛般的痛苦，一直持续到她睡着为止。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [peɪn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
worn out with the day's pain and excitement .
磨损 出去 和 这 天 疼痛 和 激动 .

一天的痛苦和兴奋让我筋疲力尽。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the night she awakened , with the stillness and the darkness about her ,
在 这 夜晚 她 觉醒 , 和 这 寂静 和 这 黑暗 关于 她 ,

夜里她醒来，周围一片寂静和黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and the recollection of the day came over her like a wave of sorrow .
和 这 回忆 的 这 天 来了 超过 她 喜欢 一个 海浪 的 悲哀 .

那天发生的事像一波悲伤的浪潮一样涌上心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['mæθjuːz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [ðeɪ]
She could see Matthew's face smiling at her as he had smiled when they
她 可以 看 马修的 脸 微笑 在 她 作为 他 有 微笑 什么时候 他们
['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
parted at the gate that last evening — she could hear his voice saying ,
分手了 在 这 门 那 最后的 晚上 — 她 可以 听到 他的 嗓音 说 ,
她仿佛能看到马修的脸正对着她微笑，就像昨晚他们在门口分别时那样——她仿佛能听到他的声音说：

“ [maɪ][gɜːl] — [maɪ][gɜːl] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] .
“ My girl — my girl that I'm proud of .
“ 我的 女孩 — 我的 女孩 那 我是 自豪的 的 .
“我的女孩——我引以为傲的女孩。”

” [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [æn] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
” Then the tears came and Anne wept her heart out .
” 然后 这 眼泪 来了 和 安妮 哭泣 她 心 出去 .
“然后眼泪就涌了出来，安妮放声痛哭。”

[mə'rɪlə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [krept] [ɪn][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
Marilla heard her and crept in to comfort her .
玛丽拉 听到 她 和 悄悄地爬 在 到 舒适 她 .
玛丽拉听到了她的哭声，悄悄地进去安慰她。

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [doʊnt][kraɪ][səʊ] , ['dɪəri] .
“ There — there — don't cry so , dearie .
“ 那里 — 那里 — 不 哭 所以 , 亲爱的 .
“好了好了，亲爱的，别哭了。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
It can't bring him back .
它 不能 带来 他 后退 .
它无法让他复活。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] .
It — it — isn't right to cry so .
它 — 它 — 不是 正确的 到 哭 所以 .
这样哭是不对的。

[ai] [njuː] [ðæt] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I knew that today , but I couldn't help it then .
我 知道 那 今天 , 但 我 不能 帮助 它 然后 .
现在我知道了，但当时我无能为力。

[id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [best] . ”
He'd always been such a good , kind brother to me — but God knows best . ”
他会 总是 到过 这样的 一个 好的 , 种类 兄弟 到 我 — 但 上帝 知道 最好的 . ”
他一直都是个对我很好的哥哥——但上帝自有安排。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][kraɪ] , [mə'rɪlə] , ” [sɔb] [æn] .
“ Oh , just let me cry , Marilla , ” sobbed Anne .
“ 哦 , 只是 让 我 哭 , 玛丽拉 , ” 啜泣 安妮 .
“哦，玛丽拉，就让我哭一会儿吧,”安妮抽泣着说。

“ [ðə; ði] [tɪəz] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [eɪk] [dɪd] .
“ The tears don't hurt me like that ache did .
“ 这 眼泪 不 伤害 我 喜欢 那 疼痛 做过 .
“眼泪不像那种疼痛那样让我难受。”

[steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː] — [səʊ] .
Stay here for a little while with me and keep your arm round me — so .
停留 这里 为了 一个 小的 尽管 和 我 和 保持 你的 手臂 圆形的 我 — 所以 .
在我身边待一会儿，搂着我——好吗？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][daɪ'ænə] [steɪ] ,
I couldn't have Diana stay ,
我 不能 有 戴安娜 停留 ,

我不能让戴安娜留下来，

[ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] — [ʃiːz] [ˌaʊt'saɪd]
she's good and kind and sweet — but it's not her sorrow — she's outside
她是 好的 和 种类 和 甜的 — 但 它是 不是 她 悲哀 — 她是 外部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
of it
的 它

她善良、温柔、和蔼——但这并非她的悲伤——她置身事外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and she couldn't come close enough to my heart to help me .
和 她 不能 来 关闭 足够的 到 我的 心 到 帮助 我 .

她无法走进我的内心，帮助我。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
It's our sorrow — yours and mine .
它是 我们的 悲哀 — 你的 和 矿 .

这是我们共同的悲伤——你我的悲伤。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? ”
Oh , Marilla , what will we do without him ? ”
哦 , 玛丽拉 , 什么 将要 我们 做 没有 他 ? ”

哦，玛丽拉，没有他我们该怎么办？

“ [wɪv] [gɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æn] .
“ We've got each other , Anne .
“ 我们已经 得到 每个 其他 , 安妮 .

“我们还有彼此，安妮。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] — [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
I don't know what I'd do if you weren't here — if you'd never come .
我 不 知道 什么 ID 做 如果 你 不是 这里 — 如果 你会 绝不 来 .

如果你不在这里，如果你永远不来，我不知道我会怎么办。

[əʊ] , [æn] ,
Oh , Anne ,
哦 , 安妮 ,

哦，安妮，

[ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] [strɪkt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ['meɪbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt]
I know I've been kind of strict and harsh with you maybe — but you mustn't
我 知道 我已经 到过 种类 的 严格的 和 残酷的 和 你 或许 — 但 你 不得
[θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæθjuː] [dɪd] ,
think I didn't love you as well as Matthew did ,
思考 我 没有 爱 你 作为 出色地 作为 马修 做过 ,

我知道我可能对你有点严厉，甚至苛刻——但你千万不要认为我对你的爱不如马修。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wen] [ai][kæn; kən] .
I want to tell you now when I can .
我 想 到 告诉 你 现在 什么时候 我 能 .

我想现在就告诉你。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
It's never been easy for me to say things out of my heart ,
它是 绝不 到过 简单的 为了 我 到 说 事物 出去 的 我的 心 ,

对我来说，说出心里话从来都不容易。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] ['iːzɪə] .
but at times like this it's easier .
但 在 时代 喜欢 这 它是 更轻松 .

但在这种时候，就容易多了。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [juːv]
I love you as dear as if you were my own flesh and blood and you've
我 爱 你 作为 亲爱的 作为 如果 你 是 我的 自己的 肉 和 血 和 你已经
[biːn] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .
been my joy and comfort ever since you came to Green Gables .
到过 我的 喜悦 和 舒适 曾经 自从 你 来了 到 绿色的 山墙 .

我爱你就像爱你的亲生骨肉一样，自从你来到绿山墙农舍，你就一直是我的快乐和慰藉。

” [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] ['kærid] ['mæθjuː] ['kʌθbət] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ['θreʃhəʊld]
” Two days afterwards they carried Matthew Cuthbert over his homestead threshold
” 二 天 然后 他们 携带 马修 卡斯伯特 超过 他的 家园 临界点
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi][hæd; həd] [til] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [hiː; hi][hæd; həd]
and away from the fields he had tilled and the orchards he had
和 离开 从 这 字段 他 有 平铺 和 这 果园 他 有
[lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] ;
loved and the trees he had planted ;
喜爱 和 这 树木 他 有 已种植 ;

两天后，他们抬着马修·卡斯伯特越过他的家门，离开了他耕种过的田地、他喜爱的果园和他栽种的树木；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌævən'liː] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [griːn] ['geɪbl]
and then Avonlea settled back to its usual placidity and even at Green Gables
和 然后 阿冯利 定居 后退 到 它是 通常 平静 和 甚至 在 绿色的 山墙
[ə'feəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [gruːv] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [fʊl'fɪld]
affairs slipped into their old groove and work was done and duties fulfilled
事务 滑倒了 进入 他们的 老的 槽 和 工作 曾是 完毕 和 职责 已完成
[wɪð] [ˌregju'lærəti][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
with regularity as before ,
和 规律性 作为 前 ,

然后，埃文利恢复了往日的平静，就连绿山墙农舍也恢复了往日的节奏，工作和职责像以前一样有规律地完成。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] “ [lɒs] [ɪn][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .
although always with the aching sense of “ loss in all familiar things .
虽然 总是 和 这 疼痛 感觉 的 “ 损失 在 全部 熟悉的 事物 .

虽然总是伴随着对所有熟悉事物的“失去”的痛苦感受。

” [æn] , [njuː] [tuː; tə] [griːf] ,
” Anne , new to grief ,
” 安妮 , 新的 到 悲伤 ,

安妮，初次经历丧亲之痛，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld]
thought it almost sad that it could be so — that they could go on in the old
想法 它 几乎 伤心 那 它 可以 是 所以 — 那 他们 可以 去 在 在 这 老的
[wei] [wɪ'ðaʊt] ['mæθjuː] .
way without Matthew .
方式 没有 马修 .

想到事情竟然会这样发展，我就觉得有点悲哀——他们竟然可以在没有马修的情况下继续沿用旧的方式。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [s'ʌnɹaɪzɪz]
She felt something like shame and remorse when she discovered that the sunrises
她 毛毡 某物 喜欢 耻辱 和 悔恨 什么时候 她 发现 那 这 日出
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [bʌdz] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
behind the firs and the pale pink buds opening in the garden gave her the
在后面 这 杉树 和 这 苍白 粉色的 花蕾 开幕 在 这 花园 给予 她 这
[əʊld] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðæt] [daɪ'ænəz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt]
old inrush of gladness when she saw them — that Diana's visits were pleasant
老的 涌入 的 欢乐 什么时候 她 锯 他们 — 那 戴安娜的 访问 是 令人愉快的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ænəz] ['meri] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to her and that Diana's merry words and ways moved her to
到 她 和 那 戴安娜的 欢乐 字 和 方式 已搬 她 到
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [smaɪlz] — [ðæt] ,
laughter and smiles — that ,
笑声 和 微笑 — 那 ,

当她发现，看到杉树后的日出和花园里淡粉色的花苞，会让她再次感受到往日的喜悦——看到戴安娜的来访会让她感到愉快，戴安娜的欢快言语和举止会让她开怀大笑——她感到有些羞愧和懊悔。

[ɪn] [briːf] ,
in brief ,
在 简短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv]
the beautiful world of blossom and love and friendship had lost none of
这 美丽的 世界 的 开花 和 爱 和 友谊 有 丢失的没有任何 的
[ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi][ænd; ənd] [θrɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
its power to please her fancy and thrill her heart ,
它是 力量 到 请 她 想要 和 刺激 她 心 ,

繁花似锦、爱情甜蜜、友谊深厚的美好世界，依然拥有令她心旷神怡、心潮澎湃的魔力。

[ðæt] [laɪf] [stɪl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [ɪn'sɪstənt] ['vɔɪsɪz] .
that life still called to her with many insistent voices .
那 生活 仍然 称为 到 她 和 许多 坚持 声音 .

那份生活依然以许多执拗的声音在召唤着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] ['mæθjuː] , ['sʌmhaʊ] ,
“ It seems like disloyalty to Matthew , somehow ,
“ 它 似乎 喜欢 不忠 到 马修 , 不知何故 ,

“这似乎有点背叛马修的意思。”

[tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ,
to find pleasure in these things now that he has gone ,
到 寻找 乐趣 在 这些 事物 现在 那 他 有 已消失 ,

他走了以后，我才从这些事情中寻找快乐。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
” she said wistfully to Mrs . Allan one evening when they were together in the
” 她 说 怅然地 到 太太 . 艾伦 一 晚上 什么时候 他们 是 一起 在 这
[mæns] ['gɑːd(ə)n] .
manse garden .
牧师住宅 花园 .

一天晚上，她和艾伦太太在牧师住宅的花园里，她若有所思地对艾伦太太说道。

“ [ai] [mɪs] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [jet] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
“ I miss him so much — all the time — and yet , Mrs . Allan ,
“ 我 错过 他 所以 很多 — 全部 这 时间 — 和 然而 , 太太 . 艾伦 ,

“我非常想念他——无时无刻不在想念他——可是，艾伦夫人，

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][laɪf] [siːm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
the world and life seem very beautiful and interesting to me for all .
这 世界 和 生活 似乎 非常 美丽的 和 有趣的 到 我 为了 全部 .
在我看来，世界和生活对所有人来说都非常美好有趣。

[tə'deɪ] [daɪ'ænə] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni]
Today Diana said something funny
今天 戴安娜 说 某物 有趣的
今天戴安娜说了件很有趣的事。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɑːfɪŋ] .
and I found myself laughing .
和 我 成立 我 笑 .
我发现自己笑了。

[ai] [θɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɑːf] [ə'gen] .
I thought when it happened I could never laugh again .
我 想法 什么时候 它 发生 我 可以 绝不 笑 再次 .
事情发生后，我以为我再也无法开怀大笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] . ”
And it somehow seems as if I oughtn't to . ”
和 它 不知何故 似乎 作为 如果 我 不应该 到 . ”
但不知为何，我似乎不应该那样做。

“ [wen] ['mæθjuː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
“ When Matthew was here he liked to hear you laugh and he liked to
“ 什么时候 马修 曾是 这里 他 喜欢 到 听到 你 笑 和 他 喜欢 到
[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
know that you found pleasure in the pleasant things around you ,
知道 那 你 成立 乐趣 在 这 令人愉快的 事物 大约 你 ,
“马修在这里的时候，他喜欢听你笑，也喜欢看到你从周围美好的事物中找到快乐。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['dʒentli] .
” said Mrs . Allan gently .
” 说 太太 . 艾伦 轻轻地 .
“艾伦太太轻声说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ He is just away now ; and he likes to know it just the same .
“ 他 是 只是 离开 现在 ; 和 他 点赞 到 知道 它 只是 这 相同的 .
“他现在只是暂时离开；但他还是想知道这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]
I am sure we should not shut our hearts against the healing influences that nature
我 是 当然 我们 应该 不是 关闭 我们的 心 反对 这 康复 影响 那 自然
['ɒfəz] [ˌjuː 'es] .
offers us .
优惠 我们 .
我相信我们不应该封闭自己的内心，拒绝大自然带给我们的治愈力量。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] .
But I can understand your feeling .
但 我 能 理解 你的 感觉 .
但我能理解你的感受。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I think we all experience the same thing .
我 思考 我们 全部 经验 这 相同的 事物 .
我认为我们都经历着同样的事情。

[wiː; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [ˌjuː 'es] [wen] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz]
We resent the thought that anything can please us when someone we love is
我们 怨恨 这 想法 那 任何事物 能 请 我们 什么时候 某人 我们 爱 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
no longer here to share the pleasure with us ,
不 更长 这里 到 分享 这 乐趣 和 我们 ,

我们无法接受这样的想法：当我们所爱的人不在身边与我们分享快乐时，任何事物都能让我们感到愉悦。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] [wiː; wi]
and we almost feel as if we were unfaithful to our sorrow when we
和 我们 几乎 感觉 作为 如果 我们 是 不忠 到 我们的 悲哀 什么时候 我们
[faɪnd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
find our interest in life returning to us . ”
寻找 我们的 兴趣 在 生活 返回 到 我们 . ”

当我们重新燃起对生活的兴趣时，我们几乎会觉得自己辜负了悲伤。

“ [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ɒn] ['mæθjuːz] [greɪv] [ðɪs]
“ I was down to the graveyard to plant a rosebush on Matthew's grave this
“ 我 曾是 向下 到 这 墓地 到 植物 一个 玫瑰丛 在 马修的 严重 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“今天下午我去墓地在马修的坟墓上种了一棵玫瑰。”

” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
” said Anne dreamily .
” 说 安妮 梦幻般地 .

“安妮梦呓般地说。”

“ [ai] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skɒtʃ] ['rəʊzbʊʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt]
“ I took a slip of the little white Scotch rosebush his mother brought out
“ 我 采取 一个 滑 的 这 小的 白色的 苏格兰威士忌 玫瑰丛 他的 母亲 带来 出去
[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
from Scotland long ago ;
从 苏格兰 长的 前 ;

“我摘了一小枝他母亲很久以前从苏格兰带来的白色苏格兰玫瑰；

['mæθjuː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðəʊz] ['rəʊzɪz][ðə; ði] [best] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ɒn]
Matthew always liked those roses the best — they were so small and sweet on
马修 总是 喜欢 那些 玫瑰 这 最好的 — 他们 是 所以 小的 和 甜的 在
[ðeə(r)] ['θɔːni] [stemz] .
their thorny stems .
他们的 带刺的 茎 .

马修最喜欢那些玫瑰——它们小巧玲珑，甜美可人，长在带刺的茎秆上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
It made me feel glad that I could plant it by his grave — as if I were
它 制成 我 感觉 高兴的 那 我 可以 植物 它 经过 他的 严重 — 作为 如果 我 是
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [pliːz] [hɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .
doing something that must please him in taking it there to be near him .
正在做 某物 那 必须 请 他 在 采取 它 那里 到 是 靠近 他 .

这让我感到欣慰，因为我可以把它种在他的坟前——仿佛我做了一件让他高兴的事，把它带到他身边。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz]['rəʊzɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .
I hope he has roses like them in heaven .
我 希望 他 有 玫瑰 喜欢 他们 在 天堂 .

我希望他在天堂也能拥有像这些一样的玫瑰。

[pə'hæps] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [səʊ] ['meni]
Perhaps the souls of all those little white roses that he has loved so many
也许 这 灵魂 的 全部 那些 小的 白色的 玫瑰 那 他 有 喜爱 所以 许多
['sʌməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
summers were all there to meet him .
夏天 是 全部 那里 到 见面 他 .
也许他多年来一直钟爱的那些小白玫瑰的灵魂都在那里迎接他。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
I must go home now .
我 必须 去 家 现在 .
我现在必须回家了。

[mə'rɪlə] [ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] ['ləʊnli] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] . ”
Marilla is all alone and she gets lonely at twilight . ”
玛丽拉 是 全部 独自的 和 她 获得 孤独 在 暮 . ”
玛丽拉孤身一人，黄昏时分她会感到孤独。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [l'əʊnliɐ] [stɪl] , [ai][fɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
“ She will be lonelier still , I fear , when you go away again to college ,
“ 她 将要 是 更孤独 仍然 , 我 害怕 , 什么时候 你 去 离开 再次 到 大学 ,
“我担心，当你再次离开去上大学时，她会更加孤独。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
” said Mrs . Allan .
” 说 太太 . 艾伦 .
艾伦夫人说道。

[æn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .
Anne did not reply ; she said good night and went slowly back to Green Gables .
安妮 做过 不是 回复 ; 她 说 好的 夜晚 和 去 缓慢地 后退 到 绿色的 山墙 .
安妮没有回答；她说了声晚安，然后慢慢地走回了绿山墙。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [steps] [ænd; ənd] [æn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Marilla was sitting on the front door - steps and Anne sat down beside her .
玛丽拉 曾是 坐着 在 这 正面 门 - 步骤 和 安妮 卫星 向下 旁 她 .
玛丽拉坐在前门台阶上，安妮在她旁边坐了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The door was open behind them ,
这 门 曾是 打开 在后面 他们 ,
他们身后的门是开着的。

[held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [pɪŋk] [kɒntʃ] [ʃel] [wɪð] [hɪnts] [ɒv; əv] [siː] ['sʌnsets] [ɪn][ɪts] [smuːð] ['ɪnə(r)]
held back by a big pink conch shell with hints of sea sunsets in its smooth inner
握住 后退 经过 一个 大的 粉色的 海螺 壳 和 提示 的 海 日落 在 它是 光滑的 内
[kɒnvə'luːʃnz] .
convolutions .
卷积 .
被一个巨大的粉红色海螺壳挡住，海螺壳光滑的内壁上隐约可见日落的海面景色。

[æn] ['gæðəd] [sʌm; səm] [sprez] [ɒv; əv] [peɪl] - ['jeləʊ] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
Anne gathered some sprays of pale - yellow honeysuckle and put them in
安妮 聚集 一些 喷雾 的 苍白 - 黄色的 金银花 和 放 他们 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .
安妮采了一些淡黄色的金银花，插在头发上。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˈfreɪɡrəns] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈeəriəl] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [əˈbʌv]
She liked the delicious hint of fragrance , as some aerial benediction , above
她 喜欢 这 可口的 暗示 的 香味 ， 作为 一些 天线 祝福 ， 多于
[hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
her every time she moved .
她 每一个 时间 她 已搬 .

她喜欢每次移动时头顶上那淡淡的芬芳，就像来自空中的祝福。

“ [ˈdɒktə(r)][ˈspensə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , ” [məˈrɪlə] [sed] .
“ Doctor Spencer was here while you were away , ” Marilla said .
“ 医生 斯宾塞 曾是 这里 尽管 你 是 离开 ， ” 玛丽拉 说 .

“你不在的时候，斯宾塞医生来过这里，”玛丽拉说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [ai]
“ He says that the specialist will be in town tomorrow and he insists that I
“ 他 说道 那 这 专家 将要 是 在 镇 明天 和 他 坚持 那 我
[mʌst; məst][ɡəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] .
must go in and have my eyes examined .
必须 去 在 和 有 我的 眼睛 检查 .

“他说专家明天会来城里，他坚持让我去检查一下眼睛。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [ɡəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
I suppose I'd better go and have it over .
我 认为 ID 更好的 去 和 有 它 超过 .

我想我最好还是去把事情办完。

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]
I'll be more than thankful if the man can give me the right kind of
患病的 是 更多的 比 感恩 如果 这 男人 能 给 我 这 正确的 种类 的
[ˈɡlɑːsɪz] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [aɪz] .
glasses to suit my eyes .
眼镜 到 套装 我的 眼睛 .

如果他能给我配一副适合我眼睛的眼镜，我将万分感激。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ˈsteɪˌɪŋ] [hɪə(r)][əˈləʊn] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't mind staying here alone while I'm away , will you ?
你 惯于 头脑 入住 这里 独自的 尽管 我是 离开 ， 将要 你 ?

我不在家的时候，你不会介意一个人待在这里吧?

[ˈmɑːtɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈaɪənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Martin will have to drive me in and there's ironing and baking to do .
马丁 将要 有 到 驾驶 我 在 和 有 熨烫 和 烘烤 到 做 .
”
”
”

马丁得开车送我进去，而且还有熨衣服和烤东西要做。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I shall be all right .
“ 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[daɪˈænə] [wɪl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Diana will come over for company for me .
戴安娜 将要 来 超过 为了 公司 为了 我 .

戴安娜会过来陪我。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪənɪŋ]	[ænd; ənd]	['beɪkɪŋ]	['bjuːtɪfli]	—	[juː; jʊ]	['nidnt]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[aɪl]
I	**shall**	**attend**	**to**	**the**	**ironing**	**and**	**baking**	**beautifully**	**—**	**you**	**needn't**	**fear**	**that**	**I'll**
我	将	出席	到	这	熨烫	和	烘烤	非常漂亮	—	你	不必	害怕	那	患病的

[stɑːtʃ]	[ðə; ði]	[h'ændkətʃiːfs]	[ɔː(r)]	['fleɪvə(r)]	[ðə; ði]	[keɪk]	[wɪð]	['lɪnəmənt]	.
starch	**the**	**handkerchiefs**	**or**	**flavor**	**the**	**cake**	**with**	**liniment**	**.**
淀粉	这	手帕	或者	味道	这	蛋糕	和	擦剂	.

我会把熨烫和烘焙做得尽善尽美——您不必担心我会把手帕浆上浆或者在蛋糕里放药膏。

”	[mə'rɪlə]	[lɑːft]	.
”	**Marilla**	**laughed**	**.**
”	玛丽拉	笑了	.

玛丽拉笑了。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[mɪ'steɪks]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[deɪz]	,	[æn]	.
“	**What**	**a**	**girl**	**you**	**were**	**for**	**making**	**mistakes**	**in**	**them**	**days**	**,**	**Anne**	**.**
“	什么	一个	女孩	你	是	为了	制作	错误	在	他们	天	,	安妮	.

“安妮，那时候你真是个犯了不少错的女孩啊。”

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[skreɪps]	.
You	**were**	**always**	**getting**	**into**	**scrapes**	**.**
你	是	总是	获得	进入	刮伤	.

你总是惹麻烦。

[ai]	[dɪd]	[juːz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'zest]	.
I	**did**	**use**	**to**	**think**	**you**	**were**	**possessed**	**.**
我	做过	使用	到	思考	你	是	拥有	.

我以前确实觉得你被恶灵附身了。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[daɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	?	”
Do	**you**	**mind**	**the**	**time**	**you**	**dyed**	**your**	**hair**	**?**	**”**
做	你	头脑	这	时间	你	染色	你的	头发	?	”

你介意你染发的那次吗?

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	.
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[smaɪld]	[æn]	,
I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**,**	**”**	**smiled**	**Anne**	**,**
我	将	绝不	忘记	它	,	”	微笑	安妮	,

“我永远不会忘记这件事,”安妮笑着说。

['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	[breɪd]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wuːnd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃeɪpli]	[hed]	.
touching	**the**	**heavy**	**braid**	**of**	**hair**	**that**	**was**	**wound**	**about**	**her**	**shapely**	**head**	**.**
接触	这	重的	编织	的	头发	那	曾是	伤口	关于	她	优美	头	.

她抚摸着缠绕在她优美头顶上的厚重辫子。

“	[ai]	[lɑːf]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[naʊ]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['wʌri]	[maɪ]	[heə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]
“	**I**	**laugh**	**a**	**little**	**now**	**sometimes**	**when**	**I**	**think**	**what**	**a**	**worry**	**my**	**hair**	**used**	**to**
“	我	笑	一个	小的	现在	有时	什么时候	我	思考	什么	一个	担心	我的	头发	用过的	到

[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[lɑːf]	[mʌtʃ]	,
be	**to**	**me**	**—**	**but**	**I**	**don't**	**laugh**	**much**	**,**
是	到	我	—	但	我	不	笑	很多	,

“现在有时候想到以前我的头发让我多么烦恼，我会忍不住笑出声来——但我并不经常笑。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['riːəl]	['trʌb(ə)l]	[ðen]	.
because	**it**	**was**	**a**	**very**	**real**	**trouble**	**then**	**.**
因为	它	曾是	一个	非常	真实的	麻烦	然后	.

因为当时这确实是一个非常现实的问题。

[ai][dɪd]['sʌfə(r)] ['terəbli] ['əʊvə(r)][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['frek(ə)lz] .
I did suffer terribly over my hair and my freckles .
我 做过 遭受 可怕 超过 我的 头发 和 我的 雀斑 .
我的头发和雀斑曾让我非常苦恼。

[maɪ] ['frek(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gɒn] ;
My freckles are really gone ;
我的 雀斑 是 真的 已消失 ;
我的雀斑真的都消失了；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ][heə(r)][ɪz] ['ɔːbən] [naʊ] — [ɔːl] [bʌt; bət]
and people are nice enough to tell me my hair is auburn now — all but
和 人们 是 好的 足够的 到 告诉 我 我的 头发 是 奥本 现在 — 全部 但
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] .
Josie Pye .
乔西 派 .
人们都很好心地告诉我，我的头发现在是红棕色的了——除了乔西·派伊。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
She informed me yesterday that she really thought it was redder than ever ,
她 知情的 我 昨天 那 她 真的 想法 它 曾是 更红 比 曾经 ,
她昨天告诉我，她觉得它比以往任何时候都更红了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ] [blæk] [dres] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [redə(r)] ,
or at least my black dress made it look redder ,
或者 在 至少 我的 黑色的 裙子 制成 它 看 更红 ,
或者至少我的黑色连衣裙让它看起来更红了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [red] [heə(r)]['evə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she asked me if people who had red hair ever got used to having it .
和 她 问 我 如果 人们 WHO 有 红色的 头发 曾经 得到 用过的 到 拥有 它 .
她问我，那些拥有红头发的人是否会习惯拥有红头发。

[mə'rɪlə] , [aɪv] ['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] .
Marilla , I've almost decided to give up trying to like Josie Pye .
玛丽拉 , 我已经 几乎 决定 到 给 向上 尝试 到 喜欢 乔西 派 .
玛丽拉，我几乎已经决定放弃喜欢乔西·派伊了。

[aɪv] [meɪd] [wɒt] [ai] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['efət] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
I've made what I would once have called a heroic effort to like her ,
我已经 制成 什么 我 会 一次 有 称为 一个 英勇 努力 到 喜欢 她 ,
我曾做出过我以前会称之为英雄般的努力去喜欢她，

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [woʊnt][biː; bi] [laɪkt] . ”
but Josie Pye won't be liked . ”
但 乔西 派 惯于 是 喜欢 . ”
但乔西·派伊不会受人喜欢。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz][ə; eɪ] [paɪ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['ʃɑːpli] , “ [səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
“ Josie is a Pye , ” said Marilla sharply , “ so she can't help being disagreeable .
“ 乔西 是 一个 派 , ” 说 玛丽拉 尖锐地 , “ 所以 她 不能 帮助 存在 令人不快的 .
“乔西是派伊家的人，”玛丽拉尖刻地说，“所以她难免会令人讨厌。”

[ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [sɜːv] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
I suppose people of that kind serve some useful purpose in society ,
我 认为 人们 的 那 种类 服务 一些 有用 目的 在 社会 ,
我想这类人在社会上或许能发挥某种有益的作用。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ai]	[doʊnt]	[noʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[noʊ]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˈθɪs(ə)l]	.
but	**I**	**must**	**say**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**any**	**more**	**than**	**I**	**know**	**the**	**use**	**of**	**thistles**	**.**
但	我	必须	说	我	不	知道	什么	它	是	任何	更多的	比	我	知道	这	使用	的	蓟	.

但我必须说，我对它一无所知，就像我对蓟的用途一无所知一样。

[ɪz]	[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	?	”
Is	**Josie**	**going**	**to**	**teach**	**?**	**”**
是	乔西	去	到	教	?	”

乔西要去教书吗?

“	[noʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[kwiːnz]	[nekst]	[jɪə(r)]	.
“	**No**	**,**	**she**	**is**	**going**	**back**	**to**	**Queen's**	**next**	**year**	**.**
“	不	,	她	是	去	后退	到	女王大学	下一个	年	.

“不，她明年要回皇后大学。”

[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmuːdi]	[ˈspɜːrdʒən]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɑːli]	[sləʊn]	.
So	**are**	**Moody**	**Spurgeon**	**and**	**Charlie**	**Sloane**	**.**
所以	是	穆迪	司布真	和	查理	斯隆	.

穆迪·司布真和查理·斯隆也是如此。

[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[ˈruːbi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[ɡɒt]	[skuːlz]	—	[dʒeɪn]	[æt; ət]	[ˈnuːˌbrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈruːbi]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ʌp]	[west]	.	”
Jane	**and**	**Ruby**	**are**	**going**	**to**	**teach**	**and**	**they**	**have**	**both**	**got**	**schools**	**—**	**Jane**	**at**	**Newbridge**	**and**	**Ruby**	**at**	**some**	**place**	**up**	**west**	**.**	**”**
简	和	红宝石	是	去	到	教	和	他们	有	两个都	得到	学校	—	简	在	新桥	和	红宝石	在	一些	地方	向上	西方	.	”

简和露比都要去教书，她们俩都有学校——简在纽布里奇，露比在西部某个地方。

“	[ˈɡɪlbət]	[blaiθ]	[ɪz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[tuː]	,	[ˈɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	?	”
“	**Gilbert**	**Blythe**	**is**	**going**	**to**	**teach**	**too**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**
“	吉尔伯特	布莱斯	是	去	到	教	也	,	不是	他	?	”

“吉尔伯特·布莱斯也要教课，对吧? ”

“	[jes]	”	—	[ˈbriːfli]	.
“	**Yes**	**”**	**—**	**briefly**	**.**
“	是的	”	—	简要地	.

“是的”——简短地说。

“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈfeləʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	”	[sed]	[məˈrɪlə]	[ˈæbsəntli]	.
“	**What**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**fellow**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**absently**	**.**
“	什么	一个	好的	-	寻找	同伴	他	是	,	”	说	玛丽拉	心不在焉地	.

“他长得真好看，”玛丽拉心不在焉地说。

“	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	[lɑːst]	[ˈsʌndeɪ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[səʊ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈmænli]	.
“	**I**	**saw**	**him**	**in**	**church**	**last**	**Sunday**	**and**	**he**	**seemed**	**so**	**tall**	**and**	**manly**	**.**
“	我	锯	他	在	教会	最后的	星期日	和	他	似乎	所以	高的	和	男子气概	.

“我上周日在教堂里看到了他，他看起来又高又壮。”

[hiː; hi]	[lʊks]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	.
He	**looks**	**a**	**lot**	**like**	**his**	**father**	**did**	**at**	**the**	**same**	**age**	**.**
他	看起来	一个	很多	喜欢	他的	父亲	做过	在	这	相同的	年龄	.

他长得很像他父亲同龄时的样子。

[dʒɒn]	[blaiθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bɔɪ]	.
John	**Blythe**	**was**	**a**	**nice**	**boy**	**.**
约翰	布莱斯	曾是	一个	好的	男生	.

约翰·布莱斯是个好孩子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [gʊd] [frendz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] . ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm][maɪ] [bəʊ] .
We used to be real good friends , he and I . People called him my beau .
我们 用过的 到 是 真实的 好的 朋友们 ， 他 和 我 . 人们 称为 他 我的 帅哥 .
我和他以前是很好的朋友。大家都叫他我的男友。

” [æn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [swɪft] ['ɪntrəst] .
” Anne looked up with swift interest .
” 安妮 看起来 向上 和 迅速 兴趣 .
安妮猛地抬起头，饶有兴致地看了看。

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] — [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] — ”
“ Oh , Marilla — and what happened ? — why didn't you — ”
“ 哦 ， 玛丽拉 — 和 什么 发生 ？ — 为什么 没有 你 — ”
“哦，玛丽拉——发生了什么事？——你为什么不——”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
“ We had a quarrel .
“ 我们 有 一个 争吵 .
我们吵架了。

[ai] [ˌwʊdnt] [fə'gɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I wouldn't forgive him when he asked me to .
我 不会 原谅 他 什么时候 他 问 我 到 .
即使他请求我原谅，我也不会原谅他。

[ai] [ment] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɜːst] .
I meant to , after awhile — but I was sulky and angry and I wanted to punish him first .
我 意思是 到 ， 后 一会儿 — 但 我 曾是 闷闷不乐的 和 生气的 和 我 通缉 到 惩治 他 第一的 .
我本来打算过一会儿再这么做——但我当时很生气，很闹脾气，想先惩罚他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] — [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] .
He never came back — the Blythes were all mighty independent .
他 绝不 来了 后退 — 这 - 是 全部 强大的 独立的 .
他再也没有回来——布莱斯一家都非常独立。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [felt] — ['rɑːðə(r)] ['sɒri] .
But I always felt — rather sorry .
但 我 总是 毛毡 — 相当 对不起 .
但我总是觉得——挺遗憾的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃt] [aɪ'd] [fə'givn] [hɪm] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . ”
I've always kind of wished I'd forgiven him when I had the chance . ”
我已经 总是 种类 的 希望 ID 已原谅 他 什么时候 我 有 这 机会 . ”
我一直有点后悔当初有机会的时候没有原谅他。

“ [səʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tuː] , ” [sed] [æn] ['sɒftli] .
“ So you've had a bit of romance in your life , too , ” said Anne softly .
“ 所以 你已经 有 一个 少量 的 浪漫 在 你的 生活 ， 也 ， ” 说 安妮 轻轻 .
“看来你的生活中也经历过一些浪漫的事啊，”安妮轻声说道。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
“ Yes , I suppose you might call it that .
“ 是的 ， 我 认为 你 可能 称呼 它 那 .
“是的，我想你可以这么称呼它。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɒd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't think so to look at me , would you ?
你 不会 思考 所以 到 看 在 我 ， 会 你 ？
你看着我的样子，肯定不会这么想，对吧？

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌaut'saidz] .
But you never can tell about people from their outsides .
但 你 绝不 能 告诉 关于 人们 从 他们的 外面 .
但你永远无法从外表判断一个人。

['evribɒdi] [hæz; həz] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒn] .
Everybody has forgot about me and John .
大家 有 忘了 关于 我 和 约翰 .
大家都把我和约翰忘了。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [maɪ'self] .
I'd forgotten myself .
ID 被遗忘的 我 .
我竟然忘记了自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] ['gɪlbət] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
But it all came back to me when I saw Gilbert last Sunday .
但 它 全部 来了 后退 到 我 什么时候 我 锯 吉尔伯特 最后的 星期日 .
但上周日见到吉尔伯特时，所有的事情都又都想起来了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
” CHAPTER XXXVIII .
” 章 38 .
“第三十八章

[ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
The Bend in the Road
这 弯曲 在 这 路
道路弯道

[em]
M
M
M

- [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
ARILLA went to town the next day and returned in the evening .
- 去 到 镇 这 下一个 天 和 返回 在 这 晚上 .
第二天，阿里拉去了镇上，晚上才回来。

[æn] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [wɪð] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]
Anne had gone over to Orchard Slope with Diana and came back to find
安妮 有 已消失 超过 到 果园 坡 和 戴安娜 和 来了 后退 到 寻找
[mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Marilla in the kitchen ,
玛丽拉 在 这 厨房 ,
安妮和戴安娜去了果园坡，回来后发现玛丽拉在厨房里。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
sitting by the table with her head leaning on her hand .
坐着 经过 这 桌子 和 她 头 倾斜 在 她 手 .
她坐在桌旁，手托着下巴。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] ['ænz] [hɑːt] .
Something in her dejected attitude struck a chill to Anne's heart .
某物 在 她 垂头丧气 态度 击 一个 寒意 到 安妮的 心 .
她沮丧的神情让安妮感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mə'rɪlə] [sɪt] ['lɪmpli] [ɪ'nɜːt] [laɪk] [ðæt] .
She had never seen Marilla sit limply inert like that .
她 有 绝不 已见 玛丽拉 坐 软弱无力 惰性 喜欢 那 .
她从未见过玛丽拉那样无力地、一动不动地坐着。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] , [mə'rɪlə] ? ”
“ Are you very tired , Marilla ? ”
“ 是 你 非常 疲劳的 , 玛丽拉 ? ”

“玛丽拉，你很累吗？”

“ [jes] — [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['wɪərəli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Yes — no — I don't know , ” said Marilla wearily , looking up .
“ 是的 — 不 — 我 不 知道 , ” 说 玛丽拉 疲劳 , 寻找 向上 .

“是——不——我不知道,”玛丽拉疲惫地抬起头说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][bʌt; bət][ai] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I suppose I am tired but I haven't thought about it .
“ 我 认为 我 是 疲劳的 但 我 还没有 想法 关于 它 .

“我想我是累了，但我还没想过这个问题。”

[ɪts] [nɒt] [ðæt] . ”
It's not that . ”
它是 不是 那 . ”

并非如此。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɒkjəlɪst] ?
“ Did you see the oculist ?
“ 做过 你 看 这 眼科医生 ?

你去看眼科医生了吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [æn] ['æŋkʃəsli] .
What did he say ? ” asked Anne anxiously .
什么 做过 他 说 ? ” 问 安妮 焦虑地 .

“他说了什么？”安妮焦急地问道。

“ [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] .
“ Yes , I saw him .
“ 是的 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [aɪz] .
He examined my eyes .
他 检查 我的 眼睛 .

他检查了我的眼睛。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
He says that if I give up all reading and sewing entirely and any kind of
他 说道 那 如果 我 给 向上 全部 阅读 和 缝纫 完全 和 任何 种类 的
[wɜːk] [ðæt] [streɪnz] [ðə; ði] [aɪz] ,
work that strains the eyes ,
工作 那 菌株 这 眼睛 ,

他说，如果我完全放弃阅读、缝纫以及任何会损伤眼睛的工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ,
and if I'm careful not to cry ,
和 如果 我是 小心 不是 到 哭 ,

如果我小心翼翼地不哭，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][weə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [nɒt] [get] ['eni]
and if I wear the glasses he's given me he thinks my eyes may not get any
和 如果 我 穿 这 眼镜 他是 给定 我 他 思考 我的 眼睛 可能 不是 得到 任何
[wɜːs] [ænd; ənd][maɪ] ['hedeikiz] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] .
worse and my headaches will be cured .
更糟 和 我的 头痛 将要 是 治愈 .

如果我戴上他给我的眼镜，他认为我的眼睛就不会再恶化了，我的头痛也会痊愈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][hiː; hi] [sez] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [stəʊn] - [blaɪnd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

But if I don't he says I'll certainly be stone - blind in six months .

但 如果 我 不 他 说道 患病的 当然 是 石头 - 瞎的 在 六 几个月 .

但他说，如果我不这样做，六个月后我肯定会完全失明。

[blaɪnd] !

Blind !

瞎的 !

瞎的！

[æn] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Anne , just think of it !

安妮 , 只是 思考 的 它 !

安妮，想想看！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kwɪk] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

” For a minute Anne , after her first quick exclamation of dismay , was silent .

” 为了 一个 分钟 安妮 , 后 她 第一的 快的 感叹 的 沮丧 , 曾是 沉默的 .

“安妮在第一次惊呼之后，沉默了一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

It seemed to her that she could not speak .

它 似乎 到 她 那 她 可以 不是 说话 .

她觉得自己好像说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

Then she said bravely , but with a catch in her voice :

然后 她 说 勇敢地 , 但 和 一个 抓住 在 她 嗓音 :

然后她鼓起勇气说道，但声音里带着哽咽：

“ [mə'rɪlə] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ Marilla , don't think of it .

“ 玛丽拉 , 不 思考 的 它 .

“玛丽拉，别想这件事了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [həʊp] .

You know he has given you hope .

你 知道 他 有 给定 你 希望 .

你知道他给了你希望。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

If you are careful you won't lose your sight altogether ;

如果 你 是 小心 你 惯于 失去 你的 视线 共 ;

只要你小心谨慎，就不会完全失明；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] . ”

and if his glasses cure your headaches it will be a great thing . ”

和 如果 他的 眼镜 治愈 你的 头痛 它 将要 是 一个 伟大的 事物 . ”

如果他配的眼镜能治好你的头痛，那可真是件好事。”

“ [ai][doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [həʊp] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['bɪtəli] .

“ I don't call it much hope , ” said Marilla bitterly .

“ 我 不 称呼 它 很多 希望 , ” 说 玛丽拉 苦涩地 .

“我并不觉得有什么希望，”玛丽拉苦涩地说。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] [riːd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“ What am I to live for if I can't read or sew or do anything like that ?

“ 什么 是 我 到 居住 为了 如果 我 不能 读 或者 缝 或者 做 任何事物 喜欢 那 ?

“如果我既不能读书，也不能缝纫，也不能做任何类似的事情，那我活着还有什么意义呢？”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][blaɪnd] — [ɔː(r)] [ded] .
I might as well be blind — or dead .
我 可能 作为 出色地 是 瞎的 — 或者 死的 .

我可能就像瞎子——或者死了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ai] [kænt] [help] [ðæt] [wen] [ai] [get] ['ləʊnsəm] .
And as for crying , I can't help that when I get lonesome .
和 作为 为了 哭泣 , 我 不能 帮助 那 什么时候 我 得到 寂寞 .

至于哭泣，我感到孤独的时候也控制不住自己。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But there , it's no good talking about it .
但 那里 , 它是 不 好的 说 关于 它 .

但是在那里，谈论这件事毫无用处。

[ɪf] [jʊl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [aɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
If you'll get me a cup of tea I'll be thankful .
如果 你会 得到 我 一个 杯子 的 茶 患病的 是 感恩 .

如果你能给我泡杯茶，我会很感激的。

[aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] [aʊt] .
I'm about done out .
我是 关于 完毕 出去 .

我快累垮了。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [jet] , ['eniweɪ] .
Don't say anything about this to any one for a spell yet , anyway .
不 说 任何事物 关于 这 到 任何 一 为了 一个 拼写 然而 , 反正 .

总之，暂时不要跟任何人提起这件事。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [tɔːk]
I can't bear that folks should come here to question and sympathize and talk
我 不能 熊 那 各位 应该 来 这里 到 问题 和 同情 和 讲话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我无法忍受人们来到这里质疑、同情和讨论这件事。

” [wen] [mə'rɪlə] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [æn] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]
” When Marilla had eaten her lunch Anne persuaded her to go to bed
” 什么时候 玛丽拉 有 吃 她 午餐 安妮 被说服 她 到 去 到 床
.
.
.

“玛丽拉吃完午饭后，安妮劝她去睡觉。”

[ðen] [æn] [went] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]
Then Anne went herself to the east gable and sat down by her window in
然后 安妮 去 她自己 到 这 东方 山墙 和 卫星 向下 经过 她 窗户 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
the darkness alone with her tears and her heaviness of heart .
这 黑暗 独自的 和 她 眼泪 和 她 沉重 的 心 .

然后安妮独自走到东山墙，坐在黑暗中的窗边，泪流满面，心情沉重。

[haʊ] ['sædli] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ]
How sadly things had changed since she had sat there the night after coming
如何 令人遗憾的是 事物 有 已更改 自从 她 有 卫星 那里 这 夜晚 后 未来
[həʊm] !
home !
家 !

令人悲哀的是，自从她回家后的那个晚上坐在那里之后，事情已经发生了多么大的变化啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [lʊkt]
Then she had been full of hope and joy and the future had looked
然后 她 有 到过 满的 的 希望 和 喜悦 和 这 未来 有 看起来
['rəʊzi] [wɪð] ['prɒmɪs] .
rosy with promise .
红润 和 承诺 .

那时她充满希望和喜悦，未来看起来一片光明。

[æn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] [sɪns] [ðen] ,
Anne felt as if she had lived years since then ,
安妮 毛毡 作为 如果 她 有 居住地 年 自从 然后 ,

安妮感觉自己仿佛已经过了好多年。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn]
but before she went to bed there was a smile on her lips and peace in
但 前 她 去 到 床 那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 和平 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

但在她上床睡觉之前，她的嘴角带着微笑，心中充满平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frend]
She had looked her duty courageously in the face and found it a friend
她 有 看起来 她 责任 勇敢地 在 这 脸 和 成立 它 一个 朋友
— [æz; əz]['djuːti]['evə(r)][ɪz] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] .
— as duty ever is when we meet it frankly .
— 作为 责任 曾经 是 什么时候 我们 见面 它 坦率地说 .

她勇敢地面对自己的职责，并发现它就像朋友一样——当我们坦诚地面对职责时，它总是会成为朋友。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mə'rɪlə] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [weə(r)]
One afternoon a few days later Marilla came slowly in from the front yard where
一 下午 一个 很少 天 之后 玛丽拉 来了 缓慢地 在 从 这 正面 院子 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [æn] [njuː] [baɪ] [saɪt] [æz; əz]
she had been talking to a caller — a man whom Anne knew by sight as
她 有 到过 说 到 一个 呼叫者 — 一个 男人 谁 安妮 知道 经过 视线 作为
['sædlər][frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] .
Sadler from Carmody .
萨德勒 从 卡莫迪 .

几天后的一个下午，玛丽拉从前院缓缓走了进来，她刚才在那里和一位来访者说话——安妮一眼就认出他是卡莫迪的萨德勒。

[æn] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə] -
Anne wondered what he could have been saying to bring that look to Marilla's
安妮 想知道 什么 他 可以 有 到过 说 到 带来 那 看 到 -
[feɪs] .
face .
脸 .

安妮想知道他说了什么，才让玛丽拉露出那样的表情。

“ [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['sædlər] [wɒnt] , [mə'rɪlə] ?
“ What did Mr . Sadler want , Marilla ?
“ 什么 做过 先生 . 萨德勒 想 , 玛丽拉 ?

“萨德勒先生想要什么，玛丽拉？”

” [mə'rɪlə] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] .
” Marilla sat down by the window and looked at Anne .
” 玛丽拉 卫星 向下 经过 这 窗户 和 看起来 在 安妮 .

玛丽拉坐在窗边，看着安妮。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[dɪ'faɪəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[brəʊk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
There	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**in**	**defiance**	**of**	**the**	**oculist's**	**prohibition**	**and**	**her**	**voice**	**broke**	**as**	**she**	**said**	**:**
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	在	蔑视	的	这	-	禁令	和	她	嗓音	打破	作为	她	说	:

她不顾眼科医生的禁令，眼中噙满了泪水，声音也哽咽着说道：

“	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	[griːn]	['geɪbl]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**He**	**heard**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**sell**	**Green**	**Gables**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**buy**	**it**	**.**	**”**
“	他	听到	那	我	曾是	去	到	卖	绿色的	山墙	和	他	想要	到	买	它	.	”

“他听说我要卖掉绿山墙农舍，所以想买下来。”

“	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Buy**	**it**	**!**
“	买	它	!

“买它！”

[bai]	[griːn]	['geɪbl]	?
Buy	**Green**	**Gables**	**?**
买	绿色的	山墙	?

买绿山墙?

”	[æn]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə'raɪt]	.
”	**Anne**	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**heard**	**aright**	**.**
”	安妮	想知道	如果	她	有	听到	好的	.

安妮怀疑自己是不是没听错。

“	[əʊ]	,	[mə'rɪlə]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[sel]	[griːn]	['geɪbl]	!	”
“	**Oh**	**,**	**Marilla**	**,**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**sell**	**Green**	**Gables**	**!**	**”**
“	哦	,	玛丽拉	,	你	不	意思是	到	卖	绿色的	山墙	!	”

“哦，玛丽拉，你不会真的要卖掉绿山墙吧！”

“	[æn]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[els]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
“	**Anne**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**else**	**is**	**to**	**be**	**done**	**.**
“	安妮	,	我	不	知道	什么	别的	是	到	是	完毕	.

“安妮，我不知道还能怎么办。”

[aɪv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
I've	**thought**	**it**	**all**	**over**	**.**
我已经	想法	它	全部	超过	.

我仔细考虑过了。

[ɪf]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɒŋ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒ]	,
If	**my**	**eyes**	**were**	**strong**	**I**	**could**	**stay**	**here**	**and**	**make**	**out**	**to**	**look**	**after**	**things**	**and**	**manage**	**,**
如果	我的	眼睛	是	强的	我	可以	停留	这里	和	制作	出去	到	看	后	事物	和	管理	,

如果我的眼睛够好，我就可以留在这里，照看东西，处理事情。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['haɪəd]	[mæn]	.
with	**a**	**good**	**hired**	**man**	**.**
和	一个	好的	雇用	男人	.

雇个好工人。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	[kænt]	.
But	**as**	**it**	**is**	**I**	**can't**	**.**
但	作为	它	是	我	不能	.

但现在我做不到。

[ai] [meɪ] [luːz] [maɪ] [saɪt] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .
I may lose my sight altogether ; and anyway I'll not be fit to run things .
我 可能 失去 我的 视线 共 ; 和 反正 患病的 不是 是 合身 到 跑步 事物 .

我可能会完全失明；而且无论如何，我都不适合管理事务了。

[əʊ] , [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [maɪ] [həʊm] .
Oh , I never thought I'd live to see the day when I'd have to sell my home .
哦 , 我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 ID 有 到 卖 我的 家 .

哦，我从没想过自己有生之年会不得不卖掉自己的房子。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [ˈəʊnli][ɡəʊ][bɪˈhaɪnd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But things would only go behind worse and worse all the time ,
但 事物 会 仅有的 去 在后面 更糟 和 更糟 全部 这 时间 ,

但情况只会越来越糟。

[tɪl] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
till nobody would want to buy it .
直到 无人 会 想 到 买 它 .

直到没人愿意买为止。

[ˈevri] [sent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [went] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] ;
Every cent of our money went in that bank ;
每一个 中心 的 我们的 钱 去 在 那 银行 ;

我们的每一分钱都存进了那家银行；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [nəʊts] [ˈmæθjuː] [ɡeɪv] [lɑːst] [fɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .
and there's some notes Matthew gave last fall to pay .
和 有 一些 笔记 马修 给予 最后的 落下 到 支付 .

还有马修去年秋天留下的一些还款凭证。

[ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ədˈvaɪzɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [bɔːd] [ˈsʌmweə(r)] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Lynde advises me to sell the farm and board somewhere — with her
太太 . 林德 建议 我 到 卖 这 农场 和 木板 某处 — 和 她
[ai] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

林德太太建议我卖掉农场，找个地方住下——我想大概是和她一起住吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] — [ɪts] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
It won't bring much — it's small and the buildings are old .
它 惯于 带来 很多 — 它是 小的 和 这 建筑物 是 老的 .

它不会带来太多好处——它面积小，建筑物也老旧。

[bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ai] [ˈrekən] .
But it'll be enough for me to live on I reckon .
但 它将 是 足够的 为了 我 到 居住 在 我 估计 .

但我觉得足够我生活了。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [jʊr; jər] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈskɒləʃɪp] , [æn] .
I'm thankful you're provided for with that scholarship , Anne .
我是 感恩 你是 假如 为了 和 那 奖学金 , 安妮 .

安妮，我很感谢你获得了这份奖学金。

[aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] ,
I'm sorry you won't have a home to come to in your vacations ,
我是 对不起 你 惯于 有 一个 家 到 来 到 在 你的 假期 ,

很遗憾你假期没有家可回。

[ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] .
that's all , but I suppose you'll manage somehow .
那就是 全部 , 但 我 认为 你会 管理 不知何故 .

就这些了，不过我想你总能想办法解决。

”	[məˈrɪlə]	[brəʊk]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wept]	[ˈbɪtəli]	.
”	**Marilla**	**broke**	**down**	**and**	**wept**	**bitterly**	**.**
”	玛丽拉	打破	向下	和	哭泣	苦涩地	.

“玛丽拉崩溃了，痛哭流涕。”

“	[juː; jʊ]	[ˈmʌsnt]	[sel]	[griːn]	[ˈgeɪbl]	,	”	[sed]	[æn]	[ˈrezəluːtli]	.
“	**You**	**mustn't**	**sell**	**Green**	**Gables**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**resolutely**	**.**
“	你	不得	卖	绿色的	山墙	,	”	说	安妮	坚决地	.

“你绝不能卖掉绿山墙别墅,”安妮坚决地说。

“	[əʊ]	,	[æn]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	.
“	**Oh**	**,**	**Anne**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**.**
“	哦	,	安妮	,	我	希望	我	没有	有	到	.

“哦，安妮，我真希望我不必这么做。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔːˈself]	.
But	**you**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
但	你	能	看	为了	你自己	.

但你可以自己去看。

[ai]	[kænt]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[əˈləʊn]	.
I	**can't**	**stay**	**here**	**alone**	**.**
我	不能	停留	这里	独自的	.

我不能一个人待在这里。

[aɪˈd]	[gəʊ]	[ˈkreɪzi]	[wɪð]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈləʊnlinəs]	.
I'd	**go**	**crazy**	**with**	**trouble**	**and**	**loneliness**	**.**
ID	去	疯狂的	和	麻烦	和	孤独	.

我会因为烦恼和孤独而发疯。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[saɪt]	[wʊd]	[gəʊ]	—	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	. ”
And	**my**	**sight**	**would**	**go**	**—**	**I**	**know**	**it**	**would**	**. ”**
和	我的	视线	会	去	—	我	知道	它	会	. ”

我的视力会丧失——我知道会的。

“	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[əˈləʊn]	,	[məˈrɪlə]	.
“	**You**	**won't**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**alone**	**,**	**Marilla**	**.**
“	你	惯于	有	到	停留	这里	独自的	,	玛丽拉	.

“你不用一个人留在这里，玛丽拉。”

[aɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
I'll	**be**	**with**	**you**	**.**
患病的	是	和	你	.

我会陪着你。

[aɪm]	[nɒt]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈredmənd]	.	”
I'm	**not**	**going**	**to**	**Redmond**	**.**	**”**
我是	不是	去	到	雷德蒙德	.	”

我不去雷德蒙德。

“	[nɒt]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈredmənd]	!
“	**Not**	**going**	**to**	**Redmond**	**!**
“	不是	去	到	雷德蒙德	!

“不去雷德蒙德！”

”	[məˈrɪlə]	[ˈlɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːn]	[feɪs]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[æn]	.
”	**Marilla**	**lifted**	**her**	**worn**	**face**	**from**	**her**	**hands**	**and**	**looked**	**at**	**Anne**	**.**
”	玛丽拉	抬起	她	磨损	脸	从	她	双手	和	看起来	在	安妮	.

玛丽拉抬起她疲惫的脸，看向安妮。

“	[waɪ]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”
“	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	”

“为什么？你什么意思？”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ Just what I say .
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] .
I'm not going to take the scholarship .
我是 不是 去 到 拿 这 奖学金 .

我不打算接受奖学金。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [səʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] .
I decided so the night after you came home from town .
我 决定 所以 这 夜晚 后 你 来了 家 从 镇 .

你从城里回来后的第二天晚上，我就决定这么做了。

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [mə'rɪlə] ,
You surely don't think I could leave you alone in your trouble , Marilla ,
你 一定 不 思考 我 可以 离开 你 独自的 在 你的 麻烦 , 玛丽拉 ,

玛丽拉，你肯定不会以为我会抛下你独自面对困境吧?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
after all you've done for me .
后 全部 你已经 完毕 为了 我 .

毕竟你为我做了这么多。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
I've been thinking and planning .
我已经 到过 思维 和 规划 .

我一直在思考和计划。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [plænz] .
Let me tell you my plans .
让 我 告诉 你 我的 计划 .

让我来告诉你我的计划。

['mɪstə(r)] . ['beri] ['wɒnts] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
Mr . Barry wants to rent the farm for next year .
先生 . 巴里 想要 到 租 这 农场 为了 下一个 年 .

巴里先生想租用这片农场一年。

[səʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɒðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
So you won't have any bother over that .
所以 你 惯于 有 任何 打扰 超过 那 .

所以你不用担心这个问题。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
And I'm going to teach .
和 我是 去 到 教 .

我要去教书。

[aɪv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ai]
I've applied for the school here — but I don't expect to get it for I
我已经 应用 为了 这 学校 这里 — 但 我 不 预计 到 得到 它 为了 我
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gɪlbət] [blaiθ] .
understand the trustees have promised it to Gilbert Blythe .
理解 这 受托人 有 承诺 它 到 吉尔伯特 布莱斯 .

我已经申请了这所学校——但我并不指望能被录取，因为据我所知，校董会已经把名额给了吉尔伯特·布莱斯。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːrmədi] [skuːl] — [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][lɑːst] [naɪt]
But I can have the Carmody school — Mr . Blair told me so last night
但 我 能 有 这 卡莫迪 学校 — 先生 . 布莱尔 讲述 我 所以 最后的 夜晚
[æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
at the store .
在 这 店铺 .

但我可以去卡莫迪学校——布莱尔先生昨晚在商店里告诉我的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [ɔː(r)] [kənˈviːniənt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
Of course that won't be quite as nice or convenient as if I had the
的 课程 那 惯于 是 相当 作为 好的 或者 方便的 作为 如果 我 有 这
[ˌævənˈliː] [skuːl] .
Avonlea school .
阿冯利 学校 .

当然，那样肯定不如在艾文利学校上学那么好或方便。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [bɔːd] [həʊm] [ænd; ənd] [draɪv] [maɪˈself][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈkɑːrmədi] [ænd; ənd] [bæk] ,
But I can board home and drive myself over to Carmody and back ,
但 我 能 木板 家 和 驾驶 我 超过 到 卡莫迪 和 后退 ,

但我可以寄宿回家，然后自己开车去卡莫迪再返回。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [æt; ət] [liːst] .
in the warm weather at least .
在 这 温暖的 天气 在 至少 .

至少在天气暖和的时候是这样。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈwɪntə(r)][ai][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [ˈfraidiz] .
And even in winter I can come home Fridays .
和 甚至 在 冬天 我 能 来 家 星期五 .

即使在冬天，我周五也能回家。

[wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
We'll keep a horse for that .
出色地 保持 一个 马 为了 那 .

我们会为此养一匹马。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] , [məˈrɪlə] .
Oh , I have it all planned out , Marilla .
哦 , 我 有 它 全部 计划 出去 , 玛丽拉 .

哦，我已经计划好了，玛丽拉。

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [tʃɪəd] [ʌp] .
And I'll read to you and keep you cheered up .
和 患病的 读 到 你 和 保持 你 欢呼 向上 .

我会给你读书，让你开心起来。

[juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [biː; bi] [dʌl] [ɔː(r)] [ˈləʊnsəm] .
You sha'n't be dull or lonesome .
你 不会 是 乏味的 或者 寂寞 .

你不会感到无聊或孤独。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ˈriːəl][ˈkəʊzi][ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
And we'll be real cozy and happy here together , you and I .
和 出色地 是 真实的 舒适 和 快乐的 这里 一起 , 你 和 我 .

你和我，在这里会过得很温馨很幸福。

” [məˈrɪlə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
” Marilla had listened like a woman in a dream .
” 玛丽拉 有 听着 喜欢 一个 女士 在 一个 梦 .

“玛丽拉听得像个做梦的女人。”

“ [əʊ] , [æn] , [ai][kʊd; kəd][get][ɒn]['riːəl] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] .
“ Oh , Anne , I could get on real well if you were here , I know .
“ 哦 , 安妮 , 我 可以 得到 在 真实的出色地如果 你 是 这里 , 我 知道 .

“哦，安妮，如果你在这里，我肯定会过得很好，我知道。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [let][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I can't let you sacrifice yourself so for me .
但 我 不能 让 你 牺牲 你自己 所以 为了 我 .

但我不能让你为我做出这样的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] . ”
It would be terrible . ”
它 会 是 糟糕的 . ”

那太糟糕了。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [æn] [lɑːft] ['merəli] .
” Anne laughed merrily .
” 安妮 笑了 兴高采烈地 .

安妮开怀大笑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] .
“ There is no sacrifice .
“ 那里 是 不 牺牲 .

“没有牺牲。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [griːn] ['geɪbl] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌem 'iː]
Nothing could be worse than giving up Green Gables — nothing could hurt me
没有什么 可以 是 更糟 比 给予 向上 绿色的 山墙 — 没有什么 可以 伤害 我
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

没有什么比放弃绿山墙更糟糕的了——没有什么比这更让我痛苦的了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] .
We must keep the dear old place .
我们 必须 保持 这 亲爱的 老的 地方 .

我们必须保留这个亲爱的老地方。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [mə'rɪlə] .
My mind is quite made up , Marilla .
我的 头脑 是 相当 制成 向上 , 玛丽拉 .

玛丽拉，我已经下定决心了。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['redmənd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] .
I'm not going to Redmond ; and I am going to stay here and teach .
我是 不是 去 到 雷德蒙德 ; 和 我 是 去 到 停留 这里 和 教 .

我不去雷德蒙德；我要留在这里教书。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] . ”
Don't you worry about me a bit . ”
不 你 担心 关于 我 一个 少量 . ”

你一点也不用担心我。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] — [ænd; ənd] — ”
“ But your ambitions — and — ”
“ 但 你的 抱负 — 和 — ”

“但是你的野心——以及——”

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz]['evə(r)] .
“ I'm just as ambitious as ever .
“ 我是 只是 作为 雄心勃勃 作为 曾经 .

“我的雄心壮志和以前一样强烈。”

['əʊnli] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [æm'bɪʃənz] .
Only , I've changed the object of my ambitions .
仅有的 , 我已经 已更改 这 目的 的 我的 抱负 .

只是，我改变了我的抱负目标。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] .
I'm going to be a good teacher — and I'm going to save your eyesight .
我是 去 到 是 一个 好的 老师 — 和 我是 去 到 节省 你的 视力 .

我一定会成为一名好老师——而且我一定会保护你的视力。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [ɔːl][baɪ]
Besides , I mean to study at home here and take a little college course all by
除了 , 我 意思是 到 学习 在 家 这里 和 拿 一个 小的 大学 课程 全部 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

此外，我打算在家自学，参加一些大学课程。

[əʊ] , [aɪv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][plænz] , [mə'rɪlə] .
Oh , I've dozens of plans , Marilla .
哦 , 我已经 几十个 的 计划 , 玛丽拉 .

哦，我有很多计划，玛丽拉。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I've been thinking them out for a week .
我已经 到过 思维 他们 出去 为了 一个 星期 .

我思考这些问题已经一个星期了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [laɪf] [hɪə(r)][maɪ] [best] ,
I shall give life here my best ,
我 将 给 生活 这里 我的 最好的 ,

我将在这里尽我所能地生活下去。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ɪts] [best] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and I believe it will give its best to me in return .
和 我 相信 它 将要 给 它是最好的 到 我 在 返回 .

我相信它也会竭尽全力回报我。

[wen] [ai] [left] [kwiːnz] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd]
When I left Queen's my future seemed to stretch out before me like a straight road
什么时候 我 左边 女王大学 我的 未来 似乎 到 拉紧 出去 前 我 喜欢 一个 直的 路
.
.
.

离开皇后大学后，我的未来仿佛一条笔直的道路在我面前展开。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] .
I thought I could see along it for many a milestone .
我 想法 我 可以 看 沿着 它 为了 许多 一个 里程碑 .

我以为我能看到沿途的许多里程碑。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Now there is a bend in it .
现在 那里 是 一个 弯曲 在 它 .

现在它有一个弯道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [best]
I don't know what lies around the bend , but I'm going to believe that the best
我 不 知道 什么 谎言 大约 这 弯曲 , 但 我是 去 到 相信 那 这 最好的
[dʌz] .
does .
做 .

我不知道未来会发生什么，但我相信最好的终会到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ðæt] [bend] , [mə'rɪlə] .
It has a fascination of its own , that bend , Marilla .
它 有 一个 魅力 的 它是 自己的 , 那 弯曲 , 玛丽拉 .

玛丽拉，那个弯道本身就有一种独特的魅力。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [sɒft] ,
I wonder how the road beyond it goes — what there is of green glory and soft ,
我 想知道 如何 这 路 超过 它 去 — 什么 那里 是 的 绿色的 荣耀 和 柔软的 ,

我想知道它后面的路通向哪里——那里有什么绿色的美景和柔软的植被，

['tʃekəd] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] — [wɒt] [njuː] ['lændskeɪps] — [wɒt] [njuː] [bj'uːtɪz] — [wɒt]
checkered light and shadows — what new landscapes — what new beauties — what
格子图案 光 和 阴影 — 什么 新的 风景 — 什么 新的 美女 — 什么
[kɜːrvz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] . ”
curves and hills and valleys further on . ”
曲线 和 丘陵 和 山谷 更远 在 . ”

光影交错——多么崭新的风景——多么新的美景——再往前走，又会是怎样的曲线、山丘和山谷呢?

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
“ I don't feel as if I ought to let you give it up ,
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 应该 到 让 你 给 它 向上 ,

“我觉得我不应该让你放弃它。”

” [sed] [mə'rɪlə] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] .
” said Marilla , referring to the scholarship .
” 说 玛丽拉 , 指 到 这 奖学金 .

玛丽拉指的是奖学金。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
“ But you can't prevent me .
“ 但 你 不能 防止 我 .

但你阻止不了我。

[aɪm] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , - ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʌns] [təʊld]
I'm sixteen and a half , ' obstinate as a mule , ' as Mrs . Lynde once told
我是 十六 和 一个 一半 , - 顽固 作为 一个 骡子 , - 作为 太太 . 林德 一次 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我十六岁半，正如林德太太曾经告诉我的那样，“固执得像头骡子”。

” [lɑːft] [æn] .
” laughed Anne .
” 笑了 安妮 .

“安妮笑了。”

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Oh , Marilla , don't you go pitying me .
“ 哦 , 玛丽拉 , 不 你 去 怜悯 我 .

“哦，玛丽拉，你别可怜我。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like to be pitied , and there is no need for it .
我 不 喜欢 到 是 可怜的 , 和 那里 是 不 需要 为了 它 .

我不喜欢被人怜悯，也没必要。

[aɪm]	[hɑːt]	[glæd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['steɪˌɪŋ]	[æt; ət]	[dɪə(r)]	[griːn]	['geɪbl]	.
I'm	**heart**	**glad**	**over**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**staying**	**at**	**dear**	**Green**	**Gables**	**.**
我是	心	高兴的	超过	这	非常	想法	的	入住	在	亲爱的	绿色的	山墙	.

一想到能住在亲爱的绿山墙农舍，我就感到无比高兴。

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	—	[səʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Nobody	**could**	**love**	**it**	**as**	**you**	**and**	**I**	**do**	**—**	**so**	**we**	**must**	**keep**	**it**	**.**	**”**
无人	可以	爱	它	作为	你	和	我	做	—	所以	我们	必须	保持	它	.	”

没有人会像你我一样爱它——所以我们必须保留它。

“	[juː; jʊ]	['blesɪd; blest]	[gɜːl]	!	”	[sed]	[mə'rɪlə]	,	['jiːldɪŋ]	.
“	**You**	**blessed**	**girl**	**!**	**”**	**said**	**Marilla**	**,**	**yielding**	**.**
“	你	蒙福	女孩	!	”	说	玛丽拉	,	屈服	.

“你真是个有福气的女孩！”玛丽拉说道，语气中带着一丝妥协。

“	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[jʊd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[njuː]	[laɪf]	.
“	**I**	**feel**	**as**	**if**	**you'd**	**given**	**me**	**new**	**life**	**.**
“	我	感觉	作为	如果	你会	给定	我	新的	生活	.

“我觉得你给了我新生。”

[ai]	[ges]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[stɪk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[ai]
I	**guess**	**I**	**ought**	**to**	**stick**	**out**	**and**	**make**	**you**	**go**	**to**	**college**	**—**	**but**	**I**	**know**	**I**
我	猜测	我	应该	到	戳	出去	和	制作	你	去	到	大学	—	但	我	知道	我

[kænt]	,
can't	**,**
不能	,

我想我应该特立独行，让你去上大学——但我知道我做不到。

[səʊ]	[ai]	[eɪnt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	.
so	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**try**	**.**
所以	我	不是	去	到	尝试	.

所以我并不打算尝试。

[aɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðəʊ]	,	[æn]	.
I'll	**make**	**it**	**up**	**to**	**you**	**though**	**,**	**Anne**	**.**
患病的	制作	它	向上	到	你	尽管	,	安妮	.

安妮，我会补偿你的。

”	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[nɔɪzd]	[ə'brɔːd]	[ɪn]	[ˌævən'liː]	[ðæt]	[æn]	['ʃɜːli]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ðə; ði]
”	**When**	**it**	**became**	**noised**	**abroad**	**in**	**Avonlea**	**that**	**Anne**	**Shirley**	**had**	**given**	**up**	**the**
”	什么时候	它	成为	嘈杂的	国外	在	阿冯利	那	安妮	雪莉	有	给定	向上	这

[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[ðeə(r)]
idea	**of**	**going**	**to**	**college**	**and**	**intended**	**to**	**stay**	**home**	**and**	**teach**	**there**
主意	的	去	到	大学	和	故意的	到	停留	家	和	教	那里

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
was	**a**	**good**	**deal**	**of**	**discussion**	**over**	**it**	**.**
曾是	一个	好的	交易	的	讨论	超过	它	.

“当安妮·雪莉放弃上大学的想法，打算留在家里教书的消息传到艾文利时，引起了人们的热烈讨论。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[fəʊks]	,	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	-	[aɪz]	,	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
Most	**of**	**the**	**good**	**folks**	**,**	**not**	**knowing**	**about**	**Marilla's**	**eyes**	**,**	**thought**	**she**	**was**
最多	的	这	好的	各位	,	不是	会心	关于	-	眼睛	,	想法	她	曾是

['fuːlɪʃ]	.
foolish	**.**
愚蠢	.

大多数善良的人，因为不知道玛丽拉的眼睛有什么问题，都认为她很愚蠢。

['mɪsɪz]	.	['ælən]	[dɪd]	[nɒt]	.
Mrs	**.**	**Allan**	**did**	**not**	**.**
太太	.	艾伦	做过	不是	.

艾伦夫人没有。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [səʊ][ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]
She told Anne so in approving words that brought tears of pleasure to the girl's
她 讲述 安妮 所以 在 批准 字 那 带来 眼泪 的 乐趣 到 这 女孩们
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她用赞许的语气告诉了安妮，这让安妮感动得热泪盈眶。

['naɪðə(r)] [dɪd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
Neither did good Mrs . Lynde .
两者都不 做过 好的 太太 . 林德 .

善良的林德太太也没有。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
She came up one evening and found Anne and Marilla sitting at the front door
她 来了 向上 一 晚上 和 成立 安妮 和 玛丽拉 坐着 在 这 正面 门
[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,
in the warm ,
在 这 温暖的 ,

一天晚上，她上来的时候发现安妮和玛丽拉坐在前门温暖的房间里，

['sentɪd] ['sʌmə(r)] [dʌsk] .
scented summer dusk .
香味 夏天 黄昏 .

芬芳的夏日黄昏。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɔːθs] [fluː]
They liked to sit there when the twilight came down and the white moths flew
他们 喜欢 到 坐 那里 什么时候 这 暮 来了 向下 和 这 白色的 蛾子 飞翔
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mɪnt] [fɪld] [ðə; ði] ['djuːi] [eə(r)] .
about in the garden and the odor of mint filled the dewy air .
关于 在 这 花园 和 这 气味 的 薄荷 已填 这 露水 空气 .
他们喜欢在暮色降临、白蛾在花园里飞舞、薄荷的香气弥漫在露水盈盈的空气中时坐在那里。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Mrs . Rachel deposited her substantial person upon the stone bench by the door ,
太太 . 瑞秋 已存 她 重大的 人 之上 这 石头 长椅 经过 这 门 ,
瑞秋太太将她丰满的身躯放在门口的石凳上，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hɒlihɒk] ,
behind which grew a row of tall pink and yellow hollyhocks ,
在后面 哪个 生长 一个 排 的 高的 粉色的 和 黄色的 蜀葵 ,
后面长着一排高高的粉色和黄色蜀葵，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
with a long breath of mingled weariness and relief .
和 一个 长的 气息 的 混合 疲劳 和 宽慰 .
他长长地舒了一口气，疲惫和如释重负交织在一起。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][aɪm] ['getɪŋ] [glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
“ I declare I'm getting glad to sit down .
“ 我 宣布 我是 获得 高兴的 到 坐 向下 .
“我很高兴能坐下来。”

[aɪv] [biːn] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,
I've been on my feet all day ,
我已经 到过 在 我的 脚 全部 天 ,

我今天一整天都站着，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] .
and two hundred pounds is a good bit for two feet to carry round .
和 二 百 磅 是 一个 好的 少量 为了 二 脚 到 携带 圆形的 .
对于两只脚来说，扛着两百磅的重量可不是件容易的事。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['blesɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fæt]	,	[mə'rɪlə]	.
It's	**a**	**great**	**blessing**	**not**	**to**	**be**	**fat**	**,**	**Marilla**	**.**
它是	一个	伟大的	祝福	不是	到	是	胖的	，	玛丽拉	.

玛丽拉，不胖真是件幸事。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ə'priːʃieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**hope**	**you**	**appreciate**	**it**	**.**
我	希望	你	欣赏	它	.

希望您喜欢。

[wel]	,	[æn]	,	[ai]	[hɪə(r)]	[juːv]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	['nəʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	.
Well	**,**	**Anne**	**,**	**I**	**hear**	**you've**	**given**	**up**	**your**	**notion**	**of**	**going**	**to**	**college**	**.**
出色地	，	安妮	，	我	听到	你已经	给定	向上	你的	概念	的	去	到	大学	.

安妮，我听说你已经放弃上大学的念头了。

[ai]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**was**	**real**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**.**
我	曾是	真实的	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我真是太高兴了。

[juːv]	[gɒt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['kʌmftəb(ə)l]	[wɪð]	.
You've	**got**	**as**	**much**	**education**	**now**	**as**	**a**	**woman**	**can**	**be**	**comfortable**	**with**	**.**
你已经	得到	作为	很多	教育	现在	作为	一个	女士	能	是	舒服的	和	.

你现在所受的教育程度，对于一个女性来说已经足够了。

[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[g'ɜːlz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['kræmɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]
I	**don't**	**believe**	**in**	**girls**	**going**	**to**	**college**	**with**	**the**	**men**	**and**	**cramming**	**their**	**heads**
我	不	相信	在	女孩们	去	到	大学	和	这	男人	和	临时抱佛脚	他们的	头部

[fʊl]	[ɒv; əv]	['lætɪn]	[ænd; ənd]	[griːk]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	['nɒns(ə)ns]	.	”
full	**of**	**Latin**	**and**	**Greek**	**and**	**all**	**that**	**nonsense**	**.**	**”**
满的	的	拉丁	和	希腊语	和	全部	那	废话	.	”

我不相信女生应该和男生一起上大学，然后硬塞一些拉丁语、希腊语之类的无稽之谈。

“	[bʌt; bət]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['stʌdi]	['lætɪn]	[ænd; ənd]	[griːk]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	, ”	[sed]
“	**But**	**I'm**	**going**	**to**	**study**	**Latin**	**and**	**Greek**	**just**	**the**	**same**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**, ”**	**said**
“	但	我是	去	到	学习	拉丁	和	希腊语	只是	这	相同的	，	太太	.	林德	， ”	说

[æn]	['lɑːfɪŋ]	.
Anne	**laughing**	**.**
安妮	笑	.

“但我还是要学习拉丁语和希腊语，林德夫人，”安妮笑着说。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[a:ts]	[kɔːs]	[raɪt]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	,
“	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**my**	**Arts**	**course**	**right**	**here**	**at**	**Green**	**Gables**	**,**
“	我是	去	到	拿	我的	艺术	课程	正确的	这里	在	绿色的	山墙	，

“我打算在绿山墙这里上艺术课程。”

[ænd; ənd]	['stʌdi]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	.
and	**study**	**everything**	**that**	**I**	**would**	**at**	**college**	**.**
和	学习	一切	那	我	会	在	大学	.

并学习我在大学里要学习的所有知识。

”	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	['həʊli]	['hɒrə(r)]	.
”	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**lifted**	**her**	**hands**	**in**	**holy**	**horror**	**.**
”	太太	.	林德	抬起	她	双手	在	圣	恐怖	.

林德夫人惊恐地举起了双手。

“	[æn]	['ʃɜːli]	,	[jʊl]	[kɪl]	[jɔː'self]	. ”
“	**Anne**	**Shirley**	**,**	**you'll**	**kill**	**yourself**	**. ”**
“	安妮	雪莉	，	你会	杀	你自己	. ”

“安妮·雪莉，你会自杀的。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
I shall thrive on it .
我 将 蓬勃发展 在 它 .

我将从中受益匪浅。

[əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊvəˈduː] [θɪŋz] .
Oh , I'm not going to overdo things .
哦 , 我是 不是 去 到 过度 事物 .

哦，我不会做得太过火的。

[æz; əz] - [dʒəʊˈzaɪə] [ˈælənz] [waɪf] , - [sez] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - - .
As ' Josiah Allen's wife , ' says , I shall be ' mejum ' .
作为 - 约西亚 艾伦的 妻子 , - 说道 , 我 将 是 - - - .

正如“乔赛亚·艾伦的妻子”所说，我将成为“mejum”。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ,
But I'll have lots of spare time in the long winter evenings ,
但 患病的 有 很多 的 空闲的 时间 在 这 长的 冬天 晚上 ,

但我会在漫长的冬夜里有很多空闲时间。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈfænsi] [wɜːk] .
and I've no vocation for fancy work .
和 我已经 不 职业 为了 想要 工作 .

我并不适合从事花哨的工作。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈkɑːrmədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I'm going to teach over at Carmody , you know . ”
我是 去 到 教 超过 在 卡莫迪 , 你 知道 . ”

你知道，我要去卡莫迪教书。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't know it .
“ 我 不 知道 它 .

我不知道。

[ai] [ges] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌævənˈliː] .
I guess you're going to teach right here in Avonlea .
我 猜测 你是 去 到 教 正确的 这里 在 阿冯利 .

我猜你就要在埃文利这里教书了。

[ðə; ði] [trʌsˈtiz] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [skuːl] . ”
The trustees have decided to give you the school . ”
这 受托人 有 决定 到 给 你 这 学校 . ”

校董会决定把学校交给你。

“ [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] ! ” [kraɪd] [æn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] .
“ Mrs . Lynde ! ” cried Anne , springing to her feet in her surprise .
“ 太太 . 林德 ! ” 哭 安妮 , 弹簧 到 她 脚 在 她 惊喜 .

“林德太太！”安妮惊叫一声，跳了起来。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgɪlbət] [blaiθ] ! ”
“ Why , I thought they had promised it to Gilbert Blythe ! ”
“ 为什么 , 我 想法 他们 有 承诺 它 到 吉尔伯特 布莱斯 ! ”

“哎呀，我还以为他们已经答应给吉尔伯特·布莱斯了呢！”

“ [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
“ So they did .
“ 所以 他们 做过 .

“他们确实这么做了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɪlbət] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went]
But as soon as Gilbert heard that you had applied for it he went
但 作为 很快 作为 吉尔伯特 听到 那 你 有 应用 为了 它 他 去
[tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [lɑːst] [naɪt] ,
to them — they had a business meeting at the school last night ,
到 他们 — 他们 有 一个 商业 会议 在 这 学校 最后的 夜晚 ，

但吉尔伯特一听说你申请了，就立刻去找了他们——他们昨晚在学校开了个商务会议。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
you know — and told them that he withdrew his application , and
你 知道 — 和 讲述 他们 那 他 退出 他的 应用 ， 和
[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] [jɔːz] .
suggested that they accept yours .
建议 那 他们 接受 你的 .

你知道——然后告诉他们他撤回了申请，并建议他们接受你的申请。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [waɪt] [sændz] .
He said he was going to teach at White Sands .
他 说 他 曾是 去 到 教 在 白色的 桑兹 .

他说他要去白沙教书。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [mə'rɪlə] ,
Of course he knew how much you wanted to stay with Marilla ,
的 课程 他 知道 如何 很多 你 通缉 到 停留 和 玛丽拉 ，

他当然知道你有多想留在玛丽拉身边。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [hɪm] , [ðæts]
and I must say I think it was real kind and thoughtful in him , that's
和 我 必须 说 我 思考 它 曾是 真实的 种类 和 周到 在 他 ， 那就是
[wɒt] .
what .
什么 .

我必须说，我觉得他真是个善良体贴的人，就是这样。

['riːəl] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [waɪt] [sændz] ,
Real self - sacrificing , too , for he'll have his board to pay at White Sands ,
真实的 自己 - 牺牲 ， 也 ， 为了 地狱 有 他的 木板 到 支付 在 白色的 桑兹 ，

他真是很有自我牺牲精神，因为他还要向白沙俱乐部的董事会支付费用。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .
and everybody knows he's got to earn his own way through college .
和 大家 知道 他是 得到 到 赚 他的 自己的 方式 通过 大学 .

大家都知道他必须靠自己努力才能完成大学学业。

[səʊ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
So the trustees decided to take you .
所以 这 受托人 决定 到 拿 你 .

所以，受托人决定录取你。

[ai][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wen] ['tɒməs] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] . ”
I was tickled to death when Thomas came home and told me . ”
我 曾是 挠痒 到 死亡 什么时候 托马斯 来了 家 和 讲述 我 . ”

托马斯回家告诉我这件事的时候，我高兴极了。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [m'ɜːməd] [æn] .
“ I don't feel that I ought to take it , ” murmured Anne .
“ 我 不 感觉 那 我 应该 到 拿 它 ， ” 低声说道 安妮 .

“我觉得我不应该接受它，”安妮低声说道。

“ [ai] [miːn] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][let] ['gɪlbət] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] —
“ I mean — I don't think I ought to let Gilbert make such a sacrifice for —
“ 我 意思是 — 我 不 思考 我 应该 到 让 吉尔伯特 制作 这样的 一个 牺牲 为了 —
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

“我的意思是——我不认为我应该让吉尔伯特为我做出这样的牺牲。”

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [prɪ'vent] [hɪm] [naʊ] .
“ I guess you can't prevent him now .
“ 我 猜测 你 不能 防止 他 现在 .

“看来现在已经阻止不了他了。”

[hiːz] [saɪnd] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [trʌs'tiz] .
He's signed papers with the White Sands trustees .
他是 签名 文件 和 这 白色的 桑兹 受托人 .

他已与白沙保护区的受托人签署了文件。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
So it wouldn't do him any good now if you were to refuse .
所以 它 不会 做 他 任何 好的 现在 如果 你 是 到 拒绝 .

所以，如果你现在拒绝，对他没有任何好处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] .
Of course you'll take the school .
的 课程 你会 拿 这 学校 .

你当然会去上学。

[jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [paɪ] ['gəʊɪŋ] .
You'll get along all right , now that there are no Pyes going .
你会 得到 沿着 全部 正确的 , 现在 那 那里 是 不 派斯 去 .

既然没有派伊一家要走了，你们应该能过得不错。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæts]
Josie was the last of them , and a good thing she was , that's
乔西 曾是 这 最后的 的 他们 , 和 一个 好的 事物 她 曾是 , 那就是
[wɒt] .
what .
什么 .

乔西是她们中最后一个，幸好她是。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [paɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌævən'liː] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti]
There's been some Pye or other going to Avonlea school for the last twenty
有 到过 一些 派 或者 其他 去 到 阿冯利 学校 为了 这 最后的 二十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

过去二十年里，总有一些姓派伊的人去埃文利学校上学。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [rɪ'maɪndid] [ðæt]
and I guess their mission in life was to keep school teachers reminded that
和 我 猜测 他们的 使命 在 生活 曾是 到 保持 学校 教师 提醒 那
[ɜːθ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [həʊm] .
earth isn't their home .
地球 不是 他们的 家 .

我想他们的人生使命就是不断提醒学校老师，地球并不是他们的家园。

[bles] [maɪ] [hɑːt] !
Bless my heart !
保佑 我的 心 !

我的天哪！

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beri] ['ɡeɪbl] [miːn] ? ”
What does all that winking and blinking at the Barry gable mean ? ”
什么 做 全部 那 眨眼 和 眨眼 在 这 巴里 山墙 意思是 ? ”

那些对着巴里山墙眨眼、挤眉弄眼的动作到底是什么意思?

“ [daɪ'ænə][ɪz] ['sɪɡnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ]['əʊvə(r)] , ” [lɑːft] [æn] .
“ Diana is signaling for me to go over , ” laughed Anne .
“ 戴安娜 是 信号传导 为了 我 到 去 超过 , ” 笑了 安妮 .

“戴安娜这是在示意我过去,”安妮笑着说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] .
“ You know we keep up the old custom .
“ 你 知道 我们 保持 向上 这 老的 风俗 .

“你知道我们一直保留着旧习俗。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
Excuse me while I run over and see what she wants .
原谅 我 尽管 我 跑步 超过 和 看 什么 她 想要 .

请允许我过去看看她有什么事。

” [æn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
” Anne ran down the clover slope like a deer ,
” 安妮 跑 向下 这 三叶草 坡 喜欢 一个 鹿 ,

安妮像鹿一样跑下了长满三叶草的斜坡,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fɜːri] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
and disappeared in the firry shadows of the Haunted Wood .
和 消失 在 这 火 阴影 的 这 闹鬼的 木头 .

然后消失在闹鬼森林的火焰阴影中。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Mrs . Lynde looked after her indulgently .
太太 . 林德 看起来 后 她 纵容地 .

林德太太对她十分溺爱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . ”
“ There's a good deal of the child about her yet in some ways . ”
“ 有 一个 好的 交易 的 这 孩子 关于 她 然而 在 一些 方式 . ”

“在某些方面,她身上仍然保留着很多孩子气。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)z] , ” [ri'tɔːt]
“ There's a good deal more of the woman about her in others , ” retorted
“ 有 一个 好的 交易 更多的 的 这 女士 关于 她 在 其他的 , ” 反驳
[mə'rɪlə] ,
Marilla ,
玛丽拉 ,

“她身上其他女人的特质比她强得多,”玛丽拉反驳道。

[wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['krɪspnəs] .
with a momentary return of her old crispness .
和 一个 瞬间 返回 的 她 老的 脆度 .

她短暂地恢复了往日的干脆利落。

[bʌt; bət] ['krɪspnəs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
But crispness was no longer Marilla's distinguishing characteristic .
但 脆度 曾是 不 更长 - 区别 特征 .

但清爽不再是玛丽拉的显著特点。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['tɒməs] [ðæt] [naɪt] .
As Mrs . Lynde told her Thomas that night .
作为 太太 . 林德 讲述 她 托马斯 那 夜晚 .

那天晚上,林德太太告诉了托马斯。

“ [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [hæz; həz] [gɒt] ['meləʊ] .
“ Marilla Cuthbert has got mellow .
“ 玛丽拉 卡斯伯特 有 得到 醇厚 .

“玛丽拉·卡斯伯特变得温和了。”

[ðæts] [wɒt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

” [æn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌævən'liː] ['greɪvjɑːd] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['flaʊəz]
” Anne went to the little Avonlea graveyard the next evening to put fresh flowers
” 安妮 去 到 这 小的 阿冯利 墓地 这 下一个 晚上 到 放 新鲜的 花朵
[ɒn] ['mæθjuːz] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['rəʊzbʊʃ] .
on Matthew's grave and water the Scotch rosebush .
在 马修的 严重 和 水 这 苏格兰威士忌 玫瑰丛 .

第二天晚上，安妮去了埃文利小墓园，在马修的坟墓上放上鲜花，并给苏格兰玫瑰丛浇水。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
She lingered there until dusk , liking the peace and calm of the little place ,
她 徘徊不去 那里 直到 黄昏 ， 喜欢 这 和平 和 冷静的 的 这 小的 地方 ，

她一直待在那里直到黄昏，很喜欢这个小地方的宁静祥和。

[wɪð] [ɪts] ['pɒplə(r)] [huːz] ['rʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ləʊ] , ['frendli] [spiːtʃ] ,
with its poplars whose rustle was like low , friendly speech ,
和 它是 白杨树 谁 沙沙 曾是 喜欢 低的 ， 友好的 演讲 ，

那里的白杨树沙沙作响，如同低声友好的交谈。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [græs] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] .
and its whispering grasses growing at will among the graves .
和 它是 耳语 草 生长 在 将要 之中 这 坟墓 .

还有那些在坟墓间自由生长的、发出低语声的青草。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ðæt] [sləʊpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk]
When she finally left it and walked down the long hill that sloped to the Lake
什么时候 她 最后 左边 它 和 步行 向下 这 长的 爬坡道 那 倾斜的 到 这 湖
[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌævən'liː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
of Shining Waters it was past sunset and all Avonlea lay before her in
的 灼灼 沃特斯 它 曾是 过去的 日落 和 全部 阿冯利 躺 前 她 在
[ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['ɑːftəlaɪt] — “ [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] .
a dreamlike afterlight — “ a haunt of ancient peace .
一个 如梦似幻 余光 — “ 一个 出没 的 古老的 和平 .

当她最终离开那里，沿着通往闪亮水湖的长坡向下走时，已经是日落之后，整个埃文利在梦幻般的余晖中展现在她面前——“一个古老宁静的所在”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)]
” There was a freshness in the air as of a wind that had blown over
” 那里 曾是 一个 新鲜 在 这 空气 作为 的 一个 风 那 有 吹 超过
['hʌni] - [swiːt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] .
honey - sweet fields of clover .
蜂蜜 - 甜的 字段 的 三叶草 .

空气中弥漫着清新的气息，仿佛一阵风吹过甜美的三叶草田。

[həʊm] [laɪts] ['twiŋkl] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [triːz] .
Home lights twinkled out here and there among the homestead trees .
家 灯 闪烁 出去 这里 和 那里 之中 这 家园 树木 .

家园的树木间，零星地透出几盏家灯。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , ['mɪsti] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['hɔːntɪŋ] , [ʌn'siːsɪŋ] ['mɜːmə(r)] .
Beyond lay the sea , misty and purple , with its haunting , unceasing murmur .
超过 躺 这 海 ， 蒙蒙 和 紫色的 ， 和 它是 令人难忘 ， 不断 低语 .

远处是大海，雾气弥漫，泛着紫色的光泽，发出令人难以忘怀的、不间断的低语。

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [sɒft] ['mɪŋgld] [hjʊ] ,
The west was a glory of soft mingled hues ,
这 西方 曾是 一个 荣耀 的 柔软的 混合 色调 ，
西部是一片柔和交织的色彩盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnd] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [stɪl] [s'ɒftɐ] ['ʃeɪdɪŋ] .
and the pond reflected them all in still softer shadings .
和 这 池塘 反映 他们 全部 在 仍然 更柔和 阴影 .
池塘倒映着他们，呈现出更加柔和的色调。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θrɪld] ['ænz] [hɑːt] ,
The beauty of it all thrilled Anne's heart ,
这 美丽 的 它 全部 激动不已 安妮的 心 ,
这一切的美好令安妮心潮澎湃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and she gratefully opened the gates of her soul to it .
和 她 感激不尽 打开 这 大门 的 她 灵魂 到 它 .
她满怀感激地向它敞开了灵魂之门。

“ [dɪə(r)][əʊld] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌvli] ,
“ Dear old world , ” she murmured , “ you are very lovely ,
“ 亲爱的 老的 世界 , ” 她 低声说道 , “ 你 是 非常 迷人的 ,
“亲爱的旧世界,”她喃喃自语，“你真可爱。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][juː; jʊ] .
and I am glad to be alive in you .
和 我 是 高兴的 到 是 活 在 你 .
我很高兴能以你的生命形式存在。

” [ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blaiθ] ['həʊmsted] .
” Halfway down the hill a tall lad came whistling out of a gate before the Blythe homestead .
” 半 向下 这 爬坡道 一个 高的 小伙子 来了 吹口哨 出去 的 一个 门 前 这 布莱斯 家园 .
“走到半山腰，一个高个子小伙子吹着口哨从布莱斯家宅前的栅栏门里走了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪlbət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æn] .
It was Gilbert , and the whistle died on his lips as he recognized Anne .
它 曾是 吉尔伯特 , 和 这 哨 死亡 在 他的 嘴唇 作为 他 认可 安妮 .
是吉尔伯特，他认出安妮后，哨声戛然而止。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ['kɜːtiəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,
He lifted his cap courteously , but he would have passed on in silence ,
他 抬起 他的 帽 礼貌地 , 但 他 会 有 通过了 在 在 沉默 ,
他礼貌地摘帽致意，但其实他本会默默离世。

[ɪf] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
if Anne had not stopped and held out her hand .
如果 安妮 有 不是 停止 和 握住 出去 她 手 .
如果安妮没有停下来伸出手的话。

“ ['gɪlbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['skɑːlət] [tʃiːks] ,
“ Gilbert , ” she said , with scarlet cheeks ,
“ 吉尔伯特 , ” 她 说 , 和 猩红 脸颊 ,
“吉尔伯特,”她脸颊绯红地说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θeŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I want to thank you for giving up the school for me .
“ 我 想 到 感谢 你 为了 给予 向上 这 学校 为了 我 .
“我要感谢你为了我放弃了学业。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[əˈpriːʃieɪt]	[ˌaɪ ˈtiː] .
It	**was**	**very**	**good**	**of**	**you**	**—**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**that**	**I**	**appreciate**	**it .**
它	曾是	非常	好的	的	你	—	和	我	想	你	到	知道	那	我	欣赏	它 .

你真是太好了——我想让你知道我很感激。

”	[ˈɡɪlbət]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈɒfəd]	[hænd]	[ˈiːɡəli] .
”	**Gilbert**	**took**	**the**	**offered**	**hand**	**eagerly .**
”	吉尔伯特	采取	这	提供	手	急切地 .

吉尔伯特欣然接受了伸出的手。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌznt]	[pəˈtɪkjələli]	[ɡʊd]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[æn] .
“	**It**	**wasn't**	**particularly**	**good**	**of**	**me**	**at**	**all**	**,**	**Anne .**
“	它	不是	特别	好的	的	我	在	全部	,	安妮 .

“安妮，我那样做一点也不好。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	[ˈsɜːvɪs] .
I	**was**	**pleased**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**you**	**some**	**small**	**service .**
我	曾是	高兴	到	是	有能力的	到	做	你	一些	小的	服务 .

很高兴能为您提供一些小服务。

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs] ?
Are	**we**	**going**	**to**	**be**	**friends**	**after**	**this ?**
是	我们	去	到	是	朋友们	后	这 ?

我们之后还能做朋友吗?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈriːəli]	[fəˈɡivn]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[əʊld]	[fɔːlt] ?
Have	**you**	**really**	**forgiven**	**me**	**my**	**old**	**fault ?**
有	你	真的	已原谅	我	我的	老的	过错 ?

你真的原谅我过去的错误了吗?

”	[æn]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ˌʌnsəkˈsesfəli]	[tuː; tə]	[wɪðˈdrɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd] .
”	**Anne**	**laughed**	**and**	**tried**	**unsuccessfully**	**to**	**withdraw**	**her**	**hand .**
”	安妮	笑了	和	尝试	不成功	到	提取	她	手 .

安妮笑了，试图把手抽回来，但没有成功。

“	[ai]	[fəˈɡeɪv]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[deɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɒnd]	[ˈlændɪŋ] ,	[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː] .
“	**I**	**forgave**	**you**	**that**	**day**	**by**	**the**	**pond**	**landing ,**	**although**	**I**	**didn't**	**know**	**it .**
“	我	原谅了	你	那	天	经过	这	池塘	降落 ,	虽然	我	没有	知道	它 .

“那天在池塘边，我原谅了你，虽然我当时并不知道。”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈstʌbən]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡuːs]	[ai]	[wɒz; wəz] .
What	**a**	**stubborn**	**little**	**goose**	**I**	**was .**
什么	一个	固执的	小的	鹅	我	曾是 .

我真是只固执的小鹅啊。

[aɪv]	[biːn]	—	[ai]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kəmˈpliːt]	[kənˈfeʃ(ə)n]	—	[aɪv]	[biːn]	[ˈsɒri]	[ˈevə(r)]	[sɪns] . ”
I've	**been**	**—**	**I**	**may**	**as**	**well**	**make**	**a**	**complete**	**confession**	**—**	**I've**	**been**	**sorry**	**ever**	**since . ”**
我已经	到过	—	我	可能	作为	出色地	制作	一个	完全的	忏悔	—	我已经	到过	对不起	曾经	自从 . ”

我一直——我不如坦白地说——从那以后我一直很后悔。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[frendz] ,	”	[sed]	[ˈɡɪlbət] ,	[ˈdʒuːbɪləntli] .
“	**We**	**are**	**going**	**to**	**be**	**the**	**best**	**of**	**friends ,**	**”**	**said**	**Gilbert ,**	**jubilantly .**
“	我们	是	去	到	是	这	最好的	的	朋友们 ,	”	说	吉尔伯特 ,	欢欣雀跃 .

“我们一定会成为最好的朋友,”吉尔伯特高兴地说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [æn] .
“ We were born to be good friends , Anne .
“ 我们 是 出生 到 是 好的 朋友们 , 安妮 .

安妮，我们天生就是好朋友。

[juːv] ['θwɔːtɪd] ['destəni] [ɪ'nʌf] .
You've thwarted destiny enough .
你已经 受挫 命运 足够的 .

你已经多次挫败命运了。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] .
I know we can help each other in many ways .
我 知道 我们 能 帮助 每个 其他 在 许多 方式 .

我知道我们可以在很多方面互相帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are going to keep up your studies , aren't you ?
你 是 去 到 保持 向上 你的 研究 , 不是 你 ?

你会继续努力学习的，对吧?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [kʌm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
So am I . Come , I'm going to walk home with you .
所以 是 我 . 来 , 我是 去 到 走 家 和 你 .

我也是。来吧，我陪你一起回家。

” [mə'rɪlə] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [æn] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Marilla looked curiously at Anne when the latter entered the kitchen .
” 玛丽拉 看起来 奇怪的是 在 安妮 什么时候 这 后者 进入 这 厨房 .

“当安妮走进厨房时，玛丽拉好奇地看着她。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn] ? ”
“ Who was that came up the lane with you , Anne ? ”
“ WHO 曾是 那 来了 向上 这 车道 和 你 , 安妮 ? ”

“安妮，刚才和你一起沿着小路走来的是谁？”

“ ['gɪlbət] [blaiθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] , [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] .
“ Gilbert Blythe , ” answered Anne , vexed to find herself blushing .
“ 吉尔伯特 布莱斯 , ” 回答 安妮 , 烦恼 到 寻找 她自己 脸红 .

“吉尔伯特·布莱斯,”安妮回答道，她懊恼地发现自己脸红了。

“ [ai] [met] [hɪm] [ɒn] ['bæriz] [hɪl] . ”
“ I met him on Barry's hill . ”
“ 我 遇见 他 在 巴里的 爬坡道 . ”

“我在巴里山上遇见了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿山墙的安妮(Anne of Green Gables)

第19/19页

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[blaiθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[frendz]	[ðæt]	[jʊd]	[stænd]
“	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**and**	**Gilbert**	**Blythe**	**were**	**such**	**good**	**friends**	**that**	**you'd**	**stand**
“	我	没有	思考	你	和	吉尔伯特	布莱斯	是	这样的	好的	朋友们	那	你会	站立

[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
for	**half**	**an**	**hour**	**at**	**the**	**gate**	**talking**	**to**	**him**	**,**
为了	一半	一个	小时	在	这	门	说	到	他	,

“我没想到你和吉尔伯特·布莱斯是那么好的朋友，你会站在门口和他聊上半个小时。”

”	[sed]	[mə'rɪlə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[draɪ]	[smaɪl]	.
”	**said**	**Marilla**	**with**	**a**	**dry**	**smile**	**.**
”	说	玛丽拉	和	一个	干燥	微笑	.

“玛丽拉苦笑着说。”

“	[wiː; wi]	['hævnt]	[biːn]	—	[wɪv]	[biːn]	[gʊd]	['enəmɪz]	.
“	**We**	**haven't**	**been**	**—**	**we've**	**been**	**good**	**enemies**	**.**
“	我们	还没有	到过	—	我们已经	到过	好的	敌人	.

“我们一直不是——我们一直是好敌人。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]
But	**we**	**have**	**decided**	**that**	**it**	**will**	**be**	**much**	**more**	**sensible**	**to**	**be**	**good**
但	我们	有	决定	那	它	将要	是	很多	更多的	明智的	到	是	好的

[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
friends	**in**	**the**	**future**	**.**
朋友们	在	这	未来	.

但我们认为，将来做好朋友会更明智。

[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	['riːəli]	[ðeə(r)]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	?
Were	**we**	**really**	**there**	**half**	**an**	**hour**	**?**
是	我们	真的	那里	一半	一个	小时	?

我们真的在那里待了半个小时吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
It	**seemed**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
它	似乎	只是	一个	很少	分钟	.

感觉好像只过了几分钟。

[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[faɪv]	[j'iəz]	-	[lɒst]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ʌp]	[wɪð]	,	[mə'rɪlə]
But	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**have**	**five**	**years**	**'**	**lost**	**conversations**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**,**	**Marilla**
但	,	你	看	,	我们	有	五	年	-	丢失的	对话	到	抓住	向上	和	,	玛丽拉

.
:
.

但是，玛丽拉，你知道吗，我们还有五年没聊的话题需要补上。

”	[æn]	[sæt]	[lɒŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	[ðæt]	[naɪt]	[kəm'pænjən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[glæd]	['kɒntent]	.
”	**Anne**	**sat**	**long**	**at**	**her**	**window**	**that**	**night**	**companioned**	**by**	**a**	**glad**	**content**	**.**
”	安妮	卫星	长的	在	她	窗户	那	夜晚	陪伴	经过	一个	高兴的	内容	.

那天晚上，安妮久久地坐在窗边，心中充满喜悦。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[pəː]	['sɒftli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeri]	[bau]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪnt]	[breθs]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]
The	**wind**	**purred**	**softly**	**in**	**the**	**cherry**	**boughs**	**,**	**and**	**the**	**mint**	**breaths**	**came**	**up**	**to**
这	风	咕噜咕噜	轻轻	在	这	樱桃	树枝	,	和	这	薄荷	呼吸	来了	向上	到

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

微风轻拂樱桃枝，薄荷的清香扑面而来。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][daɪ'ænəz] [lait] [gliːm]
The stars twinkled over the pointed firs in the hollow and Diana's light gleamed
这 明星 闪烁 超过 这 尖 杉树 在 这 空洞的 和 戴安娜的 光 闪闪发光
[θruː] [ðə; ði][əʊld][gæp] .
through the old gap .
通过 这 老的 差距 .

繁星在山谷中尖尖的冷杉树上闪烁，戴安娜的光芒透过古老的缝隙照耀出来。

['ænz] [hə'raɪz(ə)nz][hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ]
Anne's horizons had closed in since the night she had sat there after coming
安妮的 地平线 有 关闭 在 自从 这 夜晚 她 有 卫星 那里 后 未来
[həʊm] [frɒm; frəm] [kwiːnz] ;
home from Queen's ;
家 从 女王大学 ；

自从那天晚上从女王学院回家后坐在那里，安妮的视野就变得狭窄起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]
but if the path set before her feet was to be narrow she knew that
但 如果 这 小路 放 前 她 脚 曾是 到 是 狭窄的 她 知道 那
['flaʊəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] [wʊd] [bluːm] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
flowers of quiet happiness would bloom along it .
花朵 的 安静的 幸福 会 盛开 沿着 它 .

但她知道，即使摆在她面前的道路狭窄，宁静的幸福之花也会沿着这条路盛开。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] ['frendʃɪp]
The joy of sincere work and worthy aspiration and congenial friendship
这 喜悦 的 真诚 工作 和 值得 抱负 和 相投 友谊
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] ;
were to be hers ;
是 到 是 她的 ；

她将拥有真诚工作的快乐、崇高的抱负和融洽的友谊；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv]['fænsi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl]
nothing could rob her of her birthright of fancy or her ideal
没有什么 可以 抢 她 的 她 与生俱来的权利 的 想要 或者 她 理想的
[wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .
world of dreams .
世界 的 梦境 .

没有什么能剥夺她与生俱来的想象力和她理想的梦想世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ! “
And there was always the bend in the road ! “
和 那里 曾是 总是 这 弯曲 在 这 路 ！ “

而且，路上总会有个弯道！

- [gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] , [ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , -
' God's in his heaven , all's right with the world , '
- 神的 在 他的 天堂 ， 一切 正确的 和 这 世界 ， -

“上帝在天堂，世界一切安好。”

” ['wɪspəd] [æn] ['sɒftli] .
” whispered Anne softly .
” 低声说道 安妮 轻轻 .

“安妮轻声低语道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神